

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000001

2. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000002

3. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000003

4. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000004

5. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000005

6. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000006

7. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000007

8. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000008

9. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000009

10. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000010

11. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000011

12. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000012

13. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000013

14. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000014

15. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000015

16. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000016

17. 水晶瓶塞(the Crystal Stopper) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第1/17页

[ðə; ði] ['krɪst(ə)] ['stɑ:pər]
The Crystal Stopper
这水晶塞子

水晶塞

[baɪ] ['mɔ:ris] [lə'blæŋk]
by Maurice LeBlanc
经过莫里斯勒布朗

作者：莫里斯·勒布朗

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章我

第一章

[ðə; ði] [ə'rests]
THE ARRESTS
这逮捕

逮捕行动

[ðə; ði] [tu:] ['bəʊts] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɪr] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [leɪ]
The two boats fastened to the little pier that jutted out from the garden lay
这二船系紧到这小的码头那突出的出去从这花园躺
['rɑ:kɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʃædəʊ] .
rocking in its shadow .
摇滚在它是阴影 .

两艘小船系在从花园伸出的小码头上，在花园的阴影下摇晃着。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ʃoʊd] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [mɪst][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz]
Here and there lighted windows showed through the thick mist on the margins
这里和那里照明视窗显示通过这厚的薄雾在这边距
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的这湖 .

湖边浓雾弥漫，偶尔可见亮着灯的窗户。

[ðə; ði] [ɛŋ'gɛ:] [kə'si:nəʊ] ['ɑ:pəzɪt] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n]
The Enghien Casino opposite blazed with light , though it was late in the season
这恩吉恩赌场对面的燃烧的 和 光 , 尽管 它 曾是 晚的 在 这 季节
,
/
,

尽管已是淡季，对面的恩吉恩赌场依然灯火通明。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] .
the end of September .
这结尾的 九月 .

九月底。

[ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz] [ə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] .
A few stars appeared through the clouds .
一个 很少 明星 出现 通过 这 云 .

几颗星星透过云层显露出来。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [ˈrʌflɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rflɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

A light breeze ruffled the surface of the water .
一个 光 微风 褶皱的 这 表面 的 这 水 .

微风拂过水面，泛起阵阵涟漪。

[ɑ:rˈsi:n] [ˈlu:pɪn] [left] [ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd] ,
Arsene Lupin left the summer - house where he was smoking a cigar and ,
砵 羽扇豆 左边 这 夏天 - 房子 在哪里 他 曾是 吸烟 一个 雪茄 和 ,

亚森·罗宾离开了正在抽雪茄的避暑别墅，

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] :
bending forward at the end of the pier :
弯曲 向前 在 这 结尾 的 这 码头 :

在码头尽头向前弯腰:

" [ˈɡraʊlə] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Growler ? " he asked .
" 咆哮者 ? " 他 问 .

“咆哮者？”他问道。

" [ˈmæʃər] ? . . . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
" Masher ? . . . Are you there ?
" 捣碎器 ? . . . 是 你 那里 ?

“捣碎器？.....你在吗？”

" [ə; eɪ][mən] [roʊz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈænsər] :
" A man rose from each of the boats , and one of them answered :
" 一个 男人 玫瑰 从 每个 的 这 船 , 和 一 的 他们 回答 :

“每艘船上都站起一个人，其中一人回答说:”

" [jes] , [ˈɡʌvərnər] . "
" Yes , governor . " "
" 是的 , 州长 . "

“是的，州长。”

" [get] [ˈredi] .
" Get ready .
" 得到 准备好 .

“准备。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - .
I hear the car coming with Gilbert and Vaucheray .
我 听到 这 车 未来 和 吉尔伯特 和 - .

我听到吉尔伯特和沃切雷的车来了。

" [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [wɔ:kt] [raʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈpra:sɪs] [ʌv; əv] [kənˈstrʌk(ə)n] ,
" He crossed the garden , walked round a house in process of construction ,
" 他 交叉 这 花园 , 步行 圆形的 一个 房子 在 过程 的 建造 ,

他穿过花园，绕着一栋正在建造中的房子走了一圈，

[ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lu:md] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n]
the scaffolding of which loomed overhead , and cautiously opened the door on
这 脚手架 的 哪个 迫近 开销 , 和 谨慎地 打开 这 门 在

[ðə; ði] [ˈævənu:] [di:] [ˈseɪntʃə] .
the Avenue de Ceinture .
这 大街 德 腰带 .

脚手架高高耸立在头顶，小心翼翼地打开了通往环城大道的大门。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] : [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [flæft] [raʊnd] [ðə; ði][bend][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
He was not mistaken : a bright light flashed round the bend and a large ,
他 曾是 不是 错误 : 一个 明亮的 光 闪光灯 圆形的 这 弯曲 和 一个 大的 ,

他没有看错：一道强光从拐角处闪过，一个巨大的.....

[ˈoʊpən][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [druː] [ʌp] , [wens] [spræn] [tuː] [men][ɪn] [greɪt] - [koʊts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɑːlərz]
open motor - car drew up , whence sprang two men in great - coats , with the collars
打开 发动机 - 车 画 向上 , 何处 弹簧 二 男人 在 伟大的 - 外套 , 和 这 项圈
[tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd][kæps] .
turned up , and caps .
转向 向上 , 和 帽子 .
一辆敞篷汽车停了下来，从车里跳出两个身穿大衣、领子竖起、头戴帽子的男人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - : [ˈɡɪlbərt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈtwenti] -
It was Gilbert and Vaucheray : Gilbert , a young fellow of twenty or twenty -
它 曾是 吉尔伯特 和 - : 吉尔伯特 , 一个 年轻的 同伴 的 二十 或者 二十 -
[tuː] ,
two ,
二 ,
那是吉尔伯特和沃舍雷：吉尔伯特，一个二十岁或二十二岁的年轻人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtræktɪv] [kæst][ʌv; əv] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːi] [freɪm] ;
with an attractive cast of features and a supple and sinewy frame ;
和 一个 吸引人的 投掷 的 特征 和 一个 柔软 和 筋骨 框架 ;
-
Vaucheray ,
- ,
拥有迷人的五官和柔韧健美的体格；沃舍雷

[ˈoʊldər] , [ˈɔːrtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡrɪzld] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈsɪkli] [feɪs] .
older , shorter , with grizzled hair and a pale , sickly face .
老 , 较短 , 和 斑白 头发 和 一个 苍白 , 病弱的 脸 .
年长一些，个子矮一些，头发灰白，脸色苍白，看起来很病态。

" [wel] , " [æskt] [ˈluːpɪn] , " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈdepjuti] ? "
" Well , " asked Lupin , " did you see him , the deputy ? "
" 出色地 , " 问 羽扇豆 , " 做过 你 看 他 , 这 副 ? "
“嗯,”卢平问道,“你看到他了吗,那个副警长? ”

" [jes] , [ˈɡʌvərnər] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] , " [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈsevən] . - [træm][fɔːr; fər][ˈpærɪs] ,
" Yes , governor , " said Gilbert , " we saw him take the 7 . 40 tram for Paris ,
" 是的 , 州长 , " 说 吉尔伯特 , " 我们 锯 他 拿 这 7 . - 电车 为了 巴黎 ,
“是的,州长,”吉尔伯特说,“我们看到他乘坐7点40分的有轨电车去巴黎。”

[æz; əz][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [wəd] . "
as we knew he would . "
作为 我们 知道 他 会 . "
正如我们预料的那样。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][ækt] ? "
" Then we are free to act ? "
" 然后 我们 是 自由的 到 行为 ? "
“那么我们就可以自由行动了吗? ”

" [æbsəˈluːtli] .
" Absolutely .
" 绝对地 .
“绝对地。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] [məˈriː] - [ˈθeriːs] [ɪz][ˈaʊərz][tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [wɪð; wɪθ] .
The Villa Marie - Therese is ours to do as we please with .
这 别墅 玛丽 - 特蕾莎 是 我们的 到 做 作为 我们 请 和 .
玛丽·特蕾莎别墅归我们所有，我们可以随心所欲地处置。

" [ðə; ðɪ] [ʃoʊˈfɜːr] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" The chauffeur had kept his seat .
" 这 司机 有 保留 他的 座位 .
司机仍然坐在座位上。

[aɪm] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [roʊps] ！ " **I'm beginning to know the ropes ！** "
我是 开始 到 知道 这 绳索 ！ "

我开始慢慢熟悉流程了！

" [jes] , [maɪ] [læd] , [jʊə(r)] [br'ɡɪnɪŋ] , " [sed] [ˈluːpɪn] , " [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] **" Yes , my lad , you're beginning , " said Lupin , " and that's just why I'm afraid of** " 是的 , 我的 小伙子 , 你是 开始 , " 说 羽扇豆 , " 和 那就是 只是 为什么 我是 害怕的 的 [ˈblʌndərz] . . . **blunders** . . . 失误 . . .

“是的，孩子，你开始进步了，”卢平说，“正因如此，我才害怕犯错.....”

[hɪr] , [get] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] . . . **Here , get in with me** . . . 这里 , 得到 在 和 我 . . .

来，跟我一起进去.....

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , - , [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] . . . **And you , Vaucheray , take the other boat** . . . 和 你 , - , 拿 这 其他 船 . . .

沃切雷，你坐另一条船.....

[ðæts] [aɪ 'tiː] . . . **That's it** . . . 那就是 它 . . .

就是这样...

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊʃ] [ɔːf] , [bɔɪz] . . . [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . **And now push off , boys . . . and make as little noise as you can** . 和 现在 推 离开 , 男孩们 . . . 和 制作 作为 小的 噪音 作为 你 能 .

好了，孩子们，出发吧.....尽量不要发出太大的声音。

" [ˈɡraʊlər] [ænd; ənd] [ˈmæʃər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈɔːzmən, 'əu-] , [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] **" Growler and Masher , the two oarsmen , made straight for the opposite bank** " 咆哮者 和 捣碎器 , 这 二 划桨手 , 制成 直的 为了 这 对面的 银行 , , **！** ,

“咆哮者和捣碎者，这两个划桨手，径直向对岸划去。”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'siːnoʊ] . **a little to the left of the casino** . 一个 小的 到 这 左边 的 这 赌场 .

赌场左侧一点。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] , [ˈfloʊtɪŋ] [æt; ət] **They met a boat containing a couple locked in each other's arms , floating at** 他们 遇见 一个 船 包含 一个 夫妻 已锁定 在 每个 其他的 武器 , 漂浮的 在 [ˈrændəm] , **random** , 随机的 ,

他们遇到一艘船，船上有一对情侣紧紧相拥，漫无目的地漂浮着。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [təːp] [ʌv; əv] **and another in which a number of people were singing at the top of** 和 其他 在 哪个 一个 数字 的 人们 是 歌唱 在 这 顶部 的 [ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] . **their voices** . 他们的 声音 .

还有一段视频里，许多人都在放声歌唱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
And that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ˈlu:pɪn] [ˈɪftɪd] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [sed] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
Lupin shifted closer to his companion and said , under his breath :
羽扇豆 转移 更近 到 他的 伴侣 和 说 , 在下面 他的 气息 :

卢平挪近同伴，低声说道：

" [tel] [em ˈi:] , [ˈɡɪlbərt] , [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑ:b] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] - [aɪˈdi:ə] ? "
" Tell me , Gilbert , did you think of this job , or was it Vaucheray's idea ? "
" 告诉 我 , 吉尔伯特 , 做过 你 思考 的 这 工作 , 或者 曾是 它 - 主意 ? "

“吉尔伯特，告诉我，这份工作是你想出来的，还是沃切雷的主意？”

" [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [ju:; jʊ] : [wi:v] [bəuθ][ʌv; əv][ju: ˈes] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]
" Upon my word , I couldn't tell you : we've both of us been discussing it for
" 之上 我的 单词 , 我 不能 告诉 你 : 我们已经 两个都 的 我们 到过 讨论 它 为了
[wi:ks] . "
weeks . "
周 . "

“说实话，我无法告诉你：我们俩已经讨论这个问题好几个星期了。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [trʌst] - : [ˈhi:z][ə; eɪ] [loʊ] - [wen] [wʌn] [gets] [tu:; tə] [noʊ]
" The thing is , I don't trust Vaucheray : he's a low ruflian when one gets to know
" 这 事物 是 , 我 不 相信 - : 他是 一个 低的 - 什么时候 一 获得 到 知道

[hɪm; ɪm] . . .
him : : :
他 . . .

“问题是，我不信任沃舍雷：了解他之后就会发现，他不过是个卑鄙的流氓.....”

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [aɪ][dəʊnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . "
I can't make out why I don't get rid of him : : : "
我 不能 制作 出去 为什么 我 不 得到 摆脱 的 他 . . . "

我搞不明白为什么我就是甩不掉他.....

" [oʊ] , [ˈgʌvərnər] ! "
" Oh , governor ! "
" 哦 , 州长 ! "

“哦，州长！”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : [ˈhi:z][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfeləʊ] ,
" Yes , yes , I mean what I say : he's a dangerous fellow ,
" 是的 , 是的 , 我 意思是 什么 我 说 : 他是 一个 危险的 同伴 ,

“是的，是的，我说的都是真心话：他是个危险人物。”

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈsɪrɪəs] [ˌpekəˈdɪləʊz] [ɑ:n]
to say nothing of the fact that he has some rather serious peccadilloes on
到 说 没有什么 的 这 事实 那 他 有 一些 相当 严肃的 小过错 在

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] .
his conscience .
他的 良心 .

更何况，他还有一些相当严重的过错让他良心不安。

" [hi:; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] :
" He sat silent for a moment and continued :
" 他 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 和 持续 :

他沉默了一会儿，然后继续说道：

" [soʊ] [jʊə(r)] [kwɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] - [ðə; ði] [ˈdepjʊti] ? "
" So you're quite sure that you saw Daubrecq the deputy ? "
" 所以 你是 相当 当然 那 你 锯 - 这 副 ? "

“所以你非常确定你看到了副手道布雷克？”

" [sɔ:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , ['ɡʌvərnər] . "

" Saw him with my own eyes , governor . "

" 锯 他 和 我的 自己的 眼睛 , 州长 . "

" 州长, 我亲眼见过他。 "

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ˈpærɪs] ? "

" And you know that he has an appointment in Paris ? "

" 和 你 知道 那 他 有 一个 预约 在 巴黎 ? "

" 你知道他那天在巴黎有个约会吗? "

" ['hi:z] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] . "

" He's going to the theatre . "

" 他是 去 到 这 剧院 . "

" 他要去剧院。 "

" ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hænd][æt; ət][ðə; ði] [eŋ'ɡɛ:] ['vɪlə] "

" Very well ; but his servants have remained behind at the Enghien villa "

" 非常 出色地 ; 但 他的 仆人 有 剩余 在后面 在 这 恩吉恩 别墅 "

" 很好; 但他的仆人也留在昂吉安别墅....." "

" [ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] . "

" The cook has been sent away . "

" 这 厨师 有 到过 发送 离开 . "

" 厨师已被解雇。 "

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvælit; ˈvæleɪ; væ'leɪ] , ['lenəd] , [hu:] [ɪz] - [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][məən] , ['hi:l] [weɪt]

As for the valet , Leonard , who is Daubrecq's confidential man , he'll wait

作为 为了 这 代客泊车 , 伦纳德 , WHO 是 机密的 男人 , 地狱 等待

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪn][ˈpærɪs] .

for his master in Paris .

为了 他的 掌握 在 巴黎 .

" 至于贴身男仆莱昂纳德, 他是道布雷克的亲信, 他将在巴黎等候主人。 "

[ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

They can't get back from town before one o'clock in the morning .

他们 不能 得到 后退 从 镇 前 一 点钟 在 这 早晨 .

" 他们凌晨一点之前无法从镇上回来。 "

[bʌt; bət] . . . "

But . . . "

但 . . . "

" 但... " "

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "

" But what ? "

" 但 什么 ? "

" 但是什么? " "

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [fri:k] [ʌv; əv][ˈfænsɪ][ɑ:n] - [pɑ:rt] , [ə; eɪ]

" We must reckon with a possible freak of fancy on Daubrecq's part , a

" 我们 必须 估计 和 一个 可能的 怪物 的 想要 在 部分 , 一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

change of mind ,

改变 的 头脑 ,

" 我们必须考虑到道布雷克可能一时兴起, 改变了主意。 "

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ænd][soʊ] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ænd]

an unexpected return , and so arrange to have everything finished and

一个 意外 返回 , 和 所以 安排 到 有 一切 完成的 和

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ɪn][æn; ən] ['aʊər] . "

done with in an hour . "

完毕 和 在 一个 小时 . "

" 意外回归, 所以要安排在一个小时内完成所有事情。 "

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ðɪ:z] [ˈdi:teɪlz] ? "

" **And when did you get these details ?** "

" 和 什么时候 做过 你 得到 这些 细节 ？ "

“你是什么时候得到这些信息的？”

" [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

" **This morning** .

" 这 早晨 .

“今晨。

- [ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [wʌnz] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt] .

Vaucheray and I at once thought that it was a favourable moment .

- 和 我 在 一次 想法 那 它 曾是 一个 有利 片刻 .

沃舍雷和我当时都觉得这是一个有利的时机。

[aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [haʊs] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left] [æz; əz]

I selected the garden of the unfinished house which we have just left as

我 已选 这 花园 的 这 未完成 房子 哪个 我们 有 只是 左边 作为

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm] ;

the best place to start from ;

这 最好的 地方 到 开始 从 ;

我选择我们刚刚离开的那栋未完工房屋的花园作为最佳的起点；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][na:t] [wa:tʃt] [æt; ət] [naɪt] .

for the house is not watched at night .

为了 这 房子 是 不是 观看 在 夜晚 .

因为晚上没有人看管这所房子。

[aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [tu:] [meɪts] [tu:; tə] [roʊ] [ðə; ði] [ˈboʊts] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I sent for two mates to row the boats ; and I telephoned to you .

我 发送 为了 二 伙伴们 到 排 这 船 ; 和 我 电话 到 你 .

我派人去叫了两个伙伴来划船；我还给你打了电话。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] . "

That's the whole story . "

那就是 这 所有的 故事 . "

这就是全部真相。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ki:z] ? "

" **Have you the keys ?** "

" 有 你 这 钥匙 ？ "

“你有钥匙吗？”

" [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] . "

" **The keys of the front - door** . "

" 这 钥匙 的 这 正面 - 门 . "

“前门的钥匙。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [graʊndz] ? "

" **Is that the villa which I see from here , standing in its own grounds ?** "

" 是 那 这 别墅 哪个 我 看 从 这里 , 常设 在 它是自己的 理由 ？ "

“我从这里看到的，是那座矗立在独立庭院里的别墅吗？”

" [jes] , [ðə; ði] [ˈvɪlə] [məˈri:] - [ˈθeri:s] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈga:dnz]

" **Yes , the Villa Marie - Therese ; and as the two others , with the gardens**

" 是的 , 这 别墅 玛丽 - 特蕾莎 ; 和 作为 这 二 其他的 , 和 这 花园

[ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,

touching it on either side ,

接触 它 在 任何一个 边 ,

“是的，玛丽·特蕾莎别墅；和其他两座别墅一样，花园也从两侧与它相连，

[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'a:kjupaɪd] [sɪns] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] ,
have been unoccupied since this day week ,
有 到过 空置 自从 这 天 星期 ,
自本周以来一直空置。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [wʌt] [wi:; wi] [pli:z] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['li:zər] ; [ænd; ənd][aɪ]
we shall be able to remove what we please at our leisure ; and I
我们 将 是 有能力的 到 消除 什么 我们 请 在 我们的 闲暇 ; 和 我
[swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
swear to you ,
发誓 到 你 ,
我们将能够随心所欲地移除我们想要移除的东西；我向你发誓，

[ˈgʌvərnər] , [ɪts] [wel] [wɜ:rθ] [waɪl] . "
governor , it's well worth while . "
州长 , 它是出色地 值得 尽管 . "
州长，这绝对值得。”

" [ðə; ðɪ][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [mʌtʃ] [tu:] [ˈsɪmp(ə)l] , " ['mʌmbld] ['lu:pɪn] .
" The job's much too simple , " mumbled Lupin .
" 这 工作的 很多 也 简单的 , " 喃喃自语 羽扇豆 .
“这份工作太简单了，”卢平嘟囔道。

" [noʊ] [tʃɑ:rm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
" No charm about it !
" 不 魅力 关于 它 ！
“一点魅力都没有！ ”

" [ðeɪ] [ˈlændɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kri:k] [wens] [roʊz][ə; eɪ] [fju:] [stoʊn] [steps] ,
" They landed in a little creek whence rose a few stone steps ,
" 他们 登陆 在 一个 小的 溪 何处 玫瑰 一个 很少 石头 步骤 ,
他们降落在一条小溪里，溪边有几级石阶。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈməʊldərɪŋ] [ru:f] .
under cover of a mouldering roof .
在下面 覆盖 的 一个 模压 屋顶 .
在摇摇欲坠的屋顶下。

['lu:pɪn] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈʃɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [wɜ:rk] .
Lupin reflected that shipping the furniture would be easy work .
羽扇豆 反映 那 船运 这 家具 会 是 简单的 工作 .
卢平心想，运送家具应该很容易。

[bʌt; bət] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [sed] :
But , suddenly , he said :
但 , 突然 , 他 说 :
但他突然说道：

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] .
" There are people at the villa .
" 那里 是 人们 在 这 别墅 .
别墅里有人。

[lʊk] . . . [ə; eɪ] [laɪt] . "
Look . . . a light . "
看 . . . 一个 光 . "
看.....一道光。

" [ɪts] [ə; eɪ][gæs] - [dʒet] , [ˈgʌvərnər] .
" It's a gas - jet , governor .
" 它是 一个 气体 - 喷射 , 州长 .
“州长，这是一台燃气喷气式发动机。”

[ðə; ði] ['laɪts] [nɑ:t] ['mu:vɪŋ] .
The light's not moving .
这 灯 不是 移动 .

灯光没有动。

" [ðə; ði] ['graʊlər] [steɪd] [baɪ][ðə; ði]['boʊts] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] , [waɪl] [ðə; ði]
" The Growler stayed by the boats , with instructions to keep watch , while the
" 这 咆哮者 入住 经过 这 船 , 和 指示 到 保持 手表 , 尽管 这
['mæʃər] ,
Masher ,
捣碎器 ,

“咆哮者号留在船边，奉命放哨，而捣碎者号，

[ðə; ði] [ʌðər] ['roʊər] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævnəu:] [di:] ['seɪntʃə] ,
the other rower , went to the gate on the Avenue de Ceinture ,
这 其他 划船运动员 , 去 到 这 门 在 这 大街 德 腰带 ,

另一名划船者则前往了环城大道的大门。

[ænd; ənd][ˈlu:pɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [krept] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
and Lupin and his two companions crept in the shadow to the foot of
和 羽扇豆 和 他的 二 同伴 悄悄地爬 在 这 阴影 到 这 脚 的

[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

鲁宾和他的两个同伴蹑手蹑脚地溜到台阶脚下，躲在阴影里。

[ˈɡɪlbərt] [went] [ʌp][fɜ:rst] .
Gilbert went up first .
吉尔伯特 去 向上 第一的 .

吉尔伯特第一个上场。

['ɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [hi:; hi] [ɪn'sə:tɪd] [fɜ:rst][ðə; ði][bɪɡ] [dɔ:r] - [ki:] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lætʃ] - [ki:]
Groping in the dark , he inserted first the big door - key and then the latch - key
摸索 在 这 黑暗的 , 他 插入 第一的 这 大的 门 - 钥匙 和 然后 这 门锁 - 钥匙
.
:
.

他在黑暗中摸索着，先插入了大门钥匙，然后又插入了门门钥匙。

[bəʊθ] [tɜ:rnd] ['i:zəli] [ɪn][ðər; ðər] ['lɑ:ks] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [wɔ:kt] [ɪn] .
Both turned easily in their locks , the door opened and the three men walked in .
两个都 转向 容易地 在 他们的 锁 , 这 门 打开 和 这 三 男人 步行 在 .

两把锁都轻松转动，门开了，三人走了进去。

[ə; eɪ][gæs] - [dʒet][wʌz; wəz] ['flerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
A gas - jet was flaring in the hall .
一个 气体 - 喷射 曾是 燃烧 在 这 大厅 .

大厅里有一股煤气喷射器在燃烧。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈɡʌvərnər] . . . " [sed] [ˈɡɪlbərt] .
" You see , governor . . . " said Gilbert .
" 你 看 , 州长 . . . " 说 吉尔伯特 .

“州长先生，您看.....”吉尔伯特说道。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ˈlu:pɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Yes , yes , " said Lupin , in a low voice ,
" 是的 , 是的 , " 说 羽扇豆 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“是的，是的，”卢平低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ˈfaɪnɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm]
" **but** **it** **seems** **to** **me** **that** **the** **light** **which** **I** **saw** **shining** **did** **not** **come** **from**
" 但 它 似乎 到 我 那 这 光 哪个 我 锯 灼灼 做过 不是 来 从
[hɪr] . . . "
here . . . "
" 这里 . . . "

“但我感觉我看到的那道光并不是从这里发出来的……”

" [wer] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðen] ? "
" **Where** **did** **it** **come** **from** **then** ? "
" 在哪里 做过 它 来 从 然后 ? "

“那它又是从哪里来的呢？ ”

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] . . .
" **I** **can't** **say** . . .
" 我 不能 说 . . .

我无法说……

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ? "
Is this **the** **drawing** - **room** ? "
是 这 这 绘画 - 房间 ? "

这是客厅吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['gɪlbərt] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['prɪti] ['laʊdli] , " [noʊ] .
" **No** , " **replied** **Gilbert** , **who** **was** **not** **afraid** **to** **speak** **pretty** **loudly** , " **no** .
" 不 , " 回复 吉尔伯特 , WHO 曾是 不是 害怕的 到 说话 漂亮的 高声 , " 不 .
“不,”吉尔伯特回答道, 他说话的声音很大, “不。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] , [hi:; hi] [ki:ps] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,
By way **of** **precaution** , **he** **keeps** **everything** **on** **the** **first** **floor** ,
经过 方式 的 预防 , 他 保持 一切 在 这 第一的 地面 ,
为了安全起见, 他把所有东西都放在一楼。

[ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
in **his** **bedroom** **and** **in** **the** **two** **rooms** **on** **either** **side** **of** **it** . "
在 他的 卧室 和 在 这 二 房间 在 任何一个 边 的 它 . "
在他的卧室里, 以及卧室两侧的两个房间里。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['sterkeɪs] ? "
" **And** **where** **is** **the** **staircase** ? "
" 和 在哪里 是 这 楼梯 ? "

“楼梯在哪儿？ ”

" [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [brɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
" **On** **the** **right** , **behind** **the** **curtain** .
" 在 这 正确的 , 在后面 这 窗帘 .

“在右边, 幕布后面。”

" ['lu:pɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ə'saɪd] [wen] ,
" **Lupin** **moved** **to** **the** **curtain** **and** **was** **drawing** **the** **hanging** **aside** **when** ,
" 羽扇豆 已搬 到 这 窗帘 和 曾是 绘画 这 绞刑 旁边 什么时候 ,
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

“鲁宾走到帘子旁, 正要拉开帷幔时, 突然,

[æɪt; ət] [fɔ:r] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] ,
at **four** **steps** **on** **the** **left** , **a** **door** **opened** **and** **a** **head** **appeared** ,
在 四 步骤 在 这 左边 , 一个 门 打开 和 一个 头 出现 ,
左侧第四级台阶处, 一扇门开了, 露出一颗脑袋。

[ə; eɪ][ˈpælɪd][ˈmænz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ˈterəfaɪd] [aɪz] .
a pallid man's head , with terrified eyes .
一个 苍白 男人的 头 , 和 恐惧 眼睛 :

一张面色苍白的男人的头, 眼神充满恐惧。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[ˈmɜ:rdər] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] .
Murder ! " shouted the man .
谋杀 ! " 喊叫 这 男人 :

“杀人!”那人喊道。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rʌʃt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
And he rushed back into the room .
和 他 匆忙 后退 进入 这 房间 :

他冲回了房间。

" [ɪts] [ˈlenərd] , [ðə; ði][ˈvæɪlt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ! " [kraɪd] [ˈɡɪlbərt] .
" It's Leonard , the valet ! " cried Gilbert .
" 它是 伦纳德 , 这 代客泊车 ! " 哭 吉尔伯特 :

“是男仆伦纳德!”吉尔伯特喊道。

" [ɪf] [hi;; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfʌs] , [aɪl] [aʊt] [hɪm; ɪm] , " [ɡraʊld] - .
" If he makes a fuss , I'll out him , " growled Vaucheray .
" 如果 他 制作 一个 大惊小怪 , 患病的 出去 他 , " 咆哮 - :

“如果他敢闹事, 我就把他出卖,”沃切雷咆哮道。

" [ju:l] [ˈdʒɔ:li] [wel] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [du:][ju;; jʊ] [hɪr] , - ? " [sed] [ˈlu:pɪn] ,
" You'll jolly well do nothing of the sort , do you hear , Vaucheray ? " said Lupin ,
" 你会 快乐的 出色地 做 没有什么 的 这 种类 , 做 你 听到 , - ? " 说 羽扇豆 ,
[pəˈremptɹəli] .
peremptorily .
专断地 :

“你休想做那种事, 听见没, 沃切雷?”卢平厉声说道。

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈdɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
And he darted off in pursuit of the servant .
和 他 飞镖 离开 在 追逐 的 这 仆人 :

于是他拔腿就追, 追着那个仆人跑去。

[hi;; hi][fɜ:rst] [went] [θru:] [ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][læmp] [stɪl] [lɪt] ,
He first went through a dining - room , where he saw a lamp still lit ,
他 第一的 去 通过 一个 用餐 - 房间 , 在哪里 他 锯 一个 灯 仍然 点燃 ,

他首先穿过一间餐厅, 在那里他看到一盏灯还亮着。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,
with plates and a bottle around it ,
和 盘子 和 一个 瓶子 大约 它 ,

周围放着盘子和酒瓶,

[ænd; ənd][hi;; hi] [faʊnd] [ˈlenərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæntɹɪ] ,
and he found Leonard at the further end of a pantry ,
和 他 成立 伦纳德 在 这 更远 结尾 的 一个 食品储藏室 ,

他在食品储藏室的尽头找到了伦纳德。

[ˈmeɪkɪŋ] [veɪn] [ˈefərts] [tu;; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] :
making vain efforts to open the window :
制作 徒劳 努力 到 打开 这 窗户 :

徒劳地试图打开窗户:

" [dəʊnt] [mu:v] , [spɔ:ti] ！
" **Don't move , sportie ！**
" 不 移动 , 运动型 ！

“别动，小伙子！ ”

[noʊ][kid] ！
No kid ！
不 孩子 ！

没有孩子！

[ɑ:] , [ðə; ði] [bru:t] ！
Ah , the brute ！
啊 , 这 蛮力 ！

啊，这畜生！

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['lenəd] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æt; ət]
He had thrown himself flat on the floor , on seeing Leonard raise his arm at
他 有 抛掷 他自己 平坦的 在 这 地面 , 在 看到 伦纳德 增加 他的 手臂 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

看到伦纳德向他举起手臂，他便俯身趴倒在地。

[θri:] [[ɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] ;
Three shots were fired in the dusk of the pantry ;
三 镜头 是 被解雇 在 这 黄昏 的 这 食品储藏室 ;

暮色降临，食品储藏室里响起了三声枪响；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [si:zd] [baɪ][ðə; ði][legz]
and then the valet came tumbling to the ground , seized by the legs
和 然后 这 代客泊车 来了 翻滚 到 这 地面 , 查获 经过 这 腿
[baɪ][ˈlu:pɪn] ,
by Lupin ,
经过 羽扇豆 ,

然后，侍从被鲁邦抓住双腿，摔倒在地。

[hu:] [snætʃt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] :
who snatched his weapon from him and gripped him by the throat :
WHO 抢夺 他的 武器 从 他 和 紧握 他 经过 这 喉 :

谁夺走了他的武器，并掐住了他的喉咙：

" [get] [aʊt] , [ju:; jʊ][ˈdɜ:rti] [bru:t] ！
" **Get out , you dirty brute ！**
" 得到 出去 , 你 肮脏的 蛮力 ！

“滚出去，你这肮脏的畜生！ ”

" [hi:; hi] [graʊld] .
" **he growled .**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [hi:; hi] ['veri] ['nɪrli] [dɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] . . . [hɪr] , - , [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ！
" **He very nearly did for me . . . Here , Vaucheray , secure this gentleman ！**
" 他 非常 几乎 做过 为了 我 . . . 这里 , - , 安全的 这 绅士 ！

“他差点就害我了.....沃切雷，快抓住这位先生！ ”

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['læntərn][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪd] :
He threw the light of his pocket - lantern on the servant's face and chuckled :
他 扔 这 光 的 他的 口袋 - 灯笼 在 这 仆人的 脸 和 轻笑 :

他把口袋里的灯笼灯光照在仆人的脸上，轻笑起来：

" [hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['i:ðər] . . . [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] ,
" **He's not a pretty gentleman either . . . You can't have a very clear conscience ,**
" 他是 不是 一个 漂亮的 绅士 任何一个 : . . . 你 不能 有 一个 非常 清除 良心 ,
" 他也不是什么英俊的绅士.....你不可能问心无愧。"

[ˈlenəd] ; [br'saɪdz] , [tu:; tə] [pleɪ] ['flʌŋki] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['depjuti] . . . !
Leonard ; besides , to play flunkey to Daubrecq the deputy . . . !
伦纳德 ; 除了 , 到 玩 奴才 到 - 这 副 : . . . !
伦纳德; 此外, 还要给副手道布雷克当跟班.....!

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] , - ?
Have you finished , Vaucheray ?
有 你 完成的 , - ?
沃切雷, 你做完了吗?

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˈevər] ! "
I don't want to hang about here for ever ! "
我 不 想 到 悬挂 关于 这里 为了 曾经 ! "
我不想永远待在这里!

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [ˈɡʌvərnər] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] .
" **There's no danger , governor , " said Gilbert .**
" 有 不 危险 , 州长 , " 说 吉尔伯特 :
"州长, 没有危险,"吉尔伯特说。

" [oʊ] , [ˈri:əli] ? . . .
" **Oh , really ? . . .**
" 哦 , 真的 ? . . .
" 哦真的吗? ...

[soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃɑ:ts] [kɑ:nt][bi:; bi] [hɜ:rd] ? . . . "
So you think that shots can't be heard ? . . . "
所以 你 思考 那 镜头 不能 是 听到 ? . . . "
所以你认为枪声听不到?

" [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "
" **Quite impossible . "**
" 相当 不可能的 : "
"完全不可能。"

" [noʊ] [ˈmætər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑ:rp] .
" **No matter , we must look sharp .**
" 不 事情 , 我们 必须 看 锋利的 :
没关系, 我们必须看起来精神抖擞。

- , [teɪk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [lets] [goʊ] [ˈʌpˈsterz] .
Vaucheray , take the lamp and let's go upstairs .
- , 拿 这 灯 和 我们来吧 去 楼上 :
沃舍雷, 拿着灯, 我们上楼去。

" [hi:; hi] [tʊk] [ˈɡɪlbərt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r]
" **He took Gilbert by the arm and , as he dragged him to the first floor**
" 他 采取 吉尔伯特 经过 这 手臂 和 , 作为 他 拖拽 他 到 这 第一的 地面
:
:
:
:
他抓住吉尔伯特的胳膊, 把他拖到一楼:

" [ju:; jʊ] [æs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz] ?
" **You ass , " he said , " is that the way you make inquiries ?**
" 你 屁股 , " 他 说 , " 是 那 这 方式 你 制作 查询 ?
"你这混蛋,"他说, "你就是这么问的吗? "

[ˈwɒznt] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈdaʊts] ？ "
 Wasn't I right to have my doubts ? "
 不是 我 正确的 到 有 我的 疑虑 ？ "
 我的怀疑难道没有道理吗？

" [lʊk] [hɪr] , [ˈɡʌvərnər] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [kʌm]
 " Look here , governor , I couldn't know that he would change his mind and come
 " 看 这里 , 州长 , 我 不能 知道 那 他 会 改变 他的 头脑 和 来
 [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnər] . "
 back to dinner . "
 后退 到 晚餐 . "
 “州长先生，您听我说，我不可能知道他会改变主意回来吃饭。”

" [wʌnz] [ɡɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌ; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː]
 " One's got to know everything when one has the honour of breaking into
 " 一个人的 得到 到 知道 一切 什么时候 一 有 这 荣誉 的 打破 进入
 [ˈpiːpəlz] [ˈhaʊzɪz] .
 people's houses .
 人们的 房屋 .
 “如果你有幸闯入别人的家中，你就必须了解所有的事情。”

[juː; jʊ] [ˈnʌmskʌl] ！
 You numskull ！
 你 笨蛋 ！
 你这个笨蛋！

[aɪl] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][ænd; ənd] - . . . [ə; eɪ][naɪs] [pər] [ʌ; əv] [ɡɑːˈsuːnz] ！ . . .
 I'll remember you and Vaucheray . . . a nice pair of gossoons ！ . . .
 患病的 记住 你 和 - . . . 一个 好的 一对 的 戈松 ！ . . .
 我会记住你和沃切雷.....真是一对好搭档！

" [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrntɪʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [flɔːr] [ˈpæsɪfaɪ] [ˈluːpɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn]
 " The sight of the furniture on the first floor pacified Lupin and he started on
 " 这 视线 的 这 家具 在 这 第一的 地面 安抚 羽扇豆 和 他 开始 在
 [hɪz; ɪz] [ˈɪnvəntɔːrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [er] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kəˈlektər] [huː] [hæz; həz] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə]
 his inventory with the satisfied air of a collector who has looked in to
 他的 存货 和 这 使满意 空气 的 一个 集电极 WHO 有 看起来 在 到
 [triːt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrks] [ʌ; əv][ɑːrt] :
 treat himself to a few works of art :
 对待 他自己 到 一个 很少 作品 的 艺术 :
 “看到一楼的家具，卢平平静了下来，他开始清点物品，脸上带着收藏家般的满足感，仿佛刚刚为自己添置了几件艺术品：

" [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] ！
 " By Jingo ！
 " 经过 沙文主义 ！
 “拜金戈！ ”

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪz] [ˈpʌkə] ！
 There's not much of it , but what there is is pukka ！
 有 不是 很多 的 它 , 但 什么 那里 是 是 普卡 ！
 虽然不多，但有的都是极好的！

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌreprɪzəntətɪv] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən]
 There's nothing the matter with this representative of the people in the question
 有 没有什么 这 事情 和 这 代表 的 这 人们 在 这 问题
 [ʌ; əv] [teɪst] .
 of taste .
 的 品尝 .
 这位人民代表在品味方面没有任何问题。

[fɔːr] [əubʌ'səʊn] [tʃerz] . . .
Four Aubusson chairs . . .
四 奥布松 椅子 . . .

四把奥布松椅.....

[ə; eɪ] ['bjʊrʊʊ] [saɪnd] - [pɜːsiːɜː] - [fɒn'teɪn] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] . . .
A bureau signed ' Percier - Fontaine , ' for a wager . . .
一个 局 签名 - 珀西尔 - 方丹 , - 为了 一个 赌注 . . .
一家机构以“Percier-Fontaine”的名义打赌.....

[tuː] [ɪn'leɪz] [baɪ] - . . .
Two inlays by Gouttieres . . .
二 镶嵌 经过 - . . .

Gouttieres 的两件镶嵌作品.....

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['frægə,nɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm] ['nætiə(r)] [wɪtʃ] ['eni] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] [wɪl]
A genuine Fragonard and a sham Nattier which any American millionaire will
一个 真的 弗拉戈纳尔 和 一个 假 纳蒂尔 哪个 任何 美国人 百万富翁 将要
[ˈswɑːləʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['æskɪŋ] :
swallow for the asking :
吞 为了 这 问 :
一幅真正的弗拉戈纳尔画作和一幅赝品纳蒂埃画作，任何美国百万富翁都会毫不犹豫地吞下：

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . . .
in short , a fortune . . .
在 短的 , 一个 财富 . . .

简而言之，就是一笔巨款.....

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɜːmʌdʒɪnz] [huː] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [feɪkt] [stʌf] [left]
And there are curmudgeons who pretend that there's nothing but faked stuff left
和 那里 是 脾气古怪的人 WHO 假装 那 有 没有什么 但 伪造 东西 左边
.
:
.

还有一些愤世嫉俗的人，他们假装现在剩下的只有虚假的东西。

[dæʃ] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [duː][æz; əz][aɪ][duː] ?
Dash it all , why don't they do as I do ?
短跑 它 全部，为什么 不 他们 做 作为 我 做 ?
真是岂有此理，他们为什么不学我呢？

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'baʊt] !
They should look about !
他们 应该 看 关于 !
他们应该四处看看！

" [ˌɡɪlbərt] [ænd; ənd] - , ['fɑːləʊɪŋ] ['luːpɪnz] [ɔːrdərz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [æt; ət][wʌnz]
" **Gilbert and Vaucheray , following Lupin's orders and instructions , at once**
" 吉尔伯特 和 - , 下列的 鲁冰花 订单 和 指示 , 在 一次
[prə'siːdɪd] [mə'θɑːdɪkli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['bʌlkiːə] ['piːsɪz] .
proceeded methodically to remove the bulkier pieces .
继续 有条不紊 到 消除 这 体积较大 件 .
“吉尔伯特和沃切雷按照鲁邦的命令和指示，立即有条不紊地开始拆除体积较大的部件。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][boʊt][wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ;
The first boat was filled in half an hour ;
这 第一的 船 曾是 已填 在 一半 一个 小时 ;
第一艘船半小时就装满了；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ðə; ði][ˈgraʊlər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæʃər][[ʊd; ʒəd][ɡoʊ][ɑːn][əˈhed]
and it was decided that the Growler and the Masher should go on ahead
和 它 曾是 决定 那 这 咆哮者 和 这 捣碎器 应该 去 在 前方
[ænd; ənd][bɪˈɡɪn][tuː; tə][lʊəd][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
and begin to load the motor - car .
和 开始 到 加载 这 发动机 - 车 .
于是决定让“咆哮者”和“捣碎者”先行一步，开始往汽车上装东西。

[ˈluːpɪn][went][tuː; tə][siː][ðem; ðəm][stɑːrt] .
Lupin went to see them start .
羽扇豆 去 到 看 他们 开始 .
鲁宾去看他们开赛了。
[ɑːn][rɪˈtʃːrɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhaʊs] , [ˌaɪˈtiː][strʌk][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][pæst][θruː][ðə; ði][ˈhɔːl] ,
On returning to the house , it struck him , as he passed through the hall ,
在 返回 到 这 房子 , 它 击 他 , 作为 他 通过了 通过 这 大厅 ,
回到家后，当他穿过走廊时，突然想到：

[ðæt][hiː; hi][hɜːrd][ə; eɪ][ˈvɔɪs][ɪn][ðə; ði][ˈpæntri] .
that he heard a voice in the pantry .
那 他 听到 一个 噪音 在 这 食品储藏室 .
他听到食品储藏室里有声音。
[hiː; hi][went][ðer; ðər][ænd; ənd][faʊnd][ˈlenərd][ˈlaɪɪŋ][flæt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈstʌmək] , [kwɑɪt][əˈloʊn] ,
He went there and found Leonard lying flat on his stomach , quite alone ,
他 去 那里 和 成立 伦纳德 说谎 平坦的 在 他的 胃 , 相当 独自的 ,
他到那里后发现伦纳德独自一人趴在地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][taɪd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][bæk] :
with his hands tied behind his back :
和 他的 双手 系 在后面 他的 后退 :
他的双手被反绑在背后：
" [soʊ][ɪts][juː; jʊ][ˈgraʊlɪŋ] , [maɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈflʌŋki] ?
" So it's you growling , my confidential flunkey ?
" 所以 它是 你 咆哮 , 我的 机密的 奴才 ?
“原来是你，我的秘密爪牙，在低声咆哮？”

[dəʊnt][get][ɪkˈsaɪtɪd] : [ɪts][ˈɔːlmoʊst][ˈfɪnɪʃt] .
Don't get excited : it's almost finished .
不 得到 兴奋的 : 它是 几乎 完成的 .
别激动，快完成了。
[ˈoʊnli] , [ɪf][juː; jʊ][mɜːk][tuː] [mʌtʃ][ˈnɔɪz] , [juːl][əˈblaɪdʒ][juːˈes][tuː; tə][teɪk][siˈviəə][ˈmeʒərz] . . .
Only , if you make too much noise , you'll oblige us to take severer measures . . .
仅有的 , 如果 你 制作 也 很多 噪音 , 你会 必须 我们 到 拿 更严重 措施 . . .
但是，如果你制造的噪音太大，我们将不得不采取更严厉的措施.....

[duː][juː; jʊ][laɪk][pɜːz] ?
Do you like pears ?
做 你 喜欢 梨 ?
你喜欢梨吗？
[wiː; wi][maɪt][ɡɪv][juː; jʊ][wʌn] , [juː; jʊ][noʊ] : [ə; eɪ][tʃoʊk] - [pɜː] ! . . .
We might give you one , you know : a choke - pear ! . . .
我们 可能 给 你 一 , 你 知道 : 一个 呛 - 梨 ! . . .
我们可能会送你一个，你知道的：一个野豌豆！

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp'sterz] , [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ænd; ənd] , [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə]
" As he went upstairs , he again heard the same sound and , stopping to
" 作为 他 去 楼上 , 他 再次 听到 这 相同的 声音 和 , 停止 到
[ˈɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

“他上楼时，又听到了同样的声音，于是停下来倾听，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈgroʊnɪŋ] [vɔɪs] , [wɪt] [keɪm] , [bɪˈjɑːnd]
he caught these words , uttered in a hoarse , groaning voice , which came , beyond
他 捕捉 这些 字 , 说出 在 一个 嘶哑 , 呻吟 嗓音 , 哪个 来了 , 超过
[ə; eɪ] [daʊt] ,
a doubt ,
一个 怀疑 ,

他听到了这些话，声音沙哑而呻吟，毫无疑问，这些话来自.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæntri] :
from the pantry :
从 这 食品储藏室 :

从食品储藏室里拿出：

" [help] ! . . .
" Help ! . . .
" 帮助 ! . . .

“帮助！ ...

[ˈmɜːrdər] ! . . .
Murder ! . . .
谋杀 ! . . .

谋杀！

[help] ! . . .
Help ! . . .
帮助 ! . . .

帮助！ ...

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] ! . . .
I shall be killed ! . . .
我 将 是 被杀 ! . . .

我将被处死！

[ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈkɑːmiseri] ! "
Inform the commissary ! "
通知 这 小卖部 ! "

通知后勤部门！

" [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [kliːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃʌmp] ! " [ˈmʌtəd] [ˈluːpɪn] .
" The fellow's clean off his chump ! " muttered Lupin .
" 这 同伴们 干净的 离开 他的 嚼 ! " 低声说道 羽扇豆 :
“那家伙彻底疯了！”卢平低声说道。

" [baɪ][dʒoʊv] ! . . .
" By Jove ! . . .
" 经过 朱庇特 ! . . .

我的天哪！

[tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [pəˈliːs] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] : [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ˈfɔːr; fər]
To disturb the police at nine o'clock in the evening : there's a notion for
到 打扰 这 警察 在 九 点钟 在 这 晚上 : 有 一个 概念 为了
[juː; jʊ] !
you !
你 !

晚上九点去骚扰警察：这倒是个好主意！

" [hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] .
" **He set to work again** .
" 他 放 到 工作 再次 :

他又开始工作了。

[aɪ 'ti:] [tɒk] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,
It took longer than he expected ,
它 采取 更长 比 他 预期的 ,

比他预想的要花更长时间。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbədz] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][væljuəb(ə)l] ['nɪknæk] [wɪt] [aɪ 'ti:]
for they discovered in the cupboards all sorts of valuable knickknacks which it
为了 他们 发现 在 这 橱柜 全部 排序 的 有价值的 小摆设 哪个 它
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][dɪs'deɪn][ænd; ənd] ,
would have been very wrong to disdain and ,
会 有 到过 非常 错误的 到 蔑视 和 ,

因为他们在橱柜里发现了各种各样珍贵的小玩意儿，如果轻视它们就大错特错了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

- [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪŋz] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv]
Vaucheray and Gilbert were going about their investigations with signs of
- 和 吉尔伯特 是 去 关于 他们的 调查 和 标志 的
['leɪbərd] [kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] [ðæt] [nɑ:n'plʌst] [hɪm; ɪm] .
laboured concentration that nonplussed him .
辛勤劳作 专注 那 不知所措 他 .

沃切雷和吉尔伯特进行调查时，表现出一种费力的专注，这让他感到困惑。

[æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst] , [hi:; hi] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] :
At long last , he lost his patience :
在 长的 最后的 , 他 丢失的 他的 耐心 :

最终，他失去了耐心：

" [ðæt] [wɪl] [du:] !
" **That will do** !
" 那 将要 做 !

“这样就可以了！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :

他说。

" [wɪə(r)] [nɑ:t]['gouɪŋ][tu:; tə] [spɔɪl][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑ:b][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['mɔʊtər] ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **We're not going to spoil the whole job and keep the motor waiting for**
" 是 不是 去 到 剧透 这 所有的 工作 和 保持 这 发动机 等待 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ɑ:d] ['bɪts] [ðæt] [rɪ'meɪn] .
the sake of the few odd bits that remain .
这 清酒 的 这 很少 奇怪的 比特 那 保持 :

“我们不会为了剩下的几个小零件而毁掉整个工程，让发动机一直闲置。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] .
I'm taking the boat .
我是 采取 这 船 :

我打算乘船。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] [ænd; ənd]['lu:pɪn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" **They were now by the waterside and Lupin went down the steps** .
" 他们 是 现在 经过 这 水边 和 羽扇豆 去 向下 这 步骤 :

“他们现在到了水边，卢平走下了台阶。”

[ˈɡɪlbərt] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] :
Gilbert held him back :
吉尔伯特 握住 他 后退 :

吉尔伯特拦住了他:

" [aɪ] [seɪ] , [ˈɡʌvərnər] , [wiː; wi][wɑːnt][wʌn] [mɔːr] [lək] [raʊnd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [noʊ][lɔːŋɡər] . "
" I say , governor , we want one more look round five minutes , no longer . "
" 我 说 , 州长 , 我们 想 一 更多的 看 圆形的 五 分钟 , 不 更长 . "

“我说，州长，我们只想再看一眼，五分钟，不能再多了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] , [dæʃ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ? "
" But what for , dash it all ? "
" 但 什么 为了 , 短跑 它 全部 ? "

“但这一切又有什么意义呢？难道要全部毁掉吗？”

" [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] : [wiː; wi][wɜːr; wər][təʊld][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈreɪkwəri] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstʌnɪŋ] . . .
" Well , it's like this : we were told of an old reliquary , something stunning . . . "
" 出色地 , 它是 喜欢 这 : 我们 是 讲述 的 一个 老的 圣物匣 , 某物 令人惊叹的 . . . "
"
"
"

“事情是这样的：我们听说有一个古老的圣物箱，非常精美.....”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wiː; wi][kɑːnt] [leɪ] [ˈʌʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
" We can't lay our hands on it . "
" 我们 不能 躺 我们的 双手 在 它 .

“我们根本拿不到它。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] . . .
And I was thinking : . . .
和 我 曾是 思维 . . .

我当时在想.....

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [lɑːk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæntri] . . .
There's a cupboard with a big lock to it in the pantry . . .
有 一个 橱柜 和 一个 大的 锁 到 它 在 这 食品储藏室 . . .

食品储藏室里有个带大锁的橱柜.....

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][kɑːnt] [ˈveri] [wel] . . . " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] .
You see , we can't very well . . . " He was already on his way to the villa .
你 看 , 我们 不能 非常 出色地 . . . " 他 曾是 已经 在 他的 方式 到 这 别墅 .

你看，我们不太能.....”他当时已经在前往别墅的路上了。

- [ræn] [bæk] [tuː] .
Vaucheray ran back too .
- 跑 后退 也 :

沃切雷也跑了回来。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ten] [ˈmɪnɪts] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈsekənd] [lɔːŋɡər] ! " [kraɪd] [ˈluːpɪn] .
" I'll give you ten minutes , not a second longer ! " cried Lupin .
" 患病的 给 你 十 分钟 , 不是 一个 第二 更长 ! " 哭 羽扇豆 .

“我给你十分钟，一秒钟也不能多！”鲁邦喊道。

" [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , [aɪm][ɔːf] .
" In ten minutes , I'm off . "
" 在 十 分钟 , 我是 离开 .

“十分钟后我就出发了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈweɪtɪŋ] .
" **But the ten minutes passed and he was still waiting .**
" 但 这 十 分钟 通过了 和 他 曾是 仍然 等待 .
" 但十分钟过去了，他还在等着。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] :
" **He looked at his watch :**
他 看起来 在 他的 手表 :
他看了看手表:

" [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [pæst][naɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **A quarter - past nine , " he said to himself .**
" 一个 四分之一 - 过去的 九 , " 他 说 到 他自己 :
"九点一刻,"他自言自语道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmædnəs] .
" **This is madness .**
" 这 是 疯狂 :
"这简直是疯了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [brɪ'heɪvd] [ˈræðər]
" **And he also remembered that Gilbert and Vaucheray had behaved rather**
" 和 他 还 记得 那 吉尔伯特 和 - 有 表现 相当
[ˈkwɪrli] [θruː'əʊt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,
queerly throughout the removal of the things ,
奇怪地 自始至终 这 移动 的 这 事物 ,
"他还记得，吉尔伯特和沃舍雷在搬运物品的过程中举止相当古怪。"

[ˈkiːpɪŋ] [klaʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
keeping close together and apparently watching each other .
保持 关闭 一起 和 显然 观看 每个 其他 :
他们紧紧地靠在一起，似乎在互相观察。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] ?
What could be happening ?
什么 可以 是 发生 ?
究竟发生了什么？

[ˈluːpɪn] [mə'kænɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Lupin mechanically returned to the house ,
羽扇豆 机械地 返回 到 这 房子 ,
鲁邦机械地回到了房子里。

[ɜːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [ænd; ənd] ,
urged by a feeling of anxiety which he was unable to explain ; and ,
敦促 经过 一个 感觉 的 焦虑 哪个 他 曾是 无法 到 解释 ; 和 ,
他感到一种无法解释的焦虑感；而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
at the same time , he listened to a dull sound which rose in the distance ,
在 这 相同的 时间 , 他 听着 到 一个 乏味的 声音 哪个 玫瑰 在 这 距离 ,
与此同时，他听到远处传来一阵沉闷的声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ]
from the direction of Eughien , and which seemed to be coming
从 这 方向 的 - , 和 哪个 似乎 到 是 未来
[ˈnɪrər] . . .
nearer . . .
更近 . . .
从欧吉安的方向传来，而且似乎越来越近.....

[ˈpiːp(ə)] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] , [noʊ] [daʊt] . . .

People strolling about , no doubt . . .
人们 漫步 关于 , 不 怀疑 . . .

毫无疑问，周围肯定有人在闲逛.....

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [[ɑːrp] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [geɪt] ,

He gave a sharp whistle and then went to the main gate ,
他 给予 一个 锋利的 哨 和 然后 去 到 这 主要的 门 ,

他吹了一声尖锐的口哨，然后走向大门。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .

to take a glance down the avenue .
到 拿 一个 瞥一眼 向下 这 大街 .

瞥了一眼大道。

[bʌt; bət] , - , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [[ɑːt] [ræn] [aʊt] ,

But , suddeniy , as he was opening the gate , a shot rang out ,
但 , - , 作为 他 曾是 开幕 这 门 , 一个 射击 响铃 出去 ,

但就在他打开大门的时候，突然响起了一声枪响。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][peɪn] .

followed by a yell of pain .
随后 经过 一个 叫喊 的 疼痛 .

随后传来一声痛苦的喊叫。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [æɪ; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

He returned at a run , went round the house ,
他 返回 在 一个 跑步 , 去 圆形的 这 房子 ,

他跑回来，绕着房子走了一圈，

[leɪpt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] :

leapt up the steps and rushed to the dining - room :
跳跃 向上 这 步骤 和 匆忙 到 这 用餐 - 房间 :

他跳上台阶，冲进餐厅：

" [blæst][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [tuː] ?

" Blast it all , what are you doing there , you two ?
" 爆炸 它 全部 , 什么 是 你 正在做 那里 , 你 二 ?

“把一切都毁掉，你们两个在那儿干什么？ ”

" [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - , [ɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ɪmˈbreɪs] , [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

" Gilbert and Vaucheray , locked in a furious embrace , were rolling on the floor ,
" 吉尔伯特 和 - , 已锁定 在 一个 狂怒 拥抱 , 是 滚动 在 这 地面 ,

[ˈʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

uttering cries of rage .
发出声音 哭泣 的 愤怒 .

吉尔伯特和沃切雷怒气冲冲地抱在一起，在地上翻滚，发出愤怒的叫喊声。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

Their clothes were dripping with blood .
他们的 衣服 是 滴落 和 血 .

他们的衣服上滴满了血。

[ˈluːpɪn] [fluː] [æɪ; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .

Lupin flew at them to separate them .
羽扇豆 飞翔 在 他们 到 分离 他们 .

鲁邦飞向他们，试图将他们分开。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈlredi] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrentʃɪŋ] [aʊt]
But already Gilbert had got his adversary down and was wrenching out
但 已经 吉尔伯特 有 得到 他的 对手 向下 和 曾是 扭动 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈlu:pɪn][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [si:]
of his hand something which Lupin had no time to see .
的 他的 手 某物 哪个 羽扇豆 有 不 时间 到 看 .

但吉尔伯特已经制服了他的对手，并从他手中夺走了什么东西，鲁邦根本来不及看清。

[ænd; ənd] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] [blʌd] [θru:] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ˈfeɪntɪd]
And Vaucheray , who was losing blood through a wound in the shoulder , fainted
和 - , WHO 曾是 输 血 通过 一个 伤口 在 这 肩膀 , 昏厥
.
:
.

沃切雷肩膀上的伤口导致他失血过多，昏了过去。

" [hu:] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] ?
" Who hurt him ?
" WHO 伤害 他 ?

谁伤害了他？

[ju:; jʊ] , [ˈɡɪlbərt] ? " [æskt] [ˈlu:pɪn] , [ˈfjʊriəsli] .
You , Gilbert ? " asked Lupin , furiously .
你 , 吉尔伯特 ? " 问 羽扇豆 , 愤怒地 .

“吉尔伯特，是你吗？”鲁邦愤怒地问道。

" [noʊ] , [ˈlenərd] . "
" No , Leonard . "
" 不 , 伦纳德 . "

“不，莱纳德。”

" [ˈlenərd] ?
" Leonard ?
" 伦纳德 ?

“伦纳德？”

[waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] ! "
Why , he was tied up ! "
为什么 , 他 曾是 系 向上 ! "

他被绑起来了！

" [hi:; hi] [ʌnˈdaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:snɪŋz] [ænd; ənd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] . "
" He undid his fastenings and got hold of his revolver . "
" 他 撤销 他的 紧固件 和 得到 抓住 的 他的 左轮手枪 . "

“他解开衣服，掏出了左轮手枪。”

" [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] !
" The scoundrel !
" 这 恶棍 !

“这个无赖！”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [ˈlu:pɪn] [tʊk] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæntri] .
" Lupin took the lamp and went into the pantry .
" 羽扇豆 采取 这 灯 和 去 进入 这 食品储藏室 .

卢平拿起灯，走进了食品储藏室。

[ðə; ði][mæn] - [ˈsɜ:rvənt][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk], [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˌaʊtˈstretʃt] ,
The man - servant was lying on his back , with his arms outstretched ,
这 男人 - 仆人是 在 他的 后退 , 和 他的 武器 伸展 ,
男仆仰面躺着, 双臂伸展开来。

[ə; eɪ] [ˈdægər] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪvɪd] [feɪs] .
a dagger stuck in his throat and a livid face .
一个 匕首 卡住 在 他的 喉 和 一个 铁青 脸 .
一把匕首插在他的喉咙上, 脸色铁青。

[ə; eɪ] [red] [stri:m] [ˈtrɪklɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
A red stream trickled from his mouth .
一个 红色的 溪流 涓涓细流 从 他的 嘴 .
一股鲜红的液体从他嘴里缓缓流出。

" [ɑ:ɪ] , - - [gɑ:spt] [ˈlu:pɪn] , [ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ˈhi:z] [ded] ! "
" Ah , - ' gasped Lupin , after examining him , " he's dead ! "
" 啊 , - - 倒吸一口气 羽扇豆 , 后 检查 他 , " 他是 死的 ! "
“啊——”卢平检查完他后倒吸一口凉气, “他死了! ”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? . . .
" Do you think so ? . . .
" 做 你 思考 所以 ? . . .
你这么认为吗?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ˈstæməd] [ˈɡɪlbərt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
Do you think so ? " stammered Gilbert , in a trembling voice .
做 你 思考 所以 ? " 结结巴巴 吉尔伯特 , 在 一个 发抖 嗓音 .
“你这么认为吗?”吉尔伯特结结巴巴地问道, 声音颤抖。

" [ˈhi:z] [ded] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
" He's dead , I tell you . "
" 他是 死的 , 我 告诉 你 . "
“我告诉你, 他死了。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - . . .
" It was Vaucheray . . .
" 它 曾是 - . . .
是沃舍雷.....

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] . . .
it was Vaucheray who did it . . .
它 曾是 - WHO 做过 它 . . .
是沃舍雷干的.....

" [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [ˈlu:pɪn] [kɔ:t] [həʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
" Pale with anger , Lupin caught hold of him :
" 苍白 和 愤怒 , 羽扇豆 捕捉 抓住 的 他 :
卢平气得脸色苍白, 一把抓住他:

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? . . .
" It was Vaucheray , was it ? . . .
" 它 曾是 - , 曾是 它 ? . . .
“是沃舍雷, 对吧?"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [ju:; jʊ] [ˈblækgɑ:rd] , [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðər; ðər][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [stɔ:p][hɪm; ɪm] !
And you too , you blackguard , since you were there and didn't stop him !
和 你 也 , 你 浑蛋 , 自从 你 是 那里 和 没有 停止 他 !
还有你, 你这个恶棍, 因为你当时在场却没有阻止他!

[blʌd] !
Blood !
血 !
血!

[bʌd] ！
Blood ！
血 ！

血！

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] . . .
You know I won't have it . . .
你 知道 我 惯于 有 它 . . .

你知道我绝不会允许的.....

[wel] , [its] [ə; eɪ][bæd] ['ʊkəʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊz] . . .
Well , it's a bad lookout for you , my fine fellows . . .
出色地 , 它是 一个 坏的 瞭望台 为了 你 , 我的 美好的 伙伴们 . . .

哎呀，伙计们，这对你们来说可不是什么好兆头.....

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ！
You'll have to pay the damage ！
你会 有 到 支付 这 损害 ！

你必须赔偿损失！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [ɔ:f] ['tʃi:pli] ['i:ðər] . . .
And you won't get off cheaply either . . .
和 你 惯于 得到 离开 便宜 任何一个 . . .

而且你也不会轻易脱身.....

[maɪnd][ðə; ði] ['gɪləti:n] ！
Mind the guillotine ！
头脑 这 断头台 ！

小心断头台！

" [ænd; ənd] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] , " [wʌt] ['wɑ:sɪt] ?
" **And , shaking him violently** , " **What wasit** ?
" 和 , 摇晃 他 暴力 , " 什么 瓦西特 ?

“然后，他猛烈地摇晃着他，问道：‘那是什么？’ ”

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
Why did he kill him ? "
为什么 做过 他 杀 他 ? "

他为什么要杀他？

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd]
" **He wanted to go through his pockets and take the key of the cupboard**
" 他 通缉 到 去 通过 他的 口袋 和 拿 这 钥匙 的 这 橱柜

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 :

他想搜遍他的口袋，从他身上拿走橱柜钥匙。

[wen] [hi:; hi] [stu:pt] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʌn'lu:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
When he stooped over him , he saw that the man unloosed his arms .
什么时候 他 弯腰 超过 他 , 他 锯 那 这 男人 解开 他的 武器 :

当他俯身靠近他时，他看到那人解开了双臂。

[hi:; hi][gɔ:t] ['fraɪt(ə)nd] . . . [ænd; ənd][hi:; hi] [stæbd] [hɪm; ɪm] . . . "
He got frightened . . . **and he stabbed him** . . . "
他 得到 害怕 . . . 和 他 刺伤 他 . . . "

他吓坏了.....然后就刺了他.....

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] - [ʃɑ:t] ? "
" **But the revolver - shot** ? "
" 但 这 左轮手枪 - 射击 ? "

“但是左轮手枪射击的那次呢？ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlenəd] . . .
" **It** **was** **Leonard** . . .
" 它 曾是 伦纳德 . . .

是伦纳德.....

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . . .
" **he** **had** **his** **revolver** **in** **his** **hand** . . .
" 他 有 他的 左轮手枪 在 他的 手 . . .

他手里拿着左轮手枪.....

[hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd] [streŋθ] [tu:; tə] [teɪk] [eɪm] [brɪˈɔ:r] [hi:; hi][daɪd] . . . "
" **he** **just** **had** **strength** **to** **take** **aim** **before** **he** **died** . . . "
" 他 只是 有 力量 到 拿 目的 前 他 死亡 . . . "

他临死前还有力气瞄准.....

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌbərd] ? "
" **And** **the** **key** **of** **the** **cupboard** ? "
" 和 这 钥匙 的 这 橱柜 ? "

“那橱柜的钥匙呢？”

" - [tɒk] [aɪ 'ti:] "
" **Vaucheray** **took** **it** "
" - 采取 它 "

“沃切雷把它拿走了.....”

" [daɪd][hi:; hi][ˈoʊpən][aɪ 'ti:] ? "
" **Did** **he** **open** **it** ? "
" 做过 他 打开 它 ? "

他打开了吗？

" [ænd; ənd][daɪd][hi:; hi][faɪnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] ? "
" **And** **did** **he** **find** **what** **he** **was** **after** ? "
" 和 做过 他 寻找 什么 他 曾是 后 ? "

他找到他想要的东西了吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **And** **you** **wanted** **to** **take** **the** **thing** **from** **him** .
" 和 你 通缉 到 拿 这 事物 从 他 .

“而你想从他那里夺走那东西。”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What **sort** **of** **thing** **was** **it** ?
什么 种类 的 事物 曾是 它 ?

那是什么类型的东西？

[ðə; ði] [ˈreɪkwəri] ?
The **reliquary** ?
这 圣物匣 ?

圣物匣？

[noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðæt]
No , **it** **was** **too** **small** **for** **that**
不 , 它 曾是 也 小的 为了 那

不，它太小了.....

[ðən] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Then **what** **was** **it** ?
然后 什么 曾是 它 ?

那到底是什么？

[ˈænsər] [ˌem ˈi:] , [wɪl] [juː; jʊ] ? . . .
Answer me , will you ? . . .
回答 我 , 将要 你 ? . . .

回答我，好吗？

" [ˈluːpɪn] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm] [ˈɡɪlbɜːts] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" Lupin gathered from Gilbert's silence and the determined expression on his
" 羽扇豆 聚集 从 吉尔伯特的 沉默 和 这 决定 表达 在 他的
[feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] .
face that he would not obtain a reply .
脸 那 他 会 不是 获得 一个 回复 .

“鲁邦从吉尔伯特的沉默和他脸上坚定的表情中看出，他不会得到答复了。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃər] , " [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] , [maɪ] [mæn] .
With a threatening gesture , " I'll make you talk , my man .
和 一个 威胁 手势 , " 患病的 制作 你 讲话 , 我的 男人 .

我做出威胁的手势，说道：“我会让你开口的，伙计。”

[ʃʊr] [æz; əz] [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈluːpɪn] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
Sure as my name's Lupin , you shall come out with it .
当然 作为 我的 名字 羽扇豆 , 你 将 来 出去 和 它 .

我以鲁邦之名发誓，你一定要说出真相。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [dɪˈkæmpɪŋ] .
But , for the moment , we must see about decamping .
但 , 为了 这 片刻 , 我们 必须 看 关于 撤离 .

但就目前而言，我们必须考虑撤离事宜。

[hɪr] , [help] [ˌem ˈi:] .
Here , help me .
这里 , 帮助 我 .

来，帮帮我。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] - [ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] . . .
We must get Vaucheray into the boat . . .
我们 必须 得到 - 进入 这 船 . . .

我们必须让沃切雷上船.....

" [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbɜːt] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər]
" They had returned to the dining - room and Gilbert was bending over
" 他们 有 返回 到 这 用餐 - 房间 和 吉尔伯特 曾是 弯曲 超过
[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] ,
the wounded man ,
这 受伤 男人 ,

他们回到餐厅，吉尔伯特正弯腰照看受伤的男子。

[wen] [ˈluːpɪn] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] :
when Lupin stopped him :
什么时候 羽扇豆 停止 他 :

当鲁宾阻止他时：

" [ˈlɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

" [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] . . .
" They exchanged one look of alarm . . .
" 他们 交换 一 看 的 警报 . . .

他们交换了一个惊恐的眼神.....

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntɹi] . . . [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] , [streɪndʒ] , ['veri] ['dɪstənt]
Some one was speaking in the pantry . . . a very low , strange , very distant
一些 一 曾是 请讲 在 这 食品储藏室 . . . 一个 非常 低的 , 奇怪的 , 非常 遥远
[vɔɪs] . . .
voice . . .
嗓音 . . .

储藏室里有人在说话.....一个非常低沉、奇怪、非常遥远的声音.....

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
Nevertheless , as they at once made certain , there was no one in the room ,
尽管如此 , 作为 他们 在 一次 制成 肯定 , 那里 曾是 不 一 在 这 房间 ,
然而, 他们立刻确认, 房间里空无一人。

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [hu:z] [dɑ:rk] ['aʊtləɪn] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
no one except the dead man , whose dark outline lay stretched upon the floor .
不 一 除了 这 死的 男人 , 谁 黑暗的 大纲 躺 拉伸 之上 这 地面 .
除了死者之外, 空无一人, 死者的黑色身影横卧在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [speɪk] [ə'hʊ:] , [baɪ][tɜ:rnz] [ʃɹɪ] , ['staɪf(ə)ld] , [bli:tɪŋ] , ['stæməɹɪŋ] , [jelɪŋ] ,
And the voice spake anew , by turns shrill , stifled , bleating , stammering , yelling ,
和 这 嗓音 说 重新 , 经过 转弯 尖锐 , 窒息 , 咩咩叫 , 结巴 , 大喊 ,
[ˈfɪrsəm] .
fearsome .
可怕的 .

那声音再次响起, 时而尖锐, 时而压抑, 时而咩咩叫, 时而结巴, 时而大喊, 令人恐惧。

[aɪ 'ti:] ['ʌtəd] [ˌɪndɪ'strɪŋkt] [wɜ:rdz] , ['broʊkən] ['sɪləblz] .
It uttered indistinct words , broken syllables .
它 说出 模糊 字 , 破碎的 音节 .
它发出含糊不清的词语, 断断续续的音节。

['lu:pɪn] [felt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
Lupin felt the top of his head covering with perspiration .
羽扇豆 毛毡 这 顶部 的 他的 头 覆盖 和 汗 .
鲁邦感到头顶上布满了汗水。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnkoʊ'hɪərənt] [vɔɪs] , [mɪ'stɹiəs] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɡreɪv]
What was this incoherent voice , mysterious as a voice from beyond the grave
什么 曾是 这 语无伦次 嗓音 , 神秘 作为 一个 嗓音 从 超过 这 严重
?
?
?

那是什么声音? 那声音语无伦次, 神秘莫测, 仿佛来自阴间。

[hi:; hi][hæd; həd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][mæn] - ['sɜ:rvənts] [saɪd] .
He had knelt down by the man - servant's side .
他 有 跪下 向下 经过 这 男人 - 仆人的 边 .
他跪在了男仆身边。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'ɡæn] [ə'ɡen] :
The voice was silent and then began again :
这 嗓音 曾是 沉默的 和 然后 开始 再次 :
那声音沉默了一会儿, 然后又响了起来:

" [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['ɡɪlbərt] .
" **Give us a better light ,** " **he said to Gilbert .**
" 给 我们 一个 更好的 光 , " 他 说 到 吉尔伯特 .
“给我们更好的光线,”他对吉尔伯特说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['feɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [dred] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He was trembling a little , shaken with a nervous dread which he was
他 曾是 发抖 一个 小的 , 摇晃 和 一个 紧张的 恐惧 哪个 他 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['mæstər] ,
unable to master ,
无法 到 掌握 ,
他微微颤抖, 被一种无法控制的紧张恐惧所笼罩。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['pɑ:səb(ə)l] : [wen] ['gɪlbərt] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd]
for there was no doubt possible : when Gilbert had removed the shade
为了 那里 曾是 不 怀疑 可能的 : 什么时候 吉尔伯特 有 已移除 这 阴影
[frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] ,
from the lamp ,
从 这 灯 ,
因为毫无疑问这是可能的: 当吉尔伯特取下灯罩时,

['lu:pɪn] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rpz] [ɪt'self] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt]
Lupin realized that the voice issued from the corpse itself , without a movement
羽扇豆 已实现 那 这 嗓音 发布 从 这 尸体 本身 , 没有 一个 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] [mæs] ,
of the lifeless mass ,
的 这 无生命 大量的 ,
鲁邦意识到, 声音是从尸体本身发出的, 而那具毫无生气的尸体却一动不动。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [maʊθ] .
without a quiver of the bleeding mouth .
没有 一个 颤动 的 这 出血 嘴 .
嘴唇没有一丝颤抖, 鲜血淋漓。
" ['gʌvərnər] , [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['ɪvəz] , " ['stæməd] ['gɪlbərt] .
" Governor , I've got the shivers , " stammered Gilbert .
" 州长 , 我已经 得到 这 颤抖 , " 结结巴巴 吉尔伯特 .
“州长, 我浑身发冷,”吉尔伯特结结巴巴地说。

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , [ðə; ði] [seɪm] ['snʌflɪŋ] ['wɪspər] .
Again the same voice , the same snuffling whisper .
再次 这 相同的 嗓音 , 这 相同的 抽泣 耳语 .
又是那个声音, 又是那抽泣的低语。

['sʌd(ə)nli] , ['lu:pɪn][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [si:zd] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] :
Suddenly , Lupin burst out laughing , seized the corpse and pulled it aside :
突然 , 羽扇豆 爆裂 出去 笑 , 查获 这 尸体 和 拉 它 旁边 :
突然, 鲁邦哈哈大笑起来, 一把抓住尸体, 把它拖到一边:
" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !
“确切地!

" [hi:; hi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɑ:liʃt] ['met(ə)l] .
" he said , catching sight of an object made of polished metal .
" 他 说 , 捕捉 视线 的 一个 目的 制成 的 抛光 金属 .
“他说道, 目光落在一个由抛光金属制成的物体上。”
" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !
“确切地!

[ðæts] [aɪ 'ti:] ! . . .
That's it ! . . .
那就是 它 ! . . .
就是这样! ...

[wel] , [ə'pɑ:n][mai][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] [lɔ:n] [ɪ'hʌf] !
Well , upon my word , it took me long enough !
出色地 , 之上 我的 单词 , 它 采取 我 长的 足够的 !

说真的，我花了很长时间！

" [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'klʌvəd] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" On the spot on the floor which he had uncovered lay the receiver of a
" 在 这 点 在 这 地面 哪个 他 有 裸露 躺 这 接收者 的 一个
[telɪfoʊn] ,
telephone ,
电话 ,

“在他翻开的地板上，放着一个电话听筒。”

[ðə; ði][kɔ:rd][ʌv; əv] [wɪt] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [æpə'rætəs] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [æt; ət][ðə; ði][ju:ʒuəl]
the cord of which ran up to the apparatus fixed on the wall , at the usual
这 绳索 的 哪个 跑 向上 到 这 设备 固定的 在 这 墙 , 在 这 通常
[haɪt] .
height .
高度 .

电线一直延伸到固定在墙上的装置，高度与通常高度相同。

[l'u:pɪn] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Lupin put the receiver to his ear .
羽扇豆 放 这 接收者 到 他的 耳朵 .

卢平把听筒贴在耳朵上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'gæn] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [nɔɪz] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
The noise began again at once , but it was a mixed noise , made up of
这 噪音 开始 再次 在 一次 , 但 它 曾是 一个 混合 噪音 , 制成 向上 的
[dɪfrənt] [kɔ:lz] ,
different calls ,
不同的 呼叫 ,

噪音立刻再次响起，但这次是各种不同的叫声混杂在一起的噪音。

[eksklə'meɪʃənz] , [kən'fju:zd] [kraɪz] ,
exclamations , confused cries ,
感叹词 , 使困惑 哭泣 ,

惊叹声，混乱的叫喊声，

[ðə; ði] [nɔɪz] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ['kwestʃənɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
the noise produced by a number of persons questioning one another at the same
这 噪音 生产 经过 一个 数字 的 人 提问 一 其他 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

多人同时互相询问所产生的噪音。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? . . .
" Are you there ? . . .
" 是 你 那里 ? . . .

“你在吗？ ...

[hi:; hi][wəʊnt] ['ænsər] .
He won't answer .
他 惯于 回答 .

他不会回答。

[ɪts] [ɔ:f(ə)l] . . .
It's awful . . .
它是 可怕 . . .

太糟糕了.....

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
They must have killed him .
他们 必须 有 被杀 他 .

他们一定是杀了他。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? . . .
What is it ? . . .
什么 是 它 ? . . .

那是什么？

[ki:p] [ʌp][jʊr; jər] ['kʌrɪdʒ] .
Keep up your courage .
保持 向上 你的 勇气 .

保持勇气。

[ðeəz; ðəz] [help] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] . . . [pə'li:s] . . . [soʊl][di:ʒ-z] . . . "
There's help on the way . . . police . . . sol diers . . ."
有 帮助 在 这 方式 . . . 警察 . . . 索尔 死亡 . . . "

救援人员正在赶来.....警察.....士兵.....

" [dæʃ] [aɪ 'ti:] ! " [sed] ['lu:pɪn] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
" Dash it ! " said Lupin , dropping the receiver .
" 短跑 它 ! " 说 羽扇豆 , 下降 这 接收者 .

“快跑！”卢平说着，扔掉了电话。

[ðə; ði] [tru:θ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; ei] ['terɪfaɪɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .
The truth appeared to him in a terrifying vision .
这 真相 出现 到 他 在 一个 恐怖 想象 .

真相以恐怖的幻象呈现在他面前。

[kwɑɪt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp'sterz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [mu:vɪd] , ['lenəd] ,
Quite at the beginning , while the things upstairs were being moved , Leonard ,
相当 在 这 开始 , 尽管 这 事物 楼上 是 存在 已搬 , 伦纳德 ,

就在刚开始的时候，楼上的东西正在搬动，伦纳德

[hu:z] [bə:ndz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] , [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə]['skræmb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]
whose bonds were not securely fastened , had contrived to scramble to his
谁 债券 是 不是 安全地 系紧 , 有 人为的 到 争夺 到 他的

[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

他因绳索未系牢而挣扎着站了起来。

[tu:; tə] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] , ['pra:bəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
to unhook the receiver , probably with his teeth ,
到 解开 这 接收者 , 大概 和 他的 牙齿 ,

他很可能是用牙齿把接收器解开的。

[tu:; tə][dra:p][aɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [eŋ'gɛ:] ['telɪfoʊn] -
to drop it and to appeal for assistance to the Enghien telephone -
到 降低 它 和 到 上诉 为了 协助 到 这 恩吉恩 电话 -

[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

放弃拨打电话，并向 Enghien 电话交换局寻求帮助。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['lu:pɪn][hæd; həd][oʊvər'hɜ:rd] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [boʊt]
And those were the words which Lupin had overheard , after the first boat
和 那些 是 这 字 哪个 羽扇豆 有 无意中听到 , 后 这 第一的 船

[ˈstɑ:rtɪd] :
started :
开始 :

而这些话，正是鲁宾在第一艘船出发后无意中听到的：

" [help] ！ . . .
" **Help** ！ . . .
" 帮助 ！ . . .

“帮助！ ...

[ˈmɜːrdər] ！ . . .
Murder ！ . . .
谋杀 ！ . . .

谋杀！

[aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] ！
I shall be killed ！
我 将 是 被杀 ！

我将被处死！

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
" **And this was the reply of the exchange** .
" 和 这 曾是 这 回复 的 这 交换 .

这就是此次交流的回复。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
The police were hurrying to the spot .
这 警察 是 匆忙 到 这 点 .

警察正赶往现场。

[ænd; ʌnd][ˈluːpɪn] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
And Lupin remembered the sounds which he had heard from the garden ,
和 羽扇豆 记得 这 声音 哪个 他 有 听到 从 这 花园 ,
[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːrliər] ,
four or five minutes earlier ,
四 或者 五 分钟 早些时候 ,

卢平想起了四五分钟前从花园里听到的声音。

[æt; ət][moʊst] :
at most :
在 最多 :

最多:

" [ðə; ði] [pəˈliːs] ！ [teɪk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [hiːlz] ！
" **The police ! Take to your heels** ！
" 这 警察 ！ 拿 到 你的 高跟鞋 ！

警察！快跑！

" [hiː; hi] [ˈfʌʊtɪd] , [dɑːtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
" **he shouted , darting across the dining room** .
" 他 喊叫 , 飞镖 穿过 这 用餐 房间 .

他大喊一声，冲过餐厅。

" [wʌt] [əˈbaʊt] - ? " [æskt] [ˈɡɪlbərt] .
" **What about Vaucheray ?** " **asked Gilbert** .
" 什么 关于 - ? " 问 吉尔伯特 .

“沃舍雷怎么样？”吉尔伯特问道。

" [ˈsɑːrɪ] , [kɑːnt][biː; bi] [helpt] ！
" **Sorry , can't be helped** ！
" 对不起 , 不能 是 帮助 ！

“抱歉，没办法！ ”

" [bʌt; bət] - , [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtɔːrpər] , [enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] :
" **But Vaucheray , waking from his torpor , entreated him as he passed** :
" 但 - , 醒来 从 他的 麻木 , 恳求 他 作为 他 通过了 :

“但沃舍雷从昏睡中醒来，在他经过时恳求道：

" [gʌvərnər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [li:v] [em 'i:] [laɪk] [ðɪs] !
" **Governor , you wouldn't leave me like this !**
" 州长 , 你 不会 离开 我 喜欢 这 !
"州长, 您不会就这样离开我的! "

" ['lu:pɪn] [stɔ:pt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ,
" **Lupin stopped , in spite of the danger , and was lifting the wounded man ,**
" 羽扇豆 停止 , 在 尽管如此 的 这 危险 , 和 曾是 举重 这 受伤 男人 ,
" 尽管危险重重, 卢平还是停了下来, 扶起了受伤的男子。

[wɪð; wɪθ] ['gɪlbəts] [ə'sɪstəns] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [dɪn] [ə'roʊz] [aʊt'saɪd] :
with Gilbert's assistance , when a loud din arose outside :
和 吉尔伯特的 协助 , 什么时候 一个 大声 din 出现 外部 :
" 在吉尔伯特的帮助下, 这时外面传来一阵喧闹声:

" [tu:] [leɪt] !
" **Too late !**
" 也 晚的 !
"为时已晚!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
"他说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [bloʊz] [ʊk] [ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
At that moment , blows shook the hall - door at the back of the house .
在 那 片刻 , 打击 摇晃 这 大厅 - 门 在 这 后退 的 这 房子 .
" 就在这时, 一阵猛烈的撞击声震动了房子后部的走廊大门。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [steps] :
He ran to the front steps :
他 跑 到 这 正面 步骤 :
" 他跑到前台阶前:

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌʃ] .
a number of men had already turned the corner of the house at a rush .
一个 数字 的 男人 有 已经 转向 这 角落 的 这 房子 在 一个 匆忙 .
" 一群人已经匆匆绕过了房子的拐角。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ki:p] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['gɪlbərt] , [ænd; ənd]
He might have managed to keep ahead of them , with Gilbert , and
他 可能 有 管理 到 保持 前方 的 他们 , 和 吉尔伯特 , 和
[ri:tʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] .
reach the waterside .
抵达 这 水边 .

他或许能和吉尔伯特一起赶在他们前面, 到达水边。

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [ɪm'bə:kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['enəmi:z]
But what chance was there of embarking and escaping under the enemy's
但 什么 机会 曾是 那里 的 启程 和 逃脱 在下面 这 敌人的
[ˈfaɪər] ?
fire ?
火 ?

但是, 在敌人的炮火下, 登船并逃脱的机会会有多大呢?

[hiː; hi] [lɒkt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
He locked and bolted the door .
他 已锁定 和 螺栓连接 这 门 .
" 他把门锁上了, 并用门闩固定住了。

[ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪzənz] , [həʊˈevər] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [bɪˈɡæn][baɪ] [kaʊntɪŋ]
On such occasions , however threatening the danger , he always began by counting
在 这样的 场合 , 然而 威胁 这 危险 , 他 总是 开始 经过 计数
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

每当遇到这种危险, 无论多么危急, 他总是先在心里默数。

[ˈsləʊli] - " [wʌn] . . . [tuː] . . .
slowly - " One . . . Two . . .
缓慢地 - " 一 . . . 二 . . .

慢慢地——“一……二……”

[θriː] . . .
Three . . .
三 . . .

三...

[fɔːr]
Four
四

四.....

[faɪv] . . . [sɪks] " - [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈkeɪm] [ˈnɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˈregjələr] .
Five . . . Six " - until the beating of his heart became normal and regular .
五 . . . 六 " - 直到 这 殴打 的 他的 心 成为 普通的 和 常规的 .
五.....六”——直到他的心跳恢复正常规律。

[ðen] [ænd; ənd][naːt] [tɪl] [ðen] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪnˈtensəti] , [wɪð; wɪθ] [wʌt]
Then and not till then , he reflected , but with what intensity , with what
然后 和 不是 直到 然后 , 他 反映 , 但 和 什么 强度 , 和 什么
[pɜːrsprɪˈkæəsəti] ,
perspicacity ,
洞察力 ,

他思忖着, 那时才想到, 而且是以一种多么强烈的、多么敏锐的视角想到的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪntuːɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] !
with what a profound intuition of possibilities !
和 什么 一个 深刻的 直觉 的 可能性 !
多么深刻的洞察力啊!

[ɔːl] [ðə; ði][ˈfæktərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
All the factors of the problem were present in his mind .
全部 这 因素 的 这 问题 是 展示 在 他的 头脑 .
问题的所有相关因素都已在他的脑海中浮现。

[hiː; hi] [ɔːˈsɔː] [ˈevriθɪŋ] .
He foresaw everything .
他 预见 一切 .
他预见了一切。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] .
He admitted everything .
他 承认 一切 .
他承认了一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][rezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
And he took his resolution in all logic and in all certainty .
和 他 采取 他的 解决 在 全部 逻辑 和 在 全部 肯定 .
他以十足的逻辑和十足的信心做出了决定。

[ˈæftər] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
After thirty or forty seconds ,
后 三十 或者 四十 秒 ,
三十秒或四十秒后 ,
[waɪl] [ðə; ði] [men] [aʊtˈsaɪd] [wɜːr; wər] [ˈbæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːks] ,
while the men outside were banging at the doors and picking the locks ,
尽管 这 男人 外部 是 砰砰作响 在 这 门 和 挑选 这 锁 ,
当外面的人猛烈敲打房门并撬锁时 ,
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] :
he said to his companion :
他 说 到 他的 伴侣 :
他对同伴说 :

" [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] .
" **Follow me** .
" 跟随 我 .
“跟我来。

" [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪniŋ] - [ruːm] ,
" **Returning to the dining - room** ,
" 返回 到 这 用餐 - 房间 ,
回到餐厅 ,

[hiː; hi] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [blaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]
he softly opened the sash and drew the Venetian blinds of a window in the
他 轻轻 打开 这 窗扇 和 画 这 威尼斯 百叶窗 的 一个 窗户 在 这
[saɪd] - [wɔːl] .
side - wall .
边 - 墙 .
他轻轻地打开窗扇，拉开了侧墙上窗户的百叶窗。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] , - [flaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
People were coming and going , renderng flight out of the question .
人们 是 未来 和 去 , - 航班 出去 的 这 问题 .
人来人往，根本无法逃生。

[.ðerəˈpɑːn] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [[aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ɪn][ə; eɪ] - [vɔɪs] :
Thereupon he began to shout with all his might , in a breathiess voice :
于是 他 开始 到 喊 和 全部 他的 可能 , 在 一个 - 嗓音 :
于是他开始用尽全力，气喘吁吁地大声喊叫：

" [ðɪs] [wei] ! . . .
" **This way !** . . .
" 这 方式 ! . . .
“这边走！ ...

[help] ! . . .
Help ! . . .
帮助 ! . . .
帮助！ ...

[aɪv] [gɔːt][ðəm; ðəm] ! . . .
I've got them ! . . .
我已经 得到 他们 ! . . .
我找到了！

[ðɪs] [wei] !
This way !
这 方式 !
这边走！

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr̩] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪd] [tu:] [ˈfɑ:ts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:] - [ta:ps] .
" He pointed his revolver and fired two shots into the tree - tops .
" 他 尖 他的 左轮手枪 和 被解雇 二 镜头 进入 这 树 - 最高额 .
他举起左轮手枪，朝树梢开了两枪。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] - ,
Then he went back to Vaucheray ,
然后 他 去 后退 到 - ,
然后他回到了沃舍雷。

[bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smiəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈmænz]
bent over him and smeared his face and hands with the wounded man's
弯曲 超过 他 和 涂抹 他的 脸 和 双手 和 这 受伤 男人的
[blʌd] .
blood .
血 .
他弯下腰，将受伤男子的鲜血涂抹在自己的脸和手上。

[ˈlæstli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈɡɪlbərt] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [θru:]
Lastly , turning upon Gilbert , he took him violently by the shoulders and threw
最后 , 转弯 之上 吉尔伯特 , 他 采取 他 暴力 经过 这 肩膀 和 扔
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
him to the floor .
他 到 这 地面 .
最后，他转身抓住吉尔伯特的肩膀，猛地把她摔倒在地。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ˈɡʌvərnər] ?
" What do you want , governor ?
" 什么 做 你 想 , 州长 ?
“州长，您想要什么？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ! "
There's a nice thing to do ! "
有 一个 好的 事物 到 做 ! "
做件好事吧！

" [let] [em ˈi:][du:][æz; əz][aɪ] [pli:z] , " [sed] [ˈlu:pɪn] , [ˈleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [stres] [ɑ:n] [ˈevri]
" Let me do as I please , " said Lupin , laying an imperative stress on every
" 让 我 做 作为 我 请 , " 说 羽扇豆 , 躺下 一个 至关重要的 压力 在 每一个
[ˈsɪləb(ə)] .
syllable .
音节 .
“让我随心所欲吧，”卢平说道，每个音节都带着命令的语气。

" [aɪ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] . . .
" I'll answer for everything . . .
" 患病的 回答 为了 一切 . . .
“我会为一切负责.....”

[aɪ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . . .
I'll answer for the two of you . . .
患病的 回答 为了 这 二 的 你 . . .
我会替你们俩回答.....

[let] [em ˈi:][du:][æz; əz][aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . . .
Let me do as I like with you . . .
让 我 做 作为 我 喜欢 和 你 . . .
让我随心所欲地对待你.....

[aɪ] [get] [ju:; jʊ][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] . . .
I'll get you both out of prison . . .
患病的 得到 你 两个都 出去 的 监狱 . . .
我会把你们俩都弄出监狱.....

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][du:] [ðæt] [ɪf] [aɪm] [fri:] .
" **But I can only do that if I'm free .**
" 但 我 能 仅有的 做 那 如果 我是 自由的 .

但我只有在有空的时候才能做到这一点。

" [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] [roʊz] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
" **Excited cries rose through the open window .**
" 兴奋的 哭泣 玫瑰 通过 这 打开 窗户 .

兴奋的喊叫声从敞开的窗户里传了出来。

" [ðɪs] [weɪ] !
" **This way !**
" 这 方式 !

“这边走！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪv] [gɔ:t][ðəm; ðəm] !
" **I've got them !**
" 我已经 得到 他们 !

“我抓到它们了！ ”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [ænd; ənd] , [ˈkwaɪətli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
" **And , quietly , in a whisper :**
" 和 , 悄悄 , 在 一个 耳语 :

“然后，悄悄地，低声说道:”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . . .
" **Just think for a moment . . .**
" 只是 思考 为了 一个 片刻 . . .

请稍想片刻.....

[hæv; həv][juː; jə] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ? . . .
Have you anything to say to me ? . . .
有 你 任何事物 到 说 到 我 ？ . . .

你有什么话想对我说吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː ˈes] ?
Something that can be of use to us ?
某物 那 能 是 的 使用 到 我们 ？

有什么对我们有用的东西吗？

[ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] - [ˈluːpɪnz] [plæn][ænd; ənd][hiː; hi]
Gilbert was too much taken aback to understand 'Lupin's plan and he
吉尔伯特 曾是 也 很多 已采取 背 到 理解 - 鲁冰花 计划 和 他
[ˈstrʌɡld] [ˈfjʊriəsli] .
struggled furiously .
挣扎 愤怒地 .

吉尔伯特太过震惊，无法理解鲁邦的计划，他拼命挣扎。

- [ˈoʊd] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] ； [mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv]
Vaucheray showed more intelligence ; moreover , he had given up all hope of
- 显示 更多的 智力 ； 而且 ， 他 有 给定 向上全部 希望 的
[rˈskeɪp] ,
escape ,
- 逃脱 ，

沃舍雷表现出更高的智力；此外，他已经放弃了所有逃跑的希望。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ； [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsnaːrld] ；
because of his wound ; and he snarled :
- 因为 的 他的 伤口 ； 和 他 纠缠 ；
[ˈbɪkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] , [juː; jʊ] [æs] ！ . . .
" **Let the governor have his way , you ass ! . . .**
" 让 这 州长 有 他的 方式 ， 你 屁股 ！ . . .
[ˈbɪkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] , [juː; jʊ] [æs] ！ . . .
“让州长按他的方式来吧，你这蠢货！”

" [let] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [juː; jʊ] [æs] ！ . . .
" **Let the governor have his way , you ass ! . . .**
" 让 这 州长 有 他的 方式 ， 你 屁股 ！ . . .
[ˈbɪkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] , [juː; jʊ] [æs] ！ . . .
“让州长按他的方式来吧，你这蠢货！”
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɡets] [ɔːf] , [ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] ？
As long as he gets off , isn't that the great thing ?
- 作为 长的 作为 他 获得 离开 ， 不是 那 这 伟大的 事物 ？
[ˈbɪkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] , [juː; jʊ] [æs] ！ . . .
只要他能脱罪，那不就是件好事吗？

" [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈluːpɪn] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪt] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
" **Suddenly , Lupin remembered the article which Gilbert had put in his pocket ,**
" 突然 ， 羽扇豆 记得 这 文章 哪个 吉尔伯特 有 放 在 他的 口袋 ，
[ˈæftər] [ˈkæptʃərɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] - .
after capturing it from Vaucheray .
- 后 捕捉 它 从 - .
[ˈbɪkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] , [juː; jʊ] [æs] ！ . . .
“突然，鲁宾想起了吉尔伯特从沃舍雷手中夺取后放进口袋的那件东西。

[hiː; hi] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːrn] .
He now tried to take it in his turn .
- 他 现在 尝试 到 拿 它 在 他的 转动 .
[ˈbɪkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] , [juː; jʊ] [æs] ！ . . .
现在轮到他了。

" [naʊ] , [naːt] [ðæt] ！
" **No , not that !**
" 不 ， 不是 那 ！
[ˈbɪkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] , [juː; jʊ] [æs] ！ . . .
“不，不是那样！ ”

[naːt] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [aɪ ˈtiː] ！ " [ɡraʊld] [ˈɡɪlbərt] , [ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪmˈself] .
Not if I know it ! " growled Gilbert , managing to release himself .
- 不是 如果 我 知道 它 ！ " 咆哮 吉尔伯特 ， 管理 到 发布 他自己 .
[ˈbɪkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] , [juː; jʊ] [æs] ！ . . .
“只要我知道，就绝不会！”吉尔伯特低吼着，挣脱了束缚。

[ˈluːpɪn] [flɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
Lupin floored him once more .
- 羽扇豆 倒地 他 一次 更多的 .
[ˈbɪkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] , [juː; jʊ] [æs] ！ . . .
鲁宾再次将他击倒在地。

[bʌt; bət] [tuː] [men] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ； [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [ˈʃɪːldɪd] [ænd; ənd] ,
But two men suddenly appeared at the window ; and Gilbert yielded and ,
- 但 二 男人 突然 出现 在 这 窗户 ； 和 吉尔伯特 产生 和 ，
[ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːpɪn] ,
handing the thing to Lupin ,
- 处理 这 事物 到 羽扇豆 ，
[ˈbɪkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] , [juː; jʊ] [æs] ！ . . .
但突然有两个男人出现在窗前；吉尔伯特屈服了，并将东西递给了卢平。

[huː] [ˈpɒkɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈwɪspəd] ；
who pocketed it without looking at it , whispered :
- WHO 口袋 它 没有 寻找 在 它 ， 低声说道 ；
[ˈbɪkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] , [juː; jʊ] [æs] ！ . . .
那个人连看都没看就把东西揣进口袋，低声说道：

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈɡʌvərnər] . . .
" **Here you are , governor** . . .
" 这里 你 是 , 州长 . . .

“州长，您来了.....”

[aɪl] [ɪkˈspleɪn] .
I'll explain .
患病的 解释 .

我来解释一下。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [fɔr] [ðæt] . . .
You can be sure that . . .
你 能 是 当然 那 . . .

您可以肯定的是.....

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] . . .
" **He did not have time to finish** . . .
" 他 做过 不是 有 时间 到 结束 . . .

他没时间完成.....

[tuː] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈæftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [huː] [ˈentərd] [θruː] [ˈevri]
Two policemen and others after them and soldiers who entered through every
二 警察 和 其他的 后 他们 和 士兵 WHO 进入 通过 每一个
[dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [ˈkeɪn] [tuː; tə] [ˈluːpɪnz] [əˈsɪstəns] .
door and window caine to Lupin's assistance .
门 和 窗户 凯恩 到 鲁冰花 协助 .

两名警察和随后赶到的其他人，以及从每一扇门窗进入的士兵，都前来帮助卢平。

[ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [baʊnd] .
Gilbert was at once seized and firmly bound .
吉尔伯特 曾是 在 一次 查获 和 牢牢 边界 .

吉尔伯特立刻被抓住并牢牢捆绑起来。

[ˈluːpɪn] [wɪðˈdruː] :
Lupin withdrew :
羽扇豆 退出 :

鲁宾退出了：

" [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm glad you've come , he said** .
" 我是 高兴的 你已经 来 , " 他 说 .

“我很高兴你来了，”他说。

" [ðə; ðɪ] [ˈbegərz] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **The beggar's given me a lot of trouble** .
" 这 乞丐的 给定 我 一个 很多 的 麻烦 .

“这个乞丐给我添了不少麻烦。”

[aɪ] [ˈwuːndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] . . .
I wounded the other ; but this one . . .
我 受伤 这 其他 ; 但 这 一 . . .

我伤了另一个；但这一个.....

" [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmɪserɪ] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈhɜːrɪdli] :
" **The commissary of police asked him , hurriedly** :
" 这 小卖部 的 警察 问 他 , 匆匆 :

警署的官员急忙问他：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ðɪ][mæn] - [ˈsɜːrvənt] ?
" **Have you seen the man - servant ?**
" 有 你 已见 这 男人 - 仆人 ?

你见过那个男仆吗？

[hæv; həv] [ðei] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
Have they killed him ?
有 他们 被杀 他 ？ "

他们杀了他吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " , [hiː; hi] ['ænsər] .
" I don't know , " , he answered .
" 我 不 知道 , " , 他 回答 .

“我不知道，”他回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? . . . "
" You don't know ? . . . "
" 你 不 知道 ？ . . . "

你不知道吗？

" [waɪ] , [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɛŋ'gɛː] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] !
" Why , I came with you from Enghien , on hearing of the murder !
" 为什么 , 我 来了 和 你 从 恩吉恩 , 在 听力 的 这 谋杀 !

“我听说发生了谋杀案，就和你一起从昂吉安过来的！ ”

[ˈoʊnli] , [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt]
Only , while you were going round the left of the house , I went round the right
仅有的 , 尽管 你 是 去 圆形的 这 左边 的 这 房子 , 我 去 圆形的 这 正确的
.
:
.

只是，当你绕着房子左边走的时候，我绕着右边走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə; ei] ['wɪndəʊ] ['oʊpən] .
There was , a window open .
那里 曾是 , 一个 窗户 打开 .

有一扇开着的窗户。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['rʌfiːənz] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] .
I climbed up just as these two ruffians were about to jump down .
我 攀登 向上 只是 作为 这些 二 恶棍 是 关于 到 跳 向下 .

我爬上去的时候，这两个恶棍正要跳下来。

[aɪ][fred][æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - , " [ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæl] .
I fred at this one , " pointing to Vaucheray , " and seized hold of his pal .
我 弗雷德 在 这 一 , " 指向 到 - , " 和 查获 抓住 的 他的 朋友 .

我指着沃舍雷，一把抓住他的朋友。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] ?
" How could he have been suspected ?
" 如何 可以 他 有 到过 怀疑 ？

他怎么会被怀疑呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
He was covered with blood .
他 曾是 涵盖 和 血 .

他浑身是血。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['væliʔs] ['mɜːdəəz] .
He had handed over the valet's murderers .
他 有 递交 超过 这 代客泊车员 杀人犯 .

他已经交出了杀害贴身男仆的凶手。

[hæf][ə; eɪ][skɔːr][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][ˈwɪtnɪst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈkɑːmbæt][wɪt]
Half a score of people had witnessed the end of the heroic combat which
一半 一个 分数 的 人们 有 目击者 这 结尾 的 这 英勇 战斗 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][dɪˈlɪvəd] .
he had delivered .
他 有 发表 .

二十几个人亲眼目睹了他英勇战斗的结局。

[brˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ðə; ði][ˈʌprɔːr][wʌz; wəz][tuː] [greɪt][fɔːr; fər][ˈeni][wʌn][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ɔːr][tuː; tə]
the uproar was too great for any one to take the trouble to argue or to
这 骚动 曾是 也 伟大的 为了 任何 一 到 拿 这 麻烦 到 争论 或者 到
[weɪst][taɪm][ɪn][ˌentərˈteɪnɪŋ][ˈdaʊts] .
waste time in entertaining doubts .
浪费 时间 在 娱乐 疑虑 .

当时的骚动太大，没有人费心去争辩，也没有人浪费时间去思考疑问。

[ɪn][ðə; ði][haɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kənˈfjuːz(ə)n] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][ɪnˈveɪdɪd]
In the height of the first confusion , the people of the neighbourhood invaded
在 这 高度 的 这 第一的 困惑 , 这 人们 的 这 邻里 入侵
[ðə; ði][ˈvɪlə] .
the villa .
这 别墅 .

在最初的混乱高峰期，附近的居民涌入了别墅。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl][bɔːst][ðer; ðər][ˈhedz] .
One and all lost their heads .
一 和 全部丢失的 他们的 头部 .
所有人都失去了头颅。

[ðeɪ][ræn][tuː; tə][ˈevri][saɪd] , [ʌpˈsterz] , [daʊnˈsterz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈveri][ˈselər] .
They ran to every side , upstairs , downstairs , to the very cellar .
他们 跑 到 每一个 边 , 楼上 , 楼下 , 到 这 非常 地窖 .
他们四处奔跑，上楼、下楼，甚至跑到了地下室。

[ðeɪ][æskt][wʌn][əˈnʌðər][ˈkwestʃənz] , [jeld][ænd; ənd][ˈʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn][dreɪmt][ʌv; əv]
They asked one another questions , yelled and shouted ; and no one dreamt of
他们 问 一 其他 问题 , 大喊 和 喊叫 ; 和 不 一 梦见 的
[ˈtʃekɪŋ][ˈluːpɪnz][ˈsteɪtmənts] ,
checking Lupin's statements ,
检查 鲁冰花 声明 ,
他们互相询问，大声叫喊；没有人想到要核实卢平的说法。

[wɪtʃ][ˈsaʊndɪd][soʊ][ˈplɔːzəb(ə)l] .
which sounded so plausible .
哪个 听起来 所以 合情合理 .
听起来很有道理。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] - [tuː; tə][ə; eɪ] [sens]
the discovery of the body in the pantry restored the comnussary to a sense
这 发现 的 这 身体 在 这 食品储藏室 恢复 这 - 到 一个 感觉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
of his responsibility .
的 他的 责任 .

在食品储藏室里发现尸体，让主管重新意识到自己的责任。

[hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [ˈɔːrdərz] ,
He issued orders ,
他 发布 订单 ,

他下达了命令，

[hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [klɪrd] [ænd; ənd] [pleɪst] [pəˈliːsmən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [wʌn]
had the house cleared and placed policemen at the gate to prevent any one
有 这 房子 已清除 和 放置 警察 在 这 门 到 防止 任何 一
[frʌm; frəm] [ˈpæsiŋ] [ɪn][ɔːr][aʊt] .
from passing in or out .
从 通过 在 或者 出去 .

警方清空了房屋，并在门口部署警察，防止任何人进出。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][brɪˈgæŋ][hɪz; ɪz][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri]
Then , without further delay , he examined the spot and began his inquiry
然后 , 没有 更远 延迟 , 他 检查 这 点 和 开始 他的 询问
.
:
.

然后，他立即勘察了现场，并开始了调查。

- [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ˈɡɪlbərt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ,
Vaucheray gave his name ; Gilbert refused to give his ,
- 给予 他的 姓名 ; 吉尔伯特 拒绝 到 给 他的 ,

沃舍雷提供了他的姓名；吉尔伯特拒绝透露他的姓名。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
on the plea that he would only speak in the presence of a lawyer .
在 这 恳求 那 他 会 仅有的 说话 在 这 在场 的 一个 律师 .

他辩称，他只会在律师在场的情况下发言。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈɡenst] - ,
But , when he was accused of the murder , he informed against Vaucheray ,
但 , 什么时候 他 曾是 被告 的 这 谋杀 , 他 知情的 反对 - ,

但是，当他被指控谋杀时，他却告发了沃舍雷。

[huː] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [dɪˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
who defended himself by denouncing the other ; and the two of them
WHO 辩护 他自己 经过 谴责 这 其他 ; 和 这 二 的 他们
[vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
vociferated at the same time ,
大声喊叫 在 这 相同的 时间 ,

其中一人为自己辩护，谴责另一人；两人同时大声争吵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [məˈnɑːpəlaɪz] [ðə; ði] - [əˈten](ə)n] .
with the evident wish to monopolize the commissary's attention .
和 这 明显 希望 到 独占 这 - 注意力 .

显然是想独占军需官的注意力。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈluːpɪn] , [tuː; tə] [rɪˈkwest] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] ,
When the commissary turned to Lupin , to request his evidence ,
什么时候 这 小卖部 转向 到 羽扇豆 , 到 要求 他的 证据 ,

当狱卒转向卢平，要求他提供证据时，

[hi:; hi] [pə'r'si:vð] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [noʊ] [b:ŋgər] [ðer; ðər] .

he perceived that the stranger was no longer there .

他 感知 那 这 陌生人 曾是 不 更长 那里 :

他察觉到陌生人已经不在了。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [sə'spɪ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:smən] :

Without the least suspicion , he said to one of the policemen :

没有 这 至少 怀疑 , 他 说 到 一 的 这 警察 :

他毫无戒心地对其中一名警察说:

" [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .

" Go and tell that gentleman that I should like to ask him a few questions .

" 去 和 告诉 那 绅士 那 我 应该 喜欢 到 问 他 一个 很少 问题 :

“去告诉那位先生，我想问他几个问题。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .

" They looked about for the gentleman .

" 他们 看起来 关于 为了 这 绅士 :

他们四处寻找那位先生。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Some one had seen him standing on the steps , lighting a cigarette .

一些 一 有 已见 他 常设 在 这 步骤 , 灯光 一个 卷烟 :

有人看到他站在台阶上，点燃了一支香烟。

[ðə; ði] [nekst] [nu:z] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sɪgə'rets] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz]

The next news was that he had given cigarettes to a group of soldiers

这 下一个 消息 曾是 那 他 有 给定 香烟 到 一个 团体 的 士兵

[ænd; ənd] ['stroʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] ,

and strolled toward the lake ,

和 漫步 朝向 这 湖 ,

接下来的消息是，他给一群士兵分发了香烟，然后向湖边漫步。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] .

saying that they were to call him if he was wanted .

说 那 他们 是 到 称呼 他 如果 他 曾是 通缉 :

他们说，如果通缉他，就打电话给他。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

They called him .

他们 称为 他 :

他们给他打了电话。

[noʊ] [wʌn] [rɪ'plaɪd] .

No one replied .

不 一 回复 :

无人回复。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

But a soldier came running up .

但 一个 士兵 来了 跑步 向上 :

但一名士兵跑了过来。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɔ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ə'wei] [fɔ:r; fər] [ɔ:l]

The gentleman had just got into a boat and was rowing away for all

这 绅士 有 只是 得到 进入 一个 船 和 曾是 划船 离开 为了 全部

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .

he was worth .

他 曾是 值得 :

那位先生刚上船，就拼命划走了。

[ðə; ði] [ˈkɑ:miseri] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] :
The commissary looked at Gilbert and realized that he had been tricked :
这 小卖部 看起来 在 吉尔伯特 和 已实现 那 他 有 到过 被骗了 :
军需官看了看吉尔伯特，意识到自己上当了:

" [stɑ:p] [hɪm; ɪm] !
" **Stop him !**
" 停止 他 !
“阻止他！ ”

" [hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 :
他喊道。

[ˈfaɪər] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] !
Fire on him !
火 在 他 !
向他开火！

[ˈhi:z] [æn; ən] [əˈkɑ:mplɪs] ! . . .
He's an accomplice ! . . .
他是 一个 同案犯 ! . . .
他是同谋！

" [hi:; hi] [hɪm'self] [rʌt] [aʊt] , [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [tu:] [pəˈli:smən] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ]
" **He himself rushed out , followed by two policemen , while the others remained with**
" 他 他自己 匆忙 出去 , 随后 经过 二 警察 , 尽管 这 其他的 剩余 和
[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
the prisoners .
这 囚犯 :
“他本人冲了出去，后面跟着两名警察，而其他人则留下来看管囚犯。”

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] ,
On reaching the bank , he saw the gentleman , a hundred yards away ,
在 到达 这 银行 , 他 锯 这 绅士 , 一个 百 码 离开 ,
走到河岸边，他看见那位先生，就在一百码开外。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .
taking off his hat to him in the dusk .
采取 离开 他的 帽子 到 他 在 这 黄昏 :
在黄昏时分，他脱帽向他致敬。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [ˌdɪsˈtʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
One of the policemen discharged his revolver , without thinking .
一 的 这 警察 出院 他的 左轮手枪 , 没有 思维 :
其中一名警察想都没想就开了枪。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
The wind carried the sound of words across the water .
这 风 携带 这 声音 的 字 穿过 这 水 :
风将人声传过水面。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [rəʊd] :
The gentleman was singing as he rowed :
这 绅士 曾是 歌唱 作为 他 划船 :
这位先生一边划船一边唱歌：

" [ɡoʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɑ:rk] , [floʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] . . .
" **Go , little bark , Float in the dark . . .**
" 去 , 小的 吠 , 漂浮 在 这 黑暗的 . . .
“去吧，小树皮，在黑暗中漂浮……”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈka:mɪsəri] [sɔ:] [ə; eɪ] [skɪf] [ˈfɑ:sənd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [sterdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
" **But the commissary saw a skiff fastened to the landing - stage of the**
" 但 这 小卖部 锯 一个 小艇 系紧 到 这 降落 - 阶段 的 这
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈpra:pərti] .
adjoining property .
相邻的 财产 .

“但军需官看到一艘小艇系在隔壁房产的码头上。

[hi;; hi] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] ,
He scrambled over the hedge separating the two gardens and ,
他 打乱 超过 这 对冲 分离 这 二 花园 和 ,
他翻过分隔两个花园的树篱，然后

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第2/17页

[ˈæftər] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːz]
after ordering the soldiers to watch the banks of the lake and to seize

后 订购 这 士兵 到 手表 这 银行 的 这 湖 和 到 抢占
[ðə; ði] - [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə] ʃɔːr] ,
the fugitive if he tried to put ashore ,

这 - 如果 他 尝试 到 放 岸上 ,
命令士兵监视湖岸，如果逃犯试图上岸就将其抓捕后，

[ðə; ði] [ˈkɑːmɪsəri] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [pʊld] [ɔːf] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˈluːpɪn] .
the commissary and two of his men pulled off in pursuit of Lupin .

这 小卖部 和 二 的 他的 男人 拉 离开 在 追逐 的 羽扇豆 .
军需官和他的两个手下开车追赶卢平。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] ,
It was not a difficult matter ,

它 曾是 不是 一个 难的 事情 ,
这不是什么难事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪtənt] [laɪt] [ʌv; əv]
for they were able to follow his movements by the intermittent light of

为了 他们 是 有能力的 到 跟随 他的 移动 经过 这 间歇性的 光 的
[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [leɪks] [waɪl] [ˈberɪŋ]
the moon and to see that he was trying to cross the lakes while bearing

这 月亮 和 到 看 那 他 曾是 尝试 到 叉 这 湖泊 尽管 轴承
[tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
toward the right - that is to say ,

朝向 这 正确的 - 那 是 到 说 ,
因为他们能够借助月光的间歇性光芒追踪他的行踪，并看到他正试图向右横渡湖泊——也就是说，

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [ɡreɪʃən] .
toward the village of Saint - Gratien .

朝向 这 村庄 的 圣 - 格拉蒂安 .
朝圣格拉蒂安村方向。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈkɑːmɪsəri] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] ,
Moreover , the commissary soon perceived that ,

而且 , 这 小卖部 很快 感知 那 ,
此外，军需官很快意识到，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [θæŋks] [pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈlaɪtnəs]
with the aid of his men and thanks perhaps to the comparative lightness

和 这 援助 的 他的 男人 和 谢谢 也许 到 这 比较 亮度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft] ,
of his craft ,

的 他的 工艺 ,
在他的部下的帮助下，或许也得益于他所驾驶的船只相对轻便的特性，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈɡeɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
he was rapidly gaining on the other .

他 曾是 快速 获得 在 这 其他 .
他正在迅速追赶对方。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈkriːst] [ðə; ði][ˌɪntərˈv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][baɪ][wʌn] [hæf] .
In ten minutes he had decreased the interval between them by one half .

在 十 分钟 他 有 减少 这 间隔 之间 他们 经过 一 一半 .
十分钟内，他们将他们之间的时间间隔缩短了一半。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" **That's it !**
" 那就是 它 ！

“就是这样！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 。

他哭了。

" [wi:; wi] [ʃænt] [ˈi:v(ə)n] [ni:d] [ðə; ði] ['soʊldʒəz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lændɪŋ] .
" **We shan't even need the soldiers to keep him from landing .**
" 我们 不会 甚至 需要 这 士兵 到 保持 他 从 降落 。

“我们甚至不需要士兵来阻止他登陆。”

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['feləʊz] [ə'kweɪntəns] .
I very much want to make the fellow's acquaintance .
我 非常 很多 想 到 制作 这 同伴们 熟人 。

我非常想结识这位先生。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ku:l] [hænd][ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] !
He's a cool hand and no mistake !
他是 一个 凉爽的 手 和 不 错误 ！

他是个冷静沉着的人，这一点毋庸置疑！

" [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [æt; ət][æn; ən]
" **The funny thing was that the distance was now diminishing at an**
" 这 有趣的 事物 曾是 那 这 距离 曾是 现在 减少 在 一个

[æb'no:rm(ə)] [reɪt] ,
abnormal rate ,
异常 速度 。

“奇怪的是，距离现在正以异常快的速度缩短。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fju: dʒətɪv][hæd; həd] [lɔ:st] [hɑ:rt] [æt; ət] ['ri: əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fju: tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)]
as though the fugitive had lost heart at realizing the futility of the struggle
作为 尽管 这 逃犯 有 丢失的 心 在 意识到 这 无用 的 这 斗争

。
。
。

仿佛逃犯意识到斗争徒劳无功后，已经丧失了斗志。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] .
The policemen redoubled their efforts .
这 警察 加倍 他们的 努力 。

警察加倍努力。

[ðə; ði] [boʊt] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] .
The boat shot across the water with the swiftness of a swallow .
这 船 射击 穿过 这 水 和 这 速度 的 一个 吞 。

小船像燕子一样飞快地掠过水面。

[ə'hʌðər] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [æt; ət][moʊst]
Another hundred yards at most
其他 百 码 在 最多

最多再走一百码。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði][mæn] .
and they would reach the man .
和 他们 会 抵达 这 男人 。

他们会找到那个人。

" [hɔ:lt] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑ:miseri] .
" **Halt ！** " **cried the commissary** .
" 停止 ！ " 哭 这 小卖部 .

“站住！”军需官喊道。

[ðə; ði] ['enəmi] , [hu:z] ['hʌldɪd] [ʃeɪp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [nʊʊ] [b:ŋgər] [mu:vɪd]
The enemy , whose huddled shape they could make out in the boat , no longer moved
这 敌人 , 谁 蜷缩着 形状 他们 可以 制作 出去 在 这 船 , 不 更长 已搬
.
.
.

他们还能在船上辨认出敌人的蜷缩身形，但敌人已经一动不动了。

[ðə; ði] [skʌlz] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stri:m] .
The skulls drifted with the stream .
这 单人双桨 漂移 和 这 溪流 .

赛艇随溪流漂去。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['moʊ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'la:rmɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And this absence of all motion had something alarming about it .
和 这 缺席 的 全部 运动 有 某物 令人担忧 关于 它 .

这种静止不动的状态令人感到不安。

[ə; eɪ] ['rʌfɪən] [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] [maɪt] ['i:zəli] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'ɡresəz] ,
A ruffian of that stamp might easily lie in wait for his aggressors ,
一个 痞子 的 那 邮票 可能 容易地 说谎 在 等待 为了 他的 侵略者 ,

那种类型的恶棍很容易就会埋伏起来，伺机报复侵略者。

[sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['daɪli] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [ded] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns]
sell his life dearly and even shoot them dead before they had a chance
卖 他的 生活 亲爱的 和 甚至 射击 他们 死的 前 他们 有 一个 机会
[ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of attacking him .
的 攻击 他 .

他不惜付出生命，甚至在他们有机会攻击他之前就将他们击毙。

" [sə'rendər] ！ " ['faʊtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:miseri] .
" **Surrender ！** " **shouted the commissary** .
" 投降 ！ " 喊叫 这 小卖部 .

“投降！”军需官喊道。

[ðə; ði] [skaɪ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [dɑ:rk] .
The sky , at that moment , was dark .
这 天空 , 在 那 片刻 , 曾是 黑暗的 .

那一刻，天空一片漆黑。

[ðə; ði] [θri:] [men] [leɪ] [flæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪf] ,
The three men lay flat at the bottom of their skiff ,
这 三 男人 躺 平坦的 在 这 底部 的 他们的 小艇 ,

三人平躺在小船底部，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] .
for they thought they perceived a threatening gesture .
为了 他们 想法 他们 感知 一个 威胁 手势 .

因为他们认为自己察觉到了威胁的姿态。

[ðə; ði] [boʊt] , ['kærid] [baɪ] [ɪts] [oʊn] ['ɪmpɪtəs] , [wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] .
The boat , carried by its own impetus , was approaching the other .
这 船 , 携带 经过 它是 自己的 动力 , 曾是 接近 这 其他 .

那艘船靠自身惯性，正向另一艘船靠近。

[ðə; ði] ['kɑ:miseri] [graʊld] :
The commissary growled :
这 小卖部 咆哮 :

军需官低声咆哮道：

" [wi:; wi][wəʊnt] [let] [ɑ:r'selvz] [bi:; bi] [snaɪpt] .
We won't let ourselves be sniped .
" 我们 惯于 让 我们自己 是 狙击手 :

我们不会让自己被狙击。

[lets] ['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Let's fire at him .
我们来吧 火 在 他 :

我们向他开火。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗？

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɔ:rd] , [wʌns] [mɔ:r] , " [sə'rendər] . . . [ɪf] [nɑ:t] . . . !
And he roared , once more , " Surrender . . . if not . . . !
" 和 他 咆哮 , 一次 更多的 , " 投降 . . . 如果 不是 . . . !

他再次咆哮道：“投降.....否则.....！ ”

" [nʊʊ][rɪ'plai] .
No reply .
" 不 回复 :

“无回复。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑ:t] [bʌdʒ] .
The enemy did not budge .
这 敌人 做过 不是 预算 :

敌人纹丝不动。

" [sə'rendər] ! . . .
Surrender ! . . .
" 投降 ! . . .

投降！

[hændz] [ʌp] ! . . .
Hands up ! . . .
手 向上 ! . . .

举手！

[ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] ? . . .
You refuse ? . . .
你 拒绝 ? . . .

你拒绝？

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . . .
So much the worse for you . . .
所以 很多 这 更糟 为了 你 . . .

对你来说真是太糟糕了.....

[aɪm] [kaʊntɪŋ] . . .
I'm counting . . .
我是 计数 . . .

我正在数.....

[wʌn] . . . [tu:] . . .
One . . . Two . . .
一 . . . 二 . . .

—.....—.....

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] .
" **The policemen did not wait for the word of command** .
" 这 警察 做过 不是 等待 为了 这 单词 的 命令 .
警察没有等待命令。

[ðeɪ] ['faɪərd][ænd; ənd] , [æt; ət][wʌnz] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ,
They fired and , at once , bending over their oars ,
他们 被解雇 和 , 在 一次 , 弯曲 超过 他们的 桨 ,
他们开火了, 随即弯下腰, 划动船桨。

[geɪv] [ðə; ði][boʊt][soʊ][ˈpaʊərf(ə)] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ðæt][,aɪˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][ɡoʊl][ɪn][ə; eɪ][fju:] [stroʊks] .
gave the boat so powerful an impulse that it reached the goal in a few strokes .
给予 这 船 所以 强大的 一个 冲动 那 它 达到 这 目标 在 一个 很少 笔画 .
船桨使船获得强大的动力, 几桨就到达了终点。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪserɪ] [wɑ:tʃt] , [rɪˈvɑ:lvr] [ɪn][hænd] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] ['mu:vmənt] .
The commissary watched , revolver in hand , ready for the least movement .
这 小卖部 观看 , 左轮手枪 在 手 , 准备好 为了 这 至少 移动 .
狱警手里拿着左轮手枪, 严阵以待, 随时准备应对任何细微的动静。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] :
He raised his arm :
他 提高 他的 手臂 :
他举起了手臂:

" [ɪf] [ju:; jʊ][stɜ:r] , [aɪl] [bloʊ] [aʊt][jɔr; jər] [breɪnz] !
" **If you stir , I'll blow out your brains !**
" 如果 你 搅拌 , 患病的 吹 出去 你的 大脑 !
“你敢动一下, 我就崩了你的脑袋! ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd] ,
" **But the enemy did not stir for a moment ; and** ,
" 但 这 敌人 做过 不是 搅拌 为了 一个 片刻 ; 和 ,
“但敌人却纹丝不动; 而且,

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [bʌmpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] , ['letɪŋ] [ɡoʊ][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ,
when the boat was bumped and the two men , letting go their oars ,
什么时候 这 船 曾是 撞 和 这 二 男人 , 出租 去 他们的 桨 ,
船身被颠簸了一下, 两个男人松开了桨,

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ə'sɔ:lt] , [ðə; ði] ['kɑ:mɪserɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ri:z(ə)n] [ʌv; əv]
prepared for the formidable assault , the commissary understood the reason of
准备 为了 这 强大 突击 , 这 小卖部 理解 这 原因 的
[ðɪs] [ˈpæsɪv] [ˈætɪtu:d] :
this passive attitude :
这 被动的 态度 :
考虑到即将到来的猛烈攻击, 军需官明白了这种被动态度的原因:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
there was no one in the boat .
那里 曾是 不 一 在 这 船 .
船上没有人。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['swɪmɪŋ] ,
The enemy had escaped by swimming ,
这 敌人 有 逃脱 经过 游泳 ,
敌人游过去逃脱了。

['li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktər] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊlən]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
leaving in the hands of the victor a certain number of the stolen articles ,
离开 在 这 双手 的 这 胜利者 一个 肯定 数字 的 这 被盗 文章 ,
将一定数量的赃物留给胜利者,

[wɪtʃ] , [hi:pt] [ʌp][ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt] , [maɪt] [bi:; bi] **which** , **heaped up** **and** **surmounted by** **a jacket** **and** **a bowler hat** , **might be** 哪个 , 堆积如山 向上 和 克服 经过 一个 夹克 和 一个 保龄球手 帽子 , 可能 是 [ˈteɪkən] , **taken** , 已采取 ,

如果把这些东西堆起来，再盖上一件夹克和一顶圆顶礼帽，就可以拿走了。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rkənəs] , ['veɪɡli] [tu:; tə] [reprɪzent] [ðə; ði] ['fɪɡjə] [ʌv; əv][ə; eɪ] **at** **a** **pinch** , **in the** **semi - darkness** , **vaguely** **to** **represent** **the figure** **of** **a** 在 一个 捏 , 在 这 半 - 黑暗 , 依稀 到 代表 这 数字 的 一个 [mæn] . **man** . 男人 .

在昏暗的光线下，勉强勾勒出一个人的轮廓。

[ðeɪ] [strʌk] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['enəmi:z] [kæst] [kloʊðz] . **They struck** **matches** **and** **examined the** **enemy's** **cast clothes** . 他们 击 比赛 和 检查 这 敌人的 投掷 衣服 .

他们划着火柴，检查敌人丢弃的衣物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [i'niʃəls] [ɪn][ðə; ði][hæt] . **There** **were** **no** **initials in the** **hat** . 那里 是 不 首字母 在 这 帽子 .

帽子上没有任何姓名缩写。

[ðə; ði]['dʒækɪt] [kən'teɪnd] ['ni:ðər] ['pepərz][nɔ:r] ['pɑ:kɪtbʊk] . **The jacket** **contained** **neither** **papers** **nor** **pocketbook** . 这 夹克 包含 两者都不 文件 也不 袖珍书 .

外套里既没有文件也没有钱包。

[ˌnevərðə'les] , **Nevertheless** , 尽管如此 ,

尽管如此，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [keɪs] [noʊ]['lɪt(ə)l] [sə'lebrəti] **they made** **a** **discovery** **which** **was** **destined** **to** **give** **the** **case** **no** **little** **celebrity** 他们 制成 一个 发现 哪个 曾是 注定 到 给 这 案件 不 小的 名人 [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɡɪlbərt] [ænd; ənd] - : **and** **which** **had** **a** **terrible** **influence** **on** **the** **fate** **of** **Gilbert** **and** **Vauchera** **y** : 和 哪个 有 一个 糟糕的 影响 在 这 命运 的 吉尔伯特 和 - : - :

他们的发现注定会使这起案件名声大噪，并对吉尔伯特和沃切雷的命运产生了可怕的影响：

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][hæd; həd] [left] [br'haɪnd] **in one** **of** **the** **pockets** **was** **a** **visiting - card** **which** **the** **fugitive** **had** **left** **behind** 在 一 的 这 口袋 曾是 一个 访问 - 卡片 哪个 这 逃犯 有 左边 在后面 ... : : : ...

其中一个口袋里装着一张名片，那是逃犯留下的.....

[ðə; ði][kɑ:rd][ʌv; əv] [ɑ:'si:n] ['lu:pɪn] . **the** **card** **of** **Arsene** **Lupin** . 这 卡片 的 砵 羽扇豆 .

亚森·罗宾的牌。

[æ̃t; ət̃][ˈɔːlmoʊst̃][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt̃] , [waɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs̃] , [ˈtoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæpt̃jərd̃] [skɪf̃] [brˈhaɪnd̃]
At almost the same moment , while the police , towing the captured skiff behind
在 几乎 这 相同的 片刻 , 尽管 这 警察 , 拖带 这 捕获 小艇 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

几乎就在同一时刻，当警察拖着缴获的小艇时，

[kənˈtɪnjuːd̃] [ðer; ðər] [ˈempti] [sɜːrt̃] [ænd; ænd̃] [waɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz̃] [stəd̃] [drɔːñ] [ʌp̃][ɑːñ][ðə; ði][bæŋk̃] ,
continued their empty search and while the soldiers stood drawn up on the bank ,
持续 他们的 空的 搜索 和 尽管 这 士兵 站立 绘制 向上 在 这 银行 ,
[ðem; ðəm] ,
他们继续进行着徒劳的搜寻，士兵们则在河岸上列队站立。

[ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz̃] [tuː; tə][traɪ][ænd; ænd̃] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːt̃jənz̃] [ʌv; əṽ][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈkɑːmbæt̃] ,
straining their eyes to try and follow the fortunes of the naval combat ,
紧张 他们的 眼睛 到 尝试 和 跟随 这 财富 的 这 海军 战斗 ,
[ðem; ðəm] ,
他们眯着眼睛，试图追踪海战的局势发展。

[ðə; ði] [əˈfɔːrsed̃] [ɑːrˈsiːñ] [ˈluːpɪñ][wʌz; wəz̃][ˈkwaɪət̃li] [ˈləndɪŋ] [æt; ət̃][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt̃] [wɪt̃f̃] [hiː; hi][hæd; həd̃]
the aforesaid Arsene Lupin was quietly landing at the very spot which he had
这 上述 砵 羽扇豆 曾是 悄悄 降落 在 这 非常 点 哪个 他 有
[left̃] [tuː] [ˈaʊərz̃] [ˈɜːrliər̃] .
left two hours earlier .
左边 二 小时 早些时候 .

上述的亚森·罗宾悄无声息地降落在他两个小时前离开的同一个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz̃][ðer; ðər] [met̃] [baɪ][hɪz; ɪz̃] [tuː] [ˈʌðər̃] [əˈkɒmplɪsɪz̃] , [ðə; ði] [ˈgraʊlər̃] [ænd; ænd̃][ðə; ði]
He was there met by his two other accomplices , the Growler and the
他 曾是 那里 遇见 经过 他的 二 其他 同谋 , 这 咆哮者 和 这
[ˈmæʃər̃] ,
Masher ,
捣碎器 ,

在那里，他遇到了另外两个同伙，咆哮者和捣碎者。

[flʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz̃] [baɪ] [wei] [ʌv; əṽ][ekspləˈneɪf(ə)ñ] , [dʒʌmpt̃] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmoʊtər̃] - [kɑːr̃]
flung them a few sentences by way of explanation , jumped into the motor - car
扔 他们 一个 很少 句子 经过 方式 的 解释 , 跳了起来 进入 这 发动机 - 车
[ˈmɔːtər̃] ,
[ˈkɑːr̃] ,
[ˈmɔːtər̃] ,

他简单解释了几句话，就跳上了汽车。

[əˈmʌŋ] - [ðə; ði] [ˈdɛpjʊtɪz̃] [ˈɑːmt̃ʃeəz̃] [ænd; ænd̃] [ˈʌðər̃] [ˈvæljuəbl̃z̃] , [ræpt̃] [hɪmˈself̃] [ɪñ][hɪz; ɪz̃]
among Daubrecq the deputy's armchairs and other valuables , wrapped himself in his
之中 - 这 副手们 扶手椅 和 其他 贵重物品 , 包装 他自己 在 他的
[ˈfəːz̃][ænd; ænd̃] [droʊṽ] ,
furs and drove ,
毛皮 和 驾驶 ,

在道布雷克议员的扶手椅和其他贵重物品中，他裹上皮草，驾车离开。

[baɪ] [dɪˈzɜːrtɪd̃] [roʊd̃z̃] , [tuː; tə][hɪz; ɪz̃] [rɪˈpɑːzət̃ɔːrɪ] [æt; ət̃] [nəˈʃiː] , [wer̃] [hiː; hi] [left̃] [ðə; ði] [ʃooˈfɜːr̃] .
by deserted roads , to his repository at Neuilly , where he left the chauffeur .
经过 荒凉的 道路 , 到 他的 仓库 在 讷伊 , 在哪里 他 左边 这 司机 .

他沿着荒凉的道路，到达了位于讷伊的住所，在那里他留下了司机。

[ə; eɪ][ˈtæksɪkæb̃] [brɔːt̃] [hɪm; ɪm] [bæk̃] [tuː; tə][ˈpærɪs̃][ænd; ænd̃] [pʊt̃] [hɪm; ɪm] [daʊñ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrt̃] [ʌv; əṽ]
A taxicab brought him back to Paris and put him down by the church of
一个 出租车 带来 他 后退 到 巴黎 和 放 他 向下 经过 这 教会 的
[seɪnt̃] - [fr̃ˈliːpeɪ] - [diːˈjuː] - [ruːl̃] ,
Saint - Philippe - du - Roule ,
圣 - 菲利普 - 杜 - 轮盘赌 ,

一辆出租车把他送回巴黎，放在圣菲利普·杜·鲁勒教堂附近。

[nɑ:tɪ][fɑ:rɪ][frʌm; frəm] [wɪtɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ru:] [mɑ:'tɪnjən] , [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] , [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:ntɹə,sɑ:l]
not far from which , in the Rue Matignon , he had a flat , on the entresol
不是 远的 从 哪个 , 在 这 后悔 马蒂尼翁 , 他 有 一个 平坦的 , 在 这 间质
- [flɔ:r] ,
- floor ,
- 地面 ,

离那里不远, 在马蒂尼翁街, 他有一套公寓, 位于夹层。

[ʌv; əv] [wɪtɪ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] , [ɪk'septɪŋ] ['gɪlbərt] , [nu:] , [ə; eɪ] [flæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət]
of which none of his gang , excepting Gilbert , knew , a flat with a private
的 哪个 没有任何 的 他的 帮派 , 除外 吉尔伯特 , 知道 , 一个 平坦的 和 一个 私人的
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

除了吉尔伯特之外, 他的团伙中没有人知道, 他拥有一套带私人入口的公寓。

[hi;; hi][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə] [teɪk] [ɔ:fɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪm'self] [daʊn] ; [fɔ:r; fər] ,
He was glad to take off his clothes and rub himself down ; for ,
他 曾是 高兴的 到 拿 离开 他的 衣服 和 擦 他自己 向下 ; 为了 ,
他很高兴脱掉衣服, 擦洗身体; 因为,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] , [hi;; hi][felt] [tʃɪld] [tu;; tə][ðə; ði][boʊn] .
in spite of his strong constitution , he felt chilled to the bone .
在 尽管如此 的 他的 强的 宪法 , 他 毛毡 冷藏 到 这 骨 .
尽管他体格强壮, 却感到彻骨寒冷。

[ɑ:n][rɪ'taɪərɪŋ][tu;; tə][bed] , [hi;; hi] ['emptɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [ɑ:n]
On retiring to bed , he emptied the contents of his pockets , as usual , on
在 退休 到 床 , 他 清空 这 内容 的 他的 口袋 , 作为 通常 , 在
[ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
the mantelpiece .
这 壁炉架 .

上床睡觉时, 他像往常一样把口袋里的东西都倒在了壁炉架上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [tɪl] [ðen] [ðæt][hi;; hi] ['noʊtɪst] , [nɪr] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:z] ,
It was not till then that he noticed , near his pocketbook and his keys ,
它 曾是 不是 直到 然后 那 他 注意到 , 靠近 他的 袖珍书 和 他的 钥匙 ,
直到那时他才注意到, 就在他的钱包和钥匙附近,

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtɪ] ['gɪlbərt] [hæd; həd][pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] .
the object which Gilbert had put into his hand at the last moment .
这 目的 哪个 吉尔伯特 有 放 进入 他的 手 在 这 最后的 片刻 .
吉尔伯特在最后一刻放到他手里的那个东西。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtɪ] [sər'praɪzd] .
And he was very much surprised .
和 他 曾是 非常 很多 惊讶 .
他感到非常惊讶。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] - ['stɑ:pər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] , [laɪk] [ðoʊz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was a decanter - stopper , a little crystal stopper , like those used for the
它 曾是 一个 醒酒器 - 塞子 , 一个 小的 水晶 塞子 , 喜欢 那些 用过的 为了 这
[ˈbɒtlz] [ɪn][ə; eɪ] [lɪ'kɜ:r] - [stænd] .
bottles in a liqueur - stand .
瓶子 在 一个 酒 - 站立 .

那是一个醒酒器塞, 一个小水晶塞, 就像酒架上用来塞酒瓶的那种。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And this crystal stopper had nothing particular about it .
和 这 水晶 塞子 有 没有什么 特别的 关于 它 .
这个水晶瓶塞并没有什么特别之处。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [ˈluːpɪn] [əbˈzɜːrvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːb] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni] [ˈfæsɪts] ,
The most that Lupin observed was that the knob , with its many facets ,
这 最多 那 羽扇豆 观察到 曾是 那 这 旋钮 , 和 它是 许多 方面 ,
卢平观察到的最明显的一点是, 旋钮有很多面,

[wʌz; wəz] [ˈɡɪldɪd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdent] .
was gilded right down to the indent .
曾是 镀金 正确的 向下 到 这 缩进 .
连凹痕处都镀了金。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
But , to tell the truth ,
但 , 到 告诉 这 真相 ,
但说实话,
[ðɪs] [ˈdiːteɪl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪtʃər] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈnoʊtɪs] .
this detail did not seem to him of a nature to attract special notice .
这 细节 做过 不是 似乎 到 他 的 一个 自然 到 吸引 特别的 注意 .
在他看来, 这个细节并不值得特别注意。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [brɪt][ʌv; əv] [glæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - [əˈtætʃt]
" And it was this bit of glass to which Gilbert and Vaucheray attached
" 和 它 曾是 这 少量 的 玻璃 到 哪个 吉尔伯特 和 - 随附的
[sʌtʃ] [ˈstʌbərn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nʃ] !
such stubborn importance !
这样的 固执的 重要性 !
“而正是这块玻璃, 让吉尔伯特和沃舍雷如此执着地重视起来! ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði][ˈvæleɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [fɔːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈweɪstɪd]
" It was for this that they killed the valet , fought each other , wasted
" 它 曾是 为了 这 那 他们 被杀 这 代客泊车 , 战斗 每个 其他 , 浪费
[ðer; ðər] [taɪm] ,
their time ,
他们的 时间 ,
“正因如此, 他们才杀害了男仆, 互相争斗, 浪费了时间。”

[ˈrɪskt] [ˈprɪzn] . . . [ˈtraɪəl] . . .
risked prison . . . trial . . .
冒险 监狱 . . . 审判 . . .
冒着牢狱之灾.....受审.....的风险.....

[ðə; ði][ˈskæfoʊld] ! . . .
the scaffold ! . . .
这 脚手架 ! . . .
脚手架!

" [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [ˈfɜːrðər] [əˈpaːn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
" Too tired to linger further upon this matter , exciting though it appeared to
" 也 疲劳的 到 萦绕 更远 之上 这 事情 , 激动人心 尽管 它 出现 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“他太累了, 没力气再继续讨论这件事了, 尽管这件事在他看来很刺激。”

[hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈstaːpər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [ænd; ənd][ɡɑːtʃ][ˈɪntuː][bed] .
he replaced the stopper on the chimney - piece and got into bed .
他 替换 这 塞子 在 这 烟囱 - 片 和 得到 进入 床 .
他把壁炉塞重新塞好, 然后上床睡觉了。

[hi:; hi][hæd; həd][bæd] [dri:mz] .
He had bad dreams .
他 有 坏的 梦境 .

他做了噩梦。

[gɪlbərt] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['selz] ,
Gilbert and Vaucheray were kneeling on the flags of their cells ,
吉尔伯特 和 是 跪着 在 这 旗帜 的 他们的 细胞 ,
吉尔伯特和沃舍雷跪在牢房的旗帜上。

[ˈwaɪldli] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] :
wildly stretching out their hands to him and yelling with fright :
疯狂地 伸展 出去 他们的 双手 到 他 和 大喊 和 惊吓 :
他们惊恐地向他伸出手，大声喊叫：

" [help] ! . . .
" Help ! . . .
" 帮助 ! . . .

“帮助！ ...

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

[bʌt; bət] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .
But , notwithstanding all his efforts , he was unable to move .
但 , 虽然 全部 他的 努力 , 他 曾是 无法 到 移动 .
但是，尽管他竭尽全力，却仍然无法动弹。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɑ:ndz] .
He himself was fastened by invisible bonds .
他 他自己 曾是 系紧 经过 无形的 债券 .
他自己也被无形的枷锁束缚着。

[ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] , [əb'sest] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['vɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['dɪzməl]
And , trembling , obsessed by a monstrous vision , he watched the dismal
和 , 发抖 , 痴迷 经过 一个 滔天 想象 , 他 观看 这 惨淡
[ˌprepə'reɪʃnz] ,
preparations ,
准备工作 ,
他浑身颤抖，脑海中浮现出可怕的景象，他注视着那些阴森的准备工。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [menz] [her] [ænd; ənd] [ʒ:rt] - ['kɑ:lərz][ðə; ði]['skwa:lɪd]['trædʒədi] .
the cutting of the condemned men's hair and shirt - collars the squalid tragedy .
这 切割 的 这 谴责 男士 头发 和 衬衫 - 项圈 这 肮脏的 悲剧 .
剪掉死刑犯的头发和衬衫领子，这是一场令人作呕的悲剧。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [woʊk] ['æftər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['naɪtmeəz] .
" he said , when he woke after a series of nightmares .
" 他 说 , 什么时候 他 觉醒 后 一个 系列 的 噩梦 .
“他说，”他从一连串噩梦中醒来后说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][bəd][ˈəʊmənz] !
" There's a lot of bad omens !
" 有 一个 很多 的 坏的 预兆 ！

“有很多不祥之兆！ ”

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi][dəunt] [er] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][su:pərˈstɪ(ə)n] .
Fortunately , we don't err on the side of superstition .
幸运的是 , 我们 不 犯错 在 这 边 的 迷信 .
幸运的是，我们并不迷信。

[ˈʌðərwaɪz] . . . !
Otherwise . . . !
否则 . . . !

否则...!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] , " [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtæləsmən] [wɪtʃ] ,
" And he added , " For that matter , we have a talisman which ,
" 和 他 额外 , " 为了 那 事情 , 我们 有 一个 护符 哪个 ,
他还补充道：“就此而言，我们有一个护身符，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - [bɪˈheɪvjər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɪnʌf] , [wɪð; wɪθ] [ˈlu:pɪnz]
to judge by Gilbert and Vaucheray's behaviour , should be enough , with Lupin's
到 法官 经过 吉尔伯特 和 - 行为 , 应该 是 足够的 , 和 鲁冰花
[help] ,
help ,
帮助 ,

从吉尔伯特和沃切雷的行为来看，在鲁邦的帮助下，应该就足够了。

[tu:; tə] [ˈfrʌstreɪt] [bəd] [lʌk] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] .
to frustrate bad luck and secure the triumph of the good cause .
到 阻挠 坏的 运气 和 安全的 这 胜利 的 这 好的 原因 .
为了化解厄运，确保正义事业的胜利。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑ:pər] !
Let's have a look at that crystal stopper !
我们来吧 有 一个 看 在 那 水晶 塞子 ！

咱们来看看这个水晶瓶塞吧！

" [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈti:] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] .
" He sprang out of bed to take the thing and examine it more closely .
" 他 弹簧 出去 的 床 到 拿 这 事物 和 检查 它 更多的 密切 .
他从床上跳起来，拿起那东西仔细查看。

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
An exclamation escaped him .
一个 感叹 逃脱 他 .

他惊呼了一声。

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑ:pər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] . . .
The crystal stopper had disappeared . . .
这 水晶 塞子 有 消失 . . .

水晶塞子不见了.....

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[eɪt] [frʌm; frəm] [naɪn] [li:vz] [wʌn]
EIGHT FROM NINE LEAVES ONE
八 从 九 树叶 一

九分之八剩下一分

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['frendli] [rɪ'leɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][ˈlu:pɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['flætərɪŋ] [pru:fs]
Notwithstanding my friendly relations with Lupin and the many flattering proofs

虽然 我的 友好的 关系 和 羽扇豆 和 这 许多 奉承 证明
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] ,
of his confidence which he has given me ,

的 他的 信心 哪个 他 有 给定 我 ,
尽管我与鲁邦关系友好，而且他多次以恭维的方式表达了对我的信任，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] , ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fæðəm] ,
there is one thing which I have , never been quite able to fathom ,

那里 是 一 事物 哪个 我 有 , 绝不 到过 相当 有能力的 到 捉摸 ,
有一件事我始终无法完全理解，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
and that is the organization of his gang .

和 那 是 这 组织 的 他的 帮派 .
这就是他团伙的组织结构。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz][æŋ; əŋ] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] .
The existence of the gang is an undoubted fact .

这 存在 的 这 帮派 是 一个 毫无疑问 事实 .
该团伙的存在是毋庸置疑的事实。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [əd'ventʃəz] [kæŋ; kən][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ['oʊnli][baɪ] ['kaʊntləs] [ækt्स][ʌv; əv][drɪ'vʊʃ(ə)n] ,
Certain adventures can be explained only by countless acts of devotion ,

肯定 冒险 能 是 解释 仅有的 经过 无数 行为 的 虔诚 ,
有些奇遇只能用无数的奉献行为来解释。

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)l] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] ,
invincible efforts of energy and powerful cases of complicity ,

无敌 努力 的 活力 和 强大的 案例 的 共谋 ,
不可战胜的能源努力和强有力的共谋案例，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [soʊ] ['meni] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ə'beɪ] [wʌn] ['maɪti] [wɪl] .
representing so many forces which all obey one mighty will .

代表 所以 许多 力量 哪个 全部 服从 一 强大的 将要 .
代表着众多力量，而所有这些力量都服从于同一个强大的意志。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [wɪl] [ɪg'zə:tɪd] ?
But how is this will exerted ?

但 如何 是 这 将要 施加 ?
但这种意志是如何产生的呢？

[θru:] [wʌt] [ˌɪntə'mɪdɪ,ɛrɪ] , [θru:] [wʌt] [sə'bɔ:dɪnɪts] ?
Through what intermediaries , through what subordinates ?

通过 什么 中介 , 通过 什么 下属 ?
通过哪些中间人？ 通过哪些下属？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .
That is what I do not know .

那 是 什么 我 做 不是 知道 .
这就是我不知道的。

[ˈlu:pɪn] [ki:ps] [hɪz; ɪz][ˈsi:krət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krɪts] [wɪtʃ] [ˈlu:pɪn] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:r; ər] , [soʊ]
Lupin keeps his secret ; and the secrets which Lupin chooses to keep are , so

羽扇豆 保持 他的 秘密 ; 和 这 秘密 哪个 羽扇豆 选择 到 保持 是 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

to speak , impenetrable .
到 说话 , 坚不可摧 .

鲁邦保守着他的秘密；而鲁邦选择保守的秘密，可以说是牢不可破的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən] [əˈlʌʊ] [maɪˈself][tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [gæŋ] ,
The only supposition which I can allow myself to make is that this gang ,
这 仅有的 假设 哪个 我 能 允许 我 到 制作 是 那 这 帮派 ,
我唯一能做出的假设是, 这个团伙,

[wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
which , in my opinion , is very limited in numbers and therefore all the more
哪个 , 在 我的 观点 , 是 非常 有限的 在 数字 和 所以 全部 这 更多的
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] ,
formidable ,
强大 ,

在我看来, 这种力量数量非常有限, 因此更显得强大。

[ɪz] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ɪnˈdefɪnətli] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt] [ˈjuːnɪts] ,
is completed and extended indefinitely by the addition of independent units ,
是 完全的 和 扩展 无限期 经过 这 添加 的 独立的 单位 ,
[prəˈvɪzən(ə)] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] ,
provisional associates ,
临时 同事 ,

通过增加独立单位、临时合伙人, 可以完成并无限期地延长。

[pɪkt] [ʌp][ɪn] [ˈevri] [klæs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪd] ,
picked up in every class of society and in every country of the world ,
挑选 向上 在 每一个 班级 的 社会 和 在 每一个 国家 的 这 世界上 ,
在世界各国各个阶层和各个社会阶层中都流行起来,

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][æən; ən] [əˈθɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] ,
who are the executive agents of an authority with which , in many cases ,
WHO 是 这 管理人员 代理人 的 一个 权威 和 哪个 , 在 许多 案例 ,
他们是某个机构的执行代理人, 在许多情况下,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈkweɪntɪd] .
they are not even acquainted .
他们 是 不是 甚至 熟人 .
他们甚至互不相识。

[ðə; ði] [kəmˈpænjənz] , [ðə; ði] [ɪˈnɪʃieɪts] ,
The companions , the initiates ,
这 同伴 , 这 启动 ,
同伴们, 新成员们,

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ədˈhɪərənts] - [men] [huː] [pleɪ] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrts] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekt] [kəˈmænd]
the faithful adherents - men who play the leading parts under the direct command
这 忠实 信徒 - 男人 WHO 玩 这 领导 部分 在下面 这 直接的 命令
[ʌv; əv][ˈluːpɪn] - [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈsekəndəri] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər]
of Lupin - move to and fro between these secondary agents and the master
的 羽扇豆 - 移动 到 和 弗 之间 这些 次要 代理人 和 这 掌握
.
:
.

忠实的追随者——在鲁邦的直接指挥下扮演主角的人——在这些次要代理人和主人之间来回穿梭。

[ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - [ˈeɪvɪdəntli] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [gæŋ] .
Gilbert and Vaucheray evidently belonged to the main gang .
吉尔伯特 和 - 显然 属于 到 这 主要的 帮派 .
吉尔伯特和沃切雷显然是主犯团伙成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ˈʃoʊd] [ɪtˈself][soʊ] [ɪmˈplækəbl] [ɪn][ðer; ðər][rɪˈɡɑːrd] .
And that is why the law showed itself so implacable in their regard .
和 那 是 为什么 这 法律 显示 本身 所以 冷酷无情 在 他们的 看待 .
正因如此, 法律对他们才显得如此毫不妥协。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ ˈtiː][held] [əˈkɒmplɪsɪz] [ʌv; əv][ˈluːpɪn][ɪn][ɪts] [ˈklʌtʃɪz] - [dɪˈklerd] ,
For the first time , it held accomplices of Lupin in its clutches - declared ,
为了 这 第一的 时间 , 它 握住 同谋 的 羽扇豆 在 它是 离合器 - 声明 ,
它首次将鲁邦的同伙抓获——声明道。

[ʌndɪˈspjuːtɪd] [əˈkɒmplɪsɪz] - [ænd; ənd] [ðooʊz] [əˈkɒmplɪsɪz] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər] .
undisputed accomplices - and those accomplices had committed a murder .
无可争议 同谋 - 和 那些 同谋 有 坚定的 一个 谋杀 .
无可争议的同谋——而这些同谋犯下了谋杀罪。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [priːˈmedɪteɪtɪd] , [ɪf] [ðə; ði][ækjuːzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈlɪbəreɪt] [ˈhɑːmɪsaɪd][kʊd; kəd]
If the murder was premeditated , if the accusation of deliberate homicide could
如果 这 谋杀 曾是 预谋的 , 如果 这 指控 的 商榷 杀人 可以
[biː; bi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [səbˈstænj(ə)l] [pruːfs] ,
be supported by substantial proofs ,
是 有 经过 重大的 证明 ,
如果谋杀是预谋的, 如果蓄意杀人的指控能够得到充分的证据支持,

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
it meant the scaffold .
它 意思是 这 脚手架 .
它指的是脚手架。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] , [wʌn] [self] - [ˈeɪvɪdənt] [pruːf] ,
Now there was , at the very least , one self - evident proof ,
现在 那里 曾是 , 在 这 非常 至少 , 一 自己 - 明显 证明 ,
现在至少有一个不言自明的证据:

[ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ] [ˈlenərd] [hæd; həd] [sent][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ə; eɪ] [fjuː]
the cry for assistance which Leonard had sent over the telephone a few
这 哭 为了 协助 哪个 伦纳德 有 发送 超过 这 电话 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] :
minutes before his death :
分钟 前 他的 死亡 :
这是伦纳德在去世前几分钟通过电话发出的求救信号:

" [help] ! . . .
" **Help !** . . .
" 帮助 ! . . .
“帮助! ...

[ˈmɜːrdər] ! . . .
Murder ! . . .
谋杀 ! . . .
谋杀!

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kɪld] ! . . .
I shall be killed ! . . .
我 将 是 被杀 ! . . .
我将被处死!

" [ðə; ði] [ˈdespəreɪt] [əˈpiːl] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [tuː] [men] ,
" **The desperate appeal had been heard by two men ,**
" 这 绝望的 上诉 有 到过 听到 经过 二 男人 ,
“两名男子听到了这绝望的呼吁,

[ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][ɑːn][ˈduːti][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloo] - [klaːks] , [huː] [swɔːr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
the operator on duty and one of his fellow - clerks , who swore to it
这 操作员 在 责任 和 一 的 他的 同伴 - 职员 , WHO 发誓 到 它
[ˈpɑːzətɪvli] .
positively .
积极地 .
值班操作员和他的一个同事都对此表示肯定。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pi:l] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [pə'li:s] ,
And it was in consequence of this appeal that the conunissary of police ,
和 它 曾是 在 结果 的 这 上诉 那 这 - 的 警察 ,
正是由于这一呼吁，警方负责人才得以.....

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [hæd; həd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [mə'ri:] - ['θeri:s] ,
who was at once informed , had proceeded to the Villa Marie - Therese ,
WHO 曾是 在 一次 知情的 , 有 继续 到 这 别墅 玛丽 - 特蕾莎 ,
他立即得知消息，并前往了玛丽·特蕾莎别墅。

['eskɔ:tid] [baɪ][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɔ:f] ['du:ti] .
escorted by his men and a number of soldiers off duty .
护送 经过 他的 男人 和 一个 数字 的 士兵 离开 责任 :
由他的部下和一些休班士兵护送。

['lu:pɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
Lupin had a very clear notion of the danger from the first .
羽扇豆 有 一个 非常 清除 概念 的 这 危险 从 这 第一的 :
鲁邦从一开始就非常清楚地意识到了危险。

[ðə; ði] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n]
The fierce struggle in which he had engaged against society was entering upon
这 凶猛的 斗争 在 哪个 他 有 已订婚的 反对 社会 曾是 进入 之上
[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [feɪz] .
a new and terrible phase .
一个 新的 和 糟糕的 阶段 :
他与社会进行的激烈斗争正进入一个新的、可怕的阶段。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] .
His luck was turning .
他的 运气 曾是 转弯 :
他的运气开始好转了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['ʌðər] ,
It was no longer a matter of attacking others ,
它 曾是 不 更长 一个 事情 的 攻击 其他的 ,
这不再是攻击他人的问题了，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] .
but of defending himself and saving the heads of his two companions .
但 的 防守 他自己 和 保存 这 头部 的 他的 二 同伴 :
但他奋力自卫，保住了两个同伴的性命。

[ə; eɪ] [lɪti] [ˌmemə'rændəm] ,
A little memorandum ,
一个 莉蒂 备忘录 ,
一份小备忘录，

[wɪt] [aɪ][hæv; həv] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] - [bʊks] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][ɔ:f(ə)n][dʒɑ:ts]
which I have copied from one of the note - books in which he often jots
哪个 我 有 复制 从 一 的 这 笔记 - 图书 在 哪个 他 经常 笔记
[daʊn] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪtʃʊ'ejənz] [ðæt] [pər'pleks][hɪm; ɪm] ,
down a summary of the situations that perplex him ,
向下 一个 概括 的 这 情况 那 困扰 他 ,
这段文字是我从他经常用来记录困扰他的情况的笔记本中抄录下来的。

[wɪl] [[ʊʊ] [ju: 'es][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] :
will show us the workings of his brain :
将要 展示 我们 这 运作 的 他的 脑 :
这将向我们展示他大脑的运作方式：

" [wʌn] ['defɪnət] [fækt] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪz] [ðæt] ['ɡɪlbərt] [ænd; ənd] - ['hʌmˌbʌgd] [em 'iː]
" One definite fact , to begin with , is that Gilbert and Vaucheray humbugged me
 " 一 定 事实 , 到 开始 和 , 是 那 吉尔伯特 和 - 骗人的 我
 .
 .
 .

“首先，一个确定的事实是，吉尔伯特和沃切雷欺骗了我。”

[ðə; ði] [ɛŋ'gɛ:] [ɛkspə'dɪ(ə)n] , [ˌʌndər'teɪkən] [ɑ:'stensəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['rɒbiŋ] [ðə; ði]
The Englien expedition , undertaken ostensibly with the object of robbing the
 这 恩吉恩 远征 , 已 表面上 和 这 目的 的 抢劫 这
 [ˈvɪlə] [mə'ri:] - ['θeri:s] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈpɜ:rpəs] .
Villa Marie - Therese , had a secret purpose .
 别墅 玛丽 - 特蕾莎 , 有 一个 秘密 目的 .

昂吉安远征队表面上是为了抢劫玛丽·特蕾莎别墅，但实际上却另有隐情。

[ðɪs] [ˈpɜːrəpəs] [əbˈsest] [ðer; ðər] [maɪndz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]
This purpose obsessed their minds throughout the operations ; and what they
 这 目的 痴迷 他们的 思想 自始至终 这 运营 ; 和 什么 他们
 [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
were looking for ,
 是 寻找 为了 ,

在整个行动过程中, 这个目的始终萦绕在他们的脑海中; 而他们究竟在寻找什么呢?

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌbədz] , [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn]
under the furniture and in the cupboards , was one thing and one thing alone
 在下面 这 家具 和 在 这 橱柜 , 曾是 一 事物 和 一 事物 独自的
 : [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑːpər] .
: the crystal stopper .
 : 这 水晶 塞子 .

家具底下和橱柜里，只有一样东西：水晶塞子。

['ðerfɔ:r] , [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [klɪr] [ə'hed] , [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ðɪs]
Therefore , if I want to see clear ahead , I must first of all know what this
 所以 , 如果 我 想 到 看 清除 前方 , 我 必须 第一的 的 全部 知道 什么 这
 [mi:nz] .
means .
 方法 .

因此, 如果我想看清前方的路, 首先必须知道这意味着什么。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈriːz(ə)n] ,
It is certain that , for some hidden reason ,
 它 是 肯定 那 , 为了 一些 隐 原因 ,
 可以肯定的是, 由于某些不为人知的原因,

[ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [pəˈzesɪz] [æn; ən] [ɪnˈkælkjələbəl] [ˈvæljuː][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
that mysterious piece of glass possesses an incalculable value in their eyes .
 那 神秘 片 的 玻璃 拥有 一个 不可估量 价值 在 他们的 眼睛 .

在他们眼中，那块神秘的玻璃具有无法估量的价值。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [ðərz] , [fɔ:r; fər] , [ləst] [naɪt] ,

And not only in theirs , for , last night ,

和 不是 仅有的 在 他们的 , 为了 , 最后的 夜晚 ,

不仅是他们，昨晚，

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][boʊld] [ɪˈnʌf] [ænd; ʌnd] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈentər] [maɪ] [flæt] [ænd; ʌnd] [sti:l]

some	one	was	bold	enough	and	clever	enough	to	enter	my	flat	and	steal
一些	一	曾是	大胆的	足够的	和	聪明的	足够的	到	进入	我的	平坦的	和	偷

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [frʌm; frəm][em ˈiː] .

the	object	in	question	from	me	.
这	目的	在	问题	从	我	.

有人胆子大又聪明，闯入我的公寓，偷走了我手里的那件东西。

" [ðɪs] [θeft] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈluːpɪn] [ˈkjʊəriəsli] .
" This theft of which he was the victim puzzled Lupin curiously .
" 这 盗窃 的 哪个 他 曾是 这 受害者 困惑 羽扇豆 奇怪的是 " .
" 这起他遭遇的盗窃案让卢平感到十分困惑。 "

[tuː] [ˈprɒːbləms] , [bəuθ] [ˈiːkwəli] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][səˈluː](ə)n] , [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]
Two problems , both equally difficult of solution , presented themselves to his mind
二 问题 , 两个都 同样地 难的 的 解决方案 , 呈现 他们自己 到 他的 头脑
.
.
.

他脑海中浮现出两个问题，这两个问题都同样难以解决。

[fɜːrst] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈvɪzɪtər] ?
First , who was the mysterious visitor ?
第一的 , WHO 曾是 这 神秘 游客 ?

首先，这位神秘访客是谁？

[ˈɡɪlbərt] , [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] ,
Gilbert , who enjoyed his entire confidence and acted as his private secretary ,
吉尔伯特 , WHO 享受 他的 全部的 信心 和 行动 作为 他的 私人的 秘书 ,
吉尔伯特深受他的信任，担任他的私人秘书。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɑːˈtɪnjɒn] .
was the only one who knew of the retreat in the Rue Matignon .
曾是 这 仅有的 一 WHO 知道 的 这 撤退 在 这 后悔 马蒂尼翁 .
是唯一知道马蒂尼翁街秘密撤退的人。

[naʊ] [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] .
Now Gilbert was in prison .
现在 吉尔伯特 曾是 在 监狱 .

吉尔伯特现在身陷囹圄。

[wʌz; wəz][ˈluːpɪn][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [pəˈliːs]
Was Lupin to suppose that Gilbert had betrayed him and put the police
曾是 羽扇豆 到 认为 那 吉尔伯特 有 背叛 他 和 放 这 警察
[ɑːn][hɪz; ɪz] [træks] ?
on his tracks ?
在 他的 轨道 ?

鲁邦难道认为吉尔伯特背叛了他，并引来了警察的追捕？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈstɑːpər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
In that case , why were they content with taking the crystal stopper , instead of
在 那 案件 , 为什么 是 他们 内容 和 采取 这 水晶 塞子 , 反而 的
[əˈrestɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈluːpɪn] ?
arresting him , Lupin ?
逮捕 他 , 羽扇豆 ?

既然如此，为什么他们只满足于拿走水晶塞，而不是逮捕鲁邦呢？

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈstreɪndʒər] [stɪl] .
But there was something much stranger still .
但 那里 曾是 某物 很多 陌生人 仍然 .

但还有更奇怪的事情发生。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæt] -
Admitting that they had been able to force the doors of his flat -
承认 那 他们 有 到过 有能力的 到 力量 这 门 的 他的 平坦的 -
[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt] ,
and this he was compelled to admit ,
和 这 他 曾是 被迫 到 承认 ,
他承认他们强行打开了他公寓的门——而他也不得不承认这一点。

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ][mɑ:rk][tu:; tə] [fəʊ] [aɪ 'ti:] - [həʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
though there was no mark to show it - how had they succeeded in
 尽管 那里 曾是 不 标记 到 展示 它 - 如何 有 他们 成功了 在
 [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] ?
entering the bedroom ?
 进入 这 卧室 ?

虽然没有任何痕迹表明——他们是如何成功进入卧室的？

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bɒʊlt][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['evri] ['i:vniŋ] ,
He turned the key and pushed the bolt as he did every evening ,
 他 转向 这 钥匙 和 推动 这 螺栓 作为 他 做过 每一个 晚上 ,
 他像每天晚上一样，转动钥匙，推开门门。

[In] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæbɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
in accordance with a habit from which he never departed .
 在 根据 和 一个 习惯 从 哪个 他 绝不 已离开 .
 这是他一贯的习惯，从未改变。

[ænd; ənd] ,

And

和 ,

和,

[ˌnevərðə'les] - [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl̩] - [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑ:pər] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd]
nevertheless - the fact was undeniable - the crystal stopper had disappeared
 尽管如此 - 这事实曾是无可否认 - 这水晶塞子有消失
 [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɔ:r][ðə; ði][bəʊlt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tʌtʃt] .
without the lock or the bolt having been touched .
 没有这锁或者这螺栓拥有到过感动 .
 然而——事实是无可否认的——水晶塞子消失了，而锁或螺栓却没有被触碰过。

[ænd; ʌnd] , [ɔ:l'ðʊ] [lʊ:pɪn] [flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɑ:rp] [ɪrz] , [i:v(ə)n] [wen] [ə'sli:p]

And , although Lupin flattered himself that he had sharp ears , even when asleep

和 , 虽然 羽扇豆 受宠若惊 他自己 那 他 有 锋利的 耳朵 , 甚至 什么时候 睡着了

,

,

,

而且, 尽管鲁邦自认为他耳朵很灵, 即使在睡梦中也是如此,

[nɔ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [weɪkt] [hɪm; ɪm] !
not **a** **sound** **had** **waked** **him** **!**
 不是 一个 声音 有 醒来 他 ！
 他被寂静吵醒了！

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [greɪt] [ˈpeɪnz] [tuː; tə] [prəʊb] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
He took no great pains to probe the mystery .
 他 采取 不 伟大的 疼痛 到 探测 这 神秘 .
 他并没有费心去探究这个谜团。

[hiː; hi] [nuː] [ðʊz] [ˈprɔːbləms] [tuː] [wel] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɑːlvd] [ˈlðər]
He knew those problems too well to hope that this one could be solved other
 他 知道 那些 问题 也 出色地 到 希望 那 这 一 可以 是 已解决 其他
 [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
than in the course of events .
 比 在 这 课程 的 活动 .

他对那些问题太过了解，因此他不指望这个问题除了顺其自然之外还能得到解决。

[bʌt; bət] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈiːzi] ,
But , feeling very much put out and exceedingly uneasy ,
 但 , 感觉 非常 很多 放 出去 和 非常 不安 ,
 但是，他感到非常恼火和极度不安，

[hi:; hi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɒkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈɑ:ntɹəʃɑ:l] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [mɑ:ˈtɪnjɒn] [ænd; ənd]
he then and there locked up his entresol flat in the Rue Matignon and
他 然后 和 那里 已锁定 向上 他的 间质 平坦的 在 这 后悔 马蒂尼翁 和
[swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [ˈnevər] [set] [fʊt] [ɪn][aɪˈti:] [əˈgen] .
swore that he would never set foot in it again .
发誓 那 他 会 绝不 放 脚 在 它 再次 .
他当场锁上了他在马蒂尼翁街的阁楼公寓，并发誓他再也不会踏进那里一步。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [ˌfɔ:rθˈwiθ; ˌfɔ:rθˈwið][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [wið; wiθ]
And he applied himself forthwith to the question of corresponding with
和 他 应用 他自己 立即 到 这 问题 的 相应的 和
- [ɔ:r] [ˈɡɪlbərt] .
Vaucheray or Gilbert .
- 或者 吉尔伯特 .
他立即着手研究如何与沃舍雷或吉尔伯特通信。

[hɪr] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Here a fresh disappointment awaited him .
这里 一个 新鲜的 失望 等待中 他 .
新的失望正等着他。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði][ˈsæntə] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:]
It was so clearly understood , both at the Sante Prison and at the Law
它 曾是 所以 清楚地 理解 , 两个都 在 这 桑特 监狱 和 在 这 法律
[kɔ:rts] ,
Courts ,
法院 ,
这一点在桑特监狱和法庭上都得到了非常明确的理解。

[ðæt] [ɔ:l] [kəˌmjʊ:nɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwi:n] [ˈlu:pɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌæbsəˈlu:tli]
that all communication between Lupin and the prisoners must be absolutely
那 全部 沟通 之间 羽扇豆 和 这 囚犯 必须 是 绝对地
[prɪˈventɪd] ,
prevented ,
阻止 ,
必须绝对阻止卢平与囚犯之间的一切联系。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [prɪˈkɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv] [pəˈli:s]
that a multitude of minute precautions were ordered by the prefect of police
那 一个 民众 的 分钟 防范措施 是 订购 经过 这 长官 的 警察
[ænd; ənd] [maɪˈnu:tli] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [səˈbɔ:dɪnɪts] .
and minutely observed by the lowest subordinates .
和 精确到分钟 观察到 经过 这 最低 下属 .
警察局长下令采取大量细致的预防措施，而最基层的下属也一丝不苟地遵守这些措施。

[traɪd] [pəˈli:smən] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [men] , [wɑ:tft] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - , [deɪ] [ænd; ənd]
Tried policemen , always the same men , watched Gilbert and Vaucheray , day and
尝试 警察 , 总是 这 相同的 男人 , 观看 吉尔伯特 和 - , 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
几个老面孔，总是那几个警察，日夜监视着吉尔伯特和沃舍雷。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [let][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
and never let them out of their sight .
和 绝不 让 他们 出去 的 他们的 视线 .
永远不要让他们离开自己的视线。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ˈfruːtləs] [ɪnˈdevə] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][baʊ; boʊ] .
After **a** **fortnight** **of** **fruitless** **endeavours** , **he** **was** **obliged** **to** **bow** : = = = = =
后 一个 两星期 的 徒劳无功 努力 , 他 曾是 有义务 到 弓 : _ _ _ _ _
_ _ _ _ _
= = = = =
_ _ _ _ _
_ _ _ _ _
= = = = =
_ _ _ _ _

经过两周徒劳的努力，他被迫屈服。

" [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][sta:rt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
" Where was he to start in the present circumstances ?
 " 在哪里 曾是 他 到 开始 在 这 展示 情况 ?
 在目前这种情况下，他该从何入手呢？

[wʌt] [rʊəd] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] ?
What road was he to follow ?
什么 路 曾是 他 到 跟随 ?

他该走哪条路呢？

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [riˈkə:d] [tu:; tə] - [ðə; ði] [ˈdepjuti] , [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
His thoughts recurred to Daubrecq the deputy , the original owner of the
他的 想法 复发 到 - 这 副 , 这 原来的 所有者 的 这
[ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑ:pər] ,
crystal stopper ,
水晶 塞子 ,

他的思绪又回到了副手道布雷克身上，他是水晶塞子的原主人。

[hu:] [ˈpra:bəbli] [nu:] [ɪts] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
who probably knew its importance .
WHO 大概 知道 它是 重要性 .

他们或许知道它的重要性。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlbərt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
how was Gilbert aware of the doings and mode of life of Daubrecq the
如何 曾是 吉尔伯特 意识到的 的 这 行为 和 模式 的 生活 的 - 这
[ˈdepjuti] ?
deputy ?
副 ?

吉尔伯特是如何了解副手道布雷克的所作所为和生活方式的？

[wʌt] [mi:nz] [hæd; həd] [hi:; hi] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] ?
What means had he employed to keep him under observation ?
什么 方法 有 他 受雇 到 保持 他 在下面 观察 ?

他采取了哪些手段来监视他？

[hu:] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [spent] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]
Who had told him of the place where Daubrecq spent the evening of that day
WHO 有 讲述 他 的 这 地方 在哪里 - 花费 这 晚上 的 那 天
?
?
?

是谁告诉他道布雷克那天晚上待的地方？

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [tu:; tə] [sɔ:lʌ] .
These were all interesting questions to solve .
这些 是 全部 有趣的 问题 到 解决 .

这些都是很有意思的问题。

- [hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ˈkwɔ:rtərz] [ɪn] [ˈpærɪs] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ðə; ði]
Daubrecq had moved to his winter quarters in Paris immediately after the
- 有 已搬 到 他的 冬天 四分之一 在 巴黎 立即地 后 这
[ˈbɜ:rgləri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [məˈri:] - [ˈθeri:s] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
burglary at the Villa Marie - Therese and was now living in his own house ,
入室盗窃 在 这 别墅 玛丽 - 特蕾莎 和 曾是 现在 活的 在 他的 自己的 房子 ,

杜布雷克在玛丽·特蕾莎别墅被盗后立即搬到了他在巴黎的冬住处，现在住在自己的房子里。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][said][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skwer] [ˌlɑ:mɑ:rti:n] [ðæt] [ˈəʊpənz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end]
on the left - hand side of the little Square Lamartine that opens out at the end
在这 左边 - 手 边 的 这 小的 正方形 拉马丁 那 打开 出去 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈvɪktər] - [ˈhju:gəu] .
of the Avenue Victor - Hugo :
的 这 大街 胜利者 - 雨果 :
在维克多·雨果大道尽头的小拉马丁广场的左侧。

[fɜ:rst] [disˈgaɪzɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [mi:nz] , [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] ,
First disguising himself as an old gentleman of private means , strolling about ,
第一的 伪装 他自己 作为 一个 老的 绅士 的 私人的 方法 , 漫步 关于 ,
[keɪn] [ɪn][hænd] ,
cane in hand ,
甘蔗 在 手 ,
他先是把自己伪装成一位家境殷实的老绅士，手里拄着拐杖四处闲逛，
[ˈlu:pɪn] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd]
Lupin spent his time in the neighbourhood , on the benches of the square and
羽扇豆 花费 他的 时间 在 这 邻里 , 在 这 长椅 的 这 正方形 和
[ðə; ði] [ˈævənu:] .
the avenue .
这 大街 :

鲁宾经常在附近街区活动，坐在广场和大道的长椅上。
[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
He made a discovery on the first day .
他 制成 一个 发现 在 这 第一的 天 :
他在第一天就有了发现。

[tu:] [men] , [drest] [æz; əz] [ˈwɜ:kmen] ,
Two men , dressed as workmen ,
二 男人 , 穿着 作为 工人 ,
两名男子，装扮成工人，
[bʌt; bət] [bɪˈheɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][eɪmz] ,
but behaving in a manner that left no doubt as to their aims ,
但 行为 在 一个 方式 那 左边 不 怀疑 作为 到 他们的 目标 ,
但他们的行为方式却毫不掩饰自己的目的。

[wɜ:ɹ; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪpjʊtɪz] [haʊs] .
were watching the deputy's house .
是 观看 这 副手们 房子 :
他们在监视副警长的房子。

[wen] - [went] [aʊt] , [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
When Daubrecq went out , they set off in pursuit of him ;
什么时候 - 去 出去 , 他们 放 离开 在 追逐 的 他 ;
当道布雷克外出时，他们便出发追赶他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen] .
and they were immediately behind him when he came home again .
和 他们 是 立即地 在后面 他 什么时候 他 来了 家 再次 :
他回家时，他们立刻跟在他身后。

[æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:ɹ; wər] [aʊt] , [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .
At night , as soon as the lights were out , they went away .
在 夜晚 , 作为 很快 作为 这 灯 是 出去 , 他们 去 离开 :
夜里，灯一灭，他们就走了。

[ˈlu:pɪn] [ˈʃædəʊd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:ɹn] .
Lupin shadowed them in his turn .
羽扇豆 阴影 他们 在 他的 转动 :
鲁邦随后也尾随他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪv] - [ˈɑːfəsərz] .
They were detective - officers .
他们 是 侦探 - 警官 .

他们是侦探警官。

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] !
" Hullo , hullo !
" 你好 , 你好 !

“你好，你好！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" This is hardly what I expected .
" 这 是 几乎 什么 我 预期的 .

这完全出乎我的意料。

[soʊ][ðə; ði] - [bɜːrd][ɪz] [ˈʌndər] [sə'spɪ(ə)n] ?
So the Daubrecq bird is under suspicion ?
所以 这 - 鸟 是 在下面 怀疑 ?

所以，道布雷克鸟受到了怀疑？

" [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] , [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][sɪks] [ˈlðər]
" But , on the fourth day , at nightfall , the two men were joined by six others
" 但 , 在 这 第四 天 , 在 黄昏 , 这 二 男人 是 加入 经过 六 其他的
,
!
,

“但是，到了第四天晚上，这两个人又遇到了另外六个人，

[huː] [kən'vɜːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [lɑːmɑːr'tiːn] .
who conversed with them in the darkest part of the Square Lamartine .
WHO 交谈 和 他们 在 这 最黑暗的 部分 的 这 正方形 拉马丁 .

在拉马丁广场最黑暗的角落里，有人与他们交谈。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] [nuː] [ə'raɪvlz] , [ˈluːpɪn][wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] , [baɪ]
And , among these new arrivals , Lupin was vastly astonished to recognize , by
和 , 之中 这些 新的 到达 , 羽扇豆 曾是 非常 惊讶 到 认出 , 经过

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] ,
his figure and bearing ,
他的 数字 和 轴承 ,

在这些新来者中，鲁邦惊讶地发现，从他的身形和举止来看，他竟然认出了这个人。

[ðə; ði] [ˈferməs] - , [ðə; ði] [ˈɜːrstwaɪl] [ˈbæɪɪstər] , [ˈspɔːrtsmən] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrər] , [naʊ] [ˈfeɪvərɪt]
the famous Prasville , the erstwhile barrister , sportsman and explorer , now favourite
这 著名的 - , 这 昔日 律师 , 运动员 和 探险家 , 现在 最喜欢的

[æt; ət][ðə; ði][.eɪliːˈzeɪ] ,
at the Elysee ,
在 这 爱丽舍宫 ,

这位鼎鼎大名的普拉斯维尔，曾是律师、运动员和探险家，如今是爱丽舍宫的宠儿。

[huː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ˈriːz(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz]
who , for some mysterious reason , had been pitchforked into the headquarters
WHO , 为了 一些 神秘 原因 , 有 到过 叉状 进入 这 总部

[ʌv; əv] [pəˈliːs] [æz; əz] [ˈsekrəteri] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
of police as secretary - general ,
的 警察 作为 秘书 - 一般的 ,

不知何故，他被强行塞进了警察总部，担任秘书长一职。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɜ:ɹɜ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:fektʃər] .
with the reversion of the prefecture .
和 这 反转 的 这 州 .

随着县的归还。

[ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlu:pɪn] [rɪ'membər] : [tu:] [ˈjɪrɜ] [ə'gəʊ] ,
And , suddenly , Lupin remembered : two years ago ,
和 , 突然 , 羽扇豆 记得 : 二 年 前 ,
突然, 鲁邦想起来了: 两年前,

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['depjʊti] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði]
Prasville and Daubrecq the deputy had had a personal encounter on the
- 和 - 这 副 有 有 一个 个人的 遇到 在 这
[pleɪs] [di:'ju] ['pæleɪ] - ['bɜ:rbən] .
Place du Palais - Bourbon .
地方 杜 宫殿 - 波旁威士忌 .

普拉斯维尔和副手多布雷克曾在波旁宫广场有过一次私人会面。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:ɹ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
The incident made a great stir at the time .
这 事件 制成 一个 伟大的 搅拌 在 这 时间 .
这件事当时引起了很大的轰动。

[nəʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:ɜ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
No one knew the cause of it .
不 一 知道 这 原因 的 它 .
没有人知道原因。

- [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu;; tə] - [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ; [bʌt; bət]
Prasville had sent his seconds to Daubrecq on the same day ; but
- 有 发送 他的 秒 到 - 在 这 相同的 天 ; 但
- [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [faɪt] .
Daubrecq refused to fight .
- 拒绝 到 斗争 .

普拉斯维尔当天就派出了他的助手去见道布雷克; 但道布雷克拒绝应战。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] , - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl] .
A little while later , Prasville was appointed secretary - general .
一个 小的 尽管 之后 , - 曾是 任命 秘书 - 一般的 .
不久之后, 普拉斯维尔被任命为秘书长。

" [ˈveri] [ɑ:d] , [ˈveri] [ɑ:d] , " [sed] [ˈlu:pɪn] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔ:t] ,
" Very odd , very odd , " said Lupin , who remained plunged in thought ,
" 非常 奇怪的 , 非常 奇怪的 , " 说 羽扇豆 , WHO 剩余 暴跌 在 想法 ,
"真奇怪, 真奇怪,"卢平喃喃自语, 仍然陷入沉思。

[waɪl] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu;; tə] [əb'zɜ:rv] - [ˈmu:vmənts] .
while continuing to observe Prasvile's movements .
尽管 继续 到 观察 - 移动 .
同时继续观察普拉斯维尔的动向。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] - [gru:p] [ʌv; əv][men] [mu:vd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] ,
At seven o'clock Prasville's group of men moved away a few yards ,
在 七 点钟 - 团体 的 男人 已搬 离开 一个 很少 码 ,
七点钟, 普拉斯维尔一行人向后移动了几码。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] - ['mɑ:rtɪn] .
in the direction of the Avenue Henri - Martin .
在 这 方向 的 这 大街 亨利 - 马丁 .
朝亨利·马丁大道方向走。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd][ænd; ənd] -
The door of a small garden on the right of the house opened and Daubrecq
这 门 的 一个 小的 花园 在 这 正确的 的 这 房子 打开 和 -
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

房子右侧小花园的门开了，道布雷克出现了。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] ['fɑːləʊd] [kloʊz][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ruː] -
The two detectives followed close behind him and , when he took the Rue -
这 二 侦探 随后 关闭 在后面 他 和 , 什么时候 他 采取 这 后悔 -
[teɪtbaʊt] [treɪn] ,
Taitbout train ,
泰特布特 火车 ,

两名侦探紧随其后，当他乘坐开往泰特布街的火车时，

[dʒʌmpt] [ɑːn]['æftər][hɪm; ɪm] .
jumped on after him .
跳了起来 在 后 他 .

他跳了上去，然后跟了上去。

- [æt; ət][wʌns] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Prasville at once walked across the square and rang the bell .
- 在 一次 步行 穿过 这 正方形 和 响铃 这 钟 .

普拉斯维尔立刻穿过广场，按响了钟。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [wʌz; wəz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtɜːz] [lɑːdʒ] .
The garden - gate was between the house and the porter's lodge .
这 花园 - 门 曾是 之间 这 房子 和 这 搬运工 小屋 .

花园大门位于房子和门房之间。

[ðə; ði] ['pɔːrtɪs] [keɪm] [ænd; ənd]['oʊpənd][aɪ 'tiː] .
The portress came and opened it .
这 门房 来了 和 打开 它 .

门房过来打开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , ['æftər] [wɪt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
There was a brief conversation , after which Prasville and his companions
那里 曾是 一个 简短的 对话 , 后 哪个 - 和 他的 同伴
[wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] .
were admitted .
是 承认 .

经过短暂的交谈，普拉斯维尔和他的同伴们被允许进入。

" [ə; eɪ][dɑːmɪ'sɪliəri; doʊmɪ'sɪliəri]['vɪzɪt] , " [sed] ['luːpɪn] .
" **A domiciliary visit** , " **said Lupin** .
" 一个 住所 访问 , " 说 羽扇豆 .

“上门探访,”卢平说。

" ['sɪːkrət] [ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)] .
" **Secret and illegal** .
" 秘密 和 非法的 .

“秘密且非法。”

[baɪ][ðə; ði] [strɪkt] [ruːlz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .
By the strict rules of politeness , I ought to be invited .
经过 这 严格的 规则 的 礼貌 , 我 应该 到 是 受邀 .

按照礼仪，我应该被邀请。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz][ɪndɪ'spensəb(ə)] .
My presence is indispensable .
我的 在场 是 必不可少 .

我的出席至关重要。

" [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **Without the least hesitation he went up to the house** ,
" 没有 这 至少 犹豫 他 去 向上 到 这 房子 ,
他毫不犹豫地走上房子,

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kloʊzd] , [ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the door of which had not been closed , and , passing in front of the
这 门 的 哪个 有 不是 到过 关闭 , 和 , 通过 在 正面 的 这
[pɔːtrɪs] ,
portress ,
门房 ,
门没关上, 他从门房面前走过,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkæstiŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [æskt] ,
who was casting her eyes outside , he asked ,
WHO 曾是 铸件 她 眼睛 外部 , 他 问 ,
他问, 是谁在向外张望?

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [təʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [leɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] :
in the hurried tones of a person who is late for an appointment :
在 这 慌忙 音调 的 一个 人 WHO 是 晚的 为了 一个 预约 :
用一种赴约迟到者急促的语气说道:

" [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] ? "
" **Have the gentlemen come ?** "
" 有 这 先生们 来 ? "
先生们来了吗?

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .
" **Yes , you will find them in the study** .
" 是的 , 你 将要 寻找 他们 在 这 学习 :
是的, 你会在研究中找到它们。

" [hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)] : [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [met] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi]
" **His plan was quite simple : if any one met him , he would pretend to be**
" 他的 计划 曾是 相当 简单的 : 如果 任何 一 遇见 他 , 他 会 假装 到 是
[ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] .
a tradesman .
一个 零售商 .

他的计划很简单: 如果有人遇到他, 他就假装自己是商人。
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] .
But there was no need for this subterfuge .
但 那里 曾是 不 需要 为了 这 托词 .
但其实完全没有必要搞这种花招。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] , [ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [heɪl] ,
He was able , after crossing an empty hail ,
他 曾是 有能力的 , 后 过境 一个 空的 冰雹 ,
他穿过一片空旷的冰雹后, 能够

[tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
to enter a dining - room which also had no one in it , but which ,
到 进入 一个 用餐 - 房间 哪个 还 有 不 一 在 它 , 但 哪个 ,
走进一间空无一人的餐厅, 但是,

[θruː] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæs] [pɑːˈtɪ(ə)n] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm]
through the panes of a glass partition that separated the dining - room from
通过 这 窗格 的 一个 玻璃 分割 那 分开 这 用餐 - 房间 从
[ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
the study ,
这 学习 ,
透过分隔餐厅和书房的玻璃隔断,

[ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] [kəm'pænjənz] .
afforded him a view of Prasville and his five companions .
提供 他 一个 看法 的 - 和 他的 五 同伴 :

让他得以一窥普拉斯维尔和他的五位同伴的模样。

- ['oʊpənd] [ɔ:l][ðə; ði] [draʊrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [fɔ:ls] [ki:z] .
Prasville opened all the drawers with the aid of false keys .
- 打开 全部 这 抽屉 和 这 援助 的 错误的 钥匙 :

普拉斯维尔用假钥匙打开了所有的抽屉。

[nekst] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊks]
Next , he examined all the papers , while his companions took down the books
下一个 , 他 检查 全部 这 文件 , 尽管 他的 同伴 采取 向下 这 图书
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] ,
from the shelves ,
从 这 货架 ,

接下来, 他仔细查看了所有文件, 而他的同伴则从书架上取下书籍。

[ʃʊk] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [i:tʃ] ['seprətli] [ænd; ənd] [felt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['baɪndɪŋz] .
shook the pages of each separately and felt inside the bindings .
摇晃 这 页面 的 每个 分别地 和 毛毡 里面 这 绑定 :

他分别摇晃每一页书页, 并摸了摸书脊内部。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ə; eɪ]['peɪpə] [ðəə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , " [sed] ['lu:pɪn] . " [bæŋk] - [noʊts] ,
" **Of course , it's a paper they're looking for** , " **said Lupin** . " **Bank - notes** ,
" 的 课程 , 它是 一个 纸 它们是 寻找 为了 , " 说 羽扇豆 . " 银行 - 笔记 ,
[pər'hæps] . . .
perhaps : : :
也许 . . .

“当然, 他们要找的是纸质文件,”卢平说。“或许是钞票.....”

" - [ɪk'skleɪmd] :
" **Prasville exclaimed** :
" - 惊呼 :

普拉斯维尔惊喊道:

" - !
" **Whatrot !**
" - !

“什么垃圾!

[wi:; wi] [ʃənt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] !
We shan't find a thing !
我们 不会 寻找 一个 事物 !

我们什么也找不到!

" [jet] [hi:; hi] ['ɑ:bviəsli] [dɪd][nɑ:t][ə'bændən] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
" **Yet he obviously did not abandon all hope of discovering what he wanted** ,
" 然而 他 明显地 做过 不是 放弃 全部 希望 的 发现 什么 他 通缉 ,

“但他显然并没有放弃找到自己想要的东西的希望,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['bɒtlz] [ɪn][ə; eɪ] [lɪ'kɜ:r] - [stænd] ,
for he suddenly seized the four bottles in a liqueur - stand ,
为了 他 突然 查获 这 四 瓶子 在 一个 酒 - 站立 ,

因为他突然抓起酒摊上的四瓶酒,

[tʊk] [aʊt][ðə; ði] [fɔ:r] ['stɒpəz] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] .
took out the four stoppers and inspected them .
采取 出去 这 四 塞子 和 检查 他们 :

取出四个塞子并检查了一遍。

" [hə'loʊ] ! " [θɔ:t] [lu:pɪn] .
" **Hullo ! " thought Lupin .**
" 你好 ! " 想法 羽扇豆 :

“喂！ ”鲁邦心想。

" [naʊ] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][fɔ:r; fər] [dɪˈkæntər] - [ˈstɒpəz] !
" **Now he's going for decanter - stoppers !**
" 现在 他是 去 为了 醒酒器 - 塞子 !

“现在他要去买醒酒器塞子了！ ”

[ðen] [ɪts] [na:t][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ?
Then it's not a question of a paper ?
然后 它是 不是 一个 问题 的 一个 纸 ?

那么，问题就不是出自哪张纸了？

[wel] , [aɪ] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
Well , I give it up .
出色地 , 我 给 它 向上 :

好吧，我放弃了。

" - [nekst] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈdɪfrənt] [ˈɑ:bdʒekts] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [æskt] :
" **Prasville next lifted and examined different objects ; and he asked :**
" - 下一个 抬起 和 检查 不同的 对象 ; 和 他 问 :

普拉斯维尔接着拿起不同的物品仔细查看，然后问道：

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
" **How often have you been here ? "**
" 如何 经常 有 你 到过 这里 ? "

你来过这里几次？

" [sɪks] [taɪmz] [læst] [ˈwɪntər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Six times last winter , " was the reply .**
" 六 时代 最后的 冬天 , " 曾是 这 回复 :

“去年冬天六次，”对方回答说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [θɜ:rəli] ? "
" **And you have searched the house thoroughly ? "**
" 和 你 有 搜索 这 房子 彻底 ? "

“你们把房子彻底搜查过了吗？ ”

" [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [fɔ:r; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ]
" **Every one of the rooms , for days at a time , while he was visiting**
" 每一个 一 的 这 房间 , 为了 天 在 一个 时间 , 尽管 他 曾是 访问

[hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃuənsɪ] . "
his constituency . "
他的 选区 :

“在他巡视选区期间，他把所有房间都占满了，连续好几天都是如此。”

" [stɪl] . . . [stɪl]
" **Still . . . still**
" 仍然 . . . 仍然

“仍然.....仍然.....”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈædɪd] , " [hæz; həz][hi;; hi][noʊ] [ˈsɜ:rˌvənt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? "
" **And he added , " Has he no servant at present ? "**
" 和 他 额外 , " 有 他 不 仆人 在 展示 ? "

他又说：“他现在没有仆人吗？ ”

" [noʊ] , [hi;; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] .
" **No , he is looking for one .**
" 不 , 他 是 寻找 为了 一 :

不，他正在寻找一个。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [mi:lz] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [ki:ps] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][best][fiː; ji]
He has his meals out and the portress keeps the house as best she
他 有 他的 餐 出去 和 这 门房 保持 这 房子 作为 最好的 她
[kæn; kən] .
can .
能 .

他经常在外面吃饭，女管家则尽力把房子打理好。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][ju: 'es] . . .
The woman is devoted to us . . .
这 女士 是 奉献 到 我们 . . .

这位女士对我们非常忠诚.....

" - [pə'sistɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
" **Prasville persisted in his investigations for nearly an hour and a half** ,
" - 持续 在 他的 调查 为了 几乎 一个 小时 和 一个 一半 ,
普拉斯维尔坚持调查了近一个半小时，

['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgəɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nɪknæk] ,
shifting and fingering all the knickknacks ,
转变 和 指法 全部 这 小摆设 ,
挪动和摆弄着所有的小摆设，

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
but taking care to put everything back exactly where he found it .
但 采取 关心 到 放 一切 后退 确切地 在哪里 他 成立 它 .

但他小心翼翼地把所有东西都放回了原处。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] - [bɜːrst]
At nine o'clock , however , the two detectives who had followed Daubrecq burst
在 九 点钟 , 然而 , 这 二 侦探 WHO 有 随后 - 爆裂
[ɪntuː;][ðə; ði] ['stʌdi] :
into the study :
进入 这 学习 :

然而，九点钟的时候，跟踪道布雷克的两名侦探闯进了书房：

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! "
" **He's coming back !** "
" 他是 未来 后退 ! "

“他要回来了！ ”

" [ɑːn] [fʊt] ? "
" **On foot ?** "
" 在 脚 ? "

“步行吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][wiː; wi][taɪm] ? "
" **Have we time ?** "
" 有 我们 时间 ? "

“我们有时间吗？ ”

" [oʊ] , [daɪ] , [jes] !
" **Oh , dear , yes !**
" 哦 , 亲爱的 , 是的 !

“哦，亲爱的，是的！ ”

" - [ænd; ənd][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'li:s] - ['ɑ:frɪs] [wið'dru:] , [wɪ'ðəʊt] [ʌn'du:] [heɪst] ,
" **Prasville and the men from the police - office withdrew , without undue haste ,**
" - 和 这 男人 从 这 警察 - 办公室 退出 , 没有 过度 匆忙 ,
" 普拉斯维尔和警察局的人不慌不忙地撤离了。"

[ˈæftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [glæns] [raʊnd][ðə; ði][ru:m][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
after taking a last glance round the room to make sure that there was nothing
后 采取 一个 最后的 瞥一眼 圆形的 这 房间 到 制作 当然 那 那里 曾是 没有什么
[tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]['vɪzɪt] .
to betray their visit .
到 背叛 他们的 访问 .

他们最后环顾了一下房间，确保没有任何东西会暴露他们的来访。
[ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][fɔ:r; fər]['lu:pɪn] .
The position was becoming critical for Lupin .
这 位置 曾是 成为 批判的 为了 羽扇豆 .

这个职位对卢平来说变得越来越重要。
[hi:; hi][ræŋ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] [ʌp] [ə'genst] - , [ɪf] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,
He ran the risk of knocking up against Daubrecq , if he went away ,
他 跑 这 风险 的 敲门 向上 反对 - , 如果 他 去 离开 ,
如果他离开，就有可能与道布雷克发生冲突。

[ɔ:r][ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt] , [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] .
or of not being able to get out , if he remained .
或者 的 不是 存在 有能力的 到 得到 出去 , 如果 他 剩余 .
或者如果他留下来，就无法离开。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [,æ sə'teɪn] [ðæt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊz] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][də'rekt] [mi:nz] [ʌv; əv]
But , on ascertaining that the dining - room windows afforded a direct means of
但 , 在 确定 那 这 用餐 - 房间 视窗 提供 一个 直接的 方法 的
[ˈeksɪt][tu:; tə][ðə; ði] [skwer] ,
exit to the square ,
出口 到 这 正方形 ,
但是，在确认餐厅的窗户可以直接通往广场后，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [steɪ] .
he resolved to stay .
他 已解决 到 停留 .
他决定留下来。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [vju:] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd]
Besides , the opportunity of obtaining a close view of Daubrecq was too good
除了 , 这 机会 的 获得 一个 关闭 看法 的 - 曾是 也 好的
[tu:; tə] [rɪ'fju:z] ;
to refuse ;
到 拒绝 ;
此外，能够近距离观察达布雷克的画作，这样的机会实在难得，不容错过；

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][tu:; tə] ['dɪnər] ,
and , as Daubrecq had been out to dinner ,
和 , 作为 - 有 到过 出去 到 晚餐 ,
而由于道布雷克当时外出吃饭，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
there was not much chance of his entering the dining - room .
那里 曾是 不是 很多 机会 的 他的 进入 这 用餐 - 房间 .
他进入餐厅的可能性不大。

['lu:pɪn] , ['ðerfɔ:r] , ['weɪtɪd] ,
Lupin , therefore , waited ,
羽扇豆 , 所以 , 等待 ,
因此，鲁邦等待着。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ˈredi] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [əˈkrɔːs]
holding himself ready to hide behind a velvet curtain that could be drawn across
保持 他自己 准备好 到 隐藏 在后面 一个 天鹅绒 窗帘 那 可以 是 绘制 穿过
[ðə; ði] [gleɪzd] [pɑːrtɪ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
the glazed partition in case of need .
这 釉面 分割 在 案件 的 需要 .

他时刻准备着躲在天鹅绒帘子后面，以便在需要时拉上帘子遮住玻璃隔断。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɔːz] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] .
He heard the sound of doors opening and shutting .
他 听到 这 声音 的 门 开幕 和 关闭 .

他听到门开关的声音。

[sʌm; səm][wʌn] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
Some one walked into the study and switched on the light .
一些 一 步行 进入 这 学习 和 切换 在 这 光 .

有人走进书房，打开了灯。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] - .
He recognized Daubrecq .
他 认可 - .

他认出了道布雷克。

[ðə; ði] [ˈdepjʊti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [θɪk'set] , [bʊl] - [nekt] [mæn] , [ˈveri] [ˈnɪrli] [bɔːld] ,
The deputy was a stout , thickset , bull - necked man , very nearly bald ,
这 副 曾是 一个 肥硕 , 粗壮 , 公牛 - 颈部 男人 , 非常 几乎 秃 ,

这位副手身材魁梧，体格健壮，脖子粗壮，几乎秃顶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈwɪskərz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv] [blæk]
with a fringe of gray whiskers round his chin and wearing a pair of black
和 一个 边缘 的 灰色的 胡须 圆形的 他的 下巴 和 穿着 一个 一对 的 黑色的
[aɪ] - [ˈɡlæsɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,
eye - glasses under his spectacles ,
眼睛 - 眼镜 在下面 他的 眼镜 ,

下巴周围长着一圈灰色的胡须，眼镜下面还戴着一副黑色的近视眼镜。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd] [streɪnd] .
for his eyes were weak and strained .
为了 他的 眼睛 是 虚弱的 和 紧张 .

因为他的眼睛虚弱且疲劳。

[ˈluːpɪn] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [fɪtʃər] , [ðə; ði] [skwər] [tʃɪn] , [ðə; ði] [ˈpraːmɪnənt] [tʃiːk] - [boʊnz] .
Lupin noticed the powerful features , the square chin , the prominent cheek - bones .
羽扇豆 注意到 这 强大的 特征 , 这 正方形 下巴 , 这 著名的 脸颊 - 骨头 .

鲁宾注意到他棱角分明的五官，方正的下巴，突出的颧骨。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [ˈbrɔːni] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [her] , [ðə; ði][legz] [boʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
The hands were brawny and covered with hair , the legs bowed ; and he
这 双手 是 强壮的 和 涵盖 和 头发 , 这 腿 鞠躬 ; 和 他

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stuːp] ,
walked with a stoop ,
步行 和 一个 哈腰 ,

他的双手粗壮有力，布满毛发，双腿弯曲，走路时佝偻着背。

[ˈberɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [hɪp] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðəɪ] ,
bearing first on one hip and then on the other ,
轴承 第一的 在 一 时髦的 和 然后 在 这 其他 ,

先用一侧髌关节承重，然后再用另一侧髌关节承重。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gəˈrɪlə] .
which gave him something of the gait of a gorilla .
哪个 给予 他 某物 的 这 步态 的 一个 大猩猩 .

这使他走路的姿势有点像大猩猩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tɑ:pt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'ɒ:rməs] , [laɪnd] ['fɔ:rhed] , [ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ]
But the face was topped by an enormous , lined forehead , indented with
但 这 脸 曾是 顶峰 经过 一个 巨大的 , 衬里 前额 , 缩进 和
[ˈhɑ:louz] [ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌmps] .
hollows and dotted with bumps .
空心 和 虚线 和 颠簸 .

但这张脸上却长着一个巨大的、布满皱纹的额头，上面凹陷坑洼，布满疙瘩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bestʃəl] , ['sʌmθɪŋ] ['sævɪdʒ] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmænz]
There was something bestial , something savage , something repulsive about the man's
那里 曾是 某物 兽性 , 某物 野蛮的 , 某物 丑恶 关于 这 男人的
[ˈhoʊl] [pɜ:rsə'neɪləti] .
whole personality .
所有的 性格 .

这个男人的整个人格中都透着一种兽性、野蛮和令人作呕的特质。

[ˈlu:pɪn] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjʊtɪz] ,
Lupin remembered that , in the Chamber of Deputies ,
羽扇豆 记得 那 , 在 这 商会 的 副手们 ,
[ˈlʊpɪn] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjʊtɪz] ,
卢平记得，在众议院，

- [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] " [ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] " [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Daubrecq was nicknamed " The Wild Man of the Woods " and that he was
- 曾是 绰号 " 这 荒野 男人 的 这 伍兹 " 和 那 他 曾是
[soʊ] ['leɪblɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [stʊd] [əˈlu:f] [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] ['evər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
so labelled not only because he stood aloof and hardly ever mixed with his
所以 标签 不是 仅有的 因为 他 站立 超然 和 几乎 曾经 混合 和 他的
[ˈfeləʊ] - ['membər] ,
fellow - members ,
同伴 - 成员 ,

道布雷克被昵称为“森林里的野人”，他之所以得此称号，不仅是因为他孤僻冷漠，几乎从不与同伴们交往；

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] , [hɪz; ɪz][prɪˈkju:liər] [geɪt][ænd; ənd]
but also because of his appearance , his behaviour , his peculiar gait and
但 还 因为 的 他的 外貌 , 他的 行为 , 他的 奇特 步态 和
[hɪz; ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ['mʌskjələr] [dɪˈveləpmənt] .
his remarkable muscular development .
他的 卓越 肌肉发达的 发展 .

但也因为他的外貌、行为、奇特的步态和非凡的肌肉发育。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [tʊk] [ə; eɪ][ˈmɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
He sat down to his desk , took a meerschau pipe from his pocket ,
他 卫星 向下 到 他的 桌子 , 采取 一个 海泡石 管道 从 他的 口袋 ,
[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [tʊk] [ə; eɪ][ˈmɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
他坐到书桌前，从口袋里掏出一支海泡石烟斗。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][kæpərəl] [əˈmʌŋ] ['sevrəl] ['pækɪts] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [leɪ] ['draɪŋ]
selected a packet of caporal among several packets of tobacco which lay drying
已选 一个 包 的 卡波拉尔 之中 一些 数据包 的 烟草 哪个 躺 烘干
[ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] ,
in a bowl ,
在 一个 碗 ,

在碗里晾晒的几包烟草中，他挑选了一包卡波拉尔烟草。

[tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['ræpər] , [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [lɪt] [aɪ 'ti:] .
tore open the wrapper , filled his pipe and lit it .
撕裂 打开 这 包装纸 , 已填 他的 管道 和 点燃 它 .
[tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['ræpər] , [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [lɪt] [aɪ 'ti:] .
他撕开包装纸，装满烟斗，点燃了烟斗。

[ðen] [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [raɪt] ['letəz] .
Then he began to write letters .
然后 他 开始 到 写 信件 .

然后他开始写信。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Presently he ceased his work and sat thinking ,
目前 他 停止 他的 工作 和 卫星 思维 ,
他随即停下手中的工作，坐下来沉思。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɪkst] [ɑːn] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
with his attention fixed on a spot on his desk .
和 他的 注意力 固定的 在 一个 点 在 他的 桌子 .
他的注意力始终集中在桌子上的某个地方。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [stæmp] - [bɑːks] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [,aɪˈtiː] .
He lifted a little stamp - box and examined it .
他 抬起 一个 小的 邮票 - 盒子 和 检查 它 .
他拿起一个小邮票盒，仔细查看起来。

[nekst] , [hiː; hi] [ˈverɪfaɪd] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [tʌtʃt]
Next , he verified the position of different articles which Prasville had touched
下一个 , 他 已验证 这 位置 的 不同的 文章 哪个 - 有 感动
[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] ;
and replaced ;
和 替换 ;
接下来，他核对了普拉斯维尔触摸和更换过的不同物品的位置；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [felt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and he searched them with his eyes , felt them with his hands ,
和 他 搜索 他们 和 他的 眼睛 , 毛毡 他们 和 他的 双手 ,
他用眼睛搜寻它们，用手触摸它们，

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [saɪnz] , [noʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈloʊn] ,
bending over them as though certain signs , known to himself alone ,
弯曲 超过 他们 作为 尽管 肯定 标志 , 已知 到 他自己 独自的 ,
俯身凝视着它们，仿佛在诉说着只有他自己才知道的某些征兆。

[wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .
were able to tell him what he wished to know .
是 有能力的 到 告诉 他 什么 他 希望 到 知道 .
能够告诉他他想知道的事情。

[ˈlæstli] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [nɑːb] [ɑːn] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [bel] - [pʊʃ] [ænd; ənd] [ræŋ] .
Lastly , he grasped the knob on an electric bell - push and rang .
最后 , 他 抓住 这 旋钮 在 一个 电的 钟 - 推 和 响铃 .
最后，他抓住电铃按钮上的旋钮，按响了门铃。

[ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] .
The portress appeared a minute later .
这 门房 出现 一个 分钟 之后 .
一分钟后，门房出现了。

[hiː; hi] [æskt] :
He asked :
他 问 :
他问道：

" [ðeɪv] [bɪn] , [ˈhævnt] [ðeɪ] ?
" **They've been , haven't they** ?
" 他们有 到过 , 还没有 他们 ?
“他们一直都是这样，不是吗? ”

" [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈbaʊt] [rɪˈpleɪn] , [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] :
" **And , when the woman hesitated about replying , he insisted** :
" 和 , 什么时候 这 女士 犹豫了一下 关于 回复 , 他 坚持 :
“当那名女子犹豫不决时，他坚持要她回答:”

" [kʌm] , [kʌm] , ['klɛməns] , [dɪd][juː; jʊ] ['oʊpən] [ðɪs] - ? "

" **Come , come , Clemence , did you open this stampbox ?** "

" 来 , 来 , 克莱门斯 , 做过 你 打开 这 - ? "

“来，来，克莱门斯，你打开这个邮票盒了吗？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] . "

" **No , sir** . "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [wel] , [aɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [stri:p] [ʌv; əv] [gʌmd] ['peɪpər] .

" **Well , I fastened the lid down with a little strip of gummed paper** .

" 出色地 , 我 系紧 这 盖 向下 和 一个 小的 条 的 胶水 纸 .

“嗯，我用一小条胶纸把盖子固定住了。”

[ðə; ði] [stri:p] [hæz; hæz] [bɪn] ['broʊkən] . "

The strip has been broken . "

这 条 有 到过 破碎的 . "

这条带子断了。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , . . . " [ðə; ði] ['wʊmən] [br'gæn] .

" **But I assure you , . . .** " **the woman began** .

" 但 我 保证 你 , . . . " 这 女士 开始 .

“但我向你保证.....”女人开口说道。

" [waɪ] [tel] [laɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **Why tell lies ,** " **he said** ,

" 为什么 告诉 谎言 , " 他 说 ,

“为什么要撒谎呢？ ”他说道。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðoʊz] ['vɪzɪts] ? "

" **considering that I myself instructed you to lend yourself to those visits** ? "

" 考虑 那 我 我 指示 你 到 借 你自己 到 那些 访问 ? "

“考虑到是我亲自指示你配合这些探访的？ ”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] . . . "

" **The fact is . . .** "

" 这 事实 是 . . . "

事实是.....

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [saɪdz] . . . ['veri] [wel] !

" **The fact is that you want to keep on good terms with both sides . . . Very well !**

" 这 事实 是 那 你 想 到 保持 在 好的 条款 和 两个都 侧面 . . . 非常 出色地 !

“事实上，你想和双方都保持良好关系.....很好！ ”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɪftɪ] - [fræŋk] [noʊt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ? "

" **He handed her a fifty - franc note and repeated ,** " **Have they been ?** "

" 他 递交 她 一个 五十 - 法郎 笔记 和 重复 , " 有 他们 到过 ? "

他递给她一张五十法郎的钞票，又问：“他们去过吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ði] [seɪm] [men] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ? "

" **The same men as in the spring ?** "

" 这 相同的 男人 作为 在 这 春天 ? "

“还是春天那帮人吗？ ”

" [jes] , [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [wʌn] , [huː] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] . "

" **Yes , all five of them . . . with another one , who ordered them about** . "

" 是的 , 全部 五 的 他们 . . . 和 其他 一 , WHO 订购 他们 关于 . "

“是的，他们五个.....还有另一个，那个人指挥他们。”

" [ə; eɪ] [tɔ:l] , [dɑ:rk][mæn] ?
" **A tall , dark man ?**
" 一个 高的 , 黑暗的 男人 ? "

“一个高大、肤色黝黑的男人？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['lu:pɪn] [sɔ:] - [maʊθ] ['hɑ:rdnɪŋ] ; [ænd; ənd] - [kən'tɪnju:d] :
" **Lupin saw Daubrecq's mouth hardening ; and Daubrecq continued :**
" 羽扇豆 锯 - 嘴 硬化 ; 和 - 持续 :

卢平看到道布雷克的嘴唇紧抿；道布雷克继续说道：

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" **Is that all ?** "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] , [hu:] [keɪm] ['æftər] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd]
" **There was one more , who came after they did and joined them . . . and**
" 那里 曾是 一 更多的 , WHO 来了 后 他们 做过 和 加入 他们 . . . 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“还有一个人，在他们之后也加入了他们.....然后，

[dʒʌst] [naʊ] , [tu:] [mɔ:r] , [ðə; ði] [per] [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ki:p] [wɑ:tʃ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] . "
just now , two more , the pair who usually keep watch outside the house . "
只是 现在 , 二 更多的 , 这 一对 WHO 通常 保持 手表 外部 这 房子 . "

刚才又来了两个人，就是平时在房子外面放哨的那两个人。

" [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ? "
" **Did they remain in the study ?** "
" 做过 他们 保持 在 这 学习 ? "

他们是否继续参与了研究？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ?
" **And they went away when I came back ?**
" 和 他们 去 离开 什么时候 我 来了 后退 ? "

“我回来的时候，他们都走了吗？ ”

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] , [pər'hæps] ? "
A few minutes before , perhaps ? "
一个 很少 分钟 前 , 也许 ? "

或许是几分钟前？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðæt] [wɪl] [du:] .
" **That will do** .
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" The woman left the room .
" 这 女士 左边 这 房间 :

女人离开了房间。

- [rɪ'tʃ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .
Daubrecq returned to his letter - writing .
- 返回 到 他的 信 - 写作 :

道布雷克又开始写信了。

[ðen] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hi; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ma:rkz][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] ['raɪtɪŋ] - ['tæblət] ,
Then , stretching out his arm , he made some marks on a white writing - tablet ,
然后 , 伸展 出去 他的 手臂 , 他 制成 一些 标记 在 一个 白色的 写作 - 药片 ,
然后, 他伸出手臂, 在白色写字板上画了几笔。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['restɪd] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] ,
at the end of his desk , and rested it against the desk ,
在 这 结尾 的 他的 桌子 , 和 休息 它 反对 这 桌子 ,
他把书放在桌子尽头, 靠在桌子上。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi; hi] [waɪt] [tu; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn] [saɪt] .
as though he wished to keep it in sight .
作为 尽管 他 希望 到 保持 它 在 视线 :

仿佛他想让它始终在他的视线范围内。

[ðə; ði][ma:rkz][wɜ:r; wər] ['fɪgjərz] ; [ænd; ənd]['lu:pɪn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ]
The marks were figures ; and Lupin was able to read the following
这 标记 是 数据 ; 和 羽扇豆 曾是 有能力的 到 读 这 下列的
[səb'træk](ə)n] - [sʌm; səm] : " [naɪn] - [eɪt] =1
subtraction - sum : " 9 - 8 =1
减法 - 和 : " 9 - 8 =1

这些标记是数字; 卢平能够读出以下减法算式: “9-8=1”

" [ænd; ənd] - , ['spi:kɪŋ] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , ['θɔ:tfəli] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['sɪləblz] :
" And Daubrecq , speaking between his teeth , thoughtfully uttered the syllables :
" 和 - , 请讲 之间 他的 牙齿 , 深思熟虑 说出 这 音节 :
“然后, 道布雷克咬着牙, 若有所思地吐出了这些音节:

" [eɪt] [frʌm; frəm][naɪn] [li:vz] [wʌn] . . .
" Eight from nine leaves one . . .
" 八 从 九 树叶 一 . . .

“九分之八只剩一只.....”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi; hi] ['ædɪd] , [ə'laʊd] .
There's not a doubt about that , " he added , aloud .
有 不是 一个 怀疑 关于 那 , " 他 额外 , 大声 :
“这一点毋庸置疑,”他大声补充道。

[hi; hi] [roʊt] [wʌn] [mɔ:r] ['letər] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [wʌn] ,
He wrote one more letter , a very short one ,
他 写道 一 更多的 信 , 一个 非常 短的 一 ,
他又写了一封信, 一封很短的信。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪp](ə)n] [waɪt] ['lu:pɪn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu; tə]
and addressed the envelope with an inscription which Lupin was able to
和 已解决 这 信封 和 一个 题词 哪个 羽扇豆 曾是 有能力的 到
[dɪ'saɪfər] [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [br'saɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['tæblət] :
decipher when the letter was placed beside the writing - tablet :
解码 什么时候 这 信 曾是 放置 旁 这 写作 - 药片 :
信封上写着地址, 鲁宾把信放在写字台旁边后, 就能辨认出上面的字迹:

" [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - , " ['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
" **To Monsieur Prasville** , " **Secretary - general of the Prefecture of Police** .
" 到 先生 - , " 秘书 - 一般的 的 这 州 的 警察 .

致普拉斯维尔先生，“警察局秘书长。

" [ðen] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] :
" **Then he rang the bell again** :
" 然后 他 响铃 这 钟 再次 :

然后他又按了一次门铃：

" ['kleɪməns] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtris] , " [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
" **Clemence** , " **he said** , **to the portress** , " **did you go to school as a child**
" 克莱门斯 , " 他 说 , 到 这 门房 , " 做过 你 去 到 学校 作为 一个 孩子
? "
? "
? "

“克莱门斯,”他对门房说,“你小时候上过学吗? ”

" [jes] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] . "
" **Yes , sir , of course I did** . "
" 是的 , 先生 , 的 课程 我 做过 . "

“是的, 先生, 我当然做了。”

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [tɔːt] [ə'ɪθmətɪk] ? "
" **And were you taught arithmetic** ? "
" 和 是 你 教授 算术 ? "

你学过算术吗?

" [waɪ] , [sɜːr] . . . "
" **Why , sir** : : : "
" 为什么 , 先生 : : : "

“为什么, 先生.....”

" [wel] , [jʊə(r)] [naːt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [səb'træk(ə)n] . "
" **Well , you're not very good at subtraction** . "
" 出色地 , 你是 不是 非常 好的 在 减法 . "

“嗯, 你的减法不太好。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" **What makes you say that** ? "
" 什么 制作 你 说 那 ? "

你为什么这么说?

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [naɪn] ['maɪnəs] [eɪt] ['iːkwəlz] [wʌn] . [ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **Because you don't know that nine minus eight equals one** . **And that , you see** ,
" 因为 你 不 知道 那 九 减 八 等于 一 . 和 那 , 你 看 ,

“因为你不知道九减八等于一。你看,

[ɪz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
is a fact of the highest importance .
是 一个 事实 的 这 最高 重要性 .

这是一个至关重要的事实。

[laɪf] [brɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] .
Life becomes impossible if you are ignorant of that fundamental truth .
生活 变成 不可能的 如果 你 是 无知 的 那 基本的 真相 .

如果你对这个基本真理一无所知, 生活将变得寸步难行。

" [hi:; hi][roʊz] , [æz; əz][hi:; hi][spəʊk] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [wið; wiθ][hi:; iz][hændz]
" He rose , as he spoke , and walked round the room , with his hands
" 他 玫瑰 , 作为 他 辐 , 和 步行 圆形的 这 房间 , 和 他的 双手
[br'haɪnd][hi:; iz] [bæk] ,
behind his back ,
在后面 他的 后退 ,
"他一边说话一边站起身, 双手背在身后, 在房间里踱步。"

[ˈsweɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hi:; iz][hips] .
swaying upon his hips .
摇晃 之上 他的 臀部 .

他胯部摇晃。

[hi:; hi][dɪd][soʊ][wʌns] [mɔ:r] .
He did so once more .
他 做过 所以 一次 更多的 .

他又一次这样做了。

[ðen] , [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] :
Then , stopping at the dining - room , he opened the door :
然后 , 停止 在 这 用餐 - 房间 , 他 打开 这 门 :

然后, 他停在餐厅门口, 打开了门:

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [wei] [ʌ; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈpra:bləm] .
" For that matter , there's another way of putting the problem .
" 为了 那 事情 , 有 其他 方式 的 推杆 这 问题 .

“就此而言, 还有另一种方式来表达这个问题。”

[teɪk] [eɪt] [frʌm; frəm][naɪn] ; [ænd; ənd][wʌn] [rɪ'meɪnz] .
Take eight from nine ; and one remains .
拿 八 从 九 ; 和 一 遗迹 .

九个中减去八个, 还剩一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [hɪr] , [eɪ] ? [kə'rekt] !
And the one who remains is here , eh ? Correct !
和 这 一 WHO 遗迹 是 这里 , 嗯 ? 正确的 !

剩下的那个人就在这里, 对吧? 没错!

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [sə'plaɪz] [ju: 'es][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [pru:f] , [dʌz] [hi:; hi][nɔ:t] ?
And monsieur supplies us with a striking proof , does he not ?
和 先生 补给品 我们 和 一个 引人注目 证明 , 做 他 不是 ?

而这位先生给我们提供了一个令人信服的证据, 不是吗?

" [hi:; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkɜ:rt(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈlu:pɪn][hæd; həd] [ˈhɜ:rɪdli] [ræpt] [hɪm'self] :
" He patted the velvet curtain in which Lupin had hurriedly wrapped himself :
" 他 轻拍 这 天鹅绒 窗帘 在 哪个 羽扇豆 有 匆匆 包装 他自己 :

他拍了拍卢平匆忙裹在身上的天鹅绒窗帘:

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] !
" Upon my word , sir , you must be stifling under this !
" 之上 我的 单词 , 先生 , 你 必须 是 令人窒息 在下面 这 !

“先生, 我敢肯定您一定快被闷死了! ”

[nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'mju:zd] [maɪ'self][baɪ] [ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdægər] [θru:] [ðə; ði]
Not to say that I might have amused myself by sticking a dagger through the
不是 到 说 那 我 可能 有 觉得好笑 我 经过 粘性 一个 匕首 通过 这
[ˈkɜ:rt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .

当然, 我并不是说我会故意拿匕首刺破窗帘来取乐。

[rɪ'membə] [ˈhæmlɪts] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [pə'ləjniəs] - [deθ] : - [haʊ] [naʊ] !
Remember Hamlet's madness and Polonius' death : ' How now !
记住 哈姆雷特的 疯狂 和 波洛尼厄斯 - 死亡 : - 如何 现在 !

想想哈姆雷特的疯狂和波洛涅斯的死：“怎么会这样！”

[ə; eɪ][ræt] ?
A rat ?
一个 鼠 ?

老鼠？

[ded] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʌkət] , [ded] ! - [kʌm] [ə'lə:n] , [ˈmɪstər] . [pə'ləjniəs] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər][hoʊl]
Dead , for a ducat , dead ! ' Come along , Mr . Polonius , come out of your hole
死的 ; , 为了 一个 杜卡特 ; , 死的 ! - 来 沿着 ; , 先生 . 波洛尼厄斯 ; , 来 出去 的 你的 洞
:
:
:

死了，就一个金币，死了！“波洛涅斯先生，快从你的洞里出来。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'zi:fənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈlu:pɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd]
" It was one of those positions to which Lupin was not accustomed and
" 它 曾是 一 的 那些 职位 到 哪个 羽扇豆 曾是 不是 习惯 和
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ləʊdɪd] .
which he loathed .
哪个 他 令人厌恶 :

“这是卢平不习惯且极其厌恶的职位之一。”

[tu:; tə] [kætʃ] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [pʊl] [ðer; ðər][leg] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] ;
To catch others in a trap and pull their leg was all very well ;
到 抓住 其他的 在 一个 陷阱 和 拉 他们的 腿 曾是 全部 非常 出色地 ;

设下陷阱捉弄别人固然很好；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)] [ˈti:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but it was a very different thing to have people teasing him and
但 它 曾是 一个 非常 不同的 事物 到 有 人们 戏弄 他 和
[ˈrɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
roaring with laughter at his expense .
咆哮 和 笑声 在 他的 费用 :

但被人嘲笑、被人取笑，却是完全不同的另一回事。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ˈænsər] [bæk] ?
Yet what could he answer back ?
然而 什么 可以 他 回答 后退 ?

但他又能如何反驳呢？

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] , [ˈmɪstər] . [pə'ləjniəs] . . . [hə'loʊ] !
" You look a little pale , Mr . Polonius . . . Hullo !
" 你 看 一个 小的 苍白 ; , 先生 . 波洛尼厄斯 . . . 你好 !

“波洛涅斯先生，您脸色有点苍白……你好！”

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skwer]
Why , it's the respectable old gentleman who has been hanging about the square
为什么 , 它是 这 可敬 老的 绅士 WHO 有 到过 绞刑 关于 这 正方形
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] !
for some days !
为了 一些 天 !

原来是那位在广场附近徘徊了好几天的和蔼老先生！

[soʊ][ju:; jʊ] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:] , [ˈmɪstər] . [pə'ləjniəs] ?
So you belong to the police too , Mr . Polonius ?
所以 你 属于 到 这 警察 也 ; , 先生 . 波洛尼厄斯 ?

波洛涅斯先生，您也是警察吗？

[ðer; ðær] , [ðer; ðær] , [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , [aɪ] ['fænt] [hɜːrt][juː; jʊ] ! . . .
There , there , pull yourself together , I sha'n't hurt you ! . . .
那里 , 那里 , 拉 你自己 一起 , 我 不会 伤害 你 ! . . .

好了好了，振作起来，我不会伤害你的！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['klɛməns] , [haʊ] [raɪt] [maɪ][kælkju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] .
But you see , Clemence , how right my calculation was .
但 你 看 , 克莱门斯 , 如何 正确的 我的 计算 曾是 .

但是你看，克莱门斯，我的计算是多么正确啊。

[juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [ðæt] [naɪn] [spaɪz][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
You told me that nine spies had been to the house .
你 讲述 我 那 九 间谍 有 到过 到 这 房子 .

你告诉我，有九个间谍去过那所房子。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [eɪt] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'bɔːŋ] , [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
I counted a troop of eight , as I came along , eight of them in the distance
我 计数 一个 部队 的 八 , 作为 我 来了 沿着 , 八 的 他们 在 这 距离
,
.
,

我边走边数，看到远处有一队八个人。

[daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
down the avenue .
向下 这 大街 .

沿着大道走。

[teɪk] [eɪt] [frʌm; frəm][naɪn][ænd; ənd][wʌn] [rɪ'meɪnz] :
Take eight from nine and one remains :
拿 八 从 九 和 一 遗迹 :

九个中减八，剩下一个：

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['evɪdəntli] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
the one who evidently remained behind to see what he could see .
这 一 WHO 显然 剩余 在后面 到 看 什么 他 可以 看 .

显然，留下来看热闹的那个人。

['ekeɪ]['hɒʊmoʊ] ! "
Ecce homo ! "
ecce 同型人 ! "

“瞧这个人！ ”

" [wel] ? [ænd; ənd] [ðen] ? " [sed] ['luːpɪn] ,
" Well ? And then ? " said Lupin ,
" 出色地 ? 和 然后 ? " 说 羽扇豆 ,

“然后呢？ ”卢平问道。

[huː] [felt] [ə; eɪ][mæd] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['saɪləns] .
who felt a mad craving to fly at the fellow and reduce him to silence .
WHO 毛毡 一个 疯狂的 渴望 到 飞 在 这 同伴 和 减少 他 到 沉默 .

他突然萌生了疯狂的冲动，想要扑向那家伙，让他哑口无言。

" [ænd; ənd] [ðen] ?
" And then ?
" 和 然后 ?

“进而？

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] . . .
Nothing at all , my good man . . .
没有什么 在 全部 , 我的 好的 男人 . . .

没什么，好兄弟.....

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ？

你还想要什么？

[ðə; ði] [fɑːrs] [ɪz][ˈoʊvər] .
The farce is over .
这 闹剧 是 超过 。

闹剧结束了。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] [tuː; tə][ˈmæstər] - , [jɔːr; jər] [ɪmˈplɔɪər] .
I will only ask you to take this little note to Master Prasville , your employer .
我 将要 仅有的 问 你 到 拿 这 小的 笔记 到 掌握 - , 你的 雇主 。

我只想请你把这张便条带给你的老板普拉斯维尔先生。

[ˈkleɪməns] , [pliːz] [ʃoʊ] [ˈmɪstər] . [pəˈləjniəs] [aʊt] .
Clemence , please show Mr . Polonius out .
克莱门斯 , 请 展示 先生 : 波洛尼厄斯 出去 。

克莱门斯, 请送波洛涅斯先生出去。

[ænd; ænd] , [ɪf] [ˈevər][hiː; hi][kɔːlz] [əˈgen] , [flɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [waɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And , if ever he calls again , fling open the doors wide to him .
和 , 如果 曾经 他 呼叫 再次 , 一扔 打开 这 门 宽的 到 他 。

如果他再次打电话来, 一定要热情地为他敞开大门。

[preɪ] [lʊk] [əˈpaːn] [ðɪs] [æz; əz][jɔːr; jər] [hoʊm] , [ˈmɪstər] . [pəˈləjniəs] .
Pray look upon this as your home , Mr . Polonius .
祈祷 看 之上 这 作为 你的 家 , 先生 : 波洛尼厄斯 。

波洛尼乌斯先生, 请把这里当作您的家。

[jɔːr; jər][ˈsɜːrvənt] , [sɜːr] ! . . .
Your servant , sir ! . . .
你的 仆人 , 先生 ! . . .

您的仆人, 先生!

" [ˈluːpɪn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Lupin hesitated .
" 羽扇豆 犹豫了一下 。

鲁宾犹豫了一下。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][tɔːk] [bɪɡ][ænd; ænd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [freɪz] ,
He would have liked to talk big and to come out with a farewell phrase ,
他 会 有 喜欢 到 讲话 大的 和 到 来 出去 和 一个 告别 短语 ,

他本想发表一番豪言壮语, 并以一句告别语结束他的人生。

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [spiːtʃ] , [laɪk] [æn; ən][ˈæktər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃoʊɪ] [ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
a parting speech , like an actor making a showy exit from the stage ,
一个 离别 演讲 , 喜欢 一个 演员 制作 一个 炫耀 出口 从 这 阶段 ,

临别赠言, 就像演员在舞台上华丽谢幕一样。

[ænd; ænd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][wɔːr] .
and at least to disappear with the honours of war .
和 在 至少 到 消失 和 这 荣誉 的 战争 。

至少要带着战争的荣耀消失。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɪtiəbl] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]
But his defeat was so pitiable that he could think of nothing better than
但 他的 击败 曾是 所以 可怜的 那 他 可以 思考 的 没有什么 更好的 比
[tu:; tə] [bæŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stæmp][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]
to bang his hat on his head and stamp his feet as he followed the
到 砰 他的 帽子 在 他的 头 和 邮票 他的 脚 作为 他 随后 这
[pɔ:rtɪs] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l]
portress down the hall .
门房 向下 这 大厅 .

但他的失败实在太惨了，他除了拍打帽子、跺脚跟着门房走下走廊之外，什么也想不到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜr] [rɪ'vendʒ]
It was a poor revenge .
它 曾是 一个 贫穷的 复仇 .

这是拙劣的报复。

" [ju:; jʊ] ['ræskəli] ['begər] !
" You rascally beggar !
" 你 赖皮 乞丐 !

你这个卑鄙的乞丐！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] -
" he shouted , once he was outside the door , shaking his fist at Daubrecq's
" 他 喊叫 , 一次 他 曾是 外部 这 门 , 摇晃 他的 拳头 在 -
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

“他走到门外，对着道布雷克的窗户挥舞着拳头，大声喊叫。”

" [retʃ] , [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['depju:ti] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ! . . .
" Wretch , scum of the earth , deputy , you shall pay for this ! . . .
" 可怜虫 , 浮渣 的 这 地球 , 副 , 你 将 支付 为了 这 ! . . .

“你这卑鄙无耻的家伙，人渣，副手，你必将为此付出代价！.....”

[oʊ] , [hi:; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] . . . !
Oh , he allows himself . . . !
哦 , 他 允许 他自己 . . . !

哦，他竟然允许自己这样做.....！

[oʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə] . . . !
Oh , he has the cheek to . . . !
哦 , 他 有 这 脸颊 到 . . . !

哦，他竟然还敢.....！

[wel] , [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ðæt] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . . .
Well , I swear to you , my fine fellow , that , one of these days . . .
出色地 , 我 发誓 到 你 , 我的 美好的 同伴 , 那 , 一 的 这些 天 . . .

我向你发誓，我的朋友，总有一天.....

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fəʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərməʊst] [hɑ:rt] ,
" He was foaming with rage , all the more as , in his innermost heart ,
" 他 曾是 起泡 和 愤怒 , 全部 这 更多的 作为 , 在 他的 最内层 心 ,
he 怒火中烧 , 尤其是在他内心深处 ,

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['enəmi] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði]
he recognized the strength of his new enemy and could not deny the
他 认可 这 力量 的 他的 新的 敌人 和 可以 不是 否定 这
['mæstərli] ['fæ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['bɪznəs] .
masterly fashion in which he had managed this business .
精湛 时尚 在 哪个 他 有 管理 这 商业 .

他认识到了新敌人的实力，也无法否认他在处理这件事上的高超技巧。

- ['ku:lnəs] , [ðə; ði] [ə'ʃərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [həʊkst] [ðə; ði] [pə'li:s] - [ə'fɪ(ə)lz] ,
Daubrecq's coolness , **the assurance with which he hoaxed the police - officials** ,
- 凉爽 , 这 保证 和 哪个 他 骗局 这 警察 - 官员 ,
道布雷克的冷静, 以及他戏弄警察时的自信,

[ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [lent] [hɪm'self] [tu;; tə][ðer; ðər] ['vɪzɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ænd]
the contempt with which he lent himself to their visits at his house and
这 鄙视 和 哪个 他 借出的 他自己 到 他们的 访问 在 他的 房子 和
,
,
,
他对他们到访他家表现出的蔑视,

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)] [self] - [pə'zeɪn] ,
above all , his wonderful self - possession ,
多于 全部 , 他的 精彩的 自己 - 拥有 ,
最重要的是, 他表现出了惊人的沉着冷静。

[hɪz; ɪz] ['i:zi] ['berɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
his easy bearing and the impertinence of his conduct in the presence of
他的 简单的 轴承 和 这 无礼 的 他的 执行 在 这 在场 的
[ðə; ði][naɪnθ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] :
the ninth person who was spying on him :
这 第九 人 WHO 曾是 间谍活动 在 他 :
他举止轻松, 在第九个监视他的人面前表现得十分无礼:

[ɔ:l] [ðɪs] [di'nəʊtɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['bælənst]
all this denoted a man of character , a strong man , with a well - balanced
全部 这 表示 一个 男人 的 特点 , 一个 强的 男人 , 和 一个 出色地 - 均衡
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
这一切都表明他是一个品格高尚、意志坚强、头脑冷静的人。

['lu:sɪd] , [bəʊld] , [ʃɜ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
lucid , bold , sure of himself and of the cards in his hand .
清醒的 , 大胆的 , 当然 的 他自己 和 的 这 牌 在 他的 手 .
思路清晰, 胆识过人, 对自己和手中的牌都充满信心。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðəʊz] [kɑ:rdz] ?
But what were those cards ?
但 什么 是 那些 牌 ?
但那些牌是什么牌呢?

[wʌt] [geɪm] [wʌz; wəz][hi;; hi] ['pleɪɪŋ] ?
What game was he playing ?
什么 游戏 曾是 他 玩耍 ?
他当时在玩什么游戏?

[hu:] [held][ðə; ði] [steɪks] ?
Who held the stakes ?
WHO 握住 这 赌注 ?
谁掌握着赌注?

[ænd; ænd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [stænd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ?
And how did the players stand on either side ?
和 如何 做过 这 玩家 站立 在 任何一个 边 ?
双方球员的立场是什么?

['lu:pɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
Lupin could not tell .
羽扇豆 可以 不是 告诉 .
卢平无法分辨。

[ˈnoʊŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [bɪ'twiːn]
Knowing nothing , he flung himself headlong into the thick of the fray , between
会心 没有什么 , 他 扔 他自己 一头扎 进入 这 厚的 的 这 磨损 , 之间
[ˈædvər,serɪz] [ˈdespəɾətli] [ɪn'vɑːlvd] ,
adversaries desperately involved ,
对手 绝望地 涉及 ,
他一无所知, 却又无反顾地投身于混战之中, 夹在拼死搏斗的敌对双方之间。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ˈtoʊt(ə)] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] , [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] ,
though he himself was in total ignorance of their positions , their weapons ,
尽管 他 他自己 曾是 在 全部的 无知 的 他们的 职位 , 他们的 武器 ,
尽管他本人对他们的位置和武器一无所知,
[ðer; ðər] [ˈriːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [plænz] .
their resources and their secret plans .
他们的 资源 和 他们的 秘密 计划 .
他们的资源和秘密计划。

[fɔːr; fər] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed] ,
For , when all was said ,
为了 , 什么时候全部 曾是 说 ,
综上所述,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈefərts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn]
he could not admit that the object of all those efforts was to obtain
他 可以 不是 承认 那 这 目的 的 全部 那些 努力 曾是 到 获得
[pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] [ˈstɑːpər] !
possession of a crystal stopper !
拥有 的 一个 水晶 塞子 !
他无法承认, 他所做的一切努力的目的竟然是为了得到一个水晶塞子!

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [pliːzd] [hɪm; ɪm] : - [hæd; həd][nɑːt] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
One thing alone pleased him : Daubrecq had not penetrated his disguise .
— 事物 独自的 高兴 他 : - 有 不是 渗透 他的 伪装 .
有一件事让他感到欣慰: 道布雷克没有识破他的伪装。
- [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
Daubrecq believed him to be in the employ of the police .
- 相信 他 到 是 在 这 采用 的 这 警察 .
道布雷克认为他是警察的雇员。

[ˈniːðər] - [nɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] , [ˈðerfɔːr] , [sə'spektɪd] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [θiːf]
Neither Daubrecq nor the police , therefore , suspected the intrusion of a third thief
两者都不 - 也不 这 警察 , 所以 , 怀疑 这 入侵 的 一个 第三 贼
[ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
in the business .
在 这 商业 .
因此, 无论是道布雷克还是警方, 都没有怀疑有第三名窃贼闯入了店内。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [trʌmp] ,
This was his one and only trump ,
这 曾是 他的 — 和 仅有的 王牌 ,
这是他唯一的一张王牌。
[ə; eɪ] [trʌmp] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ˈækj(ə)n][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
a trump that gave him a liberty of action to which he attached the greatest
一个 王牌 那 给予 他 一个 自由 的 行动 到 哪个 他 随附的 这 最
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
一张赋予他行动自由的王牌, 他对此极为重视。

[wɪˈðəʊt] [fɜːrðə] [dɪˈleɪ] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm]
Without further delay , he opened the letter which Daubrecq had handed him
没有 更远 延迟 , 他 打开 这 信 哪个 - 有 递交 他
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekrəteri] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [pəˈliːs] .
for the secretary - general of police .
为了 这 秘书 - 一般的 的 警察 .
他立即打开了道布雷克交给他的、转交给警察总长的信件。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] :
It contained these few lines :
它 包含 这些 很少 线条 :
它包含以下几行文字:
" [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][jɔː; jər][hænd] , [maɪ] [dɪr] - , [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][jɔː; jər][hænd] !
" **Within reach of your hand , my dear Prasville , within reach of your hand !**
" 之内 抵达 的 你的 手 , 我的 亲爱的 - , 之内 抵达 的 你的 手 !
“就在你触手可及的地方, 我亲爱的普拉斯维尔, 就在你触手可及的地方!”

[juː; jʊ] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] !
You touched it !
你 感动 它 !
你碰过它!
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] . . .
A little more and the trick was done . . .
一个 小的 更多的 和 这 诡计 曾是 完毕 . . .
再加一点, 就大功告成了.....

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ] [fuːl] .
But you're too big a fool .
但 你是 也 大的 一个 傻子 .
但你真是个大傻瓜。
[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [hɪt][əˈpɑːn] [ˈeni] [wʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk]
And to think that they couldn't hit upon any one better than you to make
和 到 思考 那 他们 不能 打 之上 任何 一 更好的 比 你 到 制作
[em ˈiː][baɪt][ðə; ði] [dʌst] .
me bite the dust .
我 咬 这 灰尘 .
想想看, 他们竟然找不到比你更合适的人来让我送命。

[pʊr] [oʊld] [fræns] !
Poor old France !
贫穷的 老的 法国 !
可怜的老法国!
" [ɡʊd] - [baɪ] , - .
" **Good - bye , Prasville .**
" 好的 - 再见 , - .
“再见, 普拉斯维尔。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ækt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :
But , if I catch you in the act , it will be a bad lookout for you :
但 , 如果 我 抓住 你 在 这 行为 , 它 将要 是 一个 坏的 瞭望台 为了 你 :
但是, 如果我当场抓住你, 那对你来说就非常不利了:
[maɪ][ˈmæksɪm][ɪz][tuː; tə] [[juːt] [æt; ət] [saɪt] .
my maxim is to shoot at sight .
我的 格言 是 到 射击 在 视线 .
我的座右铭是看到就开枪。

" **DAUBRECQ** "

“DAUBRECQ”

" [wɪ'dɪŋ] [ri:tʃ] [ʌv; əv][jɔː; jər][hænd] , " [rɪ'pi:tɪd] ['lu:pɪn] , [æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] .
" **Within reach of your hand , " repeated Lupin , after reading the note .**
" 之内 抵达 的 你的 手 , " 重复 羽扇豆 , 后 阅读 这 笔记 .

“就在你触手可及的地方,”卢平读完纸条后重复道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [roʊg] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !
" **And to think that the rogue may be writing the truth !**
" 和 到 思考 那 这 流氓 可能 是 写作 这 真相 !

“想想看，那个无赖写的可能是真相！”

[ðə; ði][moʊst] [elɪ'mentri] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði]['seɪfɪst] .
The most elementary hiding - places are the safest .
这 最多 初级 隐藏 - 地方 是 这 最安全 .

最简陋的藏身之处反而最安全。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
We must look into this , all the same .
我们 必须 看 进入 这 , 全部 这 相同的 .

无论如何，我们都必须调查此事。

[ænd; ənd] , [ɔːlsoʊ] ,
And , also ,
和 , 还 ,

而且，

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [waɪ] - [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [strikt] [suːpər'vɪz(ə)n][ænd; ənd]
we must find out why Daubrecq is the object of such strict supervision and
我们 必须 寻找 出去 为什么 - 是 这 目的 的 这样的 严格的 监督 和
[əb'teɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪku:ləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [dʒen(ə)rəli] .
obtain a few particulars about the fellow generally .
获得 一个 很少 细节 关于 这 同伴 一般来说 .

我们必须查明为什么 Daubrecq 会受到如此严格的监视，并了解一些关于这个人的具体情况。

" [ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] [sə'plaɪd] [tuː; tə]['lu:pɪn][baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] - ['ɑːfɪs] [kən'sɪstɪd]
" **The information supplied to Lupin by a private inquiry - office consisted**
" 这 信息 供应 到 羽扇豆 经过 一个 私人的 询问 - 办公室 由.....组成

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['diːteɪlz] :
of the following details :
的 这 下列的 细节 :

“一家私人调查机构提供给卢平的信息包括以下细节：

" [ə'leksɪs] - , ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði] [buː'ɪz] - [diː'ju] - Rh6ne [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrɪz] ;
" **ALEXIS DAUBRECQ , deputy of the Bouches - du - Rh6ne for the past two years ;**
" 亚历克西斯 - , 副 的 这 布歇斯 - 杜 - Rh6ne 为了 这 过去的 二 年 ;

[sɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] ['membər] .
sits among the independent members .
坐着 之中 这 独立的 成员 .

“过去两年担任罗讷河口省议员的亚历克西·多布雷克，是独立议员之一。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [nɑːt] ['veri] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] , [bʌt; bət] [ɪ'lektərəl] [pə'zɪ](ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] [strɔːŋ] ,
Political opinions not very clearly defined , but electoral position exceedingly strong ,
政治的 意见 不是 非常 清楚地 定义 , 但 选举 位置 非常 强的 ,

政治观点不太明确，但选举地位极其稳固。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [s'pendz] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsɪ] .
because of the enormous sums which he spends in nursing his constituency .
因为 的 这 巨大的 总和 哪个 他 花费 在 护理 他的 选区 .

因为他花费巨资来维系他的选区。

[nɒʊ] [ˈpraɪvət] [ˈɪnkʌm] .
No private income .
不 私人的 收入 .

没有私人收入。

[ˌnevərðəˈles] , [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Nevertheless, has a house in Paris ,
尽管如此 , 有 一个 房子 在 巴黎 ,

然而，他在巴黎拥有一处房产。

[ə; eɪ] [ˈvɪlə] [æt; ət] [ɛŋˈɡɛː] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æt; ət] [naɪs] [ænd; ənd][ˈluːzɪz] [ˈhevɪli] [æt; ət] [pleɪ] ,
a villa at Enghien and another at Nice and loses heavily at play ,
一个 别墅 在 恩吉恩 和 其他 在 好的 和 失败 重度 在 玩 ,

他在昂吉安和尼斯各有一栋别墅，但在赌博中损失惨重。

[ðʊʊ] [nɒʊ][wʌn] [nɒʊz] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
though no one knows where the money comes from .
尽管 不 一 知道 在哪里 这 钱 来 从 .

虽然没有人知道这些钱是从哪里来的。

[hæz; həz] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [əbˈteɪnz] [ɔːl][hiː; hi] [ˈwʌnts] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈmɪnɪstəz] [ɔːr]
Has great influence and obtains all he wants without making up to ministers or
有 伟大的 影响 和 获得 全部 他 想要 没有 制作 向上 到 部长们 或者

他拥有巨大的影响力，无需向大臣们纳闷就能得到他想要的一切。

[əˈpærəntli] , [ˈhævɪŋ] [ˈiːðər] [frendz] [ɔːr] [kəˈnekʃnz] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɜːrkl] . "
apparently, having either friends or connections in political circles . "
显然 , 拥有 任何一个 朋友们 或者 连接 在 政治的 界 . "

显然，这需要有政治圈内的朋友或人脉。

" [ðæts] [ə; eɪ] [treɪd] [ˈdɑːkɪt] , " [sed] [ˈluːpɪn][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **That's a trade docket, said Lupin to himself** .
" 那就是 一个 贸易 案卷 , " 说 羽扇豆 到 他自己 .

“那是一份交易清单，”卢平自言自语道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈdɑːkɪt] , [ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈdɑːkɪt] ,
" **What I want is a domestic docket, a police docket** ,
" 什么 我 想 是 一个 国内的 案卷 , 一个 警察 案卷 ,

我想要的是一份家庭案件卷宗，一份警方卷宗，

[wɪtʃ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈpraɪvət] [laɪf][ænd; ənd][ˈɪneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə]
which will tell me about the gentleman's private life and enable me to
哪个 将要 告诉 我 关于 这 绅士的 私人的 生活 和 使能够 我 到

[wɜːrk] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [nɒʊ] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [ˈɡetɪŋ] [maɪˈself][ˈɪntuː;][ə; eɪ]
work more easily in this darkness and to know if I'm not getting myself into a
工作 更多的 容易地 在 这 黑暗 和 到 知道 如果 我是 不是 获得 我 进入 一个

[ˈtæŋɡ(ə)l][baɪ] [ˈbɔðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] - [bɜːrd] .
tangle by bothering about the Daubrecq bird .
纠纷 经过 烦人 关于 这 - 鸟 .

这将让我了解这位先生的私生活，使我能够在这种黑暗中更容易地工作，并知道我是否会因为担心达布雷克鸟而让自己陷入困境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第3/17页

[ænd; ənd] [ˈtaɪmz] [ˈɡetɪŋ] [ˈɔːrt] , [hæŋ] [aɪ ˈtiː] !
And time's getting short , hang it !
和 时间 获得 短的 , 悬挂 它 !

时间不多了, 快点!

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪz] [wɪtʃ] [ˈluːpɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst]
" One of the residences which Lupin occupied at that period and which he used
" 一 的 这 住宅 哪个 羽扇豆 占领 在 那 时期 和 哪个 他 用过的
[ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌætoʊˈbriːɑː] ,
oftener than any of the others was in the Rue Chateaubriand ,
更频繁 比 任何 的 这 其他的 曾是 在 这 后悔 夏多布里昂 ,

“鲁邦在那段时间居住的住所中, 有一间位于夏多布里昂街, 他使用这间住所的频率比其他任何住所都高。”

[nɪr] [ðə; ði][ɑːrk][diː] [lɪtwɔɪl] .
near the Arc de l'Etoile .
靠近 这 弧 德 l'Etoile .

在星形拱门附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][miˈʃel, ˈmitʃəl, ˈmaɪkəl] [ˈboʊməːnt] .
He was known there by the name of Michel Beaumont .
他 曾是 已知 那里 经过 这 姓名 的 米歇尔 博蒙特 .

他在那里被称为米歇尔·博蒙特。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [snʌɡ] [flæt] [hɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ˈæftər][baɪ][ə; eɪ] [ˈmænsɜːrvənt] , [əˈkɪli] ,
He had a snug flat here and was looked after by a manservant , Achille ,
他 有 一个 舒适 平坦的 这里 和 曾是 看起来 后 经过 一个 男仆 , 阿喀琉斯 ,

他在这里有一间舒适的公寓, 由男仆阿基里斯照顾。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [huːz] [tʃiːf] [ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə]
who was utterly devoted to his interests and whose chief duty was to
WHO 曾是 完全地 奉献 到 他的 兴趣 和 谁 首席 责任 曾是 到
[rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] - [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈluːpɪn][baɪ][hɪz; ɪz]
receive and repeat the telephone - messages addressed to Lupin by his
收到 和 重复 这 电话 - 消息 已解决 到 羽扇豆 经过 他的
[ˈfɔːləʊəz] .
followers .
追随者 .

他全心全意地投入到自己的事业中, 他的主要职责是接收并转达卢平的追随者们打给卢平的电话留言。

[ˈluːpɪn] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm] , [lɜːrnt] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
Lupin , on returning home , learnt , with great astonishment ,
羽扇豆 , 在 返回 家 , 学会了 , 和 伟大的 惊讶 ,

鲁宾回到家后, 惊讶地得知:

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] :
that a woman had been waiting to see him for over an hour :
那 一个 女士 有 到过 等待 到 看 他 为了 超过 一个 小时 :

一位女士已经等了他一个多小时:

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[waɪ] , [noʊ][wʌŋ] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə] [si:] [ˌem 'i:] [hɪr] !
Why , no one ever comes to see me here !
为什么 , 不 一 曾经 来 到 看 我 这里 !

为什么从来没有人来看我呢！

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] [jʌŋ] ? "
Is she young ? "
是 她 年轻的 ? "

她年轻吗？

" [noʊ] . . . [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . "
" No . . . I don't think so . "
" 不 . . . 我 不 思考 所以 . "

“不.....我不这么认为。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ! "
" You don't think so ! "
" 你 不 思考 所以 ! "

“你不这么认为！ ”

" [ʃiːz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [leɪs] [ˌɔːl] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
" She's wearing a lace shawl over her head , instead of a hat ,
" 她是 穿着 一个 蕾丝 披肩 超过 她 头 , 反而 的 一个 帽子 ,

她头上披着一条蕾丝披肩，而不是帽子。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kɑːnt] [si:] [hɜːr; həɹ] [feɪs] . . .
and you can't see her face . . .
和 你 不能 看 她 脸 . . .

你看不到她的脸.....

[ʃiːz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][klɜːrk] . . . [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
She's more like a clerk . . . or a woman employed in a shop .
她是 更多的 喜欢 一个 职员 . . . 或者 一个 女士 受雇 在 一个 店铺 .

她更像是个店员.....或者说是商店里的员工。

[ʃiːz] [nɑːt] [wel] - [drest] . . . "
She's not well - dressed . . . "
她是 不是 出色地 - 穿着 . . . "

她衣着不太体面.....

" [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][æsk][fɔːr; fər] ? "
" Whom did she ask for ? "
" 谁 做过 她 问 为了 ? "

她问谁在找？

" [em] . [mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['boʊmɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] .
" M . Michel Beaumont , " replied the servant .
" M . 米歇尔 博蒙特 , " 回复 这 仆人 .

“是米歇尔·博蒙先生，”仆人回答道。

" [kwɪr] .
" Queer .
" 酷儿 .

“酷儿。”

[ænd; ʌnd] [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] ? "
And why has she called ? "
和 为什么 有 她 称为 ? "

她为什么打电话来？

" [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɛŋ'gɛː] ['bɪznəs] . . .
" All she said was that it was about the Enghien business . . .
" 全部 她 说 曾是 那 它 曾是 关于 这 恩吉恩 商业 . . .

她只说这件事与恩吉安的商业有关.....

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] . . . "
So I thought that . . . "
所以 我 想法 那 . . . "

所以我想.....

" [wʌt] ! [ðə; ði] [eŋ'gɛ:] ['bɪznəs] !
What ! The Enghien business !
" 什么 ! 这 恩吉恩 商业 !

什么！恩吉安的生计！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] . . .
Then she knows that I am mixed up in that business . . .
然后 她 知道 那 我 是 混合 向上 在 那 商业 . . .

这样她就知道我跟那件事脱不了干系了.....

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] , [baɪ] [ə'plaɪŋ] [hɪr] . . . "
She knows that , by applying here . . . "
她 知道 那 , 经过 申请 这里 . . . "

她知道，通过申请这份工作.....

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
I could not get anything out of her , but I thought , all the same ,
" 我 可以 不是 得到 任何事物 出去 的 她 , 但 我 想法 , 全部 这 相同的 ,

“我没能从她那里得到任何信息，但我仍然想，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [let][hɜ:r; hər][ɪn] . "
that I had better let her in . "
那 我 有 更好的 让 她 在 . "

我最好还是让她进来。

" [kwɑɪt] [raɪt] .
Quite right .
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "

她在哪儿？

" [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . [aɪv] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] .
In the drawing - room . I've put on the lights .
" 在 这 绘画 - 房间 . 我已经 放 在 这 灯 .

“在客厅里。我已经开灯了。”

" ['lu:pɪn] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
Lupin walked briskly across the hall and opened the door of the drawing - room
" 羽扇豆 步行 轻快地 穿过 这 大厅 和 打开 这 门 的 这 绘画 - 房间
:
:
:

卢平快步穿过大厅，打开了客厅的门：

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn] .
What are you talking about ? " **he said , to his man** .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 他 说 , 到 他的 男人 .

“你在说什么？”他问手下。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] . "
There's no one here . "
" 有 不 一 这里 . "

“这里一个人也没有。”

" [noʊ][wʌn] [hɪr] ? " [sed] [ə'kɪli] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
" **No one here ?** " **said Achilles , running up .**
" 不 一 这里 ? " 说 阿喀琉斯 , 跑步 向上 .

“这里没人吗？”阿基里斯边跑边问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [ˈempti] .
And the room , in fact , was empty .
和 这 房间 , 在 事实 , 曾是 空的 .

事实上，房间里空无一人。

" [wel] , [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] !
" **Well , on my word , this takes the cake !**
" 出色地 , 在 我的 单词 , 这 需要 这 蛋糕 !

“我的天哪，这真是太棒了！ ”

" [kraɪd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
" **cried the servant .**
" 哭 这 仆人 .

“仆人喊道。”

" [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] , [tu:; tə] [meɪk]
" **It wasn't twenty minutes ago that I came and had a look , to make**
" 它 不是 二十 分钟 前 那 我 来了 和 有 一个 看 , 到 制作
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

“就在不到二十分钟前，我来看了一眼，以确认一下。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
She was sitting over there .
她 曾是 坐着 超过 那里 .

她当时就坐在那边。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈaɪsaɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
And there's nothing wrong with my eyesight , you know . "
和 有 没有什么 错误的 和 我的 视力 , 你 知道 . "

“我的视力没有任何问题，你知道的。”

" [lʊk] [hɪr] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ˈlu:pɪn] , [ˈɪrɪtəbli] .
" **Look here , look here ,** " **said Lupin , irritably .**
" 看 这里 , 看 这里 , " 说 羽扇豆 , 易怒地 .

“看这里，看这里，”卢平不耐烦地说。

" [wer] [wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ? "
" **Where were you while the woman was waiting ?** "
" 在哪里 是 你 尽管 这 女士 曾是 等待 ? " "

“那位女士等候的时候，你在哪里？”

" [ɪn][ðə; ðɪ][heɪl] , [ˈɡʌvərnər] !
" **In the hail , governor !**
" 在 这 冰雹 , 州长 !

“在冰雹中，州长！ ”

[aɪ] [ˈnevər] [left] [ðə; ðɪ][heɪl][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] !
I never left the hail for a second !
我 绝不 左边 这 冰雹 为了 一个 第二 !

我一刻也没离开过冰雹！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:ɹ; hər][ɡoʊ] [aʊt] , [bloʊ] [aɪ ˈti:] ! "
I should have seen her go out , blow it ! "
我 应该 有 已见 她 去 出去 , 吹 它 ! " "

我真应该看到她出去，搞砸了！

" [stɪl] , [ʃi:z] [nɑ:t] [hɪr] [naʊ] . . . "

" **Still , she's not here now** . . . "

" 仍然 , 她是 不是 这里 现在 . . . "

“不过，她现在不在……”

" [soʊ][aɪ] [si:] , " [moʊn] [ðə; ði][mæn] , [kwɑɪt] [ˈflæbərgæstɪd] .

" **So I see , " moaned the man , quite flabbergasted** .

" 所以 我 看 , " 呻吟 这 男人 , 相当 目瞪口呆 .

“原来如此，”那人呻吟道，十分惊讶。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [əˈweɪ] .

" **She must have got tired of waiting and gone away** .

" 她 必须 有 得到 疲劳的 的 等待 和 已消失 离开 .

她一定是等得不耐烦了，就离开了。

[bʌt; bət] , [dæʃ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [aʊt] ! "

But , dash it all , I should like to know how she got out ! "

但 , 短跑 它 全部 , 我 应该 喜欢 到 知道 如何 她 得到 出去 ! "

但是，说真的，我很想知道她是怎么逃出来的！

" [haʊ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [aʊt] ? " [sed] [ˈlu:pɪn] .

" **How she got out ? " said Lupin** .

" 如何 她 得到 出去 ? " 说 羽扇豆 .

“她是怎么出去的？”卢平问道。

" [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪzərd] [tu:; tə] [tel] [ðæt] . "

" **It doesn't take a wizard to tell that** . "

" 它 不 拿 一个 巫师 到 告诉 那 . "

“这根本不需要什么魔法就能看出来。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **What do you mean ? "**

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

" **She got out through the window** .

" 她 得到 出去 通过 这 窗户 .

她从窗户逃了出去。

[lʊk] , [ɪts] [stɪl] [əˈdʒɑ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] . . .

Look , it's still ajar We are on the ground - floor . . .

看 , 它是 仍然 半开 我们 是 在 这 地面 - 地面 . . .

你看，门还开着呢。我们现在在一楼……

[ðə; ði] [stri:t] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] .

The street is almost always deserted , in the evenings .

这 街道 是 几乎 总是 荒凉的 , 在 这 晚上 .

这条街在晚上几乎总是空无一人。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

There's no doubt about it .

有 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

" [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n]

" **He had looked around him and satisfied himself that nothing had been**

" 他 有 看起来 大约 他 和 使满意 他自己 那 没有什么 有 到过

[ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɔ:r] [mu:vɪd] .

taken away or moved .

已采取 离开 或者 已搬 .

他环顾四周，确认没有任何东西被拿走或移动过。

[ðə; ði] [ru:m] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [kən'teɪnd] [noʊ] [nɪk,næk] [ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] ,
The room , for that matter , contained no knickknack of any value ,
这 房间 , 为了 那 事情 , 包含 不 小玩意 的 任何 价值 ,
事实上, 房间里没有任何值钱的小摆设。

[noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpeɪpər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['vɪzɪt] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɜ:r; hər]
no important paper that might have explained the woman's visit , followed by her
不 重要的 纸 那 可能 有 解释 这 女性的 访问 , 随后 经过 她
[ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
sudden disappearance .
突然 消失 .

没有重要的文件可以解释这名女子的来访以及随后的突然失踪。

[ænd; ænd] [jet] [waɪ] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [flaɪt] ?
And yet why that inexplicable flight ?
和 然而 为什么 那 无法解释的 航班 ?

然而, 为什么会有那次无法解释的飞行?

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['telɪfəʊnd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
"**Has any one telephoned ?**" **he asked .**
" 有 任何 一 电话 ? " 他 问 .
“有人打电话来吗?”他问道。

" [noʊ] . "
"**No .**"
" 不 . "

“不。”

" ['eni] ['letərz] ? "
"**Any letters ?**"
" 任何 信件 ? "

有来信吗?

" [jes] , [wʌn] ['letər] [baɪ][ðə; ði][ləst][pəʊst] . "
"**Yes , one letter by the last post .**"
" 是的 , 一 信 经过 这 最后的 邮政 . "
“是的, 最后一班邮递员送来了一封信。”

" [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
"**Where is it ?**"
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里? ”

" [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][jɔr; jər] ['mæntl] - [pi:s] , [ˈgʌvərnər] , [æz; əz][ˈju:zuəl] .
"**I put it on your mantel - piece , governor , as usual .**
" 我 放 它 在 你的 壁炉架 - 片 , 州长 , 作为 通常 .
“我像往常一样把它放在了州长的壁炉架上。”

" ['lu:pɪnz] ['bedru:m; 'bedrʊm][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət]['lu:pɪn][hæd; həd]
"**Lupin's bedroom was next to the drawing - room , but Lupin had**
" 鲁冰花 卧室 曾是 下一个 到 这 绘画 - 房间 , 但 羽扇豆 有
[ˈpɜ:rmənəntli] ['bəʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
permanently bolted the door between the two .
永久的 螺栓连接 这 门 之间 这 二 .

“鲁邦的卧室就在客厅旁边, 但鲁邦把两间卧室之间的门用螺栓永久地锁上了。”

[hi:; hi] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [ə'gen] .
He , therefore , had to go through the hall again .
他 , 所以 , 有 到 去 通过 这 大厅 再次 .

因此, 他不得不再次穿过大厅。

[ˈluːpɪn] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [sed] :
Lupin switched on the electric light and , the next moment , said :
羽扇豆 切换 在 这 电的 光 和 , 这 下一个 片刻 , 说 :
卢平打开电灯，紧接着说道：

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ ˈti:] . . . "
" I don't see it . . . "
" 我 不 看 它 . . . "

“我没看到.....”

" [jes] . . . [aɪ][pʊt][aɪ ˈti:][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [boʊl] . "
" Yes . . . I put it next to the flower - bowl . "
" 是的 . . . 我 放 它 下一个 到 这 花 - 碗 . "

“是的.....我把它放在花盆旁边了。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] . "
" There's nothing here at all . "
" 有 没有什么 这里 在 全部 . "

“这里什么都没有。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [ˈɡʌvərnər] .
" You must be looking in the wrong place , governor .
" 你 必须 是 寻找 在 这 错误的 地方 , 州长 .

“州长，您一定是找错地方了。”

" [bʌt; bət] [əˈkɪli] [muːvd] [ðə; ði] [boʊl] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [klaːk] , [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
" But Achille moved the bowl , lifted the clock , bent down to the grate ,
" 但 阿喀琉斯 已搬 这 碗 , 抬起 这 钟 , 弯曲 向下 到 这 格特 ,

“但阿基里斯挪开了碗，拿起钟，弯下腰去够炉篦，

[ɪn][veɪn] : [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
in vain : the letter was not there .
在 徒劳 : 这 信 曾是 不是 那里 .

徒劳无功：信并不在那里。

" [oʊ] [blæst][aɪ ˈti:] , [blæst][aɪ ˈti:] !
" Oh blast it , blast it !
" 哦 爆炸 它 , 爆炸 它 !

“哦，该死，该死！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ʃiːz] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] . . .
" She's done it . . .
" 她是 完毕 它 . . .

她做到了.....

[ʃiːz] [ˈteɪkən][aɪ ˈti:] . . .
she's taken it . . .
她是 已采取 它 . . .

她拿走了.....

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈletər] , [ʃiː; ʃɪ] [klɪrd] [aʊt] . . .
And then , when she had the letter , she cleared out . . .
和 然后 , 什么时候 她 有 这 信 , 她 已清除 出去 . . .

然后，当她拿到信后，她就离开了.....

[oʊ] , [ðə; ði] [slʌt] ! . . .
Oh , the slut ! . . .
哦 , 这 荡妇 ! . . .

哦，这个荡妇！

" ['lu:pɪn] [sed] :
" **Lupin said** :
" 羽扇豆 说 :

鲁宾说道：

" [jʊə(r)] [mæd] !
" **You're mad** !
" 你是 疯狂的 !

你疯了！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [θru:] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz] . "
There's no way through between the two rooms . "
有 不 方式 通过 之间 这 二 房间 . "

两个房间之间没有路可以通行。

" [ðen] [hu:] [dɪd] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ˈɡʌvərnər] ?
" **Then who did take it , governor ?**
" 然后 WHO 做过 拿 它 , 州长 ?

“那么，州长，是谁拿走了它？”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['saɪlənt] .
" **They were both of them silent** .
" 他们 是 两个都 的 他们 沉默的 .

他们两人都沉默不语。

['lu:pɪn] [stroʊv] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['æŋɡər][ænd; ənd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .
Lupin strove to control his anger and collect his ideas .
羽扇豆 努力 到 控制 他的 愤怒 和 收集 他的 想法 .

鲁邦努力控制自己的怒火，整理思路。

[hi:; hi] [æskt] :
He asked :
他 问 :

他问道：

" [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] ? "
" **Did you look at the envelope ?** "
" 做过 你 看 在 这 信封 ? "

你看过信封了吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " "
" **Anything particular about it ?** " "
" 任何事物 特别的 关于 它 ? " "

“有什么特别之处吗？”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ɔ:r] ['skrɪbəld] , ['ræðər] .
" **Yes , it looked as if it had been written in a hurry , or scribbled , rather** .
" 是的 , 它 看起来 作为 如果 它 有 到过 书面 在 一个 匆忙 , 或者 潦草的 , 相当 .
"
"
"

“是的，看起来像是匆忙写成的，或者更确切地说，是潦草写下的。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] ['wɜ:rdɪd] ? . . .
" **How was the address worded ?** . . .
" 如何 曾是 这 地址 措辞 ? . . .

“演讲稿是如何措辞的？"

[dʊ:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] ? " [æskt] ['lu:pɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .
" **Do you remember ?** " **asked Lupin , in a voice strained with anxiety .**
" 做 你 记住 ? " 问 羽扇豆 , 在 一个 嗓音 紧张 和 焦虑 .
"你还记得吗?"卢平问道, 声音里充满了焦虑。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz] ['fʌni] . . . "
" **Yes , I remembered it , because it struck me as funny . . .** " "
" 是的 , 我 记得 它 , 因为 它 击 我 作为 有趣的 . . . "
"是的, 我记得这件事, 因为我觉得它很滑稽....."

" [bʌt; bət] [spi:k] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? [spi:k] ! "
" **But speak , will you ? Speak !** "
" 但 说话 , 将要 你 ? 说话 ! "
"但是, 你愿意开口说话吗? 开口说话!"

" [aɪ 'ti:] [sed] , - [mə'sjɜ:r] [di:] ['boʊmə:nt] , [mi'ʃel, 'mitʃəl, 'maɪkəl] . -
" **It said , ' Monsieur de Beaumont , Michel** : '
" 它 说 , - 先生 德 博蒙特 , 米歇尔 : -
"上面写着, ‘德·博蒙先生, 米歇尔。’

" ['lu:pɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] :
" **Lupin took his servant by the shoulders and shook him :**
" 羽扇豆 采取 他的 仆人 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 :
卢平抓住仆人的肩膀, 摇晃着他:

" [aɪ 'ti:] [sed] - [di:] - ['boʊmə:nt] ?
" **It said ' de 'Beaumont ?**
" 它 说 - 德 - 博蒙特 ?
"上面写的是‘de’ Beaumont? "

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊ] ?
" **Are you sure ?**
是 你 当然 ?
你确定吗?

[ænd; ənd] - [mi'ʃel, 'mitʃəl, 'maɪkəl] - ['æftə] - ['boʊmə:nt] - ? "
" **And ' Michel ' after ' Beaumont ' ?** "
和 - 米歇尔 - 后 - 博蒙特 - ? "
"米歇尔"之后是“博蒙特”吗?

" [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n] . "
" **Quite certain .** "
" 相当 肯定 . "
"非常肯定。"

" [ɑ:] ! " ['mʌtəd] ['lu:pɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʊkɪŋ] [θrəʊt] .
" **Ah ! " muttered Lupin , with a choking throat .**
" 啊 ! " 低声说道 羽扇豆 , 和 一个 窒息 喉 :
"啊!"卢平低声说道, 喉咙哽咽。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letə] [frʌm; frəm] ['gɪlbərt] !
" **It was a letter from Gilbert !**
" 它 曾是 一个 信 从 吉尔伯特 !
"那是吉尔伯特的一封信!"

" [hi:; hi] [stʊd] ['mʊʃnləs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [fɪtʃə] .
" **He stood motionless , a little pale , with drawn features .**
" 他 站立 静止不动 , 一个 小的 苍白 , 和 绘制 特征 :
他一动不动地站着, 脸色有些苍白, 面容憔悴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] : [ðə; ði] ['letə] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['gɪlbərt] .
" **There was no doubt about it : the letter was from Gilbert .**
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 : 这 信 曾是 从 吉尔伯特 :
毫无疑问, 这封信是吉尔伯特写的。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [əˈdres] [wɪt] , [baɪ][ˈluːpɪnz] [ˈɔːrdərz] ,
It was the form of address which , by Lupin's orders ,
它 曾是 这 形式 的 地址 哪个 ; 经过 鲁冰花 订单 ;
这是按照鲁邦的命令所规定的称呼方式。

[ˈɡɪlbərt] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Gilbert had used for years in corresponding with him .
吉尔伯特 有 用过的 为了 年 在 相应的 和 他 .
吉尔伯特多年来一直用这种方式与他通信。

[ˈɡɪlbərt] [hæd; həd][æt; ət][ləst] - [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][klɪnt] [ʌv; əv] [ˈendləs] [ˈɑːtəfɪsɪz] - [faʊnd]
Gilbert had at last - after long waiting and by Clint of endless artifices - found
吉尔伯特 有 在 最后的 - 后 长的 等待 和 经过 克林特 的 无尽的 诡计 - 成立
[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈpoustɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈheɪstɪli]
a means of getting a letter posted from his prison and had hastily
一个 方法 的 获得 一个 信 发布 从 他的 监狱 和 有 草草
[ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
written to him .
书面 到 他 .
吉尔伯特经过漫长的等待和无数的计谋，终于找到了从监狱寄出一封信的方法，并匆匆给他写了一封信。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ɪntəˈseptɪd] !
And now the letter was intercepted !
和 现在 这 信 曾是 截获 !
现在这封信被截获了！

[wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [seɪ] ?
What did it say ?
什么 做过 它 说 ?
它说了什么？

[wʌt] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈprɪz(ə)nər][ˈɡɪv(ə)n] ?
What instructions had the unhappy prisoner given ?
什么 指示 有 这 不开心 囚犯 给定 ?
这位不幸的囚犯究竟下了什么指示？

[wʌt] [help] [wʌz; wəz][hiː; hi] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What help was he praying for ?
什么 帮助 曾是 他 祈祷 为了 ?
他祈求的是什么帮助？

[wʌt] [ˈstrætədʒəm][dɪd][hiː; hi] [səˈdʒest] ?
What stratagem did he suggest ?
什么 策略 做过 他 建议 ?
他提出了什么策略？

[ˈluːpɪn] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪt] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [kənˈteɪnd]
Lupin looked round the room , which , contrary to the drawing - room , contained
羽扇豆 看起来 圆形的 这 房间 ; 哪个 ; 相反 到 这 绘画 - 房间 ; 包含
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpepərz] .
important papers .
重要的 文件 .
卢平环顾四周，发现房间里存放着重要的文件，这与客厅截然不同。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ;
But none of the locks had been forced ;
但 没有任何 的 这 锁 有 到过 强制 ;
但是所有锁都没有被撬开的痕迹；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt]
and he was compelled to admit that the woman had no other object
和 他 曾是 被迫 到 承认 那 这 女士 有 不 其他 目的
[ðæn; ðən][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ˈɡɪlbəts] ['letər] .
than to get hold of Gilbert's letter .
比 到 得到 抓住 的 吉尔伯特的 信 .
他不得不承认，这个女人唯一的目的是得到吉尔伯特的信。

[kən'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [hiː; hi] [æskt] :
Constraining himself to keep his temper , he asked :
约束 他自己 到 保持 他的 脾气 , 他 问 :
他强忍着怒气，问道：
" [dɪd][ðə; ði] ['letər] [kʌm] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [hɪr] ? "
" Did the letter come while the woman was here ? "
" 做过 这 信 来 尽管 这 女士 曾是 这里 ? "
“这封信是在她来这里的时候寄到的吗？”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" At the same time .
" 在 这 相同的 时间 .
“同时。
[ðə; ði] ['pɒtər] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt] . "
The porter rang at the same moment . "
这 搬运工 响铃 在 这 相同的 片刻 . "
就在这时，门房按响了门铃。

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] ['envəloʊp] ? "
" Could she see the envelope ? "
" 可以 她 看 这 信封 ? "
她能看到信封吗？
" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

" [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['eɪdənt] .
" The conclusion was evident .
" 这 结论 曾是 明显 .
结论显而易见。
[aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər] [θeft]
It remained to discover how the visitor had been able to effect her theft
它 剩余 到 发现 如何 这 游客 有 到过 有能力的 到 影响 她 盗窃
.
:
.

接下来需要查明的是，这位访客是如何实施盗窃的。
[baɪ] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['fi:ɑ:t] ? [ɪm'pɑ:səb(ə)l] :
By slipping from one window to the other , outside the fiat ? Impossible :
经过 滑倒 从 一 窗户 到 这 其他 , 外部 这 菲亚特 ? 不可能的 :
从一扇窗户溜到另一扇窗户，越过汽车？不可能：
['luːpɪn] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [[ʌt] .
Lupin found the window of his room shut .
羽扇豆 成立 这 窗户 的 他的 房间 关闭 .
鲁宾发现他房间的窗户关上了。

[baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [dɔ:r] ?
By opening the communicating door ?
经过 开幕 这 沟通 门 ?

通过打开这扇连通门？

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] : ['lu:pɪn] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] ['ɪnər] [boʊlts] .
Impossible : Lupin found it locked and barred with its two inner bolts .
不可能的 : 羽扇豆 成立 它 已锁定 和 禁止 和 它是 二 内 螺栓 .
不可能：卢平发现它被两个内部螺栓锁上了。

[,nevərðə'les] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['kænɑ:t] [pæs] [θru:] [ə; eɪ] [wɔ:l] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪl] .
Nevertheless , a person cannot pass through a wall by a mere operation of will .
尽管如此 , 一个 人 不能 经过 通过 一个 墙 经过 一个 仅仅 手术 的 将要 .
然而，人不可能仅凭意志力穿墙而过。

[tu;; tə][gəʊ][ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
To go in or out of a room requires a passage ; and ,
到 去 在 或者 出去 的 一个 房间 需要 一个 通道 ; 和 ,
进出房间需要通道；而且，

[æz; əz][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
as the act was accomplished in the space of a few minutes , it was
作为 这 行为 曾是 完成 在 这 空间 的 一个 很少 分钟 , 它 曾是
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,
由于整个行为在几分钟内完成，因此有必要.....

[ɪn][ðə; ði] - , [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fʊd; ʃəd][bi;; bi] ['pri:vɪəsli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
in the ircumstances , that the passage should be previously in existence ,
在 这 - , 那 这 通道 应该 是 之前 在 存在 ,
在这种情况下，该段落应该先前已经存在。

[ðæt] [aɪ 'ti:][fʊd; ʃəd] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [bɪn] [kən'traɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊn]
that it should already have been contrived in the wall and , of course , known
那 它 应该 已经 有 到过 人为的 在 这 墙 和 , 的 课程 , 已知
[tu;; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
to the woman .
到 这 女士 .
这应该早已设计在墙上，当然，那位女士也应该知道。

[ðɪs] [haɪ'pɔ:θəsɪs] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [baɪ] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:xn][ðə; ði] [dɔ:r] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]
This hypothesis simplified the search by concentrating it upon the door ; for the
这 假设 简化 这 搜索 经过 集中 它 之上 这 门 ; 为了 这
[wɔ:l] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ber] ,
wall was quite bare ,
墙 曾是 相当 裸 ,
这一假设简化了搜索过程，将搜索重点放在了门上；因为墙壁上空无一物。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['kʌbərd] , ['tɪmni] - [pi:s] [ɔ:r] ['hæŋɡɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ʌn'ɛɪb(ə)l][tu;; tə]
without a cupboard , chimney - piece or hangings of any kind , and unable to
没有 一个 橱柜 , 烟囱 - 片 或者 绞刑 的 任何 种类 , 和 无法 到
[kən'si:l] [ðə; ði] [li:st] ['aʊtlet] .
conceal the least outlet .
隐藏 这 至少 出路 .
没有橱柜、壁炉架或任何形式的悬挂物，也无法遮挡哪怕是最微小的插座。

[ˈluːpɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
Lupin went back to the drawing - room and prepared to make a study of
羽扇豆 去 后退 到 这 绘画 - 房间 和 准备 到 制作 一个 学习 的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

卢平回到客厅，准备研究这扇门。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
But he at once gave a start .
但 他 在 一次 给予 一个 开始 .

但他立刻就动了。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ,
He perceived , at the first glance ,
他 感知 , 在 这 第一的 瞥一眼 ,

他第一眼就看出，

[ðæt] [ðə; ði] [left] [ˈloʊər] [ˈpæən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [smɔːl] [ˈpænlz] [kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːz]
that the left lower panel of the six small panels contained within the cross - bars
那 这 左边 降低 控制板 的 这 六 小的 面板 包含 之内 这 叉 - 酒吧
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪts][ˈnɔːrm(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [dɪd][nɑːt] [fɔːl]
of the door no longer occupied its normal position and that the light did not fall
的 这 门 不 更长 占领 它是 普通的 位置 和 那 这 光 做过 不是 落下
[streɪt] [əˈpaːn][aɪˈtiː] .
straight upon it .
直的 之上 它 .

门横梁内六个小面板中的左下面板不再位于其正常位置，光线也无法直接照射到它上面。

[ɑːn] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
On leaning forward ,
在 倾斜 向前 ,

身体前倾时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][tɪn] [tæks] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpæən(ə)l][ɪn]
he saw two little tin tacks sticking out on either side and holding the panel in
他 锯 二 小的 锡 图钉 粘性 出去 在 任何一个 边 和 保持 这 控制板 在
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他看到面板两侧各伸出两枚小小的锡钉，把面板固定住。

[ˈsɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɔːrd] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [freɪm] .
similar to a wooden board behind a picture - frame .
相似的 到 一个 木制的 木板 在后面 一个 图片 - 框架 .

类似于相框后面的木板。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪft] [ðɪːz] .
He had only to shift these .
他 有 仅有的 到 转移 这些 .

他只需要挪动一下这些东西。

[ðə; ði][ˈpæən(ə)l][æt; ət][wʌns] [keɪm] [aʊt] .
The panel at once came out .
这 控制板 在 一次 来了 出去 .

小组成员立即走了出来。

[əˈkɪli] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
Achille gave a cry of amazement .
阿喀琉斯 给予 一个 哭 的 惊愕 .

阿基里斯惊呼一声。

[bʌt; bət][ˈlu:pɪn] [ˈɒbdʒɪktɪd] :
But Lupin objected :
但 羽扇豆 反对 :

但卢平提出异议:

" [wel] ? [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
" Well ? And what then ?
" 出色地 ? 和 什么 然后 ?

“那么？然后呢？”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈbetər] [ɔ:f][ðæn; ðən] [brʴɔ:r] .
We are no better off than before .
我们 是 不 更好的 离开 比 前 :

我们的情况并没有比以前更好。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˈemptɪ] [ˈɑ:blɔ:ŋ] , [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [ɪntʴɪz] [waɪd][baɪ][ˌsɪksˈti:n] [ɪntʴɪz] [haɪ] .
Here is an empty oblong , eight or nine inches wide by sixteen inches high .
这里 是 一个 空的 长方形 , 八 或者 九 英寸 宽的 经过 十六 英寸 高的 :

这是一个空的长方形，宽八九英寸，高十六英寸。

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgʊoʊŋ][tu:; tə] [prɪˈtend] [ðæt][ə; eɪ][ˈwʊmən] [kæn; kən][slɪp] [θru:] [æn; ən][ˈoʊpənɪŋ] [wɪtʴ] **You're not going to pretend that a woman can slip through an opening which**
你是 不是 去 到 假装 那 一个 女士 能 滑 通过 一个 开幕 哪个
[wʊd] [nɑ:t][ædˈmɪt][ðə; ðɪ] [ˈθɪnɪst] [tʴaɪld][ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ! "
would not admit the thinnest child of ten years old ! "
会 不是 承认 这 最薄 孩子 的 十 年 老的 ! "

你不会假装一个女人能钻过一个连十岁最瘦的孩子都进不去的缝隙吧！

" [noʊ] , [bʌt; bət][ʴi:; ʴɪ][kæn; kən][hæv; həv][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ðə; ðɪ][boʊlts] . "
" No , but she can have put her arm through and drawn the bolts . "
" 不 , 但 她 能 有 放 她 手臂 通过 和 绘制 这 螺栓 . "

“不，但她有可能把胳膊伸进去，然后把螺栓拉开了。”

" [ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [boʊlt] , [jes] , " [sed] [ˈlu:pɪn] .
" The bottom bolt , yes , " said Lupin .
" 这 底部 螺栓 , 是的 , " 说 羽扇豆 :

“是的，最下面的螺栓。”卢平说道。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][tɑ:p][boʊlt] , [noʊ] : [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [greɪt] .
" But the top bolt , no : the distance is far too great .
" 但 这 顶部 螺栓 , 不 : 这 距离 是 远的 也 伟大的 :

“但是顶部的螺栓不行：距离太远了。”

[traɪ][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd] [si:] .
Try for yourself and see .
尝试 为了 你自己 和 看 :

自己试试就知道了。

" [əˈkɪli] [traɪd][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [əˈtempt] :
" Achilles tried and had to give up the attempt :
" 阿喀琉斯 尝试 和 有 到 给 向上 这 试图 :

阿基里斯尝试过，但不得不放弃：

" [ˈlu:pɪn] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
" Lupin did not reply .
" 羽扇豆 做过 不是 回复 :

鲁宾没有回答。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
He stood thinking for a long time .
他 站立 思维 为了 一个 长的 时间 :

他站在那里沉思了很久。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [sed] :
Then , suddenly , he said :
然后 , 突然 , 他 说 :

然后, 他突然说道:

" [gɪv] [em 'iː][mai][hæt] . . .
" Give me my hat . . .
" 给 我 我的 帽子 . . .

“把我的帽子给我.....”

[mai] [koʊt] . . .
my coat . . .
我的 外套 . . .

我的外套.....

" [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɔːf] , [ˈɜːdʒd] [baɪ][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [aɪˈdiːə] .
" He hurried off , urged by an imperative idea .
" 他 慌忙 离开 , 敦促 经过 一个 至关重要的 主意 :

他匆匆离去, 心中涌起一股强烈的冲动。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtæksi] :
And , the moment he reached the street , he sprang into a taxi :
和 , 这 片刻 他 达到 这 街道 , 他 弹簧 进入 一个 出租车 :

他一到街上, 就跳进一辆出租车:

" [ruː] [mɑːˈtɪnjɒn] , [kwɪk] ! . . .
" Rue Matignon , quick ! . . .
" 后悔 马蒂尼翁 , 快的 ! . . .

“快, 去马蒂尼翁街! ”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" As soon as they came to the house where he had been robbed of the
" 作为 很快 作为 他们 来了 到 这 房子 在哪里 他 有 到过 被抢劫 的 这

[ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑːpər] ,
crystal stopper ,
水晶 塞子 ,

“他们一来到他被抢走水晶塞子的那所房子,

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈentrəns] , [went] [ʌpˈsterz] , [ræn][tuː; tə]
he jumped out of the cab , opened his private entrance , went upstairs , ran to
他 跳了起来 出去 的 这 出租车 , 打开 他的 私人的 入口 , 去 楼上 , 跑 到

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the drawing - room ,
这 绘画 - 房间 ,

他跳下出租车, 打开私人入口, 上楼, 跑到客厅。

[tʃːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
turned on the light and crouched at the foot of the door leading to his
转向 在 这 光 和 蹲着 在 这 脚 的 这 门 领导 到 他的

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
bedroom :
卧室 :

他打开灯, 蹲在通往卧室的门脚下。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [raɪt] .
He had guessed right .
他 有 猜对了 正确的 :

他猜对了。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpænlz] [wʌz; wəz] [ˈluːsnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
One of the little panels was loosened in the same manner .
一 的 这 小的 面板 曾是 松动 在 这 相同的 方式 :

其中一块小面板也是用同样的方法松开的。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [flæt][ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˌætoʊˈbri:ɑ:] ,
And , just as in his other flat in the Rue Chateaubriand ,
和 , 只是 作为 在 他的 其他 平坦的 在 这 后悔 夏多布里昂 ,
就像他在夏多布里昂街的另一套公寓一样,

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ][ˈmænz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] ,
the opening was large enough to admit a man's arm and shoulder ,
这 开幕 曾是 大的 足够的 到 承认 一个 男人的 手臂 和 肩膀 ,
开口足够大, 可以容纳一个男人的手臂和肩膀。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈʌpər] [boʊlt] .
but not to allow him to draw the upper bolt .
但 不是 到 允许 他 到 画 这 上 螺栓 .
但不能让他拉出上面的螺栓。

" [hæŋ] !
" Hang !
" 悬挂 !
“悬挂!

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
" he shouted ,
" 他 喊叫 ,
他喊道: “

[ʌnˈeɪb(ə)] [ˈeni] [bɔ:ŋɡər][tu:; tə][ˈmæstər][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:ðɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
unable any longer to master the rage that had been seething within him for
无法 任何 更长 到 掌握 这 愤怒 那 有 到过 沸腾 之内 他 为了
[ðə; ði][læst] [tu:] [ˈaʊəz] .
the last two hours .
这 最后的 二 小时 .

他再也无法控制心中翻腾了两个小时的怒火。
" [blæst] !
" Blast !
" 爆炸 !
“爆炸! ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈnevər] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [ˈbɪznəs] ?
Shall I never have finished with this confounded business ?
将 我 绝不 有 完成的 和 这 令人困惑 商业 ?
难道我永远也无法摆脱这件该死的事吗?

" [ɪn][fækt] , [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)] [ɪl] - [lʌk] [si:md] [tu:; tə][dɔ:ɡ][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] , [kəmˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm]
" In fact , an incredible ill - luck seemed to dog his footsteps , compelling him
" 在 事实 , 一个 极好的 患病的 - 运气 似乎 到 狗 他的 脚步声 , 引人注目的 他
[tu:; tə][ɡroʊp] [əˈbaʊt][æt; ət][ˈrændəm] ,
to grope about at random ,
到 摸索 关于 在 随机的 ,
事实上, 他似乎一直厄运缠身, 只能漫无目的地摸索前行。

[wɪˈðəʊt] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [səkˈses] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
without permitting him to use the elements of success which his own
没有 允许 他 到 使用 这 元素 的 成功 哪个 他的 自己的
[pəˈsɪstənsɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈveri] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ɡræsp] .
persistence or the very force of things placed within his grasp .
持久性 或者 这 非常 力量 的 事物 放置 之内 他的 抓牢 .
不允许他利用自己坚持不懈或形势所赋予他的成功要素。

[ˈɡɪlbərt] [ɡev] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈstɑ:pər] .
Gilbert gave him the crystal stopper .
吉尔伯特 给予 他 这 水晶 塞子 .
吉尔伯特把水晶塞子给了他。

[ˈɡɪlbərt] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] .
Gilbert sent him a letter .
吉尔伯特 发送 他 一个 信 .

吉尔伯特给他寄了一封信。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] .
And both had disappeared at that very moment .
和 两个都 有 消失 在 那 非常 片刻 .

就在那一刻，两人都消失了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [ðen] [bɪˈli:vð] , [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
And it was not , as he had until then believed , a series of
和 它 曾是 不是 , 作为 他 有 直到 然后 相信 , 一个 系列 的
[fɔ:rtu:ɪtəs] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt]
fortuitous and independent drcumstances .
偶然 和 独立的 .

而这并非像他之前所认为的那样，是一系列偶然且独立的事件。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ədˈvɜ:rs] [wɪl] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɑ:bdʒekt]
it was manifestly the effect of an adverse will pursuing a definite object
它 曾是 显然 这 影响 的 一个 不利 将要 追求 一个 定 目的
[wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈboʊldnəs] ,
with prodigious ability and incredible boldness ,
和 惊人 能力 和 极好的 大胆 ,

这显然是意志坚定、能力超群、胆识过人的个体为实现特定目标而做出的贡献。

[əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈlu:pɪn] ,
attacking him , Lupin ,
攻击 他 , 羽扇豆 ,

攻击他，鲁邦，

[ɪn] [ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfɪst] [rɪˈtri:ts] [ænd; ənd] [ˈbæflɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [soʊ] [sɪˈvɪr]
in the recesses of his safest retreats and baffling him with blows so severe
在 这 凹陷处 的 他的 最安全 静修 和 莫名其妙 他 和 打击 所以 严重
[ænd; ənd] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [əˈgenst] [hu:m] [hi;; hi] [hæd; həd] [tu;; tə]
and so unexpected that he did not even know against whom he had to
和 所以 意外 那 他 做过 不是 甚至 知道 反对 谁 他 有 到
[dɪˈfend] [hɪmˈself] .
defend himself .
保卫 他自己 .

在他最安全的藏身之处，他遭到猛烈而又出乎意料的打击，以至于他甚至不知道自己要面对的是谁。

[ˈnevər] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] , [hæd; həd] [hi;; hi] [ɪnˈkaʊntər] [sʌtʃ] [ˈɑ:bstæk(ə)lɪz]
Never , in the course of his adventures , had he encountered such obstacles
绝不 , 在 这 课程 的 他的 冒险 , 有 他 遭遇 这样的 障碍
[æz; əz] [naʊ] .
as now .
作为 现在 .

在他漫长的冒险生涯中，从未遇到过像现在这样的障碍。

[ænd; ənd] , [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [dɪ:p] [daʊn] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , [ðer; ðər] [gru:ɪ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪŋ] [dred] [ʌv; əv]
And , little by little , deep down within himself , there grew a haunting dread of
和 , 小的 经过 小的 , 深的 向下 之内 他自己 , 那里 生长 一个 令人难忘 恐惧 的
[ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

渐渐地，在他内心深处，一种挥之不去的对未来的恐惧开始滋生。

[ə; ei] [deɪt] [lu:md] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A date loomed before his eyes ,
一个 日期 迫近 前 他的 眼睛 ,
一个日期在他眼前逐渐临近,
[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [deɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ɪts] [wɜ:rk]
the terrible date which he unconsciously assigned to the law to perform its work
这 糟糕的 日期 哪个 他 不知不觉 分配 到 这 法律 到 履行 它是 工作
[ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
of vengeance ,
的 复仇 ,
他无意识地为法律设定了一个可怕的日期, 让法律在这个日期上执行复仇的使命。

[ðə; ði] [deɪt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; ei][wɑ:n][ˈeɪprəl] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the date upon which , in the light of a wan April morning ,
这 日期 之上 哪个 , 在 这 光 的 一个 万 四月 早晨 ,
在四月一个光线昏暗的清晨, 那一天,
[tu:] [men] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði][ˈskæfoʊld] , [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
two men would mount the scaffold , two men who had stood by him ,
二 男人 会 山 这 脚手架 , 二 男人 WHO 有 站立 经过 他 ,
两名男子将登上绞刑架, 这两名男子曾一直站在他身边。

[tu:] [ˈkɒmreɪdʒ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)]
two comrades whom he had been unable to save from paying the awful
二 同志们 谁 他 有 到过 无法 到 节省 从 付费 这 可怕
[ˈpenəlti] . . .
penalty . . .
惩罚 . . .
他没能救下两位战友, 让他们免受可怕的惩罚.....

[ˈtʃæptər] [ɑˈrɑˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv] [əˈleksɪs] -
THE HOME LIFE OF ALEXIS DAUBRECQ
这 家 生活 的 亚历克西斯 -
亚历克西·道布雷克的家庭生活
[wen] - [ðə; ði] [ˈdepjuti] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [lʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd]
When Daubrecq the deputy came in from lunch on the day after the police had
什么时候 - 这 副 来了 在 从 午餐 在 这 天 后 这 警察 有
[sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ] C1emence ,
searched his house he was stopped by C1emence ,
搜索 他的 房子 他 曾是 停止 经过 C1emence ,
警察搜查了副警长道布雷克的家之后, 第二天他午饭后回来时, 被C1emence拦住了。

[hɪz; ɪz] [ˈpɔ:rtrɪs] , [hu:] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; ei] [kʊk] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi]
his portress , who told him that she had found a cook who could be
他的 门房 , WHO 讲述 他 那 她 有 成立 一个 厨师 WHO 可以 是
[ˈθɜ:rəli] [rɪˈlaɪd] [ɑ:n] .
thoroughly relied on .
彻底 依赖 在 .
他的女侍告诉他, 她找到了一位非常可靠的厨师。

[ðə; ði] [kʊk] [əˈraɪvd] [ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [prəˈdu:st] [fɜ:rst] - [reɪt] [ˈkærəktərz] ,
The cook arrived a few minutes later and produced first - rate characters ,
这 厨师 到达的 一个 很少 分钟 之后 和 生产 第一的 - 速度 人物 ,
厨师几分钟后就到了, 他端出了非常棒的人物。

[saɪnd] [baɪ] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜ:r; hə] ['refrənsɪz] .
signed by people with whom it was easy to take up her references .

签名 经过 人们 和 谁 它 曾是 简单的 到 拿 向上 她 参考 .
由那些容易核实她推荐信的人签署。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['wʊmən] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] ,
She was a very active woman , although of a certain age ,

她 曾是 一个 非常 积极的 女士 , 虽然 的 一个 肯定 年龄 ,
虽然年纪不小了, 但她仍然非常活跃。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɜ:r'self] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][help] [ʌv; əv]
and agreed to do the work of the house by herself , without the help of

和 同意 到 做 这 工作 的 这 房子 经过 她自己 , 没有 这 帮助 的
[ə; eɪ][mæn] - ['sɜ:rvənt] ,

a man - servant ,
一个 男人 - 仆人 ,

她同意独自一人完成家务, 不雇用男仆帮忙。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [wɪt] - [ɪn'sɪstɪd] .
this being a condition upon which Daubreccq insisted .

这 存在 一个 状况 之上 哪个 - 坚持 .
这是道布雷克坚持的条件。

[hɜ:r; hə] [læst] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'teɪmbə] [ʌv; əv] ['depjutɪz] , [kʊnt]
Her last place was with a member of the Chamber of Deputies , Comte

她 最后的 地方 曾是 和 一个 成员 的 这 商会 的 副手们 , 孔特
- ,

Saulevat ,
- ,

她最后待的地方是和众议院议员索莱瓦伯爵在一起。

[tu:; tə] [hu:m] - [æt; ət][wʌns] ['telɪfəʊnd] .
to whom Daubreccq at once telephoned .

到 谁 - 在 一次 电话 .
道布雷克立即给他打了电话。

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['stu:əd] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kærəktə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
The count's steward gave her a perfect character , and she was engaged .

这 计数 管家 给予 她 一个 完美的 特点 , 和 她 曾是 已订婚的 .
伯爵的管家给她安排了一个完美的角色, 她就订婚了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fetʃt] [hɜ:r; hə] [trʌŋk] ,
As soon as she had fetched her trunk ,

作为 很快 作为 她 有 已获取 她 树干 ,
她一取回行李箱,

[ʃi:; ʃɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [kli:nd] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [kʊk]
she set to work and cleaned and scrubbed until it was time to cook

她 放 到 工作 和 已清洗 和 擦洗过 直到 它 曾是 时间 到 厨师
[ðə; ði] ['dɪnə] .

the dinner .
这 晚餐 .

她开始工作, 打扫擦洗, 直到该做晚饭的时候。

- [daɪnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Daubreccq dined and went out .

- 用餐 和 去 出去 .
道布雷克吃完饭后就出去了。

[æ̣t; ə̣t][ɪˈlɛv(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ðə; ði] [kʊk] [ˈkɔːʃəsli]
At eleven o'clock , after the portress had gone to bed , the cook cautiously
在 十一 点钟 , 后 这 门房 有 已消失 到 床 , 这 厨师 谨慎地
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [geɪt] .
opened the garden - gate .
打开 这 花园 - 门 .
晚上十一点, 女管家上床睡觉后, 厨子小心翼翼地打开了花园的门。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] .
A man came up .
一个 男人 来了 向上 .
一个男人走了过来。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" **Is that you ?**
" 是 那 你 ?
“那是你吗?”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [jes] , [ɪts] [aɪ] , [ˈluːpɪn] .
" **Yes , it's I , Lupin .**
" 是的 , 它是 我 , 羽扇豆 .
“是的, 是我, 鲁邦。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
" **She took him to her bedroom on the third floor , overlooking the**
" 她 采取 他 到 她 卧室 在 这 第三 地面 , 俯瞰 这
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
她带他去了位于三楼的卧室, 从那里可以俯瞰花园。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɜːrst][ˈɪntuː] [læmənˈteɪʃənz] :
and at once burst into lamentations :
和 在 一次 爆裂 进入 哀歌 :
然后立刻嚎啕大哭起来:

" [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [trɪks] !
" **More of your tricks and nothing but tricks !**
" 更多的 的 你的 技巧 和 没有什么 但 技巧 !
“你只会耍花招, 什么花招都没有! ”

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][jʊr; jər][ˈdɜːrtɪ][wɜːrk] ? " **Why can't you leave me alone , instead of sending me to do your dirty work ? "**
为什么 不能 你 离开 我 独自的 , 反而 的 发送 我 到 做 你的 肮脏的 工作 ? "
你为什么不能放过我, 非要派我去做你的脏活?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [daɪ] [oʊld][viːkˈtwɑːr] ?
" **How can I help it , you dear old Victoire ?**
" 如何 能 我 帮助 它 , 你 亲爱的 老的 维克托瓦尔 ?
“我怎能帮上忙呢, 亲爱的老维克托瓦? ”

* [wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [ˈmɔərəlz] , [aɪ]
* **When I want a person of respectable appearance and incorruptible morals , I**
* 什么时候 我 想 一个 人 的 可敬 外貌 和 廉洁奉公 德 , 我
[θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
think of you .
思考 的 你 .
当我需要一位外表体面、品德高尚的人时, 我就会想到你。

" [ænd; ʌnd] [sə'pəʊz] [em] . - [faɪndz] [aʊt] ?
" And suppose M . Daubrecq finds out ?
 " 和 认为 M . - 发现 出去 ?
 "如果道布雷克先生发现了呢？ "

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [meɪks] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] ? "
 Suppose he makes inquiries ? "
 认为 他 制作 查询 ? "

假设他去打听呢？

" [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] . "
 He has made inquiries . "
 他 有 制成 查询 . "

“他已经进行过调查。”

" [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ? "
 Eh ? What's that ? "
 嗯 ? 是什么 那 ? "

“咦？那是什么？”

" [hi:; hi][hæz; həz] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stu:əd] [ʌv; əv] [kʊnt] - ,
 He has telephoned to the steward of Comte Saulevat ,
 他 有 电话 到 这 管家 的 孔特 - ,

“他已经给索莱瓦伯爵的管家打了电话，

[ɪn] [hu:z] ['sɜ:rvɪs] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] . "
 in whose service you say that you have had the honour of being . "
 在 谁 服务 你 说 那 你 有 有 这 荣誉 的 存在 . "

您说您曾荣幸地为之效力。

" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] [dʌn] [fɔ:r; fər] ! "
 There , you see , I'm done for ! "
 那里 , 你 看 , 我是 完毕 为了 ! "

“你看，我完蛋了！”

" [ðə; ðɪ] ['kaʊnts] ['stu:əd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ɪ'hʌf] [ɪn][jɔr; jər] [preɪz] . "
 The count's steward could not say enough in your praise . "
 这 计数 管家 可以 不是 说 足够的 在 你的 称赞 . "

“伯爵的管家对您赞不绝口。”

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [nəʊ] [em 'i:] . "
 He does not know me . "
 他 做 不是 知道 我 . "

“他不认识我。”

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hɪm; ɪm] .
 But I know him .
 但 我 知道 他 .

但我认识他。

[aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][,saɪtʃu'eɪf(ə)n][wɪð; wɪθ] [kʊnt] - .
 I got him his situation with Comte Saulevat .
 我 得到 他 他的 情况 和 孔特 - .

我帮他了解了他与绍列瓦伯爵之间的关系。

[soʊ][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] . . .
 So you understand . . .
 所以 你 理解 . . .

所以你明白了.....

" [vi:k'twa:r] [si:md] [tu:; tə][kɑ:m] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] :
 Victoire seemed to calm down a little :
 维克托瓦尔 似乎 到 冷静的 向下 一个 小的 :

维克托瓦似乎平静了一些：

" [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " ['gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] . . . [ɔ:r] ['ræðər] [jɔ:rz] .
 Well , " she said , " God's will be done . . . or rather yours .
 出色地 , " 她 说 , " 神的 将要 是 完毕 . . . 或者 相当 你的 .

“好吧,”她说,“愿上帝的旨意成就.....或者更确切地说,愿你的旨意成就。”

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][du:][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ? "
 " **And what do you expect me to do in all this ?** "
 " 和 什么 做 你 预计 我 到 做 在 全部 这 ? "
 那你希望我在这件事上做什么？

" [fɜ:rst] , [tu:; tə][pʊt][em 'i:][ʌp] .
 " **First , to put me up .**
 " 第一的 , 到 放 我 向上 .
 “首先，要给我提供住宿。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] [wet] - [nɜ:rs] [wʌns] .
 You were my wet - nurse once .
 你 是 我的 湿的 - 护士 一次 .
 你曾经是我的奶妈。
 [ju:; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [gɪv] [em 'i:][hæf][jʊr; jər] [ru:m] [naʊ] .
 You can very well give me half your room now .
 你 能 非常 出色地 给 我 一半 你的 房间 现在 .
 你现在完全可以把房间的一半给我。

[aɪl] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] . "
 I'll sleep in the armchair . "
 患病的 睡觉 在 这 扶手椅 . "
 我打算睡在扶手椅上。

" [ænd; ənd][nekst] ? "
 " **And next ?** "
 " 和 下一个 ? "
 接下来呢？
 " [nekst] ? [tu:; tə] [sə'plaɪ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt] . "
 " **Next ? To supply me with such food as I want .** "
 " 下一个 ? 到 供应 我 和 这样的 食物 作为 我 想 . "
 “接下来呢？给我提供我想要的任何食物。”

" [ænd; ənd][nekst] ? "
 " **And next ?** "
 " 和 下一个 ? "
 接下来呢？
 " [nekst] ? [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] , [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] ['ʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
 " **Next ? To undertake , with me and under my direction ,**
 " 下一个 ? 到 承担 , 和 我 和 在下面 我的 方向 ,
 “接下来呢？由我和我共同领导，开展以下工作，

[ə; eɪ]['regjələər] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sɜ:tʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] . . . "
 a regular series of searches with a view . . . "
 一个 常规的 系列 的 搜索 和 一个 看法 . . . "
 一系列常规搜索，目的是.....

" [tu:; tə] [wʌt] ? "
 " **To what ?** "
 " 到 什么 ? "
 “到什么程度？ ”
 " [tu:; tə] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
 " **To discovering the precious object of which I spoke to you .** "
 " 到 发现 这 宝贵的 目的 的 哪个 我 辐 到 你 . "
 “去发现我跟你提起过的那件珍贵物品吧。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
 " **What's that ?** "
 " 是什么 那 ? "
 “那是什么？ ”

" [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑ:pər] . "

" A crystal stopper . "

" 一个 水晶 塞子 . "

“一个水晶塞子。”

" [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑ:pər] . . . [seɪnts] [əˈbʌv] !

" A crystal stopper . . . Saints above !

" 一个 水晶 塞子 . . . 圣徒队 多于 !

“一个水晶塞子.....天哪！ ”

[ə; eɪ][naɪs] [ˈbɪznəs] !

A nice business !

一个 好的 商业 !

一家不错的公司！

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][faɪnd][jər; jər] [kənˈfaʊndɪd] [ˈstɑ:pər] , [wʌt] [ðen] ?

And , if we don't find your confounded stopper , what then ?

和 , 如果 我们 不 寻找 你的 令人困惑 塞子 , 什么 然后 ?

如果我们找不到你那该死的塞子，那该怎么办？

" [ˈlu:pɪn] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [vɔɪs] :

" Lupin took her gently by the arm and , in a serious voice :

" 羽扇豆 采取 她 轻轻地 经过 这 手臂 和 , 在 一个 严肃的 嗓音 :

卢平轻轻地抓住她的胳膊，严肃地说：

" [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][faɪnd][aɪˈtiː] , [ˈɡɪlbərt] , [jʌŋ] [ˈɡɪlbərt] [hu:m] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

" If we don't find it , Gilbert , young Gilbert whom you know and love ,

" 如果 我们 不 寻找 它 , 吉尔伯特 , 年轻的 吉尔伯特 谁 你 知道 和 爱 ,

“如果我们找不到它，吉尔伯特，你认识和喜爱的那个年轻的吉尔伯特，

[wɪl] [stænd] [ˈevri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] - . "

will stand every chance of losing his head ; and so will Vaucheray . "

将要 站立 每一个 机会 的 输 他的 头 ; 和 所以 将要 - . "

他将极有可能丢掉性命；沃切雷也是如此。

" - [aɪ][dəʊnt][maɪnd] . . .

" Vaucheray I don't mind . . .

" - 我 不 头脑 . . .

“沃切雷，我不介意.....”

[ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [ˈræskl] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

a dirty rascal like him !

一个 肮脏的 恶棍 喜欢 他 !

像他这样的卑鄙无耻之徒！

[bʌt; bət] [ˈɡɪlbərt] . . . "

But Gilbert . . . "

但 吉尔伯特 . . . "

但是吉尔伯特.....

" [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ðə; ði][ˈpepərz] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ?

" Have you seen the papers this evening ?

" 有 你 已见 这 文件 这 晚上 ?

你今晚看过报纸了吗？

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] .

Things are looking worse than ever .

事物 是 寻找 更糟 比 曾经 .

情况比以往任何时候都更加糟糕。

- , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [əˈkju:zɪz] [ˈɡɪlbərt] [ʌv; əv] [ˈstæbɪŋ] [ðə; ði][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ;

Vaucheray , as might be expected , accuses Gilbert of stabbing the valet ;

- , 作为 可能 是 预期的 , 指控 吉尔伯特 的 刺 这 代客泊车 ;

不出所料，沃切雷指控吉尔伯特刺伤了男仆；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [wɪt] - [juːst] [brɪˈɔːnd] [tuː; tə] [ˈɡɪlbərt] .
and it so happens that the knife which Vaucheray used belonged to Gilbert .
和 它 所以 发生 那 这 刀 哪个 - 用过的 属于 到 吉尔伯特 .
而沃舍雷使用的那把刀恰好属于吉尔伯特。

[ðæt] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
That came out this morning .
那 来了 出去 这 早晨 .

那是今天早上公布的。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈɡɪlbərt] , [huː] [ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] [ˈiːzəli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
Whereupon Gilbert , who is intelligent in his way , but easily frightened ,
于是 吉尔伯特 , WHO 是 聪明的 在 他的 方式 , 但 容易地 害怕 ,
于是, 吉尔伯特, 他虽然聪明, 但却胆小如鼠,
[ˈblaɪðərd] [ænd; ənd] [ˌɔːntɪt] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][laɪz] [wɪt] [wɪl] [end][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] .
blithered and launched forth into stories and lies which will end in his undoing .
胡言乱语 和 发射 前进 进入 故事 和 谎言 哪个 将要 结尾 在 他的 撤销 .
他语无伦次, 开始编造故事和谎言, 最终必将自取灭亡。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [stændz] .
That's how the matter stands .
那就是 如何 这 事情 站立 .

事情就是这样。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [em ˈiː] ?
Will you help me ?
将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗?

" [ðənsˈfɔːrθ] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈluːpɪn] [ˈməʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [əˈpɑːn] - ,
" **Thenceforth , for several days , Lupin moulded his existence upon Daubrecq's ,**
" 此后 , 为了 一些 天 , 羽扇豆 模制 他的 存在 之上 - ,
“此后数日, 卢平完全按照道布雷克的生活方式生活,

[brɪˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnvestrɪˈgeɪʃnz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈdeɪjʊti] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
beginning his investigations the moment the deputy left the house .
开始 他的 调查 这 片刻 这 副 左边 这 房子 .
副警长离开房子后, 他立即展开了调查。

[hiː; hi] [pərˈsuːd] [ðəm; ðəm] [məˈθɑːdɪkli] ,
He pursued them methodically ,
他 追击 他们 有条不紊 ,

他有条不紊地追捕他们,

[dɪˈvaɪdɪŋ] [iːtʃ] [ruːm] [ˈɪntuː] [ˈsekʃnz] [wɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][əˈbændən] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
dividing each room into sections which he did not abandon until he had been
分割 每个 房间 进入 部分 哪个 他 做过 不是 放弃 直到 他 有 到过
[θruː] [ðə; ði][ˈtʌniːəst] [nʊks] [ænd; ənd][ˈkɔːrnəz][ænd; ənd] ,
through the tiniest nooks and corners and ,
通过 这 最小的 角落 和 角落 和 ,
他将每个房间划分成若干区域, 直到最狭小的角落都仔细检查过才肯罢休。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈvaɪs] .
so to speak , exhausted every possible device .
所以 到 说话 , 筋疲力尽的 每一个 可能的 设备 .

可以说, 已经用尽了所有可能的办法。

[viːkˈtwaːr] [səːtʃt] [ˈɔːlsoʊ] .
Victoire searched also .
维克托瓦尔 搜索 还 .

Victoire 也进行了搜索。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
And nothing was forgotten .
和 没有什么 曾是 被遗忘的 .

什么都没被遗忘。

[ˈteɪbl] - [legz] , [tʃer] - [rʌŋz] , [flɔːr] - [ˈbɔːrdz] , [ˈməʊldɪŋz] , [ˈmɪrər] - [ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] - [freɪmz] ,
Table - legs , chair - rungs , floor - boards , mouldings , mirror - and picture - frames ,
桌子 - 腿 , 椅子 - 梯级 , 地面 - 板 , 模具 , 镜子 - 和 图片 - 框架 ,
[klaːks] , [plɪnθs] , [ˈkɜːrt(ə)n] - [ˈbɔːrdəz] , [ˈtelɪfoʊn] - [ˈhoʊldəz][ænd; ənd] [ɪˈlektɹɪk] [ˈfɪtɪŋz] :
clocks , plinths , curtain - borders , telephone - holders and electric fittings :
时钟 , 基座 , 窗帘 - 边界 , 电话 - 持有者 和 电的 配件 :

桌腿、椅背横档、地板、装饰线条、镜框和相框、钟表、底座、窗帘边饰、电话支架和电器配件：

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ]
everything that an ingenious imagination could have selected as a hiding
一切 那 一个 巧妙 想像力 可以 有 已选 作为 一个 隐藏
- [pleɪs] [wʌz; wəz] [əʊvəˈhɔːld] .
- place was overhauled .
- 地方 曾是 大修 .

所有能被巧妙想象出来的藏身之处都被彻底改造了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdeɪpjʊtɪz] [liːst] [ˈækʃnz] , [hɪz; ɪz][moʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs]
And they also watched the deputy's least actions , his most unconscious
和 他们 还 观看 这 副手们 至少 行动 , 他的 最多 无意识
[ˈmuːvmənts] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
movements , the expression of his face ,
移动 , 这 表达 的 他的 脸 ,

他们还观察了副警长的每一个细微动作、最无意识的举动以及面部表情。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] .
the books which he read and the letters which he wrote .
这 图书 哪个 他 读 和 这 信件 哪个 他 写道 .

他读过的书和他写过的信件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
It was easy enough .
它 曾是 简单的 足够的 .

这很容易。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
He seemed to live his life in the light of day .
他 似乎 到 居住 他的 生活 在 这 光 的 天 .

他似乎一直生活在阳光之下。

[noʊ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈevər] [ʃʌt] .
No door was ever shut .
不 门 曾是 曾经 关闭 .

从来没有一扇门被关上过。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ][ˈvɪzɪts] .
He received no visits .
他 已收到 不 访问 .

他没有接到任何探视。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [məˈkænɪk(ə)] [ˌregjuˈlærəti] .
And his existence worked with mechanical regularity .
和 他的 存在 工作 和 机械的 规律性 .

他的存在如同机械般有条不紊地进行着。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
He went to the Chamber in the afternoon , to the club in the evening .
他 去 到 这 商会 在 这 下午 , 到 这 俱乐部 在 这 晚上 .

他下午去商会，晚上去俱乐部。

" [sti:l] , " [sed] ['lu:pɪn] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['slʌmθɪŋ] [ðæts] [nɑ:t][ˈɔ:rθədə:ks][br'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs]
" **Still** , " **said Lupin** , " **there must be something that's not orthodox behind all this** .
" 仍然 , " 说 羽扇豆 , " 那里 必须 是 某物 那就是 不是 正统 在后面 全部 这
.
:
:
" .

“不过,”卢平说,“这一切背后肯定有什么不寻常的地方。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [moʊn] [vi:k'twɑ:r] .
" **There's nothing of the sort** , " **moaned Victoire** .
" 有 没有什么 的 这 种类 , " 呻吟 维克托瓦尔 .

“根本没有那种事,”维克托瓦抱怨道。

" [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][taɪm] [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['boʊld] [aʊt] .
" **You're wasting your time and we shall be bowled out** .
" 你是 浪费 你的 时间 和 我们 将 是 保龄球 出去 .

“你们在浪费时间,我们注定要被淘汰出局。”

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" **The presence of the detectives and their habit of walking up and down** .
" 这 在场 的 这 侦探 和 他们的 习惯 的 步行 向上 和 向下
[aʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [draʊn] [hɜ:r; hər][mæd] .
outside the windows drove her mad .
外部 这 视窗 驾驶 她 疯狂的 .

“侦探们的出现以及他们经常在窗外走来走去的习惯让她感到抓狂。”

[fi:; fi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən]
She refused to admit that they were there for any other purpose than .
她 拒绝 到 承认 那 他们 是 那里 为了 任何 其他 目的 比

[tu:; tə][træp][hɜ:r; hər] , [vi:k'twɑ:r] .
to trap her , **Victoire** .
到 陷阱 她 , 维克托瓦尔 .

她拒绝承认他们来此的目的只是为了设陷阱困住她,维克托瓦。

[ænd; ənd] , [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [fi:; fi] [went] ['ʃɑ:pɪŋ] ,
And , **each time that she went shopping** ,
和 , 每个 时间 那 她 去 购物 ,

而且,每次她去购物时,

[fi:; fi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [sə'rpraɪzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [dɪd][nɑ:t] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
she was quite surprised that one of those men did not lay his hand upon her .
她 曾是 相当 惊讶 那 一 的 那些 男人 做过 不是 躺 他的 手 之上 她
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

她很惊讶,那些男人中竟然没有人把手放在她的肩膀上。

[wʌn] [deɪ] [fi:; fi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɔ:l] [ʌp'set] .
One day she returned all upset .
一 天 她 返回 全部 沮丧的 .

有一天,她沮丧地回来了。

[hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪzɪnz] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
Her basket of provisions was shaking on her arm .
她 篮子 的 条款 曾是 摇晃 在 她 手臂 .

她手臂上的那篮食物在晃动。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] [vi:k'twɑ:r] ? " [sed] ['lu:pɪn] .
" **What's the matter** , **my dear Victoire** ? " **said Lupin** .
" 是什么 这 事情 , 我的 亲爱的 维克托瓦尔 ? " 说 羽扇豆 .

“亲爱的维克托娃,你怎么了?”鲁邦问道。

" [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ɡri:n] . "

" **You're looking green** . "

" 你是 寻找 绿色的 . "

“你脸色发青。”

" [ɡri:n] ?

" **Green** ?

" 绿色的 ?

“绿色的？”

[aɪ] [də] [seɪ] [aɪ][du:] .

I dare say I do .

我 敢 说 我 做 .

我敢说 I 确实有这种感觉。

[soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɡri:n] . . .

So would you look green . . .

所以 会 你 看 绿色的 . . .

所以你会看起来很绿吗.....

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈefərts] [ðæt]

" **She had to sit down and it was only after making repeated efforts that**

" 她 有 到 坐 向下 和 它 曾是 仅有的 后 制作 重复 努力 那

[ʃi:; ʃɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈstʌtərɪŋ] :

she succeeded in stuttering :

她 成功了 在 口吃 :

她不得不坐下来，经过反复尝试，才成功地学会了结巴：

" [ə; eɪ][mæn] . . . [ə; eɪ][mæn] [spʊʊk] [tu:; tə][,em ˈi:] . . . [æt; ət][ðə; ðɪ] - . "

" **A man . . . a man spoke to me . . . at the fruiterer's** . "

" 一个 男人 . . . 一个 男人 辐 到 我 . . . 在 这 - . "

“在水果店里，有个男人.....有个男人跟我说话。”

" [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] ! [dɪd] [hi:; hi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

" **By jingo ! Did he want you to run away with him ?** "

" 经过 沙文主义 ! 做过 他 想 你 到 跑步 离开 和 他 ? "

“我的天哪！他是不是想让你跟他私奔？”

" [noʊ] , [hi:; hi] [geɪv] [,em ˈi:][ə; eɪ] [ˈletər] . . . "

" **No , he gave me a letter** . . . "

" 不 , 他 给予 我 一个 信 . . . "

“不，他给了我一封信.....”

" [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] ?

" **Then what are you complaining about ?**

" 然后 什么 是 你 抱怨 关于 ?

“那你还有什么抱怨的？”

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈletər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! "

It was a love - letter , of course ! "

它 曾是 一个 爱 - 信 , 的 课程 ! "

当然，这是一封情书！

" [noʊ] . - [ɪts] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈɡʌvərnər] , - [sed] [hi:; hi] .

" **No . ' It's for your governor , ' said he** .

" 不 . - 它是 为了 你的 州长 , - 说 他 .

“不，‘这是给你们州长的，’”他说。

- [maɪ] [ˈɡʌvərnər] ? -

' My governor ? '

- 我的 州长 ? -

“我的州长？”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。
- [jes] , - [hi:; hi] [sed] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][jɔ:r; jər] [ru:m] . - "
' Yes , ' he said , ' for the gentleman who's staying in your room . ' "
- 是的 , - 他 说 , - 为了 这 绅士 谁是 入住 在 你的 房间 . - "
“是的,”他说,“给住在你房间的那位先生。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?
那是什麼？

" [ðɪs] [taɪm] , [ˈlu:pɪn][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] :
" This time , Lupin had started :
" 这 时间 , 羽扇豆 有 开始 :
这一次, 鲁邦率先开始了:

" [gɪv] [aɪ ˈti:] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] .
" Give it here , " he said , snatching the letter from her .
" 给 它 这里 , " 他 说 , 抢夺 这 信 从 她 .
“给我,”他一边说着, 一边从她手中抢过信。

[ðə; ði] [ˈenvələʊp] [bɔ:r] [noʊ] [əˈdres] .
The envelope bore no address .
这 信封 钻孔 不 地址 .
信封上没有地址。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] :
But there was another , inside it , on which he read :
但 那里 曾是 其他 , 里面 它 , 在 哪个 他 读 :
但里面还有另一张纸, 他在上面读着:

" [məˈsjɜ:r] [ɑ:rˈsi:n] [ˈlu:pɪn] , " [si:] / [oʊ][vi:kˈtwɑ:r] . "
" Monsieur Arsene Lupin , " c / o Victoire . "
" 先生 砵 羽扇豆 , " c / o 维克托瓦尔 . "
“阿尔塞纳·卢平先生, 转交维克多瓦。”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !
“魔鬼!”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [θɪk] !
" This is a bit thick !
" 这 是 一个 少量 厚的 !
“这有点厚! ”

" [hi:; hi] [tɔ:r] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈenvələʊp] .
" He tore open the second envelope .
" 他 撕裂 打开 这 第二 信封 .
他撕开了第二个信封。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][lɑ:rdʒ][ˈkæpɪtəlz]
It contained a sheet of paper with the following words , written in large capitals
它 包含 一个 床单 的 纸 和 这 下列的 字 , 书面 在 大的 首都
:
:
:

里面有一张纸，上面用大写字母写着以下文字：

" [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪz] [ju:sləs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] . . . [ɡɪv] [aɪˈti:] [ʌp] .
" Everything you are doing is useless and dangerous . . . Give it up .
" 一切 你 是 正在做 是 无用 和 危险的 . . . 给 它 向上 .

你所做的一切都是徒劳无功且危险的.....放弃吧。

" [vi:k'twa:r] [ˈʌtəd] [wʌŋ] [moʊn] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] .
" Victoire uttered one moan and fainted .
" 维克托瓦尔 说出 一 呻吟 和 昏厥 .

维克托瓦尔呻吟了一声，昏了过去。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈlu:pɪn] , [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [blʌʃ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
As for Lupin , he felt himself blush up to his eyes ,
作为 为了 羽扇豆 , 他 毛毡 他自己 脸红 向上 到 他的 眼睛 ,

至于鲁邦，他感到自己的脸颊绯红到了眼眶。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊsli] [ɪn'sʌltɪd] .
as though he had been grossly insulted .
作为 尽管 他 有 到过 粗略地 受辱 .

仿佛受到了极大的侮辱。

[hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʒuəlɪst] [wʊd] [ˌʌndər'ɡoʊ] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ]
He experienced all the humiliation which a duellist would undergo if he heard the
他 经验丰富的 全部 这 屈辱 哪个 一个 决斗者 会 经历 如果 他 听到 这
[moʊst] [ˈsi:kɾət] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [rɪ'pi:tɪd]
most secret advice which he had received from his seconds repeated
最多 秘密 建议 哪个 他 有 已收到 从 他的 秒 重复

[ə'laʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈædvərserɪ] .
aloud by a mocking adversary .
大声 经过 一个 嘲讽 对手 .

如果一个决斗者听到自己从助手那里得到的秘密建议被一个嘲笑对手大声重复出来，他会遭受怎样的羞辱。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
However , he held his tongue .
然而 , 他 握住 他的 舌头 .

但他保持沉默。

[vi:k'twa:r] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [wɜ:rk] .
Victoire went back to her work .
维克托瓦尔 去 后退 到 她 工作 .

维克托瓦回去继续工作了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɔ:l] [deɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
As for him , he remained in his room all day , thinking .
作为 为了 他 , 他 剩余 在 他的 房间 全部 天 , 思维 .

至于他，他整天都待在房间里，陷入沉思。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] .
That night he did not sleep .
那 夜晚 他 做过 不是 睡觉 .

那天晚上他彻夜未眠。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :
And he kept saying to himself :
和 他 保留 说 到 他自己 :

他不停地对自己说：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ？
" **What is the good of thinking ？**
" 什么 是 这 好的 的 思维 ？

思考有什么好处？

[aɪ][eɪ 'em][ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɒ:bləms] [wɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɑ:lvd] [baɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
I am up against one of those problems which are not solved by any amount of
我 是 向上 反对 一 的 那些 问题 哪个 是 不是 已解决 经过 任何 数量 的
[θɔ:t]
thought .
想法 .

我遇到的问题，无论怎么思考都无法解决。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ðæt] ,
It is certain that I am not alone in the matter and that ,
它 是 肯定 那 我 是 不是 独自的 在 这 事情 和 那 ,

可以肯定的是，我在这件事上并非孤例，而且，

[brɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] , [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [ə'dɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [θi:f] [ðæt] [aɪ]
between Daubrecq and the police , there is , in addition to the third thief that I
之间 - 和 这 警察 , 那里 是 , 在 添加 到 这 第三 贼 那 我
[eɪ 'em] ,
am ,
是 ,

在道布雷克和警察之间，除了我这个第三个窃贼之外，还有.....

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [θi:f] [hu:] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
a fourth thief who is working on his own account ,
一个 第四 贼 WHO 是 在职的 在 他的 自己的 帐户 ,

第四名窃贼是单独作案。

[hu:] [noʊz] [em 'i:][ænd; ənd] [hu:] [ri:dz] [maɪ] [geɪm] ['klɪrli] .
who knows me and who reads my game clearly .
WHO 知道 我 和 WHO 阅读 我的 游戏 清楚地 .

谁了解我，谁能看透我的比赛策略。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [fɔ:rθ] [θi:f] ？
But who is this fourth thief ？
但 WHO 是 这 第四 贼 ？

但第四个窃贼是谁呢？

[ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ] [mɪ'steɪkən] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ？
And am I mistaken , by any chance ？
和 是 我 错误 , 经过 任何 机会 ？

我是否弄错了？

[ænd; ənd] . . .
And . . .
和 . . .

和...

[oʊ] , [rɑ:t] ! . . .
oh , rot ! . . .
哦 , 腐烂 ! . . .

哦，真烂！

[lets] [get][tu:; tə] [sli:p] ! . . .
Let's get to sleep ! . . .
我们来吧 得到 到 睡觉 ! . . .

睡觉吧！

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ； [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [went][ɪn] [ðɪs] [wei] .
" **But he could not sleep ; and a good part of the night went in this way .**
" 但 他 可以 不是 睡觉 ； 和 一个 好的 部分 的 这 夜晚 去 在 这 方式 ；
但他无法入睡；就这样，大半夜过去了。

[æɪt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
At four o'clock in the morning he seemed to hear a noise in the house .
在 四 点钟 在 这 早晨 他 似乎 到 听到 一个 噪音 在 这 房子 ；
凌晨四点，他似乎听到房子里有动静。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
He jumped up quickly and , from the top of the staircase ,
他 跳了起来 向上 迅速地 和 ， 从 这 顶部 的 这 楼梯 ，
他迅速跳了起来，从楼梯顶端，
[sɔː] - [gʊv] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ænd; ənd][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
saw Daubrecq go down the first flight and turn toward the garden .
锯 - 去 向下 这 第一的 航班 和 转动 朝向 这 花园 ；
看到道布雷克走下第一层楼梯，转身走向花园。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [ˈæftər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
A minute later , after opening the gate ,
一个 分钟 之后 ， 后 开幕 这 门 ，
一分钟后，大门打开后，
[ðə; ði] [ˈdepjʊti] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [fɜːr]
the deputy returned with a man whose head was buried in an enormous fur
这 副 返回 和 一个 男人 谁 头 曾是 埋葬 在 一个 巨大的 毛皮
[ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈfoʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
collar and showed him into his study .
衣领 和 显示 他 进入 他的 学习 ；
副手带回来一个男人，那人的头埋在一个巨大的毛皮领子里，副手把他领进了书房。

[ˈluːpɪn][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [priˈkɔːjənz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌt] [kənˈtɪndʒənsɪ] .
Lupin had taken his precautions in view of any such contingency .
羽扇豆 有 已采取 他的 防范措施 在 看法 的 任何 这样的 应急措施 ；
鲁邦已为此类突发情况做好了防范措施。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
As the windows of the study and those of his bedroom ,
作为 这 视窗 的 这 学习 和 那些 的 他的 卧室 ，
书房的窗户和他卧室的窗户，

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər][æɪt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
both of which were at the back of the house , overlooked the garden ,
两个都 的 哪个 是 在 这 后退 的 这 房子 ， 被忽视的 这 花园 ，
这两个房间都在房子后面，可以俯瞰花园。

[hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][roʊp] - [ˈlædər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbælkəni] ,
he fastened a rope - ladder to his balcony ,
他 系紧 一个 绳索 - 梯子 到 他的 阳台 ，
他把绳梯固定在阳台上，

[ʌnˈrəʊld] [aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [daʊn] [baɪ][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
unrolled it softly and let himself down by it until it was level with the
展开 它 轻轻 和 让 他自己 向下 经过 它 直到 它 曾是 等级 和 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊz] .
top of the study windows .
顶部的 的 这 学习 视窗 ；
他轻轻地展开绳索，顺着绳索滑了下去，直到绳索与书房窗户的顶部齐平。

[ði:z] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [kloʊzɪd] [baɪ] [ˈʃʌtər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [boʊd] ,
These windows were closed by shutters ; but , as they were bowed ,
这些 视窗 是 关闭 经过 百叶窗 ; 但 , 作为 他们 是 鞠躬 ,
这些窗户原本用百叶窗关着；但是，由于百叶窗弯曲变形，

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈsɜ:rkjələər] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] ; [ænd; ənd] [ˈlu:pɪn] , [ðoo] [hi:; hi]
there remained a semi - circular space at the top ; and Lupin , though he
那里 剩余 一个 半 - 圆 空间 在 这 顶部 ; 和 羽扇豆 , 尽管 他
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] ,
could not hear ,
可以 不是 听到 ,
顶部还留有一个半圆形的空间；而卢平虽然听不见，

[wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [went] [ɑ:n] [ɪnˈsaɪd] .
was able to see all that went on inside .
曾是 有能力的 到 看 全部 那 去 在 里面 .
能够看到里面发生的一切。

[hi:; hi] [ðen] [ˈri:ələɪzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
He then realized that the person whom he had taken for a man was a
他 然后 已实现 那 这 人 谁 他 有 已采取 为了 一个 男人 曾是 一个
[ˈwʊmən] :
woman :
女士 :
他这才意识到，自己一直以为是男人的那个人其实是女人：

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [jʌŋ] , [ðoo] [hɜ:r; həər] [dɑ:rk] [her] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ]
a woman who was still young , though her dark hair was mingled with gray
一个 女士 WHO 曾是 仍然 年轻的 , 尽管 她 黑暗的 头发 曾是 混合 和 灰色的
;
;
;
;
虽然她黑发中夹杂着些许灰白，但她依然很年轻；

[ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈwʊmən] , [ˈelɪɡəntli] [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌʌnəbˈtru:sɪvli] [drest] ,
a tall woman , elegantly but quite unobtrusively dressed ,
一个 高的 女士 , 优雅地 但 相当 不引人注目地 穿着 ,
一位身材高挑的女士，穿着优雅但并不张扬。

[hu:z] [ˈhænsəm] [fɪtʃər] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈmelənka:lɪ] [wɪtʃ]
whose handsome features bore the expression of weariness and melancholy which
谁 英俊的 特征 钻孔 这 表达 的 疲劳 和 忧郁 哪个
[lɔ:ŋ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈɡɪvz] .
long suffering gives .
长的 痛苦 给予 .
他英俊的脸上带着久经沙场的疲惫和忧郁的神情。

" [wer] [ðə; ði] [du:s] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [hɜ:r; həər] [brɪˈfɔ:r] ?
" Where the deuce have I seen her before ?
" 在哪里 这 二 有 我 已见 她 前 ?
我到底在哪儿见过她？
" [ˈlu:pɪn] [æskt] [hɪmˈself] .
" Lupin asked himself .
" 羽扇豆 问 他自己 .

鲁邦自言自语道。
" [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ðæt] [feɪs] , [ðæt] [lʊk] , [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" For I certainly know that face , that look , that expression .
" 为了 我 当然 知道 那 脸 , 那 看 , 那 表达 .
“因为我当然认识那张脸、那种眼神、那种表情。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪmˈpæsɪvli] [tuː; tə] -
" **She stood leaning against the table , listening impassively to Daubreccq ,**
" 她 站立 倾斜 反对 这 桌子 , 聆听 面无表情地 到 - ,
她倚着桌子站着，面无表情地听着道布雷克讲话。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈsartɪdli] .
who was also standing and who was talking very excitedly .
WHO 曾是 还 常设 和 WHO 曾是 说 非常 兴奋地 .
他也站着，并且非常激动地谈论着什么。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈluːpɪn] ; [bʌt; bət] [ˈluːpɪn] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
He had his back turned to Lupin ; but Lupin , leaning forward ,
他 有 他的 后退 转向 到 羽扇豆 ; 但 羽扇豆 , 倾斜 向前 ,
他背对着卢平；但卢平却向前倾身，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdeɪpjʊtɪz] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈflekɪtɪd] .
caught sight of a glass in which the deputy's image was reflected .
捕捉 视线 的 一个 玻璃 在 哪个 这 副手们 图像 曾是 反映 .
他瞥见一块玻璃上映出了副警长的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And he was startled to see the strange look in his eyes ,
和 他 曾是 惊慌 到 看 这 奇怪的 看 在 他的 眼睛 ,
他被自己眼中异样的神色吓了一跳。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)] [dɪˈzaɪər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
the air of fierce and brutal desire with which Daubreccq was staring at
这 空气 的 凶猛的 和 野蛮 欲望 和 哪个 - 曾是 凝视 在
[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
his visitor .
他的 游客 .

道布雷克用一种凶狠而残酷的欲望凝视着他的访客。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [hɜːr; hər] [tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊʒ-d] [ɪdʒ] .
It seemed to embarrass her too , for she sat down with lowered lids .
它 似乎 到 尴尬 她 也 , 为了 她 卫星 向下 和 降低 盖子 .
她似乎也感到很尴尬，于是低着头坐了下来。

[ðen] - [lent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈredi]
Then Daubreccq leant over her and it appeared as though he were ready
然后 - 倾斜 超过 她 和 它 出现 作为 尽管 他 是 准备好

[tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,
to fling his long arms ,
到 一扔 他的 长的 武器 ,

然后道布雷克俯身靠近她，看起来好像随时准备挥动他那长长的手臂。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hjuːdʒ][hændz] , [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
with their huge hands , around her .
和 他们的 巨大的 双手 , 大约 她 .

他们用巨大的手环抱着她。

[ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈluːpɪn] [pərˈsiːvd] [ɡreɪt] [terz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [sæd] [feɪs] .
And , suddenly , Lupin perceived great tears rolling down the woman's sad face .
和 , 突然 , 羽扇豆 感知 伟大的 眼泪 滚动 向下 这 女性的 伤心 脸 .

突然，卢平看到那女人悲伤的脸上滚落着大颗泪珠。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [terz] [ðæt] [meɪd] - [luːz] [hɪz; ɪz]
Whether or not it was the sight of those tears that made Daubreccq lose his
无论 或者 不是 它 曾是 这 视线 的 那些 眼泪 那 制成 - 失去 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

究竟是不是看到那些眼泪才让达布雷克失去理智，我们不得而知。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌsk] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
with a brusque movement he clutched the woman and drew her to
和 一个 粗暴 移动 他 紧握 这 女士 和 画 她 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他动作粗暴地抓住那女人，把她拉到自己身边。

[ʃi:; ʃɪ][rə'peld, rɪ'peld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .
She repelled him , with a violence full of hatred .
她 排斥 他 , 和 一个 暴力 满的 的 仇恨 .

她用充满仇恨的暴力排斥了他。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['strʌg(ə)] ,
And , after a brief struggle ,
和 , 后 一个 简短的 斗争 ,

经过短暂的挣扎，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['lu:pɪn] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['bestʃəl] [ænd; ənd] [kən'tɔ:rtɪd] [fɪtʃər] ,
during which Lupin caught a glimpse of the man's bestial and contorted features ,
期间 哪个 羽扇豆 捕捉 一个 一瞥 的 这 男人的 兽性 和 扭曲的 特征 ,

在此期间，鲁邦瞥见了那人野兽般扭曲的面容。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [laɪk] ['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi]
the two of them stood face to face , railing at each other like mortal enemies
这 二 的 他们 站立 脸 到 脸 , 栏杆 在 每个 其他 喜欢 凡人 敌人
:
:
:

两人面对面站着，像死敌一样互相辱骂。

[ðen] [ðeɪ] [stɔ:pt] .
Then they stopped .
然后 他们 停止 .

然后他们停了下来。

- [sæt] [daʊn] .
Daubrecq sat down .
- 卫星 向下 .

道布雷克坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]['sɑ:rkæzəm][æz; əz] [wel] .
There was mischief in his face , and sarcasm as well .
那里 曾是 恶作剧 在 他的 脸 , 和 讽刺 作为 出色地 .

他脸上带着一丝顽皮和讽刺的神色。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [fɑ:rp] [tæps][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
And he began to talk again , with sharp taps on the table ,
和 他 开始 到 讲话 再次 , 和 锋利的 水龙头 在 这 桌子 ,

他又开始说话了，同时用力敲着桌子。

[æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['dik,teɪtɪŋ] [tɜ:rmz] .
as though he were dictating terms .
作为 尽管 他 是 口述 条款 .

仿佛他在发号施令。

[ʃi:; ʃɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [stɜ:rd] .
She no longer stirred .
她 不 更长 搅拌 .

她不再动弹。

[ʃiː ʃi][sæt] [ˈhɔːtɪlɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , [wɪð; wɪθ]
She sat haughtily in her chair and towered over him , absent - minded , with
她 卫星 傲慢地 在 她 椅子 和 高耸 超过 他 , 缺席的 - 有思想 , 和
[ˈroʊmɪŋ] [aɪz] .
roaming eyes .
漫游 眼睛 .

她傲慢地坐在椅子上，居高临下地俯视着他，心不在焉，目光游移不定。

[ˈluːpɪn] , [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [ˈkaʊntənəns] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wa:tʃ]
Lupin , captivated by that powerful and sorrowful countenance , continued to watch
羽扇豆 , 着迷 经过 那 强大的 和 悲伤 面容 , 持续 到 手表
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;

卢平被她那充满力量又悲伤的面容所吸引，继续注视着她；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːr][ʌv; əv] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndɪd]
and he was vainly seeking to remember of what or of whom she reminded
和 他 曾是 徒劳地 寻求 到 记住 的 什么 或者 的 谁 她 提醒
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他徒劳地试图回忆起她让他想起了什么人或事。

[wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
when he noticed that she had turned her head slightly and that she was
什么时候 他 注意到 那 她 有 转向 她 头 轻微地 和 那 她 曾是
[ɪmpərˈseptəbli] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
imperceptibly moving her arm .
不易察觉地 移动 她 手臂 .

当他注意到她微微转过头，并且不易察觉地移动了手臂时。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ɑːrm] [streɪd] [ˈfaːrðər] [ænd; ənd] [ˈfaːrðər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hænd] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]
And her arm strayed farther and farther and her hand crept along the
和 她 手臂 迷路了 更远 和 更远 和 她 手 悄悄地爬 沿着 这
[ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈluːpɪn] [sɔː] [ðæt] ,
table and Lupin saw that ,
桌子 和 羽扇豆 锯 那 ,

她的手臂越伸越远，手沿着桌子缓缓移动，卢平看到了这一幕。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈbɑːt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈtɑːpt]
at the end of the table , there stood a water - bottle with a gold - topped
在 这 结尾 的 这 桌子 , 那里 站立 一个 水 - 瓶子 和 一个 金子 - 顶峰
[ˈstaːpər] .
stopper .
塞子 .

桌子尽头放着一个瓶塞是金顶的水瓶。

[ðə; ðɪ][hænd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] - [ˈbɑːt(ə)l] , [felt] [aɪ ˈtiː] , [roʊz] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ˈstaːpər]
The hand reached the water - bottle , felt it , rose gently and seized the stopper
这 手 达到 这 水 - 瓶子 , 毛毡 它 , 玫瑰 轻轻地 和 查获 这 塞子
.
.
.

那只手伸向水瓶，摸了摸，轻轻抬起，抓住了瓶塞。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sta:pər] [wʌz; wəz][pʊt] [bæk]
A quick movement of the head , a glance , and the stopper was put back
一个 快的 移动 的 这 头 , 一个 瞥一眼 , 和 这 塞子 曾是 放 后退
[ɪn][ɪts] [pleɪs] .
in its place .
在 它是 地方 .

他迅速转过头，瞥了一眼，便把塞子放回了原位。

[ˈɑ:bviəsli] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][na:t] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] .
Obviously , it was not what the woman hoped to find .
明显地 , 它 曾是 不是 什么 这 女士 希望 到 寻找 .

显然，这不是这位女士希望找到的东西。

" [dæʃ] [aɪ 'ti:] ! " [sed] ['lu:pɪn] .
" Dash it ! " said Lupin .
" 短跑 它 ! " 说 羽扇豆 .

“冲啊！”鲁宾说道。

" [ʃi:z] ['æftər][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sta:pər] [tu:] !
" She's after the crystal stopper too !
" 她是 后 这 水晶 塞子 也 !

她也想要那个水晶塞子！

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:ɹ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['deɪli] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
The matter is becoming more complicated daily ; there's no doubt about it .
这 事情 是 成为 更多的 复杂的 日常的 ; 有 不 怀疑 关于 它 .

事情正变得越来越复杂，这一点毋庸置疑。

" [bʌt; bət] , [ɑ:n] [ri'nju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:bzər'veɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
" But , on renewing his observation of the visitor ,
" 但 , 在 更新 他的 观察 的 这 游客 ,

但是，当他再次观察这位访客时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tu:; tə][noʊt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spreɪ](ə)n [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
he was astounded to note the sudden and unexpected expression of her
他 曾是 震惊 到 笔记 这 突然 和 意外 表达 的 她
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他惊讶地注意到她脸上突然而出乎意料的表情。

[ə; eɪ]['terəb(ə)] , [ɪm'plækəbl] , [fə'roʊəs] [ɪk'spreɪ](ə)n .
a terrible , implacable , ferocious expression .
一个 糟糕的 , 冷酷无情 , 凶猛 表达 .

一个可怕的、冷酷无情的、凶狠的表情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪts] ['stelθi] ['prɑ:gres] [raʊnd] [ðə; ði]
And he saw that her hand was continuing its stealthy progress round the
和 他 锯 那 她 手 曾是 继续 它是 隐秘的 进步 圆形的 这
[ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðæt] ,
table and that ,
桌子 和 那 ,

他看到她的手继续悄悄地绕着桌子移动，而且，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['kræftɪ] ['slaɪdɪŋ] ['mu:vmənt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [bæk]
with an uninterrupted and crafty sliding movement , it was pushing back
和 一个 不间断 和 狡猾 滑动 移动 , 它 曾是 推动 后退
[bʊks] [ænd; ənd] ,
books and ,
图书 和 ,

它以流畅而巧妙的滑动动作，将书本推了回去，

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈfɔ:li] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdægə] [hu:z] [bleɪd] [gli:md] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskætərd]
slowly and surely , approaching a dagger whose blade gleamed among the scattered
缓慢地 和 一定 , 接近 一个 匕首 谁 刀刃 闪闪发光 之中 这 疏散
[ˈpepərz] .
papers .
文件 :

他缓缓地、坚定地走向一把匕首，匕首的刀刃在散落的纸张中闪闪发光。

[aɪ ˈti:] [gript] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] .
It gripped the handle .
它 紧握 这 处理 :

它紧紧抓住了把手。

- [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] .
Daubrecq went on talking .
- 去 在 说 :

道布雷克继续说道。

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði][ˈhænd][roʊz] [ˈstedəli] , [ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] ;
Behind his back , the hand rose steadily , little by little ;
在后面 他的 后退 , 这 手 玫瑰 稳步 , 小的 经过 小的 ;

在他身后，那只手缓缓地、一点一点地抬起来；

[ænd; ənd][ˈlu:pɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈdespəɪt] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ɪn]
and Lupin saw the woman's desperate and furious eyes fixed upon the spot in
和 羽扇豆 锯 这 女性的 绝望的 和 狂怒 眼睛 固定的 之上 这 点 在
[ðə; ði] [nek] [wer] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][plænt][ðə; ði] [naɪf] :
the neck where she intended to plant the knife :
这 脖子 在哪里 她 故意的 到 植物 这 刀 :

卢平看到那女人绝望而愤怒的目光紧紧盯着她打算插刀的脖子位置：

" [ʃʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪli] [θɪŋ] , [fer] [ˈleɪdi] , " [θɔ:t] [ˈlu:pɪn] .
" You're doing a very silly thing , fair lady , " thought Lupin .
" 你是 正在做 一个 非常 愚蠢的 事物 , 公平的 女士 , " 想法 羽扇豆 :

“你做了一件非常愚蠢的事，美丽的女士，”卢平心想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:l'reɪdi] [bɪˈgæn][tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ]
And he already began to turn over in his mind the best means of escaping
和 他 已经 开始 到 转动 超过 在 他的 头脑 这 最好的 方法 的 逃脱

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [vi:k'twɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and of taking Victoire with him :
和 的 采取 维克托瓦尔 和 他 :

他已经开始在脑海中反复思考逃跑的最佳方法，以及如何带上维克托瓦一起逃走。

[ʃi:; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'ɪftɪd] [ɑ:rm] .
She hesitated , however , with uplifted arm .
她 犹豫了一下 , 然而 , 和 提升 手臂 :

然而，她举起手臂犹豫了一下。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈwi:knəs] .
But it was only a momentary weakness .
但 它 曾是 仅有的 一个 瞬间 弱点 :

但这只是一时的软弱。

[ʃi:; ʃi] [klentʃt] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .
She clenched her teeth .
她 紧握 她 牙齿 :

她咬紧了牙关。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [feɪs] , [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] , [bɪˈkeɪm] [jet] [ˈfɜ:rðər] [kən'vʌlst] .
Her whole face , contracted with hatred , became yet further convulsed .
她 所有的 脸 , 合同 和 仇恨 , 成为 然而 更远 抽搐 :

她整张脸因仇恨而紧绷，抽搐得更加厉害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dred] ['mu:vmənt] .
And she made the dread movement .
和 她 制成 这 恐惧 移动 .

她做出了可怕的动作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] - [kraʊt[t] [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
At the same instant Daubrecq crouched and , springing from his seat ,
在 这 相同的 立即的 - 蹲着 和 , 弹簧 从 他的 座位 ,
就在同一瞬间, 道布雷克蹲下身子, 然后猛地从座位上跳了起来,

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [freɪl] [rɪst] [ɪn][mɪd] - [er] .
turned and seized the woman's frail wrist in mid - air .
转向 和 查获 这 女性的 脆弱 手腕 在 中 - 空气 .

他转身, 在半空中抓住了那女人纤细的手腕。

['ɑ:dlɪ] ['ɪnʌf] , [hiː; hi] [ə'drest] [noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
Oddly enough , he addressed no reproach to her ,
奇怪 足够的 , 他 已解决 不 责备 到 她 ,

奇怪的是, 他并没有责备她。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [di:d] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
as though the deed which she had attempted surprised him no more than

[eni] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] ,
any ordinary ,
任何 普通的 ,

仿佛她所尝试的举动并没有让他感到比任何普通人更惊讶。

[veri] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ækt] .
very natural and simple act .
非常 自然的 和 简单的 行为 .

非常自然简单的行为。

[hiː; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
He shrugged his shoulders , like a man accustomed to that sort of danger ,
他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 喜欢 一个 男人 习惯 到 那 种类 的 危险 ,

他耸了耸肩, 像个早已习惯这种危险的人。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] .
and strode up and down in silence .
和 大步走 向上 和 向下 在 沉默 .

然后默默地来回踱步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːpt] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kraɪɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed]
She had dropped the weapon and was now crying , holding her head
她 有 掉落 这 武器 和 曾是 现在 哭泣 , 保持 她 头
[bɪ'twiːn] [hɜ:r; hər][hændz] ,
between her hands ,
之间 她 双手 ,

她扔掉了武器, 现在正抱着头哭泣。

[wɪð; wɪθ]['sɒbz] [ðæt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] .
with sobs that shook her whole frame .
和 啜泣 那 摇晃 她 所有的 框架 .

她抽泣着, 身体都颤抖起来。

[hiː; hi][nekst] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
He next came up to her and said a few words ,
他 下一个 来了 向上 到 她 和 说 一个 很少 字 ,

接着他走到她面前, 说了几句话。

[wʌns] [mɔːr] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
once more tapping the table as he spoke .
一次 更多的 窃听 这 桌子 作为 他 辐 .

他一边说话一边再次敲击桌子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; həɹ][tɜːrn] ,
She made a sign in the negative and , when he insisted , she , in her turn ,
她 制成 一个 符号 在 这 消极的 和 , 什么时候 他 坚持 , 她 , 在 她 转动 ,
她做了个否定的手势, 当他坚持时, 她也转而.....

[stæmpt] [hɜːr; həɹ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [laʊd] ['ɪnʌf] [fɔːr; fəɹ]['luːpɪn][tuː; tə] [hɪr]
stamped her foot on the floor and exclaimed , loud enough for Lupin to hear
盖章 她 脚 在 这 地面 和 惊呼 , 大声 足够的 为了 羽扇豆 到 听到
:
:
:
:

她跺了跺脚, 大声喊道, 声音大到卢平都能听见:

" ['hevər] ! . . .
" **Never !** . . .
" 绝不 ! . . .

“绝不! ...

['hevər] ! . . .
Never ! . . .
绝不 ! . . .

绝不! ...

" [ðerə'pɑːn] , [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,
" **Thereupon , without another word ,**
" 于是 , 没有 其他 单词 ,

于是, 他一言不发,

- [fetʃt] [ðə; ði][fɜːr] [kloʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [hʌŋ]
Daubrecq fetched the fur cloak which she had brought with her and hung
- 已获取 这 毛皮 披风 哪个 她 有 带来 和 她 和 悬挂
[aɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃəʊldəz] ,
it over the woman's shoulders ,
它 超过 这 女性的 肩膀 ,

道布雷克取来她带来的皮毛斗篷, 披在女人肩上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fraʊdɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] [ræp] .
while she shrouded her face in a lace wrap .
尽管 她 被遮蔽的 她 脸 在 一个 蕾丝 裹 .

她用蕾丝披肩遮住了脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜːr; həɹ] [aʊt] .
And he showed her out .
和 他 显示 她 出去 .

他送她出去了。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [wʌz; wəz] [ɒkt] [ə'gen] .
Two minutes later , the garden - gate was locked again .
二 分钟 之后 , 这 花园 - 门 曾是 已锁定 再次 .

两分钟后, 花园大门再次被锁上了。

" ['pɪti] [aɪ] [kɑːnt] [rʌŋ] ['æftər] [ðæt] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n] , " [θɔːt] ['luːpɪn] ,
" **Pity I can't run after that strange person , " thought Lupin ,**
" 遗憾 我 不能 跑步 后 那 奇怪的 人 , " 想法 羽扇豆 ,

“可惜我不能追上那个陌生人,”鲁邦心想。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [bɜːrd] .
" and have a chat with her about the Daubrecq bird .
" 和 有 一个 聊天 和 她 关于 这 - 鸟 .

“和她聊聊达布雷克鸟吧。”

[si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tə'geðər] .
Seems to me that we two could do a good stroke of business together .
似乎 到 我 那 我们 二 可以 做 一个 好的 中风 的 商业 一起 .

我觉得我们俩合作肯定能做成一笔不错的生意。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] : - [ðə; ði] ['depjuti] ,
" In any case , there was one point to be cleared up : Daubrecq the deputy ,
" 在 任何 案件 , 那里 曾是 一 观点 到 是 已清除 向上 : - 这 副 ,

“无论如何，有一点需要澄清：副手道布雷克，

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔːrdərli] , [soʊ] [ə'pærəntli] [rɪ'spektəbl] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
whose life was so orderly , so apparently respectable , was in the habit of
谁 生活 曾是 所以 秩序 , 所以 显然 可敬 , 曾是 在 这 习惯 的
[rɪ'siːvɪŋ] ['vɪzɪts][æt; ət] [naɪt] ,
receiving visits at night ,
接收 访问 在 夜晚 ,

他的生活井然有序，表面上十分体面，却习惯于在夜间接待访客。

[wen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ][bɪŋɡər] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
when his house was no longer watched by the police .
什么时候 他的 房子 曾是 不 更长 观看 经过 这 警察 .

当他的房子不再受到警方监视时。

[hiː; hi] [sent] [viːk'twaːr][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡæŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ]
He sent Victoire to arrange with two members of his gang to keep watch
他 发送 维克托瓦尔 到 安排 和 二 成员 的 他的 帮派 到 保持 手表
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
for several days .
为了 一些 天 .

他派维克托瓦去安排他手下的两名成员监视几天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [nekst] [naɪt] .
And he himself remained awake next night .
和 他 他自己 剩余 醒 下一个 夜晚 .

而他自己则整夜未眠。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] .
As on the previous morning , he heard a noise at four o'clock .
作为 在 这 以前的 早晨 , 他 听到 一个 噪音 在 四 点钟 .

和前一天早上一样，他四点钟听到了一声响动。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['depjuti] [let][sʌm; səm][wʌn][ɪn] .
As on the previous morning , the deputy let some one in .
作为 在 这 以前的 早晨 , 这 副 让 一些 一 在 .

和前一天早上一样，副警长又放人进来了。

['luːpɪn][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Lupin ran down his ladder and , when he came to the free space above the
羽扇豆 跑 向下 他的 梯子 和 , 什么时候 他 来了 到 这 自由的 空间 多于 这
['ʌtər] ,
shutters ,
百叶窗 ,

卢平顺着梯子跑下来，来到百叶窗上方的空地上时，

[sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['krɔːlɪŋ] [æt; ət] - [fiːt] ,
saw a man crawling at Daubrecq's feet ,
锯 一个 男人 爬行 在 - 脚 ,

看到一个男人爬到道布雷克的脚边，

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] - [ni:z] [ɪn] ['frenzɪd] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] , ['wi:pɪŋ]
flinging his arms round Daubreccq's knees in frenzied despair and weeping , weeping
投掷 他的 武器 圆形的 - 膝盖 在 丧心病狂 绝望 和 哭泣 , 哭泣
[kən'vʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .

他疯狂地绝望地抱住道布雷克的膝盖，痛哭流涕，泣不成声。

- , ['læfɪŋ] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [rɪ'pi:tɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Daubreccq , laughing , pushed him away repeatedly , but the man clung to him .
- , 笑 , 推动 他 离开 反复 , 但 这 男人 紧紧抓住 到 他 .

道布雷克笑着一再推开他，但那人却紧紧抓住他不放。

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] - [laɪk] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,
He behaved almost like one out of his mind and , at last ,
他 表现 - 喜欢 一 出去 的 他的 头脑 和 , 在 最后的 ,

他的行为几乎就像一个疯子，最后，

[ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [fɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] , [hæf] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
in a genuine fit of madness , half rose to his feet ,
在 一个 真的 合身 的 疯狂 , 一半 玫瑰 到 他的 脚 ,

他突然陷入疯狂，半站了起来。

[tʊk] [ðə; ðɪ] ['depjuti] [baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
took the deputy by the throat and flung him back in a chair .
采取 这 副 经过 这 喉 和 扔 他 后退 在 一个 椅子 .

他掐住副警长的喉咙，把他扔回椅子上。

- ['strʌɡld] , ['paʊərləs] [æt; ət][fɜ:rst] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempəlz] .
Daubreccq struggled , powerless at first , while his veins swelled in his temples .
- 挣扎 , 无力 在 第一的 , 尽管 他的 静脉 肿胀 在 他的 寺庙 .

道布雷克挣扎着，起初无力反抗，太阳穴上的血管也开始肿胀。

[bʌt; bət] [su:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ][ɔ:rd(ə)nerɪ] ,
But soon , with a strength far beyond the ordinary ,
但 很快 , 和 一个 力量 远的 超过 这 普通的 ,

但很快，他便展现出远超常人的力量，

[hi:; hi] [ri:'geɪnd] [ðə; ðɪ] ['mæstəri] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['paʊər] [ʌv; əv]
he regained the mastery and deprived his adversary of all power of
他 恢复 这 精通 和 被剥夺的 他的 对手 的 全部 力量 的

['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

他重新夺回了优势，剥夺了对手的一切行动能力。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Then , holding him with one hand ,
然后 , 保持 他 和 一 手 ,

然后，用一只手扶着他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [greɪt] [smæks] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
with the other he gave him two great smacks in the face .
和 这 其他 他 给予 他 二 伟大的 拍打 在 这 脸 .

他用另一只手狠狠地扇了他两巴掌。

[ðə; ðɪ][mæn][gɑ:t] [ʌp] , ['sləʊli] .
The man got up , slowly .
这 男人 得到 向上 , 缓慢地 .

那人缓缓站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪvɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] .

He was livid and could hardly stand on his legs .
他 曾是 铁青 和 可以 几乎 站立 在 他的 腿 .

他怒不可遏，几乎站都站不稳了。

[hi:; hi][ˈweɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðoo] [tu:; tə][rɪˈkʌvər][hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪn] .

He waited for a moment , as though to recover his self - possession .
他 等待 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 到 恢复 他的 自己 - 拥有 .

他停顿了一会儿，似乎在平复自己的情绪。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈkɑ:mənəs] , [hi:; hi][dru:][ə; eɪ][rɪˈvɑ:lvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
Then , with a terrifying calmness , he drew a revolver from his pocket

然后 , 和 一个 恐怖 平静 , 他 画 一个 左轮手枪 从 他的 口袋
[ænd; ənd] [ˈlevld] [aɪˈti:][æt; ət] -
and levelled it at Daubrecq .
和 平整 它 在 - .

然后，他以一种令人胆寒的冷静，从口袋里掏出一把左轮手枪，对准了道布雷克。

- [dɪd][nɑ:t] [flɪnt]

Daubrecq did not flinch .
- 做过 不是 退缩 .

道布雷克面不改色。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [smaɪld] ,

He even smiled ,
他 甚至 微笑 ,

他甚至还笑了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [er] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈspleɪŋ] [mɔ:r] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
with a defiant air and without displaying more excitement than if he had

[bɪn] [eɪmd] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈpɪst(ə)] .

been aimed at with a toy pistol .
到过 旨在 在 和 一个 玩具 手枪 .

他摆出一副挑衅的姿态，但表现得却像被玩具手枪指着一样平静。

[ðə; ðɪ][mæn] [stʊd] [fɔ:r; fər][pərˈhæps] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

The man stood for perhaps fifteen or twenty seconds , facing his enemy ,
这 男人 站立 为了 也许 十五 或者 二十 秒 , 面向 他的 敌人 ,

[wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [ɑ:rm] .

with outstretched arm .
和 伸展 手臂 .

那人面对着敌人，伸出手臂，站了大约十五到二十秒。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈsləʊnəs] ,

Then , with the same deliberate slowness ,
然后 , 和 这 相同的 商榷 缓慢 ,

然后，同样以刻意的缓慢速度，

[rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ] [sel] - [kənˈtroʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪmˈpresɪv] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [ˈfɑ:lʊd]
revealing a sell - control which was all the more impressive because it followed

[əˈpɑ:n][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

upon a fit of extreme excitement ,
之上 一个 合身 的 极端 激动 ,

这表明市场采取了有效的卖出控制措施，尤其令人印象深刻的是，这一措施是在市场极度兴奋之后采取的。

[hi:; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈpɑ:kɪt] , [prəˈdu:st] [hɪz; ɪz][noʊt] - [keɪs] .

he put up his revolver and , from another pocket , produced his note - case .
他 放 向上 他的 左轮手枪 和 , 从 其他 口袋 , 生产 他的 笔记 - 案件 .

他收起左轮手枪，又从另一个口袋里掏出钱袋。

- [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd] .
Daubrecq took a step forward .
- 采取 一个 步 向前 .

道布雷克向前迈了一步。

[ðə; ði] [mæn] [ˈɒpənd] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪtbʊk] .
The man opened the pocketbook .
这 男人 打开 这 袖珍书 .

那人打开了钱包。

[ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [ˈbæŋknəuts] [əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] .
A sheaf of banknotes appeared in sight .
一个 捆 的 钞票 出现 在 视线 .

一叠钞票出现在眼前。

- [si:zd] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
Daubrecq seized and counted them .
- 查获 和 计数 他们 .

道布雷克将它们缴获并清点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [nɒʊts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈθɜ:rti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
They were thousand - franc notes , and there were thirty of them .
他们 是 千 - 法郎 笔记 , 和 那里 是 三十 的 他们 .

那是面值一千法郎的钞票，共有三十张。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ɑ:n] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [rɪˈvɒʊlt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈprəʊtest] .
The man looked on , without a movement of revolt , without a protest .
这 男人 看起来 在 , 没有 一个 移动 的 反叛 , 没有 一个 反对 .

那人冷眼旁观，没有反抗，没有抗议。

[hi:; hi] [ˈɑ:bviəsli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [fju:ˈtɪləti] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
He obviously understood the futility of words .
他 明显地 理解 这 无用 的 字 .

他显然明白言语的无力。

- [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [du:] [nɑ:t] [rɪˈlent] .
Daubrecq was one of those who do not relent .
- 曾是 一 的 那些 WHO 做 不是 屈服 .

道布雷克是那些不肯妥协的人之一。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [brɪˈsi:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [rɪˈvendʒɪŋ] [hɪmˈself]
Why should his visitor waste time in beseeching him or even in revenging himself
为什么 应该 他的 游客 浪费 时间 在 恳求 他 或者 甚至 在 复仇 他自己

[əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [veɪn] [θrets] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltz] ?
upon him by uttering vain threats and insults ?
之上 他 经过 发出声音 徒劳 威胁 和 侮辱 ?

他的访客为何要浪费时间恳求他，甚至用无谓的威胁和侮辱来报复他呢？

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [straɪkɪŋ] [ðæt] [ʌnəˈseɪləbl] [ˈenəmi] .
He had no hope of striking that unassailable enemy .
他 有 不 希望 的 令人震惊的 那 无可辩驳 敌人 .

他根本没有希望击败那个不可战胜的敌人。

[ˈi:v(ə)n] - [deθ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] - .
Even Daubrecq's death would not deliver him from Daubrecq .
甚至 - 死亡 会 不是 递送 他 从 - .

即使达布雷克的死也无法让他摆脱达布雷克。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
He took his hat and went away .
他 采取 他的 帽子 和 去 离开 .

他拿起帽子就走了。

[æ̣t; ət][ɹ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [vi:k'twɑ:r] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ʃɑ:pɪŋ] ,
At eleven o'clock in the morning Victoire , on returning from her shopping ,
在 十一 点钟 在 这 早晨 维克托瓦尔 , 在 返回 从 她 购物 ,
上午十一点, 维克托瓦购物回来后,

[hændɪd]['lu:pɪn][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] .
handed Lupin a note from his accomplices .
递交 羽扇豆 一个 笔记 从 他的 同谋 .
他递给鲁邦一张同伙写的纸条。

[hi:; hi]['oʊpənd][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] :
He opened it and read :
他 打开 它 和 读 :
他打开信封, 读道:
" [ðə; ði][mæn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] - [læst] [naɪt] [ɪz] - [ðə; ði]['depjʊti] ,
" The man who came to see Daubrecq last night is Langeroux the deputy ,
" 这 男人 WHO 来了 到 看 - 最后的 夜晚 是 - 这 副 ,
“昨晚来拜访道布雷克的那个人是副警长朗格鲁。”

['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [left] .
leader of the independent left .
领导者 的 这 独立的 左边 .
独立左翼领袖。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] . "
A poor man , with a large family . "
一个 贫穷的 男人 , 和 一个 大的 家庭 . "
一个贫穷的男人, 家里人很多。

" [kʌm] , " [sed] ['lu:pɪn] , " - [ɪz] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blækmeɪlər] ;
" Come , " said Lupin , " Daubrecq is nothing more nor less than a blackmailer ;
" 来 , " 说 羽扇豆 , " - 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 勒索者 ;
“来吧,”卢平说, “道布雷克不过是个敲诈勒索者;

[bʌt; bət] , [baɪ]['dʒu:pɪtər] , [hi:; hi][hæz; hæz]['dʒɑ:li][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] !
but , by Jupiter , he has jolly effective ways of going to work !
但 , 经过 木星 , 他 有 快乐的 有效的 方式 的 去 到 工作 !
但是, 天哪, 他工作的方式真是高效极了!

" [ɹ'vents] [tendɪd] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] ['lu:pɪnz] [sʌpə'zi(ə)n] .
" Events tended to confirm Lupin's supposition .
" 活动 倾向于 到 确认 鲁冰花 假设 .
事件的发展似乎证实了卢平的推测。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] [sɔ:] [ə'hʌðər] ['vɪzɪtər] [hænd] - [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv]
Three days later he saw another visitor hand Daubrecq an important sum of
三 天 之后 他 锯 其他 游客 手 - 一个 重要的 和 的
['mʌni] .
money .
钱 .
三天后, 他看到另一位访客递给道布雷克一大笔钱。

[ænd; ənd] , [tu:] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [pɜ:rl] ['nekləs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
And , two days after that , one came and left a pearl necklace behind him .
和 , 二 天 后 那 , 一 来了 和 左边 一个 珍珠 项链 在后面 他 .
两天后, 有人来了, 留下了一条珍珠项链。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - , [ə; eɪ] ['senətər] [ænd; ənd] - - ['mɪnɪstər] .
The first was called Dachaumont , a senator and excabinet - minister .
这 第一的 曾是 称为 - , 一个 参议员 和 - - 部长 .
第一个名叫达肖蒙, 是一位参议员兼内阁大臣。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rkwiːs] - , [ə; eɪ] ['bənəˌpɑ:tɪst] ['depjuːtɪ] ,
The second was the Marquis d'Albufex , a Bonapartist deputy ,
这 第二 曾是 这 侯爵 - , 一个 波拿巴主义者 副 ,
第二位是波拿巴派代表阿尔布费克斯侯爵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第4/17页

[ˈfɔːrmərli] [tʃiːf] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈeɪdʒənt] [ɪn] [fræns] [ʌv; əv] [prɪns] [nəˈpʊʊliən] .
formerly chief political agent in France of Prince Napoleon .
以前 首席 政治的 代理人 在 法国 的 王子 拿破仑 .

曾任拿破仑王子在法国的首席政治代理人。

[ðə; ði] [siːn] , [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmələɹ][tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz]
The scene , in each of these cases , was very similar to Langeroux the deputy's
这 场景 , 在 每个 的 这些 案例 , 曾是 非常 相似的 到 - 这 副手们
[ˈɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

在这些案例中, 场景都与副警长兰格鲁接受讯问时的情景非常相似。

[ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈtrædʒɪk] [siːn] , [ˈendɪŋ] [ɪn] - [ˈvɪktəri] .
a violent tragic scene , ending in Daubreccq's victory .
一个 暴力 悲惨 场景 , 结束 在 - 胜利 .

一场充满暴力和悲剧色彩的场面, 最终以达布雷克的胜利告终。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , " [θɔːt] [ˈluːpɪn] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðiːz] [pəˈtɪkuːləz]
" **And so on and so forth , " thought Lupin , when he received these particulars**
" 和 所以 在 和 所以 前进 , " 想法 羽扇豆 , 什么时候 他 已收到 这些 细节
.
.
.

“诸如此类的事情还有很多,”卢平在得知这些细节后心想。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [fɔːr] [ˈvɪzɪts] .
" **I have been present at four visits** .
" 我 有 到过 展示 在 四 访问 .

我曾四次到访。

[aɪ] [jæl; jəl] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ten] , [ɔːr] [ˈtwenti] , [ɔːr] [ˈθɜːrti] . . .
I shall know no more if there are ten , or twenty , or thirty . . .
我 将 知道 不 更多的 如果 那里 是 十 , 或者 二十 , 或者 三十 . . .

我将不再知道究竟有十个、二十个还是三十个.....

[aɪˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [emˈiː] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfrendz]
It is enough for me to learn the names of the visitors from my friends
它 是 足够的 为了 我 到 学习 这 姓名 的 这 访客 从 我的 朋友们
[ɑːn] [ˈsentri] - [goʊ] [aʊtˈsaɪd] .
on sentry - go outside .
在 哨兵 - 去 外部 .

我只需要从在外面站岗的朋友那里知道来访者的名字就足够了。

[jæl; jəl] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] [ðem; ðəm] ? . . .
Shall I go and call on them ? . . .
将 我 去 和 称呼 在 他们 ? . . .

我该去拜访他们吗?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][em 'i:] . . .
They have no reason to confide in me . . .
他们 有 不 原因 到 信任 在 我 . . .

他们没有理由信任我.....

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [hɪr] ,
On the other hand , am I to stay on here ,
在 这 其他 手 , 是 我 到 停留 在 这里 ,

另一方面，我该留在这里吗？

[dɪ'leɪd] [baɪ] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [vi:k'twa:r][kæn; kən] [kən'tɪnju:]
delayed by investigations which lead to nothing and which Victoire can continue

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] ?
just as well without me ?
只是 作为 出色地 没有 我 ?

因调查而延误，而这些调查最终毫无结果，而且即使没有我，维克托瓦也能继续进行下去？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] .
" He was very much perplexed .
" 他 曾是 非常 很多 困惑 .

他感到非常困惑。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɡɪlbərt] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]
The news of the inquiry into the case of Gilbert and Vaucheray was

[br'kʌmɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,
becoming worse and worse ,
成为 更糟 和 更糟 ,

对吉尔伯特和沃切雷案件的调查进展越来越糟糕。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][æŋ; ən]['aʊər] [pæst] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [hɪm'self]
the days were slipping by , and not an hour passed without his asking himself
这 天 是 滑倒 经过 , 和 不是 一个 小时 通过了 没有 他的 问 他自己
, [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] ,
, in anguish ,
, 在 痛苦 ,

日子一天天过去，他每隔一个小时就痛苦地问自己：

['weðər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] - [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] - [wʊd] [nɑ:t][end][ɪn]['fɑ:rsɪk(ə)]
whether all his efforts - granting that he succeeded - would not end in farcical

[rɪ'zʌlts] ,
results ,
结果 ,

即使他成功了，他的所有努力最终会不会以荒谬的结果告终？

[æbsə'lu:tli] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði][eɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] .
absolutely foreign to the aim which he was pursuing .
绝对地 外国的 到 这 目的 哪个 他 曾是 追求 .

与他所追求的目标完全无关。

[fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ['fæðəm] - [ʌndər'hænd] ['di:lɪŋz] ,
For , after all , supposing that he did fathom Daubrecq's underhand dealings ,
为了 , 后 全部 , 假如 那 他 做过 捉摸 - 暗中 交易 ,

毕竟，假设他真的看穿了道布雷克的阴谋诡计，

[wʊd] [ðæt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] ['ɡɪlbərt] [ænd; ənd] - ?
would that give him the means of rescuing Gilbert and Vaucheray ?
会 那 给 他 这 方法 的 救援 吉尔伯特 和 - ?

那是否能让他有机会营救吉尔伯特和沃切雷？

[ðæt] [deɪ] [æən; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [wɪt] [pʊt][æən; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'sɪʒn] .
That day an incident occurred which put an end to his indecision .
那天 一天 一个 事件 发生 哪个 放 一个 结尾 到 他的 优柔寡断 .

那天发生的一件事结束了他的犹豫不决。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [vi:k'twɑ:r] [hɜ:rd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪt] - [held] [wɪð; wɪθ]
After lunch Victoire heard snatches of a conversation which Daubrecq held with
后 午餐 维克托瓦尔 听到 抢夺 的 一个 对话 哪个 - 握住 和
[sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
some one on the telephone .
一些 一 在 这 电话 .

午饭后，维克托瓦听到道布雷克在电话里与某人交谈的片段。

[ˈlu:pɪn] ['gæðəd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [vi:k'twɑ:r] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
Lupin gathered , from what Victoire reported ,
羽扇豆 聚集 , 从 什么 维克托瓦尔 据报道 ,
根据维克托瓦的汇报，卢平总结道：

[ðæt] [ðə; ði] ['depjʊtɪ] [hæd; həd][æən; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdɪ][fɔ:r; fər][hæf] - [pæst] [eɪt]
that the deputy had an appointment with a lady for half - past eight
那 这 副 有 一个 预约 和 一个 女士 为了 一半 - 过去的 八
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['θi:ətər] :
and that he was going to take her to a theatre :
和 那 他 曾是 去 到 拿 她 到 一个 剧院 :

副警长约了一位女士，时间是八点半，他要带她去看戏：

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [get] [ə; eɪ] [pɪt] - [tɪr] [bɑ:ks] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [hæd; həd] [sɪks] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
" **I shall get a pit - tier box , like the one we had six weeks ago ,**
" 我 将 得到 一个 坑 - 层级 盒子 , 喜欢 这 一 我们 有 六 周 前 ,
“我要一个像六周前我们用的那种矿井包厢。”

" - [hæd; həd] [sed] .
" **Daubrecq had said .**
" - 有 说 .
“达布雷克曾说过。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
And he added , with a laugh ,
和 他 额外 , 和 一个 笑 ,
他笑着补充道：

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['bɜ:rglər] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
" **I hope that I shall not have the burglars in during that time .**
" 我 希望 那 我 将 不是 有 这 窃贼 在 期间 那 时间 .
“我希望那段时间不会有窃贼闯入。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] ['lu:pɪnz] [maɪnd] .
" **There was not a doubt in Lupin's mind .**
" 那里 曾是 不是 一个 怀疑 在 鲁冰花 头脑 .
卢平心中没有丝毫怀疑。

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['i:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mæənər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi]
Daubrecq was about to spend his evening in the same manner in which he
- 曾是 关于 到 花费 他的 晚上 在 这 相同的 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] [spend] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [sɪks] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
had spent the evening six weeks ago ,
有 花费 这 晚上 六 周 前 ,
道布雷克打算像六周前那样度过这个夜晚。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [æt; ət] [ɛŋ'gʒi:] .
while they were breaking into his villa at Enghien .
尽管 他们 是 打破 进入 他的 别墅 在 恩吉恩 .
当时他们正在闯入他在昂吉安别墅。

[tuː; tə] [nɒʊ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
To know the person whom he was to meet and perhaps thus to discover
到 知道 这 人 谁 他 曾是 到 见面 和 也许 因此 到 发现
[haʊ] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
how Gilbert and Vaucheray had learnt that Daubrecq would be away from
如何 吉尔伯特 和 - 有 学会了 那 - 会 是 离开 从
[eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌnˈtɪl] [wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] :
eight o'clock in the evening until one o'clock in the morning :
八 点钟 在 这 晚上 直到 一 点钟 在 这 早晨 :

想知道他要见的人是谁，或许还能借此发现吉尔伯特和沃舍雷是如何得知道布雷克晚上八点到凌晨一点不在家的：
[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
these were matters of the utmost importance .
这些 是 事情 的 这 极致 重要性 .
这些都是至关重要的事情。

[ˈluːpɪn] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [wɪð; wɪθ] - [əˈsɪstəns] .
Lupin left the house in the afternoon , with Victoire's assistance .
羽扇豆 左边 这 房子 在 这 下午 , 和 - 协助 .
下午，鲁邦在维克托娃的帮助下离开了家。

[hiː; hi] [nuː] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ˈɜːrliər]
He knew through her that Daubrecq was coming home for dinner earlier
他 知道 通过 她 那 - 曾是 未来 家 为了 晚餐 早些时候
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .
他从她那里得知，道布雷克今天会比平时早些回家吃晚饭。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌætəʊˈbriːɑː] , [ˈtelɪfaʊnd] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He went to his flat in the Rue Chateaubriand , telephoned for three of his
他 去 到 他的 平坦的 在 这 后悔 夏多布里昂 , 电话 为了 三 的 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
他回到位于夏多布里昂街的公寓，给他的三个朋友打了电话。

[drest] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [prɪns] ,
dressed and made himself up in his favourite character of a Russian prince ,
穿着 和 制成 他自己 向上 在 他的 最喜欢的 特点 的 一个 俄语 王子 ,
他把自己打扮成自己最喜欢的俄罗斯王子形象，
[wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [ˈɔːrt] - [kʌt] [ˈwɪskərz] .
with fair hair and moustache and short - cut whiskers .
和 公平的 头发 和 胡子 和 短的 - 切 胡须 .
金发，留着小胡子和短须。

[ðə; ði] [əˈkɒmplɪsɪz] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
The accomplices arrived in a motor - car .
这 同谋 到达的 在 一个 发动机 - 车 .
同伙们乘汽车到达。
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [əˈkɪli] , [hɪz; ɪz][mæn] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , [əˈdrest] [tuː; tə][em]
At that moment , Achilles , his man , brought him a telegram , addressed to M
在 那 片刻 , 阿喀琉斯 , 他的 男人 , 带来 他 一个 电报 , 已解决 到 M
[mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [ˈboʊmɑːnt] ,
Michel Beaumont ,
米歇尔 博蒙特 ,
这时，他的手下阿基勒给他带来了一份电报，收件人是米歇尔·博蒙先生。

[ru:] [ʃætoʊˈbri:ɑ:] , [wɪtʃ] [ræn] :
Rue Chateaubriand , **which ran** :
后悔 夏多布里昂 , 哪个 跑 :

夏多布里昂街，其经营范围：

" [du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['θi:ətər] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
" **Do not come to theatre this evening** .
" 做 不是 来 到 剧院 这 晚上 .

今晚不要来剧院。

[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪntərˈven](ə)n] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
Danger of your intervention spoiling everything .
危险 的 你的 干涉 破坏 一切 .

你的干预可能会毁了一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [veɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **There was a flower - vase on the chimney - piece beside him** .
" 那里 曾是 一个 花 - 花瓶 在 这 烟囱 - 片 旁 他 .

“他身旁的壁炉架上放着一个花瓶。”

[ˈlu:pɪn] [tɒk] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [smæft] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
Lupin took it and smashed it to pieces .
羽扇豆 采取 它 和 粉碎 它 到 件 .

鲁邦拿过它，把它砸成了碎片。

" [ðæts] [aɪ ˈti:] , [ðæts] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ˈsna:rlɪd] .
" **That's it , that's it , " he snarled** .
" 那就是 它 , 那就是 它 , " 他 纠缠 .

“够了，够了！”他咆哮道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][æz; əz][aɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
" **They are playing with me as I usually play with others** .
" 他们 是 玩耍 和 我 作为 我 通常 玩 和 其他的 .

“他们和我玩耍的方式就像我平时和别人玩耍一样。”

[seɪm] [brˈheɪvjər] .
Same behaviour .
相同的 行为 .

行为相同。

[seɪm] [ˈtrɪks] .
Same tricks .
相同的 技巧 .

老套路。

[ˈoʊnli][ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] . . .
Only there's this difference . . .
仅有的 有 这 不同之处 . . .

只是有以下区别.....

" [wʌt] [ˈdɪfrəns] ?
" **What difference ?**
" 什么 不同之处 ?

有什么区别？

[hi:; hi] - [nu:] .
He hardiy knew .
他 - 知道 .

他几乎一无所知。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈbæfəld] [ænd; ənd] [ˌdiskənˈsɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnməʊst]
The truth was that he too was baffled and disconcerted to the inmost
这 真相 曾是 那 他 也 曾是 困惑 和 不安 到 这 最
[rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][ækt][ˈoʊnli][frʌm; frəm]
recesses of his being and that he was continuing to act only from
凹陷处 的 他的 存在 和 那 他 曾是 继续 到 行为 仅有的 从
[ˈɑ:bstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,

事实是，他内心深处也感到困惑和不安，他继续这样做只是出于固执。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
from a sense of duty , so to speak ,
从 一个 感觉 的 责任 , 所以 到 说话 ,
可以说是出于一种责任感。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)neri] [gʊd] [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈspɪrɪts][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and without putting his ordinary good humour and high spirits into the work .
和 没有 推杆 他的 普通的 好的 幽默 和 高的 烈酒 进入 这 工作 .
而且他没有把平日里那种幽默风趣、精神抖擞的劲头投入到工作中。

" [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] .
" Come along , " he said to his accomplices .
" 来 沿着 , " 他 说 到 他的 同谋 .
“跟我来，”他对同伙说。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ðə; ði] [ʃooˈfɜ:r] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [skwer] [ˌlɑ:mɑ:rˈti:n] ,
By his instructions , the chauffeur set them down near the Square Lamartine ,
经过 他的 指示 , 这 司机 放 他们 向下 靠近 这 正方形 拉马丁 ,
[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði][ˈmoʊtər][ˈgoʊɪŋ] .
but kept the motor going .
但 保留 这 发动机 去 .
按照他的指示，司机把他们送到拉马丁广场附近，但让引擎保持运转。

[ˈlu:pɪn] [fɔ:ˈsɔ:] [ðæt] - , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Lupin foresaw that Daubrecq , in order to escape the detectives watching the house ,
羽扇豆 预见 那 - , 在 命令 到 逃脱 这 侦探 观看 这 房子 ,
卢平预料到，为了躲避监视房子的侦探，道布雷克会.....

[wʊd] [dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst][ˈtæksi] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊtˈdɪstənst] .
would jump into the first taxi ; and he did not intend to be outdistanced .
会 跳 进入 这 第一的 出租车 ; 和 他 做过 不是 打算 到 是 落后 .
他会跳上第一辆出租车；他不想被甩在后面。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər] - [ˈkleɪvənəs] .
He had not allowed for Daubrecq's cleverness .
他 有 不是 允许 为了 - 聪明才智 .
他没有料到道布雷克会如此聪明。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][bəʊθ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] - [geɪt] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ˈoʊpən] ,
At half - past seven both leaves of the garden - gate were flung open ,
在 一半 - 过去的 七 两个都 树叶 的 这 花园 - 门 是 扔 打开 ,
七点半，花园大门的两扇门叶都敞开了。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [flæʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)l][ˈdɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] , [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði]
a bright light flashed and a motor - cycle darted across the road , skirted the
一个 明亮的 光 闪光灯 和 一个 发动机 - 循环 飞镖 穿过 这 路 , 裙摆 这
[skwer] ,
square ,
正方形 ,
一道强光闪过，一辆摩托车疾驰过马路，绕过广场。

[tʌ:rnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑ:r][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [əˈweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][bwa:][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d]
turned in front of the motor - car and shot away toward the Bois at a speed
转向 在 正面 的 这 发动机 - 车 和 射击 离开 朝向 这 布伊斯 在 一个 速度
[soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mæd][tu:; tə][ɡoʊ][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
so great that they would have been mad to go in pursuit of it .
所以 伟大的 那 他们 会 有 到过 疯狂的 到 去 在 追逐 的 它 .
它突然转向汽车，朝着博伊斯飞驰而去，速度之快，博伊斯人要是追上去就疯了。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈdeɪzi] ! " [sed] [ˈlu:pɪn] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][dʒest] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [ˌoʊvərˈklaɪm] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **Good - bye , Daisy !** " **said Lupin , trying to jest , but really overcome with rage** .
" 好的 - 再见 , 雏菊 ! " 说 羽扇豆 , 尝试 到 笑话 , 但 真的 克服 和 愤怒 .
“再见，黛西！”卢平说道，他本想开玩笑，但实际上是被愤怒冲昏了头脑。

[hi:; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ɡɪv]
He eyed his accomplices in the hope that one of them would venture to give
他 眼睛 他的 同谋 在 这 希望 那 一 的 他们 会 风险投资 到 给
[ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [smaɪl] .
a mocking smile .
一个 嘲讽 微笑 .
他打量着他的同伙，希望他们之中有人会冒险对他露出嘲讽的笑容。

[haʊ] [pli:zd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][vent] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɑ:n][ðem; ðəm] !
How pleased he would have been to vent his nerves on them !
如何 高兴 他 会 有 到过 到 发泄 他的 神经 在 他们 !
他要是能把自己的烦躁情绪发泄在他们身上该有多高兴啊！

" [lets] [ɡoʊ][hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
" **Let's go home ,** " **he said to his companions** .
" 我们来吧 去 家 , " 他 说 到 他的 同伴 .
“我们回家吧，”他对同伴们说。

[hi:; hi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈdɪnər] ;
He gave them some dinner ;
他 给予 他们 一些 晚餐 ;
他给他们准备了晚餐；

[ðen] [hi:; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [went] [ðə; ði]
then he smoked a cigar and they set off again in the car and went the
然后 他 熏制 一个 雪茄 和 他们 放 离开 再次 在 这 车 和 去 这
[raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiətəz] ,
round of the theatres ,
圆形的 的 这 剧院 ,
然后他抽了根雪茄，他们又开车出发，游览了各个剧院。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [laɪt] [ˈɒprəz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈkɑ:mədi:z] ,
beginning with those which were giving light operas and musical comedies ,
开始 和 那些 哪个 是 给予 光 歌剧 和 音乐 喜剧 ,
最初是那些上演轻歌剧和音乐喜剧的剧院。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [priˈzʊmd] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprefrəns]
for which he presumed that Daubrecq and his lady would have a preference
为了 哪个 他 假定 那 - 和 他的 女士 会 有 一个 偏爱
.
:
.
他认为道布雷克和他的夫人会更喜欢这道菜。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɔ:l] , [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈloʊər] - [tɪr] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] .
He took a stall , inspected the lower - tier boxes and went away again .
他 采取 一个 摊位 , 检查 这 降低 - 层级 盒子 和 去 离开 再次 .
他找了个摊位，查看了下层包厢，然后又离开了。

[hi:; hi][nekst][droʊv][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:r] ['sɪriəs] ['θiətəz] : [ðə; ði] ['renəsɑ:ns] , [ðə; ði] .
He next drove to the more serious theatres : the Renaissance , the Gymnase .
他 下一个 驾驶 到 这 更多的 严肃的 剧院 : 这 复兴 , 这 - .

接下来，他驱车前往更严肃的剧院：文艺复兴剧院、体育馆剧院。

[æʔ; əʔ][ləst] , [æʔ; əʔ][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
At last , at ten o'clock in the evening ,
在 最后的 , 在 十 点钟 在 这 晚上 ,
最后，晚上十点，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][pɪt] - [tɪr] [bɑ:ks][æʔ; əʔ][ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] ['ɔ:lməʊst][ɪn'taɪərli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]
he saw a pit - tier box at the Vaudeville almost entirely protected from
他 锯 一个 坑 - 层级 盒子 在 这 杂耍剧 几乎 完全 受保护 从
[ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ][ɪts] [tu:] [skri:nz] ;
inspection by its two screens ;
检查 经过 它是 二 屏幕 ;

他在杂耍剧院看到一个位于底层包厢的包厢，几乎完全被两道屏风遮挡，无法被人看到；

[ænd; ənd] , [ɑ:n] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒkski:pər] , [wʌz; wəz][tuʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [staʊt] ,
and , on tipping the boxkeeper , was told that it contained a short , stout ,
和 , 在 小费 这 箱匠 , 曾是 讲述 那 它 包含 一个 短的 , 肥硕 ,
于是，在给箱子管理员小费后，他得知箱子里装着一个矮壮的.....

[ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [leɪs] [veɪl] .
elderly gentleman and a lady who was wearing a thick lace veil .
老年 绅士 和 一个 女士 WHO 曾是 穿着 一个 厚的 蕾丝 面纱 .
一位老先生和一位戴着厚蕾丝面纱的女士。

[ðə; ði][nekst][bɑ:ks][wʌz; wəz] [fri:] .
The next box was free .
这 下一个 盒子 曾是 自由的 .
下一个盒子是免费的。

[hi:; hi] [tɒk] [aɪ 'ti:] ,
He took it ,
他 采取 它 ,
他拿走了它。

[went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr]
went back to his friends to give them their instructions and sat down near
去 后退 到 他的 朋友们 到 给 他们 他们的 指示 和 卫星 向下 靠近
[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .
the couple .
这 夫妻 .

他回到朋友们身边，向他们传达了指示，然后坐在了这对夫妇附近。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔŋ'tra:kt] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp] , [hi:; hi] [pər'si:vd] - ['prəʊfaɪl] .
During the entr'acte , when the lights went up , he perceived Daubrecq's profile .
期间 这 幕间 , 什么时候 这 灯 去 向上 , 他 感知 - 轮廓 .
幕间休息时，灯光亮起，他看到了达布雷克的侧脸。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪ'meɪnd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
The lady remained at the back of the box , invisible .
这 女士 剩余 在 这 后退 的 这 盒子 , 无形的 .
那位女士始终躲在箱子后面，看不见。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][roʊz] [ə'gen] ,
The two were speaking in a low voice ; and , when the curtain rose again ,
这 二 是 请讲 在 一个 低的 嗓音 ; 和 , 什么时候 这 窗帘 玫瑰 再次 ,
两人低声交谈；幕布再次升起时，

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['lu:pɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ]
they went on speaking , but in such a way that Lupin could not distinguish a
他们 去 在 请讲 , 但 在 这样 的 一个 方式 那 羽扇豆 可以 不是 区分 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

他们继续说着话，但卢平一个字也听不懂。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] .
Ten minutes passed .
十 分钟 通过了 .

十分钟过去了。

[sʌm; səm] [wʌn] [tæpt] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔ:r] .
Some one tapped at their door .
一些 一 轻敲 在 他们的 门 .

有人敲了敲他们的门。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:ks] - ['ɑ:fɪs] .
It was one of the men from the box - office .
它 曾是 一 的 这 男人 从 这 盒子 - 办公室 .

那是票房里的一位男士。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [em] . [lə] [dɪ'pju:t] - , [sɜ:r] ?
" **Are you M . le Depute Daubrecq , sir ?**
" 是 你 M . 勒 副手 - , 先生 ?

“请问您是达布雷克议员先生吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [səp'praɪz] .
" **Yes , " said Daubrecq , in a voice of surprise** .
" 是的 , " 说 - , 在 一个 嗓音 的 惊喜 .

“是的,”道布雷克惊讶地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [naʊ] [maɪ] [neɪm] ? -
" **But how do you know my name ?** '
" 但 如何 做 你 知道 我的 姓名 ? -

“可是你怎么知道我的名字？ ”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" **There's a gentleman asking for you on the telephone** .
" 有 一个 绅士 问 为了 你 在 这 电话 .

“有位先生正在电话里找您。”

[hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bɑ:ks] - "
He told me to go to Box 22 " "
他 讲述 我 到 去 到 盒子 - "

他让我去22号箱子那里。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
" **But who is it ?** "
" 但 WHO 是 它 ? "

“但究竟是谁呢？ ”

" [em] . [lə] ['mɑ:rkwɪs] - , "
" **M . le marquis d'Albufex** . "
" M . 勒 侯爵 - . "

“阿尔布费克斯侯爵先生。”

" [eɪ] " [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ? "

" **Eh** " **What** **am** **I** **to** **say** , **sir** ? "

" 嗯 " 什么 是 我 到 说 , 先生 ? "

“呃，我该说什么呢，先生？”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] . . .

" **I'm coming** . . .

" 我是 未来 . . .

我来了.....

[aɪm] ['kʌmɪŋ] . . .

I'm coming . . .

我是 未来 . . .

我来了.....

" - [roʊz] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] -

" **Daubrecq rose hurriedly from his seat and followed the clerk to the box** -

" - 玫瑰 匆匆 从 他的 座位 和 随后 这 职员 到 这 盒子 -

[ˈɑːfɪs] .

office .

办公室 .

“道布雷克匆匆从座位上站起来，跟着售票员去了售票处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] ['luːpɪn] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

He was not yet out of sight when Lupin sprang from his box ,

他 曾是 不是 然而 出去 的 视线 什么时候 羽扇豆 弹簧 从 他的 盒子 ,

他还没消失在视线中，鲁邦就从箱子里跳了出来。

[wɜːrkt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

worked the lock of the next door and sat down beside the lady .

工作 这 锁 的 这 下一个 门 和 卫星 向下 旁 这 女士 .

他打开隔壁房间的门锁，在女士旁边坐了下来。

[ʃɪː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] .

She gave a stifled cry .

她 给予 一个 窒息 哭 .

她发出了一声压抑的哭声。

" [hʌʃ] !

" **Hush** !

" 嘘 !

嘘！

" [hiː; hi] [sed] .

" **he said** .

" 他 说 .

他说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" **I have to speak to you** .

" 我 有 到 说话 到 你 .

我必须和你谈谈。

[aɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

It is most important . "

它 是 最多 重要的 . "

这至关重要。

" [ɑː] !

" **Ah** !

" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ji] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ] [tiːθ] .
" **she said , between her teeth .**
" 她 说 , 之间 她 牙齿 .

她咬牙切齿地说。

" [ɑːr'siːn] [ˈluːpɪn] !
" **Arsene Lupin !**
" 砵 羽扇豆 !

“亚森·罗宾!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm'fauɪndɪd] .
" **He was dumbfounded .**
" 他 曾是 目瞪口呆 .

他目瞪口呆。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][sæt][ˈkwaɪət] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] .
For a moment he sat quiet , open - mouthed .
为了 一个 片刻 他 卫星 安静的 , 打开 - 嘴巴 .

他沉默了一会儿，张着嘴。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [nuː] [hɪm; ɪm] !
The woman knew him !
这 女士 知道 他 !

那女人认识他!

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ʃiː; ji] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]
And not only did she know him , but she had recognized him through his
和 不是 仅有的 做过 她 知道 他 , 但 她 有 认可 他 通过 他的
[dɪs'ɡaɪz] !
disguise !
伪装 !

她不仅认识他，而且还通过他的伪装认出了他!

[ə'kʌstəmd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vents] ,
Accustomed though he was to the most extraordinary and unusual events ,
习惯 尽管 他 曾是 到 这 最多 非凡的 和 异常 活动 ,
[ðɪs] [dɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
this disconcerted him .
这 不安 他 .

虽然他早已习惯了各种非同寻常的事件，但这件事还是让他感到不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-][ænd; ənd] ['stæməd] :
He did not even dream of protesting and stammered :
他 做过 不是 甚至 梦 的 抗议 和 结结巴巴 :

他甚至连抗议的念头都没有，只是结结巴巴地说：

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] ? . . .
" **So you know ?** . . .
" 所以 你 知道 ? . . .

所以你知道吗?

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] ? . . .
So you know ? . . .
所以 你 知道 ? . . .

所以你知道吗?

" [hiː; hi] [snæt[t] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [veɪl][ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'tiː][ə'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ji][hæd; həd] [taɪm]
" **He snatched at the lady's veil and pulled it aside before she had time**
" 他 抢夺 在 这 女士的 面纱 和 拉 它 旁边 前 她 有 时间
[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] :
to defend herself :
到 保卫 她自己 :

“他一把抓住那位女士的面纱，在她来得及自卫之前就把它扯到一边：

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ə'meɪzmənt] .
" **he muttered** , **with increased amazement** .
" 他 低声说道 , 和 增加 惊愕 .

他喃喃自语，语气中带着越来越强烈的惊讶。

" [ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] ?
" **Is it possible** ?
" 是 它 可能的 ？

“是否可以？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːrliər] ,
" **It was the woman whom he had seen at Daubrecq's a few days earlier** ,
" 它 曾是 这 女士 谁 他 有 已见 在 - 一个 很少 天 早些时候 ,

“那是他几天前在道布雷克家见到的那个女人。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['dægər] [ə'genst] - [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
the woman who had raised her dagger against Daubrecq and who had
这 女士 WHO 有 提高 她 匕首 反对 - 和 WHO 有
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] .
intended to stab him with all the strength of her hatred .
故意的 到 刺 他 和 全部 这 力量 的 她 仇恨 .

那个举起匕首指向达布雷克的女人，她决心用她所有的仇恨刺死他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'bæk] :
It was her turn to be taken aback :
它 曾是 她 转动 到 是 已采取 背 :

轮到她感到惊讶了：

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [em 'iː] [bɪ'fɔːr] ? . . . "
Have you seen me before ? . . . "
有 你 已见 我 前 ? . . . "

你以前见过我吗？

" [jes] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] . . . [aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː] . . .
" **Yes , the other night , at his house . . . I saw what you tried to do . . .**
" 是的 , 这 其他 夜晚 , 在 他的 房子 . . . 我 锯 什么 你 尝试 到 做 . . .

“是的，那天晚上在他家.....我看到了你想做的事.....”

" [fiː; fi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" **She made a movement to escape** .
" 她 制成 一个 移动 到 逃脱 .

她试图逃跑。

[hiː; hi][held] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈiːgərnəs] :
He held her back and , speaking with great eagerness :
他 握住 她 后退 和 , 请讲 和 伟大的 渴望 :

他拉住她，急切地说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I must know who you are , " he said** .
" 我 必须 知道 WHO 你 是 , " 他 说 .

“我必须知道你是谁，”他说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] - ['telɪfəʊnd] [fɔːr; fər] .

" **That was why I had Daubrecq telephoned for** .
" 那 曾是 为什么 我 有 - 电话 为了 .

“这就是我打电话给道布雷克的原因。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gæst] :

" **She looked aghast** :
" 她 看起来 惊愕 :

她看起来惊恐万分:

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] - ? "

" **Do you mean to say it was not the Marquis d'Albufex ?** "
" 做 你 意思是 到 说 它 曾是 不是 这 侯爵 - ? "

“你的意思是说，那个人不是阿尔布费克斯侯爵吗？”

" [nʊʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] . "

" **No , it was one of my assistants** . "
" 不 , 它 曾是 一 的 我的 助理 . "

“不，是我的一个助手。”

" [ðen] - [wɪl] [kʌm] [bæk] ? . . . "

" **Then Daubrecq will come back ?** . . . "
" 然后 - 将要 来 后退 ? . . . "

“那么道布雷克会回来吗？.....”

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] . . .

" **Yes , but we have time** . . .
" 是的 , 但 我们 有 时间 . . .

“是的，但我们还有时间.....”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] . . .

Listen to me . . .
听 到 我 . . .

听我说.....

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ə'gen] . . .

We must meet again . . .
我们 必须 见面 再次 . . .

我们一定会再次相遇.....

[hiː; hi][ɪz][jɔː; jər] [ˈenəmi] . . . [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . . . "

He is your enemy . . . I will save you from him . . . "
他 是 你的 敌人 . . . 我 将要 节省 你 从 他 . . . "

他是你的敌人.....我会救你脱离他的魔爪.....

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

" **Why should you ?**
" 为什么 应该 你 ?

你为什么要这么做？

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər][ˈɑːbdʒekt] ? "

What is your object ? "
什么 是 你的 目的 ? "

你的目标是什么？

" [duː][nɑːt] [dɪs'trʌst] [em 'iː] . . .

" **Do not distrust me** . . .
" 做 不是 怀疑 我 . . .

不要怀疑我.....

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] . . . [wer] [kæən; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?

it is quite certain that our interests are identical . . . Where can I see you ?
它 是 相当 肯定 那 我们的 兴趣 是 完全相同的 . . . 在哪里 能 我 看 你 ?

我们的兴趣完全一致.....我可以在哪里见到你？

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈʃɒrli] ?
To - tomorrow , surely ?
到 - 明天 , 一定 ?

明天肯定吧？

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] ?
At what time ?
在 什么 时间 ?

什么时间？

[ænd; ənd] [wer] ? "
And where ? "
和 在哪里 ? "

在哪里？

" [wel] . . .
" **Well** . . .
" 出色地 . . .

“出色地...

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːbvɪəs] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
" **She looked at him with obvious hesitation , not knowing what to do ,**
" 她 看起来 在 他 和 明显的 犹豫 , 不是 会心 什么 到 做 ,
她带着明显的犹豫看着他，不知所措。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ʌ; əv] [ˌʌnˈiːzɪnis] [ænd; ənd] [daʊt] .
on the point of speaking and yet full of uneasiness and doubt .
在 这 观点 的 请讲 和 然而 满的 的 不安 和 怀疑 .
即将开口，却又充满不安和疑虑。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; həɹ] :
He pressed her :
他 按下 她 :

他逼问她：

" [oʊ] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] . . .
" **Oh , I entreat you . . .**
" 哦 , 我 恳求 你 . . .

“哦，我恳求你.....”

[ˈænsər] [mɪdʒʌst][wʌn][wɜːrd] . . . [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . . .
answer mejust one word . . . and at once . . .
回答 我只是 一 单词 . . . 和 在 一次 . . .
请立刻回答我一个词.....

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌemˈiː] [hɪr] . . .
It would be a pity for him to find me here . . .
它 会 是 一个 遗憾 为了 他 到 寻找 我 这里 . . .
如果他在这里发现我，那就太可惜了.....

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] . . .
I entreat you . . .
我 恳求 你 . . .

我恳求你.....

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈʃɑːrpli] :
" **She answered sharply :**
" 她 回答 尖锐地 :

她厉声回答道：

" [maɪ] [neɪm] [ˈdʌznt] [ˈmætər] . . .
" **My name doesn't matter . . .**
" 我的 姓名 不 事情 . . .

我的名字并不重要.....

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [iːtʃ] [ˈlðə] [fɜːrst][ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] . . .
We will see each other first and you shall explain to me . . .
我们 将要 看 每个 其他 第一的 和 你 将 解释 到 我 . . .

我们先见面，你得向我解释.....

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [mi:t] . . .
Yes , we will meet . . .
是的 , 我们 将要 见面 . . .

是的，我们会见面.....

[ˈlɪs(ə)n] , [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] , [æt; ət] [θriː] [əˈkɒk, əu-] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] . . .
Listen , to - morrow , at three o'clock , at the corner of the Boulevard . . .
听 , 到 - 明天 , 在 三 点钟 , 在 这 角落 的 这 大道 . . .

明天下午三点，在林荫大道拐角处.....

" [æt; ət] [ðæt] [ɪgˈzækt][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [ˈoʊpənd] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] ,
" **At that exact moment , the door of the box opened , so to speak ,**
" 在 那 精确的 片刻 , 这 门 的 这 盒子 打开 , 所以 到 说话 ,
“就在那一刻，可以说，盒子的门打开了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] - [əˈpɪrd] .
with a bang , and Daubrecq appeared .
和 一个 砰 , 和 - 出现 .

一声巨响，道布雷克出现了。

" [ræts] !
" **Rats !**
" 老鼠 !

“老鼠！ ”

" [ˈluːpɪn] [ˈmʌmbld] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈfjʊriəs] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [brɪˈfɔːr] [əbˈteɪnɪŋ] [wʌt]
" **Lupin mumbled , under his breath , furious at being caught before obtaining what**
" 羽扇豆 喃喃自语 , 在下面 他的 气息 , 狂怒 在 存在 捕捉 前 获得 什么
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

鲁邦低声咕哝着，恼怒于还没得到想要的东西就被抓住了。

- [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] :
Daubrecq gave a chuckle :
- 给予 一个 轻笑 :

道布雷克轻笑了一声：

" [soʊ] [ðæts] [aɪ ˈtiː] . . .
" **So that's it** . . .
" 所以 那就是 它 . . .

“就这样.....”

[aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] . . .
I thought something was up . . .
我 想法 某物 曾是 向上 . . .

我当时就觉得不对劲.....

[ɑː] , [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] - [trɪk] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , [sɜːr] !
Ah , the telephone - trick : a little out of date , sir !
啊 , 这 电话 - 诡计 : 一个 小的 出去 的 日期 , 先生 !

啊，电话魔术：有点过时了，先生！

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [hæf] - [wei] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] .
I had not gone half - way when I turned back .
我 有 不是 已消失 一半 - 方式 什么时候 我 转向 后退 .

我还没走完一半的路就折返了。

" [hi:; hi] [pʊʃt] ['lu:pɪn][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" He pushed Lupin to the front of the box and , sitting down beside the
" 他 推动 羽扇豆 到 这 正面 的 这 盒子 和 , 坐着 向下 旁 这
['leɪdi] , [sed] :
lady , said :
女士 , 说 :

他把卢平推到包厢前面，然后坐在那位女士旁边，说道：

" [ænd; ənd] , [naʊ] [maɪ][lɔ:rd] , [hu:] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
" And , now my lord , who are we ?
" 和 , 现在 我的 主 , WHO 是 我们 ?

那么，大人，我们是谁？

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪs] , ['prɑ:bəbli] ?
A servant at the police - office , probably ?
一个 仆人 在 这 警察 - 办公室 , 大概 ?

大概是警局的勤务兵吧？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [ðæt] [mʌŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
There's a professional look about that mug of yours .
有 一个 专业的 看 关于 那 马克杯 的 你的 .

你这张脸看起来很专业。

" [hi:; hi][stɛəd][hɑ:rd][æt; ət]['lu:pɪn] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,
" He stared hard at Lupin , who did not move a muscle ,
" 他 凝视 难的 在 羽扇豆 , WHO 做过 不是 移动 一个 肌肉 ,

他死死地盯着卢平，卢平一动不动。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] ,
and tried to put a name to the face ,
和 尝试 到 放 一个 姓名 到 这 脸 ,

然后试图辨认出这张脸对应的名字。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][mən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [pə'leɪnjəs] .
but failed to recognize the man whom he had called Polonius .
但 失败的 到 认出 这 男人 谁 他 有 称为 波洛尼厄斯 .

但他却没能认出他称之为波洛涅斯的那个人。

['lu:pɪn] , [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] - ['i:ðər] , [rɪ'flektɪd] .
Lupin , without taking his eyes from Daubrecq either , reflected .
羽扇豆 , 没有 采取 他的 眼睛 从 - 任何一个 , 反映 .

卢平的目光始终没有离开道布雷克，他沉思着。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [ðæt]
He would not for anything in the world have thrown up the game at that
他 会 不是 为了 任何事物 在 这 世界 有 抛掷 向上 这 游戏 在 那
[pɔɪnt] [ɔ:r] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ]
point or neglected this favourable opportunity of coming to an understanding
观点 或者 被忽视的 这 有利 机会 的 未来 到 一个 理解

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi] .
with his mortal enemy .
和 他的 凡人 敌人 .

在那一刻，他绝不会放弃比赛，也不会放过与死敌达成谅解的良机。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər] , ['mʊʃnləs] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
The woman sat in her corner , motionless , and watched them both .
这 女士 卫星 在 她 角落 , 静止不动 , 和 观看 他们 两个都 .

女人坐在角落里，一动不动，看着他们俩。

['lu:pɪn] [sed] :
Lupin said :
羽扇豆 说 :

鲁宾说：

" [let] [ju: 'es][gʊʊ] [aʊt'said] , [sɜ:r] .
" Let us go outside , sir .
" 让 我们 去 外部 , 先生 .

先生，我们出去吧。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ʼaʊə; ɑ:r] [ʼɪntərvju:] [ʼiziə] .
That will make our interview easier .
那 将要 制作 我们的 面试 更轻松 .

那样一来，我们的面试就会更容易了。

" [noʊ] , [maɪ][bɜ:rd] , [hɪr] , " [grɪnd] [ðə; ði] [ʼdepjuti] .
" No , my lord , here , " grinned the deputy .
" 不 , 我的 主 , 这里 , " 咧嘴一笑 这 副 .

“不，大人，在这里，”副手咧嘴一笑。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [hɪr] , [ʼprez(ə)ntli] , [ʼdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔŋ'tra:kt] .
" It will take place here , presently , during the entr'acte .
" 它 将要 拿 地方 这里 , 目前 , 期间 这 幕间 .

“它将在这里，就在幕间休息时发生。”

[ðen] [wi:: wi][jæl; jəl][nɑ:t][bi:: bi] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ʼenɪbə:di] . "
Then we shall not be disturbing anybody . "
然后 我们 将 不是 是 令人不安 任何人 . "

这样我们就不会打扰到任何人了。

" [bʌt; bət] . . . "
" But . . . "
" 但 . . . "

“但...”

" [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] , [maɪ][mæn] ; [ju:: jʊ] [ʼfænt] [bʌdʒ] .
" Save your breath , my man ; you sha'n't budge .
" 节省 你的 气息 , 我的 男人 ; 你 不会 预算 .

“省省力气吧，老兄；你动弹不得。”

" [ænd; ænd][hi:: hi] [tʊk] [ʼlu:pɪn][baɪ][ðə; ði] [koʊt] - [ʼkɑ:lər] ,
" And he took Lupin by the coat - collar ,
" 和 他 采取 羽扇豆 经过 这 外套 - 衣领 ,

他一把揪住卢平的衣领，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼɑ:bviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑ:t] [ʼletɪŋ] [gʊʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ʼɪntərv(ə)] .
with the obvious intention of not letting go of him before the interval .
和 这 明显的 意图 的 不是 出租 去 的 他 前 这 间隔 .

很明显，他们的目的是在中场休息前不放开他。

[ə; eɪ] [ræʃ] [mu:v] !
A rash move !
一个 皮疹 移动 !

鲁莽之举！

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ʼlaɪkli] [ðæt] [ʼlu:pɪn] [wʊd] [kən'sent] [tu:: tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʼætɪtu:d] ,
Was it likely that Lupin would consent to remain in such an attitude ,
曾是 它 可能 那 羽扇豆 会 同意 到 保持 在 这样的 一个 态度 ,

鲁邦是否有可能同意继续保持这种态度？

[ɪ'speʃəli] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ʼwʊmən] , [ə; eɪ] [ʼwʊmən] [tu:: tə] [hu:m] [hi:: hi][hæd; həd] [ʼɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] ,
especially before a woman , a woman to whom he had offered his alliance ,
尤其 前 一个 女士 , 一个 女士 到 谁 他 有 提供 他的 联盟 ,

尤其是在一位女性面前，一位他曾向其求婚的女性面前。

[ə; eɪ] ['wʊmən] - [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] - [hu:] [wʌz; wəz]
a woman - and he now thought of it for the first time - who was
一个 女士 - 和 他 现在 想法 的 它 为了 这 第一的 时间 - WHO 曾是
[dɪ'stɪŋktli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [hu:z] [greɪv] ['bjʊ:ti] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .
distinctly good - looking and whose grave beauty attracted him .
明显地 好的 - 寻找 和 谁 严重 美丽 吸引 他 .
他这才第一次想到，那是一个容貌出众的女人，她沉稳的美貌深深吸引了他。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [praɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][roʊz][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
His whole pride as a man rose at the thought .
他的 所有的 自豪 作为 一个 男人 玫瑰 在 这 想法 .
想到这里，他作为男人的自尊心瞬间被唤醒。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
However , he said nothing .
然而 , 他 说 没有什么 .
但他什么也没说。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sæt] [bent]
He accepted the heavy weight of the hand on his shoulder and even sat bent
他 公认 这 重的 重量 的 这 手 在 他的 肩膀 和 甚至 卫星 弯曲
[ɪn] [tu:] ,
in two ,
在 二 ,

他承受着搭在肩上的那只手的沉重重量，甚至弯腰驼背地坐着。
[æz; əz] [ðəʊ] ['bi:tn] , ['paʊərləs] , ['ɔ:lmoʊst] ['fraɪ(ə)nd] .
as though beaten , powerless , almost frightened .
作为 尽管 被打败 , 无力 , 几乎 害怕 .
仿佛被打败了一样，无力反抗，几乎吓坏了。

" [eɪ] , ['klevər] ! " [sed] [ðə; ði] ['depjʊti] , ['skɔ:fiŋli] .
" Eh , clever ! " said the deputy , scoffingly .
" 嗯 , 聪明的 ! " 说 这 副 , 轻蔑地 .
“哼，真聪明！”副警长嗤之以鼻。

" [wi:; wi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['swægərɪŋ] [kwat] [soʊ] [mʌt]] .
" We don't seem to be swaggering quite so much .
" 我们 不 似乎 到 是 趾高气扬 相当 所以 很多 .
“我们似乎不再那么趾高气扬了。”

" [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æktər] [hu:] [wɜ:r; wər]['ɑ:rgju:ɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" The stage was full of actors who were arguing and making a noise .
" 这 阶段 曾是 满的 的 演员 WHO 是 争论 和 制作 一个 噪音 .
“舞台上挤满了演员，他们争吵不休，制造噪音。”

- [hæd; həd] ['lu:snd] [hɪz; ɪz][græsp] ['slaitli] [ænd; ənd]['lu:pɪn] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt]
Daubrecq had loosened his grasp slightly and Lupin felt that the moment
- 有 松动 他的 抓牢 轻微地 和 羽扇豆 毛毡 那 这 片刻
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .
道布雷克稍微放松了手，卢平觉得时机已到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
With the edge of his hand ,
和 这 边缘 的 他的 手 ,
用他手掌的边缘，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] ,
he gave him a violent blow in the hollow of the arm ,
他 给予 他 一个 暴力 吹 在 这 空洞的 的 这 手臂 ,
他狠狠地击中了他的臂窝。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .
as he might have done with a hatchet .

作为 他 可能 有 完毕 和 一个 斧头 .

就像他可能用斧头做的那样。

[ðə; ði][peɪn] [tʊk] - [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
The pain took Daubrecq off his guard .

这 疼痛 采取 - 离开 他的 警卫 .

疼痛让达布雷克放松了警惕。

[ˈluːpɪn] [naʊ] [rɪˈliːst] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm][baɪ]
Lupin now released himself entirely and sprang at the other to clutch him by

羽扇豆 现在 发布 他自己 完全 和 弹簧 在 这 其他 到 离合器 他 经过

[ðə; ði] [θroʊt] .
the throat .

这 喉 .

鲁邦彻底挣脱了束缚，扑向对方，一把掐住了他的喉咙。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [pʊt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ænd; ənd] [stept] [bæk]
But Daubrecq had at once put himself on the defensive and stepped back

但 - 有 在 一次 放 他自己 在 这 防守 和 步 后退

[ænd; ənd][ðər; ðər] [fɔːr] [hændz] [siːzd] [wʌn] [əˈhʌðər] .
and their four hands seized one another .

和 他们的 四 双手 查获 一 其他 .

但道布雷克立刻转入防守，后退一步，四只手紧紧抓住对方。

[ðeɪ] [gript] [wɪð; wɪθ][suːpərˈhjuːmən][ˈenərdʒi] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈædvərˌserɪz]
They gripped with superhuman energy , the whole force of the two adversaries

他们 紧握 和 超人类 活力 , 这 所有的 力量 的 这 二 对手

[ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [hændz] .
concentrating in those hands .

集中 在 那些 双手 .

他们以超人的力量紧紧握住对方，两个对手的全部力量都集中在那双手上。

- [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈmɑːnstrəs] [saɪz] ; [ænd; ənd][ˈluːpɪn] , [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˈaɪərn] [vaɪs] ,
Daubrecq's were of monstrous size ; and Lupin , caught in that iron vise ,

- 是 的 滔天 尺寸 ; 和 羽扇豆 , 捕捉 在 那 铁 钳住 ,

道布雷克的钳子尺寸巨大；而卢平，被夹在那铁钳里，

[felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [nɔːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
felt as though he were fighting not with a man , but with some

毛毡 作为 尽管 他 是 斗争 不是 和 一个 男人 , 但 和 一些

[ˈterəb(ə)l] [biːst] ,
terrible beast ,

糟糕的 兽 ,

他感觉自己仿佛不是在和人搏斗，而是在和某种可怕的野兽搏斗。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [gəˈrɪlə] .
a huge gorilla .

一个 巨大的 大猩猩 .

一只巨大的大猩猩。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈbendɪŋ] [loʊ] ,
They held each other against the door , bending low ,

他们 握住 每个 其他 反对 这 门 , 弯曲 低的 ,

他们紧紧相拥在门上，弯下腰，

[laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈreslər] [ˈgroʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
like a pair of wrestlers groping and trying to lay hold of each other .

喜欢 一个 一对 的 摔跤手 摸索 和 尝试 到 躺 抓住 的 每个 其他 .

就像两个摔跤手互相摸索、试图抓住对方一样。

[ðer; ðər][boʊnz] [kri:kt] .
Their bones creaked .
他们的 骨头 嘎吱作响 .

他们的骨头发出嘎吱声。

[wɪtʃ'evər] [geɪv] [wei] [fɜ:rst][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['stræŋɡld]
Whichever gave way first was bound to be caught by the throat and strangled
任何 给予 方式 第一的 曾是 边界 到 是 捕捉 经过 这 喉 和 被勒死
.
.
.

无论谁先屈服，都注定会被掐住喉咙勒死。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ,
And all this happened amid a sudden silence ,
和 全部 这 发生 之中 一个 突然 沉默 ,

这一切都发生在一片突如其来的寂静之中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æktər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][wɜ:r; wər] [naʊ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
for the actors on the stage were now listening to one of their number ,
为了 这 演员 在 这 阶段 是 现在 聆听 到 一 的 他们的 数字 ,
舞台上的演员们正在聆听他们其中一个人的表演。

[hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
who was speaking in a low voice .
WHO 曾是 请讲 在 一个 低的 嗓音 .

他说话的声音很低。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [bæk] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['terər] .
The woman stood back flat against the partition , looking at them in terror .
这 女士 站立 后退 平坦的 反对 这 分割 , 寻找 在 他们 在 恐怖 .
那名女子背靠着隔板站着，惊恐地看着他们。

[hæd; həd][fɪ:; ʃi][ˈteɪkən] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['mu:vmənt] ,
Had she taken sides with either of them , with a single movement ,
有 她 已采取 侧面 和 任何一个 的 他们 , 和 一个 单身的 移动 ,
如果她只用一个动作就表明了对其中任何一方的支持，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʊd] [æt; ət][wʌnz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɪn] [ðæt] [wʌnz] ['feɪvər] .
the victory would at once have been decided in that one's favour .
这 胜利 会 在 一次 有 到过 决定 在 那 一个人的 偏爱 .

胜利的天平会立刻向那个人倾斜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][fɪ:; ʃi] [ə'sɪst] ?
But which of them should she assist ?
但 哪个 的 他们 应该 她 协助 ?

但她应该帮助谁呢？

[wʌt] [kʊd; kəd]['lu:pɪn] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ?
What could Lupin represent in her eyes ?
什么 可以 羽扇豆 代表 在 她 眼睛 ?

在她眼中，鲁宾代表着什么？

[ə; eɪ] [frend] ?
A friend ?
一个 朋友 ?

朋友？

[æn; ən] ['enəmi] ?
An enemy ?
一个 敌人 ?

敌人？

[ʃiː ʃi] ['brɪskli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ,
She briskly made for the front of the box , forced back the screen and ,
她 轻快地 制成 为了 这 正面 的 这 盒子 , 强制 后退 这 屏幕 和 ,
她迅速走到箱子前面,用力拉开屏风,然后

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] .
leaning forward , seemed to give a signal .
倾斜 向前 , 似乎 到 给 一个 信号 .
他身体前倾,似乎在发出某种信号。

[ðen] [ʃiː ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][slɪp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Then she returned and tried to slip to the door .
然后 她 返回 和 尝试 到 滑 到 这 门 .
然后她返回并试图溜到门口。

[ˈluːpɪn] , [æz; əz] [ðooʊ] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [sed] :
Lupin , as though wishing to help her , said :
羽扇豆 , 作为 尽管 祝 到 帮助 她 , 说 :
卢平仿佛想帮助她似的说道:

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] [tʃer] ?
" Why don't you move the chair ?
" 为什么 不 你 移动 这 椅子 ?
你为什么不挪一下椅子呢?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
" He was speaking of a heavy chair which had fallen down between him
" 他 曾是 请讲 的 一个 重的 椅子 哪个 有 倒下 向下 之间 他
[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
and Daubreccq and across which they were struggling .
和 - 和 穿过 哪个 他们 是 挣扎 .
“他指的是一把沉重的椅子,它掉落在他和达布雷克之间,他们正挣扎着想要越过它。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [stuːpt] [ænd; ənd] [pʊld] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tʃer] .
The woman stooped and pulled away the chair .
这 女士 弯腰 和 拉 离开 这 椅子 .
女人弯下腰,把椅子拉开了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈluːpɪn][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
That was what Lupin was waiting for .
那 曾是 什么 羽扇豆 曾是 等待 为了 .
这正是鲁邦一直在等待的。

[wʌns] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)] ,
Once rid of the obstacle ,
一次 摆脱 的 这 障碍 ,
一旦清除障碍物,

[hiː; hi] [kɔːt] - [ə; eɪ][smaːrt] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt] -
he caught Daubreccq a smart kick on the shin with the tip of his patent -
他 捕捉 - 一个 聪明的 踢 在 这 胫 和 这 提示 的 他的 专利 -
[ˈleðər] [buːt] .
leather boot .
皮革 启动 .
他用漆皮靴的鞋尖狠狠地踢了道布雷克的小腿一脚。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɒʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn]
The result was the same as with the blow which he had given him on
这 结果 曾是 这 相同的 作为 和 这 吹 哪个 他 有 给定 他 在
[ðə; ði][ɑːrm] .
the arm .
这 手臂 .
结果和他之前打他手臂的那一击一样。

[ðə; ði][peɪn] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['sekəndz] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd][dɪ'strækʃ(ə)n] ,
The pain caused a second's apprehension and distraction ,
这 疼痛 导致 一个 秒 忧虑 和 分心 ,
疼痛使人短暂地感到不安和分神。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][æt; ət][wʌnz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [tu;; tə] [bi:t] [daʊn] - [aʊt'stretʃt] [hændz]
of which he at once took advantage to beat down Daubrecq's outstretched hands
的 哪个 他 在 一次 采取 优势 到 打 向下 - 伸展 双手
[ænd; ənd][tu;; tə][dɪg][hɪz; ɪz][ten] ['fɪŋgərz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ædvərˌsɛrɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [nek] .
and to dig his ten fingers into his adversary's throat and neck .
和 到 挖 他的 十 手指 进入 他的 敌方的 喉 和 脖子 .
他立即抓住机会，打断了道布雷克伸出的双手，并将十根手指深深地插入对手的喉咙和脖子。

- ['strʌɡld] .
Daubrecq struggled .
- 挣扎 .
道布雷克表现挣扎。

- [traɪd] [tu;; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['θrɒtliŋ] [hɪm; ɪm] ;
Daubrecq tried to pull away the hands that were throttling him ;
- 尝试 到 拉 离开 这 双手 那 是 节流 他 ;
道布雷克试图挣脱掐住他脖子的手；

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [tʃʊk] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'kri:sɪŋ] .
but he was beginning to choke and felt his strength decreasing .
但 他 曾是 开始 到 呛 和 毛毡 他的 力量 递减 .
但他开始感到窒息，并且感到自己的力气越来越小。

" [ɑ:'hɑ:] , [ju;; jʊ][oʊld] ['mʌŋki] ! " [ɡraʊld] ['lu:pɪn] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **Aha , you old monkey ! " growled Lupin , forcing him to the floor .**
" 啊哈 , 你 老的 猴 ! " 咆哮 羽扇豆 , 强制 他 到 这 地面 .
“啊哈，你这只老猴子！”鲁邦咆哮着，把他按倒在地。

" [waɪ] [dəʊnt][ju;; jʊ] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] [help] ?
" **Why don't you shout for help ?**
" 为什么 不 你 喊 为了 帮助 ?
你为什么不大声呼救？

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] !
How frightened you must be of a scandal !
如何 害怕 你 必须 是 的 一个 丑闻 !
你一定很害怕丑闻吧！

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɒkiŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði]
" **At the sound of the fall there came a knocking at the partition , on the**
" 在 这 声音 的 这 落下 那里 来了 一个 敲门 在 这 分割 , 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

“随着落地声响起，隔板另一侧传来敲击声。”
" [nɑ:k] [ə'weɪ] , [nɑ:k] [ə'weɪ] , " [sed] ['lu:pɪn] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Knock away , knock away , " said Lupin , under his breath .**
" 敲 离开 , 敲 离开 , " 说 羽扇豆 , 在下面 他的 气息 .
“打走，打走，”卢平低声说道。

" [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
" **The play is on the stage .**
" 这 玩 是 在 这 阶段 .
“戏正在上演。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [aɪv] ['mæstərd] [ðɪs] [gə'rɪlə] . . .
This is my business and , until I've mastered this gorilla . . .
这 是 我的 商业 和 , 直到 我已经 精通 这 大猩猩 . . .
这是我的事业, 在我征服这头巨兽之前.....

" [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] .
" It did not take him long .
" 它 做过 不是 拿 他 长的 .
他没花多少时间。

[ðə; ði] ['depjuti] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] .
The deputy was choking .
这 副 曾是 窒息 .
副警长被噎住了。
[ˈlu:pɪn] [stʌnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɔ:] ;
Lupin stunned him with a blow on the jaw ;
羽扇豆 目瞪口呆 他 和 一个 吹 在 这 颚 ;
鲁邦一拳打在他的下巴上, 把他打晕了;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'weɪ]
and all that remained for him to do was to take the woman away
和 全部 那 剩余 为了 他 到 做 曾是 到 拿 这 女士 离开
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'la:rm] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] .
and make his escape with her before the alarm was given .
和 制作 他的 逃脱 和 她 前 这 警报 曾是 给定 .
他剩下的唯一任务就是在警报响起之前带着那个女人逃走。

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
But , when he turned round , he saw that the woman was gone .
但 , 什么时候 他 转向 圆形的 , 他 锯 那 这 女士 曾是 已消失 .
但是当他转过身时, 却发现那女人已经不见了。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fa:r] .
She could not be far .
她 可以 不是 是 远的 .
她不可能离得太远。

[dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [hi:; hi] [set] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌŋ] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɒʊgræm] -
Darting from the box , he set off at a run , regardless of the programme -
飞镖 从 这 盒子 , 他 放 离开 在 一个 跑步 , 不管 的 这 程序 -
[ˈselər] [ænd; ənd] [tʃek] - ['teɪkərz] .
sellers and check - takers .
卖家 和 查看 - 接受者 .
他从包厢里冲了出来, 不顾卖节目单的人和收银员的阻拦, 拔腿就跑。

[ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] - ['lɑ:bi] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [θru:] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔ:r] ,
On reaching the entrance - lobby , he saw her through an open door ,
在 到达 这 入口 - 大厅 , 他 锯 她 通过 一个 打开 门 ,
到达入口大厅时, 他透过敞开的门看到了她。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃəu'seɪ] [-] .
crossing the pavement of the Chaussee d'Antin .
过境 这 路面 的 这 肖塞 丹廷 .
穿过安坦大道的人行道。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑ:r] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
She was stepping into a motor - car when he came up with her .
她 曾是 步进 进入 一个 发动机 - 车 什么时候 他 来了 向上 和 她 .
她正要上车时, 他跟了上来。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .

The door closed behind her .
这 门 关闭 在后面 她 .

她身后的门关上了。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pəl] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .

He seized the handle and tried to pull at it .
他 查获 这 处理 和 尝试 到 拉 在 它 .

他抓住把手，试图用力拉。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈluːpɪnz] [feɪs] ,

But a man jumped up inside and sent his fist flying into Lupin's face ,
但 一个 男人 跳了起来 向上 里面 和 发送 他的 拳头 飞行 进入 鲁冰花 脸 ,

但突然，里面一个男人跳了起来，一拳打在了鲁邦的脸上。

[wɪð; wɪθ] [les] [skɪl] [bʌt; bət][noʊ] [les] [fɔːrs] [ðæn; ðən][ˈluːpɪn][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][ˈɪntuː] - [feɪs]

with less skill but no less force than Lupin had sent his into Daubrecq's face
和 较少的 技能 但 不 较少的 力量 比 羽扇豆 有 发送 他的 进入 - 脸

.
:
.

虽然技巧不如卢平，但力量却丝毫不逊色，卢平曾用拳头击打道布雷克的脸部。

[stʌnd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]

Stunned though he was by the blow , he nevertheless had ample time to
目瞪口呆 尽管 他 曾是 经过 这 吹 , 他 尽管如此 有 充足 时间 到

[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][mæn] ,

recognize the man ,
认出 这 男人 ,

尽管他被这一击震慑住了，但他仍然有足够的时间认出这个人。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈstɑːrtld] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈʊʊfɜːz, ˈʊʊfɜːz]

in a sudden , startled vision , and also to recognize , under his chauffeur's
在 一个 突然 , 惊慌 想象 , 和 还 到 认出 , 在下面 他的 司机的

[dɪsˈgaɪz] ,

disguise ,
伪装 ,

在突然而惊愕的幻象中，他认出了伪装成司机的那个人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

the man who was driving the car .
这 男人 WHO 曾是 驾驶 这 车 .

开车的那个人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡraʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæʃər] ,

It was the Growler and the Masher ,
它 曾是 这 咆哮者 和 这 捣碎器 ,

那是咆哮者和捣碎者，

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts][ɑːn][ðə; ði] - [naɪt] ,

the two men in charge of the boats on the Engbien night ,
这 二 男人 在 收费 的 这 船 在 这 - 夜晚 ,

恩格比恩之夜负责船只的两名男子

[tuː] [frendz] [ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - : [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː] [ʌv; əv] [ˈluːpɪnz] [oʊn] [əˈkɒmplɪsɪz] .

two friends of Gilbert and Vaucheray : in short , two of Lupin's own accomplices .
二 朋友们 的 吉尔伯特 和 - : 在 短的 , 二 的 鲁冰花 自己的 同谋 .

吉尔伯特和沃切雷的两个朋友：简而言之，是鲁邦的两个同伙。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌætəʊˈbriːɑː] , [ˈluːpɪn] , [ˈæftər] [ˈwaːʃɪŋ] [ðə; ði]
When he reached his rooms in the Rue Chateaubriand , Lupin , after washing the
什么时候 他 达到 他的 房间 在 这 后悔 夏多布里昂 , 羽扇豆 , 后 洗涤 这
[blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
blood from his face ,
血 从 他的 脸 ,

当他回到位于夏多布里昂街的房间时，卢平洗去了脸上的血迹，

[sæt][fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] .
sat for over an hour in a chair , as though overwhelmed .
卫星 为了 超过 一个 小时 在 一个 椅子 , 作为 尽管 不堪重负 .

他一连坐在椅子上超过一个小时，仿佛被某种力量压垮了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] .
For the first time in his life he was experiencing the pain of treachery .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 体验 这 疼痛 的 背信弃义 .

这是他一生中第一次体会到背叛的痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [tʃiːf] .
For the first time his comrades in the fight were turning against their chief .
为了 这 第一的 时间 他的 同志们 在 这 斗争 是 转弯 反对 他们的 首席 .

这是他的战友们第一次开始反对他们的首领。

[məˈkænikli] , [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Mechanically , to divert his thoughts ,
机械地 , 到 转移 他的 想法 ,

机械地，为了转移他的注意力，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈræpər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈiːvniŋ]
he turned to his correspondence and tore the wrapper from an evening
他 转向 到 他的 一致 和 撕裂 这 包装纸 从 一个 晚上

[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

他翻开信件，撕下了一份晚报的封皮。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪt] [nuːz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpærəˌɡræf] :
Among the late news he found the following paragraphs :
之中 这 晚的 消息 他 成立 这 下列的 段落 :

他在最新新闻中发现了以下段落：

" [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈmæksi] - [ˈθeriːs] [keɪs] "
" THE VILLA MAXIE - THERESE CASE "
" 这 别墅 麦克西 - 特蕾莎 案件 "

“维拉·麦克西-特蕾丝案”

" [ðə; ði] [ˈriːəl] [aɪˈdentəti][ʌv; əv] - , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv] [ˈlenərd] [ðə; ði]
" The real identity of Vaucheray , one of the alleged murderers of Leonard the
" 这 真实的 身份 的 - , 一 的 这 据称 杀人犯 的 伦纳德 这

[ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
valet ,
代客泊车 ,

“涉嫌谋杀贴身男仆伦纳德的凶手之一沃舍雷的真实身份，

[hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪn] [æsəˈteɪnd] .
has at last been ascertained .
有 在 最后的 到过 已确定 .

最终得以查明。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪskriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [taɪp] ,
He is a miscreant of the worst type ,
他 是 一个 恶棍 的 这 最差 类型 ,

他是个极其恶劣的罪犯。

[ə; eɪ] ['hɑ:dnd] ['krɪmɪn(ə)] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [twais] [bɪn] ['sentənst] [fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] , [ɪn]
a hardened criminal who has already twice been sentenced for murder , in
一个 硬化 刑事 WHO 有 已经 两次 到过 判刑 为了 谋杀 , 在
[dɪ'fɔ:lt'di:fɔ:lt] , [ˈʌndər] [ə'hʌðər] [neɪm] .
default , under another name .
默认 , 在下面 其他 姓名 .
一名惯犯，曾两次因谋杀罪被判刑，但均因未出庭而改名。

" [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [end][baɪ]ˈɔ:lsou] [dis'klʌvərɪŋ] [ðə; ði]ˈri:əl] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" No doubt , the police will end by also discovering the real name of his
" 不 怀疑 , 这 警察 将要 结尾 经过 还 发现 这 真实的 姓名 的 他的
[ə'kɑ:mpɪs] , [ˈɡɪlbərt] .
accomplice , Gilbert .
同案犯 , 吉尔伯特 .
毫无疑问，警方最终还会发现他的同伙吉尔伯特的真实姓名。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] - [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪz] [dɪ'ts:rmɪnd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['prɪzənəz]
In any event , the examining - magistrate is determined to commit the prisoners
在 任何 事件 , 这 检查 - 地方法官 是 决定 到 犯罪 这 囚犯
[fɔ:r; fər][ˈtraɪəl][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
for trial as soon as possible .
为了 审判 作为 很快 作为 可能的 .
总之，预审法官决心尽快将囚犯送上法庭审判。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] .
" The public will have no reason to complain of the delays of the law .
" 这 民众 将要 有 不 原因 到 抱怨 的 这 延误 的 这 法律 .
“公众将没有理由抱怨法律的延误。”

" [ɪn] [bɪ'twi:n] ['ʌðər] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] [prə'spektəsɪz] [leɪ] [ə; eɪ] ['letər] .
" In between other newspapers and prospectuses lay a letter .
" 在 之间 其他 报纸 和 招股说明书 躺 一个 信 .
“在其他报纸和招股说明书之间夹着一封信。”

[ˈlu:pɪn] [dʒʌmpt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
Lupin jumped when he saw it .
羽扇豆 跳了起来 什么时候 他 锯 它 .
鲁邦看到后吓了一跳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] :
It was addressed :
它 曾是 已解决 :
已对此作出回应：

" [mə'sjɜ:r] [di:] ['boʊmə:nt] , [mi'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] . "
" Monsieur de Beaumont , Michel . "
" 先生 德 博蒙特 , 米歇尔 . "
“德·博蒙先生，米歇尔。”

" [oʊ] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] , " [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɡɪlbərt] !
" Oh , " he gasped , " a letter from Gilbert !
" 哦 , " 他 倒吸一口气 , " 一个 信 从 吉尔伯特 !
“哦,”他喘着气说, “是吉尔伯特的来信! ”

" [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz] :
" It contained these few words :
" 它 包含 这些 很少 字 :
它包含以下几个字：

" [help] , [ˈɡʌvərnər] ! . . .
" Help , governor ! . . .
" 帮助 , 州长 ! . . .
“州长，救命啊!”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfraɪ(ə)nd] .
I am frightened .
我 是 害怕 .

我很害怕。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfraɪ(ə)nd] . . .
I am frightened . . .
我 是 害怕 . . .

我感到害怕.....

" [wʌns] [əˈgen] , [ˈluːpɪn] [spɛnt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈsliːpləsənəs] [ænd; ənd] [ˈnaɪtmeəz]
" Once again , Lupin spent a night alternating between sleeplessness and nightmares .
" 一次 再次 , 羽扇豆 花费 一个 夜晚 交替 之间 失眠 和 噩梦 .
.
.
.

“鲁宾又一次度过了一个辗转难眠、噩梦不断的夜晚。”

[wʌns] [əˈgen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [əˈtrʊʃəs] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈvɪʒənz] .
Once again , he was tormented by atrocious and terrifying visions .
一次 再次 , 他 曾是 饱受折磨 经过 极其恶劣 和 恐怖 愿景 .

他再次被可怕恐怖的幻象所折磨。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi]
THE CHIEF OF THE ENEMIES
这 首席 的 这 敌人

敌军首领

[pʊr] [bɔɪ] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈluːpɪn] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ˈɡɪlbɜːts] [ˈletər] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Poor boy ! " murmured Lupin , when his eyes fell on Gilbert's letter next morning .
贫穷的 男生 ! " 低声说道 羽扇豆 , 什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 吉尔伯特的 信 下一个 早晨 .

“可怜的孩子！”第二天早上，当鲁邦的目光落在吉尔伯特的信上时，他喃喃自语道。

" [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [aɪ ˈtiː] !
" How he must feel it !
" 如何 他 必须 感觉 它 !

他该有多么难过啊！

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
" On the very first day when he saw him ,
" 在 这 非常 第一的 天 什么时候 他 锯 他 ,

“他第一次见到他的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wel] - [set] - [ʌp] [ˈjʌŋstər] , [soʊ] [ˈkerləs] , [geɪ]
he had taken a liking to that well - set - up youngster , so careless , gay
他 有 已采取 一个 喜欢 到 那 出色地 - 放 - 向上 青少年 , 所以 粗心 , 同性恋
[ænd; ənd][faːnd][ʌv; əv] [laɪf] .
and fond of life .
和 喜爱 的 生活 .

他很喜欢那个条件优越的年轻人，他无忧无虑、开朗活泼、热爱生活。

[ˈɡɪlbɜrt] [wʌz; wəz] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [deθ] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm]
Gilbert was devoted to him , would have accepted death at a sign from
吉尔伯特 曾是 奉献 到 他 , 会 有 公认 死亡 在 一个 符号 从
[hɪz; ɪz][ˈməstər] .
his master .
他的 掌握 .

吉尔伯特对他忠心耿耿，如果主人示意他去死，他也会欣然接受。

[ænd; ʌnd][ˈluːpɪn][ˈɔːlsəʊ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈhjuːmə] , [hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] , [hɪz; ɪz]
And Lupin also loved his frankness , his good humour , his simplicity , his
和 羽扇豆 还 喜爱 他的 坦率 , 他的 好的 幽默 , 他的 简单 , 他的
[braɪt] , [ˈoʊpən] [feɪs] .
bright , open face .
明亮的 , 打开 脸 .

鲁宾也喜欢他的坦率、幽默、朴实和开朗的笑容。

" [gɪlbərt] , " [hɪz; hi][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jə][ɑːr; ər][æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
" Gilbert , " he often used to say , " you are an honest man .
" 吉尔伯特 , " 他 经常 用过的 到 说 , " 你 是 一个 诚实的 男人 .

“吉尔伯特,”他常说,“你是个诚实的人。”

[duː][juː; jə] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jə] ,
Do you know , if I were you ,
做 你 知道 , 如果 我 是 你 ,

你知道吗, 如果我是你,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃʌk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ʌnd] [bɪˈkʌm] [æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][fɔːr; fər] [gʊd] . "
I should chuck the business and become an honest man for good . "
我 应该 查克 这 商业 和 变得 一个 诚实的 男人 为了 好的 . "

我应该放弃这行, 彻底做个诚实的人。

" [æftər][juː; jə] , [ˈɡʌvərnər] , " [ˈgɪlbərt] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" After you , governor , " Gilbert would reply , with a laugh .
" 后 你 , 州长 , " 吉尔伯特 会 回复 , 和 一个 笑 .

“您先请, 州长,”吉尔伯特笑着回答道。

" [wəʊnt][juː; jə] , [ðoʊ] ? "
" Won't you , though ? "
" 惯于 你 , 尽管 ? "

“难道你不想吗? ”

" [noʊ] , [ˈɡʌvərnər] .
" No , governor .
" 不 , 州长 .

“不, 州长。”

[æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [wɜːrks] [ænd; ʌnd][graɪndz] .
An honest man is a chap who works and grinds .
一个 诚实的 男人 是 一个 小伙子 WHO 作品 和 研磨 .

诚实的人就是勤奋努力的人。

[ɪts] [ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɪpər] ;
It's a taste which I may have had as a nipper ;
它是 一个 品尝 哪个 我 可能 有 有 作为 一个 尼珀 ;

我小时候可能尝过这种味道;

[bʌt; bət] [ðeɪv] [meɪd] [em ˈiː] [luːz] [aɪ ˈtiː] [sɪns] . "
but they've made me lose it since . "
但 他们有 制成 我 失去 它 自从 . "

但他们让我失去了它。

" [huːz] [ðeɪ] ?
" Who's they ?
" 谁是 他们 ?

“他们是谁? ”

" [gɪlbərt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Gilbert was silent .
" 吉尔伯特 曾是 沉默的 .

吉尔伯特沉默不语。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsaɪlənt] [wen] [ˈkwɛstʃənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] ;
He was always silent when questioned about his early life ;
他 曾是 总是 沉默的 什么时候 被质问 关于 他的 早期的 生活 ;

当被问及早年生活时，他总是保持沉默；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈlu:pɪn] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd]
and all that Lupin knew was that he had been an orphan since childhood
和 全部 那 羽扇豆 知道 曾是 那 他 有 到过 一个 孤儿 自从 童年

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
and that he had lived all over the place ,
和 那 他 有 居住地 全部 超过 这 地方 ,

鲁邦只知道自己从小就是个孤儿，而且一直居无定所。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [dʒɑ:bz] .
changing his name and taking up the queerest jobs .
变化 他的 姓名 和 采取 向上 这 最酷儿的 工作 .

他改名换姓，从事各种奇奇怪怪的工作。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfæðəm] ;
The whole thing was a mystery which no one had been able to fathom ;
这 所有的 事物 曾是 一个 神秘 哪个 不 一 有 到过 有能力的 到 捉摸 ;

整件事都是一个谜，没有人能够解开。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wʊd] [merk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈi:ðər] .
and it did not look as though the police would make much of it either .
和 它 做过 不是 看 作为 尽管 这 警察 会 制作 很多 的 它 任何一个 .

而且看起来警方也不会对此事大做文章。

[nɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Nor , on the other hand ,
也不 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[dɪd][aɪ ˈti:] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈmɪstəri] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
did it look as though the police would consider that mystery a reason for
做过 它 看 作为 尽管 这 警察 会 考虑 那 神秘 一个 原因 为了
[dɪˈleɪnɪŋ] [prəˈsi:dɪŋz] .
delaying proceedings .
延迟 诉讼程序 .

警方看起来是否会把这个谜团视为拖延诉讼的理由？

[ðeɪ] [wʊd] [send] - [əˈkɑ:mplɪs] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] - [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] [ɔ:r] [ˈeni]
They would send Vaucheray's accomplice for trial - under his name of Gilbert or any
他们 会 发送 - 同案犯 为了 审判 - 在下面 他的 姓名 的 吉尔伯特 或者 任何
[ˈʌðər] [neɪm] - [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈplʌnɪʃmənt] .
other name - and visit him with the same inevitable punishment .
其他 姓名 - 和 访问 他 和 这 相同的 不可避免的 惩罚 .

他们会将沃舍雷的同伙送上法庭——用吉尔伯特或其他任何名字——并对他施以同样的必然惩罚。

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈlu:pɪn] .
" **Poor boy ! " repeated Lupin .**
" 贫穷的 男生 ! " 重复 羽扇豆 .

“可怜的孩子！”卢平重复道。

" [ðeə(r)] [ˈpə:sɪkjʊ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][em ˈi:] .
" **They're persecuting him like this only because of me .**
" 它们是 迫害 他 喜欢 这 仅有的 因为 的 我 .

“他们这样迫害他，完全是因为我。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] ['fɪnɪ] [ðə; ðɪ]
They are afraid of his escaping and they are in a hurry to finish the
他们是 害怕的 他的 逃脱 和 他们 是 在 一个 匆忙 到 结束 这
[ˈbɪznəs] :
business :
商业 :

他们害怕他逃跑，所以急于完成这件事：

[ðə; ðɪ][ˈvɜ:rdɪkt][fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] . . . [ðə; ðɪ][eksɪ'kju:](ə)n] .
the verdict first and then . . . the execution .
这 判决 第一的 和 然后 . . . 这 执行 :

先宣判，然后.....执行死刑。

[oʊ] , [ðə; ðɪ] ['bʊtʃəz] ! . . .
Oh , the butchers ! . . .
哦 , 这 屠夫 ! . . .

哦，那些屠夫！

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['twenti] , [hu:] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [noʊ]['mɜ:rdər] ,
A lad of twenty , who has committed no murder ,
一个 小伙子 的 二十 , WHO 有 坚定的 不 谋杀 ,
一个二十岁的年轻人，他没有犯过谋杀罪，

[hu:] [ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɜ:rdər] . . .
who is not even an accomplice in the murder . . .
WHO 是 不是 甚至 一个 同案犯 在 这 谋杀 . . .

他甚至都不是谋杀案的同谋.....

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[ˈlu:pɪn] [wel] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
Lupin well knew that this was a thing impossible to prove and that he
羽扇豆 出色地 知道 那 这 曾是 一个 事物 不可能的 到 证明 和 那 他

[mʌst; məst][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] ['efərts] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .
must concentrate his efforts upon another point .
必须 集中 他的 努力 之上 其他 观点 :

鲁宾很清楚这件事无法证明，他必须把精力集中在另一件事上。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [wɪt] ?
But upon which ?
但 之上 哪个 ?

但究竟依据哪一方面呢？

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] ?
Was he to abandon the trail of the crystal stopper ?
曾是 他 到 放弃 这 踪迹 的 这 水晶 塞子 ?

他难道要放弃寻找水晶塞子的线索吗？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ðæt] .
He could not make up his mind to that .
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 那 :

他对此拿不定主意。

[hɪz; ɪz][wʌŋ][ænd; ənd]['oʊnli][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɜ:rtɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ɛŋ'ɡɛ:] ,
His one and only diversion from the search was to go to Enghien ,
他的 一 和 仅有的 导流 从 这 搜索 曾是 到 去 到 恩吉恩 ,

他唯一一次暂时放下搜寻工作，就是去了昂吉安。

[wer] [ðə; ði] ['graʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæʃər] [lɪvd] ,
where the Growler and the Masher lived ,
在哪里 这 咆哮者 和 这 捣碎器 居住地 ,
咆哮者和捣碎者居住的地方,

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði]['mɜ:rdər][æt; ət]
and make sure that nothing had been seen of them since the murder at
和 制作 当然 那 没有什么 有 到过 已见 的 他们 自从 这 谋杀 在
[ðə; ði] ['vɪlə] [mə'ri:] - ['θeri:s] .
the Villa Marie - Therese .
这 别墅 玛丽 - 特蕾莎 .
并确认自玛丽·特蕾莎别墅谋杀案发生以来，没有人见过他们。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
Apart from this , he applied himself to the question of Daubrecq and
除 从 这 , 他 应用 他自己 到 这 问题 的 - 和
[nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .
除此之外，他只专注于达布雷克的问题，其他事情一概不关心。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][i:v(ə)n][tu:; tə] ['trʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɔ:bləms][set] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] :
He refused even to trouble his head about the problems set before him :
他 拒绝 甚至 到 麻烦 他的 头 关于 这 问题 放 前 他 :
他甚至不愿费心思考摆在面前的问题:

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæʃər] ; [ðer; ðər] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the treachery of the Growler and the Masher ; their connection with the
这 背信弃义 的 这 咆哮者 和 这 捣碎器 ; 他们的 联系 和 这
[greɪ] - ['herd] ['leɪdi] ;
gray - haired lady ;
灰色的 - 头发 女士 ;
咆哮者和捣碎者的背叛；他们与那位白发老妇人的关系；

[ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] .
the spying of which he himself was the object .
这 间谍活动 的 哪个 他 他自己 曾是 这 目的 .
他本人就是间谍活动的目标。

" ['stedi] , ['lu:pɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Steady , Lupin , " he said** .
" 稳定的 , 羽扇豆 , " 他 说 .
“稳住，卢平，”他说。
" [wʌn] ['oʊnli] ['ɑ:gju:z] ['fɔ:lsli] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] .
" **One only argues falsely in a fever** .
" 一 仅有的 论点 错误地 在 一个 发烧 .
人只有在发烧的时候才会说谎。

[soʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
So hold your tongue .
所以 抓住 你的 舌头 .
所以，闭嘴。

[noʊ] ['ɪnfərənsɪz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] !
No inferences , above all things !
不 推断 , 多于 全部 事物 !
最重要的是，不要妄加推断！

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈfuːlɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪnˈfɜːr][wʌn][fækt][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [bɪˈfɔːr] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ]
Nothing is more foolish than to infer one fact from another before finding a
没有什么 是 更多的 愚蠢 比 到 推断 一 事实 从 其他 前 寻找 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] .
certain starting - point .
肯定 开始 - 观点 .

最愚蠢的做法莫过于在未找到确切的出发点之前，就从一个事实推断出另一个事实。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ][get] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
That's where you get up a tree .
那就是 在哪里 你 得到 向上 一个 树 .

那就是爬上树的地方。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɪnstɪŋkt] .
Listen to your instinct .
听 到 你的 本能 .

相信你的直觉。

[ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɪnstɪŋkt] .
Act according to your instinct .
行为 根据 到 你的 本能 .

凭直觉行事。

[ænd; ænd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pəˈsweɪdɪd] , [əʊtˈsaɪd] [ɔːl][ˈɑːrgjʊmənt] , [əʊtˈsaɪd] [ɔːl][ˈlɔːdʒɪk] , [wʌn] [maɪt]
And as you are persuaded , outside all argument , outside all logic , one might
和 作为 你 是 被说服 , 外部 全部 争论 , 外部 全部 逻辑 , 一 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

而当你被说服时，抛开一切争论，抛开一切逻辑，有人可能会说：

[ðæt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [tɜːrnz][əˈpɑːn] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈstɑːpər] , [ɡoʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈboʊldli] .
that this business turns upon that confounded stopper , go for it boldly .
那 这 商业 转弯 之上 那 令人困惑 塞子 , 去 为了 它 大胆地 .

既然这项业务的成败就取决于那个该死的阻碍，那就大胆去做吧。

[hæv; həv][æt; ət] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] !
Have at Daubrecq and his bit of crystal !
有 在 - 和 他的 少量 的 水晶 !

看看达布雷克和他那块水晶吧！

" [ˈluːpɪn][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðɪːz] [kənˈklɒʒənz] [bɪˈfɔːr] [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz]
" **Lupin did not wait to arrive at these conclusions before settling his actions**
" 羽扇豆 做过 不是 等待 到 到达 在 这些 结论 前 安顿 他的 行动
[əˈkɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

“鲁邦并没有等到得出这些结论才采取相应的行动。”

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
At the moment when he was stating them in his mind ,
在 这 片刻 什么时候 他 曾是 声明 他们 在 他的 头脑 ,

当他正在脑海中陈述这些想法时，

[θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɔːdəvɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [drest] [lɑːk][ə; eɪ]
three days after the scene at the Vaudeville , he was sitting , dressed like a
三 天 后 这 场景 在 这 杂耍剧 , 他 曾是 坐着 , 穿着 喜欢 一个
[rɪˈtaɪərd] [ˈtreɪdzmən] ,
retired tradesman ,
退休 零售商 ,

在杂耍剧院事件发生三天后，他穿着退休商人的服装坐在那里。

[ɪŋ][æŋ; əŋ][oʊld][ˈoʊvərkoʊt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈmʌflər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ][ɪŋ][ðə; ði]
in an old overcoat , with a muffler round his neck , on a bench in the
在 一个 老的 大衣 , 和 一个 围巾 圆形的 他的 脖子 , 在 一个 长椅 在 这
[ˈævənuː] [ˈvɪktər] - [ˈhjuːɡəʊ] ,
Avenue Victor - Hugo ,
大街 胜利者 - 雨果 ,
他身穿旧大衣, 脖子上围着围巾, 坐在维克多·雨果大街的长椅上。

[æɪ; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [lɑːməˈrʈiːn] .
at some distance from the Square Lamartine .
在 一些 距离 从 这 正方形 拉马丁 .
距离拉马丁广场有一段距离。

[viːkˈtwɑːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ðæt] [bentʃ] [æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ˈevri]
Victoire had his instructions to pass by that bench at the same hour every
维克托瓦尔 有 他的 指示 到 经过 经过 那 长椅 在 这 相同的 小时 每一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
维克托瓦接到指示, 每天早上同一时间要经过那条长椅。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑːpər] : [ˈevriθɪŋ] [tɜːrnz][ɑːn] [ðæt] . . .
" Yes , " he repeated to himself , " the crystal stopper : everything turns on that . . .
" 是的 , " 他 重复 到 他自己 , " 这 水晶 塞子 : 一切 转弯 在 那 . . .
“是的,”他喃喃自语道, “水晶塞子: 一切都围绕着它运转.....”

[wʌns] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . . .
Once I get hold of it . . .
一次 我 得到 抓住 的 它 . . .
一旦我拿到它.....

" [viːkˈtwɑːr] [əˈraɪvd] , [wið; wiθ][hɜːr; həər] [ˈfɑːpɪŋ] - [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; həər][ɑːrm] .
" Victoire arrived , with her shopping - basket on her arm .
" 维克托瓦尔 到达的 , 和 她 购物 - 篮子 在 她 手臂 .
维克托瓦来了, 胳膊上挎着购物篮。

[hiː; hi][æɪ; ət][wʌns] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; həər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈpælər] :
He at once noticed her extraordinary agitation and pallor :
他 在 一次 注意到 她 非凡的 搅动 和 苍白 :
他立刻注意到她异常激动, 脸色苍白:

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ˈluːpɪn] , [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] .
" What's the matter ? " asked Lupin , walking beside his old nurse .
" 是什么 这 事情 ? " 问 羽扇豆 , 步行 旁 他的 老的 护士 .
“怎么了? ”卢平问道, 一边走在他的老护士旁边。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɡroʊsɜːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wið; wiθ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ]
She went into a big grocer's , which was crowded with people , and , turning
她 去 进入 一个 大的 杂货店 , 哪个 曾是 挤 和 人们 , 和 , 转弯
[tuː; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :
她走进一家人头攒动的大型杂货店, 然后转身对他说:

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tɔːrn][wið; wiθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Here , " she said , in a voice torn with excitement .
" 这里 , " 她 说 , 在 一个 嗓音 撕裂 和 激动 .
“给你,”她激动地说。

" [hɪəz] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] .
" Here's what you've been hunting for .
" 这里是 什么 你已经 到过 打猎 为了 .
这就是你一直在寻找的东西。

" [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈbæskɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" And , taking something from her basket , she gave it to him .
" 和 , 采取 某物 从 她 篮子 , 她 给予 它 到 他 .
“然后，她从篮子里拿出一样东西递给了他。”

[ˈluːpɪn] [stəd] [əˈstaʊndɪd] : [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑːpər] .
Lupin stood astounded : in his hand lay the crystal stopper .
羽扇豆 站立 震惊 : 在 他的 手 躺 这 水晶 塞子 .
鲁邦惊愕地站在那里：他的手里拿着水晶塞子。

" [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] ?
" Can it be true ?
" 能 它 是 真的 ?
“这有可能是真的吗？”

[kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] ?
Can it be true ?
能 它 是 真的 ?
这会是真的吗？

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz] [ðʊt] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɔːf]
" he muttered , as though the ease of the solution had thrown him off
" 他 低声说道 , 作为 尽管 这 舒适 的 这 解决方案 有 抛掷 他 离开
[hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
his balance .
他的 平衡 .
他喃喃自语，仿佛解决办法的简单性让他失去了平衡。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] , [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ˈpælpəb(ə)l] .
But the fact remained , visible and palpable .
但 这 事实 剩余 , 可见的 和 可感知的 .
但事实依然存在，显而易见，触手可及。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ɪts] [ʃeɪp] , [baɪ][ɪts] [saɪz] , [baɪ][ðə; ði][wɔːrɪn] [ˈɡɪldɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfæsɪts] ,
He recognized by its shape , by its size , by the worn gilding of its facets ,
他 认可 经过 它是 形状 , 经过 它是 尺寸 , 经过 这 磨损 镀金 的 它是 方面 ,
他通过它的形状、大小以及磨损的镀金层认出了它。

[ˈrekəɡnaɪzd] [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑːpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr]
recognized beyond any possible doubt the crystal stopper which he had seen before
认可 超过 任何 可能的 怀疑 这 水晶 塞子 哪个 他 有 已见 前
.
:
.
他毫无疑问地认出了那枚他以前见过的水晶瓶塞。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmɑːkt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈskrætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [stem] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He even remarked a tiny , hardly noticeable little scratch on the stem which he
他 甚至 评论 一个 微小的 , 几乎 显 小的 划痕 在 这 干 哪个 他
[rɪˈmembər] [ˈpɜːrfɪktli] .
remembered perfectly .
记得 完美 .
他甚至注意到茎上有一道很小、几乎看不见的划痕，但他却记得清清楚楚。

[haʊˈevər] , [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,
However , while the thing presented all the same characteristics ,
然而 , 尽管 这 事物 呈现 全部 这 相同的 特征 ,
然而，尽管这东西具备所有相同的特征，

[aɪ ˈtiː] [pəˈzest] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæt] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
it possessed no other that seemed out of the way .
它 拥有 不 其他 那 似乎 出去 的 这 方式 .
它没有其他看起来不太碍事的东西。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

It was a crystal stopper , that was all .

它 曾是 一个 水晶 塞子 , 那 曾是 全部 .

那只是一个水晶塞子, 仅此而已。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ri:əli] ['speʃ(ə)l] [mɑ:rk] [tu:; tə] [dɪ'strɪŋɡwɪʃ] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˈlðər] ['stɒpəz] .

There was no really special mark to distinguish it from other stoppers .

那里 曾是 不 真的 特别的 标记 到 区分 它 从 其他 塞子 .

它并没有什么特别的标记可以与其他瓶塞区分开来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ə'pɑ:n] [,aɪ 'ti:] , [noʊ] [stæmp] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [kʌt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l]

There was no sign upon it , no stamp ; and , being cut from a single

那里 曾是 不 符号 之上 它 , 不 邮票 ; 和 , 存在 切 从 一个 单身的

[pi:s] ,

piece ,

片 ,

上面没有任何标志, 也没有印章; 而且, 它是从一整块材料上切割下来的,

[,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [noʊ] ['fɔ:rən] ['ɑ:bdʒekt] .

it contained no foreign object .

它 包含 不 外国的 目的 .

里面没有异物。

" [wʌt] [ðen] ?

" What then ?

" 什么 然后 ?

然后呢?

" [ænd; ənd] ['lu:pɪn] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] .

" And Lupin received a quick insight into the depth of his mistake .

" 和 羽扇豆 已收到 一个 快的 洞察力 进入 这 深度 的 他的 错误 .

“卢平很快就意识到自己犯的错误有多严重。”

[wʌt] [ɡʊd] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] [du:][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]

What good could the possession of that crystal stopper do him so long as he

什么 好的 可以 这 拥有 的 那 水晶 塞子 做 他 所以 长的 作为 他

[wʌz; wəz] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] ?

was ignorant of its value ?

曾是 无知 的 它是 价值 ?

如果他不知道那水晶塞子的价值, 拥有它对他有什么好处呢?

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ɡlæs] [hæd; həd][noʊ] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪn] [ɪt'self] ;

That bit of glass had no existence in itself ;

那 少量 的 玻璃 有 不 存在 在 本身 ;

那块玻璃本身并不存在;

[,aɪ 'ti:] ['kaʊntɪd] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .

it counted only through the meaning that attached to it .

它 计数 仅有的 通过 这 意义 那 随附的 到 它 .

它的价值仅仅在于它所承载的意义。

[brɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] .

Before taking it , the thing was to be certain .

前 采取 它 , 这 事物 曾是 到 是 肯定 .

服用之前, 最重要的是要确定。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [tel] [ðæt] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [ɪn] ['rɒbɪŋ] - [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,

And how could he tell that , in taking it , in robbing Daubrecq of it ,

和 如何 可以 他 告诉 那 , 在 采取 它 , 在 抢劫 - 的 它 ,

他怎么能知道这一点呢? 他拿走它, 抢走道布雷克的东西,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'mitiŋ] [æŋ; əŋ][ækt][ʌv; əv] ['fɑ:li] ?
he was not committing an act of folly ?
他 曾是 不是 提交 一个 行为 的 蠢事 ？

他当时的行为并非愚蠢之举？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n] ,
It was a question which was impossible of solution ,
它 曾是 一个 问题 哪个 曾是 不可能的 的 解决方案 ,
这是一个无法解答的问题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪŋɡjələ] [də'rektnəs,dai'rektnəs] .
but which forced itself upon him with singular directness .
但 哪个 强制 本身 之上 他 和 单数 直接 .
但这却以一种非同寻常的直接方式强加给了他。

" [noʊ] ['blʌndərz] !
No blunders !
" 不 失误 !

“没有失误！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɒkitɪd] [ðə; ði] ['stɑ:pər] .
he said to himself , as he pocketed the stopper .
" 他 说 到 他自己 , 作为 他 口袋 这 塞子 .

“他一边把塞子塞进口袋，一边自言自语道。”

" [ɪn] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['bɪznəs] , ['blʌndərz] [ɑ:r; ər]['fert(ə)l] .
In this confounded business , blunders are fatal .
" 在 这 令人困惑 商业 , 失误 是 致命的 .

在这个纷繁复杂的行业里，失误是致命的。

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [vi:k'twɑ:r] .
He had not taken his eyes off Victoire .
" 他 有 不是 已采取 他的 眼睛 离开 维克托瓦尔 .

“他的目光始终没有离开过维克托瓦。”

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑ:pmən] , [ʃi:; ʃi] [went] [frʌm; frəm] ['kaʊntər] [tu:; tə] ['kaʊntər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Accompanied by a shopman , she went from counter to counter , among the
伴随 经过 一个 店员 , 她 去 从 柜台 到 柜台 , 之中 这
[θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .
throng of customers .
人群 的 顾客 .

在一名店员的陪同下，她穿梭在熙熙攘攘的顾客群中，从一个柜台走到另一个柜台。

[ʃi:; ʃi][nekst] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [peɪ] - [desk] [ænd; ænd] [pæst] [ɪn] [frʌnt]
She next stood for some little while at the pay - desk and passed in front
她 下一个 站立 为了 一些 小的 尽管 在 这 支付 - 桌子 和 通过了 在 正面
[ʌv; əv]['lu:pɪn] .
of Lupin .
的 羽扇豆 .

接下来，她在收银台前站了一会儿，从卢平面前经过。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [hɜ:r; hə] [ɪn'strʌk(ə)nz] :
He whispered her instructions :
他 低声说道 她 指示 :

他低声向她传达了指示：

" [mi:t] [em 'i:][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['li:sei] ['dʒænsən] .
Meet me behind the Lycee Janson .
" 见面 我 在后面 这 高中 詹森 .

“在詹森中学后面见我。”

" [ʃiː; ʃɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [stri:t] :
" **She joined him in an unfrequented street** :
" 她 加入 他 在 一个 冷落 街道 :

她和他一起走到一条人迹罕至的街道上:

" [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪm] [ˈfɑ:lʊəd] ?
" **And suppose I'm followed** ?
" 和 认为 我是 随后 ?

“假设我被人跟踪了呢？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 :

她说。

" [nʊʊ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **No** , " **he declared** :
" 不 , " 他 声明 :

“不,”他说道。

" [aɪ] [lʊkt] [ˈkerfəli] .
" **I looked carefully** :
" 我 看起来 小心 :

我仔细看了。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Listen to me .
听 到 我 :

听我说。

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈstɑ:pər] ? "
Where did you find the stopper ? "
在哪里 做过 你 寻找 这 塞子 ? "

你从哪里找到塞子的？

" [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] . "
" **In the drawer of the table by his bed** . "
" 在 这 抽屉 的 这 桌子 经过 他的 床 . "

“在他床边桌子的抽屉里。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [felt] [ðer; ðər] [ɔːlˈredi] . "
" **But we had felt there already** . "
" 但 我们 有 毛毡 那里 已经 . "

但我们已经有这种感觉了。

" [jes] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Yes ; and I did so again this morning** .
" 是的 ; 和 我 做过 所以 再次 这 早晨 :

“是的；今天早上我又这样做了。”

[aɪ] [ɪkˈspekt] [hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] . "
I expect he put it there last night . "
我 预计 他 放 它 那里 最后的 夜晚 . "

我估计是他昨晚放的。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ˈhiːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [əˈgen] , " [sed] [ˈluːpɪn] .
" **And I expect he'll want to take it from there again** , " **said Lupin** .
" 和 我 预计 地狱 想 到 拿 它 从 那里 再次 , " 说 羽扇豆 :

“我估计他还会想从那里继续下去,”卢平说道。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] . "
" **Very likely** . "
" 非常 可能 . "

“很有可能。”

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hi:; hi][faɪndz][aɪ 'ti:] [gɔ:n] ?
" And suppose he finds it gone ?
" 和 认为 他 发现 它 已消失 ?
“如果他发现东西不见了昵? ”

" [vi:k'twɑ:r] [lɒkt] [fraɪt(ə)nd] .
" Victoire looked frightened .
" 维克托瓦尔 看起来 害怕 .
维克托瓦看起来很害怕。

" [ˈænsər] [em 'i:] , " [sed] ['lu:pɪn] .
" Answer me , " said Lupin .
" 回答 我 , " 说 羽扇豆 .
“回答我,”卢平说道。

" [ɪf] [hi:; hi][faɪndz][aɪ 'ti:] [gɔ:n] , [ˈhi:l] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wəʊnt][hi:; hi] ? "
" If he finds it gone , he'll accuse you of taking it , won't he ? "
" 如果 他 发现 它 已消失 , 地狱 控 你 的 采取 它 , 惯于 他 ? "
“如果他发现东西不见了, 他肯定会指责你偷的, 对吧? ”

" [sɜ:rt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "
“当然。”

" [ðen] [gəʊ][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [bæk] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Then go and put it back , as fast as you can .
" 然后 去 和 放 它 后退 , 作为 快速地 作为 你 能 .
“然后尽快把它放回去。”

" [oʊ] [daɪr] , [oʊ] [daɪr] !
" Oh dear , oh dear !
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !
“哦, 天哪, 哦, 天哪! ”

" [i:; ji] [moʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .
她呻吟道。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
" I hope he won't have had time to find out .
" 我 希望 他 惯于 有 有 时间 到 寻找 出去 .
“我希望他还没来得及发现。”

[gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [kwɪk] .
Give it to me , quick .
给 它 到 我 , 快的 .
快给我。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['lu:pɪn] .
" Here you are , " said Lupin .
" 这里 你 是 , " 说 羽扇豆 .
“给你,”卢平说道。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
He felt in the pocket of his overcoat .
他 毛毡 在 这 口袋 的 他的 大衣 .
他摸了摸大衣口袋。

" [wel] ? " [sed] [vi:k'twɑ:r] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɪ][hænd] .
" Well ? " said Victoire , holding out her hand .
" 出色地 ? " 说 维克托瓦尔 , 保持 出去 她 手 .
“怎么样? ”维克托瓦说着, 伸出了手。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [its] [gɔːn] . "

" **Well** , " **he said** , **after a moment** , " **it's gone** . "

" 出色地 , " 他 说 , 后 一个 片刻 , " 它是 已消失 . "

“嗯,”他过了一会儿说, “它不见了。”

" [wʌt] ! "

" **What** ! "

" 什么 ! "

“什么! ”

" [jes] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [its] [gɔːn] . . .

" **Yes , upon my word , it's gone** . . .

" 是的 , 之上 我的 单词 , 它是 已消失 . . .

“是的, 我发誓, 它已经不见了.....”

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] .

somebody's taken it from me .

某人的 已采取 它 从 我 .

有人把它从我这儿拿走了。

" [hiː; hi][bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ə; eɪ] [ˈlæftər] [wɪt] , [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [friː]

" **He burst into a peal of laughter , a laughter which , this time , was free**

" 他 爆裂 进入 一个 皮尔 的 笑声 , 一个 笑声 哪个 , 这 时间 , 曾是 自由的

[frʌm; frəm][ɔːl] [ˈbɪtərnəs] .

from all bitterness .

从 全部 苦味 .

他突然放声大笑, 这一次, 笑声中没有一丝苦涩。

[viːkˈtwɑːr] [fluː] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] :

Victoire flew out at him :

维克托瓦尔 飞翔 出去 在 他 :

维克托瓦向他飞了出去:

" [læf] [əˈweɪ] ! . . .

" **Laugh away** ! . . .

" 笑 离开 ! . . .

尽情大笑吧!

[ˈpʊtɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] ! . . . "

Putting me in such a predicament ! . . . "

推杆 我 在 这样的 一个 困境 ! . . . "

让我陷入如此困境!

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ˈlæfɪŋ] ?

" **How can I help laughing** ?

" 如何 能 我 帮助 笑 ?

我怎么能忍住不笑呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [its] [ˈfʌni] .

You must confess that it's funny .

你 必须 承认 那 它是 有趣的 .

你必须承认这很搞笑。

[its] [noʊ] [bɜːŋɡər][ə; eɪ][ˈtrædzədɪ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈæktɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] ,

It's no longer a tragedy that we're acting , but a fairy - tale ,

它是 不 更长 一个 悲剧 那 是 表演 , 但 一个 仙女 - 故事 ,

我们现在演的不再是悲剧, 而是童话故事。

[æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] [æz; əz] [pʊs] [ɪn] [buːts] [ɔːr][dʒæk][ðə; ði] [ˈbiːnstɔːk] .

as much a fairy - tale as Puss in Boots or Jack the Beanstalk .

作为 很多 一个 仙女 - 故事 作为 猫 在 靴子 或者 杰克 这 豆莖 .

就像《穿靴子的猫》或《杰克与魔豆》一样, 都是童话故事。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [tu:; tə][maɪ'self] : [ðə; ði]['mædʒɪk] ['stɑ:pər] ;
I must write it when I get a few weeks to myself : The Magic Stopper ;
我 必须 写 它 什么时候 我 得到 一个 很少 周 到 我 : 这 魔法 塞子 ;
等我有几周空闲时间的时候, 我一定要把它写出来: 《神奇的止动器》;

[ɔ:r] , [ðə; ði]['mɪs,hæps][ʌv; əv] [pɔr] [ɑ:r'si:n] . "
or , The Mishaps of Poor Arsene ."
或者 , 这 事故 的 贫穷的 砵 . "
或者, 《可怜的阿尔塞纳的倒霉事》。

" [wel] . . . [hu:] [hæz; hæz]['teɪkən][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? "
" Well . . . who has taken it from you ? "
" 出色地 . . . WHO 有 已采取 它 从 你 ? "
“那么.....是谁把它从你身边夺走了? ”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? . . .
" What are you talking about ? . . .
" 什么 是 你 说 关于 ? . . .
“你在说什么? ...

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [floʊn] [ə'wei] . . . ['væniʃt] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑ:kɪt] :
It has flown away . . . vanished from my pocket :
它 有 飞行 离开 . . . 消失了 从 我的 口袋 :
它飞走了.....从我的口袋里消失了:

[hei] ['prestəʊ] , [brɪ'gɔ:n] !
hey presto , begone !
嘿 普雷斯托 , 走开 !
嘿, 变! 消失了!

" [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [pʊʃ] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [təʊn] :
" He gave the old servant a gentle push and , in a more serious tone :
" 他 给予 这 老的 仆人 一个 温和的 推 和 , 在 一个 更多的 严肃的 语气 :
他轻轻推了老仆人一把, 然后用更严肃的语气说道:

" [goʊ] [hoʊm] , [vi:k'twɑ:r] , [ænd; ənd][dəʊnt][ʌp'set] [jɔ:r'self] .
" Go home , Victoire , and don't upset yourself .
" 去 家 , 维克托瓦尔 , 和 不 沮丧的 你自己 .
“回家吧, 维克托瓦, 别让自己难过。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[sʌm; səm][wʌŋ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['stɑ:pər] [ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]
some one saw you give me the stopper and took advantage of the crowd in
一些 一 锯 你 给 我 这 塞子 和 采取 优势 的 这 人群 在

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [pɪk] [maɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the shop to pick my pocket of it .
这 店铺 到 挑选 我的 口袋 的 它 :
有人看到你把塞子递给我, 趁着商店里人多拥挤, 从我口袋里偷走了它。

[ðæt] ['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɑ:tʃt] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd][baɪ]
That only shows that we are watched more closely than I thought and by
那 仅有的 演出 那 我们 是 观看 更多的 密切 比 我 想法 和 经过
[ædvər'serɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] .
adversaries of the first rank .
对手 的 这 第一的 秩 .
这只能说明我们受到的监视比我想象的还要严密, 而且是受到一流对手的监视。

[bʌt; bət] , [wʌns] [mɔ:r] , [bi; bi] ['i:zi] .
But , once more , be easy .
但 , 一次 更多的 , 是 简单的 .

但是，再次强调，请保持轻松。

[ˈɑ:nɪst] [men] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] . . .
Honest men always come by their own . . .
诚实的 男人 总是 来 经过 他们的 自己的 . . .

诚实的人总会有自己的出路.....

[hæv; həv][ju; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tu; tə] [tel] [em 'i:] ? "
Have you anything else to tell me ? "
有 你 任何事物 别的 到 告诉 我 ? "

你还有什么要告诉我的吗？

" [jes] . [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] , [waɪl] [em] . - [wʌz; wəz] [aʊt] .
" Yes . Some one came yesterday evening , while M . Daubrecq was out .
" 是的 . 一些 一 来了 昨天 晚上 , 尽管 M . 曾是 出去 .

“是的。昨天晚上，当道布雷克先生外出时，有人来过。”

[aɪ] [sɔ:] [laɪts] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] . "
I saw lights reflected upon the trees in the garden . "
我 锯 灯 反映 之上 这 树木 在 这 花园 . "

我看到花园里的树木上反射着灯光。

" [ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] - ['bedru:m; 'bedrʊm] ? "
" The portress ' bedroom ? "
" 这 门房 - 卧室 ? "

“是门房的卧室吗？”

" [ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] [wʌz; wəz] [ʌp] . "
" The portress was up . "
" 这 门房 曾是 向上 . "

“门房已经起来了。”

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'tektɪv] - ['feləʊz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] ['hʌntɪŋ] .
" Then it was some of those detective - fellows ; they are still hunting .
" 然后 它 曾是 一些 的 那些 侦探 - 伙伴们 ; 他们 是 仍然 打猎 .

“然后就是那些侦探们；他们还在追捕。”

[aɪl] [si:] [ju; jʊ] ['li:tər] , [vi:k'twɑ:r] .
I'll see you later , Victoire .
患病的 看 你 之后 , 维克托瓦尔 .

再见，维克托瓦。

[ju; jʊ][mʌst; məst] [let] [em 'i:][ɪn] [ə'gen] . "
You must let me in again . "
你 必须 让 我 在 再次 . "

你必须再次放我进去。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[ju; jʊ][wɑ:nt][tu; tə] . . . "
You want to . . . "
你 想 到 . . . "

你想要...”

" [wʌt] [du:][aɪ] [rɪsk] ?
" What do I risk ?
" 什么 做 我 风险 ?

我要承担什么风险？

[jɔːr; jər] [ru:m] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] .
Your room is on the third floor .
 你的 房间 是 在 这 第三 地面 .

您的房间在三楼。

- [sə'spekts; 'sʌspekts] ['nʌθɪŋ] . "
Daubrecq suspects nothing . "
 - 嫌疑人 没有什么 . "

道布雷克什么也没怀疑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ! "
" But the others ! "
 " 但 这 其他的 ! "

“但是其他人呢！ ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ?
" The others ?
 " 这 其他的 ?

其他人呢？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [pleɪ] [em 'i:] [ə; eɪ] [trɪk] , [ðeid] [hæv; həv] [traɪd] [bɪ'fɔ:r]
If it was to their interest to play me a trick , they'd have tried before
 如果 它 曾是 到 他们的 兴趣 到 玩 我 一个 诡计 , 他们会 有 尝试 前
 [naʊ] .
now .
 现在 .

如果他们想要我，早就动手了。

[aɪm][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ðæts] [ɔ:l] .
I'm in their way , that's all .
 我是 在 他们的 方式 , 那就是 全部 .

我只是挡了他们的路而已。

[ðeə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] .
They're not afraid of me .
 它们是 不是 害怕的 的 我 .

他们不怕我。

[soʊ] [tɪl] ['leɪtər] , [vi:k'twɑ:r] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪg'zæktli] .
So till later , Victoire , at five o'clock exactly .
 所以 直到 之后 , 维克托瓦尔 , 在 五 点钟 确切地 .

那么，维克托瓦，我们稍后再见，五点整。

" [wʌn] ['fɜ:rðər] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪd] ['lu:pɪn] .
" One further surprise awaited Lupin .
 " 一 更远 惊喜 等待中 羽扇豆 .

“鲁邦还遇到了另一个意想不到的惊喜。”

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜ:rs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
In the evening his old nurse told him that ,
 在 这 晚上 他的 老的 护士 讲述 他 那 ,

晚上，他的老护士告诉他：

['hævɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsaɪd] ['teɪbl] [frʌm; frəm][kɪjəri'a:səti] ,
having opened the drawer of the bedside table from curiosity ,
 拥有 打开 这 抽屉 的 这 床头 桌子 从 好奇心 ,

出于好奇，他打开了床头柜的抽屉。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)] ['stɑ:pər] [ðer; ðər] [ə'gen] .
she had found the crystal stopper there again .
 她 有 成立 这 水晶 塞子 那里 再次 .

她又在那里找到了那个水晶塞子。

[ˈluːpɪn][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðɪːz] [mɪˈrækjələs] [ˈɪnsɪdənts] .
Lupin was no longer to be excited by these miraculous incidents .
羽扇豆 曾是 不 更长 到 是 兴奋的 经过 这些 神奇 事件 .
鲁邦对这些奇迹般的事件不再感到兴奋。

[hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
He simply said to himself :
他 简单地 说 到 他自己 :
他只是对自己说:

" [soʊ] [ɪts] [bɪn] [brɔːt] [bæk] .
" So it's been brought back .
" 所以 它是 到过 带来 后退 .
所以它又回来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [huː] [ˈentərz] [ðɪs] [haʊs] [baɪ][sʌm; səm]
And the person who brought it back and who enters this house by some
和 这 人 WHO 带来 它 后退 和 WHO 进入 这 房子 经过 一些
[ʌnɪkˈspleɪnd] [miːnz] [kənˈsɪdərd] ,
unexplained means considered ,
无法解释 方法 经过考虑的 ,
而将它带回来并以某种无法解释的方式进入这所房子的人则认为，

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈstɑːpər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] .
as I did , that the stopper ought not to disappear .
作为 我 做过 , 那 这 塞子 应该 不是 到 消失 .
正如我所做的那样，塞子不应该消失。

[ænd; ənd] [jet] - , [huː] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [spaɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri]
And yet Daubreccq , who knows that he is being spied upon to his very
和 然而 - , WHO 知道 那 他 是 存在 间谍 之上 到 他的 非常
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,
然而，道布雷克明明知道自己连卧室都被人监视着，

[hæz; həz][wʌns] [mɔːr] [left] [ðə; ðɪ] [ˈstɑːpər] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ,
has once more left the stopper in a drawer ,
有 一次 更多的 左边 这 塞子 在 一个 抽屉 ,
他又一次把塞子留在了抽屉里。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [əˈtætʃt] [noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] !
as though he attached no importance to it at all !
作为 尽管 他 随附的 不 重要性 到 它 在 全部 !
仿佛他对此毫不在意！

[naʊ] [wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Now what is one to make of that ?
现在 什么 是 一 到 制作 的 那 ?

这又该如何解释呢？

[ðoʊ] [ˈluːpɪn][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp]
Though Lupin did not make anything of it , nevertheless he could not escape
尽管 羽扇豆 做过 不是 制作 任何事物 的 它 , 尽管如此 他 可以 不是 逃脱
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈɑːrgjuːmənts] ,
certain arguments ,
肯定 论点 ,
虽然鲁邦并未对此大做文章，但他仍然无法回避某些争论。

[ˈsɜːrt(ə)n] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [veɪg] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv] [laɪt]
certain associations of ideas that gave him the same vague foretaste of light
肯定 协会 的 想法 那 给予 他 这 相同的 模糊的 预尝 的 光
[wɪtʃ] [wʌn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)] .
which one receives on approaching the outlet of a tunnel .
哪个 一 接收 在 接近 这 出路 的 一个 隧道 .

某些想法的联想让他产生了一种模糊的预感，就像接近隧道出口时所感受到的那种光明一样。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stændz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" It is inevitable , as the case stands , " he thought ,
" 它 是 不可避免的 , 作为 这 案件 站立 , " 他 想法 ,
"就目前的情况来看，这是不可避免的,"他心想。

" [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" that there must soon be an encounter between myself and the others .
" 那 那里 必须 很快 是 一个 遇到 之间 我 和 这 其他的 .
"我很快就要和其他人见面了。"

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mɒʊmənt][aɪ][æɪ; ɛɪ][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
From that moment I shall be master of the situation .
从 那 片刻 我 将 是 掌握 的 这 情况 .
从那一刻起，我将掌控局面。

" [faɪv] [deɪz] [pæst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['luːpɪn][dɪd][nɔːt] [gliːn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [pər'tɪkjələr] .
" Five days passed , during which Lupin did not glean the slightest particular .
" 五 天 通过了 , 期间 哪个 羽扇豆 做过 不是 收集 这 丝毫 特别的 .
"五天过去了，鲁宾却一无所获。"

[ɑ:n][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
On the sixth day Daubrecq received a visit , in the small hours , from a
在 这 第六 天 - 已收到 一个 访问 , 在 这 小的 小时 , 从 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

第六天凌晨，道布雷克接待了一位先生的来访。

- [ðə; ði] ['depjuti] , [huː] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , ['drægd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]
Laybach the deputy , who , like his colleagues , dragged himself at his feet in
- 这 副 , WHO , 喜欢 他的 同事 , 拖拽 他自己 在 他的 脚 在
[dɪ'spər] [ænd; ənd] ,
despair and ,
绝望 和 ,

莱巴赫议员和他的同事们一样，绝望地瘫倒在地，

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈhændɪd][hɪm; ɪm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
when all was done , handed him twenty thousand francs .
什么时候全部 曾是 完毕 , 递交 他 二十 千 法郎 .

一切结束后，给了他两万法郎。

[tuː] [mɔːr] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [naɪt] , [ˈpəʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr]
Two more days ; and then , one night , posted on the landing of the second floor
二 更多的 天 ; 和 然后 , 一 夜晚 , 发布 在 这 降落 的 这 第二 地面
,
:
,

又过了两天；然后，在一个晚上，张贴在二楼的楼梯平台上，

['luːpɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] ,
Lupin heard the creaking of a door , the front - door , as he perceived ,
羽扇豆 听到 这 嘎吱作响 的 一个 门 , 这 正面 - 门 , 作为 他 感知 ,
卢平听到门吱呀作响的声音，他觉得那是前门。

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:rdn].

which led from the hall into the garden .
哪个 引领 从 这 大厅 进入 这 花园 .

从大厅通往花园。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkənəs][hi:; hi][dɪˈstɪŋɡwɪtʃ] , [ɔ:r][ˈræðər][dɪˈvaɪnd] , [ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][tu:] [ˈpɜ:sənz] ,
In the darkness he distinguished , or rather divined , the presence of two persons ,
在 这 黑暗 他 杰出的 , 或者 相当 神谕 , 这 在场 的 二 人 ,
在黑暗中, 他分辨出, 或者更确切地说是预感到, 有两个人的存在。

[hu:] [klaɪmd] [ðə; ði][sterz] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] , [aʊtˈsaɪd] -
who climbed the stairs and stopped on the first floor , outside Daubrecq's
WHO 攀登 这 楼梯 和 停止 在 这 第一的 地面 , 外部 -

[ˈbedru:m; ˈbedrəm] .

bedroom :
卧室 .

他爬上楼梯, 停在一楼, 在道布雷克的卧室外。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] ?

What were they doing there ?
什么 是 他们 正在做 那里 ?

他们当时在那里做什么？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˈentər][ðə; ði][ru:m] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] - [ˈboʊltɪd][hɪz; ɪz] [dɔ:r]
It was not possible to enter the room , because Daubrecq bolted his door
它 曾是 不是 可能的 到 进入 这 房间 , 因为 - 螺栓连接 他的 门

[ˈevri] [naɪt] .

every night .
每一个 夜晚 .

由于道布雷克每晚都会把门闩上, 所以无法进入房间。

[ðen] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈhoʊpɪŋ] ?

Then what were they hoping ?
然后 什么 是 他们 希望 ?

那他们究竟在期待什么？

[ˈmænɪfestli] , [ə; eɪ][ˈhændiwɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈfɔ:ɹmd] ,
Manifestly , a handiwork of some kind was being performed ,
显然 , 一个 手工制品 的 一些 种类 曾是 存在 执行 ,

显然, 有人正在进行某种手工活。

[æz; əz][ˈlu:pɪn] [dɪˈskʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [saʊndz][ʌv; əv] [ˈrʌbɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
as Lupin discovered from the dull sounds of rubbing against the door .
作为 羽扇豆 发现 从 这 乏味的 声音 的 擦 反对 这 门 .

鲁宾从门上摩擦的沉闷声音中发现了这一点。

[ðen] [wɜ:rdz] , [ˈʌtəd] [ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] :

Then words , uttered almost beneath a whisper , reached him :
然后 字 , 说出 几乎 下面 一个 耳语 , 达到 他 :

然后, 他听到了一些几乎是耳语般的话语:

" [ɪz][aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] ? "

" Is it all right ? "
" 是 它 全部 正确的 ? "

“这样可以吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第5/17页

" [jes] , [kwat] , [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [wi:d] ['betər] [pʊt][aɪ'ti:] [ɔ:f] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **Yes , quite , but , all the same , we'd better put it off till to - morrow ,**
" 是的 , 相当 , 但 , 全部 这 相同的 , 我们会 更好的 放 它 离开 直到 到 - 明天 ,
[br'kəz, br'kɔ:z] . . .

because . . .
因为 . . .

“是的，的确如此，但是，我们最好还是推迟到明天，因为.....”

" ['lu:pɪn][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
" **Lupin did not hear the end of the sentence** .
" 羽扇豆 做过 不是 听到 这 结尾 的 这 句子 .

鲁宾没有听完这句话的后半部分。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['grʊʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn'sterz] .
The men were already groping their way downstairs .
这 男人 是 已经 摸索 他们的 方式 楼下 .

男人们已经摸索着下了楼。

[ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪt] .
The hall - door was closed , very gently , and then the gate .
这 大厅 - 门 曾是 关闭 , 非常 轻轻地 , 和 然后 这 门 .

大厅的门轻轻地关上了，然后是大门。

" [ɪts] ['kjʊriəs] , [seɪ] [wʌt] [wʌn] [laɪks] , " [θɔ:t] ['lu:pɪn] .
" **It's curious , say what one likes , " thought Lupin** .
" 它是 好奇的 , 说 什么 一 点赞 , " 想法 羽扇豆 .

“真奇怪，人人都喜欢表达自己的喜好，”鲁邦心想。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪt] - ['kerfəli] [kən'si:lz] [hɪz; ɪz] [ræs'kæliɪtiz] [ænd; ənd][ɪz][ɑ:n]
" **Here is a house in which Daubrecq carefully conceals his rascalities and is on**
" 这里 是 一个 房子 在 哪个 - 小心 隐藏 他的 无赖行为 和 是 在
[hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
his guard ,
他的 警卫 ,

“这是一栋道布雷克精心隐藏其恶行并时刻保持警惕的房子。”

[nɑ:t] [wɪ'daʊt] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [ə'genst] [spaɪz] ;
not without good reason , against spies ;
不是 没有 好的 原因 , 反对 间谍 ;

并非没有充分的理由，要防范间谍；

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wɔ:ks] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bu:θ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] .
and everybody walks in and out as in a booth at a fair .
和 大家 散步 在 和 出去 作为 在 一个 展位 在 一个 公平的 .

每个人都像在集市的摊位上一样进进出出。

[vi:k'twa:r] [lets] [em 'i:][ɪn] , [ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] [əd'mɪts] [ðə; ði] ['emɪ'seri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] : [ðæts] [wel]
Victoire lets me in , the portress admits the emissaries of the police : that's well
维克托瓦尔让我们 我 在 , 这 门房 承认 这 使者 的 这 警察 : 那就是 出色地
[ænd; ənd] [gʊd] ;
and good ;
和 好的 ;

维克托瓦让我进去，门房让警察使者进来：这很好；

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔ:ls] [ɪn] [ðɪ:z] ['pi:pəlz] ['feɪvər] ?
but who is playing false in these people's favour ?
但 WHO 是 玩耍 错误的 在 这些 人们的 偏爱 ?
但究竟是谁在为这些人卖弄诡计呢？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [ə'loʊn] ?
Are we to suppose that they are acting alone ?
是 我们 到 认为 那 他们 是 表演 独自的 ?
我们是否可以认为他们是单独行动的？

[bʌt; bət] [wʌt] ['fɪrləsənəs] !
But what fearlessness !
但 什么 无畏 !
真是胆大包天！

[ænd; ænd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] !
And how well they know their way about !
和 如何 出色地 他们 知道 他们的 方式 关于 !
他们对路真熟悉！

" [ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] , ['dʊrɪŋ] - ['æbsəns] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
" **In the afternoon , during Daubrecq's absence , he examined the door of the first**
" 在 这 下午 , 期间 - 缺席 , 他 检查 这 门 的 这 第一的
- [flɔ:r] ['bedru:m; 'bedrɒm] .
- floor bedroom .
- 地面 卧室 .
“下午，趁着达布雷克不在，他检查了二楼卧室的门。

[ænd; ænd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [glæns] , [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] :
And , at the first glance , he understood :
和 , 在 这 第一的 瞥一眼 , 他 理解 :
他一眼就明白了：

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['pænlz] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəli] [kʌt] [aʊt] [ænd; ænd][wʌz; wəz]['oʊnli] [held] [ɪn]
one of the lower panels had been skilfully cut out and was only held in
一 的 这 降低 面板 有 到过 巧妙地 切 出去 和 曾是 仅有的 握住 在
[pleɪs] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)] [tæks] .
place by invisible tacks .
地方 经过 无形的 图钉 .
其中一块下部面板经过巧妙切割，仅用隐形图钉固定。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] , ['ðerfɔ:r] ,
The people , therefore ,
这 人们 , 所以 ,
因此，人民

[hu:] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðɪs] [wɜ:rk][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [seɪm] [hu:] [hæd; həd]['æktɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:] ['pleɪsɪz] ,
who had done this work were the same who had acted at his two places ,
WHO 有 完毕 这 工作 是 这 相同的 WHO 有 行动 在 他的 二 地方 ,
完成这项工作的人，正是曾在他两个地方任职的人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] - [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ru:] [ˌætoʊ'bri:ɑ:] .
in the Rue Matiguon and the Rue Chateaubriand .
在 这 后悔 - 和 这 后悔 夏多布里昂 .
在马蒂贡街和夏多布里安街。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] ['deɪtɪd] [bæk] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] ['pɪrɪəd] [ænd; ænd] [ðæt] ,
He also found that the work dated back to an earlier period and that ,
他 还 成立 那 这 工作 日期 后退 到 一个 早些时候 时期 和 那 ,
他还发现，这项作品可以追溯到更早的时期，而且，

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [brɪ'fɔ:rhænd] ,
as in his case , the opening had been prepared beforehand ,
作为 在 他的 案件 , 这 开幕 有 到过 准备 预先 ,
就像他的情况一样, 开场白是事先准备好的。

[ɪn][æn,tɪsɪ'pei](ə)n][ʌv; əv] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'mi:diət] [ni:d] .
in anticipation of favourable circumstances or of some immediate need .
在 预期 的 有利 情况 或者 的 一些 即时 需要 .
为了应对有利情况或迫在眉睫的需求。

[ðə; ði] [deɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['lu:pɪn] .
The day did not seem long to Lupin .
这 天 做过 不是 似乎 长的 到 羽扇豆 .
鲁宾觉得这一天过得很快。

[ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Knowledge was at hand .
知识 曾是 在 手 .
知识唾手可得。

[nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [hi:; hi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]
Not only would he discover the manner in which his adversaries employed those little
不是 仅有的 会 他 发现 这 方式 在 哪个 他的 对手 受雇 那些 小的
[ˈoʊpənɪŋz] ,
openings ,
开口 ,
他不仅会发现对手是如何利用这些小漏洞的,

[wɪt] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ʌnɪm'plɔɪəbl] , [sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ri:tʃ]
which were apparently unemployable , since they did not allow a person to reach
哪个 是 显然 无法就业 , 自从 他们 做过 不是 允许 一个 人 到 抵达
[ðə; ði] ['ʌpər] [boʊlts] ,
the upper bolts ,
这 上 螺栓 ,
这些设备显然无法使用, 因为它们无法让人够到上面的螺栓。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [hu:] [ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ænd; ænd][enər'dʒetɪk] ['ædvər,serɪz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]
but he would learn who the ingenious and energetic adversaries were with
但 他 会 学习 WHO 这 巧妙 和 精力充沛 对手 是 和
[hu:m] [hi:; hi] - [ænd; ænd] [ɪn'evɪtəbli] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] .
whom he repeatedly and inevitably found himself confronted .
谁 他 - 和 不可避免地 成立 他自己 面对 .
但他终将明白, 那些他反复且不可避免地要面对的足智多谋、精力充沛的对手究竟是谁。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ə'hʌɪd] [hɪm; ɪm] .
One incident annoyed him .
一 事件 恼怒 他 .
有一件事让他很恼火。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] - , [hu:] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['taɪərd][æt; ət] ['dɪnər] ,
In the evening Daubrecq , who had complained of feeling tired at dinner ,
在 这 晚上 - , WHO 有 抱怨 的 感觉 疲劳的 在 晚餐 ,
晚上, 达布雷克在晚餐时抱怨感到疲倦,

[keɪm] [hoʊm] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ænd; ænd] , ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] , [pʊʃt] [ðə; ði]
came home at ten o'clock and , contrary to his usual custom , pushed the
来了 家 在 十 点钟 和 , 相反 到 他的 通常 风俗 , 推动 这
[boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] .
bolts of the hall - door .
螺栓 的 这 大厅 - 门 .
他十点钟回到家, 一反常态地推上了大厅门的门闩。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ʌðər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðer; ðər] [plæn] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [tuː; tə] -
how would the others be able to carry out their plan and go to Daubrecq's
如何 会 这 其他的 是 有能力的 到 携带 出去 他们的 计划 和 去 到 -
[ruːm] ?
room ?
房间 ?

其他人要如何才能执行他们的计划并进入道布雷克的房间？

[ˈluːpɪn] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
Lupin waited for an hour after Daubrecq put out his light .
羽扇豆 等待 为了 一个 小时 后 - 放 出去 他的 光 .

道布雷克熄灯后，卢平等了一个小时。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] [ˈstʌdi] ,
Then he went down to the deputy's study ,
然后 他 去 向下 到 这 副手们 学习 ,
然后他去了副手的书房。

[ˈoʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈdʒɑːr] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd] [fɪkst]
opened one of the windows ajar and returned to the third floor and fixed
打开 一 的 这 视窗 半开 和 返回 到 这 第三 地面 和 固定的
[hɪz; ɪz] [roʊp] - [ˈlædər] [soʊ] [ðæt] ,
his rope - ladder so that ,
他的 绳索 - 梯子 所以 那 ,

他把其中一扇窗户半开，回到三楼，固定好绳梯，这样，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [wɪˈðəʊt] [ˈpæsiŋ] [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] .
in case of need , he could reach the study without passing though the house .
在 案件 的 需要 , 他 可以 抵达 这 学习 没有 通过 尽管 这 房子 .
如有需要，他可以不经房子就到达书房。

[ˈlæstli] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [flɔːr] [ˈlændɪŋ] .
Lastly , he resumed his post on the second - floor landing .
最后 , 他 恢复 他的 邮政 在 这 第二 - 地面 降落 .
最后，他回到了二楼平台的岗位上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .
He did not have to wait long .
他 做过 不是 有 到 等待 长的 :
他没等多久。

[æən; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [sʌm; səm] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [hɔːl] -
An hour earlier than on the previous night some one tried to open the hall -
一个 小时 早些时候 比 在 这 以前的 夜晚 一些 一 尝试 到 打开 这 大厅 -
[dɔːr] .
door .
门 .

比前一天晚上早一个小时，有人试图打开走廊的门。

[wen] [ðə; ði] [əˈtempt] [feɪld] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] .
When the attempt failed , a few minutes of absolute silence followed .
什么时候 这 试图 失败的 , 一个 很少 分钟 的 绝对 沉默 随后 .
尝试失败后，现场陷入了几分钟的绝对寂静。

[ænd; ənd] [ˈluːpɪn] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ,
And Lupin was beginning to think that the men had abandoned the idea ,
和 羽扇豆 曾是 开始 到 思考 那 这 男人 有 弃 这 主意 ,
卢平开始觉得那些人已经放弃了这个主意。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] .
when he gave a sudden start .
什么时候 他 给予 一个 突然 开始 .

他突然动了一下。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pæst] , [wi'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [saʊnd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Some one had passed, without the least sound to interrupt the silence .
一些 一 有 通过了 , 没有 这 至少 声音 到 打断 这 沉默 .

有人悄无声息地经过，打破了寂静。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [aɪ'ti:] , [soʊ] [ʌtərlɪ] [wɜ:r; wəɪ][ðə; ði] ['θɪŋz] [steps] ['dedənd] [baɪ]
He would not have known it, so utterly were the thing's steps deadened by
他 会 不是 有 已知 它 , 所以 完全地 是 这 事物 步骤 麻木 经过
[ðə; ði] [ster] - ['kɑ:rpɪt] ,
the stair - carpet ,
这 楼梯 - 地毯 ,

他根本不会察觉到，因为楼梯地毯完全隔绝了脚步声。

[ɪf] [ðə; ði] ['bæləstər] - [reɪl] , [wɪt] [hi:; hi] [hɪm'self] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hæd; həd][nɑ:t] ['feɪkən] ['slɑ:tlɪ]
if the baluster - rail, which he himself held in his hand, had not shaken slightly
如果 这 栏杆 - 轨 , 哪个 他 他自己 握住 在 他的 手 , 有 不是 摇晃 轻微地
.
:
.

如果他手中握着的栏杆没有微微晃动的話。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp'sterz] .
Some one was coming upstairs .
一些 一 曾是 未来 楼上 .

有人正上楼。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'sent] [kən'tɪnju:d] ,
And, as the ascent continued ,
和 , 作为 这 上升 持续 ,

随着攀登的继续，

['lu:pɪn] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Lupin became aware of the uncanny feeling that he heard nothing more than
羽扇豆 成为 意识到的 的 这 不可思议 感觉 那 他 听到 没有什么 更多的 比
[br'fɔ:r] .
before .
前 .

鲁宾意识到一种奇怪的感觉，他听到的和以前一样，什么也没听到。

[hi:; hi] [nu:] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] ,
He knew, because of the rail,
他 知道 , 因为 的 这 轨 ,

他之所以知道，是因为那条铁轨。

[ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][kɒd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [klaɪmd]
that a thing was coming and he could count the number of steps climbed
那 一个 事物 曾是 未来 和 他 可以 数数 这 数字 的 步骤 攀登
[baɪ] [noʊtɪŋ] [i:t] [vaɪ'breɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] ;
by noting each vibration of the rail;
经过 注意到 每个 振动 的 这 轨 ;

他知道有什么东西要来了，他可以通过注意到铁轨的每一次震动来计算爬过的台阶数；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪm] [senˈseɪ](ə)n[ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl]
but no other indication gave him that dim sensation of presence which we feel
但 不 其他 指示 给予 他 那 暗淡 感觉 的 在场 哪个 我们 感觉
[ɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃn] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] ,
in distinguishing movements which we do not see ,
在 区别 移动 哪个 我们 做 不是 看 ,
但除此之外, 没有任何其他迹象让他产生那种模糊的存在感, 就像我们辨别看不见的动作时所感受到的那样。

[ɪn] [pəˈsiːvɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] .
in perceiving sounds which we do not hear .
在 感知 声音 哪个 我们 做 不是 听到 .
感知我们听不到的声音。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [blækər] [ˈdɑːrknəs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈʃeɪp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]
And yet a blacker darkness ought to have taken shape within the darkness
和 然而 一个 更黑 黑暗 应该 到 有 已采取 形状 之内 这 黑暗
[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] ,
and something ought ,
和 某物 应该 ,
然而, 在黑暗之中, 应该会形成更深邃的黑暗, 应该有什么东西.....

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
at least , to modify the quality of the silence .
在 至少 , 到 调整 这 质量 的 这 沉默 .
至少, 可以改变寂静的性质。

[noʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
No , he might well have believed that there was no one there .
不 , 他 可能 出色地 有 相信 那 那里 曾是 不 一 那里 .
不, 他很可能真的认为那里没有人。

[ænd; ənd][ˈluːpɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ,
And Lupin , in spite of himself and against the evidence of his reason ,
和 羽扇豆 , 在 尽管如此 的 他自己 和 反对 这 证据 的 他的 原因 ,
[ˈendɪd] [baɪ] [biˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] ,
ended by believing it ,
结束 经过 相信 它 ,
而卢平, 尽管他自己不情愿, 也违背了理智, 最终还是相信了这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪl][noʊ][lɔːŋɡər] [muːvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
for the rail no longer moved and he thought that he might have been the
为了 这 轨 不 更长 已搬 和 他 想法 那 他 可能 有 到过 这
[spɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] .
sport of an illusion .
运动 的 一个 错觉 .
因为铁轨不再移动, 他心想自己可能只是在玩一场幻觉游戏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
And this lasted a long time .
和 这 持续 一个 长的 时间 .
这种情况持续了很长时间。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [səˈpəʊz] .
He hesitated , not knowing what to do , not knowing what to suppose .
他 犹豫了一下 , 不是 会心 什么 到 做 , 不是 会心 什么 到 认为 .
他犹豫不决, 不知所措, 也不知该作何猜测。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɑːd] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] .
But an odd circumstance impressed him .
但 一个 奇怪的 环境 印象深刻 他 .
但一件奇特的事情给他留下了深刻的印象。

[ˈfʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] - [hæd; həd][leɪd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][bed]
fumbling and feeling through the clothes which Daubrecq had laid beside his bed
笨拙 和 感觉 通过 这 衣服 哪个 - 有 铺设 旁 他的 床
.
:
.

他笨拙地摸索着，翻找着道布雷克放在床边的衣服。

" [naʊ] , " [θɔ:t] [ˈlu:pɪn] , " [wi:; wi][jæl; jəl] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Now , " thought Lupin , " we shall learn something .**
" 现在 , " 想法 羽扇豆 , " 我们 将 学习 某物 .

“现在,”卢平心想,“我们将学到一些东西。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [du:s] [dɪd][ðə; ði] [ˈbegər] [get][ɪn] ?
But how the deuce did the beggar get in ?
但 如何 这 二 做过 这 乞丐 得到 在 ?

但那个乞丐到底是怎么进来的?

[hæz; həz][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ?
Has he managed to draw the bolts and open the door ?
有 他 管理 到 画 这 螺栓 和 打开 这 门 ?

他是否已经成功打开门闩并打开了门?

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [ˌaɪ'ti:] [ə'gen] ?
But , if so , why did he make the mistake of shutting it again ?
但 , 如果 所以 , 为什么 做过 他 制作 这 错误 的 关闭 它 再次 ?

但如果真是这样, 他为什么又犯了把它关上的错误呢?

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ə'na:məli] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈlu:pɪn] ,
" **Not for a second - a curious anomaly in a man like Lupin ,**
" 不是 为了 一个 第二 - 一个 好奇的 异常 在 一个 男人 喜欢 羽扇豆 ,

“一秒钟都没有——这对于鲁邦这样的人来説, 真是一个奇怪的反常现象。”

[æn; ən] [ə'na:məli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʌn'kæni] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]
an anomaly to be explained only by the uncanny feeling which the whole
一个 异常 到 是 解释 仅有的 经过 这 不可思议 感觉 哪个 这 所有的
[əd'ventʃər] [prə'du:st] [ɪn][hɪm; ɪm] - [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪd][hi:; hi] [sə'spekt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)]
adventure produced in him - not for a second did he suspect the very simple
冒险 生产 在 他 - 不是 为了 一个 第二 做过 他 怀疑 这 非常 简单的
[tru:θ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
truth which was about to be revealed to him .
真相 哪个 曾是 关于 到 是 揭晓 到 他 .

这种反常现象只能用整个冒险经历在他心中产生的那种不可思议的感觉来解释——他丝毫没有想到即将向他揭示的非常简单的真相。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] , [hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
Continuing his way down , he crouched on one of the bottom steps of the
继续 他的 方式 向下 , 他 蹲着 在 一 的 这 底部 步骤 的 这
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

他继续往下走, 蹲在楼梯最下面的一级台阶上。

[ðʌs] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrəm][ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] ,
thus placing himself between the door of the bedroom and the hall - door ,
因此 放置 他自己 之间 这 门 的 这 卧室 和 这 大厅 - 门 ,

于是他把自己挡在了卧室门和走廊门之间。

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [wɪt] - [ˈenəmi][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [teɪk] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
on the road which Daubrecq's enemy must inevitably take in order to join his
在这路哪个 - 敌人 必须 不可避免地 拿 在 命令 到 加入 他的
[əˈkɒmplɪsɪz] .
accomplices .
同谋 .

道布雷克的敌人为了与他的同伙会合，必然要走上这条路。

[hi:; hi] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈæŋɡwɪ] .
He questioned the darkness with an unspeakable anguish .
他 被质问 这 黑暗 和 一个 无法形容 痛苦 .

他带着难以言喻的痛苦质问黑暗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʌnˈmɑ:skɪŋ] [ðæt] [ˈenəmi] [ʌv; əv] - , [hu:] [wʌz; wəz]
He was on the point of unmasking that enemy of Daubrecq's , who was
他 曾是 在 这 观点 的 揭露真相 那 敌人 的 - , WHO 曾是
[ˈɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈædvərseri] .
also his own adversary .
还 他的 自己的 对手 .

他即将揭露道布雷克的敌人，而这个人同时也是他自己的对手。

[hi:; hi] [wʊd] [θwɔ:rt] [hɪz; ɪz][plænz] .
He would thwart his plans .
他 会 阻挠 他的 计划 .

他会挫败他的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:ti] ['kæptʃəd] [frʌm; frəm] - [hi:; hi] [wʊd] ['kæptʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃ:rn] ,
And the booty captured from Daubrecq he would capture in his turn ,
和 这 赃物 捕获 从 - 他 会 捕获 在 他的 转动 ,
[hɪz; ɪz][tʃ:rn] .
而他从道布雷克那里缴获的战利品，他也会反过来缴获。

[waɪl] - [slept] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [əˈkɒmplɪsɪz] [ˈlɜ:kɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] [ɔ:r]
while Daubrecq slept and while the accomplices lurking behind the hall - door or
尽管 - 睡着了 和 尽管 这 同谋 潜伏 在后面 这 大厅 - 门 或者
[aʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt] [ˈveɪnli] [əˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈli:dəz] [rɪˈtʃ:rn] .
outside the garden - gate vainly awaited their leader's return .
外部 这 花园 - 门 徒劳地 等待中 他们的 领导人的 返回 .

当道布雷克睡着时，那些躲在门厅门后或花园门外的同伙们徒劳地等待着他们的首领回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈtʃ:rn] [tʊk] [pleɪs] .
And that return took place .
和 那 返回 采取 地方 .

于是，回归发生了。

[ˈlu:pɪn] [nu:] [aɪˈti:][baɪ][ðə; ði] [rɪˈnu:d] [vaɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləstərz] .
Lupin knew it by the renewed vibration of the balusters .
羽扇豆 知道 它 经过 这 更新 振动 的 这 栏杆 .

卢平从栏杆重新震动中察觉到了这一点。

[ænd; ənd] , [wʌns] [mɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sens] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈevri] [nɜ:rv] [ɑ:n] [edʒ] ,
And , once more , with every sense strained and every nerve on edge ,
和 , 一次 更多的 , 和 每一个 感觉 紧张 和 每一个 神经 在 边缘 ,
[hɪz; ɪz] .
于是，再一次，所有感官都绷紧了，每一根神经都处于紧张状态。

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [drɪˈsɜ:rn] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
he strove to discern the mysterious thing that was coming toward him .
他 努力 到 辨别 这 神秘 事物 那 曾是 未来 朝向 他 .

他努力辨别向他走来的神秘事物。

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:ələɪzd] [aɪˈti:] [wen] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] .
He suddenly realized it when only a few yards away .
他 突然 已实现 它 什么时候 仅有的 一个 很少 码 离开 .

当距离目的地只有几码远的时候，他突然意识到了这一点。

[hi:; hi] [hɪm'self] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈdɑ:rkər] [ˈri:səs] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] .

He himself , hidden in a still darker recess , could not be seen .
他 他自己 , 隐 在 一个 仍然 较暗 凹陷处 , 可以 不是 是 已见 .

他自己则躲在更黑暗的角落里, 谁也看不见他。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈveɪɡɪst] [ˈmænər] - [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ster] [baɪ] [ster] ,
And what he saw - in the very vaguest manner - was approaching stair by stair ,
和 什么 他 锯 - 在 这 非常 最模糊 方式 - 曾是 接近 楼梯 经过 楼梯 ,

他隐约看到, 有人正一步一步地朝他走来。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [priˈkɔ:ʃənz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [i:t] [ˈseprət] [ˈbæləstər] .
with infinite precautions , holding on to each separate baluster .
和 无限 防范措施 , 保持 在 到 每个 分离 栏杆 .

小心翼翼, 紧紧抓住每一根栏杆。

" [hu:m] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ? " [sed] [ˈlu:pɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" Whom the devil have I to do with ? " said Lupin to himself ,
" 谁 这 魔鬼 有 我 到 做 和 ? " 说 羽扇豆 到 他自己 ,

"我到底跟谁有关系?" 卢平自言自语道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θʌmpt] [ɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
while his heart thumped inside his chest .
尽管 他的 心 猛击 里面 他的 胸部 .

他的心脏在胸腔里怦怦直跳。

[ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wʌz; wəz] [ˈheɪsnd] .
The catastrophe was hastened .
这 灾难 曾是 加快 .

灾难加速发生。

[ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n] [ˈlu:pɪnz] [pɑ:rt] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [hu:] [stɑ:pt]
A careless movement on Lupin's part was observed by the stranger , who stopped
一个 粗心 移动 在 鲁冰花 部分 曾是 观察到 经过 这 陌生人 , WHO 停止

[ʃɔ:rt] .
short .
短的 .

陌生人注意到卢平的一个漫不经心的动作, 随即停了下来。

[ˈlu:pɪn] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [lest] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] .
Lupin was afraid lest the other should turn back and take to flight .
羽扇豆 曾是 害怕的 免得 这 其他 应该 转动 后退 和 拿 到 航班 .

鲁宾担心对方会转身逃走。

[hi:; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈædvərseri] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈstju:pɪfaɪd] [æt; ət] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
He sprang at the adversary and was stupefied at encountering nothing
他 弹簧 在 这 对手 和 曾是 目瞪口呆 在 遭遇 没有什么

[bʌt; bət] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ster] - [reɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rm] [wɪt]
but space and knocking against the stair - rail without seizing the form which
但 空间 和 敲门 反对 这 楼梯 - 轨 没有 抓住 这 形式 哪个

[hi:; hi] [sɔ:] .
he saw .
他 锯 .

他猛扑向对手, 却惊愕地发现眼前只有一片空旷, 撞到楼梯扶手上却没能抓住他所看到的人形。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd] ,
But he at once rushed forward ,
但 他 在 一次 匆忙 向前 ,

但他立刻冲了上前去,

[krɒːst] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪst] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi]
crossed the best part of the hall and caught up his antagonist just as he
交叉 这 最好的 部分 的 这 大厅 和 捕捉 向上 他的 反派 只是 作为 他

[wʌz; wəz] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
was reaching the door opening on the garden .
曾是 到达 这 门 开幕 在 这 花园 .

他穿过大厅最宽敞的地方，在对手走到通往花园的门前时追上了他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [fraɪt] , [ˈænsər] [baɪ] [ˈʌðər] [kraɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv]
There was a cry of fright , answered by other cries on the further side of
那里 曾是 一个 哭 的 惊吓 , 回答 经过 其他 哭泣 在 这 更远 边 的

[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

一声惊恐的尖叫声从门的另一边传来，紧接着又是一阵尖叫声。

" [oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'tiː] , [wɒts] [ðɪs] ? " ['mʌtəd] ['luːpɪn] , [huːz] [ɑːrmz] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ɪn] [ðə; ði]
" Oh , hang it , what's this ? " muttered Lupin , whose arms had closed , in the
" 哦 , 悬挂 它 , 是什么 这 ? " 低声说道 羽扇豆 , 谁 武器 有 关闭 , 在 这

[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

“哦，该死，这是什么？”卢平在黑暗中喃喃自语，双臂紧紧地抱在胸前。

[raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ˈtaɪni] , [ˈtremblɪŋ] , ['wɪmpərɪŋ] [θɪŋ] .
round a little , tiny , trembling , whimpering thing .
圆形的 一个 小的 , 微小的 , 发抖 , 呜咽 事物 .

围着一个又小又弱小、颤抖、呜咽的小东西。

['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['moʊnɪləs] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] ,
Suddenly understanding , he stood for a moment motionless and dismayed ,
突然 理解 , 他 站立 为了 一个 片刻 静止不动 和 沮丧 ,

他突然明白过来，愣在原地，一时之间感到惊愕不已。

[æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkəd] [preɪ] .
at a loss what to do with his conquered prey .
在 一个 损失 什么 到 做 和 他的 征服 猎物 .

他不知该如何处置自己捕获的猎物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] ['fʌʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
But the others were shouting and stamping outside the door .
但 这 其他的 是 喊叫 和 冲压 外部 这 门 .

但其他人则在门外大喊大叫、跺脚。

[.ðerə'pɑːn] , ['dredɪŋ] [lest] - [ʊd; əd] [weɪk] [ʌp] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌʌndər]
Thereupon , dreading lest Daubrecq should wake up , he slipped the little thing under
于是 , 恐惧 免得 - 应该 唤醒 向上 , 他 滑倒了 这 小的 事物 在下面

[hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ,
his jacket ,
他的 夹克 ,

于是，他生怕道布雷克醒过来，便把那小东西塞进了外套里。

[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
against his chest ,
反对 他的 胸部 ,

贴着他的胸膛，

[stɑ:pt] [ðə; ði] ['kraɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətɪf] [rɒld] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði]
stopped the crying with his handkerchief rolled into a ball and hurried up the
停止 这 哭泣 和 他的 手帕 滚动 进入 一个 球 和 慌忙 向上 这
[θri:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
three flights of stairs .
三 航班 的 楼梯 .

他用卷成一团的手帕捂住孩子的哭声，然后匆匆跑上三层楼梯。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][vi:k'twɑ:r] , [hu:] [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

" Here , " he said to Victoire , who woke with a start .
" 这里 , " 他 说 到 维克托瓦尔 , WHO 觉醒 和 一个 开始 .

“给你,”他对维克托瓦说，维克托瓦猛然惊醒。

" [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [tʃi:f] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [ðə; ði]['hə:kjuli:z][ʌv; əv][ðə; ði]
" I've brought you the indomitable chief of our enemies , the Hercules of the
" 我已经 带来 你 这 不屈不挠 首席 的 我们的 敌人 , 这 赫拉克勒斯 的 这
[gæŋ] .
gang .
帮派 .

“我给你们带来了我们敌人的首领，他是这伙人中的赫拉克勒斯，一个所向披靡的英雄。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fi:dɪŋ] - ['bɑ:t(ə)l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?

Have you a feeding - bottle about you ?
有 你 一个 喂养 - 瓶子 关于 你 ?

你身边有奶瓶吗？

" [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] - [tʃer] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

" He put down in the easy - chair a child of six or seven years of age ,
" 他 放 向下 在 这 简单的 - 椅子 一个 孩子 的 六 或者 七 年 的 年龄 ,

他把一个六七岁的孩子放在了安乐椅上，

[ðə; ði]['tɪni:əst]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['dʒɜ:rzi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['wʊləŋ] [kæp] ,

the tiniest little fellow in a gray jersey and a knitted woollen cap ,
这 最小的 小的 同伴 在 一个 灰色的 球衣 和 一个 针织 羊毛 帽 ,

一个穿着灰色运动衫、戴着针织羊毛帽的小家伙，

[hu:z] [peɪl] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] ['prɪti] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz]
whose pale and exquisitely pretty features were streaked with the tears
谁 苍白 和 精美绝伦 漂亮的 特征 是 条纹 和 这 眼泪

[ðæt] ['stri:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəfaɪd] [aɪz] .

that streamed from the terrified eyes .
那 流媒体 从 这 恐惧 眼睛 .

她苍白而精致的脸上，被惊恐的泪水模糊了双眼。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [ðæt] [ʌp] ? " [æskt] [vi:k'twɑ:r] , [ə'gæst] .

" Where did you pick that up ? " asked Victoire , aghast .
" 在哪里 做过 你 挑选 那 向上 ? " 问 维克托瓦尔 , 惊愕 .

“你从哪儿弄来的？”维克托瓦惊愕地问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] -

" At the foot of the stairs , as it was coming out of Daubrecq's
" 在 这 脚 的 这 楼梯 , 作为 它 曾是 未来 出去 的 -

[ˈbedru:m; 'bedrəm] , " [rɪ'plaɪd] ['lu:pɪn] ,

bedroom , " replied Lupin ,
卧室 , " 回复 羽扇豆 ,

“就在楼梯脚下，从道布雷克的卧室出来的时候，”卢平回答道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrzi][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈbuːti] [ʌv; əv][sʌm; səm]
feeling the jersey in the hope that the child had brought a booty of some
感觉 这 球衣 在 这 希望 那 这 孩子 有 带来 一个 赃物 的 一些
[kaɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] .
kind from that room .
种类 从 那 房间 ：

他摸着球衣，希望孩子能从这个房间里带回些什么战利品。

[viːkˈtwaːr][wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] [ˈpɪti] :
Victoire was stirred to pity :
维克托瓦尔 曾是 搅拌 到 遗憾 ：

维克托瓦心中涌起一股怜悯之情：

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] !
" **Poor little dear !**
" 贫穷的 小的 亲爱的 ！

可怜的小伙伴！

[lʊk] , [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [nɔːt][tuː; tə][kraɪ] ! . . .
Look , he's trying not to cry ! . . .
看 , 他是 尝试 不是 到 哭 ！ . . .

你看，他努力忍住不哭！

[oʊ] , [seɪnts] [əˈbʌv] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [laɪk] [aɪs] !
Oh , saints above , his hands are like ice !
哦 , 圣徒 多于 , 他的 双手 是 喜欢 冰 ！

天哪，他的手像冰一样！

[dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [ˈsʌni] , [wiː; wi] [ˈfænt] [hɜːrt][juː; jʊ] : [ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][ɔːl] [raɪt] . "
Don't be afraid , sonnie , we sha'n't hurt you : the gentleman's all right . "
不 是 害怕的 , 索尼 , 我们 不会 伤害 你 : 这 绅士的 全部 正确的 . "

别害怕，孩子，我们不会伤害你：那位先生没事。

" [jes] , " [sed] [ˈluːpɪn] , " [ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [kwɑɪt] [ɔːl] [raɪt] ,
" **Yes , " said Lupin , " the gentleman's quite all right ,**
" 是的 , " 说 羽扇豆 , " 这 绅士的 相当 全部 正确的 ,

“是的,”卢平说，“这位先生一切都很好。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [huːl] [weɪk] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ]
but there's another very wicked gentleman who'll wake up if they go on making such
但 有 其他 非常 邪恶 绅士 谁会 唤醒 向上如果 他们 去 在 制作 这样的

[ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] .
a rumpus outside the hall - door .
一个 喧闹 外部 这 大厅 - 门 ：

但是，如果他们继续在大厅门外制造这种喧闹，还有一位非常邪恶的绅士会被吵醒。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [viːkˈtwaːr] ? "
Do you hear them , Victoire ? "
做 你 听到 他们 , 维克托瓦尔 ? "

维克托瓦，你听到了吗？

" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" **Who is it ? "**
" WHO 是 它 ? "

“是谁？ ”

" [ðə; ði] [ˈsætəl,aɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhækjuːlɪz] , [ðə; ði][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈliːdɜːz] [gæŋ] . "
" **The satellites of our young Hercules , the indomitable leader's gang . "**
" 这 卫星 的 我们的 年轻的 赫拉克勒斯 , 这 不屈不挠 领导人的 帮派 . "

“我们年轻的赫拉克勒斯的卫星部队，这位不屈不挠的领袖的团伙。”

" [wel] . . . ? " ['stæməd] [vi:k'twɑ:r] , ['ʌtərli] ['ʌn'hə:vd] .
" **Well . . . ?** " **stammered Victoire , utterly unnerved .**
" 出色地 . . . ? " 结结巴巴 维克托瓦尔 , 完全地 不安 .

“嗯.....? ”维克托瓦结结巴巴地问道，显得十分慌乱。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][træp] , [aɪ][jæl; jəl][stɑ:rt][baɪ] ['klɪrɪŋ] [aʊt] .
" **Well , as I don't want to be caught in the trap , I shall start by clearing out .**
" 出色地 , 作为 我 不 想 到 是 捕捉 在 这 陷阱 , 我 将 开始 经过 清理 出去 .
“好吧，既然我不想落入陷阱，我就先从清理出去开始吧。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['hə:kjuli:z] ?
Are you coming , Hercules ?
是 你 未来 , 赫拉克勒斯 ?

赫拉克勒斯，你来吗？

" [hi:; hi] [rɒʊld] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ɪts] [hed] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,
" **He rolled the child in a blanket , so that only its head remained outside ,**
" 他 滚动 这 孩子 在 一个 毯子 , 所以 那 仅有的它是 头 剩余 外部 ,
他把孩子裹在毯子里，只露出孩子的头。

[ˈgægd] [ɪts] [maʊθ] [æz; əz] ['dʒentli][æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [vi:k'twɑ:r] ['fæsn] [aɪ 'ti:]
gagged its mouth as gently as possible and made Victoire fasten it
嘴被堵住，嘴巴被堵住。它是 嘴 作为 轻轻地 作为 可能的 和 制成 维克托瓦尔 系 它
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] :
to his shoulders :
到 他的 肩膀 :

尽可能轻柔地堵住它的嘴，然后让维克托瓦尔把它绑在自己的肩膀上：

" [si:] , ['hə:kjuli:z] ?
" **See , Hercules ?**
" 看 , 赫拉克勒斯 ?

“看到了吗，赫拉克勒斯？”

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡerm] .
We're having a game .
是 拥有 一个 游戏 .

我们正在玩游戏。

[ju:; jʊ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:d] [faɪnd] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [pleɪ] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət]
You never thought you'd find gentlemen to play pick - a - back with you at
你 绝不 想法 你会 寻找 先生们 到 玩 挑选 - 一个 - 后退 和 你 在
[θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !
three o'clock in the morning !
三 点钟 在 这 早晨 !

你肯定没想到会在凌晨三点遇到绅士陪你玩抛接球游戏吧！

[kʌm] , [wʊʃ; wu:ʃ] , [lets] [flaɪ] [ə'weɪ] !
Come , whoosh , let's fly away !
来 , 嗖! , 我们来吧 飞 离开 !

来吧，嗖的一声，让我们飞走吧！

[ju:; jʊ][dəunt][get] ['ɡɪdi] , [aɪ][hoʊp] ?
You don't get giddy , I hope ?
你 不 得到 头晕 , 我 希望 ?

希望你别太得意忘形？

" [hi:; hi] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [ænd; ənd][set] [fʊt] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv]
" **He stepped across the window - ledge and set foot on one of the rungs of**
" 他 步 穿过 这 窗户 - 壁架 和 放 脚 在 一 的 这 梯级 的
[ðə; ði] ['lædə] .
the ladder .
这 梯子 .

他跨过窗台，踏上了梯子的一根横档。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrdn][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] 。

He was in the garden in a minute 。

他 曾是 在 这 花园 在 一个 分钟 。

他很快就到了花园里。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈsiːst][ˈhɪrɪŋ][ænd; ənd][naʊ][hɜːrd][mɔːr][ˈpleɪnli][stɪl][ðə; ði][bloʊz][ðæt]

He had never ceased hearing and now heard more plainly still the blows that

他 有 绝不 停止 听力 和 现在 听到 更多的 显然 仍然 这 打击 那

[wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][ˈstrʌk][əˈpɑːn][ðə; ði][frʌnt]-[dɔːr] 。

were being struck upon the front - door 。

是 存在 击 之上 这 正面 - 门 。

他从未停止过聆听，现在更清楚地听到了敲击前门的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈstaʊndɪd][ðæt]-[wʌz; wəz][nɑːt][əˈweɪkənd][baɪ][soʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ][dɪn] 。

He was astounded that Daubrecq was not awakened by so violent a din 。

他 曾是 震惊 那 - 曾是 不是 觉醒 经过 所以 暴力 一个 din 。

他惊讶地发现，如此剧烈的噪音竟然没有吵醒道布雷克：

"[ɪf][aɪ][dəʊnt][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðɪs]，[ðeɪl][spɔɪl][ˈevriθɪŋ]，"[hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪmˈself] 。

" If I don't put a stop to this , they'll spoil everything , " he said to himself 。

" 如果 我 不 放 一个 停止 到 这 ， 他们会 剧透 一切 ， " 他 说 到 他自己 。

“如果我不阻止他们，他们会毁了一切，”他自言自语道。

[hiː; hi][stʊd][ɪn][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs]，[ɪnˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrknəs]，

He stood in an angle of the house , invisible in the darkness ,

他 站立 在 一个 角度 的 这 房子 ， 无形的 在 这 黑暗 ，

他站在房子的一个角落里，隐没在黑暗中。

[ænd; ənd][ˈmeʒərd][ðə; ði][ˈdɪstəns][bɪˈtwiːn][hɪmˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ɡeɪt] 。

and measured the distance between himself and the gate 。

和 测量 这 距离 之间 他自己 和 这 门 。

他测量了自己与大门之间的距离。

[ðə; ði][ɡeɪt][wʌz; wəz][ˈoʊpən] 。

The gate was open 。

这 门 曾是 打开 。

大门开着。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][raɪt]，[hiː; hi][sɔː][ðə; ði][ˈsteps]，

To his right , he saw the steps ,

到 他的 正确的 ， 他 锯 这 步骤 ，

他向右望去，看到了台阶。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)][wɜːr; wər][ˈflɪŋɪŋ][ðəmˈselvz][əˈbaʊt]；[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleft]，

on the top of which the people were flinging themselves about ; to his left ,

在 这 顶部 的 哪个 这 人们 是 投掷 他们自己 关于 ； 到 他的 左边 ，

人们在上面四处翻腾；在他左边，

[ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][ˈɑːkjʊpaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈpɔːrtrɪs] 。

the building occupied by the portress 。

这 建筑 占领 经过 这 门房 。

门房居住的建筑物。

[ðə; ði][ˈwʊmən][hæd; həd][kʌm][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][nɪr][ðə; ði]

The woman had come out of her lodge and was standing near the

这 女士 有 来 出去 的 她 小屋 和 曾是 常设 靠近 这

[ˈpiːp(ə)]，[enˈtriːtɪŋ][ðem; ðəm] 。

people , entreating them 。

人们 ， 恳求 他们 。

那女子从茅屋里出来，站在人们附近，恳求他们：

" [oʊ] , [du:] [bi;; bi] ['kwaɪət] , [du:] [bi;; bi] ['kwaɪət] !
" **Oh , do be quiet , do be quiet !**
" 哦 , 做 是 安静的 , 做 是 安静的 !

“哦，安静点，安静点！”

['hi:l] [kʌm] ！ "
He'll come ! "
地狱 来 ！ "

他会来的！

" ['kæpɪt(ə)l] ！ " [sed] ['lu:pɪn] .
" **Capital !** " **said Lupin .**
" 首都 ！ " 说 羽扇豆 .

“首都！”鲁宾说道。

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [æz; əz] [wel] .
" **The good woman is an accomplice of these as well .**
" 这 好的 女士 是 一个 同案犯 的 这些 作为 出色地 .

“这位善良的女士也是这些罪行的同谋。”

[baɪ] ['dʒɪŋɡoʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['plʊrəlist] ！
By Jingo , what a pluralist !
经过 沙文主义 , 什么 一个 多元主义者 ！

我的天啊，Jingo，真是个多元主义者！

" [hi;; hi] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] ,
" **He rushed across to her and , taking her by the scruff of the neck ,**
" 他 匆忙 穿过 到 她 和 , 采取 她 经过 这 颈背 的 这 脖子 ,
[hist] :
hissed :
嘶嘶作响 :

他冲到她面前，揪住她的衣领，嘶嘶地说：

" [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] . . .
" **Go and tell them I've got the child . . .**
" 去 和 告诉 他们 我已经 得到 这 孩子 . . .

“去告诉他们，孩子是我找到的.....”

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] , [ru:] [ʃætoʊ'bri:ɑ:] .
They can come and fetch it at my place , Rue Chateaubriand .
他们 能 来 和 拿来 它 在 我的 地方 , 后悔 夏多布里昂 .

他们可以到我家来取，地址是夏多布里昂街。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] , [ɪn] [ðə; ði] ['ævənu:] ,
" **A little way off , in the avenue ,**
" 一个 小的 方式 离开 , 在 这 大街 ,

“离这里不远，在大道上，

[stʊd] [ə; eɪ] ['tæksi] [wɪtʃ] ['lu:pɪn] [pri'zʊmd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪn'ɡerɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [gæŋ] .
stood a taxi which Lupin presumed to be engaged by the gang .
站立 一个 出租车 哪个 羽扇豆 假定 到 是 已订婚的 经过 这 帮派 .

一辆出租车停在那里，鲁宾推测这辆车是那伙人租的。

['spi:kɪŋ] [ə'θɔ:rəteɪtvli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kɒmplɪsɪz] ,
Speaking authoritatively , as though he were one of the accomplices ,
请讲 权威地 , 作为 尽管 他 是 一 的 这 同谋 ,

他用一种不容置疑的口吻说话，仿佛自己就是同谋之一。

[hi;; hi] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [mæn] [tu;; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
he stepped into the cab and told the man to drive him home .
他 步 进入 这 出租车 和 讲述 这 男人 到 驾驶 他 家 .

他上了出租车，告诉司机送他回家。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ðæt] ['wɒznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪk] - [ʌp] , [wʌz; wəz]
" **Well** , " **he said to the child** , " **that wasn't much of a shake - up** , **was**
" 出色地 , " 他 说 到 这 孩子 , " 那 不是 很多 的 一个 摇 - 向上 , 曾是
[aɪ 'ti:] ? . . .
it ? . . .
它 ? . . .

“嗯,”他对孩子说,“这算不上什么惊天动地的大事, 对吧?”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] - [baɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][bed] ?
What do you say to going to bye - bye on the gentleman's bed ?
什么 做 你 说 到 去 到 再见 - 再见 在 这 绅士的 床 ?
你觉得在绅士的床上道别怎么样?

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] , [əˈkɪli] , [wʌz; wəz] [əˈsli:p] ,
" **As his servant** , **Achille** , **was asleep** ,
" 作为 他的 仆人 , 阿喀琉斯 , 曾是 睡着了 ,
“当他的仆人阿喀琉斯睡着时,

[ˈlu:pɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Lupin made the little chap comfortable and stroked his hair for him .
羽扇豆 制成 这 小的 小伙子 舒服的 和 抚摸 他的 头发 为了 他 .
卢平让小家伙感到舒服, 还抚摸着他的头发。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [si:md] [nʌmd] .
The child seemed numbed .
这 孩子 似乎 麻木 .
孩子似乎麻木了。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [stɪf] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp] ,
His poor face was as though petrified into a stiff expression made up ,
他的 贫穷的 脸 曾是 作为 尽管 石化 进入 一个 僵硬的 表达 制成 向上 ,
他那可怜的脸仿佛被冻住了一般, 僵硬地摆出一副强装出来的表情。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [foʊ] [fɪr] ,
at one and the same time , **of fear and the wish not to show fear** ,
在 一 和 这 相同的 时间 , 的 害怕 和 这 希望 不是 到 展示 害怕 ,
同时, 既有恐惧, 又不想表现出恐惧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [skri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈefərt] [nɑ:t][tu:; tə] [skri:m] .
of the longing to scream and a pitiful effort not to scream .
的 这 渴望 到 尖叫 和 一个 可怜 努力 不是 到 尖叫 .
既渴望尖叫, 又可悲地努力克制自己不去尖叫。

" [kraɪ] , [maɪ][pet] , [kraɪ] , " [sed] [ˈlu:pɪn] .
" **Cry** , **my pet** , **cry** , " **said Lupin** .
" 哭 , 我的 宠物 , 哭 , " 说 羽扇豆 .
“哭吧, 我的宝贝, 哭吧。”卢平说道。

" [ˈɪt] [du:][ju:; jʊ] [ɡʊd] [tu:; tə][kraɪ] .
" **It'll do you good to cry** .
" 它将 做 你 好的 到 哭 .
哭一哭对你有好处。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd][nɑ:t][kraɪ] ,
" **The child did not cry** ,
" 这 孩子 做过 不是 哭 ,
孩子没有哭,

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [tens]
but the voice was so gentle and so kind that he relaxed his tense
但 这 嗓音 曾是 所以 温和的 和 所以 种类 那 他 轻松 他的 紧张
[ˈmʌslz] ；
muscles ；
肌肉 ；

但那声音如此温柔和善，让他放松了紧绷的肌肉；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [les] [kənˈtɔːrtɪd] ,
and , now that his eyes were calmer and his mouth less contorted ,
和 ， 现在 那 他的 眼睛 是 更平静 和 他的 嘴 较少的 扭曲的 ，
[ˈluːpɪn] ,
Lupin ,
羽扇豆 ；

现在，卢平的眼神平静了下来，嘴角也不那么扭曲了，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊslɪ] , [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] , [æn; ən]
who was examining him closely , found something that he recognized , an
WHO 曾是 检查 他 密切 ， 成立 某物 那 他 认可 ， 一个
[ʌnˈdaʊtɪd] [rɪˈzembləns] .
undoubted resemblance .
毫无疑问 相似 ；

仔细观察他的人发现了一些他熟悉的东西，毫无疑问，他与对方非常相似。

[ðɪs] [əˈgen] [kənˈfɜːrmd] [ˈsɜːrt(ə)n][fæktɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]
This again confirmed certain facts which he suspected and which he had for
这 再次 确认的 肯定 事实 哪个 他 怀疑 和 哪个 他 有 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [lɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
some time been linking in his mind .
一些 时间 到过 链接 在 他的 头脑 ；

这再次证实了他之前怀疑的一些事实，这些事实他已经思考了一段时间。

[ɪnˈdiːd] , [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,
Indeed , unless he was mistaken ,
的确 ， 除非 他 曾是 错误 ，
[ˈɪnˌdiːd] [ˈɪnˌles] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,
的确，除非他弄错了，

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [əˈsuːm] [ðə; ði]
the position was becoming very different and he would soon assume the
这 位置 曾是 成为 非常 不同的 和 他 会 很快 认为 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [rɪˈvents] .
direction of events .
方向 的 活动 ；

形势正在发生巨大变化，他很快就会掌控事态的发展方向。

[ˈæftər] [ðæt] . . .
After that . . .
后 那 . . .

在那之后...

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ˈfɑːləʊd] , [æt; ət] [wʌnz] , [baɪ] [tuː] [ˈʌðər] , [ʃɑːrp] [wʌnz] .
A ring at the bell followed , at once , by two others , sharp ones .
一个 戒指 在 这 钟 随后 ， 在 一次 ， 经过 二 其他的 ， 锋利的 一个 ；
[ˈɪŋ] [wɒnz] [ˈɒn] [ˈbɪ] [tuː] [ˈɒðə] [ˈʃɑːp] [wɒnz] .
一声铃响后，紧接着又是两声清脆的铃声。

" [həˈləʊ] ! " [sed] [ˈluːpɪn][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
" Hullo ! " said Lupin to the child .
" 你好 ! " 说 羽扇豆 到 这 孩子 ；
[ˈhʌləʊ] [ˈsɛd] [ˈluːpɪn] [tuː] [tə] [ðə] [tʃaɪld] .
“你好！”卢平对孩子说道。

" [hiəz] [ˈmʌmi] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jɒ] .
" **Here's mummy come to fetch you** .
" 这里是 木乃伊 来 到 拿来 你 :

“妈妈来接你了。”

[dəʊnt] [muːv] .
Don't move .
不 移动 :

不要动。

" [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He ran and opened the door** .
" 他 跑 和 打开 这 门 :

他跑过去打开了门。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈentəd] , [ˈwaɪldli] :
A woman entered , wildly :
一个 女士 进入 , 疯狂地 :

一个女人走了进来，神情狂野：

" [maɪ] [sʌn] !
" **My son !**
" 我的 儿子 !

我的儿子！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **she screamed** .
" 她 尖叫 :

她尖叫起来。

" [maɪ] [sʌn] !
" **My son !**
" 我的 儿子 !

我的儿子！

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿？

" [ɪn][maɪ] [ruːm] , " [sed] [ˈluːpɪn] .
" **In my room , said Lupin** .
" 在 我的 房间 , " 说 羽扇豆 :

“在我的房间里，”卢平说。

[wɪˈðəʊt] [ˈæskiŋ] [mɔːr] , [ðʌs] [ˈpruːviŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
Without asking more , thus proving that she knew the way , she rushed to the
没有 问 更多的 , 因此 证明 那 她 知道 这 方式 , 她 匆忙 到 这
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
bedroom :
卧室 :

她没有多问，证明自己知道路，径直冲进了卧室。

" [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [ˈmʌtəd] [ˈluːpɪn] .
" **As I thought , muttered Lupin** .
" 作为 我 想法 , " 低声说道 羽扇豆 :

“果然不出我所料，”卢平低声说道。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋɪʃ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪ] [her] : - [ˈfrend] [ænd; ənd] [ˈenəmi] .
" **The youngish woman with the gray hair : Daubreccq's friend and enemy** .
" 这 年轻气盛的 女士 和 这 灰色的 头发 : - 朋友 和 敌人 :

“那位头发灰白的年轻女子：是道布雷克的朋友和敌人。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['windʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
" He walked to the window and looked through the curtains .
" 他 步行 到 这 窗户 和 看起来 通过 这 窗帘 .
他走到窗边，透过窗帘向外望去。

[tu:] [men][wɜ:r; wər] [straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈpeɪvmənt] : [ðə; ði] [ˈgrəʊlər] [ænd; ənd]
Two men were striding up and down the opposite pavement : the Growler and
二 男人 是 大步走 向上 和 向下 这 对面的 路面 : 这 咆哮者 和
[ðə; ði] ['mæʃər] .
the Masher .
这 捣碎器 .

两个男人在对面的人行道上来回踱步：咆哮者和捣碎者。
" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" And they're not even hiding themselves , " he said to himself .
" 和 它们是 不是 甚至 隐藏 他们自己 , " 他 说 到 他自己 .
“他们甚至都不掩饰自己，”他自言自语道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
" That's a good sign .
" 那就是 一个 好的 符号 .
这是个好兆头。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt][du:] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] ['eni] [b:ŋgər][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə]
They consider that they can't do without me any longer and that they've got to
他们 考虑 那 他们 不能 做 没有 我 任何 更长 和 那 他们有 得到 到
[ə'beɪ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
obey the governor .
服从 这 州长 .

他们认为他们再也离不开我了，他们必须服从州长。
[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [her] .
There remains the pretty lady with the gray hair .
那里 遗迹 这 漂亮的 女士 和 这 灰色的 头发 .
还有一位头发花白的美丽女士。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] .
That will be more difficult .
那 将要 是 更多的 难的 .
那会更难。

[ɪts] [ju:; jʊ]
It's you
它是 你
是你。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] , ['mʌmi] .
and I now , mummy .
和 我 现在 , 木乃伊 .
而我现在，妈妈。

" [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kla:spt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" He found the mother and the boy clasped in each other's arms ; and the
" 他 成立 这 母亲 和 这 男生 紧握 在 每个 其他的 武器 ; 和 这
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
他发现母亲和男孩紧紧地拥抱在一起；而母亲，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
in a great state of alarm , her eyes moist with tears , was saying :
在 一个 伟大的 状态 的 警报 , 她 眼睛 潮湿 和 眼泪 , 曾是 说 :
她惊恐万分，眼中噙满泪水，说道：

" [jʊə(r)] [nɑ:t][hɜ:rt] ?
" **You're not hurt ?**
" 你是 不是 伤害 ?

你没受伤吗？

[jʊə(r)] [ʃʊr] ?
You're sure ?
你是 当然 ?

你确定吗？

[oʊ] , [haʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ʒɑ:k,dʒeɪks] ! "
Oh , how frightened you must have been , my poor little Jacques ! "
哦 , 如何 害怕 你 必须 有 到过 , 我的 贫穷的 小的 雅克 ! "

哦，我可怜的小雅克，你当时一定吓坏了吧！

" [ə; eɪ][faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [sed] ['lu:pɪn] .
" **A fine little fellow , " said Lupin .**
" 一个 美好的 小的 同伴 , " 说 羽扇豆 .

“真是个可爱的小家伙，”卢平说道。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] .
She did not reply .
她 做过 不是 回复 .

她没有回复。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['dʒɜ:rzi] , [æz; əz]['lu:pɪn][hæd; həd] [dʌŋ] ,
She was feeling the child's jersey , as Lupin had done ,
她 曾是 感觉 这 孩子的 球衣 , 作为 羽扇豆 有 完毕 ,

她像鲁宾一样，抚摸着孩子的毛衣。

[noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ;
no doubt to see if he had succeeded in his nocturnal mission ;
不 怀疑 到 看 如果 他 有 成功了 在 他的 夜 使命 ;

无疑是想看看他夜间任务是否成功；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
and she questioned him in a whisper .
和 她 被质问 他 在 一个 耳语 .

她低声质问他。

" [noʊ] , ['mʌmi] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
" **No , mummy , " said the child .**
" 不 , 木乃伊 , " 说 这 孩子 .

“不，妈妈，”孩子说。

" [noʊ] , ['ri:əli] .
" **No , really .**
" 不 , 真的 .

“不，真的。”

" [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][fɑ:ndli][ænd; ænd] ['petɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
" **She kissed him fondly and petted him , until , in a little while , the child ,**
" 她 亲吻 他 深情地 和 被宠爱 他 , 直到 , 在 一个 小的 尽管 , 这 孩子 ,

她深情地亲吻他，抚摸他，过了一会儿，孩子.....

[wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtmənt] , [fel] [ə'sli:p] .
worn out with fatigue and excitement , fell asleep .
磨损 出去 和 疲劳 和 激动 , 跌倒 睡着了 .

由于疲惫和兴奋，睡着了。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
She remained leaning over him for a long time .
她 剩余 倾斜 超过 他 为了 一个 长的 时间 .

她长时间俯身在他身上。

[ʃiː, ʃɪ] [hɜːr'self] [siːmd] [ˈveri] [mʌt] [wɔːrɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] .
She herself seemed very much worn out and in need of rest .
她 她自己 似乎 非常 很多 磨损 出去 和 在 需要 的 休息 .
她本人看起来非常疲惫，需要休息。

[ˈluːpɪn] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] [kɑːntəm'pleɪʃn] .
Lupin did not disturb her contemplation .
羽扇豆 做过 不是 打扰 她 沉思 .
卢平没有打扰她的沉思。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] , [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪt] [ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [pə'r'siːv] ,
He looked at her anxiously , with an attention which she did not perceive ,
他 看起来 在 她 焦虑地 , 和 一个 注意力 哪个 她 做过 不是 感知 ,
他焦急地看着她，眼神中带着她没有察觉的专注。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪdər] [rɪŋz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [diːpər] [maːrks] [ʌv; əv]
and he noticed the wider rings round her eyes and the deeper marks of
和 他 注意到 这 更广泛 戒指 圆形的 她 眼睛 和 这 更深 标记 的
[ˈrɪŋklz] .
wrinkles .
皱纹 .
他注意到她眼周的黑眼圈变宽了，皱纹也加深了。

[jet] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ,
Yet he considered her handsomer than he had thought ,
然而 他 经过考虑的 她 更英俊 比 他 有 想法 ,
但他觉得她比他想象中更漂亮。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈbjuːti] [wɪt] [hə'bitʃuəl] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈgɪvz] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]
with that touching beauty which habitual suffering gives to certain faces that are
和 那 接触 美丽 哪个 习惯性的 痛苦 给予 到 肯定 面孔 那 是
[mɔːr] [ˈhjuːmən] ,
more human ,
更多的 人类 ,
饱经苦难赋予某些更具人性的面孔一种令人动容的美，

[mɔːr] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
more sensitive than others .
更多的 敏感的 比 其他的 .
比其他人更敏感。

[ʃiː, ʃɪ] [wɔːr] [soʊ] [sæd] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈsɪmpəθi] ,
She wore so sad an expression that , in a burst of instinctive sympathy ,
她 穿着 所以 伤心 一个 表达 那 , 在 一个 爆裂 的 本能 同情 ,
她脸上带着如此悲伤的表情，以至于我本能地产生了同情心，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [duː] [nɑːt] [nɒʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [plænz] [ɑːr; ər] ,
he went up to her and said : " I do not know what your plans are ,
他 去 向上 到 她 和 说 : " 我 做 不是 知道 什么 你的 计划 是 ,
他走到她面前说：“我不知道你有什么计划，

[bʌt; bət] , [wət'eɪvər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] .
but , whatever they may be , you stand in need of help .
但 , 任何 他们 可能 是 , 你 站立 在 需要 的 帮助 .
但是，无论是什么情况，你都需要帮助。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [sək'sɪːd] [ə'loʊn] . "
You cannot succeed alone . "
你 不能 成功 独自的 . "
你不可能独自成功。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'loʊn] .
" **I am not alone** . "
" 我 是 不是 独自的 . "

我并不孤单。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [aʊt'saɪd] ?
" **The two men outside** ?
" 这 二 男人 外部 ?

外面的那两个人？

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
I know them .
我 知道 他们 .

我认识他们。

[ðeə(r)] [noʊ] [ɡʊd] .
They're no good .
它们是 不 好的 .

它们不好。

[aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][em 'i:] .
I beseech you , make use of me .
我 恳求 你 , 制作 使用 的 我 .

求求你，利用我吧。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ʌðə] ['i:vniŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətə] , [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [bɑ:ks] ?
You remember the other evening , at the theatre , in the private box ?
你 记住 这 其他 晚上 , 在 这 剧院 , 在 这 私人的 盒子 ?

你还记得那天晚上在剧院包厢里发生的事吗？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
You were on the point of speaking .
你 是 在 这 观点 的 请讲 .

你正要开口说话。

[du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
Do not hesitate to - day .
做 不是 犹豫 到 - 天 .

今天就不要犹豫了。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd] ,
" **She turned her eyes on him , looked at him long and fixedly and** ,
" 她 转向 她 眼睛 在 他 , 看起来 在 他 长的 和 固定地 和 ,

她转过头看向他，久久地、专注地凝视着他，然后

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ə'pəʊzɪŋ] [wɪl] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
as though unable to escape that opposing will , she said :
作为 尽管 无法 到 逃脱 那 反对 将要 , 她 说 :

仿佛无法摆脱那股对抗的意志，她说：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] - ?
" **What do you know exactiy** ?
" 什么 做 你 知道 - ?

你究竟知道些什么？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] ? "
What do you know about me ? "
什么 做 你 知道 关于 我 ? "

你对我了解多少？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
" **There are many things that I do not know** .
" 那里 是 许多 事物 那 我 做 不是 知道 .

“有很多事情我不知道。”

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [jɔr; jər] [neɪm] .
I do not know your name .
我 做 不是 知道 你的 姓名 .

我不知道你的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] . . .
But I know . . .
但 我 知道 . . .

但我知道.....

" [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ; [ænd; ənd] , ['rezəluːtli] , [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] ,
" She interrupted him with a gesture ; and , resolutely , in her turn ,
" 她 中断 他 和 一个 手势 ; 和 , 坚决地 , 在 她 转动 ,
她用手势打断了他; 然后, 果断地, 她自己也说道:

['dɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [kəm'pelɪŋ] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [spi:k] :
dominating the man who was compelling her to speak :
占据主导地位 这 男人 WHO 曾是 引人注目的 她 到 说话 :
她压制住了那个强迫她说话的男人:

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" It doesn't matter , " she exclaimed .
" 它 不 事情 , " 她 惊呼 .
“没关系,”她大声说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" What you know , after all , is not much and is of no importance .
" 什么 你 知道 , 后 全部 , 是 不是 很多 和 是 的 不 重要性 .
“毕竟, 你所知道的并不多, 也无关紧要。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][plænz] ?
But what are your plans ?
但 什么 是 你的 计划 ?

但你有什么计划?

[juː; jʊ] ['ɔ:fər] [em 'iː][jɔr; jər] [help] : [wɪð; wɪθ] [wʌt] [vju:] ?
You offer me your help : with what view ?
你 提供 我 你的 帮助 : 和 什么 看法 ?
你提出要帮助我: 你以什么视角来看待这个问题?

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wɜ:rk] ?
For what work ?
为了 什么 工作 ?

做什么工作?

[juː; jʊ][hæv; həv] [flʌŋ] [jɔ:r'self] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bɪznəs] ;
You have flung yourself headlong into this business ;
你 有 扔 你自己 一头扎 进入 这 商业 ;
你一头扎进了这个行业;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] [wɪ'dʌʊt] ['mi:tɪŋ] [juː; jʊ][ɑ:n][maɪ] [pæθ] :
I have been unable to undertake anything without meeting you on my path :
我 有 到过 无法 到 承担 任何事物 没有 会议 你 在 我的 小路 :
如果没有你在我人生道路上的相遇, 我将寸步难行:

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒntempleɪtɪŋ] [sʌm; səm][eɪm] . . .
you must be contemplating some aim . . .
你 必须 是 沉思 一些 目的 . . .
你一定在考虑某个目标.....

[wʌt] [eɪm] ? "
What aim ? "
什么 目的 ? "

目标是什么?

" [wʌt] [eɪm] ?
" **What aim** ?
" 什么 目的 ?

什么目的？

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] . . . "
Upon my word , it seems to me that my conduct . . . "
之上 我的 单词 , 它 似乎 到 我 那 我的 执行 . . . "

依我之见，我的行为.....

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [ɪm'fætikli] , " [noʊ] [freɪzɪz] !
" **No , no , " she said , emphatically , " no phrases !**
" 不 , 不 , " 她 说 , 强调地 , " 不 短语 !

“不，不，”她强调说，“不要用短语！”

[wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wa:nt][ɪz] ['sə:ntɪz] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðem; ðəm] , ['æbsəlu:t]
What you and I want is certainties ; and , to achieve them , absolute
什么 你 和 我 想 是 确定性 ; 和 , 到 达到 他们 , 绝对
['fræŋknəs] .
frankness .
坦率 .

你我所渴望的是确定性；而要实现确定性，就需要绝对的坦诚。

[aɪ] [wɪl] [set][ju:; jʊ][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)] .
I will set you the example .
我 将要 放 你 这 例子 .

我以身作则。

[em] . - [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleɪd] ['vælju:] , [nɑ:t][ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
M . Daubrecq possesses a thing of unparalleled value , not in itself , but for
M . - 拥有 一个 事物 的 无与伦比 价值 , 不是 在 本身 , 但 为了
[wʌt] [aɪ 'ti:] [ˌreprɪzents] .
what it represents .
什么 它 代表 .

M. Daubrecq 拥有无与伦比的价值，不是因为其本身，而是因为其所代表的意义。

[ðæt] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] .
That thing you know .
那 事物 你 知道 .

你知道的那件事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [twɑɪs] [held] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər][hændz] .
You have twice held it in your hands .
你 有 两次 握住 它 在 你的 双手 .

你曾两次将它握在手中。

[aɪ][hæv; həv] [twɑɪs] ['teɪkən][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I have twice taken it from you .
我 有 两次 已采取 它 从 你 .

我已经两次从你那里拿走了它。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [wen] [ju:; jʊ][traɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
Well , I am entitled to believe that , when you tried to obtain possession of
出色地 , 我 是 标题 到 相信 那 , 什么时候 你 尝试 到 获得 拥有 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

嗯，我有理由相信，当你试图获得它的时候，

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈpaʊə] [wɪt] [juː; jʊ][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə][juːz]
you meant to use the power which you attribute to it and to use
你 意思是 到 使用 这 力量 哪个 你 属性 到 它 和 到 使用
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] . . . "
it to your own advantage . . . "
它 到 你的 自己的 优势 . . . "

你的本意是利用你赋予它的力量，并利用它来为自己谋利.....

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" What makes you say that ? "
" 什么 制作 你 说 那 ? "

你为什么这么说？

" [jes] , [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈfɔːrwəd] [jʊr; jər] [skiːmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" Yes , you meant to use it to forward your schemes , in the interest of your
" 是的 , 你 意思是 到 使用 它 到 向前 你的 方案 , 在 这 兴趣 的 你的
[oʊn] [əˈferz] ,
own affairs ,
自己的 事务 ,

“是的，你打算利用它来推进你的计划，为你自己谋取利益。”

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈhæbɪts][æz; əz][ə; eɪ] . . . "
in accordance with your habits as a . . . "
在 根据 和 你的 习惯 作为 一个 . . . "

根据你作为.....的习惯

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜːrɡlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] , " [sed] [ˈluːpɪn] , [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔːr; fər]
" As a burglar and a swindler , " said Lupin , completing the sentence for
" 作为 一个 窃贼 和 一个 骗子 , " 说 羽扇豆 , 完成 这 句子 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“就像个窃贼和骗子一样，”卢平替她说完这句话。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈprəʊtest] .
She did not protest .
她 做过 不是 反对 .

她没有抗议。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
He tried to read her secret thoughts in the depths of her eyes .
他 尝试 到 读 她 秘密 想法 在 这 深度 的 她 眼睛 .

他试图从她深邃的眼神中读懂她内心深处的想法。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][waːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What did she want with him ?
什么 做过 她 想 和 他 ?

她想从他那里得到什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
What was she afraid of ?
什么 曾是 她 害怕的 的 ?

她究竟在害怕什么？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [mɪsˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,
If she mistrusted him ,
如果 她 不信任 他 ,

如果她不信任他，

" [aɪ][du:] [noʊ] [ju:; jʊ] . . .
" **I do know you** . . .
" 我 做 知道 你 . . .

“我的确认识你.....”

[aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I know who you are .
我 知道 WHO 你 是 .

我知道你是谁。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [səˈspektɪŋ] [aɪˈti:] . . .
For months , I have taken part in your life , without your suspecting it . . .
为了 几个月 , 我 有 已采取 部分 在 你的 生活 , 没有 你的 怀疑 它 . . .
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

几个月来，我一直在你毫不知情的情况下参与你的生活.....然而，

[fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈri:z(ə)nz] , [aɪ] [stɪl] [daʊt] . . .
for certain reasons , I still doubt . . .
为了 肯定 原因 , 我 仍然 怀疑 . . .

出于某些原因，我仍然心存疑虑.....

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [dɪˈsaɪsɪv] [təʊn] :
" **He said , in a more decisive tone** :
" 他 说 , 在 一个 更多的 决定性 语气 :

他语气更加坚定地说：

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [emˈi:] .
" **You do not know me** .
" 你 做 不是 知道 我 .

你不了解我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [emˈi:] ,
If you knew me ,
如果 你 知道 我 ,

如果你认识我，

[ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [pi:s] [fɔ:r; fər][emˈi:] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [tu:]
you would know that there can be no peace for me before my two
你 会 知道 那 那里 能 是 不 和平 为了 我 前 我的 二
[kəmˈpænjənz] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [feɪt] [ðæt] [əˈweɪts] [ðem; ðəm] .
companions have escaped the awful fate that awaits them .
同伴 有 逃脱 这 可怕 命运 那 等待 他们 .

你应该知道，在我的两个同伴逃脱了等待着他们的可怕命运之前，我不可能获得安宁。

" [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪvli] [dɪˈstrɔ:t] ,
" **She rushed at him , took him by the shoulders and positively distraught** ,
" 她 匆忙 在 他 , 采取 他 经过 这 肩膀 和 积极地 心烦意乱 ,
[sed] :
said :
说 :

她冲向他，抓住他的肩膀，情绪激动地说：

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么？

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [fɛɪt] ? . . .
The awful fate ? . . .
这 可怕 命运 ? . . .

可怕的命运?

[ðen] [ju:; jʊ] [br'li:v] . . .
Then you believe . . .
然后 你 相信 . . .

然后你就相信了.....

[ju:; jʊ] [br'li:v] . . . "
you believe . . . "
你 相信 . . . "

你相信.....

" [aɪ] ['ri:əli] [br'li:v] , " [sed] ['lu:pɪn] , [hu:] [felt] [haʊ] ['greɪtli] [ðɪs] [θret] [ʌp'set] [hɜ:r; hər] ,
" **I really believe** , " **said Lupin , who felt how greatly this threat upset her** ,
" 我 真的 相信 , " 说 羽扇豆 , WHO 毛毡 如何 非常 这 威胁 沮丧的 她 ,
“我真的相信,”卢平说道, 她深切感受到这种威胁让她多么不安。

" [aɪ] ['ri:əli] [br'li:v] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn] [taɪm] , ['gɪlbərt] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [dʌn]
" **I really believe that , if I am not in time , Gilbert and Vaucheray are done**
" 我 真的 相信 那 , 如果 我 是 不是 在 时间 , 吉尔伯特 和 - 是 完毕
[fɔ:r; fər] . "
for . "
为了 . "

“我真的相信, 如果我来不及, 吉尔伯特和沃切雷就完了。”

" [bi:; bi]['kwaɪət] ! . . .
" **Be quiet !** . . .
" 是 安静的 ! . . .

“安静! ...

[bi:; bi]['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜ:slɪ] .
" **she cried , clutching him fiercely** .
" 她 哭 , 紧握 他 激烈地 .

她哭着紧紧抓住他。

" [bi:; bi]['kwaɪət] ! . . .
" **Be quiet !** . . .
" 是 安静的 ! . . .

“安静! ...

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] . . .
You mustn't say that . . .
你 不得 说 那 . . .

你不能这么说.....

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] . . .
There is no reason . . .
那里 是 不 原因 . . .

没有理由.....

[ɪts] [dʒʌst][ju:; jʊ] [hu:] [sə'pəʊz] . . . "
It's just you who suppose . . . "
它是 只是 你 WHO 认为 . . . "

只有你才会这么想.....

" [ɪts] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][aɪ] , [ɪts] [ˈɡɪlbərt] [æz; əz] [wel] . . . "

" **It's not only I , it's Gilbert as well . . .** "

" 它是 不是 仅有的 我 , 它是 吉尔伯特 作为 出色地 : . . . "

“不只是我，吉尔伯特也是.....”

" [wʌt] ?

" **What ?**

" 什么 ?

“什么？”

[ˈɡɪlbərt] ?

Gilbert ?

吉尔伯特 ?

吉尔伯特？

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "

How do you know ? "

如何 做 你 知道 ? "

你怎么知道？ "

" [frʌm; frəm] [hɪm'self] ? "

" **From himself ?** "

" 从 他自己 ? "

“他自己说的？”

" [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ? "

" **From him ?** "

" 从 他 ? "

“从他那里？”

" [jes] , [frʌm; frəm] [ˈɡɪlbərt] , [hu:] [hæz; həz][noʊ][hoʊp] [left] [bʌt; bət][ɪn][em 'i:] ; [frʌm; frəm] [ˈɡɪlbərt] ,

" **Yes , from Gilbert , who has no hope left but in me ; from Gilbert ,**

" 是的 , 从 吉尔伯特 , WHO 有 不 希望 左边 但 在 我 ; 从 吉尔伯特 ,

“是的，来自吉尔伯特，他除了我之外别无希望；来自吉尔伯特，

[hu:] [noʊz] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hu:] ,

who knows that only one man in the world can save him and who ,

WHO 知道 那 仅有的 一 男人 在 这 世界 能 节省 他 和 WHO ,

谁知道世界上只有一个人能救他，而这个人，

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , [sent] [em 'i:] [ə; eɪ] [dɪ'speɪɪŋ] [ə'pi:l] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] .

a few days ago , sent me a despairing appeal from prison .

一个 很少 天 前 , 发送 我 一个 绝望 上诉 从 监狱 .

几天前，他从监狱里给我发了一封充满绝望的求助信。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈletər] .

Here is his letter .

这里 是 他的 信 .

这是他的信。

" [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈɡri:dɪli] [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn] [ˈstæməɪɪŋ] [ˈæksənts] :

" **She snatched the paper greedily and read in stammering accents :**

" 她 抢夺 这 纸 贪婪地 和 读 在 结巴 口音 :

她贪婪地抢过报纸，结结巴巴地读了起来：

" [help] , [ˈɡʌvərnər] ! . . .

" **Help , governor !** . . .

" 帮助 , 州长 ! . . .

“州长，救命啊！”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈfraɪ(ə)nd] ! . . .

I am frightened ! . . .

我 是 害怕 ! . . .

我好害怕！

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈfraɪ(ə)nd] ! . . .
I am frightened ! . . .
我 是 害怕 ! . . .

我好害怕！

" [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðə; ði] [ˈletər] .
" She dropped the letter .
" 她 掉落 这 信 .

她把信掉在了地上。

[hɜːr; hər][hændz] [ˈflʌtəd] [ɪn] [speɪs] .
Her hands fluttered in space .
她 双手 飘动 在 空间 .

她的双手在空中飘动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was as though her staring eyes beheld the sinister vision which had
它 曾是 作为 尽管 她 凝视 眼睛 观看 这 险恶 想象 哪个 有
[ɔːlˈredi] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈterəfaɪd] [ˈluːpɪn] .
already so often terrified Lupin .
已经 所以 经常 恐惧 羽扇豆 .

仿佛她那双炯炯有神的眼睛看到了那曾多次令鲁宾感到恐惧的邪恶景象。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [traɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] .
She gave a scream of horror , tried to rise and fainted .
她 给予 一个 尖叫 的 恐怖 , 尝试 到 上升 和 昏厥 .

她发出了一声惊恐的尖叫，试图起身，然后昏了过去。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]
THE TWENTY - SEVEN
这 二十 - 七

二十七

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
The child was sleeping peacefully on the bed .
这 孩子 曾是 睡眠 和平地 在 这 床 .

孩子在床上睡得很香。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈluːpɪn][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] ;
The mother did not move from the sofa on which Lupin had laid her ;
这 母亲 做过 不是 移动 从 这 沙发 在 哪个 羽扇豆 有 铺设 她 ;

母亲没有从卢平把她放在的沙发上起身；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈɪziə] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtʜːrnɪŋ] [tuː; tə]
but her easier breathing and the blood which was now returning to
但 她 更轻松 呼吸 和 这 血 哪个 曾是 现在 返回 到
[hɜːr; hər] [feɪs] [əˈhaʊnst] [hɜːr; hər] [ɪmˈpendɪŋ] [rɪˈkʌvəri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swuːn] .
her face announced her impending recovery from her swoon .
她 脸 宣布 她 即将到来的 恢复 从 她 昏厥 .

但她呼吸变得顺畅，脸上的血液也开始回流，这表明她即将从昏厥中恢复过来。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] .
He observed that she wore a wedding - ring .
他 观察到 那 她 穿着 一个 婚礼 - 戒指 .

他注意到她戴着结婚戒指。

[ˈluːpɪn] [kənˈtɪnjuːd] : <u>Lupin</u> <u>continued</u> : 羽扇豆 持续 :	
" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] ['pɔːtrət] ? <u>"</u> <u>And</u> <u>the</u> <u>other</u> <u>portrait</u> <u>"</u> " 和 这 其他 肖像 ?	卢平继续说道：
" [maɪ] ['hʌzbənd] . " <u>"</u> <u>My</u> <u>husband</u> . <u>"</u> " 我的 丈夫 . "	“另一幅肖像呢？”

" [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ? "

" **Your husband ?** "

" 你的 丈夫 ？ "

“你丈夫？ ”

" [jes] , [hi; hi][daɪd] [θri:] [ˈiɪrɪz] [əˈgoʊ] .

" **Yes , he died three years ago .**

" 是的 , 他 死亡 三 年 前 .

“是的，他三年前去世了。”

" [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .

" **She was now sitting up .**

" 她 曾是 现在 坐着 向上 .

她现在已经坐起来了。

[laɪf] [ˈkwɪvəd] [ɪn][hɜːr; həɪr] [veɪnz] [wʌns] [mɔːr] ,

Life quivered in her veins once more .

生活 颤抖 在 她 静脉 一次 更多的 ,

她血管里的生命力再次涌动起来。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈgæstli] [θɪŋz]

together with the horror of living and the horror of all the ghastly things

一起 和 这 恐怖 的 活的 和 这 恐怖 的 全部 这 阴森 事物

[ðæt] [ˈθreɪnd] [hɜːr; həɪr] .

that threatened her .

那 威胁 她 .

以及生存的恐惧和所有威胁她的可怕事物的恐惧。

[ˈluːpɪn] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk] :

Lupin went on to ask :

羽扇豆 去 在 到 问 :

卢平接着问道：

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] ?

What was your husband's name ?

什么 曾是 你的 丈夫的 姓名 ？

你丈夫叫什么名字？

" [hi; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈænsər] :

" **he hesitated a moment and answered :**

" 他 犹豫了一下 一个 片刻 和 回答 :

他犹豫了一下，然后回答道：

- .

Mergy .

- .

默吉。

" [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

" **He exclaimed :**

" 他 惊呼 :

他惊呼道：

" [vɪkˈtɔːriən] - [ðə; ði] [ˈdepjʊti] ?

" **Victorien Mergy the deputy ?**

" 维克托里安 - 这 副 ？

“副手维克托里安·梅尔吉？ ”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 ”.

“一阵长久的沉默。”

[ˈluːpɪn] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːr] [wɪt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːzd] .
Lupin remembered the incident and the stir which it had caused .
羽扇豆 记得 这 事件 和 这 搅拌 哪个 它 有 导致 ”.

鲁宾还记得那件事以及它引起的轰动。

[θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , - [ðə; ði] [ˈdepjʊti] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv]
Three years ago , Mergy the deputy had blown out his brains in the lobby of
三 年 前 , - 这 副 有 吹 出去 他的 大脑 在 这 大厅 的
[ðə; ði] [tʃeɪmbər] ,
the Chamber ,
这 商会 ,

三年前，副议员梅尔吉在议会大厅里开枪自杀。

[wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
without leaving a word of explanation behind him ;
没有 离开 一个 单词 的 解释 在后面 他 ;
他没有留下任何解释；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈevər] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsuːɪsaɪd] .
and no one had ever discovered the slightest reason for that suicide .
和 不 一 有 曾经 发现 这 丝毫 原因 为了 那 自杀 ”.

至今无人发现这起自杀事件的任何原因。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ? " [æskt] [ˈluːpɪn] , [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [əˈlaʊd] .
" Do you know the reason ? " asked Lupin , completing his thought aloud .
" 做 你 知道 这 原因 ? " 问 羽扇豆 , 完成 他的 想法 大声 ”.
“你知道原因吗？”鲁邦自言自语道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . "
" Yes , I know it . "
" 是的 , 我 知道 它 ”.

“是的，我知道。”

" [ˈɡɪlbərt] , [pərˈhæps] ? "
" Gilbert , perhaps ? "
" 吉尔伯特 , 也许 ? "

“或许是吉尔伯特？”

" [noʊ] , [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd]
" No , Gilbert had disappeared for some years , turned out of doors and
" 不 , 吉尔伯特 有 消失 为了 一些 年 , 转向 出去 的 门 和
[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][baɪ][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
cursed by my husband .
被诅咒的 经过 我的 丈夫 ”.

“不，吉尔伯特失踪了好几年，被我丈夫赶出家门，还被她诅咒过。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈsɑːroʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈmoʊtɪv] .
It was a very great sorrow , but there was another motive .
它 曾是 一个 非常 伟大的 悲哀 , 但 那里 曾是 其他 动机 ”.

这的确是一件非常悲痛的事情，但还有另一个原因。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈluːpɪn] .
" What was that ? " asked Lupin .
" 什么 曾是 那 ? " 问 羽扇豆 ”.

“那是什么？”卢平问道。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['luːpiːn][tuː; tə][pʊt] ['fɜːrðər] ['kwɛstʃənz] .
But it was not necessary for Lupin to put further questions .
但 它 曾是 不是 必要的 为了 羽扇豆 到 放 更远 问题 .

但卢平没有必要再问其他问题了。

[ˈmædəm] - [kʊd; kəd] [ki:p] ['saɪlənt][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd] , ['sləʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,
Madame Mergy could keep silent no longer and , slowly at first ,
夫人 - 可以 保持 沉默的 不 更长 和 , 缓慢地 在 第一的 ,
梅尔吉夫人再也无法保持沉默，起初她慢慢地.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][təʊld]
with all the anguish of that past which had to be called up , she told
和 全部 这 痛苦 的 那 过去的 哪个 有 到 是 称为 向上 , 她 讲述
[hɜːr; hər] ['stɔːri] :
her story :
她 故事 :

她带着不得不重拾的过往痛苦，讲述了自己的故事：

" ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] , [wen] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]['klærɪs, klə'ri:s][dɑːrsəl][ænd; ənd][maɪ] ['perənts]
" **Twenty - five years ago , when my name was Clarisse Darcel and my parents**
" 二十 - 五 年 前 , 什么时候 我的 姓名 曾是 克拉丽丝 达塞尔 和 我的 父母
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

“二十五年前，我的名字叫克拉丽丝·达塞尔，我的父母住在.....”

[aɪ] [nuː] [θriː] [jʌŋ] [men][æt; ət] [naɪs] .
I knew three young men at Nice .
我 知道 三 年轻的 男人 在 好的 .

我在尼斯认识了三个年轻人。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtrædʒədi] :
Their names will at once give you an insight into the present tragedy :
他们的 姓名 将要 在 一次 给 你 一个 洞察力 进入 这 展示 悲剧 :
他们的名字会让你立刻对当前的悲剧有所了解:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈleksɪs] - , [vɪkˈtɔːriən] - [ænd; ənd] ['luːɪs] - .
they were Alexis Daubrecq , Victorien Mergy and Louis Prasville .
他们 是 亚历克西斯 - , 维克托里安 - 和 路易斯 - .

他们是 Alexis Daubrecq、Victorien Mergy 和 Louis Prasville。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][əʊld] [əˈkweɪntəns] ,
The three were old acquaintances ,
这 三 是 老的 熟人 ,

三人是老相识，

[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] ['kɔːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] .
had gone to college in the same year and served in the same regiment .
有 已消失 到 大学 在 这 相同的 年 和 服务 在 这 相同的 团 .

他们同年上大学，并在同一个部队服役。

- , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] [æt; ət]
Prasvile , at that time , was in love with a singer at the opera - house at
- , 在 那 时间 , 曾是 在 爱 和 一个 歌手 在 这 歌剧 - 房子 在
[naɪs] .
Nice .
好的 .

当时，普拉斯维尔爱上了尼斯歌剧院的一位歌手。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] , - [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
The two others , Mergy and Daubrecq , were in love with me .
这 二 其他的 , - 和 - , 是 在 爱 和 我 .

另外两个人，梅尔吉和道布雷克，都爱上了我。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [briːf] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]
I shall be brief as regards all this and , for the rest , as regards the
我 将 是 简短的 作为 问候 全部 这 和 , 为了 这 休息 , 作为 问候 这
[hoʊl] ['stɔːri] ,
whole story ,
所有的 故事 ,
关于这一切, 我会尽量简短; 至于其他方面, 关于整个故事, 我也会尽量简短。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fæktɪs] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] .
for the facts tell their own tale .
为了 这 事实 告诉 他们的 自己的 故事 .
事实胜于雄辩。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [vɪk'tɔːriən] - [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
I fell in love with Victorien Mergy from the first .
我 跌倒 在 爱 和 维克托里安 - 从 这 第一的 .
我从一开始就爱上了维克多里安·梅尔吉。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [nɔːt][tuː; tə] [dɪ'kler] ['maɪsəl][æt; ət][wʌns] .
Perhaps I was wrong not to declare mysell at once .
也许 我 曾是 错误的 不是 到 宣布 我的卖家 在 一次 .
或许我不该没有立即宣布出售。

[bʌt; bət] [truː] [lʌv] [ɪz] [ɔːlweɪz] ['tɪmɪd] , ['hezə'teɪtɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] ;
But true love is always timid , hesitating and shy ;
但 真的 爱 是 总是 胆小 , 犹豫不决 和 害羞的 ;
但真爱总是胆怯的、犹豫的、害羞的;

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [ə'naʊns] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [kwaɪt] [friː] .
and I did not announce my choice until I felt quite certain and quite free .
和 我 做过 不是 宣布 我的 选择 直到 我 毛毡 相当 肯定 和 相当 自由的 .
直到我感到非常确定和完全自由时, 我才宣布我的选择。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [soʊ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['tʃerɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət]
Unfortunately , that period of waiting , so delightful for those who cherish a secret
很遗憾 , 那 时期 的 等待 , 所以 愉快 为了 那些 WHO 珍惜 一个 秘密
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
可惜的是, 那段等待的时光, 对于那些珍视秘密激情的人来说是如此美好,

[hæd; həd] [pər'mɪtɪd] - [tuː; tə][hoʊp] .
had permitted Daubrecq to hope .
有 允许 - 到 希望 .
让道布雷克燃起了希望。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)lɪ] .
His anger was something horrible .
他的 愤怒 曾是 某物 可怕 .
他的愤怒简直可怕。

" ['klærɪs, klə'riːs] - [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] , [ɪn][ə; eɪ]
" **Clarisse Mergy stopped for a few seconds and resumed , in a**
" 克拉丽丝 - 停止 为了 一个 很少 秒 和 恢复 , 在 一个
['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] :
stifled voice :
窒息 嗓音 :

克拉丽丝·默吉停顿了几秒钟, 然后压抑着声音继续说道:

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] . . .
" **I shall never forget it . . .**
" 我 将 绝不 忘记 它 : . . .
我永远不会忘记这件事.....

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

The three of us were in the drawing - room .
这 三 的 我们 是 在 这 绘画 - 房间 .

我们三个当时都在客厅里。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv] [θret] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Oh , I can hear even now the terrible words of threat and hatred which he
哦 , 我 能 听到 甚至 现在 这 糟糕的 字 的 威胁 和 仇恨 哪个 他
[ʌtəd] !
uttered !
说出 !

哦，我仿佛还能听到他当时说出的那些可怕的威胁和仇恨的话语！

[vɪk'tɔ:riən] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ə'staʊndɪd] .

Victorien was absolutely astounded .
维克托里安 曾是 绝对地 震惊 .

维克托里安简直惊呆了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [hɪz; ɪz] [frend] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'pʌgnənt] [feɪs] , [ðæt] ['bestjəl]

He had never seen his friend like this , with that repugnant face , that bestial
他 有 绝不 已见 他的 朋友 喜欢 这 , 和 那 令人厌恶的 脸 , 那 兽性
[ɪk'spreʃ(ə)n] :
expression :
表达 :

他从未见过他的朋友这副模样，那副令人作呕的表情，那副野兽般的模样：

[jes] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] . . .

yes , the expression of a wild beast . . .
是的 , 这 表达 的 一个 荒野 兽 . . .

是的，那表情如同野兽一般.....

- [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

Daubrecq ground his teeth .
- 地面 他的 牙齿 .

道布雷克咬紧了牙关。

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

He stamped his feet .
他 盖章 他的 脚 .

他跺了跺脚。

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃa:t] [aɪz] - [hi:; hi][dɪd][na:t] [wer] ['spektəklz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] - [roʊld] [ɪn][ðer; ðər] ['sa:kəts]

His bloodshot eyes - he did not wear spectacles in those days - rolled in their sockets
他的 充血 眼睛 - 他 做过 不是 穿 眼镜 在 那些 天 - 滚动 在 他们的 插座
;
;
;
;

他那布满血丝的眼睛——那时他没戴眼镜——在眼眶里转动；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] , - [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ri'vendʒd] . . .

and he kept on saying , ' I shall be revenged . . .
和 他 保留 在 说 , - 我 将 是 复仇 . . .

他不停地说：“我一定会报仇.....”

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ri'vendʒd] . . .

I shall be revenged . . .
我 将 是 复仇 . . .

我必将复仇.....

[oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ! . . .

Oh , you don't know what I am capable of ! . . .
哦 , 你 不 知道 什么 我 是 有能力的 的 ! . . .

哦，你根本不知道我能做到什么！

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [weɪt] [ten] [ˈjɪrz] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [ɪf] [ˈnesəseri] . . .
I shall wait ten years , twenty years , if necessary . . .

我 将 等待 十 年 , 二十 年 , 如果 必要的 . . .
必要时, 我愿意等十年, 二十年.....

[bʌt; bət][[aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] . . .
But it will come like a thunderbolt . . .

但 它 将要 来 喜欢 一个 霹雳 . . .
但它会像晴天霹雳一样到来.....

[ɑ:] , [ju:; jʊ][[dəunt] [noʊ] ! . . .
Ah , you don't know ! . . .

啊 , 你 不 知道 ! . . .
啊, 你不知道!

[tu:; tə][[bi:; bi] [riˈvendʒd] . . . " [tu:; tə][[du:][[hɑ:rm] . . . [fɔ:r; fər][[ˈhɑ:rmz] [seɪk] . . .
To be revenged . . . " To do harm . . . for harm's sake . . .

到 是 复仇 . . . " 到 做 伤害 . . . 为了 伤害 清酒 . . .
复仇.....“为了伤害而伤害.....”

[wʌt] [dʒɔɪ] !
what joy !

什么 喜悦 !
多么令人高兴!

[aɪ][[wʌz; wəz][[bɔ:rn][[tu:; tə][[du:][[hɑ:rm] . . .
I was born to do harm . . .

我 曾是 出生 到 做 伤害 . . .
我生来就是为了作恶.....

[ænd; ənd][[ju:; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [brɪˈsi:tʃ] [maɪ][[ˈmɜ:rsi][[ɑ:n][[jɔ:; jər] [ni:z] , [ɑ:n][[jɔ:; jər] [ni:z] , [jes] , [ɑ:n]
And you will both beseech my mercy on your knees , on your knees , yes , on

和 你 将要 两个都 恳求 我的 怜悯 在 你的 膝盖 , 在 你的 膝盖 , 是的 , 在
your knees . . .

你的 膝盖 . . .
你们两个都要跪下来乞求我的怜悯, 跪下来, 是的, 跪下来.....

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [entərd] [ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][[hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns]
At that moment , my father entered the room ; and , with his assistance

在 那 片刻 , 我的 父亲 进入 这 房间 ; 和 , 和 他的 协助

[ænd; ənd][[ðə; ði] - ,
and the footman's ,

和 这 - ,
就在这时, 父亲走进了房间; 在他的协助和男仆的帮助下,

[vɪkˈtɔ:riən] - [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [ˈkri:tʃər] [aʊt][[ʌv; əv] [dɔ:z] .
Victorien Mergy flung the loathsome creature out of doors .

维克托里安 - 扔 这 令人厌恶的 生物 出去 的 门 .
维克托里安·梅尔吉把那令人厌恶的生物扔出了门外。

[sɪks] [wi:ks] [ˈleɪtər] , [aɪ] [ˈmærid] [vɪkˈtɔ:riən] . "
Six weeks later , I married Victorien . "

六 周 之后 , 我 已婚 维克托里安 . "
六周后, 我嫁给了维克托里安。

" [ænd; ənd] - ? " [æskt] [ˈlu:pɪn] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" And Daubreccq ? " asked Lupin , interrupting her .

" 和 - ? " 问 羽扇豆 , 打断 她 .
“还有道布雷克? ”卢平打断她问道。

" [dɪd][hiː; hi][nɑ:t][traɪ] . . . "

" **Did he not try** . . . "

" 做过 他 不是 尝试 . . . "

他难道没有尝试过吗.....

" [noʊ] , [bʌt; bət][ɑ:n][ˈəʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] - [deɪ] , ['lu:ɪs] - ,

" **No , but on our wedding - day , Louis Prasville** ,

" 不 , 但 在 我们的 婚礼 - 天 , 路易斯 - ,

“不，但在我们的婚礼当天，路易斯·普拉斯维尔，

[hu:] ['æktɪd][æz; əz][maɪ] ['hʌzbəndz] [best][mæn][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] - [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

who acted as my husband's best man in defiance of Danbrecq's opposition ,

WHO 行动 作为 我的 丈夫的 最好的 男人 在 蔑视 的 - 反对 ,

他不顾丹布雷克的反对，担任了我丈夫的伴郎。

[went] [hoʊm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl][hiː; hi] [lʌvd] , [ðə; ði] ['ɑ:prə] - ['sɪŋər] , [ded] , ['stræŋɡld] . . .

went home to find the girl he loved , the opera - singer , dead , strangled . . .

去 家 到 寻找 这 女孩 他 喜爱 , 这 歌剧 - 歌手 , 死的 , 被勒死 . . .

他回到家，发现自己心爱的女孩，那位歌剧演员，已经死了，被勒死了.....

" [wʌt] ! " [sed] ['lu:pɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

" **What !** " **said Lupin , with a start** .

" 什么 ! " 说 羽扇豆 , 和 一个 开始 .

“什么！”鲁宾惊叫道。

" [hæd; həd] - . . . "

" **Had Daubrecq** . . . "

" 有 - . . . "

“有达布雷克.....”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['pə:sɪkjʊ:tɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

" **It was known that Daubrecq had been persecuting her with his**

" 它 曾是 已知 那 - 有 到过 迫害 她 和 他的

[ə'tenʃnz] [fɜ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ;

attentions for some days ;

注意 为了 一些 天 ;

“众所周知，道布雷克已经纠缠她好几天了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [noʊn] .

but nothing more was known .

但 没有什么 更多的 曾是 已知 .

但除此之外，一无所知。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] ['dʊrɪŋ] - [ˈæbsəns]

It was impossible to discover who had gone in or out during Prasville's absence

它 曾是 不可能的 到 发现 WHO 有 已消失 在 或者 出去 期间 - 缺席

.

:

.

无法查明普拉斯维尔不在期间有哪些人进出过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [faʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] : ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] . "

There was not a trace found of any kind : nothing , absolutely nothing . "

那里 曾是 不是 一个 痕迹 成立 的 任何 种类 : 没有什么 , 绝对地 没有什么 . "

没有任何痕迹：什么都没有，绝对什么都没有。

" [bʌt; bət] - . . . "

" **But Prasville** . . . "

" 但 - . . . "

但是普拉斯维尔.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] - [maɪnd][ɔ:r][ʼəʊərz] .
" There was no doubt of the truth in Prasville's mind or ours .
" 那里 曾是 不 怀疑 的 这 真相 在 - 头脑 或者 我们的 :
“普拉斯维尔和我们都对事实真相毫不怀疑。”

- [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] , [pər'hæps] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] ,
Daubrecq had tried to run away with the girl , perhaps tried to force her ,
- 有 尝试 到 跑步 离开 和 这 女孩 , 也许 尝试 到 力量 她 ,
道布雷克曾试图带着那个女孩私奔, 或许还试图强迫她。

[tu:; tə] [ˈhʌs(ə)l] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] , [ˈmædənd] , [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
to hustle her and , in the course of the struggle , maddened , losing his
到 努力奋斗 她 和 , 在 这 课程 的 这 斗争 , 疯狂的 , 输 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他急于求成, 在争执中失去理智, 最终失去了理智。

[kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜ:r; hər] , [pər'hæps] [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]
caught her by the throat and killed her , perhaps without knowing what he
捕捉 她 经过 这 喉 和 被杀 她 , 也许 没有 会心 什么 他
[wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

他掐住她的喉咙杀死了她, 或许他当时并不知道自己在做什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ; [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
But there was no evidence of all this ; and Daubrecq was not even
但 那里 曾是 不 证据 的 全部 这 ; 和 - 曾是 不是 甚至
[məˈlest] . "
molested . "
性骚扰 . "

但没有任何证据表明存在这一切; 而且道布雷克甚至没有受到性骚扰。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nekst] ? "
" And what became of him next ? "
" 和 什么 成为 的 他 下一个 ? "
“后来他怎么样了? ”

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈɪrɜz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" For some years we heard nothing of him .
" 为了 一些 年 我们 听到 没有什么 的 他 :
“有好几年我们都没有他的消息。”

[wi:; wi] [nu:] [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈgæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
We knew only that he had lost all his money gambling and that he was
我们 知道 仅有的 那 他 有 丢失的全部 他的 钱 赌博 和 那 他 曾是
[ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
travelling in America .
旅行 在 美国 .

我们只知道他赌博输光了所有的钱, 现在正在美国旅行。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
And , in spite of myself ,
和 , 在 尽管如此 的 我 ,
尽管我内心并不情愿,

[aɪ][fər'ɡɑ:tʃ][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt]
I forgot his anger and his threats and was only too ready to believe that
我 忘了 他的 愤怒 和 他的 威胁 和 曾是 仅有的 也 准备好 到 相信 那
[hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [ʌv] [em 'i:] [ænd; ənd][noʊ] [b:ŋɡər] ['hɑ:rbər] [hɪz; ɪz] [ski:mz] [ʌv; əv]
he had ceased to love me and no longer harboured his schemes of
他 有 停止 到 爱 我 和 不 更长 窝藏 他的 方案 的
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

我忘记了他的愤怒和威胁，并且非常容易相信他已经不再爱我，也不再怀有报复的计划。

[brɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]
Besides , I was so happy that I did not care to think of anything but my
除了 , 我 曾是 所以 快乐的 那 我 做过 不是 关心 到 思考 的 任何事物 但 我的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

此外，我当时非常高兴，除了自己的快乐之外，什么都不想。

[maɪ] [ʌv] , [maɪ] ['hʌzbəndz] [pə'litɪk(ə)l] [kə'rɪr] , [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [æn'twɑ:n] . "
my love , my husband's political career , the health of my son Antoine . "
我的 爱 , 我的 丈夫的 政治的 职业 , 这 健康 的 我的 儿子 安托万 . "

我的爱人，我丈夫的政治生涯，我儿子安托万的健康。

" [æn'twɑ:n] ? "
" **Antoine ?** "
" 安托万 ? "

“安托万？”

" [jes] , [æn'twɑ:n][ɪz] ['ɡɪlbɜ:ts] ['ri:əl] [neɪm] .
" **Yes , Antoine is Gilbert's real name .**
" 是的 , 安托万 是 吉尔伯特的 真实的 姓名 .

“是的，安托万是吉尔伯特的真名。”

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [hæz; həz][æt; ət] [li:st] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
The unhappy boy has at least succeeded in concealing his identity .
这 不开心 男生 有 在 至少 成功了 在 隐藏 他的 身份 .

这个不幸的男孩至少成功地隐藏了自己的身份。

" ['lu:pɪn] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] :
" **Lupin asked , with some hesitation :**
" 羽扇豆 问 , 和 一些 犹豫 :

卢平有些犹豫地问道：

" [æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] [dɪd] . . .
" **At what period did . . .**
" 在 什么 时期 做过 . . .

在哪个时期.....

[ˈɡɪlbɜrt] . . . [brɪ'ɡɪn] ? "
Gilbert . . . begin ? "
吉尔伯特 . . . 开始 ? "

吉尔伯特.....开始？

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] .
" **I cannot tell you exactly .**
" 我 不能 告诉 你 确切地 .

我无法确切地告诉你。

while pretending to be at home with us . "

尽管 假装 到 是 在 家 和 我们 . "

假装和我们待在家里。

" [wʌt] [ju:st] [hi:; hi][tu:; tə][du:] ? "
"**What used he to do ?**"
" 什么 用过的 他 到 做 ? "

他以前是做什么的？

" [ə'mju:z] [hɪm'self] ['bækɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['dænsɪŋ] -
"**Amuse himself backing horses , spending his time in cafes and public dancing** -
" 娱乐 他自己 后盾 马匹 , 开支 他的 时间 在 咖啡馆 和 民众 跳舞 -
[ru:mz; rɒmz] . "
"**rooms** . "
" 房间 . "

“他喜欢赌博，经常出入咖啡馆和公共舞厅。”

" [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] ? "
"**Then he had money ?**"
" 然后 他 有 钱 ? "

“那他有钱吗？ ”

" [jes] . "
"**Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] ? "
"**Who gave it him ?**"
" WHO 给予 它 他 ? "

“是谁给他的？ ”

" [hɪz; ɪz][ɪ:v(ə)l][dʒi:niəs] , [ðə; ði][mæn] [hu:] , ['si:krətli] , [ʌn'hoʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] , [en'taɪst]
"**His evil genius , the man who , secretly , unknown to his parents , enticed**
" 他的 邪恶的 天才 , 这 男人 WHO , 偷偷 , 未知 到 他的 父母 , 诱人的
[hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
him away from school ,
他 离开 从 学校 ,

“他邪恶的天才，那个瞒着他父母，偷偷引诱他辍学的人，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [led][hɪm; ɪm] [ə'streɪ] , [hu:] [kə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ju: 'es] ,
the man who led him astray , who corrupted him , who took him from us ,
这 男人 WHO 引领 他 误入歧途 , WHO 腐败的 他 , WHO 采取 他 从 我们 ,
那个引诱他误入歧途、腐蚀他、夺走他的人，

[hu:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] , [tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][tu:; tə] [sti:l] . "
who taught him to lie , to waste his substance and to steal . "
WHO 教授 他 到 说谎 , 到 浪费 他的 物质 和 到 偷 . "

教他撒谎、挥霍财产和偷窃的人。

" - ? "
"**Daubrecq ?**"
" - ? "

“Daubrecq? ”

" - .
"**Daubrecq** .
" - .

“Daubrecq。

" ['klærɪs, klə'ri:s] - [pʊt][hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [blʌ'fɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed]
"**Clarisse Mergy put her hands together to hide the blushes on her forehead**
" 克拉丽丝 - 放 她 双手 一起 到 隐藏 这 脸红 在 她 前额
.
.
.
.

克拉丽丝·梅尔吉双手合十，掩饰额头上的红晕。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][hɜːr; hær][ˈtaɪərd] [vɔɪs] :
" She continued , in her tired voice :
" 她 持续 , 在 她 疲劳的 嗓音 :

她用疲惫的声音继续说道:

" - [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .
" Daubrecq had taken his revenge .
" - 有 已采取 他的 复仇 :

“道布雷克已经报了仇。”

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [tɜːrnd] [ˈʌvər; ɑːr] [ʌnˈhæpi] [tʃaɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
On the day after my husband turned our unhappy child out of the house ,
在 这 天 后 我的 丈夫 转向 我们的 不开心 孩子 出去 的 这 房子 ,

在我丈夫把我们不快乐的孩子赶出家门后的第二天,

- [sent][juːˈes][ə; eɪ][moʊst][ˈsɪnɪk(ə)] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈviːld] [ðə; ðɪ] [ˈoʊdiəs] [pɑːrt] [wɪtʃ]
Daubrecq sent us a most cynical letter in which he revealed the odious part which
- 发送 我们 一个 最多 愤世嫉俗 信 在 哪个 他 揭晓 这 令人厌恶的 部分 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈmækəˈneɪʃənz -mæf][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
he had played and the machinations by which he had succeeded
他 有 玩 和 这 阴谋 经过 哪个 他 有 成功了

[ɪn] [dɪˈpreɪvɪŋ] [ˈʌvər; ɑːr][sʌn] .
in depraving our son .
在 堕落 我们的 儿子 :

道布雷克给我们寄来了一封极其愤世嫉俗的信, 信中他揭露了自己所扮演的可憎角色, 以及他成功地败坏我们儿子名誉的阴谋诡计。

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , - [ðə; ðɪ] [rɪˈfɔːrmətɔːrɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] . . .
And he went on to say , ' The reformatory , one of these days . . .
和 他 去 在 到 说 , - 这 感化院 , 一 的 这些 天 . . .

他接着说:“总有一天, 我会把他们送进感化院.....”

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ðə; ðɪ] [əˈsaɪz] - [kɔːrt] . . .
Later on , the assize - court . . .
之后 在 , 这 大 - 法庭 . . .

后来, 巡回法庭.....

[ænd; ænd] [ðen] , [let][juːˈes][hoʊp][ænd; ænd] [trʌst] , [ðə; ðɪ][ˈskæfoʊld] ! -
And then , let us hope and trust , the scaffold ! ' -
和 然后 , 让 我们 希望 和 相信 , 这 脚手架 ! -

然后, 让我们满怀希望和信心, 相信这架脚手架!

" [ˈluːpɪn] [ɪkˈskleɪmd] :
" Lupin exclaimed :
" 羽扇豆 惊呼 :

鲁邦惊呼道:

" [wʌt] ! [dɪd] - [plɑːt][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] ? "
" What ! Did Daubrecq plot the present business ? "
" 什么 ! 做过 - 阴谋 这 展示 商业 ? "

什么! 是道布雷克策划了这件事?

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
" No , no , that is only an accident .
" 不 , 不 , 那 是 仅有的 一个 事故 :

“不, 不, 那只是一场意外。”

[ðə; ðɪ] [ˈheɪtfl] [ˈpraːfəsi] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] .
The hateful prophecy was just a wish which he expressed .
这 可恶 预言 曾是 只是 一个 希望 哪个 他 表达 :

那令人憎恶的预言只不过是表达的一种愿望。

[bʌt; bət][oʊ] , [həʊ] [aɪ 'ti:] ['terəfaɪd] [em 'i:] !
But oh , how it terrified me !
但 哦 , 如何 它 恐惧 我 ！

但是，它真的把我吓坏了！

[aɪ][wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [taɪm] ; [maɪ] ['ʌðər] [sʌn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
I was ailing at the time ; my other son , my little Jacques , had just been born .
我 曾是 生病 在 这 时间 ； 我的 其他 儿子 , 我的 小的 雅克 , 有 只是 到过 出生 .

当时我身体不好；我的另一个儿子，我的小雅克，刚刚出生。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [freʃ] [mɪs'di:d] [ʌv; əv] ['gɪlbɜ:ts] - ['fɔ:dʒəɪz] ,
And every day we heard of some fresh misdeed of Gilbert's - forgeries ,
和 每一个 天 我们 听到 的 一些 新鲜的 不当行为 的 吉尔伯特的 - 伪造品 ,
我们每天都能听到吉尔伯特的新恶行——伪造文件，

['swɪndlz] - [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [sprɛd] [ðə; ði] [nu:z] , [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] ,
swindles - so much so that we spread the news , in our immediate surroundings ,
骗局 - 所以 很多 所以 那 我们 传播 这 消息 , 在 我们的 即时 周围环境 ,
诈骗事件层出不穷——以至于我们会在周围的人之间传播这些消息。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [ə'brɔ:d] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
of his departure for abroad , followed by his death .
的 他的 离开 为了 国外 , 随后 经过 他的 死亡 .
他出国前夕，随后去世。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzəri] ;
Life was a misery ;
生活 曾是 一个 苦难 ;

生活苦不堪言；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [sti:l] [mɔ: r] [soʊ] [wen] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][stɔ:rm] [bɜ:rst][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd]
and it became still more so when the political storm burst in which my husband
和 它 成为 仍然 更多的 所以 什么时候 这 政治的 风暴 爆裂 在 哪个 我的 丈夫
[wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [deθ] . "
was to meet his death . "
曾是 到 见面 他的 死亡 . "

而当我的丈夫在那场政治风暴中丧生时，这种感觉就更加强烈了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] : [maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] -
" A word will be enough : my husband's name was on the list of the Twenty -
" 一个 单词 将要 是 足够的 : 我的 丈夫的 姓名 曾是 在 这 列表 的 这 二十 -
['sev(ə)n] . "
seven . "
七 . "

“一句话就够了：我丈夫的名字在二十七人名单上。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 ！

“啊！

" [ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['lu:pɪnz] [aɪz] [ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
" The veil was suddenly lifted from Lupin's eyes and he saw , as in a
" 这 面纱 曾是 突然 抬起 从 鲁冰花 眼睛 和 他 锯 , 作为 在 一个
[flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
flash of lightning ,
闪光 的 闪电 ,
“卢平眼前的迷雾突然被揭开，他仿佛在一道闪电中看到了……”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['li:dʒən][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
a whole legion of things which , until then , had been hidden in the darkness .
一个 所有的 军团 的 事物 哪个 , 直到 然后 , 有 到过 隐 在 这 黑暗 .
一大批此前一直隐藏在黑暗中的事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第6/17页

[ˈklærɪs, kləˈri:s] - [kənˈtɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfɜ:mər] [vɔɪs] :
Clarisse Mergy continued , in a firmer voice :
克拉丽丝 - 持续 , 在 一个 更坚固 嗓音 :

克拉丽丝·梅尔吉用更加坚定的语气继续说道:

" [jes] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n][aɪˈti:] , [bʌt; bət][baɪ] [mɪsˈteɪk] ,
" Yes , his name was on it , but by mistake ,
" 是的 , 他的 姓名 曾是 在 它 , 但 经过 错误 ,
“是的, 上面有他的名字, 但那是误写。”

[baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [ɪl] - [lʌk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
by a piece of incredible ill - luck of which he was the victim .
经过 一个 片 的 极好的 患病的 - 运气 的 哪个 他 曾是 这 受害者 :
他遭遇了一场难以置信的厄运。

[aɪˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [vɪkˈtɔ:riən] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə]
It is true that Victorien Mergy was a member of the committee appointed to
它 是 真的 那 维克托里安 - 曾是 一个 成员 的 这 委员会 任命 到
[kənˈsɪdə] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [ˈsi:z] [kəˈnæl] .
consider the question of the Two - Seas Canal .
考虑 这 问题 的 这 二 - 海域 运河 :
维克托里安·梅尔吉确实是受命审议两海运河问题的委员会成员之一。

[aɪˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][ˈvɔʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmembər] [hu:;] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is true that he voted with the members who were in favour of the
它 是 真的 那 他 投票 和 这 成员 WHO 是 在 偏爱 的 这
[ˈkʌmpəni:z] [ski:m] .
company's scheme .
公司的 方案 :

他的确和那些赞成公司方案的成员一起投了赞成票。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [peɪd] - [jes] ,
He was even paid - yes ,
他 曾是 甚至 有薪酬的 - 是的 ,

他甚至还拿到了报酬——是的。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈpleɪnli] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði][sʌm; səm] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [ˌfɪfti:n]
I tell you so plainly and I will mention the sum - he was paid fifteen
我 告诉 你 所以 显然 和 我 将要 提到 这 和 - 他 曾是 有薪酬的 十五
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 :

我直截了当地告诉你, 我还要提一下金额——他获得了15000法郎的报酬。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfrendz] ,
But he was paid on behalf of another , of one of his political friends ,
但 他 曾是 有薪酬的 在 代表 的 其他 , 的 一 的 他的 政治的 朋友们 ,
但他收的钱是替另一个人付的, 是替他的一位政治朋友付的。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæbsəlu:t] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ænd; ænd][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
a man in whom he had absolute confidence and of whom he was the
一个 男人 在 谁 他 有 绝对 信心 和 的 谁 他 曾是 这
[blaɪnd] , [ʌnˈkɔ:nʃəs] [tu:l] .
blind , unconscious tool .
瞎的 , 无意识 工具 :

他完全信任一个人, 而自己则成了这个人盲目无知的工具。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; ei] [ˈkaɪndnəs] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [hɪz; ɪz]
He thought he was showing his friend a kindness ; and it proved his
他 想法 他 曾是 显示 他的 朋友 一个 仁慈 ; 和 它 已证实 他的
[oʊn] [ʌnˈdu:ɪŋ] .
own undoing .
自己的 撤销 .

他以为自己是在对朋友表示好意，结果却因此害了他自己。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsu:ɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
It was not until the day after the suicide of the chairman of the company
它 曾是 不是 直到 这 天 后 这 自杀 的 这 主席 的 这 公司
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] ,
and the disappearance of the secretary ,
和 这 消失 的 这 秘书 ,

直到公司董事长自杀和秘书失踪后的第二天，

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈhæɪl][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
the day on which the affair of the canal was published in the papers ,
这 天 在 哪个 这 事务 的 这 运河 曾是 已发布 在 这 文件 ,
运河事件在报纸上刊登的那天，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊl] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈswɪndlɪz] [ænd; ənd] [əˌbɔməˈneɪʃənz] ,
with its whole series of swindles and abominations ,
和 它是 所有的 系列 的 骗局 和 可憎之物 ,
以及它所犯下的一系列欺诈和令人发指的罪行，

[ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [nu:] [ðæt] [ə; ei] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈmembər] [hæd; həd] [bɪn] [braɪbd]
that my husband knew that a number of his fellow - members had been bribed
那 我的 丈夫 知道 那 一个 数字 的 他的 同伴 - 成员 有 到过 受贿
[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [lɪst] ,
and learnt that the mysterious list ,
和 学会了 那 这 神秘 列表 ,

我丈夫知道他的几位同事都收受了贿赂，并且得知了那份神秘名单的来历。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈgæɪn][tu:; tə] [spi:k] ,
of which people suddenly began to speak ,
的 哪个 人们 突然 开始 到 说话 ,
于是人们突然开始说话了，

[ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈdepjʊtɪz] ,
mentioned his name with theirs and with the names of other deputies ,
提及 他的 姓名 和 他们的 和 和 这 姓名 的 其他 副手们 ,
他提到了他的名字，与他们的名字以及其他代表的名字放在一起。

[ˈlɪdər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈpɑ:ləˈtɪʃnz] .
leaders of parties and influential politicians .
领导人 的 各方 和 有影响 政治家 .
政党领袖和有影响力的政治人物。

[oʊ] , [wʌt] [ˈɔ:f(ə)l] [deɪz] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] !
Oh , what awful days those were !
哦 , 什么 可怕 天 那些 是 !
哦，那真是糟糕透了！

[wʊd] [ðə; ði][lɪst][bi:; bi] [ˈpʌblɪʃt] ?
Would the list be published ?
会 这 列表 是 已发布 ?
这份名单会公布吗？

[wʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kʌm] [aʊt] ?
Would his name come out ?
会 他的 姓名 来 出去 ?
他的名字会被公布吗？

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
The torture of it !
这 酷刑 的 它 ！

真是折磨人！

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['terər]
You remember the mad excitement in the Chamber , the atmosphere of terror
你 记住 这 疯狂的 激动 在 这 商会 , 这 气氛 的 恐怖
[ænd; ənd] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] [ðæt] [pri'veild] .
and denunciation that prevailed .
和 谴责 那 最终获胜 .

你还记得议会大厅里疯狂的兴奋气氛，以及弥漫的恐惧和谴责的氛围吗？

[hu:] [oʊnd] [ðə; ði][lɪst] ?
Who owned the list ?
WHO 拥有 这 列表 ？

这份名单的所有者是谁？

['noʊbə:di][kʊd; kəd] [seɪ] .
Nobody could say .
无人 可以 说 .

谁也说准不准。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
It was known to be in existence and that was all .
它 曾是 已知 到 是 在 存在 和 那 曾是 全部 .

人们只知道它的存在，仅此而已。

[tu:] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə]['pʌblɪk] ['oʊdiəm] .
Two names were sacrificed to public odium .
二 姓名 是 牺牲 到 民众 钠 .

两个名字被献祭，沦为公众的唾弃对象。

[tu:] [men][wɜ:r; wər] [swept] [ə'veɪ] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] .
Two men were swept away by the storm .
二 男人 是 扫荡 离开 经过 这 风暴 .

两名男子被暴风雨卷走。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [,ʌn'noʊn] [wer] [ðə; ði] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ɪn] [hu:z]
And it remained unknown where the denunciation came from and in whose
和 它 剩余 未知 在哪里 这 谴责 来了 从 和 在 谁

[hændz][ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɑ:kjuments][wɜ:r; wər] . "
hands the incriminating documents were ."
双手 这 有罪证 文件 是 . "

而告密者的行踪以及罪证文件在谁手中，仍然是个谜。

" - , " [sə'dʒestɪd] ['lu:pɪn] .
" **Daubrecq ,** " **suggested Lupin .**
" - , " 建议 羽扇豆 .

“道布雷克,”卢平建议道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['mædəm] - .
" **No , no !** " **cried Madame Mergy .**
" 不 , 不 ! " 哭 夫人 - .

“不，不！”梅尔吉夫人喊道。

" - [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] : [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **Daubrecq was nothing at that time : he had not yet appeared upon the**
" - 曾是 没有什么 在 那 时间 : 他 有 不是 然而 出现 之上 这
[si:n] .
scene .
场景 .

“当时的达布雷克还微不足道：他还没有出现在公众视野中。”

[nʊʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membə] ,
No , don't you remember ,
不 , 不 你 记住 ,

不, 你不记得了吗?

[ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] :
the truth came out suddenly through the very man who was keeping it back :
这 真相 来了 出去 突然 通过 这 非常 男人 WHO 曾是 保持 它 后退 :
真相突然从那个一直隐瞒真相的人口中揭露出来:

- , [ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstə] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Germineaux , the ex - minister of justice , a cousin of the chairman of the
- , 这 前任 - 部长 的 正义 , 一个 表哥 的 这 主席 的 这
[kə'næl] ['kʌmpəni] .
Canal Company .
运河 公司 .

前司法部长热尔米诺是运河公司董事长的表亲。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['daɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmp](ə)n , [hi:; hi] [raʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed][tu:; tə][ðə; ði]
As he lay dying of consumption , he wrote from his sick - bed to the
作为 他 躺 垂死 的 消耗 , 他 写道 从 他的 生病的 - 床 到 这
['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,
prefect of police ,
长官 的 警察 ,

他因肺结核奄奄一息时, 从病床上给警察局长写了一封信。

[bɪk'wi:ðɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] , [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] , [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] , ['æftə] [hɪz; ɪz]
bequeathing him that list of names , which , he said , would be found , after his
遗赠 他 那 列表 的 姓名 , 哪个 , 他 说 , 会 是 成立 , 后 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他将那份名单遗赠给了他, 并说这份名单会在他死后找到。

[ɪn][æn; ən] ['aɪərn] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
in an iron chest in the corner of his room .
在 一个 铁 胸部 在 这 角落 的 他的 房间 .

放在他房间角落的一个铁箱子里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:fekt] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtəz] [baɪ]
The house was surrounded by police and the prefect took up his quarters by
这 房子 曾是 包围 经过 警察 和 这 长官 采取 向上 他的 四分之一 经过
[ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['bedsaɪd] .
the sick man's bedside .
这 生病的 男人的 床头 .

房子周围布满了警察, 县长则在病人的床边安顿下来。

- [daɪd] .
Germineaux died .
- 死亡 .

杰米诺去世了。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] ['ʊpənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['empti] . "
The chest was opened and found to be empty . "

箱子被打开后发现是空的。

" - , [ðɪs] [taɪm] , " ['lu:pɪn] [drɪ'klerd] .
" **Daubrecq , this time , " Lupin declared** .
" - , 这 时间 , " 羽扇豆 声明 .

“这次是道布雷克,”卢平宣布道。

" [jes] , - , " [sed] ['mædəm] - , [hu:z] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][,moʊməntərəli] [ɪn'kri:sɪŋ]
" **Yes** , **Daubrecq** , " **said Madame Mergy** , **whose excitement was momentarily increasing**
" 是的 , - , " 说 夫人 - , 谁 激动 曾是 片刻 增加
.
:
.

“是的，道布雷克，”梅尔吉夫人说道，她的兴奋之情顿时高涨起来。

" [ə'leksɪs] - , [hu:] , [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [dɪs'gaɪzd] [bɪ'jɑ:nd] [rekəg'nɪ(ə)n] , [hæd; həd]['æktɪd]
" **Alexis Daubrecq** , **who** , **for six months** , **disguised beyond recognition** , **had acted**
" 亚历克西斯 - , WHO , 为了 六 几个月 , 伪装 超过 认出 , 有 行动
[æz; əz] - ['sekrəteri] .
as Germaine's secretary .
作为 - 秘书 .

“Alexis Daubrecq 曾乔装打扮，以完全不为人知的身份担任 Germaine 的秘书长达六个月。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [haʊ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]
It does not matter how he discovered that Germaine was the possessor of
它 做 不是 事情 如何 他 发现 那 - 曾是 这 拥有者 的
[ðə; ði]['peɪpər][ɪn] ['kwɛstʃən] .
the paper in question .
这 纸 在 问题 .

他如何发现杰米诺是那份文件的持有者并不重要。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [brʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [tʃɛst] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] .
The fact remains that he broke open the chest on the night before the death .
这 事实 遗迹 那 他 打破 打开 这 胸部 在 这 夜晚 前 这 死亡 .
事实是，他在死者遇害前一晚撬开了箱子。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [pru:vɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ; [ænd; ænd] - [aɪ'dentəti][wʌz; wəz]
So much was proved at the inquiry ; and Daubrecq's identity was
所以 很多 曾是 已证实 在 这 询问 ; 和 - 身份 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] . "
established . "
已确立的 . "

调查证实了许多问题；道布雷克的身份也得到了确认。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'restɪd] ? "
" **But he was not arrested ?** "
" 但 他 曾是 不是 被捕 ? "

但他并没有被逮捕吗？

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ju:z] ?
" **What would have been the use ?**
" 什么 会 有 到过 这 使用 ?

“这有什么用呢？ ”

[ðeɪ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði][lɪst][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
They knew well enough that he must have deposited the list in a place of
他们 知道 出色地 足够的 那 他 必须 有 已存 这 列表 在 一个 地方 的
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

他们很清楚他一定把名单存放在了安全的地方。

[hɪz; ɪz] [ə'rest] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɔ:lvd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ:'oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] . . .
His arrest would have involved a scandal , the reopening of the whole case . . .
他的 逮捕 会 有 涉及 一个 丑闻 , 这 重新开放 的 这 所有的 案件 . . .
"
"
"

他的被捕会引发丑闻，整个案件将被重新调查.....

" [soʊ] . . . "

" **So** : : : "

" 所以 : : : "

“所以...”

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [tɜ:rmz] .

" **So they made terms** .

" 所以 他们 制成 条款 .

于是他们达成了协议。

" ['lu:pɪn] [læft] :

" **Lupin laughed** :

" 羽扇豆 笑了 :

鲁宾笑了:

" [ðæts] ['fʌni] , ['meɪkɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] - ! "

" **That's funny , making terms with Daubrecq !** "

" 那就是 有趣的 , 制作 条款 和 - ! "

“真有意思，居然和道布雷克达成协议！”

" [jes] , ['veri] ['fʌni] , " [sed] ['mædəm] - , ['bɪtərli] .

" **Yes , very funny , " said Madame Mergy , bitterly** .

" 是的 , 非常 有趣的 , " 说 夫人 - , 苦涩地 .

“是啊，真好笑，”梅尔吉夫人苦涩地说。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][ˈæktɪd][ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , ['feɪmləsli] , ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər]

" **During this time he acted and without delay , shamelessly , making straight for**

" 期间 这 时间 他 行动 和 没有 延迟 , 厚颜无耻 , 制作 直的 为了

[ðə; ðɪ][ɡoʊl] .

the goal .

这 目标 .

“在此期间，他毫不犹豫、厚颜无耻地采取了行动，直奔目标而去。”

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ðɪ] [θeft] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjʊtɪz] ,

A week after the theft , he went to the Chamber of Deputies ,

一个 星期 后 这 盗窃 , 他 去 到 这 商会 的 副手们 ,

盗窃案发生一周后，他去了众议院。

[æskt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ʌnd] ['blʌntli] [dɪˈmɑ:ndɪd] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

asked for my husband and bluntly demanded thirty thousand francs of him ,

问 为了 我的 丈夫 和 直截了当地 要求 三十 千 法郎 的 他 ,

他要见我的丈夫，并直截了当地向他索要三万法郎。

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [wɪˈðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

to be paid within twenty - four hours .

到 是 有薪酬的 之内 二十 - 四 小时 .

24小时内支付。

[ɪf] [nɑ:t] , [hi:; hi] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspəʊʒər] [ænd; ʌnd] [dɪsˈɡreɪs] .

If not , he threatened him with exposure and disgrace .

如果 不是 , 他 威胁 他 和 接触 和 耻辱 .

否则，他就威胁要曝光他，让他蒙羞。

[maɪ] ['hʌzbənd] [nu:] [ðə; ðɪ][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

My husband knew the man he was dealing with ,

我的 丈夫 知道 这 男人 他 曾是 处理 和 ,

我丈夫认识和他打交道的那个人。

[nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplækəbl] [ænd; ʌnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlentləs] ['heɪtrɪd] .

knew him to be implacable and filled with relentless hatred .

知道 他 到 是 冷酷无情 和 已填 和 狠 仇恨 .

我知道他心肠歹毒，充满无情的仇恨。

[hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm'self] . "
He lost his head and shot himself ."
他 丢失的 他的 头 和 射击 他自己 . "

他失去了理智，开枪自杀了。

" [haʊ] [əb'sɜ:rd] !
" How absurd !
" 如何 荒诞 !

“真是荒谬！ ”

" ['lu:pɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['seɪŋ] .
" Lupin could not help saying .
" 羽扇豆 可以 不是 帮助 说 .

卢平忍不住说道。

" [haʊ] [əb'sɜ:rd] !
" How absurd !
" 如何 荒诞 !

“真是荒谬！ ”

- [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [neɪmz] .
Daubrecq possesses a list of twenty - seven names .
- 拥有 一个 列表 的 二十 - 七 姓名 .

Daubrecq 拥有一份包含二十七个名字的名单。

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] [hi:; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] ,
To give up any one of those names he is obliged ,
到 给 向上 任何 一 的 那些 姓名 他 是 有义务 ,

他有义务放弃其中任何一个名字。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ækju'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'li:vɪd] , [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ðɪ] [lɪst] [ɪt'self] - [ðæt] [ɪz] [tu:; tə]
if he would have his accusation believed , to publish the list itself - that is to
如果 他 会 有 他的 指控 相信 , 到 发布 这 列表 本身 - 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

如果他的指控能被人相信，他就会公布这份名单——也就是说，

[tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['dɔ:kjʊmənt] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['fɒtəgræf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
to part with the document , or at least a photograph of it .
到 部分 和 这 文档 , 或者 在 至少 一个 照片 的 它 .

交出文件，或者至少交出它的照片。

[wel] , [ɪn] [soʊ] ['du:ɪŋ] , [hi:; hi] [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪ'praɪvz] [hɪm'self] ,
Well , in so doing , he creates a scandal , it is true , but he deprives himself ,
出色地 , 在 所以 正在做 , 他 创建 一个 丑闻 , 它 是 真的 , 但 他 剥夺 他自己 ,

这样做，他的确制造了丑闻，但他也让自己蒙受损失。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['levɪŋ] ['blækmeɪl] . "
at the same time , of all further means of levying blackmail ."
在 这 相同的 时间 , 的 全部 更远 方法 的 征收 勒索 . "

与此同时，禁止一切进一步的敲诈勒索手段。

" [jes] [ænd; ənd] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Yes and no , " she said .
" 是的 和 不 , " 她 说 .

“算是，也不算，”她说。

" [haʊ] [du:;] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [θru:] - [hɪm'self] . [ðə; ði] ['vɪləŋ] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] [ænd; ənd] ['sɪnɪkli] [tuːld] [em 'i:]
" **Through Daubreccq himself . The villain came to see me and cynically told me**
" 通过 - 他自己 . 这 恶棍 来了 到 看 我 和 愤世嫉俗地 讲述 我
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn]
of his interview with my husband and the words that had passed between
的 他的 面试 和 我的 丈夫 和 这 字 那 有 通过了 之间
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“通过道布雷克本人。这个恶棍来见我，冷嘲热讽地告诉我他与我丈夫的谈话以及他们之间的对话。”

[wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [lɪst] ,
Well , there is more than that list ,
出色地 , 那里 是 更多的 比 那 列表 ,
其实, 还有不止这份清单。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['feɪməs] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz]
more than that famous bit of paper on which the secretary put down the names
更多的 比 那 著名的 少量 的 纸 在 哪个 这 秘书 放 向下 这 姓名
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [peɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪt] ,
and the amounts paid and to which ,
和 这 金额 有薪酬的 和 到 哪个 ,
比那张著名的纸还要重要得多, 秘书在上面记下了姓名和付款金额, 而且,

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [brɪ'fɔːr] ['daɪɪŋ] , [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz]
you will remember , the chairman of the company , before dying , affixed his
你 将要 记住 , 这 主席 的 这 公司 , 前 垂死 , 已粘贴 他的
['sɪgnətʃər] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [blʌd] .
signature in letters of blood .
签名 在 信件 的 血 .
你一定记得, 这家公司的董事长在临终前, 用鲜血签下了自己的名字。

[ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
There is more than that .
那里 是 更多的 比 那 .
不仅如此。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [les] ['pɑːzətɪv] [pruːfs] , [wɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [duː] [naːt] [noʊ] [ʌv; əv] :
There are certain less positive proofs , which the people interested do not know of :
那里 是 肯定 较少的 积极的 证明 , 哪个 这 人们 感兴趣的 做 不是 知道 的 :
还有一些不太确凿的证据, 相关人士并不知晓:

[ðə; ði] [kɔːrə'spaːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
the correspondence between the chairman and the secretary , between the
这 一致 之间 这 主席 和 这 秘书 , 之间 这
['tʃɜrmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
chairman and his counsel , and so on .
主席 和 他的 法律顾问 , 和 所以 在 .
主席与秘书之间的信函、主席与法律顾问之间的信函等等。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [lɪst] ['skrɪbəld] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [kaʊnts] ;
Of course , the list scribbled on the bit of paper is the only evidence that counts ;
的 课程 , 这 列表 潦草的 在 这 少量 的 纸 是 这 仅有的 证据 那 计数 ;
当然, 唯一重要的证据就是那张纸上潦草写下的清单;

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn'kɒn'testəbl] [pruːf] [wɪt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [gʊd] ['kɑːpiɪŋ] [ɔːr] ['iːv(ə)n]
it is the one incontestable proof which it would be no good copying or even
它 是 这 一 无可争议的 证明 哪个 它 会 是 不 好的 复制 或者 甚至
['fʊtə,græfɪŋ] ,
photographing ,
摄影 ,
这是无可辩驳的证据, 证明它既不能复制也不能拍照。

[fɜːr; fər][ɪts] [ˈdʒenjuɪnəs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtestɪd] [moʊst] [ˌæbsəˈluːtli] .
for its genuineness can be tested most absolutely .
为了 它是 真实性 能 是 测试 最多 绝对地 .

因为它的真伪是可以绝对检验的。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [ˈðə] [pruːfs] [ɑːr; ə] [ˈdeɪndʒərəs] .
But , all the same , the other proofs are dangerous .
但 , 全部 这 相同的 , 这 其他 证明 是 危险的 .

但是，即便如此，其他证据仍然很危险。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈdepjʊtɪz] .
They have already been enough to do away with two deputies .
他们 有 已经 到过 足够的 到 做 离开 和 二 副手们 .

他们已经足以撤换两名副手了。

[ænd; ənd] - [ɪz] [ˈmaːvləsli] [ˈklevər][æt; ət] [ˈtɜːrniŋ] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [əˈkaʊnt] .
And Daubrecq is marvelously clever at turning this fact to account .
和 - 是 奇妙地 聪明的 在 转弯 这 事实 到 帐户 .

而道布雷克非常巧妙地利用了这一点。

[hiː; hi] [sɪˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [ˈfraɪtənz] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [pɔɪnts] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]
He selects his victim , frightens him out of his senses , points out to him
他 选择 他的 受害者 , 吓唬 他 出去 的 他的 感官 , 积分 出去 到 他

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)][ˈskænd(ə)] ;
the inevitable scandal ;
这 不可避免的 丑闻 ;

他选定受害者，把他吓得魂飞魄散，向他指出不可避免的丑闻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [peɪz] [ðə; ði][rɪˈkwaɪəd][sʌm; səm] .
and the victim pays the required sum .
和 这 受害者 支付 这 必需的 和 .

受害者支付所需金额。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [kɪlz] [hɪmˈself] , [æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [dɪd] .
Or else he kills himself , as my husband did .
或者 别的 他 杀戮 他自己 , 作为 我的 丈夫 做过 .

否则他就会像我丈夫一样自杀。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] ? "
Do you understand now ? "
做 你 理解 现在 ? "

现在你明白了吗？

" [jes] , " [sed] [ˈluːpɪn] .
" Yes , " said Lupin .
" 是的 , " 说 羽扇豆 .

“是的,”卢平说道。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfaːləʊd] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] - [laɪf] .
And , in the silence that followed , he drew a mental picture of Daubrecq's life .
和 , 在 这 沉默 那 随后 , 他 画 一个 精神的 图片 的 - 生活 .

在随后的沉默中，他在脑海中勾勒出道布雷克的一生。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪst] , [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ˈɡrædʒuəli] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ]
He saw him the owner of that list , using his power , gradually emerging
他 锯 他 这 所有者 的 那 列表 , 使用 他的 力量 , 逐步地 新兴

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈædɔʊ] ,
from the shadow ,
从 这 阴影 ,

他看到名单的主人正利用自己的权力，逐渐从阴影中浮现出来。

[ˈlævɪʃli] [ˈskwɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈstɔːtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] ,
lavishly squandering the money which he extorted from his victims ,
慷慨地 挥霍 这 钱 哪个 他 勒索 从 他的 受害者 ,
他挥霍无度地花掉从受害者那里勒索来的钱财,

[sɪˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈlek(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] - [ˈkɑʊnsələ] [ænd; ənd] [ˈdepjʊtɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [swɛɪ] [baɪ][dɪnt]
securing his election as a district - councillor and deputy , holding sway by dint
确保 他的 选举 作为 一个 区 - 议员 和 副 , 保持 摇摆 经过 凹痕
[ʌv; əv] [θrɛts] [ænd; ənd] [ˈtɛrər] ,
of threats and terror ,
的 威胁 和 恐怖 ,
他通过威胁和恐怖手段确保自己当选为区议员和副议员, 并以此巩固自己的权力。

[ʌnˈpʌnɪʃt] , - , [ˈʌnəˈtækəbl] , [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
unpunished , invulnerable , unattackable , feared by the government ,
未受惩罚 , - , 无法攻击 , 害怕 经过 这 政府 ,
不受惩罚, 刀枪不入, 不可攻击, 令政府闻风丧胆

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈræðər] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ðæn; ðən] [dɪˈkler] [wɔːr][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [rɪˈspektɪd]
which would rather submit to his orders than declare war upon him , respected
哪个 会 相当 提交 到 他的 订单 比 宣布 战争 之上 他 , 受人尊敬
[baɪ][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [əˈθɔːrətɪz] :
by the judicial authorities :
经过 这 司法 当局 :
那些宁愿服从他的命令也不愿向他宣战的人, 受到司法当局的尊重:

[soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsekrəteri] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
so powerful , in a word , that Prasville had been appointed secretary - general of
所以 强大的 , 在 一个 单词 , 那 - 有 到过 任命 秘书 - 一般的 的
[pəˈliːs] ,
police ,
警察 ,
简而言之, 普拉斯维尔的权力如此之大, 以至于他被任命为警察总书记。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd][ˈpraɪər] [kleɪmz] ,
over the heads of all who had prior claims ,
超过 这 头部 的 全部 WHO 有 事先的 索赔 ,
越过所有先前拥有索赔权的人,

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [heɪtɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈheɪtrɪd] . "
for the sole reason that he hated Daubrecq with a personal hatred . "
为了 这 唯一 原因 那 他 憎恨 - 和 一个 个人的 仇恨 . "
唯一的原因就是他对道布雷克怀有个人仇恨。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ?
" **And you saw him again ?**
" 和 你 锯 他 再次 ?
你后来又见到他了?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
" **I saw him again** .
" 我 锯 他 再次 .
我又见到他了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
I had to .
我 有 到 .
我不得不这么做。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] .
My husband was dead , but his honour remained untouched .

我的 丈夫 曾是 死的 , 但 他的 荣誉 剩余 未受触碰 .
我丈夫虽然去世了, 但他的名誉却毫发无损。

[ˈnoʊbəːdi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
Nobody suspected the truth .

无人 怀疑 这 真相 .
谁也没怀疑真相。

[ɪn][ˈɔːrdər][æʔ; əʔ] [liːst] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [em ˈiː] ,
In order at least to defend the name which he left me ,
在 命令 在 至少 到 保卫 这 姓名 哪个 他 左边 我 ,
为了至少捍卫他留给我的名誉,

[aɪ] [əkˈseptɪd] [maɪ][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - . "
I accepted my first interview with Daubrecq . "

我 公认 我的 第一的 面试 和 - . "
我接受了道布雷克的第一次面试。

" [jʊr; jər][fɜːrst] , [jes] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðər] . "
" Your first , yes , for there have been others . "

" 你的 第一的 , 是的 , 为了 那里 有 到过 其他的 . "
“是的, 这是你的第一个, 因为之前还有其他的。”

" [ˈmeni] [ˈʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] , " [jes] ,
" Many others , " she said , in a strained voice , " yes ,

" 许多 其他的 , " 她 说 , 在 一个 紧张 嗓音 , " 是的 ,
“还有很多其他人,”她用沙哑的声音说, “是的,

[ˈmeni] [ˈʌðər] . . . [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈθiːətər] . . . [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [æʔ; əʔ] [eŋˈgɛː] . . . [ɔːr] [els] [ɪn]
many others . . . at the theatre . . . or in the evening , at Enghien . . . or else in
许多 其他的 . . . 在 这 剧院 . . . 或者 在 这 晚上 , 在 恩吉恩 . . . 或者 别的 在
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

还有很多其他的.....在剧院.....或者晚上在昂吉安.....或者在巴黎,

[æʔ; əʔ] [naɪt] . . .
at night . . .

在 夜晚 . . .
晚上 ...

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [mæn]
for I was ashamed to meet that man

为了 我 曾是 羞愧 到 见面 那 男人
因为我羞于见到那个人

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt][wɑːnt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . . .
and I did not want people to know it . . .

和 我 做过 不是 想 人们 到 知道 它 . . .
我不想让别人知道这件事.....

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] . . . [ə; eɪ][ˈduːti] [mɔːr] [ɪmˈperətɪv] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [kəˈmɑːndɪd]
But it was necessary . . . A duty more imperative than any other commanded

但 它 曾是 必要的 . . . 一个 责任 更多的 至关重要的 比 任何 其他 命令
[aɪ ˈtiː] :
it :
它 :

但这是必要的.....一项比任何其他职责都更为紧迫的义务驱使着它这样做:

[ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [əˈvendʒɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] . . .
" **the duty of avenging my husband** . . .
" 这 责任 的 复仇 我的 丈夫 . . .

为我丈夫报仇的责任.....

" [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ˈluːpɪn][ænd; ənd] , [ˈiːgərli] :
" **She bent over Lupin and , eagerly** :
" 她 弯曲 超过 羽扇豆 和 , 急切地 :

她俯身靠近卢平，急切地说道：

" [jes] , [rɪˈvendʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [priːəˈkjuːpeɪʃn]
" **Yes , revenge has been the motive of my conduct and the sole preoccupation**
" 是的 , 复仇 有 到过 这 动机 的 我的 执行 和 这 唯一 专注
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 .

“是的，复仇一直是我的行为动机，也是我生活的唯一目标。”

[tuː; tə] [əˈvendʒ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [tuː; tə] [əˈvendʒ] [maɪ] [ˈruːɪnd] [sʌn] ,
To avenge my husband , to avenge my ruined son ,
到 报仇 我的 丈夫 , 到 报仇 我的 毁坏 儿子 ,

为了替我丈夫报仇，为了替我被毁的儿子报仇，

[tuː; tə] [əˈvendʒ] [maɪˈself][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː] : [aɪ][hæd; həd][noʊ]
to avenge myself for all the harm that he has done me : I had no
到 报仇 我 为了 全部 这 伤害 那 他 有 完毕 我 : 我 有 不
[ˈʌðər] [driːm] ,
other dream ,
其他 梦 ,

我别无所求，只为报复他对我造成的一切伤害。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] .
no other object in life .
不 其他 目的 在 生活 .

生命中别无其他。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] : [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn] [kraʃt] , [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] ,
That is what I wanted : to see that man crushed , reduced to poverty ,
那 是 什么 我 通缉 : 到 看 那 男人 碎 , 减少 到 贫困 ,

这正是我想要的：看到那个人被击垮，沦落到贫困潦倒的地步。

[tuː; tə] [terz] - [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] [sti] [nuː] [həʊ] [tuː; tə][kraɪ] !
to tears - as though he still knew how to cry !
到 眼泪 - 作为 尽管 他 仍然 知道 如何 到 哭 !

泪流满面——仿佛他仍然懂得如何哭泣！

- [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] . . .
- **sobbing in the throes of despair** . . .
- 啜泣 在 这 阵痛 的 绝望 . . .

——在绝望的煎熬中啜泣.....

" [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] , " [sed] [ˈluːpɪn] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn]
" **You wanted his death , " said Lupin , remembering the scene between them in**
" 你 通缉 他的 死亡 , " 说 羽扇豆 , 记住 这 场景 之间 他们 在
- [ˈstɑːdi] .
Daubrecq's study .
- 学习 .

“你想让他死，”卢平回忆起他们在道布雷克书房里的那番对话时说道。

" [noʊ] , [naɪːt][hɪz; ɪz] [deθ] .
" **No , not his death** .
" 不 , 不是 他的 死亡 .

“不，不是他的死。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
I have often thought of it ,
我 有 经常 想法 的 它 ,
我常常想起这件事。

[aɪ][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [reɪzd] [maɪ][ɑ:rm][tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]
I have even raised my arm to strike him but what would have been the
我 有 甚至 提高 我的 手臂 到 罢工 他 但 什么 会 有 到过 这
[gʊd] ?
good ?
好的 ?
我甚至举起手臂想打他，但那样做有什么用呢？

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [priˈkɔ:ʃənz] .
He must have taken his precautions .
他 必须 有 已采取 他的 防范措施 .
他肯定采取了预防措施。

[ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [wʊd] [rɪˈmeɪn] .
The paper would remain .
这 纸 会 保持 .
这份文件将保留下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈvendʒ] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . . .
And then there is no revenge in killing a man . . .
和 然后 那里 是 不 复仇 在 杀 一个 男人 . . .
而且，杀人也算不上复仇.....

[maɪ][ˈheɪtrɪd] [went] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] . . .
My hatred went further than that . . .
我的 仇恨 去 更远 比 那 . . .
我的仇恨远不止于此.....

[aɪ ˈti:] [dɪˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz][ˈru:ɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔ:l] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
It demanded his ruin , his downfall ; and , to achieve that , there was
它 要求 他的 废墟 , 他的 倒台 ; 和 , 到 达到 那 , 那里 曾是
[bʌt; bət][wʌn] [wei] :
but one way :
但 一 方式 :
它要求他身败名裂，彻底垮台；而要达到这个目的，只有一条路可走：

[tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] .
to cut his claws .
到 切 他的 爪子 .
剪掉他的爪子。

- , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑ:kjʊmənt] [ðæt] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ˈpaʊər] , [siːsɪz]
Daubrecq , deprived of the document that gives him his immense power , ceases
- , 被剥夺的 这 文档 那 给予 他 他的 巨大 力量 , 停止
[tu:; tə][ɪgˈzɪst] .
to exist .
到 存在 .
失去了赋予他巨大权力的文件后，道布雷克就不复存在了。

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [ɪˈmi:diət] [ˈbæŋkrʌptsi] [ænd; ənd][dɪˈzæstər] . . . [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈretʃɪd]
It means immediate bankruptcy and disaster . . . under the most wretched
它 方法 即时 破产 和 灾难 . . . 在下面 这 最多 可怜
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .
这意味着立即破产和灾难.....而且是在最糟糕的情况下。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] . "

That is what I have sought . "

那 是 什么 我 有 寻求 . "

这就是我一直追求的。

" [bʌt; bət] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪn'tenʃən] ? "

" But Daubrecq must have been aware of your intentions ? "

" 但 - 必须 有 到过 意识到的 的 你的 意图 ? "

“但道布雷克肯定知道你的意图吧？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

" Certainly .

" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] , [ðʊz] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ʼaʊərz] : [aɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

And , I assure you , those were strange meetings of ours : I watching him

和 , 我 保证 你 , 那些 是 奇怪的 会议 的 我们的 : 我 观看 他

['kloʊsli] ,

closely ,

密切 ,

而且，我可以向你保证，我们之间的那些会面非常奇怪：我密切地观察着他，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] [hɪz; ɪz] ['si:kɾət] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [ækʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hi:; hi] . . .

trying to guess his secret behind his actions and his words , and he . . .

尝试 到 猜测 他的 秘密 在后面 他的 行动 和 他的 字 , 和 他 . . .

我试图猜出他言行背后的秘密，而他.....

[hi:; hi] . . . "

he : : : "

他 . . . "

他...”

" [ænd; ənd][hi:; hi] , " [sed] ['lu:pɪn] , ['fɪnɪʃɪŋ] - [θɔ:t] ,

" And he , " said Lupin , finishing Clarisse's thought ,

" 和 他 , " 说 羽扇豆 , 精加工 - 想法 ,

“还有他，”卢平接上了克拉丽丝的话，说道。

" ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [preɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪz-z] . . . [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi]

" lying in wait for the prey which he desires . . . for the woman whom he

" 说谎 在 等待 为了 这 猎物 哪个 他 欲望 . . . 为了 这 女士 谁 他

[hæz; həz] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [ʌv] . . . [hu:m] [hi:; hi] [ʌvz] . . . [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] ['kʌvɪts]

has never ceased to love . . . whom he loves . . . and whom he covets

有 绝不 停止 到 爱 . . . 谁 他 爱 . . . 和 谁 他 觊觎

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] ['pæ(ə)n] . . .

with all his might and with all his furious passion . . .

和 全部 他的 可能 和 和 全部 他的 狂怒 热情 . . .

“他正伺机而动，等待着他渴望的猎物.....等待着他从未停止爱慕的女人.....他深爱着她.....他用尽全力，用他最炽烈的激情，渴望着她.....”

" [fi:; ji] ['loʊɜ-d] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , ['sɪmpli] :

" She lowered her head and said , simply :

" 她 降低 她 头 和 说 , 简单地 :

她低下头，简单地说：

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['du:əl] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ðoʊz] [tu:] ['bi:ɪŋs]
" **A strange duel indeed was that which brought face to face those two beings**
" 一个 奇怪的 决斗 的确 曾是 那 哪个 带来 脸 到 脸 那些 二 生物
['sepəreɪtɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [ɪm'plækəbl] [θɪŋz] ！
separated by so many implacable things !
分开 经过 所以 许多 冷酷无情 事物 ！

“这真是一场奇特的决斗，让这两个被无数无法逾越的事物隔开的人面对面！”
[haʊ] [ʌn'braɪld] [mʌst; məst] - [pæʃ(ə)n] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪsk] [ðæt] [pər'petʃuəl]
How unbridled must Daubrecq's passion be for him to risk that perpetual
如何 不受约束的 必须 - 热情 是 为了 他 到 风险 那 永久
[θret] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ɛnd][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðɪs] ['wʊmən]
threat of death and to introduce to the privacy of his house this woman
威胁 的 死亡 和 到 介绍 到 这 隐私 的 他的 房子 这 女士
[hu:z] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] ['ʃætərd] ！
whose life he had shattered !
谁 生活 他 有 破碎 ！

道布雷克的激情究竟有多么狂野，才会让他冒着生命危险，将这个被他彻底摧毁了生活的女人带入自己私密的家中！
[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv] [haʊ] [æbsə'lu:tlɪ] [seɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [fi:l] [hɪm'self] ！
But also how absolutely safe he must feel himself !
但 还 如何 绝对地 安全的 他 必须 感觉 他自己 ！
但同时，他自己也一定感到非常安全！

" [ænd; ɛnd][jɔr; jər] [sɜ:rtʃ] ['endɪd] . . . [haʊ] ? " [æskt] ['lu:pɪn] .
" **And your search ended . . . how ? " asked Lupin .**
" 和 你的 搜索 结束 . . . 如何 ? " 问 羽扇豆 .
“你的搜索就此结束了.....怎么结束的？”鲁邦问道。
" [maɪ] [sɜ:rtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt] [fru:t] .
" **My search , " she replied , " long remained without fruit .**
" 我的 搜索 , " 她 回复 , " 长的 剩余 没有 水果 .
“我的寻找,”她回答说, “一直没有结果。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fa:lʊd] [ænd; ɛnd] [wɪtʃ]
You know the methods of investigation which you have followed and which
你 知道 这 方法 的 调查 哪个 你 有 随后 和 哪个
[ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] ['fa:lʊd] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .
the police have followed on their side .
这 警察 有 随后 在 他们的 边 .
你知道你所遵循的调查方法，也知道警方所遵循的调查方法。

[wel] , [aɪ][maɪ'self] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm] , [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][dɪd] , [ænd; ɛnd][ɪn] [veɪn] .
Well , I myself employed them , years before either of you did , and in vain .
出色地 , 我 我 受雇 他们 , 年 前 任何一个 的 你 做过 , 和 在 徒劳 .
嗯，我本人也曾雇用过他们，比你们俩都早，但毫无结果。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sper] .
I was beginning to despair .
我 曾是 开始 到 绝望 .
我开始感到绝望。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [æt; ət] [en'ɡɛ:] ,
Then , one day , when I had gone to see Daubrecq in his villa at Enghien ,
然后 , 一 天 , 什么时候 我 有 已消失 到 看 - 在 他的 别墅 在 恩吉恩 ,
后来有一天，我去昂吉安拜访道布雷克时，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [raɪt] ,
I picked up under his writing - table a letter which he had begun to write ,
我 挑选 向上 在下面 他的 写作 - 桌子 一个 信 哪个 他 有 开始 到 写 ,
我在他书桌底下捡起了一封他已经开始写的信。

[ˈkrʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - [ˈpeɪpər] - [ˈbæskɪt] .
crumpled up and thrown into the waste - paper - basket .
皱巴巴的 向上 和 抛掷 进入 这 浪费 - 纸 - 篮子 .

揉成一团扔进了废纸篓。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][bæd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] :
It consisted of a few lines in bad English ; and I was able to read this :
它 由.....组成 的 一个 很少 线条 在 坏的 英语 ; 和 我 曾是 有能力的 到 读 这 :
它由几行蹩脚的英语组成; 但我能读懂:

- [ˈempti] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [wɪˈðɪn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
' Empty the crystal within , so as to leave a void which it is impossible to
- 空的 这 水晶 之内 , 所以 作为 到 离开 一个 空白 哪个 它 是 不可能的 到
[səˈspekt] . -
suspect . '
怀疑 . -

“清空水晶内部, 留下一个无法察觉的空洞。”

[pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsentəns] [ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
Perhaps I should not have attached to this sentence all the importance which it
也许 我 应该 不是 有 随附的 到 这 句子 全部 这 重要性 哪个 它
[dɪˈzɜːrvd] ,
deserved ,
应得的 ,

或许我不该对这句话赋予它应有的重视程度。

[ɪf] - , [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
if Daubrecq , who was out in the garden ,
如果 - , WHO 曾是 出去 在 这 花园 ,

如果当时在花园里的道布雷克

[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ðə; ði] [weɪst] - [ˈpeɪpər] - [ˈbæskɪt] ,
had not come running in and begun to turn out the waste - paper - basket ,
有 不是 来 跑步 在 和 开始 到 转动 出去 这 浪费 - 纸 - 篮子 ,
他没有跑进来, 也没有开始翻倒废纸篓。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːɡərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
with an eagerness which was very significant .
和 一个 渴望 哪个 曾是 非常 重要的 .

带着一种非常强烈的渴望。

[hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [lʊk] : - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] .
He gave me a suspicious look : ' There was a letter there , ' he said .
他 给予 我 一个 可疑的 看 : - 那里 曾是 一个 信 那里 , - 他 说 .
他狐疑地看了我一眼, 说道: “那里有一封信。”

[aɪ] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
I pretended not to understand .
我 假装 不是 到 理解 .

我假装没听懂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈsɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] ;
He did not insist , but his agitation did not escape me ;
他 做过 不是 坚持 , 但 他的 搅动 做过 不是 逃脱 我 ;

他没有坚持, 但他的激动之情我还是感受到了;

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [kwɛst] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and I continued my quest in this direction .
和 我 持续 我的 寻求 在 这 方向 .

于是我继续朝着这个方向探索。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æfɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['faɪərpleɪs] ,
A month later , I discovered , among the ashes in the drawing - room fireplace ,
一个 月 之后 , 我 发现 , 之中 这 灰烬 在 这 绘画 - 房间 壁炉 ,
一个月后, 我在客厅壁炉的灰烬中发现了:

[ðə; ði][tɔ:rn][hæf][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['ɪnvɔɪs] .
the torn half of an English invoice .
这 撕裂 一半 的 一个 英语 发票 .
撕掉的一半英文发票。

[aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['staʊər,brɪdʒ] [glæs] - ['bləʊər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['haʊəd] ,
I gathered that a Stourbridge glass - blower , of the name of John Howard ,
我 聚集 那 一个 斯托布里奇 玻璃 - 鼓风机 , 的 这 姓名 的 约翰 霍华德 ,
我了解到, 斯托布里奇有一位名叫约翰·霍华德的玻璃吹制工,

[hæd; həd] [sə'plaɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['bɑ:t(ə)l] [meɪd] ['æftər][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] .
had supplied Daubrecq with a crystal bottle made after a model .
有 供应 - 和 一个 水晶 瓶子 制成 后 一个 模型 .
曾向达布雷克提供过一个仿照模型制作的水晶瓶。

[ðə; ði][wɜ:rd] - ['krɪst(ə)l] - [strʌk] [em 'i:][æt; ət][wʌns] .
The word ' crystal ' struck me at once .
这 单词 - 水晶 - 击 我 在 一次 .
“水晶”这个词立刻吸引了我的目光。

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['staʊər,brɪdʒ] ,
I went to Stourbridge ,
我 去 到 斯托布里奇 ,
我去了斯托布里奇,

[gɑ:t] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [wɜ:rks][ænd; ænd] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑ:pər] [ʌv; əv] [ðɪs]
got round the foreman of the glass - works and learnt that the stopper of this
得到 圆形的 这 领班 的 这 玻璃 - 作品 和 学会了 那 这 塞子 的 这
['bɑ:t(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɪn'saɪd] ,
bottle had been hollowed out inside ,
瓶子 有 到过 空心的 出去 里面 ,
找到玻璃厂的工头后得知, 这个瓶子的瓶塞内部被掏空了。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['kævəti] ,
in accordance with the instruction in the order , so as to leave a cavity ,
在 根据 和 这 操作说明 在 这 命令 , 所以 作为 到 离开 一个 空腔 ,
按照订单指示, 留出空腔。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
the existence of which would escape observation .
这 存在 的 哪个 会 逃脱 观察 .
它的存在将无法被观察到。

" ['lu:pɪn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] :
" **Lupin nodded his head :**
" 羽扇豆 点头 他的 头 :
鲁邦点了点头:

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['tæli:z] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .
" **The thing tallies beyond a doubt .**
" 这 事物 统计 超过 一个 怀疑 .
“这件事毫无疑问是成立的。”

[nevərðə'les] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] , ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][ɡɪlt] ['leɪər] . . .
Nevertheless , it did not seem to me , that , even under the gilt layer . . .
尽管如此 , 它 做过 不是 似乎 到 我 , 那 , 甚至 在下面 这 镀金 层 . . .
然而, 在我看来, 即使在镀金层之下.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wəd] [biː; bi] ['veri] ['taɪni] ! "
And then the hiding - place would be very tiny ! "
和 然后 这 隐藏 - 地方 会 是 非常 微小的 ! "

这样一来，藏身之处就会非常小！

" ['taɪni] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tiny , but large enough , " she said .
" 微小的 , 但 大的 足够的 , " 她 说 .

“很小，但足够大了，”她说。

" [ɑːn][maɪ] [rɪ'tʒ:rn] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] - ,
" On my return from England , I went to the police - office to see Prasville ,
" 在 我的 返回 从 英格兰 , 我 去 到 这 警察 - 办公室 到 看 - ,

“我从英国回来后，去了警察局见普拉斯维尔，

[huːz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][em 'iː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
whose friendship for me had remained unchanged .
谁 友谊 为了 我 有 剩余 未更改 .

他对我的友谊始终未变。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [fɜːrst] ,
I did not hesitate to tell him , first ,
我 做过 不是 犹豫 到 告诉 他 , 第一的 ,

我毫不犹豫地首先告诉他：

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['suːɪsaɪd][ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
the reasons which had driven my husband to suicide and , secondly ,
这 原因 哪个 有 驱动 我的 丈夫 到 自杀 和 , 第二 ,

导致我丈夫自杀的原因，其次，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'sʊ] .
the object of revenge which I was pursuing .
这 目的 的 复仇 哪个 我 曾是 追求 .

我一直追寻的复仇对象。

[wen] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪs'klʌvərɪz] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;
When I informed him of my discoveries , he jumped for joy ;
什么时候 我 知情的 他 的 我的 发现 , 他 跳了起来 为了 喜悦 ;

当我把我的发现告诉他时，他高兴得跳了起来；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər] .
and I felt that his hatred for Daubrecq was as strong as ever .
和 我 毛毡 那 他的 仇恨 为了 - 曾是 作为 强的 作为 曾经 .

我感觉他对达布雷克的憎恨依然强烈。

[aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [θɪn]
I learnt from him that the list was written on a slip of exceedingly thin
我 学会了 从 他 那 这 列表 曾是 书面 在 一个 滑 的 非常 薄的
[fɔːrən] - [pəʊst] - ['peɪpər] ,
foreign - post - paper ,
外国的 - 邮政 - 纸 ,

我从他那里得知，那份清单写在一张非常薄的外国邮资纸条上。

[wɪtʃ] , [wen] [rəʊld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pelɪt] , [wəd] ['iːzəli] [fɪt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]
which , when rolled up into a sort of pellet , would easily fit into an exceedingly
哪个 , 什么时候 滚动 向上 进入 一个 种类 的 颗粒 , 会 容易地 合身 进入 一个 非常
[lɪmɪtɪd] [speɪs] .
limited space .
有限的 空间 .

如果将它卷成小球状，就能轻松装入极其狭小的空间。

[ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪteɪ(ə)n] .
Neither he nor I had the least hesitation .
两者都不 他 也不 我 有 这 至少 犹豫 .
我和他都没有丝毫犹豫。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
We knew the hiding place .
我们 知道 这 隐藏 - 地方 .
我们知道藏身之处。

[wiː; wi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ækt] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [waɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][kɔːrəˈspɔːnd] [ɪn]
We agreed to act independently of each other , while continuing to correspond in
我们 同意 到 行为 独立 的 每个 其他 , 尽管 继续 到 对应 在
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .
我们同意各自独立行动，同时继续秘密通信。

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] C1emence , [ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ˌlɑːmɑːrˈtiːn] ,
I put him in touch with C1emence , the portress in the Square Lamartine ,
我 放 他 在 触碰 和 C1emence , 这 门房 在 这 正方形 拉马丁 ,
我让他联系了拉马丁广场的门房C1emence。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtæɪərli] [dɪˈvooʊtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] . . . "
who was entirely devoted to me . . . "
WHO 曾是 完全 奉献 到 我 . . . "
他全心全意地爱着我.....

" [bʌt; bət] [les] [soʊ][tuː; tə] - , " [sed] [ˈluːpɪn] , " [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈtreɪz]
" But less so to Prasville , " said Lupin , " for I can prove that she betrays
" 但 较少的 所以 到 - , " 说 羽扇豆 , " 为了 我 能 证明 那 她 背叛
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "
“但对普拉斯维尔来说就未必了,”卢平说，“因为我可以证明她背叛了他。”

" [naʊ] [pərˈhæps] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][staːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] ['sɜːtʃɪz] [wɜːr; wər]
" Now perhaps , but not at the start ; and the police searches were
" 现在 也许 , 但 不是 在 这 开始 ; 和 这 警察 搜索 是
[ˈnuːmərəs] .
numerous .
很多的 .
“现在或许是这样，但一开始并非如此；而且警方进行了多次搜查。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ten] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [ðæt] [ˈɡɪlbərt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][laɪf] [əˈɡen] .
It was at that time , ten months ago , that Gilbert came into my life again .
它 曾是 在 那 时间 , 十 几个月 前 , 那 吉尔伯特 来了 进入 我的 生活 再次 .
就在十个月前，吉尔伯特再次走进了我的生活。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈnevər][ˈluːzɪz][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] , [wətˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [duː] ,
A mother never loses her love for her son , whatever he may do ,
一个 母亲 绝不 失败 她 爱 为了 她 儿子 , 任何 他 可能 做 ,
无论儿子做了什么，母亲永远不会失去对他的爱。
[wətˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
whatever he may have done .
任何 他 可能 有 完毕 .
无论他做了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪlbərt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . .
And then Gilbert has such a way with him . . .
和 然后 吉尔伯特 有 这样的 一个 方式 和 他 . . .
然后吉尔伯特就用某种方式哄骗他.....

[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [him; ɪm] .
well , you know him :
出色地 , 你 知道 他 :

你认识他。

[hi:; hi][kraɪd] , [kɪst] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [fərˈgeɪv] [him; ɪm] .
He cried , kissed my little Jacques , his brother and I forgave him :
他 哭 , 亲吻 我的 小的 雅克 , 他的 兄弟 和 我 原谅了 他 :
他哭了 , 亲吻了我的小雅克 , 也就是他的弟弟 , 我原谅了他。

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] , [ˈwɪrɪ] - [vɔɪst] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" She stopped and , weary - voiced , with her eyes fixed on the floor ,
" 她 停止 和 , 厌倦 - 配音 , 和 她 眼睛 固定的 在 这 地面 ,
[kənˈtɪnju:d] :
continued :
持续 :

她停了下来 , 声音疲惫 , 目光呆滞地盯着地板 , 继续说道 :

" [wʊd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fəˈgɪvɪn] [him; ɪm] !
" Would to Heaven that I had not forgiven him !
" 会 到 天堂 那 我 有 不是 已原谅 他 !
“但愿我没有原谅他！ ”

[ɑ:] , [ɪf] [ðæt] [ˈaʊər] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪˈtʜ:rn] ,
Ah , if that hour could but return ,
啊 , 如果 那 小时 可以 但 返回 ,

啊 , 如果那个时刻能够重来该多好。

[haʊ] [ˈredɪli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][ˈhɜ:rəb(ə)] [ˈkʜ:ɪdʒ] [tu:; tə][tʜ:rn][him; ɪm] [əˈweɪ] !
how readily I should find the horrible courage to turn him away !
如何 容易 我 应该 寻找 这 可怕 勇气 到 转动 他 离开 !
我多么希望自己能鼓起勇气拒绝他！

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] . . .
My poor child . . .
我的 贫穷的 孩子 . . .

我可怜的孩子.....

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [ˈru:ɪnd] [him; ɪm] ! . . .
it was I who ruined him ! . . .
它 曾是 我 WHO 毁坏 他 ! . . .

是我毁了他！

[ænd; ənd] , [ˈpensɪvli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ɔ:r] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkʜ:ɪdʒ] ,
And , pensively , " I should have had that or any sort of courage ,
和 , 若有所思地 , " 我 应该 有 有 那 或者 任何 种类 的 勇气 ,
然后 , 若有所思地说 : “我本应该有那种勇气 , 或者任何形式的勇气。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][aɪ] [ˈpɪktʃəd] [him; ɪm][tu:; tə][maɪˈself][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [himˈself] [tʊtʊld]
if he had been as I pictured him to myself and as he himself told
如果 他 有 到过 作为 我 如图所示 他 到 我 和 作为 他 他自己 讲述
[em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] :
me that he had long been :
我 那 他 有 长的 到过 :

如果他真像我想象中的那样 , 也像他自己告诉我的那样 :

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ma:ks][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [dɪsɪˈpeɪŋ] , [kɔ:rs] , [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] .
bearing the marks of vice and dissipation , coarse , deteriorated .
轴承 这 标记 的 副 和 耗散 , 粗 , 恶化 .

带有恶习和放荡的痕迹 , 粗糙 , 破败。

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
But , though he was utterly changed in appearance , so much so that I could
但 , 尽管 他 曾是 完全地 已更改 在 外貌 , 所以 很多 所以 那 我 可以
[ˈhɑ:rdli] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
hardly recognize him ,
几乎 认出 他 ,
但是, 尽管他的外貌发生了彻底的改变, 以至于我几乎认不出他了,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] ?
there was , from the point of view of - how shall I put it ?
那里 曾是 , 从 这 观点 的 看法 的 - 如何 将 我 放 它 ?
从.....的角度来看, 该怎么说呢?
- [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔ:ɹəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [ɪmˈpru:vmənt] .
- **from the moral point of view , an undoubted improvement .**
- 从 这 道德 观点 的 看法 , 一个 毫无疑问 改进 .
从道德角度来看, 这无疑是一种进步。

[ju; jʊ][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz]
You had helped him , lifted him ; and , though his mode of life was
你 有 帮助 他 , 抬起 他 ; 和 , 尽管 他的 模式 的 生活 曾是
[ˈheɪtfl] [tu; tə][em ˈi:] ,
hateful to me ,
可恶 到 我 ,
你曾帮助过他, 提携过他; 虽然他的生活方式令我厌恶,

[ˌnevərðəˈles] [hi; hi] [riˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [self] - [rɪˈspekt] . . . [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈdi:s(ə)nsi]
nevertheless he retained a certain self - respect . . . a sort of underlying decency
尽管如此 他 保留 一个 肯定 自己 - 尊重 . . . 一个 种类 的 潜在的 体面
[ðæt] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [wʌns] [mɔ:ɹ] . . .
that showed itself on the surface once more . . .
那 显示 本身 在 这 表面 一次 更多的 . . .
然而, 他仍然保留着一定的自尊.....一种内在的正直, 再次显露出来.....

[hi; hi][wʌz; wəz] [geɪ] , [ˈkerləs] , [ˈhæpi] . . . [ænd; ənd][hi; hi] [ju:st] [tu; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ju; jʊ][wɪð; wɪθ]
He was gay , careless , happy . . . And he used to talk of you with
他 曾是 同性恋 , 粗心 , 快乐的 . . . 和 他 用过的 到 讲话 的 你 和
[sʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] !
such affection !
这样的 感情 !
他是个同性恋, 无忧无虑, 快乐无忧.....而且他总是用充满爱意的语气谈论你!

" [ʃi; ji] [pɪkt] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] , [bɪˈtreɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪmˈbærəsmənt] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] , [ɪn] [ˈlu:pɪnz]
" **She picked her words , betraying her embarrassment , not daring , in Lupin's**
" 她 挑选 她 字 , 背叛 她 尴尬 , 不是 大胆 , 在 鲁冰花
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
“她在鲁邦面前说话时斟酌字句, 流露出羞涩和不敢直言的尴尬。”

[tu; tə] [kənˈdem] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [jet] [ʌnˈeɪb(ə)]
to condemn the line of life which Gilbert had selected and yet unable
到 谴责 这 线 的 生活 哪个 吉尔伯特 有 已选 和 然而 无法
[tu; tə] [spi:k] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
to speak in favour of it .
到 说话 在 偏爱 的 它 .
谴责吉尔伯特所选择的生活方式, 却又无法为其辩护。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ? " [æskt] [ˈlu:pɪn] .
" **What happened next ? " asked Lupin .**
" 什么 发生 下一个 ? " 问 羽扇豆 .
“接下来发生了什么?” 卢平问道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] .
" **I saw him very often** .
" 我 锯 他 非常 经常 ；

我经常见到他。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][baɪ] [stelθ] ,
He would come to me by stealth ,
他 会 来 到 我 经过 隐身 ；

他会悄悄地来找我，

[ɔ:r] [els] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [goʊ][fɔ:r; fər] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
or else I went to him and we would go for walks in the country .
或者 别的 我 去 到 他 和 我们 会 去 为了 散步 在 这 国家 ；

或者我会去找他，然后我们一起去乡间散步。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] ,
In this way , I was gradually induced to tell him our story ,
在 这 方式 ， 我 曾是 逐步地 诱导 到 告诉 他 我们的 故事 ；

就这样，我渐渐被引导着向他讲述了我们的故事。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈsu:ɪsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] .
of his father's suicide and the object which I was pursuing .
的 他的 父亲的 自杀 和 这 目的 哪个 我 曾是 追求 ；

他父亲的自杀以及我所追求的目标。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ˈfaɪər] .
He at once took fire .
他 在 一次 采取 火 ；

他立刻开火了。

[hi:; hi] [tu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑ:pər] ,
He too wanted to avenge his father and , by stealing the crystal stopper ,
他 也 通缉 到 报仇 他的 父亲 和 ， 经过 偷窃 这 水晶 塞子 ；

他也想为父报仇，于是偷走了水晶塞子。

[tu:; tə] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] [ɑ:n] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rm] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
to avenge himself on Daubrecq for the harm which he had done him .
到 报仇 他自己 在 - 为了 这 伤害 哪个 他 有 完毕 他 ；

为了报复道布雷克对他造成的伤害。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪˈdi:ə] - [frʌm; frəm] [wɪt] , [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
His first idea - from which , I am bound to tell you ,
他的 第一的 主意 - 从 哪个 ， 我 是 边界 到 告诉 你 ；

他的第一个想法——我必须告诉你——

[hi:; hi] [ˈnevər] [swə:vɪd] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
he never swerved - was to arrange with you . "
他 绝不 急转弯 - 曾是 到 安排 和 你 ； "
"

他从未动摇——就是要和你商量。”

" [wel] , [ðen] , " [kraɪd] [ˈlu:pɪn] , " [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] . . . ! "
" **Well , then , " cried Lupin , " he ought to have** . . . ! "
" 出色地 ， 然后 ， " 哭 羽扇豆 ， " 他 应该 到 有 . . . ! "
"

“那好啊，”卢平喊道，“他本该……！ ”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . . .
" **Yes , I know** . . .
" 是的 ， 我 知道 . . .
"

“是的，我知道…

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .
and I was of the same opinion .
和 我 曾是 的 这 相同的 观点 ；

我的看法也一样。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [maɪ] [pɔr] ['gɪlbərt] - [ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] [wi:k] [hi:; hi][ɪz] !
Unfortunately , my poor Gilbert - you know how weak he is !
很遗憾 , 我的 贫穷的 吉尔伯特 - 你 知道 如何 虚弱的 他 是 !

可怜的吉尔伯特——你知道他有多虚弱！

- [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] . "
- **was under the influence of one of his comrades .** "
- 曾是 在下面 这 影响 的 一 的 他的 同志们 . "
——受到了他一位同伴的影响。

" - ? "
" **Vaucheray ?** "
" - ? "

“沃舍雷？”

" [jes] , - , [ə; ei] ['sætərnain] ['spɪrɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['envi] , [æn; ən] [æm'bɪʃəs]
" **Yes , Vaucheray , a saturnine spirit , full of bitterness and envy , an ambitious**
" 是的 , - , 一个 土星 精神 , 满的 的 苦味 和 嫉妒 , 一个 雄心勃勃
, [ʌn'skru:pjələs] ,
, **unscrupulous** ,
, 无良的 ,
“是的，沃舍雷，一个阴郁的人，充满怨恨和嫉妒，一个野心勃勃、肆无忌惮的人，

[glu:mi] , ['kræftɪ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kwaird] [ə; ei] [greɪt] ['empaɪər]['oʊvər][maɪ] [sʌn] .
gloomy , crafty man , who had acquired a great empire over my son .
阴沉 , 狡猾 男人 , WHO 有 获得 一个 伟大的 帝国 超过 我的 儿子 .

阴郁狡猾的男人，通过控制我的儿子而获得了巨大的权力。

['gɪlbərt] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
Gilbert made the mistake of confiding in him and asking his advice .
吉尔伯特 制成 这 错误 的 倾诉 在 他 和 问 他的 建议 .

吉尔伯特犯了个错误，他向他倾诉心事并征求了他的意见。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
That was the origin of all the mischief .
那 曾是 这 起源 的 全部 这 恶作剧 .

这就是一切恶作剧的根源。

- [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'vɪnst] [em 'i:][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər]
Vaucheray convinced him and convinced me as well that it would be better
- 确信 他 和 确信 我 作为 出色地 那 它 会 是 更好的
[ɪf] [wi:; wi]['æktɪd][baɪ] [ɑ:r'selvz] .
if we acted by ourselves .
如果 我们 行动 经过 我们自己 .

沃舍雷说服了他，也说服了我，如果我们自己行动会更好。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔ:rgənəɪzd] [ðə; ði] [ɛŋ'gɛ:]
He studied the business , took the lead and finally organized the Enghien
他 研究 这 商业 , 采取 这 带领 和 最后 组织 这 恩吉恩
[ekspeɪ'dɪ(ə)n][ænd; ənd] ,
expedition and ,
远征 和 ,

他研究了这门生意，发挥了领导作用，最终组织了昂吉安探险，并且

['ʌndər] [jɔr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] ['bɜ:rgləri] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [mə'ri:] - ['θeri:s] ,
under your direction , the burglary at the Villa Marie - Therese ,
在下面 你的 方向 , 这 入室盗窃 在 这 别墅 玛丽 - 特蕾莎 ,

在你的指示下，玛丽-特蕾莎别墅发生了盗窃案，

[wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [brɪn] [ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['θɜ:rəli] ,
which Prasville and his detectives had been unable to search thoroughly ,
哪个 - 和 他的 侦探 有 到过 无法 到 搜索 彻底 ,

普拉斯维尔和他的侦探们一直未能彻底搜查这些地方。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [wɑːtʃ] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['lenəd] [ðə; ði][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væ'leɪ] .
because of the active watch maintained by Leonard the valet .

因为 的 这 积极的 手表 维持 经过 伦纳德 这 代客泊车 .
因为有贴身男仆伦纳德时刻警惕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [skiːm] .
It was a mad scheme .

它 曾是 一个 疯狂的 方案 .
这是一个疯狂的计划。

[wiː; wi] [ɔːt] ['iːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [trʌstɪd] [ɪn][jɜː; jər] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn'taɪərli] ,
We ought either to have trusted in your experience entirely ,

我们 应该 任何一个 到 有 可信 在 你的 经验 完全 ,
我们本应该完全相信你的经验，

[ɔːr] [els] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔːltə'geðər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ˈfeɪt(ə)l] [mɪ'steɪks]
or else to have left you out altogether , taking the risk of fatal mistakes

或者 别的 到 有 左边 你 出去 共 , 采取 这 风险 的 致命的 错误
and dangerous hesitations .

和 危险的 犹豫 .
或者干脆把你排除在外，冒着犯下致命错误和犹豫不决的风险。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [ɑːr'selvz] .
But we could not help ourselves .

但 我们 可以 不是 帮助 我们自己 .
但我们情不自禁。

- [ruːld] [juː 'es] .
Vaucheray ruled us .

- 裁决 我们 .
沃舍雷统治着我们。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] - [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .
I agreed to meet Daubrecq at the theatre .

我 同意 到 见面 - 在 这 剧院 .
我同意在剧院与道布雷克见面。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
During this time the thing took place .

期间 这 时间 这 事物 采取 地方 .
事情就是在这段时间发生的。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] :
When I came home , at twelve o'clock at night , I heard the terrible result :

什么时候 我 来了 家 , 在 十二 点钟 在 夜晚 , 我 听到 这 糟糕的 结果 :
我晚上十二点回到家时，听到了可怕的结果：

['lenəd] ['məːdəd] , [maɪ] [sʌn] [ə'restɪd] .
Leonard murdered , my son arrested .

伦纳德 被谋杀 , 我的 儿子 被捕 .
伦纳德被谋杀了，我儿子被捕了。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [rɪ'siːvd] [æŋ; ən][ɪntu'ɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
I at once received an intuition of the future .

我 在 一次 已收到 一个 直觉 的 这 未来 .
我立刻对未来有了预感。

- [ə'pɔːlɪŋ] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] : [aɪ 'tiː] [ment] ['traɪəl][ænd; ænd] ['sentəns] .
Daubrecq's appalling prophecy was being realized : it meant trial and sentence .

- 令人震惊 预言 曾是 存在 已实现 : 它 意思是 审判 和 句子 .
道布雷克的可怕预言正在成为现实：这意味着审判和判刑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θru:] [maɪ] [fɔ:lt] , [θru:] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ðə; ði] ['mʌðər] ,
And this through my fault , through the fault of me , the mother ,
和 这 通过 我的 过错 , 通过 这 过错 的 我 , 这 母亲 ,
而这一切都是我的错,都是我,母亲的错。

[hu:] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [maɪ][sʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'bis] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt]
who had driven my son toward the abyss from which nothing could extricate
WHO 有 驱动 我的 儿子 朝向 这 深渊 从 哪个 没有什么 可以 解脱
[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .
是谁把我的儿子推向了深渊,现在没有人能把他从深渊中解救出来。

" ['klærɪs, klə'ri:s] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
" **Clarisse wrung her hands and shivered from head to foot .**
" 克拉丽丝 拧干 她 双手 和 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 .
克拉丽丝搓着手,从头到脚都冷得发抖。

[wʌt] ['sʌfərɪŋ] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['treɪmblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed]
What suffering can compare with that of a mother trembling for the head
什么 痛苦 能 比较 和 那 的 一个 母亲 发抖 为了 这 头
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ?
of her son ?
的 她 儿子 ?
还有什么痛苦能比得上母亲为儿子的性命担忧的痛苦呢?

[stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , ['lu:pɪn] [sed] :
Stirred with pity , Lupin said :
搅拌 和 遗憾 , 羽扇豆 说 :
卢平被怜悯之心所触动,说道:

" [wi:; wi][jæl; jəl] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" **We shall save him .**
" 我们 将 节省 他 .
我们会救他。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
Of that there is not the shadow of a doubt .
的 那 那里 是 不是 这 阴影 的 一个 怀疑 .
这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
But , it is necessary that I should know all the details .
但 , 它 是 必要的 那 我 应该 知道 全部 这 细节 .
但是,我必须了解所有细节。

['fɪnɪʃ] [jɔr; jər] ['sto:ri] , [pli:z] .
Finish your story , please .
结束 你的 故事 , 请 .
请把你的故事讲完。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [ɛŋ'gɛ:] ?
How did you know , on the same night , what had happened at Enghien ?
如何 做过 你 知道 , 在 这 相同的 夜晚 , 什么 有 发生 在 恩吉恩 ?
你是如何在同一晚得知昂吉安发生的事情的?

" [ʃi:; ʃi] ['mæstərd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərd] ['æŋɡwɪʃ] , [rɪ'plaɪd] :
" **She mastered herself and , with a face wrung with fevered anguish , replied :**
" 她 精通 她自己 和 , 和 一个 脸 拧干 和 发烧 痛苦 , 回复 :
她强忍住情绪,脸上带着因发烧而极度痛苦的扭曲表情,回答道:

" [θru:] [tu:] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ə'kɒmplisɪz] , [ɔːr] [ræðər] [tu:] [ə'kɒmplisɪz] [ʌv; əv] - ,
" **Through two of your accomplices , or rather two accomplices of Vaucheray ,**
" 通过 二 的 你的 同谋 , 或者 相当 二 同谋 的 - ,
"通过你的两名同伙，或者更确切地说，是沃舍雷的两名同伙，

[tuː; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊli] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [roʊ]
to whom they were wholly devoted and who had chosen them to row
到 谁 他们 是 完全 奉献 和 who 有 选定 他们 到 排
[ðə; ði] ['boʊts] . " **the boats .** "
这 船 . "

他们全心全意地效忠于他们，并被选中为他们划船。
" [ðə; ði] [tu:] [men] [ˌaʊt'saɪd] : [ðə; ði] ['graʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæʃər] ? "
" **The two men outside : the Growler and the Masher ?** "
" 这 二 男人 外部 : 这 咆哮者 和 这 捣碎器 ? "
"外面那两个人：咆哮者和捣碎者？ "

" [jes] . [ɑːn][jɔːr; jər] [rɪ'tɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] ,
" **Yes . On your return from the villa ,**
" 是的 . 在 你的 返回 从 这 别墅 ,
"是的。当你从别墅回来后，

[wen] [juː; jʊ] ['lændɪd] [ˈæftər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
when you landed after being pursued on the lake by the commissary of police ,
什么时候 你 登陆 后 存在 追击 在 这 湖 经过 这 小卖部 的 警察 ,
当你被警察的后勤人员在湖上追捕后降落时，

[juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][eksplə'nei(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [went] [tuː; tə]
you said a few words to them , by way of explanation , as you went to
你 说 一个 很少 字 到 他们 , 经过 方式 的 解释 , 作为 你 去 到
[jɔːr; jər][kɑːr] . **your car .**
你的 车 .

你一边向他们解释，一边走向你的车。
[mæd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔːr] ,
Mad with fright , they rushed to my place , where they had been before ,
疯狂的 和 惊吓 , 他们 匆忙 到 我的 地方 , 在哪里 他们 有 到过 前 ,
他们吓得魂飞魄散，冲到我这里，也就是他们之前来过的地方。

[ænd; ənd][təʊld][em 'iː][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [nuːz] .
and told me the hideous news .
和 讲述 我 这 可怕 消息 .
他告诉我这个可怕的消息。

[ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] !
Gilbert was in prison !
吉尔伯特 曾是 在 监狱 !
吉尔伯特当时在监狱里！

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] !
Oh , what an awful night !
哦 , 什么 一个 可怕 夜晚 !
哦，多么糟糕的一晚啊！

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ? [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [jɔːr; jər] [ə'sɪstəns] .
What was I to do ? Look for you ? Certainly ; and implore your assistance .
什么 曾是 我 到 做 ? 看 为了 你 ? 当然 ; 和 恳求 你的 协助 .
我该怎么办？去找你吗？当然要去找你，恳求你的帮助。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ? . . .
But where was I to find you ? . . .
但 在哪里 曾是 我 到 寻找 你 ? . . .

可是我该去哪里才能找到你呢?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['grʌvlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæʃər] ,
It was then that the two whom you call the Growler and the Masher ,
它 曾是 然后 那 这 二 谁 你 称呼 这 咆哮者 和 这 捣碎器 ,
就在那里, 你们称之为“咆哮者”和“捣碎者”的两个人,

['drɪvŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ]
driven into a corner by circumstances , decided to tell me of the part played by
驱动 进入 一个 角落 经过 情况 , 决定 到 告诉 我 的 这 部分 玩 经过
Vaucheray ,

迫于无奈, 他决定告诉我沃切雷所扮演的角色。

[hɪz; ɪz] [æm'biʃənz] , [hɪz; ɪz][plæn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] ['raɪpənɪŋ] . . . " **his ambitions , his plan , which had long been ripening . . .** " **"**
他的 抱负 , 他的 计划 , 哪个 有 长的 到过 成熟 . . . " **"**
他的雄心壮志, 他的计划, 早已酝酿多时.....

" [tuː; tə][get][ɪɪd][ʌv; əv][em 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] ['luːpɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" To get rid of me , I suppose ? " said Lupin , with a grin .
" 到 得到 摆脱 的 我 , 我 认为 ? " 说 羽扇豆 , 和 一个 咧嘴笑 .
“大概是为了摆脱我吧? ”卢平咧嘴一笑说道。

" [jes] . [æz; əz] ['gɪlbərt] [pə'zest] [jɔː; jər] [kəm'pli:t] ['kɑːnfɪdəns] , [waːtʃt] [hɪm; ɪm]
" Yes . As Gilbert possessed your complete confidence , Vaucheray watched him
" 是的 . 作为 吉尔伯特 拥有 你的 完全的 信心 , 观看 他
[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
and , in this way ,
和 , 在 这 方式 ,
“是的。由于吉尔伯特完全赢得了你的信任, 沃舍雷观察着他, 就这样,

[gɔːt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]l'pleɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] .
got to know all the places which you live at .
得到 到 知道 全部 这 地方 哪个 你 居住 在 .
了解了你居住的所有地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] , ['oʊnɪŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['stɑːpər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
A few days more and , owning the crystal stopper , holding the list of the
一个 很少 天 更多的 和 , 拥有 这 水晶 塞子 , 保持 这 列表 的 这
['twenti] - ['sev(ə)n] ,
Twenty - seven ,
二十 - 七 ,
再过几天, 他便拥有了水晶塞子, 手里拿着那份二十七人的名单。

[ɪn'herɪtɪŋ] [ɔːl] - ['paʊər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,
inheriting all Daubrecq's power , he would have delivered you to the police ,
继承 全部 - 力量 , 他 会 有 发表 你 到 这 警察 ,
如果他继承了道布雷克的全部权力, 他就会把你交给警察。

[wɪ'dəʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][jɔː; jər] [gæŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]
without compromising a single member of your gang , which he looked upon as
没有 妥协 一个 单身的 成员 的 你的 帮派 , 哪个 他 看起来 之上 作为
[ðens'fɔːrθ] [hɪz; ɪz] . " **thenceforth his . "**
此后 他的 . "
他没有让你们团伙中的任何成员受到牵连, 从此以后, 他把你们都视为自己的成员了。

" [ðə; ði] [æs] ！ " ['mʌtəd] ['lu:pɪn] ．
" The ass ！ " muttered Lupin ．
" 这 屁股 ！ " 低声说道 羽扇豆 ．

“这头蠢驴！ ”卢平低声咒骂道。

" [ə; eɪ] ['mʌdlər] [laɪk] [ðæt] ！
" A muddler like that ！
" 一个 糊糊 喜欢 那 ！

“真是个糊涂蛋！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] ， " [soʊ][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ． ． ． "
" And he added , " So the panels of the doors ． ． ． "
" 和 他 额外 , " 所以 这 面板 的 这 门 ． ． ． "

他还补充道：“所以门板上的.....”

" [wɜ:r; wər] [kʌt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ，
" Were cut out by his instructions ，
" 是 切 出去 经过 他的 指示 ，

“按照他的指示被剪掉了，

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bɑ:kɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
in anticipation of the contest on which he was embarking against you and
在 预期 的 这 竞赛 在 哪个 他 曾是 启程 反对 你 和
[ə'genst] - ,
against Daubrecq ,
反对 - ,

为了迎接他即将与你和道布雷克展开的比赛，

[æt; ət] [hu:z] [haʊs] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ．
at whose house he did the same thing ．
在 谁 房子 他 做过 这 相同的 事物 ．

他在那位朋友家里也做了同样的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ækrəbæt] , [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [θɪn] [dwɔ:rf] ,
He had under his orders a sort of acrobat , an extraordinarily thin dwarf ,
他 有 在下面 他的 订单 一个 种类 的 杂技演员 , 一个 非常 薄的 矮人 ,

他手下有一个杂技演员，一个异常瘦削的侏儒，

[hu:] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rɪɡl] [θru:] [ðoʊz] [æ'pətʃəz] [ænd; ənd] [hu:] [ðʌs] [dɪ'tektɪd] [ɔ:l]
who was able to wriggle through those apertures and who thus detected all
WHO 曾是 有能力的 到 扭动 通过 那些 孔径 和 WHO 因此 检测到 全部
[jɔr; jər] [kɔ:ɾə'spɑ:ndəns] [ænd; ənd][ɔ:l][jɔr; jər] ['si:kɾɪts] ．
your correspondence and all your secrets ．
你的 一致 和 全部 你的 秘密 ．

是谁能够钻过那些缝隙，从而发现了你所有的信件和所有的秘密。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:] ．
That is what his two friends revealed to me ．
那 是 什么 他的 二 朋友们 揭晓 到 我 ．

这是他的两个朋友告诉我的。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ]['eldər] [sʌn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I at once conceived the idea of saving my elder son by making use of his
我 在 一次 构思 这 主意 的 保存 我的 长老 儿子 经过 制作 使用 的 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

我立刻想到利用我大儿子的弟弟来救他。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ʒɑ:k,dʒeɪks] , [hu:] [ɪz][hɪm'self][soʊ] [slɑɪt] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [soʊ] [ˈplʌki] , [æz; əz]
my little Jacques , who is himself so slight and so intelligent , so plucky , as
我的 小的 雅克 ; WHO 是 他自己 所以 轻微 和 所以 聪明的 ; 所以 勇敢的 ; 作为
[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] .
you have seen .
你 有 已见 .

我的小雅克，他身材瘦小，却非常聪明，非常勇敢，正如你所看到的。

[wi:; wi][set] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .
We set out that night .
我们 放 出去 那 夜晚 .

当晚我们就出发了。

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
Acting on the information of my companions ,
表演 在 这 信息 的 我的 同伴 ,

根据同伴们提供的信息，

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈɡɪlbɜ:ts] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [ru:]
I went to Gilbert's rooms and found the keys of your flat in the Rue
我 去 到 吉尔伯特的 房间 和 成立 这 钥匙 的 你的 平坦的 在 这 后悔
[ma:'tɪnjɒn] ,
Matignon ,
马蒂尼翁 ,

我去了吉尔伯特的房间，找到了你位于马蒂尼翁街的公寓钥匙。

[wer] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sli:p] .
where it appeared that you were to sleep .
在哪里 它 出现 那 你 是 到 睡觉 .

看起来像是你准备睡觉的地方。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [θɔ:t] [maʊt] [les] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
I changed my mind on the way and thought much less of asking for your
我 已更改 我的 头脑 在 这 方式 和 想法 很多 较少的 的 问 为了 你的
[help][ðæn; ðən][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] ,
help than of recovering the crystal stopper ,
帮助 比 的 恢复中 这 水晶 塞子 ,

我中途改变了主意，与其说是想请你帮忙，不如说是想办法找回那个水晶塞子。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ɛŋ'gɛ:] , [mʌst; məst] ['ɑ:bviəsli] [bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər]
which , if it had been discovered at Enghien , must obviously be at your
哪个 , 如果 它 有 到过 发现 在 恩吉恩 , 必须 明显地 是 在 你的
[flæt] .
flat .
平坦的 .

如果这件物品是在昂吉安发现的，那么它显然应该在你公寓里。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [kælkjə'leɪʃənz] .
I was right in my calculations .
我 曾是 正确的 在 我的 计算 .

我的计算是正确的。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [hu:] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntu:] [jɔr; jər] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
In a few minutes , my little Jacques , who had slipped into your bedroom ,
在 一个 很少 分钟 , 我的 小的 雅克 , WHO 有 滑倒了 进入 你的 卧室 ,
[brɔ:t] [aɪ ˈti:] [tu; tə] [em ˈi:] .
brought it to me .
带来 它 到 我 .

几分钟后, 偷偷溜进你卧室的小雅克把它拿给了我。

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
I went away quivering with hope .
我 去 离开 颤抖 和 希望 .

我怀着希望颤抖着离开了。

[ˈmɪstrəs] [ɪn][maɪ][tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæləsmən] , [ˈki:pɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu; tə] [maɪˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ]
Mistress in my turn of the talisman , keeping it to myself , without telling
情妇 在 我的 转动 的 这 护符 , 保持 它 到 我 , 没有 讲述
- ,
Prasville ,
- ,

轮到我时, 女主人把护身符藏在自己手里, 没有告诉普拉斯维尔。

[aɪ][hæd; həd] [ˈæbsəlu:t] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] - .
I had absolute power over Daubrecq .
我 有 绝对 力量 超过 - .

我对道布雷克拥有绝对的权力。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [du:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] ;
I could make him do all that I wanted ;
我 可以 制作 他 做 全部 那 我 通缉 ;

我可以让他做任何我想让他做的事；

[hi; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] , [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ] [em ˈi:] ,
he would become the slave of my will and , instructed by me ,
他 会 变得 这 奴隶 的 我的 将要 和 , 指示 经过 我 ,

他将成为我意志的奴隶, 并接受我的指示,

[wʊd] [teɪk] [ˈevri] [step] [ɪn] [ˈɡɪlbɜ:ts] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði]
would take every step in Gilbert's favour and obtain that he should be given the
会 拿 每一个 步 在 吉尔伯特的 偏爱 和 获得 那 他 应该 是 给定 这
[mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɔ:r] [els] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi; bi] [ˈsentənst] .
means of escape or else that he should not be sentenced .
方法 的 逃脱 或者 别的 那 他 应该 不是 是 判刑 .

他会采取一切有利于吉尔伯特的措施, 争取让他获得逃脱的机会, 否则就不要判他刑。

[aɪ ˈti:] [ment] [maɪ] [ˈbɔɪz] [ˈseɪftɪ] . "
It meant my boy's safety . "
它 意思是 我的 男孩们 安全 : "

这意味着我儿子的安全。

" `Well ?
" **`Well ?**
" `Well ?

“嗯? ”

" [ˈklærɪs, kləˈri:s] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [si:t] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
" **Clarisse rose from her seat , with a passionate movement of her**
" 克拉丽丝 玫瑰 从 她 座位 , 和 一个 热情的 移动 的 她
[hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] ,
whole being ,
所有的 存在 ,

克拉丽丝从座位上站了起来, 整个人都充满了激情。

[lənt] ['oʊvər][ˈluːpɪn][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] :
leant over Lupin and said , in a hollow voice :
倾斜 超过 羽扇豆 和 说 , 在 一个 空洞的 嗓音 :

他俯身靠近卢平，用空洞的声音说道：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] , ˈnʌθɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
" **There was nothing in that piece of crystal , nothing , do you understand ?**
" 那里 曾是 没有什么 在 那 片的 水晶 , 没有什么 , 做 你 理解 ?
“那块水晶里什么都没有，什么都没有，你明白吗？”

[noʊ][ˈpeɪpər] , [noʊ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] !
No paper , no hiding - place !
不 纸 , 不 隐藏 - 地方 !

没有纸，就没有藏身之处！

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɛŋˈɡɛː] [wʌz; wəz][ˈfjuːt(ə)] !
The whole expedition to Enghien was futile !
这 所有的 远征 到 恩吉恩 曾是 徒劳 !

整个前往昂吉安的探险都是徒劳的！

[ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] ˈlenərd] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] !
The murder of Leonard was useless !
这 谋杀 的 伦纳德 曾是 无用 !

杀害伦纳德毫无意义！

[ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] !
The arrest of my son was useless !
这 逮捕 的 我的 儿子 曾是 无用 !

逮捕我儿子毫无意义！

[ɔːl][maɪ] ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] ! "
All my efforts were useless !
全部 我的 努力 是 无用 ! "

我的所有努力都白费了！

" [bʌt; bət] [waɪ] ? [waɪ] ? "
" **But why ? Why ?** "
" 但 为什么 ? 为什么 ? "

“可是为什么？为什么？”

" [waɪ] ? [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wʌt] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ˈstɑːpər] [meɪd] [baɪ]
" **Why ? Because what you stole from Daubrecq was not the stopper made by**
" 为什么 ? 因为 什么 你 偷窃 从 - 曾是 不是 这 塞子 制成 经过

[hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz] ,
his instructions ,
他的 指示 ,

“为什么？因为你从道布雷克那里偷走的并不是按照他的指示制作的瓶塞。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ˈstɑːpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][dʒɑːn] ˈhʌʊəd] , [ðə; ði] ˈstɑʊərˌbrɪdʒ] [ɡlɑːsˈwɜːkə] ,
but the stopper which was sent to John Howard , the Stourbridge glassworker ,
但 这 塞子 哪个 曾是 发送 到 约翰 霍华德 , 这 斯托布里奇 玻璃工匠 ,

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] .
to serve as a model .
到 服务 作为 一个 模型 .

但送去给斯托布里奇玻璃工匠约翰·霍华德作为模型的瓶塞。

" [ɪf] ˈluːpɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [ɡriːf] ,
" **If Lupin had not been in the presence of so deep a grief ,**
" 如果 羽扇豆 有 不是 到过 在 这 在场的 的 所以 深的 一个 悲伤 ,

“如果卢平没有身处如此深切的悲痛之中，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ri'freind] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'tɪrɪkl] ['aʊt,bɜ:sts] [wið; wiθ] [wɪtʃ]
he could not have refrained from one of those satirical outbursts with which
他 可以 不是 有 克制 从 一 的 那些 讽刺 爆发 和 哪个
[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] [ʌv; əv] [feɪt] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] .
the mischievous tricks of fate are wont to inspire him .
这 恶作剧 技巧 的 命运 是 惯于 到 启发 他 .
他无法抑制住那种讽刺挖苦的冲动，命运的捉弄总是会激发他这种冲动。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] :
As it was , he muttered between his teeth :
作为 它 曾是 , 他 低声说道 之间 他的 牙齿 :
他咬牙切齿地低声说道:

" [haʊ] ['stu:pɪd] ! [ænd; ʌnd] [stɪl] [mɔ:r] ['stu:pɪd][æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .
" How stupid ! And still more stupid as Daubrecq had been given the warning .
" 如何 愚蠢的 ! 和 仍然 更多的 愚蠢的 作为 - 有 到过 给定 这 警告 .
"
"
"
"
“真是愚蠢！更愚蠢的是，道布雷克明明已经收到过警告。”

" [noʊ] , " [fi:; fi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .
“不,”她说。

" [aɪ] [went] [tu:; tə] [ɛŋ'gɛ:] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
" I went to Engchien on the same day .
" 我 去 到 恩吉恩 在 这 相同的 天 .
“我当天去了昂吉安。”

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['bɪznəs] - [sɔ:] [ænd; ʌnd] [si:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['bɜ:rgləri] ,
In all that business Daubrecq saw and sees nothing but an ordinary burglary ,
在 全部 那 商业 - 锯 和 看到 没有什么 但 一个 普通的 入室盗窃 ,
在道布雷克所见所闻的一切中，他看到的不过是一起普通的入室盗窃案。

[æn; ən] [ænek'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərz] .
an annexation of his treasures .
一个 吞并 的 他的 宝藏 .
吞并他的宝藏。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] . "
The fact that you took part in it put him off the scent . "
这 事实 那 你 采取 部分 在 它 放 他 离开 这 香味 . "
你的参与让他失去了线索。

" [stɪl] , [ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:pər] . . . "
" Still , the disappearance of the stopper . . . "
" 仍然 , 这 消失 的 这 塞子 . . . "
“然而，瓶塞却不见了.....”

" [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wið; wiθ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənderɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
" To begin with , the thing can have had but a secondary importance
" 到 开始 和 , 这 事物 能 有 有 但 一个 次要 重要性
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
首先，这件事对他来说可能只是次要的。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['mɑ:d(ə)] . "
as it is only the model . "
作为 它 是 仅有的 这 模型 . "
因为它只是一个模型。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "

" **How do you know ?** "

" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [skrætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stem] ;

" **There is a scratch at the bottom of the stem ;**

" 那里 是 一个 划痕 在 这 底部 的 这 干 ;

“茎的底部有一道划痕；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaiəriz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [sɪns] . "

and I have made inquiries in England since . "

和 我 有 制成 查询 在 英格兰 自从 . "

此后我已在英国进行过调查。

" [ˈveri] [wel] ;

" **Very well ;**

" 非常 出色地 ;

“很好；

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌbərd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['stoolən] ['nevər] [li:v]

but why did the key of the cupboard from which it was stolen never leave

但 为什么 做过 这 钥匙 的 这 橱柜 从 哪个 它 曾是 被盗 绝不 离开

[ðə; ði] [mæn] - ['sɜ:rvənts] [pə'zeɪn] ?

the man - servant's possession ?

这 男人 - 仆人的 拥有 ?

但为什么被盗的橱柜钥匙始终没有离开男仆的保管呢？

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

And why , in the second place ,

和 为什么 , 在 这 第二 地方 ,

其次，为什么呢？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [faʊnd] ['æftərwərd] [ɪn] [ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] - [haʊs] [ɪn] ['pæris] ? "

was it found afterward in the drawer of a table in Daubrecq's house in Paris ? "

曾是 它 成立 之后 在 这 抽屉 的 一个 桌子 在 - 房子 在 巴黎 ? "

后来是在道布雷克位于巴黎的家中，在一张桌子的抽屉里找到的吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

" **Of course ,**

" 的 课程 ,

“当然，

- [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [klɪŋz]

Daubrecq takes care of it and clings to it in the way in which one clings

- 需要 关心 的 它 和 黏附 到 它 在 这 方式 在 哪个 一 黏附

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔ:d(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] .

to the model of any valuable thing .

到 这 模型 的 任何 有价值的 事物 .

道布雷克像珍视任何珍贵事物的典范一样珍视并依附于它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['stɑ:pər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['æbsəns] [wʌz; wəz]

And that is why I replaced the stopper in the cupboard before its absence was

和 那 是 为什么 我 替换 这 塞子 在 这 橱柜 前 它是 缺席 曾是

['nɒʊtɪst] .

noticed .

注意到 .

所以，在橱柜里的塞子不见之前，我就把它换上了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lsʊv] [ɪz] [waɪ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒn] ,

And that also is why , on the second occasion ,

和 那 还 是 为什么 , 在 这 第二 场合 ,

也正因如此，在第二次.....时，

[aɪ] [meɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ʒɑ:k,dʒeɪks] [teɪk] [ðə; ði] ['stɑ:pər] [frʌm; frəm][jər; jər][ˈoʊvərkoʊt] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][təʊld]
I made my little Jacques take the stopper from your overcoat - pocket and told
我 制成 我的 小的 雅克 拿 这 塞子 从 你的 大衣 - 口袋 和 讲述
[ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] . "
the portress to put it back in the drawer . "
这 门房 到 放 它 后退 在 这 抽屉 . "

我让小雅克从你的大衣口袋里拿出瓶塞，然后告诉门房把它放回抽屉里。

" [ðen] [hi:; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['nʌθɪŋ] ? "
" Then he suspects nothing ? "
" 然后 他 嫌疑人 没有什么 ? "
" 那他一点都没怀疑吗? "

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing . "
" 没有什么 .
" 没有什么。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][lɪst][ɪz] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,
He knows that the list is being looked for ,
他 知道 那 这 列表 是 存在 看起来 为了 ,
他知道有人在找这份名单。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [wɪt]
but he does not know that Prasville and I are aware of the thing in which
但 他 做 不是 知道 那 - 和 我 是 意识到的 的 这 事物 在 哪个
[hi:; hi][ˈhaɪdz][aɪ 'ti:] .
he hides it .
他 隐藏 它 .

但他并不知道普拉斯维尔和我知道他东西藏在什么地方。

" ['lu:pɪn][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" Lupin had risen from his seat and was walking up and down the
" 羽扇豆 有 升起 从 他的 座位 和 曾是 步行 向上 和 向下 这
[ru:m] , ['θɪŋkɪŋ] .
room , thinking .
房间 , 思维 .

卢平从座位上站起来，在房间里来回踱步，思考着。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [br'saɪd] ['klærɪs, klə'ri:s][ænd; ənd] [æskt] :
Then he stood still beside Clarisse and asked :
然后 他 站立 仍然 旁 克拉丽丝 和 问 :
然后他站在克拉丽丝身边，问道：

" [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] , [sɪns] [ðə; ði] [ɛŋ'ɡɛ:ɪ] ['ɪnsɪdənt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [əd'vænst] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]
" When all is said , since the Enghien incident , you have not advanced a single
" 什么时候全部 是 说 , 自从 这 恩吉恩 事件 , 你 有 不是 先进的 一个 单身的
[step] ? "
step ? "
步 ? "

“总而言之，自从昂吉安事件以来，你们一步也没有取得任何进展吗？”

" [nɑ:t][wʌn] .
" Not one . "
" 不是 一 .
一个也没有。

[aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [led][baɪ] [ðoʊz] [tu:] [men][ɔ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðəm; ðəm] ,
I have acted from day to day , led by those two men or leading them ,
我 有 行动 从 天 到 天 , 引领 经过 那些 二 男人 或者 领导 他们 ,
我每天都在行动，有时受那两个人领导，有时则领导他们。

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['defɪnət] [plæn] . "
without any definite plan . "

没有 任何 定 计划 . "

没有任何明确的计划。

" [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Or , at least , he said ,** ,

" 或者 , 在 至少 , " 他 说 ,

“或者至少,”他说。

" [wɪ'dəʊt] ['eni] ['ʌðər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n]
" **without any other plan than that of getting the list of the Twenty - seven**

" 没有 任何 其他 计划 比 那 的 获得 这 列表 的 这 二十 - 七

[frʌm; frəm] - "
from Daubrecq . "

从 - . "

“除了从道布雷克那里拿到二十七人名单之外，没有任何其他计划。”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
" **Yes , but how ?**

" 是的 , 但 如何 ?

“是的，但是怎么做呢？ ”

[bɪ'saɪdɪz] , [jɔr; jər][tæktɪks] [meɪd] [θɪŋz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Besides , your tactics made things more difficult for me .

除了 , 你的 策略 制成 事物 更多的 难的 为了 我 .

此外，你的策略反而让我的处境更加艰难。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ju: 'es] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [jɔr; jər][oʊld] ['sɜ:rvənt] [vi:k'twɑ:r][ɪn] - [nu:]
It did not take us long to recognize your old servant Victoire in Daubrecq's new

它 做过 不是 拿 我们 长的 到 认出 你的 老的 仆人 维克托瓦尔 在 - 新的

[kʊk] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,
cook and to discover ,

厨师 和 到 发现 ,

我们很快就在道布雷克的新厨娘身上认出了你以前的女仆维克托瓦，并且发现：

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['pɔ:trɪs] [təʊld][ju: 'es] , [ðæt] [vi:k'twɑ:r][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; həɪ]
from what the portress told us , that Victoire was putting you up in her

从 什么 这 门房 讲述 我们 , 那 维克托瓦尔 曾是 推杆 你 向上 在 她

[ru:m] ;
room ;

房间 ;

据门房告诉我们，维克托瓦安排你住在她的房间里；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ski:mz] . "
and I was afraid of your schemes . "

和 我 曾是 害怕的 的 你的 方案 . "

我害怕你的阴谋诡计。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , [hu:] [ru:t] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **It was you , was it not , who wrote to me to retire from the**

" 它 曾是 你 , 曾是 它 不是 , WHO 写道 到 我 到 退休 从 这

['kɔ:ntest] ? "
contest ? "

竞赛 ? "

“是不是你写信劝我退出比赛的？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][ˈɔːlsou] [æskt] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] [nɑɪt] ? "
" You also asked me not to go to the theatre on the Vaudeville night ? "
" 你 还 问 我 不是 到 去 到 这 剧院 在 这 杂耍剧 夜晚 ? "
"你还让我不要在歌舞杂耍之夜去剧院？ "

" [jes] , [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪs] [kɔːt] [viːkˈtwɑːr] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn]
" Yes , the portress caught Victoire listening to Daubrecq's conversation with me on
" 是的 , 这 门房 捕捉 维克托瓦尔 聆听 到 - 对话 和 我 在
[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ;
the telephone ;
这 电话 ;
"是的，门房撞见维克托瓦在偷听道布雷克和我通电话；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmæʃər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [sɔː] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] .
and the Masher , who was watching the house , saw you go out .
和 这 捣碎器 , WHO 曾是 观看 这 房子 , 锯 你 去 出去 .
监视这栋房子的捣蛋鬼看到你出去了。

[aɪ] [səˈspektɪd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] - [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] . "
I suspected , therefore , that you would follow Daubrecq that evening . "
我 怀疑 , 所以 , 那 你 会 跟随 - 那 晚上 . "
因此，我怀疑你当晚会跟随道布雷克。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [keɪm] [hɪr] , [leɪt] [wʌn] [æftərˈnuːn] . . . "
" And the woman who came here , late one afternoon . . . "
" 和 这 女士 WHO 来了 这里 , 晚的 一 下午 . . . "
"还有那天下午晚些时候来到这里的女人....."

" [wʌz; wəz][maɪˈself] .
" Was myself .
" 曾是 我 .
是我自己。

[aɪ] [felt] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ænd; ʌnd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I felt disheartened and wanted to see you . "
我 毛毡 沮丧 和 通缉 到 看 你 . "
我感到很沮丧，很想见你。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ɪntəˈseptɪd] [ˈɡɪlbɜːts] [ˈletər] ? "
" And you intercepted Gilbert's letter ? "
" 和 你 截获 吉尔伯特的 信 ? "
"你截获了吉尔伯特的信？ "

" [jes] , [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenvələʊp] . "
" Yes , I recognized his writing on the envelope . "
" 是的 , 我 认可 他的 写作 在 这 信封 . "
"是的，我认出了信封上的字迹是他的。"

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" But your little Jacques was not with you ? "
" 但 你的 小的 雅克 曾是 不是 和 你 ? "
"但是你的小雅克当时不在你身边吗？ "

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæʃər] ,
" No , he was outside , in a motor - car , with the Masher ,
" 不 , 他 曾是 外部 , 在 一个 发动机 - 车 , 和 这 捣碎器 ,
"不，他当时在外面，在一辆汽车里，和捣碎机在一起。"

[huː] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndoʊ] ;
who lifted him up to me through the drawing - room window ;
WHO 抬起 他 向上 到 我 通过 这 绘画 - 房间 窗户 ;
谁把他从客厅的窗户抱到我面前；

[ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [ɪntu:][jʊr; jər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] . "
 and he slipped into your bedroom through the opening in the panel . "
 和 他 滑倒了 进入 你的 卧室 通过 这 开幕 在 这 控制板 . "
 他从镶板上的缝隙溜进了你的卧室。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ? "
 " What was in the letter ? "
 " 什么 曾是 在 这 信 ? "
 信里写了什么？

" [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] , [riˈprəʊtʃɪz] .
 " As ill - luck would have it , reproaches .
 " 作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 责备 .
 “不幸的是，我遭到了责备。”

[ˈɡɪlbərt] [əˈkju:zd] [ju:; jʊ][lʌv; əv] [fəˈseɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [lʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn]
 Gilbert accused you of forsaking him , of taking over the business on your own
 吉尔伯特 被告 你 的 放弃 他 , 的 采取 超过 这 商业 在 你的 自己的
 [əˈkaʊnt] .
 account .
 帐户 .
 吉尔伯特指责你背弃了他，擅自接管了公司。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ ˈti:] [kənˈfɜ:rmɪd] [em ˈli:][ɪn][maɪ] [dɪsˈtrʌst] ; [ænd; ənd][aɪ][ræn] [əˈweɪ] .
 In short , it confirmed me in my distrust ; and I ran away .
 在 短的 , 它 确认的 我 在 我的 怀疑 ; 和 我 跑 离开 .
 总之，这件事更加深了我的不信任感；于是我逃走了。

" [ˈlu:pɪn] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] :
 " Lupin shrugged his shoulders with irritation :
 " 羽扇豆 耸了耸肩 他的 肩膀 和 刺激 :
 卢平不耐烦地耸了耸肩：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:kɪŋ] [weɪst] [lʌv; əv] [taɪm] !
 " What a shocking waste of time !
 " 什么 一个 令人震惊 浪费 的 时间 !
 真是浪费时间！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][fəɪˈtæləti] [ðæt] [wɪ:; wɪ][wɜ:r; wər][na:tɪ][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]
 And what a fatality that we were not able to come to an
 和 什么 一个 死亡 那 我们 是 不是 有能力的 到 来 到 一个
 [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈɜ:rlɪər] !
 understanding earlier !
 理解 早些时候 !
 多么可惜，我们没能早点达成共识！

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] , [ˈleɪɪŋ] [əbˈsɜ:rd][træps][fɔ:r; fər]
 You and I have been playing at hide - and - seek , laying absurd traps for
 你 和 我 有 到过 玩耍 在 隐藏 - 和 - 寻找 , 躺下 荒诞 陷阱 为了
 [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
 each other ,
 每个 其他 ,
 你我玩起了捉迷藏，互相设下各种荒谬的陷阱。

[waɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] , [ˈpreʃəs] [deɪz] [bɪˈjɑ:nd] [rɪˈper] . "
 while the days were passing , precious days beyond repair . "
 尽管 这 天 是 通过 , 宝贵的 天 超过 维修 . "
 日子一天天过去，那些宝贵的日子已无法挽回。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈʃɪvərɪŋ] , " [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ! "
 " You see , you see , " she said , shivering , " you too are afraid of the future ! "
 " 你 看 , 你 看 , " 她 说 , 瑟瑟发抖 , " 你 也 是 害怕的 的 这 未来 ! "
 “你看，你看，”她颤抖着说，“你也害怕未来！”

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] , " [kraɪd]['lu:pɪn] .

" **No , I am not afraid , " cried Lupin .**
" 不 , 我 是 不是 害怕的 , " 哭 羽扇豆 .

“不，我不害怕，”鲁邦喊道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ju:sf(ə)] [wɜ:rk] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [ðɪs]
" **But I am thinking of all the useful work that we could have done by this**
" 但 我 是 思维 的 全部 这 有用 工作 那 我们 可以 有 完毕 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“但我一直在想，到目前为止我们本可以完成多少有用的工作啊。”

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ju'naɪtɪd]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] .

if we had united our efforts .
如果 我们 有 团结的 我们的 努力 .

如果我们团结一致就好了。

[aɪ][eɪ 'em] [θɪnldŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'sterks] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ɪm'pru:dns] [wɪtʃ] [wi:; wi]
I am thinldng of all the mistakes and all the acts of imprudence which we
我 是 薄层 的 全部 这 错误 和 全部 这 行为 的 轻率 哪个 我们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ,
should have been saved ,
应该 有 到过 已保存 ,

我想起了所有我们本可以避免的错误和轻率行为。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] .

if we had been working together .
如果 我们 有 到过 在职的 一起 .

如果我们当初一起工作就好了。

[aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'tempt] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] -
I am thinking that your attempt to - night to search the clothes which Daubrecq
我 是 思维 那 你的 试图 到 - 夜晚 到 搜索 这 衣服 哪个 -
[wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][veɪn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] ,
was wearing was as vain as the others and that ,
曾是 穿着 曾是 作为 徒劳 作为 这 其他的 和 那 ,

我认为你今晚试图搜查道布雷克所穿衣物的尝试和其他几次一样徒劳无功，而且，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [θæŋks] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fu:lɪʃ] ['du:əl] ,

at this moment , thanks to our foolish duel ,
在 这 片刻 , 谢谢 到 我们的 愚蠢 决斗 ,

此刻，多亏了我们这场愚蠢的决斗，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][dɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

thanks to the din which we raised in his house ,
谢谢 到 这 din 哪个 我们 提高 在 他的 房子 ,

多亏了我们在他家制造的喧闹声，

- [ɪz] [wɔ:rnd] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ðæn; ðən]['evər] .

Daubrecq is warned and will be more on his guard than ever .
- 是 警告 和 将要 是 更多的 在 他的 警卫 比 曾经 .

道布雷克已收到警告，并将比以往任何时候都更加警惕。

" ['klærɪs, klə'ri:s] - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] :

" **Clarisse Mergy shook her head :**
" 克拉丽丝 - 摇晃 她 头 :

克拉丽丝·默吉摇了摇头：

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

" **No , no , I don't think that ; the noise will not have roused him ,**
" 不 , 不 , 我 不 思考 那 ; 这 噪音 将要 不是 有 唤醒 他 ,

“不，不，我不这么认为；噪音不会吵醒他。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][pou'spoʊnd][ðə; ði][ə'tempt][fɔːr; fər][ˈtwenti] - [fɔːr][ˈʌvərz][soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈpɔːrtɪs]
for we postponed the attempt for twenty - four hours so that the portress
为了 我们 推迟 这 试图 为了 二十 - 四 小时 所以 那 这 门房
[maɪt][pʊt][ə; eɪ][nɑːrˈkɑːtɪk][ɪn][hɪz; ɪz][waɪn] .
might put a narcotic in his wine .
可能 放 一个 麻醉剂 在 他的 葡萄酒 .

因为我们把这次行动推迟了二十四小时，以便门房可以在他的酒里放麻醉剂。

" [ænd; ənd][ɪː; ɪ][ˈædɪd] , [ˈsloʊli] , " [ænd; ənd][ðən] , [juː; jʊ][siː] ,
" **And she added , slowly ,** " **And then , you see ,**
" 和 她 额外 , 缓慢地 , " 和 然后 , 你 看 ,
她缓缓补充道：“然后，你看，

[ˈnʌθɪŋ][kæn; kən][meɪk][biː; bi][mɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz][gɑːrd][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɔːl'redi] .
nothing can make Daubrecq be more on his guard than he is already .
没有什么 能 制作 - 是 更多的 在 他的 警卫 比 他 是 已经 .
没有什么能让达布雷克比现在更加警惕了。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][wʌn][mæs][ʌv; əv][priˈkɔːʃənz][ə'genst][ˈdeɪndʒər] .
His life is nothing but one mass of precautions against danger .
他的 生活 是 没有什么 但 一 大量的 的 防范措施 反对 危险 .
他的一生都在防范危险。

[hiː; hi][liːvz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][tʃæns] . . .
He leaves nothing to chance . . .
他 树叶 没有什么 到 机会 . . .
他做事不留任何侥幸余地.....

[bɪ'saɪdz] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][trʌmps][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?
Besides , has he not all the trumps in his hand ?
除了 , 有 他 不是 全部 这 特朗普 在 他的 手 ?
此外，他难道不是手握所有王牌吗？

" [ˈluːpɪn][went][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][æskt] :
" **Lupin went up to her and asked :**
" 羽扇豆 去 向上 到 她 和 问 :
卢平走到她面前问道：

" [wʌt][duː; juː; jʊ][miːn][tuː; tə][kən'veɪ] ?
" **What do you mean to convey ?**
" 什么 做 你 意思是 到 传达 ?
你想表达什么？

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ðer; ðər][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ɑːn][ðæt][saɪd] ?
According to you , is there nothing to hope for on that side ?
根据 到 你 , 是 那里 没有什么 到 希望 为了 在 那 边 ?
你认为那边就没有任何希望了吗？

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [miːnz][ʌv; əv][ə'teɪnɪŋ][ˈʌʊər; ɑːr][end] ? "
Is there not a single means of attaining our end ? "
是 那里 不是 一个 单身的 方法 的 达到 我们的 结尾 ? "
难道就没有其他方法可以达到我们的目标吗？

" [jes] , " [ɪː; ɪ][ˈmɜːmɜːd] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [wʌn][ˈoʊnli] . . .
" **Yes , she murmured , there is one , one only . . .**
" 是的 , " 她 低声说道 , " 那里 是 一 , 一 仅有的 . . .
“是的，”她低声说，“只有一个，仅此一个.....”

" [hi:; hi] ['nɒtɪst] [hɜ:r; hər] ['pælər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][hard][hɜ:r; hər] [feɪs] [brɪtwi:n]
" He noticed her pallor before she had time to hide her face between
" 他 注意到 她 苍白 前 她 有 时间 到 隐藏 她 脸 之间
[hɜ:r; hər][hændz] [ə'gen] .
her hands again .
她 双手 再次 .

“还没等她再次用手捂住脸，他就注意到她脸色苍白。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; ei] ['fi:vəri] ['ʃɪvər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [freɪm] .
And again a feverish shiver shook her frame .
和 再次 一个 发烧 颤抖 摇晃 她 框架 .

她又一次感到一阵剧烈的颤抖。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dis'mei] ; [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [tɔ:rd]
He seemed to understand the reason of her dismay ; and , bending toward
他 似乎 到 理解 这 原因 的 她 沮丧 ; 和 , 弯曲 朝向
[hɜ:r; hər] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] [gri:f] :
her , touched by her grief :
她 , 感动 经过 她 悲伤 :

他似乎明白了她沮丧的原因；于是，他俯身靠近她，被她的悲伤所感动：

" [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] , " [pli:z] ['ænsər] [em 'i:]['ʊpənli][ænd; ənd] ['fræŋkli] .
" Please , " he said , " please answer me openly and frankly .
" 请 , " 他 说 , " 请 回答 我 公然 和 坦率地说 :
" 请,"他说, "请坦诚地回答我。"

[ɪts] [fɔ:r; fər] ['gɪlbəts] [seɪk] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
It's for Gilbert's sake , is it not ?
它是 为了 吉尔伯特的 清酒 , 是 它 不是 ?

是为了吉尔伯特好，不是吗？

[ðʊʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] , ['fɔ:rtʃənətli] , [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Though the police , fortunately , have not been able to solve the riddle of his
尽管 这 警察 , 幸运的是 , 有 不是 到过 有能力的 到 解决 这 谜语 的 他的
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

幸运的是，警方至今未能解开他过去的谜团。

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] [nɛɪm] [ʌv; əv] - [ə'kɑ:mplɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [li:kt] [aʊt] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn]
though the real name of Vaucheray's accomplice has not Leaked out , there is one
尽管 这 真实的 姓名 的 - 同案犯 有 不是 泄露 出去 , 那里 是 一
[mæn] ,
man ,
男人 ,

虽然沃切雷同伙的真实姓名尚未泄露，但有一个人，

[æt; ət] [li:st] , [hu:] [nɒʊz] [aɪ 'ti:] : ['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ?
at least , who knows it : isn't that so ?
在 至少 , WHO 知道 它 : 不是 那 所以 ?

至少，谁知道呢：难道不是吗？

- [hæz; həz] ['rekəɡnaɪzd] [jʊr; jər] [sʌn] [æn'twɑ:n] , [θru:] [ðə; ði]['eɪliəs][ʌv; əv] ['gɪlbərt] , [hæz; həz]
Daubrecq has recognized your son Antoine , through the alias of Gilbert , has
- 有 认可 你的 儿子 安托万 , 通过 这 别名 的 吉尔伯特 , 有
[hi:; hi][nɑ:t] ? " he not ? " "
他 不是 ? " "

道布雷克已经通过吉尔伯特这个化名认出了你的儿子安托万，对吗？

" [jes] , [jes] . . . "

" Yes , yes . . . "

" 是的 , 是的 . . . "

“是的，是的.....”

" [ænd; ənd][hi;; hi] ['prɒmisɪz] [tu;; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , ['dʌznt] [hi;; hi] ?

" And he promises to save him , doesn't he ?

" 和 他 承诺 到 节省 他 , 不 他 ?

“他承诺会救他，不是吗？ ”

[hi;; hi] ['ɒfəz] [ju;; jʊ][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] , [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] , [hɪz; ɪz] [rɪ'skeɪp] , [hɪz; ɪz][laɪf] : [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]

He offers you his freedom , his release , his escape , his life : that was what

他 优惠 你 他的 自由 , 他的 发布 , 他的 逃脱 , 他的 生活 : 那 曾是 什么

[hi;; hi] ['ɒ:fərd] [ju;; jʊ] ,

he offered you ,

他 提供 你 ,

他把自己的自由、他的解脱、他的逃生、他的生命献给你：这就是他献给你的。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wen] [ju;; jʊ] [traɪd] [tu;; tə][stæb][hɪm; ɪm] ? "

was it not , on the night in his study , when you tried to stab him ? "

曾是 它 不是 , 在 这 夜晚 在 他的 学习 , 什么时候 你 尝试 到 刺 他 ? "

难道不是在他书房里，你试图刺杀他的那个夜晚吗？

" [jes] . . . [jes] . . . [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] . . . "

" Yes . . . yes . . . that was it . . . "

" 是的 . . . 是的 . . . 那 曾是 它 . . . "

“对.....对.....就是那个.....”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [meɪks] [wʌn] [kən'dɪ(ə)n] , [dʌz] [hi;; hi][nɑ:t] ?

" And he makes one condition , does he not ?

" 和 他 制作 一 状况 , 做 他 不是 ?

“但他提出了一个条件，不是吗？ ”

[æn; ən][ə'bə:mɪnəb(ə)] [kən'dɪ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [sə'dʒest] [ɪt'self] [tu;; tə][ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [ðæt] ?

An abominable condition , such as would suggest itself to a wretch like that ?

一个 可恶 状况 , 这样的 作为 会 建议 本身 到 一个 可怜虫 喜欢 那 ?

像他那样卑鄙的人，怎么会想到这种令人发指的境况呢？

[aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ?

I am right , am I not ?

我 是 正确的 , 是 我 不是 ?

我说的对吧？

" ['klærɪs, klə'ri:s][dɪd][nɑ:t][rɪ'plɑɪ] .

" Clarisse did not reply .

" 克拉丽丝 做过 不是 回复 .

克拉丽丝没有回复。

[ʃi;; ji] [si:md] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]

She seemed exhausted by her protracted struggle with a man who was

她 似乎 筋疲力尽的 经过 她 拖延 斗争 和 一个 男人 WHO 曾是

['geɪnɪŋ] [graʊnd] ['deɪli] [ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu;; tə]

gaining ground daily and against whom it was impossible for her to

获得 地面 日常的 和 反对 谁 它 曾是 不可能的 为了 她 到

[faɪt] .

fight .

斗争 .

她似乎因为与一个每天都在占上风、而她根本无法与之抗衡的男人的长期斗争而筋疲力尽。

['lu:pɪn] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [preɪ] ['kɒŋkəd] [ɪn] [æd'væns] , [dɪ'lɪvərd] [tu;; tə][ðə; ði] ['vɪktɜ:z] [wɪm] .

Lupin saw in her the prey conquered in advance , delivered to the victor's whim .

羽扇豆 锯 在 她 这 猎物 征服 在 进步 , 发表 到 这 胜利者的 一时兴起 .

鲁宾从她身上看到了预先征服的猎物，任由胜利者摆布。

Clansse Mergy , the loving wife of that Mergy whom Daubrecq had really murdered , 这爱妻子的 那 谁 有 真的 被谋杀 ,

克莱恩斯·梅尔吉，她是多布雷克真正谋杀的那个梅尔吉的爱妻。

the terrified mother of that Gilbert whom Daubrecq had led astray , Clarisse Mergy , 这 恐惧 母亲 的 那 吉尔伯特 谁 有 引领 误入歧途 , 克拉丽丝 梅尔吉 ,

被道布雷克误导的吉尔伯特的母亲克拉丽丝·梅尔吉惊恐万分。

to save her son from the scaffold , must , come what may and however ignominious the position , 到 节省 她 儿子 从 这 脚手架 , 必须 , 来 什么 可能 和 然而 可耻 这 位置 ,

为了救儿子免于死刑，她必须不惜一切代价，无论处境多么屈辱。

yield to Daubrecq's wishes . 屈服 到 愿望 .

顺从道布雷克的意愿。

She would be the mistress , the wife , the obedient slave of Daubrecq , 她 会 是 这 情妇 , 这 妻子 , 这 听话 奴隶 的 ,

她将成为道布雷克的情妇、妻子和顺从的奴隶。

of that monster with the appearance and the ways of a wild beast , 的 那 怪物 和 这 外貌 和 这 方式 的 一个 荒野 兽 , 那怪物外形和行为都像野兽，

that unspeakable person of whom Lupin could not think without revulsion and disgust . 那 无法形容 人 的 谁 羽扇豆 可以 不是 思考 没有 厌恶 和 厌恶 .

那个令人作呕的人，鲁宾一想到他就感到厌恶和反感。

Sitting down beside her , gently , with gestures of pity , he made her lift her head and , 坐着 向下 旁 她 , 轻轻地 , 和 手势 的 遗憾 , 他 制成 她 举起 她 头 和 ,

他轻轻地在她身边坐下，带着怜悯的神情，让她抬起头来，

with his eyes on hers , said : 和 他的 眼睛 在 她的 , 说 :

他目光紧紧盯着她，说道：

" Listen to me . " 听 到 我 .

听我说。

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [jʊr; jər] [sʌn] : [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] . . .

I swear that I will save your son : I swear it . . .
我 发誓 那 我 将要 节省 你的 儿子 : 我 发誓 它 . . .

我发誓我会救你的儿子：我发誓.....

[jʊr; jər] [sʌn] [[æɪ; jəl][nɑ:t][daɪ] , [du:] [ju; jʊ] [ʌndər'stænd] ? . . .

Your son shall not die , do you understand ? . . .
你的 儿子 将 不是 死 , 做 你 理解 ? . . .

你的儿子不会死，你明白吗？

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɑ:n] [z:rθ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['sʌnz] [hed] [tu; tə] [bi; bi] [tʌtʃt]
There is not a power on earth that can allow your son's head to be touched

[æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'laɪv] . "

as long as I am alive . "
作为 长的 作为 我 是 活 . "

只要我活着，世上没有任何力量能允许任何人碰你儿子的头。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju; jʊ] . . .

" I believe you . . .
" 我 相信 你 . . .

我相信你.....

[aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [wɜ:rd] . "

I trust your word . "
我 相信 你的 单词 . "

我相信你的话。

" [du:] .

" Do .
" 做 .

“做。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [dɪ'fi:t] .

It is the word of a man who does not know defeat .
它 是 这 单词 的 一个 男人 WHO 做 不是 知道 击败 .

这是从未尝过失败滋味的人所说的话。

[aɪ] [[æɪ; jəl] [sək'si:d] .

I shall succeed .
我 将 成功 .

我一定会成功。

['oʊnli] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju; jʊ] [tu; tə] [meɪk] [em 'i:] [æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['prɑ:mɪs] . "

Only , I entreat you to make me an irrevocable promise . "
仅有的 , 我 恳求 你 到 制作 我 一个 不可撤销的 承诺 . "

我只恳求你给我一个不可撤销的承诺。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ju; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [si:] - [ə'gen] . "

" You must not see Daubrecq again . "
" 你 必须 不是 看 - 再次 . "

你绝对不能再见到道布雷克。

" [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] . "

" I swear it . "
" 我 发誓 它 . "

“我发誓。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][frʌm; frəm][jɔː; jəɪ][maɪnd][ˈeni][aɪˈdiːə] , [ˈeni] [fɪr] , [haʊˈevər] [əbˈskjʊr] ,
" You must put from your mind any idea , any fear , however obscure ,
" 你 必须 放 从 你的 头脑 任何 主意 , 任何 害怕 , 然而 朦胧 ,
你必须从脑海中彻底清除任何想法、任何恐惧, 无论多么模糊不清。

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] . . . [ʌv; əv][ˈeni][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbɑːrgən] .
of an understanding between yourself and him . . . of any sort of bargain .
的 一个 理解 之间 你自己 和 他 . . . 的 任何 种类 的 便宜货 .
. . .
: : "
: : "
: . .

你和他之间达成的某种默契.....任何形式的交易.....

" [aɪ] [swer] [aɪˈtiː] .
" I swear it .
" 我 发誓 它 .
.
我发誓。

" [fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪəns] ;
" She looked at him with an expression of absolute security and reliance ;
" 她 看起来 在 他 和 一个 表达 的 绝对 安全 和 依赖 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,
.
她用一种绝对的自信和依赖的眼神看着他; 而他,

[ʌndər] [hɜːr; həɪ] [geɪz] , [felt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
under her gaze , felt the joy of devotion and an ardent longing to
在下面 她 目光 , 毛毡 这 喜悦 的 虔诚 和 一个 热心 渴望 到
[rɪˈstɔːr] [ðæt] [ˈwʊmənz] [ˈhæpɪnəs] ,
restore that woman's happiness ,
恢复 那 女性的 幸福 ,
.
在她的注视下, 我感受到了奉献的喜悦和想要恢复那位女士幸福的强烈渴望。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɪ][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [əˈblɪvɪən] [ðæt] [hiːl] [ðə; ði] [wɜːrst]
or , at least , to give her the peace and oblivion that heal the worst
或者, 在 至少 , 到 给 她 这 和平 和 遗忘 那 愈合 这 最差
[ˈwuːndz] :
wounds :
伤口 :
.
或者, 至少, 让她获得平静和遗忘, 从而治愈最深的创伤:

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tuːʊn] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , " [ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi]
" Come , he said , in a cheerful tone , rising from his chair , all will yet be
" 来 , " 他 说 , 在 一个 快乐 语气 , 上升 从 他的 椅子 , " 全部 将要 然而 是
[wel] .
well .
出色地 .
.
“来吧,”他用欢快的语气说道, 同时从椅子上站了起来, “一切都会好起来的。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌnθs] , [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] .
We have two months , three months before us .
我们 有 二 几个月 , 三 几个月 前 我们 :
.
我们还有两到三个月的时间。

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd] . . . [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ʌnˈhæmpərd] [ɪn]
It is more than I need . . . on condition , of course , that I am unhampered in
它 是 更多的 比 我 需要 . . . 在 状况 , 的 课程 , 那 我 是 不受阻碍 在
[maɪ] [ˈmuːvmənts]] .
my movements .
我的 移动 :
.
这已经超出我的需求了.....当然, 前提是我的行动不受阻碍。

" [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **How do you mean ?** "

" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [jes] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [dɪsə'pɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ɡoʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

" **Yes , you must disappear for a time ; go and live in the country .**

" 是的 , 你 必须 消失 为了 一个 时间 ; 去 和 居住 在 这 国家 .

“是的，你必须消失一段时间；去乡下生活。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz][rest] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] , [ˈhəːkjuliːz] ?

And he has certainly earned his rest , haven't you , Hercules ?

和 他 有 当然 获得 他的 休息 , 还没有 你 , 赫拉克勒斯 ?

他确实应该好好休息了, 不是吗, 赫拉克勒斯?

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['klærɪs, kləˈriːs] - ,

The next day Clarisse Mergy ,

这 下一个 天 克拉丽丝 - ,

第二天, 克拉丽丝·梅尔吉

[tuː; tə] [hɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv]
to hoard with a friend who had a house on the skirt of the Forest of
 到 囤 和 一个 朋友 WHO 有 一个 房子 在 这 裙子 的 这 森林 的
 [seɪnt] - [dʒɜːˈmeɪn] . [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [wiːk] ,
Saint - Germain . She felt very weak ,
 圣 - 杰曼 . 她 毛毡 非常 虚弱的 ,
 她和一位在圣日耳曼森林边缘拥有一栋房子的朋友一起囤积物资。她感到非常虚弱。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər][ʌpˈset][baɪ] [ˈtrʌblz]
her brain was haunted by visions and her nerves were upset by troubles
她 脑 曾是 闹鬼的 经过 愿景 和 她 神经 是 沮丧的 经过 麻烦
[wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈægrəveɪtɪd] .
which the least excitement aggravated .
哪个 这 至少 激动 加重 .

她的脑海中总是萦绕着各种幻象，她的神经也因各种烦恼而紧张不安，哪怕最轻微的刺激都会加剧她的痛苦。
[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ɪˈnɜːrjə] ,
She lived there for some days in a state of physical and mental inertia ,
她 居住地 那里 为了 一些 天 在 一个 状态 的 身体的 和 精神的 惯性 ,
她在那里住了几天，身心都处于一种麻木状态。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpepərz] .
thinking of nothing and forbidden to see the papers .
思维 的 没有什么 和 禁止 到 看 这 文件 .
什么也不想，而且被禁止看报纸。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [waɪl] [ˈluːpɪn] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] , [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [skiːm]
One afternoon , while Lupin , changing his tactics , was working out a scheme
一 下午 , 尽管 羽扇豆 , 变化 他的 策略 , 曾是 在职的 出去 一个 方案
[fɔːr; fər] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnɪŋ] - ;
for kidnapping and confining Daubrecq ;
为了 绑架 和 限制 - ;

一天下午，卢平改变了策略，正在制定绑架和囚禁道布雷克的计划；
[waɪl] [ðə; ði] [ˈgraʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæʃər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ɪf]
while the Growler and the Masher , whom he had promised to forgive if
尽管 这 咆哮者 和 这 捣碎器 , 谁 他 有 承诺 到 原谅 如果
[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
he succeeded ,
他 成功了 ,

至于咆哮者和捣碎者，他曾承诺如果成功就会原谅他们，
[wɜːr; wər] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈmuːvmənts] ;
were watching the enemy's movements ;
是 观看 这 敌人的 移动 ;
监视敌军动向；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrθˌkʌmɪŋ] [ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər][ʌv; əv]
while the newspapers were announcing the forthcoming trial for murder of
尽管 这 报纸 是 宣布 这 即将推出 审判 为了 谋杀 的
[ɑːrˈsiːn] [ˈluːpɪnz] [tuː] [əˈkɒmplɪsɪz] ,
Arsene Lupin's two accomplices ,
砵 鲁冰花 二 同谋 ,
当报纸都在报道即将对亚森·罗宾的两名同伙进行谋杀审判时，

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] - [bel] [ræŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [ɪn]
one afternoon , at four o'clock , the telephone - bell rang suddenly in the flat in
一 下午 , 在 四 点钟 , 这 电话 - 钟 响铃 突然 在 这 平坦的 在
[ðə; ði] [ruː] [ˌjætəʊˈbriːɑː] .
the Rue Chateaubriand .
这 后悔 夏多布里昂 .
一天下午四点，夏多布里昂街的一间公寓里，电话铃声突然响起。

[ˈluːpɪn] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] :
Lupin took down the receiver :
羽扇豆 采取 向下 这 接收者 :
卢平将接球手放倒在地：

" [hə'loʊ] !
" **Hullo** !
" 你好 !

你好！

" [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['breθləs] [vɔɪs] , [sed] :
" **A woman's voice , a breathless voice , said :**
" 一个 女性的 嗓音 , 一个 喘不过气 嗓音 , 说 :

一个女人的声音, 一个气喘吁吁的声音说道:

" [em] . [mi'ʃɛl, 'mɪʃəl, 'maɪkəl] ['boʊmə:nt] ? "
" **M . Michel Beaumont ?** "
" M : 米歇尔 博蒙特 ? "

“米歇尔·博蒙先生？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['mædəm] .
" **You are speaking to him , madame .**
" 你 是 请讲 到 他 , 夫人 :

“夫人, 您正在和他说话。”

[tu:; tə] [hu:m] [hæv; həv] ['ɪθɪ] ['ɑ:nər] . . . "
To whom have Ithe honour . . . "
到 谁 有 它的 荣誉 . . . "

荣幸之至.....

" [kwɪk] , [mə'sjɜ:r] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] ; ['mædəm] - [hæz; həz]['teɪkən] ['pɔɪzn] .
" **Quick , monsieur , come at once ; Madame Mergy has taken poison .**
" 快的 , 先生 , 来 在 一次 ; 夫人 - 有 已采取 毒 .

“先生, 快来! 梅尔吉夫人服毒自尽了。”

" ['lu:pɪn][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] detaɪs .
" **Lupin did not wait to hear detaɪs .**
" 羽扇豆 做过 不是 等待 到 听到 detaɪs :

鲁宾不等听完细节就行动了。

[hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] , [spræŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [kɑ:r][ænd; ænd] [droʊv] [tu:; tə] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] .
He rushed out , sprang into his motor - car and drove to Saint - Germain .
他 匆忙 出去 , 弹簧 进入 他的 发动机 - 车 和 驾驶 到 圣 - 杰曼 .

他冲了出去, 跳上汽车, 开车前往圣日耳曼。

- [frend] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .
Clarisse's friend was waiting for him at the door of the bedroom .
- 朋友 曾是 等待 为了 他 在 这 门 的 这 卧室 .

克拉丽丝的朋友在卧室门口等着他。

" [ded] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Dead ?** " **he asked .**
" 死的 ? " 他 问 :

“死了?”他问。

" [noʊ] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] , " [fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [sə'fɪ(ə)nt] .
" **No , " she replied , " she did not take sufficient .**
" 不 , " 她 回复 , " 她 做过 不是 拿 充足的 .

“不,”她回答说, “她拿的还不够。”

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] .
The doctor has just gone .
这 医生 有 只是 已消失 .

医生刚走。

[hi:; hi] [sez] [fi:; fi] [wɪl] [get]['oʊvər][aɪ 'ti:] . "
He says she will get over it . "
他 说道 她 将要 得到 超过 它 . "

他说她会挺过来的。

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第7/17页

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] ? "

" **And why did she make the attempt ?** "

" 和 为什么 做过 她 制作 这 试图 ? "

她为什么要尝试？

" [hɜːr; hər] [sʌn] [ʒɑːk,dʒeɪks][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] . "

" **Her son Jacques has disappeared .** "

" 她 儿子 雅克 有 消失 . "

她的儿子雅克失踪了。

" ['kærid] [ɔːf] ? "

" **Carried off ?** "

" 携带 离开 ? "

“被带走了？”

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

" **Yes , he was playing just inside the forest .**

" 是的 , 他 曾是 玩耍 只是 里面 这 森林 .

“是的，他就在森林里玩耍。”

[ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr][wʌz; wəz] [siːn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] .

A motor - car was seen pulling up .

一个 发动机 - 车 曾是 已见 拉 向上 .

一辆汽车停了下来。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skriːmz] .

Then there were screams .

然后 那里 是 尖叫 .

然后传来尖叫声。

['klærɪs, klə'riːs] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ] ['feɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Clarisse tried to run , but her strength failed and she fell to the

克拉丽丝 尝试 到 跑步 , 但 她 力量 失败的 和 她 跌倒 到 这

[graʊnd] , ['məʊnɪŋ] , - [ɪts] [hiː; hi] . . .

ground , moaning , ' It's he . . .

地面 , 呻吟 , - 它是 他 . . .

克拉丽丝试图逃跑，但她力气耗尽，跌倒在地，呻吟道：“是他.....”

[ɪts] [ðæt] [mæn] . . .

it's that man . . .

它是 那 男人 . . .

是那个人.....

[ɔːl][ɪz] [lɔːst] ! -

all is lost ! '

全部 是 丢失的 ! -

一切都完了！

[ʃiː; ʃɪ] ['lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædwʊmən] .

She looked like a madwoman .

她 看起来 喜欢 一个 疯女 .

她看起来像个疯子。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps][ænd; ənd] ['swaːləʊd] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] . "

Suddenly , she put a little bottle to her lips and swallowed the contents . "

突然 , 她 放 一个 小的 瓶子 到 她 嘴唇 和 吞咽 这 内容 . "

突然，她把一个小瓶子举到嘴边，吞下了里面的东西。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ? "

" **What happened next ?** "

" 什么 发生 下一个 ? "

接下来发生了什么？

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .

" **My husband and I carried her to her room** .

" 我的 丈夫 和 我 携带 她 到 她 房间 .

我和我丈夫把她抬回了房间。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] . "

She was in great pain . "

她 曾是 在 伟大的 疼痛 . "

她当时非常痛苦。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [əˈdres] , [maɪ] [neɪm] ? "

" **How did you know my address , my name ?** "

" 如何 做过 你 知道 我的 地址 , 我的 姓名 ? "

“你怎么知道我的地址和名字？”

" [frʌm; frəm][hɜ:rˈself] , [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

" **From herself , while the doctor was attending to her** .

" 从 她自己 , 尽管 这 医生 曾是 参加 到 她 .

“她自己说，当时医生正在给她看病。

[ðen] [aɪ] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

Then I telephoned to you . "

然后 我 电话 到 你 . "

然后我给你打了电话。

" [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [els] [bɪn] [təʊld] ? "

" **Has any one else been told ?** "

" 有 任何 一 别的 到过 讲述 ? "

“还有其他人被告知吗？”

" [noʊ] , [ˈnoʊbə:di] .

" **No , nobody** .

" 不 , 无人 .

不，没有人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈklærɪs, kləˈri:s][hæz; həz][hæd; həd][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [ber] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]

I know that Clarisse has had terrible things to bear . . . and that she

我 知道 那 克拉丽丝 有 有 糟糕的 事物 到 熊 . . . 和 那 她

[ˈpriːfə:z] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] . "

prefers not to be talked about . "

偏好 不是 到 是 谈话 关于 . "

我知道克拉丽丝经历过很多可怕的事情.....而且她宁愿不被人谈论。

" [kæn; kən][aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] ? "

" **Can I see her ?** "

" 能 我 看 她 ? "

我可以见她吗？

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [əˈsli:p] [dʒʌst] [naʊ] .

" **She is asleep just now** .

" 她 是 睡着了 只是 现在 .

她现在正在睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][hæz; həz] [fərˈbɪdn] [ɔ:l] [ɪkˈsaɪtmənt] . "

And the doctor has forbidden all excitement . "

和 这 医生 有 禁止 全部 激动 . "

医生禁止一切激动的情绪。

" [ɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈæŋkjəs] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ? "

" **Is the doctor anxious about her ?** "

" 是 这 医生 焦虑的 关于 她 ？ "

医生担心她吗？

" [hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈfiːvər] , [ˈeni] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] ,

" **He is afraid of a fit of fever , any nervous strain ,**

" 他 是 害怕的 的 一个 合身 的 发烧 , 任何 紧张的 拉紧 ,

他害怕发烧，害怕任何紧张情绪，

[æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wɪt] [maɪt] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈtempt]

an attack of some kind which might cause her to make a fresh attempt

一个 攻击 的 一些 种类 哪个 可能 原因 她 到 制作 一个 新鲜的 试图

[ɑːn][hɜːr; hər][laɪf] .

on her life .

在 她 生活 .

某种形式的袭击可能会导致她再次尝试自杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] . . . "

And that would be : : : "

和 那 会 是 . . . "

那将是.....

" ˋWhat [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][aɪ ˈtiː] ?

" **ˋWhat is needed to avoid it ?**

" ˋWhat 是 需要 到 避免 它 ？

“如何避免这种情况？ ”

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət] ,

" **A week or a fortnight of absolute quiet ,**

" 一个 星期 或者 一个 两星期 的 绝对 安静的 ,

“一周或两周的绝对平静，

[wɪt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ʒɑːk,dʒeɪks] . . .

which is impossible as long as her little Jacques : : :

哪个 是 不可能的 作为 长的 作为 她 小的 雅克 . . .

只要她的小雅克还在，这就不可能.....

" [ˈluːpɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] :

" **Lupin interrupted her** :

" 羽扇豆 中断 她 :

卢平打断了她：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [fɪː ʃɪ][gɑːt][hɜːr; hər][sʌn] [bæk] . . . "

" **You think that , if she got her son back** . . . "

" 你 思考 那 , 如果 她 得到 她 儿子 后退 . . . "

你觉得，如果她找回了儿子.....

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] !

" **Oh , certainly , there would be nothing more to fear !**

" 哦 , 当然 , 那里 会 是 没有什么 更多的 到 害怕 !

“哦，当然，那就没什么好怕的了！ ”

" [jʊə(r)] [ʃʊr] ?

" **You're sure ?**

" 你是 当然 ？

你确定吗？

[jʊə(r)] [ʃʊr] ? . . .

You're sure ? : : :

你是 当然 ？ . . .

你确定吗？

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][a:r; ər] ! . . .
Yes , of course you are ! . . .
是的 , 的 课程 你 是 ! . . .

当然，你肯定是！

[wel] , [wen] ['mædəm] - [weiks] ,
Well , when Madame Mergy wakes ,
出色地 , 什么时候 夫人 - 醒来 ,

嗯，当梅尔吉夫人醒来的时候，

[tel] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hær] [bæk] [hɜ:r; hær] [sʌn] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [brɪ'fɔ:r]
tell her from me that I will bring her back her son this evening , before
告诉 她 从 我 那 我 将要 带来 她 后退 她 儿子 这 晚上 , 前
[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .

请代我告诉她，我今晚午夜之前会把她的儿子带回来。

[ðɪs] ['i:vniŋ] , [brɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] : [ɪts] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['prɑ:mɪs] .
This evening , before midnight : it's a solemn promise .
这 晚上 , 前 午夜 : 它是 一个 庄严 承诺 .

今晚午夜之前：这是一个庄严的承诺。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['lu:pɪn] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][kɑ:r]
" **With these words , Lupin hurried out of the house and , stepping into his car**
" 和 这些 字 , 羽扇豆 慌忙 出去 的 这 房子 和 , 步进 进入 他的 车
,
!
,

话音刚落，卢平便匆匆走出房子，钻进车里。

[ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] :
shouted to the driver :
喊叫 到 这 司机 :

向司机喊道：

" [goʊ][tu:; tə][ˈpærɪs] , [skwɐ] [lɑ:mɑ:r'ti:n] , - [ðə; ði] ['depjʊtɪz] !
" **Go to Paris , Square Lamartine , Daubrecq the deputy's !**
" 去 到 巴黎 , 正方形 拉马丁 , - 这 副手们 !

“去巴黎，拉马丁广场，道布雷克议员那里！”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [deθ] - ['sentəns]
THE DEATH - SENTENCE
这 死亡 - 句子

死刑

['lu:pɪnz] ['moʊtər] - [kɑ:r][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][æŋ; ən] ['ɑ:fɪs] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [ru:m] ['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ]
Lupin's motor - car was not only an office , a writing - room furnished with
鲁冰花 发动机 - 车 曾是 不是 仅有的 一个 办公室 , 一个 写作 - 房间 提供 和
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

鲁邦的汽车不仅是办公室，更是一间摆满了书籍的写作室。

[ˈsteɪjənəri] , [penz][ænd; ənd][ɪŋk] , [bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈregjələər] [ˈæktəz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] , [kənˈteɪnɪŋ]
stationery , pens and ink , but also a regular actor's dressing - room , containing
静止的 , 钢笔 和 墨水 , 但 还 一个 常规的 演员的 敷料 - 房间 , 包含
[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [meɪk] - [ʌp][bɑːks] ,
a complete make - up box ,
一个 完全的 制作 - 向上 盒子 ,
文具、钢笔和墨水, 还有一个标准的演员化妆间, 里面有全套的化妆工具。

[ə; eɪ] [trʌŋk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] - [əˈpærəl] , [əˈnʌðər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] "
a trunk filled with every variety of wearing - apparel , another crammed with "
一个 树干 已填 和 每一个 种类 的 穿着 - 服饰 , 其他 拥挤 和 "
[ˈprɑːpərtɪz] " - [ʌmˈbreləz] ,
properties " - umbrellas ,
特性 " - 雨伞 ,
一个箱子里装满了各种各样的衣服, 另一个箱子里塞满了“物品”——雨伞,

[ˈwɔːkɪŋ] - [stɪks] , [skaːrvz] , [aɪ] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] - [ɪn] [ˈɔːrt] ,
walking - sticks , scarves , eye - glasses and so on - in short ,
步行 - 棍子 , 围巾 , 眼睛 - 眼镜 和 所以 在 - 在 短的 ,
手杖、围巾、眼镜等等——简而言之,

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [set][ʌv; əv] [ˌpærəfərˈheɪliə] [wɪt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]
a complete set of paraphernalia which enabled him to alter his appearance
一个 完全的 放 的 用具 哪个 已启用 他 到 改变 他的 外貌
[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] .
from top to toe in the course of a drive .
从 顶部 到 脚趾 在 这 课程 的 一个 驾驶 .
一套完整的装备, 使他能够在驾车过程中从头到脚改变自己的外貌。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ræŋ] [æt; ət] - [ðə; ðɪ] [ˈdeɪpjətɪz] [geɪt] , [æt; ət][sɪks][oʊ] - [klaːk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
The man who rang at Daubrecq the deputy's gate , at six o - clock that evening ,
这 男人 WHO 响铃 在 - 这 副手们 门 , 在 六 o - 钟 那 晚上 ,
那天晚上六点, 按响副警长道布雷克家大门的那个人

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] - [koʊt] , [ə; eɪ] [ˈboʊlər] [hæt] ,
was a stout , elderly gentleman , in a black frock - coat , a bowler hat ,
曾是 一个 肥硕 , 老年 绅士 , 在 一个 黑色的 连衣裙 - 外套 , 一个 保龄球手 帽子 ,
[ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] .
spectacles and whiskers .
眼镜 和 胡须 .
他是一位身材矮胖的老绅士, 身穿黑色礼服, 头戴圆顶礼帽, 戴着眼镜, 留着胡须。

[ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
The portress took him to the front - door of the house and rang the bell .
这 门房 采取 他 到 这 正面 - 门 的 这 房子 和 响铃 这 钟 .
门房带他来到房子前门, 然后按响了门铃。

[viːkˈtwaːr] [əˈpɪrd] .
Victoire appeared .
维克托瓦尔 出现 .
维克托瓦尔出现了。

[ˈluːpɪn] [æskt] :
Lupin asked :
羽扇豆 问 :
鲁宾问道:
" [kæn; kən][em] . - [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈvəːnz] ? "
" Can M . Daubrecq see Dr . Vernes ? "
" 能 M . - 看 博士 . 凡尔纳 ? "
“道布雷克先生可以见见韦尔内斯医生吗? ”

" [em] . - [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [leɪt] . . . "

" **M . Daubrecq is in his bedroom ; and it is rather late .** . . . "

" M . - 是 在 他的 卧室 ; 和 它 是 相当 晚的 . . . "

"道布雷克先生在他的卧室里；时间已经很晚了....."

" [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][kɑ:rd] , [pli:z] .

" **Give him my card , please .**

" 给 他 我的 卡片 , 请 .

"请把我的名片给他。

" [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [frʌm; frəm]['mædəm/, /mə'dæm] .

" **He wrote the words , " From Mme .**

" 他 写道 这 字 , " 从 夫人 .

"他写道：“来自夫人。”

- , " [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ænd; ənd] ['ædɪd] :

Mergy , " in the margin and added :

- , " 在 这 利润 和 额外 :

Mergy, 在页边空白处写道:

" [ðer; ðər] , [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] . "

" **There , he is sure to see me .** "

" 那里 , 他 是 当然 到 看 我 . "

"在那里，他肯定会看到我。”

" [bʌt; bət] . . . " [vi:k'twɑ:r] [bɪ'gæn] .

" **But . . . " Victoire began .**

" 但 . . . " 维克托瓦尔 开始 .

"但是....."维克托瓦开口道。

" [oʊ] , [dra:p][jʊr; jər] [bʌts] , [oʊld] [dɪr] , [du:] [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

" **Oh , drop your buts , old dear , do as I say ,**

" 哦 , 降低 你的 但是 , 老的 亲爱的 , 做 作为 我 说 ,

"哦，别再唠叨了，老太太，照我说的做。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !

and don't make such a fuss about it !

和 不 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 !

别小题大做！

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] ['stæməd] :

" **She was utterly taken aback and stammered :**

" 她 曾是 完全地 已采取 背 和 结结巴巴 :

她完全惊呆了，结结巴巴地说:

" [ju:; jʊ] ! . . . [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

" **You ! . . . is it you ?**

" 你 ! . . . 是 它 你 ?

"是你吗？ 是你吗？ "

" [noʊ] , [ɪts] ['lu:ɪs] [eks,aɪ'vi:] . !

" **No , it's Louis XIV . !**

" 不 , 它是 路易斯 十四 . !

"不，是路易十四！ "

" [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , " ['lɪs(ə)n] . . .

" **And , pushing her into a corner of the hall , " Listen . . .**

" 和 , 推动 她 进入 一个 角落 的 这 大厅 , " 听 . . .

"然后，他把她推到大厅角落里，说道：“听着....."

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [goʊ][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] ,

The moment I'm done with him , go up to your room ,

这 片刻 我是 完毕 和 他 , 去 向上 到 你的 房间 ,

我收拾完他之后，你就回你房间去。

[pʊt][jʊr; jər] [θɪŋz] [tə'geðər] ['enihaʊ] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .
put your things together anyhow and clear out .
放 你的 事物 一起 无论如何 和 清除 出去 .
先把东西收拾好，然后搬走。

" [wʌt] ！ "
" What ！ "
" 什么 ！ "
“什么！ ”

" [du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" Do as I tell you .
" 做 作为 我 告诉 你 .
“照我说的做。”

[ju:l] [faɪnd][maɪ][kɑ:r] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] .
You'll find my car waiting down the avenue .
你会 寻找 我的 车 等待 向下 这 大街 .
我的车就停在大道那边等你。

[kʌm] , [stɜ:ɹ][jɔr; jər] [stʌmps] ！
Come , stir your stumps ！
来 , 搅拌 你的 树桩 ！
来吧，搅动你的树桩！

[ə'naʊns] [em 'i:] .
Announce me .
宣布 我 .
宣布我的名字。

[aɪl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] . "
I'll wait in the study . "
患病的 等待 在 这 学习 . "
我会在书房等。

" [bʌt; bət] [ɪts] [dɑ:rk][ɪn][ðər; ðər] . "
" But it's dark in there . "
" 但 它是 黑暗的 在 那里 . "
“但是里面很黑。”

" [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] .
" Turn on the light .
" 转动 在 这 光 .
打开灯。

" [ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [left] ['lu:pɪn] [ə'loʊn] .
" She switched on the electric light and left Lupin alone .
" 她 切换 在 这 电的 光 和 左边 羽扇豆 独自的 .
她打开电灯，留下卢平一个人。

" [ɪts] [hɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] , " [ɪts] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l]
" It's here , " he reflected , as he took a seat , " it's here that the crystal
" 它是 这里 , " 他 反映 , 作为 他 采取 一个 座位 , " 它是 这里 那 这 水晶
['stɑ:pər] [baɪz] . . .
stopper byes . . .
塞子 轮空 . . .

“就在这里，”他一边坐下一边沉思道，“就在这里，水晶塞子.....”

[ən'les] - ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [aɪ 'ti:] [baɪ] [hɪm; ɪm] ! . . . [bʌt; bət] [noʊ] , [wen] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [ə; eɪ]
Unless Daubrecq always keeps it by him : . . . But no , when people have a
除非 - 总是 保持 它 经过 他 : . . . 但 不 , 什么时候 人们 有 一个
[gʊd] ['hɑ:dɪŋ] - [pleɪs] ,
good hiding - place ,
好的 隐藏 - 地方 ,

除非道布雷克一直把它放在身边.....但是不, 当人们有好的藏身之处时,

[ðeɪ] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
they make use of it .
他们 制作 使用 的 它 .

他们会利用它。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)] [wʌn] ; [fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] . . . [soʊ] [fɑ:r] . . .
And this is a capital one ; for none of us . . . so far . . .
和 这 是 一个 首都 一 ; 为了 没有任何 的 我们 : . . . 所以 远的 : . . .

而且这可是件大事; 对我们所有人来说.....到目前为止.....

" ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ;
" **Concentrating all his attention , he examined the objects in the room ;**
" 集中 全部 他的 注意力 , 他 检查 这 对象 在 这 房间 ;
他全神贯注地检查了房间里的物品;

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [noʊt] [wɪt] - [roʊt] [tu:; tə] - :
and he remembered the note which Daubrecq wrote to Prasville :
和 他 记得 这 笔记 哪个 - 写道 到 - :

他想起了道布雷克写给普拉斯维尔的那张便条:

" [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [hænd] , [maɪ] [dɪr] - ! . . . [ju:; jʊ] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] !
" **Within reach of your hand , my dear Prasville ! . . . You touched it !**
" 之内 抵达 的 你的 手 , 我的 亲爱的 - ! . . . 你 感动 它 !
“就在你触手可及的地方, 我亲爱的普拉斯维尔! 你摸到了它! ”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] . . .
A little more and the trick was done : . . .
一个 小的 更多的 和 这 诡计 曾是 完毕 : . . .

再加一点, 就大功告成了.....

[nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [mu:vd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
Nothing seemed to have moved since that day .
没有什么 似乎 到 有 已搬 自从 那 天 .

自那天起, 一切似乎都没有改变。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] : [bʊks] , [ə'kaʊnt] - [bʊks] , [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)]
The same things were lying about on the desk : books , account - books , a bottle
这 相同的 事物 是 说谎 关于 在 这 桌子 : 图书 , 帐户 - 图书 , 一个 瓶子
[ʌv; əv] [ɪŋk] ,
of ink ,
的 墨水 ,

桌子上仍然散落着同样的东西: 书籍、账簿、一瓶墨水。

[ə; eɪ] [stæmp] - [bɑ:ks] , [paɪps] , [tə'bækəʊ] , [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə:tʃt] [ænd; ʌnd] [praʊbd]
a stamp - box , pipes , tobacco , things that had been searched and probed
一个 邮票 - 盒子 , 管道 , 烟草 , 事物 那 有 到过 搜索 和 探测

['oʊvər] [ænd; ʌnd] ['oʊvər] [ə'gen] .
over and over again .
超过 和 超过 再次 .

邮票盒、烟斗、烟草, 这些东西都被反复搜查过。

" [ðə; ði] ['baʊndər] ! " [θɔ:t] ['lu:pɪn] .
" **The bounder ! " thought Lupin .**
" 这 邦德 ! " 想法 羽扇豆 .

“这个无赖!”鲁宾心想。

" [hi:z] [ɔ:rgənaɪzd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['dʒɑ:li] ['kleɪərli] .
" He's organized his business jolly cleverly .
" 他是 组织 他的 商业 快乐的 巧妙地 .

“他把自己的生意经营得非常巧妙。”

[ɪts] [ɔ:l] [dʌv] - [teɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [pleɪ] .
It's all dove-tailed like a well-made play .
它是 全部 鸽子 - 有尾巴的 喜欢 一个 出色地 - 制成 玩 .

一切都衔接得天衣无缝，就像一出精心制作的戏剧。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ,
" In his heart of hearts ,
" 在 他的 心 的 心 ,

“在他内心深处，

[ðʊʊ] [hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [du:][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə]
though he knew exactly what he had come to do and how he meant to
尽管 他 知道 确切地 什么 他 有 来 到 做 和 如何 他 意思是 到
[ækt] ,
act ,
行为 ,

虽然他非常清楚自己此行的目的以及打算如何行动，

['lu:pɪn] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt]
Lupin was thoroughly aware of the danger and uncertainty attending his visit
羽扇豆 曾是 彻底 意识到的 的 这 危险 和 不确定 参加 他的 访问
[tu:; tə] [soʊ] ['paʊəf(ə)l] [æn; ən] ['ædvərseri] .
to so powerful an adversary .
到 所以 强大的 一个 对手 .

鲁邦非常清楚，他此行拜访如此强大的对手，将会面临怎样的危险和不确定性。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] - , [ɑ:rmɪd] [æz; əz] [hi:; hi]
It was quite within the bounds of possibility that Dauhrecq , armed as he
它 曾是 相当 之内 这 界限 的 可能性 那 - , 武装 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

道雷克当时携带武器，这种情况完全有可能发生。

[wʊd] [rɪ'meɪn] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:lɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n [wʊd] [teɪk] [æn; ən]
would remain master of the field and that the conversation would take an
会 保持 掌握 的 这 场地 和 那 这 对话 会 拿 一个
[æbsə'lu:ti] ['dɪfrənt] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['lu:pɪn] [æn'tɪsɪpətɪd] .
absolutely different turn from that which Lupin anticipated .
绝对地 不同的 转动 从 那 哪个 羽扇豆 预期 .

他仍将是该领域的佼佼者，而谈话的方向将与鲁宾预想的截然不同。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑ:spekt] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .
And this prospect angered him somewhat .
和 这 前景 愤怒 他 有些 .

而这种前景让他有些恼火。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
He drew himself up , as he heard a sound of footsteps approaching .
他 画 他自己 向上 , 作为 他 听到 一个 声音 的 脚步声 接近 .

他听到脚步声靠近，便挺直了身子。

- ['entərd] .
Daubrecq entered .
- 进入 .

道布雷克入场。

[hi:; hi] ['entərd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə]['lu:pɪn] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm]
He entered without a word , made a sign to Lupin , who had risen from
他 进入 没有 一个 单词 , 制成 一个 符号 到 羽扇豆 , WHO 有 升起 从
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

他一言不发地走了进去，向已经从椅子上站起来的卢平做了个手势。

[tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ɛnd] [hɪm'self] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
to resume his seat and himself sat down at the writing - desk .
到 恢复 他的 座位 和 他自己 卫星 向下 在 这 写作 - 桌子 .
他重新坐下，自己则在书桌前坐了下来。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
Glancing at the card which he held in his hand :
瞥了一眼 在 这 卡片 哪个 他 握住 在 他的 手 :
他瞥了一眼手中的卡片:

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['vɜ:nz] ? "
"**Dr . Vernes ?** "
" 博士 : 凡尔纳 ? "
“维尔内斯博士？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] [lə] [dɪ'pju:t] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['vɜ:nz] , [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] . "
"**Yes , monsieur le depute , Dr . Vernes , of Saint - Germain .** "
" 是的 , 先生 勒 副手 , 博士 : 凡尔纳 , 的 圣 - 杰曼 . "
“是的，圣日耳曼的代表先生凡尔纳博士。”

" [ænd; ɛnd][aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm]['mædəm/, /mə'dæm] .
"**And I see that you come from Mme**
" 和 我 看 那 你 来 从 夫人 :
“而且我看到你来自夫人。”

- .
Mergy .
-

默吉。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [jɔ:rz] ? "
A patient of yours ? "
一个 病人 的 你的 ? "
是你的病人吗？

" [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['peɪʃ(ə)nt] .
"**A recent patient .**
" 一个 最近的 病人 .

一位近期就诊的患者。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,
I did not know her until I was called in to see her ,
我 做过 不是 知道 她 直到 我 曾是 称为 在 到 看 她 ,
我之前并不认识她，直到被叫去见她。

[ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [ɪn] [pər'tɪkjələrlɪ] ['trædʒɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
the other day , in particularly tragic circumstances .
这 其他 天 , 在 特别 悲惨 情况 .
前几天，在极其悲惨的情况下。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [ɪl] ? "
"**Is she ill ?** "
" 是 她 患病的 ? "
她生病了吗？

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

" Mme :
" 夫人 :

“夫人。”

- [hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈpɔɪzn] . "

Mergy has taken poison . "
- 有 已采取 毒 : "

梅尔吉服毒自尽了。

" [wʌt] !

" What !
" 什么 !

“什么！”

- [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪˈðəʊt] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] :

" Daubrecq gave a start and he continued , without concealing his distress :
" - 给予 一个 开始 和 他 持续 , 没有 隐藏 他的 痛苦 :

“达布雷克吓了一跳，但他继续说道，毫不掩饰自己的痛苦：

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? [ˈpɔɪzn] !

" What's that you say ? Poison !
" 是什么 那 你 说 ? 毒 !

“你说什么？ 毒药！ ”

[ɪz][fɪː; fɪ] [ded] ? "

Is she dead ? "
是 她 死的 ? "

她死了吗？

" [noʊ] , [ðə; ði] [doʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] .

" No , the dose was not large enough .
" 不 , 这 剂量 曾是 不是 大的 足够的 :

不，剂量不够大。

[ɪf] [noʊ] - [ɪnˈsuː] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] .

If no compilcations ensue , I consider that Mme :
如果 不 - 随之而来 , 我 考虑 那 夫人 :

如果没有出现任何汇编，我认为夫人。

- [laɪf][ɪz] [seɪvd] .

Mergy's life is saved .
- 生活 是 已保存 :

梅尔吉的生命得救了。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][sæt]ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [tuː; tə]ˈluːpɪn] .

" Daubrecq said nothing and sat silent , with his head turned to Lupin .
" - 说 没有什么 和 卫星 沉默的 , 和 他的 头 转向 到 羽扇豆 :

“道布雷克一言不发，默默地坐着，头转向卢平。

" [ɪz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ?

" Is he looking at me ?
" 是 他 寻找 在 我 ?

“他是在看我吗？ ”

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ɔːr] [ʃʌt] ?

Are his eyes open or shut ?
是 他的 眼睛 打开 或者 关闭 ?

他的眼睛是睁着的还是闭着的？

" ['luːpɪn] [æskt] [hɪm'self] .

" Lupin asked himself .
" 羽扇豆 问 他自己 :

鲁邦自言自语道。

[,aɪˈti:] [ˈwɜːrɪd] [ˈluːpɪn] [ˈterəbli] [nɑːt][tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [aɪz] ,
It worried Lupin terribly not to see his adversary's eyes ,
它 担心 羽扇豆 可怕 不是 到 看 他的 敌方的 眼睛 ,
看不到对手的眼睛，这让鲁邦非常焦虑。

[ðoʊz] [aɪz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈɑːbstək(ə)][ˌʌv; əv] - [ænd; ənd] [blæk] [ˈglæsɪz] : [wiːk] ,
those eyes hidden by the double obstacle of spectacles and black glasses : weak ,
那些 眼睛 隐 经过 这 双倍的 障碍 的 - 和 黑色的 眼镜 : 虚弱的 ,
[ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
bloodshot eyes , **Mme** .
充血 眼睛 , 夫人 .
被眼镜和黑框眼镜双重遮挡住的那双眼睛：虚弱、布满血丝的眼睛，夫人。

- [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
Mergy had told him .
- 有 讲述 他 .
梅尔吉告诉过他。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [treɪn] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [θɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
How could he follow the secret train of the man's thought without seeing the
如何 可以 他 跟随 这 秘密 火车 的 这 男人的 想法 没有 看到 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
expression of his face ?
表达 的 他的 脸 ?
他怎么能在不看对方面部表情的情况下，追踪到对方的内心想法呢？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈfaɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [wiːldɪd] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [sɔːrd] .
It was almost like fighting an enemy who wielded an invisible sword .
它 曾是 几乎 喜欢 斗争 一个 敌人 WHO 挥舞 一个 无形的 剑 .
这感觉就像是在和一个挥舞着隐形剑的敌人战斗。

[ˈprez(ə)ntli] , - [spəʊk] :
Presently , Daubrecq spoke :
目前 , - 辐 :
这时，道布雷克发言了：

" [soʊ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **So Mme** :
" 所以 夫人 :
“所以夫人。”

- [laɪf][ɪz] [seɪvd] . . .
Mergy's life is saved . . .
- 生活 是 已保存 . . .
梅尔吉的生命得救了.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][,emˈiː] . . .
And she has sent you to me . . .
和 她 有 发送 你 到 我 . . .
她派你来找我.....

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] . . .
I don't quite understand . . .
我 不 相当 理解 . . .
我不太明白.....

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
I hardly know the lady .
我 几乎 知道 这 女士 :
我几乎不认识这位女士。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkliʃ] ['moʊmənt] , " [θɔːt] ['luːpɪn] .

" **Now for the ticklish moment , " thought Lupin .**
" 现在 为了 这 痒痒的 片刻 , " 想法 羽扇豆 .

“现在到了挠痒痒的时刻，”鲁邦心想。

" [hæv; həv][æt; ət][him; ɪm] !

" **Have at him !**
" 有 在 他 ！

放马过来！

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʃaɪ] [toʊn] , [hiː; hi] [sed] :

" **And , in a genial , good - natured and rather shy tone , he said :**
" 和 , 在 一个 和蔼可亲 , 好的 - 自然 和 相当 害羞的 语气 , 他 说 :

“然后，他用一种亲切、和蔼但又略带羞涩的语气说道:”

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [dɪ'pjuːt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktɜːz] ['duːti] [bɪ'kʌmz] ['veri]

" **No , monsieur le depute , there are cases in which a doctor's duty becomes very**
" 不 , 先生 勒 副手 , 那里 是 案例 在 哪个 一个 医生的 责任 变成 非常

[kəm'pleks] . . . ['veri] ['pʌzliŋ] . . .

complex . . . very puzzling . . .

复杂的 . . . 非常 令人费解 . . .

“不，议员先生，有些情况下，医生的职责会变得非常复杂.....非常令人费解.....”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] . . .

And you may think that , in taking this step . . .
和 你 可能 思考 那 , 在 采取 这 步 . . .

你或许会认为，采取这一步.....

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [maɪn] .

However , to cut a long story short , while I was attending Mine .
然而 , 到 切 一个 长的 故事 短的 , 尽管 我 曾是 参加 矿 .

然而，长话短说，当时我正在上矿山。

- , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɜːr'self] . . .

Mergy , she made a second attempt to poison herself . . .
- , 她 制成 一个 第二 试图 到 毒 她自己 . . .

梅尔吉，她第二次试图毒杀自己.....

[jes] ; [ðə; ði]['bɔːt(ə)l] , [ʌn'fɔːrtənətli] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

Yes ; the bottle , unfortunately , had been left within her reach .
是的 ; 这 瓶子 , 很遗憾 , 有 到过 左边 之内 她 抵达 .

是的，很不幸，那瓶酒就放在她够得着的地方。

[aɪ] [snætʃt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

I snatched it from her .
我 抢夺 它 从 她 .

我从她手里抢了过来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

We had a struggle .
我们 有 一个 斗争 .

我们遇到了一些困难。

[ænd; ənd] , ['reɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːvər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪn]['broʊkən] [wɜːrdz] , - ['hiːz] [ðə; ði][mæn] .

And , railing in her fever , she said to me , in broken words , ' He's the man .
和 , 栏杆 在 她 发烧 , 她 说 到 我 , 在 破碎的 字 , - 他是 这 男人 .

. .

. .

. .

她发着高烧，断断续续地对我说：“就是他.....”

[ˈhi:z] [ðə; ði][mæn] . . . - [ðə; ði] [ˈdepju:ti] . . . [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [bæk] [maɪ] [sʌn] .
He's the man . . . Daubrecq the deputy . . . Make him give me back my son .
他是 这 男人 . . . - 这 副 . . . 制作 他 给 我 后退 我的 儿子 .
就是他.....副警长道布雷克.....让他把我的儿子还给我。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] . . . [ɔ:r] [els] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ]
Tell him to . . . or else I would rather die
告诉 他 到 . . . 或者 别的 我 会 相当 死
告诉他.....否则我宁愿去死.....

[jes] , [naʊ] , [tu:; tə] - [naɪt] . . .
Yes , now , to - night . . .
是的 , 现在 , 到 - 夜晚 . . .
是的, 就是现在, 今晚.....

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] . -
I would rather die . '
我 会 相当 死 . -
我宁愿死。

[ðæts] [wʌt] [ʃi: ʃi] [sed] , [məˈsjɜ:r] [lə] [drɪˈpju:t] . . .
That's what she said , monsieur le depute . . .
那就是 什么 她 说 , 先生 勒 副手 . . .
她就是这么说的, 议员先生.....

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] .
So I thought that I ought to let you know .
所以 我 想法 那 我 应该 到 让 你 知道 .
所以我觉得应该让你知道。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [kwɔ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˈhaɪlɪ] [ˈnɜ:rvəs] [stɛrt] [ʌv; əv][maɪnd] . . .
It is quite certain that , in the lady's highly nervous state of mind . . .
它 是 相当 肯定 那 , 在 这 女士的 高度 紧张的 状态 的 头脑 . . .
可以肯定的是, 这位女士当时精神高度紧张.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] . . . [aɪ] [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv]
I don't know the exact meaning of her words . . . I asked no questions of
我 不 知道 这 精确的 意义 的 她 字 . . . 我 问 不 问题 的
[ˈenɪbɑ:di] . . . [əʊˈbeɪd] [ə; eɪ] [spɑ:nˈteɪniəs] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
anybody . . . obeyed a spontaneous impulse and came straight to you .
任何人 . . . 服从 一个 自发的 冲动 和 来了 直的 到 你 .
我不知道她话里的确切含义.....我没有问任何人.....只是凭着一股冲动就直接来找你了。

- [rɪˈflektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] :
Daubrecq reflected for a little while and said :
- 反映 为了 一个 小的 尽管 和 说 :
道布雷克沉思片刻后说道:

" [ˌaɪ ˈti:] [əˈmaʊnts] [tu:; tə] [ðɪs] , [ˈdɔ:ktər] ,
" **It amounts to this , doctor ,**
" 它 金额 到 这 , 医生 ,
“归根结底就是这样, 医生,

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [hu:m]
that you have come to ask me if I know the whereabouts of this child whom
那 你 有 来 到 问 我 如果 我 知道 这 下落 的 这 孩子 谁
[aɪ] [prɪ'zu:m] [tuː; tə][hæv; həv] ['disə'pɪrd] . [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "
I presume to have disappeared . Is that it ? "
我 估 到 有 消失 : 是 那 它 ? "
你来是想问我是否知道这个我推测已经失踪的孩子的下落。是这样吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 : "
" 是的。"
" [ænd; ʌnd] , [ɪf] [aɪ][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? "
And , if I did happen to know , you would take him back to his mother ?
" 和 , 如果 我 做过 发生 到 知道 , 你 会 拿 他 后退 到 他的 母亲 ? "
"而且, 如果我碰巧知道了, 你会把他送回他母亲身边吗? "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:ŋɡər] [pɔ:z] .
There was a longer pause .
" 那里 曾是 一个 更长 暂停 :
"一阵较长的沉默。"

[ˈlu:pɪn] [æskt] [hɪm'self] :
Lupin asked himself :
羽扇豆 问 他自己 :
鲁邦问自己:

" [kæn; kən][hiː; hi][baɪ] [tʃæns] [hæv; həv] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði]['stɔ:ri] ? "
Can he by chance have swallowed the story ?
" 能 他 经过 机会 有 吞咽 这 故事 ? "
"他是不是碰巧把这个故事听信了? "

[ɪz][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] [ɪ'nʌf] ?
Is the threat of that death enough ?
是 这 威胁 的 那 死亡 足够的 ?
死亡的威胁就足够了吗？

[oʊ] , [ˈnɑ:nsens] [ɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ! . . .
Oh , nonsense it's out of the question ! . . .
哦 , 废话 它是 出去 的 这 问题 ! . . .
哦, 胡说八道, 这根本不可能!

[ænd; ʌnd] [jet] . . .
And yet . . .
和 然而 . . .
然而.....

[ænd; ʌnd] [jet] . . .
and yet . . .
和 然而 . . .
然而.....

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] ['hezə'teɪtɪŋ] . "
he seems to be hesitating . "
他 似乎 到 是 犹豫不决 : "
他似乎在犹豫。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [em 'i:] ? " [æskt] - , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] -
" **Will you excuse me ?** " **asked Daubrecq , drawing the telephone , on his writing** -
" 将要 你 原谅 我 ? " 问 - , 绘画 这 电话 , 在 他的 写作 -
[desk] , [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
desk , toward him .
桌子 , 朝向 他 .

“请允许我借用一下电话？”道布雷克说着，把写字台上的电话拉向自己。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] . "
" **I have an urgent message** . "
" 我 有 一个 紧迫的 信息 . "

我有一条紧急信息。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [mə'sjɜːr] [lə] [dɪ'pjuːt] .
" **Certainly , monsieur le depute** .
" 当然 , 先生 勒 副手 .

“当然可以，代理先生。

" - [kɔːld] [aʊt] :
" **Daubrecq called out** :
" - 称为 出去 :

Daubrecq喊道：

" [hə'ləʊ] ! . . .
" **Hullo !** . . .
" 你好 ! . . .

你好！

- . - , [pliːz] , - . - .
822 . 19 , please , 822 . 19 .
- . - , 请 , - . - .

请拨打 822.19，822.19。

" ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [hiː; hi] [sæt] [wɪ'ðəʊt] ['muːvɪŋ] .
" **Having repeated the number , he sat without moving** .
" 拥有 重复 这 数字 , 他 卫星 没有 移动 .

他重复了一遍数字，然后一动不动地坐着。

['luːpɪn] [smaɪld] :
Lupin smiled :
羽扇豆 微笑 :

鲁邦笑了：

" [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [pə'liːs] . ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **The headquarters of police . isn't it ?**
" 这 总部 的 警察 . 不是 它 ?

“那是警察总部，对吧？”

[ðə; ði] ['sekrəteri] - ['dʒɛnṑəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] . . .
The secretary - general's office . . .
这 秘书 - 将军的 办公室 . . .

秘书长办公室.....

" [jes] , ['dɑːktər] . . . [həʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **Yes , doctor . . . How do you know ?** "
" 是的 , 医生 . . . 如何 做 你 知道 ? "

“是的，医生.....您怎么知道的？”

" [oʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['sɜːrdʒən] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
" **Oh , as a divisional surgeon , I sometimes have to ring them up** .
" 哦 , 作为 一个 部门 外科医生 , 我 有时 有 到 戒指 他们 向上 .

“哦，作为一名外科主任，我有时不得不给他们打电话。”

[ænd; ənd] , [wɪ'dɪŋ] [hɪm'self] , ['lu:pɪn] [æskt] :
" And , within himself , Lupin asked :
" 和 , 之内 他自己 , 羽扇豆 问 :

而鲁邦内心深处, 也自问:

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
" What the devil does all this mean ?
" 什么 这 魔鬼 做 全部 这 意思是 ?

这一切到底意味着什么?

[ðə; ði] ['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz] - . . .
The secretary - general is Prasville . . .
这 秘书 - 一般的 是 - . . .

秘书长是普拉斯维尔.....

[ðen] , [wʌt] ? . . .
Then , what ? . . .
然后 , 什么 ? . . .

然后呢?

" - [pʊt] [bəuθ] [rɪ'si:vəz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [sed] :
" Daubrecq put both receivers to his ears and said :
" - 放 两个都 接收器 到 他的 耳朵 和 说 :

“道布雷克把两个听筒都贴在耳朵上说:

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] - . - ?
" Are you 822 . 19 ?
" 是 你 - . - ?

你是 822.19 吗?

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][em] . - , [ðə; ði] ['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl] . . .
I want to speak to M . Prasville , the secretary - general . . .
我 想 到 说话 到 M . - , 这 秘书 - 一般的 . . .

我想和秘书长普拉斯维尔先生谈谈.....

[du:][ju;; jʊ] [seɪ] ['hi:z] [nɑ:t][ðer; ðər] ? . . .
Do you say he's not there ? . . .
做 你 说 他是 不是 那里 ? . . .

你说他不在那里?

[jes] , [jes] , [hi; hi][ɪz] : ['hi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . . .
Yes , yes , he is : he's always in his office at this time . . .
是的 , 是的 , 他 是 : 他是 总是 在 他的 办公室 在 这 时间 . . .

是的, 没错, 他总是这个时候在办公室.....

[tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] [em] . - . . . [em] . - [ðə; ði] ['depjuti] . . . [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
Tell him it's M . Daubrecq . . . M . Daubrecq the deputy . . . a most important
告诉 他 它是 M . - . . . M . - 这 副 . . . 一个 最多 重要的
[kə,mju:ni'keɪʃn] . " communication . " "
沟通 . "

告诉他, 我是道布雷克先生.....是副手道布雷克先生.....有一条非常重要的信息。

" [pər'hæps][aɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] ?
" Perhaps I'm in the way ?
" 也许 我是 在 这 方式 ?

“也许我碍事了? ”

" ['lu:pɪn] [sə'dʒestɪd] .
" Lupin suggested .
" 羽扇豆 建议 .

卢平建议道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ['dɑ:ktər] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] .
" **Not at all , doctor , not at all , " said Daubrecq .**
" 不是 在 全部 , 医生 , 不是 在 全部 , " 说 .

“完全不是，医生，完全不是，”道布雷克说。

" [br'saɪdz] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['berɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] ['erənd] .
" **Besides , what I have to say has a certain bearing on your errand .**
" 除了 , 什么 我 有 到 说 有 一个 肯定 轴承 在 你的 差事 .

此外，我要说的话与你的任务有一定的关系。

" [ænd; ənd] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , " [hə'loʊ] ! [em] . ? . . .
" **And , into the telephone , " Hullo ! M . Prasville ? . . .**
" 和 , 进入 这 电话 , " 你好 ! M . - ? . . .

然后，他对着电话说：“喂！普拉斯维尔先生？.....”

[ɑ:] , [ɪts] [ju:; jʊ] , - , [oʊld] [kɑ:k] ! . . .
Ah , it's you , Prasville , old cock ! . . .
啊 , 它是 你 , - , 老的 公鸡 ! . . .

啊，原来是你，普拉斯维尔，老家伙！

[waɪ] , [ju:; jʊ] [si:m] [kwart] ['stægərd] !
Why , you seem quite staggered !
为什么 , 你 似乎 相当 交错 !

哎呀，你看起来很震惊！

[jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , [ɪts] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [ju:; jʊ]
Yes , you're right , it's an age since you
是的 , 你是 正确的 , 它是 一个 年龄 自从 你

是的，你说得对，自从你.....以来已经过去很久了。

[ænd; ənd][aɪ] [met] .
and I met .
和 我 遇见 .

我遇到了。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [wi:v] ['nevər] [bɪn] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [θɔ:t] . . .
But , after all , we've never been far away in thought . . .
但 , 后 全部 , 我们已经 绝不 到过 远的 离开 在 想法 . . .

但是，归根结底，我们的思念从未远离.....

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] ['hentʃmən] . . .
And I've had plenty of visits from you and your henchmen . . .
和 我已经 有 很多 的 访问 从 你 和 你的 喽啰 . . .

你和你的手下来访过我很多次.....

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [ɪts] [tru:] .
In my absence , it's true .
在 我的 缺席 , 它是 真的 .

我不在的时候，情况确实如此。

[hə'loʊ] ! . . .
Hullo ! . . .
你好 ! . . .

你好！

[wʌt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么？ ...

[oʊ] , [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ?
Oh , you're in a hurry ?
哦 , 你是 在 一个 匆忙 ?

哦，你赶时间啊？

[aɪ][bɛɡ][jʊər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ! . . .
I beg your pardon ! . . .
我 求 你的 赦免 ! . . .

请再说一遍! ...

[soʊ][eɪˈem][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] . . .
So am I , for that matter . . .
所以 是 我 , 为了 那 事情 . . .

我也是.....

[wel] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][juː; jʊ] . . .
Well , to come to the point , there's a little service I want to do you . . .
出色地 , 到 来 到 这 观点 , 有 一个 小的 服务 我 想 到 做 你 . . .
好了, 言归正传, 我想帮你做件小事.....

[wert] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bruːt] ? . . .
Wait , can't you , you brute ? . . .
等待 , 不能 你 , 你 蛮力 ? . . .

等等, 你这畜生, 难道不能停下来吗?

[juː; jʊ][wəʊnt] [rɪˈɡret] [aɪˈtiː] . . .
You won't regret it . . .
你 惯于 后悔 它 . . .

你不会后悔的.....

[aɪˈtiː][kənˈsɜːrnz][jʊər; jər] [rɪˈnaʊn] . . . [həˈloʊ] ! . . .
It concerns your renown . . . **Hullo !** . . .
它 担忧 你的 名声 . . . 你好 ! . . .

这关系到你的名誉.....你好!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlɪsnɪŋ] ? . . .
Are you listening ? . . .
是 你 聆听 ? . . .

你在听吗?

[wel] , [teɪk] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][men][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . [pleɪn] - [kloʊðz] [dɪˈtektɪv] , [baɪ]
Well , take half - a - dozen men with you . . . **plain - clothes detectives , by**
出色地 , 拿 一半 - 一个 - 打 男人 和 你 . . . 清楚的 - 衣服 侦探 , 经过
[ˈprefrəns] : [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] - [ˈɑːfɪs] . . .
preference : you'll find them at the night - office . . .
偏爱 : 你会 寻找 他们 在 这 夜晚 - 办公室 . . .

那就带上六个人.....最好是便衣侦探: 你可以在夜班办公室找到他们.....

[dʒʌmp][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtæksɪ] , [tuː] [ˈtæksɪs; ˈtæksɪz] , [ænd; ænd] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ]
Jump into a taxi , two taxis , and come along here as fast as you
跳 进入 一个 出租车 , 二 出租车 , 和 来 沿着 这里 作为 快速地 作为 你
[kæn; kən] . . .
can . . .
能 . . .

跳上一辆出租车, 或者两辆出租车, 赶紧过来.....

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [rer] [ˈkwɑːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] [tjæp] .
I've got a rare quarry for you , old chap .
我已经 得到 一个 稀有的 采石场 为了 你 , 老的 小伙子 .

老兄, 我这儿有个稀有的猎物要给你。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ten] . . . [ə; eɪ][ˈbɔːrd] , [ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs] [nəˈpəʊliən] [hɪmˈself] . . . [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
One of the upper ten . . . a lord , a marquis Napoleon himself . . . in a word ,
一 的 这 上 十 . . . 一个 主 , 一个 侯爵 拿破仑 他自己 . . . 在 一个 单词 ,
[ɑːrˈsiːn] [ˈluːpɪn] !
Arsene Lupin !
砵 羽扇豆 !

十强之一.....一位贵族, 一位侯爵, 拿破仑本人.....总之, 他就是亚森·罗宾!

" ['lu:pɪn] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Lupin sprang to his feet** .
" 羽扇豆 弹簧 到 他的 脚 ；

卢平猛地站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] .
He was prepared for everything but this .
他 曾是 准备 为了 一切 但 这 ；

他做好了应对一切的准备，唯独没有做好应对这件事的准备。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ə'sta:nɪʃmənt] , [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Yet something within him stronger than astonishment , an impulse of his
然而 某物 之内 他 更强 比 惊讶 , 一个 冲动 的 他的
[hoʊl] ['neɪtʃər] ,
whole nature ,
所有的 自然 ；

然而，他内心深处却涌起一种比惊讶更强烈的情感，一种源自他整个天性的冲动。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
made him say , with a laugh :
制成 他 说 , 和 一个 笑 ；

他笑着说：

" [oʊ] , [wel] [dʌn] , [wel] [dʌn] !
" **Oh , well done , well done !**
" 哦 , 出色地 完毕 , 出色地 完毕 ！

“哦，做得好，做得好！ ”

" - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] :
" **Daubrecq bowed his head , by way of thanks , and muttered** :
" - 鞠躬 他的 头 , 经过 方式 的 谢谢 , 和 低声说道 ；

道布雷克低下头表示感谢，并低声说道：

" [aɪ] ['hævnt] [kwɑɪt] ['fɪnɪʃt] . . .
" **I haven't quite finished** . . .
" 我 还没有 相当 完成的 . . .

我还没完全完成.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['peɪ(ə)ns] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
A little patience , if you don't mind .
一个 小的 耐心 , 如果 你 不 头脑 ；

如果您不介意的话，请您耐心等待一下。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [hə'loʊ] !
" **And he continued , " Hullo !**
" 和 他 持续 , " 你好 ！

他接着说：“你好！ ”

- ! . . .
Prasville ! . . .
- ! . . .

普拉斯维尔！

[noʊ] , [noʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪm][nɑ:t] ['hæm,bəɡɪŋ] . . .
No , no , old chap , I'm not humbugging . . .
不 , 不 , 老的 小伙子 , 我是 不是 骗子 . . .

不，不，老兄，我可没撒谎.....

[ju:l] [faɪnd]['lu:pɪn] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪn][maɪ] ['stʌdɪ] . . .
You'll find Lupin here , with me , in my study . . .
你会 寻找 羽扇豆 这里 , 和 我 , 在 我的 学习 . . .

你会发现鲁宾就在这里，和我在一起，在我的书房里.....

[ˈluːpɪn] , [ˈhuːz] [ˈwɜːrɪŋ] [em ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . . .

Lupin , who's worrying me like the rest of you . . .
羽扇豆 , 谁是 令人担忧 我 喜欢 这 休息 的 你 . . .

鲁邦, 你跟你们其他人一样, 都让我担心.....

[oʊ] , [wʌn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [em ˈiː] !

Oh , one more or less makes no difference to me !
哦 , 一 更多的 或者较少的 制作 不 不同之处 到 我 !

多一个或少一个对我来说都无所谓!

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [wʌnz] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [ˈpʊʃɪŋ] .

But , all the same , this one's a bit too pushing .
但 , 全部 这 相同的 , 这 一个人的 一个 少量 也 推动 .

但即便如此, 这还是有点太过了。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə ˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .

And I am appealing to your sense of kindness .
和 我 是 上诉 到 你的 感觉 的 仁慈 .

我恳请你们发发慈悲。

[rɪd] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,

Rid me of the fellow ,
摆脱 我 的 这 同伴 ,

把那家伙赶走,

[duː] . . . [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsætɪlaɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp]

do . . . Half - a - dozen of your satellites and the two who are pacing up
做 . . . 一半 - 一个 - 打 的 你的 卫星 和 这 二 WHO 是 踱步 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] . . .

and down outside my house will be enough . . .
和 向下 外部 我的 房子 将要 是 足够的 . . .

做吧.....你们六个卫星, 再加上在我家外面来回踱步的两个, 就足够了.....

[oʊ] , [waɪl] [jʊə(r)] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,

Oh , while you're about it ,
哦 , 尽管 你是 关于 它 ,

哦, 顺便问一下,

[goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd] [roʊp] [ɪn] [maɪ] [kʊk] [æz; əz] [wel] . . .

go up to the third floor and rope in my cook as well . . .
去 向上 到 这 第三 地面 和 绳索 在 我的 厨师 作为 出色地 . . .

上到三楼, 把我的厨师也拉过来.....

[ʃiːz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [viːkˈtwɑːr] : [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmæstər] [ˈluːpɪnz] [oʊld] [nɜːrs] . . .

She's the famous Victoire : you know , Master Lupin's old nurse . . .
她是 这 著名的 维克托瓦尔 : 你 知道 , 掌握 鲁冰花 老的 护士 . . .

她就是鼎鼎大名的维克托娃: 你知道的, 鲁邦少爷的老保姆.....

[ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] , [wʌn] [mɔːr] [tɪp] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] :

And , look here , one more tip , to show you how I love you :
和 , 看 这里 , 一 更多的 提示 , 到 展示 你 如何 我 爱 你 :

还有, 再给你一个惊喜, 以此表达我对你的爱:

[send] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [ˈætəʊsˈbriːɑː] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː]

send a squad of men to the Rue Chateaubriand , at the corner of the Rue
发送 一个 队 的 男人 到 这 后悔 夏多布里昂 , 在 这 角落 的 这 后悔

[ˈbælzæk] . . .

Balzac . . .
巴尔扎克 . . .

派一队人马到夏多布里昂街和巴尔扎克街的拐角处.....

[ðæts] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæ(ə)nəl][ˈhiroʊ][laɪvz; livz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mɪˈʃəl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl]
That's where our national hero lives , under the name of Michel
那就是 在哪里 我们的 国家的 英雄 生活 , 在下面 这 姓名 的 米歇尔
[ˈboʊmaːnt] . . .
Beaumont : : :
博蒙特 . . .

我们的民族英雄就住在那里，他的名字叫米歇尔·博蒙特.....

[duː][juː; jʊ] [twɪɡ] , [oʊld] [kɑːkəlˈb:rəm] ?
Do you twig , old cockalorum ?
做 你 枝条 , 老的 鸡胗 ?

你明白吗，老公鸡？

[ænd; ænd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] . [ˈhʌs(ə)l] !
And now to business . Hustle !
和 现在 到 商业 . 努力奋斗 !

现在进入正题。加油！

" [wen] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈluːpɪn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] .
" When Daubrecq turned his head , Lupin was standing up , with clenched fists .
" 什么时候 - 转向 他的 头 , 羽扇豆 曾是 常设 向上 , 和 紧握 拳头 .
“当道布雷克转过头时，卢平站了起来，紧握着拳头。”

[hɪz; ɪz][bɜːrst][ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ænd][ðə; ði]
His burst of admiration had not survived the rest of the speech and the
他的 爆裂 的 钦佩 有 不是 幸存下来 这 休息 的 这 演讲 和 这
[,revɪˈleɪʒənz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [meɪd] [əˈbaʊt] [viːkˈtwɑːr][ænd; ænd][ðə; ði] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
revelations which Daubrecq had made about Victoire and the flat in the Rue
启示 哪个 - 有 制成 关于 维克托瓦尔 和 这 平坦的 在 这 后悔
[ˌætəʊˈbriːɑː] .
Chateaubriand .
夏多布里昂 .

听完演讲的其余部分以及道布雷克对维克托瓦和夏多布里昂街公寓的描述后，他那股钦佩之情便消退了。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] ;
The humiliation was too great ;
这 屈辱 曾是 也 伟大的 ;

这种羞辱太过沉重；

[ænd; ænd][ˈluːpɪn][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈdʒen(ə)rəl]
and Lupin no longer bothered to play the part of the small general
和 羽扇豆 不 更长 烦恼 到 玩 这 部分 的 这 小的 一般的
[prækˈtɪʃənər] .
practitioner .
实践者 .

卢平不再费心扮演小全科医生的角色了。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪˈdiːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] :
He had but one idea in his head :
他 有 但 一 主意 在 他的 头 :

他脑子里只有一个想法：

[nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈmendəs] [fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
not to give way to the tremendous fit of rage that was urging him to
不是 到 给 方式 到 这 巨大的 合身 的 愤怒 那 曾是 敦促 他 到
[rʌʃ] [æt; ət] - [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .
rush at Daubrecq like a bull .
匆忙 在 - 喜欢 一个 公牛 .

他没有屈服于那股强烈的愤怒，那股愤怒驱使他像公牛一样冲向达布雷克。

- [geɪv] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [klʌk] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪd][ˈdu:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [læf]
Daubrecq gave the sort of little cluck which, with him, did duty for a laugh
- 给予 这 种类 的 小的 咕 哪个 , 和 他 , 做过 责任 为了 一个 笑
.
:
.

道布雷克发出那种小小的咯咯声，对他来说，这种咯咯声起到了逗人发笑的作用。

[hi:; hi] [keɪm] ['wɒdlɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] - [ˈpɔ:kəts] , [ænd; ənd] [sed] ,
He came waddling up, with his hands in his trouser - pockets, and said,
他 来了 摇摇摆摆 向上 , 和 他的 双手 在 他的 裤子 - 口袋 , 和 说 ,
[ɪnˈsaɪsɪvli] :
incisively :
尖锐地 :

他摇摇摆摆地走过来，双手插在裤兜里，厉声说道：

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ?
" Don't you think that this is all for the best ?
" 不 你 思考 那 这 是 全部 为了 这 最好的 ?

你不觉得这一切都是最好的安排吗？

[aɪv] [klɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] , [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . . .
I've cleared the ground, relieved the situation . . .
我已经 已清除 这 地面 , 松了口气 这 情况 . . .

我已经清理了现场，缓解了局势.....

[æt; ət] [li:st] , [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi][stænd] .
At least, we now know where we stand .
在 至少 , 我们 现在 知道 在哪里 我们 站立 .

至少，我们现在知道自己的处境了。

[ˈlu:pɪn] [ˈvɜ:rsəs] - ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Lupin versus Daubrecq ; and that's all about it .
羽扇豆 相对 - ; 和 那就是 全部 关于 它 .

卢平对阵道布雷克；仅此而已。

[brˈsaɪdz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [seɪvd] !
Besides, think of the time saved !
除了 , 思考 的 这 时间 已保存 !

此外，想想节省的时间吧！

[ˈdraɪv, ˈdɔ:ktɜ:] . [ˈvɜ:ɪnz] , [ðə; ði] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [ˈsɜ:rdʒən] , [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [tu:] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [spɪn]
Dr . Vernes, the divisional surgeon, would have taken two hours to spin
博士 . 凡尔纳 , 这 部门 外科医生 , 会 有 已采取 二 小时 到 旋转
[hɪz; ɪz][jɑ:rn] !
his yarn !
他的 纱 !

外科医生维尔内斯博士要花两个小时才能讲完他的故事！

[ˌwerˈæz] , [laɪk] [ðɪs] ,
Whereas, like this,
然而 , 喜欢 这 ,

然而，像这样，

[ˈmæstər][ˈlu:pɪn] [wɪl] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [tuːld][ɪn] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪnɪts] . . .
Master Lupin will be compelled to get his little story told in thirty minutes . . .
掌握 羽扇豆 将要 是 被迫 到 得到 他的 小的 故事 讲述 在 三十 分钟 . . .
[ənˈles] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [get] [hɪmˈself] [ˈkɔ:lərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [næbd] .
unless he wants to get himself collared and his accomplices nabbed .
除非 他 想要 到 得到 他自己 项圈 和 他的 同谋 被抓获 .

鲁邦少爷必须在三十分钟内把他的小故事讲完.....否则他就会落得被抓捕的下场，他的同伙也会被牵连其中。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] !
What a shock !
什么 一个 震惊 !

真是令人震惊！

[wʌt] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] !
What a bolt from the blue !
什么 一个 螺栓 从 这 蓝色的 !

真是晴天霹雳！

[ˈθɜ:rti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] .
Thirty minutes and not a minute more .
三十 分钟 和 不是 一个 分钟 更多的 .

三十分钟，一分钟也不能多。

[ɪn] [ˈθɜ:rti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [nəʊ] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [klɪr] [əʊt] ,
In thirty minutes from now , you'll have to clear out ,
在 三十 分钟 从 现在 , 你会 有 到 清除 出去 ,

三十分钟后，你必须离开。

[skʌd] [ə'wei] [laɪk][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [bi:t] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdəd] [rɪ'tri:t] .
scud away like a hare and beat a disordered retreat .
飞毛腿 离开 喜欢 一个 野兔 和 打 一个 混乱 撤退 .

像兔子一样飞奔而去，狼狈地撤退。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [wʌt] [fʌn] !
Ha , ha , ha , what fun !
哈 , 哈 , 哈 , 什么 乐趣 !

哈哈哈哈哈，真有趣！

[aɪ] [seɪ] , [pə'ləjnɪəs] , [ju:; jʊ] [rɪ:əli] [ɑ:r; ər] [ʌn'lʌki] , [ɪ:t] [taɪm] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] ['bi:bi:]
I say , Polonius , you really are unlucky , each time you come up against Bibi
我 说 , 波洛尼厄斯 , 你 真的 是 倒霉 , 每个 时间 你 来 向上 反对 比比
-
Daubrecq !
- !

我说，波洛尼乌斯，你真是太倒霉了，每次遇到比比·道布雷克都一样！

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['haɪdɪŋ] [br'haɪnd] [ðæt] ['kɜ:rt(ə)n] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [ɪl] -
For it was you who were hiding behind that curtain , wasn't it , my ill -
为了 它 曾是 你 WHO 是 隐藏 在后面 那 窗帘 , 不是 它 , 我的 患病的 -
[stɑ:rd] [pə'ləjnɪəs] ?
starred Polonius ?
星形 波洛尼厄斯 ?

躲在那幅窗帘后面的是你，对吧，我那倒霉的波洛涅斯？

" ['lu:pɪn] [dɪd] [nɑ:t] [stɜ:r] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
" **Lupin did not stir a muscle .**
" 羽扇豆 做过 不是 搅拌 一个 肌肉 .

鲁宾纹丝不动。

[ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [sə'lu:(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɑ:md] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
The one and only solution that would have calmed his feelings , that is to say ,
这 一 和 仅有的 解决方案 那 会 有 平静下来 他的 情怀 , 那 是 到 说 ,

唯一能平息他情绪的办法，也就是说，

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['θrɑ:tl] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
for him to throttle his adversary then and there ,
为了 他 到 风门 他的 对手 然后 和 那里 ,

他当场掐死了他的对手。

[wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ək'sept] - ['dʒaɪbz] [wɪ'daʊt] [ə'temptɪŋ]
was so absurd that he preferred to accept Daubrecq's gibes without attempting
曾是 所以 荒诞 那 他 首选 到 接受 - 嘲讽 没有 尝试
[tu:; tə] [rɪ'tɔ:rt] ,
to retort ,
到 反驳 ,

这件事太荒谬了，他宁愿默默忍受道布雷克的嘲讽而不去反驳。

[ðooʊ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kʌt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
though each of them cut him like the lash of a whip .
尽管 每个 的 他们 切 他 喜欢 这 睫毛 的 一个 鞭 .
虽然他们每个人都像鞭子一样抽打着他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [ænd; ənd][ɪn]['sɪmələər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
It was the second time , in the same room and in similar circumstances ,
它 曾是 这 第二 时间 , 在 这 相同的 房间 和 在 相似的 情况 ,
这是第二次，在同一个房间，类似的情况下。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] - [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn]
that he had to bow before that Daubrecq of misfortune and maintain
那 他 有 到 弓 前 那 - 的 不幸 和 维持
[ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['ætɪtu:d] [ɪn] ['saɪləns] .
the most ridiculous attitude in silence .
这 最多 荒谬的 态度 在 沉默 .

他不得不向那个不幸的达布雷克低头，并保持着最荒谬的沉默姿态。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnə'moʊst] [bi:ɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
And he felt convinced in his innermost being that , if he opened his mouth ,
和 他 毛毡 确信 在 他的 最内层 存在 那 , 如果 他 打开 他的 嘴 ,
他内心深处确信，如果他开口说话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [spɪt] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['æŋɡər] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktɜ:z] [feɪs] .
it would be to spit words of anger and insult in his victor's face .
它 会 是 到 吐 字 的 愤怒 和 侮辱 在 他的 胜利者的 脸 .
那无异于向胜利者脸上吐出愤怒和侮辱的话语。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] ?
What was the good ?
什么 曾是 这 好的 ?

有什么好处？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] [ɪ'sen(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ku:l] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Was it not essential that he should keep cool and do the things which the
曾是 它 不是 基本的 那 他 应该 保持 凉爽的 和 做 这 事物 哪个 这
[nu:] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ?
new situation called for ?
新的 情况 称为 为了 ?

难道他不应该保持冷静，并根据新的形势做出必要的反应吗？

" [wel] , [em] . ['lu:pɪn] , [wel] ? " [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['depjuti] .
" Well , M . Lupin , well ? " resumed the deputy .
" 出色地 , M . 羽扇豆 , 出色地 ? " 恢复 这 副 .
“那么，鲁宾先生，怎么样？”副手继续问道。

" [ju:; jʊ] [lək] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [noʊz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
" You look as if your nose were out of joint .
" 你 看 作为 如果 你的 鼻子 是 出去 的 联合的 .
“你看上去好像鼻子有点歪了。”

[kʌm] ,
Come ,
来 ,
来，

[kən'soʊl] [jɔ: r'self] [ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['dʒɔʊkər] [hu:z] [nɑ:t]
console yourself and admit that one sometimes comes across a joker who's not
安慰 你自己 和 承认 那 一 有时 来 穿过 一个 小丑 谁是 不是
[kwat] [sʌt] [ə; eɪ] [mʌg] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
quite such a mug as his fellows .
相当 这样的 一个 马克杯 作为 他的 伙伴们 .

安慰自己，承认有时候你会遇到一些爱开玩笑的人，但他们并不像其他人那样愚蠢。

[soʊ][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [wer] - [ænd; ənd] [aɪ] - ['glæsɪz] , [aɪ][wʌz; wəz]
So you thought that , because I wear spectades and eye - glasses , I was
所以 你 想法 那 , 因为 我 穿 - 和 眼睛 - 眼镜 , 我 曾是
[blaɪnd] ?
blind ?
瞎的 ?

所以你认为，因为我戴眼镜，我就是个盲人？

[bles] [maɪ][soʊl] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt]
Bless my soul , I don't say that
保佑 我的 灵魂 , 我 不 说 那

我的天哪，我可没这么说。

[aɪ][æt; ət] [wʌns] [sə'spektɪd] ['lu:pɪn][br'haɪnd] [pə'ləjnɪəs] [ænd; ənd] [pə'ləjnɪəs] [br'haɪnd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:]
I at once suspected Lupin behind Polonius and Polonius behind the gentleman who
我 在 一次 怀疑 羽扇豆 在后面 波洛尼厄斯 和 波洛尼厄斯 在后面 这 绅士 WHO
[kɜ:m] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ɛm 'i:][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] .
came and bored me in the box at the Vaudeville .
来了 和 无聊的 我 在 这 盒子 在 这 杂耍剧 .

我立刻怀疑卢平是波洛涅斯的幕后黑手，而波洛涅斯又是那个来杂耍剧院包厢里让我感到无聊的绅士的幕后黑手。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'ti:] ['wɜ:rid] [ɛm 'i:] .
But , all the same , it worried me .
但 , 全部 这 相同的 , 它 担心 我 .

但即便如此，我还是感到担忧。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] , [br'twi:n] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .
I could see that , between the police and Mme .
我 可以 看 那 , 之间 这 警察 和 夫人 .

我可以看出，在警察和夫人之间。

- , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] ['bʌʊndər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði][paɪ] .
Mergy , there was a third bounder trying to get a finger in the pie .
- , 那里 曾是 一个 第三 邦德 尝试 到 得到 一个 手指 在 这 馅饼 .

Mergy，还有第三个家伙想从中分一杯羹。

[ænd; ənd] , ['grædʒuəli] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] [let] [fɔ:l][baɪ][ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] ,
And , gradually , what with the words let fall by the portress ,
和 , 逐步地 , 什么 和 这 字 让 落下 经过 这 门房 ,
渐渐地，随着门房不经意间说出的话语，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['wʌtɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][maɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ə'baʊt]
what with watching the movements of my cook and making inquiries about
什么 和 观看 这 移动 的 我的 厨师 和 制作 查询 关于
[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər]['kwɔ:rtər] ,
her in the proper quarter ,
她 在 这 恰当的 四分之一 ,

通过观察厨娘的一举一动，并在合适的地方打听她的消息，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] .
I began to understand .
我 开始 到 理解 .

我开始明白了。

[ðen] , [ðə; ði][ˈʌðər] [naɪt] , [keɪm][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] .
Then , the other night , came the lightning - flash .
然后 , 这 其他 夜晚 , 来了 这 闪电 - 闪光 .

那天晚上，突然一道闪电划破夜空。

[aɪ][hɜːrd][ðə; ði][roʊ][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs] , [ɪn][spart][ˌʌv; əv][maɪ][ˈbiːɪŋ] [əˈsliːp] .
I heard the row in the house , in spite of my being asleep .
我 听到 这 排 在 这 房子 , 在 尽管如此 的 我的 存在 睡着了 .

尽管我睡着了，但我还是听到了屋里的争吵声。

[aɪ][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][ˌriːkənˈstrʌkt][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] , [tuː; tə][ˈfɑːləʊ] [ʌp][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
I managed to reconstruct the incident , to follow up Mme .
我 管理 到 重建 这 事件 , 到 跟随 向上 夫人 .

我设法重现了事件经过，以便跟进夫人的情况。

- [ˈtreɪsɪz] , [fɜːrst] , [tuː; tə][ðə; ði][ruː] [ˌætoʊˈbriːɑː] [ænd; ənd] , [ˈæftərwərd] , [tuː; tə][seɪnt] -
Mergy's traces , first , to the Rue Chateaubriand and , afterward , to Saint -
- 痕迹 , 第一的 , 到 这 后悔 夏多布里昂 和 , 之后 , 到 圣 -

[dʒəˈmeɪn] . . .
Germain . . .
杰曼 . . .

梅尔吉的踪迹，首先指向夏多布里昂街，后来指向圣日耳曼.....

[ænd; ənd][ðen] . . .
And then . . .
和 然后 . . .

进而 ...

[wʌt][ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[aɪ][pʊt] [ˈdɪfrənt] [fækts] [təˈgeðər] : [ðə; ði] [ɛŋˈɡɛː] [ˈbɜːrɡləri] . . .
I put different facts together : the Enghien burglary . . .
我 放 不同的 事实 一起 : 这 恩吉恩 入室盗窃 . . .

我将不同的事实拼凑在一起：昂吉安入室盗窃案.....

[ˈɡɪlbɜːts] [əˈrest] . . . [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈtriːti] [ˌʌv; əv] [əˈlaɪəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈmʌðər]
Gilbert's arrest . . . the inevitable treaty of alliance between the weeping mother
吉尔伯特的 逮捕 . . . 这 不可避免的 条约 的 联盟 之间 这 哭泣 母亲

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdə] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] . . .
and the leader of the gang . . .
和 这 领导者 的 这 帮派 . . .

吉尔伯特被捕.....哭泣的母亲与团伙头目之间不可避免的结盟.....

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz] [kʊk] . . .
the old nurse installed as cook . . .
这 老的 护士 已安装 作为 厨师 . . .

老护士被安排去当厨师.....

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [ˈentərɪŋ] [maɪ] [ˈhaʊs] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːz] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] . . .
all these people entering my house through the doors or through the windows . . .
全部 这些 人们 进入 我的 房子 通过 这 门 或者 通过 这 视窗 . . .

这些人都是通过门或窗户进入我家的.....

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] .

And I knew what I had to do .
和 我 知道 什么 我 有 到 做 .

我知道我必须做什么。

[ˈmæstər][ˈlu:pɪn][wʌz; wəz] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsi:krət] .

Master Lupin was sniffing at the secret .
掌握 羽扇豆 曾是 嗅闻 在 这 秘密 .

鲁邦少爷正嗅着这个秘密。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] .

The scent of the Twenty - seven attracted him .
这 香味 的 这 二十 - 七 吸引 他 .

二十七号的气味吸引了他。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .

I had only to wait for his visit .
我 有 仅有的 到 等待 为了 他的 访问 .

我只需要等他来访。

[ðə; ði][ˈaʊər][hæz; həz] [əˈraɪvd] .

The hour has arrived .
这 小时 有 到达的 .

时刻已到。

[gʊd] - [ˈi:vniŋ] , [ˈmæstər][ˈlu:pɪn] .

Good - evening , Master Lupin .
好的 - 晚上 , 掌握 羽扇豆 .

晚上好，鲁邦少爷。

" - [pɔ:zd] .

" Daubrecq paused .
" - 暂停 .

道布雷克停顿了一下。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈtaɪtlɪd]

He had delivered his speech with the evident satisfaction of a man entitled
他 有 发表 他的 演讲 和 这 明显 满意 的 一个 男人 标题

[tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkæpʃəs] [ˈkrɪtɪks] .

to claim the appreciation of the most captious critics .
到 宣称 这 欣赏 的 这 最多 吹毛求疵的 评论家 .

他发表讲话时，脸上明显带着一种自鸣得意的神情，仿佛他有资格赢得最挑剔的评论家的赞赏。

[æz; əz][ˈlu:pɪn][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] : " [aɪ] [seɪ] !

As Lupin did not speak , he took out his watch : " I say !
作为 羽扇豆 做过 不是 说话 , 他 采取 出去 他的 手表 : " 我 说 !

鲁邦没有说话，便掏出手表说：“我说！”

[ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈmɪnɪts] !

Only twenty - three minutes !
仅有的 二十 - 三 分钟 !

只需二十三分钟！

[haʊ] [taɪm] [flaɪz] !

How time flies !
如何 时间 苍蝇 !

时间过得真快！

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [wi:; wi] [ˈænt] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .

At this rate , we sha'n't have time to come to an explanation .
在 这 速度 , 我们 不会 有 时间 到 来 到 一个 解释 .

照这个速度，我们没时间做出解释了。

" [ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [stɪl] [ˈklooʒər][tuː; tə] [ˈluːpɪn] , " [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪm] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
" **And , stepping still closer to Lupin , " I'm bound to say , I'm disappointed .**
" 和 , 步进 仍然 更近 到 羽扇豆 , " 我是 边界 到 说 , 我是 失望的 .
" 然后, 他又走近鲁邦, 说道: ‘我不得不说, 我很失望。’

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈluːpɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] .
I thought that Lupin was a different sort of gentleman .
我 想法 那 羽扇豆 曾是 一个 不同的 种类 的 绅士 .
我原以为鲁邦是一位与众不同的绅士。

[soʊ] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsɪriəs] [ˈædvərseri] , [ðə; ði] [kəˈlɑːsəs] [fɔːlz]
So , the moment he meets a more or less serious adversary , the colossus falls
所以 , 这 片刻 他 满足 一个 更多的 或者较少的 严肃的 对手 , 这 巨人 瀑布
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ?
to pieces ?
到 件 ?
所以, 一旦遇到比较强大的对手, 这个庞然大物就会分崩离析?

[pʊr] [jʌŋ] [mæn] ! [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [raʊnd] !
Poor young man ! Have a glass of water , to bring you round !
贫穷的 年轻的 男人 ! 有 一个 玻璃 的 水 , 到 带来 你 圆形的 !
可怜的年轻人! 喝杯水, 清醒一下吧!

" [ˈluːpɪn][dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [dɪd][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **Lupin did not utter a word , did not betray a gesture of irritation .**
" 羽扇豆 做过 不是 说出 一个 单词 , 做过 不是 背叛 一个 手势 的 刺激 .
“鲁宾一言不发, 也没有流露出丝毫恼怒。

[wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [kəmˈpouzər] ,
With absolute composure ,
和 绝对 镇定 ,
神态自若,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd][ðə; ði]
with a precision of movement that showed his perfect self - control and the
和 一个 精确 的 移动 那 显示 他的 完美的 自己 - 控制 和 这
[klɪr] [plæn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] ,
clear plan of conduct which he had adopted ,
清除 计划 的 执行 哪个 他 有 已采用 ,
他动作精准, 展现出完美的自制力和清晰的行为计划。

[hiː; hi][ˈdʒentli] [pʊʃt] - [əˈsaɪd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] , [em][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
he gently pushed Daubreccq aside , went to the table and , m his turn ,
他 轻轻地 推动 - 旁边 , 去 到 这 桌子 和 , 米 他的 转动 ,
他轻轻地把道布雷克推到一边, 走到桌边, 轮到他时,

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsɪːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] :
took down the receiver of the telephone :
采取 向下 这 接收者 的 这 电话 :
拿起电话听筒:

" [aɪ][wɑːnt] - . - , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I want 565 . 34 , please , " he said .**
" 我 想 - . - , 请 , " 他 说 .
“我要565.34,”他说。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
He waited until he was through ; and then ,
他 等待 直到 他 曾是 通过 ; 和 然后 ,
他等到一切结束后, 才.....

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] :
speaking in a slow voice and picking out every syllable , he said :
请讲 在 一个 慢的 嗓音 和 挑选 出去 每一个 音节 , 他 说 :
他放慢语速，一字一顿地说：

" [hə'loʊ] ! . . .
" **Hullo !** . . .
" 你好 ! . . .

“你好！

[ruː] [ˌætəʊˈbriːɑː] ? . . .
Rue Chateaubriand ? . . .
后悔 夏多布里昂 ? . . .

夏多布里昂街？

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə'kɪli] ? . . .
Is that you , Achille ? . . .
是 那 你 , 阿喀琉斯 ? . . .

是你吗，阿喀琉斯？

[jes] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
Yes , it's the governor .
是的 , 它是 这 州长 .

是的，是州长。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,em 'iː] [ˈkerfəli] , [ə'kɪli] . . .
Listen to me carefully , Achille
听 到 我 小心 , 阿喀琉斯 . . .

阿喀琉斯，仔细听我说.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [flæt] !
You must leave the flat !
你 必须 离开 这 平坦的 !

你必须离开公寓！

[hə'loʊ] ! . . .
Hullo ! . . .
你好 ! . . .

你好！

[jes] , [æt; ət] [wʌns] .
Yes , at once .
是的 , 在 一次 .

是的，马上就来。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
The police are coming in a few minutes .
这 警察 是 未来 在 一个 很少 分钟 .

警察几分钟后就到。

[noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt] [luːz] [jɔː; jər] [hed] . . .
No , no , don't lose your head
不 , 不 , 不 失去 你的 头 . . .

不，不，别慌.....

[juːv] [gɑːt] [taɪm] .
You've got time .
你已经 得到 时间 .

你还有时间。

[ˈoʊnli] , [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Only , do what I tell you .
仅有的 , 做 什么 我 告诉 你 .

只要你听我的话就行了。

[ɪz][jɔː; jəː][bæg] [stiːl] [pækt] ? . . .
Is your bag still packed ? . . .
是 你的 包 仍然 包装 ? . . .

你的行李还打包好吗？

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ænd; ʌnd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] ['empti] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ? . . .
And is one of the sides empty , as I told you ? . . .
和 是 一 的 这 侧面 空的 , 作为 我 讲述 你 ? . . .

正如我之前告诉你的，其中一侧是空的吗？

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[wel] , [goʊ][tuː; tə][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ʌnd][stænd][wɪð; wɪθ][jɔː; jəː] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] -
Well , go to my bedroom and stand with your face to the chimney -
出色地 , 去 到 我的 卧室 和 站立 和 你的 脸 到 这 烟囱 -
[pi:s] .
piece .
片 .

好，你到我卧室去，脸对着壁炉架站着。

[pres] [wɪð; wɪθ][jɔː; jəː] [left] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ka:v d] [roʊ'zet] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l][slæb] ,
Press with your left hand on the little carved rosette in front of the marble slab ,
按 和 你的 左边 手 在 这 小的 雕刻 玫瑰花结 在 正面 的 这 大理石 板 ,
用左手按压大理石板前方的雕刻小花饰，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][jɔː; jəː] [raɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] .
in the middle , and with your right hand on the top of the mantel - shelf .
在 这 中间 , 和 和 你的 正确的 手 在 这 顶部 的 这 壁炉架 - 架子 .

中间位置，右手放在壁炉架顶部。

[ju:l] [si:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [drɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['lɪt(ə)l][bɑ:ksɪz][ɪn][aɪ 'ti:] .
You'll see a sort of drawer , with two little boxes in it .
你会 看 一个 种类 的 抽屉 , 和 二 小的 盒子 在 它 .

你会看到一个类似抽屉的东西，里面有两个小盒子。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .
Be careful .
是 小心 .

当心。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['pepərz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [bæŋk] - [noʊts] [ænd; ʌnd] ['dʒu:əlri] .
One of them contains all our papers ; the other , bank - notes and jewellery .
一 的 他们 包含 全部 我们的 文件 ; 这 其他 , 银行 - 笔记 和 首饰 .

其中一个箱子里装着我们所有的文件；另一个箱子里装着钞票和珠宝。

[pʊt][ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['empti] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
Put them both in the empty compartment of the bag .
放 他们 两个都 在 这 空的 隔间 的 这 包 .

把它们都放进包的空隔层里。

[teɪk] [ðə; ði][bæg][ɪn][jɔː; jəː][hænd][ænd; ʌnd][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Take the bag in your hand and go as fast as you can ,
拿 这 包 在 你的 手 和 去 作为 快速地 作为 你 能 ,

拿着包，尽可能快地走。

[ɑ:n] [fʊt] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈvɪktər] - [ˈhju:gəu][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævənu:] [di:]
on foot , to the corner of the Avenue Victor - Hugo and the Avenue de
在 脚 , 到 这 角落 的 这 大街 胜利者 - 雨果 和 这 大街 德
[ˌmɔ:nteˈspæn] .
Montespan .
蒙特斯潘 .

步行至维克多·雨果大道和蒙特斯潘大道的拐角处。

[ju:l] [faɪnd][ðə; ði][kɑ:r] [ˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][vi:kˈtwɑ:r] .
You'll find the car waiting , with Victoire .
你会 寻找 这 车 等待 , 和 维克托瓦尔 .

你会发现车子在等着你，维克托瓦尔也在。

[aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] .
I'll join you .
患病的 加入 你 .

我会加入你们。

[ðer; ðər] . . . [wʌt] ? . . .
there . . . What ? . . .
那里 . . . 什么 ? . . .

那里.....什么?

[maɪ] [kloʊðz] ?
My clothes ?
我的 衣服 ?

我的衣服？

[maɪ] [ˈnɪknæk] ? . . .
My knickknacks ? . . .
我的 小摆设 ? . . .

我的小摆设?

[ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] . . .
Never mind about all that . . .
绝不 头脑 关于 全部 那 . . .

别管那些了.....

[ju:; jʊ][bi:; bi] [ɔ:f] .
You be off .
你 是 离开 .

你走吧。

[si:] [ju:; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] .
See you presently .
看 你 目前 .

回头见。

" [ˈlu:pɪn][ˈkwaɪətli] [pʊʃt] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
" **Lupin quietly pushed away the telephone .**
" 羽扇豆 悄悄 推动 离开 这 电话 .

鲁宾默默地把电话推开了。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
Then , taking Daubrecq by the arm ,
然后 , 采取 - 经过 这 手臂 ,

然后，他抓住道布雷克的胳膊，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] :
he made him sit in a chair by his side and said :
他 制成 他 坐 在 一个 椅子 经过 他的 边 和 说 :

他让他坐在自己旁边的椅子上，然后说：

" [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] , - . "

" And now listen to me , Daubrecq . "

" 和 现在 听 到 我 , - . "

" 现在听我说，道布雷克。"

" [oʊ'hoo] ! " [grɪnd] [ðə; ði] ['depjuti] .

" Oho ! " grinned the deputy . "

" 哦 ！ " 咧嘴一笑 这 副 .

" 哦吼！ "副警长咧嘴一笑。

" ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['lðər] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['səːneɪmz] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? "

" Calling each other by our surnames , are we ? "

" 呼叫 每个 其他 经过 我们的 姓氏 , 是 我们 ? "

" 我们竟然用姓氏互相称呼？ "

" [jes] , " [sed] ['luːpɪn] , " [aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

" Yes , " said Lupin , " I allowed you to . "

" 是的 , " 说 羽扇豆 , " 我 允许 你 到 .

" 是的,"卢平说，“我允许你这么做了。”

" [ænd; ənd] , [wen] - [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mɪs'ɡɪvɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , "

" And , when Daubrecq released his arm with a certain misgiving , he said , "

" 和 , 什么时候 - 发布 他的 手臂 和 一个 肯定 疑虑 , 他 说 , "

[noʊ] , [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

No , don't be afraid . "

不 , 不 是 害怕的 .

"当道布雷克有些不安地松开手臂时，他说：‘不，不要害怕。’

[wiː; wi] ['fænt] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] .

We sha'n't come to blows . "

我们 不会 来 到 打击 .

我们不会动手的。

['niːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lðər] .

Neither of us has anything to gain by doing away with the other . "

两者都不 的 我们 有 任何事物 到 获得 经过 正在做 离开 和 这 其他 .

我们俩除掉对方都得不到任何好处。

[ə; eɪ] [stæb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] ?

A stab with a knife ? "

一个 刺 和 一个 刀 ?

用刀刺人？

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] ?

What's the good ? "

是什么 这 好的 ?

有什么好处？

[noʊ] , [sɜːr] ! [wɜːrdz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrdz] .

No , sir ! Words , nothing but words . "

不 , 先生 ！ 字 , 没有什么 但 字 .

不，先生！ 只是空话，全是空话。

[wɜːrdz] [ðæt] [straɪk] [hoʊm] , [ðoo] .

Words that strike home , though . "

字 那 罢工 家 , 尽管 .

真是发人深省的话语。

[hɪr] [ɑːr; ər] [maɪn] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Here are mine : they are plain and to the point . "

这里 是 矿 : 他们 是 清楚的 和 到 这 观点 .

以下是我的观点：它们简单明了。

[ˈænsər] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈflektɪŋ] : [ðæts] [fɑːr] [ˈbetər] .
Answer me in the same way , without reflecting : that's far better .
回答 我 在 这 相同的 方式 , 没有 反思 : 那就是 远的 更好的 :
请用同样的方式回答我, 不要思考: 这样更好。

[ðə; ði] [bɔɪ] ? " **The boy ?** "
这 男生 ? "

那个男孩?

" [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] . " **I have him .** "
" 我 有 他 : "

“我抓到他了。”

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] . " **Give him back .** "
" 给 他 后退 : "

“把他还给我。”

" [noʊ] . " **No .** "
" 不 : "

“不。”

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] . " **Mme .** "
" 夫人 : "

“夫人。”

- [wɪl] [kɪl] [hɜːrself] . " **Mergy will kill herself .** "
- 将要 杀 她自己 : "

梅尔吉会自杀。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] . " **No , she won't .** "
" 不 , 她 惯于 : "

“不, 她不会。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] . " **I tell you she will .** "
" 我 告诉 你 她 将要 : "

我告诉你她会的。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] . " **And I tell you she will not .** "
" 和 我 告诉 你 她 将要 不是 : "

“我告诉你, 她不会的。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [traɪd] [tuː; tə] , [wʌns] . " **But she's tried to , once .** "
" 但 她是 尝试 到 , 一次 : "

但她曾经尝试过一次。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][traɪ] [əˈgen] . " **That's just the reason why she won't try again .** "
" 那就是 只是 这 原因 为什么 她 惯于 尝试 再次 : "

“这就是她不再尝试的原因。”

" [wel] , [ðen] . . . " **Well , then . . .** "
" 出色地 , 然后 . . . "

“那么.....”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" ['lu:pɪn] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [went] [ɑ:n] :
" **Lupin , after a moment , went on** :
" 羽扇豆 , 后 一个 片刻 , 去 在 :

过了一会儿，卢平继续说道：

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .
" **I expected that** .
" 我 预期的 那 .

我预料到了。

[ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ] [θɔ:t] , [ɑ:n][maɪ] [weɪ] [hɪr] ,
Also , I thought , on my way here ,
还 , 我 想法 , 在 我的 方式 这里 ,

而且，我来这里的路上还想着，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] ['hɑ:rdli] ['tʌmb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [vɜ:nz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
that you would hardly tumble to the story of Dr . Vernes and that I
那 你 会 几乎 翻滚 到 这 故事 的 博士 . 凡尔纳 和 那 我
[ʊd; jəd] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z] ['ʌðər] ['meθədʒ] . "
should have to use other methods . "
应该 有 到 使用 其他 方法 . "

你几乎不可能读到凡尔纳博士的故事，所以我应该另辟蹊径。

" ['lu:pɪnz] ['meθədʒ] . "
" **Lupin's methods** . "
" 鲁冰花 方法 . "

“鲁宾的方法。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðə; ði][mæsk] .
" **As you say . I had made up my mind to throw off the mask** .
" 作为 你 说 . 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 扔 离开 这 面具 .

正如你所说，我已经下定决心摘下面具。

[ju:; jʊ] [pʊld] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
You pulled it off for me .
你 拉 它 离开 为了 我 .

你帮我做到了。

[wel] [dʌn] [ju:; jʊ] !
Well done you !
出色地 完毕 你 !

你做得真棒！

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] . "
But that doesn't change my plans . "
但 那 不 改变 我的 计划 . "

但这并不会改变我的计划。

" [spi:k] .
" **Speak** .
" 说话 .

“说话。

" ['lu:pɪn] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:kɪtbʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['fu:lskæp] ['peɪpər] ,
" **Lupin took from a pocketbook a double sheet of foolscap paper** ,
" 羽扇豆 采取 从 一个 袖珍书 一个 双倍的 床单 的 活页纸 纸 ,

鲁宾从钱包里掏出一张双开纸，

[ən'fəʊldəd][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə] - , ['seɪŋ] :
unfolded it and handed it to Daubrecq , saying :
展开 它 和 递交 它 到 - , 说 :

他展开信, 递给道布雷克, 说道:

" [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] , [ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] [ˈɪnvəntɔ:ri] , [wɪð; wɪθ] [kən'sekjətɪv] ['nʌmbərz] ,
" **Here is an exact , detailed inventory , with consecutive numbers ,**
" 这里 是 一个 精确的 , 详细的 存货 , 和 连续的 数字 ,
“这是一份精确、详细的清单, 编号连续。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [rɪ'mu:vɪd] [baɪ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ'self][frʌm; frəm][jɔ:; jər] [ˈvɪlə] [mə'ri:] -
of the things removed by my friends and myself from your Villa Marie -
的 这 事物 已移除 经过 我的 朋友们 和 我 从 你的 别墅 玛丽 -
- [ɑ:n][ðə; ði][læk] -
Tberese on the Lac d'Enghien .
- 在 这 拉克 - .

我和我的朋友们从您位于昂吉安湖畔的玛丽-特贝雷斯别墅搬走的物品。

[ə; eɪ][es][ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:r'ti:n] [ˈaɪtəmz] .
A s you see , there are one hundred and thirteen items .
一个 s 你 看 , 那里 是 一 百 和 十三 项目 .
如你所见, 共有113件物品。

[ʌv; əv] [ðooʊz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:r'ti:n] [ˈaɪtəmz] , [ˈsɪkstɪ] - [eɪt] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [red]
Of those one hundred and thirteen items , sixty - eight , which have a red
的 那些 一 百 和 十三 项目 , 六十 - 八 , 哪个 有 一个 红色的
[krɔ:s] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
cross against them ,
叉 反对 他们 ,

在这113件物品中, 有68件标有红十字,

[hæv; həv] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
have been sold and sent to America .
有 到过 卖 和 发送 到 美国 .

已售出并运往美国。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , ['nʌmbərɪŋ] ['fɔ:rti] - [faɪv] , [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] . . . [ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] .
The remainder , numbering forty - five , are in my possession . . . until further orders .
这 余 , 编号 四十 - 五 , 是 在 我的 拥有 . . . 直到 更远 订单 .
其余四十五件物品由我保管.....直至另行通知。

[ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .
They happen to be the pick of the bunch .
他们 发生 到 是 这 挑选 的 这 束 .

他们恰好是这群人中的佼佼者。

[aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
I offer you them in return for the immediate surrender of the child .
我 提供 你 他们 在 返回 为了 这 即时 投降 的 这 孩子 .
我愿以这些东西作为交换, 换取你立即交出孩子。

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] :
Daubrecq could not suppress a movement of surprise :
- 可以 不是 压制 一个 移动 的 惊喜 :

道布雷克无法抑制住惊讶之情:

" [oʊ'hou] !
" **Oho !**
" 哦 !

“哦吼! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [si:m] [ˈveri] [mʌtʃ] [bent] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] . "
" You seem very much bent upon it . "
" 你 似乎 非常 很多 弯曲 之上 它 . "

“你似乎对此非常执着。”

" [ˈɪnfinətli] , " [sed] [ˈlu:pɪn] ,
" Infinitely , " said Lupin ,
" 无限地 , " 说 羽扇豆 ,

“无限，”鲁邦说道。

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɔ:ŋgər] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wɪl] [mi:n] [deθ]
" for I am persuaded that a longer separation from her son will mean death
" 为了 我 是 被说服 那 一个 更长 分离 从 她 儿子 将要 意思是 死亡
[tu:; tə] [ˈmædəm/, /məˈdəm] . - . "

to Mme . Mergy . "
到 夫人 . - . "

“因为我深信，梅尔吉夫人与儿子长时间分离会危及她的生命。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [əpˈsets, ˈʌp,sets] [ju:; jʊ] , [dʌz] [aɪ ˈti:] . . . [loˈθeəriə] ? "
" And that upsets you , does it . . . Lothario ? "
" 和 那 爆冷 你 , 做 它 . . . 洛萨里奥 ? "

“这让你不高兴了，是吗.....情圣？”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [ˈlu:pɪn] [ˌplɑ:ntɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] :
" Lupin planted himself in front of the other and repeated :
" 羽扇豆 已种植 他自己 在 正面 的 这 其他 和 重复 :

鲁邦走到对方面前，重复道：

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] . . . [ˈnʌθɪŋ] . . . [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [krɔ:st] [maɪ] [maɪnd] . . .
" Nothing . . . Nothing . . . Something that crossed my mind . . .
" 没有什么 . . . 没有什么 . . . 某物 那 交叉 我的 头脑 . . .

“没什么.....没什么.....我脑海里闪过一个念头.....”

[ˈklæɪs, kləˈri:s] - [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [stɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ðæt] .
Clarisse Mergy is a young woman still and a pretty woman at that .
克拉丽丝 - 是 一个 年轻的 女士 仍然 和 一个 漂亮的 女士 在 那 .

克拉丽丝·梅尔吉仍然很年轻，而且是一位漂亮的女士。

" [ˈlu:pɪn] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] :
" Lupin shrugged his shoulders :
" 羽扇豆 耸了耸肩 他的 肩膀 :

卢平耸了耸肩：

" [ju:; jʊ] [bru:t] ！
" **You brute** ！
" 你 蛮力 ！

你这个畜生！

" [hi:; hi] ['mʌmbld] ．
" **he mumbled** ．
" 他 喃喃自语 ．

他咕哝道。

" [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [laɪk] [jɔ:r'self] ， ['hɑ:rtləs] [ænd; ənd] ['pɪtləs] ．
" **You imagine that everybody is like yourself , heartless and pitiless** ．
" 你 想象 那 大家 是 喜欢 你自己 ， 狠心 和 无情 ．

你以为每个人都像你一样，冷酷无情。

[aɪ'ti:] [teɪks] [jɔr; jər] [breθ] [ə'weɪ] ， [wʌt] ，
It takes your breath away , what ．
它 需要 你的 气息 离开 ， 什么 ．

真是美得令人窒息，对吧？

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ɑ:rk] [laɪk] [em 'i:][kæn; kən] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] ['kwɪksət] ？
to think that a shark like me can waste his time playing the Don Quixote ？
到 思考 那 一个 鲨鱼 喜欢 我 能 浪费 他的 时间 玩耍 这 大学教师 堂吉诃德 ？

以为像我这样的鲨鱼会浪费时间扮演堂吉诃德吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] ['dɜ:rtɪ] ['moʊtɪv] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ？
And you wonder what dirty motive I can have ？
和 你 想知道 什么 肮脏的 动机 我 能 有 ？

你想知道我有什么不可告人的动机吗？

[dəʊnt][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ： [ɪts] [bɪ'jɑ:nd] [jɔr; jər] ['paʊəz] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ．
Don't try to find out : it's beyond your powers of perception ．
不 尝试 到 寻找 出去 ： 它是 超过 你的 权力 的 洞察力 ．

不要试图去了解：这超出了你的认知能力。

['ænsər] [em 'i:] ， [ɪn'sted] ： [du:][ju:; jʊ] [ək'sept] ？ "
Answer me , instead : do you accept ？ "
回答 我 ， 反而 ： 做 你 接受 ？ "

请回答我：你接受吗？

" [soʊ] [jʊə(r)] ['sɪriəs] ？ " [æskt] - ， [hu:] [si:md] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['lu:pɪnz]
" **So you're serious ?** " **asked Daubrecq , who seemed but little disturbed by Lupin's**
" 所以 你是 严肃的 ？ " 问 - ， WHO 似乎 但 小的 不安 经过 鲁冰花

[kən'temptʃuəs] [toʊn] ．
contemptuous tone ．
轻蔑的 语气 ．

“你是认真的？”道布雷克问道，他似乎并没有被卢平轻蔑的语气所影响。

" [æbsə'lu:tli] ．
" **Absolutely** ．
" 绝对地 ．

“绝对地。

[ðə; ði] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] ， [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] ，
The forty - five pieces are in a shed , of which I will give you the address ，
这 四十 - 五 件 是 在 一个 棚 ， 的 哪个 我 将要 给 你 这 地址 ，

这四十五件物品放在一个棚子里，我会把地址告诉你。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðer; ðər] , [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-]
and they will be handed over to you , if you call there , at nine o'clock
和 他们 将要 是 递交 超过 到 你 , 如果 你 称呼 那里 , 在 九 点钟
[ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ,
this evening ,
这 晚上 ,

如果你今晚九点钟去那里，他们就会把东西交给你。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
with the child .
和 这 孩子 .

和孩子一起。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] - [rɪˈplaɪ] .
" There was no doubt about Daubrecq's reply .
" 那里 曾是 不 怀疑 关于 - 回复 .

“毫无疑问，道布雷克的回答是肯定的。”

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
To him ,
到 他 ,

对他来说，

[ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ʌ; əv] [ˈlɪt(ə)] [ʒɑːk,dʒeɪks] [hæd; həd] [reprɪˈzentɪd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌ; əv] [ˈwɜːrkɪŋ]
the kidnapping of little Jacques had represented only a means of working
这 绑架 的 小的 雅克 有 代表 仅有的 一个 方法 的 在职的
[əˈpaːn] [ˈklærɪs, kləˈriːs] - [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ɐnd] [pərˈhæps] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
upon Clarisse Mergy's feelings and perhaps also a warning for her to
之上 克拉丽丝 - 情怀 和 也许 还 一个 警告 为了 她 到
[siːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
cease the contest upon which she had engaged .
停止 这 竞赛 之上 哪个 她 有 已订婚的 .

绑架小雅克只是克拉丽丝·梅尔吉的一种手段，或许也是对她的一种警告，让她停止她所参与的竞争。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θret] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈsuːɪsaɪd] [mʌst; məst] [niːdz] [ʃoʊ] - [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn]
But the threat of a suicide must needs show Daubrecq that he was on
但 这 威胁 的 一个 自杀 必须 需求 展示 - 那 他 曾是 在

[ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .
the wrong track .
这 错误的 追踪 .

但自杀的威胁必然会让道布雷克意识到，他走错了路。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [waɪ] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˈbɑːrgən] [wɪtʃ] [ɑːrˈsiːn] [ˈluːpɪn] [wʌz; wəz] [naʊ]
That being so , why refuse the favourable bargain which Arsene Lupin was now
那 存在 所以 , 为什么 拒绝 这 有利 便宜货 哪个 砵 羽扇豆 曾是 现在
[ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
offering him ?
提供 他 ?

既然如此，为何要拒绝亚森·罗宾现在向他提出的有利条件呢？

" [aɪ] [əkˈsept] , " [hiː; hi] [sed] .
" I accept , " he said .
" 我 接受 , " 他 说 .

“我接受，”他说。

" [hɪəz] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌ; əv] [maɪ] [ʃed] : - , [ruː] [tʃɑːrlz] - [lɑːˈfɪt] , [nəːˈʃiː] .
" Here's the address of my shed : 99 , Rue Charles - Lafitte , Neuilly .
" 这里是 这 地址 的 我的 棚 : - , 后悔 查尔斯 - 拉菲特 , 讷伊 .

“这是我的棚屋地址：99, Rue Charles-Lafitte, Neuilly.

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . "

You have only to ring the bell . "

你 有 仅有的 到 戒指 这 钟 . "

你只需要按铃就行了。

" [ænd; ənd] [sə'pouz] [aɪ][send] - , [ðə; ði] ['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn'sted] ? "

" And suppose I send Prasville , the secretary - general , instead ? "

" 和 认为 我 发送 - , 这 秘书 - 一般的 , 反而 ? "

“如果我派秘书长普拉斯维尔代替呢？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][send] - , " ['luːpɪn] [dɪ'klerd] ,

" If you send Prasville , " Lupin declared ,

" 如果 你 发送 - , " 羽扇豆 声明 ,

“如果你派普拉斯维尔去,”卢平说道,

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv]

" the place is so arranged that I shall see him coming and that I shall have

" 这 地方 是 所以 安排 那 我 将 看 他 未来 和 那 我 将 有

[taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

time to escape ,

时间 到 逃脱 ,

“这个地方的布置让我能够看到他过来, 从而有时间逃跑。”

[æftər] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌsɪz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [wɪt] [sə'raʊnd] [ænd; ənd]

after setting fire to the trusses of hay and straw which surround and

后 环境 火 到 这 桁架 的 干草 和 稻草 哪个 环绕 和

[kən'siːl] [jʊr; jər] ['kriːd(ə)ns] - [teɪblz] ,

conceal your credence - tables ,

隐藏 你的 信任 - 表格 ,

在点燃了环绕和遮蔽你们圣餐桌的干草和稻草垛之后,

[klaːks] [ænd; ənd] ['gɑːθɪk] ['vəːdʒɪnz] . "

clocks and Gothic virgins . "

时钟 和 哥特 处女 . "

钟表和哥特式处女像。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [fed] [wɪl] [biː; bi][bɜːrnt] [daʊn] . . . "

" But your shed will be burnt down . . . "

" 但 你的 棚 将要 是 烧焦的 向下 . . . "

“但是你的棚子会被烧毁.....”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] : [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪ] [ɑːn][aɪ 'tiː] [ɔː'redi] .

" I don't mind that : the police have their eye on it already .

" 我 不 头脑 那 : 这 警察 有 他们的 眼睛 在 它 已经 .

“我不介意：警方已经注意到这件事了。”

[aɪ][,er 'em] ['liːvɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [keɪs] . "

I am leaving it in any case . "

我 是 离开 它 在 任何 案件 . "

反正我还是留下它吧。

" [ænd; ənd] [haʊ] [,er 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][træp] ? "

" And how am I to know that this is not a trap ? "

" 和 如何 是 我 到 知道 那 这 是 不是 一个 陷阱 ? "

“我怎么知道这不是个陷阱呢？ ”

" [bɪ'ɡɪn] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd][dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] [tɪl] ['æftərwərd] .

" Begin by receiving the goods and don't give up the child till afterward .

" 开始 经过 接收 这 商品 和 不 给 向上 这 孩子 直到 之后 .

先接收货物, 之后再交出孩子。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [si:] . "
I trust you , you see ."
我 相信 你 , 你 看 : "

我相信你。

" [gʊd] , " [sed] - ; " [ju:v] [fɔ:r'si:n] ['evriθɪŋ] .
" Good , " said Daubrecq ; " you've foreseen everything .
" 好的 , " 说 - ; " 你已经 预见 一切 : "

“很好,”道布雷克说,“你已经预见到了一切。”

[veri] [wel] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['nɪpər] ; [ðə; ði] [fer] ['klærɪs, klə'ri:s][æɪ; ʃəl][li:v; laɪv] ;
Very well , you shall have the nipper ; the fair Clarisse shall live ;
非常 出色地 , 你 将 有 这 尼珀 ; 这 公平的 克拉丽丝 将 居住 ;

很好,孩子归你了;美丽的克拉丽丝将活下来;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔ:l][biː; bi] ['hæpi] .
and we will all be happy .
和 我们 将要 全部 是 快乐的 :

我们都会很高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][əd'vaɪs] ,
And now , if I may give you a word of advice ,
和 现在 , 如果 我 可能 给 你 一个 单词 的 建议 ,

现在, 如果我可以给你一些建议的话,

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pæk] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
it is to pack off as fast as you can ."
它 是 到 盒 离开 作为 快速地 作为 你 能 : "

就是尽快收拾行李离开。

" [nɑ:t] [jet] . "
" Not yet ."
" 不是 然而 : "

“还没有。”

" [et] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯? ”

" [aɪ] [sed] , [nɑ:t] [jet] . "
" I said , not yet ."
" 我 说 , 不是 然而 : "

我说, 还没到時候。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [mæd] !
" But you're mad !
" 但 你是 疯狂的 !

“但你疯了! ”

- [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ! "
Prasville's on his way !"
- 在 他的 方式 ! "

普拉斯维尔正在来的路上!

" [hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] .
" He can wait .
" 他 能 等待 : "

他可以等。

[aɪv] [nɑ:t] [dʌn] . "
I've not done ."
我已经 不是 完毕 : "

我还没做。

" [waɪ] - [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ] [waːnt] ?
" **Why** ' **what** **more** **do** **you** **want** ?
" 为什么 - 什么 更多的 做 你 想 ？

你还想要什么？

[ˈklærɪs, kləˈriːs][[æɪ; ɛl][hæv; həv][hɜːr; hər][bræt] .
Clarisse **shall** **have** **her** **brat** .
克拉丽丝 将 有 她 小子 。

克拉丽丝将拥有她的孩子。

[ˈɪznt] [ðæt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " **Isn't that enough for you ?** "
不是 那 足够的 为了 你 ？ "

这还不够吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 。

“不。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " **Why not ?** "
" 为什么 不是 ？ "

为什么不呢？

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [sʌn] . "
" **There is another son** . "
" 那里 是 其他 儿子 。

“他还有个儿子。”

" [ˈɡɪlbərt] . "
" **Gilbert** . "
" 吉尔伯特 。

“吉尔伯特。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 。

“是的。”

" [wel] ? " **Well ?** "
" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ˈɡɪlbərt] . "
" **I want you to save Gilbert** . "
" 我 想 你 到 节省 吉尔伯特 。

“我希望你救吉尔伯特。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ? **What are you saying ?**
" 什么 是 你 说 ？

你在说什么？

[aɪ] [seɪv] [ˈɡɪlbərt] ! "
I save Gilbert ! "
我 节省 吉尔伯特 ！ "

我救了吉尔伯特！

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [miːnz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] .
" **You can , if you like ; it only means taking a little trouble** .
" 你 能 ，如果 你 喜欢 ； 它 仅有的 方法 采取 一个 小的 麻烦 。

“如果你愿意的话，当然可以；但这只需要稍微费点劲。”

" [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kɑ:m] .

" **Until that moment Daubrecq had remained quite calm .**
" 直到 那 片刻 - 有 剩余 相当 冷静的 .

“直到那一刻，道布雷克一直保持着相当的冷静。”

[hi:; hi] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [bleɪzd] [aʊt] [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] :
He now suddenly blazed out and , striking the table with his fist :
他 现在 突然 燃烧的 出去 和 , 引人注目 这 桌子 和 他的 拳头 :

他突然怒火中烧，一拳砸在桌子上：

" [noʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [nɑ:t] [ðæt] !
" **No , " he cried , " not that !**
" 不 , " 他 哭 , " 不是 那 !

“不,”他喊道,“不是那样! ”

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[dəʊnt] ['rekən] [ɑ:n][em 'i:] ! . . .
Don't reckon on me ! . . .
不 估计 在 我 ! . . .

别指望我!

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] !
No , that would be too idiotic !
不 , 那 会 是 也 愚蠢的 !

不, 那太愚蠢了!

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr]
" **He walked up and down , in a state of intense excitement , with that queer**
" 他 步行 向上 和 向下 , 在 一个 状态 的 激烈的 激动 , 和 那 酷儿

[step][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
step of his ,
步 的 他的 ,

他兴奋地来回踱步，迈着他那怪异的步伐。

[wɪtʃ] [swei] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st]
which swayed him from right to left on each of his legs , like a wild beast
哪个 摇摆 他 从 正确的 到 左边 在 每个 的 他的 腿 , 喜欢 一个 荒野 兽
,
.
,

他双腿并用，身体左右摇摆，像一头野兽。

[ə; eɪ] ['hevi] , ['klʌmzi] [ber] .
a heavy , clumsy bear .
一个 重的 , 笨拙 熊 .

一只笨重的熊。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [fɪtʃər] , [hi:; hi] ['fəʊtɪd] :
And , with a hoarse voice and distorted features , he shouted :
和 , 和 一个 嘶哑 嗓音 和 扭曲 特征 , 他 喊叫 :

他嗓音嘶哑，面容扭曲，大声喊道：

" [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] [hɪr] !
" **Let her come here !**
" 让 她 来 这里 !

让她过来!

[let] [h3:r; h3:r] [kʌm] [ænd; 3nd][beg][f3:r; f3:r][h3:r; h3:r] [ˈsʌnz] [ˈpɑ:rd(ə)n] !
Let her come and beg for her son's pardon !
让 她 来 和 求 为了 她 儿子的 赦免 ！
让她来求她儿子原谅吧！

[bʌt; b3t][let][h3:r; h3:r] [kʌm] [ʌnˈɑ:rmd] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈtenʃən] , [laɪk] [læst] [taɪm] !
But let her come unarmed , not with criminal intentions , like last time !
但 让 她 来 徒手 , 不是 和 刑事 意图 , 喜欢 最后的 时间 ！
但她空手而来，不要像上次那样怀有犯罪意图！

[let] [h3:r; h3:r] [kʌm] [æz; 3z][3; eɪ] [ˈsʌplɪkənt] , [æz; 3z][3; eɪ] [teɪmd] [ˈwʊmən] , [æz; 3z][3; eɪ] [səbˈmɪsɪv]
Let her come as a suppliant , as a tamed woman , as a submissive
让 她 来 作为 一个 祈求者 , 作为 一个 驯服 女士 , 作为 一个 顺从者
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
让她以祈求者、驯服的女人、顺从的女人的身份来吧。

[hu:] [ʌndəˈstændz] [ænd; 3nd] [əkˈsepts] [ð3; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . . .
who understands and accepts the situation : : :
WHO 明白 和 接受 这 情况 . . .
理解并接受这种情况的人.....

[ˈɡɪlb3:t] ? [ˈɡɪlb3:ts] [ˈsentəns] ?
Gilbert ? Gilbert's sentence ?
吉尔伯特 ? 吉尔伯特的 句子 ?
吉尔伯特？ 吉尔伯特的判决？

[ð3; ðɪ][ˈskæfʊld] ?
The scaffold ?
这 脚手架 ?
脚手架？

[waɪ] , [ð3:t] [ɪz] [wer] [maɪ] [streŋθ] [laɪz] !
Why , that is where my strength lies !
为什么 , 那 是 在哪里 我的 力量 谎言 ！
哦，那正是我的优势所在！

[wʌt] !
What !
什么 ！
什么！

[f3:r; f3:r] [m3:r] [ð3en; ð3en] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [hæv; h3v][aɪ] [əˈweɪtɪd] [maɪ] [ˈaʊ3r] ; [ænd; 3nd] , [wen] [ð3:t] [ˈaʊ3r]
For more than twenty years have I awaited my hour ; and , when that hour
为了 更多的 比 二十 年 有 我 等待中 我的 小时 ； 和 , 什么时候 那 小时
[straɪks] ,
strikes ,
罢工 ,
二十多年来，我一直在等待我的时刻；而当那时刻来临之时，

[wen] [ˈf3:rtʃən] [brɪŋɪz] [em ˈi:] [ðɪs] [ʌnˈhoʊpt] - [f3:r; f3:r] [tʃæns] ,
when fortune brings me this unhopd - for chance ,
什么时候 财富 带来 我 这 未曾预料到的 - 为了 机会 ,
当命运赐予我这意想不到的机会时，

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第8/17页

[wen] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ləst] [ə'baʊt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'vendʒ] - [ænd; ənd] [sʌt]
when I am at last about to know the joy of a full revenge - and such
什么时候 我 是 在 最后的 关于 到 知道 这 喜悦 的 一个 满的 复仇 - 和 这样的
[ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] !
a revenge !
一个 复仇 !

当我终于要体验到彻底复仇的快感时——而且是那种彻底的复仇！

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
- you think that I will give it up ,
- 你 思考 那 我 将要 给 它 向上 ,

你认为我会放弃吗？

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pə'r'sʊ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ?
give up the thing which I have been pursuing for twenty years ?
给 向上 这 事物 哪个 我 有 到过 追求 为了 二十 年 ？

放弃我追求了二十年的东西？

[aɪ] [seɪv] [ˈɡɪlbərt] ? [aɪ] ?
I save Gilbert ? I ?
我 节省 吉尔伯特 ？ 我 ？

我救了吉尔伯特？我？

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
For nothing ?
为了 没有什么 ？

什么都没得到？

[fɔːr; fər] [lʌv] ?
For love ?
为了 爱 ？

为了爱情？

[aɪ] , - ? . . .
I , aubreca ? . . .
我 , - ？ . . .

我，奥布雷克？

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt][hæv; həv] ['stʌdɪd] [maɪ] [fɪtʃər] !
No , no , you can't have studied my features !
不 , 不 , 你 不能 有 研究 我的 特征 ！

不，不，你不可能研究过我的五官！

" [hiː; hi] [læft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [læf] .
" He laughed , with a fierce and hateful laugh .
" 他 笑了 , 和 一个 凶猛的 和 可恶 笑 .

他笑了，笑声凶狠而充满仇恨。

[ˈvɪzəbli] , [hiː; hi] [sɔː] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðɪn] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Visibly , he saw before him , within reach of his hand ,
明显地 , 他 锯 前 他 , 之内 抵达 的 他的 手 ,

他清楚地看到，就在他眼前，触手可及的地方，

[ðə; ði] [preɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [soʊ] [lɔːŋ] .
the prey which he had been hunting down so long .
这 猎物 哪个 他 有 到过 打猎 向下 所以 长的 .

他苦苦追寻的猎物。

[ænd; ʌnd][ˈluːpɪn][ˈɔːlsʊʊ] [ˈsʌmənd] [ʌp][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈklærɪs, kləˈriːs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
And Lupin also summoned up the vision of Clarisse , as he had seen
和 羽扇豆 还 被召唤 向上 这 想象 的 克拉丽丝 , 作为 他 有 已见
[hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [deɪz] [brɪˈɔːr] ,
her several days before ,
她 一些 天 前 ,
鲁邦也唤起了克拉丽丝的幻象，因为他几天前曾见过她。

[ˈfeɪntɪŋ] , [ɔːlˈredi] [ˈbiːtn] , [ˈfeɪtəli] [ˈkɒŋkəd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər][ɪn]
fainting , already beaten , fatally conquered , because all the hostile powers were in
昏厥 , 已经 被打败 , 致命的 征服 , 因为 全部 这 敌对的 权力 是 在
[liːg] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
league against her :
联盟 反对 她 :
她昏厥过去，已经战败，彻底被征服，因为所有敌对势力都联合起来对付她。

[hiː; hi] [kənˈteɪnd] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [sed] :
He contained himself and said :
他 包含 他自己 和 说 :
他强忍住情绪，说道：

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Listen to me :**
" 听 到 我 :
听我说。

" [ænd; ʌnd] , [wen] - [muːvd] [əˈweɪ] [ɪmˈpeɪntli] , [hiː; hi] [tɒk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [tuː]
" **And , when Daubrecq moved away impatiently , he took him by the two**
" 和 , 什么时候 - 已搬 离开 不耐烦地 , 他 采取 他 经过 这 二
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
“当道布雷克不耐烦地走开时，他抓住了他的双肩，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [suːpərˈhjuːmən] [streŋθ] [wɪt] - [nuː] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [felt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
with that superhuman strength which Daubrecq knew , from having felt it in the
和 那 超人类 力量 哪个 - 知道 , 从 拥有 毛毡 它 在 这
[bɔːks][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] ,
box at the Vaudeville ,
盒子 在 这 杂耍剧 ,
达布雷克曾在杂耍剧院的包厢里感受到过那种超人的力量，他知道这种力量的存在。

[ænd; ʌnd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡrɪp] , [hiː; hi] [sed] :
and , holding him motionless in his grip , he said :
和 , 保持 他 静止不动 在 他的 紧握 , 他 说 :
他一把将他按住，让他动弹不得，然后说道：

" [wʌn] [læst] [wɜːrd] . "
" **One last word :** "
" 一 最后的 单词 : "
最后再说一句话。

" [jʊə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [jɜː; jər] [breθ] , " [ɡraʊld] [ðə; ði] [ˈdepjʊti] .
" **You're Wasting your breath , " growled the deputy :**
" 你是 浪费 你的 气息 , " 咆哮 这 副 :
“你这是在浪费口舌，”副警长咆哮道。

" [wʌn] [læst] [wɜːrd] .
" **One last word :** "
" 一 最后的 单词 : "
最后再说一句话。

[ˈlɪs(ə)n] , - : [fərˈget] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Listen , Daubrecq : forget Mme :
听 , - : 忘记 夫人 :

听着, Daubrecq: 忘了夫人吧。

Mergy ,

梅尔吉,

[gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:d(ə)nt] [ækts] [wɪtʃ] [jɔr; jər] [praɪd] [ænd; ənd] [jɔr; jər]
give up all the nonsensical and imprudent acts which your pride and your
给 向上全部 这 荒谬的 和 轻率的 行为 哪个 你的 自豪 和 你的
[ˈpæʃnz] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [kəˈmɪt] ;
passions are making you commit ;
激情 是 制作 你 犯罪 ;

放弃所有因骄傲和激情而导致的愚蠢和轻率的行为;

[pʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ˈɪntrəst] . . . "
put all that on one side and think only of your interest . . . "
放 全部 那 在 一 边 和 思考 仅有的 的 你的 兴趣 . . . "

把这些都放在一边, 只考虑自己的利益.....

" [maɪ] [ˈɪntrəst] , " [sed] - , [ˈdʒestɪŋli] ,
" My interest , " said Daubrecq , jestingly ,
" 我的 兴趣 , " 说 - , 开玩笑地 ,

“我的兴趣,”道布雷克开玩笑地说。

" [ˈɔ:lweɪz] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [maɪ] [ˈpæʃnz] . "
" always coincides with my pride and with what you call my passions . "
" 总是 巧合 和 我的 自豪 和 和 什么 你 称呼 我的 激情 . "

“这总是与我的骄傲以及你所谓的我的激情不谋而合。”

" [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [pərˈhæps] . [bʌt; bət] [na:t] [naʊ] ,
" Up to the present , perhaps . But not now ,
" 向上 到 这 展示 , 也许 . 但 不是 现在 ,

“直到现在或许是这样。但现在不是了。”

[na:t] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
not now that I have taken a hand in the business .
不是 现在 那 我 有 已采取 一个 手 在 这 商业 .

既然我已经参与为公司事务中来, 那就另当别论了。

[ðæt] [ˈkɑ:nstəˌtu:ts] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfæktər] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] .
That constitutes a new factor , which you choose to ignore .
那 构成 一个 新的 因素 , 哪个 你 选择 到 忽略 .

这构成了一个新的因素, 而你却选择忽略它。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
You are wrong .
你 是 错误的 .

您错了。

[ˈɡɪlbərt] [ɪz] [maɪ] [pæl] .
Gilbert is my pal .
吉尔伯特 是 我的 朋友 .

吉尔伯特是我的朋友。

[ˈɡɪlbərt] [ɪz] [maɪ] [tʃʌm] .
Gilbert is my chum .
吉尔伯特 是 我的 密友 .

吉尔伯特是我的好朋友。

[ˈɡɪlbərt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .

Gilbert has to be saved from the scaffold .
吉尔伯特 有 到 是 已保存 从 这 脚手架 .

必须把吉尔伯特从断头台上救下来。

[juːz][jɔː; jər] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][ðæt] [end] , [ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jɔ] , [duː][juː; jɔ] [hɪr] ,
Use your influence to that end , and I swear to you , do you hear ,
使用 你的 影响 到 那 结尾 , 和 我 发誓 到 你 , 做 你 听到 ,
利用你的影响力来实现这个目标, 我向你发誓, 你听到了吗?

[aɪ] [swer] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jɔ][ɪn] [piːs] .
I swear that we will leave you in peace .
我 发誓 那 我们 将要 离开 你 在 和平 .

我保证我们会让你们安宁。

[ˈɡɪlbɜːts] [ˈseɪfti] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] .
Gilbert's safety , that's all I ask .
吉尔伯特的 安全 , 那就是 全部 我 问 .

我只求吉尔伯特的安全。

[juː; jɔ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈbætlz] [tuː; tə][weɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
You will have no more battles to wage with Mme .
你 将要 有 不 更多的 战斗 到 工资 和 夫人 .

你将不再与夫人发生争执。

- , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [træps][leɪd][fɔːr; fər][juː; jɔ] .
Mergy , with me ; there will be no more traps laid for you .
- , 和 我 ; 那里 将要 是 不 更多的 陷阱 铺设 为了 你 .

梅尔吉, 跟我走吧; 你不会再落入任何陷阱了。

[juː; jɔ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈmæstər] , [friː] [tuː; tə][ækt][æz; əz][juː; jɔ] [pliːz] .
You will be the master , free to act as you please .
你 将要 是 这 掌握 , 自由的 到 行为 作为 你 请 .

你将成为主人, 可以随心所欲。

[ˈɡɪlbɜːts] [ˈseɪfti] , - !
Gilbert's safety , Daubrecq !
吉尔伯特的 安全 , - !

吉尔伯特安全了, 道布雷克!

[ɪf] [juː; jɔ] [rɪˈfjuːz] . . . "
If you refuse . . .
如果 你 拒绝 . . . "

如果你拒绝.....

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What then ?** "
" 什么 然后 ? "

“然后呢? ”

" [ɪf] [juː; jɔ] [rɪˈfjuːz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wɔːr] , [rɪˈlentləs] [wɔːr] ; [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈfiːt]
" **If you refuse , it will be war , relentless war ; in other words , a certain defeat**
" 如果 你 拒绝 , 它 将要 是 战争 , 狠 战争 ; 在 其他 字 , 一个 肯定 击败
[fɔːr; fər][juː; jɔ] . "
for you . "
为了 你 . "

“如果你拒绝, 那将是战争, 一场无情的战争; 换句话说, 你必败无疑。”

" [ˈmiːnɪŋ] [ðerˈbaɪ] . . . "
" **Meaning thereby . . .** "
" 意义 从而 . . . "

“因此, 意思是.....”

" [ˈmiːnɪŋ] [ðerˈbaɪ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" **Meaning thereby that I shall take the list of the Twenty - seven from you** .
" 意义 从而 那 我 将 拿 这 列表 的 这 二十 - 七 从 你 .
" 这意味着我将从你那里得到二十七人的名单。"

" [rɑːt] !
" **Rot** !
" 腐烂 !
" 腐烂！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ? "
You think so , do you ? "
你 思考 所以 , 做 你 ? "
你这么认为, 是吗?

" [aɪ] [swɛr] [aɪ ˈtiː] . "
" **I swear it** . "
" 我 发誓 它 . "
" 我发誓。"

" [wʌt] - [ænd; ænd][ɔːl][hɪz; ɪz][men] , [wʌt] [ˈklærɪs, kləˈriːs] - , [wʌt] [ˈnoʊbəːdi][hæz; həz]
" **What Prasville and all his men , what Clarisse Mergy , what nobody has**
" 什么 - 和 全部 他的 男人 , 什么 克拉丽丝 - , 什么 无人 有
[bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] ,
been able to do ,
到过 有能力的 到 做 ,
" 普拉斯维尔和他的所有手下, 克拉丽丝·梅尔吉, 以及其他任何人都无法做到的事,

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ! "
you think that you will do ! "
你 思考 那 你 将要 做 ! "
你以为你能做到吗?

" [aɪ][jæl; jəl] ! "
" **I shall** ! "
" 我 将 ! "
" 我将！ "

" [ænd; ænd] [waɪ] ?
" **And why** ?
" 和 为什么 ?
为什么?

[baɪ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [wʌt] [seɪnt] [wɪl] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [wer] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [hæz; həz] [feɪld] ?
By favour of what saint will you succeed where everybody else has failed ?
经过 偏爱 的 什么 圣 将要 你 成功 在哪里 大家 别的 有 失败的 ?
凭借哪位圣人的恩惠, 你将在所有人都失败的地方取得成功?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ? "
There must be a reason ? "
那里 必须 是 一个 原因 ? "
肯定有原因吧?

" [ðer; ðər][ɪz] . "
" **There is** . "
" 那里 是 . "
" 有。"

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" **What is it** ? "
" 什么 是 它 ? "
" 那是什么? "

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ɑːr'siːn] ['luːpɪn] .
" My name is Arsene Lupin .
" 我的 姓名 是 砵 羽扇豆 .

我的名字是亚森·罗宾。

" [hiː; hi][hæd; həd] [let] [goʊ] [ʌv; əv] - ,
" He had let go of Daubrecq ,
" 他 有 让 去 的 - ,

他已经放开了道布雷克，

[bʌt; bət] [held] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətetɪv] [glæns]
but held him for a time under the dominion of his authoritative glance
但 握住 他 为了 一个 时间 在下面 这 统治权 的 他的 权威性 瞥一眼
[ænd; ænd] [wɪl] .
and will .
和 将要 .

但他的威严目光和意志暂时控制了他。

[æt; ət] [læst] , - [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrp] [tæps] [ɑːn] [ðə; ði]
At last , Daubrecq drew himself up , gave him a couple of sharp taps on the
在 最后的 , - 画 他自己 向上 , 给予 他 一个 夫妻 的 锋利的 水龙头 在 这
['ʃouldər] [ænd; ænd] ,
shoulder and ,
肩膀 和 ,

最后，道布雷克直起身子，用力拍了拍他的肩膀，然后

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tens] [ɑːbstɪnəsi] , [sed] :
with the same calm , the same intense obstinacy , said :
和 这 相同的 冷静的 , 这 相同的 激烈的 固执 , 说 :

他带着同样的平静，同样的坚定，说道：

" [ænd; ænd] [maɪ] ['neɪmz] - .
" And my name's Daubrecq .
" 和 我的 名字 - .

“我的名字是道布雷克。”

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] ['despərət] ['bæt(ə)l] ,
My whole life has been one desperate battle ,
我的 所有的 生活 有 到过 一 绝望的 战斗 ,

我的一生都在进行一场殊死搏斗，

[wʌn] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] [ænd; ænd] [raʊts] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [spent] [ɔːl] [maɪ] ['enədʒiz] [ʌn'tɪl]
one long series of catastrophes and routs in which I spent all my energies until
一 长的 系列 的 灾难 和 路线 在 哪个 我 花费 全部 我的 能量 直到
['vɪktəri] [keɪm] :
victory came :
胜利 来了 :

那是一连串漫长的灾难和溃败，我耗尽了所有精力，直到最终取得胜利：

[kəm'pli:t] , [dɪ'saɪsɪv] , ['krʌʃɪŋ] , [ɪ'revəkəb(ə)l] ['vɪktəri] .
complete , decisive , crushing , irrevocable victory .
完全的 , 决定性 , 压碎 , 不可撤销的 胜利 .

彻底的、决定性的、压倒性的、不可逆转的胜利。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'ɡenst] [em 'iː] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] [gʌvərnmənt] , [fræns] , [ðə; ði] [wɜːrld] .
I have against me the police , the government , France , the world .
我 有 反对 我 这 警察 , 这 政府 , 法国 , 这 世界 .

我面对的是警察、政府、法国、全世界。

[wʌt] ['dɪfrəns] [du:] [ju:, jʊ] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] [tu:, tə] [meɪk] [tu:, tə] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [em] . [ɑ:rsi:n] ['lu:pɪn]
What difference do you expect it to make to me if I have M . Arsene Lupin
什么 不同之处 做 你 预计 它 到 制作 到 我 如果 我 有 M : 碑 羽扇豆
[ə'genst] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] ?
against me into the bargain ?
反对 我 进入 这 便宜货 ?

就算我还要和亚森·罗宾对峙，你觉得这会对我有什么影响？

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɜ:rðər] : [ðə; ði] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['skɪfl] [maɪ] ['enəmi] ,
I will go further : the more numerous and skilful my enemies ,
我 将要 去 更远 : 这 更多的 很多的 和 熟练 我的 敌人 ,
我还要更进一步：我的敌人越多、越狡猾，
[ðə; ði] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:, tə] [pleɪ] .
the more cautiously I am obliged to play .
这 更多的 谨慎地 我 是 有义务 到 玩 .

我越发不得不谨慎行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ju:, jʊ] [ə'restɪd] ,
And that is why , my dear sir , instead of having you arrested ,
和 那 是 为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 反而 的 拥有 你 被捕 ,
所以，亲爱的先生，这就是为什么我们没有逮捕你，

[æz; əz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] - [jes] ,
as I might have done - yes ,
作为 我 可能 有 完毕 - 是的 ,
我本来可能会这么做——是的，

[æz; əz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] ['veri] ['i:zəli] - [aɪ] [let] [ju:, jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [beg]
as I might have done and very easily - I let you remain at large and beg
作为 我 可能 有 完毕 和 非常 容易地 - 我 让 你 保持 在 大的 和 求
[tʃærətəbli] [tu:, tə] [rɪ'maɪnd] [ju:, jʊ] [ðæt] [ju:, jʊ] [mʌst; məst] [kwɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] . "
charitably to remind you that you must quit in less than three minutes . "
慈善地 到 提醒 你 那 你 必须 辞职 在 较少的 比 三 分钟 . "
我本来可以轻而易举地让你逍遥法外，并恳求你提醒我，你必须在三分钟之内辞职。

" [ðen] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [noʊ] ? "
" **Then the answer is no ? "**
" 然后 这 回答 是 不 ? "
那么答案是否定的？

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [noʊ] . "
" **The answer is no . "**
" 这 回答 是 不 . "
答案是否定的。

" [ju:, jʊ] [wəʊnt] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪlbərt] ? "
" **You won't do anything for Gilbert ? "**
" 你 惯于 做 任何事物 为了 吉尔伯特 ? "
“你什么都不肯帮吉尔伯特吗？ ”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:, tə] [du:] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'rest] - [ðæt] [ɪz] [tu:, tə] [seɪ] ,
I shall continue to do what I have been doing since his arrest - that is to say ,
我 将 继续 到 做 什么 我 有 到过 正在做 自从 他的 逮捕 - 那 是 到 说 ,
我将继续做自他被捕以来我一直在做的事情——也就是说，

[tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ˌɪndəˈrekt] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
to exercise indirect influence with the minister of justice ,
到 锻炼 间接 影响 和 这 部长 的 正义 ,
对司法部长施加间接影响,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [meɪ] [biː; bi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][ænd; ənd][end][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
so that the trial may be hurried on and end in the way in which I want to
所以 那 这 审判 可能 是 慌忙 在 和 结尾 在 这 方式 在 哪个 我 想 到
[siː] [aɪ ˈtiː][end] . "
see it end . "
看 它 结尾 . "

这样审判就可以尽快进行, 并以我希望的方式结束。"

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ˈluːpɪn] , [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" **What !** " **cried Lupin , beside himself with indignation** .
" 什么 ! " 哭 羽扇豆 , 旁 他自己 和 愤慨 .
“什么! ”卢平惊呼道, 他气得几乎要疯了。

" [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . "
" **It's because of you , it's for you** . . . "
" 它是 因为 的 你 , 它是 为了 你 . . . "
“都是因为你, 都是为了你.....”

" [jes] , [ɪts] [fɔːr; fər][em ˈiː] , - ; [jes] , [baɪ][dʒoʊv] ! [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd] ,
" **Yes , it's for me , Daubrecq ; yes , by Jove ! I have a trump card** ,
" 是的 , 它是 为了 我 , - ; 是的 , 经过 朱庇特 ! 我 有 一个 王牌 卡片 ,
“没错, 就是给我的, 道布雷克; 没错, 老天爷啊! 我还有一张王牌。”

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈpleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
the son's head , and I am playing it .
这 儿子的 头 , 和 我 是 玩耍 它 .
儿子的头, 我正在演奏它。

[wen] [aɪ][hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [deθ] - [ˈsentəns] [fɔːr; fər] [ˈɡɪlbərt] ,
When I have procured a nice little death - sentence for Gilbert ,
什么时候 我 有 采购 一个 好的 小的 死亡 - 句子 为了 吉尔伯特 ,
当我为吉尔伯特争取到一份合适的死刑判决后,

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [goʊ][baɪ][ænd; ənd] [ˈɡɪlbɜːts] [pəˈtɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈpriːv] [ɪz][rɪˈdʒektɪd][baɪ][maɪ]
when the days go by and Gilbert's petition for a reprieve is rejected by my
什么时候 这 天 去 经过 和 吉尔伯特的 请愿 为了 一个 缓刑 是 拒绝 经过 我的
[ɡʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
good offices ,
好的 办公室 ,
当日子一天天过去, 吉尔伯特请求暂缓执行的请愿书被我驳回后,

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] , [em] . [ˈluːpɪn] ,
you shall see , M . Lupin ,
你 将 看 , M . 羽扇豆 ,
您将会看到的, 鲁宾先生。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌmi] [wɪl] [draːp][ɔːl][hɜːr; hər] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːrˈself][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
that his mummy will drop all her objections to calling herself Mme .
那 他的 木乃伊 将要 降低 全部 她 反对意见 到 呼叫 她自己 夫人 .
[ˈleksɪs] - [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][æən; ən] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)] [pledʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [wɪl] .
lexis Daubrecq and giving me an unexceptionable pledge of her good - will .
词汇 - 和 给予 我 一个 无可挑剔 保证 的 她 好的 - 将要 .
他的妈妈将放弃所有反对称自己为 Lexis Daubrecq 夫人的异议, 并向我做出毫无保留的友好保证。

[ðæt] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈɪfuː] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
That fortunate issue is inevitable , whether you like it or not .
那 幸运 问题 是 不可避免的 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .
不管你喜不喜欢, 这个幸运的事情都是不可避免的。

[,aɪˈtiː][ɪz] [fɔːrˈduːmd] .
It is foredoomed .
它 是 注定失败 .

它注定要失败。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
All I can do for you is to invite you to the wedding and the
全部 我 能 做 为了 你 是 到 邀请 你 到 这 婚礼 和 这
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

我唯一能做的就是邀请你参加婚礼和早餐。

[dʌz] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ?
Does that suit you ?
做 那 套装 你 ？

这样可以吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ？

不？

[juː; jʊ][pərˈsɪst] [ɪn][jʊr; jər] [ˈsɪnɪstər] [dɪˈzaɪnz] ?
You persist in your sinister designs ?
你 坚持 在 你的 险恶 设计 ？

你执意要实施你的邪恶计划吗？

[wel] , [ɡʊd] [lʌk] , [leɪ][jʊr; jər][træps] , [sprɛd] [jʊr; jər][nets] ,
Well , good luck , lay your traps , spread your nets ,
出色地 , 好的 运气 , 躺 你的 陷阱 , 传播 你的 网 ,

祝你好运, 布下陷阱, 撒网吧!

[rʌb] [ʌp][jʊr; jər] [ˈwepənz] [ænd; ənd][ɡraɪnd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˈfɔːrən] - [poust] - [ˈpeɪpər]
rub up your weapons and grind away at the Complete Foreign - post - paper
擦 向上 你的 武器 和 研磨 离开 在 这 完全的 外国的 - 邮政 - 纸
[ˈbɜːrɡlərz] [ˈhændbʊk] .
Burglar's Handbook .
窃贼 手册 .

擦亮你的武器, 仔细研读《外国邮报窃贼大全》。

[juːl] [niːd] [aɪˈtiː] .
You'll need it .
你会 需要 它 .

你会需要它的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɡʊd] - [naɪt] .
And now , good - night .
和 现在 , 好的 - 夜晚 .

那么, 晚安。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [dɪˈmænd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]
The rules of open - handed and disinterested hospitality demand that I should turn
这 规则 的 打开 - 递交 和 无私的 热情好客 要求 那 我 应该 转动
[juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
you out of doors .
你 出去 的 门 .

秉持慷慨无私的待客之道, 我应该把你赶出门外。

[hɑːp][aɪˈtiː] !
Hop it !
跳 它 !

跳起来!

" ['lu:pɪn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
" Lupin remained silent for some time .
" 羽扇豆 剩余 沉默的 为了 一些 时间 ：

鲁宾沉默了一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] - , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvər,sɛrɪz] [saɪz]
With his eyes fixed on Daubrecq , he seemed to be taking his adversary's size
和 他的 眼睛 固定的 在 - , 他 似乎 到 是 采取 他的 敌方的 尺寸
,
,
,

他目光紧盯着道布雷克，似乎在评估对手的体型。

['geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wert] , ['estimeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [dɪ'skʌsɪŋ] , [ɪn] [faɪn] , [ɪn] [wɪt]
gauging his weight , estimating his physical strength , discussing , in fine , in which
测量 他的 重量 , 估算 他的 身体的 力量 , 讨论 , 在 美好的 , 在 哪个
[ɪg'zækt][pɑ:rt][tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
exact part to attack him .
精确的 部分 到 攻击 他 ：

估量他的体重，估计他的体力，最后讨论到底要攻击他的哪个部位。

- [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
Daubrecq clenched his fists and worked out his plan of defence to meet the
- 紧握 他的 拳头 和 工作 出去 他的 计划 的 防御 到 见面 这
[ə'tæk] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
attack when it came .
攻击 什么时候 它 来了 ：

道布雷克紧握双拳，制定了防御计划，准备应对即将到来的攻击。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] .
Half a minute passed .
一半 一个 分钟 通过了 ：

半分钟过去了。

['lu:pɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɑ:kɪt] .
Lupin put his hand to his hip - pocket .
羽扇豆 放 他的 手 到 他的 时髦的 - 口袋 ：

鲁邦把手插进口袋。

- [aɪ 'di:][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['hændɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .
Daubrecq id the same and grasped the handie of his revolver .
- ID 这 相同的 和 抓住 这 手 的 他的 左轮手枪 ：

道布雷克也一样，握紧了左轮手枪的枪柄。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] .
A few seconds more .
一个 很少 秒 更多的 ：

再过几秒钟。

['ku:lli] , ['lu:pɪn] [prə'du:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld][bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['leɪdɪz] [ju:z][fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ]
Coolly , Lupin produced a little gold box of the kind that ladies use for holding
冷静地 , 羽扇豆 生产 一个 小的 金子 盒子 的 这 种类 那 女士们 使用 为了 保持
[swi:ts] ,
sweets ,
糖果 ,

鲁宾冷静地拿出一个金小盒子，就是那种女士用来装糖果的盒子。

['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - :
opened it and handed it to Daubrecq :
打开 它 和 递交 它 到 - ：

打开后递给了道布雷克：

"	[ə; eɪ]	[ˈlɑːzɪndʒ]	？	"
"	<u>A</u>	<u>lozenge</u>	<u>？</u>	"
"	一个	菱形	？	"
“一块锭剂？”				
"	[wɒts]	[ðæt]	？	"
"	<u>What's</u>	<u>that</u>	<u>？</u>	"
"	是什么	那	？	"
"	<u>asked</u>	<u>the</u>	<u>other</u>	<u>，</u>
"	问	这	其他	，
"	<u>in</u>	<u>surprise</u>	<u>。</u>	"
"	在	惊喜	。	"
“那是什么？”另一个人惊讶地问道。				
"	[kɔːf]	-	[draːps]	."
"	<u>Cough</u>	-	<u>drops</u>	."
"	咳嗽	-	滴	."
“润喉糖。”				
"	[wʌt]	[fɔːr; fər]	？	"
"	<u>What</u>	<u>for</u>	<u>？</u>	"
"	什么	为了	？	"
“做什么的？”				
"	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[draːft]	[jʊə(r)]
"	<u>For</u>	<u>the</u>	<u>draught</u>	<u>you're</u>
"	为了	这	草稿	你是
"	<u>going</u>	<u>to</u>	<u>feel</u>	<u>！</u>
"	去	到	感觉	！
“你将会感受到一阵寒意！”				
"	[ænd; ənd]	，	[ˈteɪkɪŋ]	[ədˈvæntɪdʒ]
"	<u>And</u>	<u>，</u>	<u>taking</u>	<u>advantage</u>
"	和	，	采取	优势
"	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>momentary</u>	<u>fluster</u>
"	的	这	瞬间	慌乱
"	<u>into</u>	<u>which</u>	<u>Daubreccq</u>	<u>was</u>
"	进入	哪个	-	曾是
"	[θroʊn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈsæli]
"	<u>thrown</u>	<u>by</u>	<u>his</u>	<u>sally</u>
"	抛掷	经过	他的	莎莉
“趁着道布雷克因他的突袭而一时慌乱之际，				
"	[hiː; hi]	[ˈkwɪkli]	[tɒk]	[hɪz; ɪz]
"	<u>he</u>	<u>quickly</u>	<u>took</u>	<u>his</u>
"	他	迅速地	采取	他的
"	<u>hat</u>	<u>and</u>	<u>slipped</u>	<u>away</u>
"	帽子	和	滑倒了	离开
他迅速拿起帽子，溜走了。				
"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	，	"
"	[hiː; hi]	[sed]	，	[æz; əz]
"	<u>Of</u>	<u>course</u>	<u>，</u>	<u>he</u>
"	的	课程	，	他
"	<u>said</u>	<u>，</u>	<u>as</u>	<u>he</u>
"	说	，	作为	他
"	<u>crossed</u>	<u>the</u>	<u>hall</u>	<u>，</u>
"	交叉	这	大厅	，
"	<u>I</u>	<u>am</u>	<u>knocked</u>	<u>into</u>
"	我	是	敲门	进入
"	<u>fits</u>	<u>。</u>	<u>was</u>	<u>rather</u>
"	适合	。	曾是	相当
"	<u>novel</u>	<u>，</u>	<u>in</u>	<u>the</u>
"	小说	，	在	这
"	<u>circumstances</u>	<u>。</u>	<u>was</u>	<u>rather</u>
"	情况	。	曾是	相当
但即便如此，在当时的情况下，这种商务旅行者的滑稽举动还是相当新颖的。				
"	[tuː; tə]	[ɪkˈspekt]	[ə; eɪ]	[pɪl]
"	<u>To</u>	<u>expect</u>	<u>a</u>	<u>pill</u>
"	到	预计	一个	丸
"	<u>and</u>	<u>receive</u>	<u>a</u>	<u>cough</u>
"	和	收到	一个	咳嗽
"	<u>- drop</u>	<u>is</u>	<u>by</u>	<u>way</u>
"	-	降低	是	经过
"	<u>of</u>	<u>being</u>	<u>a</u>	<u>sort</u>
"	的	存在	一个	种类
"	<u>of</u>	<u>disappointment</u>	<u>。</u>	<u>disappointment</u>
"	的	失望	。	失望
期待拿到药片却只拿到润喉糖，这多少会让人感到失望。				
"	[aɪ ˈtiː]	[left]	[ðə; ði]	[oʊld]
"	<u>It</u>	<u>left</u>	<u>the</u>	<u>old</u>
"	它	左边	这	老的
"	<u>chimpanzee</u>	<u>quite</u>	<u>flummoxed</u>	<u>。</u>
"	黑猩猩	相当	困惑	。
这让这只老黑猩猩十分困惑。				

" [æz; əz][hi;; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [droʊv] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [aʊt]
" As he closed the gate , a motor - car drove up and a man sprang out
" 作为 他 关闭 这 门 , 一个 发动机 - 车 驾驶 向上 和 一个 男人 弹簧 出去
[ˈbrɪskli] ,
briskly ,
轻快地 ,

“他刚关上大门，一辆汽车就开了过来，一个男人迅速跳了出来。”

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] .
followed by several others .
随后 经过 一些 其他的 .

随后还有其他几人。

[ˈluːpɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] - :
Lupin recognized Prasville :
羽扇豆 认可 - :

卢平认出了普拉斯维尔：

" [məˈsjɜːr] [lə] [ˌsekrəˈter] - [ˈdʒen(ə)rəl] , " [hi;; hi] [ˈmʌtəd] , " [jɜː; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] .
" Monsieur le secretaire - general , " he muttered , " your humble servant .
" 先生 勒 秘书 - 一般的 , " 他 低声说道 , " 你的 谦逊的 仆人 .
“秘书长先生，”他低声说道，“您卑微的仆人。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] , [feɪt] [wɪl] [brɪŋ] [juː ˈes] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] :
I have an idea that , some day , fate will bring us face to face :
我 有 一个 主意 那 , 一些 天 , 命运 将要 带来 我们 脸 到 脸 :
我预感，总有一天，命运会让我们相遇：

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] , [fɔːr; fər][jɜː; jər] [seɪk] ;
and I am sorry , for your sake ;
和 我 是 对不起 , 为了 你的 清酒 ;

我为你感到抱歉；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪnˈspaɪər][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
for you do not inspire me with any particular esteem and you have a
为了 你 做 不是 启发 我 和 任何 特别的 尊重 和 你 有 一个
[bæd] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
bad time before you ,
坏的 时间 前 你 ,
因为你并没有让我对你产生任何特别的敬意，而且你现在处境艰难。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
on that day .
在 那 天 .

那天。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
Meanwhile , if I were not in such a hurry ,
同时 , 如果 我 是 不是 在 这样的 一个 匆忙 ,

与此同时，如果我不是那么着急的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪn] [huːz]
I should wait till you leave and I should follow Daubrecq to find out in whose
我 应该 等待 直到 你 离开 和 我 应该 跟随 - 到 寻找 出去 在 谁
[tʃɑːrdʒ] [hi;; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [hi;; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hænd] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
charge he has placed the child whom he is going to hand back to me .
收费 他 有 放置 这 孩子 谁 他 是 去 到 手 后退 到 我 .

我应该等到你离开后，再跟着道布雷克去查清楚他把要还给我的孩子交给了谁照顾。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
But I am in a hurry .
但 我 是 在 一个 匆忙 .

但我很赶时间。

[br'saɪdz] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [ðæt] - [wəʊnt][ækt][baɪ] ['telɪfoʊn] .
Besides , I can't tell that Daubrecq won't act by telephone .
除了 , 我 不能 告诉 那 - 惯于 行为 经过 电话 :

此外, 我无法断定道布雷克不会通过电话采取行动。

[soʊ][let][juː 'es][nɑːt] [weɪst] [ɑːr'selvz] [ɪn][veɪn] ['efɜːts] , [bʌt; bət] ['ræðər] [dʒɔɪn][viːk'twaːr] ,
So let us not waste ourselves in vain efforts , but rather join Victoire ,
所以 让 我们 不是 浪费 我们自己 在 徒劳 努力 , 但 相当 加入 维克托瓦尔 ,
所以, 我们不要白费力气, 而应该加入胜利的行列。

[ə'kɪli] [ænd; ɐnd][ʼaʊər; ɑːr] ['preʃəs] [bæg] .
Achille and our precious bag .
阿喀琉斯 和 我们的 宝贵的 包 :

阿基里斯和我们珍贵的包。

" [tuː] [ʼaʊərz] ['leɪtər] , ['luːpɪn] , [ʼæftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['meʒərz] ,
" **Two hours later , Lupin , after taking all his measures ,**
" 二 小时 之后 , 羽扇豆 , 后 采取 全部 他的 措施 ,

两小时后, 卢平在采取了所有措施之后,

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkɑʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃed] [æt; ət] - [ænd; ɐnd] [sɔː] - [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv]
was on the lookout in his shed at Neully and saw Daubrecq turn out of
曾是 在 这 瞭望台 在 他的 棚 在 - 和 锯 - 转动 出去 的
[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [stri:t] [ænd; ɐnd] [wɔːk] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl] [er] .
an adjoining street and walk along with a distrustful air .
一个 相邻的 街道 和 走 沿着 和 一个 不信任 空气 :

他在纽利的棚子里放哨, 看到道布雷克从旁边的街道走出来, 一副不信任的样子。

['luːpɪn] [hɪm'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] :
Lupin himself opened the double doors :
羽扇豆 他自己 打开 这 双倍的 门 :

鲁邦亲自打开了双扇门:

" [jɜː; jər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [hɪr] , [mə'sjɜːr] [lə] [dɪ'pjuːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Your things are in here , monsieur le depute , " he said .**
" 你的 事物 是 在 这里 , 先生 勒 副手 , " 他 说 :

“议员先生, 您的东西都在这里,”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [lʊk] .
" **You can go round and look .**
" 你 能 去 圆形的 和 看 :

你可以四处看看。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb] - ['mæstɜːz] [jɑːrd][nekst] [dɔːr] :
There is a job - master's yard next door :
那里 是 一个 工作 - 硕士学位 院子 下一个 门 :

隔壁是工头的工地:

[juː; jʊ][hæv; həv][ʼoʊnli][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][væn][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fjuː] [men] .
you have only to ask for a van and a few men .
你 有 仅有的 到 问 为了 一个 货车 和 一个 很少 男人 :

你只需要开口要一辆货车和几个人就行了。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
Where is the child ?
在哪里 是 这 孩子 ?

孩子在哪里?

" - [fɜːrst] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˈluːpɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈævənuː] [diː]
" **Daubrecq first inspected the articles and then took Lupin to the Avenue de**
" - 第一的 检查 这 文章 和 然后 采取 羽扇豆 到 这 大街 德
- ,
Neully ,
- ,

“道布雷克先检查了这些物品，然后带卢平去了讷伊大街，

[wer] [tuː] [ˈklaʊsli] [veɪld] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ʒɑːk,dʒeɪks] .
where two closely veiled old ladies stood waiting with little Jacques .
在哪里 二 密切 含蓄 老的 女士们 站立 等待 和 小的 雅克 .

两个蒙着面纱的老妇人带着小雅克站在那里等候。

[ˈluːpɪn] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] , [wer] [viːkˈtwɑːr][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Lupin carried the child to his car , where Victoire was waiting for him .
羽扇豆 携带 这 孩子 到 他的 车 , 在哪里 维克托瓦尔 曾是 等待 为了 他 .

鲁邦抱着孩子走到他的车旁，维克托娃正在车里等着他。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈswɪftli] ,
All this was done swiftly ,
全部 这 曾是 完毕 迅速地 ,

这一切都进行得非常迅速。

[wɪˈðəʊt] [ˈjuːsləs] [wɜːrdz][ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][pɑːrts][hæd; həd] [bɪn] [gɑːt][baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]
without useless words and as though the parts had been got by heart and
没有 无用 字 和 作为 尽管 这 部分 有 到过 得到 经过 心 和

[ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈmuːvmənts] [ˈsetld] [ɪn] [ædˈvæns] ,
the various movements settled in advance ,
这 各种各样的 移动 定居 在 进步 ,

没有多余的言辞，仿佛所有部分都已烂熟于心，各种动作也早已安排妥当。

[laɪk][soʊ] [ˈmeni] [steɪdʒ] [ˈentrənsɪz] [ænd; ənd][ˈeksɪts] .
like so many stage entrances and exits .
喜欢 所以 许多 阶段 入口 和 出口 .

就像许多舞台的入口和出口一样。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈluːpɪn] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˈlɪt(ə)l][ʒɑːk,dʒeɪks]
At ten o'clock in the evening Lupin kept his promise and handed little Jacques
在 十 点钟 在 这 晚上 羽扇豆 保留 他的 承诺 和 递交 小的 雅克

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
to his mother .
到 他的 母亲 .

晚上十点，鲁宾信守承诺，把小雅克交给了他的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɜːrɪdli] [kɔːld] [ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈʌpˈset] [baɪ][ɔːl]
But the doctor had to be hurriedly called in , for the child , upset by all
但 这 医生 有 到 是 匆匆 称为 在 , 为了 这 孩子 , 沮丧的 经过 全部

[ðoʊz] [ˈhæpənɪŋz] ,
those happenings ,
那些 事件 ,

但是，由于孩子被刚才发生的一切吓坏了，医生不得不被紧急叫来。

[ʃʊd] [greɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈterər] .
showed great signs of excitement and terror .
显示 伟大的 标志 的 激动 和 恐怖 .

表现出极大的兴奋和恐惧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [brɪʃɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə]
It was more than a fortnight before he was sufficiently recovered to
它 曾是 更多的 比 一个 两星期 前 他 曾是 足够 恢复 到
[ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˈluːpɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈnesəseri] .
bear the strain of the removal which Lupin considered necessary .
熊 这 拉紧 的 这 移动 哪个 羽扇豆 经过考虑的 必要的 .
过了两周多，他才恢复到足以承受卢平认为必要的搬迁工作的压力。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人
夫人
- [hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈoʊni][dʒʌst][fɪt][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
Mergy herself was only just fit to travel when the time came .
- 她自己 曾是 独一无 只是 合身 到 旅行 什么时候 这 时间 来了 .
梅尔吉本人当时身体状况刚好适合旅行。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpɔːsəb(ə)l] [prɪˈkɔːʃn] [ænd; ənd] [ˈʌndər]
The journey took place at night , with every possible precaution and under
这 旅行 采取 地方 在 夜晚 , 和 每一个 可能的 预防 和 在下面
[ˈluːpɪnz] [ˈeskɔːrt] .
Lupin's escort .
鲁冰花 护送 .
这次旅程是在夜间进行的，采取了一切可能的预防措施，并由鲁邦护送。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːsaɪd] [pleɪs] [ɪn] [ˈbrɪtəni] [ænd; ənd]
He took the mother and son to a little seaside place in Brittany and
他 采取 这 母亲 和 儿子 到 一个 小的 海滨 地方 在 布列塔尼 和
[ɪnˈtrʌstɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] - [ker] [ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləns] .
entrusted them to Victoire's care and vigilance .
受托 他们 到 - 关心 和 警觉 .
他把母子俩带到布列塔尼海边的一个小地方，把他们托付给维克托瓦照顾和看管。

" [æt; ət] [læst] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðəm; ðəm] [ˈsetld] ,
" At last , " he reflected , when he had seen them settled ,
" 在 最后的 , " 他 反映 , 什么时候 他 有 已见 他们 定居 ,
“终于,”他心想，当他看到他们安顿下来时.....
" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [bɜːrd][ænd; ənd][emˈiː] .
" there is no one between the Daubrecq bird and me .
" 那里 是 不 一 之间 这 - 鸟 和 我 .
“我和达布雷克鸟之间没有任何人。”

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
He can do nothing more to Mme .
他 能 做 没有什么 更多的 到 夫人 .
他对夫人已经无能为力了。

- [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] ;
Mergy and the kid ;
- 和 这 孩子 ;
梅尔吉和孩子;
[ænd; ənd][ˈfiː; fɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər]
and she no longer runs the risk of diverting the struggle through her
和 她 不 更长 跑步 这 风险 的 转移注意力 这 斗争 通过 她
[ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] .
intervention .
干涉 .
她不再有通过干预而转移斗争方向的风险。

[baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈblʌndərz] [ɪˈnʌf] ！
By jingo , we have made blunders enough !
经过 沙文主义 , 我们 有 制成 失误 足够的 ！
天哪, 我们已经犯够错误了！

[fɜːrst] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [maɪˈself][tuː; tə] - .
First , I have had to disclose myself to Daubrecq .
第一的 , 我 有 有 到 透露 我 到 - .
首先, 我不得不向 Daubrecq 坦白自己的身份。

[ˈsekəndli] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [səˈrendər] [maɪ] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛŋˈɡʤː] [ˈmuːvəbəlz] .
Secondly , I have had to surrender my share of the Enghien movables .
第二 , 我 有 有 到 投降 我的 分享 的 这 恩吉恩 动产 .
其次, 我不得不交出我在 Enghien 动产中的份额。

[truː] , [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [ðoʊz] [bæk] , [ˈsuːnər] [ɔːrɪˈleɪtər] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːtɪ][ðə; ði] [liːst] [daʊt] .
True , I shall get those back , sooner or later ; of that there is not the least doubt .
真的 , 我 将 得到 那些 后退 , 很快 或者 之后 ; 的 那 那里 是 不是 这 至少 怀疑 .
没错, 我迟早会把那些东西拿回来的; 对此我毫不怀疑。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
But , all the same , we are not getting on ; and , in a week from now ,
但 , 全部 这 相同的 , 我们 是 不是 获得 在 ; 和 , 在 一个 星期 从 现在 ,
但是, 尽管如此, 我们相处得并不融洽; 而且, 一周后,

[ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi][ʌp][fɔːr; fər][ˈtraɪəl] .
Gilbert and Vaucheray will be up for trial .
吉尔伯特 和 - 将要 是 向上 为了 审判 .
吉尔伯特和沃切雷将接受审判。

" [wʌt] [ˈluːpɪn] [felt] [moʊst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] - [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" **What Lupin felt most in the whole business was Daubrecq's revelation of the**
" 什么 羽扇豆 毛毡 最多 在 这 所有的 商业 曾是 - 启示 的 这
[ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] .
whereabouts of the flat .
下落 的 这 平坦的 .
“在整个事件中, 卢平感受最深的是道布雷克透露了公寓的下落。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌætəʊˈbriːɑː] .
The police had entered his place in the Rue Chateaubriand .
这 警察 有 进入 他的 地方 在 这 后悔 夏多布里昂 .
警方进入了他在夏多布里昂街的住所。

[ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ˈluːpɪn][ænd; ənd][mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [ˈboʊməːnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd]
The identity of Lupin and Michel Beaumont had been recognized
这 身份 的 羽扇豆 和 米歇尔 博蒙特 有 到过 认可
[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpepərz] [dɪˈskʌvəd] ;
and certain papers discovered ;
和 肯定 文件 发现 ;
卢平与米歇尔·博蒙的身份已被确认, 并且发现了某些文件;

[ænd; ənd][ˈluːpɪn] , [waɪl] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz][eɪm] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and Lupin , while pursuing his aim , while , at the same time ,
和 羽扇豆 , 尽管 追求 他的 目的 , 尽管 , 在 这 相同的时间 ,
而鲁邦在追求其目标的同时,

[ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈveriəs] [ˈentərˌpraɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] , [waɪl] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði]
managing various enterprises on which he had embarked , while avoiding the
管理 各种各样的 企业 在 哪个 他 有 启航 , 尽管 避免 这
[ˈsɜːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
searches of the police ,
搜索 的 这 警察 ,
他一边经营着自己创办的各项企业, 一边躲避警方的搜查。

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['zeləs] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
which were becoming more zealous and persistent than ever ,
哪个 是 成为 更多的 热心 和 执着的 比 曾经 ,
他们变得比以往任何时候都更加热情和执着。

[hæd; həd][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [ri'ɔːrgənəɪz] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [θruː'aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [ˈbeɪsɪs]
had to set to work and reorganize his affairs throughout on a fresh basis
有 到 放 到 工作 和 改组 他的 事务 自始至终 在 一个 新鲜的 基础
.
:
.

他不得不重新开始，从头开始重新安排自己的所有事务。
[hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] - , ['ðɜːfɔːr] , [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːri] [wɪtʃ]
His rage with Daubrecq , therefore , increased in proportion to the worry which
他的 愤怒 和 - , 所以 , 增加 在 部分 到 这 担心 哪个
[ðə; ði] ['depjuti] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .
the deputy caused him .
这 副 导致 他 .

因此，副手给道布雷克带来的担忧越多，他对道布雷克的愤怒就越发强烈。
[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['lɔːŋɪŋ] , [tuː; tə] ['pɔːkɪt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][aɪ'tiː] ,
He had but one longing , to pocket him , as he put it ,
他 有 但 一 渴望 , 到 口袋 他 , 作为 他 放 它 ,
他只有一个愿望，那就是把他装进口袋里，正如他所说。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] , [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][hɪz; ɪz]
to have him at his bidding by fair means or foul , to extract his
到 有 他 在 他的 投标 经过 公平的 方法 或者 犯规 , 到 提炼 他的
[ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
secret from him .
秘密 从 他 .
用正当或不正当的手段让他听命于自己，从他口中套取他的秘密。

[hiː; hi] [dreɪmt] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəz] [fɪt][tuː; tə] [ʌn'luːs] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['saɪlənt][ʌv; əv] [men] .
He dreamt of tortures fit to unloose the tongue of the most silent of men .
他 梦见 的 酷刑 合身 到 放开 这 舌头 的 这 最多 沉默的 的 男人 .
他梦见了足以让最沉默寡言的人开口说话的酷刑。

[ðə; ði] [buːt] , [ðə; ði] [ræk] , [red] - [haːt] ['pɪnsəɹz] , [neɪld] [plæŋks] : [noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi]
The boot , the rack , red - hot pincers , nailed planks : no form of suffering , he
这 启动 , 这 架子 , 红色的 - 热的 钳 , 钉子 木板 : 不 形式 的 痛苦 , 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
他心想，靴子、刑架、烧红的钳子、钉着钉子的木板：这些都不是痛苦的形式。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'ɪzːrɪvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [ˈdʒʌstɪfaɪd]
was more than the enemy deserved ; and the end to be attained justified
曾是 更多的 比 这 敌人 应得的 ; 和 这 结尾 到 是 已达到 合理的
[ˈevri] [miːnz] .
every means .
每一个 方法 .
敌人应得的惩罚远远超过其应得的；为了达到目的，不择手段是正当的。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [oʊ] ,
" Oh , " he said to himself , " oh ,
" 哦 , " 他 说 到 他自己 , " 哦 ,
“哦,”他自言自语道，“哦，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [bentʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][boʊld] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] ！. . .
for a decent bench of inquisitors and a couple of bold executioners ! . . .
为了 一个 体面的 长椅 的 审判官 和 一个 夫妻 的 大胆的 刽子手 ！. . .
需要一批像样的审判官和几个胆大妄为的刽子手！

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] ！
What a time we should have !
什么 一个 时间 我们 应该 有 ！
我们本该拥有多么美好的时光啊！

" [ˈevri] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈgraʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæʃər] [wɑːtʃt] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] -
" Every afternoon the Growler and the Masher watched the road which Daubrecq
" 每一个 下午 这 咆哮者 和 这 捣碎器 观看 这 路 哪个 -
[tʊk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [skwer] [lɑːmɑːrˈtiːn] ,
took between the Square Lamartine ,
采取 之间 这 正方形 拉马丁 ,
每天下午，“咆哮者”和“捣碎者”都会注视着道布雷克从拉马丁广场到.....的路线。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klʌb] .
the Chamber of Deputies and his club .
这 商会 的 副手们 和 他的 俱乐部 .
众议院和他的俱乐部。

[ðer; ðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
Their instructions were to choose the most deserted street and the most
他们的 指示 是 到 选择 这 最多 荒凉的 街道 和 这 最多
[ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] ,
favourable moment and ,
有利 片刻 和 ,
他们的任务是选择最偏僻的街道和最合适的时机，

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [tuː; tə] [ˈhʌs(ə)] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
one evening , to hustle him into a motor - car .
一 晚上 , 到 努力奋斗 他 进入 一个 发动机 - 车 .
一天晚上，他想办法把他塞进一辆汽车里。

[ˈluːpɪn] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [gɑːt] [ˈredi] [æn; ən][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Lupin , on his side , got ready an old building , standing in the middle of a
羽扇豆 , 在 他的 边 , 得到 准备好 一个 老的 建筑 , 常设 在 这 中间 的 一个
[lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] ,
large garden ,
大的 花园 ,
鲁邦那边，准备了一栋位于大花园中央的旧建筑。

[nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
not far from Paris ,
不是 远的 从 巴黎 ,
离巴黎不远，

[wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəseri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
which presented all the necessary conditions of safety and isolation and which
哪个 呈现 全部 这 必要的 状况 的 安全 和 隔离 和 哪个
[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmʌŋkiːz] [keɪdʒ] .
he called the Monkey's Cage .
他 称为 这 猴子的 笼 .
它具备所有必要的安全和隔离条件，他称之为“猴笼”。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['evri] [taɪm] , [soʊ]
Unfortunately , Daubrecq must have suspected something , for every time , so
很遗憾 , 必须 有 怀疑 某物 , 为了 每一个 时间 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ru:t] ,
to speak , he changed his route ,
到 说话 , 他 已更改 他的 路线 ,
不幸的是, 道布雷克肯定有所察觉, 因为每次他都会改变路线。

[ɔ:r] [tʊk] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [ɔ:r][ə; eɪ][træm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] .
or took the underground or a tram ; and the cage remained unoccupied .
或者 采取 这 地下 或者 一个 电车 ; 和 这 笼 剩余 空置 .
或者乘坐地铁或有轨电车; 而笼子仍然空着。

[lʉ:pɪn] [dɪ'vaɪzd] [ə'nʌðər] [plæn] .
Lupin devised another plan .
羽扇豆 设计 其他 计划 .

鲁宾又想出了一个计划。

[hi:; hi][sent][tu:; tə] [ma:'seɪlz] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'souʃiərts; ə'souʃiərts] , [æn; ən] ['eldərli] [rɪ'taɪərd]
He sent to Marseilles for one of his associates , an elderly retired
他 发送 到 马赛 为了 一 的 他的 同事 , 一个 老年 退休
[ˈɡroʊsər] [kɔ:ld] - ,
grocer called Brindebois ,
杂货商 称为 - ,
他派人去马赛接他的一个同事, 一位名叫布林德布瓦的退休老杂货商。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn]
who happened to live in Daubrecq's electoral district and interested himself in
WHO 发生 到 居住 在 - 选举 区 和 感兴趣的 他自己 在
[ˈpɑ:lətɪks] .
politics .
政治 .

他恰好住在道布雷克的选区, 并且对政治很感兴趣。

[oʊld] - [roʊt] [tu:; tə] - [frʌm; frəm] [ma:'seɪlz] , [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
Old Brindebois wrote to Daubrecq from Marseilles , announcing his visit .
老的 - 写道 到 - 从 马赛 , 宣布 他的 访问 .
老布林德布瓦从马赛写信给多布雷克, 宣布了他的来访。

- [geɪv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən'stɪtʃuənt] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] [wɒz; wəz]
Daubrecq gave this important constituent a hearty welcome , and a dinner was
- 给予 这 重要的 组分 一个 爽朗 欢迎 , 和 一个 晚餐 曾是
[ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [wi:k] .
arranged for the following week .
安排 为了 这 下列的 星期 .

道布雷克热情欢迎了这位重要的选民, 并安排了下周的晚宴。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restrɑ:nt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
The elector suggested a little restaurant on the left bank of the Seine ,
这 选民 建议 一个 小的 餐厅 在 这 左边 银行 的 这 罍 ,
选帝侯建议在塞纳河左岸开一家小餐馆。

[wer] [ðə; ði] [fu:d] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərɜf(ə)l] .
where the food , he said , was something wonderful .
在哪里 这 食物 , 他 说 , 曾是 某物 精彩的 .
他说, 那里的食物非常棒。

- [ək'septɪd] .
Daubrecq accepted .
- 公认 .

Daubrecq 被接受了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['lu:pɪn] ['wɑ:ntɪd] .
This was what Lupin wanted .
这 曾是 什么 羽扇豆 通缉 :

这正是鲁邦想要的。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
The proprietor of the restaurant was one of his friends .
这 业主 的 这 餐厅 曾是 一 的 他的 朋友们 :

餐厅老板是他的朋友之一。

[ðə; ði] [ə'tempt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['θɜ:rzdeɪ] , [wʌz; wəz] [ðɪs]
The attempt , which was to take place on the following Thursday , was this
这 试图 , 哪个 曾是 到 拿 地方 在 这 下列的 周四 , 曾是 这
[taɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [sək'si:d] .
time bound to succeed .
时间 边界 到 成功 :

这次尝试定于下周四进行，注定会成功。

['mi:nwaɪl] , [ɑ:n][ðə; ði]['mʌnder; 'mʌndɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wi:k] , [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['gɪlbərt] [ænd; ənd]
Meanwhile , on the Monday of the same week , the trial of Gilbert and
同时 , 在 这 周一 的 这 相同的 星期 , 这 审判 的 吉尔伯特 和
- ['oʊpənd] .
Vaucheray opened .
- 打开 :

与此同时，同一周的星期一，吉尔伯特和沃舍雷的审判开庭了。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [rɪ'membər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [tʊk] [pleɪs] [tu:] ['ri:s(ə)ntli][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
The reader will remember - and the case took place too recently for me to
这 读者 将要 记住 - 和 这 案件 采取 地方 也 最近 为了 我 到
[ri:kə'pɪtʃuleɪt] [ɪts] ['di:teɪlz] - [ðə; ði] ['ri:əli] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][pɑ:rʃi'æləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ]
recapitulate its details - the really incomprehensible partiality which the presiding judge
概括 它是 细节 - 这 真的 难以理解 偏袒 哪个 这 主持 法官
[ʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪlbərt] .
showed in his cross - examination of Gilbert .
显示 在 他的 叉 - 考试 的 吉尔伯特 :

读者应该还记得——由于案件发生时间太近，我无法重述细节——主审法官在对吉尔伯特进行交叉询问时表现出的那种令人费解的偏袒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɒtɪst] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
The thing was noticed and severely criticised at the time .
这 事物 曾是 注意到 和 严重 受到批评 在 这 时间 :

这件事当时引起了注意，并受到了严厉批评。

['lu:pɪn] ['rekəɡnaɪzd] - ['heɪtfl] ['ɪnfluəns] .
Lupin recognized Daubrecq's hateful influence .
羽扇豆 认可 - 可恶 影响 :

卢平意识到了道布雷克的可憎影响。

[ðə; ði] ['ætɪtʉ:d] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['prɪzənəz] ['dɪfəd] - .
The attitude observed by the two prisoners differed greatiy .
这 态度 观察到 经过 这 二 囚犯 不同 - :

两名囚犯的态度截然不同。

- [wʌz; wəz] ['ɡlu:mi] , ['saɪlənt] , [hɑ:rd] - [feɪst] .
Vaucheray was gloomy , silent , hard - faced .
- 曾是 阴沉 , 沉默的 , 难的 - 面对 :

沃切雷神情阴郁，沉默寡言，面容冷峻。

[hi:; hi] ['sɪnɪkli] , [ɪn][kɜ:rt] , ['snɪrɪŋ] , [ˈɔ:lmʊst][dɪ'faɪənt] [freɪzɪz] ,
He cynically , in curt , sneering , almost defiant phrases ,
他 愤世嫉俗地 , 在 简短 , 冷笑 , 几乎 桀骜不驯 短语 ,

他愤世嫉俗地、简短、嘲讽、近乎挑衅地说道：

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [fɔ:rmərli] [bɪn] ['gɪlti] .
admitted the crimes of which he had formerly been guilty .
承认 这 犯罪 的 哪个 他 有 以前 到过 有罪的 .

他承认了自己以前犯下的罪行。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnkən'sɪstənsi] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪk'sept] ['lu:pɪn] ,
But , with an inconsistency which puzzled everybody except Lupin ,
但 , 和 一个 不一致 哪个 困惑 大家 除了 羽扇豆 ,
但是, 除了鲁邦之外, 所有人都对这种前后矛盾的做法感到困惑。

[hi;; hi] [dɪ'naɪd] ['eni] [pɑ:r,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] ['lenərd] [ðə; ði][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd]
he denied any participation in the murder of Leonard the valet and
他 否认 任何 参与 在 这 谋杀 的 伦纳德 这 代客泊车 和
[ˈvaɪələntli] [ə'kju:zd] ['gɪlbərt] .
violently accused Gilbert .
暴力 被告 吉尔伯特 .

他否认参与谋杀男仆伦纳德，并猛烈指责吉尔伯特。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] , [ɪn] [ðʌs] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ] ['gɪlbɜ:ts] ,
His object , in thus linking his fate with Gilbert's ,
他的 目的 , 在 因此 链接 他的 命运 和 吉尔伯特的 ,
他这样做的目的是将自己的命运与吉尔伯特的命运联系起来。

[wʌz; wəz][tu;; tə] [fɔ:rs] ['lu:pɪn][tu;; tə] [teɪk] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['meɪʒərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz]
was to force Lupin to take identical measures for the rescue of both his
曾是 到 力量 羽扇豆 到 拿 完全相同的 措施 为了 这 救援 的 两个都 他的
[ə'kɒmplɪsɪz] .
accomplices .
同谋 .

目的是迫使鲁邦采取相同的措施来营救他的两名同伙。

['gɪlbərt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [hu:z] [fræŋk] ['kɑʊntənəns] [ænd; ənd] ['dri:mi] , ['melənkɑ:li] [aɪz]
Gilbert , on the other hand , whose frank countenance and dreamy , melancholy eyes
吉尔伯特 , 在 这 其他 手 , 谁 坦率 面容 和 梦幻般的 , 忧郁 眼睛
[wʌŋ] ['evri] ['sɪmpəθi] ,
won every sympathy ,
韩元 每一个 同情 ,

而吉尔伯特，他坦率的面容和梦幻忧郁的眼神赢得了所有人的同情。

[wʌz; wəz][ʌn'ɛɪb(ə)l][tu;; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][træps] [leɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔ:r]
was unable to protect himself against the traps laid for him by the judge or
曾是 无法 到 保护 他自己 反对 这 陷阱 铺设 为了 他 经过 这 法官 或者
[tu;; tə] [kaʊntər'ækt] - [laɪz] .
to counteract Vaucheray's lies .
到 抵消 - 谎言 .

他既无法保护自己免受法官设下的陷阱，也无法反驳沃切雷的谎言。

[hi;; hi][bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] , [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [els] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [wen] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
He burst into tears , talked too much , or else did not talk when he should have
他 爆裂 进入 眼泪 , 谈话 也 很多 , 或者 别的 做过 不是 讲话 什么时候 他 应该 有
[tɔ:kt] .
talked .
谈话 .

他要么突然嚎啕大哭，要么话太多，要么该说话的时候却一句话也不说。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [hɪz; ɪz]['kɑʊns(ə)l] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ,
Moreover , his counsel , one of the Leaders of the bar ,
而且 , 他的 法律顾问 , 一 的 这 领导人 的 这 酒吧 ,
此外, 他的律师，一位律师界的领军人物，

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] - [ænd; ənd] [hɪr] [əˈgen] [ˈluːpɪn] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
was taken ill at the last moment - and here again Lupin saw the hand of
曾是 已采取 患病的 在 这 最后的 片刻 - 和 这里 再次 羽扇豆 锯 这 手 的
- [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒuːniər] [huː] [spʊk] - ,
Daubrecq - and he was replaced by a junior who spoke badiy ,
- - 和 他 曾是 替换 经过 一个 初级 WHO 辐 - ,

在最后一刻生病了——卢平再次看到了道布雷克的意图——他被一个说话很差的年轻演员取代了。

[ˈmʌdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] ,
muddied the whole case ,
浑浊的 这 所有的 案件 ,
[set][ðə; ði][ˈdʒʊri] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ]
set the jury against him and failed to wipe out the impression produced by
放 这 陪审团 反对 他 和 失败的 到 擦拭 出去 这 印象 生产 经过
[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædvəkət] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv] - [ˈkaʊns(ə)l] .
the speeches of the advocate - general and of Vaucheray's counsel .
这 演讲 的 这 提倡 - 一般的 和 的 - 法律顾问 .

挑拨陪审团对他不利，未能消除总检察长和沃舍雷律师的演讲所造成的印象。

[ˈluːpɪn] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˌkənˈsiːvəbl] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]
Lupin , who had the inconceivable audacity to be present on the last day of
羽扇豆 , WHO 有 这 不可思议 大胆 到 是 展示 在 这 最后的 天 的
[ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
the trial ,
这 审判 ,

卢平竟然胆大包天地出现在审判的最后一天，

[ðə; ði] [ˈθɜːrzdɪ] , [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
the Thursday , had no doubt as to the result .
这 周四 , 有 不 怀疑 作为 到 这 结果 .

周四，结果毫无悬念。

[ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][bəʊθ] [ˈkeɪsɪz] .
A verdict of gullyt was certain in both cases .
一个 判决 的 - 曾是 肯定 在 两个都 案例 .

两起案件的罪名都毋庸置疑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ðʌs] [səˈpɔːrtɪŋ]
It was certain because all the efforts of the prosecution , thus supporting
它 曾是 肯定 因为 全部 这 努力 的 这 起诉 , 因此 支持
- [ˈtæktɪks] ,
Vaucheray's tactics ,
- 策略 ,

这是肯定的，因为控方的所有努力，都支持了沃舍雷的策略。

[hæd; həd] [tendɪd] [tuː; tə][lɪŋk][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪzənəz] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] .
had tended to link the two prisoners closely together .
有 倾向于 到 关联 这 二 囚犯 密切 一起 .

倾向于将两名囚犯紧密联系在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ɔːlsʊv][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [tuː] [ʌv; əv] [ˈluːpɪnz]
It was certain , also and above all , because it concerned two of Lupin's
它 曾是 肯定 , 还 和 多于 全部 , 因为 它 担心的 二 的 鲁冰花
[əˈkɒmplɪsɪz] .
accomplices .
同谋 .

这件事是确定无疑的，而且最重要的是，因为它涉及到鲁邦的两名同伙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]
From the opening of the inquiry before the magistrate until the delivery
从 这 开幕 的 这 询问 前 这 地方法官 直到 这 送货
[ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ,
of the verdict ,
的 这 判决 ,

从地方法官开始调查到宣判为止，

[ɔːl][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [ə'genst] ['luːpɪn] ;
all the proceedings had been directed against Lupin ;
全部 这 诉讼程序 有 到过 指导 反对 羽扇豆 ;
所有诉讼程序都针对卢平；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][praːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and this in spite of the fact that the prosecution ,
和 这 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 起诉 ,
尽管检方.....

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪdəns] [ænd; ənd][ɔːlsou][ɪn][ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] ['skætər] [ɪts] ['efərts]
for want of sufficient evidence and also in order not to scatter its efforts
为了 想 的 充足的 证据 和 还 在 命令 不是 到 分散 它是 努力
[oʊvər] [tuː] [waɪd] [æn; ən] ['eriə] ,
over too wide an area ,
超过 也 宽的 一个 区域 ,

由于缺乏足够的证据，也为了避免将精力分散在过大的区域，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['luːpɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
had decided not to include Lupin in the indictment .
有 决定 不是 到 包括 羽扇豆 在 这 起诉书 .
已决定不将卢平列入起诉书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ædvərseri] [eɪmd] [æt; ət] ,
He was the adversary aimed at ,
他 曾是 这 对手 旨在 在 ,
他是目标人物，

[ðə; ði] ['liːdər] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
the leader who must be punished in the person of his friends ,
这 领导者 WHO 必须 是 受到惩罚 在 这 人 的 他的 朋友们 ,
必须通过他的朋友来惩罚的领导者，

[ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['skaʊndrəl] [huːz] [fæsi'nei(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
the famous and popular scoundrel whose fascination in the eyes of the crowd
这 著名的 和 受欢迎的 恶棍 谁 魅力 在 这 眼睛 的 这 人群
[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
must be destroyed for good and all .
必须 是 损毁 为了 好的 和 全部 .

那个声名显赫、人见人爱的恶棍，必须彻底摧毁他在大众眼中的魅力。

[wɪð; wɪθ] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] - ['eksɪkjuːtɪd] , ['luːpɪnz] ['heɪləʊ] [wʊd] [feɪd] [ə'wei] [ðə; ði]['ledʒənd]
With Gilbert and Vaucheray executed , Lupin's halo would fade away the legend
和 吉尔伯特 和 - 执行 , 鲁冰花 光环 会 褪色 离开 这 传奇
[wʊd] [biː; bi][ɪk'spləʊdɪd] .
would be exploded .
会 是 爆炸了 .

吉尔伯特和沃切雷被处决后，鲁邦的光环将会消失，他的传奇将会破灭。

['luːpɪn] . . .
Lupin . . .
羽扇豆 . . .
鲁宾.....

[ˈluːpɪn] . . . [ɑːrˈsiːn] [ˈluːpɪn] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [neɪm] [hɜːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][fɔːr] [deɪz] .
Lupin . . . Arsene Lupin : it was the one name heard throughout the four days .
羽扇豆 . . . 砵 羽扇豆 : 它 曾是 这 一 姓名 听到 自始至终 这 四 天 .

鲁邦.....亚森·鲁邦：这四天里，人们一直听到这个名字。

[ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
The advocate - general , the presiding judge , the jury , the counsel ,
这 提倡 - 一般的 , 这 主持 法官 , 这 陪审团 , 这 法律顾问 ,
总检察长、主审法官、陪审团、律师

[ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [wɜːrdz][ɑːn][ðər; ðər][lɪps] .
the witnesses had no other words on their lips .
这 证人 有 不 其他 字 在 他们的 嘴唇 .
目击者们没有说其他话。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [ˈluːpɪn][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][æt; ət] , [skɔft] [æt; ət] ,
Every moment , Lupin was mentioned and cursed at , scoffed at ,
每一个 片刻 , 羽扇豆 曾是 提及 和 被诅咒的 在 , 嘲笑 在 ,
每时每刻，鲁邦都会被人提起、咒骂和嘲笑。

[ɪnˈsʌltɪd] [ænd; ənd][held][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] .
insulted and held responsible for all the crimes committed .
受辱 和 握住 负责任的 为了 全部 这 犯罪 坚定的 .
受到侮辱并被要求对所有犯下的罪行负责。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - [ˈfɪɡjərd] [ˈoʊnli][æz; əz] [sɜpəˈnjuːməɾəɾɪz] ,
It was as though Gilbert and Vaucheray figured only as supernumeraries ,
它 曾是 作为 尽管 吉尔伯特 和 - 想 仅有的 作为 额外人员 ,
吉尔伯特和沃舍雷仿佛只是配角而已。

[waɪl] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ˈtraɪəl][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ˈluːpɪn] , [ˈmæstər][ˈluːpɪn] , [ˈluːpɪn][ðə; ði]
while the real criminal undergoing trial was he , Lupin , Master Lupin , Lupin the
尽管 这 真实的 刑事 正在经历 审判 曾是 他 , 羽扇豆 , 掌握 羽扇豆 , 羽扇豆 这
[ˈbɜːrglər] ,
burglar ,
窃贼 ,
而真正受审的罪犯是他，鲁邦，鲁邦少爷，窃贼鲁邦。

[ðə; ði] [ˈliːdəɹ] [ˌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ˌv; əv] [θiːvz] , [ðə; ði][ˈfɔːrdʒər] , [ðə; ði] [ɪnˈsendɪəri] , [ðə; ði] [ˈhɑːdnɪd]
the leader of a gang of thieves , the forger , the incendiary , the hardened
这 领导者 的 一个 帮派 的 窃贼 , 这 锻工 , 这 燃烧的 , 这 硬化
[əˈfendər] ,
offender ,
罪犯 ,
盗贼团伙头目、伪造者、纵火犯、惯犯

[ðə; ði][eks] - [kənˈvɪkt] , [ˈluːpɪn][ðə; ði][ˈmɜːrdərər] , [ˈluːpɪn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm]
the ex - convict , Lupin the murderer , Lupin stained with the blood of his victim
这 前任 - 定罪 , 羽扇豆 这 凶手 , 羽扇豆 染色 和 这 血 的 他的 受害者
,
:,
,
前科犯，杀人犯卢平，身上沾满受害者鲜血的卢平

[ˈluːpɪn] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ,
Lupin lurking in the shade , like a coward ,
羽扇豆 潜伏 在 这 阴影 , 喜欢 一个 懦夫 ,
鲁邦像个懦夫一样躲在阴影里，

[ˈæftər] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
after sending his friends to the foot of the scaffold .
后 发送 他的 朋友们 到 这 脚 的 这 脚手架 .
在将他的朋友们送上断头台之后。

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈræskəlz] [noʊ] [wʌt] [ðəə(r)] [əˈbaʊt] !
" **Oh , the rascals know what they're about !** !
" 哦 , 这 无赖 知道 什么 它们是 关于 !
“哦，这些家伙知道自己在干什么！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ɪts] [maɪ] [det] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈɡɪlbərt] [peɪ] .
" **It's my debt which they are making my poor old Gilbert pay** .
" 它是 我的 债务 哪个 他们 是 制作 我的 贫穷的 老的 吉尔伯特 支付 .
“这是我的债，他们却让我可怜的老吉尔伯特来偿还。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈtrædʒədi] [went] [ɑːn] .
" **And the terrible tragedy went on** .
" 和 这 糟糕的 悲剧 去 在 .
“而这场可怕的悲剧仍在继续。”

[æːt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
At seven o'clock in the evening , after a long deliberation ,
在 七 点钟 在 这 晚上 , 后 一个 长的 审议 ,
晚上七点，经过长时间的商议，

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [riːd] [aʊt][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
the jury returned to court and the foreman read out the answers to the
这 陪审团 返回 到 法庭 和 这 领班 读 出去 这 答案 到 这
[ˈkwestʃənz] [pʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
questions put from the bench .
问题 放 从 这 长椅 .

陪审团返回法庭，陪审长宣读了法官提出的问题的答案。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] " [jes] " [tuː; tə] [ˈevri] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] , [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv]
The answer was " Yes " to every count of the indictment , a verdict of
这 回答 曾是 " 是的 " 到 每一个 数数 的 这 起诉书 , 一个 判决 的
[ˈɡɪltɪ] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈstenjuəɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
guilty without extenuating circumstances .
有罪的 没有 减轻 情况 .

起诉书中的每一项指控都得到了“是”的回答，判决结果为有罪，没有任何减刑情节。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .
The prisoners were brought in .
这 囚犯 是 带来 在 .

囚犯们被带了进来。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˈstægərɪŋ] [ænd; ʌnd] [waɪt] - [feɪst] , [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [ˈsentəns] [ʌv; əv]
Standing up , but staggering and white - faced , they received their sentence of
常设 向上 , 但 令人震惊 和 白色的 - 面对 , 他们 已收到 他们的 句子 的
[deθ] .
death .
死亡 .

他们站了起来，但步履蹒跚，脸色苍白，接受了死刑判决。

[ænd; ʌnd] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz]
And , amid the great , solemn silence , in which the anxiety of the onlookers
和 , 之中 这 伟大的 , 庄严 沉默 , 在 哪个 这 焦虑 的 这 旁观者
[wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ,
was mingled with pity ,
曾是 混合 和 遗憾 ,
在一片肃穆的寂静中，旁观者的焦虑与怜悯交织在一起，

[ðə; ði] [ə'saɪz] - ['prezɪdənt] [æskt] :
the assize - president asked :
这 大 - 总统 问 :

巡回法庭庭长问道:

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [seɪ] , - ? "
" Have you anything more to say , Vaucheray ? "
" 有 你 任何事物 更多的 到 说 , - ? "

“沃切雷，你还有什么要说的吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜ:ɹ] [lə] ['prezɪdənt] .
" Nothing , monsieur le president .
" 没有什么 , 先生 勒 总统 .

“没什么，总统先生。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [meɪt] [ɪz] ['sentənst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [aɪ][eɪ'em] ['i:zi] . . .
Now that my mate is sentenced as well as myself , I am easy . . .
现在 那 我的 伴侣 是 判刑 作为 出色地 作为 我 , 我 是 简单的 . . .

既然我的同伴和我都被判刑了，我就轻松多了.....

[wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ][bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] . . .
We are both on the same footing . . .
我们 是 两个都 在 这 相同的 立足点 . . .

我们地位平等.....

[ðə; ði] ['gʌvərnəɹ] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
The governor must find a way to save the two of us . "
这 州长 必须 寻找 一个 方式 到 节省 这 二 的 我们 . "

州长必须想办法救我们俩。

" [ðə; ði] ['gʌvərnəɹ] ? "
" The governor ? "
" 这 州长 ? "

“州长？ ”

" [jes] , [ɑ:ɹ'si:n] ['lu:pɪn] .
" Yes , Arsene Lupin .
" 是的 , 砵 羽扇豆 .

“是的，亚森·罗宾。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
" There was a laugh among the crowd .
" 那里 曾是 一个 笑 之中 这 人群 .

人群中传来一阵笑声。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] :
The president asked :
这 总统 问 :

总统问道:

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['gɪlbəɹt] ?
" And you , Gilbert ?
" 和 你 , 吉尔伯特 ?

“吉尔伯特，你呢？ ”

" [terz] ['stri:md] [daʊn] [ðə; ði] [pɔɹ] [lædz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hi:; hi] ['stæməd] [ə; eɪ] [fju:]
" Tears streamed down the poor lad's cheeks and he stammered a few
" 眼泪 流媒体 向下 这 贫穷的 小伙子的 脸颊 和 他 结结巴巴 一个 很少
[ɪnɑ:ɹ'tɪkjələt] ['sentənsɪz] .
inarticulate sentences .
不善言辞 句子 .

“可怜的孩子泪流满面，结结巴巴地说了几句含糊不清的话。”

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['mæstərɪŋ]
But , when the judge repeated his question , he succeeded in mastering
但 , 什么时候 这 法官 重复 他的 问题 , 他 成功了 在 掌握
[hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
himself and replied ,
他自己 和 回复 ,
但是, 当法官再次提问时, 他成功地控制住了自己的情绪, 回答说:

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :
in a trembling voice :
在 一个 发抖 嗓音 :
颤抖着声音说:

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['prezɪdənt] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
" **I wish to say , monsieur le president , that I am guilty of many things ,**
" 我 希望 到 说 , 先生 勒 总统 , 那 我 是 有罪的 的 许多 事物 ,
“主席先生, 我想说, 我犯了很多错,

[ðæts] [tru:] . . . [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɑ:rm] . . .
that's true . . . I have done a lot of harm . . .
那就是 真的 . . . 我 有 完毕 一个 很多 的 伤害 . . .
没错.....我的确造成了很大的伤害.....

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [nɑ:t] [ðɪs] .
But , all the same , not this .
但 , 全部 这 相同的 , 不是 这 .
但无论如何, 都不是这个。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər] . . .
No , I have not committed murder . . .
不 , 我 有 不是 坚定的 谋杀 . . .
不, 我没有犯下谋杀罪.....

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər] . . .
I have never committed murder . . .
我 有 绝不 坚定的 谋杀 . . .
我从未犯过谋杀罪.....

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] . . .
And I don't want to die . . .
和 我 不 想 到 死 . . .
我不想死.....

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)] . . .
it would be too horrible . . .
它 会 是 也 可怕 . . .
那太可怕了.....

" [hi:; hi] [sweɪ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɔ:dəz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" **He swayed from side to side , supported by the warders , and he**
" 他 摇摆 从 边 到 边 , 有 经过 这 狱警 , 和 他
[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə][kraɪ] ,
was heard to cry ,
曾是 听到 到 哭 ,
“他摇摇晃晃, 在狱卒的搀扶下, 人们听到他在哭喊。”

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] :
like a child calling for help :
喜欢 一个 孩子 呼叫 为了 帮助 :
就像孩子呼救一样:

" [gʌvərnər] . . . [seɪv] [em 'i:] ! . . .
" Governor . . . save me ! . . .
" 州长 . . . 节省 我 ! . . .

“州长.....救救我！”

[seɪv] [em 'i:] ! . . .
Save me ! . . .
节省 我 ! . . .

救救我！

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə][daɪ] !
I don't want to die !
我 不 想 到 死 !

我不想死！

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ə'mɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [rouz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" Then , in the crowd , amid the general excitement , a voice rose above the
" 然后 , 在 这 人群 , 之中 这 一般的 激动 , 一个 嗓音 玫瑰 多于 这
[sə'raʊndɪŋ] ['klæməɪ] :
surrounding clamour :
周围 叫嚣 :

“然后，在人群的欢呼声中，一个声音盖过了周围的喧闹声：

" [dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] , [ˈlɪt(ə)l] `un ! . . .
" Don't be afraid , little `un ! . . .
" 不 是 害怕的 , 小的 `un ! . . .

“别害怕，小家伙！

[ðə; ði] ['gʌvə'nɜ:z] [hɪr] !
The governor's here !
这 州长的 这里 !

州长来了！

" [ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd][ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] .
" A tumult and hustling followed .
" 一个 骚乱 和 忙碌 随后 :

随后一片混乱和喧闹。

[ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [rʌft] [ˈɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv]
The municipal guards and the policemen rushed into court and laid hold of
这 市政 守卫 和 这 警察 匆忙 进入 法庭 和 铺设 抓住 的

[ə; eɪ][bɪg] , [red] - [feɪst] [mæn] ,
a big , red - faced man ,
一个 大的 , 红色的 - 面对 男人 ,

市政卫兵和警察冲进法庭，抓住一个身材魁梧、满脸通红的男子。

[hu:] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbəɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtbɜ:rst] [ænd; ənd]
who was stated by his neighbours to be the author of that outburst and
WHO 曾是 声明 经过 他的 邻居 到 是 这 作者 的 那 爆发 和

[hu:] ['strʌɡld] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
who struggled hand and foot .
WHO 挣扎 手 和 脚 :

邻居们称他就是那次爆发的始作俑者，他拼命挣扎。

['kwɛstʃənd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɪ'li:peɪ] - , [æn; ən] [ˈʌndərˌteɪkəɪz] [mæn]
Questioned without delay , he gave his name , Philippe Bonel , an undertaker's man
被质问 没有 延迟 , 他 给予 他的 姓名 , 菲利普 - , 一个 殡仪馆的 男人
,
:
,

他立即报上了自己的名字，菲利普·博内尔，是一名殡仪员。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈɜ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and declared that some one sitting beside him had offered him a hundred
和 声明 那 一些 一 坐着 旁 他 有 提供 他 一个 百
- [fræŋk] [noʊt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sent] ,
- franc note if he would consent ,
- 法郎 笔记 如果 他 会 同意 ,
他声称, 坐在他旁边的人给了他一张一百法郎的钞票, 如果他同意的话。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['mʊʊmənt] ,
at the proper moment ,
在 这 恰当的 片刻 ,
在合适的时机,

[tu:; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] ['skɪrɪbəl] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .
to shout a few words which his neighbour scribbled on a bit of paper .
到 喊 一个 很少 字 哪个 他的 邻居 潦草的 在 一个 少量 的 纸 .
他大声喊出邻居潦草地写在一张纸上的几个字。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [rɪ'fju:z] ?
How could he refuse ?
如何 可以 他 拒绝 ?
他怎么可能拒绝呢?

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] , [hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fræŋk] [noʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
In proof of his statements , he produced the hundred - franc note and the
在 证明 的 他的 声明 , 他 生产 这 百 - 法郎 笔记 和 这
[skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
scrap of paper .
废料 的 纸 .
为了证明自己的说法, 他出示了那张一百法郎的钞票和那张纸片。

[fɪ'li:peɪ] - [wʌz; wəz][let][goʊ] .
Philippe Bonel was let go .
菲利普 - 曾是 让 去 .
菲利普·博内尔被解雇了。

['mi:nwaɪl] , ['lu:pɪn] ,
Meanwhile , Lupin ,
同时 , 羽扇豆 ,
与此同时, 鲁邦

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [enər'dʒetɪkli] [ɪn][ðə; ði][ɪndə'vɪdʒəwəlz] [ə'rest] [ænd; ənd] ['hændɪd]
who of course had assisted energetically in the individual's arrest and handed
WHO 的 课程 有 协助 精力充沛地 在 这 个人的 逮捕 和 递交
[hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə] - [ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
him over to ' the guards ,
他 超过 到 - 这 守卫 ,
当然, 这些人曾积极协助逮捕此人, 并将其移交给警卫。

[left][ðə; ði] [bɔ:] - [kɔ:rts] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪ] .
left the law - courts , his heart heavy with anguish .
左边 这 法律 - 法院 , 他的 心 重的 和 痛苦 .
他离开了法庭, 心中充满痛苦。

[hɪz; ɪz][kɑ:r][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .
His car was waiting for him on the quay .
他的 车 曾是 等待 为了 他 在 这 码头 .
他的车停在码头上等他。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [ɪn] [dɪ'sper] ,
He flung himself into it , in despair ,
他 扔 他自己 进入 它 ; 在 绝望 ,
他绝望地纵身跃入其中。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn]
seized with so great a sorrow that he had to make an effort to restrain
查获 和 所以 伟大的 一个 悲哀 那 他 有 到 制作 一个 努力 到 抑制
[hɪz; ɪz] [terz] .
his tears .
他的 眼泪 :

他悲痛欲绝，不得不努力克制住泪水。

[ˈɡɪlbɜːts] [kraɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈflɪk(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dɪˈstɔːrtɪd] [fɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [ˈtɒtərɪŋ]
Gilbert's cry , his voice wrung with affliction , his distorted features , his tottering
吉尔伯特的 哭 , 他的 嗓音 拧干 和 痛苦 , 他的 扭曲 特征 , 他的 颤巍巍
[freɪm] :
frame :
框架 :

吉尔伯特的哭喊，他痛苦颤抖的声音，他扭曲的面容，他摇摇欲坠的身躯：

[ɔːl] [ðɪs] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] ,
all this haunted his brain ; and he felt as if he would never ,
全部 这 闹鬼的 他的 脑 ; 和 他 毛毡 作为 如果 他 会 绝不 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsekənd] , [fərˈɡet] [ðoʊz] [ɪmˈpreʃəns] .
for a single second , forget those impressions .
为了 一个 单身的 第二 , 忘记 那些 印象 .

就一秒钟，忘掉那些印象。

[hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
He drove home to the new place which he had selected among his
他 驾驶 家 到 这 新的 地方 哪个 他 有 已选 之中 他的
[ˈdɪfrənt] [ˈrezɪdənsɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [kliːˈʃiː] .
different residences and which occupied a corner of the Place de Clichy .
不同的 住宅 和 哪个 占领 一个 角落 的 这 地方 德 克利希 .

他开车回到了他在众多住所中选定的新家，那处住所位于克利希广场的一个角落。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈɡraʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæʃər] ,
He expected to find the Growler and the Masher ,
他 预期的 到 寻找 这 咆哮者 和 这 捣碎器 ,
[hɪs] [wɒt] [ˈɪn] [ˈmʌʃər] .
他原本以为会找到咆哮者和捣碎者，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈkɪdnæp] - [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
with whom he was to kidnap Daubrecq that evening .
和 谁 他 曾是 到 绑架 - 那 晚上 .
[wɒt] [ˈɪn] [ˈmʌʃər] .
当晚，他和另一个人一起绑架了达布雷克。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæt] , [wen] [ə; eɪ][kraɪ] [ɪˈskeɪpt]
But he had hardly opened the door of his flat , when a cry escaped
但 他 有 几乎 打开 这 门 的 他的 平坦的 , 什么时候 一个 哭 逃脱
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

但他刚打开公寓的门，就发出了一声喊叫：

[ˈklærɪs, kləˈriːs] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ˈklærɪs, kləˈriːs] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈbrɪtəni] [æt; ət]
Clarisse stood before him ; Clarisse , who had returned from Brittany at
克拉丽丝 站立 前 他 ; 克拉丽丝 , WHO 有 返回 从 布列塔尼 在
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] .
the moment of the verdict .
这 片刻 的 这 判决 .

克拉丽丝站在他面前；克拉丽丝是在宣判时从布列塔尼回来的。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈpælər] [ðæt] [fi:; fi] [nu:] .
He at once gathered from her attitude and her pallor that she knew .
他 在 一次 聚集 从 她 态度 和 她 苍白 那 她 知道 .
他立刻从她的态度和苍白的脸色中判断出她知道了这件事。

[ænd; ænd] , [æt; ət][wʌns] , [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]
And , at once , recovering his courage in her presence , without giving her
和 , 在 一次 , 恢复中 他的 勇气 在 她 在场 , 没有 给予 她
[taɪm][tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
time to speak , he exclaimed :
时间 到 说话 , 他 惊呼 :
于是,他立刻在她面前重拾勇气,不等她开口,便大声说道:

" [jes] , [jes] , [jes] . . . [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" Yes , yes , yes . . . but it doesn't matter .
" 是的 , 是的 , 是的 . . . 但 它 不 事情 .
“是,是,是.....但这没关系。”

[wi:; wi] [ˈfɔ:ˈsɔ:] [ðæt] .
We foresaw that .
我们 预见 那 .
我们预料到了这一点。

[wi:; wi] [ˈkʊdnt] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] .
We couldn't prevent it .
我们 不能 防止 它 .
我们无力阻止。

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
What we have to do is to stop the mischief .
什么 我们 有 到 做 是 到 停止 这 恶作剧 .
我们必须制止这种破坏行为。

[ænd; ænd][tu:; tə] - [naɪt] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [tu:; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .
And to - night , you understand , to - night , the thing will be done .
和 到 - 夜晚 , 你 理解 , 到 - 夜晚 , 这 事物 将要 是 完毕 .
今晚,你明白,今晚,这件事就会办成。

" [ˈmoʊnləs] [ænd; ænd][ˈtrædʒɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:rou] , [fi:; fi] [ˈstæməd] :
" Motionless and tragic in her sorrow , she stammered :
" 静止不动 和 悲惨 在 她 悲哀 , 她 结结巴巴 :
她一动不动,悲痛欲绝,结结巴巴地说:

" [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" To - night ? "
" 到 - 夜晚 ? "
“今晚? ”

" [jes] . [aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [ˈevriθɪŋ] .
" Yes . I have prepared everything .
" 是的 . 我 有 准备 一切 .
是的,我已经准备好了。

[ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] , - [wɪl] [bi:; bi][ɪn][maɪ][hændz] .
In two hours , Daubrecq will be in my hands .
在 二 小时 , - 将要 是 在 我的 双手 .
两个小时后,达布雷克就会落入我手中。

[tu:; tə] - [naɪt] , [wətˈevər] [mi:nz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [spi:k] . "
To - night , whatever means I have to employ , he shall speak . "
到 - 夜晚 , 任何 方法 我 有 到 采用 , 他 将 说话 . "
今晚,无论我用什么手段,他都必须开口说话。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ? " [ʃi:; ji] [æskt] , [ˈfɛntli] ,
" **Do you mean that ?** " **she asked , faintly** ,
" 做 你 意思是 那 ? " 她 问 , 淡淡的 ,
“你是这个意思吗？”她轻声问道。

[waɪl] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [hɜ:ɪr; həər] [feɪs] .
while a ray of hope began to light up her face .
尽管 一个 射线 的 希望 开始 到 光 向上 她 脸 .
这时，她脸上开始闪过一丝希望的光芒。

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [spi:k] .
" **He shall speak** .
" 他 将 说话 .
他将发言。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] .
I shall have his secret .
我 将 有 他的 秘密 .
我将知晓他的秘密。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I shall tear the list of the Twenty - seven from him .
我 将 撕 这 列表 的 这 二十 - 七 从 他 .
我要从他手里撕下那二十七人的名单。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɪst] [wɪl] [set] [jɔ:; jər] [sʌn] [fri:] . "
And that list will set your son free . "
和 那 列表 将要 放 你的 儿子 自由的 . "
这份名单会让你的儿子重获自由。

" [tu:] [leit] , " [ˈklærɪs, kləˈri:s] [ˈmɜ:məd] .
" **Too late ,** " **Clarisse murmured** .
" 也 晚的 , " 克拉丽丝 低声说道 .
“太迟了，”克拉丽丝低声说道。

" [tu:] [leit] ? [waɪ] ?
" **Too late ? Why ?**
" 也 晚的 ? 为什么 ?
“太晚了？为什么？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ][ˈdɔ:kjʊmənt] , [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] [əbˈteɪn] [ˈɡɪlbɜ:ts]
Do you think that , in exchange for such a document , I shall not obtain Gilbert's
做 你 思考 那 , 在 交换 为了 这样的 一个 文档 , 我 将 不是 获得 吉尔伯特的
[prɪˈtendɪd] [ɪˈskeɪp] ? . . .
pretended escape ? . . .
假装 逃脱 ? . . .
你认为用这份文件换来的，我就无法得到吉尔伯特假装逃脱的真相吗？

[waɪ] , [ˈɡɪlbɜ:t] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ɪn] [θri:] [deɪz] !
Why , Gilbert will be at liberty in three days !
为什么 , 吉尔伯特 将要 是 在 自由 在 三 天 !
吉尔伯特三天后就能重获自由了！

[ɪn] [θri:] [deɪz] . . .
In three days . . .
在 三 天 . . .
三天后.....

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] :
" **He was interrupted by a ring at the bell** :
" 他 曾是 中断 经过 一个 戒指 在 这 钟 :
“他被门铃声打断了：

" ['lɪs(ə)n] , [hɪr] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

" **Listen , here are our friends .**
" 听 , 这里 是 我们的 朋友们 :

“听着，这是我们的朋友。”

[trʌst] [ˌem 'i:] .

Trust me .
相信 我 :

相信我。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ki:p] [maɪ] ['prɒmisɪz] .

Remember that I keep my promises .
记住 那 我 保持 我的 承诺 :

记住，我言出必行。

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jɔr; jər] ['lɪt(ə)] [ʒɑ:k,dʒeɪks] .

I gave you back your little Jacques .
我 给予 你 后退 你的 小的 雅克 :

我把你的小雅克还给你了。

[aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [bæk] ['ɡɪlbərt] .

I shall give you back Gilbert .
我 将 给 你 后退 吉尔伯特 :

我会把吉尔伯特还给你。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['graʊlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæʃər] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] :

" **He went to let the Growler and the Masher in and said :**
" 他 去 到 让 这 咆哮者 和 这 捣碎器 在 和 说 :

他去让咆哮者和捣碎者进来，然后说：

" [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] ?

" **Is everything ready ?**
" 是 一切 准备好 ?

一切都准备好了吗？

[ɪz][oʊld] - [æt; ət] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] ?

Is old Brindebois at the restaurant ?
是 老的 - 在 这 餐厅 ?

老布林德布瓦在餐厅吗？

[kwɪk] , [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [ɔ:f] ! "

Quick , let us be off ! "
快的 , 让 我们 是 离开 ! "

快，我们走吧！

" [ɪts] [noʊ] [ju:z] , [ˈɡʌvərnər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['mæʃər] .

" **It's no use , governor , " replied the Masher .**
" 它是 不 使用 , 州长 , " 回复 这 捣碎器 :

“没用的，州长，”捣碎者回答道。

" [noʊ] [ju:z] ?

" **No use ?**
" 不 使用 ?

没用吗？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [ðeəz; ðəz] [nu:z] .

" **There's news .**
" 有 消息 :

有消息了。

" [wʌt] [nu:z] ?
" **What news ?**
" 什么 消息 ?

什么消息？

[spi:k] , [mæn] ! "
Speak , man ! "
说话 , 男人 ! "

说话，伙计！

" - [hæz; həz] ['disə'pɪrd] . "
" **Daubrecq has disappeared .** "
" - 有 消失 . "

“道布雷克消失了。”

" [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ?
" **Eh ? What's that ?**
" 嗯 ? 是什么 那 ?

“咦？那是什么？”

- ['disə'pɪrd] ? "
Daubrecq disappeared ? "
- 消失 ? "

道布雷克消失了？

" [jes] , ['kærid] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] . "
" **Yes , carried off from his house , in broad daylight .** "
" 是的 , 携带 离开 从 他的 房子 , 在 广阔 日光 . "

“是的，光天化日之下，他被从家里掳走了。”

" [ðə; ði] ['dev(ə)] !
" **The devil !**
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！”

[baɪ] [hu:m] ? "
By whom ? "
经过 谁 ? "

由谁？

" ['nʊɪbə:di] [nʊʊz] . . . [fɔ:r] [men] . . . [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pɪstlɪz] ['faɪərd] . . .
" **Nobody knows . . . four men . . . there were pistols fired . . .**
" 无人 知道 . . . 四 男人 . . . 那里 是 手枪 被解雇 . . .

“没人知道.....四个男人.....开了枪.....”

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .
The police are on the spot .
这 警察 是 在 这 点 .

警方已抵达现场。

- [ɪz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪfɪnz] .
Prasville is directing the investigations .
- 是 导演 这 调查 .

普拉斯维尔正在指挥调查工作。

" ['lu:pɪn] [dɪd] [nɔ:t] [mu:v] [ə; eɪ] [lɪm] .
" **Lupin did not move a limb .**
" 羽扇豆 做过 不是 移动 一个 肢 .

卢平一动不动。

[hi:; hi] [lʊkt] [æɪ; ət] ['klærɪs, klə'ri:s] - , [hu:] [leɪ] ['hʌdld] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .
He looked at Clarisse Mergy , who lay huddled in a chair .
他 看起来 在 克拉丽丝 - , WHO 躺 蜷缩着 在 一个 椅子 .

他看向蜷缩在椅子上的克拉丽丝·梅尔吉。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] .
He himself had to bow his head .
他 他自己 有 到 弓 他的 头 .
他自己也不得不低下头。

- [ˈkærid] [ɔːf] [ment] [wʌn] [mɔːr] [tjæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [bɪːst] . . .
Daubrecq carried off meant one more chance of success lost . . .
- 携带 离开 意思是 一 更多的 机会 的 成功 丢失的 . . .
达布雷克被擒杀，意味着又一次成功的机会丧失了.....

[ˈtjæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði] [ˈprəʊfaɪl] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən]
THE PROFILE OF NAPOLEON
这 轮廓 的 拿破仑
拿破仑的侧写

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
Soon as the prefect of police ,
很快 作为 这 长官 的 警察 ,
警务处长上任伊始，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] - [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] -
the chief of the criminal - investigation department and the examining -
这 首席 的 这 刑事 - 调查 部门 和 这 检查 -
[ˈmædʒɪstrɪts] [hæd; həd] [left] - [haʊs] ,
magistrates had left Daubrecq's house ,
地方法官 有 左边 - 房子 ,
刑事调查部门负责人和预审法官们已经离开了道布雷克的家。

[ˈæftər][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfruːtləs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , - [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
after a preliminary and entirely fruitless inquiry , Prasville resumed his
后 一个 初步的 和 完全 徒劳无功 询问 , - 恢复 他的
[ˈpɜːrsən(ə)] [sɜːrtʃ] .
personal search .
个人的 搜索 .

在初步调查完全无果后，普拉斯维尔继续进行他的个人调查。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He was examining the study and the traces of the struggle which had
他 曾是 检查 这 学习 和 这 痕迹 的 这 斗争 哪个 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] ,
taken place there ,
已采取 地方 那里 ,

他正在检查书房以及那里曾经发生过的搏斗痕迹。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][ˈpens(ə)]
when the portress brought him a visiting - card , with a few words in pencil
什么时候 这 门房 带来 他 一个 访问 - 卡片 , 和 一个 很少 字 在 铅笔
[ˈskrɪbəld] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
scribbled upon it .
潦草的 之上 它 .

门房递给他一张名片，上面用铅笔潦草地写着几个字。

" [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Show the lady in** , " **he said** .
" 展示 这 女士 在 , " 他 说 .

“让这位女士进来，”他说。

" [ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɔ:trɪs] .
" The lady has some one with her , " said the portress .
" 这 女士 有 一些 一 和 她 , " 说 这 门房 .
"这位女士身边有人陪着她,"门房说。

" [oʊ] ? [wel] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][æz; əz] [wel] .
" Oh ? Well , show the other person in as well .
" 哦 ? 出色地 , 展示 这 其他 人 在 作为 出色地 .
"哦? 那也把另一个人放进来吧。"

" [ˈklærɪs, kləˈri:s] - [ˈentərd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
" Clarisse Mergy entered at once and introduced the gentleman with her ,
" 克拉丽丝 - 进入 在 一次 和 介绍 这 绅士 和 她 ,
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɑ:k] - [koʊt] ,
" a gentleman in a black frock - coat ,
一个 绅士 在 一个 黑色的 连衣裙 - 外套 ,
克拉丽丝·默吉立刻走了进来,并向大家介绍了和她一起来的这位先生,他身穿黑色礼服大衣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [taɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɔ:t]
which was too tight for him and which looked as though it had not
哪个 曾是 也 紧的 为了 他 和 哪个 看起来 作为 尽管 它 有 不是
[bɪn] [brʌʃt] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] .
been brushed for ages .
到过 刷过 为了 年龄 .
对他来说太紧了,而且看起来好像很久没梳理过了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [si:md] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈbærəst] [haʊ] [tu:; tə][dɪˈspəʊz]
He was shy in his manner and seemed greatly embarrassed how to dispose
他 曾是 害羞的 在 他的 方式 和 似乎 非常 尴尬的 如何 到 处置
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ,
of his old ,
的 他的 老的 ,
他举止腼腆,似乎很不好意思如何处理他的旧物。

[ˈrʌsti] [tɑ:p] - [hæt] , [hɪz; ɪz] [ˈɡɪŋəm] [ʌmˈbrelə] , [hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɡlʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di]
rusty top - hat , his gingham umbrella , his one and only glove and his body
生锈的 顶部 - 帽子 , 他的 格子布 伞 , 他的 一 和 仅有的 手套 和 他的 身体
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .
生锈的高顶礼帽、他的格子布雨伞、他唯一的手套以及他整个身体。

" [em] . [niˈkəjl] , " [sed] [ˈklærɪs, kləˈri:s] , " [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈti:tʃər] , [hu:] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈtu:tər][tu:; tə]
" M . Nicole , said Clarisse , " a private teacher , who is acting as tutor to
" M . 妮可 , " 说 克拉丽丝 , " 一个 私人的 老师 , WHO 是 表演 作为 导师 到
[maɪ][ˈlɪt(ə)][ʒɑ:k,dʒeɪks] .
my little Jacques .
我的 小的 雅克 .
"尼科尔先生,"克拉丽丝说,“是一位私人教师,他正在辅导我的小雅克。”

[em] . [niˈkəjl] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [help] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ˈdʊrɪŋ]
M . Nicole has been of the greatest help to me with his advice during
M . 妮可 有 到过 的 这 最 帮助 到 我 和 他的 建议 期间
[ðə; ði][pæst] [jɪr] .
the past year .
这 过去的 年 .
过去一年里, Nicole 先生给予我的建议对我帮助极大。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑ:pər] .
He worked out the whole story of the crystal stopper .
他 工作 出去 这 所有的 故事 的 这 水晶 塞子 .
他弄清了水晶塞子的整个故事。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
I should like him ,
我 应该 喜欢 他 ,
我应该喜欢他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] - [ɪf] [juː; jʊ] [si:] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] ['telɪŋ] [em 'i:] - [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
as well as myself - if you see no objection to telling me - to know the
作为 出色地 作为 我 - 如果 你 看 不 异议 到 讲述 我 - 到 知道 这
[di:teɪlɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪdnæpɪŋ] ['bɪznəs] ,
details of this kidnapping business ,
细节 的 这 绑架 商业 ,
也包括我自己——如果你不介意告诉我的话——了解这次绑架事件的详情。

[wɪtʃ] [ə'lɑ:mz] [em 'i:][ænd; ənd][əp'sets, 'ʌp,sɛts][maɪ][plænz] ; [jɔ:rz] [tu:] , [aɪ][ɪk'spekt] ?
which alarms me and upsets my plans ; yours too , I expect ?
哪个 警报 我 和 爆冷 我的 计划 ; 你的 也 , 我 预计 ?
这让我感到担忧, 也打乱了我的计划; 我想, 你的计划也是如此吧?

" - [hæd; həd] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['klærɪs, klə'ri:s] - .
" Prasville had every confidence in Clarisse Mergy .
" - 有 每一个 信心 在 克拉丽丝 - .
普拉斯维尔对克拉丽丝·默吉充满信心。

[hiː; hi] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'lentləs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ə'pri:ʃiɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]
He knew her relentless hatred of Daubrecq and appreciated the assistance
他 知道 她 狠 仇恨 的 - 和 感谢 这 协助
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
which she had rendered in the case .
哪个 她 有 渲染 在 这 案件 .
他知道她对道布雷克的憎恨有加, 并感谢她在该案中提供的帮助。

[hiː; hi] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [noʊ] - [ə'baʊt] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hiː; hi] [nu:] ,
He therefore made no diflcuties about telling her what he knew ,
他 所以 制成 不 - 关于 讲述 她 什么 他 知道 ,
因此, 他毫不犹豫地将自己所知道的事情告诉了她。

[θæŋks] [tuː; tə]['sɜ:rt(ə)n] [kluːz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] .
thanks to certain clues and especially to the evidence of the portress .
谢谢 到 肯定 线索 和 尤其 到 这 证据 的 这 门房 .
多亏了一些线索, 特别是门房的证词。

[fɔ:r; fəɹ] [ðæt] ['mætəɹ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪmp(ə)] .
For that matter , the thing was exceedingly simple .
为了 那 事情 , 这 事物 曾是 非常 简单的 .
事实上, 这件事极其简单。

- ,
Daubrecq ,
- ,
道布雷克,

[hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['gɪlbəɹt] [ænd; ənd] - [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd]
who had attended the trial of Gilbert and Vaucheray as a witness and
WHO 有 参加 这 审判 的 吉尔伯特 和 - 作为 一个 证人 和
[hu:] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] [kɔ:rt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] ,
who was seen in court during the speeches ,
WHO 曾是 已见 在 法庭 期间 这 演讲 ,
他曾作为证人出席吉尔伯特和沃舍雷的审判, 并在庭审演讲期间出现在法庭上。

[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
returned home at six o'clock .
返回 家 在 六 点钟 .
六点钟到家。

[ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] [əˈfɜːmd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbəːdi] [ɪn] [ðə; ði]
The portress affirmed that he came in alone and that there was nobody in the
这 门房 确认 那 他 来了 在 独自的 和 那 那里 曾是 无人 在 这
[haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
house at the time .
房子 在 这 时间 .

门房证实他是独自一人进来的，当时屋里没有其他人。

[ˈnevərðəˈles] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈʌʊts] ,
Nevertheless , a few minutes later , she heard shouts ,
尽管如此 , 一个 很少 分钟 之后 , 她 听到 喊叫 ,

然而，几分钟后，她听到了喊叫声。

[ˈfaːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [ˈpɪst(ə)l] - [ˈɑːts] ;
followed by the sound of a struggle and two pistol - shots ;
随后 经过 这 声音 的 一个 斗争 和 二 手枪 - 镜头 ;

随后传来搏斗声和两声枪响；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɔːr] [mæskt] [men] [ˈskʌt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,
and from her lodge she saw four masked men scuttle down the front steps ,
和 从 她 小屋 她 锯 四 戴面具 男人 偷偷溜走 向下 这 正面 步骤 ,

她从自己的小屋里看到四个蒙面男子匆匆跑下前台阶。

[ˈkæriŋ] - [ðə; ði] [ˈdepjuːti] , [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [təːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
carrying Daubrecq the deputy , and hurry toward the gate .
携带 - 这 副 , 和 匆忙 朝向 这 门 .

带着副手道布雷克，匆匆向大门走去。

[ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .
They opened the gate .
他们 打开 这 门 .

他们打开了大门。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] [əˈraɪvd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
At the same moment , a motor - car arrived outside the house .
在 这 相同的 片刻 , 一个 发动机 - 车 到达的 外部 这 房子 .

与此同时，一辆汽车停在了房子外面。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [ˈbʌndəld] [ðəmˈselvz] [ɪntuː] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] , [wɪt] [hæd; həd]
The four men bundled themselves into it ; and the motor - car , which had
这 四 男人 捆绑式 他们自己 进入 它 ; 和 这 发动机 - 车 , 哪个 有

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stɔːp] ,
hardly had time to stop ,
几乎 有 时间 到 停止 ,

四名男子挤进了车里；汽车几乎来不及停下来，

[set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
set off at full speed .
放 离开 在 满的 速度 .

全速出发。

" [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [pəˈliːsmən] [ɑːn] [ˈduːti] ? " [æskt] [ˈklærɪs, kləˈriːs] .
" Were there not always two policemen on duty ? " asked Clarisse .
" 是 那里 不是 总是 二 警察 在 责任 ? " 问 克拉丽丝 .

“难道不是一直都有两名警察值班吗？”克拉丽丝问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɑːdʒ] -
" They were there , " said Prasville , " but at a hundred and fifty yards "
" 他们 是 那里 , " 说 - , " 但 在 一个 百 和 五十 码 -
[ˈdɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

“他们就在那里，”普拉斯维尔说，“但距离我们一百五十码远；

[ænd; ʌnd] - [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][soʊ] ['kwikli] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ,
" **and Daubrecq was carried off so quickly that they were unable to interfere** ,
和 - 曾是 携带 离开 所以 迅速地 那 他们 是 无法 到 干扰 ,
道布雷克被迅速带走，他们根本来不及干预。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðei] ['heɪsnd] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] . "
" **although they hastened up as fast as they could** . "
虽然 他们 加快 向上 作为 快速地 作为 他们 可以 . "
尽管他们已经尽力加快速度了。

" [ænd; ʌnd][dɪd] [ðei] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] , [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ? "
" **And did they discover nothing , find nothing ?** "
" 和 做过 他们 发现 没有什么 , 寻找 没有什么 ? "
“难道他们什么也没发现吗？”

" ['nʌθɪŋ] , [ɔ:r][ˈhɑ:rdli] ['eniθɪŋ] . . . ['mɪrli] [ðɪs] . "
" **Nothing , or hardly anything . . . Merely this** . "
" 没有什么 , 或者 几乎 任何事物 . . . 仅仅 这 . "
“什么也没有，或者说几乎没有什么.....只有这些。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ?** "
" 什么 是 那 ? "
那是什么？

" [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] , [wɪtʃ] [ðei] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" **A little piece of ivory , which they picked up on the ground** .
" 一个 小的 片 的 象牙 , 哪个 他们 挑选 向上 在 这 地面 .
“一小块象牙，是他们在地上捡到的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪfθ] ['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ;
" **There was a fifth party in the car ;**
那里 曾是 一个 第五 派对 在 这 车 ;
车里还有第五个人；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɔ:rtɪs] [sɔ:] [hɪm; ɪm][get] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪŋ] - [ɪn] .
" **and the portress saw him get down while the others were hoisting Daubrecq in** .
和 这 门房 锯 他 得到 向下 尽管 这 其他的 是 吊装 - 在 .
当其他人抬着达布雷克进来时，女门房看到他下了船。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] ,
" **As he was stepping back into the car ,**
作为 他 曾是 步进 后退 进入 这 车 ,
当他转身回到车里时，

[hi:; hi] [dra:pt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ʌnd] [pɪkt] [aɪ'ti:][ʌp] [ə'geɪn] [æt; ət][wʌns] .
" **he dropped something and picked it up again at once** .
他 掉落 某物 和 挑选 它 向上 再次 在 一次 .
他掉了东西，然后立刻又捡了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] , [wət'evər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['brʊkən][ɑ:n][ðə; ði]
" **But the thing , whatever it was , must have been broken on the**
但 这 事物 , 任何 它 曾是 , 必须 有 到过 破碎的 在 这
['peɪvmənt] ;
" **pavement ;**
路面 ;
但不管那东西是什么，肯定是在人行道上摔坏的；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈaɪvəri] [wɪtʃ] [maɪ][men] [faʊnd] . "
" **for this is the bit of ivory which my men found** . "
为了 这 是 这 少量 的 象牙 哪个 我的 男人 成立 . "
因为这就是我的手下找到的那块象牙。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [fɔːr] [men] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] ['klærɪs, kləˈriːs] .
" **But how did the four men manage to enter the house ?** " **asked Clarisse** .
" 但 如何 做过 这 四 男人 管理 到 进入 这 房子 ? " 问 克拉丽丝 .

“可是这四个人是怎么进到房子里的呢？”克拉丽丝问道。

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [fɔːls] [kiːz] , [ˈeɪdəntli] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɔːrtɪs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃɑːpɪŋ]
" **By means of false keys , evidently , while the portress was doing her shopping**
" 经过 方法 的 错误的 钥匙 , 显然 , 尽管 这 门房 曾是 正在做 她 购物
,
,
,
,

“显然，趁着门房购物的时候，有人用假钥匙把她偷走了。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪˈkriːtɪŋ]
in the course of the afternoon ; and they had no difficulty in secreting
在 这 课程 的 这 下午 ; 和 他们 有 不 困难 在 分泌
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

在下午的某个时间点；而且他们很容易就藏了起来。

[æz; əz] - [kiːps] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] .
as Daubrecq keeps no other servants .
作为 - 保持 不 其他 仆人 .

因为道布雷克没有其他仆人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst] [dɔːr] ,
I have every reason to believe that they hid in the room next door ,
我 有 每一个 原因 到 相信 那 他们 隐藏 在 这 房间 下一个 门 ;
我有充分的理由相信他们藏在隔壁房间里。

[wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [əˈtækt] - [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
which is the dining - room , and afterward attacked Daubrecq here , in the study .
哪个 是 这 用餐 - 房间 , 和 之后 遭到攻击 - 这里 , 在 这 学习 .

这里是餐厅，之后他在这里，也就是书房里，袭击了道布雷克。

[ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [pruːvz] [haʊ] [ˈvaɪələnt][ðə; ði]
The disturbance of the furniture and other articles proves how violent the
这 干扰 的 这 家具 和 其他 文章 证明 如何 暴力 这
[ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz] .
struggle was .
斗争 曾是 .

家具和其他物品的凌乱程度证明了这场搏斗有多么激烈。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [bɔːr] [rɪˈvɔːlvər] , [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] .
We found a large - bore revolver , belonging to Daubrecq , on the carpet .
我们 成立 一个 大的 - 钻孔 左轮手枪 , 属于 到 - , 在 这 地毯 .

我们在地毯上发现了一把属于道布雷克的左轮手枪。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [glæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] , [æz; əz][juː; jʊ]
One of the bullets had smashed the glass over the mantel - piece , as you
一 的 这 子弹 有 粉碎 这 玻璃 超过 这 壁炉架 - 片 , 作为 你
[siː] .
see .
看 .

你看，其中一颗子弹击碎了壁炉架上的玻璃。

" ['klærɪs, kləˈriːs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
" **Clarisse turned to her companion for him to express an opinion .**
" 克拉丽丝 转向 到 她 伴侣 为了 他 到 表达 一个 观点 .

克拉丽丝转向她的同伴，想听听他的意见。

[bʌt; bət][em] . [ni'kəjl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɑ:bstɪnətli] ['ləʊɜ:d] ,
But M . Nicole , with his eyes obstinately lowered ,
但 M . 妮可 , 和 他的 眼睛 顽固地 降低 ,
但尼科尔先生却固执地低着头 ,

[hæd; həd][nɑ:t] [bʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] ['fʌmbliŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt]
had not budgeted from his chair and sat fumbling at the rim of his hat
有 不是 预算 从 他的 椅子 和 卫星 笨拙 在 这 轮缘 的 他的 帽子
 ,
 ,
 ,
 他一动不动地坐在椅子上 , 笨拙地摸索着帽檐。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ][prɔ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
as though he had not yet found a proper place for it .
作为 尽管 他 有 不是 然而 成立 一个 恰当的 地方 为了 它 :
 仿佛他还没找到合适的地方放置它。

- [geɪv] [ə; eɪ] [smɑɪl] .
Prasville gave a smile .
- 给予 一个 微笑 :
 普拉斯维尔露出了微笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n] - [əd'vaɪzər][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
It was evident that he did not look upon Clarisse's adviser as a man of
它 曾是 明显 那 他 做过 不是 看 之上 - 顾问 作为 一个 男人 的
[fɜ:rst] - [reɪt] [ɪn'telɪdʒəns] :
first - rate intelligence :
第一的 - 速度 智力 :

很明显 , 他并不认为克拉丽丝的顾问是一位才智出众的人 :
" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['pʌzliŋ] , [mə'sjɜ:r] , " [hi; hi] [sed] , " [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
" The case is somewhat puzzling , monsieur , " he said , " is it not ? "
" 这 案件 是 有些 令人费解 , 先生 , " 他 说 , " 是 它 不是 ? "
" 先生 , 这案子有点蹊跷 , 不是吗 ? " 他说道。
" [jes] . . . [jes] , " [em] . [ni'kəjl] [kən'fest] , " [moʊst] ['pʌzliŋ] . "
" Yes . . . yes , " M . Nicole confessed , " most puzzling . "
" 是的 . . . 是的 , " M . 妮可 坦白 , " 最多 令人费解 . "
" 是的.....是的 , " 妮可女士坦白道 , " 真是令人费解。 "

" [ðen] [ju; jʊ][hæv; həv][noʊ][lɪt(ə)] ['θi:əri] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ? "
" Then you have no little theory of your own upon the matter ? "
" 然后 你 有 不 小的 理论 的 你的 自己的 之上 这 事情 ? "
" 那么 , 你对此事就没有自己的一套理论吗 ? "
" [wel] , [mə'sjɜ:r] [lə] [sekɾə'ter] - ['dʒen(ə)rəl] , [aɪm] ['θɪŋkiŋ] [ðæt] - [hæz; həz] ['meni]
" Well , monsieur le secretaire - general , I'm thinking that Daubrecq has many
" 出色地 , 先生 勒 秘书 - 一般的 , 我是 思维 那 - 有 许多
[enəmi] .
enemies .
敌人 :

“ 嗯 , 秘书长先生 , 我认为达布雷克有很多敌人。 ”
" [ɑ:] , ['kæpɪt(ə)] ! "
" Ah , capital ! "
" 啊 , 首都 ! "
“ 啊 , 资本 ! ”
" [ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['enəmi] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪrəns] ,
" And that several of those enemies , who are interested in his disappearance ,
" 和 那 一些 的 那些 敌人 , who 是 感兴趣的 在 他的 消失 ,
“ 而且 , 他的几个敌人 , 都对他的失踪很感兴趣 ,

[mʌst; məst][hæv; həv][ˈbændɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

must have banded themselves against him .
必须 有 带状 他们自己 反对 他 .

他们肯定联合起来反对他。

" [ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈkæpɪt(ə)l] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [sə'tɪrɪkl] [ə'pru:v(ə)l] .

" Capital , capital ! " said Prasville , with satirical approval .
" 首都 , 首都 ! " 说 - , 和 讽刺 赞同 .

“资本，资本！”普拉斯维尔讽刺地赞许道。

" [ˈkæpɪt(ə)l] !

" Capital !
" 首都 !

“首都！”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .

Everything is becoming clear as daylight .
一切 是 成为 清除 作为 日光 .

一切都变得像白昼一样清晰明了。

[aɪ 'ti:] [ˈoʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]

It only remains for you to furnish us with a little suggestion that
它 仅有的 遗迹 为了 你 到 提供 我们 和 一个 小的 建议 那

[wɪl] [rɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][tɜːrni] [ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

will enable us to turn our search in the right direction . "
将要 使能够 我们 到 转动 我们的 搜索 在 这 正确的 方向 . "

您只需要给我们一些建议，就能帮助我们 把搜索方向调整到正确的位置。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌsekrə'ter] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,

" Don't you think , monsieur le secretaire - general ,
" 不 你 思考 , 先生 勒 秘书 - 一般的 ,

“秘书长先生，您不认为

[ðæt] [ðɪs] [ˈbrʊʊkən][bɪt][ʌv; əv][ˈaɪvəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . . . "

that this broken bit of ivory which was picked up on the ground . . . "
那 这 破碎的 少量 的 象牙 哪个 曾是 挑选 向上 在 这 地面 . . . "

那块在地上捡到的碎象牙.....

" [noʊ] , [em] . [ni'kæjl] , [noʊ] .

" No , M . Nicole , no .
" 不 , M . 妮可 , 不 .

“不，妮可女士，不。”

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ˈaɪvəri] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪts]

That bit of ivory belongs to something which we do not know and which its
那 少量 的 象牙 属于 到 某物 哪个 我们 做 不是 知道 和 哪个 它是

[ˈoʊnər] [wɪl] [æt; ət][wʌnz] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kən'siːl] .

owner will at once make it his business to conceal .
所有者 将要 在 一次 制作 它 他的 商业 到 隐藏 .

那块象牙属于我们不知道的某个人，而它的主人会立刻想方设法把它藏起来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈoʊnər] ,

In order to trace the owner ,
在 命令 到 痕迹 这 所有者 ,

为了追溯所有者，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

we should at least be able to define the nature of the thing itself .
我们 应该 在 至少 是 有能力的 到 定义 这 自然 的 这 事物 本身 .

我们至少应该能够定义事物本身的性质。

" [em] . [ni'kəjl] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæn] :
" **M . Nicole reflected and then began** :
" M : 妮可 反映 和 然后 开始 :

妮可女士沉思片刻后说道:

" [mə'sjɜ:r] [lə] [sekrə'ter] - [dʒen(ə)rəl] , [wen] [nə'pʊʊliən] [aɪ] [fel] [frʌm; frəm] ['paʊə] . . . "
" **Monsieur le secretaire - general , when Napoleon I fell from power** . . . "
" 先生 勒 秘书 - 一般的 , 什么时候 拿破仑 我 跌倒 从 力量 . . . "
“秘书长先生, 当拿破仑一世失势时.....”

" [oʊ] , [em] . [ni'kəjl] , [oʊ] , [ə; ei] ['les(ə)n] [ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ! "
" **Oh , M . Nicole , oh , a lesson in French history !** "
" 哦 , M : 妮可 , 哦 , 一个 课 在 法语 历史 ! "
“哦, 尼科尔先生, 哦, 这简直就是一堂法国历史课! ”

" ['oʊnli][ə; ei] ['sentəns] , [mə'sjɜ:r] [lə] [sekrə'ter] - [dʒen(ə)rəl] , [dʒʌst][wʌn] ['sentəns] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]
" **Only a sentence , monsieur le secretaire - general , just one sentence which I will**
" 仅有的 一个 句子 , 先生 勒 秘书 - 一般的 , 只是 一 句子 哪个 我 将要
[æsk][jʊr; jər] [li:v] [tu:; tə] [kəm'pli:t] .
ask your leave to complete :
问 你的 离开 到 完全的 :
“秘书长先生, 我只想说一句话, 请允许我把这句话说完。”

[wen] [nə'pʊʊliən] [aɪ] [fel] [frʌm; frəm] ['paʊə] , [ðə; ði] [restə'reɪʃn] [pleɪst] [ə; ei] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
When Napoleon I fell from power , the Restoration placed a certain number of
什么时候 拿破仑 我 跌倒 从 力量 , 这 恢复 放置 一个 肯定 数字 的
['ɑ:fəsərz][ɑ:n][hæf] - [peɪ] .
officers on half - pay :
警官 在 一半 - 支付 :
拿破仑一世下台后, 复辟时期将一部分军官降半薪。

[ði:z] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ænd; ənd] [kept] ['ʌndər] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][baɪ]
These officers were suspected by the authorities and kept under observation by
这些 警官 是 怀疑 经过 这 当局 和 保留 在下面 观察 经过
[ðə; ði] [pə'li:s] .
the police :
这 警察 :
这些警员受到当局怀疑, 并被警方监视。

[ðei] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['empɜ:z] ['meməri] ;
They remained faithful to the emperor's memory ;
他们 剩余 忠实 到 这 皇帝的 记忆 ;
他们始终忠于对皇帝的缅怀;

[ænd; ənd] [ðei] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [rɪ:prə'du:s] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪdl][ɑ:n][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]
and they contrived to reproduce the features of their idol on all sorts of
和 他们 人为的 到 复制 这 特征 的 他们的 偶像 在 全部 排序 的
['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['evrɪdeɪ] [ju:z] ;
objects of everyday use ;
对象 的 每天 使用 ;
他们想方设法将偶像的特征复制到各种日常用品上;

[snʌf] - [bɑ:ksɪz] , [rɪŋz] , [brɛst] - [pɪnz] , [pen] - [naɪvz] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "
snuff - boxes , rings , breast - pins , pen - knives and so on . "
鼻烟 - 盒子 , 戒指 , 胸部 - 别针 , 笔 - 刀具 和 所以 在 : "
鼻烟盒、戒指、胸针、小刀等等。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [wel] , [ðɪs] [bɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['loʊdɪd] [keɪn] ,
" **Well , this bit comes from a walking - stick , or rather a sort of loaded cane ,**
" 出色地 , 这 少量 来 从 一个 步行 - 戳 , 或者 相当 一个 种类 的 已加载 甘蔗 ,
" 嗯, 这部分来自一根手杖, 或者更确切地说, 是一种装有重物的拐杖。"

[ɔ:r] [laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] , [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ka:vɪd] ['aɪvəri] .
or life - preserver , the knob of which is formed of a piece of carved ivory .
或者 生活 - 保护者 , 这 旋钮 的 哪个 是 形成 的 一个 片 的 雕刻 象牙 .
或者救生圈, 其球形部分由一块雕刻的象牙制成。

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nɑ:b] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] ,
When you look at the knob in a certain way ,
什么时候 你 看 在 这 旋钮 在 一个 肯定 方式 ,
当你以某种方式看向旋钮时,

[ju:; jʊ][end][baɪ] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['prəʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rpərəl] .
you end by seeing that the outline represents the profile of the Little Corporal .
你 结尾 经过 看到 那 这 大纲 代表 这 轮廓 的 这 小的 下士 .
最后你会发现, 这个轮廓代表了小下士的侧脸。

[hæt][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌsekrə'ter] - ['dʒen(ə)rəl] ,
hat you have in your hand , monsieur le secretaire - general ,
帽子 你 有 在 你的 手 , 先生 勒 秘书 - 一般的 ,
总秘书先生, 您手里拿着的是什么?

[ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] [nɑ:b] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [peɪ] ['ɔfɪsɜ:z] [laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] .
is a bit of the ivory knob at the top of a half - pay officer's life - preserver .
是 一个 少量 的 这 象牙 旋钮 在 这 顶部 的 一个 一半 - 支付 警官们 生活 - 保护者 .
"
"
"

那是半薪军官救生衣顶端象牙旋钮的一小块。

" [jes] , " [sed] - , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] , " [jes] , [aɪ][kæən; kən] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['prəʊfaɪl] . .
" **Yes , " said Prasville , examining the exhibit , " yes , I can make out a profile . .**
" 是的 , " 说 - , 检查 这 展览 , " 是的 , 我 能 制作 出去 一个 轮廓 . .
.
:
.

"是的,"普拉斯维尔一边仔细查看展品一边说, "是的, 我能辨认出一个侧面轮廓....."

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] . . . "
but I don't see the inference . . . "
但 我 不 看 这 推理 . . . "
但我看不出其中的推论.....

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" **The inference is very simple .**
" 这 推理 是 非常 简单的 .
推论很简单。

[ə'mʌŋ] - ['vɪktəms] , [ə'mʌŋ] [ðʊz] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪməs] [lɪst] ,
Among Daubrecq's victims , among those whose names are inscribed on the famous list ,
之中 - 受害者 , 之中 那些 谁 姓名 是 铭文 在 这 著名的 列表 ,
在道布雷克的受害者中, 在那些名字被刻在著名名单上的人中,

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:sɪkən] ['fæməli][ɪn] [nə'pɒʊli:ənz] ['sɜ:rvɪs] ,
is the descendant of a Corsican family in Napoleon's service ,
是 这 后裔 的 一个 科西嘉岛 家庭 在 拿破仑的 服务 ,
他是拿破仑麾下科西嘉家族的后裔。

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [welθ] [ænd; ənd][ˈtaɪ(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftəwərd]
which derived its wealth and title from the emperor and was afterward
哪个 衍生的 它是 财富 和 标题 从 这 皇帝 和 曾是 之后
[ˈruːɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪn]
ruined under the Restoration
毁坏 在下面 这 恢复

该城的财富和地位源于皇帝，后来在复辟时期被摧毁。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'sendənt]
It is ten to one that this descendant
它是 十 到 一 那 这 后裔
十有八九，这位后裔.....

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊnəpɑːtɪst] [ˈpɑːrti][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ]
who was the leader of the Bonapartist party a few years ago
WHO 曾是 这 领导者 的 这 波拿巴主义者 派对 一个 很少 年 前
几年前的波拿巴主义党领袖

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑːr]
was the fifth person hiding in the motor - car
曾是 这 第五 人 隐藏 在 这 发动机 - 车
他是藏在车里的第五个人。

[niːd] [aɪ] [steɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
Need I state his name ? "
需要 我 状态 他的 姓名 ? "
需要我说出他的名字吗？

" [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] - ? " [sed] -
" The Marquis d'Albufex ? " said Prasville
" 这 侯爵 - ? " 说 -
“阿尔布费克斯侯爵？”普拉斯维尔问道。

" [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] - , " [sed] [em] . [ni'kəjl]
" The Marquis d'Albufex , " said M . Nicole
" 这 侯爵 - , " 说 M . 妮可
“阿尔布费克斯侯爵，”尼科尔先生说道。

[em] . [ni'kəjl] , [huː] [noʊ] [bːŋgər] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['wɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]
M . Nicole , who no longer seemed in the least worried with his hat
M . 妮可 , WHO 不 更长 似乎 在 这 至少 担心 和 他的 帽子
尼科尔先生似乎不再为他的帽子感到担忧了。

[hɪz; ɪz] [ɡlʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [roʊz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - :
his glove and his umbrella , rose and said to Prasville :
他的 手套 和 他的 伞 , 玫瑰 和 说 到 - :
他的手套和雨伞，举起来对普拉斯维尔说：

" [mə'sjɜːr] [lə] [sekrə'ter] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [dɪ'sklʌvəri] [tuː; tə][maɪ'self]
" Monsieur le secretaire - general , I might have kept my discovery to myself
" 先生 勒 秘书 - 一般的 , 我 可能 有 保留 我的 发现 到 我
“秘书长先生，我本可以把我的发现藏在心里的。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuːld][juː; jʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˈvɪktəri] , [ðæt] [ɪz]
and not told you of it until after the final victory , that is
和 不是 讲述 你 的 它 直到 后 这 最终的 胜利 , 那 是
而且直到最终胜利之后才告诉你。

[ˈæftər] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n]
after bringing you the list of the Twenty - seven
后 带来 你 这 列表 的 这 二十 - 七
在向您介绍完这二十七人的名单之后。

[bʌt; bət] ['mætərz] [ɑ:r; ər][ˈɜ:rdʒənt] .
But matters are urgent .
但 事情 是 紧迫的 .

但情况紧急。

- [dɪsəˈpɪrəns] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kɪd,næpə-z] [ɪkˈspekt] ,
Daubrecq's disappearance , contrary to what his kidnappers expect ,
- 消失 , 相反 到 什么 他的 绑架者 预计 ,
与绑架者的预期相反, 道布雷克的失踪

[meɪ] ['heɪs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][əˈvɜ:rt] .
may hasten on the catastrophe which you wish to avert .
可能 趋 在 这 灾难 哪个 你 希望 到 避免 .
可能会加速你想要避免的灾难的发生。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [ækt][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .
We must therefore act with all speed .
我们 必须 所以 行为 和 全部 速度 .
因此, 我们必须迅速采取行动。

[məˈsjɜ:r] [lə] [ˌsekrəˈter] - ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][æsk][fɔ:r; fər][jər; jər] [ɪˈmi:diət] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)]
Monsieur le secretaire - general , I ask for your immediate and practical
先生 勒 秘书 - 一般的 , 我 问 为了 你的 即时 和 实际的
[əˈsɪstəns] . "
assistance . "
协助 . "

秘书长先生, 我请求您立即提供切实可行的帮助。

" [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ][help] [ju:; jʊ] ? " [æskt] - ,
" **In what way can I help you ?** " **asked Prasville** ,
" 在 什么 方式 能 我 帮助 你 ? " 问 - ,
普拉斯维尔问道: “我能帮您什么忙吗? ”

[hu:] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['vɪzɪtər] .
who was beginning to be impressed by his quaint visitor .
WHO 曾是 开始 到 是 印象深刻 经过 他的 古雅 游客 .
他开始对这位古怪的访客印象深刻。

" [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **By giving me , to - morrow** ,
" 经过 给予 我 , 到 - 明天 ,

“通过给我明天,

[ðoʊz] [pəˈtɪku:ləz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] - [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [ˈpɜ:rsənəli]
those particulars about the Marquis d'Albufex which it would take me personally
那些 细节 关于 这 侯爵 - 哪个 它 会 拿 我 亲自
[ˈsevrəl] [deɪz] [tu:; tə] [kəˈlekt] .
several days to collect .
一些 天 到 收集 .

关于阿尔布费克斯侯爵的那些细节, 我个人需要花好几天时间才能收集到。

" - [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] ['mædəm/, /məˈdæm] .
" **Prasville seemed to hesitate and turned his head toward Mme** .
" - 似乎 到 犹豫 和 转向 他的 头 朝向 夫人 .
普拉斯维尔似乎犹豫了一下, 然后把头转向了夫人。

- .
Mergy .
- .

默吉。

[ˈklærɪs, kləˈriːs] [sed] :
Clarisse said :
克拉丽丝 说 :

克拉丽丝说：

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jə][tuː; tə][ək'sept][em] . [nɪ'koʊlɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
" I beg of you to accept M . Nicole's services .
" 我 求 的 你 到 接受 M : 妮可的 服务 :

“我恳请您接受妮可女士的服务。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] ['ælaɪ] .
He is an invaluable and devoted ally .
他 是 一个 无价 和 奉献 盟友 :

他是一位不可或缺且忠诚的盟友。

[aɪ][wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "
I will answer for him as I would for myself . "
我 将要 回答 为了 他 作为 我 会 为了 我 : "

我会像为自己辩护一样为他辩护。

" [wʌt] [pə'tɪkuːləz] [duː; juː; jə][rɪ'kwaɪər] , [mə'sjɜːr] ? " [æskt] - .
" What particulars do you require , monsieur ? " asked Prasville .
" 什么 细节 做 你 要求 , 先生 ? " 问 - .

“先生，您需要哪些具体信息？”普拉斯维尔问道。

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrɪnz][ðə; ði][ˈmaːrkwɪs] - : [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
" Everything that concerns the Marquis d'Albufex : the position of his family ,
" 一切 那 担忧 这 侯爵 - : 这 位置 的 他的 家庭 ,

“所有与阿尔布费克斯侯爵有关的事情：他的家族地位，

[ðə; ði][wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kə'nekʃnz] ,
the way in which he spends his time , his family connections ,
这 方式 在 哪个 他 花费 他的 时间 , 他的 家庭 连接 ,

他如何度过时间，他的家庭关系，

[ðə; ði] ['prɑːpərtɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][oʊnz] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
the properties which he owns in Paris and in the country .
这 特性 哪个 他 拥有 在 巴黎 和 在 这 国家 .

他在巴黎和乡下拥有的房产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第9/17页

" - [ˈɒbdʒɪktɪd] :
" **Prasville objected** :
" - 反对 :

普拉斯维尔提出异议：

" [ˈæftər][ɔːl] , [ˈweðər] [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs][ɔːr] [əˈnʌðər] , - ['kɪdnæpər] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn]
" **After all , whether it's the marquis or another , Daubrecq's kidnapper is working on**
" 后 全部 , 无论 它是 这 侯爵 或者 其他 , - 绑匪 是 在职的 在
[ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈhæf] ,
" **our behalf** ,
" 我们的 代表 ,

“毕竟，无论是侯爵还是其他人，绑架道布雷克的凶手都是在为我们效力。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] , [baɪ] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪst] , [hiː; hi] [dɪsˈɑːmz] - . "
" **seeing that , by capturing the list , he disarms Daubrecq** . "
" 看到 那 , 经过 捕捉 这 列表 , 他 解除武装 - . "

他认为，通过掌握这份名单，他就解除了道布雷克的武装。

" [ænd; ʌnd] [huː] [sez] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˌsekrəˈter] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **And who says , monsieur le secretaire - general , that he is not working on his**
" 和 WHO 说道 , 先生 勒 秘书 - 一般的 , 那 他 是 不是 在职的 在 他的
[oʊn] [brɪˈhæf] ? "
" **own behalf ?** "
" 自己的 代表 ? "

“秘书长先生，谁又能说他不是在为自己谋利呢？”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈpaːsəb(ə)] , [æz; ɛz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][lɪst] . "
" **That is not possible , as his name is on the list** . "
" 那 是 不是 可能的 , 作为 他的 姓名 是 在 这 列表 . "

“这不可能，因为他的名字在名单上。”

" [ænd; ʌnd] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ɪˈreɪzɪz] [aɪˈtiː] ?
" **And suppose he erases it ?**
" 和 认为 他 擦除 它 ?

“如果他把它擦掉了呢？”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ðen] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈblækmeɪlər] ,
" **Suppose you then find yourself dealing with a second blackmailer** ,
" 认为 你 然后 寻找 你自己 处理 和 一个 第二 勒索者 ,

假设你随后发现自己遇到了第二个勒索者，

[ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ˈgræspɪŋ] [ænd; ʌnd] [mɔːr] - [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ʌnd][wʌn] [huː] , [æz; ɛz][ə; eɪ]
" **even more grasping and more powerfui than the first and one who , as a**
" 甚至 更多的 抓握 和 更多的 - 比 这 第一的 和 一 WHO , 作为 一个
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈædvərserɪ] ,
" **political adversary** ,
" 政治的 对手 ,

比第一位更加贪婪、更加有权势，而且作为政治对手，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzɪ(ə)n][ðæn; ðən] - [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntest] ?
" **is in a better position than Daubrecq to maintain the contest ?**
" 是 在 一个 更好的 位置 比 - 到 维持 这 竞赛 ?

他比道布雷克更有可能保持竞争优势？

" [ðə; ði] ['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt] .
" **The secretary - general was struck by the argument .**
" 这 秘书 - 一般的 曾是 击 经过 这 争论 .
“秘书长对这一论点感到震惊。”

[ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] , [hi:; hi] [sed] :
After a moment's thought , he said :
后 一个 瞬间 想法 , 他 说 :
他略作思考后说道:

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [tə'mɑ:roʊ] .
" **Come and see me in my office at four o'clock tomorrow .**
" 来 和 看 我 在 我的 办公室 在 四 点钟 明天 .
“明天下午四点来我办公室找我。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .
I will give you the particulars .
我 将要 给 你 这 细节 .
我会把细节告诉你。

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [ə'dres] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [fʊd; fəd] [wɑ:nt][ju:; jʊ] ? "
What is your address , in case I should want you ? "
什么 是 你的 地址 , 在 案件 我 应该 想 你 ? "
如果我联系你，你的地址是什么？

" [em] . [ni'kəjl] , - , [pleɪs] [di:] [kli:'ʃi:] .
" **M . Nicole , 25 , Place de Clichy .**
" M : 妮可 , - , 地方 德 克利希 .
“M. Nicole，25 岁，克利希广场。

[aɪ][eɪ'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [flæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [lent] [ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
I am staying at a friend's flat , which he has lent me during his absence .
我 是 入住 在 一个 朋友们 平坦的 , 哪个 他 有 借出的 我 期间 他的 缺席 .
我住在朋友的公寓里，他不在家期间把公寓借给了我。

" [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
" **The interview was at an end .**
" 这 面试 曾是 在 一个 结尾 .
采访结束了。

[em] . [ni'kəjl] [θæŋkt] [ðə; ði] ['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]
M . Nicole thanked the secretary - general , with a very low bow , and
M : 妮可 谢谢 这 秘书 - 一般的 , 和 一个 非常 低的 弓 , 和
[wɔ:kt] [aʊt] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['mædəm/, /mə'dæm] .
walked out , accompanied by Mme .
步行 出去 , 伴随 经过 夫人 .
尼科尔先生深深鞠了一躬，向秘书长表示感谢，然后和夫人一起走了出去。

- :
Mergy :
- :
Mergy:

" [ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] , [aʊt'saɪd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **That's an excellent piece of work , " he said , outside , rubbing his hands .**
" 那就是 一个 出色的 片 的 工作 , " 他 说 , 外部 , 擦 他的 双手 .
“这真是一项杰出的作品，”他在外面一边搓着手一边说道。

" [aɪ][kæn; kən] [mɑ:rtɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈɑ:fɪs] [wenˈevər] [aɪ][laɪk] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t]
" **I can march into the police - office whenever I like , and set the whole lot**
" 我 能 行进 进入 这 警察 - 办公室 每当 我 喜欢 , 和 放 这 所有的 很多
[tu:; tə][wɜ:rk] .
to work .
到 工作 :

“我可以随时走进警察局，让所有人都开始工作。”

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Mme** :
" 夫人 :

“夫人。”

- , [hu:] [wʌz; wəz] [les] [ˈhoʊpfəli] [ɪnˈklaɪnd] , [sed] :
Mergy , who was less hopefully inclined , said :
- , WHO 曾是 较少的 希望 倾斜 , 说 :

梅尔吉不太乐观，他说：

" [əˈlæs] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn] [taɪm] ?
" **Alas , will you be in time ?**
" 唉 , 将要 你 是 在 时间 ?

“唉，你能及时赶到吗？ ”

[wʌt] [ˈterɪfaɪz] [ˌem ˈi:][ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][lɪst] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] . "
What terrifies me is the thought that the list may be destroyed . "
什么 令人恐惧 我 是 这 想法 那 这 列表 可能 是 损毁 . "

最让我感到恐惧的是，这份名单可能会被销毁。

" [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] [ˌem ˈi:] , [baɪ] [hu:m] ?
" **Goodness gracious me , by whom ?**
" 善良 亲切 我 , 经过 谁 ?

我的天哪，是谁干的？

[baɪ] - ? "
By Daubrecq ? "
经过 - ? "

由 Daubrecq 撰写？

" [noʊ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] , [wen] [hi:; hi] [ɡets] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
" **No , but by the marquis , when he gets hold of it . "**
" 不 , 但 经过 这 侯爵 , 什么时候 他 获得 抓住 的 它 . "

“不，但侯爵会，等他拿到手之后。”

" [hi:; hi] [ˈhæznt] [ɡɑ:t][aɪ ˈti:] [jet] !
" **He hasn't got it yet !**
" 他 还没有 得到 它 然而 !

“他还没拿到呢！ ”

- [wɪl] [rɪˈzɪst] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
Daubrecq will resist long enough , at any rate , for us to reach him .
- 将要 抵抗 长的 足够的 , 在 任何 速度 , 为了 我们 到 抵达 他 .

无论如何，达布雷克会坚持足够长的时间，让我们能够找到他。

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

“想想看！

- [ɪz][æt; ət][maɪ][ˈɔ:rdərz] ! "
Prasville is at my orders ! "
- 是 在 我的 订单 ! "

普拉斯维尔听候我的差遣！

" [sə'pəʊz] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" Suppose he discovers who you are ?
" 认为 他 发现 WHO 你 是 ？
“假设他发现了你的真实身份呢？”

[ðə; ði] [liːst] [ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][em] . [ni'kəjl] .
The least inquiry will prove that there is no such person as M . Nicole .
这 至少 询问 将要 证明 那 那里 是 不 这样的 人 作为 M ； 妮可 ；
稍加调查即可证明，根本没有妮可女士这个人。

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [em] . [ni'kəjl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [ɑːr'siːn] ['luːpɪn] .
" But it will not prove that M . Nicole is the same person as Arsene Lupin .
" 但 它 将要 不是 证明 那 M ； 妮可 是 这 相同的 人 作为 砵 羽扇豆 ；
“但这并不能证明妮可女士就是亚森·罗宾。

[bɪ'saɪdʒ] , [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] .
Besides , make yourself easy .
除了 , 制作 你自己 简单的 ；
此外，让自己轻松点。

- [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] : [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][eɪm][ɪn]
Prasville is not only beneath contempt as a detective : he has but one aim in
- 是 不是 仅有的 下面 鄙视 作为 一个 侦探 : 他 有 但 一 目的 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
普拉斯维尔不仅作为一名侦探令人鄙夷，他的人生目标也只有一个：

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , - .
which is to destroy his old enemy , Daubrecq .
哪个 是 到 破坏 他的 老的 敌人 , - .
目的是消灭他的宿敌达布雷克。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [eɪm] , [ɔːl] [miːnz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [gʊd] ;
To achieve that aim , all means are equally good ;
到 达到 那 目的 , 全部 方法 是 同样地 好的 ;
为了达到这个目的，所有手段都是同样好的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ə; eɪ][em] . [ni'kəjl] [huː]
and he will not waste time in verifying the identity of a M . Nicole who
和 他 将要 不是 浪费 时间 在 核实 这 身份 的 一个 M ； 妮可 WHO
['prɒmɪsɪz] [hɪm; ɪm] - .
promises him Daubrecq .
承诺 他 - .
他不会浪费时间去核实向他承诺提供 Daubrecq 的 Nicole 女士的身份。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ,
Not to mention that I was brought by you and that , when all is said ,
不是 到 提到 那 我 曾是 带来 经过 你 和 那 , 什么时候全部 是 说 ,
更何况，我还是被你带来的，而且，总而言之，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [ɡɪfts] [dɪd][ˈdæz(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .
my little gifts did dazzle him to some extent .
我的 小的 礼物 做过 炫 他 到 一些 程度 ；
我送的小礼物确实让他有些惊喜。

[soʊ][let][juː 'es][ɡoʊ] [ə'hed] ['bəʊldli] .
So let us go ahead boldly .
所以 让 我们 去 前方 大胆地 ；
所以，让我们大胆前进吧。

" ['klærɪs, klə'ri:s] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'kʌvəd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['lu:pɪnz] ['prez(ə)ns] .
" Clarisse always recovered confidence in Lupin's presence .
" 克拉丽丝 总是 恢复 信心 在 鲁冰花 在场 .
" 只要有卢平在，克拉丽丝总能重拾信心。"

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [si:md] [les] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi;; ji] [əd'mɪtɪd] , [ʃi;; ji] [fɔ:rst] [hɜ:r'self]
The future seemed less appalling to her ; and she admitted , she forced herself
这 未来 似乎 较少的 令人震惊 到 她 ; 和 她 承认 , 她 强制 她自己
[tu;; tə][æd'mɪt] ,
to admit ,
到 承认 ,

她觉得未来似乎没那么可怕了；她承认，她强迫自己承认，
[ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['gɪlbərt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lesnd] [baɪ] [ðæt] ['hɪdiəs] [deθ] -
that the chances of saving Gilbert were not lessened by that hideous death -
那 这 机会 的 保存 吉尔伯特 是 不是 减少 经过 那 可怕 死亡 -
['sentəns] .
sentence .
句子 .

即使判处如此可怕的死刑，拯救吉尔伯特的机会也没有减少。
[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['brɪtəni] .
But he could not prevail upon her to return to Brittany .
但 他 可以 不是 占上风 之上 她 到 返回 到 布列塔尼 .
但他始终无法说服她返回布列塔尼。

[ʃi;; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [faɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
She wanted to fight by his side .
她 通缉 到 斗争 经过 他的 边 .
她想和他并肩作战。

[ʃi;; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ðər; ðər][ænd; ənd] [ʃer] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]
She wanted to be there and share all his hopes and all his
她 通缉 到 是 那里 和 分享 全部 他的 希望 和 全部 他的
[dɪsə'pɔɪntmənts] .
disappointments .
失望 .
她想陪伴在他身边，与他分享所有的希望和失望。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'kwaiəɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [kən'fɜ:rmɪd] [wʌt] - [ænd; ənd]['lu:pɪn]
The next day the inquiries of the police confirmed what Prasville and Lupin
这 下一个 天 这 查询 的 这 警察 确认的 什么 - 和 羽扇豆
[ɔ:l'reɪdɪ] [nu:] .
already knew .
已经 知道 .
第二天，警方的调查证实了普拉斯维尔和卢平早已知晓的情况。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['di:pli] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]
The Marquis d'Albufex had been very deeply involved in the business of the canal
这 侯爵 - 有 到过 非常 深 涉及 在 这 商业 的 这 运河
,
.
,

阿尔布费克斯侯爵曾深度参与运河的经营活动。
[soʊ] ['di:pli] [ðæt] [prɪns] [nə'pɔʊliən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
so deeply that Prince Napoleon was obliged to remove him from the
所以 深 那 王子 拿破仑 曾是 有义务 到 消除 他 从 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪn] [fræns] ;
management of his political campaign in France ;
管理 的 他的 政治的 活动 在 法国 ;
如此深陷其中，以至于拿破仑王子不得不将他从法国政治竞选的管理中撤职；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstrævəgənt] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊnli][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈkɑ:nstənt]
and he kept up his very extravagant style of living only by dint of constant
和 他 保留 向上 他的 非常 靡 风格 的 活的 仅有的 经过 凹痕 的 持续的
[loʊnz][ænd; ənd] [ˈmeɪkʃɪfts] .
loans and makeshifts .
贷款 和 临时搭建的 .

他靠着不断借贷和临时拼凑的手段，才得以维持极其奢靡的生活方式。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [kənˈsɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] - ,
On the other hand , in so far as concerned the kidnapping of Daubrecq ,
在 这 其他 手 , 在 所以 远的 作为 担心的 这 绑架 的 - ,
另一方面，就达布雷克被绑架一事而言，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æsəˈteɪnd] [ðæt] , [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈkʌstəm] ,
it was ascertained that , contrary to his usual custom ,
它 曾是 已确定 那 , 相反 到 他的 通常 风俗 ,
经查明，与他通常的习惯相反，

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][hæd; həd][nɑ:t] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌb] [brɪˈtwi:n] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ]
the marquis had not appeared in his club between six and seven that evening
这 侯爵 有 不是 出现 在 他的 俱乐部 之间 六 和 七 那 晚上
[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .
and had not dined at home .
和 有 不是 用餐 在 家 .

当晚六点到七点之间，侯爵没有出现在他的俱乐部，也没有在家用餐。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [fʊt] .
He did not come back until midnight ; and then he came on foot .
他 做过 不是 来 后退 直到 午夜 ; 和 然后 他 来了 在 脚 .
他直到午夜才回来；而且他是步行回来的。

[em] . [nɪˈkoʊlz] [ækjuˈzeɪ(ə)n] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [pru:f] .
M . Nicole's accusation , therefore , was receiving an early proof .
M . 妮可的 指控 , 所以 , 曾是 接收 一个 早期的 证明 .
因此，妮可女士的指控得到了初步证实。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] - [ænd; ənd][ˈlu:pɪn][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtɛmpts] - [aɪˈti:]
Unfortunately - and Lupin was no more successful in his own attempts - it
很遗憾 - 和 羽扇豆 曾是 不 更多的 成功的 在 他的 自己的 尝试 - 它
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [li:st] [klu:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] ,
was impossible to obtain the least clue as to the motor - car ,
曾是 不可能的 到 获得 这 至少 线索 作为 到 这 发动机 - 车 ,
不幸的是——鲁邦自己的尝试也同样失败——他们根本无法获得关于那辆汽车的任何线索。

[ðə; ði] [[ʊfˈɜ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ˈentərd] - [haʊs] .
the chauffeur and the four people who had entered Daubrecq's house .
这 司机 和 这 四 人们 WHO 有 进入 - 房子 .
司机和进入道布雷克家的四个人。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃierts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] , [ˈkɒmprəmaɪzd] [ɪn][ðə; ði][kəˈnæl] [əˈfer] [laɪk]
Were they associates of the marquis , compromised in the canal affair like
是 他们 同事 的 这 侯爵 , 受损 在 这 运河 事务 喜欢
[hɪmˈself] ?
himself ?
他自己 ?

他们是否与侯爵有关联，并像侯爵一样卷入了运河事件？

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] ?
Were they men in his pay ?
是 他们 男人 在 他的 支付 ?
他们是他的雇员吗？

[ˈnoʊbəːdi] [nu:] .
Nobody knew .
无人 知道 .

谁也不知道。

[ðə; ði] [hoʊl] [sɜ:rt] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
The whole search , consequently ,
这 所有的 搜索 , 最后 ,

因此，整个搜索过程是：

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [si:ts] [ænd; ənd]
had to be concentrated upon the marquis and the country - seats and
有 到 是 集中 之上 这 侯爵 和 这 国家 - 座位 和
[ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [pəˈzes] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈpæris] ,
houses which he might possess at a certain distance from Paris ,
房屋 哪个 他 可能 具有 在 一个 肯定 距离 从 巴黎 ,
必须将精力集中在侯爵身上，以及他在距离巴黎一定距离的乡间庄园和宅邸上。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] , [əˈlaʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði]
a distance which , allowing for the average speed of a motor - car and the
一个 距离 哪个 , 允许 为了 这 平均的 速度 的 一个 发动机 - 车 和 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈstɒpɪdʒz] ,
inevitable stoppages ,
不可避免的 停工 ,

考虑到汽车的平均速度和不可避免的停车情况，这段距离是：

[kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] [æt; ət][ˈsɪksti][tu:; tə] [ˈnaɪnti] [maɪlz] .
could be put at sixty to ninety miles .
可以 是 放 在 六十 到 九十 英里 .

大约在 60 到 90 英里之间。

[naʊ] - , [ˈhævɪŋ] [soʊld] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ˈevər][hæd; həd] , [pəˈzest] [ˈni:ðər] [ˈkʌntri] -
Now d'Albufex , having sold everything that he ever had , possessed neither country -
现在 - , 拥有 卖 一切 那 他 曾经 有 , 拥有 两者都不 国家 -
[ˈhaʊzɪz] [nɔ:r] [ˈlændɪd] [ɛˈsteɪts] .
houses nor landed estates .
房屋 也不 登陆 庄园 .

如今，达尔布费克斯变卖了他所有的财产，既没有乡间别墅，也没有庄园。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] - [rɪˈleɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
They turned their attention to the marquis ' relations and intimate friends .
他们 转向 他们的 注意力 到 这 侯爵 - 关系 和 亲密的 朋友们 .

他们将注意力转向了侯爵的亲戚和密友。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ˈeɪb(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [sɑ:d][tu:; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [seɪf] [rɪˈtri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]
Was he able on this side to dispose of some safe retreat in which to
曾是 他 有能力的 在 这 边 到 处置 的 一些 安全的 撤退 在 哪个 到
[ɪmˈprɪzn] - ?
imprison Daubrecq ?
监禁 - ?

他能否在这边找到一些安全的藏身之处来囚禁道布雷克？

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈfru:tləs] .
The result was equally fruitless .
这 结果 曾是 同样地 徒劳无功 .

结果同样毫无成效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] .
And the days passed .
和 这 天 通过了 .

日子就这样一天天过去了。

[ænd; ənd] [wʌt] [deɪz] [fɔːr; fər][ˈklærɪs, kləˈriːs] - !
And what days for Clarisse Mergy !
和 什么 天 为了 克拉丽丝 - !

克拉丽丝·梅尔吉度过了多么美好的时光啊！

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɔːt] [ˈɡɪlbərt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] .
Each of them brought Gilbert nearer to the terrible day of reckoning .
每个 的 他们 带来 吉尔伯特 更近 到 这 糟糕的 天 的 清算 .

他们的每一个举动都让吉尔伯特离可怕的审判日更近了一步。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ment] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [wɪtʃ] [ˈklærɪs, kləˈriːs]
Each of them meant twenty - four hours less from the date which Clarisse

[hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

had instinctively fixed in her mind .
有 本能地 固定的 在 她 头脑 .

每一个日期都比克拉丽丝凭直觉记在心里的日期少了二十四小时。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə][ˈluːpɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [æŋˈzaɪəti] :
And she said to Lupin , who was racked with the same anxiety :

她对同样焦虑不安的卢平说：

" [ˈfɪfti] - [faɪv] [deɪz] [mɔːr] . . .
" **Fifty - five days more . . .**
" 五十 - 五 天 更多的 . . .

还有五十五天.....

[ˈfɪfti] [deɪz] [mɔːr] . . .
Fifty days more . . .
五十 天 更多的 . . .

还有五十天.....

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː][ɪn][soʊ] [fjuː] [deɪz] ? . . .
What can one do in so few days ? . . .
什么 能 一 做 在 所以 很少 天 ? . . .

短短几天能做些什么？

[oʊ] , [aɪ][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] . . . [aɪ][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] . . .
Oh , I beg of you . . . I beg of you . . .
哦 , 我 求 的 你 . . . 我 求 的 你 . . .

哦，我求求你.....我求求你.....

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [ɪnˈdiːd] ?
" **What could they do indeed ?**
" 什么 可以 他们 做 的确 ?

他们究竟能做什么呢？

[ˈluːpɪn] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət]
Lupin , who would not leave the task of watching the marquis to any one but

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

鲁邦绝不会把监视侯爵的任务交给除他以外的任何人，

[ˈpræktɪkli] [lɪvd] [wɪˈðaʊt] [ˈsliːpɪŋ] .
practically lived without sleeping .
几乎 居住地 没有 睡眠 .

几乎没怎么睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][hæd; həd] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz][ˈregjələ] [laɪf] ; [ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] [səˈspektɪŋ]
But the marquis had resumed his regular life ; and , doubtless suspecting
但 这 侯爵 有 恢复 他的 常规的 生活 ; 和 , 毫无疑问 怀疑
[ˈsʌmθɪŋ] , [dɪd][nɑ:t][rɪsk] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
something , did not risk going away .
某物 , 做过 不是 风险 去 离开 .

但侯爵已经恢复了正常的生活；而且，他很可能有所察觉，所以不敢冒险离开。

[wʌns] [əˈloʊn] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʌk] [di:] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
Once alone , he went down to the Duc de Montmaur's , in the daytime .
一次 独自的 , 他 去 向下 到 这 杜克 德 - , 在 这 白天 .
他独自一人时，白天去了蒙莫尔公爵家。

[ðə; ði] [du:k] [kept] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [bɔ:ɾ] - [həʊndz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:ɾɪst] [ʌv; əv]
The duke kept a pack of boar - hounds , with which he hunted the Forest of
这 公爵 保留 一个 盒 的 公猪 - 猎犬 , 和 哪个 他 猎杀 这 森林 的
-
Durlaine .
- .

公爵养了一群猎猪犬，他经常带着这些猎犬去杜兰森林打猎。

- [meɪnˈteɪnd] [noʊ] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hʌnt] .
D'Albufex maintained no relations with him outside the hunt .
- 维持 不 关系 和 他 外部 这 打猎 .
除了狩猎之外，D'Albufex 与他没有任何联系。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈlaɪkli] , " [sed] - , " [ðæt] [ðə; ði][ˈdʌk] [di:] - , [æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli]
" It is hardly likely , " said Prasville , " that the Duc de Montmaur , an exceedingly
" 它 是 几乎 可能 , " 说 - , " 那 这 杜克 德 - , 一个 非常
[ˈwelθi] [mæn] ,
wealthy man ,
富裕 男人 ,

“不太可能,”普拉斯维尔说，“蒙莫尔公爵是一位极其富有的人，

[hu:] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [teɪks] [noʊ][pɑ:rt][ɪn]
who is interested only in his estates and his hunting and takes no part in
WHO 是 感兴趣的 仅有的 在 他的 庄园 和 他的 打猎 和 需要 不 部分 在
[ˈpɑ:lətɪks] ,
politics ,
政治 ,

他只对自己的庄园和狩猎感兴趣，对政治不感兴趣。

[ʃʊd; ʃəd] [lend] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈli:g(ə)l] [dɪˈtenʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈdepjuːtɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [[æˈtoʊ]
should lend himself to the illegal detention of Daubrecq the deputy in his chateau
应该 借 他自己 到 这 非法的 拘留 的 - 这 副 在 他的 城堡
.
:
.

应该允许非法拘禁副议员道布雷克在其城堡中。

" [ˈlu:pɪn] [əˈgri:d] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [tʃæns] ,
" Lupin agreed ; but , as he did not wish to leave anything to chance ,
" 羽扇豆 同意 ; 但 , 作为 他 做过 不是 希望 到 离开 任何事物 到 机会 ,
鲁宾同意了；但是，由于他不想让任何事情听天由命，

[ðə; ði][nekst] [wi:k] , [ˈsi:ɪŋ] - [goʊ][aʊt] [wʌn] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] [ɪn][ˈraɪdɪŋ] - [dres] ,
the next week , seeing d'Albufex go out one morning in riding - dress ,
这 下一个 星期 , 看到 - 去 出去 一 早晨 在 骑术 - 裙子 ,
接下来的一周，一天早上看到达尔布费克斯穿着骑马装外出，

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɡer] [di:ˈju] [nɔ:d] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .
he followed him to the Gare du Nord and took the same train .
他 随后 他 到 这 加尔 杜 诺德 和 采取 这 相同的 火车 .
他跟着他到了巴黎北站，然后搭乘了同一列火车。

[hi:; hi][ɡɑ:t] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:ˈmeɪl] ,
He got out at Aumale ,
他 得到 出去 在 奥马尔 ,
他在奥马尔下车了。

[wer] - [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [wɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] -
where d'Albufex found a carriage at the station which took him to the Chkteau
在哪里 - 成立 一个 运输 在 这 车站 哪个 采取 他 到 这 -
[di:] -
de Montmaur .
德 - .
阿尔布费克斯在车站找到了一辆马车，马车把他送到了蒙莫尔城堡。

[ˈlu:pɪn] [ˈlʌntʃt] [ˈkwaiətli] ,
Lupin lunched quietly ,
羽扇豆 午餐 悄悄 ,
鲁宾安静地吃了午饭。

[haɪrd] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði]
hired a bicycle and came in view of the house at the moment when the
雇用 一个 自行车 和 来了 在 看法 的 这 房子 在 这 片刻 什么时候 这
[ɡests] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] ,
guests were going into the park ,
客人 是 去 进入 这 公园 ,
他租了一辆自行车，正好在客人们进入公园的那一刻出现在房子附近。

[ɪn][ˈmoʊtər] - [kɑ:rz][ɔ:r] [ˈmaʊntɪd] .
in motor - cars or mounted .
在 发动机 - 汽车 或者 安装 .
在汽车上或车载。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] .
The Marquis d'Albufex was one of the horsemen .
这 侯爵 - 曾是 一 的 这 骑兵 .
阿尔布费克斯侯爵是骑兵之一。

[θraɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈlu:pɪn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkæntərɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] .
Thrice , in the course of the day , Lupin saw him cantering along .
三次 , 在 这 课程 的 这 天 , 羽扇豆 锯 他 慢跑 沿着 .
一天之内，卢平三次看到他小跑着过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [wer] - [roʊd] [ʌp] ,
And he found him , in the evening , at the station , where d'Albufex rode up ,
和 他 成立 他 , 在 这 晚上 , 在 这 车站 , 在哪里 - 骑 向上 ,
傍晚时分，他在车站找到了他，当时达尔布费克斯骑马来到了那里。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌntsmən] .
followed by a huntsman .
随后 经过 一个 猎人 .
后面跟着一名猎人。

[ðə; ði] [pru:f] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [kənˈklu:sɪv] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ɑ:n]
The proof , therefore , was conclusive ; and there was nothing suspicious on
这 证明 , 所以 , 曾是 确凿 ; 和 那里 曾是 没有什么 可疑的 在
[ðæt] [saɪd] .
that side .
那 边 .
因此，证据确凿；对方没有任何可疑之处。

[waɪ] [dɪd] ['luːpɪn] , [ˌnevəðə'les] , [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ] [ə'pɪrənsəz] ?
Why did Lupin , nevertheless , resolve not to be satisfied with appearances ?
为什么 做过 羽扇豆 , 尽管如此 , 解决 不是 到 是 使满意 和 外貌 ?
然而, 鲁邦为何决心不满足于表面现象呢?

[ænd; ənd] [waɪ] , [nekst] [deɪ] ,
And why , next day ,
和 为什么 , 下一个 天 ,
而第二天, 为什么.....

[dɪd][hiː; hi] [send] [ðə; ði] ['mæʃər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ?
did he send the Masher to find out things in the neighbourhood of Montmaur ?
做过 他 发送 这 捣碎器 到 寻找 出去 事物 在 这 邻里 的 - ?
他是否派捣蛋鬼去蒙莫尔附近打探消息?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [prɪ'kɔːʃn] , [beɪst] [ə'pɑːn][noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)] ['riːz(ə)n] ,
It was an additional precaution , based upon no logical reason ,
它 曾是 一个 额外的 预防 , 基于 之上 不 逻辑 原因 ,
这是一项额外的预防措施, 没有任何合乎逻辑的理由。

[bʌt; bət] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'θɑːdɪkl] [ænd; ənd] ['kerf(ə)] ['mænər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .
but agreeing with his methodical and careful manner of acting .
但 同意 和 他的 有条不紊 和 小心 方式 的 表演 .
但赞同他做事有条不紊、谨慎细致的方式。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæʃər] , [ə'mʌŋ] [ʌðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [les]
Two days later he received from the Masher , among other information of less
二 天 之后 他 已收到 从 这 捣碎器 , 之中 其他 信息 的 较少的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

两天后, 他从捣碎机那里收到了一些不太重要的信息, 其中包括:

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [pɑːrtɪ][æt; ət] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]
a list of the house - party at Montmaur and of all the servants and
一个 列表 的 这 房子 - 派对 在 - 和 的 全部 这 仆人 和
[kiːpəz] .
keepers .
守门员 .

蒙莫尔庄园宴会宾客名单以及所有仆人和看守的名单。

[wʌŋ] [neɪm] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] .
One name struck him , among those of the hunters .
一 姓名 击 他 , 之中 那些 的 这 猎人 .
在猎人的名字中, 有一个名字让他印象深刻。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] ['waɪərd] :
He at once wired :
他 在 一次 有线 :

他立即发来电报:

" [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['hʌntsmən] [sə,bæstɪ'ɑːni, sə,bæst'jɑːni] .
" **Inquire about huntsman Sebastiani :**
" 查询 关于 猎人 塞巴斯蒂亚尼 :
"询问猎人塞巴斯蒂亚尼的情况。

" [ðə; ði] [mæʃɜːz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] :
" **The Masher's answer was received the next day :**
" 这 捣碎器的 回答 曾是 已收到 这 下一个 天 :
"第二天就收到了捣碎者的答复:

" [sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni] , [ə; eɪ] ['kɔ:sikən] , [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʌk] [di:] -
" **Sebastiani** , **a Corsican** , **was recommended to the Duc de Montmaur**
" 塞巴斯蒂亚尼 , 一个 科西嘉岛 , 曾是 受到推崇的 到 这 杜克 德 -
[baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] -
by the Marquis d'Albufex .
经过 这 侯爵 -
"塞巴斯蒂亚尼是科西嘉人, 由阿尔布费克斯侯爵推荐给蒙莫尔公爵的。"

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
He lives at two or three miles from the house ,
" 他 生活 在 二 或者 三 英里 从 这 房子 ,
他住在离房子两三英里的地方。"

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [lɑ:dʒ] [bɪlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:d(ə)] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
in a hunting lodge built among the ruins of the feudal stronghold which was
在 一个 打猎 - 小屋 建造 之中 这 废墟 的 这 封建 据点 哪个 曾是
[ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] . "
the cradle of the Montmaur family . "
这 摇篮 的 这 - 家庭 . "
在蒙特莫尔家族的发源地——封建要塞的废墟中, 建起了一座狩猎小屋。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈlu:pɪn][tu:; tə][ˈklærɪs, kləri:s] - , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [mæʃɜ:z] [ˈletər] .
" **That's it** , " **said Lupin to Clarisse Mergy** , **showing her the Masher's letter** .
" 那就是 它 , " 说 羽扇豆 到 克拉丽丝 - , 显示 她 这 捣碎器的 信 .
"就是这样,"卢平对克拉丽丝·梅尔吉说, 并把捣碎者的信给她看。

" [ðæt] [neɪm] , [sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni] , [æt; ət][wʌns] [ri'maɪndɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] - [ɪz][ʌv; əv]
" **That name** , **Sebastiani** , **at once reminded me that d'Albufex is of**
" 那 姓名 , 塞巴斯蒂亚尼 , 在 一次 提醒 我 那 - 是 的
['kɔ:sikən] [dɪ'sent] .
Corsican descent .
科西嘉岛 下降 .
"塞巴斯蒂亚尼这个名字立刻让我想起了达尔布费克斯是科西嘉人后裔。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] . . . "
There was a connection . . . "
" 那里 曾是 一个 联系 . . . "
这其中存在某种联系.....

" [ðen] [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ? "
" **Then what do you intend to do ?** "
" 然后 什么 做 你 打算 到 做 ? "
"那你打算怎么办? "

" [ɪf] - [ɪz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈru:ɪnz] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][ˈentər] [ˈɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
" **If Daubrecq is imprisoned in those ruins** , **I intend to enter into communication**
" 如果 - 是 被监禁 在 那些 废墟 , 我 打算 到 进入 进入 沟通
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
with him . "
和 他 . "
"如果道布雷克被囚禁在那些废墟中, 我打算与他取得联系。"

" [hi:; hi] [wɪl] [dɪs'trʌst] [ju:; jʊ] . "
" **He will distrust you** . "
" 他 将要 怀疑 你 . "
他会不信任你。

" [noʊ] . [ˈleɪtli] , [ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,
" **No** . **Lately** , **acting on the information of the police** ,
" 不 . 最近 , 表演 在 这 信息 的 这 警察 ,
"不。最近, 根据警方提供的信息,

[aɪ] ['endɪd] [baɪ] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['leɪdɪz] [hu:] ['kæərɪd] [ɔːf] [jər; jər] ['lɪt(ə)l] [ʒɑːk,dʒeɪks][æt; ət] [seɪnt]
I ended by discovering the two old ladies who carried off your little Jacques at Saint
我 结束 经过 发现 这 二 老的 女士们 WHO 携带 离开 你的 小的 雅克 在 圣
- [dʒʌ'meɪn] [ænd; ənd] [hu:] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
- Germain and who brought him ,
- 杰曼 和 WHO 带来 他 ,
最后, 我找到了在圣日耳曼带走你的小雅克并把他带到这里的两位老妇人。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [nəː'ji:] .
the same evening , to Neuilly .
这 相同的 晚上 , 到 讷伊 .
当晚, 前往讷伊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tu:] [oʊld] [meɪdɪz] , ['kʌznz] [ʌv; əv] - , [hu:] [meɪks] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌnθli]
They are two old maids , cousins of Daubrecq , who makes them a small monthly
他们 是 二 老的 女佣 , 表兄弟姐妹 的 - , WHO 制作 他们 一个 小的 月度
[ə'laʊəns] .
allowance .
津贴 .
她们是两个老处女, 是道布雷克的表姐妹, 道布雷克每月给她们少量的生活费。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ðʊʊz] [demwaː'zel] [ruː'seloʊ] ; [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
I have been to call on those Demoiselles Rousselot ; remember the name and
我 有 到过 到 称呼 在 那些 少女们 鲁塞洛 ; 记住 这 姓名 和
[ðə; ði] [ə'dres] :
the address :
这 地址 :
我曾去拜访过鲁塞洛小姐们; 请记住她们的名字和地址:

- [bɪs] , [ruː] [diː'ju][bæk] .
134 bis , Rue du Bac .
- bis , 后悔 杜 巴克 .
巴克街 134 号之二。

[aɪ][ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɔːnfɪdəns] , ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]
I inspired them with confidence , promised them to find their cousin and
我 灵感 他们 和 信心 , 承诺 他们 到 寻找 他们的 表哥 和
[ˈbenɪfæktər] ;
benefactor ;
恩人 ;
我鼓舞了他们的信心, 并向他们承诺会找到他们的表亲和恩人;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] , - [ruː'seloʊ] ,
and the elder sister , Euphrasie Rousselot ,
和 这 长老 姐姐 , - 鲁塞洛 ,
还有姐姐尤弗拉西·鲁塞洛特,

[geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][begz] - [tuː; tə] [trʌst] [em] . [niː'kæj] [ɪn'taɪərli] .
gave me a letter in which she begs Daubrecq to trust M . Nicole entirely .
给予 我 一个 信 在 哪个 她 乞求 - 到 相信 M . 妮可 完全 .
她给了我一封信, 信中她恳求道布雷克完全信任妮可女士。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] .
So you see , I have taken every precaution .
所以 你 看 , 我 有 已采取 每一个 预防 .
所以你看, 我已经采取了一切预防措施。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I shall leave to - night . "
我 将 离开 到 - 夜晚 . "
我今晚就要离开。

" [wiː; wi] , [juː; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['klærɪs, klə'ri:s] .

" We , you mean , " said Clarisse .
" 我们 , 你 意思是 , " 说 克拉丽丝 .

“你是说我们吧？”克拉丽丝说。

" [juː; jʊ] ! "

" You ! "
" 你 ! "

“你！”

" [kæn; kən][aɪ][ɡoʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn] ['fi:vərɪʃ] [ɪn'ækʃn] ?

" Can I go on living like this , in feverish inaction ?

" 能 我 去 在 活的 喜欢 这 , 在 发烧 不作为 ?

“我能继续这样生活下去吗？在狂热的无所作为中？”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['wɪspəd] , " [aɪ][eɪ 'em][noʊ][bɔːŋɡər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] ,

" And she whispered , " I am no longer counting the days ,

" 和 她 低声说道 , " 我 是 不 更长 计数 这 天 ,

她低声说道：“我不再数着日子了。”

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [eɪt] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [deɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ju: 'es] : [aɪ][eɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] .

the thirty - eight or forty days that remain to us : I am counting the hours .

这 三十 - 八 或者 四十 天 那 保持 到 我们 : 我 是 计数 这 小时 .

剩下的三十八或四十天：我正在数着时间。

['lu:pɪn] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər][,rezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kɑ:mbæt]

Lupin felt that her resolution was too strong for him to try to combat

羽扇豆 毛毡 那 她 解决 曾是 也 强的 为了 他 到 尝试 到 战斗

[,aɪ 'ti:] .

it .
它 .

鲁平觉得她的决心太坚定了，他无力反抗。

[ðeɪ] [bəuθ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [baɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] .

They both started at five o'clock in the morning , by motor - car .

他们 两个都 开始 在 五 点钟 在 这 早晨 , 经过 发动机 - 车 .

他们俩早上五点出发，都是开车。

[ðə; ði] ['graʊləɹ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The Growler went with them .

这 咆哮者 去 和 他们 .

咆哮者也跟着他们去了。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spi(ə)n] , ['lu:pɪn] [tʃoʊz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] .

So as not to arouse suspicion , Lupin chose a large town as his headquarters .

所以 作为 不是 到 引起 怀疑 , 羽扇豆 选择 一个 大的 镇 作为 他的 总部 .

为了不引起怀疑，鲁邦选择了一座大城市作为他的总部。

[æt; ət] ['æmiənz] , [wer] [hiː; hi] [ɪn'stɔ:ld] ['klærɪs, klə'ri:s] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['oʊnli] [eɪ'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm]

At Amiens , where he installed Clarisse , he was only eighteen miles from

在 亚眠 , 在哪里 他 已安装 克拉丽丝 , 他 曾是 仅有的 十八 英里 从

-

Montmaur .
-

在亚眠，也就是他安置克拉丽丝的地方，距离蒙莫尔只有十八英里。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['mæʃər] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['fɔ:rtrəs] ,

At eight o'clock he met the Masher not far from the old fortress ,

在 八 点钟 他 遇见 这 捣碎器 不是 远的 从 这 老的 堡垒 ,

八点钟，他在离古堡不远的地方遇到了捣碎者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
which was known in the neighbourhood by the name of Mortepierre ,
哪个 曾是 已知 在 这 邻里 经过 这 姓名 的 - ,
它在附近被称为莫特皮埃尔，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][looˈkæləti] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
and he examined the locality under his guidance .
和 他 检查 这 地点 在下面 他的 指导 .
他在他的指导下考察了当地情况。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ˈlɪdʒiːr] ,
On the confines of the forest , the little river Ligier ,
在 这 限制 的 这 森林 , 这 小的 河 利吉尔 ,
在森林的边缘，有一条小河——利吉尔河。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌg] [ɪtˈself][ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ,
which has dug itself a deep valley at this spot ,
哪个 有 挖 本身 一个 深的 谷 在 这 点 ,
它在此处挖出了一条深谷。

[fɔːrmz][ə; eɪ] [luːp] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [klɪf] [ʌv; əv] - .
forms a loop which is overhung by the enormous cliff of Mortepierre .
表格 一个 环形 哪个 是 悬垂 经过 这 巨大的 悬崖 的 - .
形成一个环状结构，上方是莫特皮埃尔巨大的悬崖。

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , " [sed] [ˈluːpɪn] .
" **Nothing to be done on this side** , " **said Lupin** .
" 没有什么 到 是 完毕 在 这 边 , " 说 羽扇豆 .
“我们这边什么也做不了，”卢平说道。

" [ðə; ði] [klɪf] [ɪz] [stiːp] , [ˌoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [hʌg] [aɪˈtiː][ɔːl] [raʊnd] .
" **The cliff is steep , over two hundred feet high , and the river hugs it all round** .
" 这 悬崖 是 陡 , 超过 二 百 脚 高的 , 和 这 河 拥抱 它 全部 圆形的 .
“悬崖很陡峭，超过两百英尺高，河流环绕着它。”

" [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [wuːnd]
" **Not far away they found a bridge that led to the foot of a path which wound**
" 不是 远的 离开 他们 成立 一个 桥 那 引领 到 这 脚 的 一个 小路 哪个 伤口
,
!
,

“不远处，他们发现了一座桥，桥通向一条蜿蜒小路的起点，

[θruː] [ðə; ði][oʊks] [ænd; ənd] [paɪnz] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈesplənɑːdˈespləneɪd] , [wer] [stʊd] [ə; eɪ]
through the oaks and pines , up to a little esplanade , where stood a
通过 这 橡树 和 松树 , 向上 到 一个 小的 滨海大道 , 在哪里 站立 一个
[ˈmæsɪv] ,
massive ,
大量的 ,

穿过橡树和松树，来到一小片林荫大道，那里矗立着一座巨大的.....

[ˈaɪərn] - [baʊnd] [geɪt] , [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ænd; ənd] [ˈflæŋkt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
iron - bound gate , studded with nails and flanked on either side by a large
铁 - 边界 门 , 带钉的 和 指甲 和 侧翼 在 任何一个 边 经过 一个 大的
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .

铁门，上面钉满了钉子，两侧各有一座高塔。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] [səˌbæstiːˈɑːni, səˌbæstˈjɑːni][ðə; ði] [ˈhʌntsman] [laɪvz; lɪvz] ? " [æskt] [ˈluːpɪn] .
" **Is this where Sebastiani the huntsman lives ?** " **asked Lupin** .
" 是 这 在哪里 塞巴斯蒂亚尼 这 猎人 生活 ? " 问 羽扇豆 .
“猎人塞巴斯蒂亚尼就住在这里吗？”鲁宾问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mæjər] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Yes** , " **said the Masher** , " **with his wife** ,
" 是的 , " 说 这 捣碎器 , " 和 他的 妻子 ,
" 是的 , " 捣碎者说 , " 和他的妻子一起。 "

[ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] .
in a lodge standing in the midst of the ruins .
在 一个 小屋 常设 在 这 中间 的 这 废墟 .
在废墟中央的一间小屋里。

[aɪ]['ɔ:lsʊv] [lɜ:rnt] [ðæt][hi:; hi][hæz; hæz] [θri:] [tɔ:l] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:r; wər]
I also learnt that he has three tall sons and that all the four were
我 还 学会了 那 他 有 三 高的 儿子们 和 那 全部 这 四 是
[sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədəɪ][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] - [wʌz; wəz]
supposed to be away for a holiday on the day when Daubrecq was
据称 到 是 离开 为了 一个 假期 在 这 天 什么时候 - 曾是
['kærid] [ɔ:f] . " **carried off** . "
携带 离开 . "

我还了解到他有三个身材高大的儿子，而且在道布雷克被掳走的那天，他们四个原本都应该外出度假。

" [oʊ'hoʊ] ! " [sed] ['lu:pɪn] .
" **Oho !** " **said Lupin** .
" 哦 ! " 说 羽扇豆 .

" 哦吼！ " 鲁邦说道。

" [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz] [wɜ:rθ] ['rɪ'membərɪŋ] .
" **The coincidence is worth remembering** .
" 这 巧合 是 值得 记住 .

" 这个巧合值得记住。 "

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] ['ɪnʌf] [ðæt][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðoʊz] [tjæps] [ænd; ənd][ðer; ðər]
It seems likely enough that the business was done by those chaps and their
它 似乎 可能 足够的 那 这 商业 曾是 完毕 经过 那些 小伙子们 和 他们的
[fa:ðər] .
father .
父亲 .

看起来很有可能是那几个小伙子和他们的父亲干的。

" [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['lu:pɪn] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Toward the end of the afternoon Lupin availed himself of a breach to the**
" 朝向 这 结尾 的 这 下午 羽扇豆 已利用 他自己 的 一个 违反 到 这
[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌʊəz] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
right of the towers to scale the curtain .
正确的 的 这 塔楼 到 规模 这 窗帘 .

" 下午临近结束时，鲁邦利用塔楼右侧的一个缺口爬上了帷幕。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:]
From there he was able to see the huntsman's lodge and the few
从 那里 他 曾是 有能力的 到 看 这 猎人的 小屋 和 这 很少
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɔ:rtɾəs] :
remains of the old fortress :
遗迹 的 这 老的 堡垒 :

从那里他可以看到猎人的小屋和旧堡垒仅存的几处遗迹：

[hɪr] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wɔ:l] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] ['mæntl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ; ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] ,
here , a bit of wall , suggesting the mantel of a chimney ; further away ,
这里 , 一个 少量 的 墙 , 建议 这 壁炉架 的 一个 烟囱 ; 更远 离开 ,
这里，有一小段墙，像是烟囱的壁炉架；再远一点，

[ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [tæŋk] ; [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][Λv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈλðər] ,
a water - tank ; on this side , the arches of a chapel ; on the other ,
一个 水 - 坦克 ; 在 这 边 , 这 拱门 的 一个 教堂 ; 在 这 其他 ,
一个水箱; 这边是小教堂的拱门; 另一边,

[ə; eɪ] [hi:p] [Λv; əv] [ˈfɔ:lən] [stoʊnz] .
a heap of fallen stones .
一个 堆 的 倒下 石头 .
一堆倒塌的石头。

[ə; eɪ][pəˈtrɔʊl] - [pæθ] [edʒd] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [frʌnt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][wʌn][Λv; əv][ðə; ði] [ˈendz][Λv; əv] [ðɪs]
A patrol - path edged the cliff in front ; and , at one of the ends of this
一个 巡逻 - 小路 边缘 这 悬崖 在 正面 ; 和 , 在 一 的 这 结束 的 这
[pəˈtrɔʊl] - [pæθ] ,
patrol - path ,
巡逻 - 小路 ,
前方悬崖边有一条巡逻小径; 在这条巡逻小径的其中一端,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [Λv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)][ˈdʌndʒən] - [ki:p] [reɪzd] [ˈɔ:lmoust][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ]
there were the remains of a formidable donjon - keep razed almost level with
那里 是 这 遗迹 的 一个 强大 地牢 - 保持 夷为平地 几乎 等级 和
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
那里只剩下一座雄伟的城堡主塔的残骸, 几乎被夷为平地。

[ˈlu:pɪn] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ˈklærɪs, kləˈri:s] - [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
Lupin returned to Clarisse Mergy in the evening .
羽扇豆 返回 到 克拉丽丝 - 在 这 晚上 .
卢平当晚回到了克拉丽丝·梅尔吉身边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi;; hi] [went] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwəd] [bɪˈtwi:n] [ˈæmiənz][ænd; ənd]
And from that time he went backward and forward between Amiens and
和 从 那 时间 他 去 落后 和 向前 之间 亚眠 和
Mortepierre ,
从那时起, 他便开始往返于亚眠和莫特皮埃尔之间。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈgraʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæʃər] [ˈpɜ:rmənəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] .
leaving the Growler and the Masher permanently on the watch .
离开 这 咆哮者 和 这 捣碎器 永久的 在 这 手表 .
让 Growler 和 Masher 一直处于监视状态。

[ænd; ənd][sɪks] [deɪz] [pæst] .
And six days passed .
和 六 天 通过了 .
六天过去了。

- [ˈhæbɪts] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsʌbdʒekt] [ˈsoʊlli] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [Λv; əv][hɪz; ɪz][poust] .
Sebastiani's habits seemed to be subject solely to the duties of his post .
- 习惯 似乎 到 是 主题 仅 到 这 职责 的 他的 邮政 .
塞巴斯蒂亚尼的习惯似乎完全受其岗位职责所约束。

[hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][goʊ][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [di:] - , [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
He used to go up to the Chateau de Montmaur , walk about in the forest ,
他 用过的 到 去 向上 到 这 城堡 德 - , 走 关于 在 这 森林 ,
他过去常去蒙莫尔城堡, 在森林里散步。

[noʊt] [ðə; ði] [træks] [Λv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][goʊ][hɪz; ɪz] [raʊndz] [æt; ət] [naɪt] .
note the tracks of the game and go his rounds at night .
笔记 这 轨道 的 这 游戏 和 去 他的 回合 在 夜晚 .
注意观察游戏的轨迹, 晚上去他那里转悠。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
But , on the seventh day ,
但 , 在 这 第七 天 ,

但是，到了第七天，

[ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mi:t] [ænd; ənd][ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
learning that there was to be a meet and that a carriage had been
学习 那 那里 曾是 到 是 一个 见面 和 那 一个 运输 有 到过
[sent][tu:; tə] [ɔ:'meɪl] ['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
sent to Aumale Station in the morning ,
发送 到 奥马尔 车站 在 这 早晨 ,

得知要举行一次会面，并且早上已经派了一辆马车前往奥马尔车站，

[ˈlu:pɪn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][poust][ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌ; əv][bɔ:ks][ænd; ənd] ['lɔ:rəlz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
Lupin took up his post in a cluster of box and laurels which surrounded the
羽扇豆 采取 向上 他的 邮政 在 一个 簇 的 盒子 和 月桂树 哪个 包围 这
[ˈlɪt(ə)]['esplənɑ:d'espləneɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [geɪt] .
little esplanade in front of the gate .
小的 滨海大道 在 正面 的 这 门 .

鲁宾在大门前的小广场周围，一簇簇黄杨木和月桂树中站定了他的位置。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pæk] [gɪv] [tʌŋ] .
At two o'clock he heard the pack give tongue .
在 二 点钟 他 听到 这 盒 给 舌头 .

两点钟的时候，他听到狼群发出叫声。

[ðeɪ] [ə'proutʃt] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['hʌntɪŋ] - [kraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .
They approached , accompanied by hunting - cries , and then drew farther away .
他们 接近 , 伴随 经过 打猎 - 哭泣 , 和 然后 画 更远 离开 .

它们伴着狩猎的叫声靠近，然后又远远地退开了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [nɑ:t] [kwɔɪt] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli]
He heard them again , about the middle of the afternoon , not quite so distinctly
他 听到 他们 再次 , 关于 这 中间 的 这 下午 , 不是 相当 所以 明显地
;
;
;
;

下午十点左右，他又听到了他们的声音，但这次不太清楚了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] ['gæləpɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
But suddenly , amid the silence , the sound of galloping horses reached his ears ;
但 突然 , 之中 这 沉默 , 这 声音 的 疾驰 马匹 达到 他的 耳朵 ;

但突然间，在寂静中，他听到了马蹄奔跑的声音；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['raɪdərz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [pæθ] .
and , a few minutes later , he saw two riders climbing the river - path .
和 , 一个 很少 分钟 之后 , 他 锯 二 骑手 攀登 这 河 - 小路 .

几分钟后，他看到两名骑车人沿着河边小路向上攀登。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - [ænd; ənd][sə,bæstɪ:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni] .
He recognized the Marquis d'Albufex and Sebastiani .
他 认可 这 侯爵 - 和 塞巴斯蒂亚尼 .

他认出了阿尔布费克斯侯爵和塞巴斯蒂亚尼。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈesplənɑ:d,ˈespləneɪd] , [ðeɪ] [bəuθ] [əˈlaɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ðə; ði]
On reaching the esplanade , they both alighted ; and a woman - the
在 到达 这 滨海大道 , 他们 两个都 下车 ; 和 一个 女士 - 这
[ˈhʌntsmən] [waɪf] ,
hunter's wife ,
猎人的 妻子 ,

到达滨海大道后, 两人都下了车; 还有一位女士——猎人的妻子,

[noʊ] [daʊt] - [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] .
no doubt - opened the gate .
不 怀疑 - 打开 这 门 .

毫无疑问——打开了大门。

[sə,bæstiˈɑ:ni, sə,bæstˈjɑ:ni] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] - [ˈbraɪdlz] [tu;; tə] [rɪŋz] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ][poʊst][æt; ət][ə; eɪ]
Sebastiani fastened the horses ' bridles to rings fixed on a post at a
塞巴斯蒂亚尼 系紧 这 马匹 - 缰绳 到 戒指 固定的 在 一个 邮政 在 一个
[fju:] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][ˈlu:pɪn][ænd; ənd][ræŋ][tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪz] .
few yards from Lupin and ran to join the marquis .
很少 码 从 羽扇豆 和 跑 到 加入 这 侯爵 .

塞巴斯蒂亚尼将马的缰绳系在离卢平几码远的一根柱子上的环上, 然后跑去和侯爵会合。

[ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
The gate closed behind them .
这 门 关闭 在后面 他们 .

他们身后的大门关上了。

[ˈlu:pɪn][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stiɪl] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] ,
Lupin did not hesitate ; and , though it was still broad daylight ,
羽扇豆 做过 不是 犹豫 ; 和 , 尽管 它 曾是 仍然 广阔 日光 ,

卢平没有犹豫; 尽管当时天色还很亮,

[rɪˈlaɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsɔ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hi;; hi] [ˈhɔɪstɪd] [hɪmˈself] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv]
relying upon the solitude of the place , he hoisted himself to the hollow of
依靠 之上 这 孤独 的 这 地方 , 他 吊起 他自己 到 这 空洞的 的
[ðə; ði] [brɪ:tʃ] .
the breach .
这 违反 .

他利用此地的僻静, 把自己拉到了缺口的凹陷处。

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ˈkɔ:ʃəsli] ,
Passing his head through cautiously ,
通过 他的 头 通过 谨慎地 ,

他小心翼翼地把头探过去,

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd] - [waɪf] [ˈhʌrɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
he saw the two men and Sebastiani's wife hurrying toward the ruins of the
他 锯 这 二 男人 和 - 妻子 匆忙 朝向 这 废墟 的 这
[ki:p] .
keep .
保持 .

他看到那两个男人和塞巴斯蒂亚尼的妻子匆匆走向城堡的废墟。

[ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [dru:] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [skri:n] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [ˈentrəns]
The hunter drew aside a hanging screen of ivy and revealed the entrance
这 猎人 画 旁边 一个 绞刑 屏幕 的 常春藤 和 揭晓 这 入口
[tu;; tə][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] ,
to a stairway ,
到 一个 楼梯 ,

猎人拉开一扇悬挂的常春藤屏风, 露出了通往楼梯的入口。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [daʊn] , [æz; əz] [dɪd] - , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn] [gɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈterəs] .
which he went down , as did d'Albufex , leaving his wife on guard on the terrace .
哪个 他 去 向下 , 作为 做过 - , 离开 他的 妻子 在 警卫 在 这 阳台 .

他和 d'Albufex 一起下了山，留下他的妻子在露台上站岗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈluːpɪn] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]
There was no question of going in after them ; and Lupin returned to
那里 曾是 不 问题 的 去 在 后 他们 ; 和 羽扇豆 返回 到
[hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
his hiding - place .
他的 隐藏 - 地方 .

根本不可能进去追他们；卢平回到了他的藏身之处。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wert] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpənd] [əˈɡen] .
He did not wait long before the gate opened again .
他 做过 不是 等待 长的 前 这 门 打开 再次 .

没过多久，大门就再次打开了。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] - [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪdʒ] .
The Marquis d'Albufex seemed in a great rage .
这 侯爵 - 似乎 在 一个 伟大的 愤怒 .

阿尔布费克斯侯爵似乎勃然大怒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [ˈmʌmblɪŋ] [ˈæŋɡri]
He was striking the leg of his boot with his whip and mumbling angry
他 曾是 引人注目 这 腿 的 他的 启动 和 他的 鞭 和 喃喃自语 生气的
[wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈluːpɪn] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈkeɪm] [les] [ɡreɪt] :
words which Lupin was able to distinguish when the distance became less great :
字 哪个 羽扇豆 曾是 有能力的 到 区分 什么时候 这 距离 成为 较少的 伟大的 :

他用鞭子抽打着靴子腿，嘴里嘟囔着愤怒的话语，当距离拉近后，卢平才听清他在说什么：

" [ɑː] , [ðə; ði] [haʊnd] ! . . .
" **Ah , the hound ! . . .**
" 啊 , 这 猎犬 ! . . .

“啊，猎犬！

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] . . .
I'll make him speak . . .
患病的 制作 他 说话 . . .

我会让他开口.....

[aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] . . . [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] , [duː] [juː; jə] [hɪr] ,
I'll come back to - night . . . to - night , at ten o'clock , do you hear ,
患病的 来 后退 到 - 夜晚 . . . 到 - 夜晚 , 在 十 点钟 , 做 你 听到 ,
[səˌbæstiˈɑːni, səˌbæstˈjɑːni] ? . . .
Sebastiani ? . . .
塞巴斯蒂亚尼 ? . . .

我今晚会回来.....今晚十点，听到了吗，塞巴斯蒂亚尼？

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [wɒts] [ˈhesəseri] . . .
And we shall do what's necessary . . .
和 我们 将 做 是什么 必要的 . . .

我们将采取一切必要措施.....

[oʊ] , [ðə; ði] [bruːt] !
Oh , the brute !
哦 , 这 蛮力 !

哦，这个野蛮人！

" [səˌbæstiˈɑːni, səˌbæstˈjɑːni] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
" **Sebastiani unfastened the horses .**
" 塞巴斯蒂亚尼 解开 这 马匹 .

塞巴斯蒂亚尼解开了马的缰绳。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] :
D'Albufex turned to the woman :
- 转向 到 这 女士 :

达尔布费克斯转向那名女子：

" [siː] [ðæt] [jɔː; jər] [sʌnz] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [wa:tʃ] . . .
" **See that your sons keep a good watch** . . .
" 看 那 你的 儿子们 保持 一个 好的 手表 . . . :

“务必让你的儿子们好好警醒……”

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
If any one attempts to deliver him , so much the worse for him .
如果 任何 一 尝试 到 递送 他 , 所以 很多 这 更糟 为了 他 :

如果有人试图营救他，那对他来说将是极其糟糕的。

[ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] [ɪz][ðer; ðər] .
The trapdoor is there .
这 活板门 是 那里 :

活板门就在那里。

[kæn; kən][aɪ][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ? "
Can I rely upon them ? "
能 我 依靠 之上 他们 ? "

我可以信任他们吗？

" [æz; əz] [ˈθɜːrəli] [æz; əz][ɑːn][maɪˈself] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwɪs] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] .
" **As thoroughly as on myself , monsieur le marquis , " declared the huntsman** .
" 作为 彻底 作为 在 我 , 先生 勒 侯爵 , " 声明 这 猎人 :

“就像对我本人一样彻底，侯爵先生，”猎人道。

" [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [məˈsjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwɪs][hæz; hæz] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz]
" **They know what monsieur le marquis has done for me and what he means**
" 他们 知道 什么 先生 勒 侯爵 有 完毕 为了 我 和 什么 他 方法

[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
to do for them :
到 做 为了 他们 :

“他们知道侯爵先生为我做了什么，也知道他打算为他们做什么。”

[ðeɪ] [wɪl] [ˈrɪŋk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] . "
They will shrink at nothing . "
他们 将要 收缩 在 没有什么 :

他们什么事都不会退缩。

" [let] [juː ˈes] [maʊnt] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] , " [sed] - .
" **Let us mount and get back to the hounds , " said d'Albufex** .
" 让 我们 山 和 得到 后退 到 这 猎犬 , " 说 - :

“我们上马回去找猎犬吧，”达尔布费克斯说道。

[soʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][æz; əz][ˈluːpɪn][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] .
So things were going as Lupin had supposed :
所以 事物 是 去 作为 羽扇豆 有 据称 :

事情的发展正如鲁邦所预料的那样。

[ˈdɔːɪŋ] [ðɪːz] [rʌnz] , - , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʊd] [pʊʃ] [ɔːf][tuː; tə]
During these runs , d'Albufex , taking a line of his own , would push off to
期间 这些 跑步 , - , 采取 一个 线 的 他的 自己的 , 会 推 离开 到

- ,
Mortepierre ,
- ,

在这些行程中，达尔布费克斯会另辟蹊径，前往莫特皮埃尔。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni:bədi:z] [səˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk] .
without anybody's suspecting his trick .
没有 任何人的 怀疑 他的 诡计 .

没有人怀疑他的诡计。

[səˌbəestiːˈɑːni, səˌbəestˈjɑːni] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈvʊʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈbɑːdi][ænd; ənd][sʊl] ,
Sebastiani, who was devoted to him body and soul ,
塞巴斯蒂亚尼 , WHO 曾是 奉献 到 他 身体 和 灵魂 ,

塞巴斯蒂亚尼, 她身心都对他忠心耿耿。

[fɔːr; fər] [ˈri:z(ə)nɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tu:; tə]
for reasons connected with the past into which it was not worth while to

为了 原因 连接 和 这 过去的 进入 哪个 它 曾是 不是 值得 尽管 到
[ɪnˈkwɪər] ,
inquire ,
查询 ,

由于一些与过去有关的原因, 不值得深究。

[əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] ,
accompanied him ; and together they went to see the captive ,
伴随 他 ; 和 一起 他们 去 到 看 这 俘虏 ,

他们陪同他一起去看望俘虏。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌntsmənɪz] [waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] .
who was closely watched by the huntsman's wife and his three sons .
WHO 曾是 密切 观看 经过 这 猎人的 妻子 和 他的 三 儿子们 .

他受到猎人的妻子和三个儿子的密切监视。

" [ðæts] [wer] [wi; wi][stænd] , " [sed] [ˈlu:pɪn][tu:; tə][ˈklærɪs, kləˈri:s] - ,
" That's where we stand , " said Lupin to Clarisse Mergy ,
" 那就是 在哪里 我们 站立 , " 说 羽扇豆 到 克拉丽丝 - ,

“这就是我们目前的处境,”卢平对克拉丽丝·梅尔吉说道。

[wen] [hi; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ɪn] .
when he joined her at a neighbouring inn .
什么时候 他 加入 她 在 一个 邻接 客栈 .

他在附近的一家旅馆与她会合。

" [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [wɪl] [pʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] - [ə; eɪ] [lɪti] [ˈbruːtəli] ,
" This evening the marquis will put Daubrecq to the question - a little brutally ,
" 这 晚上 这 侯爵 将要 放 - 到 这 问题 - 一个 莉蒂 残酷地 ,

“今晚侯爵将向道布雷克提出一个问题——一个相当残酷的问题。”

[bʌt; bət] [ˈɪndɪˈspensəblɪ] - [æz; əz][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][duː][maɪˈself] . "
but indispensably - as I intended to do myself . "
但 不可或缺 - 作为 我 故意的 到 做 我 . "

但必不可少的是——正如我打算亲自去做的那样。”

" [ænd; ənd] - [ˈdəbəljʊːˈɑːr'en] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] , " [sed] [ˈklærɪs, kləˈri:s] , [ɔːl'redi] [kwɔɪt]
" And Daubrecq wrn give up his secret , " said Clarisse , already quite

" 和 - 警告 给 向上 他的 秘密 , " 说 克拉丽丝 , 已经 相当
[ʌpˈset] .
upset .
沮丧的 .

“而道布雷克却泄露了他的秘密,”克拉丽丝说道, 语气中已经充满了沮丧。

" [aɪm][əˈfreɪd] [soʊ] . "
" I'm afraid so . "
" 我是 害怕的 所以 . "

“恐怕是这样。”

" [ðen] . . . "

" Then . . . "

" 然后 . . . "

“然后...”

" [aɪ][eɪ 'em] ['hezə,teɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [plænz] , " [sed] ['lu:pɪn] , [hu:] [si:md] ['veri] [kɑ:m] .

" I am hesitating between two plans , " said Lupin , who seemed very calm .

" 我 是 犹豫不决 之间 二 计划 , " 说 羽扇豆 , WHO 似乎 非常 冷静的 .

“我还在犹豫该选哪个方案,”卢平说道, 语气十分平静。

" ['i:ðər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] . . . "

" Either to prevent the interview . . . "

" 任何一个 到 防止 这 面试 . . . "

“要么是为了阻止采访.....”

" [haʊ] ? "

" How ? "

" 如何 ? "

“如何? ”

" [baɪ] [fɔ:'stɑ:lɪŋ] - .

" By forestalling d'Albufex .

" 经过 阻止 - .

“通过阻止 d'Albufex。

[æ't; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] ['grəʊlər] , [ðə; ði] ['mæʃər] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] , [bɜ:rst]

At nine o'clock , the Growler , the Masher and I climb the ramparts , burst

在 九 点钟 , 这 咆哮者 , 这 捣碎器 和 我 爬 这 城墙 , 爆裂

[ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ,

into the fortress ,

进入 这 堡垒 ,

九点钟, 咆哮者、捣碎者和我爬上城墙, 冲进堡垒。

[ə'tæk] [ðə; ði] [ki:p] , [dis'a:rm][ðə; ði] ['gæərɪsn] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋz] [dʌn] : - [ɪz]['aʊərz] .

attack the keep , disarm the garrison . . . and the thing's done : Daubrecq is ours .

攻击 这 保持 , 解除武装 这 驻军 . . . 和 这 事物 完毕 : - 是 我们的 .

"

"

"

攻占要塞, 解除守军武装.....事情就完成了: 道布雷克是我们的了。

" [ən'les] - [sʌnz] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['træpdɔ:r] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]

" Unless Sebastiani's sons fling him through the trapdoor to which the marquis

" 除非 - 儿子们 一扔 他 通过 这 活板门 到 哪个 这 侯爵

[ə'l(j)u:d] . . . "

alluded . . . "

暗示 . . . "

“除非塞巴斯蒂亚尼的儿子们把他从侯爵提到的那个活板门里扔下去.....”

" [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ,

" For that reason ,

" 为了 那 原因 ,

“因此,

" [sed] ['lu:pɪn] ,

" said Lupin ,

" 说 羽扇豆 ,

卢平说道: “

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] [ˈvaɪələnt] [ˈmeɪʒər] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [maɪ]
" **I intend to risk that violent measure only as a last resort and in case my**
" 我 打算 到 风险 那 暴力 措施 仅有的 作为 一个 最后的 采取 和 在 案件 我的
[ˈlðər] [plæn][fʊd; fəd][nɑːt][biː; bi] [ˈpræktɪkəbl] . "
other plan should not be practicable . "
其他 计划 应该 不是 是 切实可行的 . "

“我打算仅在万不得已且其他计划不可行的情况下才会冒险采取这种暴力措施。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlðər] [plæn] ? "
" **What is the other plan ?** "
" 什么 是 这 其他 计划 ? "

还有其他方案吗？

" [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
" **To witness the interview .**
" 到 证人 这 面试 .

“亲眼见证这次采访。”

[ɪf] - [dʌz] [nɑːt] [spiːk] ,
If Daubrecq does not speak ,
如果 - 做 不是 说话 ,

如果达布雷克不说话，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈper] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ˈʌndər] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl]
it will give us the time to prepare to carry him off under more favourable
它 将要 给 我们 这 时间 到 准备 到 携带 他 离开 在下面 更多的 有利
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

这将给我们时间做好准备，在更有利的条件下将他带走。

[ɪf] [hiː; hi] [spiːks] ,
If he speaks ,
如果 他 说话 ,

如果他开口说话，

[ɪf] [ðeɪ] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ɪz]
if they compel him to reveal the place where the list of the Twenty - seven is
如果 他们 迫使 他 到 揭示 这 地方 在哪里 这 列表 的 这 二十 - 七 是
[ˈhɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

如果他们逼他说出藏匿二十七人名单的地方，

[aɪ][fæl; fəl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] - ,
I shall know the truth at the same time as d'Albufex ,
我 将 知道 这 真相 在 这 相同的 时间 作为 - ,

我将与阿尔布费克斯同时知晓真相。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə][gɔːd] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl][tɜːrn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dʌz] . "
and I swear to God that I shall turn it to account before he does . "
和 我 发誓 到 上帝 那 我 将 转动 它 到 帐户 前 他 做 . "

我向上帝发誓，我会在他之前把这件事清算掉。”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ˈklærɪs, kləˈriːs] .
" **Yes , yes , " said Clarisse .**
" 是的 , 是的 , " 说 克拉丽丝 .

“是的，是的，”克拉丽丝说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ? "
" **But how do you propose to be present ?** "
" 但 如何 做 你 提出 到 是 展示 ? "

“但是，你打算如何出席呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , " ['luːpɪn] [kən'fest] .
" **I don't know yet** , " **Lupin confessed** .
" 我 不 知道 然而 , " 羽扇豆 坦白 .

“我还不知道,”鲁邦坦白道。

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [pə'tɪku:ləz] [wɪt] [ðə; ði] ['mæʃər] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː][ænd; ənd][ɑːn]
" **It depends on certain particulars which the Masher is to bring me and on**
" 它 取决于 在 肯定 细节 哪个 这 捣碎器 是 到 带来 我 和 在
[sʌm; səm] [wɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
some which I shall find out for myself .
一些 哪个 我 将 寻找 出去 为了 我 .

“这取决于捣碎者要带给我的一些细节，以及我自己要查明的一些细节。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][dɪd][naːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [æən; ən] ['aʊər] ['leɪtər][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ]
" **He left the inn and did not return until an hour later as night was falling**
" 他 左边 这 客栈 和 做过 不是 返回 直到 一个 小时 之后 作为 夜晚 曾是 坠落
.
:
.

“他离开客栈，直到一个小时后夜幕降临才返回。”

[ðə; ði] ['mæʃər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
The Masher joined him .
这 捣碎器 加入 他 .

捣碎器也加入了他。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] ? " [æskt] ['luːpɪn] .
" **Have you the little book ?** " **asked Lupin** .
" 有 你 这 小的 书 ? " 问 羽扇豆 .

“你有那本小册子吗？”卢平问道。

" [jes] , [ˈɡʌvərnər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'meɪl] ['nuːzpeɪpər] - [ʃɑːp] .
" **Yes , governor It was what I saw at the Aumale newspaper - shop** .
" 是的 , 州长 它 曾是 什么 我 锯 在 这 奥马尔 报纸 - 店铺 .

“是的，州长，那是在奥马尔报刊亭看到的。”

[aɪ][gɔːt][aɪ 'ti:][fɔːr; fər][ten] ['suː] . "
I got it for ten sous . "
我 得到 它 为了 十 深 . "

我花了十苏买的。

" [ɡɪv] [aɪ 'ti:][em 'iː] .
" **Give it me** .
" 给 它 我 .

给我。

" [ðə; ði] ['mæʃər] ['hændɪd][hɪm; ɪm][æən; ən][oʊld] , [sɔɪld] , [tɔːrn] ['pæmflet] , [ɪn'taɪtld] , [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] ,
" **The Masher handed him an old , soiled , torn pamphlet , entitled , on the cover ,**
" 这 捣碎器 递交 他 一个 老的 , 脏的 , 撕裂 小册子 , 标题 , 在 这 覆盖 ,
“捣碎者递给他一本又旧又脏又破的小册子，封面上写着：

[ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə] - , - , [wɪð; wɪθ][plænz][ænd; ənd] [,ɪlə'streɪfəns] .
A Visit to Mortepierre , 1824 , with plans and illustrations .
一个 访问 到 - , - , 和 计划 和 插图 .

1824 年莫尔特皮埃尔之旅，附平面图和插图。

['luːpɪn][æt; ət][wʌns] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌndʒən] - [kiːp] .
Lupin at once looked for the plan of the donjon - keep .
羽扇豆 在 一次 看起来 为了 这 计划 的 这 地牢 - 保持 .

卢平立刻寻找主堡的平面图。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's it** , " **he said** .
" 那就是 它 , " 他 说 .

“就是这样,”他说。

" [ə'blʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:; wər] [θri:] ['stɔ:riz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
" **Above the ground were three stories** , **which have been razed** , **and below the**
" 多于 这 地面 是 三 故事 , 哪个 有 到过 夷为平地 , 和 以下 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“地上原本有三层楼，已被夷为平地，地下.....”

[dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:k] , [tu:] ['stɔ:riz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blɔ:kt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,
dug out of the rock , **two stories** , **one of which was blocked up by the rubbish** ,
挖 出去 的 这 岩石 , 二 故事 , 一 的 哪个 曾是 已屏蔽 向上 经过 这 垃圾 ,
从岩石中挖出来的两层楼房，其中一层被垃圾堵住了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] . . . [ðer; ðər] , [ðæts] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [frend] - [laɪz] .
while the other . . . There , that's where our friend Daubrecq lies .
尽管 这 其他 . . . 那里 , 那就是 在哪里 我们的 朋友 - 谎言 .

而另一边.....那里，就是我们的朋友道布雷克长眠的地方。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] : [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] - ['tʃeɪmbər] . . .
The name is significant : the torture - chamber . . .
这 姓名 是 重要的 : 这 酷刑 - 房间 . . .

这个名字意义非凡：刑讯室.....

[pʊr] , [dɪr] [frend] ! . . .
Poor , dear friend ! . . .
贫穷的 , 亲爱的 朋友 ! . . .

可怜的朋友！

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] - ['tʃeɪmbər] , [tu:] [dɔ:z] .
Between the staircase and the torture - chamber , two doors .
之间 这 楼梯 和 这 酷刑 - 房间 , 二 门 .

楼梯和刑讯室之间有两扇门。

[brɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] [dɔ:z] , [ə; eɪ] ['ri:sɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] ['ɑ:bviəsli] [sɪt] , [gʌn] [ɪn]
Between those two doors , a recess in which the three brothers obviously sit , gun in
之间 那些 二 门 , 一个 凹陷处 在 哪个 这 三 兄弟 明显地 坐 , 枪 在
[hænd] . "
hand : "
手 : "

两扇门之间有一个凹陷处，显然三兄弟就坐在那里，手里拿着枪。

" [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ɪn] [ðæt] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] . "
" **So it is impossible for you to get in that way without being seen** . "
" 所以 它 是 不可能的 为了 你 到 得到 在 那 方式 没有 存在 已见 . "

“所以你不可能不被发现就从那里进去。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . . . [ən'les] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'blʌv] , [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn] ,
" **Impossible . . . unless I come from above , by the story that has fallen in** ,
" 不可能的 . . . 除非 我 来 从 多于 , 经过 这 故事 那 有 倒下 在 ,
“不可能.....除非我来自上方，通过那落入的故事，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['entrəns] [θru:] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] . . .
and look for a means of entrance through the ceiling . . .
和 看 为了 一个 方法 的 入口 通过 这 天花板 . . .

然后寻找从天花板进入的入口.....

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈrɪski] : . . .
But that is very risky . . .
 但 那 是 非常 风险 : . . .

但这非常冒险.....

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:ɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
" He continued to turn the pages of the book .
 " 他 持续 到 转动 这 页面 的 这 书 :
 他继续翻阅着书页。

[ˈklærɪs, kləˈri:s] [æskt] :
Clarisse asked :
 克拉丽丝 问 :

克拉丽丝问道:

" [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] ? "
" Is there no window to the room ? "
 " 是 那里 不 窗户 到 这 房间 ? "
 “房间里没有窗户吗？ ”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
 " 是的 , " 他 说 :
 “是的,”他说。

" [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] ,
" From below ,
 " 从 以下 ,
 从下方, “

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ðer; ðər] - [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] ,
from the river - I have just been there - you can see a little opening ,
 从 这 河 - 我 有 只是 到过 那里 - 你 能 看 一个 小的 开幕 ,
 从河边——我刚才去过那里——你可以看到一个小开口,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [mɑ:rkɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [plæn] .
which is also marked on the plan .
 哪个 是 还 标记 在 这 计划 :
 这一点在图纸上也有标注。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfɪfti] [ˈja:dz] [ʌp] , [ʃɪr] ; [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [rɑ:k] [ˌoʊvərˈhæŋz] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
But it is fifty yards up , sheer ; and even then the rock overhangs the water .
 但 它 是 五十 码 向上 , 透明 ; 和 甚至 然后 这 岩石 悬垂 这 水 :
 但它离地面有五十码远, 而且非常陡峭; 即使这样, 岩石仍然悬在水面上。

[soʊ] [ðæt] [əˈgen] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
So that again is out of the question .
 所以 那 再次 是 出去 的 这 问题 :
 所以这也不行。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
" He glanced through a few pages of the book .
 " 他 瞥了一眼 通过 一个 很少 页面 的 这 书 :
 他快速翻阅了几页书。

[ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈtjæptər] [strʌk] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [ˈtʌʊərz] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˌoʊpənɪŋ]
The title of one chapter struck him : The Lovers ' Towers He read the opening
 这 标题 的 一 章 击 他 : 这 恋人 - 塔楼 他 读 这 开幕
 [laɪnz] :
lines :
 线条 :
 其中一章的标题让他印象深刻:《情人塔》。他读了开头几行:

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
" In the old days ,
" 在 这 老 的 天 ,

“在过去，

[ðə; ði][ˈdʌndʒən][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvəz] -
the donjon was known to the people of the neighbourhood as the Lovers !
这 地牢 曾是 已知 到 这 人们 的 这 邻里 作为 这 恋人 -
[ˈtaʊə] ,
Tower ,
塔 ,

附近的居民将这座主塔称为“情人塔”。

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈtrædʒədi] [ðæt] [mɑːrkt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] .
in memory of a fatal tragedy that marked it in the Middle Ages .
在 记忆 的 一个 致命的 悲剧 那 标记 它 在 这 中间 年龄 .

为了纪念中世纪时期发生在这里的一场致命悲剧。

[ðə; ði] [kʊnt] [diː] - , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfeɪθlɪsnɪs] ,
The Comte de Mortepierre , having received proofs of his wife's faithlessness ,
这 孔特 德 - , 拥有 已收到 证明 的 他的 妻子的 不忠 ,
[ɪmˈprɪznd] [hɜːr; həʀ][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] - [ˈtʃeɪmbər] ,
imprisoned her in the torture - chamber ,
被监禁 她 在 这 酷刑 - 房间 ,

莫特皮埃尔伯爵在得到妻子不忠的证据后，将她囚禁在刑讯室里。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [spent] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] .
where she spent twenty years .
在哪里 她 花费 二十 年 .

她在那里生活了二十年。

[wʌn] [naɪt] , [hɜːr; həʀ] [ˈlʌvər] , [ðə; ði][ˈsaɪər][diː] - , [wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
One night , her lover , the Sire de Tancarville , with reckless courage ,
— 夜晚 , 她 情人 , 这 父系 德 - , 和 鲁莽 勇气 ,
一天晚上，她的情人，坦卡维尔爵士，怀着鲁莽的勇气，

[set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlædəʀ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ðen] [ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tɪl]
set up a ladder in the river and then clambered up the face of the cliff till
放 向上 一个 梯子 在 这 河 和 然后 攀爬 向上 这 脸 的 这 悬崖 直到
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
he came to the window of the room .
他 来了 到 这 窗户 的 这 房间 .

他在河里架起梯子，然后爬上悬崖，直到来到房间的窗户前。

[ˈæftər] [ˈfaɪlɪŋ] [ðə; ði][baːz] ,
After filing the bars ,
后 备案 这 酒吧 ,

提交完所有文件后，

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; həʀ] [daʊn]
he succeeded in releasing the woman he loved and bringing her down
他 成功了 在 发布 这 女士 他 喜爱 和 带来 她 向下
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .
with him by means of a rope .
和 他 经过 方法 的 一个 绳索 .

他成功地解救了他心爱的女人，并用绳子把她拉了下去。

[ðeɪ] [bəʊθ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædəʀ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
They both reached the top of the ladder , which was watched by his friends ,
他们 两个都 达到 这 顶部 的 这 梯子 , 哪个 曾是 观看 经过 他的 朋友们 ,
他们俩都爬到了梯子顶端，他的朋友们都在一旁观看。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈtroʊl] - [pæθ] [ænd; ənd][hit][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
when a shot was fired from the patrol - path and hit the man in the
什么时候 一个 射击 曾是 被解雇 从 这 巡逻 - 小路 和 打 这 男人 在 这
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

巡逻途中有人开枪，击中了那人的肩膀。

[ðə; ði] [tu:] [ˈlʌvəz] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [ˈɪntu:] [speɪs]
The two lovers were hurled into space
这 二 恋人 是 投掷 进入 空间

这对恋人被抛入了太空.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðɪs] ,
" **There was a pause , after he had read this ,**
" 那里 曾是 一个 暂停 , 后 他 有 读 这 ,
他读完这段话后，停顿了一下。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dru:] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk]
a long pause during which each of them drew a mental picture of the tragic
一个 长的 暂停 期间 哪个 每个 的 他们 画 一个 精神的 图片 的 这 悲惨
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

他们沉默了许久，每个人都在脑海中描绘出那场悲惨逃亡的画面。

[soʊ] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈsentʃəriz] [ˈɜ:rlɪər] , [ə; eɪ][mæn] , [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
So , three or four centuries earlier , a man , risking his life ,
所以 , 三 或者 四 几个世纪 早些时候 , 一个 男人 , 冒险 他的 生活 ,
所以，在三四个世纪前，一个男人冒着生命危险，

[hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ðæt] [sərˈpraɪzɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər]
had attempted that surprising feat and would have succeeded but for
有 尝试过 那 奇怪 特技 和 会 有 成功了 但 为了
[ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsentri] [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] .
the vigilance of some sentry who heard the noise .
这 警觉 的 一些 哨兵 WHO 听到 这 噪音 .

他曾尝试过这项惊人的壮举，如果不是某个哨兵听到动静，他本会成功。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ˈventʃəd] !
A man had ventured !
一个 男人 有 冒险 !

有人冒险了！

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [dɛrd] !
A man had dared !
一个 男人 有 敢于 !

竟然有人敢这么做！

[ə; eɪ][mæn] [dʌn] [ˌaɪ ˈti:] !
A man done it !
一个 男人 完毕 它 !

是人干的！

[ˈlu:pɪn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ˈklærɪs, kləˈri:s] .
Lupin raised his eyes to Clarisse .
羽扇豆 提高 他的 眼睛 到 克拉丽丝 .

鲁邦抬起头看向克拉丽丝。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈləkiŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . . . [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪˈsiːtʃɪŋ] [lʊk]
She was looking at him . . . with such a desperate , such a beseeching look
她 曾是 寻找 在 他 . . . 和 这样的 一个 绝望的 , 这样的 一个 恳求 看
!
!
!

她看着他.....眼神里充满了绝望和恳求！

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [diˈmɑːnɪdɪd] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
The look of a mother who demanded the impossible and who would have
这 看 的 一个 母亲 WHO 要求 这 不可能的 和 WHO 会 有
[ˈsækrifaɪst] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [sʌn] .
sacrificed anything to save her son .
牺牲 任何事物 到 节省 她 儿子 .

那是一位母亲的眼神，她提出了不可能的要求，为了拯救儿子，她愿意牺牲一切。

" [ˈmæʃər] , " [hiː; hi] [sed] , " [get][ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈslendər] ,
" **Masher , " he said , " get a strong rope , but very slender ,**
" 捣碎器 , " 他 说 , " 得到 一个 强的 绳索 , 但 非常 苗条 ,
"捣碎器,"他说, "找一根结实但很细的绳子。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][roʊl][aɪ ˈtiː] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [ænd; ənd] [ˈveri] [lɔːŋ] : [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti] [ˌjɑːdz] .
so that I can roll it round my waist , and very long : fifty or sixty yards .
所以 那 我 能 卷 它 圆形的 我的 腰部 , 和 非常 长的 : 五十 或者 六十 码 .
这样我就可以把它卷在腰间，而且很长：五六十码。

[juː; jʊ] , [ˈgraʊlər] , [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈlædərz] [ænd; ənd] [ˈfæsn] [ðem; ðəm][end]
You , Growler , go and look for three or four ladders and fasten them end
你 , 咆哮者 , 去 和 看 为了 三 或者 四 梯子 和 系 他们 结尾
[tuː; tə][end] . "
to end . "
到 结尾 . "

“咆哮者，你去找三四个梯子，把它们首尾相连起来。”

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkiŋ] [ʌv; əv] , [ˈɡʌvərnər] ? " [kraɪd][ðə; ði] [tuː] [əˈkɒmplɪsɪz] .
" **Why , what are you thinking of , governor ? " cried the two accomplices .**
" 为什么 , 什么 是 你 思维 的 , 州长 ? " 哭 这 二 同谋 .
"州长，您在想什么？"两名同伙喊道。

" [wʌt] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] . . . [bʌt; bət] [ɪts] [ˈmædnəs] ! "
" **What , you mean to . . . But it's madness ! "**
" 什么 , 你 意思是 到 . . . 但 它是 疯狂 ! "
"什么？你的意思是.....但这简直太疯狂了！ "

" [ˈmædnəs] ? [waɪ] ?
" **Madness ? Why ?**
" 疯狂 ? 为什么 ?
"疯了么？为什么？ "

[wʌt] [əˈhʌðər] [hæz; həz] [dʌŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] . "
What another has done I can do . "
什么 其他 有 完毕 我 能 做 . "
别人能做到的，我也能做到。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə][wʌŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔːr; jər] [nek] . "
" **But it's a hundred chances to one that you break your neck . "**
" 但 它是 一个 百 机会 到 一 那 你 休息 你的 脖子 . "
"但你摔断脖子的几率只有一百倍。"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈmæʃər] , [ðeəz; ðəz][wʌŋ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] . "
" **Well , you see , Masher , there's one chance that I don't . "**
" 出色地 , 你 看 , 捣碎器 , 有 一 机会 那 我 不 . "
"嗯，你看，马舍，有一种可能我不会。"

" [bʌt; bət] , [ˈɡʌvərnər] . . . "

" **But** , **governor** . . . "

" 但 , 州长 . . . "

“但是，州长……”

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [frendz] .

" **That's enough** , **my friends** .

" 那就是 足够的 , 我的 朋友们 .

“够了，我的朋友们。”

[mi:t] [em 'i:] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] .

Meet me in an hour on the river - bank .

见面 我 在 一个 小时 在 这 河 - 银行 .

一小时后在河岸边见。

" [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [tʊk] [lɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

" **The preparations took long in the making** .

" 这 准备工作 采取 长的 在 这 制作 .

“准备工作耗时很长。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] ['lædər] [ðæt] [wʊd] [ri:t]

It was difficult to find the material for a fifty - foot ladder that would reach

它 曾是 难的 到 寻找 这 材料 为了 一个 五十 - 脚 梯子 那 会 抵达

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ;

the first ledge of the cliff ;

这 第一的 壁架 的 这 悬崖 ;

要找到足够材料制作一架五十英尺长的梯子，以便到达悬崖的第一道岩架，是一件很困难的事情；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['endləs] ['efərt] [ænd; ənd] [ker] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] .

and it required an endless effort and care to join the different sections .

和 它 必需的 一个 无尽的 努力 和 关心 到 加入 这 不同的 部分 .

将各个部分连接起来需要付出无尽的努力和细致的关怀。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æftər] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] ,

At last , a little after nine o'clock ,

在 最后的 , 一个 小的 后 九 点钟 ,

最后，九点刚过，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊt] ,

it was set up in the middle of the river and held in position by a boat ,

它 曾是 放 向上 在 这 中间 的 这 河 和 握住 在 位置 经过 一个 船 ,

它被架设在河中央，并用一艘船固定住。

[ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wedʒd] [brɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌŋz] ,

the bows of which were wedged between two of the rungs ,

这 弓 的 哪个 是 楔形 之间 二 的 这 梯级 ,

弓身被楔入两根横档之间，

[waɪl] [ðə; ði] [stɜ:rn] [wʌz; wəz] [ræmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæŋk] .

while the stern was rammed into the bank .

尽管 这 船尾 曾是 撞倒 进入 这 银行 .

船尾撞上了河岸。

[ðə; ði] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['rɪvər] - ['væli] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [ju:st] , [ænd; ənd] ['nʊʊbə:di] [keɪm] [tu:; tə]

The road through the river - valley was little used , and nobody came to

这 路 通过 这 河 - 谷 曾是 小的 用过的 , 和 无人 来了 到

[ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

interrupt the work .

打断 这 工作 .

穿过河谷的路很少有人走，也没有人来打扰这项工作。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ðə; ði][skaɪ] ['hevi] [wið; wiθ] ['mu:vli:s] [klaʊdz] .

The night was dark , the sky heavy with moveless clouds .
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 这 天空 重的 和 不动 云 .

夜色漆黑, 天空乌云密布, 纹丝不动。

[ˈlu:pɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['mæʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊlə] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ænd; ənd] [sed] ,
Lupin gave the Masher and the Growler their final instructions and said ,
羽扇豆 给予 这 捣碎器 和 这 咆哮者 他们的 最终的 指示 和 说 ,

[wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] :

with a laugh :
和 一个 笑 :

卢平向捣碎者和咆哮者交代了最后的指示, 然后笑着说:

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ə'mju:zd] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] - [feɪs]
" I can't tell you how amused I am at the thought of seeing Daubrecq's face
" 我 不能 告诉 你 如何 觉得好笑 我 是 在 这 想法 的 看到 - 脸

[wen] [ðeɪ] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][skælp][ɔ:r] [slɑ:s] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['ɪntu:] ['rɪbənz] .

when they proceed to take his scalp or slice his skin into ribbons .

什么时候 他们 继续 到 拿 他的 头皮 或者 片 他的 皮肤 进入 丝带 .

“我简直无法形容我一想到看到道布雷克被剥头皮或被割成条状时的表情就觉得好笑。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ɪts] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

Upon my word , it's worth the journey .

之上 我的 单词 , 它是 值得 这 旅行 .

我敢保证, 这趟旅程绝对值得。

" ['klærɪs, klə'ri:s][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

" Clarisse also had taken a seat in the boat .

" 克拉丽丝 还 有 已采取 一个 座位 在 这 船 .

克拉丽丝也在船上找了个座位坐下。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hə] :

He said to her :

他 说 到 她 :

他对她说:

" [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] .

" Until we meet again .

" 直到 我们 见面 再次 .

直到我们再次相遇。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [dəʊnt][stɜ:r] .

And , above all , don't stir .

和 , 多于 全部 , 不 搅拌 .

最重要的是, 不要搅拌。

[wət'evər] ['hæpənz] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['mu:vmənt] , [nɑ:t][ə; eɪ][kraɪ] . "

Whatever happens , not a movement , not a cry . "

任何 发生 , 不是 一个 移动 , 不是 一个 哭 . "

无论发生什么, 都不要发起运动, 不要发出呐喊。

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] ['hæpən] ?

" Can anything happen ?

" 能 任何事物 发生 ?

会发生什么事吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] , [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈsaɪə] [di:] - !
" **Why , remember the Sire de Tancarville !**
" 为什么 , 记住 这 父系 德 - !

“哎呀，还记得坦卡维尔爵士吗！ ”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hi; hi] [wʌz; wəz] [əˈtʃi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:bdʒekt] ,
It was at the very moment when he was achieving his object ,
它 曾是 在 这 非常 片刻 什么时候 他 曾是 实现 他的 目的 ,
就在他即将达成目标的那一刻，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tru:] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ðæt] [æŋ; əŋ] [ˈæksɪdənt] [brɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
with his true love in his arms , that an accident betrayed him .
和 他的 真的 爱 在 他的 武器 , 那 一个 事故 背叛 他 .
他怀抱着挚爱，却因一场意外而离世。

[bʌt; bət] [bi; bi] [ˈi:zi] : [aɪ][æɪ; ʃəl] [bi; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
But be easy : I shall be all right .
但 是 简单的 : 我 将 是 全部 正确的 .
但别担心，我会没事的。

" [ʃi; ji] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **She made no reply** .
" 她 制成 不 回复 .
她没有回答。

[ʃi; ji] [si:zd] [hɪz; ɪz] [hænd][ænd; ənd] [grɑ:spt] [aɪ ˈti:] [ˈwɔ:rmli] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
She seized his hand and grasped it warmly between her own .
她 查获 他的 手 和 抓住 它 热情地 之间 她 自己的 .
她抓住他的手，紧紧地握在自己的手中间。

[hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlædə] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [sweɪ] [tu:] [mʌt] .
He put his foot on the ladder and made sure that it did not sway too much .
他 放 他的 脚 在 这 梯子 和 制成 当然 那 它 做过 不是 摇摆 也 很多 .
他把一只脚放在梯子上，确保梯子不会晃动得太厉害。

[ðen] [hi; hi] [went] [ʌp] .
Then he went up .
然后 他 去 向上 .
然后他就上去了。

[hi; hi] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [rʌŋ] .
He soon reached the top rung .
他 很快 达到 这 顶部 梯子 .
他很快就攀升到了顶峰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ə'sent] [brɪ'gæŋ] , [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə'sent] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rt] ,
This was where the dangerous ascent began , a difficult ascent at the start ,
这 曾是 在哪里 这 危险的 上升 开始 , 一个 难的 上升 在 这 开始 ,
从这里开始，危险的攀登就此展开，一开始就异常艰难。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˈsti:pənəs] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] , [mɪd] - [wei] , [ɪntu:] [æŋ; əŋ]
because of the excessive steepness , and developing , mid - way , into an
因为 的 这 过多的 陡峭度 , 和 发展 , 中 - 方式 , 进入 一个
[ˈæbsəlu:t] [eskə'leɪd] .
absolute escalate .
绝对 凯雷德 .
由于坡度过陡，而且在中途发展成一场绝对的攀爬。

[ˈfɜ:rtʃənətli] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:lʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪ:t] [faʊnd] [ə; eɪ]
Fortunately , here and there were little hollows , in which his feet found a
幸运的是 , 这里 和 那里 是 小的 空心 , 在 哪个 他的 脚 成立 一个
[ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,
resting - place ,
休息 - 地方 ,

幸运的是, 这里那里有一些小洼地, 他的脚可以踩进去休息。

[ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [stoʊnz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [klʌŋ] .
and projecting stones , to which his hands clung .
和 投影 石头 , 到 哪个 他的 双手 紧紧抓住 .

还有凸出的石头, 他的双手紧紧抓住它们。

[bʌt; bət] [twɑɪs] [ðʊz] [stoʊnz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] ;
But twice those stones gave way and he slipped ;
但 两次 那些 石头 给予 方式 和 他 滑倒了 ;

但那两块石头两次松动, 他都滑倒了;

[ænd; ənd] [twɑɪs] [hi:; hi][ˈfɜ:rmli] [biˈli:vd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
and twice he firmly believed that all was lost .
和 两次 他 牢牢 相信 那 全部 曾是 丢失的 .

他曾两次坚信一切都完了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [di:per] [ˈhɑ:lʊz] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][rest] .
Finding a deeper hollow , he took a rest .
寻找 一个 更深 空洞的 , 他 采取 一个 休息 .

他找到一个更深的树洞, 休息了一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] , [felt] [kwɑɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] ,
He was worn out , felt quite ready to throw up the enterprise ,
他 曾是 磨损 出去 , 毛毡 相当 准备好 到 扔 向上 这 企业 ,

他筋疲力尽, 感觉随时都想放弃这家公司了。

[æskt] [hɪmˈself] [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [wɜ:rθ] [waɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself] [tu:; tə]
asked himself if it was really worth while for him to expose himself to
问 他自己 如果 它 曾是 真的 值得 尽管 为了 他 到 暴露 他自己 到
[sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] :
such danger :
这样的 危险 :

他问自己, 让自己身处这样的危险之中是否真的值得:

" [aɪ] [seɪ] !
" **I say !**
" 我 说 !

我说!

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

" [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [jʊə(r)] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] , [ˈlu:pɪn] , [oʊld] [bɔɪ] .
" **Seems to me you're showing the white feather , Lupin , old boy .**
" 似乎 到 我 你是 显示 这 白色的 羽毛 , 羽扇豆 , 老的 男生 .

“依我看, 你这是在露出白羽啊, 鲁宾, 老伙计。”

[θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] ?
Throw up the enterprise ?
扔 向上 这 企业 ?

创办这家企业?

[ðen] - [wɪl] ['bæb(ə)l][hɪz; ɪz] ['si:kɹət] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [wɪl] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] ,
Then Daubrecq will babble his secret , the marquis will possess himself of the list ,
然后 - 将要 潺潺 他的 秘密 , 这 侯爵 将要 具有 他自己的 这 列表 ,
然后, 道布雷克会喃喃自语他的秘密, 侯爵就会独占这份名单。

[ˈlu:pɪn] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ['empti] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] ['gɪlbərt] . . .
Lupin will return empty - handed , and Gilbert . . .
羽扇豆 将要 返回 空的 - 递交 , 和 吉尔伯特 . . .
鲁邦将空手而归, 而吉尔伯特.....

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ['ni:dləs]
" The long rope which he had fastened round his waist caused him needless
" 这 长的 绳索 哪个 他 有 系紧 圆形的 他的 腰部 导致 他 不必要
[ɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd] [fə'ti:g] .
inconvenience and fatigue .
不便 和 疲劳 .
“他系在腰间的长绳给他带来了不必要的麻烦和疲劳。”

[hi:; hi] [fɪkst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['endz][tu:; tə][ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd][let][ðə; ði][roʊp]
He fixed one of the ends to the strap of his trousers and let the rope
他 固定的 一 的 这 结束 到 这 带子 的 他的 裤子 和 让 这 绳索
[ʌn'kɔɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ə'sent] ,
uncoil all the way down the ascent ,
解开 全部 这 方式 向下 这 上升 ,
他把绳子的一端固定在裤腰带上, 然后让绳子一路向下展开。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][aɪ 'ti:] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][hænd] - [reɪl] .
so that he could use it , on returning , as a hand - rail .
所以 那 他 可以 使用 它 , 在 返回 , 作为 一个 手 - 轨 .
这样他回来后就可以把它当作扶手使用。

[ðen] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]
Then he once more clutched at the rough surface of the cliff and continued
然后 他 一次 更多的 紧握 在 这 粗糙的 表面 的 这 悬崖 和 持续
[ðə; ði] [klaɪm] ,
the climb ,
这 爬 ,
然后他再次抓住粗糙的悬崖表面, 继续向上攀爬。

[wɪð; wɪθ] [bru:zd] [neɪlz][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ['fɪŋgərz] .
with bruised nails and bleeding fingers .
和 瘀伤 指甲 和 出血 手指 .
指甲淤青, 手指流血。

[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɔ:l] .
At every moment he expected the inevitable fall .
在 每一个 片刻 他 预期的 这 不可避免的 落下 .
他时刻都预感到自己终将坠落。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ]
And what discouraged him most was to hear the murmur of voices rising
和 什么 灰心 他 最多 曾是 到 听到 这 低语 的 声音 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,
from the boat ,
从 这 船 ,
最令他沮丧的是, 他听到船上传来低声交谈的声音。

[ˈmɜːrmər] [soʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði]
murmur so distinct that it seemed as though he were not increasing the
低语 所以 清楚的 那 它 似乎 作为 尽管 他 是 不是 增加 这
[ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
distance between his companions and himself .
距离 之间 他的 同伴 和 他自己 .

低语声如此清晰，以至于他似乎并没有拉开与同伴之间的距离。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsaɪər] [diː] - , [əˈloʊn] , [hiː; hi] [tuː] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈdaːrknəs] ,
And he remembered the Sire de Tancarville , alone , he too , amid the darkness ,
和 他 记得 这 父系 德 - , 独自的 , 他 也 , 之中 这 黑暗 ,
他想起了坦卡维尔爵士，孤身一人，他也一样，身处黑暗之中。

[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈʃɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪt] [hiː; hi] [ˈluːsnd]
who must have shivered at the noise of the stones which he loosened
WHO 必须 有 瑟瑟发抖 在 这 噪音 的 这 石头 哪个 他 松动
[ænd; ənd] [sent] [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
and sent bounding down the cliff .
和 发送 边界 向下 这 悬崖 .

他一定被自己松动的石头从悬崖上滚落的声音吓得浑身发抖。

[haʊ] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] !
How the least sound reverberated through the silence !
如何 这 至少 声音 回响 通过 这 沉默 !
寂静之中，哪怕最轻微的声音都回荡着！

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɡɑːrdz] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡluːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] -
If one of Daubrecq's guards was peering into the gloom from the Lovers ' -
如果 一 的 - 守卫 曾是 窥视 进入 这 愁云 从 这 恋人 -
[ˈtaʊər] ,
Tower ,
塔 ,

如果道布雷克的某个守卫正从情人塔向昏暗处窥视，

[aɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [ʃɑːt] . . . [ænd; ənd] [deθ] .
it meant a shot . . . and death .
它 意思是 一个 射击 . . . 和 死亡 .
这意味着一枪.....和死亡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] . . .
And he climbed . . .
和 他 攀登 . . .
他爬了上去.....

[hiː; hi] [klaɪmd] . . .
he climbed . . .
他 攀登 . . .
他爬了上去.....

[hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊl] [wʌz; wəz] [pæst]
He had climbed so long that he ended by imagining that the goal was passed
他 有 攀登 所以 长的 那 他 结束 经过 想象 那 这 目标 曾是 通过了
.
:
.

他攀登了那么久，以至于最后他幻想自己已经到达了终点。

[brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Beyond a doubt ,
超过 一个 怀疑 ,
毫无疑问，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['slæntɪd] [ʌnə'werz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒd] ['fɪnɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
he **had** **slanted** **unawares** **to** **the** **right or left** **and** **he** **would** **finish** **at** **the**
他 有 倾斜的 不知情 到 这 正确的 或者 左边 和 他 会 结束 在 这
[pə'trəʊl] - [pæθ] .
patrol - **path** .
巡逻 - 小路 .

他不知不觉地向左或向右倾斜，最终会到达巡逻路线。

[wʌt] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [ʌpʃɑːt] !
What **a** **stupid** **upshot** !
什么 一个 愚蠢的 结果 !

真是个愚蠢的结果！

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌðər] [ʌpʃɑːt] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪt] [ðə; ði] [swɪft] [fɔːrs]
And **what** **other** **upshot** **could** **there** **be** **to** **an** **attempt** **which** **the** **swift** **force**
和 什么 其他 结果 可以 那里 是 到 一个 试图 哪个 这 迅速 力量
[ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [prɪ'per] ?
of **events** **had** **not** **allowed** **him** **to** **study** **and** **prepare** ?
的 活动 有 不是 允许 他 到 学习 和 准备 ?

而事态发展如此迅猛，让他根本来不及研究和准备，这样的尝试还能有什么其他结果呢？

['mædli] , [hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [reɪzd] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jaːdz] , [slɪpt] ,
Madly , **he** **redoubled** **his** **efforts** , **raised** **himself** **by** **a** **number** **of** **yards** , **slipped** ,
疯狂地 , 他 加倍 他的 努力 , 提高 他自己 经过 一个 数字 的 码 , 滑倒了 ,
[hɪz; ɪz] [nʌmbə] [jaːdz] [slɪpt]
他疯狂地加倍努力，向上跃起了几码，然后滑倒了。

[rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [lɔːst] [graʊnd] , [klʌtʃt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ruːts] [ðæt] [keɪm] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
recovered **the** **lost** **ground** , **clutched** **a** **bunch** **of** **roots** **that** **came** **loose** **in** **his** **hand** ,
恢复 这 丢失的 地面 , 紧握 一个 束 的 根 那 来了 松动的 在 他的 手 ,
[ruːts] [ðæt] [keɪm] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
夺回了失去的阵地，紧紧抓住手中松动的一堆树根。

[slɪpt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪn] [dɪ'spə] [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,
slipped **once** **more** **and** **was** **abandoning** **the** **game** **in** **despair** **when** , **suddenly** ,
滑倒了 一次 更多的 和 曾是 放弃 这 游戏 在 绝望 什么时候 , 突然 ,
[dɪ'spə] [wen] [sʌd(ə)nli]
他再次滑倒，正绝望地准备放弃游戏时，突然，

['stɪfnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
stiffening **himself** **and** **contracting** **his** **whole** **frame** , **his** **muscles** **and** **his** **will** ,
刚度 他自己 和 承包 他的 所有的 框架 , 他的 肌肉 和 他的 将要 ,
[hɪz; hi] [stɔːpt] [stɪl] :
he **stopped** **still** :
他 停止 仍然 :

他绷紧身体，收缩全身肌肉和意志，一动不动地停了下来：

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [raːk] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
a **sound** **of** **voices** **seemed** **to** **issue** **from** **the** **very** **rock** **which** **he** **was**
一个 声音 的 声音 似乎 到 问题 从 这 非常 岩石 哪个 他 曾是
[græspɪŋ] .
grasping .
[græspɪŋ]
抓握 .

他紧紧抓住的那块岩石里，似乎传出了人声。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .
He **listened** .
他 听着 .

他听了。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] .
It **came** **from** **the** **right** .
它 来了 从 这 正确的 .

它来自右翼。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
Turning his head , he thought that he saw a ray of light penetrating the
转弯 他的 头 , 他 想法 那 他 锯 一个 射线 的 光 渗透 这
[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
darkness of space .
黑暗 的 空间 .

他转过头，似乎看到一道光束穿透了黑暗的太空。

[baɪ] [wʌt] [ˈefərt] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] ,
By what effort of energy ,
经过 什么 努力 的 活力 ,

凭借怎样的能量努力，

[baɪ] [wʌt] [ɪmpərˈseptəbl] [ˈmuːvmənts] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈdræɡɪŋ] himseɪf [tuː; tə][ðə; ðɪ]
by what imperceptible movements he succeeded in dragging himself to the
经过 什么 难以察觉的 移动 他 成功了 在 拖拽 himseɪf 到 这
[spɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)] [ɪɡˈzæktli][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] .
spot he was never able exactly to realize .
点 他 曾是 绝不 有能力的 确切地 到 意识到 .

他究竟是通过哪些不易察觉的动作，把自己拖到了他始终无法确切意识到的地方。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferli] [waɪd] [ˈoʊpənɪŋ] ,
But suddenly he found himself on the ledge of a fairly wide opening ,
但 突然 他 成立 他自己 在 这 壁架 的 一个 相当 宽的 开幕 ,

但他突然发现自己站在一个相当宽阔的开口边缘。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [ˌjaːdz] [diːp] , [wɪt] [dʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
at least three yards deep , which dug into the wall of the cliff like a passage ,
在 至少 三 码 深的 , 哪个 挖 进入 这 墙 的 这 悬崖 喜欢 一个 通道 ,
至少有三码深，像一条通道一样凿入悬崖壁中。

[waɪl] [ɪts] [ˈʌðər] [end] , [mʌt] [ˈnɛrəʊə] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] [θriː] [ˌbaːz] .
while its other end , much narrower , was closed by three bars .
尽管 它是 其他 结尾 , 很多 较窄 , 曾是 关闭 经过 三 酒吧 .

而它的另一端则窄得多，由三根铁条封闭。

[ˈluːpɪn] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] .
Lupin crawled along .
羽扇豆 爬行 沿着 .

鲁宾爬了过去。

[hɪz; ɪz] [hed] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˌbaːz] .
His head reached the bars .
他的 头 达到 这 酒吧 .

他的头碰到了栏杆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] . . .
And he saw . . .
和 他 锯 . . .

他看到了.....

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ðɪ] [ˈʌvəz] - [ˈtaʊər]
THE LOVERS ' TOWER
这 恋人 - 塔

情人塔

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] - ['tʃeɪmbər] [ʃʊd] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

The torture - chamber showed beneath him .
这 酷刑 - 房间 显示 下面 他 .

他脚下露出了刑讯室。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [ɪ'regjələr] [ru:m] , [dr'vaɪdɪd] [ɪntu:] [ʌn'i:kwəl] ['pɔ:ʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:r] [waɪd] ,
It was a large , irregular room , divided into unequal portions by the four wide ,
它 曾是 一个 大的 , 不规律的 房间 , 分割 进入 不等 部分 经过 这 四 宽的 ,
那是一个很大的、不规则的房间, 被四条宽阔的墙隔成大小不一的部分,

[ˈmæsɪv] [ˈpɪləs] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪts] [ɑ:rtʃt] [ru:f] .
massive pillars that supported its arched roof .
大量的 柱子 那 有 它是 拱形 屋顶 .

巨大的柱子支撑着拱形屋顶。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [dæmp] [ænd; ənd] ['mɪldu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] [flægz]
A smell of damp and mildew came from its walls and from its flags
一个 闻 的 潮湿 和 霉菌 来了 从 它是 墙壁 和 从 它是 旗帜
[ˈmɔɪsɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðæt] ['trɪklɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
moistened by the water that trickled from without .
湿润 经过 这 水 那 涓涓细流 从 没有 .

墙壁和被外面滴落的水浸湿的石板散发出潮湿霉味。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [eni] [taɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['gru:səm] .
Its appearance at any time must have been gruesome .
它是 外貌 在 任何 时间 必须 有 到过 令人毛骨悚然 .

它无论何时出现, 外形都一定十分骇人。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [sə,bæstɪ:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni] [ænd; ənd]
But , at that moment , with the tall figures of Sebastiani and
但 , 在 那 片刻 , 和 这 高的 数据 的 塞巴斯蒂亚尼 和
[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
his sons ,
他的 儿子们 ,

但是, 就在那一刻, 塞巴斯蒂亚尼和他的儿子们高大的身影映入眼帘,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [gli:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [fel] [br'twi:n] [ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
with the slanting gleams of light that fell between the pillars ,
和 这 斜 闪光 的 光 那 跌倒 之间 这 柱子 ,

斜射的光线从柱子间倾泻而下,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tʃeɪnd] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['trʌkl] - [bed] ,
with the vision of the captive chained down upon the truckle - bed ,
和 这 想象 的 这 俘虏 连锁 向下 之上 这 卡车 - 床 ,
脑海中浮现出俘虏被锁链束缚在担架床上的景象,

[aɪ 'ti:] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] ['æspekt] .
it assumed a sinister and barbarous aspect .
它 假定 一个 险恶 和 野蛮 方面 .

它呈现出一种阴险野蛮的面貌。

- [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
Daubrecq was in the front part of the room ,
- 曾是 在 这 正面 部分 的 这 房间 ,

道布雷克当时在房间的前部,

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˌjɑ:dz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['lu:pɪn] ['lɜ:kt] .
four or five yards down from the window at which Lupin lurked .
四 或者 五 码 向下 从 这 窗户 在 哪个 羽扇豆 潜伏 .

从卢平潜伏的窗户往下走四五码。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃeɪnz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['fæsn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
In addition to the ancient chains that had been used to fasten him to his
在 添加 到 这 古老的 链条 那 有 到过 用过的 到 系 他 到 他的
[bed][ænd; ənd][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][bed][tuː; tə][æ; ən][ʼaɪərn] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
bed and to fasten the bed to an iron hook in the wall ,
床 和 到 系 这 床 到 一个 铁 钩 在 这 墙 ,
除了用来将他固定在床上以及将床固定在墙上铁钩上的古老锁链之外,

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [ʼæŋklz] [wɜːr; wər][gɜːrt][wɪð; wɪθ] ['leðər] [θɔːŋz] ;
his wrists and ankles were girt with leather thongs ;
他的 手腕 和 脚踝 是 束 和 皮革 丁字裤 ;
他的手腕和脚踝都绑着皮绳;

[ænd; ənd][æ; ən] [ɪn'dʒɪːniəs] [ə'reɪndʒmənt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [liːst] ['muːvmənt] [tuː; tə][set][ɪn][ʼmoʊ(ə)n][ə; eɪ]
and an ingenious arrangement caused his least movement to set in motion a
和 一个 巧妙 安排 导致 他的 至少 移动 到 放 在 运动 一个
[bel] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɪlər] .
bell hung to the nearest pillar .
钟 悬挂 到 这 最近的 支柱 .
一个巧妙的装置使得他哪怕最轻微的动作都能触发悬挂在附近柱子上的铃铛。

[ə; eɪ][læmp] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [lɪt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
A lamp placed on a stool lit him full in the face .
一个 灯 放置 在 一个 凳子 点燃 他 满的 在 这 脸 .
凳子上的一盏灯正好照在他的脸上。

[ðə; ði][ʼmɑːrkwɪs] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
The Marquis d'Albufex was standing beside him .
这 侯爵 - 曾是 常设 旁 他 .
阿尔布费克斯侯爵就站在他旁边。

['luːpɪn][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [peɪl] [fɪtʃər] , [hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['mʌstæf; mə'stæf] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
Lupin could see his pale features , his grizzled moustache , his long ,
羽扇豆 可以 看 他的 苍白 特征 , 他的 斑白 胡子 , 他的 长的 ,
鲁宾能看到他苍白的脸色, 他灰白的胡须, 他长长的.....

[liːn] [fɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ʼprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][æ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv][ʼkɑːntent]
lean form as he looked at his prisoner with an expression of content
倾斜 形式 作为 他 看起来 在 他的 囚犯 和 一个 表达 的 内容
[ænd; ənd][ʌ; əv][ʼgrætɪfaɪd] ['heɪtrɪd] .
and of gratified hatred .
和 的 满意 仇恨 .
他身形消瘦, 看着他的囚犯, 脸上带着满足和欣慰的仇恨的表情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
A few minutes passed in profound silence .
一个 很少 分钟 通过了 在 深刻的 沉默 .
几分钟后, 周围一片寂静。

[ðen] [ðə; ði][ʼmɑːrkwɪs] [geɪv] [æ; ən][ʼɔːrdər] :
Then the marquis gave an order :
然后 这 侯爵 给予 一个 命令 :
然后侯爵下达了一道命令:

" [laɪt] [ðoʊz] [θriː] ['kændlz] , [səˌbæstiː'ɑːni, səˌbæst'jɑːni] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæ; nən] [siː] [hɪm; ɪm] ['betər] .
" **Light those three candles , Sebastiani , so that I can see him better .**
" 光 那些 三 蜡烛 , 塞巴斯蒂亚尼 , 所以 那 我 能 看 他 更好的 .
“塞巴斯蒂亚尼, 点燃那三根蜡烛, 这样我才能看得更清楚。”

" [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [θri:] [ˈkændlɪz] [wɜ:r; wər] [lɪt] [ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [lɔ:n] [lʊk]
" And , when the three candles were lit and he had taken a long look
" 和 , 什么时候 这 三 蜡烛 是 点燃 和 他 有 已采取 一个 长的 看
[æt; ət]
at Daubrecq ,
在 - ,

“当三根蜡烛点燃，他凝视了道布雷克许久之后，
[hi;; hi] [stu:pt] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈdʒentli] :
he stooped over him and said , almost gently :
他 弯腰 超过 他 和 说 , 几乎 轻轻地 :
他俯身靠近他，几乎是轻声说道：

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [wʌt] [wɪl] [bi;; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] .
" I can't say what will be the end of you and me .
" 我 不能 说 什么 将要 是 这 结尾 的 你 和 我 :
我无法预知你我之间的结局会是什么。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈdu:sɪd] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [ðɪs] [ru:m]
But at any rate I shall have had some deuced happy moments in this room
但 在 任何 速度 我 将 有 有 一些 过度 快乐的 时刻 在 这 房间
:
:
:

但无论如何，我在这间房间里度过了一些非常快乐的时光。
[ju;; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] [soʊ] [mʌt] [hɑ:rm] , - !
You have done me so much harm , Daubrecq !
你 有 完毕 我 所以 很多 伤害 , - !
道布雷克，你对我造成了太大的伤害！

[ðə; ði] [terz] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [ʃed] !
The tears you have made me shed !
这 眼泪 你 有 制成 我 棚 !
你让我流下了眼泪！

[jes] , [ˈri:əl] [terz] , [ˈri:əl] [ˈsɒbz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] . . .
Yes , real tears , real sobs of despair . . .
是的 , 真实的 眼泪 , 真实的 啜泣 的 绝望 . . .
是的，那是真情流露的眼泪，是绝望的痛哭.....

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [rɒbd] [em 'i:] [ʌv; əv] !
The money you have robbed me of !
这 钱 你 有 被抢劫 我 的 !
你抢走了我的钱！

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ! . . .
A fortune ! . . .
一个 财富 ! . . .
一笔巨款！

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈterər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju;; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [em 'i:] [əˈweɪ] !
And my terror at the thought that you might give me away !
和 我的 恐怖 在 这 想法 那 你 可能 给 我 离开 !
想到你可能会把我出卖，我就感到无比恐惧！

[ju;; jʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu;; tə] [ˈʌtər] [maɪ] [neɪm] [tu;; tə] [kəmˈpli:t] [maɪ] [ˈru:ɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ]
You had but to utter my name to complete my ruin and bring about my
你 有 但 到 说出 我的 姓名 到 完全的 我的 废墟 和 带来 关于 我的
[dɪsˈgreɪs] ! . . .
disgrace ! . . .
耻辱 ! . . .
你只需提起我的名字，就能彻底毁了我，让我蒙受耻辱！

[oʊ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ！ . . . -
Oh , you villain ! . . . -
哦 , 你 恶棍 ！ . . . -

哦，你这个恶棍！

- [dɪd][nɑ:t] [bʌdʒ] .
Daubrecq did not budge .
- 做过 不是 预算 .

道布雷克毫不动摇。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['glæsɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
He had been deprived of his black glasses , but still kept his spectacles ,
他 有 到过 被剥夺的 的 他的 黑色的 眼镜 , 但 仍然 保留 他的 眼镜 ,

他被没收了黑框眼镜，但仍然保留着他的近视眼镜。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kændlɪz] .
which reflected the light from the candles .
哪个 反映 这 光 从 这 蜡烛 .

它反射着蜡烛的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [fleʃ] ; [ænd; ænd][ðə; ði][boʊnz] [stʊd] [aʊt] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz]
He had lost a good deal of flesh ; and the bones stood out above his
他 有 丢失的 一个 好的 交易 的 肉 ; 和 这 骨头 站立 出去 多于 他的

[ˈsʌŋkən] [tʃiːks] .
sunken cheeks .
凹陷 脸颊 .

他瘦了很多，凹陷的脸颊上露出了骨头。

" [kʌm] [ə'boʊŋ] , " [sed] - .
" Come along , " said d'Albufex .
" 来 沿着 , " 说 - .

“跟我来，”达尔布费克斯说道。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ækt] .
" The time has come to act .
" 这 时间 有 来 到 行为 .

现在是采取行动的时候了。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [roʊŋz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
It seems that there are rogues prowling about the neighbourhood .
它 似乎 那 那里 是 流氓 潜行 关于 这 邻里 .

似乎有歹徒在附近游荡。

[ˈhev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn][jɔːr; jər] [ə'kaʊnt] [ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] ;
Heaven forbid that they are here on your account and try to release you ;
天堂 禁止 那 他们 是 这里 在 你的 帐户 和 尝试 到 发布 你 ;

但愿他们不会因为你的缘故来到这里并试图释放你；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [miːn] [jɔːr; jər] [ɪ'miːdiət] [deθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] . . .
for that would mean your immediate death , as you know . . .
为了 那 会 意思是 你的 即时 死亡 , 作为 你 知道 . . .

因为那样做就意味着你立刻丧命，你也知道.....

[ɪz][ðə; ði] ['træpɔːr] [stɪl] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['bɜːrdər] , [səˌbæstiː'ɑːni, səˌbæst'jɑːni] ?
Is the trapdoor still in working order , Sebastiani ?
是 这 活板门 仍然 在 在职的 命令 , 塞巴斯蒂亚尼 ?

塞巴斯蒂亚尼，那个活板门还能用吗？

" [sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni] [keɪm] ['dɪrɜː] , [nelt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]
" **Sebastiani** **came** **Dearer** , **knelt** **on** **one** **knee** **and** **lifted** **and** **turned** **a**
" 塞巴斯蒂亚尼 来了 更贵 , 跪下 在 一 膝盖 和 抬起 和 转向 一个
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

“塞巴斯蒂亚尼走近迪勒，单膝跪地，举起并转动了一枚戒指，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] ['lu:pɪn][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒtɪst] .
at **the** **foot** **of** **the** **bed** , **which** **Lupin** **had** **not** **noticed** .
在 这 脚 的 这 床 , 哪个 羽扇豆 有 不是 注意到 .

在床脚，卢平没有注意到。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægstoʊn] [mu:vɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪvət] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] .
One **of** **the** **flagstones** **moved** **on** **a** **pivot** , **disclosing** **a** **black** **hole** .
一 的 这 石板 已搬 在 一个 枢 , 披露 一个 黑色的 洞 .

其中一块石板绕着轴转动，露出了一个黑洞。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [kən'tɪnju:d] , " ['evrɪθɪŋ] [ɪz][prə'veɪdɪd][fɔ:r; fər] ;
" **You** **see** , " **the** **marquis** **continued** , " **everything** **is** **provided** **for** ;
" 你 看 , " 这 侯爵 持续 , " 一切 是 假如 为了 ;

“你看，”侯爵继续说道，“一切都安排妥当了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][æt; ət][hænd] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['dʌndʒənz] : ['bɑ:təmləs] ['dʌndʒənz] ,
and **I** **have** **all that** **I** **want** **at** **hand** , **including** **dungeons** : **bottomless** **dungeons** ,
和 我 有 全部 那 我 想 在 手 , 包括 地下城 : 无底 地下城 ,

我拥有我想要的一切，包括地牢：无底洞。

[sez] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
says **the** **legend** **of** **the** **castle** .
说道 这 传奇 的 这 城堡 .

城堡的传说如此说道。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] , [noʊ][help][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
So **there** **is** **nothing** **to** **hope** **for** , **no** **help** **of** **any** **kind** .
所以 那里 是 没有什么 到 希望 为了 , 不 帮助 的 任何 种类 .

所以没有任何希望，得不到任何帮助。

[wɪl] [ju:; jʊ] [spi:k] ?
Will **you** **speak** ?
将要 你 说话 ?

你愿意发言吗？

" - [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
" **Daubrecq** **did** **not** **reply** ; **and** **he** **went** **on** :
" - 做过 不是 回复 ; 和 他 去 在 :

道布雷克没有回答，而是继续说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['kwɛstʃənɪŋ] [ju:; jʊ] , - .
" **This** **is** **the** **fourth** **time** **that** **I** **am** **questioning** **you** , **Daubrecq** .
" 这 是 这 第四 时间 那 我 是 提问 你 , - .

“这是我第四次质问你，道布雷克。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['trʌblɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt]
It **is** **the** **fourth** **time** **that** **I** **have** **troubled** **to** **ask** **you** **for** **the** **document**
它 是 这 第四 时间 那 我 有 麻烦 到 问 你 为了 这 文档
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pə'zes] ,
which **you** **possess** ,
哪个 你 具有 ,

这是我第四次麻烦您向我索要您所持有的那份文件了。

[ɪŋ][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [jʊər; jər] [bˈlækmeɪlɪŋ] [prəˈsiːdɪŋz] .
in order that I may escape your blackmailing proceedings .
在 命令 那 我 可能 逃脱 你的 勒索 诉讼程序 .
以便我能摆脱你的勒索行为。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] .
It is the fourth time and the last .
它 是 这 第四 时间 和 这 最后的 .
这是第四次，也是最后一次。

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] ?
Will you speak ?
将要 你 说话 ?
你愿意发言吗？

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
" The same silence as before .
" 这 相同的 沉默 作为 前 .
和之前一样的沉默。

- [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][səˈbəstiːˈɑːni, səˈbəstˈjɑːni] .
D'Albufex made a sign to Sebastiani .
- 制成 一个 符号 到 塞巴斯蒂亚尼 .
达尔布费克斯向塞巴斯蒂亚尼做了个手势。

[ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
The huntsman stepped forward , followed by two of his sons .
这 猎人 步 向前 , 随后 经过 二 的 他的 儿子们 .
猎人上前一步，他的两个儿子跟在他后面。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [held] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
One of them held a stick in his hand .
一 的 他们 握住 一个 戳 在 他的 手 .
其中一人手里拿着一根棍子。

" [ɡoʊ] [əˈhed] , " [sed] - , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
" Go ahead , " said d'Albufex , after waiting a few seconds .
" 去 前方 , " 说 - , 后 等待 一个 很少 秒 .
“请便，”达尔布费克斯等了几秒钟后说道。

[səˈbəstiːˈɑːni, səˈbəstˈjɑːni] [ˈslækənd] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [baʊnd] - [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [ænd; ənd]
Sebastiani slackened the thongs that bound Dauwrist and inserted and
塞巴斯蒂亚尼 松弛 这 丁字裤 那 边界 - 和 插入 和
[fɪkst] [ðə; ði] [stɪk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɔːŋz] .
fixed the stick between the thongs .
固定的 这 戳 之间 这 丁字裤 .

塞巴斯蒂亚尼放松了绑住道尔手腕的皮绳，并将棍子插入皮绳之间固定住。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tʒːrŋ] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwɪs] ?
Shall I turn , monsieur le marquis ?
将 我 转动 , 先生 勒 侯爵 ?
我要转身吗，侯爵先生？

" [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈsaɪləns] .
" A further silence .
" 一个 更远 沉默 .
又是一阵沉默。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈweɪtɪd] .
The marquis waited .
这 侯爵 等待 .
侯爵静静地等待着。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] :
Seeing that Daubrecq did not flinch , he whispered :
看到 那 - 做过 不是 退缩 , 他 低声说道 :

见道布雷克纹丝不动，他低声说道：

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?
" Can't you speak ?
" 不能 你 说话 ?

你不会说话吗？

[waɪ] [ɪkˈspəʊz] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] ?
Why expose yourself to physical suffering ?
为什么 暴露 你自己 到 身体的 痛苦 ?

为什么要让自己承受身体上的痛苦？

" [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" No reply .
" 不 回复 .

“无回复。

" [tɜːrn] [əˈweɪ] , [səˌbæstiˈɑːni, səˌbæstˈjɑːni] .
" Turn away , Sebastiani :
" 转动 离开 , 塞巴斯蒂亚尼 .

“转过身去，塞巴斯蒂亚尼。”

" [səˌbæstiˈɑːni, səˌbæstˈjɑːni] [meɪd] [ðə; ði] [stɪk] [tɜːrn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːrk(ə)l] .
" Sebastiani made the stick turn a complete circle .
" 塞巴斯蒂亚尼 制成 这 戳 转动 一个 完全的 圆圈 .

塞巴斯蒂亚尼让棍子转了一整圈。

[ðə; ði] [θɔːŋz] [stretʃt] [ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] .
The thongs stretched and tightened .
这 丁字裤 拉伸 和 收紧 .

丁字裤绷紧了。

- [geɪv] [ə; eɪ][groʊn] .
Daubrecq gave a groan .
- 给予 一个 呻吟 .

道布雷克呻吟了一声。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [spiːk] ?
" You won't speak ?
" 你 惯于 说话 ?

你不愿开口说话吗？

[stiːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [wei] , [ðæt][aɪ][kɑːnt] [ɡɪv] [wei] ,
Still , you know that I won't give way , that I can't give way ,
仍然 , 你 知道 那 我 惯于 给 方式 , 那 我 不能 给 方式 ,

但是，你知道我不会让步，我不能让步。

[ðæt][aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˈnesəserɪ] , [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈtɔːrtʃər] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ][ʌv; əv][aɪˈtiː]
that I hold you and that , if necessary , I shall torture you till you die of it
那 我 抓住 你 和 那 , 如果 必要的 , 我 将 酷刑 你 直到 你 死 的 它
.
:
.

我把你抓在手里，如有必要，我会折磨你直到你死去。

[juː; jʊ][wəʊnt] [spiːk] ?
You won't speak ?
你 惯于 说话 ?

你不愿开口吗？

[juː; jʊ][wəʊnt] ? . . .
You won't ? . . .
你 惯于 ? . . .

你不愿意吗?

[sə,bæsti:'ɑːni, sə,bæst'jɑːni] , [wʌns] [mɔːr] .
Sebastiani , **once more** .
塞巴斯蒂亚尼 , 一次 更多的 .

又是塞巴斯蒂亚尼。

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] [əu'beid] .
The huntsman obeyed .
" 这 猎人 服从 .

猎人服从了命令。

- [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)]
Daubrecq gave a violent start of pain and fell back on his bed with a rattle
- 给予 一个 暴力 开始 的 疼痛 和 跌倒 后退 在 他的 床 和 一个 嘎嘎作响
[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
in his throat .
在 他的 喉 .

道布雷克突然剧烈疼痛起来，倒在床上，喉咙里发出咯咯声。

" [juː; jʊ] [fuːl] ! " [kraɪd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
You fool ! " cried the marquis , shaking with rage .
" 你 傻子 ! " 哭 这 侯爵 , 摇晃 和 愤怒 .

“你这个蠢货！”侯爵怒吼道，浑身颤抖。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ?
Why don't you speak ?
" 为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话？

[wʌt] , ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ðæt] [lɪst] ?
What , haven't you had enough of that list ?
什么 , 还没有 你 有 足够的 的 那 列表 ?

什么？你还没看够那份清单吗？

['ʃʊrli] [ɪts] ['sʌmbəːdi] ['elsɪz] [tɜːrn] !
Surely it's somebody else's turn !
一定 它是 某人 其他人的 转动 !

肯定该轮到别人了！

[kʌm] , [spiːk] . . .
Come , speak . . .
来 , 说话 . . .

来，说.....

[wer] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

[wʌn] [wɜːrd] .
One word .
一 单词 .

一个词。

[wʌn] [wɜːrd]['oʊnli] . . . [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] . . .
One word only . . . and we will leave you in peace . . .
一 单词 仅有的 . . . 和 我们 将要 离开 你 在 和平 . . .

只说一句话.....我们就让你们安宁.....

[ænd; ɐnd] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][lɪst] , [ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi] [fri:] .
And , to - morrow , when I have the list , you shall be free .
和 , 到 - 明天 , 什么时候 我 有 这 列表 , 你 将 是 自由的 .
明天 , 等我拿到名单, 你就会自由了。

[fri:] , [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Free , do you understand ?
自由的 , 做 你 理解 ?
免费, 明白吗?

[bʌt; bət] , [ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] , [spi:k] ! . . .
But , in Heaven's name , speak ! . . .
但 , 在 天 姓名 , 说话 ! . . .
但是, 看在上帝的份上, 说吧!

[oʊ] , [ðə; ði] [bru:t] !
Oh , the brute !
哦 , 这 蛮力 !
哦, 这个野蛮人!

[sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni] , [wʌn] [mɔ:r] [tɜ:rn] .
Sebastiani , one more turn .
塞巴斯蒂亚尼 , 一 更多的 转动 .
塞巴斯蒂亚尼, 再转一圈。

" [sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni] [meɪd] [ə; eɪ] [fre] ['efərt] .
" **Sebastiani made a fresh effort .**
" 塞巴斯蒂亚尼 制成 一个 新鲜的 努力 .
“塞巴斯蒂亚尼做出了新的努力。

[ðə; ði] [boʊnz] [krækt] .
The bones cracked .
这 骨头 裂纹 .
骨头断裂了。

" [help] !
" **Help !**
" 帮助 !
“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !
帮助!

" [kraɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] , ['veɪnli] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm'self] .
" **cried Daubrecq , in a hoarse voice , vainly struggling to release himself .**
" 哭 - , 在 一个 嘶哑 嗓音 , 徒劳地 挣扎 到 发布 他自己 .
“道布雷克用沙哑的声音喊道, 徒劳地挣扎着想要挣脱束缚。”

[ænd; ɐnd] , [ɪn][ə; eɪ] [sp'ɪtərɪŋ] ['wɪspər] , " ['mɜ:rsɪ] . . . ['mɜ:rsɪ] .
And , in a spluttering whisper , " Mercy . . . mercy .
和 , 在 一个 喷溅 耳语 , " 怜悯 . . . 怜悯 .
然后, 他用断断续续的低语说道: “怜悯.....怜悯。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [saɪt] . . .
" **It was a dreadful sight . . .**
" 它 曾是 一个 可怕 视线 . . .
“那景象太可怕了.....”

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第10/17页

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][θri:] [sʌnz][wɜːr; wər][ˈhɔːrər] - [strʌk] .
The faces of the three sons were horror - struck .
这 面孔 的 这 三 儿子们 是 恐怖 - 击 .
三个儿子的脸上满是惊恐。

[ˈluːpɪn][ˈʌdəd] , [sɪk][æt; ət][hɑːrt] , [ænd; ənd][ˈriːəlaɪzd][ðæt][hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv]
Lupin shuddered , sick at heart , and realized that he himself could never have
羽扇豆 颤抖 , 生病的 在 心 , 和 已实现 那 他 他自己 可以 绝不 有
[əˈkɑːmplɪft][ðæt][əˈbɑːmɪnəb(ə)] [θɪŋ] .
accomplished that abominable thing .
完成 那 可恶 事物 .
卢平浑身颤抖, 感到一阵恶心, 他意识到自己绝不可能做出那样可憎的事情。

[hiː; hi][ˈlɪsnd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ðæt][wɜːr; wər][baʊnd][tuː; tə][kʌm] .
He listened for the words that were bound to come .
他 听着 为了 这 字 那 是 边界 到 来 .
他侧耳倾听着那些注定要到来的话语。

[hiː; hi][mʌst; məst][lɜːrn][ðə; ði][truːθ] .
He must learn the truth .
他 必须 学习 这 真相 .
他必须了解真相。

- [ˈsiːkrət][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈsprest][ɪn][ˈsɪləblz] , [ɪn][wɜːrdz][rʌŋ][frʌm; frəm]
Daubrecq's secret was about to be expressed in syllables , in words wrung from
- 秘密 曾是 关于 到 是 表达 在 音节 , 在 字 拧干 从
[hɪm; ɪm][baɪ][peɪn] .
him by pain .
他 经过 疼痛 .
道布雷克的秘密即将用音节表达出来, 用痛苦从他口中挤出的词语表达出来。

[ænd; ənd][ˈluːpɪn][brɪˈɡæən][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈtri:t] , [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈweɪtɪŋ]
And Lupin began to think of his retreat , of the car which was waiting
和 羽扇豆 开始 到 思考 的 他的 撤退 , 的 这 车 哪个 曾是 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
鲁邦开始想着他的撤退计划, 想着那辆等着他的车。

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][rʌʃ][tuː; tə][ˈpærɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəri][æt; ət][hænd] .
of the wild rush to Paris , of the victory at hand .
的 这 荒野 匆忙 到 巴黎 , 的 这 胜利 在 手 .
奔向巴黎的狂热, 胜利在望。

" [spiːk] , " [ˈwɪspəd] - .
" Speak , " whispered d'Albufex .
" 说话 , " 低声说道 - .
“说吧,”阿尔布费克斯低声说道。

" [spiːk][ænd; ənd][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ˈoʊvər] . "
" Speak and it will be over . "
" 说话 和 它 将要 是 超过 . "
“说出来, 一切就结束了。”

" [jes] . . . [jes] . . . " [gɑ:spt] - .
" **Yes** . . . **yes** . . . " **gasped Daubrecq** :
" 是的 . . . 是的 . . . " 倒吸一口气 - .

“是的.....是的.....”道布雷克喘着气说。

" [wel] . . . ? "
" **Well** . . . ? "
" 出色地 . . . ? "

“出色地...? ”

" [ˈleɪtər] . . . [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . . . "
" **Later** . . . **to** - **morrow** . . . "
" 之后 . . . 到 - 明天 . . . "

“稍后.....明天.....”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [mæd] ! . . .
" **Oh** , **you're mad** ! . . .
" 哦 , 你是 疯狂的 ! . . .

“哦，你疯了！”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] : [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? . . .
What are you talking about : **to** - **morrow ?** . . .
什么 是 你 说 关于 : 到 - 明天 ? . . .

你说的是明天吗？

[səˌbæstiˈɑ:ni, səˌbæstˈjɑ:ni] , [əˈnʌðər] [tɜ:rn] ! "
Sebastiani , **another turn** ! "
塞巴斯蒂亚尼 , 其他 转动 ! "

塞巴斯蒂亚尼，再来一次！

" [noʊ] , [noʊ] ! " [jeld] - .
" **No** , **no** ! " **yelled Daubrecq** :
" 不 , 不 ! " 大喊 - .

“不，不！”道布雷克喊道。

" [stɑ:p] ! "
" **Stop** ! "
" 停止 ! "

“停止！ ”

" [spi:k] ! "
" **Speak** ! "
" 说话 ! "

“说话！ ”

" [wel] , [ðen] . . . [ðə; ði][ˈpeɪpər] . . .
" **Well** , **then** . . . **the paper** . . .
" 出色地 , 然后 . . . 这 纸 . . .

“那么.....这份文件.....”

[aɪ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði][ˈpeɪpər] . . .
I have hidden the paper . . .
我 有 隐 这 纸 . . .

我把纸藏起来了.....

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][peɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡreɪt] .
" **But his pain was too great** .
" 但 他的 疼痛 曾是 也 伟大的 .

但他的痛苦实在太大了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt] , ['ʌtəd] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
He raised his head with a last effort , uttered incoherent words , succeeded
他 提高 他的 头 和 一个 最后的 努力 , 说出 语无伦次 字 , 成功了
[ɪn] [twɑɪs] ['seɪɪŋ] ,
in twice saying ,
在 两次 说 ,

他用尽最后的力气抬起头，含糊不清地说着什么，成功地说了两遍：

" [mə'riː] . . . [mə'riː] . . . " [ænd; ənd] [fel] [bæk] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .
" Marie . . . Marie . . . " and fell back , exhausted and lifeless .
" 玛丽 . . . 玛丽 . . . " 和 跌倒 后退 , 筋疲力尽的 和 无生命 .
"玛丽.....玛丽....."然后她瘫倒在地，精疲力竭，毫无生气。

" [let] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns] ! " [sed] - [tuː; tə][sə,bæsti:'ɑːni, sə,bæst'jɑːni] .
" Let go at once ! " said d'Albufex to Sebastiani .
" 让 去 在 一次 ! " 说 - 到 塞巴斯蒂亚尼 .
"立刻放开我！"达尔布费克斯对塞巴斯蒂亚尼说道。

" [hæŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [oʊvər'dʌn] [aɪ 'tiː] ?
" Hang it all , can we have overdone it ?
" 悬挂 它 全部 , 能 我们 有 做得太过火了 它 ?
"天哪，我们是不是做得太过火了？ "

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['ræpɪd][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [[oʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd]['oʊnli] ['feɪntɪd] .
" But a rapid examination showed him that Daubrecq had only fainted .
" 但 一个 迅速的 考试 显示 他 那 - 有 仅有的 昏厥 .
"但快速检查显示，道布雷克只是昏倒了。"

[ðerə'pɑːn] , [hiː; hi] [hɪm'self] , [wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Thereupon , he himself , worn out with the excitement , dropped on the foot of
于是 , 他 他自己 , 磨损 出去 和 这 激动 , 掉落 在 这 脚 的
[ðə; ði][bed][ænd; ənd] ,
the bed and ,
这 床 和 ,
于是，他自己也因兴奋过度而筋疲力尽，瘫倒在床脚，

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [pɜːrspə'reɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['stæməd] :
wiping the beads of perspiration from his forehead , stammered :
擦拭 这 珠子 的 汗 从 他的 前额 , 结结巴巴 :
他擦了擦额头上的汗珠，结结巴巴地说：

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['dɜːrtɪ] ['bɪznəs] ! "
" Oh , what a dirty business ! "
" 哦 , 什么 一个 肮脏的 商业 ! "
"哦，真是肮脏的生意！ "

" [pər'hæps] [ðæts] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [huːz] [rʌf] [feɪs]
" Perhaps that's enough for to - day , " said the huntsman , whose rough face
" 也许 那就是 足够的 为了 到 - 天 , " 说 这 猎人 , 谁 粗糙的 脸
[bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
betrayed a certain emotion .
背叛 一个 肯定 情感 .
"或许今天就到此为止吧，"猎人说道，他粗犷的脸上流露出某种情绪。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] . . .
" We might try again to - morrow or the next day . . .
" 我们 可能 尝试 再次 到 - 明天 或者 这 下一个 天 . . .
我们或许明天或后天再试一次.....

" [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The marquis was silent .
" 这 侯爵 曾是 沉默的 :
侯爵沉默不语。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [ˈbrændi] .

One of the sons handed him a flask of brandy .

一 的 这 儿子们 递交 他 一个 烧瓶 的 白兰地 .

其中一个儿子递给他一瓶白兰地。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hæf][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [draːft] :

He poured out half a glass and drank it down at a draught :

他 倾倒 出去 一半 一个 玻璃 和 喝 它 向下 在 一个 草稿 :

他倒出半杯酒，一口气喝光了：

" [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

" To - morrow ? " he said .

" 到 - 明天 ? " 他 说 .

“明天？”他问道。

" [nəʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

Here and now .

这里 和 现在 .

此时此地。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈefərt] [mɔːr] .

One little effort more .

一 小的 努力 更多的 .

再努力一点。

[æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] , [,aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] .

At the stage which he has reached , it won't be difficult .

在 这 阶段 哪个 他 有 达到 , 它 惯于 是 难的 .

以他目前的水平，这并不难。

" [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [əˈsaɪd] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?

" And , taking the huntsman aside , " Did you hear what he said ?

" 和 , 采取 这 猎人 旁边 , " 做过 你 听到 什么 他 说 ?

“然后，我把猎人拉到一边，问他：‘你听到他说了什么吗？’

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] [wɜːrd] , - [məˈriː] - ?

What did he mean by that word , ' Marie ' ?

什么 做过 他 意思是 经过 那 单词 , - 玛丽 - ?

他说的“玛丽”这个词是什么意思？

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [,aɪ ˈtiː] [twɑːs] . "

He repeated it twice . "

他 重复 它 两次 . "

他重复了两遍。

" [jes] , [twɑːs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] .

" Yes , twice , " said the huntsman .

" 是的 , 两次 , " 说 这 猎人 .

“是的，两次，”猎人说。

" [pərˈhæps][hiː; hi] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði][ˈdɔːkjʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [kɔːld] [məˈriː] . "

" Perhaps he entrusted the document to a person called Marie . "

" 也许 他 受托 这 文档 到 一个 人 称为 玛丽 . "

“或许他把这份文件委托给了一个名叫玛丽的人。”

" [nɔːt][hiː; hi] ! " [prəʊˈtestɪd] - .

" Not he ! " protested d'Albufex .

" 不是 他 ! " 抗议 - .

“不是他！”达尔布费克斯抗议道。

" [hi:; hi] ['nevər] [ɪn'trʌsts] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['enɪbə:di] .
" He never entrusts anything to anybody .
" 他 绝不 委托 任何事物 到 任何人 .

他从不把任何事托付给任何人。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . " It means something different . "
" 它 方法 某物 不同的 . "

它的意思不一样。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['mɑ:rkwi:s] ? "
" But what , monsieur le marquis ? "
" 但 什么 , 先生 勒 侯爵 ? "

“但是什么，侯爵先生？ ”

" [wi:l] [su:n] [faɪnd] [aʊt] , [aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
" We'll soon find out , I'll answer for it .
" 出色地 很快 寻找 出去 , 患病的 回答 为了 它 .

“我们很快就会知道了，我会为此负责。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , - [dru:] [ə; ei] [b:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
" At that moment , Daubrecq drew a long breath and stirred on his couch .
" 在 那 片刻 , - 画 一个 长的 气息 和 搅拌 在 他的 长椅 .

“就在这时，道布雷克长长地吸了一口气，在沙发上动了动。

- ,
D'Albufex ,
- ,

D'Albufex,

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f]
who had now recovered all his composure and who did not take his eyes off
WHO 有 现在 恢复 全部 他的 镇定 和 WHO 做过 不是 拿 他的 眼睛 离开
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

他现在已经完全恢复了镇定，目光始终没有离开敌人。

[went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :
went up to him and said :
去 向上 到 他 和 说 :

我走上前去对他说：

" [ju:; jʊ] [si:] , - , [ɪts] ['mædnəs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] . . .
" You see , Daubrecq , it's madness to resist . . .
" 你 看 , - , 它是 疯狂 到 抵抗 . . .

“你看，道布雷克，抵抗就是疯狂的.....”

[wʌns] [jʊə(r)] ['bi:tn] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [jɔr; jər] ['kɑ:ŋkəreɪ]
Once you're beaten , there's nothing for it but to submit to your conqueror
一次 你是 被打败 , 有 没有什么 为了 它 但 到 提交 到 你的 征服者
,
,
,

一旦战败，除了向征服者臣服之外别无选择。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [bi: bi] ['tɔ:rtʃəd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] . . .
instead of allowing yourself to be tortured like an idiot . . .
反而 的 允许 你自己 到 是 受折磨 喜欢 一个 笨蛋 . . .

与其像个傻子一样任由自己受折磨.....

[kʌm] , [biː; bi][ˈsensəb(ə)] .
Come , be sensible .
来 , 是 明智的 .

拜托，理智点。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][səˌbəstiˈɑːni, səˌbəstʃɑːni] :
" He turned to Sebastiani :
" 他 转向 到 塞巴斯蒂亚尼 :

他转向塞巴斯蒂亚尼：

" [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði][roʊp] . . . [let][hɪm; ɪm] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] . . . [ˈhiːz]
" Tighten the rope . . . let him feel it a little that will wake him up . . . He's
" 拧紧 这 绳索 . . . 让 他 感觉 它 一个 小的 那 将要 唤醒 他 向上 . . . 他是
[ˈæmɪŋ] [deθ] . . .
shamming death . . .
羞辱 死亡 . . .

“把绳子勒紧点.....让他感受一下，这样他就能醒过来.....他是在装死.....”

[səˌbəstiˈɑːni, səˌbəstʃɑːni] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kɔːrd]
Sebastiani took hold of the stick again and turned until the cord
塞巴斯蒂亚尼 采取 抓住 的 这 戳 再次 和 转向 直到 这 绳索
[tʌtʃt] [ðə; ði][ˈswʊʊlən] [fleʃ] .
touched the swollen flesh .
感动 这 肿 肉 .

塞巴斯蒂亚尼再次握住棍子，转动棍子，直到绳子触碰到肿胀的肉块。

- [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
Daubrecq gave a start .
- 给予 一个 开始 .

道布雷克首发出场。

" [ðætəl] [duː] , [səˌbəstiˈɑːni, səˌbəstʃɑːni] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] .
" That'll do , Sebastiani , " said the marquis .
" 那将 做 , 塞巴斯蒂亚尼 , " 说 这 侯爵 .

“这样就可以了，塞巴斯蒂亚尼，”侯爵说道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [siːmz] [ˈfeɪvərəbli] [dɪˈspʊʊzd] [ænd; ənd] [ʌndəˈstændz] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ]
" Our friend seems favourably disposed and understands the need for coming
" 我们的 朋友 似乎 有利 处置 和 明白 这 需要 为了 未来
[tuː; tə][tɜːrmz] .
to terms .
到 条款 .

“我们的朋友似乎态度友好，也理解达成和解的必要性。”

[ðæts] [soʊ] , - , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
That's so , Daubrecq , is it not ?
那就是 所以 , - , 是 它 不是 ?

确实如此，道布雷克，不是吗？

[juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
You prefer to have done with it ?
你 更喜欢 到 有 完毕 和 它 ?

你想尽快解决这个问题吗？

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [kwait] [raɪt] !
And you're quite right !
和 你是 相当 正确的 !

你说得完全正确！

" [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] , [sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" The two men were leaning over the sufferer , Sebastiani with his
" 这 二 男人 是 倾斜 超过 这 患者 , 塞巴斯蒂亚尼 和 他的
[hænd][ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] ,
hand on the stick ,
手 在 这 戳 ,

“两名男子俯身靠近伤者，塞巴斯蒂亚尼一只手扶着拐杖，
- [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [læmp][soʊ][æz; əz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] - [feɪs] :
d'Albufex holding the lamp so as to throw the light on Daubrecq's face :
- 保持 这 灯 所以 作为 到 扔 这 光 在 - 脸 :
达尔布费克斯拿着灯，把光线照在道布雷克的脸上：

" [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑ:r; ər] [ˈmu:vɪŋ] . . . [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .
" His lips are moving . . . he's going to speak .
" 他的 嘴唇 是 移动 . . . 他是 去 到 说话 .
“他的嘴唇在动.....他要说话了。”

[ˈlu:s(ə)n] [ðə; ði] [roʊp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni] : [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] [tu:; tə] [bi:; bi]
Loosen the rope a little , Sebastiani : I don't want our friend to be
松开 这 绳索 一个 小的 , 塞巴斯蒂亚尼 : 我 不 想 我们的 朋友 到 是
[hɜ:rt] . . .
hurt : . . .
伤害 . . .

塞巴斯蒂亚尼，把绳子稍微放松一点：我不想让我们的朋友受伤.....
[noʊ] , [ˈtaɪt(ə)n] [aɪ ˈti:] : [aɪ] [bɪˈli:v] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] [ɪz] [ˈhezə,teɪtɪŋ] . . .
No , tighten it : I believe our friend is hesitating . . .
不 , 拧紧 它 : 我 相信 我们的 朋友 是 犹豫不决 . . .
不，系紧点：我觉得我们的朋友在犹豫.....

[wʌn] [tɜ:rn] [mɔ:r] . . . [stɔ:p] ! . . .
One turn more . . . stop ! . . .
— 转动 更多的 . . . 停止 ! . . .
再转一圈.....停!

[ðæts] [dʌn] [aɪ ˈti:] !
That's done it !
那就是 完毕 它 !
搞定了！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] - , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [spi:k] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪts] [noʊ] [ju:z] !
Oh , my dear Daubrecq , if you can't speak plainer than that , it's no use !
哦 , 我的 亲爱的 - , 如果 你 不能 说话 更朴素 比 那 , 它是 不 使用 !
哦，我亲爱的道布雷克，如果你不能说得更清楚些，那就没用了！

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?
你说什么？

" [ɑ:r'si:n] [ˈlu:pɪn] [ˈmʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] .
" Arsene Lupin muttered an oath .
" 砵 羽扇豆 低声说道 一个 誓言 .
“亚森·罗宾低声咒骂了一句。”

- [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] , ['lu:pɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt]
Daubrecq was speaking and he , Lupin , could not hear a word of what
- 曾是 请讲 和 他 , 羽扇豆 , 可以 不是 听到 一个 单词 的 什么
[hi:; hi] [sed] !
he said !
他 说 !

道布雷克在说话，而卢平却一个字也听不见！

[ɪn] [veɪn] , [hi:; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
In vain , he pricked up his ears ,
在 徒劳 , 他 刺痛 向上 他的 耳朵 ,
他徒劳地竖起了耳朵。

[sə'prest] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] : [nɑ:t]
suppressed the beating of his heart and the throbbing of his temples : not
被抑制 这 殴打 的 他的 心 和 这 悸动 的 他的 寺庙 : 不是
[ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
a sound reached him .
一个 声音 达到 他 :

他压抑住心跳和太阳穴的跳动：没有发出任何声音。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
" **Confound it !**
" 混杂 它 !

真该死！

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought .**
" 他 想法 :

他心想。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
" **I never expected this .**
" 我 绝不 预期的 这 :

我从未想到会发生这种事。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æŋ; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [ænd; ənd]
" **He was within an ace of covering Daubrecq with his revolver and**
" 他 曾是 之内 一个 高手 的 覆盖 - 和 他的 左轮手枪 和
['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [ʃɔ:rt] ['eni] [eksplə'neɪ(ə)n] .
putting a bullet into him which would cut short any explanation .
推杆 一个 子弹 进入 他 哪个 会 切 短的 任何 解释 :

“他当时几乎就要用左轮手枪指着达布雷克，朝他开一枪，让他无法解释。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [nʌŋ] [ðə; ði]['waɪzər][ænd; ənd] [ðæt]
But he reflected that he himself would then be none the wiser and that
但 他 反映 那 他 他自己 会 然后 是 没有任何 这 更明智 和 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [rɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
it was better to trust to events in the hope of making the most of
它 曾是 更好的 到 相信 到 活动 在 这 希望 的 制作 这 最多 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但他反思，那样一来，他自己也依然一无所知，最好还是顺其自然，希望能够从中获得最大的益处。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [kənˈtɪnju:d] [brˈni:θ] [hɪm; ɪm] , [ˌɪndɪˈstɪŋktli] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈsaɪlənsɪz]
Meanwhile the confession continued beneath him , indistinctly , interrupted by silences
同时 这 忏悔 持续 下面 他 , 模糊不清 , 中断 经过 沉默

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [moʊnz] .
and mingled with moans .
和 混合 和 呻吟 :

与此同时，他身下继续传来含糊不清的忏悔声，夹杂着沉默和呻吟。

- [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [preɪ] :
D'Albufex clung to his prey :
- 紧紧抓住 到 他的 猎物 :

达尔布费克斯紧紧抓住他的猎物：

" [ɡoʊ][ɑ:n] ! . . .
" **Go on !** . . .
" 去 在 ! . . .

继续！

[ˈfɪnɪʃ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? . . .
Finish , can't you ? . . .
结束 , 不能 你 ? . . .

你做不完，对吧？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][əˈpru:v(ə)] :
" **And he punctuated the sentences with exclamations of approval :**
" 和 他 标点符号 这 句子 和 感叹词 的 赞同 :

“他还在句子中穿插着表示赞许的感叹词：

" [ɡʊd] ! . . .
" **Good !** . . .
" 好的 ! . . .

“好的！ ...

[ˈkæpɪt(ə)l] ! . . .
Capital ! . . .
首都 ! . . .

首都！ ...

[oʊ] , [haʊ] [ˈfʌni] ! . . .
Oh , how funny ! . . .
哦 , 如何 有趣的 ! . . .

哦，真好笑！

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] ? . . .
And no one suspected ? . . .
和 不 一 怀疑 ? . . .

竟然没有人怀疑？

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] - ? . . .
Not even Prasville ? . . .
不是 甚至 - ? . . .

连普拉斯维尔也不行吗？

[wʌt] [æŋ; ən][æs] ! . . .
What an ass ! . . .
什么 一个 屁股 ! . . .

真是个混蛋！

[ˈluːs(ə)n][ə; eɪ][bɪt] , [səˌbəstiːˈɑːni, səˌbəstʃɑːni] : [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv]
Loosen a bit , Sebastiani : don't you see that our friend is out of
松开 一个 少量 ; 塞巴斯蒂亚尼 : 不 你 看 那 我们的 朋友 是 出去 的
[breθ] ? . . .
breath ? . . .
气息 ? . . .

放松点，塞巴斯蒂亚尼：你没看到我们的朋友气喘吁吁吗？

[ki:p] [kɑːm] , - . . . [dəʊnt][ˈtaɪər] [jɔːr'self] . . .
Keep calm , Daubrecq . . . don't tire yourself . . .
保持 冷静的 , - . . . 不 胎 你自己 . . .

冷静点，道布雷克.....别让自己太累.....

[ænd; ʌnd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] . . .
And so , my dear fellow , you were saying . . .
和 所以 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 说 . . .

所以，我的朋友，你刚才是这么说的.....

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .
" That was the last .
" 那 曾是 这 最后的 .

那是最后一次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər]
There was a long whispering to which d'Albufex listened without further
那里 曾是 一个 长的 耳语 到 哪个 - 听着 没有 更远
[ɪntəˈrʌp](ə)n] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːrˈsiːn] [ˈluːpɪn][kɒd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [liːst] [ˈsɪləb(ə)] .
interruption and of which Arsene Lupin could not catch the least syllable .
中断 和 的 哪个 砵 羽扇豆 可以 不是 抓住 这 至少 音节 .

一阵漫长的低语声传来，达尔布费克斯静静地听着，没有丝毫干扰，而亚森·罗宾却一个音节也听不清。

[ðen] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ʌnd] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdʒɔɪfəli] :
Then the marquis drew himself up and exclaimed , joyfully :
然后 这 侯爵 画 他自己 向上 和 惊呼 , 欣喜地 :

侯爵随即挺直身子，欣喜地喊道：

" [ðæts] [aɪˈtiː] ! . . .
" That's it ! . . .
" 那就是 它 ! . . .

“就是这样！ ...

[θæŋk] [juː; jʊ] , - .
Thank you , Daubrecq .
感谢 你 , - .

谢谢你，Daubrecq。

[ænd; ʌnd] , [bɪˈliːv] [emˈiː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] .
And , believe me , I shall never forget what you have just done .
和 , 相信 我 , 我 将 绝不 忘记 什么 你 有 只是 完毕 .

相信我，我永远不会忘记你刚才所做的一切。

[ɪf] [ˈevər] [jʊə(r)] [ɪn] [niːd] ,
If ever you're in need ,
如果 曾经 你是 在 需要 ,

如果你有需要的话，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [krʌst]
you have only to knock at my door and there will always be a crust
你 有 仅有的 到 敲 在 我的 门 和 那里 将要 总是 是 一个 地壳
[ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪltər] .
of bread for you in the kitchen and a glass of water from the filter .
的 面包 为了 你 在 这 厨房 和 一个 玻璃 的 水 从 这 筛选 .

你只需敲敲我的门，厨房里总会为你准备一块面包皮和一杯过滤水。

[sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni] , [lʊk] ['æftər] [mə'sjɜ:r] [lə] [dɪ'pju:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][jɔ:r; jər]
Sebastiani , **look after monsieur le depute as if he were one of your**
塞巴斯蒂亚尼 , 看 后 先生 勒 副手 作为 如果 他 是 一 的 你的
[sʌnz] .
sons .
儿子们 :

塞巴斯蒂亚尼, 请像对待自己的儿子一样照顾这位议员先生。

[ænd; ənd] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bə:ndz] .
And , first of all , release him from his bonds .
和 , 第一的 的 全部 , 发布 他 从 他的 债券 :

首先, 解开他的束缚。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] [θɪŋ] [tu:; tə] [trʌs] [wʌnz] ['feləʊ] - [mæn][laɪk] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪkɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
It's a heartless thing to truss one's fellow - man like that , like a chicken on the
它是 一个 狠心 事物 到 桁架 一个人的 同伴 - 男人 喜欢 那 , 喜欢 一个 鸡 在 这
[spɪt] ! "
spit ! "
吐 ! "

把同胞像烤鸡一样捆起来, 真是冷血无情!

" [æɪ; jəl][wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] ? " [sədʒestɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
" **Shall we give him something to drink ?** " **suggested the huntsman** .
" 将 我们 给 他 某物 到 喝 ? " 建议 这 猎人 :

“要不要给他点喝的?” 猎人提议道。

" [jes] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **Yes , that's it , give him a drink** .
" 是的 , 那就是 它 , 给 他 一个 喝 :

“对, 就是这样, 给他喝点东西。”

" [sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['leðər] [stræps] , [rʌbd] [ðə; ði] [bru:zd]
" **Sebastiani and his sons undid the leather straps , rubbed the bruised**
" 塞巴斯蒂亚尼 和 他的 儿子们 撤销 这 皮革 肩带 , 摩擦 这 瘀伤
[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,

塞巴斯蒂亚尼和他的儿子们解开了皮带, 揉搓着淤青的手腕,

[drest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðem; ðəm] .
dressed them with an ointment and bandaged them .
穿着 他们 和 一个 软膏 和 包扎 他们 :

给他们涂上药膏, 然后包扎起来。

[ðen] - ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv] ['brændɪ] .
Then Daubrecq swallowed a few drops of brandy .
然后 - 吞咽 一个 很少 滴 的 白兰地 :

然后道布雷克吞下了几滴白兰地。

" [fi:lɪŋ] ['betər] ? " [sed] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .
" **Feeling better ?** " **said the marquis** .
" 感觉 更好的 ? " 说 这 侯爵 :

“感觉好些了吗?” 侯爵问道。

" [pu:] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mʌt] !
" **Pooh , it's nothing much !**
" 呸 , 它是 没有什么 很多 !

“嘿, 没什么大不了的!”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊərz] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [fʊʊ] ; [ænd; ənd] [ju:l] [bi; bi] ['eɪb(ə)l] [tu; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
In a few hours , it won't show ; and you'll be able to boast of having
在 一个 很少 小时 , 它 惯于 展示 ; 和 你会 是 有能力的 到 夸 的 拥有
[bɪn] ['tɔ:rtʃəd] ,
been tortured ,
到过 受折磨 ,

几个小时后，痕迹就会消失；你就可以吹嘘自己遭受过酷刑了。

[æz; əz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] .
as in the good old days of the Inquisition .
作为 在 这 好的 老的 天 的 这 宗教裁判所 .

就像宗教裁判所的黄金时代一样。

[ju; jʊ] ['lʌki] [dɔ:g] !
You lucky dog !
你 幸运的 狗 !

你真是个幸运的家伙！

" [hi; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" He took out his watch .
" 他 采取 出去 他的 手表 .

他掏出了手表。

" [ɪ'nʌf] [sed] !
" Enough said !
" 足够的 说 !

无需多言！

[sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni] , [let] [jʊr; jər] [sʌnz] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tɜ:rnz] .
Sebastiani , let your sons watch him in turns .
塞巴斯蒂亚尼 , 让 你的 儿子们 手表 他 在 转弯 .

塞巴斯蒂亚尼，让你的儿子们轮流看他。

[ju; jʊ] , [teɪk] [em 'i:] [tu; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [treɪn] . "
You , take me to the station for the last train . "
你 , 拿 我 到 这 车站 为了 这 最后的 火车 . "

你，带我去车站赶末班车。

" [ðen] [ɑ:r; ər] [wi; wi] [tu; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['mɑ:rkwɪs] , [fri:] [tu; tə] [mu:v]
" Then are we to leave him like that , monsieur le marquis , free to move
" 然后 是 我们 到 离开 他 喜欢 那 , 先生 勒 侯爵 , 自由的 到 移动

[æz; əz] [hi; hi] [pli:zɪz] ? "
as he pleases ? "
作为 他 请 ? "

“那么，侯爵先生，我们就就这样放任他自由行动吗？”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ju; jʊ] [dəʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wi; wi] [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tu; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
You don't imagine that we are going to keep him here to the day of his
你 不 想象 那 我们 是 去 到 保持 他 这里 到 这 天 的 他的
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

你不会以为我们会把他留在这里直到他去世吧？

[noʊ] , - , [sli:p] ['kwaiətli] .
No , Daubrecq , sleep quietly .
不 , - , 睡觉 悄悄 .

不，道布雷克，安静地睡吧。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [tə'mɑ:roʊ] [æftə'nu:n] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt][ɪz] [wer]
I shall go to your place tomorrow afternoon ; and , if the document is where
我 将 去 到 你的 地方 明天 下午 ; 和 , 如果 这 文档 是 在哪里
[ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] ,
you told me ,
你 讲述 我 ,

我明天下午会去你那里；如果文件确实像你告诉我的那样，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [sent] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [set] [fri:] .
a telegram shall be sent off at once and you shall be set free .
一个 电报 将 是 发送 离开 在 一次 和 你 将 是 放 自由的 .
立即发出电报，你将被释放。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][em 'i:][ə; eɪ][laɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You haven't told me a lie , I suppose ?
你 还没有 讲述 我 一个 说谎 , 我 认为 ?
我想你没对我撒谎吧？

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] :
" He went back to Daubrecq and , stooping over him again :
" 他 去 后退 到 - 和 , 弯腰 超过 他 再次 :
他回到道布雷克身边，再次弯下腰俯身看着他：

" [noʊ] ['hʌmbʌg] , [eɪ] ?
" No humbug , eh ?
" 不 骗子 , 嗯 ?
“一点也不虚伪，对吧？ ”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['sɪli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
That would be very silly of you .
那 会 是 非常 愚蠢的 的 你 .
你那样做就太傻了。

[aɪ] - [lu:z] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðæts] [ɔ:l] .
I should lose a day , that's all .
我 - 失去 一个 天 , 那就是 全部 .
我应该休息一天，仅此而已。

[wer'æz] [ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Whereas you would lose all the days that remain to you to live .
然而 你 会 失去 全部 这 天 那 保持 到 你 到 居住 .
而你却会失去所有剩余的生命。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [tu:] [gʊd] .
But no , the hiding - place is too good .
但 不 , 这 隐藏 - 地方 是 也 好的 .
但是不行，这个藏身之处太好了。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʌznt] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [fʌŋ] .
A fellow doesn't invent a thing like that for fun .
一个 同伴 不 发明 一个 事物 喜欢 那 为了 乐趣 .
那玩意儿可不是随便就能发明出来的。

[kʌm] [ɑ:n] , [sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni] .
Come on , Sebastiani .
来 在 , 塞巴斯蒂亚尼 .
加油，塞巴斯蒂亚尼。

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['telɪgræm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
You shall have the telegram to - morrow . "
你 将 有 这 电报 到 - 明天 . "
你明天就能收到电报了。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dəʊnt][let][juː; jʊ][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] ? "

" **And suppose they don't let you into the house , monsieur le marquis ?** "

" 和 认为 他们 不 让 你 进入 这 房子 , 先生 勒 侯爵 ? "

" 如果他们不让您进屋呢, 侯爵先生? "

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ? "

" **Why shouldn't they ?** "

" 为什么 不应该 他们 ? "

" 他们为什么不应该呢? "

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [lɑːmɑːr'tiːn] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] - [men] . "

" **The house in the Square Lamartine is occupied by Prasville's men .** "

" 这 房子 在 这 正方形 拉马丁 是 占领 经过 - 男人 : "

" 拉马丁广场上的那栋房子被普拉斯维尔的人占据了。"

" [dəʊnt] ['wɜːrɪ] , [sə,bæsti:'ɑːni, sə,bæst'jɑːni] .

" **Don't worry , Sebastiani** :

" 不 担心 , 塞巴斯蒂亚尼 :

" 别担心, 塞巴斯蒂亚尼。"

[aɪ][[æɪ; ʃəl][get][ɪn] .

I shall get in .

我 将 得到 在 :

我能进去。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

If they don't open the door , there's always the window .

如果 他们 不 打开 这 门 , 有 总是 这 窗户 :

如果他们不开门, 还有窗户可以选择。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wəʊnt]['oʊpən] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - [men] .

And , if the window won't open , I shall arrange with one of Prasville's men .

和 , 如果 这 窗户 惯于 打开 , 我 将 安排 和 一 的 - 男人 :

如果窗户打不开, 我就和普拉斯维尔的人商量一下。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðæts] [ɔːl] .

It's a question of money , that's all .

它是 一个 问题 的 钱 , 那就是 全部 :

归根结底, 就是钱的问题, 仅此而已。

[ænd; ənd] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ] [jənt] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] , [hens'fɔːrθ] !

And , thank goodness , I shan't be short of that , henceforth !

和 , 感谢 善良 , 我 不会 是 短的 的 那 , 今后 !

谢天谢地, 从今以后我再也不会缺少这个了!

[gʊd] - [naɪt] , - .

Good - night , Daubrecq .

好的 - 夜晚 , - :

晚安, 道布雷克。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][sə,bæsti:'ɑːni, sə,bæst'jɑːni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [kloʊzd]

" **He went out , accompanied by Sebastiani , and the heavy door closed**

" 他 去 出去 , 伴随 经过 塞巴斯蒂亚尼 , 和 这 重的 门 关闭

[æftər][ðəm; ðəm] .

after them .

后 他们 :

" 他和塞巴斯蒂亚尼一起走了出去, 沉重的门在他们身后关上了。"

[l'luːpɪn][æt; ət][wʌns][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

Lupin at once effected his retreat ,

羽扇豆 在 一次 受影响 他的 撤退 ,

鲁邦立即撤退了。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt] [ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [si:n] .
in accordance with a plan which he had worked out during this scene .
在 根据 和 一个 计划 哪个 他 有 工作 出去 期间 这 场景 :
这是按照他在此场景中制定的计划进行的。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] - [ˈhʌf] : [tu:; tə][ˈskræmb(ə)] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] ,
The plan was sunple enough : to scramble , by means of his rope ,
这 计划 曾是 - 足够的 : 到 争夺 , 经过 方法 的 他的 绳索 ,
计划很简单: 利用绳索向上攀爬,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to the bottom of the cliff , take his friends with him ,
到 这 底部 的 这 悬崖 , 拿 他的 朋友们 和 他 ,
到悬崖底部, 带上他的朋友们一起下去。

[dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑ:r][ænd; ənd] [əˈtæk] - [ænd; ənd][səˌbəstiˈɑ:ni, səˌbəstˈjɑ:ni][ɑ:n]
jump into the motor - car and attack d'Albufex and Sebastiani on
跳 进入 这 发动机 - 车 和 攻击 - 和 塞巴斯蒂亚尼 在
[ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [ɔ:ˈmeɪl] [ˈsteɪf(ə)n] .
the deserted road that leads to Aumale Station .
这 荒凉的 路 那 线索 到 奥马尔 车站 :
跳上汽车, 在通往奥马尔车站的荒凉道路上袭击 d'Albufex 和 Sebastiani。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] .
There could be no doubt about the issue of the contest .
那里 可以 是 不 怀疑 关于 这 问题 的 这 竞赛 :
这场竞赛的结果毋庸置疑。

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][səˌbəstiˈɑ:ni, səˌbəstˈjɑ:ni] [ˈprɪzənəz] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈi:zi]
With d'Albufex and Sebastiani prisoners ; it would be an easy
和 - 和 塞巴斯蒂亚尼 囚犯 ; 它 会 是 一个 简单的
[ˈmætər] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spi:k] .
matter to make one of them speak .
事情 到 制作 一 的 他们 说话 :
达尔布费克斯和塞巴斯蒂亚尼是囚犯; 让他们中的一个开口说话很容易。

- [hæd; həd] [ʃʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
D'Albufex had shown him how to set about it ;
- 有 所示 他 如何 到 放 关于 它 ;
达尔布费克斯已经向他展示了如何着手去做;

[ænd; ənd][ˈklærɪs, kləˈri:s] - [wʊd] [bi:; bi][ɪnˈfleksəb(ə)] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
and Clarisse Mergy would be inflexible where it was a question of
和 克拉丽丝 - 会 是 不灵活的 在哪里 它 曾是 一个 问题 的
[ˈseɪvɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [sʌn] .
saving her son .
保存 她 儿子 :
如果事关拯救她的儿子, 克拉丽丝·梅尔吉将毫不妥协。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [grəʊpt] [əˈbaʊt]
He took the rope with which he had provided himself and groped about
他 采取 这 绳索 和 哪个 他 有 假如 他自己 和 摸索 关于
[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]ˈdʒæɡɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] [raʊnd] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:] ,
to find a jagged piece of rock round which to pass it ,
到 寻找 一个 锯齿状 片 的 岩石 圆形的 哪个 到 经过 它 ,
他拿起自己准备的绳子, 摸索着寻找一块锯齿状的岩石, 以便绕过它。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [tu:; ˈi:kwəl] [lenθs] [ˈhæŋɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][let] [hɪmˈself] [daʊn] .
so as to leave two equal lengths hanging , by which he could let himself down .
所以 作为 到 离开 二 平等的 长度 绞刑 , 经过 哪个 他 可以 让 他自己 向下 :
这样就能留下两段长度相等的绳子, 他可以借此让自己下来。

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] ,
But , when he found what he wanted ,
但 , 什么时候 他 成立 什么 他 通缉 ,

但是，当他找到自己想要的东西时，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ˈswɪftli] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈɜ:rdʒənt] - [hi:; hi] [stʊd] [ˈmoʊnləs] ,
instead of acting swiftly - for the business was urgent - he stood motionless ,
反而 的 表演 迅速地 - 为了 这 商业 曾是 紧迫的 - 他 站立 静止不动 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

事情很紧急，但他没有迅速采取行动，而是呆立不动，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [ski:m] [feɪld] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] .
His scheme failed to satisfy him at the last moment .
他的 方案 失败的 到 满足 他 在 这 最后的 片刻 .

他的计划在最后一刻未能让他满意。

" [ɪts] [əbˈsɜ:rd] , [wʌt] [aɪm] [prəˈpəʊzɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" It's absurd , what I'm proposing , " he said to himself .
" 它是 荒诞 , 什么 我是 提议 , " 他 说 到 他自己 .
"我提出的建议太荒谬了,"他自言自语道。

" [əbˈsɜ:rd][ænd; ənd] [ɪˈlɔ:dʒɪkl] .
" Absurd and illogical .
" 荒诞 和 不合逻辑 .

荒谬且不合逻辑。

[haʊ] [kæən; kən][aɪ] [tel] [ðæt] - [ænd; ənd][səˌbæstɪˈɑ:ni, səˌbæstˈjɑ:ni] [wɪl] [nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈi:] ?
How can I tell that d'Albufex and Sebastiani will not escape me ?
如何 能 我 告诉 那 - 和 塞巴斯蒂亚尼 将要 不是 逃脱 我 ?

我如何才能确定达尔布费克斯和塞巴斯蒂亚尼逃不出我的手掌心？

[haʊ] [kæən; kən][aɪ][ˈi:v(ə)n] [tel] [ðæt] , [wʌns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [ðeɪ] [wɪl] [spi:k] ?
How can I even tell that , once they are in my power , they will speak ?
如何 能 我 甚至 告诉 那 , 一次 他们 是 在 我的 力量 , 他们 将要 说话 ?

我怎么能确定，一旦他们落入我的掌控，他们就会开口说话呢？

[noʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [steɪ] .
No , I shall stay .
不 , 我 将 停留 .

不，我要留下。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [θɪŋz] [tu:; tə][traɪ] . . . [mʌt] [ˈbetər] [θɪŋz] .
There are better things to try . . . much better things .
那里 是 更好的 事物 到 尝试 . . . 很多 更好的 事物 .

还有更好的选择.....好得多的选择。

[ɪts] [nɑ:t] [ðoʊz] [tu:] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] , [bʌt; bət] - .
It's not those two I must be at , but Daubrecq .
它是 不是 那些 二 我 必须 是 在 , 但 - .

我必须去的不是那两个人，而是 Daubrecq。

[ˈhi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] ; [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [kɪk] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He's done for ; he has not a kick left in him .
他是 完毕 为了 ; 他 有 不是 一个 踢 左边 在 他 .

他完了，他一点力气都没有了。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tuʊld][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] ,
If he has told the marquis his secret ,
如果 他 有 讲述 这 侯爵 他的 秘密 ,

如果他已经把秘密告诉了侯爵，

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi;; hi] ['ʃʊdənt] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['klæris, klə'ri:s][ænd; ənd][em 'i:] ,
there is no reason why he shouldn't tell it to Clarisse and me ,
那里 是 不 原因 为什么 他 不应该 告诉 它 到 克拉丽丝 和 我 ,
他没有理由不把这件事告诉克拉丽丝和我。

[wen] [wi;; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] .
when we employ the same methods .
什么时候 我们 采用 这 相同的 方法 .
当我们采用相同的方法时。

[ðæts] ['setld] !
That's settled !
那就是 定居 !
就这么定了!

[wi:l] ['kɪdnæp][ðə; ði] - [bɜ:rd] .
We'll kidnap the Daubrecq bird .
出色地 绑架 这 - 鸟 .
我们要绑架道布雷克鸟。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , " [bɪ'sardz] , [wʌt] [du:][aɪ][rɪsk] ?
" **And he continued** , " **Besides** , **what do I risk** ?
" 和 他 持续 , " 除了 , 什么 做 我 风险 ?
他接着说：“再说，我又能冒什么风险呢？ ”

[ɪf] [ðə; ði] [ski:m] ['mɪs,kæri:z] , ['klæris, klə'ri:s][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌʃ] [ɔ:f][tu:; tə]['pæris][ænd; ənd] ,
If the scheme miscarries , **Clarisse and I will rush off to Paris and** ,
如果 这 方案 流产 , 克拉丽丝 和 我 将要 匆忙 离开 到 巴黎 和 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - ,
together with Prasville ,
一起 和 - ,
如果计划失败，克拉丽丝和我将立即赶往巴黎，与普拉斯维尔一起，

[ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] ['kerf(ə)] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [lɑ:mɑ:r'ti:n][tu:; tə] [prɪ'vent] - [frʌm; frəm]
organize a careful watch in the Square Lamartine to prevent d'Albufex from
组织 一个 小心 手表 在 这 正方形 拉马丁 到 防止 - 从
['benəfɪtɪŋ] [baɪ] - [,revɪ'leɪʃənz] .
benefiting by Daubrecq's revelations .
受益 经过 - 启示 .
在拉马丁广场组织严密监视，以防止达尔布费克斯从道布雷克的爆料中获利。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər] - [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .
The great thing is for Prasville to be warned of the danger .
这 伟大的 事物 是 为了 - 到 是 警告 的 这 危险 .
最重要的是让普拉斯维尔意识到这种危险。

[hi;; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] .
He shall be .
他 将 是 .
他会会的。

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [kla:k] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [strʌk] [twelv] .
" **The church - clock in a neighbouring village struck twelve** .
" 这 教会 - 钟 在 一个 邻接 村庄 击 十二 .
邻村的教堂钟敲响了十二下。

[ðæt] [geɪv] ['lu:pɪn][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['aʊərz] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [nu:] [plæn]['ɪntu:][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
That gave Lupin six or seven hours to put his new plan into execution .
那 给予 羽扇豆 六 或者 七 小时 到 放 他的 新的 计划 进入 执行 .
这给了鲁邦六七个小时的时间来实施他的新计划。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ˌfɜːrθˈwiθ; ˌfɜːrθˈwið] .
He set to work forthwith .
他 放 到 工作 立即 ；

他立即开始工作。

[wen] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈbreɪzər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
When moving away from the embrasure which had the window at the bottom
什么时候 移动 离开 从 这 炮眼 哪个 有 这 窗户 在 这 底部
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

当远离底部带有窗户的射击孔时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈrʌbz] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had come upon a clump of small shrubs in one of the hollows of the
他 有 来 之上 一个 丛 的 小的 灌木 在 一 的 这 空心 的 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 ；

他在悬崖的一个凹陷处发现了一丛小灌木。

[hiː; hi] [kʌt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
He cut away a dozen of these , with his knife ,
他 切 离开 一个 打 的 这些 , 和 他的 刀 ,
[ðə; ði] [ten] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
他 用 刀 切 掉 了 其中 十 几 根 。

[ænd; ænd] [ˈhwɪtld] [ðəm; ðəm][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
and whittled them all down to the same size .
和 削 过 的 他们 全部 向 下 到 这 相同 的 尺寸 ；
[ðə; ði] [ten] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
他 用 刀 切 掉 了 其中 十 几 根 。

然后把它们全部削成一样的大小。

[ðən] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [tuː] [ˈiːkwəl] [lenθs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [roʊp] .
Then he cut off two equal lengths from his rope .
然后 他 切 离开 二 平等 的 长度 从 他的 绳索 ；
[ðə; ði] [ten] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
他 用 刀 切 掉 了 其中 十 几 根 。

然后他从绳子上剪下两段长度相等的绳子。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʌpraɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] .
These were the uprights of the ladder .
这些 是 这 立柱 的 这 梯子 ；
[ðə; ði] [ten] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
他 用 刀 切 掉 了 其中 十 几 根 。

这些是梯子的立柱。

[hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [twelv] [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌpraɪts] [ænd; ænd] [ðʌs] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ]
He fastened the twelve little sticks between the uprights and thus contrived a
他 系 紧 这 十二 小 的 棍子 之间 这 立柱 和 因此 人为 的 一个
[roʊp] - [ˈlædə] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˌjɑːdz] [ˈlɔːŋ] .
rope - ladder about six yards long .
绳索 - 梯子 关于 六 码 长 的 ；

他将十二根小木棍固定在立柱之间，就这样做成了一个大约六码长的绳梯。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [pəʊst] ,
When he returned to this post ,
什么时候 他 返回 到 这 邮政 ；

当他回到这个岗位时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [bɪˈsɑːd] - [bed][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] -
there was only one of the three sons beside Daubrecq's bed in the torture -
那里 曾是 仅有的 一 的 这 三 儿子们 旁 - 床 在 这 酷刑 -
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 ；

在刑讯室里，道布雷克的床边只有他的三个儿子中的一个。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][baɪ][ðə; ði][ləmp] .

He was smoking his pipe by the lamp .

他 曾是 吸烟 他的 管道 经过 这 灯 .

他正坐在路灯旁抽烟斗。

- [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

Daubrecq was asleep .

- 曾是 睡着了 .

道布雷克睡着了。

" [hæŋ] [aɪ 'ti:] ! " [θɔ:t] ['lu:pɪn] .

" Hang it ! " thought Lupin .

" 悬挂 它 ! " 想法 羽扇豆 .

“该死！”鲁邦心想。

" [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][saɪt][ðər; ðər][ɔ:l] [naɪt] ?

" Is the fellow going to sit there all night ?

" 是 这 同伴 去 到 坐 那里 全部 夜晚 ?

“那家伙打算在那儿坐一整夜吗？”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][slɪp] [ɔ:f] . . . " -

In that case , there's nothing for me to do but to slip off . . . " ' .

在 那 案件 , 有 没有什么 为了 我 到 做 但 到 滑 离开 . . . " -

既然如此，我除了溜走别无他法.....

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɾət] [vekst] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] .

The idea that d'Albufex was in possession of the secret vexed him mightily .

这 主意 那 - 曾是 在 拥有 的 这 秘密 烦恼 他 非常 .

达尔布费克斯掌握着这个秘密的想法让他非常恼火。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [klɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

The interview at which he had assisted had left the clear impression in his

这 面试 在 哪个 他 有 协助 有 左边 这 清除 印象 在 他的

[maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] ['wɜ:rkiŋ] " [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] " [ænd; ənd] [ðæt] ,

mind that the marquis was working " on his own " and that ,

头脑 那 这 侯爵 曾是 在职的 " 在 他的 自己的 " 和 那 ,

他协助进行的那次面谈给他留下了清晰的印象，那就是侯爵是在“独自”行事，而且，

[ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði][lɪst] , [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] - [æk'tɪvəti] ,

in securing the list , he intended not only to escape Daubrecq's activity ,

在 确保 这 列表 , 他 故意的 不是 仅有的 到 逃脱 - 活动 ,

他获取这份名单的目的不仅在于摆脱道布雷克的行动，

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][tu:; tə][geɪn] - [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ə'nu:] [baɪ][ðə; ði]

but also to gain Daubrecq's power and build up his fortune anew by the

但 还 到 获得 - 力量 和 建造 向上 他的 财富 重新 经过 这

[aɪ'dentɪk(ə)l] [mi:nz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] .

identical means which Daubrecq had employed .

完全相同的 方法 哪个 - 有 受雇 .

但同时也是为了获得道布雷克的权力，并以道布雷克曾经采用的相同手段重新积累财富。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] , [fɔ:r; fər] ['lu:pɪn] , [ə; eɪ] [freʃ] ['bæt(ə)l][tu:; tə][weɪdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [freʃ]

That would have meant , for Lupin , a fresh battle to wage against a fresh

那 会 有 意思是 , 为了 羽扇豆 , 一个 新鲜的 战斗 到 工资 反对 一个 新鲜的

['enəmi] .

enemy .

敌人 .

对鲁邦来说，这意味着他将要与新的敌人展开一场新的战斗。

[ðə; ði][ˈræpɪd] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [dɪd][nɑ:t] [əˈlʌʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The rapid march of events did not allow of the contemplation of such a
这 迅速的 行进 的 活动 做过 不是 允许 的 这 沉思 的 这样的 一个
[ˌpɑ:səˈbɪləti] .
possibility .
可能性 .

事态发展如此迅速，根本没有时间去考虑这种可能性。

[hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] [spaɪk] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] - - [ˈɡʌnz] [baɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] - .
He must at all costs spike the Marquis d'Albufex ' guns by warning Prasville .
他 必须 在 全部 成本 长钉 这 侯爵 - - 枪支 经过 警告 - .
他必须不惜一切代价，通过警告普拉斯维尔来阻止阿尔布费克斯侯爵的炮火。
[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈlu:pɪn] [rɪˈmeɪnd] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈstʌbərɪn] [hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv]
Lupin remained held back by the stubborn hope of some incident that would give
羽扇豆 剩余 握住 后退 经过 这 固执的 希望 的 一些 事件 那 会 给
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] .
him the opportunity of acting .
他 这 机会 的 表演 .
鲁邦始终抱有一丝顽固的希望，希望发生一些事情能给他一个行动的机会。

[ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] [hæf] - [pæst] [twelv] .
The clock struck half - past twelve .
这 钟 击 一半 - 过去的 十二 .
时钟敲响了十二点半。

[ɑɪ ˈti:] [strʌk] [wʌn] .
It struck one .
它 击 一 .
它击中了一个人。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈterəb(ə)] ,
The waiting became terrible ,
这 等待 成为 糟糕的 ,
等待变得无比煎熬。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [mɪst] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ˈlu:pɪn] [felt] [ðə; ði]
all the more so as an icy mist rose from the valley and Lupin felt the
全部 这 更多的 所以 作为 一个 冰冷的 薄雾 玫瑰 从 这 谷 和 羽扇豆 毛毡 这
[koʊld] [ˈpenətreɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmæroʊ] .
cold penetrate to his very marrow .
寒冷的 穿透 到 他的 非常 骨髓 .
更糟糕的是，山谷中升起了一股冰冷的雾气，鲁宾感到寒冷刺骨。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][trɔ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] :
He heard the trot of a horse in the distance :
他 听到 这 小跑 的 一个 马 在 这 距离 :
他听见远处传来马蹄声:

" [səˌbæstiˈɑ:ni, səˌbæstˈjɑ:ni] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" Sebastiani returning from the station , " he thought .
" 塞巴斯蒂亚尼 返回 从 这 车站 , " 他 想法 .
“塞巴斯蒂亚尼从车站回来了，”他心想。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] - ['tʃeɪmbər] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
But the son who was watching in the torture - chamber , having finished his
但 这 儿子 who 曾是 观看 在 这 酷刑 - 房间 , 拥有 完成的 他的
['pækɪt] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] ,
packet of tobacco ,
包 的 烟草 ,

但是，在刑讯室里旁观的儿子，已经抽完了他那包烟草，

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpaɪp,fʊl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
opened the door and asked his brothers if they had a pipeful for him .
打开 这 门 和 问 他的 兄弟 如果 他们 有 一个 满管 为了 他 .
他打开门，问他的兄弟们有没有一斗烟给他。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd][hi; hi] [went] [aʊt][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
They made some reply ; and he went out to go to the lodge .
他们 制成 一些 回复 ; 和 他 去 出去 到 去 到 这 小屋 .

他们作了些答复；然后他就出去去旅馆了。

[ænd; ənd][ˈlu:pɪn][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] .
And Lupin was astounded .
和 羽扇豆 曾是 震惊 .

鲁宾惊呆了。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ðæn; ðən] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [saʊnd] [əˈsli:p]
No sooner was the door closed than Daubrecq , who had been so sound asleep
不 很快 曾是 这 门 关闭 比 - , who 有 到过 所以 声音 睡着了
,
.
,

门刚一关上，原本睡得正香的道布雷克就醒了过来。

[sæt][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , ['lɪsnd] , [pʊt] [wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər]
sat up on his couch , listened , put one foot to the ground , followed by the other
卫星 向上 在 他的 长椅 , 听着 , 放 一 脚 到 这 地面 , 随后 经过 这 其他
,
.
,

他从沙发上坐起来，听着，一只脚落地，然后另一只脚也落地了。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [ˈtɒtərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ˈfɜ:mər][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd]
and , standing up , tottering a little , but firmer on his legs than one would
和 , 常设 向上 , 颤巍巍 一个 小的 , 但 更坚固 在 他的 腿 比 一 会
[hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ,
have expected ,
有 预期的 ,

他站起身来，虽然有些摇晃，但比人们预想的要稳得多。

[traɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
tried his strength .
尝试 他的 力量 .

他使出了浑身解数。

" [wel] " [sed] [ˈlu:pɪn] , " [ðə; ði] ['begər] ['dʌznt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [rɪˈkʌvərɪŋ] .
" Well " said Lupin , " the beggar doesn't take long recovering .
" 出色地 " 说 羽扇豆 , " 这 乞丐 不 拿 长的 恢复中 .

“嗯，”卢平说，“这乞丐很快就恢复了。”

[hi; hi][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [help][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈskeɪp] .
He can very well help in his own escape .
他 能 非常 出色地 帮助 在 他的 自己的 逃脱 .

他完全可以帮助自己逃脱。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] ['rʌflz] [em 'i:] : [wɪl] [hi:; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] ?
There's just one point that ruffles me : will he allow himself to be convinced ?
有 只是 一 观点 那 褶边 我 : 将要 他 允许 他自己 到 是 确信 ?
只有一点让我感到不安：他会允许自己被说服吗？

[wɪl] [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Will he consent to go with me ?
将要 他 同意 到 去 和 我 ?
他愿意跟我一起去吗？

[wɪl] [hi:; hi][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [streɪt]
Will he not think that this miraculous assistance which comes to him straight
将要 他 不是 思考 那 这 神奇 协助 哪个 来 到 他 直的
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][træp][leɪd][baɪ][ðə; ði][mɑ:rkwɪs] ?
from heaven is a trap laid by the marquis ?
从 天堂 是 一个 陷阱 铺设 经过 这 侯爵 ?
他难道不会认为这来自上天的奇迹般的帮助是侯爵设下的陷阱吗？

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['lu:pɪn] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] - [oʊld]
" **But suddenly Lupin remembered the letter which he had made Daubrecq's old**
" 但 突然 羽扇豆 记得 这 信 哪个 他 有 制成 - 老的
['kʌznz] [raɪt] ,
cousins write ,
表兄弟姐妹 写 ,
“但卢平突然想起了他让道布雷克的老表兄弟们写的那封信，

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [rekəmen'deɪ(ə)n] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
the letter of recommendation , so to speak ,
这 信 的 推荐 , 所以 到 说话 ,
推荐信，或者说，一封推荐信。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [ru:'seloʊ] [hæd; həd] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['krɪstjən]
which the elder of the two sisters Rousselot had signed with her Christian
哪个 这 长老 的 这 二 姐妹 鲁塞洛 有 签名 和 她 基督教
[neɪm] , -
name , Euphrasie .
姓名 , - .
鲁塞洛特姐妹中的姐姐用她的教名尤弗拉西娅签了名。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
It was in his pocket .
它 曾是 在 他的 口袋 .
它在他口袋里。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He took it and listened .
他 采取 它 和 听着 .
他接过电话，认真地听着。
[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪnt] [nɔɪz] [ʌv; əv] - ['fʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] ['flægstəʊn] .
Not a sound , except the faint noise of Daubrecq's footsteps on the flagstones .
不是 一个 声音 , 除了 这 头晕的 噪音 的 - 脚步声 在 这 石板 .
除了道布雷克脚步声在石板路上微弱响起外，一片寂静。

['lu:pɪn] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
Lupin considered that the moment had come .
羽扇豆 经过考虑的 那 这 片刻 有 来 .
鲁宾认为时机已到。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði][ba:z][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] .
He thrust his arm through the bars and threw the letter in .
他 推力 他的 手臂 通过 这 酒吧 和 扔 这 信 在 .
他把胳膊伸过栏杆，把信扔了进去。

- [si:md] ['θʌndərstrʌk] .
Daubrecq seemed thunderstruck .
- 似乎 雷击 .

道布雷克似乎受到了雷击。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] ['flʌtəd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [æt; ət] [θri:]
The letter had fluttered through the room and lay on the floor , at three
这 信 有 飘动 通过 这 房间 和 躺在 这 地面 , 在 三
[steps] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
steps from him .
步骤 从 他 .

那封信飘过房间，落在离他三步远的地板上。

[wer] [dɪd][,aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did it come from ?
在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里？

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðæt]
He raised his head toward the window and tried to pierce the darkness that
他 提高 他的 头 朝向 这 窗户 和 尝试 到 刺穿 这 黑暗 那
[hɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
hid all the upper part of the room from his eyes .
隐藏 全部 这 上 部分 的 这 房间 从 他的 眼睛 .

他抬起头望向窗户，试图穿透笼罩着房间上半部分的黑暗。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] , [wɪ'dəʊt] [jet] ['derɪŋ] [tu:; tə] [tʌt] [aɪ 'ti:] ,
Then he looked at the envelope , without yet daring to touch it ,
然后 他 看起来 在 这 信封 , 没有 然而 大胆 到 触碰 它 ,
[ə; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [sneɪ] .
as though he dreaded a snare .
作为 尽管 他 令人恐惧的 一个 圈套 .

他似乎害怕落入陷阱。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [stu:pt] ['brɪskli] , [si:zd] [ðə; ði]
Then , suddenly , after a glance at the door , he stooped briskly , seized the
然后 , 突然 , 后 一个 瞥一眼 在 这 门 , 他 弯腰 轻快地 , 查获 这
['envələʊp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
envelope and opened it .
信封 和 打开 它 .

然后，他突然瞥了一眼门口，迅速弯下腰，抓起信封打开了。

" [ɑ:] " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] .
" **Ah " he said , with a sigh of delight , when he saw the signature** .
" 啊 " 他 说 , 和 一个 叹 的 喜 , 什么时候 他 锯 这 签名 .

看到签名时，他欣喜地叹了口气：“啊！ ”

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [hæf] - [ə'laʊd] :
He read the letter half - aloud :
他 读 这 信 一半 - 大声 :

他半念半出地读了这封信：

" [rɪ'laɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] .
" **Rely implicitly on the bearer of this note** .
" 依靠 隐式地 在 这 持有人 的 这 笔记 .

“完全信赖本票据的持有人。”

[hi:; hi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - ['si:krət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni]
He has succeeded in discovering the marquis ' secret , with the money
他 有 成功了 在 发现 这 侯爵 - 秘密 , 和 这 钱
[wɪtʃ] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
which we gave him ,
哪个 我们 给予 他 ,
他用我们给他的钱成功地发现了侯爵的秘密。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and has contrived a plan of escape .
和 有 人为的 一个 计划 的 逃脱 .
并制定了逃跑计划。
[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [flaɪt] .
Everything is prepared for your flight .
一切 是 准备 为了 你的 航班 .
您的航班一切准备就绪。

" - [ru:'seloʊ]
" EUPHRASIE ROUSSELOT
" - 鲁塞洛
尤弗拉西·鲁塞洛
" [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] , [rɪ'pi:tɪd] , " - . . . - . . . " [ænd; ənd] [reɪzd]
" He read the letter again , repeated , " Euphrasie . . . Euphrasie . . . " and raised
" 他 读 这 信 再次 , 重复 , " - . . . - . . . " 和 提高
[hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔ:r] .
his head once more .
他的 头 一次 更多的 .
他又读了一遍信，重复着“尤弗拉西娅.....尤弗拉西娅.....”，然后再次抬起头。

[ˈlu:pɪn] ['wɪspəd] :
Lupin whispered :
羽扇豆 低声说道 :
鲁邦低声说道:
" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [tu:; tə][faɪl] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ba:z] .
" It will take me two or three hours to file through one of the bars .
" 它 将要 拿 我 二 或者 三 小时 到 文件 通过 一 的 这 酒吧 .
“我大概需要两三个小时才能通过其中一条通道。”

[ɑ:r; ər][sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
Are Sebastiani and his sons coming back ? "
是 塞巴斯蒂亚尼 和 他的 儿子们 未来 后退 ? "
塞巴斯蒂亚尼和他的儿子们会回来吗?
" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:; tə] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Yes , they are sure to , " replied Daubrecq , in the same low voice ,
" 是的 , 他们 是 当然 到 , " 回复 - , 在 这 相同的 低的 嗓音 ,
“是的，他们肯定会会的，”道布雷克用同样的低沉声音回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] . "
" but I expect they will leave me to myself . "
" 但 我 预计 他们 将要 离开 我 到 我 . "
但我希望他们不会打扰我。
" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sli:p] [nekst] [dɔ:r] ? "
" But they sleep next door ? "
" 但 他们 睡觉 下一个 门 ? "
但他们就睡在隔壁吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wəʊnt] [ðei] [hɪr] ? "

" **Won't they hear ?** "

" 惯于 他们 听到 ？ "

“他们难道听不见吗？ ”

" [noʊ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [tu:] [θɪk] . "

" **No , the door is too thick** . "

" 不 , 这 门 是 也 厚的 . "

“不，门太厚了。”

" [ˈveri] [wel] .

" **Very well** .

" 非常 出色地 .

很好。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dʌn] .

In that case , it will soon be done .

在 那 案件 , 它 将要 很快 是 完毕 .

那样的话，很快就能完成了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][roʊp] - [ˈlædər] .

I have a rope - ladder .

我 有 一个 绳索 - 梯子 .

我有一根绳梯。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [əˈsɪstəns] ? "

Will you be able to climb up alone , without my assistance ? "

将要 你 是 有能力的 到 爬 向上 独自的 , 没有 我的 协助 ？ "

你不用我帮忙能自己爬上去吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . . .

" **I think so** . . .

" 我 思考 所以 . . .

我想是的.....

[aɪl] [traɪ] . . .

I'll try . . .

患病的 尝试 . . .

我会尽力...

[ɪts] [maɪ] [rɪsts] [ðæt] [ðeɪv] [ˈbrʊkən] . . .

It's my wrists that they've broken . . .

它是 我的 手腕 那 他们有 破碎的 . . .

他们弄断的是我的手腕.....

[oʊ] , [ðə; ði] [bru:ts] !

Oh , the brutes !

哦 , 这 野蛮人 !

哦，这些野蛮人！

[aɪ][kæn; kən] - [mu:v] [maɪ][hændz] . . . [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [left] .

I can hardiy move my hands . . . and I have very little strength left .

我 能 - 移动 我的 双手 . . . 和 我 有 非常 小的 力量 左边 .

我的双手几乎动不了.....而且我几乎没有力气了。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . . . [ni:dz] [mʌst; məst] . . .

But I'll try all the same . . . needs must . . .

但 患病的 尝试 全部 这 相同的 . . . 需求 必须 . . .

但我还是会尽力尝试.....没办法.....

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈwɪspəd] :
" He stopped , listened and , with his finger to his mouth , whispered :
" 他 停止 , 听着 和 , 和 他的 手指 到 他的 嘴 , 低声说道 :
他停下脚步，侧耳倾听，然后用手指抵住嘴唇，低声说道：

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !
嘘！

" [wen] [sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , - ,
" When Sebastiani and his sons entered the room , Daubrecq ,
" 什么时候 塞巴斯蒂亚尼 和 他的 儿子们 进入 这 房间 , - ,
“当塞巴斯蒂亚尼和他的儿子们走进房间时，道布雷克

[hu:] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [leɪn] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bed] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [weɪk]
who had hidden the letter and lain down on his bed , pretended to wake
WHO 有 隐 这 信 和 莱恩 向下 在 他的 床 , 假装 到 唤醒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
with a start .
和 一个 开始 :
把信藏起来后，他躺在床上，假装猛然惊醒。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)][ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fu:d] :
The hunter brought him a bottle of wine , a glass and some food :
这 猎人 带来 他 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 一个 玻璃 和 一些 食物 :
猎人给他带来了一瓶酒、一个酒杯和一些食物：

" [haʊ] [goʊz][,aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] [lə] [dɪ'pju:t] ?
" How goes it , monsieur le depute ?
" 如何 去 它 , 先生 勒 副手 ?
“议员先生，您好吗？”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 :
他哭了。

" [wel] , [pər'hæps][wi:; wi][dɪd] [skwi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd] . . .
" Well , perhaps we did squeeze a little hard . . .
" 出色地 , 也许 我们 做过 挤 一个 小的 难的 . . .
“嗯，或许我们确实捏得有点狠……”

[ɪts] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [ðæt] -
It's very painful , that thumbscrewing .
它是 非常 痛苦 , 那 - :
被拇指夹住很疼。

[si:mz] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][dɪd][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [,revə'lu:f(ə)n] [ænd; ənd]['bɒʊnə,pɑ:rt] . .
Seems they often did it at the time of the Great Revolution and Bonaparte . .
似乎 他们 经常 做过 它 在 这 时间 的 这 伟大的 革命 和 波拿巴 . .
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊfəz] . *
in the days of the chauffeurs . *
在 这 天 的 这 司机 : *
似乎在大革命和拿破仑时期，也就是司机时代，他们经常这样做。 *

[ə; eɪ] ['prɪti] [ɪn'venʃ(ə)n] !
A pretty invention !
一个 漂亮的 发明 !
真是个漂亮的发明！

[naɪs] [ænd; ɐnd] [kli:n] . . .
Nice and clean . . .
好的 和 干净的 . . .

干净整洁.....

[noʊ] ['blʌdʃed] . . .
no bloodshed . . .
不 流血事件 . . .

没有流血.....

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [læst] [lɔ:ŋ] ['i:ðər] !
And it didn't last long either !
和 它 没有 最后的 长的 任何一个 !

而且这段关系也没持续多久！

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɜ:rd] !
In twenty minutes , you came out with the missing word !
在 二十 分钟 , 你 来了 出去 和 这 丢失的 单词 !

二十分钟之内，你就想出了缺少的那个词！

" [sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
"**Sebastiani burst out laughing** .
" 塞巴斯蒂亚尼 爆裂 出去 笑 .

塞巴斯蒂亚尼突然大笑起来。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [mə'sjɜ:r] [lə] [dɪ'pju:t] , [maɪ][kən,grætʃə'lei(ə)nz] !
"**By the way , monsieur le depute , my congratulations !**
" 经过 这 方式 , 先生 勒 副手 , 我的 恭喜 !

“顺便说一句，议员先生，恭喜您！”

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
A capital hiding - place .
一个 首都 隐藏 - 地方 .

一个绝佳的藏身之处。

[hu:] [wʊd] ['evər] [sə'spekt] [,aɪ 'ti:] ? . . .
Who would ever suspect it ? . . .
WHO 会 曾经 怀疑 它 ? . . .

谁会想到呢？

[ju:; jʊ] [si:] , [wʌt] [pʊt] [ju: 'es] [ɔ:f] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['mɑ:rkwi:s][ænd; ɐnd][,em 'i:] ,
You see , what put us off , monsieur le marquis and me ,
你 看 , 什么 放 我们 离开 , 先生 勒 侯爵 和 我 ,

你看，是什么让我们，侯爵先生和我，感到反感呢？

[wʌz; wəz] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'ri:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [let] [aʊt] [æt; ət] [fɜ:rst] .
was that name of Marie which you let out at first .
曾是 那 姓名 的 玛丽 哪个 你 让 出去 在 第一的 .

你一开始脱口而出的那个名字就是玛丽。

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['telɪŋ] [ə; eɪ][,laɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [noʊ] : [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]
You weren't telling a lie ; but there you are , you know : the word was
你 不是 讲述 一个 说谎 ; 但 那里 你 是 , 你 知道 : 这 单词 曾是

['oʊnli] [hæf] - ['fɪnɪʃt] .
only half - finished .
仅有的 一半 - 完成的 .

你并没有说谎；但你知道，这句话只说了一半。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
We had to know the rest .
我们 有 到 知道 这 休息 .

我们必须知道剩下的部分。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪts] [ə'mju:zɪŋ] !
Say what you like , it's amusing !
说 什么 你 喜欢 , 它是 有趣 !

随便你怎么说, 挺有意思的!

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɑ:n][jʊə; jər] ['stʌdi] - ['teɪbl] !
Just think , on your study - table !
只是 思考 , 在 你的 学习 - 桌子 !

想想看, 就在你的书桌上!

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] !
Upon my word , what a joke !
之上 我的 单词 , 什么 一个 开玩笑 !

我的天哪, 真是个笑话!

" * [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪgəndz] [ɪn][ðə; ði] [ven'di] ,
" * **The name given to the brigands in the Vendee ,**
" * 这 姓名 给定 到 这 强盗 在 这 买方 ,
“*旺代地区强盗的称呼,

[hu:] ['tɔ:rtʃəd] [ðer; ðər]['vɪktəms][wɪð; wɪθ]['faɪər][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'fes] [wer] [ðer; ðər] ['mʌni]
who tortured their victims with fire to make them confess where their money
WHO 受折磨 他们的 受害者 和 火 到 制作 他们 承认 在哪里 他们的 钱
[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
was hidden .
曾是 隐 .

他们用火折磨受害者, 逼迫他们供出钱财藏匿之处。

- [træns'leɪtəz] [noʊt] .
- **Translator's Note .**
- 译者的 笔记 .
-
-
= = = = =
- - - - -
译者注: _____

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] :
The huntsman rose and walked up and down the room , rubbing his hands :
这 猎人 玫瑰 和 步行 向上 和 向下 这 房间 , 擦 他的 双手 :
猎人起身在房间里来回踱步, 搓着手:

" [mə'sjɜ:r] [lə]['mɑ:rkwɪs][ɪz]['dʒɑ:li] [wel] [pli:zd] , [soʊ] [pli:zd] , [ɪn][fækt] ,
" **Monsieur le marquis is jolly well pleased , so pleased , in fact ,**
" 先生 勒 侯爵 是 快乐的 出色地 高兴 , 所以 高兴 , 在 事实 ,
“侯爵先生非常高兴, 真的非常高兴。”

[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [aʊt] .
that he himself is coming to - morrow evening to let you out .
那 他 他自己 是 未来 到 - 明天 晚上 到 让 你 出去 .
他本人明天晚上会来接你。

[jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ; [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [fɔ:r'mælətɪz] :
Yes , he has thought it over ; there will be a few formalities :
是的 , 他 有 想法 它 超过 ; 那里 将要 是 一个 很少 手续 :
是的, 他已经考虑过了; 还有一些手续需要办理:

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][saɪn][ə; eɪ] [tʃek] [ɔ:r] [tu:] , [stʌmp] [ʌp] , [wʌt] ,
you may have to sign a cheque or two , stump up , what ,
你 可能 有 到 符号 一个 查看 或者 二 , 树桩 向上 , 什么 ,
你可能得签一两张支票, 掏钱什么的。

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [mə'sjɜ:r] [lə][ˈmɑ:rkwɪz] - [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] .
and make good monsieur le marquis ' expense and trouble .
和 制作 好的 先生 勒 侯爵 - 费用 和 麻烦 .

并为侯爵先生省去不必要的开支和麻烦。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
But what's that to you ?
但 是什么 那 到 你 ?

但这跟你有什么关系？

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] !
A trifle !
一个 琐事 !

一件小事！

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [tʃeɪnz] ,
Not to mention that , from now on , there will be no more chains ,
不是 到 提到 那 , 从 现在 在 , 那里 将要 是 不 更多的 链条 ,

更何况，从今以后，不会再有锁链了。

[noʊ] [mɔ:r] [streɪps] [raʊnd] [jʊr; jər] [rɪsts] ; [ɪn] [ɔ:rt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
no more straps round your wrists ; in short , you will be treated like a king !
不 更多的 肩带 圆形的 你的 手腕 ; 在 短的 , 你 将要 是 治疗 喜欢 一个 国王 !

手腕上不再有束缚带；简而言之，您将享受国王般的待遇！

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈi:v(ə)n] [bɪn] [tuʊld] - [lʊk] [hɪr] !
And I've even been told - look here !
和 我已经 甚至 到过 讲述 - 看 这里 !

甚至有人告诉我——看这里！

- [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv][oʊld] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] .
- to allow you a good bottle of old wine and a flask of brandy .
- 到 允许 你 一个 好的 瓶子 的 老的 葡萄酒 和 一个 烧瓶 的 白兰地 .

- 让你喝上一瓶好酒和一壶白兰地。

" [sə,bæsti:'ɑ:ni, sə,bæst'jɑ:ni] [let] [flaɪ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [dʒests] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði][læmp] ,
" Sebastiani let fly a few more jests , then took the lamp ,
" 塞巴斯蒂亚尼 让 飞 一个 很少 更多的 笑话 , 然后 采取 这 灯 ,

塞巴斯蒂亚尼又开了几个玩笑，然后拿起灯。

[meɪd] [ə; eɪ][læst] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] :
made a last examination of the room and said to his sons :
制成 一个 最后的 考试 的 这 房间 和 说 到 他的 儿子们 :

他最后巡视了一遍房间，然后对儿子们说：

" [lets] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] .
" Let's leave him to sleep .
" 我们来吧 离开 他 到 睡觉 .

“我们让他睡觉吧。”

[ju:; jʊ][ɔ:lsoʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [rest] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
You also , take a rest , all three of you .
你 还 , 拿 一个 休息 , 全部 三 的 你 .

你们三个也都休息一下吧。

[bʌt; bət] [sli:p] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən] .
But sleep with one eye open .
但 睡觉 和 一 眼睛 打开 .

但睡觉时要睁一只眼。

[wʌn] [ˈhevər] [kæn; kən] [tel] . . . " [ðeɪ] [wɪð'dru:] .
One never can tell . . . " They withdrew .
一 绝不 能 告诉 . . . " 他们 退出 .

谁也说不准.....他们撤退了。

[ˈluːpɪn] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːŋɡər][ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
Lupin waited a little longer and asked , in a low voice :
羽扇豆 等待 一个 小的 更长 和 问 , 在 一个 低的 嗓音 :

卢平又等了一会儿，低声问道：

" [kæn; kən][aɪ] [brɪˈɡɪn] ? "
" Can I begin ? "
" 能 我 开始 ? "

我可以开始了？

" [jes] , [bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .
" Yes , but be careful .
" 是的 , 但 是 小心 .

“是的，但要小心。”

[ɪts] [nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .
It's not impossible that they may go on a round in an hour or two .
它是 不是 不可能的 那 他们 可能 去 在 一个 圆形的 在 一个 小时 或者 二 .

他们一两个小时后进行一轮巡逻也不是不可能。

" [ˈluːpɪn] [set][tuː; tə] [wɜːrk] .
" Lupin set to work .
" 羽扇豆 放 到 工作 .

鲁邦开始工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [faɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] [baːz] ,
He had a very powerful file ; and the iron of the bars ,
他 有 一个 非常 强大的 文件 ; 和 这 铁 的 这 酒吧 ,

他有一把非常锋利的锉刀；还有铁栏杆，

[ˈrʌstɪd] [ænd; ənd] [nɑːd] [əˈweɪ] [baɪ] [taɪm] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [dʌst] .
rusted and gnawed away by time , was , in places , almost reduced to dust .
生锈的 和 被啃咬 离开 经过 时间 , 曾是 , 在 地方 , 几乎 减少 到 灰尘 .

锈迹斑斑，饱经岁月侵蚀，有些地方几乎化为尘埃。

[twɑɪs] [ˈluːpɪn] [stɔːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [prɪkt] [ʌp] .
Twice Lupin stopped to listen , with ears pricked up .
两次 羽扇豆 停止 到 听 , 和 耳朵 刺痛 向上 .

鲁邦两次停下来侧耳倾听，竖起了耳朵。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] ,
But it was only the patter of a rat over the rubbish in the upper story ,
但 它 曾是 仅有的 这 语调 的 一个 鼠 超过 这 垃圾 在 这 上 故事 ,

但那只是楼上垃圾堆里老鼠的脚步声。

[ɔːr][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪt] - [bɜːrd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd]
or the flight of some night - bird ; and he continued his task , encouraged
或者 这 航班 的 一些 夜晚 - 鸟 ; 和 他 持续 他的 任务 , 鼓励

[baɪ] - ,
by Daubrecq ,
经过 - ,

或者像某种夜鸟的飞行；在道布雷克的鼓励下，他继续着他的工作。

[huː] [stɒd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈredi] [tuː; tə][wɔːrɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [əˈlɑːrm] .
who stood by the door , ready to warn him at the least alarm .
WHO 站立 经过 这 门 , 准备好 到 警告 他 在 这 至少 警报 .

他站在门口，随时准备在他察觉到任何异常时发出警告。

" [uːf] ! " [hiː; hi] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪl] .
" Oof ! " he said , giving a last stroke of the file .
" 钱币 ! " 他 说 , 给予 一个 最后的 中风 的 这 文件 .

“哎哟！”他说道，最后用锉刀锉了一下。

" [aɪm][glæd] [ðætʃ] [ˈoʊvər] , [fɔːr; fər] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
" **I'm glad that's over , for , on my word ,**
" 我是 高兴的 那就是 超过 , 为了 , 在 我的 单词 ,
“我很高兴这件事结束了，因为，以我的话来说，

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [kræmpt] [ɪn] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈtʌn(ə)l] . . . [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊld] .
I've been a bit cramped in this cursed tunnel . . . to say nothing of the cold .
我已经 到过 一个 少量 狭窄 在 这 被诅咒的 隧道 . . . 到 说 没有什么 的 这 寒冷的 .
. .
: :
. .

我在这条该死的隧道里待得有点挤.....更别提有多冷了.....

" [hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][baːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːn] [frʌm; frəm]
" **He bore with all his strength upon the bar , which he had sawn from**
" 他 钻孔 和 全部 他的 力量 之上 这 酒吧 , 哪个 他 有 锯切 从
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

他用尽全力扛着从下面锯下来的木棍，

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [səˈfɪntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmænz][ˈbɑːdi][tuː; tə][slɪp]
and succeeded in forcing it down sufficiently for a man's body to slip
和 成功了 在 强制 它 向下 足够 为了 一个 男人的 身体 到 滑
[brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɑːz] .
between the two remaining bars .
之间 这 二 其余的 酒吧 .

并成功地将其向下压，使一个人的身体能够从剩下的两根横杆之间滑进去。

[nekst] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈbreɪzər] , [ðə; ðɪ][ˈwaɪdər][pɑːrt] ,
Next , he had to go back to the end of the embrasure , the wider part ,
下一个 , 他 有 到 去 后退 到 这 结尾 的 这 炮眼 , 这 更广泛 部分 ,
接下来，他必须回到射击孔的末端，也就是较宽的那一部分。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ][roʊp] - [ˈlædər] .
where he had left the rope - ladder .
在哪里 他 有 左边 这 绳索 - 梯子 .
他把绳梯留在了那里。

[ˈæftər] [ˈfɪksɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːz] , [hiː; hi] [kɔːld] - :
After fixing it to the bars , he called Daubreacq :
后 定影 它 到 这 酒吧 , 他 称为 - :
他把东西固定在栏杆上后，给道布雷克打了电话：

" [pst] ! . . .
" **Psst ! . . .**
" 嘘 ! . . .
嘘！.....

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] . . . [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ? "
It's all right . . . Are you ready ? "
它是 全部 正确的 . . . 是 你 准备好 ? "
没关系.....你准备好了吗？

" [jes] . . . [ˈkʌmɪŋ] . . .
" **Yes . . . coming . . .**
" 是的 . . . 未来 . . .
“是的.....来了.....”

[wʌn] [mɔːr] [ˈsekənd] , [waɪl] [aɪ][ˈlɪs(ə)n] . . .
One more second , while I listen . . .
— 更多的 第二 , 尽管 我 听 . . .
再等一秒钟，我听一下.....

[ɔːl] [raɪ] . . .
All right . . .
全部 正确的 . . .

好的...

[ðeə(r)] [ə'sli:p] . . . [gɪv] [ɛm 'iː][ðə; ði] ['lædə(r)] .
They're asleep . . . give me the ladder .
它们是 睡着了 . . . 给 我 这 梯子 .

他们睡着了.....把梯子给我。

" [ˈluːpɪn] [ˈloʊə-d] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [æskt] :
" Lupin lowered it and asked :
" 羽扇豆 降低 它 和 问 :

卢平放下笔问道：

" [mʌst; məst][aɪ] [kʌm] [daʊn] ? "
" Must I come down ? "
" 必须 我 来 向下 ? "

“我必须下来吗？ ”

" [noʊ]
" No
" 不

“不... 。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wi:k] . . .
I feel a little weak . . .
我 感觉 一个 小的 虚弱的 . . .

我感觉有点虚弱.....

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] ['mænɪdʒ] .
but I shall manage .
但 我 将 管理 .

但我会挺过去的。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] ['prɪti] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [krept] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði]
he reached the window of the embrasure pretty quickly and crept along the
他 达到 这 窗户 的 这 炮眼 漂亮的 迅速地 和 悄悄地爬 沿着 这
[ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuːər] .
passage in the wake of his rescuer .
通道 在 这 唤醒 的 他的 救援人员 .

他很快到达了射击孔的窗口，并沿着通道悄悄地跟在救他的人身后。

[ðə; ði]['oʊpən] [er] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['gɪdi] .
The open air , however , seemed to make him giddy .
这 打开 空气 , 然而 , 似乎 到 制作 他 头晕 .

然而，开阔的空气似乎让他感到头晕目眩。

[ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [streŋθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hæf][ðə; ði]['bɑːt(ə)][ʌv; əv] [waɪn] ;
Also , to give himself strength , he had drunk half the bottle of wine ;
还 , 到 给 他自己 力量 , 他 有 醉 一半 这 瓶子 的 葡萄酒 ;

此外，为了增强体力，他还喝了半瓶酒；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he had a fainting - fit that kept him lying on the stones of the
和 他 有 一个 昏厥 - 合身 那 保留 他 说谎 在 这 石头 的 这
[ɪm'breɪzər] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
embrasure for half an hour .
炮眼 为了 一半 一个 小时 .
他突然晕倒，在炮眼的石头上躺了半个小时。

[ˈlu:pɪn] , [ˈlu:zɪŋ] ['peɪ(ə)ns] , [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
Lupin , losing patience , was fastening him to one end of the rope ,
羽扇豆 , 输 耐心 , 曾是 紧固 他 到 一 结尾 的 这 绳索 ,
卢平失去了耐心，将他绑在了绳子的一端。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈðər] [end][wʌz; wəz] ['nɑ:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði][bə:z][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]
of which the other end was knotted round the bars and was preparing to
的 哪个 这 其他 结尾 曾是 打结的 圆形的 这 酒吧 和 曾是 准备 到
[let][hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
let him down like a bale of goods ,
让 他 向下 喜欢 一个 包 的 商品 ,
绳子的另一端缠绕在栏杆上，准备像一捆货物一样把他放下去。

[wen] - [wʊk] [ʌp] , [ɪn] ['betər] [kən'dɪ(ə)n] :
when Daubrecq woke up , in better condition :
什么时候 - 觉醒 向上 , 在 更好的 状况 :
当道布雷克醒来时，情况好转了：

" [ðæts] ['oʊvər] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's over , " he said .
" 那就是 超过 , " 他 说 .
“那件事结束了，”他说。

" [aɪ] [fi:l] [fɪt] [naʊ] .
" I feel fit now .
" 我 感觉 合身 现在 .
我现在感觉状态很好。

[wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [lɔ:ŋ] ? "
Will it take long ? "
将要 它 拿 长的 ? "
需要很长时间吗？

" ['prɪti] [lɔ:ŋ] .
" Pretty long .
" 漂亮的 长的 .
“挺长的。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [jɑ:dz] [ʌp] . "
We are a hundred and fifty yards up . "
我们 是 一个 百 和 五十 码 向上 . "
我们领先一百五十码。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] - [dɪd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
" How was it that d'Albufex did not foresee that it was possible to escape
" 如何 曾是 它 那 - 做过 不是 预见 那 它 曾是 可能的 到 逃脱
[ðɪs] [wei] ? "
this way ? "
这 方式 ? "
“达尔布费克斯怎么就没预料到会以这种方式逃脱呢？”

" [ðə; ði] [klɪf] [ɪz] [pɜ:rpən'dɪkjələr] . "
" The cliff is perpendicular . "
" 这 悬崖 是 垂直 . "
“悬崖是垂直的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] . . . "

" **And you were able to** . . . "

" 和 你 是 有能力的 到 . . . "

“而你却能够.....”

" [wel] , [jɔː; jər] ['kʌznz] [ɪnˈsɪstɪd] . . . "

" **Well , your cousins insisted** . . . "

" 出色地 , 你的 表兄弟姐妹 坚持 . . . "

“嗯，你的表兄弟们坚持要.....”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][hæz; hæz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜːr; wər] [friː] [wɪð; wɪθ]

And then one has to live , you know , and they were free with

和 然后 一 有 到 居住 , 你 知道 , 和 他们 是 自由的 和

[ðer; ðər] ['mʌni] . "

their money . "

他们的 钱 . "

人总得生活，你知道的，而且他们花钱大手大脚的。

" [ðə; ði] [daɪr] , [gʊd] [soʊlz] ! " [sed] - .

" **The dear , good souls !** " **said Daubrecq** .

" 这 亲爱的 , 好的 灵魂 ! " 说 - .

“这些善良的靈魂啊！”道布雷克說道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðei] ? "

" **Where are they ?** "

" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？”

" [daʊn] [bɪˈloʊ] , [ɪn][ə; eɪ][boʊt] . "

" **Down below , in a boat** . "

" 向下 以下 , 在 一个 船 . "

“在下面的船上。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ðen] ? "

" **Is there a river , then ?** "

" 是 那里 一个 河 , 然后 ? "

“那这里有条河吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .

" **Yes , but we won't talk , if you don't mind** .

" 是的 , 但 我们 惯于 讲话 , 如果 你 不 头脑 .

“是的，但是如果你不介意的话，我们就不谈了。”

[ɪts] ['deɪndʒərəs] . "

It's dangerous . "

它是 危险的 . "

这很危险。

" [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .

" **One word more** .

" 一 单词 更多的 .

再说一个字。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [θruː] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['letər] ? "

Had you been there long when you threw me the letter ? "

有 你 到过 那里 长的 什么时候 你 扔 我 这 信 ? "

你把信扔给我的时候，已经在那儿待了很久了吗？

" [noʊ] , [noʊ] .

" **No , no** .

" 不 , 不 .

不，不。

[ə; ei][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] .

A quarter of an hour or so .
一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 .

大约一刻钟。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . . .

I'll tell you all about it . . .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 . . .

我会把一切都告诉你.....

[ˈmi:nwaɪl] , [wi:; wi][məst; məst] [ˈhɜ:ri] .

Meanwhile , we must hurry .
同时 , 我们 必须 匆忙 .

与此同时，我们必须抓紧时间。

" [ˈlu:pɪn] [went] [fɜ:rst] , [ˈæftər] [ˌrekəˈmend] - [tu:; tə][hoʊld] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd]

" Lupin went first , after recommending Daubrecq to hold tight to the rope and
" 羽扇豆 去 第一的 , 后 推荐 - 到 抓住 紧的 到 这 绳索 和

[tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈbækwərd] .

to come down backward .
到 来 向下 落后 .

“卢平先试了试，他建议道布雷克紧紧抓住绳子，向后滑下去。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpleɪsɪz] .

He would give him a hand at the difficult places .
他 会 给 他 一个 手 在 这 难的 地方 .

在困难的时候，他会帮助他。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ˈfɔ:rtɪ] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ˈfɔ:rmd]

It took them over forty minutes to reach the platform of the ledge formed
它 采取 他们 超过 四十 分钟 到 抵达 这 平台 的 这 壁架 形成

[baɪ][ðə; ði] [klɪf] ;

by the cliff ;
经过 这 悬崖 ;

他们花了四十多分钟才到达悬崖形成的平台；

[ænd; ənd][ˈlu:pɪn][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tu:; tə][help] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hu:z] [rɪsts] , [sti:l] [bru:zd]

and Lupin had several times to help his companion , whose wrists , still bruised
和 羽扇豆 有 一些 时代 到 帮助 他的 伴侣 , 谁 手腕 , 仍然 瘀伤

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] ,

from the torture ,
从 这 酷刑 ,

鲁邦曾多次帮助他的同伴，他的同伴的手腕上仍然留有酷刑造成的瘀伤。

[hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈsʌplnəs] .

had lost all their strength and suppleness .
有 丢失的全部 他们的 力量 和 柔韧性 .

他们失去了所有的力量和柔韧性。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [hi:; hi] [groʊn] :

Over and over again , he groaned :
超过 和 超过 再次 , 他 呻吟 :

他一遍又一遍地呻吟着：

" [oʊ] , [ðə; ði] [swaɪn] , [ðeɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ! . . .

" Oh , the swine , they've done for me ! . . .
" 哦 , 这 猪 , 他们有 完毕 为了 我 ! . . .

“哦，这些混蛋，他们把我害惨了！

[ðə; ði] [swaɪn] ! . . .

The swine ! . . .
这 猪 ! . . .

这群猪！

[ɑ:] , - , [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] [daɪ] [fɔ:r; fə] [ðɪs] ！ . . . "

Ah , d'Albufex , I'll make you pay dear for this ! . . . "

啊 , - , 患病的 制作 你 支付 亲爱的 为了 这 ！ . . . "

啊，达尔布费克斯，我会让你为此付出惨痛的代价！

" [ʃ] ！ " [sed] [lu:pɪn] .

" Ssh ! " said Lupin .

" SSH ！ " 说 羽扇豆 .

“嘘！”鲁邦说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] ？ "

" What's the matter ? "

" 是什么 这 事情 ？ "

“怎么了？ ”

" [ə; eɪ] [nɔɪz] . . . [ʌp] [ə'boʊ] . . .

" A noise . . . up above . . .

" 一个 噪音 . . . 向上 多于 . . .

“上方传来一阵声响.....”

" ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ðeɪ] ['lɪsnd] .

" Standing motionless on the platform , they listened .

" 常设 静止不动 在 这 平台 , 他们 听着 .

他们一动不动地站在站台上，倾听着。

['lu:pɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪər][di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm]

Lupin thought of the Sire de Tancarville and the sentry who had killed him

羽扇豆 想法 的 这 父系 德 - 和 这 哨兵 WHO 有 被杀 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑ:kwi:bəs] .

with a shot from his harquebus .

和 一个 射击 从 他的 火绳枪 .

鲁宾想起了坦卡维尔爵士和用火绳枪射杀他的哨兵。

[hi:; hi] ['fɪvəd] , ['fi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .

He shivered , feeling all the anguish of the silence and the darkness .

他 瑟瑟发抖 , 感觉 全部 这 痛苦 的 这 沉默 和 这 黑暗 .

他浑身颤抖，感受到了寂静和黑暗带来的所有痛苦。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . . .

" No , " he said , " I was mistaken . . .

" 不 , " 他 说 , " 我 曾是 错误 . . .

“不,”他说,“我弄错了.....”

[br'saɪdz] , [ɪts] [əb'sɜ:rd] . . .

Besides , it's absurd . . .

除了 , 它是 荒诞 . . .

此外，这太荒谬了.....

[ðeɪ] [kɑ:nt] [hɪt][ju: 'es] [hɪr] . "

They can't hit us here . "

他们 不能 打 我们 这里 . "

他们打不到我们这里。

" [hu:] [wʊd] [bɪt][ju: 'es] ？ "

" Who would bit us ？ "

" WHO 会 少量 我们 ？ "

谁会咬我们？

" [noʊ][wʌn] . . . [noʊ][wʌn] . . .

" No one . . . no one . . .

" 不 — . . . 不 — . . .

“没有人.....没有人.....”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈnoʊ(ə)n] . . .
" it was a silly notion . . .
" 它 曾是 一个 愚蠢的 概念 . . .

这真是个愚蠢的想法.....

" [hiː; hi] [grəʊpt] [əˈbaʊt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʌpraɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :
" He groped about till he found the uprights of the ladder ; then he said :
" 他 摸索 关于 直到 他 成立 这 立柱 的 这 梯子 ; 然后 他 说 :
他摸索了一番，终于找到了梯子的立柱；然后他说：

" [ðer; ðər] , [hɪəz] [ðə; ði] [ˈlædə] .
" There , here's the ladder .
" 那里 , 这里是 这 梯子 .

“看，梯子在这里。”

[aɪˈtiː][ɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
" It is fixed in the bed of the river .
" 它 是 固定的 在 这 床 的 这 河 .

它固定在河床上。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][aɪˈtiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈkʌznz] .
" A friend of mine is looking after it , as well as your cousins .
" 一个 朋友 的 矿 是 寻找 后 它 , 作为 出色地 作为 你的 表兄弟姐妹 .

我的一个朋友和你的表兄弟姐妹都在帮忙照看它。

" [hiː; hi] [ˈhwiːld] :
" He whistled :
" 他 吹口哨 :

他吹了声口哨：

" [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Here I am , " he said , in a low voice .
" 这里 我 是 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我在这里，”他低声说道。

" [hoʊld][ðə; ði] [ˈlædə] [fæst] .
" Hold the ladder fast .
" 抓住 这 梯子 快速地 .

抓紧梯子。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] - , " [aɪl] [goʊ][fɜːrst] .
" And , to Daubrecq , " I'll go first .
" 和 , 到 - , " 患病的 去 第一的 .

“然后，对道布雷克说：‘我先来。’

" - [ˈɒbdʒɪktɪd] :
" Daubrecq objected :
" - 反对 :

Daubrecq 提出异议：

" [pərˈhæps][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɜːr; fər][emˈiː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [fɜːrst] . "
" Perhaps it would be better for me to go down first . "
" 也许 它 会 是 更好的 为了 我 到 去 向下 第一的 . "

“或许我先下去比较好。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
" I am very tired .
" 我 是 非常 疲劳的 .

我非常累。

[ju:; jʊ][kæn; kən][taɪ][jʊr; jər][roʊp] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd][hoʊld][em 'i:] . . .

You can tie your rope round my waist and hold me : : :
你 能 领带 你的 绳索 圆形的 我的 腰部 和 抓住 我 : : :

你可以用绳子绑住我的腰，把我抱起来.....

[ˈlðərwaɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] "
Otherwise , there is a danger that I might "
否则 , 那里 是 一个 危险 那 我 可能 "

否则，我可能会.....

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [ˈlu:pɪn] .
" **Yes , you are right , " said Lupin** .
" 是的 , 你 是 正确的 , " 说 羽扇豆 .

“是的，你说得对，”卢平说道。

" [kʌm] [ˈnɪrər] .
" **Come nearer** .
" 来 更近 .

靠近些。

- [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɑ:k] .
Daubrecq came nearer and knelt down on the rock .
- 来了 更近 和 跪下 向下 在 这 岩石 .

道布雷克走近，跪在岩石上。

[ˈlu:pɪn] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ðɪ][roʊp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] , [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvər] ,
Lupin fastened the rope to him and then , stooping over ,
羽扇豆 系紧 这 绳索 到 他 和 然后 , 弯腰 超过 ,

卢平把绳子系在他身上，然后弯下腰，

[grɑ:spt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌpraɪts] [ɪn][bəʊθ][hændz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [ˈlædər] [frʌm; frəm] [ˈfeɪkɪŋ] :
grasped one of the uprights in both hands to keep the ladder from shaking :
抓住 一 的 这 立柱 在 两个都 双手 到 保持 这 梯子 从 摇晃 :

他双手抓住梯子的一根立柱，以防梯子晃动：

" [ɔ:f] [ju:; jʊ][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Off you go , " he said** .
" 离开 你 去 , " 他 说 .

“走吧，”他说。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][peɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʊʊldər] :
At the same moment , he felt a violent pain in the shoulder :
在 这 相同的 片刻 , 他 毛毡 一个 暴力 疼痛 在 这 肩膀 :

就在同一时刻，他感到肩膀一阵剧痛：

" [blæst][aɪ 'ti:] !
" **Blast it** !
" 爆炸 它 !

真糟糕！

" [hi:; hi] [sed] , [ˈsɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
" **he said , sinking to the ground** .
" 他 说 , 下沉 到 这 地面 .

“他一边说着，一边瘫倒在地。”

- [hæd; həd] [stæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [brɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nek] ,
Daubrecq had stabbed him with a knife below the nape of the neck ,
- 有 刺伤 他 和 一个 刀 以下 这 颈背 的 这 脖子 ,

道布雷克用刀刺伤了他的后颈下方。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .
a little to the right .
一个 小的 到 这 正确的 .

稍微偏右一点。

" [ju:; jʊ] ['blækɡɑ:rd] ！
" **You blackguard** ！
" 你 浑蛋 ！

你这个恶棍！

[ju:; jʊ] ['blækɡɑ:rd] ！
" **You blackguard** ！
" 你 浑蛋 ！

你这无赖！

" [hi:; hi][hæf] - [sɔ:] - , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] , [ænd; ənd] [hɜ:rd]
" **He half - saw Daubrecq , in the dark , ridding himself of his rope , and heard**
" 他 一半 - 锯 - , 在 这 黑暗的 , 骑行 他自己 的 他的 绳索 , 和 听到
[hɪm; ɪm] ['wɪspər] :
him whisper :
他 耳语 :

“他隐约看见道布雷克在黑暗中解开绳子，并听见他低声说道：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] ！ . . .
" **You're a bit of a fool , you know ! . . .**
" 你是 一个 少量 的 一个 傻子 , 你 知道 ！ . . .

“你知道吗，你有点傻！"

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [ru:'sɛloʊ] ['kʌznz] ,
You bring me a letter from my Rousselot cousins ,
你 带来 我 一个 信 从 我的 鲁塞洛 表兄弟姐妹 ,
你给我带来了一封来自我鲁塞洛表亲的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] , ['ædəleɪd] ,
in which I recognize the writing of the elder , Adelaide ,
在 哪个 我 认出 这 写作 的 这 长老 , 阿德莱德 ,
我从中认出了老阿德莱德的笔迹，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðæt][slɑɪ] [pʊs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædəleɪd] ,
but which that sly puss of an Adelaide ,
但 哪个 那 狡猾 猫 的 一个 阿德莱德 ,
但阿德莱德那只狡猾的猫咪，

[sə'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [ɡɑ:rd] , [ɪf] ['nesəseri] ,
suspecting something and meaning to put me on my guard , if necessary ,
怀疑 某物 和 意义 到 放 我 在 我的 警卫 , 如果 必要的 ,
怀疑有什么事，想让我提高警惕，必要时。

[tʊk] [ker] [tu:; tə][saɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['sɪstər] , - [ru:'sɛloʊ] .
took care to sign with the name of the younger sister , Euphrasie Rousselot .
采取 关心 到 符号 和 这 姓名 的 这 年轻 姐姐 , - 鲁塞洛 .
特意用妹妹尤弗拉西·鲁塞洛特的名字签名。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['tʌmbld] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ！
You see , I tumbled to it !
你 看 , 我 翻滚 到 它 ！

你看，我摔倒了！

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] . . . [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mæstər] [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
So , with a little reflection . . . you are Master Arsene Lupin , are you not ?
所以 , 和 一个 小的 反射 . . . 你 是 掌握 砵 羽扇豆 , 是 你 不是 ?
所以，仔细想想.....你就是亚森·罗宾大师，对吧？

- [prə'tektər] , ['ɡɪlbɜ:ts] ['seɪvjər] . . . [pʊr] ['lu:pɪn] , [aɪ] [fɪr] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] . . .
Clarisse's protector , Gilbert's saviour . . . Poor Lupin , I fear you're in a bad way . . .
- 保护者 , 吉尔伯特的 救主 . . . 贫穷的 羽扇豆 , 我 害怕 你是 在 一个 坏的 方式 . . .
克拉丽丝的守护者，吉尔伯特的救星.....可怜的鲁邦，恐怕你处境不妙.....

[aɪ][dəʊnt][ju:z][ðə; ði] [naɪf] [ˈɔ:f(ə)n] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ][du:] , [aɪ][ju:z][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
I don't use the knife often ; but , when I do , I use it with a vengeance .
我 不 使用 这 刀 经常 ; 但 , 什么时候 我 做 , 我 使用 它 和 一个 复仇 .
我 并不经常使用刀; 但是, 一旦使用, 我就会毫不留情。

" [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] :
" He bent over the wounded man and felt in his pockets :
" 他 弯曲 超过 这 受伤 男人 和 毛毡 在 他的 口袋 :
他弯下腰, 摸索着伤者的口袋:

" [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [rɪ'vɔ:lvər] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ?
" Give me your revolver , can't you ?
" 给 我 你的 左轮手枪 , 不能 你 ?
“把你的左轮手枪给我, 好吗? ”

[ju:; jʊ] [si:] , [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] ['gʌvərnər] ;
You see , your friends will know at once that it is not their governor ;
你 看 , 你的 朋友们 将要 知道 在 一次 那 它 是 不是 他们的 州长 ;
你看, 你的朋友们会立刻知道那不是他们的州长;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [sɪ'kjər] [em 'i:] . . .
and they will try to secure me . . .
和 他们 将要 尝试 到 安全的 我 . . .
他们会想方设法保护我.....

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌt] [streŋθ] [left] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔ:r] [tu:] . . .
And , as I have not much strength left , a bullet or two . . .
和 , 作为 我 有 不是 很多 力量 左边 , 一个 子弹 或者 二 . . .
而且, 由于我已无力气, 再来一两颗子弹.....

[gʊd] - [baɪ] , ['lu:pɪn] .
Good - bye , Lupin .
好的 - 再见 , 羽扇豆 .
再见了, 鲁邦。

[wi:; wi][æɪ; fəl] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rld] , [eɪ] ?
We shall meet in the next world , eh ?
我们 将 见面 在 这 下一个 世界 , 嗯 ?
我们下辈子还会再见的, 是吗?

[bʊk] [em 'i:][ə; eɪ][naɪs] [flæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪtɪst] [kən'vi:njənsɪs] .
Book me a nice flat , with all the latest conveniences .
书 我 一个 好的 平坦的 , 和 全部 这 最新的 便利设施 .
请帮我预订一套设施齐全的舒适公寓。

[gʊd] - [baɪ] , ['lu:pɪn] .
Good - bye , Lupin .
好的 - 再见 , 羽扇豆 .
再见了, 鲁邦。

[ænd; ənd][maɪ] [best] [θæŋks] .
And my best thanks .
和 我的 最好的 谢谢 .
非常感谢。

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] .
For really I don't know what I should have done without you .
为了 真的 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 你 .
我真的不知道如果没有你, 我该怎么办。

[baɪ][dʒoʊv] , - [wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [em 'i:][hɑ:rd] !
By Jove , d'Albufex was hitting me hard !
经过 朱庇特 , - 曾是 击中 我 难的 !
天哪, d'Albufex 对我打击太大了!

[ˈɪtl̩] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk̩][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈbegə] [əˈɡen] !
It'll be a joke to meet the beggar again !
它将 是 一个 开玩笑 到 见面 这 乞丐 再次 !

再见到那个乞丐就太滑稽了!

" - [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪnɪz] .
" Daubrecq had completed his preparations .
" - 有 完全的 他的 准备工作 .

“道布雷克已经完成了他的准备工作。”

[hiː; hi] [ˈhwiːld] [wʌns] [mɔːr] .
He whistled once more .
他 吹口哨 一次 更多的 .

他又吹了一声口哨。

[ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəʊt] .
A reply came from the boat .
一个 回复 来了 从 这 船 .

船上传来回复。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here I am , " he said .
" 这里 我 是 , " 他 说 .

“我在这里,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [ˈefərt] , [ˈluːpɪn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm] .
With a last effort , Lupin put out his arm to stop him .
和 一个 最后的 努力 , 羽扇豆 放 出去 他的 手臂 到 停止 他 .

鲁邦使出最后一搏, 伸出手臂阻止他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt̩] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [speɪs] .
But his hand touched nothing but space .
但 他的 手 感动 没有什么 但 空间 .

但他的手触碰到的只有茫茫的虚空。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [tuː; tə][wɔːrɪn][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] : [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt̩] .
He tried to call out , to warn his accomplices : his voice choked in his throat .
他 尝试 到 称呼 出去 , 到 警告 他的 同谋 : 他的 嗓音 窒息 在 他的 喉 .

他试图大声呼喊, 警告他的同伙, 但他的声音却哽在了喉咙里。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈnʌmnəs] [kriːp] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .
He felt a terrible numbness creep over his whole being .
他 毛毡 一个 糟糕的 麻木 潜行者 超过 他的 所有的 存在 .

他感到一股可怕的麻木感蔓延至全身。

[hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [bʌzɪd] .
His temples buzzed .
他的 寺庙 嗡嗡作响 .

他太阳穴一阵发麻。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈʃaʊts] [bɪˈləʊ] .
Suddenly , shouts below .
突然 , 喊叫 以下 .

突然, 楼下传来喊叫声。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt̩] .
Then a shot .
然后 一个 射击 .

然后是一枪。

[ðen] [əˈnʌðər] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [tʃˈlʌk(ə)l̩] .
Then another , followed by a triumphant chuckle .
然后 其他 , 随后 经过 一个 凯 轻笑 .

然后又是一声, 接着是一声得意的轻笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪl][ænd; ənd] [moʊnz] .

And a woman's wail and moans .
和 一个 女性的 哀号 和 呻吟 .

还有女人的哀嚎和呻吟。

[ænd; ənd] , [su:n] ['æftər] , [tu:] [mɔ:r] [ɑ:ts] .

And , soon after , two more shots .
和 , 很快 后 , 二 更多的 镜头 .

随后不久，又开了两枪。

[ˈlu:pɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv]['klærɪs, klə'ri:s] , [ˈwu:ndɪd] , [ded] [pər'hæps] ; [ʌv; əv] - , [ˈfli:ɪŋ]
Lupin thought of Clarisse , wounded , dead perhaps ; of Danbrecq , fleeing
羽扇豆 想法 的 克拉丽丝 , 受伤 , 死的 也许 ; 的 - , 逃离
[vɪk'tɔ:riəsli] [ʌv; əv] - ;
victoriously of d'Albufex ;
胜利地 的 - ;

鲁宾想起了受伤的克拉丽丝，或许已经死了；想起了丹布雷克，他从阿尔布费克斯凯旋而归；

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)] ['stɑ:pər] , [wɪtʃ] [wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ædvər,serɪz] [wəd] [rɪ'klʌvər]
of the crystal stopper , which one or other of the two adversaries would recover
的 这 水晶 塞子 , 哪个 一 或者 其他 的 这 二 对手 会 恢复
[ʌnrɪ'zɪstɪd] .
unresisted .
未受抵抗 .

水晶塞子，两个对手中的一个会毫不费力地将其夺回。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['saɪər][di:] - [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən]
Then a sudden vision showed him the Sire de Tancarville falling with the woman
然后 一个 突然 想象 显示 他 这 父系 德 - 坠落 和 这 女士
[hi:; hi] [lʌvd] .
he loved .
他 喜爱 .

然后，他突然看到幻象，看到坦卡维尔爵士与他心爱的女人一起坠落。

[ðen] [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] :
Then he murmured , time after time :
然后 他 低声说道 , 时间 后 时间 :

然后他一遍又一遍地低声说道：

" ['klærɪs, klə'ri:s] . . . ['klærɪs, klə'ri:s] . . . ['gɪlbərt] . . .
"Clarisse . . . Clarisse . . . Gilbert . . .
" 克拉丽丝 . . . 克拉丽丝 . . . 吉尔伯特 . . .

“克拉丽丝.....克拉丽丝.....吉尔伯特.....”

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ; [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [pi:s] ['entəd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
A great silence overcame him ; an infinite peace entered into him ; and ,
一个 伟大的 沉默 克服 他 ; 一个 无限 和平 进入 进入 他 ; 和 ,
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'vʊlt] ,
without the least revolt ,
没有 这 至少 反叛 ,

一阵巨大的寂静笼罩着他；一种无限的平静涌上心头；而且，没有丝毫反抗，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] ['bɑ:di] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][hoʊld]
he received the impression that his exhausted body , with nothing now to hold
他 已收到 这 印象 那 他的 筋疲力尽的 身体 , 和 没有什么 现在 到 抓住
[aɪ 'ti:] [bæk] ,
it back ,
它 后退 ,

他感觉自己精疲力竭的身体，再也没有任何东西可以阻止它继续下去了。

[wʌz; wəz] ['roulɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'bis] .
was rolling to the very edge of the rock , toward the abyss .
曾是 滚动 到 这 非常 边缘 的 这 岩石 , 朝向 这 深渊 .
它滚到了岩石边缘, 朝着深渊滚去。

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk]
IN THE DARK
在 这 黑暗的

在黑暗中

[æn; ən][hoʊ'tel][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][æt; ət] ['æmiənz] .
An hotel bedroom at Amiens .
一个 酒店 卧室 在 亚眠 .

亚眠的一间酒店客房。

['lu:pɪn][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvəriŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kɑ:nʃəsnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
Lupin was recovering a little consciousness for the first time .
羽扇豆 曾是 恢复中 一个 小的 意识 为了 这 第一的 时间 .
鲁邦第一次恢复了一些意识。

['klærɪs, klə'ri:s][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæʃər] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
Clarisse and the Masher were seated by his bedside .
克拉丽丝 和 这 捣碎器 是 坐着 经过 他的 床头 .

克拉丽丝和捣碎器坐在他的床边。

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ; [ænd; ənd]['lu:pɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪ'ðəʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Both were talking ; and Lupin listened to them , without opening his eyes .
两个都 是 说 ; 和 羽扇豆 听着 到 他们 , 没有 开幕 他的 眼睛 .
两人都在说话; 卢平没有睁开眼睛, 只是静静地听着。

[hiː; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [naʊ]
He learned that they had feared for his life , but that all danger was now
他 学习 那 他们 有 害怕 为了 他的 生活 , 但 那 全部 危险 曾是 现在
[rɪ'mu:vɪd] .
removed .
已移除 .

他得知他们曾担心他的生命安全, 但现在所有危险都已解除。

[nekst] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
Next , in the course of the conversation ,
下一个 , 在 这 课程 的 这 对话 ,

接下来, 在谈话过程中,

[hiː; hi] [kɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]
he caught certain words that revealed to him what had happened in the
他 捕捉 肯定 字 那 揭晓 到 他 什么 有 发生 在 这

['trædʒɪk] [naɪt] [æt; ət] - :
tragic night at Mortepierre :
悲惨 夜晚 在 - :

他听到了一些话, 这些话向他揭示了莫特皮埃尔那个悲惨夜晚究竟发生了什么:

- [dɪ'sent] ; [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɒmplɪsɪz] , [wen] [ðei] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Daubrecq's descent ; the dismay of the accomplices , when they saw that it was
- 下降 ; 这 沮丧 的 这 同谋 , 什么时候 他们 锯 那 它 曾是

[nɑ:tɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ;
not the governor ;
不是 这 州长 ;

道布雷克的下落; 同伙们看到下落的不是总督时, 感到十分沮丧;

[ðen] [ðə; ði] [ʔɔ:rt] ['strʌg(ə)l] : ['klærɪs, klə'ri:s] [flɪŋɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n] - [ænd; ənd] [rɪ'si:viŋ] [ə; eɪ]
then the short struggle : **Clarisse flinging herself on Daubrecq and receiving a**
然后 这 短的 斗争 : 克拉丽丝 投掷 她自己 在 - 和 接收 一个
[wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊldər] ;
wound in the shoulder ;
伤口 在 这 肩膀 ;

然后是短暂的搏斗：克拉丽丝扑向道布雷克，肩膀受伤；

- [li:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ; [ðə; ði] ['grʌʊlər] ['faɪərɪŋ] [tu:] [rɪ'vɑ:lvər] - [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ]
Daubrecq leaping to the bank ; the Growler firing two revolver - shots and darting
- 跳跃 到 这 银行 ; 这 咆哮者 射击 二 左轮手枪 - 镜头 和 飞镖

[ɔ:f] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
off in pursuit of him ;
离开 在 追逐 的 他 ;

道布雷克跳到河岸上；咆哮者开了两枪，然后追着他疾驰而去；

[ðə; ði] ['mæʃər] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [gʌvərnər] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] :
the Masher clambering up the ladder and finding the governor in a swoon :
这 捣碎器 攀爬 向上 这 梯子 和 寻找 这 州长 在 一个 昏厥 :

捣碎者爬上梯子，发现州长昏倒了：

" [tru:] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['mæʃər] ,
" True as I live , " said the Masher ,
" 真的 作为 我 居住 , " 说 这 捣碎器 ,

“我以我的生命起誓，”捣碎者说道。

" [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [haʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][roʊl][l'oovər] .
" I can't make out even now how he did not roll over .
" 我 不能 制作 出去 甚至 现在 如何 他 做过 不是 卷 超过 .

“我至今都想不明白他怎么没有翻身。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɑ:lou] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ]
There was a sort of hollow at that place , but it was a sloping
那里 曾是 一个 种类 的 空洞的 在 那 地方 , 但 它 曾是 一个 倾斜的
[hɑ:lou] ;
hollow ;
空洞的 ;

那里有个凹陷处，但那是一个倾斜的凹陷处；

[ænd; ənd] , [hæf] [ded] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hʌŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ten]
and , half dead as he was , he must have hung on with his ten
和 , 一半 死的 作为 他 曾是 , 他 必须 有 悬挂 在 和 他的 十
[fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

他当时奄奄一息，一定是靠着十根手指才勉强撑住的。

['kraɪki] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ] [keɪm] !
Crikey , it was time I came !
哎呀 , 它 曾是 时间 我 来了 !

哎呀，我终于来了！

" [lʊ:pɪn] ['lɪsnd] , ['lɪsnd] [ɪn] [drɪ'spər] .
" Lupin listened , listened in despair .
" 羽扇豆 听着 , 听着 在 绝望 .

卢平听着，绝望地听着。

[hi:; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][græsp][ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
He collected his strength to grasp and understand the words .
他 集 他的 力量 到 抓牢 和 理解 这 字 .

他鼓起勇气去理解这些话。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] : [ˈklærɪs, kləˈri:s] , ['wi:pɪŋ] , [ˈspuːk] [ʌv; əv]
But suddenly a terrible sentence was uttered : **Clarisse , weeping , spoke of**
但突然一个糟糕的句子曾是说出 : 克拉丽丝 , 哭泣 , 辐的
[ðə; ði] [ˈeɪti:n] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
the eighteen days that had elapsed ,
这十八天那有过去 ,
但突然间, 一句可怕的话语脱口而出: 克拉丽丝哭着讲述了已经过去的十八天,

[ˈeɪti:n] [mɔ:ɪ] [deɪz] [bɔ:st][tu:; tə] [ˈɡɪlbɜ:ts] ['seɪftɪ] .
eighteen more days lost to Gilbert's safety .
十八更多的天丢失的到吉尔伯特的安全 .
为了吉尔伯特的安全, 又失去了十八天。

[ˈeɪti:n] [deɪz] !
Eighteen days !
十八天 !
十八天!

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈterəfaɪd] [ˈlu:pɪn] .
The figure terrified Lupin .
这数字恐惧羽扇豆 .
那个身影吓坏了鲁邦。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
He felt that all was over ,
他毛毡那全部曾是超过 ,
他觉得一切都结束了。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪˈzu:m] [ðə; ði]
that he would never be able to recover his strength and resume the
那他 would 绝不 是 有能力的 到 恢复 他的 力量 和 恢复 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪlbɜ:t] [ænd; ənd] - [wɜ:ɪ; wɜr] [du:md] . . .
struggle and that Gilbert and Vaucheray were doomed . . .
斗争 和 那 吉尔伯特 和 - 是 注定失败 . . .
他再也无法恢复体力, 继续战斗, 吉尔伯特和沃舍雷注定要失败.....

[hɪz; ɪz] [breɪn] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
His brain slipped away from him .
他的 脑 滑倒了 离开 从 他 .
他的大脑一片空白。

[ðə; ði] [ˈfi:vər] [rɪˈtɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] .
The fever returned and the delirium .
这 发烧 返回 和 这 谵妄 .
发烧复发, 谵妄也随之而来。

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第11/17页

[ænd; ənd] [mɔːr] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

And more days came and went .
和 更多的 天 来了 和 去 .

日子就这样一天天过去了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['luːpɪn] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It was perhaps the time of his life of which Lupin speaks with the
它 曾是 也许 这 时间 的 他的 生活 的 哪个 羽扇豆 说话 和 这

[ˈɡreɪtɪst] ['hɔːrər] .

greatest horror .
最 恐怖 .

这或许是卢平一生中最令他感到恐惧的一段时光。

[hiː; hi] [ri'teɪnd] [dʒʌst] [r'ʌf] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] ['luːsɪd] ['moʊmənts] [tuː; tə]

He retained just enough consciousness and had sufficiently lucid moments to
他 保留 只是 足够的 意识 和 有 足够 清醒的 时刻 到

[riːəlaɪz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪɡ'zæktli] .

realize the position exactly .
意识到 这 位置 确切地 .

他保留了足够的意识，并且偶尔会保持清醒，从而准确地意识到自己所处的位置。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kəʊ'ɔːrdɪneɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] ,

But he was not able to coordinate his ideas ,
但 他 曾是 不是 有能力的 到 协调 他的 想法 ,

但他无法协调自己的想法。

[tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɑːrgjʊmənt] [nɔːr] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ɔːr] [fər'bɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ə'dɑːpt]

to follow a line of argument nor to instruct or forbid his friends to adopt
到 跟随 一个 线 的 争论 也不 到 指示 或者 禁止 他的 朋友们 到 采纳

[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

this or that line of conduct .
这 或者 那 线 的 执行 .

既不遵循某种论点，也不指示或禁止朋友采取这种或那种行为方式。

[ɔːf(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tɔːrpər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] -

Often , when he emerged from his torpor , he found his hand in Clarisse's
经常 , 什么时候 他 出现 从 他的 麻木 , 他 成立 他的 手 在 -

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

他常常从昏睡中醒来，发现自己的手正握在克拉丽丝的手中，

[ɪn] [ðæt] [hæf] - ['slʌmbɜːɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fiːvər] [kiːps] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'dres]

in that half - slumbering condition in which a fever keeps you , he would address
在 那 一半 - 沉睡 状况 在 哪个 一个 发烧 保持 你 , 他 会 地址

[streɪndʒ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

strange words to her ,
奇怪的 字 到 她 ,

在那种因发烧而半梦半醒的状态下，他会对她讲一些奇怪的话。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

words of love and passion ,
字 的 爱 和 热情 ,

爱与激情的话语，

[ɪmˈplɔɪrɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [laɪt]
imploring her and thanking her and blessing her for all the light
恳求 她 和 谢谢 她 和 祝福 她 为了 全部 这 光
[ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrknəs] .
and joy which she had brought into his darkness .
和 喜悦 哪个 她 有 带来 进入 他的 黑暗 .
他恳求她，感谢她，并祝福她为他的黑暗带来光明和快乐。

[ðen] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː][ænd; ənd][nɑːt] [ˈfɒli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi]
Then , growing calmer and not fully understanding what he had said , he
然后 , 生长 更平静 和 不是 完全 理解 什么 他 有 说 , 他
[traɪd] [tuː; tə][dʒest] :
tried to jest :
尝试 到 笑话 :
然后，他渐渐冷静下来，但又不太明白自己刚才说了什么，于是试图开玩笑：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪrɪəs] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ?
" I have been delirious , have I not ?
" 我 有 到过 谵妄 , 有 我 不是 ?
“我当时神志不清，不是吗？ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] !
What a heap of nonsense I must have talked !
什么 一个 堆 的 废话 我 必须 有 谈话 !
我当时肯定说了一堆胡话！

" [bʌt; bət][ˈluːpɪn] [felt] [baɪ] - [ˈsaɪləns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈnɑːnsens]
" But Lupin felt by Clarisse's silence that he could safely talk as much nonsense
" 但 羽扇豆 毛毡 经过 - 沉默 那 他 可以 安全 讲话 作为 很多 废话
[æz; əz][ˈevər][hɪz; ɪz] [ˈfiːvər] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as ever his fever suggested to him .
作为 曾经 他的 发烧 建议 到 他 .
“但卢平从克拉丽丝的沉默中感到，他可以放心地胡说八道，就像发烧让他胡言乱语一样。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
She did not hear .
她 做过 不是 听到 .
她没听见。

[ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlævɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [hɜːr; hər]
The care and attention which she lavished on the patient , her devotion , her
这 关心 和 注意力 哪个 她 慷慨的 在 这 病人 , 她 虔诚 , 她
[ˈvɪdʒɪləns] ,
vigilance ,
警觉 ,
她对病人倾注了无微不至的关怀和照顾，她的奉献精神，她的警惕性，

[hɜːr; hər][əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [rɪˈlæps] : [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
her alarm at the least relapse : all this was meant not for him ,
她 警报 在 这 至少 复发 : 全部 这 曾是 意思是 不是 为了 他 ,
她对哪怕最轻微的复发都感到震惊：这一切本不该是为他准备的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈservjər] [ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] .
but for the possible saviour of Gilbert .
但 为了 这 可能的 救主 的 吉尔伯特 .
但或许他是吉尔伯特的救星。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈæŋkəʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnvəˈlesns] .
She anxiously watched the progress of his convalescence .
她 焦虑地 观看 这 进步 的 他的 恢复期 .
她焦急地关注着他的康复进展。

[haʊ] [su:n] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][fit][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ?
How soon would he be fit to resume the campaign ?
如何 很快 会 他 是 合身 到 恢复 这 活动 ?
他多久才能恢复健康，重返竞选活动？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['mædnəs] [tu:; tə]['lɪŋgə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wen] ['evri] [deɪ] ['kæɪɪd] [ə'wei] [ə; eɪ]
Was it not madness to linger by his side , when every day carried away a
曾是 它 不是 疯狂 到 萦绕 经过 他的 边 , 什么时候 每一个 天 携带 离开 一个
little hope ?
小的 希望 ?
难道继续待在他身边不是疯了吗？每天都带走他一点点的希望。

['lu:pɪn] ['nevə] ['si:st] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnwərd] [bɪ'li:f] [ðæt] , [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ,
Lupin never ceased repeating to himself , with the inward belief that , by so doing ,
羽扇豆 绝不 停止 重复 到 他自己 , 和 这 向内 信仰 那 , 经过 所以 正在做 ,
鲁邦不停地心里默念着，他内心深处相信，这样做，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] :
he could influence the course of his illness :
他 可以 影响 这 课程 的 他的 疾病 :
他可以影响自己病情的发展进程：

" [aɪ] [wɪl] [get] [wel] . . .
" **I will get well . . .**
" 我 将要 得到 出色地 . . .
我会好起来的.....

[aɪ] [wɪl] [get] [wel] . . .
I will get well . . .
我 将要 得到 出色地 . . .
我会好起来的.....

" [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ɑ:n][end] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] ,
" **And he lay for days on end without moving ,**
" 和 他 躺 为了 天 在 结尾 没有 移动 ,
“他一连几天都躺着不动，

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] [nɔ:r] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
so as not to disturb the dressing of his wound nor increase the excitement
所以 作为 不是 到 打扰 这 敷料 的 他的 伤口 也不 增加 这 激动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] .
of his nerves in the smallest degree .
的 他的 神经 在 这 最小 程度 .
以免扰乱他的伤口包扎，或使他的神经受到丝毫刺激。

[hi:; hi][bɔ:lsəʊ] [stroʊv] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - .
He also strove not to think of Daubrecq .
他 还 努力 不是 到 思考 的 - .
他也努力不去想道布雷克。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪər] ['ædvərserɪ] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ;
But the image of his dire adversary haunted him ;
但 这 图像 的 他的 可怕的 对手 闹鬼的 他 ;
但他可怕的对手的形象却一直萦绕在他心头；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ:'kɑ:nstɪtu:tɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he reconstituted the various phases of the escape , the descent of the
和 他 重组 这 各种各样的 阶段 的 这 逃脱 , 这 下降 的 这
[klɪf]
cliff
悬崖
他重现了逃亡的各个阶段，包括从悬崖上跳下的情景.....

[wʌn] [deɪ] , [straʊk] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈmeməri] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] :
One day , struck by a terrible memory , he exclaimed :

一天 , 击经过一个糟糕的记忆 , 他惊呼 :
有一天, 一段可怕的回忆突然袭来, 他惊呼道:

" [ðə; ði] [lɪst] !
" The list !
" 这 列表 !

“清单！ ”

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] !
The list of the Twenty - seven !
这 列表 的 这 二十 - 七 ！

二十七人名单！

- [mʌst; məst][hæv; həv][,aɪ ˈtiː][baɪ] [naʊ] . . . [ɔːr] [els] - .
Daubrecq must have it by now . . . or else d'Albufex .
- 必须 有 它 经过 现在 . . . 或者 别的 - .

Daubrecq现在肯定已经拿到了.....或者d'Albufex。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] !
It was on the table !
它 曾是 在 这 桌子 ！

它就在桌子上！

" [ˈklærɪs, kləˈriːs] [,riːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] :
" Clarisse reassured him :
" 克拉丽丝 放心 他 :

克拉丽丝安慰他说:

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
" No one can have taken it , " she declared .
" 不 一 能 有 已采取 它 , " 她 声明 .

“不可能有人拿走它,”她断言道。

" [ðə; ði] [ˈgraʊlər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][,em ˈiː][fɔːr; fər]
" The Growler was in Paris that same day , with a note from me for
" 这 咆哮者 曾是 在 巴黎 那 相同的 天 , 和 一个 笔记 从 我 为了
- ,
Prasville ,
- ,

“咆哮者当天就到了巴黎, 手里拿着我写给普拉斯维尔的便条。”

[enˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌriːˈdʌbl] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskwer] [ˌlɑːmɑːrˈtiːn] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn]
entreating him to redouble his watch in the Square Lamartine , so that no one
恳求 他 到 加倍 他的 手表 在 这 正方形 拉马丁 , 所以 那 不 一
[ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] ,
should enter ,
应该 进入 ,

恳求他在拉马丁广场加倍守候, 以免有人进入。

[ɪˈspeʃəli] - . . . "
especially d'Albufex . . . "
尤其 - . . . "

尤其是阿尔布费克斯.....

" [bʌt; bət] - ? "
" But Daubrecq ? "
" 但 - ? "

“但是达布雷克呢？ ”

" [hi:; hi][ɪz] ['wu:ndɪd] .
" He is wounded .
" 他 是 受伤 .

他受伤了。

[hi:; hi]['kænɒ:t] [hæv; həv] [gɒ:n] [hoʊm] . " He cannot have gone home . "
他 不能 有 已消失 家 . "

他不可能回家。

" [ɑ:] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ! . . .
" Ah , well , " he said , " that's all right !
" 啊 , 出色地 , " 他 说 , " 那就是 全部 正确的 ! . . .

“啊，好吧，”他说，“那没关系！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] . . . " But you too were wounded . . . "
但 你 也 是 受伤 . . . "

但你也受了伤.....

" [ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" A mere scratch on the shoulder .
" 一个 仅仅 划痕 在 这 肩膀 .

“只是肩膀上擦破了一点皮。”

" ['lu:pɪn][wʌz; wəz] ['ɪziə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['æftər] [ðɪ:z] [,revɪ'leɪʃənz] .
" Lupin was easier in his mind after these revelations .
" 羽扇豆 曾是 更轻松 在 他的 头脑 后 这些 启示 .

“得知这些真相后，鲁邦的心情平静了不少。”

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'su:d] [baɪ] ['stʌbərən] ['nəʊʃnz] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] ['i:ðər] [tu:; tə] [draɪv]
he was pursued by stubborn notions which he was unable either to drive
他 曾是 追击 经过 固执的 概念 哪个 他 曾是 无法 任何一个 到 驾驶

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] [ɔ:r][tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:][wɜ:rdz] .
from his brain or to put into words .
从 他的 脑 或者 到 放 进入 字 .

他被一些顽固的观念所困扰，这些观念他既无法从脑海中消除，也无法用语言表达出来。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] " [mə'ri:] " [wɪt] -
Above all , he thought incessantly of that name of " Marie " which Daubreccq's
多于 全部 , 他 想法 不已 的 那 姓名 的 " 玛丽 " 哪个 -

['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
sufferings had drawn from him .
苦难 有 绘制 从 他 .

最重要的是，他不断地想起“玛丽”这个名字，这是道布雷克的苦难从他身上夺走的。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [neɪm] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ?
What did the name refer to ?
什么 做过 这 姓名 参考 到 ?

这个名字指的是什么？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [[elvz] ,
Was it the title of one of the books on the shelves ,
曾是 它 这 标题 的 一 的 这 图书 在 这 货架 ,

那是书架上某本书的书名吗？

[ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑɪt(ə)] ?
or a part of the title ?
或者 一个 部分 的 这 标题 ?

或者标题的一部分？

[wʊd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ?
Would the book in question supply the key to the mystery ?
会 这 书 在 问题 供应 这 钥匙 到 这 神秘 ?

这本书能否揭开这个谜团？

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][,kɑːmbɪˈnei(ə)n][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ?
Or was it the combination word of a safe ?
或者 曾是 它 这 组合 单词 的 一个 安全的 ?

或者，它是保险箱的密码？

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsʌmwɛr] : [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
Was it a series of letters written somewhere : on a wall , on a paper ,
曾是 它 一个 系列 的 信件 书面 某处 : 在 一个 墙 , 在 一个 纸 ,

那是一系列写在某处的信件吗？ 比如写在墙上，或者写在纸上？

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpæn(ə)] , [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] , [ɑːn][æn; ən] [ˈɪnvɔɪs] ?
on a wooden panel , on the mount of a drawing , on an invoice ?
在 一个 木制的 控制板 , 在 这 山 的 一个 绘画 , 在 一个 发票 ?

在木板上、图纸的装裱上还是发票上？

[ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [əbˈsɛst] [ænd; ənd]
These questions , to which he was unable to find a reply , obsessed and
这些 问题 , 到 哪个 他 曾是 无法 到 寻找 一个 回复 , 痴迷 和
[ɪgˈzɔːstɪd] [hɪm; ɪm] .
exhausted him .
筋疲力尽的 他 .

这些问题他找不到答案，让他寝食难安，精疲力竭。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːˈsiːn] [ˈluːpɪn] [wʊk] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] .
One morning Arsene Lupin woke feeling a great deal better .
一 早晨 砵 羽扇豆 觉醒 感觉 一个 伟大的 交易 更好的 .

一天早晨，亚森·罗宾醒来后感觉好多了。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [klaʊzd] , [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃɔr][ˈɔːlmʊst][ˈnɔːrm(ə)] .
The wound was closed , the temperature almost normal .
这 伤口 曾是 关闭 , 这 温度 几乎 普通的 .

伤口已愈合，体温基本正常。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [frend] , [huː] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
The doctor , a personal friend , who came every day from Paris ,
这 医生 , 一个 个人的 朋友 , WHO 来了 每一个 天 从 巴黎 ,

这位医生是我的私人朋友，他每天都从巴黎过来。

[ˈprɑːmɪst] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ɡet] [ʌp] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] .
promised that he might get up two days later .
承诺 那 他 可能 得到 向上 二 天 之后 .

他承诺两天后可能会醒来。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
And , on that day , in the absence of his accomplices and of
和 , 在 那 天 , 在 这 缺席 的 他的 同谋 和 的

[ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

那天，他的同伙和夫人都不在场。

- , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [left] [tu:] [deiz] [br'fɔ:r] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
Mergy , all three of whom had left two days before , in quest of information ,
- , 全部 三 的 谁 有 左边 二 天 前 , 在 寻求 的 信息 ,
Mergy, 他们三人两天前出发去打探消息,

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['windəʊ] .
he had himself moved to the open window .
他 有 他自己 已搬 到 这 打开 窗户 .
他自己挪到了敞开的窗边。

[hi:; hi] [felt] [laɪf] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlait] ,
He felt life return to him with the sunlight ,
他 毛毡 生活 返回 到 他 和 这 阳光 ,
阳光照耀下, 他感到生命重新回到了他身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:mi] [er] [ðæt] [ə'haʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
with the balmy air that announced the approach of spring .
和 这 芳香 空气 那 宣布 这 方法 的 春天 .
空气中弥漫着和煦的暖意, 预示着春天的到来。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [kən,kætə'neiŋn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ;
He recovered the concatenation of his ideas ;
他 恢复 这 级联 的 他的 想法 ;
他重新理清了自己的思路;

[ænd; ənd][fæktz] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ðer; ðər]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['si:kwəns]
and facts once more took their place in his brain in their logical sequence
和 事实 一次 更多的 采取 他们的 地方 在 他的 脑 在 他们的 逻辑 顺序
[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'leiŋnz] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and in accordance with their relations one to the other .
和 在 根据 和 他们的 关系 一 到 这 其他 .
事实再次按照其逻辑顺序和相互关系在他的脑海中占据了位置。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['klærɪs, klə'ri:s][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz]
In the evening he received a telegram from Clarisse to say that things
在 这 晚上 他 已收到 一个 电报 从 克拉丽丝 到 说 那 事物
[wɜ:r; wər]['gʊʊŋ] - [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
were going badiy and that she ,
是 去 - 和 那 她 ,
晚上, 他收到克拉丽丝的电报, 说情况很糟糕, 而且她.....

[ðə; ði] ['graʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæʃər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['steɪɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .
the Growler and the Masher were all staying in Paris .
这 咆哮者 和 这 捣碎器 是 全部 入住 在 巴黎 .
“咆哮者”和“捣碎者”都待在巴黎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] ['waɪər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [les] ['kwaɪət] [naɪt] .
He was much disturbed by this wire and had a less quiet night .
他 曾是 很多 不安 经过 这 金属丝 和 有 一个 较少的 安静的 夜晚 .
这根电线让他心神不宁, 当晚睡得并不安稳。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [nu:z] [bi:; bi] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz][tu:; tə] - ['telɪgræm] ?
What could the news be that had given rise to Clarisse's telegram ?
什么 可以 这 消息 是 那 有 给定 上升 到 - 电报 ?
究竟是什么消息促使克拉丽丝发出了那封电报?

[bʌt; bət] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [red]
But , the next day , she arrived in his room looking very pale , her eyes red
但 , 这 下一个 天 , 她 到达的 在 他的 房间 寻找 非常 苍白 , 她 眼睛 红色的
[wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] ,
with weeping ,
和 哭泣 ,
但是, 第二天她来到他的房间时, 脸色苍白, 双眼通红, 显然是哭过的。

[ænd; ənd] , [ˈʌtərli] [wɔ:rn] [aʊt] , [dra:pt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] :
and , utterly worn out , dropped into a chair :
和 , 完全地 磨损 出去 , 掉落 进入 一个 椅子 :

他筋疲力尽, 瘫倒在椅子上:

" [ðə; ði] [əˈpi:l] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] , " [ʃi:; ji] [ˈstæməd] .
" The appeal has been rejected , " she stammered .
" 这 上诉 有 到过 拒绝 , " 她 结结巴巴 .

“上诉被驳回了,”她结结巴巴地说。

[hi:; hi] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] :
He mastered his emotion and asked , in a voice of surprise :
他 精通 他的 情感 和 问 , 在 一个 嗓音 的 惊喜 :

他强压下情绪, 用惊讶的语气问道:

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [rɪ'laɪn] [ɑ:n] [ðæt] ? "
" Were you relying on that ? "
" 是 你 依靠 在 那 ? "

你当时是指望这个吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . . . [wʌn] [hoʊps] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] .
" No , no , " she said , " but , all the same . . . one hopes in spite of one's self .
" 不 , 不 , " 她 说 , " 但 , 全部 这 相同的 . . . 一 希望 在 尽管如此 的 一个人的 自己 .

"
"

“不, 不,”她说, “但是, 即便如此.....人们还是会抱有希望, 尽管他们自己可能并不这么认为。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [rɪ'dʒektɪd] [ˈjestərdeɪ] ? "
" Was it rejected yesterday ? "
" 曾是 它 拒绝 昨天 ? "

“昨天被拒绝了吗? ”

" [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] .
" A week ago .
" 一个 星期 前 .

一周前。

[ðə; ði] [ˈmæʃər] [kept] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpepərz]
The Masher kept it from me ; and I have not dared to read the papers
这 捣碎器 保留 它 从 我 ; 和 我 有 不是 敢于 到 读 这 文件

[ˈleɪtli] . "
lately . "
最近 . "

捣碎者瞒着我, 我最近都不敢看报纸了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [kɑ:mjuˈteɪn] [ʌv; əv] [ˈsentəns] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" There is always the commutation of sentence , " he suggested .
" 那里 是 总是 这 交换 的 句子 , " 他 建议 .

“总是有减刑的,”他建议道。

" [ðə; ði] [kɑ:mjuˈteɪn] ?
" The commutation ?
" 这 交换 ?

“减刑? ”

[du:][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kə'mju:t] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ɑ:r'si:n] [ˈlu:pɪnz] [ə'kɒmplɪsɪz] ?
Do you imagine that they will commute the sentence of Arsene Lupin's accomplices ?
做 你 想象 那 他们 将要 通勤 这 句子 的 砵 鲁冰花 同谋 ?

你认为他们会减免亚森·罗宾同伙的刑罚吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [wɪt] [hiː; hi]
" **She ejaculated the words with a violence and a bitterness which he**
" 她 射精 这 字 和 一个 暴力 和 一个 苦味 哪个 他
[prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ;
pretended not to notice ;
假装 不是 到 注意 ;
“她语气激烈而痛苦地吐出这些话，但他假装没注意到；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :
他说:

" - [pər'hæps] [nɑːt] . . .
" **Vaucheray perhaps not** . . .
" - 也许 不是 . . .
沃舍雷或许不是.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['pɪtɪ] [ɑːn] [ˈɡɪlbərt] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [juːθ] . . . "
But they will take pity on Gilbert , on his youth . . . "
但 他们 将要 拿 遗憾 在 吉尔伯特 , 在 他的 青年 . . . "
但他们会怜悯吉尔伯特，怜悯他的年轻.....

" [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] . "
" **They will do nothing of the sort** . "
" 他们 将要 做 没有什么 的 这 种类 . "
“他们绝不会那样做。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "
“你怎么知道？ ”

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)] . "
" **I have seen his counsel** . "
" 我 有 已见 他的 法律顾问 . "
“我已听取了他的建议。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)] !
" **You have seen his counsel** !
" 你 有 已见 他的 法律顾问 !
你已经见识过他的建议了!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm; ɪm] . . . "
And you told him . . . "
和 你 讲述 他 . . . "
你告诉他.....

" [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡɪlbɜːts] ['mʌðə] [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] ,
" **I told him that I was Gilbert's mother and I asked him whether** ,
" 我 讲述 他 那 我 曾是 吉尔伯特的 母亲 和 我 问 他 无论 ,
我告诉他我是吉尔伯特的母亲，然后问他是否，

[baɪ] [prə'kleɪmɪŋ] [maɪ] ['sʌnz] [aɪ'dentəti] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . . . [ɔːr] [æt; ət] [liːst]
by proclaiming my son's identity , we could not influence the result . . . or at least
经过 宣告 我的 儿子的 身份 , 我们 可以 不是 影响 这 结果 . . . 或者 在 至少
[drɪ'eɪ] [aɪ 'tiː] . "
delay it . "
延迟 它 . "
即使公开我儿子的身份，我们也无法影响结果.....或者至少可以延缓结果的公布。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ðæt] ?
" **You would do that ?**
" 你 会 做 那 ？

你会这么做吗？

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 。

他低声说道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt] . . . "
" **You would admit** . . . "
" 你 会 承认 ．．． "

你会承认.....

" [ˈɡɪlbɜ:ts] [laɪf] [kʌmz] [brɪˈfɔ:r] [ˈevrɪθɪŋ] .
" **Gilbert's life comes before everything** .
" 吉尔伯特的 生活 来 前 一切 。

吉尔伯特的生命高于一切。

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [maɪ] [neɪm] !
What do I care about my name !
什么 做 我 关心 关于 我的 姓名 ！

我才不在乎我的名字呢！

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] ! "
What do I care about my husband's name ! "
什么 做 我 关心 关于 我的 丈夫的 姓名 ！ "

我才不在乎我丈夫叫什么名字！

" [ænd; ənd][jɜ:; jər] [lɪtɪ] [ʒɑ:k,dʒeɪks] ? " [hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" **And your little Jacques ?** " **he objected** .
" 和 你的 莉蒂 雅克 ？ " 他 反对 。

“还有你的小儿子雅克？”他反驳道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə][ˈru:ɪn][ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
" **Have you the right to ruin Jacques** ,
" 有 你 这 正确的 到 废墟 雅克 ，

你有权毁了雅克吗？

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] ?
to make him the brother of a man condemned to death ?
到 制作 他 这 兄弟 的 一个 男人 谴责 到 死亡 ？

让他成为被判死刑的人的兄弟？

" [ʃɪ:; ʃɪ] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **She hung her head** .
" 她 悬挂 她 头 。

她低下了头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈzju:md] :
And he resumed :
和 他 恢复 。

他接着说：

" [wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] [seɪ] ? "
" **What did the counsel say ?** "
" 什么 做过 这 法律顾问 说 ？ "

律师说了什么？

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [wʊd] [nɑ:t] [help] [ˈɡɪlbɜ:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈmoʊtəst] [dɪˈɡri:] .
" **He said that an act of that sort would not help Gilbert in the remotest degree** .
" 他 说 那 一个 行为 的 那 种类 会 不是 帮助 吉尔伯特 在 这 最远 程度 。

他说，这种行为对吉尔伯特丝毫不有帮助。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈprəuteɪsts] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
And , in spite of all his protests , I could see that , as far as he was
和 , 在 尽管如此 的 全部 他的 抗议活动 , 我 可以 看 那 , 作为 远的 作为 他 曾是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

尽管他百般抗议，但我看得出来，就他而言，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'lʊ:ʒnz] [left][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:dənɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə]
he had no illusions left and that the pardoning commission are bound to
他 有 不 幻觉 左边 和 那 这 赦免 委员会 是 边界 到
[faɪnd][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] . "
find in favour of the execution ."
寻找 在 偏爱 的 这 执行 : "

他不再抱有任何幻想，认为赦免委员会一定会做出有利于处决的裁决。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ? "
" The commission , I grant you ; but what of the president of the Republic ? "
" 这 委员会 , 我 授予 你 ; 但 什么 的 这 总统 的 这 共和国 ? "
"我授予你这项委任状；但是共和国总统呢？"

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈɔ:lweɪz] [goʊz][baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
" The president always goes by the advice of the commission . "
" 这 总统 总是 去 经过 这 建议 的 这 委员会 : "
"总统总是听取委员会的建议。"

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][du:][soʊ] [ðɪs] [taɪm] . "
" He will not do so this time . "
" 他 将要 不是 做 所以 这 时间 : "
"他这次不会这么做了。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? "
" And why not ? "
" 和 为什么 不是 ? "
为什么不呢？

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][jæl; jəl] [brɪŋ] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [ber] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] . "
" Because we shall bring influence to bear upon him . "
" 因为 我们 将 带来 影响 到 熊 之上 他 : "
"因为我们将对他施加影响。"

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "
"如何？ "

" [baɪ][ðə; ði] [kənˈdɪʃən(ə)l] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - ['sev(ə)n] ! "
" By the conditional surrender of the list of the Twenty - seven ! "
" 经过 这 条件 投降 的 这 列表 的 这 二十 - 七 ! "
"通过有条件地交出二十七人名单！"

" [hæv; həv][ju:; jʊ][aɪ ˈti:] ? "
" Have you it ? "
" 有 你 它 ? "
你有吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][aɪ ˈti:] . "
" No , but I shall have it . "
" 不 , 但 我 将 有 它 : "
"不，但我一定要得到它。"

" [hɪz; ɪz] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['weɪvəd] .
" His certainty had not wavered .
" 他的 肯定 有 不是 犹豫不决 ；

他的信念从未动摇。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ʌv; əv]
He made the statement with equal calmness and faith in the infinite power of
他 制成 这 陈述 和 平等的 平静 和 信仰 在 这 无限 力量 的
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 ；

他以同样的平静和对自身意志无限力量的坚定信念发表了这番言论。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['rʌgd]
She had lost some part of her confidence in him and she shrugged
她 有 丢失的 一些 部分 的 她 信心 在 他 和 她 耸了耸肩
[hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ['laɪtlɪ] :
her shoulders lightly :
她 肩膀 轻轻 ；

她对他失去了一些信心，轻轻耸了耸肩：

" [ɪf] - [hæz; həz][nɑ:t] [pə'lɔɪnd] [ðə; ði][lɪst] , [wʌn][mæn][lʊŋ][kæn; kən]['eksərsaɪz] ['eni] ['ɪnfluəns]
" If d'Albufex has not purloined the list , one man lone can exercise any influence
" 如果 - 有 不是 被盗 这 列表 , 一 男人 孤独 能 锻炼 任何 影响
;
:
;

“如果达尔布费克斯没有窃取名单，那么只有他一个人才能施加任何影响；

[wʌn][mæn][ə'lʊŋ] : - .
one man alone : Daubrecq .
一 男人 独自的 ； - .

孤身一人：道布雷克。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ði:z] [wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [lʊ] [ænd; ənd]['æbsənt] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌdə] .
" She spoke these words in a low and absent voice that made him shudder .
" 她 辐 这些 字 在 一个 低的 和 缺席的 噪音 那 制成 他 不寒而栗 .
“她用低沉而空洞的声音说出这些话，让他不寒而栗。”

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] ,
Was she still thinking , as he had often seemed to feel ,
曾是 她 仍然 思维 , 作为 他 有 经常 似乎 到 感觉 ,
她是否还在思考，就像他经常表现出的那种感觉一样？

[ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['gɪlbɜ:ts] [laɪf] ?
of going back to Daubrecq and paying him for Gilbert's life ?
的 去 后退 到 - 和 付费 他 为了 吉尔伯特的 生活 ?
回去找道布雷克，付钱让他赔偿吉尔伯特的性命？

" [ju:; jʊ][hæv; həv][swɔ:rn][æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" You have sworn an oath to me , " he said .
" 你 有 宣誓 一个 誓言 到 我 , " 他 说 .
“你已经向我宣誓效忠了,”他说。

" [aɪm] [ri'maɪndɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I'm reminding you of it .
" 我是 提醒 你 的 它 ；

我提醒你一下。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [baɪ][em ˈiː]
It was agreed that the struggle with Daubrecq should be directed by me
它 曾是 同意 那 这 斗争 和 - 应该 是 指导 经过 我
[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənt] [brɪtwiːn] [juː; jʊ]
and that there would never be a possibility of any arrangement between you
和 那 那里 会 绝不 是 一个 可能性 的 任何 安排 之间 你
[ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
and him .
和 他 .

我们一致同意，与达布雷克的斗争应由我来指挥，你和他之间绝不可能达成任何协议。

" [ʃiː; ji] [riˈtɔːtɪd] :
" **She retorted** :
" 她 反驳 :
她反驳道：

" [aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
" **I don't even know where he is** .
" 我 不 甚至 知道 在哪里 他 是 :
我甚至不知道他在哪里。

[ɪf] [aɪ] [nuː] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
If I knew , wouldn't you know ?
如果 我 知道 , 不会 你 知道 ?
如果我知道，你难道不知道吗？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈveɪsɪv] [ˈænsər] .
" **It was an evasive answer** .
" 它 曾是 一个 回避 回答 :
这是一个闪烁其词的回答。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈsɪst] , [rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːn] [taɪm] ;
But he did not insist , resolving to watch her at the opportune time ;
但 他 做过 不是 坚持 , 解决 到 手表 她 在 这 适时的 时间 ;
但他并没有坚持，而是决定在合适的时机观察她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [tʊʊld][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] :
and he asked her , for he had not yet been told all the details :
和 他 问 她 , 为了 他 有 不是 然而 到过 讲述 全部 这 细节 :
他问她，因为他还没有被告知全部细节：

" [ðen] [ɪts] [nɑːt] [noʊn] [wʌt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv] - ? "
" **Then it's not known what became of Daubrecq ?** "
" 然后 它是 不是 已知 什么 成为 的 - ? "
“那么，达布雷克后来的下落就不得而知了？”

" [noʊ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrʌʊləʒ] [ˈbulɪts] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" **No . Of course , one of the Growler's bullets struck him** .
" 不 . 的 课程 , 一 的 这 咆哮者的 子弹 击 他 :
“不。当然，咆哮者的一颗子弹击中了他。”

[fɔːr; fər] , [nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːpɪs] , [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd]
For , next day , we picked up , in a coppice , a handkerchief covered with blood
为了 , 下一个 天 , 我们 挑选 向上 , 在 一个 矮林 , 一个 手帕 涵盖 和 血
.
:
.

第二天，我们在小树林里捡到了一块沾满鲜血的手帕。

[ɔːlsʊʊ] , [aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [ɔːˈmeɪl] [ˈsteɪf(ə)n] ,
Also , it seems that a man was seen at Aumale Station ,
还 , 它 似乎 那 一个 男人 曾是 已见 在 奥马尔 车站 ,
另外，似乎有人在奥马尔车站看到了一名男子。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
looking very tired and walking with great difficulty .

寻找 非常 疲劳的 和 步行 和 伟大的 困难 .

看起来非常疲惫，走路也很困难。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər][ˈpærɪs] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . . . " **He took a ticket for Paris , stepped into the first train and that is all . . .** "
他 采取 一个 票 为了 巴黎 , 步 进入 这 第一的 火车 和 那 是全部 . . . "

他买了张去巴黎的车票，上了第一班火车，事情就这么结束了.....

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] , " [sed] [ˈluːpɪn] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪm'self]
" He must be seriously wounded , " said Lupin , " and he is nursing himself
" 他 必须 是 严重地 受伤 , " 说 羽扇豆 , " 和 他 是 护理 他自己

[ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [rɪˈtri:t] .

in some safe retreat .
在 一些 安全的 撤退 .

“他一定受了重伤，”卢平说，“他正在某个安全的地方养伤。”

[pərˈhæps] , [ˈɔːlsəʊ] ,
Perhaps , also , ,
也许 , 还 ,

或许，也

[hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [aɪˈtiː] [waɪz] [tuː; tə][laɪ] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [træps][ɑːn]
he considers it wise to lie low for a few weeks and avoid any traps on
他 考虑 它 明智的 到 说谎 低的 为了 一个 很少 周 和 避免 任何 陷阱 在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

the part of the police ,
这 部分 的 这 警察 ,

他认为明智的做法是低调行事几周，避免落入警方的任何陷阱。

- , [juː; jʊ] , [maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈenəmi] .
d'Albufex , you , myself and all his other enemies .
- , 你 , 我 和 全部 他的 其他 敌人 .

d'Albufex，你，我以及他所有的其他敌人。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :

" He stopped to think and continued :
" 他 停止 到 思考 和 持续 :

他停下来思考了一会儿，然后继续说道：

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [æt; ət] - [sɪnz] - [ɪˈskeɪp] ? [hæz; həz][ðər; ðər] [bɪn]
" What has happened at Mortepierre since Daubrecq's escape ? Has there been
" 什么 有 发生 在 - 自从 - 逃脱 ? 有 那里 到过

[noʊ] [tʊːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ? "

no talk in the neighbourhood ? "
不 讲话 在 这 邻里 ? "

“自从道布雷克逃脱后，莫特皮埃尔发生了什么事？附近居民之间难道没有议论纷纷吗？ ”

" [noʊ] , [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] ,

" No , the rope was removed before daybreak ,
" 不 , 这 绳索 曾是 已移除 前 拂晓 ,

不，绳子在天亮前就被取走了。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [səˌbæstiːˈɑːni, səˌbæstˈjɑːni][ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪˈskʌvəd] - [flaɪt] [ɑːn][ðə; ði]
which proves that Sebastiani or his sons discovered Daubrecq's flight on the
哪个 证明 那 塞巴斯蒂亚尼 或者 他的 儿子们 发现 - 航班 在 这

[seɪm] [naɪt] .

same night .
相同的 夜晚 .

这证明塞巴斯蒂亚尼或他的儿子们当晚就发现了道布雷克的逃亡。

[səˌbæstiːˈɑːni, səˌbæstˈjɑːni][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "

Sebastiani was away the whole of the next day . "

塞巴斯蒂亚尼 曾是 离开 这 所有的 的 这 下一个 天 . "

塞巴斯蒂亚尼第二天一整天都不在。

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] .

" Yes , he will have informed the marquis . "

" 是的 , 他 将要 有 知情的 这 侯爵 .

“是的，他已经通知了侯爵。”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [hɪmˈself] ? "

And where is the marquis himself ? "

和 在哪里 是 这 侯爵 他自己 ? "

侯爵本人在哪里？

" [æt; ət] [hoʊm] .

" At home . "

" 在 家 .

“在家里。”

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈgrəʊlər] [hæz; həz] [hɜːrd] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ðer; ðər]

And , from what the Growler has heard , there is nothing suspicious there

和 , 从 什么 这 咆哮者 有 听到 , 那里 是 没有什么 可疑的 那里

[ɪːðər] . "

either . "

任何一个 . "

而且，据咆哮者听到的消息，那里也没有什么可疑之处。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈsaɪd] - [haʊs] ? "

" Are they certain that he has not been inside Daubrecq's house ? "

" 是 他们 肯定 那 他 有 不是 到过 里面 - 房子 ? "

“他们能确定他没有进过道布雷克的房子吗？ ”

" [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

" As certain as they can be . "

" 作为 肯定 作为 他们 能 是 .

“他们所能确定的就是如此。”

" [nɔːr] - ? " [nɔːr] - . "

" Nor Daubrecq ? " Nor Daubrecq . "

" 也不 - ? " 也不 - . "

“达布雷克也没有吗？ ”“达布雷克也没有。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - ? "

" Have you seen Prasville ? "

" 有 你 已见 - ? "

你见过普拉斯维尔吗？

" - [ɪz] [əˈweɪ] [ɑːn] [liːv] .

" Prasville is away on leave . "

" - 是 离开 在 离开 .

普拉斯维尔休假了。

[bʌt; bət] [tʃiːf] - [ɪnˈspektər] [blæntʃən] , [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

But Chief - inspector Blanchon , who has charge of the case ,

但 首席 - 检查员 布兰雄 , WHO 有 收费 的 这 案件 ,

但负责此案的总督察布兰雄表示：

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] [ɑ:r; ə] ['gɑ:diŋ] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'kler] [ðæt] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]
and the detectives who are guarding the house declare that , in accordance with
和 这 侦探 WHO 是 守护 这 房子 宣布 那 , 在 根据 和
- [ɪn'strʌk(j)ənz] ,
Prasville's instructions ,
- 指示 ,

负责守卫房子的侦探们宣称，根据普拉斯维尔的指示，

[ðer; ðər] [wa:tʃ] [ɪz][na:t] [rɪ'lækst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [i:v(ə)n][æt; ət] [naɪt] ; [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
their watch is not relaxed for a moment , even at night ; that one of them
他们的 手表 是 不是 轻松 为了 一个 片刻 , 甚至 在 夜晚 ; 那 一 的 他们
,
.
,

即使在夜间，他们的巡逻也一刻不停；其中一人，

[tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'baʊt] , [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ,
turn and turn about , is always on duty in the study ; and that no one ,
转动 和 转动 关于 , 是 总是 在 责任 在 这 学习 ; 和 那 不 一 ,
他来回踱步，总是在书房值班；而且没有人，

[ˈðerfɔ:r] , [kæn; kən][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] . "
therefore , can have gone in . "
所以 , 能 有 已消失 在 . "

因此，他本可以进去。

" [soʊ] , [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)l] , " [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn] [kən'klu:did] , " [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] ['stɑ:pər] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi]
" So , on principle , " Arsene Lupin concluded , " the crystal stopper must still be
" 所以 , 在 原则 , " 砵 羽扇豆 结束 , " 这 水晶 塞子 必须 仍然 是
[ɪn] - ['stʌdi] ? "
in Daubreccq's study ? "
在 - 学习 ? "

“所以，从原则上讲，”亚森·罗宾总结道，“水晶塞子应该还在道布雷克的书房里吧？”

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [brɪfɔ:r] - [dɪsə'pɪərəns] , [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊd][bi:; bi][ðer; ðər] [naʊ] . "
" If it was there before Daubreccq's disappearance , it should be there now . "
" 如果 它 曾是 那里 前 - 消失 , 它 应该 是 那里 现在 . "
“如果它在道布雷克失踪前就在那里，那么现在也应该在那里。”

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['stʌdi] - ['teɪbl] . "
" And on the study - table . "
" 和 在 这 学习 - 桌子 . "

“还有书桌上。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['stʌdi] - ['teɪbl] ?
" On the study - table ?
" 在 这 学习 - 桌子 ?

在书桌上？

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
Why do you say that ? "
为什么 做 你 说 那 ? "

你为什么这么说？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] , " [sed] ['lu:pɪn] , [hu:] [hæd; həd][na:t] [fər'ga:tn] - [wɜ:rdz] .
" Because I know , " said Lupin , who had not forgotten Sebastiani's words .
" 因为 我 知道 , " 说 羽扇豆 , WHO 有 不是 被遗忘的 - 字 .
“因为我知道，”卢平说道，他没有忘记塞巴斯蒂亚尼的话。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑ:pər] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] ? "
" But you don't know the article in which the stopper is hidden ? "
" 但 你 不 知道 这 文章 在 哪个 这 塞子 是 隐 ? "

“但是你不知道塞子藏在哪件衣服里吗？”

" [noʊ] . [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌdi] - ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] .
" **No** . **But** **a** **study** - **table** , **a** **writing** - **desk** , **is** **a** **limited** **space** .
" 不 : 但 一个 学习 - 桌子 , 一个 写作 - 桌子 , 是 一个 有限的 空间 :
“不。但是书桌、写字台的空间是有限的。”

[wʌn][kæn; kən] [ɪk'splɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
One **can** **explore** **it** **in** **twenty** **minutes** .
— 能 探索 它 在 二十 分钟 :
二十分钟就能逛完。

[wʌn][kæn; kən] [dɪ'mɔ:liʃ] [aɪ 'ti:] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ɪn][ten] .
One **can** **demolish** **it** , **if** **necessary** , **in** **ten** .
— 能 拆除 它 , 如果 必要的 , 在 十 :
如有必要, 十分钟即可将其摧毁。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd]['taɪərd] [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **The** **conversation** **had** **tired** **Arsene** **Lupin** **a** **little** .
" 这 对话 有 疲劳的 砵 羽扇豆 一个 小的 :
“这场谈话让亚森·罗宾有点疲惫了。”

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu;; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'pru:dns] , [hi;; hi] [sed] [tu;; tə]['klærɪs, klə'ri:s] :
As **he** **did** **not** **wish** **to** **commit** **the** **least** **imprudence** , **he** **said** **to** **Clarisse** :
作为 他 做过 不是 希望 到 犯罪 这 至少 轻率 , 他 说 到 克拉丽丝 :
他不想犯任何轻率的错误, 于是对克拉丽丝说:

" ['lɪs(ə)n] .
" **Listen** .
" 听 :
“听。”

[aɪ] [wɪ] [æsk][ju:; jʊ][tu;; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [mɔ:r] .
I **will** **ask** **you** **to** **give** **me** **two** **or** **three** **days** **more** .
我 将要 问 你 到 给 我 二 或者 三 天 更多的 :
我希望你们能再给我两三天时间。

[ðɪs] [ɪz]['mʌndər; 'mʌndɪ] , [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
This **is** **Monday** , **the** **4th** **of** **March** .
这 是 周一 , 这 4th 的 行进 :
今天是3月4日, 星期一。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ɔ:r] ['θɜ:rzdeɪ] , [æt; ət] ['leɪtɪst] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ʌp][ænd; ænd] [ə'baʊt] .
On **Wednesday** **or** **Thursday** , **at** **latest** , **I** **shall** **be** **up** **and** **about** .
在 周三 或者 周四 , 在 最新的 , 我 将 是 向上 和 关于 :
最迟到周三或周四, 我就能起床活动了。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃɜr] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [sək'si:d] . "
And **you** **can** **be** **sure** **that** **we** **shall** **succeed** . "
— 和 你 能 是 当然 那 我们 将 成功 : "
你可以确信, 我们一定会成功。

" [ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] . . . "
" **And** , **in** **the** **meantime** . . . "
" 和 , 在 这 与此同时 : . . . "
“与此同时.....”

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɡoʊ] [bæk] [tu;; tə]['pærɪs] .
" **In** **the** **meantime** , **go** **back** **to** **Paris** .
" 在 这 与此同时 , 去 后退 到 巴黎 :
“在此期间, 你先回巴黎吧。”

[teɪk] [ru:mz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['graʊlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæʃə] , [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['fræŋklɪn] , [nɪr]
Take rooms , with the Growler and the Masher , in the Hotel Franklin , near
拿 房间 , 和 这 咆哮者 和 这 捣碎器 , 在 这 酒店 富兰克林 , 靠近
[ðə; ði] - ,
the Trocadero ,
这 - ,
和 Growler 和 Masher 一起入住富兰克林酒店, 就在 Trocadero 附近。

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] - [haʊs] .
and keep a watch on Daubrecq's house .
和 保持 一个 手表 在 - 房子 .
密切监视道布雷克的房子。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [fri:] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
You are free to go in and out as you please .
你 是 自由的 到 去 在 和 出去 作为 你 请 .
您可以随意进出。

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n]['du:ti] . "
Stimulate the zeal of the detectives on duty . "
刺激 这 热情 的 这 侦探 在 责任 . "
激发值班侦探的积极性。

" [sə'pəʊz] - [rɪ'tʃ:rn] ? "
" **Suppose Daubrecq returns ?** "
" 认为 - 返回 ? "
“假设道布雷克回来了呢? ”

" [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rn] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə] : [wi:; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "
" **If he returns , that will be so much the better : we shall have him . "**
" 如果 他 返回 , 那 将要 是 所以 很多 这 更好的 : 我们 将 有 他 . "
“如果能回来, 那就再好不过了: 我们就能重新拥有他了。”

" [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] ['pa:sɪz] ? "
" **And , if he only passes ?** "
" 和 , 如果 他 仅有的 通过 ? "
“如果他只是通过了呢? ”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['graʊlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæʃə] [mʌst; məst] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] . "
" **In that case , the Growler and the Masher must follow him . "**
" 在 那 案件 , 这 咆哮者 和 这 捣碎器 必须 跟随 他 . "
“既然如此, 咆哮者和捣碎者就必须跟着他。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **And if they lose sight of him ?**
" 和 如果 他们 失去 视线 的 他 ?
“如果他们跟他失去了联系呢? ”

" ['lu:pɪn][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
" **Lupin did not reply .**
" 羽扇豆 做过 不是 回复 .
鲁宾没有回答。

[noʊ][wʌn] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [haʊ] ['feɪt(ə)l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel]
No one felt more than he how fatal it was to remain inactive in a hotel
不 一 毛毡 更多的 比 他 如何 致命的 它 曾是 到 保持 不活跃 在 一个 酒店
['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [haʊ] ['ju:sf(ə)l][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfɪ:ld] !
bedroom and how useful his presence would have been on the battlefield !
卧室 和 如何 有用 他的 在场 会 有 到过 在 这 战场 !
没有人比他更清楚待在酒店房间里无所事事是多么致命, 以及他在战场上的存在会有多么有用!

[pər'hæps][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [veɪg] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'ɔːnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
Perhaps even this vague idea had already prolonged his illness beyond the ordinary
也许 甚至 这 模糊的 主意 有 已经 延长 他的 疾病 超过 这 普通的
['limits] .
limits .
限制 .

或许，仅仅是这个模糊的想法就已经使他的病情延长到了超出正常范围的程度。

[hiː; hi] ['mɜːmɜːd] :
He murmured :
他 低声说道 :

他低声说道:

" [goʊ] [naʊ] , [pliːz] .
" **Go now , please** .
" 去 现在 , 请 .

请您现在就走吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'streɪnt] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [deɪ]
" **There was a constraint between them which increased as the awful day**
" 那里 曾是 一个 约束 之间 他们 哪个 增加 作为 这 可怕 天
[druː] [naɪ] .
drew nigh .
画 夜 .

“他们之间存在着一种隔阂，随着可怕的日子临近，这种隔阂也越来越深。”

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
In her injustice ,
在 她 不公正 ,

在她所遭受的不公中，

[fə'getɪŋ] [ɔːr] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][fər'get] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [sʌn]
forgetting or wishing to forget that it was she who had forced her son
遗忘 或者 祝 到 忘记 那 它 曾是 她 WHO 有 强制 她 儿子
[ˈɪntuːː][ðə; ði] [ɛŋ'gɛː] ['entəpraɪz] ,
into the Enghien enterprise ,
进入 这 恩吉恩 企业 ,

她忘记了或者想要忘记是她强迫儿子加入安吉安企业的。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

- [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] ['ɡɪlbərt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rɪɡər] [nɑːt][soʊ]
Mergy did not forget that the law was pursuing Gilbert with such rigour not so
- 做过 不是 忘记 那 这 法律 曾是 追求 吉尔伯特 和 这样的 严格 不是 所以
[mʌtʃ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][æz; əz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs]
much because he was a criminal as because he was an accomplice
很多 因为 他 曾是 一个 刑事 作为 因为 他 曾是 一个 同案犯

[ʌv; əv] [ɑːr'siːn] ['luːpɪnz] .
of Arsene Lupin's .
的 砵 鲁冰花 .

梅尔吉没有忘记，法律如此严厉地追捕吉尔伯特，与其说是因为他是个罪犯，不如说是因为他是亚森·罗宾的同伙。

[ænd; ənd] [ðen] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efɜːrts] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs]
And then , notwithstanding all his efforts , notwithstanding his prodigious
和 然后 , 虽然 全部 他的 努力 , 虽然 他的 惊人
[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [wʌt] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd][ˈluːpɪn] [ə'tʃiːvd] ,
expenditure of energy , what result had Lupin achieved ,
支出 的 活力 , 什么 结果 有 羽扇豆 已达成 ,

然而，尽管鲁邦付出了所有努力，耗费了巨大的精力，他究竟取得了什么结果呢？

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sed] ?
when all was said ?
什么时候全部 曾是 说 ?

说完这一切之后呢？

[haʊ] [fɑ:r][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'ven](ə)n] ['benɪfɪtɪd] ['gɪlbərt] ?
How far had his intervention benefited Gilbert ?
如何 远的 有 他的 干涉 受益 吉尔伯特 ?

他的介入对吉尔伯特有多大益处？

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ʃi; ʃi][roʊz] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
After a pause , she rose and left him alone .
后 一个 暂停 , 她 玫瑰 和 左边 他 独自的 .

沉默片刻后，她起身离开了，留下他独自一人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [loʊ] .
The next day he was feeling rather low .
这 下一个 天 他 曾是 感觉 相当 低的 .

第二天他情绪低落。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [ðə; ði] ['wenzdeɪ] ,
But on the day after , the Wednesday ,
但 在 这 天 后 , 这 周三 ,

但到了第二天，也就是星期三，

[wen] [hɪz; ɪz][ˈda:ktər] [ˈwa:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [hi:; hi]
when his doctor wanted him to keep quiet until the end of the week , he
什么时候 他的 医生 通缉 他 到 保持 安静的 直到 这 结尾 的 这 星期 , 他
[sed] :
said :
说 :

当医生要求他保持沉默直到周末时，他说：

" [ɪf] [nɑ:t] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [fɪr] ? "
" If not , what have I to fear ? "
" 如果 不是 , 什么 有 我 到 害怕 ? "

“如果不是这样，我还有什么好怕的呢？ ”

" [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vər] . "
" A return of the fever . "
" 一个 返回 的 这 发烧 . "

“热病复发了。”

" ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] ? "
" Nothing worse ? "
" 没有什么 更糟 ? "

“没有更糟的情况了吗？ ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [wu:nd] [ɪz] ['prɪti] [wel] [hi:ld] . "
The wound is pretty well healed . "
这 伤口 是 漂亮的 出色地 已治愈 . "

伤口愈合得差不多了。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [ker] .
" Then I don't care .
" 然后 我 不 关心 .

“那我就不在乎了。”

[aɪl] [goʊ] [bæk] [wið; wiθ][juː; jʊ][ɪn][jər; jær][ka:r] .

I'll go back with you in your car .
患病的 去 后退 和 你 在 你的 车 ；

我会和你一起乘你的车回去。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˈpærɪs][baɪ][mɪd] - [deɪ] .

We shall be in Paris by mid - day .
我们 将 是 在 巴黎 经过 中 - 天 ；

我们中午之前就能到达巴黎。

" [wʌt] [dɪ'saɪdɪd] [ˈluːpɪn][tuː; tə][stɑ:rt][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] , [fɜ:rst] ,

" What decided Lupin to start at once was , first ,
" 什么 决定 羽扇豆 到 开始 在 一次 曾是 , 第一的 ,

“鲁邦决定立即开始行动的首要原因是，

[ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈklærɪs, kləˈri:s][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] - [ˈtreɪsɪz] ,

a letter in which Clarisse told him that she had found Daubrecq's traces ,
一个 信 在 哪个 克拉丽丝 讲述 他 那 她 有 成立 - 痕迹 ,

克拉丽丝在一封信中告诉他，她发现了道布雷克的踪迹。

[ænd; ænd] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , [ˈrʌblɪft] [ɪn][ðə; ði][ˈæmiənz] [ˈpepərz] ,

and , also , a telegram , published in the Amiens papers ,
和 , 还 , 一个 电报 , 已发布 在 这 亚眠 文件 ,

此外，还有一份电报，刊登在《亚眠报》上。

[wɪtʃ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈplɪsəti] [ɪn]

which stated that the Marquis d'Albufex had been arrested for his complicity in
哪个 声明 那 这 侯爵 - 有 到过 被捕 为了 他的 共谋 在

[ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] .

the affair of the canal .
这 事务 的 这 运河 ；

声明称，阿尔布费克斯侯爵因参与运河事件而被捕。

- [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .

Daubrecq was taking his revenge .
- 曾是 采取 他的 复仇 ；

道布雷克这是在报复。

[naʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs]

Now the fact that Daubrecq was taking his revenge proved that the marquis
现在 这 事实 那 - 曾是 采取 他的 复仇 已证实 那 这 侯爵

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] [rɪˈvendʒ] [baɪ] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

had not been able to prevent that revenge by seizing the document which was
有 不是 到过 有能力的 到 防止 那 复仇 经过 抓住 这 文档 哪个 曾是

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] .

on the writing - desk in the study .
在 这 写作 - 桌子 在 这 学习 ；

现在，道布雷克采取报复行动的事实证明，侯爵没能通过夺取书房书桌上的文件来阻止这种报复。

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [tʃɪːf] - [ɪnˈspektər] [blæntʃən] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [gʊd]

It proved that Chief - inspector Blanchon and the detectives had kept a good
它 已证实 那 首席 - 检查员 布兰雄 和 这 侦探 有 保留 一个 好的

[wɑ:tʃ] .

watch .
手表 ；

这证明布兰雄督察和侦探们一直保持着良好的监视。

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈstɑ:pər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈskwer] [ˌlɑ:mɑ:ˈrtiːn] .

It proved that the crystal stopper was still in the Square Lamartine .
它 已证实 那 这 水晶 塞子 曾是 仍然 在 这 正方形 拉马丁 ；

这证明水晶塞子仍然在方形拉马丁酒瓶里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd] [ˈiːðər] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt] [ventʃəd]
It was still there ; and this showed either that Daubrecq had not ventured
它 曾是 仍然 那里 ; 和 这 显示 任何一个 那 - 有 不是 冒险
[tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
to go home ,
到 去 家 ,

它还在那里；这表明道布雷克要么根本没敢回家，要么就是.....

[ɔːr] [els] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ˈhɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
or else that his state of health hindered him from doing so ,
或者 别的 那 他的 状态 的 健康 受阻 他 从 正在做 所以 ,
或者说，他的健康状况妨碍了他这样做。

[ɔːr] [els] [əˈɡen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [nɑːt][tuː; tə]
or else again that he had sufficient confidence in the hiding - place not to
或者 别的 再次 那 他 有 充足的 信心 在 这 隐藏 - 地方 不是 到
[ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][pʊt] [hɪmˈself] [aʊt] .
trouble to put himself out .
麻烦 到 放 他自己 出去 .

或者说，他对藏身之处足够有信心，所以懒得把自己弄出来。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] :
In any case , there was no doubt as to the course to be pursued :
在 任何 案件 , 那里 曾是 不 怀疑 作为 到 这 课程 到 是 追击 :
总之，对于应该采取的行动路线，没有任何疑问：

[ˈluːpɪn][mʌst; məst][ækt][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ækt] [ˈsmɑːrtli] .
Lupin must act and he must act smartly .
羽扇豆 必须 行为 和 他 必须 行为 聪明地 .
鲁邦必须采取行动，而且他必须采取明智的行动。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːrˈstɔːl] - [ænd; ənd][ɡet][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑːpər] .
He must forestall Daubrecq and get hold of the crystal stopper .
他 必须 垄断 - 和 得到 抓住 的 这 水晶 塞子 .
他必须抢在道布雷克之前拿到水晶塞子。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][bwaː][diː] [buˈləʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [skwer]
When they had crossed the Bois de Boulogne and were nearing the Square
什么时候 他们 有 交叉 这 布伊斯 德 布洛涅 和 是 临近 这 正方形
[ləːməːrˈtiːn] ,
Lamartine ,
拉马丁 ,

当他们穿过布洛涅森林，接近拉马丁广场时，

[ˈluːpɪn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .
Lupin took leave of the doctor and stopped the car .
羽扇豆 采取 离开 的 这 医生 和 停止 这 车 .
卢平向医生告别，停下了车。

[ðə; ði] [ˈɡraʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæʃər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈwaɪərd] , [met] [hɪm; ɪm] .
The Growler and the Masher , to whom he had wired , met him .
这 咆哮者 和 这 捣碎器 , 到 谁 他 有 有线 , 遇见 他 .
他曾与咆哮者和捣碎者联系，两人与他碰面了。

" [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **Where's Mme** :
" 在哪里? 夫人 :
“夫人在哪里？”

- ?
Mergy ?
- ?
梅吉？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 ；

他问道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [bæk] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] ；
" She has not been back since yesterday ；
" 她 有 不是 到过 后退 自从 昨天 ；

“她从昨天起就没回来过；

[ʃi:; ʃi] [sent] [ju: ˈes][æŋ; ən] [ɪkˈspres] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] - [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz]
she sent us an express message to say that she saw Daubrecq leaving his cousins
她 发送 我们 一个 表达 信息 到 说 那 她 锯 - 离开 他的 表兄弟姐妹
- [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kæb] .
- place and getting into a cab .
- 地方 和 获得 进入 一个 出租车 ；

她给我们发了一条短信，说她看到道布雷克离开他表兄弟的住处，上了出租车。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [ju: ˈes] [ɪnˈfɔ:rmɪd] . "
She knows the number of the cab and will keep us informed . "
她 知道 这 数字 的 这 出租车 和 将要 保持 我们 知情的 ； "

她知道出租车的车牌号，会随时通知我们。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] ? "
" Nothing further ? "
" 没有什么 更远 ？ "

“没有其他事了吗？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] . "
" Nothing further . "
" 没有什么 更远 ； "

“没有其他事了。”

" [noʊ] [ˈʌðər] [nu:z] ? "
" No other news ? "
" 不 其他 消息 ？ "

没有其他消息了吗？

" [jes] , [ðə; ði][ˈpærɪs] - [ˈmɪdi] [sez] [ðæt] - [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [læst] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Yes , the Paris - Midi says that d'Albufex opened his veins last night , with a
" 是的 ， 这 巴黎 - MIDI 说道 那 - 打开 他的 静脉 最后的 夜晚 ， 和 一个
[pi:s] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] ,
piece of broken glass ,
片 的 破碎的 玻璃 ，

“是的，《巴黎南报》报道说，达尔布费克斯昨晚用一块碎玻璃割破了自己的血管。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [æt; ət][ðə; ði][ˈsæntə] .
in his cell at the Sante .
在 他的 细胞 在 这 桑特 ；

在桑特监狱的牢房里。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈletər] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,
He seems to have left a long letter behind him , confessing his fault ,
他 似乎 到 有 左边 一个 长的 信 在后面 他 , 坦白 他的 过错 ,
他似乎留下了一封长信，忏悔了自己的过错。

[bʌt; bət] [əˈkju:zɪŋ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ɪkˈspoʊzɪŋ][ðə; ði][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ] -
but accusing Daubrecq of his death and exposing the part played by Daubrecq
但 指控 - 的 他的 死亡 和 暴露 这 部分 玩 经过 -
[ɪn][ðə; ði][kəˈnæl] [əˈfer] . "
in the canal affair . "
在 这 运河 事务 ； "

但指控道布雷克谋杀了他，并揭露了道布雷克在运河事件中所扮演的角色。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "

" **Is that all ?** "

" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [noʊ] . [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:dənɪŋ]

" **No . The same paper stated that it has reason to believe that the pardoning**

" 不 . 这 相同的 纸 声明 那 它 有 原因 到 相信 那 这 赦免

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission ,

委员会 ,

“不。同一份文件指出，它有理由相信赦免委员会，

[ˈæftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

after examining the record ,

后 检查 这 记录 ,

在查阅记录后，

[hæz; həz] [rɪ'dʒektɪd] - [ænd; ənd] ['gɪlbɜ:ts] [pə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kaʊns(ə)l] [wɪl]

has rejected Vaucheray and Gilbert's petition and that their counsel will

有 拒绝 - 和 吉尔伯特的 请愿 和 那 他们的 法律顾问 将要

[ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] [ɔ:diəns] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] .

probably be received in audience by the president on Friday .

大概 是 已收到 在 观众 经过 这 总统 在 星期五 .

已驳回沃切雷和吉尔伯特的请愿，他们的律师可能会在周五被总统接见。

" ['lu:pɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʌdə] .

" **Lupin gave a shudder** .

" 羽扇豆 给予 一个 不寒而栗 .

鲁宾打了个寒颤。

" [ðeə(r)] ['lu:zɪŋ] [noʊ] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

" **They're losing no time** , " **he said** .

" 它们是 输 不 时间 , " 他 说 .

“他们没有浪费任何时间，”他说。

" [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] - , [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] ,

" **I can see that Daubrecq , on the very first day** ,

" 我 能 看 那 - , 在 这 非常 第一的 天 ,

“我可以看到，道布雷克在第一天就.....”

[pʊt] [ðə; ði] [skru:] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [dʒu:'dɪʃəl] [mə'ʃi:n] .

put the screw on the old judicial machine .

放 这 拧紧 在 这 老的 司法 机器 .

给这台老旧的司法机器装上螺丝。

[wʌn] [ʃɔ:rt] [wi:k] [mɔ:r] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [fɔ:lz] .

One short week more . . . and the knife falls .

— 短的 星期 更多的 . . . 和 这 刀 瀑布 .

再过短短一周.....刀子就要落下了。

[maɪ] [pɔr] ['gɪlbɜ:t] !

My poor Gilbert !

我的 贫穷的 吉尔伯特 !

我可怜的吉尔伯特！

[ɪf] , [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] [nekst] ,

If , on Friday next ,

如果 , 在 星期五 下一个 ,

如果，在下周五，

[ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [jɜ; jər] ['kaʊns(ə)] [səb'mits] [tu; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [du:][nɑ:t]
the papers which your counsel submits to the president of the Republic do not
这 文件 哪个 你的 法律顾问 提交 到 这 总统 的 这 共和国 做 不是
[kən'teɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenty] - ['sev(ə)n] ,
contain the conditional offer of the list of the Twenty - seven ,
包含 这 条件 提供 的 这 列表 的 这 二十 - 七 ,
你的律师提交给共和国总统的文件中没有包含二十七人名单的有条件提议，

[ðen] , [maɪ] [pʊr] ['gɪlbərt] , [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [fɔ:r; fər] ! "
then , my poor Gilbert , you are done for !"
然后 , 我的 贫穷的 吉尔伯特 , 你 是 完毕 为了 ! "
“那么，可怜的吉尔伯特，你完蛋了！ ”

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈɡʌvərnər] , [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ['lu:zɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] ? "
" **Come , come , governor , are you losing courage ?** "
" 来 , 来 , 州长 , 是 你 输 勇气 ? "
“州长，您是不是失去勇气了？ ”

" [aɪ] ? [rɑ:t] !
" **I ? Rot !**
" 我 ? 腐烂 !
“我？ 去死吧！ ”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)] ['stɑ:pər] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
I shall have the crystal stopper in an hour .
我 将 有 这 水晶 塞子 在 一个 小时 .
我一个小时后就能收到水晶塞子了。

[ɪn] [tu:] ['aʊərz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] ['gɪlbɜ:ts] ['kaʊns(ə)] .
In two hours , I shall see Gilbert's counsel .
在 二 小时 , 我 将 看 吉尔伯特的 法律顾问 .
两个小时后，我将见到吉尔伯特的律师。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['naɪtmər] [wɪl] [bi; bi] ['oʊvər] . "
And the nightmare will be over ."
和 这 恶梦 将要 是 超过 . "
噩梦终将结束。

" [wel] [dʌn] , [ˈɡʌvərnər] !
" **Well done , governor !**
" 出色地 完毕 , 州长 !
“干得好，州长！ ”

[ðæts] [laɪk] [jɜ; jər] [oʊld] [self] .
That's like your old self .
那就是 喜欢 你的 老的 自己 .
那就像以前的你一样。

[ʃæl; ʃəl] [wi; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] [hɪr] ? "
Shall we wait for you here ?"
将 我们 等待 为了 你 这里 ? "
我们在这里等你吗？

" [noʊ] , [goʊ] [bæk] [tu; tə] [jɜ; jər] [hoʊ'tel] .
" **No , go back to your hotel .**
" 不 , 去 后退 到 你的 酒店 .
“不，回你的酒店去吧。”

[aɪl] [dʒɔɪn] [ju; jʊ] ['leɪtər] .
I'll join you later .
患病的 加入 你 之后 .
我稍后会来。

" [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
" **They parted** .
" 他们 分手了 .

他们分手了。

[ˈlu:pɪn] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Lupin walked straight to the house and rang the bell .
羽扇豆 步行 直的 到 这 房子 和 响铃 这 钟 .

卢平径直走到房子前，按响了门铃。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] :
A detective opened the door and recognized him :
一个 侦探 打开 这 门 和 认可 他 :

一名侦探打开门，认出了他：

" [em] . [ni'kəjl] , [aɪ] [br'li:v] ? "
" **M . Nicole , I believe ?** "
" M : 妮可 , 我 相信 ? "

“是妮可女士吗？ ”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , " he said** .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ɪz] [tʃi:f] - [ɪn'spektər] [blæntʃən] [hɪr] ? "
" **Is Chief - inspector Blanchon here ?** "
" 是 首席 - 检查员 布兰雄 这里 ? "

布兰雄督察长在吗？

" [hi:; hi][ɪz] . "
" **He is** . "
" 他 是 . "

“他是。”

" [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
" **Can I speak to him ?**
" 能 我 说话 到 他 ?

我可以和他谈谈吗？

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [wer] [tʃi:f] - [ɪn'spektər] [blæntʃən] ['welkəmd]
" **The man took him to the study , where Chief - inspector Blanchon welcomed**
" 这 男人 采取 他 到 这 学习 , 在哪里 首席 - 检查员 布兰雄 欢迎

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] ['plezər] .
him with obvious pleasure .
他 和 明显的 乐趣 .

“那人把他带到书房，布兰雄总督察在那里热情地接待了他。

" [wel] , [tʃi:f] - [ɪn'spektər] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] ? "
" **Well , chief - inspector , one would say there was something new ?** "
" 出色地 , 首席 - 检查员 , 一 会 说 那里 曾是 某物 新的 ? "

“嗯，总督察，可以说有什么新情况吗？ ”

" [em] . [ni'kəjl] , [maɪ][ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [pleɪs] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [æ; tət][jɔ; jər][dɪ'spoʊz(ə)] ;
" **M . Nicole , my orders are to place myself entirely at your disposal ;**
" M : 妮可 , 我的 订单 是 到 地方 我 完全 在 你的 处理 ;

“妮可女士，我的命令是让我完全听候您的差遣；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] . "
and I may say that I am very glad to see you to - day . "
和 我 可能 说 那 我 是 非常 高兴的 到 看 你 到 - 天 . "

我今天很高兴见到你。

" [waɪ] [soʊ] ?

" **Why so ?**
" 为什么 所以 ?

为什么会这样？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

" **Because there is something new .**
" 因为 那里 是 某物 新的 .

因为出现了新的事物。

" ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] ? "

" **Something serious ?** "
" 某物 严肃的 ? "

“出大事了吗？ ”

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] . "

" **Something very serious .** "
" 某物 非常 严肃的 . "

“非常严重的事情。”

" [kwɪk] , [spi:k] . "

" **Quick , speak .** "
" 快的 , 说话 . "

“快，说。”

" - [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] . "

" **Daubrecq has returned .** "
" - 有 返回 . "

“道布雷克回来了。”

" [eɪ] , [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːpɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

" **Eh , what !** " **exclaimed Lupin , with a start .**
" 嗯 , 什么 ! " 惊呼 羽扇豆 , 和 一个 开始 .

“咦，什么！”鲁邦猛地惊呼道。

" - [rɪ'tɜːrnd] ?

" **Daubrecq returned ?**
" - 返回 ?

“Daubrecq回来了？ ”

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? "

Is he here ? "
是 他 这里 ? "

他在这里吗？

" [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] .

" **No , he has gone .**
" 不 , 他 有 已消失 .

“不，他已经走了。”

" [ænd; ænd][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ?

" **And did he come in here , in the study ?**
" 和 做过 他 来 在 这里 , 在 这 学习 ?

“他有没有来过这里，来过书房？ ”

" [jes] . "

" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

" **This morning .**
" 这 早晨 .

“今晨。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ? "

" And you did not prevent him ? "

" 和 你 做过 不是 防止 他 ？ "

“而你没有阻止他吗？ ”

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][aɪ] ? "

" What right had I ? "

" 什么 正确的 有 我 ？ "

我有什么权利？

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ? "

" And you left him alone ? "

" 和 你 左边 他 独自的 ？ "

“你就把他一个人丢下了？ ”

" [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑ:zətɪv] ['ɔ:rdərz] , [jes] , [wi:; wi][left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

" By his positive orders , yes , we left him alone .

" 经过 他的 积极的 订单 ， 是的 ， 我们 左边 他 独自的 。

“根据他的明确指示，我们让他一个人待着。”

" ['lu:pɪn] [felt] [hɪm'self] [tɜ:rn] [peɪl] .

" Lupin felt himself turn pale .

" 羽扇豆 毛毡 他自己 转动 苍白 。

卢平感到自己脸色苍白。

- [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] !

Daubrecq had come back to fetch the crystal stopper !

- 有 来 后退 到 拿来 这 水晶 塞子 ！

道布雷克回来取水晶塞子了！

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] :

He was silent for some time and repeated to himself :

他 曾是 沉默的 为了 一些 时间 和 重复 到 他自己 ：

他沉默了一会儿，喃喃自语道：

" [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] . . .

" He came back to fetch it . . .

" 他 来了 后退 到 拿来 它 . . .

他回来取它了.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][aɪ 'ti:] . . . [ʌv; əv]

He was afraid that it would be found and he has taken it . . . Of

他 曾是 害怕的 那 它 会 是 成立 和 他 有 已采取 它 . . . 的

[kɔ:rs] ,

course ,

课程 ,

他害怕东西被发现，所以把它带走了.....当然，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] . . . [wɪð; wɪθ] - [ə'restɪd] , [wɪð; wɪθ] - [ə'kju:zd] [ænd; ənd]

it was inevitable . . . with d'Albufex arrested , with d'Albufex accused and

它 曾是 不可避免的 . . . 和 - 被捕 , 和 - 被告 和

[ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

accusing him ,

指控 他 ,

这是不可避免的.....达尔布费克斯被捕，达尔布费克斯被指控，而他自己也反过来指控对方。

- [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

Daurecq was bound to defend himself .

- 曾是 边界 到 保卫 他自己 。

达雷克势必会为自己辩护。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It's a difficult game for him .

它是 一个 难的 游戏 为了 他 ；

对他来说，这是一场艰难的比赛。

[ˈæftər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,

After months and months of mystery ,

后 几个月 和 几个月 的 神秘 ,

经过数月的神秘调查，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz][æt; ət][ləst] ['lɜːrniŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrni(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [huː] [kənˈtraɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrædzədɪ]

the public is at last learning that the infernal being who contrived the whole tragedy

这 民众 是 在 最后的 学习 那 这 地狱 存在 WHO 人为的 这 所有的 悲剧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd] [huː] ['ruːɪnz][ænd; ənd] [kɪlz] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌserɪz] [ɪz][hiː; hi] ,

of the Twenty - Seven and who ruins and kills his adversaries is he ,

的 这 二十 - 七 和 WHO 废墟 和 杀戮 他的 对手 是 他 ,

公众终于明白，策划了二十七人惨案、摧毁并杀害敌人的那个邪恶之人就是他。

Daubrecq .

道布雷克。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] , [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [hɪz; ɪz][ˈtæləsmən][dɪd][nɔːt] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm]

What would become of him if , by a miracle , his talisman did not protect him

什么 会 变得 的 他 如果 , 经过 一个 奇迹 , 他的 护符 做过 不是 保护 他

?

?

?

如果奇迹发生，他的护身符没有保护他，他会怎么样呢？

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː] [bæk] .

He has taken it back .

他 有 已采取 它 后退 ；

他已经收回了这句话。

" [ænd; ənd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [fɜːrm] , [hiː; hi] [æskt] :

" And , trying to make his voice sound firm , he asked :

" 和 , 尝试 到 制作 他的 嗓音 声音 公司 , 他 问 :

“然后，他努力让自己的声音听起来坚定起来，问道：”

" [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [lɔːŋ] ? "

" Did he stay long ? "

" 做过 他 停留 长的 ? "

他待了很久吗？

" ['twenti] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , [pərˈhæps] . "

" Twenty seconds , perhaps . "

" 二十 秒 , 也许 . "

“大概二十秒吧。”

" [wʌt] !

" What !

" 什么 !

“什么！”

[ˈtwenti] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] ?

Twenty seconds ?

二十 秒 ?

二十秒？

[noʊ][b:ŋgər] ? "
" **No longer** ? "
" 不 更长 ? "

不再是了吗？

" [noʊ][b:ŋgər] . "
" **No longer** . "
" 不 更长 . "

“不再。”

" [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? "
" **What time was it** ? "
" 什么 时间 曾是 它 ? "

“现在几点了？ ”

" [ten] [ə'klɒk, əu-] . "
" **Ten o'clock** . "
" 十 点钟 . "

“十点钟。”

" [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - - ['su:ɪsaɪd][baɪ] [ðen] ? "
" **Could he have known of the Marquis d'Albufex ' suicide by then** ? "
" 可以 他 有 已知 的 这 侯爵 - - 自杀 经过 然后 ? "

“他当时是否已经知道阿尔布费克斯侯爵自杀的消息？ ”

" [jes] . [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['spe(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæɪɪs] - ['mɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] . "
" **Yes . I saw the special edition of the Paris - Midi in his pocket** . "
" 是的 . 我 锯 这 特别的 版 的 这 巴黎 - MIDI 在 他的 口袋 . "

“是的，我看到他口袋里装着《巴黎南行》特别版。”

" [ðæts] [,aɪ 'ti:] , [ðæts] [,aɪ 'ti:] , " [sed] ['lu:pɪn] .
" **That's it , that's it , " said Lupin** .
" 那就是 它 , 那就是 它 , " 说 羽扇豆 .

“就是这样，就是这样，”卢平说道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [æskt] , " [dɪd][em] . - [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ]['spe(ə)l] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɪn] [keɪs] -
And he asked , " Did M . Prasville give you no special instructions in case Daubrecq
和 他 问 , " 做过 M . - 给 你 不 特别的 指示 在 案件 -

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] ? "
should return ? "
应该 返回 ? "

他问道：“普拉斯维尔先生没有给你任何特别指示，以防道布雷克返回吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[soʊ] , [ɪn][em] . - ['æbsəns] , [aɪ] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em]
So , in M . Prasville's absence , I telephoned to the police - office and I am
所以 , 在 M . - 缺席 , 我 电话 到 这 警察 - 办公室 和 我 是
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

所以，在普拉斯维尔先生不在的情况下，我打电话给警察局，现在正在等待。

[ðə; ði] [,dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['depjuti] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [gret] [stɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
The disappearance of Daubrecq the deputy caused a great stir , as you know ,
这 消失 的 - 这 副 导致 一个 伟大的 搅拌 , 作为 你 知道 ,
如你所知，副手道布雷克的失踪引起了很大的轰动。

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
and our presence here has a reason , in the eyes of the public ,
和 我们的 在场 这里 有 一个 原因 , 在 这 眼睛 的 这 民众 ,
在公众眼中, 我们出现在这里是有原因的。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [dɪsəˈpɪrəns] [kənˈtɪnjuːz] .
as long as that disappearance continues .
作为 长的 作为 那 消失 继续 .
只要这种消失现象持续下去。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] - [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] ,
But , now that Daubrecq has returned ,
但 , 现在 那 - 有 返回 ,
但现在达布雷克已经回归了,

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːfs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈniːðər] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] [nɔːr] [ded] ,
now that we have proofs that he is neither under restraint nor dead ,
现在 那 我们 有 证明 那 他 是 两者都不 在下面 克制 也不 死的 ,
既然我们已经有证据表明他既没有被拘禁也没有死亡,

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
how can we stay in the house ? "
如何 能 我们 停留 在 这 房子 ? "
我们怎么才能继续待在房子里?

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [sed] [ˈluːpɪn] , [ˈæbsəntli] .
" It doesn't matter , " said Lupin , absently .
" 它 不 事情 , " 说 羽扇豆 , 心不在焉地 .
“没关系,”卢平心而论道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ˈweðər] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈgɑːrdɪd] [ɔːr][nɑːt] .
" It doesn't matter whether the house is guarded or not .
" 它 不 事情 无论 这 房子 是 守卫 或者 不是 .
“房子有没有守卫并不重要。”

- [hæz; həz] [bɪn] ; [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑːpər] [ɪz][noʊ][bɔːŋgər] [hɪr] .
Daubrecq has been ; therefore the crystal stopper is no longer here .
- 有 到过 ; 所以 这 水晶 塞子 是 不 更长 这里 .
Daubrecq已经不在了; 因此, 水晶塞子也不在这里了。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [wen] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [kwait] [ˈnæt(ə)rəli] [fɔːrst] [ɪtˈself]
" He had not finished the sentence , when a question quite naturally forced itself
" 他 有 不是 完成的 这 句子 , 什么时候 一个 问题 相当 自然 强制 本身
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
upon his mind .
之上 他的 头脑 .

“他话还没说完, 一个问题就很自然地涌上心头。

[ɪf] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑːpər] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][ðer; ðər] , [wʊd] [ðɪs] [nɑːt][biː; bi] [ˈɑːbvɪəs] [frʌm; frəm]
If the crystal stopper was no longer there , would this not be obvious from
如果 这 水晶 塞子 曾是 不 更长 那里 , 会 这 不是 是 明显的 从
[sʌm; səm] [məˈtɪriəl] [saɪn] ?
some material sign ?
一些 材料 符号 ?
如果水晶塞子不见了, 难道不会从一些明显的物证上看起来吗?

[hæd; həd][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt] , [ˈdaʊtləs] [kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [əˈnʌðər] [ˈɑːbdʒekt] , [left]
Had the removal of that object , doubtless contained within another object , left
有 这 移动 的 那 目的 , 毫无疑问 包含 之内 其他 目的 , 左边
[noʊ] [treɪs] , [noʊ] [vɔɪd] ?
no trace , no void ?
不 痕迹 , 不 空白 ?
如果移除那个物体 (它无疑包含在另一个物体内部), 是否没有留下任何痕迹或空隙?

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [,æ.sərˈteɪn] .
It was easy to ascertain .
它 曾是 简单的 到 探明 .

很容易确定。

[ˈluːpɪn][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] , [frʌm; frəm]
Lupin had simply to examine the writing - desk , for he knew , from
羽扇豆 有 简单地 到 检查 这 写作 - 桌子 , 为了 他 知道 , 从
- [tʃæf] ,
Sebastiarn's chaff ,
- 糠 ,

卢平只需检查一下书桌，因为他从塞巴斯蒂安留下的残骸中得知：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
that this was the spot of the hiding - place .
那 这 曾是 这 点 的 这 隐藏 - 地方 .

这里就是藏身之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [wʌn] ,
And the hiding - place could not be a complicated one ,
和 这 隐藏 - 地方 可以 不是 是 一个 复杂的 一 ,

而且藏身之处不能太复杂。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti]
seeing that Daubrecq had not remained in the study for more than twenty
看到 那 - 有 不是 剩余 在 这 学习 为了 更多的 比 二十
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

鉴于道布雷克在研究中停留的时间不超过二十秒，

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [əˈɡen] .
just long enough , so to speak , to walk in and walk out again .
只是 长的 足够的 , 所以 到 说话 , 到 走 在 和 走 出去 再次 .

时间刚好够进去再出来一次。

[ˈluːpɪn] [lʊkt] .
Lupin looked .
羽扇豆 看起来 .

卢平看了看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiət] .
And the result was immediate .
和 这 结果 曾是 即时 .

结果立竿见影。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [hæd; həd][soʊ] [ˈfeɪθfəli] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
His memory had so faithfully recorded the picture of the desk ,
他的 记忆 有 所以 忠实 记录 这 图片 的 这 桌子 ,

他的记忆如此忠实地记录了那张桌子的模样，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [strʌk]
with all the articles lying on it , that the absence of one of them struck
和 全部 这 文章 说谎 在 它 , 那 这 缺席 的 一 的 他们 击
[hɪm; ɪm] [ɪnstənˈteɪniəsli] ,
him instantaneously ,
他 瞬间 ,

桌子上堆满了各种物品，所以当发现少了一件时，他立刻就注意到了。

[æz; əz] [ðʊv] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [əˈloʊn] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [saɪn] [wɪt]
as though that article and that alone were the characteristic sign which
作为 尽管 那 文章 和 那 独自の 是 这 特征 符号 哪个
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
distinguished this particular writing - table from every other table in the world .
杰出的 这 特别的 写作 - 桌子 从 每一个 其他 桌子 在 这 世界 .

仿佛只有那件物品才是这张书桌与世界上其他所有书桌的唯一区别所在。

" [oʊ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , " [ˈevriθɪŋ] [fɪts] [ɪn] !
" Oh , " he thought , quivering with delight , " everything fits in !
" 哦 , " 他 想法 , 颤抖 和 喜 , " 一切 适合 在 !
" 哦 , " 他兴奋地颤抖着想 , " 一切都合适了 ! "

[ˈevriθɪŋ] ! . . .
Everything ! . . .
一切 ! . . .

一切! ...

[daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [hæf] - [wɜ:rd] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [dru:ɪ] [frʌm; frəm] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [æt; ət]
Down to that half - word which the torture drew from Daubrecq in the tower at
向下 到 那 一半 - 单词 哪个 这 酷刑 画 从 - 在 这 塔 在
- !
Mortepierre !
- !

甚至连在莫特皮埃尔塔楼遭受酷刑时，道布雷克被迫说出的那半个字都记得清清楚楚！

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] [ɪz] [ˈsɔ:lvɪd] .
The riddle is solved .
这 谜语 是 已解决 .

谜题解开了。

[ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈgroʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [da:rk] .
There need be no more hesitation , no more groping in the dark .
那里 需要 是 不 更多的 犹豫 , 不 更多的 摸索 在 这 黑暗的 .
无需再犹豫，无需再摸索。

[ðə; ði] [end] [ɪz] [ɪn] [saɪt] .
The end is in sight .
这 结尾 是 在 视线 .

终点就在眼前了。

" [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪnˈspektɜ:z] [ˈkwestʃənz] ,
" And , without answering the inspector's questions ,
" 和 , 没有 回答 这 检查员的 问题 ,
" 而且，他没有回答检查员的问题，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈedgər] [ˈælən]
he thought of the simplicity of the hiding - place and remembered Edgar Allan
他 想法 的 这 简单 的 这 隐藏 - 地方 和 记得 埃德加 艾伦
[ˈpoʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈstoʊləŋ] [ˈletər] ,
Poe's wonderful story in which the stolen letter ,
爱伦·坡的 精彩的 故事 在 哪个 这 被盗 信 ,
他想到藏匿地点的简陋，想起了埃德加·爱伦·坡的精彩故事，故事中那封被盗的信.....

[soʊ] [ˈi:gərli] [sɔ:t] [fɔ:ɹ; fər] , [ɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] , [dɪˈspleɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [aɪz] .
so eagerly sought for , is , in a manner of speaking , displayed to all eyes .
所以 急切地 寻求 为了 , 是 , 在 一个 方式 的 请讲 , 显示 到 全部 眼睛 .
如此令人翘首以盼的东西，可以说，正展示在所有人眼前。

[ˈpi:p(ə)] [du:] [nɑ:t] [səˈspekt] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] .
People do not suspect what does not appear to be hidden .
人们 做 不是 怀疑 什么 做 不是 出现 到 是 隐 .
人们不会怀疑那些看起来没有被隐藏起来的東西。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['lu:pɪn] , [æz; əz][hi; hi] [went] [aʊt] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,
" **Well , well ,** " **said Lupin , as he went out , greatly excited by his discovery ,**
" 出色地 , 出色地 , " 说 羽扇豆 , 作为 他 去 出去 , 非常 兴奋的 经过 他的 发现 ,
“哦, 哦,”卢平一边说着, 一边走了出去, 显然对自己的发现感到非常兴奋。

" [aɪ] [si:m] [du:md] , [ɪn] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [əd'ventʃər] , [tu; tə] [nɑ:k] [ʌp] [ə'genst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts]
" **I seem doomed , in this confounded adventure , to knock up against disappointments**
" 我 似乎 注定失败 , 在 这 令人困惑 冒险 , 到 敲 向上 反对 失望
[tu; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
to the finish .
到 这 结束 .

“在这场令人沮丧的冒险中, 我似乎注定要一路遭遇失望, 直到终点。”
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪld] ['krʌmbɪz] [tu; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət] [wʌns] .
Everything that I build crumbles to pieces at once .
一切 那 我 建造 碎屑 到 件 在 一次 .
我建造的一切都会瞬间崩塌。

[ˈevri] ['vɪktəri] ['endz][ɪn][dɪ'zæstər] .
Every victory ends in disaster .
每一个 胜利 结束 在 灾难 .
每一次胜利最终都会以灾难告终。

" [nevərðə'les] , [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu; tə][bi; bi][kæst] [daʊn] .
" **Nevertheless , he did not allow himself to be cast down .**
" 尽管如此 , 他 做过 不是 允许 他自己 到 是 投掷 向下 .
然而, 他并没有因此而气馁。

[ɑ:n][ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [hi; hi] [naʊ] [nu:] [wer] - [ðə; ði] ['depjuti] [hɪd][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] .
On the one hand , he now knew where Daubrecq the deputy hid the crystal stopper .
在 这 一 手 , 他 现在 知道 在哪里 - 这 副 隐藏 这 水晶 塞子 .
一方面, 他现在知道副警长道布雷克把水晶塞子藏在哪里了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi; hi] [wʊd] [su:n] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['klærɪs, klə'ri:s] - [wer] -
On the other hand , he would soon learn from Clarisse Mergy where Daubrecq
在 这 其他 手 , 他 会 很快 学习 从 克拉丽丝 - 在哪里 -
[hɪm'self] [wʌz; wəz] ['lɑ:kiŋ] .
himself was lurking .
他自己 曾是 潜伏 .

另一方面, 他很快就会从克拉丽丝·梅尔吉那里得知道布雷克本人藏身何处。
[ðə; ði] [rest] , [tu; tə][hɪm; ɪm] , [wʊd] [bi; bi] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
The rest , to him , would be child's play .
这 休息 , 到 他 , 会 是 孩子的 玩 .

对他来说, 剩下的事简直是小菜一碟。
[ðə; ði] ['graʊlər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mæʃər] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
The Growler and the Masher were waiting for him in the drawing - room
这 咆哮者 和 这 捣碎器 是 等待 为了 他 在 这 绘画 - 房间

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['fræŋklɪn] ,
of the Hotel Franklin ,
的 这 酒店 富兰克林 ,
“咆哮者”和“捣碎者”正在富兰克林酒店的客厅里等着他。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['fæməli] - [hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði][trɑ:kə'derɒʊ] .
a small family - hotel near the Trocadero .
一个 小的 家庭 - 酒店 靠近 这 特罗卡德罗 .
特罗卡德罗广场附近的一家小型家庭旅馆。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 .
夫人

- [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['rit(ə)n] [tu:; tə][him; im] .
Mergy had not yet written to him .
- 有 不是 然而 书面 到 他 .

梅尔吉还没有给他写信。

" [oʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜ:r; hər] !
" Oh , " he said , " I can trust her !
" 哦 , " 他 说 , " 我 能 相信 她 !
" 哦 , " 他说 , " 我可以信任她 ! "

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə] - [ʌn'tʃi] [ʃi:; ʃi][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
She will hang on to Daubrecq until she is certain .
她 将要 悬挂 在 到 - 直到 她 是 肯定 .

她会一直留着达布雷克，直到她确信为止。

" [haʊ'evər] , [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
" However , toward the end of the afternoon , he began to grow impatient
" 然而 , 朝向 这 结尾 的 这 下午 , 他 开始 到 生长 不耐烦
[ænd; ənd] [æŋkʃəs] .
and anxious .
和 焦虑的 .

“然而，到了下午晚些时候，他开始变得不耐烦和焦虑。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bætlz] - [ðə; ði][ləst] ,
He was fighting one of those battles - the last ,
他 曾是 斗争 一 的 那些 战斗 - 这 最后的 ,

他当时正在打其中一场仗——最后一场仗。

[hi:; hi] [hoʊpt] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'leɪ] [maɪt] ['dʒepərdaɪz] ['evriθɪŋ] .
he hoped - in which the least delay might jeopardize everything .
他 希望 - 在 哪个 这 至少 延迟 可能 危害 一切 .

他希望——哪怕最短的延误都可能危及一切。

[ɪf] - [θru:] ['mædəm/, /mə'dæm] .
If Daubrecq threw Mme :
如果 - 扔 夫人 .

如果 Daubrecq 扔了夫人。

- [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] , [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ə'gen] ?
Mergy off the scent , how was he to be caught again ?
- 离开 这 香味 , 如何 曾是 他 到 是 捕捉 再次 ?

梅尔吉已经摆脱了线索，怎么可能再次被抓住呢？

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd] [wi:ks] [ɔ:r] [deɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,
They no longer had weeks or days , but only a few hours ,
他们 不 更长 有 周 或者 天 , 但 仅有的 一个 很少 小时 ,

他们不再拥有几周或几天的时间，而只剩下几个小时。

[ə; eɪ] ['terəbli] ['lɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'per] ['eni] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
a terribly limited number of hours , in which to repair any mistakes that they might
一个 可怕 有限的 数字 的 小时 , 在 哪个 到 维修 任何 错误 那 他们 可能
[kə'mɪt] .
commit .
犯罪 .

他们只有极其有限的时间来纠正可能犯下的任何错误。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [æskt] [him; im] :
He saw the proprietor of the hotel and asked him :
他 锯 这 业主 的 这 酒店 和 问 他 :

他看到旅馆老板，便问他：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɜ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'spres] ['letər] [fɔ:r; fər][maɪ] [tu:] [frendz] ? "

" **Are you sure that there is no express letter for my two friends ?** "

" 是 你 当然 那 那里 是 不 表达 信 为了 我的 二 朋友们 ？ "

“你确定没有给我那两个朋友寄特快专递吗？”

" [kwɔɪt] [ʃɜ] , [sɜ:r] . "

" **Quite sure , sir .** "

" 相当 当然 , 先生 . "

“当然可以，先生。”

" [nɔ:r][fɔ:r; fər][em 'i:] , [em] . [ni'kæjl] ? "

" **Nor for me , M . Nicole ?** "

" 也不 为了 我 , M . 妮可 ？ "

“对我来说也是吗，妮可女士？”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

" **No , sir .** "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðæts] ['kjəriəs] , " [sed] ['lu:pɪn] .

" **That's curious , " said Lupin .**

" 那就是 好奇的 , " 说 羽扇豆 .

“真奇怪，”卢平说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm]['mædəm/, /mə'dæm] .

" **We were certain that we should hear from Mme .**

" 我们 是 肯定 那 我们 应该 听到 从 夫人 .

“我们确信我们会收到夫人的来信。”

[ˈɔdrən] .

Audran .

奥德兰 .

奥德兰。

" [ˈɔdrən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˈʌndər] [wɪt] ['klærɪs, klə'ri:s][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

" **Audran was the name under which Clarisse was staying at the hotel .**

" 奥德兰 曾是 这 姓名 在下面 哪个 克拉丽丝 曾是 入住 在 这 酒店 .

“奥德兰是克拉丽丝在酒店使用的化名。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] , " [sed] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

" **But the lady has been , " said the proprietor .**

" 但 这 女士 有 到过 , " 说 这 业主 .

“但是那位女士一直都是这样，”店主说道。

" [wɒts] [ðæt] ? "

" **What's that ?** "

" 是什么 那 ？ "

“那是什么？”

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ænd; ænd] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] ,

" **She came some time ago and , as the gentlemen were not there ,**

" 她 来了 一些 时间 前 和 , 作为 这 先生们 是 不是 那里 ,

“她前段时间来了，当时那几位先生都不在，

[left] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .

left a letter in her room .

左边 一个 信 在 她 房间 .

在她的房间里留下了一封信。

[ˈdɪdnt] [ðə; ði] ['pɒtər] [tel] [ju:; jʊ] ?

Didn't the porter tell you ?

没有 这 搬运工 告诉 你 ？

搬运工没告诉你吗？

" ['lu:pɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['hɜ:rid] [ʌp'sterz] .
" **Lupin and his friends hurried upstairs** .
" 羽扇豆 和 他的 朋友们 慌忙 楼上 :

鲁邦和他的朋友们匆匆上楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
There was a letter on the table .
那里 曾是 一个 信 在 这 桌子 :

桌上有一封信。

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['lu:pɪn] .
" **Hullo ! " said Lupin** .
" 你好 ! " 说 羽扇豆 :

“你好！”鲁邦说道。

" [ɪts] [bɪn] ['oʊpənd] !
" **It's been opened** !
" 它是 到过 打开 !

“它已经打开了！”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][,aɪ 'ti:] [i:n] [kʌt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] ?
And why has it een cut about with scissors ?
和 为什么 有 它 een 切 关于 和 剪刀 ?

为什么它被剪刀剪过？

" [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [laɪnz] :
" **The letter contained the following lines** :
" 这 信 包含 这 下列的 线条 :

信中包含以下几行：

" - [hæz; həz] [spent] [ðə; ði] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['sentrəl] .
" **Daubrecq has spent the week at the Hotel Central** .
" - 有 花费 这 星期 在 这 酒店 中央 :

“Daubrecq这周一直住在中央酒店。”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [ger] [di:] - - - [ænd; ənd] ['telɪfəʊnd]
This morning he had his luggage taken to the Gare de - - - and telephoned
这 早晨 他 有 他的 行李 已采取 到 这 加尔 德 - - - 和 电话
[tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [kɑ:r] - - - [fɔ:r; fər] - - -
to reserve a berth in the sleeping - car - - - for - - -
到 预订 一个 泊位 在 这 睡眠 - 车 - - - 为了 - - -

今天早上他让人把行李送到火车站，然后打电话预订了卧铺车厢的铺位。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['sta:rts] .
" **I do not know when the train starts** .
" 我 做 不是 知道 什么时候 这 火车 开始 :

我不知道火车什么时候发车。

[bʌt; bət][aɪ][,æɪ; ,əɪ][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
But I shall be at the station all the afternoon .
但 我 将 是 在 这 车站 全部 这 下午 :

但我整个下午都会在车站。

[kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Come as soon as you can , all three of you .
来 作为 很快 作为 你 能 , 全部 三 的 你 :

你们三个尽快过来。

[wiː; wi] [wi] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][ˈkɪdnæp][hɪm; ɪm] . "
 We will arrange to kidnap him . "
 我们 将要 安排 到 绑架 他 . "

我们将安排绑架他。

" [wʌt] [nekst] ? " [sed] [ðə; ði] ['mæʃər] .
 " **What next ?** " **said the Masher** .
 " 什么 下一个 ? " 说 这 捣碎器 .

“接下来呢？”捣碎器说道。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n] ?
 " **At which station ?**
 " 在 哪个 车站 ?

在哪个车站？

[ænd; ənd][ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr][fɔːr; fər] ?
 And where's the sleeping - car for ?
 和 在哪里？ 这 睡眠 - 车 为了 ？

卧铺车厢是给谁用的？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌt] [aʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːrdz][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] ！ "
 She has cut out just the words we wanted ! "
 她 有 切 出去 只是 这 字 我们 通缉 ！ "

她只删掉了我们想要的那些词！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['graʊlər] .
 " **Yes ,** " **said the Growler** .
 " 是的 , " 说 这 咆哮者 .

“是的，”咆哮者说道。

" [tuː] [snɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈmoʊst][ˈwɑːnt]
 " **Two snips with the scissors in each place ; and the words which we most want**
 " 二 剪报 和 这 剪刀 在 每个 地方 ; 和 这 字 哪个 我们 最多 想
 [ɑːr; ər] [gɔːn] .
 are gone .
 是 已消失 .

“用剪刀在每个地方剪了两刀；我们最想要的文字就消失了。”

[huː] ['evər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
 Who ever saw such a thing ?
 WHO 曾经 锯 这样的 一个 事物 ?

谁见过这样的事？

[hæz; həz][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
 Has Mme .
 有 夫人 .

有夫人。

- [bɔːst][hɜːr; hər] [hed] ?
 Mergy lost her head ?
 - 丢失的 她 头 ?

梅尔吉失去理智了吗？

" ['luːpɪn][dɪd][nɑːt] [muːv] .
 " **Lupin did not move** .
 " 羽扇豆 做过 不是 移动 .

鲁宾一动不动。

[ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt][hi:; hi]
A rush of blood was beating at his temples with such violence that he
一个 匆忙 的 血 曾是 殴打 在 他的 寺庙 和 这样的 暴力 那 他
[glu:d] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [prest] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
glued his fists to them and pressed with all his might .
胶合 他的 拳头 到 他们 和 按下 和 全部 他的 可能 .
一股热流猛烈地冲击着他的太阳穴，他只好用拳头按住太阳穴，使出浑身解数。

[hɪz; ɪz] ['fi:vər] [rɪ'tɜ:rnd] , ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [raɪətəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪn'senst] [tu:; tə][ðə; ði]
His fever returned , burning and riotous , and his will , incensed to the
他的 发烧 返回 , 燃烧 和 暴乱的 , 和 他的 将要 , 愤怒 到 这
[vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,
verge of physical suffering ,
边缘 的 身体的 痛苦 ,
他的高烧再次袭来，剧烈而狂躁，他的意志也因极度的愤怒而几乎崩溃。

['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['stelθi] ['enəmi] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'trould] [ðen] [ænd; ənd]
concentrated itself upon that stealthy enemy , which must be controlled then and
集中 本身 之上 那 隐秘的 敌人 , 哪个 必须 是 受控 然后 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
集中精力对付那个隐蔽的敌人，必须立即将其制服。

[ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪrɪ'tri:vəbli] ['bi:tn] .
if he himself did not wish to be irretrievably beaten .
如果 他 他自己 做过 不是 希望 到 是 不可挽回地 被打败 .
如果他自己不想遭受无可挽回的失败。

[hi:; hi] ['mʌtəd] , ['veri] ['kɑ:mlɪ] : " - [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . "
He muttered , very calmly : " Daubrecq has been here . "
他 低声说道 , 非常 平静地 : " - 有 到过 这里 : " "
他非常平静地低声说道：“道布雷克来过这里。”

" - ! "
" **Daubrecq !** " "
" - ! "
“达布雷克！ ”

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [sə'pouz] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **We can't suppose that Mme** :
" 我们 不能 认为 那 夫人 :
“我们不能假设夫人

- [hæz; həz] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðouz] [tu:] [wɜ:rdz] .
Mergy has been amusing herself by cutting out those two words .
- 有 到过 有趣 她自己 经过 切割 出去 那些 二 字 .
梅尔吉一直乐此不疲地把那两个字删掉。

- [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
Daubrecq has been here .
- 有 到过 这里 :
道布雷克来过这里。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

- [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Mergy thought that she was watching him .
- 想法 那 她 曾是 观看 他 :
梅尔吉以为自己在看着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] [ɪnˈsted] . "
He was watching her instead . "

他却在看着她。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" ['daʊtləs] [θru:] [ðæt] [hɔ:l] - ['pɒtəɾ] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [tel] [ju: 'es] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Doubtless through that hall - porter who did not tell us that Mme .

“毫无疑问，是通过那位没有告诉我们夫人的门房。”

- [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld] - .
Mergy had been to the hotel , but who must have told Daubrecq .

梅尔吉曾去过那家酒店，但究竟是谁告诉了道布雷克呢？

[hi:; hi] [keɪm] .
He came .

他来了。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letəɾ] .
He read the letter .

他读了那封信。

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] , [hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
And , by way of getting at us , he contented himself with cutting out the
[ɪ'senʃ(ə)l] [wɜ:rdz] . "
essential words . "

而且，为了达到目的，他只删去了关键的词语。

" [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] . . .
" We can find out . . .
" 我们 能 寻找 出去 . . .

我们可以查明.....

[wi:; wi][kæn; kən][æsk] . . . "
we can ask . . . "
我们 能 问 . . . "

我们可以问.....

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?
" What's the good ?
" 是什么 这 好的 ?

有什么好处？

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] , [wen] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] ?
What's the use of finding out how he came , when we know that he did come ?

既然我们已经知道他来了，那么弄清楚他是怎么来的又有什么用呢？

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ðen]
" He examined the letter for some time , turned it over and over , then
" 他 检查 这 信 为了 一些 时间 , 转向 它 超过 和 超过 , 然后
[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
stood up and said :
站立 向上 和 说 :

他仔细端详了这封信，反复翻阅，然后站起身来说：

" [kʌm] [ə'biːŋ] . "
" Come along . "
" 来 沿着 . "

“跟我来。”

" [wer] [tuː; tə] ? "
" Where to ? "
" 在哪里 到 ? "

“去哪儿？”

" [ger] [diː][ˈlaɪən] . "
" Gare de Lyon . "
" 加尔 德 里昂 . "

“里昂火车站。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
" I am sure of nothing with Daubrecq .
" 我 是 当然 的 没有什么 和 - .

“我对 Daubrecq 的任何事都不能确定。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
But , as we have to choose , according to the contents of the letter ,
但 , 作为 我们 有 到 选择 , 根据 到 这 内容 的 这 信 ,
[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
但是，我们必须根据信的内容做出选择，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ger] [diː] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [ger] [diː][ˈlaɪən] , * [aɪ][eɪ 'em] [pri'zʊmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
between the Gare de l'Est and the Gare de Lyon , * I am presuming that his
之间 这 加尔 德 免得 和 这 加尔 德 里昂 , * 我 是 假设 那 他的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

在巴黎东站和里昂火车站之间，*我推测他的生意，

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪn][ðə; ði]
his pleasure and his health are more likely to take Daubrecq in the
他的 乐趣 和 他的 健康 是 更多的 可能 到 拿 - 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [maː'seɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪvi'ərə] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ger] [diː] [-] . " _ _ _
direction of Marseilles and the Riviera than to the Gare de l'Est . " _ _ _
方向 的 马赛 和 这 里维埃拉 比 到 这 加尔 德 免得 . " _ _ _

=====

他的快乐和健康更有可能驱使他前往马赛和里维埃拉，而不是巴黎东站。

* [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [meɪn] - [laɪn] ['steɪʃənz] [ɪn][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][di:][ɪn][ðer; ðər]
* These are the only two main - line stations in Paris with the word de in their
* 这些 是 这 仅有的 二 主要的 - 线 车站 在 巴黎 和 这 单词 德 在 他们的
[neɪm] .
name .
姓名 .

*这是巴黎仅有的两个名称中带有“de”字的干线车站。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv][di:'ju] , [æz; əz][ðə; ði] [ger] [di:'ju] [nɔ:d] [ɔ:r][ðə; ði] [ger] [di:'ju] [ˈlʌksəmbɜ:rg] ,
The others have du , as the Gare du Nord or the Gare du Luxembourg ,
这 其他的 有 杜 , 作为 这 加尔 杜 诺德 或者 这 加尔 杜 卢森堡 ,
其他有 du, 如 Gare du Nord 或 Gare du Luxembourg,

[di:] - [æz; əz][ðə; ði] [ger] [dɔ:rlɪ:nz] , [ɔ:r][noʊ][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [æt; ət][ɔ:l] ,
d ' as the Gare d'Orleans , or no particle at all ,
d - 作为 这 加尔 奥尔良 , 或者 不 粒子 在 全部 ,
d' 如同奥尔良火车站, 或者根本没有粒子,

[æz; əz][ðə; ði] [ger] [seɪnt] - [lɑ:'zɑ:reɪ][ɔ:r][ðə; ði] [ger] - .
as the Gare Saint - Lazare or the Gare Montpamasse .
作为 这 加尔 圣 - 拉扎尔 或者 这 加尔 - .
例如圣拉扎尔火车站或蒙帕马斯火车站。

- [trænsˈleɪtərz] [noʊt] .
- Translator's Note .
- 译者的 笔记 .

=====

译者注: _____

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pæst][ˈsev(ə)n] [wen] [ˈlu:pɪn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈfræŋklɪn] .
It was past seven when Lupin and his companions left the Hotel Franklin .
它 曾是 过去的 七 什么时候 羽扇豆 和 他的 同伴 左边 这 酒店 富兰克林 .
鲁宾和他的同伴离开富兰克林酒店时, 已经过了七点。

[ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ˈpærɪs][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
A motor - car took them across Paris at full speed ,
一个 发动机 - 车 采取 他们 穿过 巴黎 在 满的 速度 ,
他们乘坐汽车全速穿过巴黎。

[bʌt; bət] [ðei] [su:n] [sɔ:] [ðæt] ['klærɪs, kləˈri:s] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði]
but they soon saw that Clarisse Mergy was not outside the station , nor in the
但 他们 很快 锯 那 克拉丽丝 - 曾是 不是 外部 这 车站 , 也不 在 这
[ˈweɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
waiting - rooms ,
等待 - 房间 ,
但他们很快发现克拉丽丝·梅尔吉既不在车站外, 也不在候车室里。

[nɔ:r][ɑ:n] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlætɆ:mz] .
nor on any of the platforms .
也不 在 任何 的 这 平台 .
在任何平台上都没有。

" [sti:l] , " [ˈmʌtəd] [ˈlu:pɪn] , [hu:z] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [gru:] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)lz] [ɪnˈkri:st] , " [sti:l] ,
" Still , " muttered Lupin , whose agitation grew as the obstacles increased , " still ,
" 仍然 , " 低声说道 羽扇豆 , 谁 搅动 生长 作为 这 障碍 增加 , " 仍然 ,
“然而,”卢平喃喃自语, 随着障碍的增多, 他的焦躁也越来越强烈, “然而,

[ɪf] - [bʊkt] [ə; eɪ] [bɜ:ɾθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [kɑ:ɾ] , [aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
if Daubrecq booked a berth in a sleeping - car , it can only have been in
如果 - 已预订 一个 泊位 在 一个 睡眠 - 车 , 它 能 仅有的 有 到过 在
[æn; ən] ['i:vniŋ] [treɪn] .
an evening train .
一个 晚上 火车 .

如果道布雷克预订了卧铺车厢的铺位，那只能是乘坐晚班火车。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['berli] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] !
And it is barely half - past seven !
和 它 是 仅仅 一半 - 过去的 七 ！
现在才刚过七点半！

" [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] .
" **A train was starting , the night express .**
" 一个 火车 曾是 开始 , 这 夜晚 表达 .
一列火车启动了，那是夜间特快列车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:ɾ] .
They had time to rush along the corridor .
他们 有 时间 到 匆忙 沿着 这 走廊 .
他们有时间沿着走廊匆匆赶路。

[ˈnoʊbə:di] . . . [ˈni:ðər] ['mædəm/, /məd'dæm] .
Nobody . . . neither Mme .
无人 . . . 两者都不 夫人 .
没有人.....夫人也没有。

- [nɔ:ɾ] - . . .
Mergy nor Daubrecq . . .
- 也不 - . . .
梅尔吉和道布雷克.....

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ɔ:l] [θri:] ['gʊʊɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɒtər] [ə'kɔst] [ðem; ðəm] [nɪɾ] [ðə; ði]
But , as they were all three going , a porter accosted them near the
但 , 作为 他们 是 全部 三 去 , 一个 搬运工 被骚扰 他们 靠近 这
[rɪ'freʃmənt] - [ru:m] :
refreshment - room :
清爽 - 房间 :
但就在他们三人准备离开时，一名搬运工在茶点室附近拦住了他们：

" [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] ['lɔkɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] ['leɪdi] ? "
" **Is one of you gentlemen looking for a lady ?** "
" 是 一 的 你 先生们 寻找 为了 一个 女士 ? "
“你们当中有人想找个女士吗？ ”

" [jes] , [jes] , . . . [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['lu:pɪn] .
" **Yes , yes , . . . I am , " said Lupin .**
" 是的 , 是的 , . . . 我 是 , " 说 羽扇豆 .
“是的，是的.....我是，”卢平说道。

" [kwɪk] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Quick , what is it ?** "
" 快的 , 什么 是 它 ? "
“快，是什么事？ ”

" [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [sɜ:ɾ] !
" **Oh , it's you , sir !**
" 哦 , 它是 你 , 先生 !
“哦，原来是您啊，先生！ ”

[ðə; ði][ˈleɪdi][təʊld][em ˈiː][ðər; ðər] [maɪ] [biː; bi] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ]
The lady told me there might be three of you or two of you
这 女士 讲述 我 那里 可能 是 三 的 你 或者 二 的 你
那位女士告诉我，你们可能有三个人，也可能只有两个人.....

[ænd; ənd][aɪ] ˈdɪdnt] [noʊ] . . . "
And I didn't know . . . "
和 我 没有 知道 . . . "
我当时并不知道.....

" [bʌt; bət] , [ɪn] ˈheɪvənz] [neɪm] , [spiːk] , [mæn] !
" But , in heaven's name , speak , man !
" 但 , 在 天 姓名 , 说话 , 男人 !
“但是，看在老天的份上，说话吧，伙计！ ”

[wʌt] ˈleɪdi] ? "
What lady ? "
什么 女士 ? "
哪一位女士？

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [spɛnt][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][ɑːn][ðə; ði] ˈpeɪvmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈlʌɡɪdʒ] , [ˈweɪtɪŋ] .
" The lady who spent the whole day on the pavement , with the luggage , waiting .
" 这 女士 WHO 花费 这 所有的 天 在 这 路面 , 和 这 行李 , 等待 .
"
"
"
“那位带着行李在人行道上等了一整天的女士。”

" [wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ! [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ˈteɪkən][ə; eɪ] [treɪn] ? "
" Well , out with it ! Has she taken a train ? "
" 出色地 , 出去 和 它 ! 有 她 已采取 一个 火车 ? "
“快说吧！她是坐火车去的吗？ ”

" [jes] , [ðə; ði] [treɪn] - [diː] - [ʌks; lʊks] , [æt; ət][sɪks] - ˈθɜːrti] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]
" Yes , the train - de - luxe , at six - thirty : she made up her mind at the
" 是的 , 这 火车 - 德 - 奢华 , 在 六 - 三十 : 她 制成 向上 她 头脑 在 这
[læst] ˈmoʊmənt] ,
last moment ,
最后的 片刻 ,
“是的，豪华列车，六点半出发：她是在最后一刻才决定的。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] .
she told me to say .
她 讲述 我 到 说 .
她让我这么说。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ænd; ənd]
And I was also to say that the gentleman was in the same train and
和 我 曾是 还 到 说 那 这 绅士 曾是 在 这 相同的 火车 和
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ˈmɑːnti] ˈkɑːrləʊ] . "
that they were going to Monte Carlo . "
那 他们 是 去 到 蒙特 卡罗 . "
我还要告诉大家，那位先生也在同一列火车上，他们要去蒙特卡罗。

" [dæm] [aɪ ˈtiː] ! " ˈmʌtəd] ˈluːpɪn] .
" Damn it ! " muttered Lupin .
" 该死 它 ! " 低声说道 羽扇豆 .
“该死！”鲁邦低声咒骂道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ˈteɪkən][ðə; ði] [ɪkˈspres] [dʒʌst] [naʊ] !
" We ought to have taken the express just now !
" 我们 应该 到 有 已采取 这 表达 只是 现在 !
“我们刚才应该坐快车的！ ”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvniŋ] [treɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːl] ！
There's nothing left but the evening trains , and they crawl !
有 没有什么 左边 但 这 晚上 火车 , 和 他们 爬行 ！
只剩下晚班火车了, 而且它们开得特别慢！

[wiːv] [lɔːst][ʻoʊvər] [θriː] [ʻaʊərz] .
We've lost over three hours .
我们已经丢失的 超过 三 小时 .
我们已经浪费了三个多小时。

" [ðə; ðɪ] [weɪt] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .
" **The wait seemed interminable .**
" 这 等待 似乎 没完没了 .
等待似乎永无止境。

[ðeɪ] [bʊkt] [ðer; ðər] [siːts] .
They booked their seats .
他们 已预订 他们的 座位 .
他们预订了座位。

[ðeɪ] ['telɪfəʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['fræŋklɪn] [tuː; tə] [send][ɑːn][ðer; ðər] ['letərz]
They telephoned to the proprietor of the Hotel Franklin to send on their letters
他们 电话 到 这 业主 的 这 酒店 富兰克林 到 发送 在 他们的 信件
[tuː; tə] ['maːntɪ] ['kɑːrloo] .
to Monte Carlo .
到 蒙特 卡洛 .
他们打电话给富兰克林酒店的老板, 请他帮忙把信寄到蒙特卡洛。

[ðeɪ] [daɪnd] .
They dined .
他们 用餐 .
他们共进晚餐。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['pepərz] .
They read the papers .
他们 读 这 文件 .
他们读报纸。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] , [ðə; ðɪ] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .
At last , at half - past nine , the train started .
在 最后的 , 在 一半 - 过去的 九 , 这 火车 开始 .
终于, 九点半, 火车启动了。

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['riːəli] ['trædʒɪk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]
And so , by a really tragic series of circumstances , at the most critical
和 所以 , 经过 一个 真的 悲惨 系列 的 情况 , 在 这 最多 批判的
['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntest] ,
moment of the contest ,
片刻 的 这 竞赛 ,
因此, 由于一系列非常悲惨的巧合, 在比赛最关键的时刻,

['luːpɪn][wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [æt; ət][hæp'hæzəd] ,
Lupin was turning his back on the battlefield and going away , at haphazard ,
羽扇豆 曾是 转弯 他的 后退 在 这 战场 和 去 离开 , 在 偶然 ,
鲁邦背对着战场, 漫无目的地离开了。

[tuː; tə] [siːk] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] , [ænd; ənd] [biːt] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ,
to seek , he knew not where , and beat , he knew not how ,
到 寻找 , 他 知道 不是 在哪里 , 和 打 , 他 知道 不是 如何 ,
他不知道该去哪里寻找, 也不知道该如何战胜。

[ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈluːsɪv] [ˈenəmi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [fɔːt] .
the most formidable and elusive enemy that he had ever fought .
这 最多 强大 和 难以捉摸的 敌人 那 他 有 曾经 战斗 .
他所遇到的最强大、最难以捉摸的敌人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [fɔːr] [deɪz] , [faɪv] [deɪz] [æt; ət][moʊst] ,
And this was happening four days , five days at most ,
和 这 曾是 发生 四 天 , 五 天 在 最多 ,
这件事持续了四五天。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - .
before the inevitable execution of Gilbert and Vaucheray .
前 这 不可避免的 执行 的 吉尔伯特 和 - .
在吉尔伯特和沃舍雷被处决之前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd][ˈpeɪnfl(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər][ˈluːpɪn] .
It was a bad and painful night for Lupin .
它 曾是 一个 坏的 和 痛苦 夜晚 为了 羽扇豆 .
对鲁邦来说，那是一个糟糕而痛苦的夜晚。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The more he studied the situation the more terrible it appeared to him .
这 更多的 他 研究 这 情况 这 更多的 糟糕的 它 出现 到 他 .
他越是研究情况，就越觉得情况糟糕。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [ˈdɑːrkənəs] , [kənˈfjuːz(ə)n] , [ˈhelpləsnəs] .
On every side he was faced with uncertainty , darkness , confusion , helplessness .
在 每一个 边 他 曾是 面对 和 不确定 , 黑暗 , 困惑 , 无助 .
他四面八方都充满了不确定性、黑暗、困惑和无助。

[truː] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑːpər] .
True , he knew the secret of the crystal stopper .
真的 , 他 知道 这 秘密 的 这 水晶 塞子 .
没错，他知道水晶塞子的秘密。

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第12/17页

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] - [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r][hæd; həd][nɑ:t]
But how was he to know that Daubrecq would not change or had not
但 如何 曾是 他 到 知道 那 - 会 不是 改变 或者 有 不是
[ɔ:l'redɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] ?
already changed his tactics ?
已经 已更改 他的 策略 ?

但他怎么知道道布雷克不会改变策略，或者说他还没有改变策略呢？

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'saɪd]
How was he to know that the list of the Twenty - seven was still inside
如何 曾是 他 到 知道 那 这 列表 的 这 二十 - 七 曾是 仍然 里面
[ðæt] ['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wer]
that crystal stopper or that the crystal stopper was still inside the object where
那 水晶 塞子 或者 那 这 水晶 塞子 曾是 仍然 里面 这 目的 在哪里
- [hæd; həd][fɜ:rst] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'ti:] ?
Daubrecq had first hidden it ?
- 有 第一的 隐 它 ?

他怎么会知道二十七人的名单还在那个水晶塞子里，或者说那个水晶塞子还在道布雷克最初把它藏起来的那个物体里呢？

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['sɪriəs] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['klærɪs, klə'ri:s]
And there was a further serious reason for alarm in the fact that Clarisse
和 那里 曾是 一个 更远 严肃的 原因 为了 警报 在 这 事实 那 克拉丽丝
- [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['jædəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] - [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]
Mergy thought that she was shadowing and watching Daubrecq at a time when
- 想法 那 她 曾是 阴影 和 观看 - 在 一个 时间 什么时候
,
!
,

还有一个更令人担忧的严重原因，那就是克拉丽丝·梅尔吉认为自己当时正在跟踪和观察道布雷克，而实际上，

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , - [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['jædəʊd] [ænd; ənd]
on the contrary , Daubrecq was watching her , having her shadowed and
在 这 相反 , - 曾是 观看 她 , 拥有 她 阴影 和
['dræɡɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
dragging her ,
拖拽 她 ,

相反，道布雷克一直在监视她，派人跟踪她，拖着她走。

[wɪð; wɪθ][daɪə'bɔ:lɪk(ə)l] ['kleɪvərnəs] , [tə:rd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [hɪm'self] , [fɑ:r][frʌm; frəm]
with diabolical cleverness , toward the places selected by himself , far from
和 邪恶的 聪明才智 , 朝向 这 地方 已选 经过 他自己 , 远的 从
[ɔ:l] [help] [ɔ:r][hoʊp] [ʌv; əv] [help] .
all help or hope of help .
全部 帮助 或者 希望 的 帮助 .

凭借着邪恶的狡猾，他选择了远离一切帮助或希望的地方。

[oʊ] , - [geɪm] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] !
Oh , Daubrecq's game was clear as daylight !
哦 , - 游戏 曾是 清除 作为 日光 !
哦，道布雷克的比赛真是精彩绝伦！

[dɪd][nɑ:t] ['lu:pɪn] [noʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmənz] [hezɪ'teɪ(ə)n] ?
Did not Lupin know the unhappy woman's hesitations ?
做过 不是 羽扇豆 知道 这 不开心 女性的 犹豫 ?
卢平难道不知道这位不幸女子的犹豫吗？

[dɪd][hiː; hi][nɔ:t] [noʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæʃə] [kən'fɜ:rmɪd] [aɪ 'tiː][moʊst]
Did he not know - and the Growler and the Masher confirmed it most
做过 他 不是 知道 - 和 这 咆哮者 和 这 捣碎器 确认的 它 最多
['pɑːzətɪvli] - [ðæt] ['klærɪs, klə'ri:s] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['bɑ:rgən] [plænd] [baɪ] - [ɪn]
positively - that Clarisse looked upon the infamous bargain planned by Daubrecq in
积极地 - 那 克拉丽丝 看起来 之上 这 臭名昭著的 便宜货 计划 经过 - 在
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)] ,
the light of a possible ,
这 光 的 一个 可能的 ,
他难道不知道吗——“咆哮者”和“捣碎者”也最肯定地证实了这一点——克拉丽丝看待道布雷克策划的那项臭名昭著的交易，是带着一种可能的.....

[æn; ən][ək'septəb(ə)] [θɪŋ] ?
an acceptable thing ?
一个 可接受 事物 ?
“可以接受吗？”
[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , ['lu:pɪn] , [sək'si:d] ?
In that case , how could he , Lupin , succeed ?
在 那 案件 , 如何 可以 他 , 羽扇豆 , 成功 ?

“在这种情况下，鲁邦又怎么可能成功呢？”
[ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [soʊ] ['paʊərfəli] ['məʊldɪd] [baɪ] - , [led][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)] [rɪ'zʌlt] :
The logic of events , so powerfully moulded by Daubrecq , led to a fatal result :
这 逻辑 的 活动 , 所以 强大的 模制 经过 - , 引领 到 一个 致命的 结果 :
“道布雷克精心塑造的事件逻辑最终导致了悲剧性的后果：”

[ðə; ði] ['mʌðər] [mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][hɜ:r'self][ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [θroʊ] [hɜ:r; hər]
the mother must sacrifice herself and , to save her son , throw her
这 母亲 必须 牺牲 她自己 和 , 到 节省 她 儿子 , 扔 她
['skru:pəlz] ,
scruples ,
顾虑 ,
“母亲必须牺牲自己，为了救儿子而抛弃一切顾虑。”

[hɜ:r; hər] [rɪ'pʌgnəns] , [hɜ:r; hər] ['veri] ['ɑ:nər] , [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] !
her repugnance , her very honour , to the winds !
她 厌恶 , 她 非常 荣誉 , 到 这 风 !
“她的厌恶，她的荣誉，都随风而去！”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
" **Oh , you scoundrel !**
" 哦 , 你 恶棍 !
“哦，你这个无赖！”

" [snaːrld] ['lu:pɪn] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] .
" **snarled Lupin , in a fit of rage .**
" 纠缠 羽扇豆 , 在 一个 合身 的 愤怒 .
“鲁宾怒吼道，怒不可遏。”

" [ɪf] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [dæns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [tu:n] !
" **If I get hold of you , I'll make you dance to a pretty tune !**
" 如果 我 得到 抓住 的 你 , 患病的 制作 你 舞蹈 到 一个 漂亮的 调 !
“如果我抓住了你，我会让你随着美妙的旋律跳舞！”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][jɔːr; jər] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [wen] [ðæt] ['hæpənz] .
I wouldn't be in your shoes for a great deal , when that happens .
我 不会 是 在 你的 鞋 为了 一个 伟大的 交易 , 什么时候 那 发生 .
“如果换作是我，遇到这种情况我肯定不会这么想。”

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈmɑ:ntɪ] [ˈkɑ:rləʊ] [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftəˈnu:n] .
" **They reached Monte Carlo at three o'clock in the afternoon .**
" 他们 达到 蒙特 卡洛 在 三 点钟 在 这 下午 .

他们下午三点到达蒙特卡洛。

[ˈlu:pɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ˈklærɪs, kləˈri:s] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔ:rm] [æt; ət] [ðə; ði]
Lupin was at once disappointed not to see Clarisse on the platform at the
羽扇豆 曾是 在 一次 失望的 不是 到 看 克拉丽丝 在 这 平台 在 这
[ˈsteɪ] (ə)n] .
station .
车站 .

鲁宾立刻失望地发现克拉丽丝并没有出现在车站的站台上。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[noʊ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
No messenger came up to him .
不 信使 来了 向上 到 他 .

没有信使来见他。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈpɔ:təz] [ænd; ənd] [ˈtɪkɪt] - [kəˈlektəz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɒtɪst] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
He asked the porters and ticket - collectors if they had noticed , among the
他 问 这 搬运工 和 票 - 收藏家 如果 他们 有 注意到 , 之中 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

他问搬运工和检票员是否注意到人群中有人，

[tu:] [ˈtrævələz] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈklærɪs, kləˈri:s] .
two travellers answering to the description of Daubrecq and Clarisse .
二 旅行者 回答 到 这 描述 的 - 和 克拉丽丝 .

两位旅行者符合 Daubrecq 和 Clarisse 的描述。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] .
They had not .
他们 有 不是 .

他们没有。

[hi:; hi] [hæd; həd] , [ˈðerfɔ:r] ,
He had , therefore ,
他 有 , 所以 ,

因此，他有

[tu:; tə] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [hʌnt] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði]
to set to work and hunt through all the hotels and lodging - houses in the
到 放 到 工作 和 打猎 通过 全部 这 酒店 和 住宿 - 房屋 在 这
[ˌprɪnsɪˈpæləti] .
principality .
公国 .

开始行动，走遍公国境内的所有酒店和旅馆。

[oʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [ˈweɪstɪd] !
Oh , the time wasted !
哦 , 这 时间 浪费 !

唉，浪费了这么多时间！

[baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɒvɪŋ] [ˈi:vɪŋ] , [ˈlu:pɪn] [nu:] , [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
By the following evening , Lupin knew , beyond a doubt ,
经过 这 下列的 晚上 , 羽扇豆 知道 , 超过 一个 怀疑 ,

到了第二天晚上，鲁邦就确信无疑了。

[ðæt] - [ænd; ənd][ˈklærɪs, kləˈri:s][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][æt; ət][ˈmɑ:nti][ˈkɑ:rlʊʃ] , [nɔ:r][æt; ət][ˈmɑ:nəkoʊ] , [nɔ:r]
that Daubrecq and Clarisse were not at Monte Carlo , nor at Monaco , nor
那 - 和 克拉丽丝 是 不是 在 蒙特 卡洛 , 也不 在 摩纳哥 , 也不
[æt; ət][ðə; ði][kæp] [-] ,
at the Cap d'Ail ,
在 这 帽 d'ail ,

道布雷克和克拉丽丝当时既不在蒙特卡洛, 也不在摩纳哥, 更不在卡普戴尔。

[nɔ:r][æt; ət][lɑ:] [ˈtɜ:rbɪ] , [nɔ:r][æt; ət][kæp][ˈmɑ:rtɪn] .
nor at La Turbie , nor at Cap Martin .
也不 在 拉 涡轮 , 也不 在 帽 马丁 .

也不在拉图尔比, 也不在卡马丁。

" [wɜr] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [ðen] ? " [hi:; hi] [ˈwʌndəɹd] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" Where can they be then ? " he wondered , trembling with rage .
" 在哪里 能 他们 是 然后 ? " 他 想知道 , 发抖 和 愤怒 .

“那他们会在哪里呢？”他怒火中烧, 浑身颤抖, 心中疑惑不解。

[æt; ət][læst] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] , [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] , [æt; ət][ðə; ði][poust][rɛsˈtɑ:nteɪ] ,
At last , on the Saturday , he received , at the poste restante ,
在 最后的 , 在 这 周六 , 他 已收到 , 在 这 邮政 餐厅 ,

终于, 在星期六, 他在邮局寄存处收到了邮件。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ri:əˈdrest] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈfræŋklɪn] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
a telegram which had been readdressed from the Hotel Franklin and which
一个 电报 哪个 有 到过 重新讨论 从 这 酒店 富兰克林 和 哪个

[sed] :
said :
说 :

一封从富兰克林酒店寄出的电报, 内容如下:

" [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [æt; ət][kænz; kæn][ænd; ənd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][sæn][ˈremʊv] , [hoʊˈtel] [ˈpæləs] [ˈdiːʃes]
" He got out at Cannes and is going on to San Remo , Hotel Palace des
" 他 得到 出去 在 戛纳 和 是 去 在 到 圣 雷莫 , 酒店 宫殿 德斯
[æmbæʃəˈdɔrz] .
Ambassadeurs .
大使 :

“他从戛纳出来后, 将前往圣雷莫, 入住大使宫酒店。”

" [ˈklærɪs, kləˈri:s] .
" CLARISSE .
" 克拉丽丝 :

克拉丽丝。

" [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz][ˈdɛrtɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] .
" The telegram was dated the day before .
" 这 电报 曾是 日期 这 天 前 .

电报日期是前一天。

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈti:] !
" Hang it !
" 悬挂 它 !

“挂掉它！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈlu:pɪn] " [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ˈmɑ:nti][ˈkɑ:rlʊʃ] .
" exclaimed Lupin " They passed through Monte Carlo .
" 惊呼 羽扇豆 " 他们 通过了 通过 蒙特 卡洛 .

“他们经过了蒙特卡洛,”卢平惊呼道。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
One of us ought to have remained at the station .
一 的 我们 应该 到 有 剩余 在 这 车站 .

我们当中应该有人留在车站。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['bʌs(ə)] . . .
I did think of it ; but , in the midst of all that bustle . . .
我 做过 思考 的 它 ; 但 , 在 这 中间 的 全部 那 忙碌 . . .

我确实考虑过这件事；但是，在当时那番忙碌之中.....

" [ˈlu:pɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [fɔ:r; fər] [ˈɪtəli] .
" Lupin and his friends took the first train for Italy .
" 羽扇豆 和 他的 朋友们 采取 这 第一的 火车 为了 意大利 .

鲁邦和他的朋友们搭乘第一班火车前往直意大利。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
They crossed the frontier at twelve o'clock .
他们 交叉 这 边境 在 十二 点钟 .

他们于十二点钟越过边境。

[ðə; ði] [treɪn] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][æt; ət][sæn][ˈremʊʊ][æt; ət] [twelv] - [ˈfɔ:rti] .
The train entered the station at San Remo at twelve - forty .
这 火车 进入 这 车站 在 圣 雷莫 在 十二 - 四十 .

火车于十二点四十分驶入圣雷莫车站。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [sɔ:] [æŋ; ən][hoʊ'tel] - ['pɒtər] , [wɪð; wɪθ] " [æmbæ,sə'dɔrz] - ['pæləs] " [ɑ:n][hɪz; ɪz]
They at once saw an hotel - porter , with " Ambassadeurs - Palace " on his
他们 在 一次 锯 一个 酒店 - 搬运工 , 和 " 大使 - 宫殿 " 在 他的

[ˈbreɪdɪd] [kæp] ,
braided cap ,
编织 帽 ,

他们立刻看到一个酒店门童，他的编织帽上写着“大使宫”。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] .
who seemed to be looking for some one among the arrivals .
WHO 似乎 到 是 寻找 为了 一些 一 之中 这 到达 .

他似乎在寻找抵达者中的某个人。

[ˈlu:pɪn] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] :
Lupin went up to him :
羽扇豆 去 向上 到 他 :

鲁宾走到他跟前：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em] . [ni'kəjl] ? "
" Are you looking for M . Nicole ? "
" 是 你 寻找 为了 M . 妮可 ? " "

您在找妮可女士吗？

" [jes] , [em] . [ni'kəjl] [ænd; ənd] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] . "
" Yes , M . Nicole and two gentlemen . "
" 是的 , M . 妮可 和 二 先生们 . " "

“是的，妮可女士和两位先生。”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi] ? "
" From a lady ? "
" 从 一个 女士 ? " "

“一位女士送的？ ”

" [jes] , ['mædəm/, /mə'dæm] . - . "
" Yes , Mme . Mergy . "
" 是的 , 夫人 . - . " "

“是的，梅尔吉夫人。”

" [ɪz][ʃi:; ʃi] ['steɪŋ] [æt; ət][jɔ:r; jər][hoʊ'tel] ? "
" Is she staying at your hotel ? "
" 是 她 入住 在 你的 酒店 ? " "

她住在你们酒店吗？

" [noʊ] . [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] [aʊt] .
" **No . She did not get out .**
" 不 ； 她 做过 不是 得到 出去 ；

“不，她没有逃出去。”

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][em 'iː] ,
She beckoned to me ,
她 招手 到 我 ，

她向我招了招手，

[dɪ'skraɪbd] [juː; jə] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
described you three gentlemen and told me to say that she was going on
描述 你 三 先生们 和 讲述 我 到 说 那 她 曾是 去 在
[tuː; tə][ˈdʒenəʊə] ,
to Genoa ,
到 热那亚 ，

请你描述一下你三位先生的情况，并让我转告她要去热那亚。

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][kɑːntrɪ'nent(ə)] . "
to the Hotel Continental . "
到 这 酒店 大陆 ； "

前往大陆酒店。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ][hɜːr'self] ? "
" **Was she by herself ?** "
" 曾是 她 经过 她自己 ？ "

她当时是一个人吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 ；

“是的。

" ['luːpɪn] [tɪpt] [ðə; ði][mæn] , [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] :
" **Lupin tipped the man , dismissed him and turned to his friends :**
" 羽扇豆 倾斜 这 男人 ， 解雇 他 和 转向 到 他的 朋友们 ；

卢平给了那人小费，打发他走，然后转向他的朋友们：

" [ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] .
" **This is Saturday .**
" 这 是 周六 ；

今天是星期六。

[ɪf] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
If the execution takes place on Monday , there's nothing to be done .
如果 这 执行 需要 地方 在 周一 ， 有 没有什么 到 是 完毕 ；

如果死刑在星期一执行，那就没办法了。

[bʌt; bət][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪkli] [deɪ] . . .
But Monday is not a likely day . . .
但 周一 是 不是 一个 可能 天 . . .

但星期一不太可能.....

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː;][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn] - [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
What I have to do is to lay hands on Daubrecq to - night and to be in
什么 我 有 到 做 是 到 躺 双手 在 - 到 - 夜晚 和 到 是 在
[ˈpæɪs][ɑːn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,
Paris on Monday ,
巴黎 在 周一 ，

我今晚必须拿到达布雷克的签名，并且周一必须到巴黎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] .
with the document .
和 这 文档 .

附上文件。

[ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [tʃæns] .
It's our last chance .
它是 我们的 最后的 机会 .

这是我们最后的机会。

[lets] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
Let's take it .
我们来吧 拿 它 .

我们拿去吧。

[ðə; ði] [ˈgrəʊlər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈtɪkɪts]
" The Growler went to the booking - office and returned with three tickets "
" 这 咆哮者 去 到 这 预订 - 办公室 和 返回 和 三 门票
[fɔ:r; fər][ˈdʒenəʊə] .
for Genoa .
为了 热那亚 .

“咆哮者”去了售票处，回来时带回了三张去热那亚的票。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈhwiːld] .
The engine whistled .
这 引擎 吹口哨 .

引擎发出啸叫声。

[ˈlu:pɪn][hæd; həd][ə; eɪ][ləst] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] :
Lupin had a last hesitation :
羽扇豆 有 一个 最后的 犹豫 :

鲁邦最后犹豫了一下：

" [noʊ] , [ˈri:əli] , [ɪts] [tu:] [ˈtʃaɪldɪʃ] !
" No , really , it's too childish !
" 不 , 真的 , 它是 也 幼稚 !

“不，真的，这太幼稚了！ ”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] [ˈdu:ɪŋ] ?
What are we doing ?
什么 是 我们 正在做 ?

我们在做什么？

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈpærɪs] , [nɑ:t] [hɪr] ! . . .
We ought to be in Paris , not here ! . . .
我们 应该 到 是 在 巴黎 , 不是 这里 ! . . .

我们本该在巴黎，而不是这里！

[dʒʌst] [θɪŋk] ! . . .
Just think ! . . .
只是 思考 ! . . .

想想看！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
" He was on the point of opening the door and jumping out on the "
" 他 曾是 在 这 观点 的 开幕 这 门 和 跳 出去 在 这
[pɜ:rmənənt] [wei] .
permanent way :
永恒的 方式 .

“他当时正要打开门，然后跳到永久通道上去。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [ˈflɑːks] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][frəm; frəm][ɔːl][paːrts] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈevri] [klæs]
A crowd flocks to it from all parts , forming a medley of every class
一个 人群 羊群 到 它 从 全部 部分 , 成型 一个 混合曲 的 每一个 班级
[ænd; ænd][ˈnei(ə)n] .
and nation .
和 国家 .

来自四面八方的人群涌向这里，形成了各个阶层和各个国家的人群的大熔炉。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsætərdeɪ] [wen] [ˈluːpɪn] ,
On the evening of the same Saturday when Lupin ,
在 这 晚上 的 这 相同的 周六 什么时候 羽扇豆 ,
就在鲁邦所在的那个星期六晚上，

[ðə; ði] [ˈgraʊlər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmæʃər] [wɜːr; wər] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪtəli] , [ˈklærɪs, kləˈriːs] - [ˈentərd]
the Growler and the Masher were plunging into Italy , Clarisse Mergy entered
这 咆哮者 和 这 捣碎器 是 骤降 进入 意大利 , 克拉丽丝 - 进入
[ðɪs] [hoʊˈtel] ,
this hotel ,
这 酒店 ,

“咆哮者号”和“捣碎者号”正驶入意大利，克拉丽丝·梅尔吉走进了这家酒店。

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈfeɪsɪŋ] [saʊθ] [ænd; ænd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][noʊ] . - , [ɑːn][ðə; ði]
asked for a bedroom facing south and selected No . 130 , on the
问 为了 一个 卧室 面向 南 和 已选 不 . - , 在 这
[ˈsekənd] [flɔːr] ,
second floor ,
第二 地面 ,

要求入住朝南的卧室，并选择了二楼的130号房。

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪkənt] [sɪns] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
a room which had been vacant since that morning .
一个 房间 哪个 有 到过 空缺 自从 那 早晨 .
一间从早上起就一直空着的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frəm; frəm][noʊ] . - [baɪ] [tuː] [pɑːrˈtɪ(ə)n] - [dɔːz] .
The room was separated from No . 129 by two partition - doors .
这 房间 曾是 分开 从 不 . - 经过 二 分割 - 门 .
房间与129号房间之间隔着两扇隔断门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ˈklærɪs, kləˈriːs] [pʊld] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [kənˈsiːld]
As soon as she was alone , Clarisse pulled back the curtain that concealed
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 , 克拉丽丝 拉 后退 这 窗帘 那 暗
[ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] ,
the first door ,
这 第一的 门 ,

克拉丽丝一独处，就拉开了遮住第一扇门的帘子。

[ˈnɔɪzləsli] [druː] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ænd][pʊt][hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔːr] :
noiselessly drew the bolt and put her ear to the second door :
无声 画 这 螺栓 和 放 她 耳朵 到 这 第二 门 :
她悄无声息地拉开门闩，把耳朵贴在第二扇门上：

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" He is here , " she thought .
" 他 是 这里 , " 她 想法 .
“他就在这里，”她心想。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈdresɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] . . . [æz; əz][hiː; hi][ˈdiːˈel,diː] [ˈjestərdeɪ] .
" He is dressing to go to the club . . . as he dld yesterday .
" 他 是 敷料 到 去 到 这 俱乐部 . . . 作为 他 dld 昨天 .
“他正打扮得像昨天一样，准备去夜店。”

" [wen] [h3:r; h3r] [ˈneɪb3r] [h3ed; h3d] [g3:n] , [ʃi:; ʃi] [went] [ˈɪntu:][ð3; ði] [ˈp3esɪdʒ] [3end; 3nd] ,
" When her neighbour had gone , she went into the passage and ,
" 什么时候 她 邻居 有 已消失 , 她 去 进入 这 通道 和 ,
" 邻居走后, 她走进走廊,

[3əˈveɪlɪŋ] [h3:ˈrself][ʌv; 3v][3; eɪ][ˈm33m3nt] [wen] [ð3r; ð3r][wʌz; w3z][n33][wʌn][ɪn] [saɪt] ,
availing herself of a moment when there was no one in sight ,
利用 她自己 的 一个 片刻 什么时候 那里 曾是 不 一 在 视线 ,
她趁着周围没有人的空隙,

[w3:kt] [ʌp][tu:; t3][ð3; ði] [d3:r] [ʌv; 3v][n33] . - .
walked up to the door of No . 129 .
步行 向上 到 这 门 的 不 : - :
走到129号门前。

[ð3; ði] [d3:r] [wʌz; w3z] [l3kt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 :
门锁着。

[ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ɔ:l][ð3; ði] [ˈi:vniŋ] [f3:r; f3r][h3:r; h3r] [ˈneɪb3z] [rɪˈt3:rɪn] [3end; 3nd][ˈdi:ˈ3l,di:] [n3:t][g33][tu:; t3]
She waited all the evening for her neighbour's return and dld not go to
她 等待 全部 这 晚上 为了 她 邻居 返回 和 dld 不是 去 到
[bed] [ʌnˈtɪl] [tu:] [3ˈkl3k, 3u-] .
bed until two o'clock .
床 直到 二 点钟 :
她等了一整晚邻居回来, 直到两点钟才上床睡觉。

[3:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈm3:rniŋ] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈzju:md] [h3:r; h3r] [w3:tʃ] .
On Sunday morning , she resumed her watch .
在 星期日 早晨 , 她 恢复 她 手表 :
星期天早上, 她继续值班。

[ð3; ði] [ˈneɪb3r] [went] [33t][3et; 3t][ɪˈlev(3)n] .
The neighbour went out at eleven .
这 邻居 去 出去 在 十一 :
邻居十一点出门了。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [left] [ð3; ði] [ki:] [ɪn][ð3; ði] [d3:r] .
This time he left the key in the door .
这 时间 他 左边 这 钥匙 在 这 门 :
这次他把钥匙留在门上了。

[ˈh3:rɪdli] [ˈt3:rniŋ] [ð3; ði] [ki:] , [ˈkl3erɪs, kl3ˈri:s] [ˈent3rd] [ˈb33ldli] , [went] [tu:; t3][ð3; ði][p3:rˈtɪ(3)n] - [d3:r] ,
Hurriedly turning the key , Clarisse entered boldly , went to the partition - door ,
匆匆 转弯 这 钥匙 , 克拉丽丝 进入 大胆地 , 去 到 这 分割 - 门 ,
[reɪzɪd] [ð3; ði][ˈk3:rt(3)n] ,
raised the curtain ,
提高 这 窗帘 ,
克拉丽丝匆忙转动钥匙, 大步走了进去, 走到隔断门前, 拉开了帘子。

[dru:] [ð3; ði][b33lt][3end; 3nd] [f33nd] [h3:ˈrself][ɪn][h3:r; h3r] [33n] [ru:m] .
drew the bolt and found herself in her own room .
画 这 螺栓 和 成立 她自己 在 她 自己的 房间 :
拉开门门, 发现自己回到了自己的房间。

[ɪn][3; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ʃi:; ʃi] [h3:rd] [tu:] [ˈtʃeɪmb3meɪdz] [ˈdu:ɪŋ] [ð3; ði] [ru:m] [ɪn][n33] . - .
In a few minutes , she heard two chambermaids doing the room in No . 129 .
在 一个 很少 分钟 , 她 听到 二 女佣 正在做 这 房间 在 不 : - :
几分钟后, 她听到两个女佣在打扫129号房间。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɒːn] .
She waited until they were gone .
她 等待 直到 他们 是 已消失 .
她等到他们离开后才开始行动。

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] - , [ʃiː, ʃɪ][wʌns] [mɔːr] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
Then , feeling sure that she would not be dlisturbed , she once more slipped into the
然后 , 感觉 当然 那 她 会 不是 是 - , 她 一次 更多的 滑倒了 进入 这
[ˈʌðər] [ruːm] .
other room .
其他 房间 .
然后, 她确信不会有人打扰她, 便再次溜进了另一个房间。

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] .
Her excitement made her lean against a chair .
她 激动 制成 她 倾斜 反对 一个 椅子 .
兴奋之余, 她靠在了椅子上。

[ˈæftər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈstʌbərən] [pər'suːt] , [ˈæftər] [ˈɔːltərnət] [hoʊps][ænd; ənd]
After days and nights of stubborn pursuit , after alternate hopes and
后 天 和 夜晚 的 固执的 追逐 , 后 备用 希望 和
- ,
dlsappointments ,
- ,
经过日夜不懈的追寻, 经历了无数次的希望和失望,

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][ləst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] - .
she had at last succeeded in entering a room occupied by Daubre cq .
她 有 在 最后的 成功了 在 进入 一个 房间 占领 经过 - .
她终于成功进入了道布雷克居住的房间。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][ˈdiː'el,diː][nɑːt] - [ðə; ðɪ][ˈkrɪst(ə)l]
She could look about at her ease ; and , if she dld not dlscover the crystal
她 可以 看 关于 在 她 舒适 ; 和 , 如果 她 dld 不是 - 这 水晶
[ˈstɑːpər] ,
stopper ,
塞子 ,
她可以随意环顾四周; 而且, 如果她找不到水晶塞子,

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [haɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][pɑːr'tɪ(ə)n] - [dɔːz] , [brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]
she could at least hide in the space between the partition - doors , behind the
她 可以 在 至少 隐藏 在 这 空间 之间 这 分割 - 门 , 在后面 这
[ˈhæŋɪŋ] ,
hanging ,
绞刑 ,
她至少可以躲在隔断门之间的缝隙里, 躲在吊挂的窗帘后面。

[siː] - , [spaɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .
see Daubre cq , spy upon his movements and surprise his secret .
看 - , 间谍 之上 他的 移动 和 惊喜 他的 秘密 .
观察达布雷克, 监视他的行踪, 并揭开他的秘密。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
She looked around her .
她 看起来 大约 她 .
她环顾四周。

[ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
A travelling - bag at once caught her attention .
一个 旅行 - 包 在 一次 捕捉 她 注意力 .
一个旅行包立刻吸引了她的目光。

[ʃiː, ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tuː, tə][ˈoʊpən][,aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
She managed to open it ; but her search was useless .
她 管理 到 打开 它 ； 但 她 搜索 曾是 无用 。

她设法打开了它，但她的搜索毫无用处。

[ʃiː, ʃɪ] ['ræŋ,sækt] [ðə; ðɪ] [treɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ]
She ransacked the trays of a trunk and the compartments of a portmanteau .
她 洗劫一空 这 托盘 的 一个 树干 和 这 隔间 的 一个 合成词
.
.
.

她翻遍了箱子里的托盘和旅行箱里的各个隔层。

[ʃiː, ʃɪ] [səːtft] [ðə; ðɪ][ˈwɔːrdroʊb] , [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ðə; ðɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ðə; ðɪ]
She searched the wardrobe , the writing - table , the chest of drawers , the
她 搜索 这 衣柜 , 这 写作 - 桌子 , 这 胸部的 的 抽屉 , 这
['bæθruːm] , [ɔːl][ðə; ðɪ][teɪblz] ,
bathroom , all the tables ,
浴室 , 全部 这 表格 ,

她翻遍了衣柜、写字台、五斗橱、浴室，以及所有的桌子。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪʃər] .
all the furniture .
全部 这 家具 。

所有家具。

[ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
She found nothing .
她 成立 没有什么 。

她什么也没找到。

[ʃiː, ʃɪ] [gɜv] [ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bælkəni] ,
She gave a start when she saw a scrap of paper on the balcony ,
她 给予 一个 开始 什么时候 她 锯 一个 废料 的 纸 在 这 阳台 ,
她看到阳台上放着一张纸片，吓了一跳。

['laɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [flʌŋ] [ðer; ðər][baɪ] ['æksɪdənt] :
lying as though flung there by accident :
说谎 作为 尽管 扔 那里 经过 事故 。

像被意外抛到那里一样躺着：

" [kæn; kən][,aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] - ? " [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] , [aʊt] [laʊd] .
" **Can it be a trick of Daubrecq's ?** " **she thought , out loud .**
" 能 它 是 一个 诡计 的 - ? " 她 想法 , 出去 大声 。

“这会不会是道布雷克的诡计？”她自言自语道。

" [kæn; kən] [ðæt] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [kən'teɪn] . . . "
" **Can that scrap of paper contain . . .** "
" 能 那 废料 的 纸 包含 . . . "
“那张纸片上能装着……”

" [noʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; həɹ] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [lætʃ] .
" **No ,** " **said a voice behind her , as she put her hand on the latch .**
" 不 , " 说 一个 嗓音 在后面 她 , 作为 她 放 她 手 在 这 门锁 。

“不，”她身后传来一个声音，她把手放在门闩上。

[ʃiː, ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] - .
She turned and saw Daubrecq .
她 转向 和 锯 - 。

她转过身，看到了道布雷克。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['niːðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [nɔːr] [ˈælən] ,
She felt neither astonishment nor alann ,
她 毛毡 两者都不 惊讶 也不 阿兰 ,
她既没有感到惊讶, 也没有感到困惑。

[nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
nor even any embarrassment at finding herself face to face with him .
也不 甚至 任何 尴尬 在 寻找 她自己 脸 到 脸 和 他 .
甚至没有一丝与他面对面时的尴尬。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [tuː] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] - [kʊd; kəd]
She had suffered too deeply for months to trouble about what Daubreccq could
她 有 遭受 也 深 为了 几个月 到 麻烦 关于 什么 - 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔːr] [seɪ] ,
think of her or say ,
思考 的 她 或者 说 ,
她几个月来承受了太多痛苦, 根本无暇顾及道布雷克会怎么想她或说什么。

[æt; ət] [ˈkæʃtɪŋ; 'ketɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈspaɪɪŋ] .
at catching her in the act of spying .
在 捕捉 她 在 这 行为 的 间谍活动 .
抓住了她偷窥的现行。

[ʃiː; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [ˈwɪrəli] .
She sat down wearily .
她 卫星 向下 疲劳 .
她疲惫地坐了下来。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] :
He grinned :
他 咧嘴一笑 :
他咧嘴一笑:

" [noʊ] , [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [dɪr] [frend] .
" **No , you're out of it , dear friend** .
" 不 , 你是 出去 的 它 , 亲爱的 朋友 .
“不, 你已经出局了, 亲爱的朋友。”

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] - [ˈbɜːrɪŋ] - [æt; ət] [ɔːl] .
As the children say , you're not ' burning ' at all .
作为 这 孩子们 说 , 你是 不是 - 燃烧 - 在 全部 .
正如孩子们所说, 你一点也不“烧伤”。

[oʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] !
Oh , not a bit of it !
哦 , 不是 一个 少量 的 它 !
哦, 一点儿也没有!

[ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] [ˈiːzi] !
And it's so easy !
和 它是 所以 简单的 !
而且非常简单!

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
Shall I help you ?
将 我 帮助 你 ?
需要我帮忙吗?

[ɪts] [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪr] [frend] , [ɑːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] . . .
It's next to you , dear friend , on that little table . . .
它是 下一个 到 你 , 亲爱的 朋友 , 在 那 小的 桌子 . . .
亲爱的朋友, 它就在你旁边的小桌子上.....

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][dʒʊʊv] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['teɪbl] ！
And yet , by Jove , there's not much on that little table !
和 然而 ；经过 朱庇特 ； 有 不是 很多 在 那 小的 桌子 ！
然而，我的天哪，那张小桌子上竟然没什么东西！

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] , [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [smʊk] , [ˈsʌmθɪŋ]
Something to read , something to write with , something to smoke , something
某物 到 读 ； 某物 到 写 和 ； 某物 到 抽烟 ； 某物
[tu:; tə] [i:t] . . . [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] . . .
to eat . . . and that's all . . .
到 吃 . . . 和 那就是 全部 . . .
有书可读，有笔可写，有烟可抽，有东西可吃.....就这些了.....

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['kændɪd] [fru:ts] ? . . .
Will you have one of these candied fruits ? . . .
将要 你 有 一 的 这些 脯 水果 ? . . .
你想尝尝这些蜜饯吗？

[ɔ:r][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] [mi:l] [wɪt] [aɪ][hæv; həv]
Or perhaps you would rather wait for the more substantial meal which I have
或者 也许 你 会 相当 等待 为了 这 更多的 重大的 一顿饭 哪个 我 有
[ɔ:rdərd] ?
ordered ?
订购 ?
或者您更愿意等待我点的那份更丰盛的餐点？

" ['klærɪs, klə'ri:s] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Clarisse made no reply .
" 克拉丽丝 制成 不 回复 .
克拉丽丝没有回答。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
She did not even seem to listen to what he was saying ,
她 做过 不是 甚至 似乎 到 听 到 什么 他 曾是 说 ；
她似乎根本没在听他说话。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [mɔ:r] ['sɪriəs] [wɜ:rdz] , [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl]
as though she expected other words , more serious words , which he could not fail
作为 尽管 她 预期的 其他 字 ； 更多的 严肃的 字 ； 哪个 他 可以 不是 失败
[tu:; tə] ['ʌtər] .
to utter .
到 说出 .
仿佛她期待他说些别的，更严肃的话，而他不能不说。

[hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɑ:n]
He cleared the table of all the things that lay upon it and put them on
他 已清除 这 桌子 的 全部 这 事物 那 躺 之上 它 和 放 他们 在
[ðə; ðɪ] ['mæntl] - [pi:s] .
the mantel - piece .
这 壁炉架 - 片 .
他把桌子上所有的东西都收拾干净，放到壁炉架上。

[ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
Then he rang the bell .
然后 他 响铃 这 钟 .
然后他按响了门铃。

[ə; eɪ] [hed] - ['weɪtər] [ə'pɪrd] .
A head - waiter appeared .
一个 头 - 服务员 出现 .
一位领班出现了。

- [æskt] :
Daubrecq asked :
- 问 :

Daubrecq问道：

" [ɪz][ðə; ði] [lʌnt] [wɪt] [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ˈredi] ? "
" Is the lunch which I ordered ready ? "
" 是 这 午餐 哪个 我 订购 准备好 ? "

我点的午餐准备好了吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪts] [fɔ:r; fər] [tu:] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
" It's for two , isn't it ? "
" 它是 为了 二 , 不是 它 ? "

这是两人份的，对吧？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] ? "
" And the champagne ? "
" 和 这 香槟酒 ? "

“香槟呢？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ˈekstrə] - [draɪ] ? "
" Extra - dry ? "
" 额外的 - 干燥 ? "

“超干？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

[əˈnʌðər] [ˈweɪtər] [brɔ:t] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ʌnd][leɪd] [tu:] [ˈkʌvəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] : [ə; eɪ][koʊld] [lʌnt] ,
Another waiter brought a tray and laid two covers on the table : a cold lunch ,
其他 服务员 带来 一个 托盘 和 铺设 二 封面 在 这 桌子 : 一个 寒冷的 午餐 ,

另一位服务员端来一个托盘，在桌上放了两块盖子：一份冷餐，

[sʌm; səm] [fru:t] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [ɪn][æn; ən][aɪs] - [peɪl] .
some fruit and a bottle of champagne in an ice - pail .
一些 水果 和 一个 瓶子 的 香槟酒 在 一个 冰 - 桶 .

冰桶里放着一些水果和一瓶香槟。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [ˈweɪtəz] [wɪðˈdru:] .
Then the two waiters withdrew .
然后 这 二 服务员 退出 .

然后，两名服务员退了出去。

" [sɪt] [daʊn] , [dɪr] [ˈleɪdi] .
" Sit down , dear lady .
" 坐 向下 , 亲爱的 女士 .

“请坐，女士。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] ['kʌvər] [ɪz][leɪd] .

As you see , I was thinking of you and your cover is laid .
作为 你 看 , 我 曾是 思维 的 你 和 你的 覆盖 是 铺设 .

如你所见, 我一直在想着你, 你的掩护已经就位。

" [ænd; ənd] ,

" And ,
" 和 ,

“和,

[wɪ'dəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['klærɪs, klə'riːs][wʌz; wəz][naːt][æt; ət][ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː]
without seeming to observe that Clarisse was not at all prepared to do

没有 似乎 到 观察 那 克拉丽丝 曾是 不是 在 全部 准备 到 做
[ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
honour to his invitation ,

荣誉 到 他的 邀请 ,
他似乎丝毫没有察觉克拉丽丝根本没有打算接受他的邀请。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

he sat down , began to eat and continued :
他 卫星 向下 , 开始 到 吃 和 持续 :

他坐下, 开始吃东西, 然后继续说道:

" [jes] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [end][baɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət]
" Yes , upon my word , I hoped that you would end by consenting to this little private
" 是的 , 之上 我的 单词 , 我 希望 那 你 会 结尾 经过 同意 到 这 小的 私人的
[ˈmiːtɪŋ] .

meeting .
会议 .

“是的, 我发誓, 我希望你最终会同意这次小小的私人会面。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [soʊ] [ə'sɪdʒuəs] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][,em 'iː] ,
During the past week , while you were keeping so assiduous a watch upon me ,

期间 这 过去的 星期 , 尽管 你 是 保持 所以 刻苦 一个 手表 之上 我 ,
过去一周, 在你如此尽心尽力地监视我的时候,

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] : [swiːt] [ʃæm'peɪn] ,
I did nothing but say to myself , ' I wonder which she prefers : sweet champagne ,

我 做过 没有什么 但 说 到 我 , - 我 想知道 哪个 她 偏好 : 甜的 香槟酒 ,
我什么也没做, 只是自言自语道: “我很好奇她更喜欢哪一种: 甜香槟,

[draɪ] [ʃæm'peɪn] , [ɔːr]['ekstrə] - [draɪ] ? -

dry champagne , or extra - dry ? '
干燥 香槟酒 , 或者 额外的 - 干燥 ? -

干型香槟, 还是特干型香槟?

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['pʌz(ə)ld] .

I was really puzzled .
我 曾是 真的 困惑 .

我当时真的非常困惑。

[ɪ'speʃəli] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

Especially after our departure from Paris .
尤其 后 我们的 离开 从 巴黎 .

尤其是在我们离开巴黎之后。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][jɔːr; jər] [træks] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

I had lost your tracks , that is to say ,
我 有 丢失的 你的 轨道 , 那 是 到 说 ,

我失去了你的踪迹, 也就是说,

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst] [maɪn] [ænd; ənd] [ə'bəndənd] [ðə; ði] [pər'su:t] [wɪtʃ] [wəz; wəz][soʊ]
I feared that you had lost mine and abandoned the pursuit which was so
 我 害怕 那 你 有 丢失的 矿 和 弃 这 追逐 哪个 曾是 所以
 ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
gratifying to me .
 可喜 到 我 .

我担心你已经失去了我的梦想，放弃了让我感到无比满足的追求。

[wen] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; ei] [wɔːk] , [aɪ] [mɪst] [jɜː; jər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] ,
When I went for a walk , I missed your beautiful dark eyes ,
 什么时候 我 去 为了 一个 走 , 我 错过 你的 美丽的 黑暗的 眼睛 ,
 我去散步的时候, 很想念你那双美丽的黑眼睛。

[ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ˈʌndər] [jɜː; jər] [her] [dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
gleaming with hatred under your hair just touched with gray .
 闪闪发光 和 仇恨 在下面 你的 头发 只是 感动 和 灰色的 .
 你那略带灰白的头发下, 闪烁着仇恨的光芒。

[bʌt; bət] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ʌndər'stʊd] : [ðə; ði] [ru:m] [nekst][tuː; tə] [maɪn] [wʌz; wəz] ['empti] [æt; ət][læst]

But , this morning , I understood : the room next to mine was empty at last

但 , 这 早晨 , 我 理解 : 这 房间 下一个 到 矿 曾是 空的 在 最后的

;

;

;

;

但是，今天早上我明白了：我隔壁的房间终于空出来了；

[ænd; ənd][maɪ] [frend] ['klærɪs, klə'ri:s][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər]['kwɔ:rtərz] , [soʊ][tu:; tə]
and my friend Clarisse was able to take up her quarters , so to
 和 我的 朋友 克拉丽丝 曾是 有能力的 到 拿 向上 她 四分之一 , 所以 到
 [spi:k] , [baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] .
speak , by my bedside .
 说话 , 经过 我的 床头 .

我的朋友克拉丽丝得以在我的床边安顿下来。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moumənt][aɪ][wʌz; wəz] [,ri:ə'juəd] .
From that moment I was reassured .
 从 那 片刻 我 曾是 放心 .
 从那一刻起，我就安心了。

[aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,
I felt certain that ,
 我 毛毡 肯定 那 ,
 我确信，

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] - [aɪ][ʃəd; ʃəd] [faɪnd]
on coming back - instead of lunching in the restaurant as usual - I should find
 在 未来 后退 - 反而 的 午餐 在 这 餐厅 作为 通常 - 我 应该 寻找
 [juː; jʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][jər; jər] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [jər; jər] [oʊn] [teɪst] .
you arranging my things to your convenience and suiting your own taste .
 你 安排 我的 事物 到 你的 方便 和 适合 你的 自己的 品尝 .

回来后，我不会像往常一样在餐厅吃午饭，而是会发现你正在按照你的方便和喜好整理我的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [tu:] ['kʌvəz] : [wʌn][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
That was why I ordered two covers : one for your humble servant .
 那 曾是 为什么 我 订购 二 封面 : 一 为了 你的 谦逊的 仆人 ,
 这就是我订购两件封面的原因：一件给您卑微的仆人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fer] [frend] .
the other for his fair friend .
 这 其他 为了 他的 公平的 朋友 .
 另一份献给他的好朋友。

[wʌŋ] [rɪ'vɑ:lʌr] - [[ɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊdiəs] [bru:t] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] .
One revolver - shot and the odious brute was done for .
 — 左轮手枪 - 射击 和 这 令人厌恶的 蛮力 曾是 完毕 为了 .
 一枪毙命，这可恶的畜生就此结束了。

['sləʊli] [hɜ:r; hər][hænd][glaidid][tu:; tə][ðə; ði] ['wepən] - [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:dis] .
Slowly her hand glided to the weapon conoealed in her bodice .
 缓慢地 她 手 滑翔 到 这 武器 - 在 她 紧身胸衣 .
 她的手缓缓滑向藏在胸衣里的武器。

- [sed] :
Daubrecq said :
 - 说 :

Daubrecq说:

" [wʌŋ] ['sekənd] , [dɪr] [frend] . . .
" One second , dear friend . : . :
 " — 第二 , 亲爱的 朋友 . . . :

“稍等一下，亲爱的朋友.....”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fʊ:t] ['prez(ə)ntli] ;
You can shoot presently ;
 你 能 射击 目前 ;

你现在可以开枪了；

[bʌt; bət][aɪ][beg][ju:; jʊ][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['waɪər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] .
but I beg you first to read this wire which I have just received .
 但 我 求 你 第一的 到 读 这 金属丝 哪个 我 有 只是 已收到 .
 但我恳请您先阅读我刚刚收到的这封电报。

" [ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [træp][hi:; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət]
" She hesitated , not knowing what trap he was laying for her ; but
 " 她 犹豫了一下 , 不是 会心 什么 陷阱 他 曾是 躺下 为了 她 ; 但
 [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
he went on ,
 他 去 在 ,

她犹豫了，不知道他为她设下了什么陷阱；但他继续说道，

[æz; əz][hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['telɪgræm] :
as he produced a telegram :
 作为 他 生产 一个 电报 :

他拿出了一份电报:

" [ɪts] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [sʌŋ] . "
" It's about your son . "
 " 它是 关于 你的 儿子 . "

“是关于你儿子的事。”

" [ˈɡɪlbərt] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , ['greɪtli] [kən'sɜ:rnd] .
" Gilbert ? " she asked , greatly concerned .
 " 吉尔伯特 ? " 她 问 , 非常 担心的 .

“吉尔伯特？”她非常担忧地问道。

" [jes] , [ˈɡɪlbərt] . . .
" Yes , Gilbert . . .
 " 是的 , 吉尔伯特 . . . :

“是的，吉尔伯特.....”

[hɪr] , [ri:d] [aɪ 'ti:] .
Here , read it .
 这里 , 读 它 .

给你看看。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [jɛl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" **She gave a yell of dismay** .
" 她 给予 一个 叫喊 的 沮丧 .

她惊恐地大叫了一声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] :
She had read :
她 有 读 :

她读过:

" [ˌɛksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrniŋ] .
" **Execution on Tuesday morning** .
" 执行 在 周二 早晨 .

“周二上午执行死刑。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn] - , ['kraɪɪŋ] :
" **And she at once flung herself on Daubrecq , crying** :
" 和 她 在 一次 扔 她自己 在 - , 哭泣 :

“她立刻扑到道布雷克身上，哭喊着：

" [ɪts] [nɑːt] [truː] ! . . .
" **It's not true !** . . .
" 它是 不是 真的 ! . . .

“这不是真的！”

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] . . . [tuː; tə] ['mædn] [em 'iː] . . .
It's a lie . . . to madden me . . .
它是 一个 说谎 . . . 到 麦登 我 . . .

这是谎言.....故意激怒我.....

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] !
Oh , I know you : you are capable of anything !
哦 , 我 知道 你 : 你 是 有能力的 的 任何事物 !

哦，我了解你：你什么都做得出来！

[kən'fes] !
Confess !
承认 !

承认！

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [wɪl] [aɪ 'tiː] ?
It won't be on Tuesday , will it ?
它 惯于 是 在 周二 , 将要 它 ?

不会是星期二吧？

[ɪn] [tuː] [deɪz] !
In two days !
在 二 天 !

两天后！

[noʊ] , [noʊ] . . .
No , no . . .
不 , 不 . . .

不，不.....

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] [deɪz] [jet] , [faɪv] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . . .
I tell you , we have four days yet , five days , in which to save him . . .
我 告诉 你 , 我们 有 四 天 然而 , 五 天 , 在 哪个 到 节省 他 . . .

我告诉你，我们还有四五天时间去救他.....

[kən'fes] [aɪ 'tiː] , [kən'fes] [aɪ 'tiː] !
Confess it , confess it !
承认 它 , 承认 它 !

坦白吧，坦白吧！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [left] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɪt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] ;
" **She had no strength left , exhausted by this fit of rebellion ;**
" 她 有 不 力量 左边 , 筋疲力尽的 经过 这 合身 的 叛乱 ;

“她已经精疲力竭，被这番反抗彻底耗尽了力气；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌtəd] [nʌn] [bʌt; bət] [ɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊndz] .
and her voice uttered none but inarticulate sounds .
和 她 嗓音 说出 没有任何 但 不善言辞 声音 .

她的声音里只有含糊不清的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He looked at her for a moment ,
他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 ,

他看了她一会儿，

[ðen] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][dræŋk][,aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp]
then poured himself out a glass of champagne and drank it down at a gulp
然后 倾倒 他自己 出去 一个 玻璃 的 香槟酒 和 喝 它 向下 在 一个 咕嚕
.
:
.

然后他给自己倒了一杯香槟，一口气喝光了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
He took a few steps up and down the room , came back to her and
他 采取 一个 很少 步骤 向上 和 向下 这 房间 , 来了 后退 到 她 和

[sed] :
said :
说 :

他在房间里来回走了几步，回到她身边说：

" [lɪs(ə)n] [tuː; tə][,em 'i:] , ['dɑːrlɪŋ] . . .
" **Listen to me , darling . . .**
" 听 到 我 , 亲爱的 . . .

“听我说，亲爱的.....”

" [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['enərdʒi] .
" **The insult made her quiver with an unexpected energy .**
" 这 侮辱 制成 她 颤动 和 一个 意外 活力 .

“这句侮辱让她浑身颤抖，迸发出意想不到的能量。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp][ænd; ənd] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [sed] :
She drew herself up and , panting with indignation , said :
她 画 她自己 向上 和 , 喘息 和 愤慨 , 说 :

她挺直身子，气喘吁吁，愤愤不平地说：

" [aɪ] [fər'baɪd] [juː; jʊ] . . .
" **I forbid you . . .**
" 我 禁止 你 . . .

我禁止你.....

[aɪ] [fər'baɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][,em 'i:] [laɪk] [ðæt] .
I forbid you to speak to me like that .
我 禁止 你 到 说话 到 我 喜欢 那 .

我禁止你这样跟我说话。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
I will not accept such an outrage .
我 将要 不是 接受 这样的 一个 暴行 .

我绝不接受这种令人发指的行为。

[juː; jʊ] [ret] ！ . . .
You wretch ! . . .
你 可怜虫 ！ . . .

你这恶人！

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] ː
" He shrugged his shoulders and resumed ː
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 恢复 ː

他耸了耸肩，继续说道：

" [pɑː] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [nɑːt] [kwɑɪt] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] .
" Pah , I see you're not quite alive to the position .
" 帕 , 我 看 你是 不是 相当 活 到 这 位置 ː

“呸，看来你还没完全适应这个职位。”

[ðæt] [kʌmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [stiɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkwɔːrtər] .
That comes , of course , because you still hope for assistance in some quarter .
那 来 , 的 课程 , 因为 你 仍然 希望 为了 协助 在 一些 四分之一 ː

当然，这是因为你仍然希望得到某些方面的帮助。

- , [pərˈhæps] ?
Prasville , perhaps ?
- , 也许 ?

或许是普拉斯维尔？

[ðə; ði] [ˈeksələnt] - , [huːz] [raɪt] [hænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] . . .
The excellent Prasville , whose right hand you are . . .
这 出色的 - , 谁 正确的 手 你 是 . . .

你是杰出的普拉斯维尔的得力助手.....

[maɪ] [daɪ] [frend] , [ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [hoʊp] . . .
My dear friend , a forlorn hope . . .
我的 亲爱的 朋友 , 一个 绝望 希望 . . .

我亲爱的朋友，一个渺茫的希望.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] - [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kəˈnæl] [əˈfer] ！
You must know that Prasville is mixed up in the Canal affair ！
你 必须 知道 那 - 是 混合 向上 在 这 运河 事务 ！

你必须知道普拉斯维尔卷入了运河事件！

[nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] ː [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] -
Not directly ː that is to say , his name is not on the list of the Twenty -
不是 直接地 ː 那 是 到 说 , 他的 姓名 是 不是 在 这 列表 的 这 二十 -

[ˈsev(ə)n] ;
seven ；
七 ；

不直接：也就是说，他的名字不在二十七人名单上；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðər; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [æn; ən][eks] - [ˈdepjuʈi]
but it is there under the name of one of his friends , an ex - deputy
但 它 是 那里 在下面 这 姓名 的 一 的 他的 朋友们 , 一个 前任 - 副

[kɔːld] - ,
called Vorenglade ,
称为 - ,

但它却以他的一位朋友——一位名叫沃伦格拉德的前议员——的名义登记在那里。

[ˈstænislɑːs] - , [hɪz; ɪz][mæn][ʌv; əv] [strɔː] , [əˈpærəntli] ː [ə; eɪ] [ˈpeniləs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːm] [aɪ]
Stanislas Vorenglade , his man of straw , apparently ː a penniless individual whom I
斯坦尼斯拉斯 - , 他的 男人 的 稻草 , 显然 ː 一个 身无分文 个人 谁 我

[left] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈraɪtli] .
left alone and rightly .
左边 独自的 和 没错 ː

斯坦尼斯拉斯·沃伦格拉德，他笔下的稻草人，显然是一个身无分文的人，我让他一个人待着，这是理所当然的。

[aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,
I knew nothing of all that until this morning , when , lo and behold ,
我 知道 没有什么 的 全部 那 直到 这 早晨 , 什么时候 , 洛 和 看哪 ,
直到今天早上, 我才恍然大悟, 原来如此。

[aɪ] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ˈdɑ:kjuments]
I received a letter informing me of the existence of a bundie of documents
我 已收到 一个 信 通知 我 的 这 存在 的 一个 - 的 文件
[wɪtʃ] [pru:v] [ðə; ði] [kəm'plɪsəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][wʌŋ][ænd; ənd][ˈoʊnli] - !
which prove the complicity of our one and only Prasville !
哪个 证明 这 共谋 的 我们的 一 和 仅有的 - !
我收到一封信, 信中告知我有一捆文件, 可以证明我们独一无二的普拉斯维尔参与其中!

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] ?
And who is my informant ?
和 WHO 是 我的 线人 ?
我的线人是谁?

- [hɪm'self] !
Vorenglade himself !
- 他自己 !
沃伦格拉德本人!

- , [hu:] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈpɑ:vərti] , [ˈwɒnts] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]
Vorenglade , who , tired of living in poverty , wants to extort money from
- , WHO , 疲劳的 的 活的 在 贫困 , 想要 到 勒索 钱 从
- ,
Prasville ,
- ,

厌倦了贫困生活的沃伦格拉德想要从普拉斯维尔勒索钱财。
[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
at the risk of being arrested , and who will be delighted to come to
在 这 风险 的 存在 被捕 , 和 WHO 将要 是 高兴极了 到 来 到
[tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
terms with me .
条款 和 我 :
冒着被捕的风险, 他会很高兴与我达成协议。

[ænd; ənd] - [wɪl] [get][ðə; ði] [sæk] .
And Prasville will get the sack .
和 - 将要 得到 这 解雇 :
普拉斯维尔将被解雇。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rk] !
Oh , what a lark !
哦 , 什么 一个 云雀 !
哦, 真是太有趣了!

[aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [get][ðə; ði] [sæk] , [ðə; ði] [ˈvɪlən] !
I swear to you that he will get the sack , the villain !
我 发誓 到 你 那 他 将要 得到 这 解雇 , 这 恶棍 !
我向你发誓, 这个恶棍一定会被解雇!

[baɪ][dʒoʊv] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə'hɔɪd] [em 'i:] [bɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] !
By Jove , but he's annoyed me long enough !
经过 朱庇特 , 但 他是 恼怒 我 长的 足够的 !
天哪, 他已经烦死我了!

- , [oʊld] [bɔɪ] , [ju:v] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ'ti:] . . .
Prasville , old boy , you've deserved it . . .
- , 老的 男生 , 你已经 应得的 它 . . .
普拉斯维尔, 老伙计, 你罪有应得.....

" [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , ['revəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [rɪ'vendʒ] .
" He rubbed his hands together , revelling in his coming revenge .
" 他 摩擦 他的 双手 一起 , 狂欢 在 他的 未来 复仇 .

他搓着手，沉浸在即将到来的复仇之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
And he continued :
和 他 持续 :

他接着说：

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] ['klærɪs, klə'ri:s] . . . [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt]
" You see , my dear Clarisse . . . there's nothing to be done in that
" 你 看 , 我的 亲爱的 克拉丽丝 . . . 有 没有什么 到 是 完毕 在 那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

“你看，我亲爱的克拉丽丝……在那条路上是无计可施的。”

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[wʌt] [strɔ:] [wɪl] [ju:; jʊ] [klɪŋ] [tu:; tə] ?
What straw will you cling to ?
什么 稻草 将要 你 黏着 到 ?

你还会抓住哪根救命稻草？

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] : [em] . [ɑ:rsi:n] ['lu:pɪn] !
Why , I was forgetting : M . Arsene Lupin !
为什么 , 我 曾是 遗忘 : M . 砵 羽扇豆 !

哎呀，我差点忘了：亚森·罗宾先生！

[ˈmɪstər] . [ˈgraʊlər] !
Mr . Growler !
先生 . 咆哮者 !

咆哮先生！

[ˈmɪstər] . [ˈmæʃər] ! . . .
Mr . Masher ! . . .
先生 . 捣碎器 ! . . .

捣碎先生！

[pɑ:] ,
Pah ,
帕 ,

呸，

[ju:l] [æd'mɪt] [ðæt] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][nɑ:t] [foʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] [fi:ts] [ʌv; əv]
you'll admit that those gentlemen have not shone and that all their feats of
你会 承认 那 那些 先生们 有 不是 闪耀 和 那 全部 他们的 壮举 的

[ˈpraʊəs] [hæv; həv][nɑ:t] [pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wei] .
prowess have not prevented me from going my own little way .
能力 有 不是 阻止 我 从 去 我的 自己的 小的 方式 .

你会承认，那些先生们并没有大放异彩，他们所有的英勇事迹也未能阻止我走自己的路。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] .
It was bound to be .
它 曾是 边界 到 是 .

这是必然的。

[ðoʊz] [ˈfeloʊz] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈiːkwəl][ðem; ðəm] .
Those fellows imagine that there's no one to equal them .
那些 伙伴们 想象 那 有 不 一 到 平等的 他们 .

这些人以为没有人能与他们匹敌。

[wen] [ðeɪ] [mi:t] [æn; ən] [ˈædvərserɪ] [laɪk] [maɪˈself] , [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [biː; bi] [bəʊnst] ,
When they meet an adversary like myself , one who is not to be bounced ,
什么时候 他们 见面 一个 对手 喜欢 我 , 一 WHO 是 不是 到 是 弹跳 ,

当他们遇到像我这样不容小觑的对手时，

[aɪ ˈtiː][əpˈsets, ˈʌp,sets][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˈblʌndər] [ˈæftər] [ˈblʌndər] ,
it upsets them and they make blunder after blunder ,
它 爆冷 他们 和 他们 制作 错误 后 错误 ,

这让他们很沮丧，于是他们接连犯错。

[waɪl] [stiːl] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhʊd,wɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [mæd] . [sˈkuːlbɔɪz] , [ðæts] [wʌt]
while still believing that they are hoodwinking him like mad . Schoolboys , that's what
尽管 仍然 相信 那 他们 是 欺骗 他 喜欢 疯狂的 . 男学生 , 那就是 什么
[ðeɪ] [ɑːr; ər] !
they are !
他们 是 !

他们还坚信自己被耍得团团转。真是群小屁孩！

[haʊˈevər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪˈluːʒnz] [left] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈluːpɪn] ,
However , as you seem to have some illusions left about the aforesaid Lupin ,
然而 , 作为 你 似乎 到 有 一些 幻觉 左边 关于 这 上述 羽扇豆 ,

然而，既然你似乎对上述鲁邦仍抱有一些幻想，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pɔːr] [ˈdev(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ]
as you are counting on that poor devil to crush me and to work a
作为 你 是 计数 在 那 贫穷的 魔鬼 到 压碎 我 和 到 工作 一个
[ˈmɪrək(ə)l][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˈnəs(ə)nt] [ˈɡɪlbərt] ,
miracle in favour of your innocent Gilbert ,
奇迹 在 偏爱 的 你的 清白的 吉尔伯特 ,

你指望那个可怜的家伙把我打败，然后为你无辜的吉尔伯特创造奇迹，

[kʌm] , [lets] [dɪˈspel] [ðæt] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
come , let's dispel that illusion .
来 , 我们来吧 打消 那 错觉 .

来吧，让我们打破这种幻想。

[oʊ] ! [ˈluːpɪn] !
Oh ! Lupin !
哦 ! 羽扇豆 !

哦！鲁邦！

[bɔːrd] [əˈbʌv] , [fiː; fi] [bɪˈliːvz] [ɪn][ˈluːpɪn] !
Lord above , she believes in Lupin !
主 多于 , 她 相信 在 羽扇豆 !

老天爷啊，她相信鲁邦！

[fiː; fi] [ˈpleɪsɪz] [hɜːr; hər] [læst] [hoʊps] [ɪn][ˈluːpɪn] ! [ˈluːpɪn] !
She places her last hopes in Lupin ! Lupin !
她 地方 她 最后的 希望 在 羽扇豆 ! 羽扇豆 !

她把最后的希望都寄托在鲁邦身上！鲁邦！

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [prɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɪˈlʌstriəs] [ˈwɪndbæg] !
Just wait till I prick you , my illustrious windbag !
只是 等待 直到 我 刺 你 , 我的 杰出 空谈者 !

等着瞧吧，我一定会好好教训你，我那自以为是的吹牛大王！

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪt] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:l]
" **He took up the receiver of the telephone which communicated with the hall**
" 他 采取 向上 这 接收者 的 这 电话 哪个 沟通 和 这 大厅
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [sed] :
of the hotel and said :
的 这 酒店 和 说 :
他拿起与酒店大厅相连的电话听筒，说道：

" [aɪm][noʊ] . - , [mædəmwə'zel] .
" **I'm No . 129 , mademoiselle .**
" 我是 不 . - , 小姐 .
“我是129号，小姐。”

[wʊd] [ju:; jʊ] - [æsk][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][em 'i: ?
Would you kindly ask the person sitting opposite your office to come up to me ?
会 你 - 问 这 人 坐着 对面的 你的 办公室 到 来 向上 到 我 ?
...
: : :
...
您能否请坐在您办公室对面的人过来和我打个招呼？

[hʌb] ! . . .
Hub ! . . .
中心 ! . . .
中心！ ...

[jes] , [mædəmwə'zel] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [felt] [hæt] .
Yes , mademoiselle , the gentleman in a gray felt hat .
是的 , 小姐 , 这 绅士 在 一个 灰色的 毛毡 帽子 .
是的，小姐，就是那位戴着灰色毡帽的先生。

[hi:; hi] [noʊz] .
He knows .
他 知道 .
他知道。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] .
Thank you , mademoiselle .
感谢 你 , 小姐 .
谢谢您，小姐。

" ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['klærɪs, klə'ri:s] :
" **Hanging up the receiver , he turned to Clarisse :**
" 绞刑 向上 这 接收者 , 他 转向 到 克拉丽丝 :
挂断电话后，他转向克拉丽丝：

" [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] .
" **Don't be afraid .**
" 不 是 害怕的 .
不要害怕。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪt'self] .
The man is discretion itself .
这 男人 是 审慎 本身 .
这个人极其谨慎。

[br'saɪdz] , [ɪts] [ðə; ði]['mɑ:təʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] : - [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] . -
Besides , it's the motto of his trade : ' Discretion and dispatch . '
除了 , 它是 这 座右铭 的 他的 贸易 : - 审慎 和 派遣 . -
此外，这也是他的职业格言：“谨慎行事，迅速行动”。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'iː][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] ,
As a retired detective , he has done me a number of services ,
作为 一个 退休 侦探 , 他 有 完毕 我 一个 数字 的 服务 ;
作为一名退休侦探, 他曾为我提供过许多帮助。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [em 'iː] .
including that of following you while you were following me .
包括 那 的 下列的 你 尽管 你 是 下列的 我 .
包括你关注我的时候我也关注你。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [les] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
Since our arrival in the south , he has been less busy with you ;
自从 我们的 到达 在 这 南 , 他 有 到过 较少的 忙碌的 和 你 ;
自从我们来到南方后, 他就没那么忙着照顾你了;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bɪzi] ['els,wer] .
but that was because he was more busy elsewhere .
但 那 曾是 因为 他 曾是 更多的 忙碌的 别处 .
但那是因为他当时有其他更忙的事情。

[kʌm] [ɪn] , ['dʒeɪkəb] .
Come in , Jacob .
来 在 , 雅各布 .

进来, 雅各布。

" [hiː; hi] [hɪm'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɔːrt] , [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]
" **He himself opened the door , and a short , thin man , with a red**
" 他 他自己 打开 这 门 , 和 一个 短的 , 薄的 男人 , 和 一个 红色的
['mʌstæf; mə'stæʃ] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
moustache , entered the room .
胡子 , 进入 这 房间 .
"他亲自打开了门, 一个矮瘦的男人, 留着红色的胡子, 走进了房间。

" [rliːz] [tel] [ðɪs] ['leɪdi] , ['dʒeɪkəb] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns]
" **release tell this lady , Jacob , in a few brief words , what you have done since**
" 发布 告诉 这 女士 , 雅各布 , 在 一个 很少 简短的 字 , 什么 你 有 完毕 自从
['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
Wednesday evening ,
周三 晚上 ,
"雅各布, 请你用几句话简要地告诉这位女士, 从周三晚上到现在你都做了些什么。"

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候,

[æftər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][get] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] - [diː] - [lʌks; lʊks] [wɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [em 'iː][frʌm; frəm]
after letting her get into the train - de - luxe which was taking me from
后 出租 她 得到 进入 这 火车 - 德 - 奢华 哪个 曾是 采取 我 从
[ðə; ði] [ger] [diː] ['laɪən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
the Gare de Lyon to the south ,
这 加尔 德 里昂 到 这 南 ,
让她上了那列从里昂火车站开往南方的豪华列车后,

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['plætɜːrm][æt; ət][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
you yourself remained on the platform at the station .
你 你自己 剩余 在 这 平台 在 这 车站 .
你本人则留在了车站的站台上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪ 'em][naːt] ['æskɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [spɛnt] [jʊr; jər] [taɪm] ,
Of course , I am not asking how you spent your time ,
的 课程 , 我 是 不是 问 如何 你 花费 你的 时间 ,
当然, 我不是在问你如何度过时间,

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [kən'sɜ:rnz] [ðə; ði] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'trʌstɪd]
except in so far as concerns the lady and the business with which I entrusted
除了 在 所以 远的 作为 担忧 这 女士 和 这 商业 和 哪个 我 受托
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

唯独与那位女士以及我委托你的事务有关。

" [ˈdʒeɪkəb] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɪn'saɪd] - [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt]
" Jacob dived into the inside - pocket of his jacket and produced a little note
" 雅各布 潜水 进入 这 里面 - 口袋 的 他的 夹克 和 生产 一个 小的 笔记
- [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs]
- book of which he turned over the pages and read them aloud in the voice
- 书 的 哪个 他 转向 超过 这 页面 和 读 他们 大声 在 这 嗓音
[ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] :
of a man reading a report :
的 一个 男人 阅读 一个 报告 :

雅各布从外套内袋里掏出一个笔记本，翻开书页，用朗读报告的语气大声朗读起来：

" [ˈwenzdeɪ] [ˈi:vniŋ] , [eɪt] . - .
" Wednesday evening , 8 . 15 .
" 周三 晚上 , 8 . - .

“星期三晚上，8.15。

[geɪ] [di:][ˈlaɪən] . [weɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] [dʒents] , [ˈgrəʊlər] [ænd; ənd] [ˈmæʃər] .
Gare de Lyon . Wait for two gents , Growler and Masher .
加尔 德 里昂 . 等待 为了 二 男士们 , 咆哮者 和 捣碎器 .

里昂火车站。请等两位先生，Growler 和 Masher。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [hu:m] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi][em] .
They come with another whom I don't know yet , but who can only be M .
他们 来 和 其他 谁 我 不 知道 然而 , 但 WHO 能 仅有的 是 M .
[niˈkəɪl] .
Nicole :
妮可 :

他们还带了另一个人来，我还不认识他，但那人只能是妮可女士。

[gɪv] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ten] [fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [blaʊs] .
Give a porter ten francs for the loan of his cap and blouse .
给 一个 搬运工 十 法郎 为了 这 贷款的 他的 帽 和 女式衬衫 :

借给搬运工十法郎，作为他借出帽子和衬衫的报酬。

[əˈkɔ:st] [ðə; ði][dʒents][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi] , - [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [tu:; tə]
Accost the gents and tell them , from a lady , ' that they were gone to
招呼 这 男士们 和 告诉 他们 , 从 一个 女士 , - 那 他们 是 已消失 到
[ˈma:nti][ˈkɑ:rlɒʊ] . -
Monte Carlo . ' :
蒙特 卡洛 . -

拦住那几位男士，替一位女士告诉他们，“他们去了蒙特卡洛”。

[nekst] , [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈfræŋklɪn] .
Next , telephone to the porter at the Hotel Franklin .
下一个 , 电话 到 这 搬运工 在 这 酒店 富兰克林 .

接下来，打电话给富兰克林酒店的门房。

[ɔ:l] [ˈtelɪɡræm] [sent][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔ:s] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [baɪ] [sed] [bɔ:s] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] [sed]
All telegrams sent to his boss and dispatched by said boss will be read by said
全部 电报 发送 到 他的 老板 和 已派出 经过 说 老板 将要 是 读 经过 说
[hoʊˈtel] - [ˈpɒtər] [ænd; ənd] ,
hotel - porter and ,
酒店 - 搬运工 和 ,

所有发给他老板的电报以及由该老板发出的电报都将由该酒店门童阅读，并且

[ɪf] [ˈnesəseri] , [ˌɪntəˈseptɪd] .
if necessary , intercepted .
如果 必要的 , 截获 .

必要时，予以拦截。

" [ˈθɜːrzdɪɪ] . [ˈmɑːntɪ][ˈkɑːrloo] .
" Thursday . Monte Carlo .
" 周四 : 蒙特 卡洛 .

“星期四。蒙特卡洛。”

[ðə; ðɪ] [θri:] [dʒents] [sɜːrtɪ] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] .
The three gents search the hotels .
这 三 男士们 搜索 这 酒店 .

三位男士开始寻找酒店。

" [ˈfraɪdɪɪ] . [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][lɑː] [ˈtɜːrbi] , [ðə; ðɪ][kæp] [-] , [kæp][ˈmɑːrtɪn] .
" Friday . Flying visits to La Turbie , the Cap d'Ail , Cap Martin .
" 星期五 : 飞行 访问 到 拉 涡轮 , 这 帽 d'ail , 帽 马丁 .

“星期五。快速游览拉图尔比、卡普戴尔和卡普马丁。

[em] . - [rɪŋz] [em ˈiː][ʌp] .
M . Daubrecq rings me up .
M : - 戒指 我 向上 .

Daubrecq 先生给我打电话。

[θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwaɪzər][tuː; tə] [send][ðə; ðɪ][dʒents][tuː; tə] [ˈɪtəli] .
Thinks it wiser to send the gents to Italy .
思考 它 更明智 到 发送 这 男士们 到 意大利 .

他认为把这些男士送到意大利更明智。

[meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈpɒtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [ˈfræŋklɪn] [send][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ]
Make the porter of the Hotel Franklin send them a telegram appointing a
制作 这 搬运工 的 这 酒店 富兰克林 发送 他们 一个 电报 任命 一个
[ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][sæn][ˈrɛmoʊ] .
meeting at San Remo .
会议 在 圣 雷莫 .

让富兰克林酒店的门房给他们发一份电报，安排在圣雷莫会面。

" [ˈsætərdeɪ] . [sæn][ˈrɛmoʊ] . [ˈsteɪ](ə)n[ˈplætˌfɔːrm] .
" Saturday . San Remo . Station platform .
" 周六 : 圣 雷莫 : 车站 平台 .

星期六。圣雷莫。车站站台。

[gɪv] [ðə; ðɪ] [ˈpɒtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæmbæˌsədɔːrz] - [ˈpæləs] [ten] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][loʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Give the porter of the Ambassadeurs - Palace ten francs for the loan of his
给 这 搬运工 的 这 大使 - 宫殿 十 法郎 为了 这 贷款 的 他的
[kæp] .
cap .
帽 .

给大使宫的门房十法郎，作为借用帽子的报酬。

[ðə; ðɪ] [θri:] [dʒents] [əˈraɪv] .
The three gents arrive .
这 三 男士们 到达 .

三位男士到了。

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
They speak to me .
他们 说话 到 我 .

他们跟我说话。

[ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈtrævələər] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Explain to them that a lady traveller , Mme .

解释 到 他们 那 一个 女士 游客 , 夫人 .

向他们解释，一位女旅行者，夫人。

- , [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ˈdʒenəʊə] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][kɑːntɪˈnɛnt(ə)] .

Mergy , is going on to Genoa , to the Hotel Continental .

- , 是 去 在 到 热那亚 , 到 这 酒店 大陆 .

Mergy接下来要去热那亚，入住大陆酒店。

[ðə; ðɪ][dʒɛnts] [ˈhezɪteɪt] .

The gents hesitate .

这 男士们 犹豫 .

两位男士犹豫了。

[em] . [niˈkəɪl] [ˈwɒnts] [tuː; tə][get] [aʊt] .

M . Nicole wants to get out .

M . 妮可 想要 到 得到 出去 .

妮可女士想离开。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

The others hold him back .

这 其他的 抓住 他 后退 .

其他人拦住了他。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [ˈstɑːrts] .

The train starts .

这 火车 开始 .

火车启动了。

[ɡʊd] [lʌk] , [dʒɛnts] !

Good luck , gents !

好的 运气 , 男士们 !

祝各位好运！

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [fræns] [ænd; ənd][get] [aʊt] [æt; ət] [naɪs] ,

An hour later , I take the train for France and get out at Nice ,

一个 小时 之后 , 我 拿 这 火车 为了 法国 和 得到 出去 在 好的 ,

一小时后，我乘火车前往法国，在尼斯下车。

[tuː; tə] [əˈweɪt] [freʃ] [ˈɔːrdərz] .

to await fresh orders .

到 等待 新鲜的 订单 .

等待新的订单。

" [ˈdʒeɪkəb] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] :

" Jacob closed his note - book and concluded :

" 雅各布 关闭 他的 笔记 - 书 和 结束 :

雅各合上笔记本，总结道：

" [ðæts] [ɔːl] .

" That's all .

" 那就是 全部 .

“就这样。

[tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈduːɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ˈentəd] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . "

To - day's doings will be entered this evening . "

到 - 天 行为 将要 是 进入 这 晚上 . "

今天的活动将于今晚登记在册。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ˈentər][ðəm; ðəm] [naʊ] , [em] . [ˈdʒeɪkəb] .

" You can enter them now , M . Jacob :

" 你 能 进入 他们 现在 , M . 雅各布 .

“雅各布先生，您现在可以输入它们了。”

- - [nu:n] .
- **12 noon** .
- - 中午 .

12点12分。

[em] . - [sendz] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wægən] - ['lɪts] [si: 'oʊ] . [aɪ] [bʊk] [tu:] [bɜ:θs] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪs]
M . Daubrecq sends me to the Wagon - Lits Co . I book two berths in the Paris
M . - 发送 我 到 这 车皮 - 灯光 合作 . 我 书 二 泊位 在 这 巴黎
[ˈsli:pɪŋ] - [kɑ:r] ,
sleeping - car ,
睡眠 - 车 ,

道布雷克先生派我去卧铺车厢公司。我预订了巴黎卧铺车厢的两个铺位。

[baɪ] [ðə; ði] [tu: 'tu:] . - [treɪn] , [ænd; ənd] [send] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [em] . - [baɪ] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər]
by the 2 . 48 train , and send them to M . Daubrecq by express messenger
经过 这 2 . - 火车 , 和 发送 他们 到 M . - 经过 表达 信使
.
:
.

乘坐 2.48 号火车，然后通过快递将它们送给 Daubrecq 先生。

[ðen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] - . - [treɪn] [fɔ:r; fər] [vɪntɪmɪl] , [ðə; ði] [frʌn'tɪr] - ['steɪʃ(ə)n] ,
Then I take the 12 . 58 train for Vintimille , the frontier - station ,
然后 我 拿 这 - . - 火车 为了 文蒂米尔 , 这 边境 - 车站 ,
然后我搭乘12点58分的火车前往边境车站文蒂米尔。

[wer] [aɪ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ['wɒtʃɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trævələz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə]
where I spend the day on the platform watching all the travellers who come to
在哪里 我 花费 这 天 在 这 平台 观看 全部 这 旅行者 WHO 来 到
[fræns] .
France .
法国 .

我整天都待在站台上，看着所有来法国的旅客。

[ʃʊd; ʃəd] ['mesərz] . [ni'kəɪl] ,
Should Messrs . Nicole ,
应该 先生们 . 妮可 ,

妮可先生们，

['graʊlər] [ænd; ənd] ['mæʃər] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [li:v] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
Growler and Masher take it into their heads to leave Italy and return to
咆哮者 和 捣碎器 拿 它 进入 他们的 头部 到 离开 意大利 和 返回 到
['pærɪs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [naɪs] ,
Paris by way of Nice ,
巴黎 经过 方式 的 好的 ,

Growler 和 Masher 决定离开意大利，途经尼斯返回巴黎。

[maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] ['telɪgræf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ðæt] ['mæstər]
my instructions are to telegraph to the headquarters of police that Master
我的 指示 是 到 电报 到 这 总部 的 警察 那 掌握
[ɑ:r'si:n] ['lu:ɪn] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [treɪn] ['nʌmbər] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .
Arsene Lupin and two of his accomplices are in train number so - and - so .
砵 羽扇豆 和 二 的 他的 同谋 是 在 火车 数字 所以 - 和 - 所以 .

我的指示是向警察总部发电报，称亚森·罗宾大师和他的两个同伙在某某号列车上。

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] , - [led] ['dʒeɪkəb] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **While speaking , Daubrecq led Jacob to the door .**
" 尽管 请讲 , - 引领 雅各布 到 这 门 .
“说话间，道布雷克领着雅各布走向门口。”

[hi:; hi] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] , [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊlt] [ænd; ənd] , ['gouɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]
He closed it after him , turned the key , pushed the bolt and , going up to
他 关闭 它 后 他 , 转向 这 钥匙 , 推动 这 螺栓 和 , 去 向上 到
['klærɪs, klə'ri:s] , [sed] :
Clarisse , said :
克拉丽丝 , 说 :

他关上门, 转动钥匙, 推开门门, 走到克拉丽丝面前说:

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
" And now , darling , listen to me .
" 和 现在 , 亲爱的 , 听 到 我 .

“现在, 亲爱的, 听我说。”

[ðɪs] [taɪm] , [ʃi:; ʃɪ] ['ʌtəd] [noʊ] ['prəʊtest] .
This time , she uttered no protest .
这 时间 , 她 说出 不 反对 .

这一次, 她没有提出任何抗议。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [du:] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] , [soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [soʊ] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] , [hu:]
What could she do against such an enemy , so powerful , so resourceful , who
什么 可以 她 做 反对 这样的 一个 敌人 , 所以 强大的 , 所以 足智多谋 , WHO
[prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ,
provided for everything ,
假如 为了 一切 ,

她能对付这样一个强大、足智多谋、无所不包的敌人吗?

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz] , [ænd; ənd] [hu:] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] [ɪn] [sʌtʃ]
down to the minutest details , and who toyed with his adversaries in such
向下 到 这 最分钟 细节 , 和 WHO 玩弄 和 他的 对手 在 这样的
[æn; ən] ['eri] ['fæ(ə)n] ?
an airy fashion ?
一个 轻盈的 时尚 ?

连最细微的细节都考虑到了, 而且谁能如此轻松地戏耍对手?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tɪl] [ðen] [fɔ:r; fər] ['lu:pinz] [ɪntər'fɪərəns] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [du:] [soʊ]
Even if she had hoped till then for Lupin's interference , how could she do so
甚至 如果 她 有 希望 直到 然后 为了 鲁冰花 干涉 , 如何 可以 她 做 所以
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

即使她之前还抱有鲁邦干预的希望, 现在又怎么可能呢?

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] ['ɪtəli] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jædəʊ] ?
when he was wandering through Italy in pursuit of a shadow ?
什么时候 他 曾是 漫游 通过 意大利 在 追逐 的 一个 阴影 ?

当他漫无目的地游荡在意大利追逐一个影子时?

[ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [æt; ət] [læst] [waɪ] [θri:] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel]
She understood at last why three telegrams which she had sent to the Hotel
她 理解 在 最后的为什么 三 电报 哪个 她 有 发送 到 这 酒店
['fræŋklɪn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .
Franklin had remained unanswered .
富兰克林 有 剩余 未解答 .

她终于明白为什么她发给富兰克林酒店的三封电报都杳无音信了。

- [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['lɑ:kiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , ['wʌtʃɪŋ] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪd]
Daubrecq was there , lurking in the dark , watching , establishing a void
- 曾是 那里 , 潜伏 在 这 黑暗的 , 观看 , 建立 一个 空白
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
around her ,
大约 她 ,

道布雷克就在那里, 潜伏在黑暗中, 观察着, 在她周围营造出一种空虚感。

['sepə'reitɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['kɒmreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈgrædʒuəli] , [ə; eɪ]
separating her from her comrades in the fight , bringing her gradually , a
分离 她 从 她 同志们 在 这 斗争 , 带来 她 逐步地 , 一个
[ˈbi:tən] ['prɪz(ə)nər] ,
beaten prisoner ,
被打败 囚犯 ,

将她与战友们分开，逐渐将她带走，使她成为一个遍体鳞伤的俘虏。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] .
within the four walls of that room .
之内 这 四 墙壁 的 那 房间 .

在那间房间的四面墙内。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜ:r; həɹ] ['wi:knəs] .
She felt her weakness .
她 毛毡 她 弱点 .

她感受到了自己的虚弱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:nstəɹz] ['mɜ:rsɪ] .
She was at the monster's mercy .
她 曾是 在 这 怪物的 怜悯 .

她完全受制于那个怪物。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
She must be silent and resigned .
她 必须 是 沉默的 和 辞职 .

她必须保持沉默，听天由命。

[hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)l] [dɪ'laɪt] :
He repeated , with an evil delight :
他 重复 , 和 一个 邪恶的 喜 :

他带着邪恶的快感重复道：

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" Listen to me , darling .
" 听 到 我 , 亲爱的 .

听我说，亲爱的。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spi:k] .
Listen to the irrevocable words which I am about to speak .
听 到 这 不可撤销的 字 哪个 我 是 关于 到 说话 .

请听我接下来要说的这些不可更改的话。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [wel] .
Listen to them well .
听 到 他们 出色地 .

仔细听他们说话。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] - [ə'klɒk, əu-] .
It is now 12 o'clock .
它 是 现在 - 点钟 .

现在是中午12点。

[ðə; ði][læst] [treɪn] ['stɑ:rts][æt; ət][tu:'tuː] . - : [juː; jə] [ʌndər'stænd] ,
The last train starts at 2 . 48 : you understand ,
这 最后的 火车 开始 在 2 . - : 你 理解 ,

末班车2点48分发车：你明白的。

[ðə; ði] [læst] [treɪn] [ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [em 'i:] [tu;; tə] ['pærɪs] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪn] [taɪm]
the last train that can bring me to Paris to - tomorrow , Monday , in time
这 最后的 火车 那 能 带来 我 到 巴黎 到 - 明天 , 周一 , 在 时间
[tu;; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [sʌn] .
to save your son .
到 节省 你的 儿子 .

明天，星期一，能把我送到巴黎的最后一班火车，这样我就能及时救你的儿子了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - [treɪnz] [wʊd] [ə'raɪv] [tu:] [leɪt] .
The evening - trains would arrive too late .
这 晚上 - 火车 会 到达 也 晚的 .

晚班火车会晚点。

[ðə; ði] [treɪnz] - [di:] - [lʌks; lʊks] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌp] .
The trains - de - luxe are full up .
这 火车 - 德 - 奢华 是 满的 向上 .

豪华列车已满员。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [stɑ:rt] [æt; ət] [tu:'tu:] . - .
Therefore I shall have to start at 2 . 48 .
所以 我 将 有 到 开始 在 2 . 48 .

因此我必须从 2:48 开始。

[eɪ 'em] [aɪ] [tu;; tə] [stɑ:rt] ? "
Am I to start ? "
是 我 到 开始 ? "

我先开始吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['aʊər; ɑ:r] [bɜ:θs] [ɑ:r; ər] [bʊkt] .
" Our berths are booked .
" 我们的 泊位 是 已预订 .

我们的泊位已预订完毕。

[wɪl] [ju;; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? "
Will you come with me ? "
将要 你 来 和 我 ? "

你愿意跟我一起去吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ju;; jʊ] [noʊ] [maɪ] [kən'dɪ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ɪntər'fɪrɪŋ] ? "
" You know my conditions for interfering ? "
" 你 知道 我的 状况 为了 干扰 ? "

“你知道我干预的条件吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [du:] [ju;; jʊ] [ək'sept] [ðem; ðəm] ? "
" Do you accept them ? "
" 做 你 接受 他们 ? "

你接受他们吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] [em 'i:] ? "
" **You will marry me ?** "
" 你 将要 结婚 我 ？ "

你愿意嫁给我吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [oʊ] , [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] ['ænsər] ! "
" **Oh , those horrible answers !** "
" 哦 , 那些 可怕 答案 ! "

“哦，那些可怕的答案！ ”

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)l] ['tɔ:rpər] ,
The unhappy woman gave them in a sort of awful torpor ,
这 不开心 女士 给予 他们 在 一个 种类 的 可怕 麻木 ,
那个不幸的女人带着一种可怕的麻木感把它们给了他们。

[rɪ'fju:zɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɔ:mɪsɪŋ] .
refusing even to understand what she was promising .
拒绝 甚至 到 理解 什么 她 曾是 有前途 .

她甚至拒绝理解她所承诺的是什么。

[let] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][fɜ:rst] ,
Let him start first ,
让 他 开始 第一的 ,

让他先开始。

[let][hɪm; ɪm] [snætʃ] ['gɪlbərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [deθ] [hu:z] [ɪʒən] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [deɪ]
let him snatch Gilbert from the engine of death whose ision haunted her day
让 他 抢夺 吉尔伯特 从 这 引擎 的 死亡 谁 伊西昂 闹鬼的 她 天
[ænd; ənd] [naɪt] . . .
and night . . .
和 夜晚 . . .

让他把吉尔伯特从那台日夜折磨着她的死亡机器中救出来.....

[ænd; ənd] [ðen] . . . [ænd; ənd] [ðen] . . . [let] [wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] [kʌm] . . .
And then . . . and then . . . let what must come come . . .
和 然后 . . . 和 然后 . . . 让 什么 必须 来 来 . . .
然后.....然后.....就让该来的来吧.....

" [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] : "
" **He burst out laughing :** "
" 他 爆裂 出去 笑 : "

他突然大笑起来：

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [roʊg] , [ɪts] ['i:zəli] [sed] ! . . . "
" **Oh , you rogue , it's easily said ! . . .** "
" 哦 , 你 流氓 , 它是 容易地 说 ! . . . "

“哦，你这个无赖，说起来容易！

[jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə] [pledʒ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [eɪ] ?
You're ready to pledge yourself to anything , eh ?
你是 准备好 到 保证 你自己 到 任何事物 , 嗯 ?

你真是什么都愿意效忠啊？

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [seɪv] ['gɪlbərt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

The great thing is to save Gilbert , isn't it ?
这 伟大的 事物 是 到 节省 吉尔伯特 , 不是 它 ?

拯救吉尔伯特才是最重要的, 不是吗?

[ˈæftərwərd] , [wen] [ðæt] ['nu:d(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] - [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋ] ,
Afterward , when that noodle of a Daubrecq comes with his engagement - ring ,
之后 , 什么时候 那 面条 的 一个 - 来 和 他的 订婚 - 戒指 ,

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

后来, 当那根细长的达布雷克香肠配上他的订婚戒指时, 一点儿也不行!

['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] !
Nothing doing !
没有什么 正在做 !

什么也没做!

[wi:l] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ! . . .
We'll laugh in his face ! . . .
出色地 笑 在 他的 脸 ! . . .

我们要嘲笑他!

[noʊ] , [noʊ] , [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] ['empti] [wɜ:rdz] .
No , no , enough of empty words .
不 , 不 , 足够的 的 空的 字 .

不, 不, 够了, 别再说空话了。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['prɒmisɪz] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] [kept] : [aɪ][wɑ:nt][fækt] , [ɪ'mi:diət] [fækt] .
I don't want promises that won't be kept : I want facts , immediate facts .
我 不 想 承诺 那 惯于 是 保留 : 我 想 事实 , 即时 事实 .

我不要无法兑现的承诺, 我要的是事实, 立竿见影的事实。

" [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['steɪtɪd] , ['pleɪnli] :
" **He came and sat close beside her and stated , plainly :**
" 他 来了 和 卫星 关闭 旁 她 和 声明 , 显然 :

他走过来, 挨着她坐下, 直截了当地说道:

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][prə'pəʊz] . . . [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] . . . [wʌt] [jæl; ʃəl][bi:; bi] . . .
" **This is what I propose . . . what must be . . . what shall be . . .**
" 这 是 什么 我 提出 . . . 什么 必须 是 . . . 什么 将 是 . . .

这就是我的提议.....必须如此.....将会如此.....

[aɪ] [wɪl] [æsk] , [ɔ:r] ['ræðər] [aɪ] [wɪl] [dɪ'mænd] , [nɑ:t] ['gɪlbəts] ['pɑ:rd(ə)n] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
I will ask , or rather I will demand , not Gilbert's pardon , to begin with ,
我 将要 问 , 或者 相当 我 将要 要求 , 不是 吉尔伯特的 赦免 , 到 开始 和 ,

首先, 我不会请求, 或者更确切地说, 我会要求吉尔伯特赦免我。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'pri:v] , [ə; eɪ] [pəʊ'spəʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [pəʊ'spəʊnmənt] [ʌv; əv]
but a reprieve , a postponement of the execution , a postponement of
但 一个 缓刑 , 一个 延期 的 这 执行 , 一个 延期 的
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] .
three or four weeks .
三 或者 四 周 .

但可以暂缓执行, 推迟处决, 推迟三到四周。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['pri:tekst][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] : [ðæts] [nɑ:t][maɪ] [ə'fer] .
They will invent a pretext of some sort : that's not my affair .
他们 将要 发明 一个 借口 的 一些 种类 : 那就是 不是 我的 事务 .

他们会编造一些借口: 那无关我的事。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wen] ['mædəm/, /mə'dæm] .
when Mme .
什么时候 夫人 .

当夫人

- [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Mergy has become Mme .
- 有 变得 夫人 .

Mergy 已经变成了 Mme。

- , [ðen] [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] [aɪ] [wɪl] [æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
Daubrecq , then and not till then I will ask for his pardon , that is to say ,
- , 然后 和 不是 直到 然后 我 将要 问 为了 他的 赦免 , 那 是 到 说 ,
到那时, 我才会请求道布雷克的原谅, 也就是说,

[ðə; ði] [kɑ:mju'teɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] .
the commutation of his sentence .
这 交换 的 他的 句子 .

他的刑期被减免。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [kwɔɪt] ['i:zi] : [ðeɪl] [grænt][aɪ'ti:] . "
And make yourself quite easy : they'll grant it . "
和 制作 你自己 相当 简单的 : 他们会 授予 它 . "

你别太紧张, 他们会批准的。

" [aɪ] [ək'sept] . . .
" I accept . . .
" 我 接受 . . .

我接受.....

[aɪ] [ək'sept] , " [ʃi:; ʃɪ] ['stæməd] .
I accept , " she stammered .
我 接受 , " 她 结结巴巴 .

“我接受,”她结结巴巴地说。

[hi:; hi] [læft] [wʌns] [mɔ:r] :
He laughed once more :
他 笑了 一次 更多的 :

他又笑了一声:

" [jes] , [ju:; jʊ] [ək'sept] ,
" Yes , you accept ,
" 是的 , 你 接受 ,

“是的, 你接受,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] . . . [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ] ['rekən] [ɑ:n]
because that will happen in a month's time . . . and meanwhile you reckon on
因为 那 将要 发生 在 一个 月份 时间 . . . 和 同时 你 估计 在
['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] ,
finding some trick ,
寻找 一些 诡计 ,

因为那件事会在一个月后发生.....而与此同时, 你却想着找个办法。

[æn; ən] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔ:r] [ə'nʌðər] . . .
an assistance of some kind or another . . .
一个 协助 的 一些 种类 或者 其他 . . .

某种形式的帮助.....

[em] . [ɑ:r'si:n] [lʊ:pɪn] . . . "
M . Arsene Lupin . . .
M . 砵 羽扇豆 . . . "

亚森·罗宾先生.....

" [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] . "
" I swear it on the head of my son . "
" 我 发誓 它 在 这 头 的 我的 儿子 . "

“我以我儿子的名义发誓。”

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ! . . .
" The head of your son ! . . .
" 这 头 的 你的 儿子 ! . . . "

“你儿子的脑袋!

[waɪ] , [maɪ] [pʊr] [pet] , [ju:; jʊ] [wʊd] [sel] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði][dev(ə)][tu:; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
Why , my poor pet , you would sell yourself to the devil to save it from
为什么 , 我的 贫穷的 宠物 , 你 会 卖 你自己 到 这 魔鬼 到 节省 它 从
[fɔ:lɪŋ] ! . . . "
falling ! . . .
坠落 ! . . . "

“哎呀, 我可怜的宠物, 你为了救它不掉下去, 连自己都愿意出卖给魔鬼!"

" [oʊ] , [jes] , " [ji:; ji] ['wɪspəd] , ['jʊdəɪŋ] " [aɪ] [wʊd] ['glædli] [sel] [maɪ][soʊl] !
" Oh , yes , " she whispered , shuddering " I would gladly sell my soul !
" 哦 , 是的 , " 她 低声说道 , 颤抖 " 我 会 乐意 卖 我的 灵魂 !

“哦, 是的, “她颤抖着低语道, “我愿意出卖我的灵魂! ”

" [hi:; hi] ['saɪdɪd] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
" He sidled up against her and , in a low voice :
" 他 侧身 向上 反对 她 和 , 在 一个 低的 嗓音 :

他悄悄靠近她, 低声说道:

" ['klærɪs, klə'ri:s] , [ɪts] [nɑ:t][jʊr; jər] [soʊl] [aɪ][æsk][fɔ:r; fər] . . .
" Clarisse , it's not your soul I ask for . . .
" 克拉丽丝 , 它是 不是 你的 灵魂 我 问 为了 . . . "

“克拉丽丝, 我求的不是你的灵魂.....”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] . . .
It's something else . . .
它是 某物 别的 . . . "

这是另一回事.....

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [spʌn] [ə'raʊnd] [ðæt] ['lɔ:ŋɪŋ] .
For more than twenty years my life has spun around that longing .
为了 更多的 比 二十 年 我的 生活 有 旋转 大约 那 渴望 .

二十多年来, 我的生活一直围绕着这种渴望运转。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ʌvd] . . .
You are the only woman I have ever loved . . .
你 是 这 仅有的 女士 我 有 曾经 喜爱 . . . "

你是我唯一爱过的女人.....

[loʊð] [em 'i:] , [heɪt] [em 'i:] - [aɪ][dəʊnt] [ker] - [bʌt; bət][du:][nɑ:t][spɜ:rn][em 'i:] . . .
Loathe me , hate me - I don't care - but do not spurn me . . .
厌恶 我 , 恨 我 - 我 不 关心 - 但 做 不是 拒绝 我 . . . "

憎恨我, 讨厌我——我不在乎——但请不要抛弃我.....

[er 'em][aɪ][tu:; tə] [weɪt] ?
Am I to wait ?
是 我 到 等待 ?

我还要等吗?

[tu:; tə] [weɪt] [ə'hʌðər] [mʌnθ] ? . . .
To wait another month ? . . .
到 等待 其他 月 ? . . .

还要再等一个月吗?

[noʊ] , [ˈklærɪs, klə'ri:s] , [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tu:] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɔ:l'redi] . . .
No , Clarisse , I have waited too many years already . . .
不 , 克拉丽丝 , 我 有 等待 也 许多 年 已经 . . .

不, 克拉丽丝, 我已经等了太多年了.....

" [hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][hænd] .
" He ventured to touch her hand .

" 他 冒险 到 触碰 她 手 .
他鼓起勇气去碰她的手。

[ˈklærɪs, klə'ri:s] [ˈræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'gʌst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] [ænd; ənd]
Clarisse shrank back with such disgust that he was seized with fury and

[kraɪd] :
cried :
哭 :

克拉丽丝厌恶地向后退缩, 他顿时怒火中烧, 大声喊道:

" [oʊ] , [aɪ] [swɛr] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [maɪ] [ˈbju:ti] ,
" Oh , I swear to heaven , my beauty ,

" 哦 , 我 发誓 到 天堂 , 我的 美丽 ,
“哦, 我向上帝发誓, 我的美人,

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkju:ʃənər] [wəʊnt] [stænd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈserəmoʊni] [wen] [hi:; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn]
the executioner won't stand on such ceremony when he catches hold of your son
这 刽子手 惯于 站立 在 这样的 仪式 什么时候 他 捕获物 抓住 的 你的 儿子
!
!
!
!

刽子手抓住你儿子的时候, 绝不会遵守这种礼节!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'self] [ˈɛrɪz] !
And you give yourself airs !
和 你 给 你自己 播出 !

你还摆出一副高高在上的样子!

[waɪ] , [θɪŋk] , [ɪtl] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈfɔ:rti] [ˈʌʊərz] !
Why , think , it'll happen in forty hours !
为什么 , 思考 , 它将 发生 在 四十 小时 !

想想看, 四十个小时后就会发生!

[ˈfɔ:rti] [ˈʌʊərz] , [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈhezɪteɪt] . . . [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈskru:pəlz] ,
Forty hours , no more , and you hesitate . . . and you have scruples ,

四十个小时, 不能再多了, 你却犹豫了.....你还有顾虑。

[wen] [jʊr; jər] [ˈsʌnz] [laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] !
when your son's life is at stake !
什么时候 你的 儿子的 生活 是 在 赌注 !

当你的儿子生命受到威胁时!

[kʌm] , [kʌm] , [noʊ] [ˈwɪmpərɪŋ] , [noʊ] [ˈsɪli] [ˌsentɪmən'tæləti] . . .
Come , come , no whimpering , no silly sentimentality . . .
来 , 来 , 不 呜咽 , 不 愚蠢的 感伤 . . .

来吧, 来吧, 别哭哭啼啼, 别傻乎乎的伤感.....

[lʊk] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Look things in the face .
看 事物 在 这 脸 .

直面问题。

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [oʊθ] , [ju:; jə][ɑ:r; ər][maɪ][waɪf] , [ju:; jə][ɑ:r; ər][maɪ][braɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] . . .
By your own oath , you are my wife , you are my bride from this moment . . .
经过 你的 自己的 誓言 , 你 是 我的 妻子 , 你 是 我的 新娘 从 这 片刻 . . .
你以自己的誓言起誓, 从这一刻起, 你就是我的妻子, 我的新娘.....

[ˈklærɪs, kləˈri:s] , [ˈklærɪs, kləˈri:s] , [gɪv] [em ˈi:][jʊr; jər][lɪps] . . .
Clarisse , Clarisse , give me your lips . . .
克拉丽丝 , 克拉丽丝 , 给 我 你的 嘴唇 . . .

克拉丽丝, 克拉丽丝, 把你的嘴唇给我.....

" [hæf] - ['feɪntɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ænd] [pʊʃ]
" Half - fainting , she had hardly the strength to put out her arm and push
" 一半 - 昏厥 , 她 有 几乎 这 力量 到 放 出去 她 手臂 和 推
[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;
him away ;
他 离开 ;
她几乎昏厥过去, 几乎没有力气伸出手臂把他推开;

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪsɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [stəd] [rɪˈvi:ld] ,
and , with a cynicism in which all his abominable nature stood revealed ,
和 , 和 一个 玩世不恭 在 哪个 全部 他的 可恶 自然 站立 揭晓 ,
Daubrecq ,
道布雷克以

一种愤世嫉俗的口吻, 将他所有令人憎恶的本性都暴露无遗。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈkru:əlti] [ænd; ænd][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [kənˈtɪnju:d] :
mingling words of cruelty and words of passion , continued :
混杂 字 的 残酷 和 字 的 热情 , 持续 :
夹杂着残酷的言辞和激情的言辞, (续)

" [seɪv] [jʊr; jər] [sʌn] ! . . .
" Save your son ! . . .
" 节省 你的 儿子 ! . . .

“救救你的儿子!"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['mɔ:rnɪŋ] : [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
Think of the last morning : the preparations for the scaffold ,
思考 的 这 最后的 早晨 : 这 准备工作 为了 这 脚手架 ,
想想最后一个早晨: 搭建绞刑架的准备工作,

[wen] [ðeɪ] [snɪp] [əˈweɪ][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ænd][kʌt][hɪz; ɪz] [her] . . .
when they snip away his shirt and cut his hair . . .
什么时候 他们 剪 离开 他的 衬衫 和 切 他的 头发 . . .
当他们剪掉他的衬衫, 剪掉他的头发.....

[ˈklærɪs, kləˈri:s] , [ˈklærɪs, kləˈri:s] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] . . .
Clarisse , Clarisse , I will save him . . .
克拉丽丝 , 克拉丽丝 , 我 将要 节省 他 . . .

克拉丽丝, 克拉丽丝, 我会救他的.....

[bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . . .
Be sure of it . . .
是 当然 的 它 . . .

这一点毋庸置疑。

[ɔ:ɪ] [maɪ] [laɪf] [fæl; ʃəl] [bi:; bi] [jɔ:rz] . . .
All my life shall be yours . . .
全部 我的 生活 将 是 你的 . . .

我的一生都将属于你.....

[ˈklærɪs, kləˈri:s] . . .
Clarisse . . .
克拉丽丝 . . .

克拉丽丝.....

" [ʃi:; ʃi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [riˈzɪstɪd, ri:ˈzɪstəd, ri:ˈzɪstɪd] .
" She no longer resisted .
" 她 不 更长 抵抗 .

她不再反抗。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
It was over .
它 曾是 超过 .

结束了。

[ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [bru:ts] [lɪps] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:rz] ; [ænd; ənd] [,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tu:; tə]
The loathsome brute's lips were about to touch hers ; and it had to
这 令人厌恶的 蛮力的 嘴唇 是 关于 到 触碰 她的 ; 和 它 有 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

那个令人作呕的畜生的嘴唇即将触碰到她的嘴唇；而且，这必然会发生。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [,aɪ ˈti:] .
and nothing could prevent it .
和 没有什么 可以 防止 它 .

没有任何力量能够阻止它。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [dɪˈkri:] [ʌv; əv] [feɪt] .
It was her duty to obey the decree of fate .
它 曾是 她 责任 到 服从 这 法令 的 命运 .

服从命运的安排是她的职责。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn] [,aɪ ˈti:] .
She had long known it .
她 有 长的 已知 它 .

她早就知道了。

[ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [,aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She understood it ; and , closing her eyes ,
她 理解 它 ; 和 , 结束 她 眼睛 ,

她明白了；然后，她闭上了眼睛，

[soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [faʊl] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [reɪzd] [tu:; tə] [hɜ:rz] ,
so as not to see the foul face that was slowly raised to hers ,
所以 作为 不是 到 看 这 犯规 脸 那 曾是 缓慢地 提高 到 她的 ,
为了不去看那张缓缓抬向她的丑恶面孔，

[ʃi:; ʃi] [riˈpi:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] :
she repeated to herself :
她 重复 到 她自己 :

她反复对自己说：

" [maɪ] [sʌn] . . . [maɪ] [pʊr] [sʌn] . " [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [pæst] : [ten] , [ˈtwenti] [pərˈhæps] .
" My son . . . my poor son . " A few seconds passed : ten , twenty perhaps .
" 我的 儿子 . . . 我的 贫穷的 儿子 . " 一个 很少 秒 通过了 : 十 , 二十 也许 .

“我的儿子.....我可怜的儿子。”几秒钟过去了：也许十秒，也许二十秒。

- [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
Daubrecq did not move .
- 做过 不是 移动 .

道布雷克一动不动。

- [dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
Daubrecq did not speak .
- 做过 不是 说话 .

道布雷克没有说话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðæt] [greɪt] ['saɪləns][ænd; ənd][ðæt] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət] .
And she was astounded at that great silence and that sudden quiet .
和 她 曾是 震惊 在 那 伟大的 沉默 和 那 突然 安静的 .

她对那巨大的寂静和突如其来的安静感到震惊。

[dɪd][ðə; ði]['mɑ:nstər] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] , [fi:l] [ə; eɪ]['skru:p(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ?
Did the monster , at the last moment , feel a scruple of remorse ?
做过 这 怪物 , 在 这 最后的 片刻 , 感觉 一个 顾忌 的 悔恨 ?
怪物在最后一刻是否感到一丝悔意?

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] ['aɪ,lɪdz] .
She raised her eyelids .
她 提高 她 眼睑 .

她抬起了眼皮。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [br'held] [strʌk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˌstu:pɪfækʃn] .
The sight which she beheld struck her with stupefaction .
这 视线 哪个 她 观看 击 她 和 震惊 .

她眼前所见的景象令她惊愕不已。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs]
Instead of the grinning features which she expected to see , she saw a motionless
反而 的 这 咧嘴笑 特征 哪个 她 预期的 到 看 , 她 锯 一个 静止不动
,
,
,

她没有看到预期的笑容，而是看到了一动不动的.....

[ʌnrekəg'naɪzəbl] [feɪs] , [kən'tɔ:rtɪd] [baɪ][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['terər] : [ænd; ənd][ðə; ði]
unrecognizable face , contorted by an expression of unspeakable terror : and the
无法辨认 脸 , 扭曲的 经过 一个 表达 的 无法形容 恐怖 : 和 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

一张面目全非的脸，因极度恐惧而扭曲变形；还有那双眼睛，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪm'pɛdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektəklz] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sterɪŋ]
invisible under the double impediment of the spectacles , seemed to be staring
无形的 在下面 这 双倍的 障碍 的 这 眼镜 , 似乎 到 是 凝视
[ə'bʌv] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
above her head ,
多于 她 头 ,

在眼镜的双重遮挡下，那东西看不见了，似乎正盯着她的头顶上方。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['prɑ:streɪt] .
above the chair in which she lay prostrate .
多于 这 椅子 在 哪个 她 躺 前列腺 .

在她俯卧的椅子上方。

['klærɪs, klə'ri:s] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
Clarisse turned her face .
克拉丽丝 转向 她 脸 .

克拉丽丝转过脸去。

[tu:] [rɪ'vɑ:lʋər] - ['bærəlz] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət] - , [ʃoʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ə'bʌʋ]
Two revolver - barrels , pointed at Daubrecq , showed on the right , a little above
二 左轮手枪 - 桶 , 尖 在 - , 显示 在 这 正确的 , 一个 小的 多于
[ðə; ði] [tʃer] .
the chair .
这 椅子 .

在椅子右侧稍上方的位置，可以看到两根指向道布雷克的左轮手枪枪管。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli] [ðæt] : [ðoʊz] [tu:] [hju:dʒ] , [fɔːrmɪdəb(ə)l] [rɪ'vɒlvəz] , [gript] [ɪn] [tu:] [klentʃt] [hændz]
She saw only that : those two huge , formidable revolvers , gripped in two clenched hands
她 锯 仅有的 那 : 那些 二 巨大的 , 强大 左轮手枪 , 紧握 在 二 紧握 双手
.
.
.

她眼中只有那两把巨大而威猛的左轮手枪，被两只紧握的手紧紧握住。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli] [ðæt] [ænd; ənd][ɔːlsəʊ] - [feɪs] , [wɪtʃ] [fɪr] [wʌz; wəz] [dɪs'kʌləɪŋ] [lɪti] [baɪ]
She saw only that and also Daubrecq's face , which fear was discolouring little by
她 锯 仅有的 那 和 还 - 脸 , 哪个 害怕 曾是 变色 莉蒂 经过
[lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

她只看到了那些，还有道布雷克的脸，恐惧正一点点地使他的脸色变暗。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['lɪvɪd] .
until it turned livid .
直到 它 转向 铁青 .

直到它变得怒不可遏。

[ænd; ənd] , [ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sʌm; səm][wʌn] [slɪpt] [br'haɪnd] - , [spræŋ] [ʌp]
And , almost at the same time , some one slipped behind Daubrecq , sprang up
和 , 几乎 在 这 相同的 时间 , 一些 一 滑倒了 在后面 - , 弹簧 向上
[fɪrslɪ] ,
fiercely ,
激烈地 ,

几乎就在同一时刻，有人悄悄溜到道布雷克身后，猛地跳了起来。

[flʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] - [nek] ,
flung one of his arms round Daubrecq's neck ,
扔 一 的 他的 武器 圆形的 - 脖子 ,

他用一只胳膊搂住了道布雷克的脖子，

[θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]
threw him to the ground with incredible violence and applied a pad of
扔 他 到 这 地面 和 极好的 暴力 和 应用 一个 软垫 的
[kɑːt(ə)n] - [wʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
cotton - wool to his face .
棉布 - 羊毛 到 他的 脸 .

他以惊人的暴力将他摔倒在地，并用一团棉花敷在他的脸上。

[ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [smel] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
A sudden smell of chloroform filled the room .
一个 突然 闻 的 氯仿 已填 这 房间 .

房间里突然弥漫着一股浓烈的氯仿气味。

[ˈklærɪs, klə'riːs][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [em] . [nɪ'keɪl] .
Clarisse had recognized M . Nicole .
克拉丽丝 有 认可 M : 妮可 .

克拉丽丝认出了妮可先生。

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['graʊlər] !
" **Come along , Growler !**
" 来 沿着 , 咆哮者 !

“跟我来，咆哮者！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['mæʃər] !
" **Come along , Masher !**
" 来 沿着 , 捣碎器 !

“跟我来，捣碎机！”

[dra:p][jʊr; jər] ['ʃu:tɜ:z] : [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !
Drop your shooters : I've got him !
降低 你的 射击者 : 我已经 得到 他 !

放下你们的射手：我抓住他了！

['hi:z] [ə; eɪ] [lɪmp] [ræg] . . . [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
He's a limp rag . . . Tie him up .
他是 一个 跛行 抹布 . . . 领带 他 向上 .

他像块破布.....把他绑起来。

" - , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ɪn] [tu:ɪ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Daubrecq , in fact , was bending in two and falling on his knees like a**
" - , 在 事实 , 曾是 弯曲 在 二 和 坠落 在 他的 膝盖 喜欢 一个
- [dɑ:l] .
isjointed doll .
- 玩具娃娃 .

“事实上，道布雷克像一个关节脱臼的玩偶一样，弯成了两截，跪倒在地。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] , [ðə; ði] ['fɪrsəm] [bru:t] [sæŋk] ['ɪntu:] ['ɪmpətəns] ,
Under the action of the chloroform , the fearsome brute sank into impotence ,
在下面 这 行动 的 这 氯仿 , 这 可怕的 蛮力 沉没 进入 阳痿 ,
[br'keɪm] ['hɑ:rlməs] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] .
became harmless and grotesque .
成为 无害 和 怪诞 .

在氯仿的作用下，这头可怕的野兽变得无能为力，变得无害而怪诞。

[ðə; ði] ['graʊlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæʃər] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn][wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed]
The Growler and the Masher rolled him in one of the blankets of the bed
这 咆哮者 和 这 捣碎器 滚动 他 在 一 的 这 毯子 的 这 床
[ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sɪ'kjərli] .
and tied him up securely .
和 系 他 向上 安全地 .

咆哮者和捣碎者把他卷进床上的一条毯子里，然后把他牢牢地绑了起来。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" **That's it !**
" 那就是 它 !

“就是这样！

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

" ['ʃaʊtɪd] ['lu:pɪn] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **shouted Lupin , leaping to his feet** .
" 喊叫 羽扇豆 , 跳跃 到 他的 脚 .

“！”卢平大喊一声，跳了起来。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæd] [dɪ'laɪt] ,
And , in a sudden reaction of mad delight ,
和 , 在 一个 突然 反应 的 疯狂的 喜 ,
突然间，他欣喜若狂，

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][waɪld][dʒɪg][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
he began to dance a wild jig in the middle of the room ,
他 开始 到 舞蹈 一个 荒野 夹具 在 这 中间 的 这 房间 ,
他开始在房间中央跳起狂野的吉格舞，

[ə; eɪ][dʒɪg] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][kæn; kən] - [kæn; kən][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɔːrjəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
a jig mingled with bits of can - can and the contortions of the
一个 夹具 混合 和 比特 的 能 - 能 和 这 扭曲 的 这
['keɪkwɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hwəːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['dɜːrvɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][.ækɹə'bætɪk] ['muːvmənts]
cakewalk and the whirls of a dancing dervish and the acrobatic movements
小菜一碟 和 这 旋转 的 一个 跳舞 苦行僧 和 这 杂技 移动
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːtʃɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
of a clown and the lurching steps of a drunken man .
的 一个 小丑 和 这 踉跄踉 步骤 的 一个 醉 男人 .
吉格舞融合了康康舞的片段、蛋糕舞的扭曲动作、旋转舞者的旋转、小丑的杂技动作以及醉汉的蹒跚步伐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'naʊnst] , [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl]
And he announced , as though they were the numbers in a music - hall
和 他 宣布 , 作为 尽管 他们 是 这 数字 在 一个 音乐 - 大厅
[pər'fɔːrməns] :
performance :
表现 :
他宣布道，就好像是在宣布歌舞厅表演中的号码一样：

" [ðə; ði]['prɪzənɜːz, 'prɪznɜːz] [dæns] ! . . .
" The prisoner's dance ! . . .
" 这 囚犯的 舞蹈 ! . . .
“囚犯之舞！

[ðə; ði] ['kæptɪvz] ['hɔːrnpaɪp] ! . . .
The captive's hornpipe ! . . .
这 俘虏的 号角舞曲 ! . . .
俘虏的号角舞曲！

[ə; eɪ][fæn'teɪzə][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] ! . . .
A fantasia on the corpse of a representative of the people ! . . .
一个 幻想曲 在 这 尸体 的 一个 代表 的 这 人们 ! . . .
一首以人民代表的尸体为主题的幻想曲！

[ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] ['poulkə] ! . . .
The chloroform polka ! . . .
这 氯仿 波尔卡舞 ! . . .
氯仿波尔卡舞曲！

[ðə; ði] [tuː] - [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['gɑːg(ə)lz] ! ['ɔːlə] ! ['ɔːlə] !
The two - step of the conquered goggles ! Olle ! Olle !
这 二 - 步 的 这 征服 风镜 ! 奥勒 ! 奥勒 !
征服护眼镜的两步舞！奥勒！奥勒！

[ðə; ði] [blækmeɪlɜːz] [fæn'dæŋgoʊ] !
The blackmailer's fandango !
这 勒索者的 凡丹戈 !
勒索者的狂欢！

[huːt] ! [huːt] !
Hoot ! Hoot !
吡 ! 吡 !
呼呼！呼呼！

[ðə; ði] - [flɪŋ] ! . . .
The McDaubrecq's fling ! . . .
这 - 一扔 ! . . .

麦克道布雷克的艳遇！

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] [trə:t] ! . . .
The turkey trot ! . . .
这 火鸡 小跑 ! . . .

火鸡赛跑！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [hʌg] ! . . .
And the bunny hug ! . . .
和 这 兔子 拥抱 ! . . .

还有兔子抱抱！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] ! . . .
And the grizzly bear ! . . .
和 这 灰熊 熊 ! . . .

还有灰熊！

[ðə; ði][ti'ræuliən] [dæns] : [tra:] - [la:] - - ! . . .
The Tyrolean dance : tra - la - liety ! . . .
这 蒂罗尔 舞蹈 : tra - 拉 - - ! . . .

蒂罗尔舞：特拉拉列蒂！

[ə'lonz] , [en'fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ][di:][la:][pɑ:rtai] ! . . .
Allons , enfants de la partie ! . . .
艾伦斯 , 孩子们 德 拉 派对 ! . . .

阿隆斯，派对上的孩子们！ ...

[zɪŋ] , [bu:m] , [bu:m] !
Zing , boum , boum !
活力 , 砰 , 砰 !

叮，砰，砰！

[zɪŋ] , [bu:m] , [bu:m] ! . . .
Zing , boum , boum ! . . .
活力 , 砰 , 砰 ! . . .

叮咚！

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第13/17页

" [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [stri:t] - [ˈærəb] [ˈneɪtʃər] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] ,
" All his street - arab nature , all his instincts of gaiety ,
" 全部 他的 街道 - 阿拉伯 自然 , 全部 他的 本能 的 欢乐 ,
“他身上所有街头阿拉伯人的天性，他所有快乐的本能，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [səˈprest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
so long suppressed by his constant anxiety and disappointment ,
所以 长的 被抑制 经过 他的 持续的 焦虑 和 失望 ,
长期以来，他一直被持续的焦虑和失望所压抑。

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈrɔːz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
came out and betrayed themselves in roars of laughter ,
来了 出去 和 背叛 他们自己 在 咆哮 的 笑声 ,
他们出来后，爆发出哄堂大笑，暴露了自己的真实意图。

[bəːsts] [ʌv; əv] [ˈæniːm(ə)] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [niːd] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪgˈzuːbərəns] [ænd; ənd] [ˈraɪət] .
bursts of animal spirits and a picturesque need of childlike exuberance and riot .
爆发 的 动物 烈酒 和 一个 如画 需要 的 孩子气 热情洋溢 和 暴动 .
迸发出动物般的活力，以及孩童般天真烂漫和恣意奔放的渴望。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [læst] [haɪ] [kɪk] ,
He gave a last high kick ,
他 给予 一个 最后的 高的 踢 ,
他最后踢出一记高踢腿，

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrtwi:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
turned a series of cartwheels round the room and ended by standing with
转向 一个 系列 的 侧手翻 圆形的 这 房间 和 结束 经过 常设 和
[hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪps] [ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] - [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi] .
his hands on his hips and one foot on Daubrecq's lifeless body .
他的 双手 在 他的 臀部 和 一 脚 在 - 无生命 身体 .
他绕着房间翻了好几个跟头，最后双手叉腰，一只脚踩在道布雷克毫无生气的尸体上。

" [æn; ən] [ˌæləˈɡɔːrɪkl] [ˈtæbloʊ] !
" An allegorical tableau !
" 一个 寓言式的 画面 !
“一幅寓言画！ ”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" he announced .
" 他 宣布 .
他宣布道。

" [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪdrə] [ʌv; əv] [vaɪs] !
" The angel of virtue destroying the hydra of vice !
" 这 天使 的 美德 摧毁 这 九头蛇 的 副 !
“美德天使摧毁了罪恶九头蛇！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [twais] [æz; əz] [greɪt] [br'kəz, br'kɔ:z]['lu:pɪn][wʌz; wəz]
" **And the humour of the scene was twice as great because Lupin was**
" 和 这 幽默 的 这 场景 曾是 两次 作为 伟大的 因为 羽扇豆 曾是
[pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][em] . [ni'kəʃl] ,
ppearing under the aspect of M . Nicole ,
出现 在下面 这 方面 的 M . 妮可 ,
“而这一幕的幽默感更是加倍，因为鲁邦是以尼科尔先生的身份出现的。”

[ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪznd] , [ˈɔ:kwərd] , [ˈnɜ:rʌvəs] ['praɪvət] [tu:tər] .
in the clothes and figure of that wizened , awkward , nervous private tutor .
在 这 衣服 和 数字 的 那 干瘪 , 尴尬的 , 紧张的 私人的 导师 .
穿着打扮，像个老态龙钟、笨拙、紧张的私人教师。
[ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ['bɪkə] [ə'krɔ:s] ['mædəm/, /mə'dæm] .
A sad smile Bickered across Mme :
一个 伤心 微笑 争吵 穿过 夫人 :
悲伤的笑容在夫人之间蔓延。

- [feɪs] , [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [smaɪl] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mʌnθ] .
Mergy's face , her first smile for many a long month .
- 脸 , 她 第一的 微笑 为了 许多 一个 长的 月 .
梅尔吉的脸上露出了笑容，这是她几个月来第一次露出笑容。

[bʌt; bət] , [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ʃi; ʃi] [br'sɔ:t] [hɪm; ɪm] :
But , at once returning to the reality of things , she besought him :
但 , 在 一次 返回 到 这 现实 的 事物 , 她 恳求 他 :
但她随即回到现实，恳求他：

" [pli:z] , [pli:z] . . . [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] !
" **Please , please . . . think of Gilbert !**
" 请 , 请 . . . 思考 的 吉尔伯特 !
“请，请.....想想吉尔伯特吧！ ”

" [hi; hi][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] , [əu'beɪŋ] [ə; eɪ]
" **He ran up to her , caught her in his arms and , obeying a**
" 他 跑 向上 到 她 , 捕捉 她 在 他的 武器 和 , 服从 一个
[spɑ:n'teɪniəs] [ɪmpʌls] ,
spontaneous impulse ,
自发的 冲动 ,
他跑向她，一把将她抱在怀里，然后，出于一种自发的冲动，

[soʊ][fræŋk] [ðæt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [læf] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɪs] [ɑ:n]
so frank that she could but laugh at it , gave her a resounding kiss on
所以 坦率 那 她 可以 但 笑 在 它 , 给予 她 一个 高亢 吻 在
[i:ðər] [tʃi:k] :
either cheek :
任何一个 脸颊 :
对方如此坦率，她忍不住笑了起来，然后给了她两颊一个响亮的吻：

" [ðer; ðər] , ['leɪdi] , [ðæts] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:snt] [mæn] !
" **There , lady , that's the kiss of a decent man !**
" 那里 , 女士 , 那就是 这 吻 的 一个 体面的 男人 !
“瞧，女士，这才是一个正派男人的吻！ ”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] - , [ɪts] [aɪ] ['kɪsɪŋ] [ju:; jʊ] . . .
Instead of Daubrecq , it's I kissing you . . .
反而 的 - , 它是 我 接吻 你 . . .
不是达布雷克，而是我吻你.....

[ə'ʌðər] [wɜ:rd][ænd; ənd] [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] . . .
Another word and I'll do it again . . .
其他 单词 和 患病的 做 它 再次 . . .
再说一个字，我就再来一次.....

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [nekst] . . .
and I'll call you darling next . . .
和 患病的 称呼 你 亲爱的 下一个 . . .

接下来我就要叫你亲爱的了.....

[bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [der] .
Be angry with me , if you dare .
是 生气的 和 我 , 如果 你 敢 .

有本事就来生我的气吧。

[oʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ] [er 'em] !
Oh , how happy I am !
哦 , 如何 快乐的 我 是 !

我真是太高兴了！

" [hi:; hi] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:n] [wʌn] [ni:] .
" He knelt before her on one knee .
" 他 跪下 前 她 在 一 膝盖 .

他单膝跪在她面前。

[ænd; ənd] , [rɪ'spektfəli] :
And , respectfully :
和 , 尊敬 :

恕我直言：

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmædəm] .
" I beg your pardon , madame .
" 我 求 你的 赦免 , 夫人 .

对不起，夫人。

[ðə; ði] [fɪt] [ɪz] [ˈoʊvər] .
The fit is over .
这 合身 是 超过 .

这场闹剧结束了。

" [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ə'ven] , [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈmænər] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" And , getting up again , resuming his whimsical manner , he continued ,
" 和 , 获得 向上 再次 , 恢复 他的 异想天开 方式 , 他 持续 ,

“然后，他又站了起来，恢复了他那古怪的举止，继续说道：”

[waɪl] [ˈklærɪs, klə'ri:s] [ˈwʌndəɪd] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] :
while Clarisse wondered what he was driving at :
尽管 克拉丽丝 想知道 什么 他 曾是 驾驶 在 :

克拉丽丝心想，他到底想表达什么呢？

" [wɒts] [ðə; ði] [nekst] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] , [ˈmædəm] ?
" What's the next article , madame ?
" 是什么 这 下一个 文章 , 夫人 ?

女士，下一篇文章是什么？

[jʊr; jər] [ˈsʌnz] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [pər'hæps] ?
Your son's pardon , perhaps ?
你的 儿子的 赦免 , 也许 ?

或许是你儿子的赦免令？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] !
Certainly !
当然 !

当然！

[ˈmædəm] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [grænt] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] ,
Madame , I have the honour to grant you the pardon of your son ,
夫人 , 我 有 这 荣誉 到 授予 你 这 赦免 的 你的 儿子 ,

夫人，我荣幸地赦免您的儿子。

[ðə; ði] [kɑ:mju'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [tu:;; tə]['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] , [tu:;; tə][wind]
the commutation of his sentence to penal servitude for life and , to wind
这 交换 的 他的 句子 到 刑事 奴役 为了 生活 和 , 到 风
[ʌp][wɪð; wɪθ] ,
up with ,
向上 和 ,

他的刑罚被减为终身苦役，最终结果是：

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [ɪ'skeɪp] .
his early escape .
他的 早期的 逃脱 .

他早早逃脱了。

[ɪts] ['setld] , [eɪ] , ['graʊləɹ] ?
It's settled , eh , Growler ?
它是 定居 , 嗯 , 咆哮者 ?

就这么定了，是吧，咆哮者？

['setld] , ['mæʃəɹ] , [wʌt] ?
Settled , Masher , what ?
定居 , 捣碎器 , 什么 ?

搞定了，捣碎机，什么？

[ju:l] [bəuθ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [nu:] [,kæli'dəʊnjə] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .
You'll both go with the boy to New Caledonia and arrange for everything .
你会 两个都 去 和 这 男生 到 新的 喀里多尼亚 和 安排 为了 一切 .

你们俩要陪着那个男孩去新喀里多尼亚，把一切都安排好。

[oʊ] , [maɪ] [daɪɹ] - , [wi:; wi] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gret] [det] !
Oh , my dear Daubreccq , we owe you a great debt !
哦 , 我的 亲爱的 - , 我们 欠 你 一个 伟大的 债务 !

哦，我亲爱的道布雷克，我们欠你一份沉甸甸的恩情！

[bʌt; bət][aɪm][na:t] [fə'getɪŋ] [ju:; jʊ] , [br'i:ɪv] [em 'i:] !
But I'm not forgetting you , believe me !
但 我是 不是 遗忘 你 , 相信 我 !

但我没有忘记你，请相信我！

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] ?
What would you like ?
什么 会 你 喜欢 ?

你要什么？

[ə; eɪ][læst] [paɪp] ?
A last pipe ?
一个 最后的 管道 ?

最后一根烟囱？

['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] !
Coming , coming !
未来 , 未来 !

来了来了！

" [hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] , [stu:pt] ['oʊvəɹ][ðə; ði]['prɪz(ə)nəɹ]
" He took one of the pipes from the mantel - piece , stooped over the prisoner
" 他 采取 一 的 这 管道 从 这 壁炉架 - 片 , 弯腰 超过 这 囚犯
,
.
,

他从壁炉架上取下一根烟斗，弯腰靠近囚犯，

[ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pæd][ænd; ənd] [θɹʌst] [ðə; ði][ˈæmbər] [maʊθ] - [pi:s] [bɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] :
shifted his pad and thrust the amber mouth - piece between his teeth :
转移 他的 软垫 和 推力 这 琥珀色 嘴 - 片 之间 他的 牙齿 :
他挪了挪垫子，把琥珀色的口含器塞进牙齿间：

" [drɔ:ɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [drɔ:ɪ] .
Draw , old chap , draw :
画 的 , 老的 小伙子 , 画 :
“画吧，老兄，画吧。”

[bɔ:rd] , [haʊ] [ˈfʌni] [ju:; jʊ] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [plʌŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [noʊz][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkʌti] [ɪn]
Lord , how funny you look , with your plug over your nose and your cutty in
主 , 如何 有趣的 你 看 , 和 你的 插头 超过 你的 鼻子 和 你的 卡蒂 在
[jʊr; jər] [maʊθ] .
your mouth :
你的 嘴 :
老天，你戴着鼻塞，嘴里叼着口塞，看起来真滑稽。

[kʌm] , [pʌf] [əˈweɪ] .
Come , puff away :
来 , 噗 离开 :
来吧，尽情吞云吐雾吧。

[baɪ][dʒoʊn] , [aɪ][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [paɪp] !
By Jove , I forgot to fill your pipe !
经过 朱庇特 , 我 忘了 到 充满 你的 管道 !
天哪，我忘了给你的烟斗加水了！

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jʊr; jər] [təˈbækəʊ] , [jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmerɪlənd] ? . . .
Where's your tobacco , your favourite Maryland ? . . .
在哪里? 你的 烟草 , 你的 最喜欢的 马里兰州 ? . . .
你的烟草呢？你最爱的马里兰烟草呢？

[oʊ] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! . . .
Oh , here we are ! . . .
哦 , 这里 我们 是 ! . . .
哦，我们到了！

" [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [æn; ən] [ʌnˈoʊpənd] [ˈjeləʊ] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði]
He took from the chimney an unopened yellow packet and tore off the
他 采取 从 这 烟囱 一个 未开封 黄色的 包 和 撕裂 离开 这
[gʌvərnmənt] [bənd] :
government band :
政府 乐队 :
他从烟囱里拿出一个未开封的黄色包裹，撕掉了上面的政府标签：

" [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪps] [təˈbækəʊ] !
His lordship's tobacco !
他的 领主的 烟草 !
“老爷的烟草！ ”

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n][em ˈi:] !
Ladies and gentlemen , keep your eyes on me !
女士们 和 先生们 , 保持 你的 眼睛 在 我 !
女士们先生们，请看向我！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmoʊmənt] .
This is a great moment .
这 是 一个 伟大的 片刻 :
这是一个伟大的时刻。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [paɪp] : [baɪ][dʒuːpɪtər] , [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] !
I am about to fill his lordship's pipe : by Jupiter , what an honour !
我 是 关于 到 充满 他的 领主的 管道 : 经过 木星 , 什么 一个 荣誉 !

我即将为大人斟满烟斗：天哪，这真是莫大的荣幸！

[əb'zɜːrv] [maɪ] ['muːvmənts] !
Observe my movements !
观察 我的 移动 !

注意我的动作！

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz] , ['nʌθɪŋ] [ʌp][maɪ] [sliːvz] ! . . .
You see , I have nothing in my hands , nothing up my sleeves ! . . .
你 看 , 我 有 没有什么 在 我的 双手 , 没有什么 向上 我的 袖子 ! . . .

你看，我手里什么都没有，袖子里也什么都没有！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
" He turned back his cuffs and stuck out his elbows .
" 他 转向 后退 他的 袖口 和 卡住 出去 他的 肘部 .

他翻起袖子，伸出胳膊肘。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['fɪŋgər] , ['sləʊli] ,
Then he opened the packet and inserted his thumb and fore - finger , slowly ,
然后 他 打开 这 包 和 插入 他的 拇指 和 前 - 手指 , 缓慢地 ,
[dʒɪndʒərli] ,
gingerly ,
小心翼翼地 ,

然后他打开包装，慢慢地、小心翼翼地将拇指和食指伸了进去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌndʒərər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [slait] - [ʌv; əv] - [hænd] [trɪk] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['ɔːdiəns] ,
like a conjurer performing a sleight - of - hand trick before a puzzled audience ,
喜欢 一个 魔术师 表演 一个 诡计 - 的 - 手 诡计 前 一个 困惑 观众 ,
[ænd; ənd] , ['biːmɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and , beaming all over his face ,
和 , 光芒四射 全部 超过 他的 脸 ,

就像魔术师在困惑的观众面前表演障眼法一样，他脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [wɪt] [hiː; hi] [held] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
extracted from the tobacco a glittering object which he held out before the
提取 从 这 烟草 一个 闪闪发光 目的 哪个 他 握住 出去 前 这
[spek'teɪtəs] .
spectators .
观众 .

他从烟草中取出一个闪闪发光的物体，并将其展示在观众面前。

['klærɪs, klə'riːs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] .
Clarisse uttered a cry .
克拉丽丝 说出 一个 哭 .

克拉丽丝发出了一声惊呼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['stɑːpər] .
It was the crystal stopper .
它 曾是 这 水晶 塞子 .

那是水晶塞子。

[ʃɪ; ʃɪ] [rʌʃt] [æt; ət] ['luːpɪn] [ænd; ənd] [snætʃt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] :
She rushed at Lupin and snatched it from him :
她 匆忙 在 羽扇豆 和 抢夺 它 从 他 :

她冲向卢平，从他手中抢走了它：

" [ðæts] [aɪ 'tiː] ; [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] !
" That's it ; that's the one !
" 那就是 它 ; 那就是 这 一 !

“就是它了！就是它！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed** , **feverishly** .
" 她 惊呼 ,

她惊呼道，发烧了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [stem] !
" **There's no scratch on the stem !**
" 有 不 划痕 在 这 干 ！

“茎上没有划痕！”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [ɡɪlt] ['fɪnɪʃɪz] . . . [ðæts]
And look at this line running down the middle , where the gilt finishes . . . That's
和 看 在 这 线 跑步 向下 这 中间 , 在哪里 这 镀金 完成 . . . 那就是
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

再看看中间这条线，镀金线就到这里结束了.....就是这样；

[aɪ 'tiː] [ʌn'skruːz] ! . . .
it unscrews ! . . .
它 拧开 ！ . . .

它能拧开！

[oʊ] , [dɪr] , [maɪ] - ['ɡoʊɪŋ] ! . . .
Oh , dear , my trength's going ! . . .
哦 , 亲爱的 , 我的 - 去 ！ . . .

哎呀，我的力气快没了！

" [ʃiː; ʃi] ['treɪblɪd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] ['luːpɪn] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] ['stɑːpər] [ænd; ənd] [ʌnsk'ruːd] [aɪ 'tiː]
" **She trembled so violently that Lupin took back the stopper and unscrewed it**
" 她 颤抖 所以 暴力 那 羽扇豆 采取 后退 这 塞子 和 拧开 它
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

她颤抖得如此剧烈，以至于卢平只好拿回塞子，自己把它拧开了。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] ;
The inside of the knob was hollow ;
这 里面 的 这 旋钮 曾是 空洞的 ；

旋钮内部是空心的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [speɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['pelɪt] .
and in the hollow space was a piece of paper rolled into a tiny pellet .
和 在 这 空洞的 空间 曾是 一个 片 的 纸 滚动 进入 一个 微小的 颗粒 .

空腔里有一张卷成小圆球的纸片。

" [ðə; ði] ['fɔːrən] - [poʊst] - ['peɪpər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [hɪm'self] ['ɡreɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ]
" **The foreign - post - paper , " he whispered , himself greatly excited , with quivering**
" 这 外国的 - 邮政 - 纸 , " 他 低声说道 , 他自己 非常 兴奋的 , 和 颤抖
[hændz] .
hands .
双手 .

“外文邮报，”他低声说道，自己也激动不已，双手颤抖。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ɔːl] [fɔːr] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['bɑːdɪz] ;
All four felt as if their hearts were ready to burst from their bodies ;
全部 四 毛毡 作为 如果 他们的 心 是 准备好 到 爆裂 从 他们的 身体 ；

四人都感觉自己的心脏仿佛要从身体里跳出来一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and they were afraid of what was coming .
和 他们 是 害怕的 的 什么 曾是 未来 .
他们害怕即将发生的事情。

" [pliːz] , [pliːz] . . . " ['stæməd] ['klærɪs, klə'riːs] .
" Please , please . . . " stammered Clarisse .
" 请 , 请 . . . " 结结巴巴 克拉丽丝 .
“求求你，求求你.....”克拉丽丝结结巴巴地说。

[ˈluːpɪn][ən'foʊldəd][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Lupin unfolded the paper .
羽扇豆 展开 这 纸 .
鲁宾展开了纸张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ['twenti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv]
There was a set of names written one below the other , twenty - seven of
那里 曾是 一个 放 的 姓名 书面 一 以下 这 其他 , 二十 - 七 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
上面写着一串名字，一个接一个，一共二十七个。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [lɪst] : - , - , - ,
the twenty - seven names of the famous list : Langeroux , Dechaumont , Vorenglade ,
这 二十 - 七 姓名 的 这 著名的 列表 : - , - , - ,
- , [vɪk'tɔːriən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
d'Albufex , Victorien Mergy and the rest .
- , 维克托里安 - 和 这 休息 .
这份著名名单上的二十七个名字：朗格鲁、德肖蒙、沃伦格拉德、阿尔布费克斯、维克托里安·梅尔吉等等。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['siːz] [kə'næl]
And , at the foot , the signature of the chairman of the Two - Seas Canal
和 , 在 这 脚 , 这 签名 的 这 主席 的 这 二 - 海域 运河
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,
在底部，是两海运河公司董事长的签名。

[ðə; ði] , ['sɪɡnətʃər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [blʌd] .
the , signature written in letters of blood .
这 , 签名 书面 在 信件 的 血 .
用鲜血写成的签名。

[ˈluːpɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] :
Lupin looked at his watch :
羽扇豆 看起来 在 他的 手表 :
鲁邦看了看手表：

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" A quarter to one , " he said .
" 一个 四分之一 到 一 , " 他 说 .
“差一刻一点，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spɜr] .
" We have twenty minutes to spare .
" 我们 有 二十 分钟 到 空闲的 .
“我们还有二十分钟的空闲时间。”

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] . "
Let's have some lunch . "
我们来吧 有 一些 午餐 : "
咱们一起吃午饭吧。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['klærɪs, klə'ri:s] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; həɾ] [hed] , "
" **But** , " **said Clarisse** , **who was already beginning to lose her head** , "
" 但 , " 说 克拉丽丝 , WHO 曾是 已经 开始 到 失去 她 头 , "
[daunt] [fər'get] . . .
don't forget . . .
不 忘记 . . .

“但是,”克拉丽丝说道, 她已经开始失去理智了, “别忘了.....”

" [hi:; hi] ['sɪmplɪ] [sed] :
" **He simply said** :
" 他 简单地 说 :

他只是简单地说:

" [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəɾ] .
" **All I know is that I'm dying of hunger** .
" 全部 我 知道 是 那 我是 垂死 的 饥饿 .

我只知道我快要饿死了。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
" **He sat down at the table** ,
" 他 卫星 向下 在 这 桌子 ,

他坐到桌旁,

[kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [slɑɪs] [ʌv; əv][kʊld][paɪ][ænd; ænd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] :
cut himself a large slice of cold pie and said to his accomplices :
切 他自己 一个 大的 片 的 寒冷的 馅饼 和 说 到 他的 同谋 :

他给自己切了一大块冷馅饼, 然后对同伙说:

" ['grʌʊləɾ] ? [ə; eɪ][baɪt] ?
" **Growler ? A bite ?**
" 咆哮者 ? 一个 咬 ?

“咆哮? 咬一口? ”

[ju:; jʊ] , ['mæʃəɾ] ? "
You , Masher ? "
你 , 捣碎器 ? "

你, 马舍?

" [aɪ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , ['ɡʌvərnəɾ] . "
" **I could do with a mouthful , governor** . "
" 我 可以 做 和 一个 一口气 , 州长 . "

“州长, 我真想好好吃点东西。”

" [ðen] ['hɜ:ri] [ʌp] , [lædz] .
" **Then hurry up , lads** .
" 然后 匆忙 向上 , 小伙子们 .

“那就快点, 伙计们。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [tʃæmpəɾdʒ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] : [ɪts] [ðə; ðɪ] - -
And a glass of champagne to wash it down with : it's the chioroform - -
和 一个 玻璃 的 香槟 到 洗 它 向下 和 : 它是 这 - -
['peɪʃənts] ['tri:t] .
patient's treat .
患者 对待 .

再来一杯香槟佐餐: 这是接受脉络成形术的病人的享受。

[jɔɾ; jəɾ] [helθ] , - ! [swɪ:t] [ʃæm'peɪn] ?
Your health , Daubrecq ! Sweet champagne ?
你的 健康 , - ! 甜的 香槟酒 ?

祝您健康, 道布雷克! 甜香槟?

[draɪ] [ʌəm'peɪn] ?
Dry champagne ?
干燥 香槟酒 ?

干型香槟？

[ˈɛkstrə] - [draɪ] ?
Extra - dry ?
额外的 - 干燥 ?

特别干？

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER** **XI**
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] CR055 [ʌv; əv] [lə'reɪn]
THE CR055 OF LORRAINE
这 CR055 的 洛林

洛林的CR055

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈlu:pɪn][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [lʌnt] , [hi:; hi][æɪ; ət][wʌns][ænd; ənd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
The moment Lupin had finished lunch , he at once and , so to speak ,
这 片刻 羽扇豆 有 完成的 午餐 , 他 在 一次 和 , 所以 到 说话 ,
鲁邦午饭后，立刻，可以说，

[wɪˈðəʊt] [trænˈzɪ(ə)n] , [rɪˈkʌvəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmæstəri][ænd; ənd] [əˈθɔ:rəti] .
without transition , recovered all his mastery and authority .
没有 过渡 , 恢复 全部 他的 精通 和 权威 .

不经任何过渡，便恢复了全部的掌控力和权威。

[ðə; ði][taɪm] [fɔ:r; fər][ˈdʒʊkɪŋ][wʌz; wəz][pæst] ;
The time for joking was past ;
这 时间 为了 开玩笑 曾是 过去的 ;

开玩笑的时代已经过去了；

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][noʊ][b:ŋgər] [ji:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ]
and he must no longer yield to his love of astonishing people with
和 他 必须 不 更长 屈服 到 他的 爱 的 惊人 人们 和
[ˈklæptɹæp][ænd; ənd][ˈkɑ:ndʒərɪŋ] [ˈtrɪks] .
claptrap and conjuring tricks .
小吵闹 和 魔法 技巧 .

他必须不再沉迷于用胡言乱语和魔术伎俩来博取人们的欢心。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑ:pər] [ɪn][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Now that he had discovered the crystal stopper in the hiding - place which he
现在 那 他 有 发现 这 水晶 塞子 在 这 隐藏 - 地方 哪个 他
[hæd; həd] [gest] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ,
had guessed with absolute certainty ,
有 猜对了 和 绝对 肯定 ,

既然他已经找到了藏在藏匿处（他对此猜测无比准确）的水晶塞子，

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] ,
now that he possessed the list of the Twenty - seven ,
现在 那 他 拥有 这 列表 的 这 二十 - 七 ,

现在他已经掌握了那二十七个人的名单，

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ləst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
it became a question of playing off the last game of the rubber without delay .
它 成为 一个 问题 的 玩耍 离开 这 最后的 游戏 的 这 橡皮 没有 延迟 .

接下来就变成了尽快打完最后一局比赛的问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [prɪˈzentɪd] [noʊ]
It was child's play , no doubt , and what remained to be done presented no
它 曾是 孩子的 玩 , 不 怀疑 , 和 什么 剩余 到 是 完毕 呈现 不
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

这无疑是小菜一碟，剩下的事情也毫无难度。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈfɔːrm] [ðiːz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈækʃnz] [wɪð; wɪθ]
Nevertheless , it was essential that he should perform these final actions with
尽管如此 , 它 曾是 基本的 那 他 应该 履行 这些 最终的 行动 和
[ˈprɑːmptnəs] , [dɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈfæləbl] [ˌpɜːrsprɪˈkæsəti] .
promptness , decision and infallible perspicacity .
迅速 , 决定 和 绝对正确 洞察力 .

然而，至关重要是的，他必须迅速、果断、敏锐地执行这些最后的行动。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈblʌndər] [wʌz; wəz] [ɪrɪˈtriːvəbl] .
The smallest blunder was irretrievable .
这 最小 错误 曾是 无法挽回的 .

哪怕是最轻微的失误也无法挽回。

[ˈluːpɪn] [nuː] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˈluːsɪd] [breɪn] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˈevri]
Lupin knew this ; but his strangely lucid brain had allowed for every
羽扇豆 知道 这 ; 但 他的 奇怪的 清醒的 脑 有 允许 为了 每一个
[kənˈtɪndʒənsɪ] .
contingency .
应急措施 .

鲁宾知道这一点；但他异常清醒的头脑考虑到了所有可能的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd]
And the movements and words which he was now about to make and
和 这 移动 和 字 哪个 他 曾是 现在 关于 到 制作 和
[ˈʌtər] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [məˈtʃʊrd] :
utter were all fully prepared and matured :
说出 是 全部 完全 准备 和 成熟的 :

他即将做出的动作和说出的话，都是经过充分准备和酝酿的：

" [ˈɡraʊlər] ,
" **Growler** ,
" 咆哮者 ,

“咆哮者，

[ðə; ði] [kə,mɪʃəˈner] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ɡæmˈbetə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbæroʊ] [ænd; ənd]
the commissioner is waiting on the Boulevard Gambetta with his barrow and
这 门警 是 等待 在 这 大道 甘必达 和 他的 巴罗 和
[ðə; ði] [trʌŋk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔːt] . [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [trʌŋk] [ˈkærid] [ʌp] .
the trunk which we bought . Bring him here and have the trunk carried up .
这 树干 哪个 我们 买 . 带来 他 这里 和 有 这 树干 携带 向上 .

门卫推着手推车，带着我们买的箱子，在甘贝塔大道上等着呢。把他带过来，让他把箱子抬上去。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][æsk] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] , [seɪ] [ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][noʊ] . - .
If the people of the hotel ask any questions , say it's for the lady in No . 130 .
如果 这 人们 的 这 酒店 问 任何 问题 , 说 它是 为了 这 女士 在 不 . - .

如果酒店的人问起什么，就说是找130号的女士。

" [ðen] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [kəmˈpænjən] :
" **Then , addressing his other companion** :
" 然后 , 解决 他的 其他 伴侣 :

然后，他对另一位同伴说：

" ['mæʃər] , [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] .
" **Masher , go back to the station and take over the limousine .**
" 捣碎器 , 去 后退 到 这 车站 和 拿 超过 这 豪华轿车 .
" 马舍尔, 回车站去接管那辆豪华轿车。"

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ə'reɪndʒd] : [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
The price is arranged : ten thousand francs .
这 价格 是 安排 : 十 千 法郎 .
价格已定：一万法郎。

[baɪ] [ə; eɪ][ʃoʊ'fɜ:z, 'ʃoʊfɜ-z][kæp][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ka:r][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . " **Buy a chauffeur's cap and overcoat and bring the car to the hotel .** "
买 一个 司机的 帽 和 大衣 和 带来 这 车 到 这 酒店 . "
买一顶司机帽和一件司机大衣, 然后把车开到酒店。

" [ðə; ði] ['mʌni] , ['ɡʌvərnər] .
" **The money , governor :**
" 这 钱 , 州长 .
" 州长, 是钱的问题。"

" ['lu:pɪn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] - ['dʒækɪt]
" **Lupin opened a pocketbook which had been removed from Daubreccq's jacket**
" 羽扇豆 打开 一个 袖珍书 哪个 有 到过 已移除 从 - 夹克
[ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ][hju:dʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] .
and produced a huge bundle of bank - notes .
和 生产 一个 巨大的 捆 的 银行 - 笔记 .
"卢平打开从道布雷克外套里取出的钱包, 掏出一大捆钞票。

[hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [ten][ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
He separated ten of them :
他 分开 十 的 他们 :
他将其中十人分开:

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **Here you are .**
" 这里 你 是 .
" 给你。

[ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
Our friend appears to have been doing well at the club .
我们的 朋友 出现 到 有 到过 正在做 出色地 在 这 俱乐部 .
我们的朋友在俱乐部似乎过得不错。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mæʃər] !
Off with you , Masher !
离开 和 你 , 捣碎器 !
滚开, 捣碎机!

" [ðə; ði] [tu:] [men] [went] [aʊt] [θru:] - [ru:m] .
" **The two men went out through Clarisse's room .**
" 这 二 男人 去 出去 通过 - 房间 .
"两人从克拉丽丝的房间走了出去。"

['lu:pɪn] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['klærɪs, klə'ri:s] - [wʌz; wəz][na:t] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə]
Lupin availed himself of a moment when Clarisse Mergy was not looking to
羽扇豆 已利用 他自己 的 一个 片刻 什么时候 克拉丽丝 - 曾是 不是 寻找 到
[stoʊ] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [sætɪs'fæk(ə)n] :
stow away the pocketbook with the greatest satisfaction :
存放 离开 这 袖珍书 和 这 最 满意 :
鲁邦趁克拉丽丝·梅尔吉不注意, 得意洋洋地把钱包藏了起来:

" [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [fer] [stroʊk] [ʌv; əv] ['biznəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I shall have done a fair stroke of business , " he said to himself .**
" 我 将 有 完毕 一个 公平的 中风 的 商业 , " 他 说 到 他自己 .
"我这笔生意做得相当不错,"他自言自语道。

" [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] , [aɪ][jæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ;
" **When all the expenses are paid , I shall still be well to the good ;**
" 什么时候全部 这 开支 是 有薪酬的 , 我 将 仍然 是 出色地 到 这 好的 ;
"当所有费用都支付完毕后,我仍然会过得很好;

[ænd; ænd] [its] [nɑːt][ʻoʊvər] [jet] .
and it's not over yet .
和 它是 不是 超过 然而 .

事情还没结束。
" [ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈklærɪs, kləˈriːs] - , [hiː; hi] [æskt] :
" **Then turning to Clarisse Mergy , he asked :**
" 然后 转弯 到 克拉丽丝 - , 他 问 :
然后他转向克拉丽丝·梅尔吉,问道:

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][bæg] ? "
" **Have you a bag ? "**
" 有 你 一个 包 ? "
你有包吗?

" [jes] , [aɪ] [bɔːt] [wʌn] [wen] [aɪ] [riːtɪt] [naɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlɪnɪn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː]
" **Yes , I bought one when I reached Nice , with some linen and a few**
" 是的 , 我 买 一 什么时候 我 达到 好的 , 和 一些 亚麻布 和 一个 很少
[ˈnesəsəriz] ;
necessaries ;
必需品 ;
"是的,我到达尼斯时买了一个,还有一些床单和一些必需品;

[fɔːr; fər][aɪ] [left] [ˈpærɪs] [ʌnpriˈperd] . "
for I left Paris unprepared . "
为了 我 左边 巴黎 毫无准备 . "
因为我离开巴黎时毫无准备。

" [get] [ɔːl] [ðæt] [ˈredi] .
" **Get all that ready .**
" 得到 全部 那 准备好 .

把所有东西都准备好。

[ðen] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
Then go down to the office .
然后 去 向下 到 这 办公室 .

然后下楼去办公室。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə,mɪʃəˈner] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Say that you are expecting a trunk which a commissioner is bringing from the
说 那 你 是 期待 一个 树干 哪个 一个 门警 是 带来 从 这
[ˈsteɪ(ə)n][ˈkloʊkruːm; ˈkloʊkrʊm][ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [ʌnˈpæk] [ænd; ænd] [pæk] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen]
station cloakroom and that you will want to unpack and pack it again
车站 衣帽间 和 那 你 将要 想 到 解包 和 盒 它 再次
[ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] ;
in your room ;
在 你的 房间 ;
假设你正在等待一名行李员从车站行李寄存处送来一个箱子,你想在房间里把它打开并重新打包;

[ænd; ænd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] .
and tell them that you are leaving .
和 告诉 他们 那 你 是 离开 .
告诉他们你要离开了。

" [wen] [ə'loʊn] , [ˈluːpɪn] [ɪɡ'zæmɪnd] - [ˈkerfəli] ,
" **When alone** , **Lupin examined Daubrecq carefully** ,
" 什么时候 独自的 , 羽扇豆 检查 - 小心 ,
" 卢平独自一人时, 仔细地打量着道布雷克。"

[felt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriːeɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ˈeni] [sɔːrt]
felt in all his pockets and appropriated everything that seemed to present any sort
毛毡 在 全部 他的 口袋 和 挪用 一切 那 似乎 到 展示 任何 种类
[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

他摸遍了所有口袋, 把所有看起来有点意思的东西都拿走了。
[ðə; ði] [ˈɡraʊlər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪŋ] .
The Growler was the first to return .
这 咆哮者 曾是 这 第一的 到 返回 .

“咆哮者”号是第一个返回的。
[ðə; ði] [trʌŋk] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈwɪkər] [ˈhæmpər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈmoʊlskɪn] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː]
The trunk , a large wicker hamper covered with black moleskin , was taken into
这 树干 , 一个 大的 柳条 阻碍 涵盖 和 黑色的 鼯鼠皮 , 曾是 已采取 进入
- [ruːm] .
Clarisse's room .
- 房间 .

箱子是一个用黑色鼯鼠皮覆盖的大柳条篮子, 被搬进了克拉丽丝的房间。
[əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈklærɪs, kləˈrɪːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡraʊlər] , [ˈluːpɪn] [muːvd] - [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn]
Assisted by Clarisse and the Growler , Lupin moved Daubrecq and put him in
协助 经过 克拉丽丝 和 这 咆哮者 , 羽扇豆 已搬 - 和 放 他 在
[ðə; ði] [trʌŋk] ,
the trunk ,
这 树干 ,

在克拉丽丝和咆哮者的帮助下, 卢平将道布雷克转移并放进了后备箱。
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] ,
in a sitting posture ,
在 一个 坐着 姿势 ,

采取坐姿,
[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːsənd] :
but with his head bent so as to allow of the lid being fastened :
但 和 他的 头 弯曲 所以 作为 到 允许 的 这 盖 存在 系紧 :

但他低着头, 以便盖上盖子:
" [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [æz; əz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [æz; əz] [jʊr; jər] [bɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [kɑːr] ,
" **I don't say that it's as comfortable as your berth in a sleeping - car** ,
" 我 不 说 那 它是 作为 舒服的 作为 你的 泊位 在 一个 睡眠 - 车 ,
" 我并不是说它和卧铺车厢里的床位一样舒适,"

[maɪ] [dɪr] [ˈdepjʊti] , " [ˈluːpɪn] [əbˈzɜːrvd] .
my dear deputy , " Lupin observed .
我的 亲爱的 副 , " 羽扇豆 观察到 .
"我亲爱的副手,"卢平说道。

" [bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] .
" **But , all the same , it's better than a coffin** .
" 但 , 全部 这 相同的 , 它是 更好的 比 一个 棺材 .
但无论如何, 这总比棺材好。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [briːð] .
At least , you can breathe .
在 至少 , 你 能 呼吸 .
至少, 你还能呼吸。

[θri:] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn] [i:tɪ] [saɪd] .
Three little holes in each side .
 三 小的 孔 在 每个 边 :

每侧有三个小孔。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] !
You have nothing to complain of !
 你 有 没有什么 到 抱怨 的 !

你没什么可抱怨的!

" [ðen] , [ʌnˈstɑ:pɪŋ] [ə; eɪ][flæsk] :
" Then , unstopping a flask :
 " 然后 , 不停歇 一个 烧瓶 :

然后，打开烧瓶：

" [ə; eɪ][dra:p] [mɔ:r] [ˈklɔ:rəfɔ:rm] ?
" A drop more chloroform ?
 " 一个 降低 更多的 氯仿 ?

再加一滴氯仿？

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ʌv] [aɪ ˈti:] ! . . .
You seem to love it ! . . .
 你 似乎 到 爱 它 ! . . .

你似乎很喜欢它！

" [hi:; hi] [soʊkt] [ðə; ði][pæd][wʌns] [mɔ:r] , [waɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] ,
" He soaked the pad once more , while , by his orders ,
 " 他 浸泡过 这 软垫 一次 更多的 , 尽管 , 经过 他的 订单 ,

他再次浸湿了垫子，同时，按照他的命令，

[ˈklærɪs, kləˈri:s][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrəʊlər] [prɒpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈdepjuti] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪn] , [rʌgz] [ænd; ənd]
Clarisse and the Growler propped up the deputy with linen , rugs and
 克拉丽丝 和 这 咆哮者 支撑 向上 这 副 和 亚麻布 , 地毯 和
 [ˈpɪləʊz] ,
pillows ,
 枕头 ,

克拉丽丝和咆哮者用亚麻布、地毯和枕头扶住了副警长。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə] [hi:p] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .
which they had taken the precaution to heap in the trunk .
 哪个 他们 有 已采取 这 预防 到 堆 在 这 树干 :

他们事先已采取预防措施，将这些东西堆放在后备箱里。

" [ˈkæpɪt(ə)l] ! " [sed] [ˈlu:pɪn] .
" Capital ! " said Lupin .
 " 首都 ! " 说 羽扇豆 :

“首都！”鲁宾说道。

" [ðæt] [trʌŋk] [ɪz][fɪt][tu:; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
" That trunk is fit to go round the world .
 " 那 树干 是 合身 到 去 圆形的 这 世界 :

“那只箱子适合环游世界。”

[lɔ:k] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][stræp][aɪ ˈti:] .
Lock it and strap it .
 锁 它 和 带子 它 :

锁好并用带子绑好。

" [ðə; ði] [ˈmæʃər] [əˈraɪvd] , [ɪn][ə; eɪ][ʃoʊˈfɜ:z, ʃoʊfɜ:z] [ˈlɪvəri] :
" The Masher arrived , in a chauffeur's livery :
 " 这 捣碎器 到达的 , 在 一个 司机的 涂装 :

“捣碎者”乘坐着司机的制服抵达了：

" [ðə; ði][ˈkɑ:rz] [brɪləʊ] , [ˈgʌvərnər] . "

" **The car's below , governor .** "

" 这 汽车的 以下 , 州长 : "

“车在下面，州长。”

" [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Good , " he said .**

" 好的 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [daʊn] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] .

" **Take the trunk down between you .**

" 拿 这 树干 向下 之间 你 .

“把你们中间的行李箱搬下来。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] - [ˈsɜ:rvənt] . "

It would be dangerous to give it to the hotel - servants . "

它 会 是 危险的 到 给 它 到 这 酒店 - 仆人 . "

把它交给酒店服务员是很危险的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [mi:ts] [ju: ˈes] ? "

" **But if any one meets us ?** "

" 但 如果 任何 一 满足 我们 ? "

“但如果有人遇到我们呢？ ”

" [wel] , [wʌt] [ðen] , [ˈmæʃər] ? [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜ:r] ?

" **Well , what then , Masher ? Aren't you a chauffeur ?**

" 出色地 , 什么 然后 , 捣碎器 ? 不是 你 一个 司机 ?

“那你呢，马舍？你不是司机吗？ ”

[jʊə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][jɜ:; jər] [ɪmˈplɔɪər] [hɪr] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][noʊ] . - ,

You're carrying the trunk of your employer here present , the lady in No . 130 ,

你是 携带 这 树干 的 你的 雇主 这里 展示 , 这 女士 在 不 : - ,

你正扛着你雇主的行李箱，就是130号那位女士的。

[hu:] [wɪl] [ˈɔ:lsʊʊ][gʊʊ] [daʊn] ,

who will also go down ,

WHO 将要 还 去 向下 ,

还有谁也会倒下？

[step][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ˈmoʊtər] . . . [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] .

step into her motor . . . and wait for me two hundred yards farther on .

步 进入 她 发动机 : . . . 和 等待 为了 我 二 百 码 更远 在 .

坐进她的车里.....在两百码外等我。

[ˈgraʊlər] , [ju:; jʊ][help][tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌp] .

Growler , you help to hoist the trunk up .

咆哮者 , 你 帮助 到 提升 这 树干 向上 .

Growler，你帮忙把箱子抬上来。

[oʊ] , [fɜ:rst] [lɑ:k] [ðə; ði][pɑ:rˈtɪ(ə)n] - [dɔ:r] !

Oh , first lock the partition - door !

哦 , 第一的 锁 这 分割 - 门 !

哦，先把隔断门锁上！

" [ˈlu:pɪn] [went] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔ:r] , [ˈɑ:t] [ðə; ði][boʊlt] ,

" **Lupin went to the next room , closed the other door , shot the bolt ,**

" 羽扇豆 去 到 这 下一个 房间 , 关闭 这 其他 门 , 射击 这 螺栓 ,

卢平走到隔壁房间，关上另一扇门，然后闩上了门闩。

[wɔ:kt] [aʊt] , [ˈlɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɪft] .

walked out , locked the door behind him and went down in the lift .

步行 出去 , 已锁定 这 门 在后面 他 和 去 向下 在 这 举起 .

他走了出去，锁上身后的门，然后乘电梯下楼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [sed] :
In the office , he said :
在 这 办公室 , 他 说 :

在办公室里, 他说:

" [em] . - [hæz; hæz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [kɔːld] [əˈwei] [tuː; tə] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrlɒs] .
" M . Daubrecq has suddenly been called away to Monte Carlo .
" M . - 有 突然 到过 称为 离开 到 蒙特 卡洛 .

“Daubrecq先生突然被召回蒙特卡洛。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ˈtuːzdeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
He asked me to say that he would not be back until Tuesday and that you
他 问 我 到 说 那 他 会 不是 是 后退 直到 周二 和 那 你
[wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
were to keep his room for him .
是 到 保持 他的 房间 为了 他 .

他让我转告他周二之前不会回来, 并嘱咐你帮他保留房间。

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] .
His things are all there .
他的 事物 是 全部 那里 .

他的东西都在那里。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] .
Here is the key .
这里 是 这 钥匙 .

关键就在这里。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈwei] [ˈkwaiətli][ænd; ənd] [went] [ˈæftər][ðə; ði][kɑːr] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈklærɪs, kləˈriːs]
" He walked away quietly and went after the car , where he found Clarisse
" 他 步行 离开 悄悄 和 去 后 这 车 , 在哪里 他 成立 克拉丽丝
[ləˈmentɪŋ] :
lamenting :
哀叹 :

他默默地走开, 追着车子去了, 发现克拉丽丝正在车里哀叹:

" [wiː; wi][æɪ; jəl] [ˈnevər] [biː; bi][ɪn][ˈpærɪs][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒs] !
" We shall never be in Paris to - morrow !
" 我们 将 绝不 是 在 巴黎 到 - 明天 !
“我们明天永远不会去巴黎了! ”

[ɪts] [ˈmædnəs] !
It's madness !
它是 疯狂 !

简直疯了!

[ðə; ði] [liːst] [ˈbreɪkdaʊn] . . .
The least breakdown . . .
这 至少 分解 . . .

最少的故障.....

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .
" That's why you and I are going to take the train .
" 那就是 为什么 你 和 我 是 去 到 拿 这 火车 .

所以, 你我才要坐火车去。

[ɪts] [ˈseɪfər] . . .
It's safer . . .
它是 更安全 . . .

这样更安全.....

" [hi:; hi][pʊt][hɜ:r; hɜr][ˈɪntu:] [ə; ei][kæb][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men]
" He put her into a cab and gave his parting instructions to the two men
" 他 放 她 进入 一个 出租车 和 给予 他的 离别 指示 到 这 二 男人
:
:
:
:

他把她送上出租车，并向那两个男人做了临别嘱咐：

" [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈʌʊər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] , [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?

" Thirty miles an hour , on the average , do you understand ?
" 三十 英里 一个 小时 , 在 这 平均的 , 做 你 理解 ?

“平均时速三十英里，你明白吗？ ”

[jʊə(r)] [tu:; tə] [draɪv] [ænd; ənd] [rest] , [tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] [əˈbaʊt] .

You're to drive and rest , turn and turn about .
你是 到 驾驶 和 休息 , 转动 和 转动 关于 .

你要开车、休息、掉头、掉头。

[æ; ət] [ðæt] [reɪt] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈpæris] [brɪˈtwi:n] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]

At that rate , you ought to be in Paris between six and seven to - morrow
在 那 速度 , 你 应该 到 是 在 巴黎 之间 六 和 七 到 - 明天
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

照这个速度，你应该明天晚上六七点之间就能到巴黎了。

[bʌt; bət][dəʊnt] [fɔ:rs] [ðə; ði] [peɪs] .

But don't force the pace .
但 不 力量 这 步伐 .

但不要操之过急。

[aɪm] [ˈki:pɪŋ] - , [nɔ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wɔ:nt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ][plænz] ,

I'm keeping Daubreccq , not because I want him for my plans ,
我是 保持 - , 不是 因为 我 想 他 为了 我的 计划 ,
我留下道布雷克，并不是因为我想让他参与我的计划。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; ei] [ˈhɔ:stɪdʒ] . . . [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈkɔ:ʃn] . . .

but as a hostage . . . and then by way of precaution . . .
但 作为 一个 人质 . . . 和 然后 经过 方式 的 预防 . . .

但作为人质.....然后出于预防措施.....

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lei] [maɪ][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .

I like to feel that I can lay my hands on him during the next few days .
我 喜欢 到 感觉 那 我 能 躺 我的 双手 在 他 期间 这 下一个 很少 天 .

我很想在接下来的几天里随时都能碰见他。

[soʊ] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪr] [ˈfeləʊ] . . .

So look after the dear fellow . . .
所以 看 后 这 亲爱的 同伴 . . .

所以请好好照顾这位可爱的小家伙.....

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv] - [ˈevri] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈʌʊərz] : [ɪts] [hɪz; ɪz][wʌn]

Give him a few drops of chioroform every three or four hours : it's his one
给 他 一个 很少 滴 的 - 每一个 三 或者 四 小时 : 它是 他的 一
[ˈwi:knəs] . . .
weakness . . .
弱点 . . .

每隔三四个小时给他滴几滴氯仿：这是他唯一的弱点.....

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmæʃər] . . .

Off with you , Masher . . .
离开 和 你 , 捣碎器 . . .

滚开，捣碎机.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [dəʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] [ʌp][ðer; ðər] .

And you , Daubrecq , don't get excited up there .
和 你 , - , 不 得到 兴奋的 向上 那里 .

道布雷克, 你可别在上面太激动。

[ðə; ði] - [ber] [juː; jʊ][ɔ:l] [raɪt] . . .

The roof'll bear you all right . . .
这 - 熊 你 全部 正确的 . . .

屋顶肯定能承受你的重量.....

[ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [sɪk] , [dəʊnt][maɪnd] . . .

If you feel at all sick , don't mind . . .
如果 你 感觉 在 全部生病的 , 不 头脑 . . .

如果你感到任何不适, 请不要介意.....

[ɔ:f] [juː; jʊ][gʊʊ] , ['mæʃər] !

Off you go , Masher !
离开 你 去 , 捣碎器 !

走吧, 捣碎机!

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][kɑ:r] [mu:v] [ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [tuʊld][ðə; ði]['kæbmən][tuː; tə] [draɪv]

He watched the car move into the distance and then told the cabman to drive
他 观看 这 车 移动 进入 这 距离 和 然后 讲述 这 出租车司机 到 驾驶

[tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] ,

to a post - office ,
到 一个 邮政 - 办公室 ,

他看着汽车驶向远方, 然后告诉出租车司机把车开到邮局去。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn] [ðiːz] [wɜ:rdz] :

where he dispatched a telegram in these words :
在哪里 他 已派出 一个 电报 在 这些 字 :

他在那里发出了一份电报, 内容如下:

" [em] . - , ['pri:fektʃər] [di:] [pə'li:s] , ['pærɪs] : " ['pɜ:rs(ə)n] [faʊnd] .

" M . Prasville , Prefecture de Police , Paris : " Person found .
" M . - , 州 德 警察 , 巴黎 : " 人 成立 .

“巴黎警察局的普拉斯维尔先生: “已找到人员。

[wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['dɑ:kjumənt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əʊ-][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

Will bring you document eleven o'clock to - tomorrow morning .
将要 带来 你 文档 十一 点钟 到 - 明天 早晨 .

我将于明天上午十一点把文件带给你。

['ɜ:rdʒənt] [kəmənsi:eiʃən] .

Urgent communciation .
紧迫的 沟通 .

紧急通知。

" ['klærɪs, klə'ri:s] .

" CLARISSE .
" 克拉丽丝 .

克拉丽丝。

" ['klærɪs, klə'ri:s][ænd; ənd]['lu:pɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][baɪ][hæf] - [pæst] [tu:] .

" Clarisse and Lupin reached the station by half - past two .
" 克拉丽丝 和 羽扇豆 达到 这 车站 经过 一半 - 过去的 二 .

克拉丽丝和卢平两点半到达了车站。

" [ɪf] ['oʊnli][ðeəz; ðəz] [ru:m] ! " [sed] ['klærɪs, klə'ri:s] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] .

" If only there's room ! " said Clarisse , who was alarmed at the least thing .
" 如果 仅有的 有 房间 ! " 说 克拉丽丝 , WHO 曾是 惊慌 在 这 至少 事物 .

“要是地方就好了!”克拉丽丝说道, 她很容易被吓到。

"	[ru:m]	?	[waɪ]	,	['aʊə; ɑ:r]	[bɜ:θs]	[ɑ:r; əɾ]	[bʊkt]	!	"							
"	Room	?	Why	,	our	berths	are	booked	!	"							
"	房间	?	为什么	,	我们的	泊位	是	已预订	!	"							
“房间？哎呀，我们的床位都订满了！”																	
"	[baɪ]	[hu:m]	?	"													
"	By	whom	?	"													
"	经过	谁	?	"													
“由谁？”																	
"	[baɪ]	['dʒeɪkəb]	.	.	.	[baɪ]	-	.	"								
"	By	Jacob	.	.	.	by	Daubrecq	.	"								
"	经过	雅各布	.	.	.	经过	-	.	"								
“雅各布.....道布雷克。”																	
"	[haʊ]	?	"														
"	How	?	"														
"	如何	?	"														
“如何？”																	
"	[waɪ]	,															
"	Why	,															
"	为什么	,															
“为什么，																	
[æɪ; ət]	[ðə; ði]	['ɑ:fɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[ðeɪ]	[geɪv]	[em 'i:]	[ə; eɪ]	['letər]							
at	the	office	of	the	hotel	they	gave	me	a	letter							
在	这	办公室	的	这	酒店	他们	给予	我	一个	信							
-		[baɪ]	[ɪk'spres]	.													
Daubrecq	by	express	.														
-	经过	表达	.														
在酒店办公室，他们给了我一封快递送来的信，是寄给达布雷克的。																	
[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[tu:]	[bɜ:θs]	[wɪt]	['dʒeɪkəb]	[hæd; həd]	[sent]	[hɪm; ɪm]	.							
It	was	the	two	berths	which	Jacob	had	sent	him	.							
它	曾是	这	二	泊位	哪个	雅各布	有	发送	他	.							
那是雅各布送给他的两个铺位。																	
[ɔ:lsoʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['depjʊtɪz]	[pæs]												
Also	,	I	have	his	deputy's	pass	.										
还	,	我	有	他的	副手们	经过	.										
另外，我还有他副手的通行证。																	
[soʊ]	[wi;; wi]	[æɪ; ʃəl]	['træv(ə)l]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[em]	[ænd; ænd]	['mædəm/, /mə'dæm]							
So	we	shall	travel	under	the	name	of	M	.	and							
所以	我们	将	旅行	在下面	这	姓名	的	M	.	和							
										夫人							
										.							
所以我们将以M和Mme的名义出行。																	
-	[ænd; ænd]	[wi;; wi]	[æɪ; ʃəl]	[rɪ'si:v]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[du:]	[tu;; tə]	['aʊə; ɑ:r]							
Daubrecq	and	we	shall	receive													

" [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] , [ðɪs] [taɪm] , [si:md] [ɔ:rt] [tu:; tə] [ˈlu:pɪn] .

" The journey , this time , seemed short to Lupin .

" 这 旅行 , 这 时间 , 似乎 短的 到 羽扇豆 .

“这一次，鲁宾觉得旅程很短。”

[ˈklærɪs, kləˈri:s] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪ:; ɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [deɪz] .

Clarisse told him what she had done during the past few days .

克拉丽丝 讲述 他 什么 她 有 完毕 期间 这 过去的 很少 天 .

克拉丽丝告诉他，她这几天都做了些什么。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [ɪn] -

He himself explained the miracle of his sudden appearance in Daubrecq's

他 他自己 解释 这 奇迹 的 他的 突然 外貌 在 -

[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] - [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈɪtəli] :

bedroom at the moment when his adversary believed him in Italy :

卧室 在 这 片刻 什么时候 他的 对手 - 他 在 意大利 :

他自己解释了当他的对手在意大利认输时，他突然出现在道布雷克卧室里的奇迹：

" [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] , [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" A miracle , no , " he said .

" 一个 奇迹 , 不 , " 他 说 .

“奇迹？不，”他说。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [fəˈnɑ:mɪnən] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [left] [sæn] [ˈremoʊ] ,

" But still a remarkable phenomenon took place in me when I left San Remo ,

" 但 仍然 一个 卓越 现象 采取 地方 在 我 什么时候 我 左边 圣 雷莫 ,

“但是，当我离开圣雷莫时，我身上却发生了一件非同寻常的事情。”

[ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mɪˈstɪriəs] [ɪntuˈɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpra:ɪmptɪd] [em ˈi:] [fɜ:rst] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [aʊt]

a sort of mysterious intuition which prompted me first to try and jump out

一个 种类 的 神秘 直觉 哪个 提示 我 第一的 到 尝试 和 跳 出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæʃər] [priˈventɪd] [em ˈi:] - [ænd; ənd] [nekst] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə] [ðə; ði]

of the train - and the Masher prevented me - and next to rush to the

的 这 火车 - 和 这 捣碎器 阻止 我 - 和 下一个 到 匆忙 到 这

[ˈwɪndəʊ] ,

window ,

窗户 ,

一种神秘的直觉促使我先是试图跳出火车——但被捣乱者阻止了——然后又促使我冲向窗边。

[let] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ˈfa:ləʊ] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æmbæˌsəˈdɔ:z] - [ˈpæləs] , [hu:]

let down the glass and follow the porter of the Ambassadeurs - Palace , who

让 向下 这 玻璃 和 跟随 这 搬运工 的 这 大使 - 宫殿 , who

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈi:] [jɔ:; jər] [ˈmesɪdʒ] ,

had given me your message ,

有 给定 我 你的 信息 ,

放下酒杯，跟着大使宫的门房走，他把你的消息告诉了我。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] .

with my eyes .

和 我的 眼睛 .

用我的眼睛。

[wel] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ,

Well , at that very minute ,

出色地 , 在 那 非常 分钟 ,

就在那一刻，

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [əˈfɔːrsed] [wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
the porter aforesaid was rubbing his hands with an air of such satisfaction
这 搬运工 上述 曾是 擦 他的 双手 和 一个 空气 的 这样的 满意
[ðæt] ,
that ,
那 ,

上述搬运工搓着手，一副十分得意的样子，

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] : [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪdlɪd] ,
for no other reason , suddenly , I understood everything : I had been diddled ,
为了 不 其他 原因 , 突然 , 我 理解 一切 : 我 有 到过 胡闹 ,
[ˈteɪkən][ɪn][baɪ] - ,
taken in by Daubrecq ,
已采取 在 经过 - ,

没有任何其他原因，突然间，我明白了一切：我被骗了，被道布雷克蒙蔽了。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [wɜːr; wər] .
as you yourself were .
作为 你 你自己 是 .

就像你原本那样。

[hiːps] [ʌv; əv] - [ˈdiːteɪlz] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [maɪ][maɪnd] .
Heaps of little details flashed across my mind .
堆积 的 - 细节 闪光灯 穿过 我的 头脑 .

无数细小的细节在我脑海中闪过。

[maɪ] [ˈædvərˌsɛrɪz] [skiːm] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
My adversary's scheme became clear to me from start to finish .
我的 敌方的 方案 成为 清除 到 我 从 开始 到 结束 .

对手的阴谋从头到尾都清晰地展现在我眼前。

[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzæstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [ˈremədi] .
Another minute . . . and the disaster would have been beyond remedy .
其他 分钟 . . . 和 这 灾难 会 有 到过 超过 补救 .

再过一分钟.....灾难就无法挽回了。

[aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [kənˈfes] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈriːəl] [dɪˈspɛr] ,
I had , I confess , a few moments of real despair ,
我 有 , 我 承认 , 一个 很少 时刻 的 真实的 绝望 ,

我承认，我曾有过那么几个真正绝望的时刻。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈper] [ɔːl][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ðæt]
at the thought that I should not be able to repair all the mistakes that
在 这 想法 那 我 应该 不是 是 有能力的 到 维修 全部 这 错误 那
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

想到我可能无法弥补所有已经犯下的错误，我就感到很沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ˈsɪmplɪ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ,
It depended simply on the time - table of the trains ,
它 取决于 简单地 在 这 时间 - 桌子 的 这 火车 ,

这完全取决于列车时刻表。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈiːðər] [əˈlaʊ] [em ˈiː][ɔːr] [wʊd] [nɔːt] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][faɪnd] - [ˈemɪsəri] [ɑːn]
which would either allow me or would not allow me to find Daubrecq's emissary on
哪个 会 任何一个 允许 我 或者 会 不是 允许 我 到 寻找 - 使者 在
[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈplætfɔːrm][æt; ət][sæn][ˈremoʊ] .
the railway - platform at San Remo .
这 铁路 - 平台 在 圣 雷莫 .

这将决定我是否能在圣雷莫火车站的站台上找到道布雷克的使者。

[ðɪs] [taɪm] , [æt; ət][ləst] , [tʃæns] ['feɪvəd] [em 'i:] .
This time , at last , chance favoured me .
这 时间 , 在 最后的 , 机会 受青睐 我 .
这一次, 幸运女神终于眷顾了我。
[wiː; wi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈsteɪ(ə)n] [wen] [ə; eɪ][treɪn] [pæst] , [fɔːr; fər] [fræns]
We had hardly alighted at the first station when a train passed , for France .
我们 有 几乎 下车 在 这 第一的 车站 什么时候 一个 火车 通过了 , 为了 法国 .
:

我们刚在第一站下车, 就看到一列开往法国的火车驶过。
[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][sæn][ˈremʊ] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
When we arrived at San Remo , the man was there .
什么时候 我们 到达的 在 圣 雷莫 , 这 男人 曾是 那里 .
我们到达圣雷莫时, 那个人已经在那里了。

[aɪ][hæd; həd] [gest] [raɪt] .
I had guessed right .
我 有 猜对了 正确的 .
我猜对了。

[hiː; hi][noʊ][bɔːŋgər] [wɔːr] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] - ['pɔːtɜːz] [kæp][ænd; ənd] [fra:k] - [koʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒækɪt]
He no longer wore his hotel - porter's cap and frock - coat , but a jacket .
他 不 更长 穿着 他的 酒店 - 搬运工 帽 和 连衣裙 - 外套 , 但 一个 夹克
[ænd; ənd] [ˈboʊlər] .
and bowler .
和 保龄球手 .
他不再戴酒店门童的帽子和穿礼服, 而是穿夹克和圆顶礼帽。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈsekənd] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] .
He stepped into a second - class compartment .
他 步 进入 一个 第二 - 班级 隔间 .
他走进了一节二等车厢。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [əʃʊrd] . "
From that moment , victory was assured ."
从 那 片刻 , 胜利 曾是 保证 . "
从那一刻起, 胜利就已成定局。

" [bʌt; bət] . . . [haʊ] . . . ? " [æskt] ['klærɪs, klə'ri:s] , [huː] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt]
" But . . . how . . . ? " asked Clarisse , who , in spite of the thoughts that
" 但 . . . 如何 . . . ? " 问 克拉丽丝 , WHO , 在 尽管如此 的 这 想法 那
[əb'sest] [hɜːr; hər] ,
obsessed her ,
痴迷 她 ,
“但是.....该怎么做呢.....?”克拉丽丝问道, 尽管她被这些念头所困扰,

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['luːpɪnz] ['stɔːri] .
was interested in Lupin's story .
曾是 感兴趣的 在 鲁冰花 故事 .
对鲁邦的故事很感兴趣。

" [haʊ] [dɪd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ?
" How did I find you ?
" 如何 做过 我 寻找 你 ?
我是怎么找到你的?

[bɔːrd] , [ˈsɪmpli] [baɪ][nɑːt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmæstər][ˈdʒerkəb] ,
Lord , simply by not losing sight of Master Jacob ,
主 , 简单地 经过 不是 输 视线 的 掌握 雅各布 ,
主啊, 只要不忘记雅各布大师,

[waɪl] [li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [fri:] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ,
while leaving him free to move about as he pleased ,
尽管 离开 他 自由的 到 移动 关于 作为 他 高兴 ,
同时允许他自由行动，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ækʃnz] [tu:; tə] - .
knowing that he was bound to account for his actions to Daubrecq .
会心 那 他 曾是 边界 到 帐户 为了 他的 行动 到 - .
他知道自己必须向道布雷克交代自己的行为。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊ'tel][æt; ət] [naɪs] ,
In point of fact , this morning , after spending the night in a small hotel at Nice ,
在 观点 的 事实 , 这 早晨 , 后 开支 这 夜晚 在 一个 小的 酒店 在 好的 ,
事实上，今天早上，我在尼斯一家小旅馆过夜后，

[hi:; hi] [met] - [ɑ:n][ðə; ði] [pra:mə'neɪd] ['di'i'es] [æŋ'gleɪ] .
he met Daubrecq on the Promenade des Anglais .
他 遇见 - 在 这 长廊 德斯 英语 .
他在英国人大道上遇见了道布雷克。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
They talked for some time .
他们 谈话 为了 一些 时间 .
他们交谈了一段时间。

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] [ðem; ðəm] .
I followed them .
我 随后 他们 .
我跟着他们。

- [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [plɑ:ntɪd][dʒeɪkəb][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]l'pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
Daubrecq went back to the hotel , planted Jacob in one of the passages
- 去 后退 到 这 酒店 , 已种植 雅各布 在 一 的 这 段落
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] ,
on the ground - floor ,
在 这 地面 - 地面 ,
道布雷克回到酒店，把雅各布安置在一楼的某个通道里。

[ɹ:ˈpəzɪt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [ɹ:ˈfɪs] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɪft] .
opposite the telephone - office , and went up in the lift .
对面的 这 电话 - 办公室 , 和 去 向上 在 这 举起 .
在电话局对面，乘电梯上去。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ]l'leɪdi]
Ten minutes later I knew the number of his room and knew that a lady
十 分钟 之后 我 知道 这 数字 的 他的 房间 和 知道 那 一个 女士
[hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:kjupaɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
had been occupying the next room ,
有 到过 占领 这 下一个 房间 ,
十分钟后，我知道了他的房间号，也知道隔壁房间住着一位女士。

[noʊ] . - , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] .
No . 130 , since the day before .
不 . - , 自从 这 天 前 .
自前一天起，排名第130位。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [wi:v] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['grʌʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæʃər] .
' I believe we've done it , ' I said to the Growler and the Masher .
- 我 相信 我们已经 完毕 它 , - 我 说 到 这 咆哮者 和 这 捣碎器 .
“我相信我们成功了,”我对咆哮者和捣碎者说。

[aɪ] [tæpt] [ˈlaɪtli] [æt; ət][jɔː; jər] [dɔːr] .
I tapped lightly at your door .
我 轻敲 轻轻 在 你的 门 。

我轻轻敲了敲你的门。

[noʊ] [ˈænsər] .
No answer .
不 回答 。

没有回应。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] . "
And the door was locked . "
和 这 门 曾是 已锁定 。

门锁上了。

" [wel] ? " [æskt] [ˈklærɪs, kləˈriːs] .
" Well ? " asked Clarisse .
" 出色地 ? " 问 克拉丽丝 。

“怎么样？”克拉丽丝问道。

" [wel] , [wiː; wi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
" Well , we opened it .
" 出色地 , 我们 打开 它 。

“嗯，我们打开了它。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [kiː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk][ə; eɪ] [lɔːk] ?
Do you think there's only one key in the world that will work a lock ?
做 你 思考 有 仅有的 一 钥匙 在 这 世界 那 将要 工作 一个 锁 ？

你认为世界上只有一把钥匙能打开那把锁吗？

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ɪn] .
So I walked in .
所以 我 步行 在 。

于是我走了进去。

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][jɔː; jər] [ruːm] .
Nobody in your room .
无人 在 你的 房间 。

你房间里没人。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n] - [dɔːr] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] .
But the partition - door was ajar .
但 这 分割 - 门 曾是 半开 。

但隔断门半开着。

[aɪ] [slɪpt] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
I slipped through it .
我 滑倒了 通过 它 。

我侥幸逃脱了。

[ðensˈfɔːrθ] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈhæŋɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [em ˈliː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
Thenceforth , a mere hanging separated me from you ,
此后 , 一个 仅仅 绞刑 分开 我 从 你 ,

从此，仅仅一道绞刑将我与你分隔开来。

[frʌm; frəm] - [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]
from Daubrecq and from the packet of tobacco which I saw on the
从 - 和 从 这 包 的 烟草 哪个 我 锯 在 这
[ˈtʃɪmni] - [slæb] . "
chimney - slab . "
烟囱 - 板 。

“来自道布雷克，还有我在壁炉台上看到的那包烟草。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ? "
" Then you knew the hiding - place ? " "
" 然后 你 知道 这 隐藏 - 地方 ? "

“那么你知道藏身之处？”

" [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] - ['stʌdi] [ɪn] [ˈpærɪs] [[ʊd] [em 'i:] [ðæt] [ðæt] ['pækɪt] [ʌv; əv] [tə'bækoo] "
" A look round Daubrecq's study in Paris showed me that that packet of tobacco "
" 一个 看 圆形的 - 学习 在 巴黎 显示 我 那 那 包 的 烟草 "
[hæd; həd] ['disə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

“我在巴黎的道布雷克书房里四处看了看，发现那包烟草不见了。”

[bɪ'saɪdz] . . . "
Besides . . . "
除了 . . . "

除了... ”

" [wʌt] ? "
" What ? " "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ] [nu:] , [frʌm; frəm] [ˈsɜ:rt(ə)n] [kən'feɪnz] [rʌŋ] [frʌm; frəm] - [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvəz] - [ˈtaʊə] , "
" I knew , from certain confessions wrung from Daubrecq in the Lovers ' Tower , "
" 我 知道 , 从 肯定 忏悔 拧干 从 - 在 这 恋人 - 塔 ,

“我从《情人塔》中道布雷克的一些供述中得知，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [mə'ri:] [held] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] .
that the word Marie held the key to the riddle .
那 这 单词 玛丽 握住 这 钥匙 到 这 谜语 .

“玛丽”这个词是解开谜题的关键。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] ,
Since then I had certainly thought of this word ,
自从 然后 我 有 当然 想法 的 这 单词 ,

从那以后，我确实一直在思考这个词。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpri:kən'si:vɪd] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [spelt]
but with the preconceived notion that it was spelt
但 和 这 先入为主的 概念 那 它 曾是 拼写

但人们先入为主地认为它的拼写是

[em] [ə; eɪ]
M A
M 一个

马萨诸塞州

[ɑ:r]
R
拉

拉

[aɪ] [i:] .
I E .
我 E .

IE。

[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] ['siləblz] [ʌv; əv] [ə'nlðər] [wɜ:rd] , [wɪtʃ] [aɪ] [gest] , [soʊ]
Well , it was really the first two syllables of another word , which I guessed , so
出色地 , 它 曾是 真的 这 第一的 二 音节 的 其他 单词 , 哪个 我 猜对了 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

其实, 那只是另一个词的前两个音节, 可以说是我猜出来的。

[ˈoʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ʌv; əv]
only at the moment when I was struck by the absence of the packet of
仅有的 在 这 片刻 什么时候 我 曾是 击 经过 这 缺席 的 这 包 的
[tə'bækəʊ] . "
tobacco . "
烟草 . "

直到我突然意识到烟盒不见了。

" [wʌt] [wɜ:rd] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What word do you mean ? "
" 什么 单词 做 你 意思是 ? "

你指的是哪个词?

" ['merilənd] , ['merilənd] [tə'bækəʊ] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tə'bækəʊ] [ðæt] - ['smoʊks] .
" Maryland , Maryland tobacco , the only tobacco that Daubrecq smokes .
" 马里兰州 , 马里兰州 烟草 , 这 仅有的 烟草 那 - 烟雾 .
“马里兰州, 马里兰烟草, 这是道布雷克唯一抽的烟草。”

" [ænd; ənd] [ˈlu:pɪn] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] :
" And Lupin began to laugh :
" 和 羽扇豆 开始 到 笑 :

“然后卢平开始大笑:

" ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ['sɪli] ?
" Wasn't it silly ?
" 不是 它 愚蠢的 ?

“这难道不愚蠢吗? ”

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] - [taɪm] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ['klevər] [ʌv; əv] - ?
And , at the same - time , wasn't it clever of Daubrecq ?
和 , 在 这 相同的 - 时间 , 不是 它 聪明的 的 - ?

与此同时, 道布雷克的做法难道不聪明吗?

[wɪz; wi] [lʊkt] [ˈevriwɐ] , [wɪz; wi] [ˈræŋsækt] [ˈevriθɪŋ] .
We looked everywhere , we ransacked everything .
我们 看起来 到处 , 我们 洗劫一空 一切 .

我们到处找, 把所有东西都翻了个底朝天。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [ˌʌn'skru:] [ðə; ði] [bræs] [ˈsɔ:kəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪnd]
Didn't I unscrew the brass sockets of the electric lights to see if they contained
没有 我 拧开 这 黄铜 插座 的 这 电的 灯 到 看 如果 他们 包含
[ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɔ:pər] ?
a crystal stopper ?
一个 水晶 塞子 ?

我不是拧开过电灯的黄铜灯座, 看看里面有没有水晶塞吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] , [haʊ'evər] [greɪt] [hɪz; ɪz]
But how could I have thought , how could any one , however great his
- ,
perspicadty ,
- ,

但我怎么会想到呢? 任何人, 无论多么有洞察力, 又怎么会想到呢?

[hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teriŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['peɪpər][bənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['merɪlənd] ,
have thought of tearing off the paper band of a packet of Maryland ,
有 想法 的 撕裂 离开 这 纸 乐队 的 一个 包 的 马里兰州 ,
我曾想过撕掉一包马里兰牌香烟上的纸带。

[ə; eɪ][bənd][pʊt][ɑ:n] , [gʌmd] , [si:lɪd] , [stæmpt] [ænd; ənd]['deɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [stɛɪt] ,
a band put on , gummed , sealed , stamped and dated by the State ,
一个 乐队 放 在 , 胶水 , 密封 , 盖章 和 日期 经过 这 状态 ,
由国家加固、涂胶、密封、盖章并注明日期的标签

[ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnlənd] ['revənu:] ['ɑ:fɪs] ?
under the control of the Inland Revenue Office ?
在下面 这 控制 的 这 内陆 收入 办公室 ?
受税务局管辖？

[ˈoʊnli] [θɪŋk] !
Only think !
仅有的 思考 !
只需思考！

[ðə; ði] [stɛɪt] [ðə; ði] [ə'kɑ:mpɪsɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] !
The State the accomplice of such an act of infamy !
这 状态 这 同案犯 的 这样的 一个 行为 的 骂名 !
国家竟是这种可耻行径的帮凶！

[ðə; ði] ['ɪnlənd] [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - ['revənu:] - ['lɛndɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] !
The Inland R - r - r - revenue Awfice lending itself to such a trick !
这 内陆 拉 - r - r - 收入 - 贷款 本身 到 这样的 一个 诡计 !
内陆税务局竟然会耍这种花招！

[noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
No , a thousand times no !
不 , 一个 千 时代 不 !
不，一千个不！

[ðə; ði] ['reʒi] * [ɪz][na:t] ['pɜ:rfɪkt] .
The Regie * is not perfect .
这 导演 * 是 不是 完美的 .
导演*并非完美无缺。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [mætʃɪz] [ðæt] [wəʊnt] [laɪt] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .
It makes matches that won't light and cigarettes filled with hay .
它 制作 比赛 那 惯于 光 和 香烟 已填 和 干草 .
它生产的火柴点不着火，香烟里塞满了干草。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪ'twi:n] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðæt] [fækt][ænd; ənd]
But there's all the difference in the world between recognizing that fact and
但 有 全部 这 不同之处 在 这 世界 之间 识别 那 事实 和
[bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['revənu:] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]
believing the Inland Revenue to be in league with Daubrecq with the object
相信 这 内陆 收入 到 是 在 联盟 和 - 和 这 目的
[ʌv; əv] ['hɑɪdɪŋ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɜʊrɪ'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]
of hiding the list of the Twenty - seven from the legitimate curiosity of the
的 隐藏 这 列表 的 这 二十 - 七 从 这 合法的 好奇心 的 这
['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['efɜ:ts] [ʌv; əv] [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn] !
government and the enterprising efforts of Arsene Lupin !
政府 和 这 进取 努力 的 砵 羽扇豆 !
但认识到这一事实与相信税务局与道布雷克勾结，目的是向政府的合理好奇心和亚森·罗宾的积极努力隐瞒二十七人名单之间，有着天壤之别！

[əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɔ:l] - [hæd; həd][tu:; tə][du:] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði][krist(ə)] ['stɑ:pər] ,
Observe that all Daubrecq had to do , in order to introduce the crystal stopper ,
观察 那 全部 - 有 到 做 , 在 命令 到 介绍 这 水晶 塞子 ,
请注意, 为了引入水晶塞, 道布雷克只需做以下几件事:

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bənd][ə; eɪ][lɪt(ə)] , ['lu:s(ə)n][aɪ 'ti:] , [drɔ:] [aɪ 'ti:] [bæk] ,
was to bear upon the band a little , loosen it , draw it back ,
曾是 到 熊 之上 这 乐队 一个 小的 , 松开 它 , 画 它 后退 ,
就是稍微按压一下带子, 放松它, 把它拉回来。

[ʌn'fəʊld][ðə; ði] ['jeləʊ] ['peɪpər] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['fæsən] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] .
unfold the yellow paper , remove the tobacco and fasten it up again .
展开 这 黄色的 纸 , 消除 这 烟草 和 系 它 向上 再次 .
展开黄纸, 取出烟草, 然后重新封好。

[əb'zɜ:rv] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:] , [ɪn][pærɪs] ,
Observe also that all we had to do , in Paris ,
观察 还 那 全部 我们 有 到 做 , 在 巴黎 ,
还要注意的是, 我们在巴黎所要做的一切,

[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][aʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]
was to take the packet in our hands and examine it , in order to
曾是 到 拿 这 包 在 我们的 双手 和 检查 它 , 在 命令 到
[dɪ'skʌvər] [ðə; ði][hɑ:dɪŋ] - [pleɪs] .
discover the hiding - place .
发现 这 隐藏 - 地方 .
目的是拿到包裹并仔细检查, 以便找出藏匿地点。

[nəʊ] ['mætər] !
No matter !
不 事情 !
不管!

[ðə; ði] ['pækɪt] [ɪt'self] ,
The packet itself ,
这 包 本身 ,
数据包本身,

[ðə; ði] [plʌg] [ʌv; əv] ['merɪlənd] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnlənd]
the plug of Maryland made up and passed by the State and by the Inland
这 插头 的 马里兰州 制成 向上 和 通过了 经过 这 状态 和 经过 这 内陆
[ˈrevənu:] ['ɑ:fɪs] ,
Revenue Office ,
收入 办公室 ,
马里兰州的插头是由该州和税务局制定并通过的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'bʌv] [sə'spɪ(ə)n] !
was a sacred , intangible thing , a thing above suspicion !
曾是 一个 神圣 , 无形 事物 , 一个 事物 多于 怀疑 !
那是一种神圣的、无形的东西, 一种不容怀疑的东西!

[ænd; ənd][nəʊsbɑ:di] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
And nobody opened it .
和 无人 打开 它 :
而且没人打开它。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðæt] ['di:mən] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ə'laʊd] [ðæt] [ʌn'tʌtɪt] ['pækɪt] [ʌv; əv]
That was how that demon of a Daubrecq allowed that untouched packet of
那 曾是 如何 那 恶魔 的 一个 - 允许 那 未受触碰 包 的
[tə'bækəʊ][tu:; tə][laɪ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
tobacco to lie about for months on his table ,
烟草 到 说谎 关于 为了 几个月 在 他的 桌子 ,
就这样, 那个恶魔般的道布雷克竟然让那包一动不动的烟草在桌子上放了好几个月。

在他的烟斗和其他未开封的烟草包之间。

寻找 进入 那 无害 小的 立方体 .

世界上没有任何力量能让任何人产

此外，我还想请你注意.....

“卢平继续谈论马里兰州的包裹和水晶塞子。

他的对手的机智和狡猾让他更加感兴趣，因为鲁邦最终战胜了他。

但对克拉丽丝来说，这些话题远不如她为拯救儿子而必须采取的行动来得重要；

她沉浸在自己的思绪中，几乎没有听他说话。

*法国税务部门，拥有烟草生产和销售的垄断权，

[sɪ'gɑ:rz] , [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [mætʃɪz] - [træns'leɪtərz] [noʊt] .
cigars , cigarettes and matches - Translator's Note :
雪茄 , 香烟 和 比赛 - 译者的 笔记 :

=====

雪茄、香烟和火柴——译者注。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] , " [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] ? "
" Are you sure , " she kept on repeating , " that you will succeed ? "
" 是 你 当然 , " 她 保留 在 重复 , " 那 你 将要 成功 ? "
她反复问道：“你确定你会成功吗？ ”

" [æbsə'lu:tli] [ʃər] . "
" Absolutely sure . "
" 绝对地 当然 . "
“绝对没问题。”

" [bʌt; bət] - [ɪz][nɑ:t][ɪn]['pærɪs] . "
" But Prasville is not in Paris . "
" 但 - 是 不是 在 巴黎 . "
“但普拉斯维尔不在巴黎。”

" [ɪf] ['hi:z] [nɑ:t][ðər; ðər] , ['hi:z] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑ:v-rə; 'hɑ:və] .
" If he's not there , he's at the Havre . "
" 如果 他是 不是 那里 , 他是 在 这 勒阿弗尔 .
“如果他不在那里，那他肯定在勒阿弗尔。”

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər] ['jestərdeɪ] .
I saw it in the paper yesterday .
我 锯 它 在 这 纸 昨天 .
我昨天在报纸上看到了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['pærɪs][æt; ət][wʌns] . "
In any case , a telegram will bring him to Paris at once . "
在 任何 案件 , 一个 电报 将要 带来 他 到 巴黎 在 一次 . "
总之，一封电报就能立刻把他送到巴黎。

" [ænd; ənd][du:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['ɪnfluəns] ? "
" And do you think that he has enough influence ? "
" 和 做 你 思考 那 他 有 足够的 影响 ? "
“你认为他有足够的影响力吗？ ”

" [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['gɪlbərt] ['pɜ:rsənəli] .
" To obtain the pardon of Vaucheray and Gilbert personally . "
" 到 获得 这 赦免 的 - 和 吉尔伯特 亲自 .
“亲自去争取沃舍雷和吉尔伯特的赦免。”

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][set][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .
If he had , we should have set him to work before now .
如果 他 有 , 我们 应该 有 放 他 到 工作 前 现在 .
如果他真有本事，我们早就应该让他开始工作了。

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'hʌf] [tu; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [wʌt] [wi; wi][ɑːr; ər]
But he is intelligent enough to understand the value of what we are
但 他 是 聪明的 足够的 到 理解 这 价值 的 什么 我们 是
['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu; tə][ækt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] . "
bringing him and to act without a moment's delay . "
带来 他 和 到 行为 没有 一个 瞬间 延迟 . "

但他足够聪明，能够理解我们所带来之物的价值，并会立即采取行动。

" [bʌt; bət] , [tu; tə][bɪ; bi] ['ækjərət] , [ɑːr; ər][ju; jʊ][nɑːt] [dɪ'siːvd] [æz; əz][tu; tə] [ðæt] [ˈvæljuː] ? "
" **But , to be accurate , are you not deceived as to that value ? "**
" 但 , 到 是 准确的 , 是 你 不是 受骗 作为 到 那 价值 ? "

“但是，准确地说，你对这个价值的理解难道没有被误导吗？ ”

" [wʌz; wəz] - [dɪ'siːvd] ?
" **Was Daubrecq deceived ?**
" 曾是 - 受骗 ?

“道布雷克被骗了吗？ ”

[wʌz; wəz] - [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zi(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tu; tə] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl]
Was Daubrecq not in a better position than any of us to know the full
曾是 - 不是 在 一个 更好的 位置 比 任何 的 我们 到 知道 这 满的
['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] ?
power of that paper ?
力量 的 那 纸 ?

道布雷克难道不是比我们任何人都更清楚那篇论文的全部威力吗？

[dɪd][hi; hi][nɑːt][hæv; həv] ['twenti] [pruːfs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [iːt] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ?
Did he not have twenty proofs of it , each more convincing than the last ?
做过 他 不是 有 二十 证明 的 它 , 每个 更多的 令人信服的 比 这 最后的 ?

他难道没有二十个证据，一个比一个更有说服力吗？

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu; tə][duː] ,
Think of all that he was able to do ,
思考 的 全部 那 他 曾是 有能力的 到 做 ,
想想他都做了些什么，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l] [nuː] [hɪm; ɪm][tu; tə] [pə'zes] [ðə; ði][lɪst] .
for the sole reason that people knew him to possess the list .
为了 这 唯一 原因 那 人们 知道 他 到 具有 这 列表 .

唯一的原因就是人们知道他拥有这份名单。

[ðeɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
They knew it ; and that was all .
他们 知道 它 ; 和 那 曾是 全部 .

他们知道这一点，仅此而已。

[hi; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði][lɪst] , [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː] .
He did not use the list , but he had it .
他 做过 不是 使用 这 列表 , 但 他 有 它 .

他没有使用那份清单，但他有那份清单。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [aɪ 'tiː] , [hi; hi] [kɪld] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
And , having it , he killed your husband .
和 , 拥有 它 , 他 被杀 你的 丈夫 .

他利用它杀死了你的丈夫。

[hi; hi] [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
He built up his fortune on the ruin and the disgrace of the Twenty - seven .
他 建造 向上 他的 财富 在 这 废墟 和 这 耻辱 的 这 二十 - 七 .

他靠着二十七君子的覆灭和耻辱积累了财富。

[ˈoʊnli][læst] [wi:k] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgeɪməst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] , - , [kʌt][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ]
Only last week , one of the gamest of the lot , d'Albufex , cut his throat in a
仅有的 最后的 星期 , 一 的 这 游戏 的 这 很多 , - , 切 他的 喉 在 一个
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

就在上周，这群人中最胆大妄为的人之一，d'Albufex，在监狱里割喉自杀了。

[noʊ] , [teɪk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [em ˈi:] , [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [lɪst] ,
No , take it from me , as the price of handing over that llst ,
不 , 拿 它 从 我 , 作为 这 价格 的 处理 超过 那 llst ,
不，相信我，交出那份 llst 的代价是，

[wiː; wi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [pliːzd] .
we could ask for anything we pleased .
我们 可以 问 为了 任何事物 我们 高兴 .

我们可以提出任何我们想要的要求。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
And we are asking for what ?
和 我们 是 问 为了 什么 ?

我们到底想要什么？

[ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] . . . [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] . . . [ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈtwenti] .
Almost nothing . . . less than nothing . . . the pardon of a child of twenty .
几乎 没有什么 . . . 较少的 比 没有什么 . . . 这 赦免 的 一个 孩子 的 二十 .
几乎什么都没有.....比什么都没有还少.....一个二十岁孩子的赦免。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈɪdiəts] .
In other words , they will take us for idiots .
在 其他 字 , 他们 将要 拿 我们 为了 白痴 .

换句话说，他们会把我们当傻子。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] . .
We have in our hands . .
我们 有 在 我们的 双手 . .

我们手中掌握着.....

" [hiː; hi] [stɔːpt] .
" **He stopped** .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ˈklærɪs, kləˈriːs] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [sæt][fæst] [əˈsliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Clarisse , exhausted by so much excitement , sat fast asleep in front of him .
克拉丽丝 , 筋疲力尽的 经过 所以 很多 激动 , 卫星 快速地 睡着了 在 正面 的 他 .

克拉丽丝因为太过兴奋而筋疲力尽，在他面前睡着了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˈpærɪs][æt; ət] [eɪt] [əˈkloʊk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
They reached Paris at eight o'clock in the morning .
他们 达到 巴黎 在 八 点钟 在 这 早晨 .

他们早上八点到达巴黎。

[ˈluːpɪn] [faʊnd] [tuː] [ˈtelɪgræm] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [kliːʃiː] .
Lupin found two telegrams awaiting him at his flat in the Place de Clichy .
羽扇豆 成立 二 电报 等待中 他 在 他的 平坦的 在 这 地方 德 克利希 .

鲁宾在克利希广场的公寓里发现了两封电报。

[wʌn][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæʃər] ,
One was from the Masher ,
— 曾是 从 这 捣碎器 ,

其中一个来自捣碎机，

[dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm][,ævi:n'jəʊŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ][ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt][ɔ:l][wʌz; wəz][l'gəʊɪŋ]
dispatched from Avignon on the previous day and stating that all was going
已派出 从 阿维尼翁 在 这 以前的 天 和 声明 那 全部 曾是 去
[wel][ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] [ˈpʌŋktʃuəli] [ðæt] [i:vniŋ] .
well and that they hoped to keep their appointment punctually that evening .
出色地 和 那 他们 希望 到 保持 他们的 预约 准时 那 晚上 .

前一天从阿维尼翁发出的消息称一切进展顺利，他们希望当晚能准时赴约。

[ðə; ði] [l'ðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - , [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və][ænd; ənd] [ə'drest]
The other was from Prasville , dated from the Havre and addressed
这 其他 曾是 从 - , 日期 从 这 勒阿弗尔 和 已解决
[tu:; tə][ˈklæɪrɪs, klə'ri:s] :
to Clarisse :
到 克拉丽丝 :

另一封信来自普拉斯维尔，日期为勒阿弗尔，收件人是克拉丽丝：

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mʌndeɪ; ˈmʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Impossible return to - morrow Monday morning .
" 不可能的 返回 到 - 明天 周一 早晨 .
"不可能明天星期一早上回来。"

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [faɪv][ə'klɒk, əu-] .
Come to my office five o'clock .
来 到 我的 办公室 五 点钟 .
五点钟到我办公室来。

['rekən] [ɑ:n][ju:; jʊ] [æbsə'lʊ:tli] . "
Reckon on you absolutely . "
估计 在 你 绝对地 : "

绝对相信你。

" [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ! " [sed] ['klæɪrɪs, klə'ri:s] .
" Five o'clock ! " said Clarisse :
" 五 点钟 ! " 说 克拉丽丝 :
"五点钟！"克拉丽丝说道。

" [haʊ] [leɪt] ! "
" How late ! "
" 如何 晚的 ! "
"太晚了！"

" [ɪts] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈaʊər] , " [dɪ'klerd] ['lu:pɪn] .
" It's a first - rate hour , " declared Lupin .
" 它是 一个 第一的 - 速度 小时 , " 声明 羽扇豆 :
"这真是精彩的一小时,"卢平说道。

" [sti:l] , [ɪf] . . . "
" Still , if : : : "
" 仍然 , 如果 . . . "

“但是，如果.....”

" [ɪf] [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] : [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n]
" If the execution is to take place to - morrow morning : is that what you mean
" 如果 这 执行 是 到 拿 地方 到 - 明天 早晨 : 是 那 什么 你 意思是
[tu:; tə] [seɪ] ? . . .
to say ? : : :
到 说 ? . . .

“如果死刑将于明天早上执行：你是这个意思吗？"

[dəʊnt][biː bi][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] . "

Don't be afraid to speak out , for the execution will not take place . "

不 是 害怕的 到 说话 出去 , 为了 这 执行 将要 不是 拿 地方 . "

不要害怕说出真相，因为死刑不会执行。

" [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] . . . "

" The newspapers . . . "

" 这 报纸 . . . "

“报纸.....”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ðəm; ðəm] .

" You haven't read the newspapers and you are not to read them .

" 你 还没有 读 这 报纸 和 你 是 不是 到 读 他们 .

“你没看过报纸，也不许看。”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Nothing that they can say matters in the least .

没有什么 那 他们 能 说 事情 在 这 至少 .

他们说的任何话都无关紧要。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] ['mætərz] : [ˈaʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - .

One thing alone matters : our interview with Prasville .

一 事物 独自的 事情 : 我们的 面试 和 - .

只有一件事最重要：我们对普拉斯维尔的采访。

[bɪ'saɪdz] . . .

Besides . . .

除了 . . .

除了...

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]

" He took a little bottle from a cupboard and , putting his hand on

" 他 采取 一个 小的 瓶子 从 一个 橱柜 和 , 推杆 他的 手 在

- ['ʃʊldər] , [sed] :

Clarisse's shoulder , said :

- 肩膀 , 说 :

他从橱柜里拿出一个小瓶子，把手放在克拉丽丝的肩膀上，说道：

" [laɪ] [daʊn] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɔːps][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃər] . "

" Lie down here , on the sofa , and take a few drops of this mixture . "

" 说谎 向下 这里 , 在 这 沙发 , 和 拿 一个 很少 滴 的 这 混合物 . "

“你躺在沙发上，喝几滴这种混合液。”

" [wɒts] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

" What's it for ? "

" 是什么 它 为了 ? "

这是做什么用的？

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [fər'get] .

" It will make you sleep for a few hours . . . and forget .

" 它 将要 制作 你 睡觉 为了 一个 很少 小时 . . . 和 忘记 .

它会让你睡上几个小时.....然后忘记一切。

[ðætʃs] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [geɪnd] . "

That's always so much gained . "

那就是 总是 所以 很多 获得 . "

那总是能带来很多好处。

" [noʊ] , [noʊ] , " [prəu'testɪd]['klærɪs, klə'riːs] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] .

" No , no , " protested Clarisse , " I don't want to .

" 不 , 不 , " 抗议 克拉丽丝 , " 我 不 想 到 .

“不，不，”克拉丽丝抗议道，“我不想去。”

[ˈɡɪlbərt] [ɪz] [nɑ:t] [ə'sli:p] .
Gilbert is not asleep .
吉尔伯特 是 不是 睡着了 .

吉尔伯特没有睡着。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [fə'getɪŋ] . "
He is not forgetting . "
他 是 不是 遗忘 . "

他没有忘记。

" [drɪŋk] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['lu:pɪn] , [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [ɪn'sɪstəns] .
" Drink it , " said Lupin , with gentle insistence .
" 喝 它 , " 说 羽扇豆 , 和 温和的 坚持 .

“喝下去,”卢平温和而坚持地说。

[fi:; fi] ['ji:ldɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [frʌm; frəm] ['kəʊədɪs] , [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['sʌfərɪŋ] ,
She yielded all of a sudden , from cowardice , from excessive suffering ,
她 产生 全部 的 一个 突然 , 从 怯懦 , 从 过多的 痛苦 ,

她突然屈服了, 是因为懦弱, 是因为极度的痛苦。

[ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [fi:; fi] [wʌz; wəz] [təʊld] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and did as she was told and lay on the sofa and closed her eyes .
和 做过 作为 她 曾是 讲述 和 躺在 这 沙发 和 关闭 她 眼睛 .

她照做了, 躺在沙发上, 闭上了眼睛。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [fi:; fi] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
In a few minutes she was asleep .
在 一个 很少 分钟 她 曾是 睡着了 .

几分钟后她就睡着了。

['lu:pɪn] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] :
Lupin rang for his servant :
羽扇豆 响铃 为了 他的 仆人 :

鲁邦摇铃叫来他的仆人:

" [ðə; ðɪ] ['nju:z,peɪpəz] . . . [kwɪk] ! . . .
" The newspapers . . . quick ! . . .
" 这 报纸 . . . 快的 ! . . .

“报纸.....快!"

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ? "
Have you bought them ? "
有 你 买 他们 ? "

你买了吗?

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['gʌvərnər] .
" Here they are , governor .
" 这里 他们 是 , 州长 .

“州长, 他们在这里。”

" ['lu:pɪn] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['fa:ləʊɪŋ] [laɪnz] :
" Lupin opened one of them and at once read the following lines :
" 羽扇豆 打开 一 的 他们 和 在 一次 读 这 下列的 线条 :

卢平打开其中一本, 立刻读出了下面几行字:

" [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪnz] [ə'kɒmplɪsɪz]
" ARSENE LUPIN'S ACCOMPLICES
" 砒 鲁冰花 同谋

《亚森·罗宾的团伙》

" [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [sɔːrs] [ðæt] [ɑːr'siːn] ['luːpɪnz] [ə'kɒmplɪsɪz] , [ˈɡɪlbərt] [ænd; ɐnd]
" **We know from a positive source that Arsene Lupin's accomplices , Gilbert and**
" 我们 知道 从 一个 积极的 来源 那 砵 鲁冰花 同谋 , 吉尔伯特 和
- ,
Vaucheray ,
- ,

“我们从可靠消息来源得知，亚森·罗宾的同伙吉尔伯特和沃切雷，

[wɪl] [biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈtuːzdeɪ] , [ˈmɔːrniŋ] .
will be executed to - tomorrow , Tuesday , morning .
将要 是 执行 到 - 明天 , 周二 , 早晨 .

将于明天，星期二上午执行。

[em] . [ˈdaɪbələz; ˈdaɪbləz][hæz; həz] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
M . Deibler has inspected the scaffold .
M . 戴布勒 有 检查 这 脚手架 .

戴布勒先生已检查过脚手架。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] .
Everything is ready .
一切 是 准备好 .

一切准备就绪。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [lʊk]
" **He raised his head with a defiant look**
" 他 提高 他的 头 和 一个 桀骜不驯 看

他抬起头，眼神中带着挑衅。

" [ɑːr'siːn] ['luːpɪnz] [ə'kɒmplɪsɪz] !
" **Arsene Lupin's accomplices !**
" 砵 鲁冰花 同谋 !
“亚森·罗宾的同伙！ ”

[ðə; ði][ˈeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; ɐv] [ɑːr'siːn] ['luːpɪnz] [ə'kɒmplɪsɪz] !
The execution of Arsene Lupin's accomplices !
这 执行 的 砵 鲁冰花 同谋 !

处决亚森·罗宾的同伙！

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['spektək(ə)] !
What a fine spectacle !
什么 一个 美好的 奇观 !

真是精彩绝伦！

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˌaɪ ˈtiː] !
And what a crowd there will be to witness it !
和 什么 一个 人群 那里 将要 是 到 证人 它 !

届时将会有多么壮观的场面啊！

[ˈsɑːrɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [raɪz] .
Sorry , gentlemen , but the curtain will not rise .
对不起 , 先生们 , 但 这 窗帘 将要 不是 上升 .

抱歉，先生们，帷幕不会升起。

[ˈθiːətər] [kloʊzd] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; ɐv][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] .
Theatre closed by order of the authorities .
剧院 关闭 经过 命令 的 这 当局 .

剧院奉当局之命关闭。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ɑːr; ər][maɪ'self] !
And the authorities are myself !
和 这 当局 是 我 !

而当局就是我自己！

" [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈvaɪələntli] , [wið; wiθ][æn; ən] [ˈærəgənt] [ˈdʒestʃər] :
" He struck his chest violently , with an arrogant gesture :
" 他 击 他的 胸部 暴力 , 和 一个 傲慢的 手势 :
他傲慢地捶打着自己的胸口:

" [ðə; ði] [əˈθɔ:ɾətɪz] [ɑ:r; ər][maɪ'self] !
" The authorities are myself !
" 这 当局 是 我 !
“当局就是我自己!”

" [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-]['lu:pɪn] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæʃər] [hæd; həd][sent]
" At twelve o'clock Lupin received a telegram which the Masher had sent
" 在 十二 点钟 羽扇豆 已收到 一个 电报 哪个 这 捣碎器 有 发送
[frʌm; frəm][ˈlaɪənz] :
from Lyons :
从 莱昂斯 :
“中午十二点，卢平收到了一封马舍从里昂发来的电报:

" [ɔ:l] [wel] .
" All well .
" 全部出色地 :
一切都好。

[gʊdz] [wɪl] [əˈraɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈdæmɪdʒ] .
Goods will arrive without damage .
商品 将要 到达 没有 损害 :
货物将完好无损地送达。

" [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-]['klærɪs, kləˈri:s] [wʊk] .
" At three o'clock Clarisse woke .
" 在 三 点钟 克拉丽丝 觉醒 :
“三点钟，克拉丽丝醒了。”

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] :
Her first words were :
她 第一的 字 是 :
她说的第一句话是:

" [ɪz][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" Is it to be to - morrow ?
" 是 它 到 是 到 - 明天 ?
是明天吗?

" [hi:; hi][dɪd][na:t] [ˈænsər] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 :
他没有回答。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ][kɑ:m][ænd; ənd] ['smɑɪɪŋ] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [felt] [hɜ:r'self] ['pɜ:miertɪd] [wið; wiθ]
But she saw him look so calm and smiling that she felt herself permeated with
但 她 锯 他 看 所以 冷静的 和 微笑 那 她 毛毡 她自己 渗透 和
[æn; ən] [ɪ'mens] [sens] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
an immense sense of peace and received the impression that everything was
一个 巨大 感觉 的 和平 和 已收到 这 印象 那 一切 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,
但她看到他神情平静，面带微笑，顿觉自己也充满了平静祥和之感，觉得一切都结束了。

[ˌdisenˈtæŋɡəld] , [ˈsetld] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [wɪl] .
disentangled , settled according to her companion's will .
解开 , 定居 根据 到 她 同伴的 将要 :
解开纠缠，按照她同伴的意愿安顿下来。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] .
They left the house at ten minutes past four .
他们 左边 这 房子 在 十 分钟 过去的 四 .

他们四点十分离开了家。

- ['sekrəteri] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ] ['telɪfoʊn] ,
Prasville's secretary , who had received his chief's instructions by telephone .
- 秘书 , WHO 有 已收到 他的 酋长的 指示 经过 电话 ,
普拉斯维尔的秘书接到了他上司的电话指示，

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ænd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] .
showed them into the office and asked them to wait .
显示 他们 进入 这 办公室 和 问 他们 到 等待 .

我把他们带进办公室，让他们稍等片刻。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [faɪv] .
It was a quarter to five .
它 曾是 一个 四分之一 到 五 .

当时是差一刻五点。

- [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [faɪv] - [ɪg'zæktli] [ænd; ænd] , [æt; ət] [wʌns] , [kraɪd] :
Prasville came running in at five o'clock exactly and , at once , cried :
- 来了 跑步 在 在 五 - 确切地 和 , 在 一次 , 哭 :

普拉斯维尔五点整跑了进来，立刻喊道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɪst] ? "
" Have you the list ? "
" 有 你 这 列表 ? "

你有名单吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gɪv] [aɪ 'tiː] [em 'iː] .
" Give it me .
" 给 它 我 .

给我。

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He put out his hand .
" 他 放 出去 他的 手 .

他伸出了手。

['klærɪs, klə'riːs] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .
Clarisse , who had risen from her chair , did not stir .
克拉丽丝 , WHO 有 升起 从 她 椅子 , 做过 不是 搅拌 .

克拉丽丝从椅子上站了起来，一动不动。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [ænd; ænd] [sæt] [daʊn] .
Prasville looked at her for a moment , hesitated and sat down .
- 看起来 在 她 为了 一个 片刻 , 犹豫了一下 和 卫星 向下 .

普拉斯维尔看了她一会儿，犹豫了一下，然后坐了下来。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] .
He understood .
他 理解 .

他明白了。

[ɪn] [pəɹ'sʊ] - , [ˈklærɪs, klə'ri:s] - [hæd; həd][nɑ:t][ˈæktɪd][ˈoʊnli][frəm; frəm] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd]
In pursuing Daubrecq , Clarisse Mergy had not acted only from hatred and
在 追求 - , 克拉丽丝 - 有 不是 行动 仅有的 从 仇恨 和
[ðə; ði][dɪ'zɑɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
the desire for revenge .
这 欲望 为了 复仇 .
克拉丽丝·梅尔吉追捕道布雷克, 并非仅仅出于仇恨和复仇的欲望。

[ə'nʌðər] [ˈmoʊtɪv] [ˈprɑ:mptɪd] [hɜ:r; hər] .
Another motive prompted her .
其他 动机 提示 她 .
另有其他动机促使她这么做。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [ɪk'sept] [ə'pɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
The paper would not be handed over except upon conditions .
这 纸 会 不是 是 递交 超过 除了 之上 状况 .
除非满足特定条件, 否则不会交付该文件。

" [sɪt] [daʊn] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] , [ðʌs] [ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" **Sit down , please , he said , thus showing that he accepted the discussion .**
" 坐 向下 , 请 , " 他 说 , 因此 显示 那 他 公认 这 讨论 .
“请坐,”他说, 这表明他接受了讨论。

[ˈklærɪs, klə'ri:s] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] , - [sed] :
Clarisse resumed her seat and , when she remained silent , Prasville said :
克拉丽丝 恢复 她 座位 和 , 什么时候 她 剩余 沉默的 , - 说 :
克拉丽丝重新坐下, 见她仍然沉默不语, 普拉斯维尔便说道:

" [spi:k] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [spi:k] [kwaɪt] [ˈfræŋkli] .
" **Speak , my friend , and speak quite frankly .**
" 说话 , 我的 朋友 , 和 说话 相当 坦率地说 .
“说吧, 我的朋友, 坦诚地说吧。”

[aɪ][du:][nɑ:t][ˈskru:p(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈpeɪpər] . "
I do not scruple to say that we wish to have that paper . "
我 做 不是 顾忌 到 说 那 我们 希望 到 有 那 纸 . "
我毫不犹豫地讲, 我们希望得到那份文件。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [wɪʃ] , " [rɪ'mɑ:kt] [ˈklærɪs, klə'ri:s] ,
" **If it is only a wish ,** " **remarked Clarisse ,**
" 如果 它 是 仅有的 一个 希望 , " 评论 克拉丽丝 ,
“如果这只是一个愿望的话,”克拉丽丝说道。

[hu:m] [ˈlu:pɪn][hæd; həd] [koʊtʃt] [ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ˈdi:teɪl] ,
whom Lupin had coached in her part down to the least detail ,
谁 羽扇豆 有 教练 在 她 部分 向下 到 这 至少 细节 ,
卢平曾指导过她表演的每一个细节,

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈoʊni] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
" **if it is only a wish ,** ,
" 如果 它 是 独一无二 一个 希望 ,
“如果这只是一个愿望,

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æɪ; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
I fear that we shall not be able to come to an arrangement .
我 害怕 那 我们 将 不是 是 有能力的 到 来 到 一个 安排 .
我担心我们无法达成协议。

" - [smaɪld] :
" **Prasville smiled :**
" - 微笑 :
普拉斯维尔笑了:

" [ðə; ði] [wi] , [ˈɑːbvɪəsli] , [wʊd] [liːd] [juː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈsækrɪfaɪsɪz] . "

" **The wish , obviously , would lead us to make certain sacrifices .** "

" 这 希望 , 明显地 , 会 带领 我们 到 制作 肯定 牺牲 . "

" 很显然, 这个愿望会让我们做出某些牺牲。"

" [ˈevri] [ˈsækrɪfaɪs] , " [sed] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] .

" **Every sacrifice , " said Mme .**

" 每一个 牺牲 , " 说 夫人 .

" 每一个牺牲,"夫人说道。

- , [kəˈrektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Mergy , correcting him .

- , 纠正 他 .

梅尔吉纠正他。

" [ˈevri] [ˈsækrɪfaɪs] , [prəˈvaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]

" **Every sacrifice , provided , of course , that we keep within the bounds of**

" 每一个 牺牲 , 假如 , 的 课程 , 那 我们 保持 之内 这 界限 的

[əkˈseptəb(ə)l] [riˈkwaɪəmənt] . "

acceptable requirements . "

可接受 要求 . "

"一切牺牲都是值得的, 当然, 前提是我们必须遵守可接受的规则。"

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [brɪˈɑːnd] [ðoʊz] [baʊndz] , " [sed] [ˈklærɪs, kləˈriːs] , [ɪnˈfleksəbli] .

" **And even if we go beyond those bounds , " said Clarisse , inflexibly .**

" 和 甚至 如果 我们 去 超过 那些 界限 , " 说 克拉丽丝 , 僵硬 .

"即使我们超越了这些界限,"克拉丽丝坚定地说。

- [brɪˈgæn][tuː; tə] [luːz] [ˈpeɪ(ə)ns] :

Prasville began to lose patience :

- 开始 到 失去 耐心 :

普拉斯维尔开始失去耐心:

" [kʌm] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? [ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] . "

" **Come , what is it all about ? Explain yourself .** "

" 来 , 什么 是 它 全部 关于 ? 解释 你自己 . "

"来吧, 这到底是怎么回事? 解释一下。"

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [frend] ,

" **Forgive me , my friend ,**

" 原谅 我 , 我的 朋友 ,

"请原谅我, 我的朋友,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈtætʃ] [tuː; tə] [ðæt]

but I wanted above all to mark the great importance which you attach to that

但 我 通缉 多于 全部 到 标记 这 伟大的 重要性 哪个 你 附 到 那

[ˈpeɪpər][ænd; ənd] ,

paper and ,

纸 和 ,

但我最想强调的是您那篇论文的高度重视,

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [trænˈzæk(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈkluːd] ,

in view of the immediate transaction which we are about to conclude ,

在 看法 的 这 即时 交易 哪个 我们 是 关于 到 结束 ,

鉴于我们即将完成的这笔交易,

[tuː; tə][ˈspesɪfaɪ] - [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? - [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][maɪ] [ʃer] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

to specify - what shall I say ? - the value of my share in it .

到 指定 - 什么 将 我 说 ? - 这 价值 的 我的 分享 在 它 .

具体来说——我该怎么说呢? ——我在该公司的股份价值是多少。

[ðæt] [ˈvælju:] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][ˈlɪmɪts] , [mʌst; məst] , [aɪ] [rɪˈpi:t] , [biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd][ˈfɔːr; fər][æn; ən]
That value , which has no limits , must , I repeat , be exchanged for an
那 价值 , 哪个 有 不 限制 , 必须 , 我 重复 , 是 交换 为了 一个
[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈvælju:] . "
unlimited value . "

再说一遍，这种没有上限的价值，必须换取一种无限的价值。

" [əˈɡri:d] , " [sed] - , [ˈkwɛrələsliˈkwɛrjələsli] .
" **Agreed** , " **said Prasville** , **querulously** .
" 同意 , " 说 - , 抱怨地 .

“同意，”普拉斯维尔抱怨道。

" [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ˈðɜːfɔːr] ,
" **I presume** , **therefore** ,
" 我 估 , 所以 ,

因此，我推测，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnɛsəseri] [ˈfɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [hʊʊ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɔːr]
that it is unnecessary for me to trace the whole story of the business or
那 它 是 不必要 为了 我 到 痕迹 这 所有的 故事 的 这 商业 或者
[tuː; tə] [rɪˈnuːməreɪt] ,
to enumerate ,
到 枚举 ,

我没有必要追溯整个业务发展历程或逐一列举，

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
on the one hand ,
在 这 一 手 ,

一方面，

[ðə; ði] [dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðæt] [ˈpeɪpər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə]
the disasters which the possession of that paper would have allowed you to
这 灾难 哪个 这 拥有 的 那 纸 会 有 允许 你 到
[əˈvɜːrt][ænd; ənd] ,
avert and ,
避免 和 ,

拥有那份文件本可以让你避免许多灾难，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ɪnˈkælkjələbl] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈraɪv]
on the other hand , the incalculable advantages which you will be able to derive
在 这 其他 手 , 这 不可估量 优势 哪个 你 将要 是 有能力的 到 派生
[frʌm; frəm][ɪts] [pəˈzeɪn] ?
from its possession ?
从 它是 拥有 ?

另一方面，拥有它又能给你带来哪些无法估量的好处呢？

" - [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɛfərt] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn]
" **Prasville had to make an effort to contain himself and to answer in**
" - 有 到 制作 一个 努力 到 包含 他自己 和 到 回答 在
[ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɪv(ə)l] ,
a tone that was civil ,
一个 语气 那 曾是 民用 ,

普拉斯维尔不得不努力克制自己，用礼貌的语气回答问题。

[ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] :
or nearly so :
或者 几乎 所以 :

或者差不多是这样：

" [aɪ][æd'mɪt] [ˈevrɪθɪŋ] . [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "

" **I admit everything . Is that enough ?** "

" 我 承认 一切 : 是 那 足够的 ? "

“我承认一切。这样就够了吗？”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][wi; wi] [ˈkænɑ:t] [ɪk'spleɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:] [ˈpleɪnli] .

" **I beg your pardon , but we cannot explain ourselves too plainly .**

" 我 求 你的 赦免 , 但 我们 不能 解释 我们自己 也 显然 :

“恕我直言，我们再怎么解释也不为过。”

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu; tə][bi; bi] [klɪrd] [ʌp] .

And there is one point that remains to be cleared up .

和 那里 是 一 观点 那 遗迹 到 是 已清除 向上 :

还有一个问题需要澄清。

[ɑ:r; ər][ju; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu; tə] [tri:t] , [ˈpɜ:rsənəli] ? "

Are you in a position to treat , personally ? "

是 你 在 一个 位置 到 对待 , 亲自 ? "

您目前是否具备亲自治疗的条件？

" [haʊ] [du:][ju; jʊ] [mi:n] ? "

" **How do you mean ?** "

" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ][wa:nt][tu; tə] [noʊ] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

" **I want to know not , of course ,**

" 我 想 到 知道 不是 , 的 课程 ,

“我当然不想知道，

[ɪf] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [em'pəʊəd] [tu; tə] [setɪ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [hɪr] [ænd; ʌnd] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn]

if you are empowered to settle this business here and now , but if , in

如果 你 是 赋权 到 塞蒂 这 商业 这里 和 现在 , 但 如果 , 在

[ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

dealing with me ,

处理 和 我 ,

如果你有权现在就解决这件事，但是，如果，在与我打交道时，

[ju; jʊ] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ʌnd] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈkwɑ:lɪfard]

you represent the views of those who know the business and who are qualified

你 代表 这 浏览 的 那些 WHO 知道 这 商业 和 WHO 是 合格的

[tu; tə][ˈset(ə)][aɪ 'ti:] . "

to settle it . "

到 定居 它 : "

你代表的是那些了解业务并有资格解决问题的人的观点。

" [jes] , " [dɪ'klerd] - , [ˈfɔ:rsəbli] .

" **Yes , " declared Prasville , forcibly .**

" 是的 , " 声明 - , 强制 :

“是的，”普拉斯维尔斩钉截铁地说道。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈænsər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju; jʊ][maɪ]

" **So that I can have your answer within an hour after I have told you my**

" 所以 那 我 能 有 你的 回答 之内 一个 小时 后 我 有 讲述 你 我的

[kən'dɪ(ə)nz] ? "

conditions ? "

状况 ? "

“这样我就可以在我告知你的条件后一小时内得到你的答复吗？”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 : "

“是的。”

" [wɪl] [ðə; ði] ['ænsər] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ? "

" **Will the answer be that of the government ?** "

" 将要 这 回答 是 那 的 这 政府 ？ "

“答案会是政府的吗？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。”

" ['klærɪs, klə'riːs] [bent] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] :

" **Clarisse bent forward and , sinking her voice :**

" 克拉丽丝 弯曲 向前 和 , 下沉 她 嗓音 :

克拉丽丝俯下身子，压低声音说道：

" [wɪl] [ðə; ði] ['ænsər] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][.eɪliː'zeɪ] ?

" **Will the answer be that of the Elysee ?**

" 将要 这 回答 是 那 的 这 爱丽舍宫 ？

答案会是爱丽舍宫的答案吗？

" - [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] .

" **Prasville appeared surprised** .

" - 出现 惊讶 .

普拉斯维尔似乎很惊讶。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He reflected for a moment and then said :

他 反映 为了 一个 片刻 和 然后 说 :

他沉思片刻，然后说道：

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][.em 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [.em 'iː][jɔːr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər]

" **It only remains for me to ask you to give me your word of honour**

" 它 仅有的 遗迹 为了 我 到 问 你 到 给 我 你的 单词 的 荣誉

[ðæt] ,

that ,

那 ,

“我唯一想请你向我保证的是，

[haʊ'evər] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][maɪ] [kən'dɪ(ə)nz] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn]

however incomprehensible my conditions may appear to you , you will not insist on

然而 难以理解 我的 状况 可能 出现 到 你 , 你 将要 不是 坚持 在

[maɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

my revealing the reason .

我的 揭示 这 原因 .

然而，无论我的条件在你看来多么难以理解，你都不会坚持要我透露原因。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

They are what they are .

他们 是 什么 他们 是 .

他们就是他们。

[jɔːr; jər] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi] [jes] [ɔːr][noʊ] . "

Your answer must be yes or no . "

你的 回答 必须 是 是的 或者 不 . "

你的答案必须是“是”或“否”。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jɒ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , " [sed] - , [ˈfɔːrməli] .
" **I give you my word of honour** , " **said Prasville** , **formally** .
" 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , " 说 - , 正式地 .

“我以我的荣誉向你保证,”普拉斯维尔正式说道。

[ˈklærɪs, kləˈriːs] [ʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ][tɜːrn] [ˈpeɪlər] [stiːl] .
Clarisse underwent a momentary agitation that made her turn paler still .
克拉丽丝 经历了 一个 瞬间 搅动 那 制成 她 转动 肤色较浅 仍然 .

克拉丽丝顿时激动起来, 脸色更加苍白了。

[ðen] , [ˈmæstəriŋ] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] - [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then , mastering herself , with her eyes fixed on Prasville's eyes , she said :
然后 , 掌握 她自己 , 和 她 眼睛 固定的 在 - 眼睛 , 她 说 :

然后, 她强压下情绪, 目光紧紧盯着普拉斯维尔的眼睛, 说道:

" [juː; jɒ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n]
" **You shall have the list of the Twenty - seven in exchange for the pardon**
" 你 将 有 这 列表 的 这 二十 - 七 在 交换 为了 这 赦免

[ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - . "
of Gilbert and Vaucheray . "
的 吉尔伯特 和 - . "

“只要你赦免吉尔伯特和沃舍雷, 你就能得到那二十七人的名单。”

" [eɪ] ? [wʌt] ?
" **Eh ? What ?**
" 嗯 ? 什么 ?

“啊? 什么? ”

" - [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [æbsəˈluːtli] [dʌmˈfəʊndɪd] :
" **Prasville leapt from his chair , looking absolutely dumbfounded :**
" - 跳跃 从 他的 椅子 , 寻找 绝对地 目瞪口呆 :

普拉斯维尔猛地从椅子上跳了起来, 一脸茫然:

" [ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - ? [ʌv; əv] [ɑːrˈsiːn] [ˈluːpiːnz] [əˈkɒmplɪsɪz] ? "
" **The pardon of Gilbert and Vaucheray ? Of Arsene Lupin's accomplices ?** "
" 这 赦免 的 吉尔伯特 和 - ? 的 砵 鲁冰花 同谋 ? "

“赦免吉尔伯特和沃舍雷? 赦免亚森·罗宾的同伙? ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes , " she said** .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [məˈriː] - [ˈθeriːs] ?
" **The murderers of the Villa Marie - Therese ?**
" 这 杀人犯 的 这 别墅 玛丽 - 特蕾莎 ?

“玛丽·特蕾莎别墅谋杀案的凶手是谁? ”

[ðə; ði] [tuː] [huː] [ɑːr; əɹ] [duː] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
The two who are due to die to - morrow ? "
这 二 WHO 是 到期的 到 死 到 - 明天 ? "

明天就要死的那两个人?

" [jes] , [ðoʊz] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes , those two , " she said** .
" 是的 , 那些 二 , " 她 说 .

“是的, 就是那两个人,”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
in a loud voice .
在 一个 大声 嗓音 .

“是的, 大声地说。

" [aɪ][æsk] ?
" **I ask ?**
" 我 问 ?

我问？

[aɪ][dɪ'mænd][ðer; ðər]['pɑ:rd(ə)n] . "
I demand their pardon ."
我 要求 他们的 赦免 . "

我要求他们的赦免。

" [bʌt; bət][ðɪs][ɪz][ˈmædnəs] !
" **But this is madness !**
" 但 这 是 疯狂 !

但这简直是疯了！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ? "
Why should you ?"
为什么 应该 你 ? "

你为什么要这么做？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第14/17页

" [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , - , [ðæt][juː; jʊ][geɪv][em 'iː][jɔː; jər][wɜːrd] . . . "
" I must remind you , Prasville , that you gave me your word . . . "
" 我 必须 提醒 你 , - , 那 你 给予 我 你的 单词 . . . "
“普拉斯维尔, 我必须提醒你, 你曾向我保证过.....”

" [jes] . . . [jes] . . .
" Yes . . . yes . . .
" 是的 . . . 是的 . . .

“是的.....是的.....”

[aɪ][noʊ] . . .
" I know . . .
" 我 知道 . . .

我知道...

[bʌt; bət][ðə; ði][θɪŋ][ɪz][soʊ][ˌʌnɪk'spektɪd] . . . -
" But the thing is so unexpected . . . '
" 但 这 事物 是 所以 意外 . . . -

但事情的发展完全出乎我的意料.....

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?”

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][ˈriːz(ə)nz] ! "
" For all sorts of reasons ! "
" 为了 全部 排序 的 原因 ! "

原因有很多!

" [wʌt][ˈriːz(ə)nz] ? "
" What reasons ? "
" 什么 原因 ? "

“什么原因? ”

" [wel] . . . [wel] , [bʌt; bət] . . . [θɪŋk] !
" Well . . . well , but . . . think !
" 出色地 . . . 出色地 , 但 . . . 思考 !

“嗯.....嗯, 但是.....想想! ”

[ˈɡɪlbərt][ænd; ənd] - [hæv; həv][bɪn][ˈsentənst][tuː; tə][deθ] ! "
" Gilbert and Vaucheray have been sentenced to death ! "
" 吉尔伯特 和 - 有 到过 判刑 到 死亡 ! "

吉尔伯特和沃舍雷被判处死刑!

" [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈpiːn(ə)l][ˈsɜːrvɪtuːd] : [ðæts][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] . "
" Send them to penal servitude : that's all you have to do . "
" 发送 他们 到 刑事 奴役 : 那就是 全部 你 有 到 做 . "

“把他们送去苦役: 你只需要这样做就行了。”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible** !
" 不可能的 !

“不可能的！”

[ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [senˈseɪ(ə)n] .
The case has created an enormous sensation .
这 案件 有 创建 一个 巨大的 感觉 .
这起案件引起了巨大轰动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrˈsiːn] [ˈluːpiːnz] [əˈkɒmplɪsɪz] .
They are Arsene Lupin's accomplices .
他们 是 砵 鲁冰花 同谋 .
他们是亚森·罗宾的同伙。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɔːrɪd] [ˈnoʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] . "
The whole world knows about the verdict . "
这 所有的 世界上 知道 关于 这 判决 . "
全世界都知道判决结果了。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wel] , [wiː; wi] [ˈkænaːt] , [noʊ] , [wiː; wi] [ˈkænaːt] [goʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈkriːz] [ˈɹ; əv] [ˈdʒʌstɪs] . "
" **Well , we cannot , no , we cannot go against the decrees of justice** . "
" 出色地 , 我们 不能 , 不 , 我们 不能 去 反对 这 法令 的 正义 . "
“我们不能，不，我们不能违背正义的判决。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naːt] [æskt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
" **You are not asked to do that** .
" 你 是 不是 问 到 做 那 .
你无需这样做。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌkɑːmjuˈteɪʃn] [ˈɹ; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ˈɹ; əv] [ˈmɜːrsi] .
You are asked for a commutation of punishment as an act of mercy .
你 是 问 为了 一个 交换 的 惩罚 作为 一个 行为 的 怜悯 .
有人请求你因仁慈而减刑。

[ˈmɜːrsi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈliːɡ(ə)l] [θɪŋ] . "
Mercy is a legal thing . "
怜悯 是 一个 合法的 事物 . "
仁慈是法律赋予的。

" [ðə; ði] [ˈpɑːdəniŋ] - [kəˈmɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪts] - . . . "
" **The pardoning - commission has given its findmg** . . . "
" 这 赦免 - 委员会 有 给定 它是 - . . . "
“赦免委员会已公布调查结果……”

" [truː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈɹ; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] . "
" **True , but there remains the president of the Republic** . "
" 真的 , 但 那里 遗迹 这 总统 的 这 共和国 . "
“没错，但共和国总统仍然存在。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] . "
" **He has refused** . "
" 他 有 拒绝 . "
他拒绝了。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [ˌriːkənˈsaɪdə] [hɪz; ɪz] [rɪˈfjuːz(ə)l] . "
" **He can reconsider his refusal** . "
" 他 能 重新考虑 他的 拒绝 . "
“他可以重新考虑他的拒绝。”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! "

" **Impossible** ! "

" 不可能的 ! "

“不可能的！ ”

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] . "

" **There's no excuse for it** . "

" 有 不 原谅 为了 它 ； "

“这没有任何借口。”

" [hiː; hi] [niːdz] [noʊ][ɪkˈskjuːs] . "

" **He needs no excuse** . "

" 他 需求 不 原谅 ； "

他不需要任何借口。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈmɜːrsi] [ɪz] [ˈæbsəluːt] . "

The right of mercy is absolute . "

这 正确的 的 怜悯 是 绝对 ； "

仁慈的权利是绝对的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeksəd] [wɪˈðəʊt] [kənˈtroʊl] , [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈskjuːs][ɔːr][,ekspləˈneɪ(ə)n] . "

It is exercised without control , without reason , without excuse or explanation . "

它 是 锻炼 没有 控制 ， 没有 原因 ， 没有 原谅 或者 解释 ； "

这种行为不受控制，没有理由，也没有任何借口或解释。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [prɪˈrɑːgətɪv] ; "

It is a royal prerogative ; "

它 是 一个 皇家 特权 ； "

这是皇室特权；

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [kæn; kən] [wiːld] [,aɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈplezər] , "

the president of the Republic can wield it according to his good pleasure , "

这 总统 的 这 共和国 能 挥 它 根据 到 他的 好的 乐趣 ， "

共和国总统可以根据自己的意愿行使这项权力。

[ɔːr] [ˈræðər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] . "

or rather according to his conscience , in the best interests of the State . "

或者 相当 根据 到 他的 良心 ， 在 这 最好的 兴趣 的 这 状态 ； "

或者更确切地说，是根据他的良心，为了国家的最大利益。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lert] ! "

" **But it is too late** ! "

" 但 它 是 也 晚的 ！ "

但是太晚了！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] . "

Everything is ready . "

一切 是 准备好 ； "

一切准备就绪。

[ðə; ði][,eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˈpleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] . "

The execution is to take place in a few hours . "

这 执行 是 到 拿 地方 在 一个 很少 小时 ； "

行刑将在几个小时后进行。

" [wʌn] [ˈaʊər] [ɪz] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [jʊr; jər] [ˈænsər] ; [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ˈtoʊld][,juː ˈes][soʊ] . "

" **One hour is long enough to obtain your answer ; you have just told us so** . "

" 一 小时 是 长的 足够的 到 获得 你的 回答 ； 你 有 只是 讲述 我们 所以 ； "

“一个小时足够得到你的答案了；你刚才也告诉我们的了。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kən'faʊndɪd] ['mædnəs] ！
" **But this is confounded madness** ！
" 但 这 是 令人困惑 疯狂 ！

但这简直是疯了！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn'su:pərəb(ə)l][ˈɑːbstək(ə)lɪz][tuː; tə][jɔːr; jər] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
There are insuperable obstacles to your conditions .
那里 是 不可逾越 障碍 到 你的 状况 .
你的条件存在无法克服的障碍。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
I tell you again , it's impossible , physically impossible . "
我 告诉 你 再次 , 它是 不可能的 , 身体 不可能的 . "
我再说一遍, 这不可能, 绝对不可能。

" [ðen] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][noʊ] ? "
" **Then the answer is no** ? "
" 然后 这 回答 是 不 ? "

那么答案是否定的？

" [noʊ] ! [noʊ] ! [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] ! "
" **No ! No ! A thousand times no !** "
" 不 ! 不 ! 一个 千 时代 不 ! "
不! 不! 一千个不!

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] .
" **In that case , there is nothing left for us to do but to go** .
" 在 那 案件 , 那里 是 没有什么 左边 为了 我们 到 做 但 到 去 .
“既然如此，我们除了离开别无选择。”

" [fiː; ji] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **She moved toward the door** .
" 她 已搬 朝向 这 门 .

她朝门口走去。

[em] . [ni'kəjl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
M . Nicole followed her .
M . 妮可 随后 她 .

妮可女士跟在她后面。

- [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd] [bɑːrd] [ðer; ðər] [wei] :
Prasville bounded across the room and barred their way :
- 有界 穿过 这 房间 和 禁止 他们的 方式 :
普拉斯维尔冲过房间，挡住了他们的去路：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "
" **Where are you going** ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [wel] , [maɪ] [frend] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
" **Well , my friend , it seems to me that our conversation is at an end** .
" 出色地 , 我的 朋友 , 它 似乎 到 我 那 我们的 对话 是 在 一个 结尾 .
“好吧，我的朋友，看来我们的谈话到此结束了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] , [ɪn][fækt] ,
As you appear to think , as , in fact ,
作为 你 出现 到 思考 , 作为 , 在 事实 ,
正如你所想，事实上，

[jʊː; jʊ][ɑːr; əɾ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [lɪst]
you are certain that the president of the Republic will not consider the famous list
你 是 肯定 那 这 总统 的 这 共和国 将要 不是 考虑 这 著名的 列表
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] . . . "
of the Twenty - seven to be worth . . . "
的 这 二十 - 七 到 是 值得 . . . "

你确信共和国总统不会认为那份著名的二十七人名单有价值.....

" [steɪ] [wer] [jʊː; jʊ][ɑːr; əɾ] , " [sed] - .
" **Stay where you are** , " **said Prasville** .
" 停留 在哪里 你 是 , " 说 - .

“待在原地别动，”普拉斯维尔说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] ,
He turned the key in the door and began to pace the room ,
他 转向 这 钥匙 在 这 门 和 开始 到 步伐 这 房间 ,
他转动钥匙打开门，开始在房间里踱步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
with his hands behind his back and his eyes fixed on the floor .
和 他的 双手 在后面 他的 后退 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .
双手背在身后，眼睛盯着地板。

[ænd; ənd][ˈluːpɪn] ,
And Lupin ,
和 羽扇豆 ,

还有鲁宾，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd] [huː]
who had not breathed a word during the whole of this scene and who
WHO 有 不是 呼吸 一个 单词 期间 这 所有的 的 这 场景 和 WHO
[hæd; həd] [ˈpruːdntli] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌlərləs] [pɑːrt] ,
had prudently contented himself with playing a colourless part ,
有 谨慎地 满足 他自己 和 玩耍 一个 无色 部分 ,
他在整个过程中一言不发，并且明智地满足于扮演一个毫无特色的角色。

[sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
said to himself :
说 到 他自己 :

他自言自语道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] !
" **What a fuss** !
" 什么 一个 大惊小怪 !

“真是小题大做！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][.æfektɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] !
What a lot of affectation to arrive at the inevitable result !
什么 一个 很多 的 做作 到 到达 在 这 不可避免的 结果 !

为了达到这个必然的结果，竟然要如此矫揉造作！

[æz; əz] [ðoo] - , [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒɪːniəs] , [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈblɑːkhed] [ɪːðər]
As though Prasville , who is not a genius , but not an absolute blockhead either
作为 尽管 - , WHO 是 不是 一个 天才 , 但 不是 一个 绝对 傻瓜 任何一个
,
:
,

仿佛普拉斯维尔——他虽然不是天才，但也绝非十足的笨蛋——

[wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] !
would be likely to lose the chance of revenging himself on his mortal enemy !
会 是 可能 到 失去 这 机会 的 复仇 他自己 在 他的 凡人 敌人 !
他很可能会失去向死敌复仇的机会！

[ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
There , what did I say ?
那里 , 什么 做过 我 说 ?

我刚才说了什么？

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hɜ:rlɪŋ] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The idea of hurling Daubrecq into the bottomless pit appeals to him .
这 主意 的 投掷 - 进入 这 无底 坑 上诉 到 他 .
他很想把达布雷克扔进无底洞。

[kʌm] , [wi:v] [wʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbə] .
Come , we've won the rubber .
来 , 我们已经 韩元 这 橡皮 .

来吧，我们赢了！

" - [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnər] [dɔ:r] [wɪt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Prasville was opening a small inner door which led to the office of his
" - 曾是 开幕 一个 小的 内 门 哪个 引领 到 这 办公室 的 他的
['praɪvət] ['sekrətəri] .
private secretary .
私人的 秘书 .

普拉斯维尔打开了一扇通往他私人秘书办公室的小内门。

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən][ˈɔ:rdər] [ə'laʊd] :
He gave an order aloud :
他 给予 一个 命令 大声 :

他大声下达了命令：

" [em] . [la:rti:g] ,
" M . Lartigue ,
" M . 拉蒂格 ,

“M. Lartigue,

['telɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][.eɪli:'zeɪ][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwɛst] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:diəns]
telephone to the Elysee and say that I request the favour of an audience
电话 到 这 爱丽舍宫 和 说 那 我 要求 这 偏爱 的 一个 观众
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nɪs] .
for a communication of the utmost importance .
为了 一个 沟通 的 这 极致 重要性 .

致电爱丽舍宫，请求接见，以便传达一件极其重要的事情。

" [hi:; hi][dʌs; dɒs][ðə; ði] [dɔ:r] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['klærɪs, klə'ri:s][ænd; ənd] [sed] :
" He dosed the door , came back to Clarisse and said :
" 他 剂量 这 门 , 来了 后退 到 克拉丽丝 和 说 :

“他关上门，回到克拉丽丝身边说：

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [maɪ] [ɪntər'ven(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [səb'mɪtɪŋ] [jʊr; jər][prə'pəʊz(ə)] . "
" In any case , my intervention is limited to submitting your proposal . "
" 在 任何 案件 , 我的 干涉 是 有限的 到 提交 你的 提议 . "

“无论如何，我的介入仅限于提交您的提案。”

" [wʌns] [ju:; jʊ] [səb'mɪt] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ək'septɪd] .
" Once you submit it , it will be accepted .
" 一次 你 提交 它 , 它 将要 是 公认 .

“一旦提交，就会被接受。”

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] .
" A long silence followed .
" 一个 长的 沉默 随后 .

随后是一阵漫长的沉默。

[fɪtʃər] [ɪk'sprest] [soʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][aɪ 'ti:]
Clarisse's features expressed so profound a delight that Prasville was struck by it
- 特征 表达 所以 深刻的 一个 喜 那 - 曾是 击 经过 它

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ: r; hə r][wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [kʃəri'a:səti] .

and looked at her with attentive curiosity .
和 看起来 在 她 和 细心 好奇心 .

克拉丽丝的脸上流露出如此深切的喜悦，以至于普拉斯维尔被深深打动，他饶有兴致地看着她。

[fɔ: r; fər] [wʌt] [mɪ'stirɪəs] [ri:z(ə)n] [dɪd][ˈklærɪs, klə'ri:s] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - ?
For what mysterious reason did Clarisse wish to save Gilbert and Vaucheray ?
为了 什么 神秘 原因 做过 克拉丽丝 希望 到 节省 吉尔伯特 和 - ?

克拉丽丝究竟出于什么神秘的原因想要拯救吉尔伯特和沃舍雷？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [lɪŋk] [ðæt] [baʊnd] [hɜ: r; hə r][tu:; tə] [ðoʊz] [tu:] [men] ?
What was the incomprehensible link that bound her to those two men ?
什么 曾是 这 难以理解 关联 那 边界 她 到 那些 二 男人 ?

究竟是什么难以理解的联系将她与这两个男人联系在一起？

[wʌt] [ˈtrædzədi] [kə'nektɪd] [ðoʊz] [θri:] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , - [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] ?
What tragedy connected those three lives and , no doubt , Daubrecq's in addition ?
什么 悲剧 连接 那些 三 生活 和 , 不 怀疑 , - 在 添加 ?

是什么悲剧将这三个人的生活联系在一起？毫无疑问，也包括达布雷克的生活？

" [goʊ] [ə'hed] , [oʊld] [bɔɪ] , " [θɔ:t] [ˈlu:pɪn] , " [ˈkʌdʒl] [jɔ:r; jər] [breɪnz] : [ju:l] [ˈnevər] [spɑ:t][aɪ 'ti:] !
" Go ahead , old boy , " thought Lupin , " cudgel your brains : you'll never spot it !
" 去 前方 , 老的 男生 , " 想法 羽扇豆 , " 棍棒 你的 大脑 : 你会 绝不 点 它 !
“去吧，老家伙，”卢平心想，“用棍子敲你的脑袋吧：你永远也找不到它！”

[ɑ:] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [æskt] [fɔ: r; fər] [ˈɡɪlbɜ:ts] [ˈpɑ:rd(ə)n][ˈoʊnli] , [æz; əz][ˈklærɪs, klə'ri:s] [wɪft] ,
Ah , if we had asked for Gilbert's pardon only , as Clarisse wished ,
啊 , 如果 我们 有 问 为了 吉尔伯特的 赦免 仅有的 , 作为 克拉丽丝 希望 ,
啊，如果我们当初只像克拉丽丝希望的那样，请求吉尔伯特的原谅就好了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [twig] [ðə; ði][ˈsi:krət] !
you might have twigged the secret !
你 可能 有 树枝 这 秘密 !

你可能已经发现了其中的秘密！

[bʌt; bət] - , [ðæt] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ðer; ðər] [ˈri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði]
But Vaucheray , that brute of a Vaucheray , there really could not be the
但 - , 那 蛮力 的 一个 - , 那里 真的 可以 不是 是 这

[li:st] [bə:nd] [bɪ'twi:n] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .

least bond between Mme :
至少 纽带 之间 夫人 :

但是沃舍雷，那个粗野的沃舍雷，和夫人之间真的不可能有任何感情。

- [ænd; ənd][hɪm; ɪm]
Mergy and him : . . . :
- 和 他

梅尔吉和他.....

[ɑ:'ha:] , [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] , [ɪts] [maɪ][tɜ:rn] [naʊ] ! . . .

Aha , by Jingo , it's my turn now ! . . . :
啊哈 , 经过 沙文主义 , 它是 我的 转动 现在 ! . . .

啊哈，我的天哪，现在轮到我了！

[ˈhi:z] [ˈwʌtʃɪŋ] [em 'i:] . . .
He's watching me . . . :
他是 观看 我 . . .

他正在看着我.....

[ðə; ði] ['ɪnwərd] [sə'li:ləkwi] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ'self] . . . - [aɪ] ['wʌndə] [hu:] [ðæt] [em] . [ni'kəjl] [kæn; kən]
The inward soliloquy is turning upon myself . . . ' I wonder who that M . Nicole can
这 向内 独白 是 转弯 之上 我 . . . - 我 想知道 WHO 那 M . 妮可 能
[bi:; bi] ?
be ?
是 ?

内心的独白转向了我自己.....“我想知道妮可女士究竟是谁？ ”

[waɪ] [hæz; hæz] [ðæt] ['lɪt(ə)] [prə'vɪn](ə)] ['ʌʃər] [dɪ'vootɪd] [hɪm'self] ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] [tu:; tə] ['klærɪs, klə'ri:s]
Why has that little provincial usher devoted himself body and soul to Clarisse
为什么 有 那 小的 省级 引座员 奉献 他自己 身体 和 灵魂 到 克拉丽丝
- ?
Mergy ?
- ?

为什么那个来自外省的小侍者会全身心地投入到克拉丽丝·梅尔吉的生活中？

[hu:] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [bɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] ?
Who is that old bore , if the truth were known ?
WHO 是 那 老的 钻孔 , 如果 这 真相 是 已知 ?

如果真相大白，那个老家伙究竟是谁？

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][nɑ:t][ɪn'kwærɪŋ] . . .
I made a mistake in not inquiring . . .
我 制成 一个 错误 在 不是 查询 . . .

我犯了个错误，没有询问.....

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs]
I must look into this
我 必须 看 进入 这

我必须调查一下这件事.....

[aɪ][mʌst; məst][ɑ:r aɪ 'pi:] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bɛgərz] [mæsk] .
I must rip off the beggar's mask .
我 必须 撕裂 离开 这 乞丐的 面具 .

我必须揭开乞丐的面具。

[fɔ:r; fər] , ['æftər] [ɔ:l] ,
For , after all ,
为了 , 后 全部 ,

毕竟，

[ɪts] [nɑ:t]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪt]
it's not natural that a man should take so much trouble about a matter in which
它是 不是 自然的 那 一个 男人 应该 拿 所以 很多 麻烦 关于 一个 事情 在 哪个
[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][də'rektli; da'rektli] ['ɪntrəstɪd] .
he is not directly interested .
他 是 不是 直接地 感兴趣的 .

一个人如果对某件事没有直接兴趣，就如此费心思，这很不正常。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] - ?
Why should he also wish to save Gilbert and Vaucheray ?
为什么 应该 他 还 希望 到 节省 吉尔伯特 和 - ?

他为什么还要救吉尔伯特和沃舍雷呢？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ? . . . " ['lu:pɪn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
Why should he ? . . . " Lupin turned his head away .
为什么 应该 他 ? . . . " 羽扇豆 转向 他的 头 离开 .

他为什么要这么做？ 鲁宾转过头去。

" [lʊk] [aʊt] ! . . .
" **Look out !** . . .
" 看 出去 ! . . .

小心!

[lʊk] [aʊt] ! . . .
Look out ! . . .
看 出去 ! . . .

小心!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ˈpæsiŋ] [θru:] [ðæt] [red] - [teɪp] - [ˈmɜːtʃənts] [skʌl] : [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd]
There's a notion passing through that red - tape - merchant's skull : a confused
有 一个 概念 通过 通过 那 红色的 - 磁带 - 商人的 颅骨 : 一个 使困惑
[ˈnoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɑːnt] [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] .
notion which he can't put into words .
概念 哪个 他 不能 放 进入 字 .

那位繁文缛节的执行者脑海中闪过一个念头：一个他无法用语言表达的混乱念头。

[hæŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] , [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [səˈspekt] [em] . [ˈluːpɪn] [ˈʌndər] [em] . [niˈkəʃl] !
Hang it all , he mustn't suspect M . Lupin under M . Nicole !
悬挂 它 全部 , 他 不得 怀疑 M : 羽扇豆 在下面 M : 妮可 !

管他呢，他绝对不能怀疑妮可小姐是卢平先生的幕后黑手！

[ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] ! . . .
The thing's complicated enough as it is , in all conscience ! . . .
这 事物 复杂的 足够的 作为 它 是 , 在 全部 良心 ! . . .

说实话，这件事本身就已经够复杂的了！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
But there was a welcome interruption .
但 那里 曾是 一个 欢迎 中断 .

但随后出现了一个令人欣喜的插曲。

- [ˈsekrəteri] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][æŋ; ən] [ˈaʊɜːz]
Prasville's secretary came to say that the audience would take place in an hour's
- 秘书 来了 到 说 那 这 观众 会 拿 地方 在 一个 小时
[taɪm] .
time .
时间 .

普拉斯维尔的秘书前来告知，接见将在一个小时后举行。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - .
Thank you , " said Prasville .
感谢 你 , " 说 - .

“谢谢，”普拉斯维尔说道。

" [ðæt] [wɪl] [duː] .
" **That will do .**
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

" [ænd; ənd] , [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [sɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] ,
" **And , resuming the interview , with no further circumlocution ,**
" 和 , 恢复 这 面访 , 和 不 更远 迂回表达 ,

“然后，他不再拐弯抹角地继续采访，

[ˈspi:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmæn] [hu:] [mi:nz] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θru:] , [hi:; hi] [dɪˈklerd] :
speaking like a man who means to put a thing through , he declared :
请讲 喜欢 一个 男人 WHO 方法 到 放 一个 事物 通过 , 他 声明 :
他说话的口气就像一个决心要把事情办成的人, 他宣称:

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] .
" I think that we shall be able to manage it .
" 我 思考 那 我们 将 是 有能力的 到 管理 它 :
我认为我们能够应对。

[bʌt; bət] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [tu:; tə][du:] ,
But , first of all , so that I may do what I have undertaken to do ,
但 , 第一的 的 全部 , 所以 那 我 可能 做 什么 我 有 已 到 做 ,
但首先, 为了能够完成我已承诺要做的事情,
[aɪ][wɑ:nt] [mɔ:r] [prɪˈsaɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [fʊlər] [ˈdi:teɪlz] .
I want more precise information , fuller details .
我 想 更多的 精确的 信息 , 更丰满 细节 :
我需要更精确的信息, 更完整的细节。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪpər] ? " **Where was the paper ?** "
在哪里 曾是 这 纸 ? "
论文在哪儿?
" [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈstɑ:pər] , [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] , " [sed] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] . - .
" In the crystal stopper , as we thought , " said Mme . Mergy .
" 在 这 水晶 塞子 , 作为 我们 想法 , " 说 夫人 : - .
“正如我们所料, 在水晶塞子里,”梅尔吉夫人说道。

" [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈstɑ:pər] ? " **" And where was the crystal stopper ?** "
" 和 在哪里 曾是 这 水晶 塞子 ? "
“水晶塞子在哪儿呢? ”
" [ɪn][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [wɪt] - [keɪm] [ænd; ənd] [fetʃt] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
" In an object which Daubrecq came and fetched , a few days ago ,
" 在 一个 目的 哪个 - 来了 和 已获取 , 一个 很少 天 前 ,
“几天前, 道布雷克前来取回了一件物品,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ˌlɑ:mɑ:rˈti:n] ,
from the writing - desk in his study in the Square Lamartine ,
从 这 写作 - 桌子 在 他的 学习 在 这 正方形 拉马丁 ,
从他在拉马丁广场书房的书桌前,
[æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [wɪt] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] . " **an object which I took from him yesterday .** "
一个 目的 哪个 我 采取 从 他 昨天 : "
昨天我从他那里拿走的一件东西。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɑ:bdʒekt] ? " **" What sort of object ?** "
" 什么 种类 的 目的 ? "
“什么类型的物品? ”
" [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [ˈmerɪlənd] [təˈbækoʊ] , [wɪt] [ju:st] [tu:; tə][laɪ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
" Simply a packet of tobacco , Maryland tobacco , which used to lie about on the
" 简单地 一个 包 的 烟草 , 马里兰州 烟草 , 哪个 用过的 到 说谎 关于 在 这
[desk] . **desk .**
桌子 :
“只是一包烟草, 马里兰烟草, 以前一直放在桌子上。”

" - [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] .
" **Prasville was petrified** .
" 曾是 石化 .

普拉斯维尔吓坏了。

[hi:; hi] ['mʌtəd] , ['gaɪl.ləs.li] :
He muttered, guilelessly :
他 低声说道 , 天真无邪 :

他天真地低声说道：

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] !
" **Oh, if I had only known!** !
" 哦 , 如果 我 有 仅有的 已知 !

“哦，如果我早知道就好了！”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][hænd][ɑ:n] [ðæt] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['merɪlənd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] !
I've had my hand on that packet of Maryland a dozen times! !
我已经 有 我的 手 在 那 包 的 马里兰州 一个 打 时代 !

我摸过那包马里兰州的纸条不下十几次了！

[haʊ] ['stʊ:pɪd][ʌv; əv][em 'i:] ! "
How stupid of me! "
如何 愚蠢的 的 我 ! "

我真是太蠢了！

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ? " [sed] ['klærɪs, klə'ri:s] .
" **What does it matter?** " **said Clarisse** .
" 什么 做 它 事情 ? " 说 克拉丽丝 :

“这有什么关系呢？”克拉丽丝说。

" [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ɪz] [meɪd] .
" **The great thing is that the discovery is made** .
" 这 伟大的 事物 是 那 这 发现 是 制成 .

“最棒的是，我们取得了这项发现。”

" - [pʊld] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ]
" **Prasville pulled a face which implied that the discovery would have been much**
" - 拉 一个 脸 哪个 暗示 那 这 发现 会 有 到过 很多
['plezəntə] [ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
pleasanter if he himself had made it .
更令人愉悦 如果 他 他自己 有 制成 它 :

普拉斯维尔做了个鬼脸，暗示说如果这个发现是他自己做出的，那会更令人愉快。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] :
Then he asked :
然后 他 问 :

然后他问道：

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][lɪst] ? "
" **So you have the list?** "
" 所以 你 有 这 列表 ? "

“所以你已经拿到名单了？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **Show it to me** .
" 展示 它 到 我 :

“给我看看。”

" [ænd; ənd] , [wen] ['klærɪs, klə'ri:s] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
" **And , when Clarisse hesitated , he added** :
" 和 , 什么时候 克拉丽丝 犹豫了一下 , 他 额外 :
“克拉丽丝犹豫不决时, 他又补充道:”

" [oʊ] , [pli:z] , [dəunt] [bi:; bi] [ə'freɪd] !
" **Oh , please , don't be afraid !**
" 哦 , 请 , 不 是 害怕的 !
“哦, 请不要害怕! ”

[ðə; ði] [lɪst] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
The list belongs to you , and I will give it back to you .
这 列表 属于 到 你 , 和 我 将要 给 它 后退 到 你 :
这份名单是你的, 我会把它还给你。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [teɪk] [ðə; ði] [step] [ɪn] ['kwestʃən] [wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ]
But you must understand that I cannot take the step in question without making
但 你 必须 理解 那 我 不能 拿 这 步 在 问题 没有 制作
[sɜ:rt(ə)n] .
certain .
肯定 :
但你必须明白, 在确保万无一失之前, 我不能采取这一步骤。

" ['klærɪs, klə'ri:s] [kən'sʌltɪd] [em] . [ni'kɔjl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [wɪtʃ] [dɪd] [nɔ:t] [ɪ'skeɪp] - .
" **Clarisse consulted M . Nicole with a glance which did not escape Prasville** .
" 克拉丽丝 咨询 M . 妮可 和 一个 瞥一眼 哪个 做过 不是 逃脱 - :
克拉丽丝向尼科尔先生打量了一眼, 普拉斯维尔没有错过这一幕。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Here it is** .
" 这里 它 是 :

“这里是。

" [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] [peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɜ:rt(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪɡ'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd]
" **He seized the scrap of paper with a certain excitement , examined it and**
" 他 查获 这 废料 的 纸 和 一个 肯定 激动 , 检查 它 和
[ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [sed] :
almost immediately said :
几乎 立即地 说 :
他有些激动地抓起那张纸片, 仔细查看后几乎立刻说道:

" [jes] , [jes] . . . [ðə; ði] ['sekɾə'tɛrɪ:z] ['raɪtɪŋ] : [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:]
" **Yes , yes . . . the secretary's writing : I recognize it** : . . . :
" 是的 , 是的 . . . 这 秘书的 写作 : 我 认出 它
“是的, 是的.....秘书的字迹: 我认出来了.....”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] : [ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [ɪn] [red] . . .
And the signature of the chairman of the company : the signature in red . . .
和 这 签名 的 这 主席 的 这 公司 : 这 签名 在 红色的 . . .
:
:
:
还有公司董事长的签名: 红色的签名.....

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [pruːfs]

Besides , I have other proofs
除了 , 我 有 其他 证明

此外, 我还有其他证据.....

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][tɔːrn] [piːs] [wɪtʃ] [kəmˈpliːts] [ðə; ði][left] - [hænd][tɑːp][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs]
For instance , the torn piece which completes the left - hand top corner of this
为了 实例 , 这 撕裂 片 哪个 完成 这 左边 - 手 顶部 角落 的 这
[ʃiːt] . . .
sheet . . .
床单 . . .

例如, 这张纸左上角撕下的那块纸片.....

" [hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [kæʃ] - [bɑːks] ,
" **He opened his safe and , from a special cash - box ,**
" 他 打开 他的 安全的 和 , 从 一个 特别的 现金 - 盒子 ,
他打开保险箱, 从一个特殊的现金箱里拿出

[prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][tɑːp][left] [ˈkɔːrnər] :
produced a tiny piece of paper which he put against the top left corner :
生产 一个 微小的 片 的 纸 哪个 他 放 反对 这 顶部 左边 角落 :
他掏出一张小纸片, 放在左上角:

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðə; ði][tɔːrn][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [fɪt] [ɪɡˈzæktli] .
The torn edges fit exactly .
这 撕裂 边缘 合身 确切地 .

撕裂的边缘正好吻合。

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ʌndɪˈnaɪəbl] .
The proof is undeniable .
这 证明 是 无可否认 .

证据确凿无疑。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ɪz][tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrən] - [pəʊst] - [ˈpeɪpər] .
All that remains is to verify the make of this foreign - post - paper .
全部 那 遗迹 是 到 核实 这 制作 的 这 外国的 - 邮政 - 纸 .

剩下的就是核实这张外国邮资的来源。

" [ˈklærɪs, kləˈriːs][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
" **Clarisse was radiant with delight .**
" 克拉丽丝 曾是 辐射状 和 喜 .

克拉丽丝容光焕发, 欣喜不已。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] [hæd; həd] [ˈrækt] [hɜːr; hər]
No one would have believed that the most terrible torture had racked her
不 一 会 有 相信 那 这 最多 糟糕的 酷刑 有 架子 她
[fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ]
for weeks and weeks and that she was still bleeding and quivering
为了 周 和 周 和 那 她 曾是 仍然 出血 和 颤抖
[frʌm; frəm][ɪts] [ɪˈfekts] .
from its effects .
从 它是 效果 .

谁也不会相信, 她曾遭受长达数周的残酷折磨, 而且至今仍因酷刑的后遗症而流血颤抖。

[waɪ] - [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , [[iː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['luːpɪn]
While Prasville was holding the paper against a window pane , she said to Lupin
尽管 - 曾是 保持 这 纸 反对 一个 窗户 - 窗格 , 她 说 到 羽扇豆
:
:
:
:

普拉斯维尔把纸贴在窗玻璃上，对卢平说：

" [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] ['gɪlbərt] [ɪn'fɔːrmd] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
" I insist upon having Gilbert informed this evening .
" 我 坚持 之上 拥有 吉尔伯特 知情的 这 晚上 .

我坚持今晚必须通知吉尔伯特。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] ['ɔːfli] [ʌn'hæpi] ! "
He must be so awfully unhappy ! "
他 必须 是 所以 非常 不开心 ! "

他一定非常不开心！

" [jes] , " [sed] ['luːpɪn] .
" Yes , " said Lupin .
" 是的 , " 说 羽扇豆 .

“是的，”卢平说道。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jə] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
" Besides , you can go to his lawyer and tell him .
" 除了 , 你 能 去 到 他的 律师 和 告诉 他 .

此外，你还可以去找他的律师告诉他。

" [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] :
" She continued :
" 她 持续 :

她继续说道：

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] ['gɪlbərt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" And then I must see Gilbert to - tomorrow .
" 和 然后 我 必须 看 吉尔伯特 到 - 明天 .

“然后我明天必须见到吉尔伯特。”

- [kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] . "
Prasville can think what he likes . "
- 能 思考 什么 他 点赞 . "

普拉斯维尔爱怎么想就怎么想吧。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [geɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [.eɪliː'zeɪ] . "
But he must first gain his cause at the Elysee . "
但 他 必须 第一的 获得 他的 原因 在 这 爱丽舍宫 . "

但他首先必须在爱丽舍宫赢得他的支持。

" [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [kæn; kən] [ðer; ðər] ? "
" There can't be any difficulty , can there ? "
" 那里 不能 是 任何 困难 , 能 那里 ? "

“应该没有什么困难吧？ ”

" [noʊ] . [juː; jə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [æt; ət] [wʌns] .
" No . You saw that he gave way at once .
" 不 . 你 锯 那 他 给予 方式 在 一次 .

不，你看到他立刻就让步了。

" - [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] - [glæs]
" **Prasville continued his examination with the aid of a magnifying glass** -
" - 持续 他的 考试 和 这 援助 的 一个 放大 - 玻璃
[ænd; ənd] [kəmˈperd] [ðə; ði] [fɪ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræp][ʌv; əv][tɔːrɪn][ˈpeɪpər] .
and compared the sheet with the scrap of torn paper .
和 比较的 这 床单 和 这 废料 的 撕裂 纸 .
普拉斯维尔借助放大镜继续检查，并将这张纸与撕碎的纸片进行了比较。

[ˈnekst] ,
Next ,
下一个 ,
下一个 ,
下一个 ,
[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑːks][sʌm; səm] [ˈʌðər] [fɪ:ts] [ʌv; əv] [ˈletər] - [ˈpeɪpər][ænd; ənd]
he took from the cash box some other sheets of letter paper and
他 采取 从 这 现金 - 盒子 一些 其他 纸张 的 信 - 纸 和
[ɪgˈzæmɪnd] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] :
examined one of these by holding it up to the light :
检查 一 的 这些 经过 保持 它 向上 到 这 光 :
他从钱箱里又拿出几张信纸，对着光仔细查看了一张：

" [ðæts] [dʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's done** , " **he said** .
" 那就是 完毕 , " 他 说 .
“搞定了，”他说。

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
" **My mind is made up** .
" 我的 头脑 是 制成 向上 .
我已经下定决心了。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [daɪr] [frend] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk]
Forgive me , dear friend : it was a very difficult piece of work
原谅 我 , 亲爱的 朋友 : 它 曾是 一个 非常 难的 片 的 工作
请原谅，亲爱的朋友：这项工作非常困难.....

[aɪ] [pæst] [θruː] [ˈveriəs] [ˈsterdʒɪz] .
I passed through various stages .
我 通过了 通过 各种各样的 阶段 .
我经历了各种阶段。
[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [səsˈpiʃənz] . . . [ænd; ənd][naɪt] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] . . . "
When all is said , I had my suspicions . . . and not without cause . . . "
什么时候全部 是 说 , 我 有 我的 怀疑 . . . 和 不是 没有 原因 . . . "
总而言之，我早有怀疑.....而且并非毫无根据.....

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ˈklærɪs, kləˈriːs] .
" **What do you mean ?** " **asked Clarisse** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 克拉丽丝 .
“你什么意思？”克拉丽丝问道。

" [wʌŋ] [ˈsekənd]
" **One second**
" 一 第二
“一秒钟.....”

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər][fɜːrst] .
I must give an order first .
我 必须 给 一个 命令 第一的 .
我必须先下达命令。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] :
" He called his secretary :
" 他 称为 他的 秘书 :

他打电话给他的秘书:

" [pli:z] ['telɪfəʊn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][.eili:'zeɪ] ,
" Please telephone at once to the Elysee ,
" 请 电话 在 一次 到 这 爱丽舍宫 ,

请立即致电爱丽舍宫,

[meɪk] [maɪ][ə'pɔ:lə'dʒi:z][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][.æɪ; .ʃəl][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
make my apologies and say that I shall not require the audience ,
制作 我的 致歉 和 说 那 我 将 不是 要求 这 观众 ,

我谨致歉意, 并表示我不需要听众。

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][l'eɪtər] .
for reasons which I will explain later .
为了 原因 哪个 我 将要 解释 之后 .

原因我稍后会解释。

" [hi:; hi] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
" He closed the door and returned to his desk .
" 他 关闭 这 门 和 返回 到 他的 桌子 .

他关上门, 回到办公桌前。

[ˈklærɪs, klə'ri:s][ænd; ənd][ˈlu:pɪn] [stʊd] [tʃʊkɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌstu:pɪ'fækʃn] , [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə]
Clarisse and Lupin stood choking , looking at him in stupefaction , failing to
克拉丽丝 和 羽扇豆 站立 窒息 , 寻找 在 他 在 震惊 , 失败 到

[ˌʌndə'r'stænd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
understand this sudden change .
理解 这 突然 改变 .

克拉丽丝和鲁邦呆立原地, 震惊地看着他, 无法理解这突如其来的变化。

[wʌz; wəz][hi:; hi][mæd] ?
Was he mad ?
曾是 他 疯狂的 ?

他疯了吗?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ?
Was it a trick on his part ?
曾是 它 一个 诡计 在 他的 部分 ?

这是他设下的圈套吗?

[ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] ?
A breach of faith ?
一个 违反 的 信仰 ?

这是背信弃义吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði][lɪst]
And was he refusing to keep his promise , now that he possessed the list
和 曾是 他 拒绝 到 保持 他的 承诺 , 现在 那 他 拥有 这 列表
?
?
?

既然他已经掌握了名单, 难道他要拒绝履行承诺吗?

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:][aʊt] [tu:; tə][ˈklærɪs, klə'ri:s] :
He held it out to Clarisse :
他 握住 它 出去 到 克拉丽丝 :

他把东西递给了克拉丽丝:

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [bæk] .
" **You** **can** **have** **it** **back** .
" 你 能 有 它 后退 ？ "

“你可以把它还回去。”

" [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [bæk] ？ "
" **Have** **it** **back** ？ "
" 有 它 后退 ？ "

“拿回来了吗？ ”

" [ænd; ənd] [rɪ'tʊ:rn] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - . "
" **And** **return** **it** **to** **Daubrecq** . "
" 和 返回 它 到 - . "

“然后把它还给道布雷克。”

" [tu:; tə] - ？ "
" **To** **Daubrecq** ？ "
" 到 - ？ "

“去达布雷克那里？ ”

" [ən'les] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bɜ:rn][,aɪ 'ti:] . "
" **Unless** **you** **prefer** **to** **burn** **it** . "
" 除非 你 更喜欢 到 烧伤 它 . "

“除非你想把它烧掉。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ？ "
" **What** **do** **you** **say** ？ "
" 什么 做 你 说 ？ "

“你怎么说？ ”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [bɜ:rn][,aɪ 'ti:] . "
" **I** **say** **that** , **if** **I** **were** **in** **your** **place** , **I** **would** **burn** **it** . "
" 我 说 那 , 如果 我 是 在 你的 地方 , 我 会 烧伤 它 . "

“如果我是你，我会把它烧掉。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ？ "
" **Why** **do** **you** **say** **that** ？ "
" 为什么 做 你 说 那 ？ "

你为什么这么说？

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] ！ "
It's **ridiculous** ！ "
它是 荒谬的 ！ "

太荒谬了！

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sensəb(ə)] . "
" **On** **the** **contrary** , **it** **is** **very** **sensible** . "
" 在 这 相反 , 它 是 非常 明智的 . "

“恰恰相反，这非常明智。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ？ [waɪ] ？ "
" **But** **why** ？ **Why** ？ "
" 但 为什么 ？ 为什么 ？ "

“可是为什么？ 为什么？ ”

" [waɪ] ？ "
" **Why** ？ "
" 为什么 ？ "

“为什么？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I **will** **tell** **you** .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [æz; əz][wi;; wi] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] ,
The list of the Twenty - seven , as we know for absolutely certain ,
这 列表 的 这 二十 - 七 , 作为 我们 知道 为了 绝对地 肯定 ,
我们确切知道的二十七人名单是:
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['letər] - ['peɪpər] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:mən] [ʌv; əv][ðə; ði]
was written on a sheet of letter - paper belonging to the chairman of the
曾是 书面 在 一个 床单 的 信 - 纸 属于 到 这 主席 的 这
[kə'næɪ] ['kʌmpəni] ,
Canal Company ,
运河 公司 ,
写在一张属于运河公司董事长的信纸上,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['sæmpəlz][ɪn] [ðɪs] [kæʃ] - [bɒ:ks] .
of which there are a few samples in this cash - box .
的 哪个 那里 是 一个 很少 样品 在 这 现金 - 盒子 .
其中一个样品就在这个钱箱里。
[naʊ] [ɔ:l] [ði:z] ['sæmpəlz][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [mɑ:rk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [krɔ:s] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [wɪtʃ]
Now all these samples have as a water - mark a little cross of Lorraine which
现在 全部 这些 样品 有 作为 一个 水 - 标记 一个 小的 叉 的 洛林 哪个
[ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)] ,
is almost invisible ,
是 几乎 无形的 ,
现在所有这些样本都带有一个几乎看不见的洛林小十字水印。
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kæn; kən][dʒʌst][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wen] [ju:; jʊ][hoʊld]
but which can just be seen in the thickness of the paper when you hold
但 哪个 能 只是 是 已见 在 这 厚度 的 这 纸 什么时候 你 抓住
[aɪ'ti:] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [laɪt] .
it up to the light .
它 向上 到 这 光 .
但当你把纸对着光看时, 就能从纸张的厚度看出这一点。
[ðə; ði] [ʃi:t] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em'i:] [dʌz] [nɑ:t] [kən'teɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [krɔ:s] [ʌv; əv] [lə'reɪn]
The sheet which you have brought me does not contain that little cross of Lorraine
这 床单 哪个 你 有 带来 我 做 不是 包含 那 小的 叉 的 洛林
· " *
· " *
· " *
·
你带来的那张纸上并没有洛林小十字架。*
* [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [ɪz][ə; eɪ] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˌhɔ:rɪzə:nt(ə)] [laɪnz] [ɔ:r] [bɑ:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
* The Cross of Lorraine is a cross with two horizontal lines or bars across the
* 这 叉 的 洛林 是 一个 叉 和 二 水平的 线条 或者 酒吧 穿过 这
[ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [bi:m] . - [træns'leɪtərz] [noʊt] . - - - - -
upper half of the perpendicular beam . - Translator's Note . = = = = =
上 一半 的 这 垂直 光束 . - 译者的 笔记 . - - - - -
- - - - -
= = = = =
- - - - -
-
=
-
洛林十字架是一种十字架, 其垂直横梁的上半部分有两条水平线或横杆。——译者注

[ˈluːpɪn] [felt] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremblɪŋ] [ˈʃeɪk] [hɪm; ɪm][ˈfrʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fət] [ænd; ənd][hiː; hi] [derd]
Lupin felt a nervous trembling shake him from head to foot and he dared
羽扇豆 毛毡 一个 紧张的 发抖 摇 他 从 头 到 脚 和 他 敢于
[nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˈklærɪs, kləˈriːs] ,
not turn his eyes on Clarisse ,
不是 转动 他的 眼睛 在 克拉丽丝 ,
鲁邦感到一阵紧张的颤抖从头到脚摇晃，他不敢看克拉丽丝一眼。

[ˈriːələɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bloʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
realizing what a terrible blow this was to her .
意识到 什么 一个 糟糕的 吹 这 曾是 到 她 .

她意识到这对她来说是一个多么沉重的打击。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈstæməɹ] :
He heard her stammer :
他 听到 她 结巴 :

他听到她结结巴巴地说：

" [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [səˈpouz] . . . [ðæt] - [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] ? "
" Then are we to suppose . . . that Daubrecq was taken in ? "
" 然后 是 我们 到 认为 . . . 那 - 曾是 已采取 在 ? "

那么我们是否可以认为.....道布雷克是被骗的？

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] - .
" Not a bit of it ! " exclaimed Prasville .
" 不是 一个 少量 的 它 ! " 惊呼 - .

“一点儿也没有！”普拉斯维尔惊呼道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] , [maɪ] [pʊɹ] [frend] .
" It is you who have been taken in , my poor friend .
" 它 是 你 WHO 有 到过 已采取 在 , 我的 贫穷的 朋友 .

“可怜的朋友，你才是被骗的人。”

- [hæz; həz][ðə; ði][ˈriːəl] [lɪst] , [ðə; ði][lɪst] [wɪt] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmænz] [seɪf] .
Daubrecq has the real list , the list which he stole from the dying man's safe .
- 有 这 真实的 列表 , 这 列表 哪个 他 偷窃 从 这 垂死 男人的 安全的 .
"
"
"

道布雷克手里有真正的名单，是他从垂死之人的保险箱里偷来的那份名单。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] . . . "
" But this one . . . "
" 但 这 一 . . . "

但是这个.....

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] . "
" This one is a forgery . "
" 这 一 是 一个 伪造 . "

“这是伪造的。”

" [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ? "
" A forgery ? "
" 一个 伪造 ? "

“伪造品？ ”

" [æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈfɔːrdʒəri] .
" An undoubted forgery .
" 一个 毫无疑问 伪造 .

“毫无疑问是伪造的。”

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ɑ:n] - [pa:rt] .
It was an admirable piece of cunning on Daubrecq's part .
它 曾是 一个 令人钦佩的 片 的 狡猾 在 - 部分 .

这是道布雷克高明的计谋。

[ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈstɑ:pər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [flæft] [bɪˈfɔ:r] [jɔr; jər] [aɪz] ,
Dazzled by the crystal stopper which he flashed before your eyes ,
眼花缭乱 经过 这 水晶 塞子 哪个 他 闪光灯 前 你的 眼睛 ,

你被他眼前展示的水晶瓶塞迷住了，

[ju:; jʊ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈstɑ:pər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stoʊd] [əˈweɪ] [noʊ]
you did nothing but look for that stopper in which he had stowed away no
你 做过 没有什么 但 看 为了 那 塞子 在 哪个 他 有 已存放 离开 不

[ˈmætər] [wʌt] ,
matter what ,
事情 什么 ,

你什么也没做，只是不停地寻找他藏身的那个塞子。

[ðə; ði][fɜ:rst][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hænd] , [waɪl] [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [kept] . . .
the first bit of paper that came to hand , while he quietly kept . . .
这 第一的 少量 的 纸 那 来了 到 手 , 尽管 他 悄悄 保留 . . .

他悄悄地把找到的第一张纸条递了过去.....

" - [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] .
" **Prasville interrupted himself .**
" - 中断 他自己 .

普拉斯维尔打断了自己的话。

[ˈklærɪs, kləˈri:s] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] , [stɪf] [steps] , [laɪk] [æn; ən] [ɔ:ˈtɑ:mətən]
Clarisse was walking up to him with short , stiff steps , like an automaton
克拉丽丝 曾是 步行 向上 到 他 和 短的 , 僵硬的 步骤 , 喜欢 一个 自动机

.
:
.

克拉丽丝迈着短促僵硬的步伐向他走来，像个机器人。

[fi:; ji] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

" [ðen] . . . "
" **Then . . .** "
" 然后 . . . "

“然后 ... ”

" [ðen] [wʌt] , [dɪr] [frend] ? "
" **Then what , dear friend ?** "
" 然后 什么 , 亲爱的 朋友 ? "

“然后呢，亲爱的朋友？ ”

" [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] ? "
" **You refuse ?** "
" 你 拒绝 ? "

你拒绝？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] . "
" **Certainly , I am obliged to ; I have no choice .** "
" 当然 , 我 是 有义务 到 ; 我 有 不 选择 . "

“当然，我必须这样做；我别无选择。”

" [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [step] ? "

" You refuse to take that step ? "

" 你 拒绝 到 拿 那 步 ？ "

你拒绝采取这一步吗？

" [lʊk] [hɪr] , [həʊ] [kæn; kən][aɪ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] ?

" Look here , how can I do what you ask ?

" 看 这里 , 如何 能 我 做 什么 你 问 ？

“你看，我该怎么做才能做到你要求的事呢？”

[ɪts] [nɑ:t][ˈpa:səb(ə)] , [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvælju:ləs] [ˈdɑ:kjumənt] . . . "

It's not possible , on the strength of a valueless document . . . "

它是 不是 可能的 , 在 这 力量 的 一个 无价值 文档 . . . "

仅凭一份毫无价值的文件，这是不可能的.....

" [ju:; jʊ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] ? . . .

" You won't do it ? . . .

" 你 惯于 做 它 ？ . . .

你不做吗？

[ju:; jʊ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] ? . . .

You won't do it ? . . .

你 惯于 做 它 ？ . . .

你不做吗？

[ænd; ənd] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . . . [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] . . .

And , to - morrow morning . . . in a few hours . . .

和 , 到 - 明天 早晨 . . . 在 一个 很少 小时 . . .

还有，明天早上.....几个小时后.....

[ˈɡɪlbərt] . . .

Gilbert . . .

吉尔伯特 . . .

吉尔伯特.....

" [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃəli] [peɪl] , [hɜ:r; həʀ] [feɪs] [sʌŋk] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈdaɪɪŋ] .

" She was frightfully pale , her face sunk , like the face of one dying .

" 她 曾是 可怕地 苍白 , 她 脸 沉没 , 喜欢 这 脸 的 一 垂死 .

“她脸色惨白，面容憔悴，像个垂死之人。”

[hɜ:r; həʀ] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪdəʀ][ænd; ənd][ˈwaɪdəʀ][ænd; ənd][hɜ:r; həʀ] [ti:θ] [tʃætəd] . . .

Her eyes opened wider and wider and her teeth chattered . . .

她 眼睛 打开 更广泛 和 更广泛 和 她 牙齿 喋喋不休 . . .

她的眼睛越睁越大，牙齿也开始打颤.....

" [ˈlu:pɪn] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈju:sləs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈʌtəʀ]

" Lupin , fearing the useless and dangerous words which she was about to utter

" 羽扇豆 , 害怕 这 无用 和 危险的 字 哪个 她 曾是 关于 到 说出

,

,

卢平害怕她即将说出那些无用且危险的话，

[si:zd] [hɜ:r; həʀ][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][dræg][hɜ:r; həʀ] [əˈweɪ] .

seized her by the shoulders and tried to drag her away .

查获 她 经过 这 肩膀 和 尝试 到 拖 她 离开 .

他抓住她的肩膀，试图把她拖走。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [θɹʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)] [streŋθ] , [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [steps] ,

But she thrust him back with indomitable strength , took two or three more steps ,

但 她 推力 他 后退 和 不屈不挠 力量 , 采取 二 或者 三 更多的 步骤 ,

但她以势不可挡的力量将他推开，又向前走了两三步。

[ˈstæɡərd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈslɒd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]
staggered , as though on the point of falling , and , suddenly , in a burst of
交错 , 作为 尽管 在 这 观点 的 坠落 , 和 , 突然 , 在 一个 爆裂 的
[ˈenərdʒi][ænd; ənd] [dr'sper] ,
energy and despair ,
活力 和 绝望 ,
他踉跄踉, 仿佛随时都会摔倒, 突然间, 他迸发出一股力量和绝望,

[leɪd][hoʊld][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [skri:md] :
laid hold of Prasvile and screamed :
铺设 抓住 的 - 和 尖叫 :
他抓住普拉斯维尔, 尖叫道:

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][.eɪli:'zeɪ] ! . . .
" **You shall go to the Elysee ! . . .**
" 你 将 去 到 这 爱丽舍宫 ! . . .
“你将前往爱丽舍宫!”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][æt; ət][wʌns] ! . . .
You shall go at once ! . . .
你 将 去 在 一次 ! . . .
你立刻去!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ! . . .
You must ! . . .
你 必须 ! . . .
你必须这样做!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] ['ɡɪlbərt] ! "
You must save Gilbert ! "
你 必须 节省 吉尔伯特 ! "
你必须救出吉尔伯特!

" - , [pli:z] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [kɑ:m] [jɔ:r'self] . . . " [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [læf] :
" **PLEASE , please , my dear friend , calm yourself . . .** " **She gave a strident laugh :**
" - , 请 , 我的 亲爱的 朋友 , 冷静的 你自己 . . . " 她 给予 一个 刺耳的 笑 :
“拜托, 我的朋友, 冷静下来.....”她发出了一声刺耳的笑声:

" [kɑ:m] [maɪ'self] ! . . .
" **Calm myself ! . . .**
" 冷静的 我 ! . . .
“我让自己冷静下来!

[wen] , [tu:; tə] - ['mɔ:rou] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ɡɪlbərt] . . . [ɑ:] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['terəfaɪd] . . .
When , to - tomorrow morning , Gilbert . . . Ah , no , no , I am terrified . . .
什么时候 , 到 - 明天 早晨 , 吉尔伯特 . . . 啊 , 不 , 不 , 我 是 恐惧 . . .
明天早上, 吉尔伯特.....啊, 不, 不, 我好害怕.....

[ɪts] [ə'pɔ:lɪŋ]
it's appalling
它是 令人震惊
太可怕了.....

[ʊʊ] , [rʌn] , [ju:; jʊ] [retʃ] , [rʌn] !
Oh , run , you wretch , run !
哦 , 跑步 , 你 可怜虫 , 跑步 !
哦, 快跑, 你这可怜虫, 快跑!

[əb'teɪn] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] ! . . .
Obtain his pardon ! . . .
获得 他的 赦免 ! . . .
争取他的赦免!

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ？

你不明白吗？

[ˈɡɪlbərt] . . .
Gilbert . . .
吉尔伯特 . . .

吉尔伯特.....

[ˈɡɪlbərt] [ɪz][maɪ] [sʌn] !
Gilbert is my son !
吉尔伯特 是 我的 儿子 ！

吉尔伯特是我儿子！

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 ！

我的儿子！

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 ！

我的儿子！

" - [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .
" **Prasville gave a cry .**
" - 给予 一个 哭 .

普拉斯维尔大叫了一声。

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [flæft] [ɪn] - [hænd][ænd; ənd][fiː; fɪ] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][tuː; tə]
The blade of a knife flashed in Clarisse's hand and she raised her arm to
这 刀刀 的 一个 刀 闪光灯 在 - 手 和 她 提高 她 手臂 到

[straɪk] [hɜːr'self] .
strike herself .
罢工 她自己 .

克拉丽丝手中的刀刃闪过，她举起手臂要刺向自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][naɪt] [kəm'pliːtɪd] .
But the movement was not completed .
但 这 移动 曾是 不是 完全的 .

但这场运动并未完成。

[em] . [ni'kəɪl] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][ɪn][ɪts] [dɪ'sent] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm]
M . Nicole caught her arm in its descent and , taking the knife from
M . 妮可 捕捉 她 手臂 在 它是 下降 和 , 采取 这 刀 从

[ˈklærɪs, klə'riːs] ,
Clarisse ,
克拉丽丝 ,

妮可先生在她手臂下落时抓住了它，并从克拉丽丝手中夺过刀子，

[rɪ'djuːsɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] ['helpləsnəs] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm]
reducing her to helplessness , he said , in a voice that rang through the room
减少 她 到 无助 , 他 说 , 在 一个 嗓音 那 响铃 通过 这 房间

[laɪk] [stiːl] :
like steel :
喜欢 钢 :

他用一种如同钢铁般响彻房间的声音说道，这让她变得无助：

" [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['duːɪŋ] [ɪz] ['mædnəs] ! . . .
" **What you are doing is madness ! . . .**
" 什么 你 是 正在做 是 疯狂 ！ . . .

你这样做简直是疯了！

[wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
When I gave you my oath that I would save him !
什么时候 我 给予 你 我的 誓言 那 我 会 节省 他 ！

我曾向你发誓要救他！

[juː; jʊ][mʌst; məst] . . . [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . .
You must . . . live for him . . .
你 必须 . . . 居住 为了 他 . . .

你必须.....为他而活.....

[ˈɡɪlbərt] [ʔæɫ; ʔəl][nɑːt][daɪ]
Gilbert shall not die
吉尔伯特 将 不是 死

吉尔伯特不会死.....

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][daɪ] , [wen] . . . [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] [oʊθ] ? . . . "
How can he die , when . . . I gave you my oath ? . . . "
如何 能 他 死 , 什么时候 . . . 我 给予 你 我的 誓言 ? . . . "

他怎么会死呢？我可是向你发过誓的啊.....

" [ˈɡɪlbərt] . . . [maɪ] [sʌn] . . . " [moʊn] [ˈklærɪs, kləˈriːs] .
" **Gilbert . . . my son . . . "** **moaned Clarisse .**
" 吉尔伯特 . . . 我的 儿子 . . . " 呻吟 克拉丽丝 .

“吉尔伯特.....我的儿子.....”克拉丽丝呻吟道。

[hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər] [ˈfɪrslɪ] , [druː] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər]
He clasped her fiercely , drew her against himself and put his hand over
他 紧握 她 激烈地 , 画 她 反对 他自己 和 放 他的 手 超过

[hɜːr; hər] [maʊθ] :
her mouth :
她 嘴 :

他狠狠地抓住她，把她拉到自己身边，并用手捂住她的嘴：

" [ɪˈnʌf] ! [biː; bi][ˈkwaɪət] ! . . .
" **Enough ! Be quiet ! . . .**
" 足够的 ! 是 安静的 ! . . .

够了！安静！.....

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət]
I entreat you to be quiet
我 恳求 你 到 是 安静的

请你安静.....

[ˈɡɪlbərt] [ʔæɫ; ʔəl][nɑːt][daɪ] . . .
Gilbert shall not die . . .
吉尔伯特 将 不是 死 . . .

吉尔伯特不会死.....

" [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈθɔːrəti] , [hiː; hi] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [tʃaɪld] [ðæt]
" **With irresistible authority , he dragged her away like a subdued child that**
" 和 无法抗拒 权威 , 他 拖拽 她 离开 喜欢 一个 低沉的 孩子 那
[ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌmz] [əˈbiːdiənt] ;
suddenly becomes obedient ;
突然 变成 听话 ;

“他以不容置疑的权威将她拖走，就像拖走一个突然变得顺从的被驯服的孩子一样；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - :
but , at the moment of opening the door , he turned to Prasville :
但 , 在 这 片刻 的 开幕 这 门 , 他 转向 到 - :

但是，就在他打开门的那一刻，他转向了普拉斯维尔：

" [weɪt] [fɔːr; fər][em 'i:] [hɪr] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [təʊn] .
" **Wait for me here , monsieur , " he commanded , in an imperative tone .**
" 等待 为了 我 这里 , 先生 , " 他 命令 , 在 一个 至关重要的 语气 .

“先生，请在这里等我，”他用命令的语气说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɜr] [ə'baʊt] [ðæt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [ðə; ði] ['ri:əl] [lɪst] , [weɪt] [fɔːr; fər][em 'i:] .
" **If you care about that list of the Twenty - seven , the real list , wait for me .**
" 如果 你 关心 关于 那 列表 的 这 二十 - 七 , 这 真实的 列表 , 等待 为了 我 .

“如果你在意那二十七人的名单，真正的名单，那就等我吧。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [ɪn] [tuː] ['aʊərz] , [æt; ət][moʊst] ;
I shall be back in an hour , in two hours , at most ;
我 将 是 后退 在 一个 小时 , 在 二 小时 , 在 最多 ;
我最多一个小时或两个小时后回来；

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['bɪznəs] .
and then we will talk business .
和 然后 我们 将要 讲话 商业 .
然后我们再谈正事。

" [ænd; ænd] [ə'brʌptli] , [tuː; tə]['klærɪs, klə'ri:s] :
" **And abruptly , to Clarisse :**
" 和 突然 , 到 克拉丽丝 :
“然后突然对克拉丽丝说：”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [jet] .
" **And you , madame , a little courage yet .**
" 和 你 , 夫人 , 一个 小的 勇气 然而 :
“夫人，您还需要一点勇气。”

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn] ['gɪlbəts] [neɪm] .
I command you to show courage , in Gilbert's name .
我 命令 你 到 展示 勇气 , 在 吉尔伯特的 姓名 :
我以吉尔伯特的名义命令你们展现勇气。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [θruː] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrki]
" **He went away , through the passages , down the stairs , with a jerky**
" 他 去 离开 , 通过 这 段落 , 向下 这 楼梯 , 和 一个 肉干
[step] ,
step ,
步 ,

他迈着蹒跚的步伐，穿过走廊，走下楼梯，离开了。

[ˈhoʊldɪŋ] ['klærɪs, klə'ri:s] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrm] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][held][ə; eɪ] [leɪ] - ['fɪgjər] ,
holding Clarisse under the arm , as he might have held a lay - figure ,
保持 克拉丽丝 在下面 这 手臂 , 作为 他 可能 有 握住 一个 躺 - 数字 ,
[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] , ['kæriŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] .
supporting her , carrying her almost .
支持 她 , 携带 她 几乎 .

他把克拉丽丝夹在胳膊下，就像抱着一个普通人一样，扶着她，几乎是抱着她。

[ə; eɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ə'hʌðər] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ðen] [ðə; ði] [stri:t] .
A court - yard , another court - yard , then the street .
一个 法庭 - 院子 , 其他 法庭 - 院子 , 然后 这 街道 .
一个庭院，另一个庭院，然后就是街道。

[ˈmiːnwaɪl] , - , [sər'praɪzd] [æt; ət][fɜːrst] , [brɪwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
Meanwhile , Prasville , surprised at first , bewildered by the course of events ,
同时 , - , 惊讶 在 第一的 , 困惑 经过 这 课程 的 活动 ,
与此同时，普拉斯维尔起初感到惊讶，对事态的发展感到困惑不解。

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pooʒər] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
was gradually recovering his composure and thinking .
曾是 逐步地 恢复中 他的 镇定 和 思维 .

他逐渐恢复了镇定和思考。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [em] . [ni'kəjl] , [ə; ei] [mɪr] [su:pər'hɜ:məreɪ] [æt; ət][fɜ:rst] ,
He thought of that M . Nicole , a mere supernumerary at first ,
他 想法 的 那 M . 妮可 , 一个 仅仅 额外 在 第一的 ,
他想到了尼科尔先生, 起初他只是个无关紧要的演员。

[hu:] [pleɪd] [brɪ'saɪd] ['klærɪs, klə'ri:s] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðooʒ] [əd'vaɪzəz][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi]
who played beside Clarisse the part of one of those advisers to whom we
WHO 玩 旁 克拉丽丝 这 部分 的 一 的 那些 顾问 到 谁 我们
[klɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] ['kraɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [hu:] ['sʌd(ə)nli] ,
clinging in the serious crises of our lives and who suddenly ,
黏着 在 这 严肃的 危机 的 我们的 生活 和 WHO 突然 ,

在克拉丽丝身边扮演顾问的那位, 是我们人生重大危机时刻所依赖的那种人, 而他突然.....

['feɪkɪŋ] [ɔ:fɪ][hɪz; ɪz]['tɔ:rpər] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , ['rezəlu:t] , ['mæstərfl] ,
shaking off his torpor , appeared in the full light of day , resolute , masterful ,
摇晃 离开 他的 麻木 , 出现 在这 满的 光 的 天 , 坚决 , 精湛 ,
他甩掉睡意, 出现在阳光下, 神情坚定, 气势逼人。

['metlsəm] , ['brɪmɪŋ] ['ooʋər][wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] , ['redi] [tu:; tə] [ooʋər'θroʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lɪz] [ðæt]
mettlesome , brimming over with daring , ready to overthrow all the obstacles that
勇敢的 , 充满 超过 和 大胆 , 准备好 到 推翻 全部 这 障碍 那
[feɪt] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pæθ] .
fate placed on his path .
命运 放置 在 他的 小路 .

他意志坚定, 充满勇气, 准备克服命运为他设置的所有障碍。

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðʌs] ?
Who was there that was capable of acting thus ?
WHO 曾是 那里 那 曾是 有能力的 的 表演 因此 ?
当时在场的谁有能力做出这样的举动?

- ['stɑ:rtɪd] .
Prasville started .
- 开始 .

普拉斯维尔开始了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænsər] [flæʃt]
The question had no sooner occurred to his mind than the answer flashed
这 问题 有 不 很快 发生 到 他的 头脑 比 这 回答 闪光灯
[ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

这个问题刚一出现在他的脑海中, 答案就闪现在他的脑海中。

[wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
with absolute certainty .
和 绝对 肯定 .

绝对肯定。

[ɔ:l][ðə; ði] [pru:fs] [roʊz] [ʌp] , [i:tʃ] [mɔ:ɹ] [ɪg'zækt] , [i:tʃ] [mɔ:ɹ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
All the proofs rose up , each more exact , each more convincing than the last .
全部 这 证明 玫瑰 向上 , 每个 更多的 精确的 , 每个 更多的 令人信服的 比 这 最后的 .
所有证据都一一浮出水面, 一个比一个更精确, 一个比一个更有说服力。

['hɜ:ɾɪdli] [hi:; hi] [ræŋ] .
Hurriedly he rang .
匆匆 他 响铃 .

他匆忙地拨通了电话。

[ˈhɜːrɪdli] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪˈtektɪv] - [ɪnˈspektər] [ɑːn] [ˈduːti] .
Hurriedly he sent for the chief detective - inspector on duty .
匆匆 他 发送 为了 这 首席 侦探 - 检查员 在 责任 .
他赶紧派人去请值班的首席侦探督察。

[ænd; ənd] , - :
And , feverishiy :
和 , - :
而且, 发烧了:

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] , [tʃiːf] - [ɪnˈspektər] ? "
" Were you in the waiting - room , chief - inspector ? "
" 是 你 在 这 等待 - 房间 , 首席 - 检查员 ? "
“督察长, 您当时在候审室吗? ”

" [jes] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˌsekrəˈter] - [ˈdʒen(ə)rəl] "
" Yes , monsieur le secretaire - general "
" 是的 , 先生 勒 秘书 - 一般的 "
“是的, 秘书长先生”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɡoʊ] [aʊt] ? "
" Did you see a gentleman and a lady go out ? "
" 做过 你 看 一个 绅士 和 一个 女士 去 出去 ? "
你有没有看到一对男女出去?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] [əˈgen] ? "
" Would you know the man again ? "
" 会 你 知道 这 男人 再次 ? "
你还记得这个人吗?

" [ðen] [dəʊnt] [luːz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [tʃiːf] - [ɪnˈspektər] .
" Then don't lose a moment , chief - inspector .
" 然后 不 失去 一个 片刻 , 首席 - 检查员 .
“那么, 督察长, 一刻也不要耽搁。”

[teɪk] [sɪks] [ɪnˈspektəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Take six inspectors with you .
拿 六 检查员 和 你 .
带上六名检查员。

[ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [ˈsɪtʃi] .
Go to the Place de Cichy .
去 到 这 地方 德 锡奇 .
前往锡希广场。

[meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [niˈkɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
Make inquiries about a man called Nicole and watch the house .
制作 查询 关于 一个 男人 称为 妮可 和 手表 这 房子 .
打听一个名叫尼科尔的男人的情况, 并监视他的房子。

[ðə; ði] [niˈkɔːl] [mæn] [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ðer; ðər] . "
The Nicole man is on his way back there . "
这 妮可 男人 是 在 他的 方式 后退 那里 . "
妮可的丈夫正在返回那里的路上。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˌsekrəˈter] - [ˈdʒen(ə)rəl] ?
" And if he comes out , monsieur le secretaire - general ? "
" 和 如果 他 来 出去 , 先生 勒 秘书 - 一般的 ? "
“秘书长先生, 如果他出来了呢?

" [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
" **Arrest him** .
" 逮捕 他 .

逮捕他。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] .
Here's a warrant .
这里是 一个 保证 .

这是搜查令。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rm] :
" **He sat down to his desk and wrote a name on a form** :

他坐到办公桌前，在一张表格上写下了一个名字：

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [tʃi:f] - [ɪn'spektər] .
" **Here you are , chief - inspector** .
" 这里 你 是 , 首席 - 检查员 .

“总督察，您在这儿。”

[aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði] [tʃi:f] - [dɪ'tektɪv] [noʊ] .
I will let the chief - detective know .
我 将要 让 这 首席 - 侦探 知道 .

我会通知首席侦探。

" [ðə; ði] [tʃi:f] - [ɪn'spektər] [si:md] ['stæɡərd] :
" **The chief - inspector seemed staggered** :
" 这 首席 - 检查员 似乎 交错 :

督察长似乎惊呆了：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ni'kəjl] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌsekrə'ter] -
" **But you spoke to me of a man called Nicole , monsieur le secretaire** -
" 但 你 辐 到 我 的 一个 男人 称为 妮可 , 先生 勒 秘书 -
[ˈdʒen(ə)rəl] . " **general** . "
一般的 . "

“但是您曾跟我提起过一个名叫尼科尔的人，秘书长先生。”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn] . "
" **The warrant is in the name of Arsene Lupin** . "
" 这 保证 是 在 这 姓名 的 砵 羽扇豆 . "

“逮捕令是以亚森·罗宾的名义签发的。”

" [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ni'kəjl] [mæn][ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] .
" **Arsene Lupin and the Nicole man are one and the same individual** .
" 砵 羽扇豆 和 这 妮可 男人 是 一 和 这 相同的 个人 .

“亚森·罗宾和妮可男是同一个人。”

" ['tʃæptər] [ˌeks.aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['skæfoʊld]
THE SCAFFOLD
这 脚手架

脚手架

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] , " [ˈluːpɪn] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] ,
I will save him , I will save him , " Lupin repeated , without ceasing ,
我 将要 节省 他 , 我 将要 节省 他 , " 羽扇豆 重复 , 没有 停止 ,
“我会救他, 我会救他,”鲁邦不停地重复着。

[ɪn][ðə; ði][ˈtæksi,kæb][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈklærɪs, kləˈriːs] [droʊv] [əˈweɪ] .
in the taxicab in which he and Clarisse drove away .
在 这 出租车 在 哪个 他 和 克拉丽丝 驾驶 离开 .
在他和克拉丽丝乘坐的出租车里。

" [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" I swear that I will save him .
" 我 发誓 那 我 将要 节省 他 .
我发誓我会救他。

" [ˈklærɪs, kləˈriːs][dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n] , [sæt][æz; əz] [ðoʊ] [nʌmɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [pəˈzest] [baɪ][sʌm; səm]
" Clarisse did not listen , sat as though numbed , as though possessed by some
" 克拉丽丝 做过 不是 听 , 卫星 作为 尽管 麻木 , 作为 尽管 拥有 经过 一些
[ɡreɪt] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv] [deθ] ,
great nightmare of death ,
伟大的 恶梦 的 死亡 ,
克拉丽丝没有听, 她呆呆地坐着, 仿佛麻木了一般, 仿佛被某种巨大的死亡噩梦所困扰。

[wɪtʃ] [left] [hɜːr; həɹ] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wəz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ˌəʊtˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
which left her ignorant of all that was happening outside her .
哪个 左边 她 无知 的 全部 那 曾是 发生 外部 她 .
这让她对外界发生的一切都一无所知。

[ænd; ənd][ˈluːpɪn] [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][plænz] , [pərˈhæps] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃɔːr] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə]
And Lupin set forth his plans , perhaps more to reassure himself than to
和 羽扇豆 放 前进 他的 计划 , 也许 更多的 到 保证 他自己 比 到
[kənˈvɪns] [ˈklærɪs, kləˈriːs] .
convince Clarisse .
说服 克拉丽丝 .
鲁邦阐述了他的计划, 或许更多是为了让自己安心, 而不是为了说服克拉丽丝。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz][nɑːt][bɔːst] [jet] .
" No , no , the game is not lost yet .
" 不 , 不 , 这 游戏 是 不是 丢失的 然而 .
“不, 不, 比赛还没有输。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [trʌmp] [left] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [trʌmp] ,
There is one trump left , a huge trump ,
那里 是 一 王牌 左边 , 一个 巨大的 王牌 ,
还剩最后一张王牌, 一张巨大的王牌。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈdɔːkjuments] [wɪtʃ] - , [ðə; ði][eks] - [ˈdepjuti] ,
in the shape of the letters and documents which Vorenglade , the ex - deputy ,
在 这 形状 的 这 信件 和 文件 哪个 - , 这 前任 - 副 ,
以沃伦格拉德（前议员）的信件和文件的形式,

[ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ]
is offering to sell to Daubrecq and of which Daubrecq spoke to you
是 提供 到 卖 到 - 和 的 哪个 - 辐 到 你
[ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [naɪs] .
yesterday at Nice .
昨天 在 好的 .
正在向 Daubrecq 提出出售, Daubrecq 昨天在尼斯与你谈过此事。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [baɪ] [ðoʊz] ['letərz] [ænd; ənd][ˈda:kjuments][ʌv; əv][ˈstænisla:s] - [æt; ət] [wət'evər] [praɪs]
I shall buy those letters and documents of Stanislas Vorenglade at whatever price
我 将 买 那些 信件 和 文件 的 斯坦尼斯拉斯 - 在 任何 价格
[hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [neɪm] .
he chooses to name .
他 选择 到 姓名 .
我将以斯坦尼斯拉斯·沃伦格拉德开出的任何价格购买他的那些信件和文件。

[ðen] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - [ˈɑ:fɪs]
Then we shall go back to the police - office
然后 我们 将 去 后退 到 这 警察 - 办公室
然后我们再回警察局。
[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə] - , - [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɛɪs] [æt; ət] [wʌns] . . .
and I shall say to Prasville , ' Go to the Elysse at once . . .
和 我 将 说 到 - , - 去 到 这 艾莉丝 在 一次 . . .
我将对普拉斯维尔说：“立刻去爱丽舍宫.....”

[ju:z][ðə; ði][lɪst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] ['dʒenjuɪn] ,
Use the list as though it were genuine ,
使用 这 列表 作为 尽管 它 是 真的 ,
请将这份清单当作真实清单使用。
[seɪv] ['gɪlbərt] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [wen]
save Gilbert from death and be content to acknowledge to - tomorrow , when
节省 吉尔伯特 从 死亡 和 是 内容 到 承认 到 - 明天 , 什么时候
['gɪlbərt] [ɪz] [seɪvd] ,
Gilbert is saved ,
吉尔伯特 是 已保存 ,
救吉尔伯特于死地，然后欣然接受明天吉尔伯特获救的那一刻。

[ðæt] [ðə; ði][lɪst] [ɪz] [ˈfɔrdʒd] .
that the list is forged .
那 这 列表 是 锻造 .
这份名单是伪造的。
[bi:; bi][ɔ:f] , ['kwɪkli] ! . . .
Be off , quickly ! . . .
是 离开 , 迅速地 ! . . .
快走！

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] , [ðə; ði] - ['letərz] [ænd; ənd][ˈda:kjuments][[æɪ; ʃəl]
If you refuse well , if you refuse , the Vorenglade letters and documents shall
如果 你 拒绝 出色地 , 如果 你 拒绝 , 这 - 信件 和 文件 将
[bi:; bi] [ri:prə'dju:st] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
be reproduced to - tomorrow ,
是 复制品 到 - 明天 ,
如果你拒绝，很好，如果你拒绝，沃伦格拉德的信件和文件将于明日被复制。

[ˈtu:zdeɪ] , [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈnju:z,peɪpəz] .
Tuesday , morning in one of the leading newspapers .
周二 , 早晨 在 一 的 这 领导 报纸 .
星期二早上，刊登在一家主流报纸上。

- [wɪl] [bi:; bi] [ə'restɪd] .
Vorenglade will be arrested .
- 将要 是 被捕 .
沃伦格拉德将被逮捕。
[ænd; ənd][em] . - [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈprɪzn] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] .
And M . Prasville will find himself in prison before night .
和 M . - 将要 寻找 他自己 在 监狱 前 夜晚 .
普拉斯维尔先生将在天黑前被关进监狱。

" ['lu:pɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] :
" **Lupin rubbed his hands** :
" 羽扇豆 摩擦 他的 双手 :

卢平搓了搓手:

" ['hi:l] [du:][æz; əz] ['hi:z] [təʊld] ! . . .
" **He'll do as he's told !** . . .
" 地狱 做 作为 他是 讲述 ! . . .

他会照吩咐的去做!

['hi:l] [du:][æz; əz] ['hi:z] [təʊld] ! . . .
He'll do as he's told ! . . .
地狱 做 作为 他是 讲述 ! . . .

他会照办!

[aɪ] [felt] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I felt that at once , when I was with him .
我 毛毡 那 在 一次 , 什么时候 我 曾是 和 他 :

和他在一起的时候, 我立刻就有了这种感觉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
The thing appeared to me as a dead certainty .
这 事物 出现 到 我 作为 一个 死的 肯定 :

这件事在我看来是板上钉钉的事。

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] - [ə'dres] [ɪn] - ['pɑ:kɪt] - [bʊks] , [soʊ] . . . ['draɪvər] ,
And I found Vorenglade's address in Daubrecq's pocket - books , so . . . driver ,
和 我 成立 - 地址 在 - 口袋 - 图书 , 所以 . . . 司机 ,
['bʊləvɑ:rd] [ræ'spaɪl] !
Boulevard Raspail !
大道 树莓 !

我在道布雷克的钱包里找到了沃伦格拉德的地址, 所以.....司机, 拉斯帕伊大道!

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] .
" **They went to the address given** .
" 他们 去 到 这 地址 给定 :

他们去了给出的地址。

['lu:pɪn] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] , [ræn][ʌp] [θri:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
Lupin sprang from the cab , ran up three flights of stairs .
羽扇豆 弹簧 从 这 出租车 , 跑 向上 三 航班 的 楼梯 :

鲁宾从出租车里跳出来, 跑上了三层楼梯。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [sed] [ðæt] [em] . - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ʌn'tɪl]
The servant said that M . Vorenglade was away and would not be back until
这 仆人 说 那 M . - 曾是 离开 和 会 不是 是 后退 直到
['dɪnər] - [taɪm] [nekst] ['i:vniŋ] .
dinner - time next evening .
晚餐 - 时间 下一个 晚上 :

仆人说沃伦格拉德先生外出了, 要到第二天晚上吃晚饭的时候才会回来。

" [ænd; ænd][dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ? "
" **And don't you know where he is ?** "
" 和 不 你 知道 在哪里 他 是 ? "

“难道你不知道他在哪儿吗? ”

" [em] . - [ɪz][ɪn] ['lʌndən] , [sɜ:r] .
" **M . Vorenglade is in London , sir** .
" M : - 是 在 伦敦 , 先生 :

沃伦格拉德先生在伦敦。

" [noʊ] , [ˈɡʌvərnər] , [nʌn] . "

" **No** , **governor** , **none** . "

" 不 , 州长 , 没有任何 . "

“不，州长，一个也没有。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈklærɪs, kləˈri:s] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [toʊn] .

" **That's all right** , " **he said to Clarisse** , **in a casual tone** .

" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 到 克拉丽丝 , 在 一个 随意的 语气 .

“没关系，”他用随意的语气对克拉丽丝说。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [ˈrekən] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] [eɪt] [ɔ:r]

" **It's only seven o'clock and we mustn't reckon on seeing them before eight or**

" 它是 仅有的 七 点钟 和 我们 不得 估计 在 看到 他们 前 八 或者

nine .

九 .

“现在才七点，我们不能指望在八点或九点之前见到他们。”

- [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] , [ðæts] [ɔ:l] .

Prasville will have to wait , that's all .

- 将要 有 到 等待 , 那就是 全部 .

普拉斯维尔只能等等了，仅此而已。

[aɪ] [wɪl] [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [weɪt] .

I will telephone to him to wait .

我 将要 电话 到 他 到 等待 .

我会打电话让他等着。

" [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [moʊn]

" **He did so and was hanging up the receiver , when he heard a moan**

" 他 做过 所以 和 曾是 绞刑 向上 这 接收者 , 什么时候 他 听到 一个 呻吟

[brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind him .

在后面 他 .

“他照做了，正要挂断电话时，听到身后传来一声呻吟。

[ˈklærɪs, kləˈri:s] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈri:dɪŋ] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] - [ˈpeɪpər] .

Clarisse was standing by the table , reading an evening - paper .

克拉丽丝 曾是 常设 经过 这 桌子 , 阅读 一个 晚上 - 纸 .

克拉丽丝站在桌旁，正在读晚报。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ˈstægərd] [ænd; ənd] [fel] .

She put her hand to her heart , staggered and fell .

她 放 她 手 到 她 心 , 交错 和 跌倒 .

她把手放在胸口，踉跄了一下，倒在了地上。

" [əˈkɪli] , [əˈkɪli] ! " [kraɪd] [ˈlu:pɪn] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] .

" **Achille , Achille ! " cried Lupin , calling his man** .

" 阿喀琉斯 , 阿喀琉斯 ! " 哭 羽扇豆 , 呼叫 他的 男人 .

“阿基里斯，阿基里斯！”鲁宾喊着他的手下。

" [help] [em ˈi:] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:n] [maɪ] [bed] . . . [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [get]

" **Help me put her on my bed . . . And then go to the cupboard and get**

" 帮助 我 放 她 在 我的 床 . . . 和 然后 去 到 这 橱柜 和 得到

[em ˈi:] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] - [ˈba:t(ə)l] [mɑ:rkt] [ˈhʌmbər] [fɔ:r] ,

me the medicine - bottle marked number four ,

我 这 药品 - 瓶子 标记 数字 四 ,

“帮我把她放到床上.....然后去橱柜里帮我拿出标有数字4的药瓶，

[ðə; ði] [ˈba:t(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] - [dra:ft] .

the bottle with the sleeping - draught .

这 瓶子 和 这 睡眠 - 草稿 .

装有安眠药的瓶子。

" [hi:; hi] [fɔ:rst] ['ɒpən][hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kəm'peld]
" He forced open her teeth with the point of a knife and compelled
" 他 强制 打开 她 牙齿 和 这 观点 的 一个 刀 和 被迫
[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['swa:lʊʃ] [hæf][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] :
her to swallow half the bottle :
她 到 吞 一半 这 瓶子 :
他用刀尖撬开她的牙齿，强迫她吞下半瓶酒：

" [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Good , " he said .
" 好的 , " 他 说 :
“很好,”他说。
" [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wəʊnt] [weɪk] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . . . ['æftər] .
" Now the poor thing won't wake till to - morrow . . . after .
" 现在 这 贫穷的 事物 惯于 唤醒 直到 到 - 明天 . . . 后 :
“可怜的小家伙要到明天才能醒来.....之后。”

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði]['peɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn]['klærɪs, klə'ri:s] - [hænd] ,
" He glanced through the paper , which was still clutched in Clarisse ' hand ,
" 他 瞥了一眼 通过 这 纸 , 哪个 曾是 仍然 紧握 在 克拉丽丝 - 手 ,
[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] [laɪnz] :
and read the following lines :
和 读 这 下列的 线条 :
他瞥了一眼克拉丽丝手里还紧紧攥着的那张纸，读出了下面几行字：

" [ðə; ði] [striktɪst] ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:rdər][æt; ət][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
" The strictest measures have been taken to keep order at the execution of
" 这 最严格的 措施 有 到过 已采取 到 保持 命令 在 这 执行 的
['gɪlbərt] [ænd; ənd] - ,
Gilbert and Vaucheray ,
吉尔伯特 和 - ,
“在吉尔伯特和沃舍雷的处决过程中，我们采取了最严格的措施来维持秩序。”

[lest] [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪz; ɪz] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
lest Arsene Lupin should make an attempt to rescue his accompilces from the
免得 砵 羽扇豆 应该 制作 一个 试图 到 救援 他的 - 从 这
[læst] ['penəltɪ] .
last penalty .
最后的 惩罚 :
以免亚森·罗宾试图营救他的同伙免于最后的惩罚。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] [tru:ps] [wɪl] [bi:; bi] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ɔ:l][ðə; ði]
At twelve o'clock to - night a cordon of troops will be drawn across all the
在 十二 点钟 到 - 夜晚 一个 警戒线 的 军队 将要 是 绘制 穿过 全部 这
[ə'prɒʊtɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['sæntə] ['prɪzn] .
approaches to the Sante Prison .
方法 到 这 桑特 监狱 :
今晚十二点，军队将封锁通往桑特监狱的所有道路。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['stɛrtɪd] , [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɪzn] - [wɔ:lz] ,
As already stated , the execution will take place outside the prison - walls ,
作为 已经 声明 , 这 执行 将要 拿 地方 外部 这 监狱 - 墙壁 ,
如前所述，行刑将在监狱围墙外进行。
[ɪn][ðə; ði] [skwer] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ['æɾəɡoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:]['sæntə] .
in the square formed by the Boulevard Arago and the Rue de la Sante .
在 这 正方形 形成 经过 这 大道 阿拉戈 和 这 后悔 德 拉 桑特 :
在阿拉戈大道和圣特街形成的广场上。

" [wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" We have succeeded in obtaining some details of the attitude of the
" 我们 有 成功了 在 获得 一些 细节 的 这 态度 的 这
[tuː] [kən'demd] [men] .
two condemned men .
二 谴责 男人 .
“我们已经成功获得了有关两名被判死刑的男子的态度的一些细节。”

- [əb'zə:vz] [ə; eɪ]['stɑːlɪd] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ][noʊ]
Vaucheray observes a stolid sullenness and is awaiting the fatal event with no
- 观察 一个 沉稳 阴郁 和 是 等待中 这 致命的 事件 和 不
['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] :
little courage :
小的 勇气 :
沃切雷神色凝重，一副阴郁的样子，他正鼓起勇气等待着致命事件的发生：

" - ['kraɪki] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪm] [dɪ'lɑɪtɪd] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [aɪ'tiː]
" ' Crikey , ' he says , ' I can't say I'm delighted ; but I've got to go through it
" - 哎呀 , - 他 说道 , - 我 不能 说 我是 高兴极了 ; 但 我已经 得到 到 去 通过 它
“哎呀,”他说, “我可不觉得高兴; 但我必须经历这一切。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; jəl] [ki:p] [maɪ][end] [ʌp] . -
and I shall keep my end up . '
和 我 将 保持 我的 结尾 向上 . -
我也会尽到我的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] , - [deθ] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] !
And he adds , ' Death I don't care a hang about !
和 他 添加 , - 死亡 我 不 关心 一个 悬挂 关于 !
他还补充道：“我才不在乎死亡呢!”

[wʌt] ['wʌrɪs] [em 'iː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][maɪ] [hed] [ɔːf] .
What worries me is the thought that they're going to cut my head off .
什么 担忧 我 是 这 想法 那 它们是 去 到 切 我的 头 离开 .
我担心的是他们会砍掉我的头。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,
啊,

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kʊd; kəd]['oʊnli][hɪt][ɑːn][sʌm; səm] [trɪk] [tuː; tə] [send][em 'iː] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
if the governor could only hit on some trick to send me straight off to the
如果 这 州长 可以 仅有的 打 在 一些 诡计 到 发送 我 直的 离开 到 这
[nekst][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [naɪf] !
next world before I had time to say knife !
下一个 世界 前 我 有 时间 到 说 刀 !
如果州长能想出个办法，在我还没来得及说出“刀”之前就把我直接送到另一个世界去就好了！

[ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsaɪd] , ['gʌvərnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! -
A drop of Prussic acid , governor , if you please ! '
一个 降低 的 普鲁士克 酸 , 州长 , 如果 你 请 ! -
州长，请给我一滴氢氰酸！

" ['gɪlbɜːts] ['kɑːmnəs] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'presɪv] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi]
" Gilbert's calmness is even more impressive , especially when we remember how he
" 吉尔伯特的 平静 是 甚至 更多的 感人的 , 尤其 什么时候 我们 记住 如何 他
[brook] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .
broke down at the trial .
打破 向下 在 这 审判 .
“吉尔伯特的冷静更令人印象深刻，尤其是当我们想起他在审判中崩溃的样子时。”

[hi:; hi] [ri'teinz] [æn; ən] [ʌn'jeikən] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:m'ni:pətəns] [ʌv; əv] [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn] :
He retains an unshaken confidence in the omnipotence of Arsene Lupin :
他 保留 一个 坚定不移 信心 在 这 全能 的 砵 羽扇豆 :
他对亚森·罗宾的无所不能依然深信不疑:

" `The [gʌvərnər] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] , [ðæt] [hi:; hi]
" **The governor shouted to me before everybody not to be afraid , that he**
" `The 州长 喊叫 到 我 前 大家 不是 到 是 害怕的 , 那 他
[wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,
"州长当着所有人的面大声告诉我不要害怕, 他就在那里,

[ðæt] [hi:; hi] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ˈevrɪθɪŋ] .
that he answered for everything .
那 他 回答 为了 一切 .
他要为一切负责。

[wel] , [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] .
Well , I'm not afraid .
出色地 , 我是 不是 害怕的 .
我并不害怕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] ,
I shall rely on him until the last day , until the last minute ,
我 将 依靠 在 他 直到 这 最后的 天 , 直到 这 最后的 分钟 ,
我将一直信赖他, 直到最后一刻。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] .
at the very foot of the scaffold .
在 这 非常 脚 的 这 脚手架 .
在脚手架的最底部。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [gʌvərnər] !
I know the governor !
我 知道 这 州长 !
我认识州长!

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There's no danger with him .
有 不 危险 和 他 .
他没有危险。

[hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
He has promised and he will keep his word .
他 有 承诺 和 他 将要 保持 他的 单词 .
他已经做出承诺, 他一定会信守诺言。

[ɪf] [maɪ] [hed] [wɜ:r; wər][ɔ:f] , ['hi:d] [kʌm] [ænd; ænd][klæp][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd]['fɜ:rmli] !
If my head were off , he'd come and clap it on my shoulders and firmly !
如果 我的 头 是 离开 , 他会 来 和 拍 它 在 我的 肩膀 和 牢牢 !
如果我的头没了, 他就会过来把它拍在我的肩膀上, 而且要拍得非常用力!

[ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈɡɪlbərt] [tu:; tə][daɪ] ?
Arsene Lupin allow his chum Gilbert to die ?
砵 羽扇豆 允许 他的 密友 吉尔伯特 到 死 ?
亚森·罗宾竟然眼睁睁地看着自己的好友吉尔伯特死去?

[nɑ:t][hi:; hi] ! [ɪk'skju:s][maɪ] ['hju:mər] ! -
Not he ! Excuse my humour ! -
不是 他 ! 原谅 我的 幽默 ! -
不是他! 请原谅我的幽默!

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈfræŋknəs] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
" **There is a certain touching frankness in all this enthusiasm which is not without a**
" 那里 是 一个 肯定 接触 坦率 在 全部 这 热情 哪个 是 不是 没有 一个
[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
dignity of its own .
尊严 的 它是自己的 .

“这种热情中蕴含着某种令人感动的坦率，这本身就具有一种尊严。”

[wɪz; wi][jæl; jəl] [siː] [ɪf] [ɑːrˈsiːn] [ˈluːpɪn] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [soʊ][ˈblaɪndli] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
We shall see if Arsene Lupin deserves the confidence so blindly placed in him .
我们 将 看 如果 砵 羽扇豆 值得 这 信心 所以 盲目地 放置 在 他 .
我们将拭目以待，看看亚森·罗宾是否配得上人们对他如此盲目的信任。

" [ˈluːpɪn][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ðæt] [dɪmd]
" 羽扇豆 曾是 几乎 有能力的 到 结束 阅读 这 文章 为了 这 眼泪 那 调暗
[hɪz; ɪz] [aɪz] :
his eyes :
他的 眼睛 :

卢平几乎没能看完这篇文章，泪水模糊了他的双眼：

[terz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [terz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [terz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
tears of affection , tears of pity , tears of distress .
眼泪 的 感情 , 眼泪 的 遗憾 , 眼泪 的 痛苦 .

充满爱意的泪水，充满怜悯的泪水，充满悲伤的泪水。

[noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈɡɪlbərt] .
No , he did not deserve the confidence of his chum Gilbert .
不 , 他 做过 不是 应得 这 信心 的 他的 密友 吉尔伯特 .

不，他不配得到好友吉尔伯特的信任。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn]
Certainly , he had performed impossibilities ; but there are circumstances in
当然 , 他 有 执行 不可能的事 ; 但 那里 是 情况 在
[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pərˈfɔːrm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,
which we must perform more than impossibilities ,
哪个 我们 必须 履行 更多的 比 不可能的事 ,
当然，他做到了不可能的事；但在某些情况下，我们必须做到的远不止不可能的事。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɑːrˈselvz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [feɪt] ; [ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] ,
in which we must show ourselves stronger than fate ; and , this time ,
在 哪个 我们 必须 展示 我们自己 更强 比 命运 ; 和 , 这 时间 ,
我们必须展现出比命运更强大的力量；而且，这一次，

[feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
fate had been stronger than he .
命运 有 到过 更强 比 他 .

命运比他强大。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [ləˈmentəb(ə)l] [ədˈventʃər] , [ɪˈvents] [hæd; həd]
Ever since the first day and throughout this lamentable adventure , events had
曾经 自从 这 第一的 天 和 自始至终 这 令人惋惜的 冒险 , 活动 有
[ɡɔːn] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] ,
gone contrary to his anticipations ,
已消失 相反 到 他的 预期 ,
从第一天起，在这场令人遗憾的冒险中，事态的发展就一直与他的预期相反。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ˈləːdʒɪk] [ɪtˈself] .
contrary to logic itself .
相反 到 逻辑 本身 .

这完全违背逻辑。

[ˈklærɪs, kləˈriːs][ænd; ənd][hiː; hi] , [ðʊʊ] [pərˈsʊ] [æn; ən][aɪˈdentɪk(ə)] [eɪm] , [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [wiːks] [ɪn]
Clarisse and he , though pursuing an identical aim , had wasted weeks in fighting each other .
克拉丽丝 和 他 , 尽管 追求 一个 完全相同的 目的 , 有 浪费 周 在 斗争 每个 其他 .

克拉丽丝和他虽然目标一致，却浪费了数周时间互相争斗。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][,juˈnəɪtɪŋ][ðer; ðər] [ˈefərts] ,
Then , at the moment when they were uniting their efforts ,
然后 , 在 这 片刻 什么时候 他们 是 联合 他们的 努力 ,
然后，就在他们齐心协力的时候，

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈgæstli] [dɪˈzæstər] [hæd; həd] [kʌm] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] : [ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv]
a series of ghastly disasters had come one after the other : the kidnapping of little Jacques ,
一个 系列 的 阴森 灾难 有 来 一 后 这 其他 : 这 绑架 的 小的 雅克 ,

一系列可怕的灾难接踵而至：小雅克被绑架，

- [dɪsəˈpɪərəns] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌvəz] - [ˈtaʊər] , [ˈluːpɪnz] [wuːnd] ,
Daubrecq's disappearance , his imprisonment in the Lovers ' Tower , Lupin's wound ,
- 消失 , 他的 监禁 在 这 恋人 - 塔 , 鲁冰花 伤口 ,
[hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrst] [ɪnækˈtɪvəti] ,
his enforced inactivity ,
他的 强制执行 不活动 ,

道布雷克的失踪、他在情人塔的囚禁、鲁邦的伤势、他被迫的禁锢，

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] - [ðæt] [ˈdrægd] [ˈklærɪs, kləˈriːs] - [ænd; ənd][ˈluːpɪn][ˈæftər][hɜːr; hər]
followed by the cunning manoeuvres that dragged Clarisse - and Lupin after her
随后 经过 这 狡猾 - 那 拖拽 克拉丽丝 - 和 羽扇豆 后 她
- [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
- to the south ,
- 到 这 南 ,

随后，一系列狡猾的阴谋诡计将克拉丽丝——以及紧随其后的鲁邦——拖到了南方。

[tuː; tə] [ˈɪtəli] .
to Italy .
到 意大利 .

去意大利。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [kəˈtæstrəfi] , [wen] , [ˈæftər] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɪl] - [ˈpaʊər] ,
And then , as a crowning catastrophe , when , after prodigies of will - power ,
和 然后 , 作为 一个 加冕 灾难 , 什么时候 , 后 神童 的 将要 - 力量 ,
[ˈæftər] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] ,
after miracles of perseverance ,
后 奇迹 的 毅力 ,

然后，一场压倒性的灾难降临了，在展现了惊人的意志力之后，在创造了奇迹般的毅力之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fliːs] [wʌz; wəz] [wʌn] , [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈkeɪn] [tuː; tə]
they were entitled to think that the Golden Fleece was won , it all came to
他们 是 标题 到 思考 那 这 金的 羊毛 曾是 韩元 , 它 全部 凯恩 到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他们有理由认为金羊毛已经到手，一切都化为乌有。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]
The list of the Twenty - seven had no more value than the most insignificant
这 列表 的 这 二十 - 七 有 不 更多 的 价值 比 这 最多 微不足道
[skræp][ʌv; əv]['peɪpə] .
scrap of paper .
废料 的 纸 .

那二十七人的名单，其价值甚至不如一张最不起眼的废纸。

" [ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp] ! " [sed] ['luːpɪn] .
" The game's up ! " said Lupin .
" 这 游戏的 向上 ! " 说 羽扇豆 .

“游戏结束了！”鲁邦说道。

" [ɪts] [æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪ'fɪ:t] .
" It's an absolute defeat .
" 它是 一个 绝对 击败 .

这是一场彻底的失败。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn] - , [ruːɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ?
What if I do revenge myself on Daubrecq , ruin him and destroy him ?
什么 如果 我 做 复仇 我 在 - , 废墟 他 和 破坏 他 ?

如果我对道布雷克进行报复，毁了他，彻底摧毁他呢？

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['vɪktər] , [wʌns] ['gɪlbərt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
He is the real victor , once Gilbert is going to die .
他 是 这 真实的 胜利者 , 一次 吉尔伯特 是 去 到 死 .

当吉尔伯特死去之后，他才是真正的胜利者。

[hiː; hi] [wept] [ə'nuː] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [spaɪt] [ɔːr][reɪdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
He wept anew , not with spite or rage , but with despair .
他 哭泣 重新 , 不是 和 尽管如此或者 愤怒 , 但 和 绝望 .

他再次痛哭起来，不是出于怨恨或愤怒，而是出于绝望。

['gɪlbərt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
Gilbert was going to die !
吉尔伯特 曾是 去 到 死 !

吉尔伯特要死了！

[ðə; ði] [læd] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pælz] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] [fɔːr; fər]
The lad whom he called his chum , the best of his pals would be gone for
这 小伙子 谁 他 称为 他的 密友 , 这 最好的 的 他的 朋友们 会 是 已消失 为了
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

他视为挚友的那小伙子，他最好的朋友，将永远离他而去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
in a few hours .
在 一个 很少 小时 .

几个小时后。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
He could not save him .
他 可以 不是 节省 他 .

他救不了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] .
He was at the end of his tether .
他 曾是 在 这 结尾 的 他的 系绳 .

他已经筋疲力竭了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [ɪkˈspiːdiənt] .

He did not even look round for a last expedient .
他 做过 不是 甚至 看 圆形的 为了 一个 最后的 权宜 .

他甚至连环顾四周，寻找最后的权宜之计。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

What was the use ?
什么 曾是 这 使用 ?

有什么用？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pərˈsweɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['helpləsnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] ,

And his persuasion of his own helplessness was so deep ,
和 他的 劝说 的 他的 自己的 无助 曾是 所以 深的 ,

他对自己无能为力的信念是如此根深蒂固，

[soʊ] ['defɪnət] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [[ɑːk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]

so definite that he felt no shock of any kind on receiving a telegram from
所以 定 那 他 毛毡 不 震惊 的 任何 种类 在 接收 一个 电报 从

[ðə; ði] ['mæʃər] [ðæt] [sed] :

the Masher that said :
这 捣碎器 那 说 :

他如此笃定，以至于收到捣碎者发来的电报时，没有感到任何震惊，电报内容是：

" ['moʊtər][ˈæksɪdənt] .

" Motor accident .
" 发动机 事故 .

“交通事故。”

[ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt][ˈbroʊkən] .

Essential part broken .
基本的 部分 破碎的 .

关键部件损坏了。

[lɔːŋ] [rɪˈper] .

Long repair .
长的 维修 .

维修时间很长。

[əˈraɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Arrive to - tomorrow morning .
到达 到 - 明天 早晨 .

明天早上到达。

" [əɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] [pruːf] [tuː; tə] [[oʊ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ɪts] [dɪˈkriː] .

" It was a last proof to show that fate had uttered its decree .
" 它 曾是 一个 最后的 证明 到 展示 那 命运 有 说出 它是 法令 .

这是命运已然做出最终裁决的最后证明。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rebəlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

He no longer thought of rebelling against the decision .
他 不 更长 想法 的 反叛 反对 这 决定 .

他不再想反抗这个决定了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈklærɪs, kləˈriːs] .

He looked at Clarisse .
他 看起来 在 克拉丽丝 .

他看了克拉丽丝一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpiːsfəli] [ˈsliːpiŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtoʊt(ə)l] [əˈblɪviən] , [ðɪs] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl]
She was peacefully sleeping ; and this total oblivion , this absence of all
她 曾是 和平地 睡眠 ; 和 这 全部的 遗忘 , 这 缺席 的 全部
[ˈkɑːŋʃəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,

她睡得很安稳；而这种完全的遗忘，这种意识的丧失，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][ˈenviəb(ə)l] [ðæt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈkaʊədɪs] ,
seemed to him so enviable that , suddenly yielding to a fit of cowardice ,
似乎 到 他 所以 令人羡慕 那 , 突然 屈服 到 一个 合身 的 怯懦 ,
他觉得这太令人羡慕了，以至于突然间，他怯懦地屈服了。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [stɪl] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsliːpiŋ] - [draːft] , [ænd; ənd][dræŋk]
he seized the bottle , still half - filled with the sleeping - draught , and drank
他 查获 这 瓶子 , 仍然 一半 - 已填 和 这 睡眠 - 草稿 , 和 喝
[aɪ ˈtiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

他抓起瓶子，瓶子里还装着半瓶安眠药，一饮而尽。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæn] :
Then he stretched himself on a couch and rang for his man :
然后 他 拉伸 他自己 在 一个 长椅 和 响铃 为了 他的 男人 :
然后他伸了个懒腰躺在沙发上，叫他的助手过来：

" [goʊ][tuː; tə][bed] , [əˈkɪli] , [ænd; ənd][dəʊnt] [weɪk] [em ˈiː][ɑːn][ˈeni] [ˈpriːtens] [wətˈevər] . "
" Go to bed , Achilles , and don't wake me on any pretence whatever . "
" 去 到 床 , 阿喀琉斯 , 和 不 唤醒 我 在 任何 虚伪 任何 . "
“去睡觉吧，阿基里斯，别找任何借口把我吵醒。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] - , [ˈɡʌvərnər] ? " [sed]
" Then there's nothing to be done for Gilbert and Vaucheray , governor ? " said
" 然后 有 没有什么 到 是 完毕 为了 吉尔伯特 和 - , 州长 ? " 说
[əˈkɪli] .
Achille .
阿喀琉斯 .

“那么，州长，吉尔伯特和沃切雷就没办法了？”阿奇勒说道。

" [ˈnʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "
“没有什么。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] ? " "
" Are they going through it ? "
" 是 他们 去 通过 它 ? "
他们正在经历这一切吗？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
" They are going through it .
" 他们 是 去 通过 它 .
他们正在经历这一切。

" [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈluːpɪn] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] [sliːp] .
" Twenty minutes later Lupin fell into a heavy sleep .
" 二十 分钟 之后 羽扇豆 跌倒 进入 一个 重的 睡觉 .
二十分钟后，卢平沉沉睡去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
It was ten o'clock in the evening .
它 曾是 十 点钟 在 这 晚上 .
当时是晚上十点。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪzn] .
The night was full of incident and noise around the prison .
这 夜晚 曾是 满的 的 事件 和 噪音 大约 这 监狱 .

夜里，监狱周围事故频发，一片混乱。

[æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]['sæntə] ,
At one o'clock in the morning the Rue de la Sante ,
在 一 点钟 在 这 早晨 这 后悔 德 拉 桑特 ,
凌晨一点，圣徒街

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['æɾəɡoʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ə'bʌtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪl][wɜːr; wər] ['ɡɑːrdɪd] [baɪ]
the Boulevard Arago and all the streets abutting on the gaol were guarded by
这 大道 阿拉戈 和 全部 这 街道 相邻的 在 这 监狱 是 守卫 经过
[pə'liːs] ,
police ,
警察 ,

阿拉戈大道和监狱周边所有街道都有警察把守。

[huː] [ə'laʊd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['regjələɾ] [krɔːs] - [ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
who allowed no one to pass without a regular cross - examination .
WHO 允许 不 一 到 经过 没有 一个 常规的 叉 - 考试 .

他不允许任何人未经正式盘问就通过。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætəɾ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['tɒrənts] ;
For that matter , it was raining in torrents ;
为了 那 事情 , 它 曾是 下雨 在 种子 ;

事实上，当时正下着倾盆大雨；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃoʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
and it seemed as though the lovers of this sort of show would not be
和 它 似乎 作为 尽管 这 恋人 的 这 种类 的 展示 会 不是 是
[veri] ['nuːmərəs] .
very numerous .
非常 很多的 .

似乎喜欢这类节目的观众并不多。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊzd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdəɾ] .
The public - houses were all closed by special order .
这 民众 - 房屋 是 全部 关闭 经过 特别的 命令 .

所有酒馆都奉命关闭。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [θriː] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pə'ziʃənz]
At four o'clock three companies of infantry came and took up their positions
在 四 点钟 三 公司 的 步兵 来了 和 采取 向上 他们的 职位
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ,
along the pavements ,
沿着 这 人行道 ,

四点钟，三个步兵连队抵达并沿人行道就位。

[waɪl] [ə; eɪ] [bət'æliən] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['æɾəɡoʊ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
while a battalion occupied the Boulevard Arago in case of a surprise .
尽管 一个 营 占领 这 大道 阿拉戈 在 案件 的 一个 惊喜 .

同时，一个营驻守在阿拉戈大道，以防发生意外。

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɡɑːrdz] ['kæntəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] ; [ə; eɪ] [hoʊl] [staːf] [ʌv; əv]
Municipal guards cantered up and down between the lines ; a whole staff of
市政 守卫 慢跑 向上 和 向下 之间 这 线条 ; 一个 所有的 职员 的
[pə'liːs] - ['mædʒɪstrɪts] ,
police - magistrates ,
警察 - 地方法官 ,

市政卫兵在警戒线之间来回踱步；还有一大批警察法官，

[ˌwerəˈpɑːn] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɡɑːrdz] [ˈskætərd] [ðə; ði] [ɡruːps] [ænd; ənd]
whereupon a troop of mounted municipal guards scattered the groups and
于是 一个 部队的 安装 市政 守卫 疏散 这 团体 和
[klɪrd] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] .
cleared the space to a distance of three hundred yards from the square .
已清除 这 空间 到 一个 距离 的 三 百 码 从 这 正方形 .
于是，一队骑警驱散了人群，清空了广场周围三百码范围内的区域。

[tuː] [freɪ] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [laɪnd] [ʌp] .
Two fresh companies of soldiers lined up .
二 新鲜的 公司 的 士兵 衬里 向上 .
两队新兵列队完毕。
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsaɪləns] .
And suddenly there was a great silence .
和 突然 那里 曾是 一个 伟大的 沉默 .
突然间，一片寂静。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [waɪt] [laɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .
A vague white light fell from the dark sky .
一个 模糊的 白色的 光 跌倒 从 这 黑暗的 天空 .
一道模糊的白光从漆黑的夜空中落下。

[ðə; ði][reɪn] [ˈsiːst] [əˈbrʌptli] .
The rain ceased abruptly .
这 雨 停止 突然 .
雨突然停了。
[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈsɛlz] ,
Inside the prison , at the end of the passage containing the condemned cells ,
里面 这 监狱 , 在 这 结尾 的 这 通道 包含 这 谴责 细胞 ,
在监狱内部，通往死囚牢房的通道尽头，

[ðə; ði][men][ɪn] [blæk] [wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] .
the men in black were conversing in low voices .
这 男人 在 黑色的 是 对话 在 低的 声音 .
黑衣男子低声交谈着。

- [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈpraːsɪkjʊːtər] , [huː] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] :
Prasville was talking to the pubhc prosecutor , who expressed his fears :
- 曾是 说 到 这 - 检察官 , WHO 表达 他的 恐惧 :
普拉斯维尔正在与公诉人交谈，公诉人表达了他的担忧：

" [noʊ] , [noʊ] , " [dɪˈklerd] - , " [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪˈtiː] [wɪl] [pæs] [wɪˈðəʊt] [æən; ən] [ˈɪnsɪdənt]
" No , no , " declared Prasville , " I assure you , it will pass without an incident
" 不 , 不 , " 声明 - , " 我 保证 你 , 它 将要 经过 没有 一个 事件
[ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] . " **of any kind . "**
的 任何 种类 : "
“不，不，”普拉斯维尔说道，“我向你保证，这件事会平安无事地过去。”

" [duː][jʊr; jər] [rɪˈpɔːrts] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [æɪt; ət][ɔːl] [səˈspɪʃəs] , [məˈsjɜːr] [lə] 5ecretaire - [ˈdʒen(ə)rəl] ?
" Do your reports mention nothing at all suspicious , monsieur le 5ecretaire - general ?
" 做 你的 报告 提到 没有什么 在 全部 可疑的 , 先生 勒 5ecretaire - 一般的 ?
"
"
"
“您的报告中难道一点可疑之处都没有吗，秘书长先生？”

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .
“没有什么。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] ['men](ə)n [ˈeniθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['lu:pɪn] .
" **And they can't mention anything , for the simple reason that we have Lupin .**
" 和 他们 不能 提到 任何事物 , 为了 这 简单的 原因 那 我们 有 羽扇豆 .
"
"
"

他们什么都不能说，原因很简单，因为我们有鲁邦在。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ? "
" **Do you mean that ?** "
" 做 你 意思是 那 ? "

你是这个意思吗？

" [jes] , [wi:; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
" **Yes , we know his hiding - place .**
" 是的 , 我们 知道 他的 隐藏 - 地方 .

“是的，我们知道他的藏身之处。”

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi][laɪvz; livz] , [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [kli:'ʃi:] ,
The house where he lives , on the Place de Clichy ,
这 房子 在哪里 他 生活 , 在 这 地方 德 克利希 ,
他居住的房子位于克利希广场，

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [went] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ləst] [naɪt] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] .
and where he went at seven o'clock last night , is surrounded .
和 在哪里 他 去 在 七 点钟 最后的 夜晚 , 是 包围 .

他昨晚七点钟去的地方，已经被包围了。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ski:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [tu:]
Moreover , I know the scheme which he had contrived to save his two
而且 , 我 知道 这 方案 哪个 他 有 人为的 到 节省 他的 二
[ə'kɒmplɪsɪz] .
accomplices .
同谋 .

此外，我还知道他为了救他的两个同伙而精心策划的阴谋。

[ðə; ði] [ski:m] ['mɪs,kæri:d] [æt; ət][ðə; ði][ləst]['moʊmənt] .
The scheme miscarried at the last moment .
这 方案 流产 在 这 最后的 片刻 .

计划在最后一刻失败了。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , ['ðerfɔ:r] .
We have nothing to fear , therefore .
我们 有 没有什么 到 害怕 , 所以 .

因此，我们没有什么好怕的。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] .
The law will take its course .
这 法律 将要 拿 它是 课程 .

法律会按程序执行。

" ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [strʌk] .
" **Meanwhile , the hour had struck .**
" 同时 , 这 小时 有 击 .

“与此同时，时间到了。”

[ðeɪ] [tʊk] - [fɜ:rst] ;
They took Vaucheray first ;
他们 采取 - 第一的 ;

他们先抓了沃切雷；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ['ɔ:rdəd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [tu:; tə][bi:; bi]
and the governor of the prison ordered the door of his cell to be
和 这 州长 的 这 监狱 订购 这 门 的 他的 细胞 到 是
['ɒpənd] .
opened .
打开 .

监狱长下令打开他的牢房门。

- [lept] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][kæst] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['terər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [men] [hu:]
Vaucheray leapt out of bed and cast eyes dilated with terror upon the men who
- 跳跃 出去 的 床 和 投掷 眼睛 扩张 和 恐怖 之上 这 男人 WHO
['entəd] .
entered .
进入 .

沃切雷猛地从床上跳起来，惊恐地瞪大了眼睛，看着进来的人。

" - , [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . . . "
" Vaucheray , we have come to tell you . . . "
" - , 我们 有 来 到 告诉 你 . . . "

“沃舍雷，我们是来告诉你……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第15/17页

" [stou] [ðæt] , [stou] [ðæt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **Stow that , stow that , " he muttered .**
" 斯托 那 , 存放 那 , " 他 低声说道 .

“把那东西收起来，把那东西收起来，”他低声说道。

" [nou] [wɜ:rdz] .
" **No words .**
" 不 字 .

无言以对。

[aɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I all about it .
我 全部 关于 它 .

我完全赞同。

[get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
Get on with the business .
得到 在 和 这 商业 .

继续推进工作。

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊvər]
" **One would have thought that he was in a hurry for it to be over**
" 一 会 有 想法 那 他 曾是 在 一个 匆忙 为了 它 到 是 超过
[æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ,
as fast as possible ,
作为 快速地 作为 可能的 ,

人们会以为他急于让这一切尽快结束，

[soʊ] ['redɪli] [dɪd] [hi:; hi] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌprepə'reɪʃnz] .
so readily did he submit to the usual preparations .
所以 容易 做过 他 提交 到 这 通常 准备工作 .

他欣然接受了通常的准备工作。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :
But he would not allow any of them to speak to him :
但 他 会 不是 允许 任何 的 他们 到 说话 到 他 :

但他不允许他们中的任何人与他交谈：

" [nou] [wɜ:rdz] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **No words , " he repeated .**
" 不 字 , " 他 重复 .

“无话可说，”他重复道。

" [wʌt] ? [kən'fes] [tu:; tə] [ðə; ði] [pri:st] ?
" **What ? Confess to the priest ?**
" 什么 ? 承认 到 这 牧师 ?

什么？ 向神父忏悔？

[nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] .
Not worth while .
不是 值得 尽管 .

不值得。

[aɪ] [hæv; həv] [ʃed] [blʌd] .
I have shed blood .
我 有 棚 血 .

我曾流血。

[ðə; ði] [lɔ:] [fɛdz] [maɪ] [blʌd] .
The law sheds my blood .
这 法律 棚屋 我的 血 :

法律让我血流成河。

[ɪts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ru:l] .
It's the good old rule .
它是 这 好的 老的 规则 :

这是条古老的规则。

[wɪə(r)] [kwɪts] .
We're quits .
是 退出 :

我们退出。

" [nevərðə'les] , [hi; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] :
" Nevertheless , he stopped short for a moment :
" 尽管如此 , 他 停止 短的 为了 一个 片刻 :

然而，他突然停顿了一下：

" [aɪ] [seɪ] , [ɪz][maɪ] [meɪt] ['goʊɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] [tu:] ?
" I say , is my mate going through it too ?
" 我 说 , 是 我的 伴侣 去 通过 它 也 ?

“我说，我的朋友也有同样的经历吗？ ”

" [ænd; ənd] , [wen] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ['gɪlbərt] [wʊd] [gʊ][tu;: tə][ðə; ði]['skæfoʊld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" And , when he heard that Gilbert would go to the scaffold at the same
" 和 , 什么时候 他 听到 那 吉尔伯特 会 去 到 这 脚手架 在 这 相同的
[taɪm] [æz; əz] [hɪm'self] ,
time as himself ,
时间 作为 他自己 ,

“当他听说吉尔伯特将和他同时被送上断头台时，

[hi; hi][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv][,heɪzɪ'teɪ(ə)n] , [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
he had two or three seconds of hesitation , glanced at the bystanders ,
他 有 二 或者 三 秒 的 犹豫 , 瞥了一眼 在 这 旁观者 ,
[si:md] [ə'baʊt] [tu;: tə] [spi:k] ,
seemed about to speak ,
似乎 关于 到 说话 ,

他犹豫了两三秒钟，瞥了一眼旁观者，似乎想要开口说话。

[wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , ['mʌtəd] :
was silent and , at last , muttered :
曾是 沉默的 和 , 在 最后的 , 低声说道 :

他沉默不语，最后低声说道：

" [ɪts] ['betər] [soʊ]
" It's better so
" 它是 更好的 所以

这样更好.....

[ðeɪl] [pʊl] [ju: 'es] [θru:] [tə'geðər] . . .
They'll pull us through together . . .
他们会 拉 我们 通过 一起 . . .

他们会一起带领我们渡过难关.....

[wi:l] [klɪŋk] ['glæsɪz] [tə'geðər] .
we'll clink glasses together .
出色地 碰杯 眼镜 一起 :

我们碰杯庆祝。

" [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] [i:ðər] , [wen] [ðə; ði][men] ['entərd] [hɪz; ɪz] [sel] .
" **Gilbert was not asleep either , when the men entered his cell .**
" 吉尔伯特 曾是 不是 睡着了 任何一个 , 什么时候 这 男人 进入 他的 细胞 .

“当这些人进入吉尔伯特的牢房时, 他也没有睡着。”

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [wɜ:rdz] , [traɪd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] ,
Sitting on his bed , he listened to the terrible words , tried to stand up ,
坐着 在 他的 床 , 他 听着 到 这 糟糕的 字 , 尝试 到 站立 向上 ,
他坐在床上, 听着那些可怕的话语, 试图站起来,

[bɪˈgæn][tu:; tə][ˈtremb(ə)] ['fraɪfəli] , [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [wen] ['feɪkən] ,
began to tremble frightfully , from head to foot , like a skeleton when shaken ,
开始 到 颤抖 可怕地 , 从 头 到 脚 , 喜欢 一个 骨骼 什么时候 摇晃 ,
他开始从头到脚剧烈颤抖, 就像骷髅被摇晃时一样。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] , ['sɒbɪŋ] :
and then fell back , sobbing :
和 然后 跌倒 后退 , 啜泣 :

然后她跌倒在地, 抽泣起来:

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['mʌmi] , [pʊr] mummy1 " [hi:; hi] ['stæməd] .
" **Oh , my poor mummy , poor mummy1** " **he stammered .**
" 哦 , 我的 贫穷的 木乃伊 , 贫穷的 mummy1 " 他 结结巴巴 .

“哦, 我可怜的妈妈, 可怜的妈妈,”他结结巴巴地说。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
They tried to question him about that mother , of whom he had never
他们 尝试 到 问题 他 关于 那 母亲 , 的 谁 他 有 绝不
['spʊkən] ;
spoken ;
说 ;

他们试图询问他关于他那位从未提及过的母亲的事情;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [terz] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] :
but his tears were interrupted by a sudden fit of rebellion and he cried :
但 他的 眼泪 是 中断 经过 一个 突然 合身 的 叛乱 和 他 哭 :
但他的眼泪被一阵突如其来的反抗打断, 他哭喊道:

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['mɜ:rdər] . . . [aɪ][wəʊnt] [daɪ] .
" **I have done no murder . . . I won't die .**
" 我 有 完毕 不 谋杀 . . . 我 惯于 死 .

“我没有杀人.....我不会死。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['mɜ:rdər] . . . "
I have done no murder . . . "
我 有 完毕 不 谋杀 . . . "

我没有杀人.....

" [ˈɡɪlbərt] , " [ðeɪ] [sed] , " [ʃoʊ] [jɜ:r'self] [ə; eɪ][mæn] . "
" **Gilbert , " they said , " show yourself a man .** "
" 吉尔伯特 , " 他们 说 , " 展示 你自己 一个 男人 . "

“吉尔伯特,”他们说, “拿出点男子气概来。”

" [jes] , [jes] . . .
" **Yes , yes . . .**
" 是的 , 是的 . . .

“是的, 是的.....”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['mɜ:rdər] . . .
but I have done no murder . . .
但 我 有 完毕 不 谋杀 . . .

但我没有杀人.....

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ] ?
Why should I die ?
为什么 应该 我 死 ?

我为什么要死？

" [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætəd] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [bɪˈkeɪm] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
" **His teeth chattered so loudly that words which he uttered became unintelligible** .
" 他的 牙齿 喋喋不休 所以 高声 那 字 哪个 他 说出 成为 无法理解 .
“他的牙齿打颤得非常厉害，以至于他说的话都听不清楚了。”

[hiː; hi][let][ðə; ði][men][duː][ðer; ðər][wɜːrk] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] , [hɜːrd] [mæs] [ænd; ənd] [ðen] ,
He let the men do their work , made his confession , heard mass and then ,
他 让 这 男人 做 他们的 工作 , 制成 他的 忏悔 , 听到 大量的 和 然后 ,
他让那些人继续干活，自己做了忏悔，参加了弥撒，然后，

[ˈgroʊɪŋ] [ˈkɑːmə; ˈkɑːlmə][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈdɑːs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld]
growing calmer and almost docile , with the voice of a little child
生长 更平静 和 几乎 温顺 , 和 这 嗓音 的 一个 小的 孩子
[rɪˈzaɪnɪŋ] [ɪtˈself] , [ˈmɜːmə-d] :
resigning itself , murmured :
辞职 本身 , 低声说道 :
他的声音渐渐平静下来，几乎变得温顺，带着孩童般的顺从，低声说道：

" [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ][beg][hɜːr; hər] [fərˈɡɪvnəs] . "
" **Tell my mother that I beg her forgiveness .** "
" 告诉 我的 母亲 那 我 求 她 饶恕 . "
“请转告我母亲，我恳求她的原谅。”

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? "
" **Your mother ?** "
" 你的 母亲 ? "
“你的母亲？ ”

" [jes] . . . [pʊt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] . . .
" **Yes . . . Put what I say in the papers . . .**
" 是的 . . . 放 什么 我 说 在 这 文件 . . .
“是的.....把我说的话写进报纸里.....”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌndərˈstænd] . . .
She will understand . . .
她 将要 理解 . . .
她会理解的.....

[ænd; ənd] [ðen] . . . "
And then . . . "
和 然后 . . . "
进而... ”

" [wʌt] , [ˈɡɪlbərt] ? "
" **What , Gilbert ?** "
" 什么 , 吉尔伯特 ? "
“什么事，吉尔伯特？ ”

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈbɜːst] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" **Well , I want the governor to know that I have not lost confidence .**
" 出色地 , 我 想 这 州长 到 知道 那 我 有 不是 丢失的 信心 .
“嗯，我想让州长知道，我还没有失去信心。”

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **He gazed at the bystanders , one after the other ,**
" 他 凝视 在 这 旁观者 , 一 后 这 其他 ,
他目光扫过旁观者，一个接一个，

[æz; əz] [ðʊv] [biː; bi] [entərteɪnd] [ðə; ði][mæd][hoʊp] [ðæt] " [ðə; ði] [gʌvɜːmɜː] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
as though be entertained the mad hope that " the governor " was one of
作为 尽管 是 娱乐 这 疯狂的 希望 那 " 这 州长 " 曾是 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

仿佛怀着疯狂的希望，认为“州长”也是他们中的一员。

[dɪs'gaɪzd] [bɪ'jɑːnd] [rekəg'nɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] :
disguised beyond recognition and ready to carry him off in his arms :
伪装 超过 认出 和 准备好 到 携带 他 离开 在 他的 武器 :
他伪装得面目全非，准备将他抱走：

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['paɪəti] , " [jes] ,
" Yes , " he said , gently and with a sort of religious piety , " yes ,
" 是的 , " 他 说 , 轻轻地 和 和 一个 种类 的 宗教 虔诚 , " 是的 ,
“是的,”他轻声说道，语气中带着某种宗教般的虔诚，“是的。”

[aɪ] [stiːl] [hæv; həv] ['kɔːnfɪdəns] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . . .
I still have confidence , even at this moment . . .
我 仍然 有 信心 , 甚至 在 这 片刻 . . .
即使到了现在，我依然充满信心.....

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] , [wəʊnt][juː; jə] ? . . .
Be sure and let him know , won't you ? . . .
是 当然 和 让 他 知道 , 惯于 你 ? . . .
你一定要告诉他，好吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['pɔːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][em 'iː][daɪ] .
I am positive that he will not let me die .
我 是 积极的 那 他 将要 不是 让 我 死 :
我确信他不会让我死。

[aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . . .
I am certain of it . . .
我 是 肯定 的 它 . . .
我对此深信不疑.....

" [ðeɪ] [gest] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['luːpɪn] ,
" They guessed , from the fixed look in his eyes , that he saw Lupin ,
" 他们 猜对了 , 从 这 固定的 看 在 他的 眼睛 , 那 他 锯 羽扇豆 ,
“他们从他凝视的眼神中猜测，他看到了鲁邦。”

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['luːpɪnz] ['fædʊv] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [æn; ən]['ɪnlet] [θruː] [wɪt]
that he felt Lupin's shadow prowling around and seeking an inlet through which
那 他 毛毡 鲁冰花 阴影 潜行 大约 和 寻求 一个 进口 通过 哪个
[tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to get to him .
到 得到 到 他 :

他感觉鲁邦的影子在他周围徘徊，寻找着可以接近他的入口。

[ænd; ənd] ['nevər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['striplɪŋ] - [klæd]
And never was anything more touching than the sight of that stripling - clad
和 绝不 曾是 任何事物 更多的 接触 比 这 视线 的 那 幼苗 - 覆膜
[ɪn][ðə; ði] [streɪt] - ['dʒækɪt] ,
in the strait - jacket ,
在 这 海峡 - 夹克 ,

没有什么比看到那个穿着束缚衣的少年更令人动容的了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [baʊnd] ,
with his arms and legs bound ,
和 他的 武器 和 腿 边界 ,
他的手脚都被绑住了。

[ˈɡɑːrɪdɪd] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [men] - [huːm] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [ɔːl'reɪ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
guarded by thousands of men - whom the executioner already held in his
守卫 经过 数千 的 男人 - 谁 这 刽子手 已经 握住 在 他的
[ɪn'eksərəb(ə)] [hænd] [ænd; ənd] [huː] ,
inexorable hand and who ,
无情的 手 和 WHO ,
由数千名士兵看守——刽子手早已将他们牢牢控制在手中，而且，

[ˌnevərðə'les] , [hoʊpt] [ɑːn] .
nevertheless , hoped on .
尽管如此 , 希望 在 .
然而，他仍然抱有希望。

[ˈæŋɡwɪʃ] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪ'houldər] .
Anguish wrung the hearts of all the beholders .
痛苦 拧干 这 心 的 全部 这 旁观者 .
悲痛欲绝，令所有旁观者心痛不已。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] :
Their eyes were dimmed with tears :
他们的 眼睛 是 调暗 和 眼泪 :
他们的眼睛因泪水而黯淡无光：

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [tjæp] ! " [ˈstæməd] [sʌm; səm] [wʌn] .
" **Poor little chap !** " **stammered some one .**
" 贫穷的 小的 小伙子 ! " 结结巴巴 一些 一 .
“可怜的小家伙！”有人结结巴巴地说。

- , [tʌtʃt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈklærɪs, klə'riːs] , [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
Prasville , touched like the rest and thinking of Clarisse , repeated , in a
- , 感动 喜欢 这 休息 和 思维 的 克拉丽丝 , 重复 , 在 一个
[ˈwɪspər] :
whisper :
耳语 :
普拉斯维尔和其他人一样深受感动，想起克拉丽丝，便低声重复道：

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [tjæp] !
" **Poor little chap !**
" 贫穷的 小的 小伙子 !
“可怜的小家伙！ ”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈaʊər] [strʌk] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] .
" **But the hour struck , the preparations were finished .**
" 但 这 小时 击 , 这 准备工作 是 完成的 .
“但时机已到，准备工作也完成了。”

[ðeɪ] [set] [aʊt] .
They set out .
他们 放 出去 .
他们出发了。

[ðə; ði] [tuː] [prə'seʃənz] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
The two processions met in the passage .
这 二 游行 遇见 在 这 通道 .
两支队伍在通道中相遇。

- , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈɡɪlbərt] , [snæpt] [aʊt] :
Vaurheray , on seeing Gilbert , snapped out :
- , 在 看到 吉尔伯特 , 啪啪 出去 :
沃雷看到吉尔伯特后，立刻清醒过来：

" [aɪ] [seɪ] , [ˈkɪdi] , [ðə; ði] [ˈɡʌvəːnəːz] [tʃʌkt] [juː ˈes] !
" **I say , kiddie , the governor's chucked us !**
" 我 说 , 小孩 , 这 州长的 扔掉 我们 !

“我说，孩子，州长抛弃我们了！ ”

" [ɛnˈdi:] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [ˈnʊbəːdi] , [seɪv] - , [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
" **nd he added a sentence which nobody , save Prasville , was able to**
" 和 他 额外 一个 句子 哪个 无人 , 节省 - , 曾是 有能力的 到
[ʌndəˈstænd] :
understand :
理解 :

“他还加了一句话，除了普拉斯维尔之外，没有人能听懂：

" [ɪkˈspekt] [hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [ˈpɔːkɪt] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈstɑːpər] .
" **Expect he prefers to pocket the proceeds of the crystal stopper .**
" 预计 他 偏好 到 口袋 这 收益 的 这 水晶 塞子 .

“估计他更愿意把水晶塞子的收益装进自己的口袋。”

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sˈteəkeɪsɪz] .
" **They went down the staircases .**
" 他们 去 向下 这 楼梯 .

他们走下了楼梯。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈprɪzn] - [jɑːdz] .
They crossed the prison - yards .
他们 交叉 这 监狱 - 码 .

他们穿过了监狱院子。

[æn; ən] [ˈendləs] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .
An endless , horrible distance .
一个 无尽的 , 可怕 距离 .

无尽的、可怕的距离。

[ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɔːrweɪ] , [ðə; ði] [waːn] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
And , suddenly , in the frame of the great doorway , the wan light of day ,
和 , 突然 , 在 这 框架 的 这 伟大的 门口 , 这 万 光 的 天 ,
突然间，在大门框内，透出微弱的日光，

[ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [waɪl] [fɑːr] - [ɔːf] [saʊndz] [keɪm] [θruː]
the rain , the street , the outlines of houses , while far - off sounds came through
这 雨 , 这 街道 , 这 概述 的 房屋 , 尽管 远的 - 离开 声音 来了 通过
[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
the awful silence .
这 可怕 沉默 .

雨声、街道声、房屋的轮廓，远处传来一阵阵声音，打破了可怕的寂静。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] .
They walked along the wall , to the corner of the boulevard .
他们 步行 沿着 这 墙 , 到 这 角落 的 这 林荫大道 .

他们沿着墙走到林荫大道拐角处。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɑːrðər]
A few steps farther
一个 很少 步骤 更远

再往前走几步

- [ˈstɑːrtɪd] [bæk] : [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] !
Vaucheray started back : he had seen !
- 开始 后退 : 他 有 已见 !

沃切雷往后退了一步：他看到了！

[ˈɡɪlbərt] [krept] [əˈlɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʊʊə-d] [hed] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][æn; ən] [ˌɛksəˈkjuːʃənə-z] [əˈsɪstənt]
Gilbert crept along , with lowered head , supported by an executioner's assistant
吉尔伯特 悄悄地爬 沿着 , 和 降低 头 , 有 经过 一个 刽子手的 助手
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ,
and by the chaplain ,
和 经过 这 牧师 ,

吉尔伯特低着头, 在刽子手助手和牧师的搀扶下, 匍匐前进。

[huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪs] [ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][æz; əz][hiː; hi] [went] .
who made him kiss the crucifix as he went .
WHO 制成 他 吻 这 十字架 作为 他 去 .

临走时, 他让主人亲吻十字架。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] .
There stood the guillotine .
那里 站立 这 断头台 .

断头台就矗立在那里。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈɡɪlbərt] , " [aɪ] [wʌn] , [tiː] . . .
" No , no , " shouted Gilbert , " I won , t : : :
" 不 , 不 , " 喊叫 吉尔伯特 , " 我 韩元 , t . . .

“不, 不,”吉尔伯特喊道, “我赢了, 我.....”

[aɪ][wəʊnt] . . . [help] !
I won't . . . Help !
我 惯于 . . . 帮助 !

我不会.....救命!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [ə; eɪ][ləst] [əˈpiːl] , [bɔːst] [ɪn] [speɪs] .
" A last appeal , lost in space .
" 一个 最后的 上诉 , 丢失的 在 空间 .

“最后的呼吁, 消失在太空中。”

[ðə; ði] [ˌɛksɪˈkjuːʃənər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .
The executioner gave a signal .
这 刽子手 给予 一个 信号 .

刽子手发出信号。

- [wʌz; wəz] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] , [ˈlɪftɪd] , [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
Vaucheray was laid hold of , lifted , dragged along , almost at a run .
- 曾是 铺设 抓住 的 , 抬起 , 拖拽 沿着 , 几乎 在 一个 跑步 .

沃切雷被抓住、举起、拖着走, 几乎是跑着走的。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðɪs] [ˈstægərɪŋ] [θɪŋ] : [ə; eɪ] [ʌːt] , [ə; eɪ] [ʌːt] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
And then came this staggering thing : a shot , a shot fired from the other
和 然后 来了 这 令人震惊 事物 : 一个 射击 , 一个 射击 被解雇 从 这 其他

[saɪd] ,
side ,
边 ,

然后, 发生了一件令人震惊的事: 一声枪响, 一枪从对方方向射来。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈɑːpəzɪt] .
from one of the houses opposite .
从 一 的 这 房屋 对面的 .

从对面其中一栋房子里。

[ðə; ði] [ə'sistənts] [stɑ:pt] [ɔ:rt] .
The assistants stopped short .
这 助理 停止 短的 .

助手们突然停住了脚步。

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [wɪt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈdræɡɪŋ] [bæd] [kə'læpst] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
The burden which they were dragging bad collapsed in their arms .
这 负担 哪个 他们 是 拖拽 坏的 倒塌 在 他们的 武器 .

他们拖着沉重的负担，那东西突然在他们怀里塌了下来。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wɒts] [ˈhæpənd] ? " [æskt] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
What's happened ? " asked everybody .
是什么 发生 ? " 问 大家 .

“发生了什么事？”大家纷纷问道。

" [ˈhi:z] [ˈwu:ndɪd] . . .
" He's wounded . . .
" 他是 受伤 . . .

他受伤了.....

" [blʌd] [spɜ:rt] [frʌm; frəm] - [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Blood spurted from Vaucheray's forehead and covered his face .
" 血 喷涌而出 从 - 前额 和 涵盖 他的 脸 .

“鲜血从沃切雷的额头喷涌而出，染红了他的脸庞。”

[hi:; hi] [ˈsplʌtəd] :
He spluttered :
他 喷溅 :

他结结巴巴地说：

" [ðæts] [dʌn] [,aɪ 'ti:] . . .
" That's done it . . .
" 那就是 完毕 它 . . .

“事情就这么定了.....”

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] !
one in a thousand !
一 在 一个 千 !

千分之一！

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈɡʌvərnər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you , governor , thank you .
感谢 你 , 州长 , 感谢 你 .

谢谢州长，谢谢。

" [ˈfɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] !
" Finish him off !
" 结束 他 离开 !

“干掉他！ ”

[ˈkæri] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
Carry him there ! " said a voice , amid the general confusion .
携带 他 那里 ! " 说 一个 嗓音 , 之中 这 一般的 困惑 .

“把他抬过去！ ”一片混乱中，一个声音说道。

" [bʌt; bət][ˈhi:z] [ded] ! "
" But he's dead ! "
" 但 他是 死的 ! "

“但他已经死了！ ”

" [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . . . - [hɪm; ɪm][ɔ:f] !
" Get on with it . . . finish him off !
" 得到 在 和 它 . . . - 他 离开 !
“快点.....把他干掉！ ”

" [ˈtu:məlt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrɪts] , [əˈfɪ](ə)lz] [ænd; ənd]
" Tumult was at its height , in the little group of magistrates , officials and
" 骚乱 曾是 在 它是 高度 , 在 这 小的 团体 的 地方法官 , 官员 和
[pəˈli:smən] .
policemen .
警察 .

“在一小群地方法官、官员和警察中，骚乱达到了顶峰。”
[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz] :
Every one was giving orders :
每一个 一 曾是 给予 订单 :

每个人都在发号施令：
" [ˈeksɪkjʊ:t][hɪm; ɪm] ! . . .
" Execute him ! . . .
" 执行 他 ! . . .
“处决他！"

[ðə; ði] [lɔ:] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] ! . . .
The law must take its course ! . . .
这 法律 必须 拿 它是 课程 ! . . .
法律必须公正执行！

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪˈleɪ] !
We have no right to delay !
我们 有 不 正确的 到 延迟 !
我们没有权利拖延！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkəʊədɪs] ! . . .
It would be cowardice ! . . .
它 会 是 怯懦 ! . . .
那简直是懦弱的行为！

[ˈeksɪkjʊ:t][hɪm; ɪm] ! "
Execute him ! "
执行 他 ! "
处决他！

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænz] [ded] ! "
" But the man's dead ! "
" 但 这 男人的 死的 ! "
“可是那个人已经死了！ ”

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ! . . .
" That makes no difference ! . . .
" 那 制作 不 不同之处 ! . . .
“那根本没区别！"

[ðə; ði] [lɔ:] [mʌst; məst][bi:; bi] [əuˈbeɪd] ! . . .
The law must be obeyed ! . . .
这 法律 必须 是 服从 ! . . .
法律必须遵守！

[ˈeksɪkjʊ:t][hɪm; ɪm] !
Execute him !
执行 他 !
处决他！

" [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ˈprəʊˈtestɪd] , [waɪl] [tu:] [ˈwɔːdəz] [ænd; ənd] - [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ˈɡɪlbərt]
" **The chaplain protested , while two warders and Prasville kept their eyes on Gilbert**
" 这 牧师 抗议 , 尽管 二 狱警 和 - 保留 他们的 眼睛 在 吉尔伯特
.
:
.

“牧师提出抗议，而两名狱警和普拉斯维尔则密切关注着吉尔伯特。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðə; ði] [əˈsɪstənts] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [kɔːrps] [əˈɡen] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
the assistants had taken up the corpse again and were carrying it to
这 助理 有 已采取 向上 这 尸体 再次 和 是 携带 它 到

[ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] .
the guillotine .
这 断头台 .

助手们再次抬起尸体，正把它抬向断头台。

" [ˈhɜːri] [ʌp] !
" **Hurry up !**
" 匆忙 向上 !

“赶快！

" [kraɪd][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] , [skerd] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [vɔɪst] .
" **cried the executioner , scared and hoarse - voiced .**
" 哭 这 刽子手 , 害怕的 和 嘶哑 - 配音 .

“刽子手惊恐地、嗓音嘶哑地喊道。”

" [ˈhɜːri] [ʌp] ! . . .
" **Hurry up ! . . .**
" 匆忙 向上 ! . . .

快点！.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] . . .
And the other one to follow . . .
和 这 其他 一 到 跟随 . . .

还有另一个即将到来.....

[weɪst] [noʊ] [taɪm] . . .
Waste no time . . .
浪费 不 时间 . . .

不要浪费时间.....

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪˈpɔːrt] [ræŋ] [aʊt] .
" **He had not finished speaking , when a second report rang out .**
" 他 有 不是 完成的 请讲 , 什么时候 一个 第二 报告 响铃 出去 .

“他话还没说完，第二份报告就响了起来。”

[hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [fel] , [ˈɡroʊnɪŋ] :
He spun round on his heels and fell , groaning :
他 旋转 圆形的 在 他的 高跟鞋 和 跌倒 , 呻吟 :

他猛地转身，摔倒在地，呻吟了一声：

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] . . . [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] . . .
" **It's nothing . . . a wound in the shoulder . . .**
" 它是 没有什么 . . . 一个 伤口 在 这 肩膀 . . .

“没什么.....只是肩膀上受了点伤.....”

[gəʊ][ɑ:n] . . .
Go on : : :
去 在 . . .

继续...

[ðə; ði][nekst] [wʌnz] [tʒ:rn] !
The next one's turn !
这 下一个 一个人的 转动 !

下一个轮到你了！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ˌjelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
" But his assistants were running away , yelling with terror .
" 但 他的 助理 是 跑步 离开 , 大喊 和 恐怖 .

但他的助手们却惊恐地尖叫着四散奔逃。

[ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌgɪləti:n] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
The space around the guillotine was cleared .
这 空间 大约 这 断头台 曾是 已清除 .

断头台周围的空地被清空了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] , ['ræliŋ] [hɪz; ɪz][men] , [ˈdroʊv] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
And the prefect of police , rallying his men , drove everybody back to the
和 这 长官 的 警察 , 集结 他的 男人 , 驾驶 大家 后退 到 这
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

于是，警察局长召集手下，把所有人都押回了监狱。

['heltɜ-] - ['skeltə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdəd] ['ræbl] : [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] , [ðə; ði]
helter - skelter , like a disordered rabble : the magistrates , the officials , the
杂乱 - 滑梯 , 喜欢 一个 混乱 乌合之众 : 这 地方法官 , 这 官员 , 这
[kən'demd] [mæn] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
condemned man , the chaplain ,
谴责 男人 , 这 牧师 ,

一片混乱，如同乌合之众：法官、官员、被判死刑的人、牧师，

[ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .
all who had passed through the archway two or three minutes before .
全部 WHO 有 通过了 通过 这 拱道 二 或者 三 分钟 前 .

所有两三分分钟前穿过拱门的人。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [pə'li:smən] , [dɪ'tektɪv] [ænd; ænd][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər]
In the meanwhile , a squad of policemen , detectives and soldiers were
在 这 同时 , 一个 队 的 警察 , 侦探 和 士兵 是
['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ,
rushing upon the house ,
匆忙 之上 这 房子 ,

与此同时，一队警察、侦探和士兵正冲向那栋房子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] oɪd - ['fæʃnd] , [θri:] - ['stɔ:rid] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔ:r] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]
a little oɪd - fashioned , three - storied house , with a ground - floor occupied by
一个 小的 oɪd - 造型 , 三 - 有故事的 房子 , 和 一个 地面 - 地面 占领 经过
[tu:] [ʃɑ:ps] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['empti] .
two shops which happened to be empty .
二 商店 哪个 发生 到 是 空的 .

一栋略显老式的三层楼房，底层有两个店铺，但碰巧都空着。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] , [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] , ['vɜ:gli] ,
Immediately after the first shot , they had seen , vaguely ,
立即地 后 这 第一的 射击 , 他们 有 已见 , 依稀 ,

第一声枪响后，他们立刻隐约看到了：

[æ̣t; ə̣t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔːr] ,
at one of the windows on the second floor ,
在 一 的 这 视窗 在 这 第二 地面 ,
在二楼的其中一扇窗户旁,

[ə; eɪ][mæn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk]
a man holding a rifle in his hand and surrounded with a cloud of smoke
一个 男人 保持 一个 步枪 在 他的 手 和 包围 和 一个 云 的 抽烟
.
:
.

一名男子手持步枪，周围笼罩着一层烟雾。
[rɪˈvɑːlvər] - [[ɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][æ̣t; ə̣t][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
Revolver - shots were fired at him , but missed him .
左轮手枪 - 镜头 是 被解雇 在 他 , 但 错过 他 .

有人朝他开了左轮手枪的枪，但没有击中他。
[hiː; hi] , [ˈstændɪŋ] [ˈkɑːmli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [tʊk] [eɪm][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]
He , standing calmly on a table , took aim a second time , fired from the
他 , 常设 平静地 在 一个 桌子 , 采取 目的 一个 第二 时间 , 被解雇 从 这
[ˈʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

他镇定地站在桌子上，再次瞄准，用肩膀开枪；
[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
and the crack of the second report was heard .
和 这 裂缝 的 这 第二 报告 曾是 听到 .

接着传来第二份报告的爆裂声。
[ðen] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Then he withdrew into the room .
然后 他 退出 进入 这 房间 .

然后他退回了房间。
[daʊn] [bɪˈloʊ] , [æz; əz][ˈnoʊbəːdi] [ˈænsər] [ðə; ði] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [dɪˈmɒlɪʃt]
Down below , as nobody answered the peal at the bell , the assailants demolished
向下 以下 , 作为 无人 回答 这 皮尔 在 这 钟 , 这 袭击者 已拆除
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

楼下，由于无人应答门铃，袭击者便砸开了门。
[wɪtʃ] [geɪv] [wei] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
which gave way almost immediately .
哪个 给予 方式 几乎 立即地 .

几乎立刻就出现了问题。
[ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsterkərs] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈɑːnrʌʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [stɑːpt] , [ɑːn]
They made for the staircase , but their onrush was at once stopped , on
他们 制成 为了 这 楼梯 , 但 他们的 匆忙 曾是 在 一次 停止 , 在
[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
the first floor ,
这 第一的 地面 ,

他们冲向楼梯，但他们的涌动立刻在一楼被阻止了。
[baɪ][æ̣n; ə̣n] [ə̣.kjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][bedz] , [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɜːrniʃtʃər] ,
by an accumulation of beds , chairs and other furniture ,
经过 一个 积累 的 床 , 椅子 和 其他 家具 ,

通过堆放床、椅子和其他家具，

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['regjələɹ] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [kloʊz] - [in'tæŋɡld] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [ə'ɡresəz]
forming a regular barricade and so close - entangled that it took the aggressors
成型 一个 常规的 路障 和 所以 关闭 - 纠缠 那 它 采取 这 侵略者

[fɔ:ɹ] [ɔ:r] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [klɪɹ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
four or five minutes to clear themselves a passage .
四 或者 五 分钟 到 清除 他们自己 一个 通道 .

他们构筑了一道规则的路障，而且交错紧密，以至于侵略者花了四五分钟才清理出一条通道。

[ðoʊz] [fɔ:ɹ] [ɔ:r] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔ:st] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['rendəɹ] [ɔ:l] [pəɹ'su:t] ['hoʊpləs] .
Those four or five minutes lost were enough to render all pursuit hopeless .
那些 四 或者 五 分钟 丢失的 是 足够的 到 使成为 全部 追逐 绝望 .

那耽搁的四五分钟足以让所有的追击都变得毫无希望。

[wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:ɹ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] :
When they reached the second floor they heard a voice shouting from above :
什么时候 他们 达到 这 第二 地面 他们 听到 一个 嗓音 喊叫 从 多于 :

他们到达二楼时，听到楼上传来喊声：

" [ðɪs] [wei] , [frendz] !
" This way , friends !
" 这 方式 , 朋友们 !

“朋友们，这边走！”

[,eɪ'ti:n] [sterz] [mɔ:ɹ] .
Eighteen stairs more .
十八 楼梯 更多的 .

再走十八级台阶。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɔ:lə'dʒi:z] [fɔ:ɹ; fəɹ] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] !
A thousand apologies for giving you so much trouble !
一个 千 致歉 为了 给予 你 所以 很多 麻烦 !

给您添了这么多麻烦，我深感抱歉！

" [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðoʊz] [,eɪ'ti:n] [sterz] [ænd; ənd] ['nɪmbli] [æt; ət] [ðæt] !
" They ran up those eighteen stairs and nimbly at that !
" 他们 跑 向上 那些 十八 楼梯 和 敏捷地 在 那 !

“他们敏捷地跑上了那十八级台阶！”

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [ta:p] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['stɔ:ri] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɡærət] ,
But , at the top , above the third story , was the garret ,
但 , 在 这 顶部 , 多于 这 第三 故事 , 曾是 这 阁楼 ,

但是，在顶层，也就是三楼以上，是阁楼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:tɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lædəɹ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['træpdɔ:ɹ] .
which was reached by a ladder and a trapdoor .
哪个 曾是 达到 经过 一个 梯子 和 一个 活板门 .

可以通过梯子和活板门到达那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lædəɹ] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ðə; ði] ['træpdɔ:ɹ] .
And the fugitive had taken away the ladder and bolted the trapdoor .
和 这 逃犯 有 已采取 离开 这 梯子 和 螺栓连接 这 活板门 .

逃犯拿走了梯子，并锁上了活板门。

[ðə; ði] ['ri:dəɹ] [wɪl] [nɔ:t] [hæv; həv] [fəɹ'ɡa:tn] [ðə; ði] [sen'seɪ] (ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['æk] (ə)n] ,
The reader will not have forgotten the sensation created by this amazing action ,
这 读者 将要 不是 有 被遗忘的 这 感觉 创建 经过 这 惊人的 行动 ,

读者一定不会忘记这一惊人举动所带来的震撼。

[ðə; ði] [ɪ'diʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ɪ'fju:d] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['nu:z,bɔɪ] ['terɪŋ] [ænd; ənd]
the editions of the papers issued in quick succession , the newsboys tearing and
这 版本 的 这 文件 发布 在 快的 演替 , 这 报童 撕裂 和
['faʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
shouting through the streets ,
喊叫 通过 这 街道 ,
报纸一期接一期地发行, 报童们在街上边走边叫卖。

[ðə; ði] [hoʊl] [mə'tra:pəlis][ɑ:n] [edʒ] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪɡ'nei](ə)n][ænd; ənd] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]
the whole metropolis on edge with indignation and , we may say , with
这 所有的 都会 在 边缘 和 愤慨 和 , 我们 可能 说 , 和
['æŋkʃəs] [kjəri'ɑ:səti] .
anxious curiosity .
焦虑的 好奇心 .
整个大都市都笼罩在愤怒和焦虑的好奇之中。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [drɪ'veləpt] [ɪntu:]
But it was at the headquarters of police that the excitement developed into
但 它 曾是 在 这 总部 的 警察 那 这 激动 发达 进入
[ə; eɪ][,pærəksɪzəm] .
a paroxysm .
一个 发作 .
但在警察总部, 兴奋之情演变成了近乎疯狂的情绪。

[men] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'bʌʊt][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
Men flung themselves about on every side .
男人 扔 他们自己 关于 在 每一个 边 .
男人们四散奔逃。

[ˈmesədʒzəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ˈtelɪɡræm] , [ˈtelɪfoʊn] [kɔ:lz] [ˈfɑ:lʊd] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Messages , telegrams , telephone calls followed one upon the other .
消息 , 电报 , 电话 呼叫 随后 一 之上 这 其他 .
信息、电报、电话接踵而至。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
At last , at eleven o'clock in the morning ,
在 最后的 , 在 十一 点钟 在 这 早晨 ,
最后, 在上午十一点,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] , [ænd; ənd] -
there was a meeting in the office of the prefect of police , and Prasville
那里 曾是 一个 会议 在 这 办公室 的 这 长官 的 警察 , 和 -
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .
在警察局长办公室召开了一次会议, 普拉斯维尔也出席了。

[ðə; ði] [tʃi:f] - [drɪ'tektɪv] [ri:d] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The chief - detective read a report of his inquiry , the results of which
这 首席 - 侦探 读 一个 报告 的 他的 询问 , 这 结果 的 哪个
[ə'maʊnt] [tu:; tə] [ðɪs] :
amounted to this :
金额 到 这 :
首席侦探阅读了他的调查报告, 调查结果如下:

[ˈʃɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] ['jestərdeɪ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]
shortly before midnight yesterday some one had rung at the house on the
不久 前 午夜 昨天 一些 一 有 梯子 在 这 房子 在 这
['bʊləvɑ:rd] ['ærəɡəʊ] .
Boulevard Arago .
大道 阿拉戈 .
昨天午夜前不久, 有人按响了阿拉戈大道上那栋房子的门铃。

[ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] , [huː] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ,
The portress , who slept in a small room on the ground - floor ,
这 门房 , WHO 睡着了 在 一个 小的 房间 在 这 地面 - 地面 ,
门房女佣睡在一楼的一个小房间里,

[bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːps] [pʊld] [ðə; ði][roʊp] .
behind one of the shops pulled the rope .
在后面 一 的 这 商店 拉 这 绳索 .
其中一家商店后面有人拉动了绳子。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
A man came and tapped at her door .
一个 男人 来了 和 轻敲 在 她 门 .
一个男人走过来敲了敲她的门。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːn][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [ˈmætər] [kənˈsɜːrɪŋ]
He said that he had come from the police on an urgent matter concerning
他 说 那 他 有 来 从 这 警察 在 一个 紧迫的 事情 有关
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
to - tomorrow's execution .
到 - 明天 执行 .
他说他是奉命前来处理明天死刑执行的紧急事务的。

[ðə; ði] [ˈpɔːrtrɪs] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈtækt] , [ˈgægd]
The portress opened the door and was at once attacked , gagged
这 门房 打开 这 门 和 曾是 在 一次 遭到攻击 , 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。
[ænd; ənd] [baʊnd] .
and bound .
和 边界 .
门房打开门后, 立刻遭到袭击, 嘴被堵住, 双手被绑。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd] [huː]
Ten minutes later a lady and gentleman who lived on the first floor and who
十 分钟 之后 一个 女士 和 绅士 WHO 居住地 在 这 第一的 地面 和 WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ˈhoʊm][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈhelpləsnəs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
had just come home were also reduced to helplessness by the same individual
有 只是 来 家 是 还 减少 到 无助 经过 这 相同的 个人
[ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] ,
and locked up ,
和 已锁定 向上 ,
十分钟后, 住在底楼的一对刚回家的夫妇也被同一人制服并锁了起来。

[iːtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈempti] [ˈɑːps] .
each in one of the two empty shops .
每个 在 一 的 这 二 空的 商店 .
每人占两间空置店铺中的一间。

[ðə; ði][θɜːrd] - [flɔːr] [ˈtenənt] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ][ˈsɪmələɪ] [feɪt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [flæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The third - floor tenant underwent a similar fate , but in his own flat and his
这 第三 - 地面 租户 经历了 一个 相似的 命运 , 但 在 他的 自己的平坦的 和 他的
[oʊn] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
own bedroom ,
自己的 卧室 ,
三楼的租户也遭遇了类似的命运, 不过是在他自己的公寓里, 在他自己的卧室里。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈentər] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] .
which the man was able to enter without being heard .
哪个 这 男人 曾是 有能力的 到 进入 没有 存在 听到 .
男子得以悄无声息地进入其中。

[ðə; ði][ˈsekənd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz][ðer; ðər] .
The second floor was unoccupied , and the man took up his quarters there .
这 第二 地面 曾是 空置 , 和 这 男人 采取 向上 他的 四分之一 那里 :
二楼空着, 那人就住到了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He was now master of the house .
他 曾是 现在 掌握 的 这 房子 :
他现在是这家的主人了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] ,
" **And there we are !** " **said the prefect of police , beginning to laugh ,**
" 和 那里 我们 是 ! " 说 这 长官 的 警察 , 开始 到 笑 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɪtərnəs] .
with a certain bitterness .
和 一个 肯定 苦味 :
“好了!”警察局长说着, 带着一丝苦涩的笑声笑了起来。

" [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] !
" **There we are !**
" 那里 我们 是 !
“我们到了!”

[ɪts] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz] [ˈfelɪŋ] [ˈpiːz] .
It's as simple as shelling peas .
它是 作为 简单的 作为 炮击 豌豆 :
这就像剥豌豆一样简单。

[ˈoʊnli] , [wʌt] [səˈpraɪzɪz] [em ˈiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈiːzəli] . " **Only , what surprises me is that he was able to get away so easily .** "
仅有的 , 什么 惊喜 我 是 那 他 曾是 有能力的 到 得到 离开 所以 容易地 : "
只是, 令我惊讶的是, 他竟然能如此轻易地逃脱。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [məˈsjɜːr] [lə] [preˈfeɪ] , [ðæt] ,
" **I will ask you to observe , monsieur le prefet , that ,**
" 我 将要 问 你 到 观察 , 先生 勒 偏好 , 那 ,
“我请您注意, 省长先生,

[ˈbiːɪŋ] [ˈæbsəluːt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
being absolute master of the house from one o'clock in the morning ,
存在 绝对 掌握 的 这 房子 从 一 点钟 在 这 早晨 ,
从凌晨一点开始, 成为这栋房子的绝对主人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][tuː; tə] [priˈper] [hɪz; ɪz] [flaɪt] . " **he had until five o'clock to prepare his flight .** "
他 有 直到 五 点钟 到 准备 他的 航班 : "
他必须在五天前准备好航班。

" [ænd; ənd] [ðæt] [flaɪt] [tʊk] [pleɪs] . . . ? "
" **And that flight took place . . . ?** "
" 和 那 航班 采取 地方 : . . . ? "
“那次航班真的发生了吗.....?”

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːfs] .
" **Over the roofs .**
" 超过 这 屋顶 :
“越过屋顶。”

[æt; ət] [ðæt] [spɑːt][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] , [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - ,
At that spot the houses in the next street , the Rue de la Glaciere ,
在 那 点 这 房屋 在 这 下一个 街道 , 这 后悔 德 拉 - ,
那个地方, 隔壁街, 也就是冰川街 (Rue de la Glaciere) 上的那些房子,

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [nɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli][wʌn] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruːfs] , [ə'baʊt] [θriː] [ˌjɑːdz] [waɪd] ,
are quite near and there is only one break in the roofs , about three yards wide ,
是 相当 靠近 和 那里 是 仅有的 一 休息 在 这 屋顶 , 关于 三 码 宽的 ,
它们距离很近, 屋顶上只有一个缺口, 大约三码宽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][wʌn] [jɑːrd][ɪn] [haɪt] . "
with a drop of one yard in height ."
和 一个 降低 的 一 院子 在 高度 . "
高度下降了一码。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
“出色地？ ”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ʼaʊər; ɑːr][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən] [ə'wei] [ðə; ði] [ˈlædər] [ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærət] [ænd; ənd] [juːst] [aɪ ˈtiː]
our man had taken away the ladder leading to the garret and used it
我们的 男人 有 已采取 离开 这 梯子 领导 到 这 阁楼 和 用过的 它
[æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] .
as a foot - bridge .
作为 一个 脚 - 桥 .
我们的人员把通往阁楼的梯子搬走了, 用作了一座人行桥。

[ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [blɑːk] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] ,
After crossing to the next block of buildings ,
后 过境 到 这 下一个 堵塞 的 建筑物 ,
穿过街对面的街区，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]
all he had to do was to look through the windows until he found an
全部 他 有 到 做 曾是 到 看 通过 这 视窗 直到 他 成立 一个
[ˈempti] [ˈætɪk] ,
empty attic ,
空的 阁楼 ,
他只需要透过窗户往里看, 直到找到一个空的阁楼。

[ˈentər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][ˈiːə] - [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ]
enter one of the houses in the Rue de Ia Glaciere and walk out quietly with
进入 一 的 这 房屋 在 这 后悔 德 ia - 和 走 出去 悄悄 和
[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] .
his hands in his pockets .
他的 双手 在 他的 口袋 .
他走进伊亚冰川街的一栋房子, 然后双手插在口袋里, 静静地走了出来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ˈduːli] [prɪˈperd] [bɪˈfɔːrhænd] , [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [ˈveri]
In this way his flight , duly prepared beforehand , was effected very
在 这 方式 他的 航班 , 正式地 准备 预先 , 曾是 受影响 非常
[ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈɑːbstək(ə)] . "
simply and without the least obstacle ."
简单地 和 没有 这 至少 障碍 . "
就这样, 他事先做好充分准备的飞行非常顺利, 没有遇到任何阻碍。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈmeʒərz] . "
" **But you had taken the necessary measures .** "
" 但 你 有 已采取 这 必要的 措施 . "
但你已经采取了必要的措施。

" [ði:z] [wɪtʃ] [ju:; jə] [ˈɔ:rdərd] , [məˈsjɜ:r] [lə] [preˈfeɪ] .
" These which you ordered , monsieur le prefet .
" 这些 哪个 你 订购 , 先生 勒 偏好 .

“这些是您订购的，省长先生。

[maɪ][men] [spɛnt] [θri:] [ˈaʊərz] [læst] [ˈi:vnɪŋ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
My men spent three hours last evening visiting all the houses ,
我的 男人 花费 三 小时 最后的 晚上 访问 全部 这 房屋 ,
昨晚我的手下花了三个小时挨家挨户地走访了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈstreɪndʒər][ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər] .
so as to make sure that there was no stranger hiding there .
所以 作为 到 制作 当然 那 那里 曾是 不 陌生人 隐藏 那里 .
以便确认那里没有陌生人藏匿。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][læst] [haʊs] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [stri:t]
At the moment when they were leaving the last house I had the street
在 这 片刻 什么时候 他们 是 离开 这 最后的 房子 我 有 这 街道
[bɑ:rd] .
barred .
禁止 .

当他们离开最后一栋房子时，我已经封锁了街道。

[ˈaʊər; ɑ:r][məɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [θru:] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðæt] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [ˈɪntərv(ə)l] . "
Our man must have slipped through during that few minutes ' interval . "
我们的 男人 必须 有 滑倒了 通过 期间 那 很少 分钟 - 间隔 . "

我们的人肯定是在那几分钟的空隙里溜进去的。

" [ˈkæpɪt(ə)l] ! [ˈkæpɪt(ə)l] !
" Capital ! Capital !
" 首都 ! 首都 !

“资本！资本！”

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] : [ɪts] [ɑ:rˈsi:n] [ˈlu:pɪn] ? "
And there is no doubt in your minds , of course : it's Arsene Lupin ? "
和 那里 是 不 怀疑 在 你的 思想 , 的 课程 : 它是 砵 羽扇豆 ? "

当然，你们心中肯定毫无疑问：那就是亚森·罗宾？

" [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] .
" Not a doubt .
" 不是 一个 怀疑 .

毫无疑问。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] .
In the first place , it was all a question of his accomplices .
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 全部 一个 问题 的 他的 同谋 .

首先，这一切都与他的同伙有关。

[ænd; ænd] [ðen] . . . [ænd; ænd] [ðen] . . . [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑ:rˈsi:n] [ˈlu:pɪn][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
And then . . . and then . . . no one but Arsene Lupin was capable of
和 然后 . . . 和 然后 . . . 不 一 但 砵 羽扇豆 曾是 有能力的 的
[kənˈtraɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæstər] - [stroʊk] [ænd; ænd] [ˈkæərɪŋ] [aɪ ˈti:][aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnkənˈsi:vəbl]
contriving such a master - stroke and carrying it out with that inconceivable
精心策划 这样的 一个 掌握 - 中风 和 携带 它 出去 和 那 不可思议
[ˈboʊldnəs] . "
boldness . "
大胆 . "

然后.....然后.....除了亚森·罗宾之外，没有人能够策划出如此精妙的计划，并以如此不可思议的胆量将其付诸实施。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] - [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" **But** , **in that case** , " **muttered the prefect of police** - **and** , **turning to**
" 但 , 在 那 案件 , " 低声说道 这 长官 的 警察 - 和 , 转弯 到
- ,
Prasville ,
- ,

“但是，既然如此，”警察局长低声说道——然后转向普拉斯维尔，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] - " [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] - ,
he continued - " **but** , **in that case** , **my dear Prasville** ,
他 持续 - " 但 , 在 那 案件 , 我的 亲爱的 - ,

他继续说道——“但是，在这种情况下，我亲爱的普拉斯维尔，

[ðə; ði] ['feləʊ] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə] [em 'i:] ,
the fellow of whom you spoke to me ,
这 同伴 的 谁 你 辐 到 我 ,

你跟我谈过的那个人，

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:f] - [dɪ'tektɪv] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [sɪns]
the fellow whom you and the chief - detective have had watched since
这 同伴 谁 你 和 这 首席 - 侦探 有 有 观看 自从
['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
yesterday evening ,
昨天 晚上 ,

就是你和首席侦探从昨晚开始就一直在监视的那个人，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [di:] [kli:'ʃi:] , [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] [nɑ:t] [ɑ:r'si:n] [lu:pɪn] ? "
in his flat in the Place de Clichy , **that fellow is not Arsene Lupin** ? "
在 他的 平坦的 在 这 地方 德 克利希 , 那 同伴 是 不是 砵 羽扇豆 ? "

住在克利希广场公寓里的那个人，难道不是亚森·罗宾吗？

" [jes] , [hi:; hi] [ɪz] , [mə'sjɜ:r] [lə] [pre'feɪ] .
" **Yes** , **he is** , **monsieur le prefet** .
" 是的 , 他 是 , 先生 勒 偏好 .

“是的，他是，省长先生。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['i:ðər] . "
There is no doubt about that either . "
那里 是 不 怀疑 关于 那 任何一个 . "

这一点也毋庸置疑。

" [ðen] [waɪ] ['wɒznt] [hi:; hi] [ə'restɪd] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [læst] [naɪt] ? "
" **Then why wasn't he arrested when he went out last night** ? "
" 然后 为什么 不是 他 被捕 什么时候 他 去 出去 最后的 夜晚 ? "

“那他昨晚外出时为什么没有被逮捕？ ”

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [aʊt] . "
" **He did not go out** . "
" 他 做过 不是 去 出去 . "

他没有出去。

" [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['kɑ:mpləkətɪd] ! "
" **I say** , **this is getting complicated** ! "
" 我 说 , 这 是 获得 复杂的 ! "

“我说，这事儿越来越复杂了！ ”

" [ɪts] [kwaɪ] ['sɪmp(ə)l] , [mə'sjɜ:r] [lə] [pre'feɪ] .
" **It's quite simple** , **monsieur le prefet** .
" 它是 相当 简单的 , 先生 勒 偏好 .

“这很简单，省长先生。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [ɑːr'siːn] ['luːpɪn][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Like all the houses in which traces of Arsene Lupin are to be found ,
喜欢 全部 这 房屋 在 哪个 痕迹 的 砵 羽扇豆 是 到 是 成立 ,
就像所有能找到亚森·罗宾踪迹的房子一样,

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː] ['sɪtʃɪ] [hæz; həz] [tuː] ['aʊtlets] . "
the house in the Place de Cichy has two outlets . "
这 房子 在 这 地方 德 锡奇 有 二 商店 . "
锡希广场的那栋房子有两个插座。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ? "
" And you didn't know it ? "
" 和 你 没有 知道 它 ? "
“你竟然不知道？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" I didn't know it .
" 我 没有 知道 它 .
我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [flæt] . "
I only discovered it this morning , on inspecting the flat . "
我 仅有的 发现 它 这 早晨 , 在 检查 这 平坦的 . "
我今天早上检查公寓时才发现的。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ? "
" Was there no one in the flat ? "
" 曾是 那里 不 一 在 这 平坦的 ? "
“公寓里当时没有人吗？”

" [noʊ] . [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ə'kɪli] , [went] [ə'wei] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" No . The servant , a man called Achille , went away this morning ,
" 不 . 这 仆人 , 一个 男人 称为 阿喀琉斯 , 去 离开 这 早晨 ,
“不。那个名叫阿基里斯的仆人今天早上就走了。”

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːpɪn] . "
taking with him a lady who was staying with Lupin . "
采取 和 他 一个 女士 WHO 曾是 入住 和 羽扇豆 . "
他带走了一位住在鲁宾家的女士。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdiːz] [neɪm] ? "
" What was the lady's name ? "
" 什么 曾是 这 女士的 姓名 ? "
那位女士叫什么名字？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , ['æftər][æn; ən] [ɪmpər'septəbl] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
" I don't know , " replied Prasville , after an imperceptible hesitation .
" 我 不 知道 , " 回复 - , 后 一个 难以察觉的 犹豫 .
“我不知道,”普拉斯维尔略微犹豫了一下, 回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ɑːr'siːn] ['luːpɪn] [pæst] ? "
" But you know the name under which Arsene Lupin passed ? "
" 但 你 知道 这 姓名 在下面 哪个 砵 羽扇豆 通过了 ? "
“但是你知道亚森·罗宾去世时使用的化名吗？”

" [jes] . [em] . [ni'kæjl] , [ə; eɪ] [praɪvət] ['tuːtər] , [ˈmæstər][ʌv; əv] [aːts] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" Yes . M . Nicole , a private tutor , master of arts and so on .
" 是的 . M . 妮可 , 一个 私人的 导师 , 掌握 的 艺术 和 所以 在 .
“是的。妮可女士，一位私人教师，文学硕士等等。”

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][kɑːrd] .
Here is his card .
这里 是 他的 卡片 .
这是他的名片。

" [æz; əz] - ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] ,
" **As Prasville finished speaking** ,
" 作为 - 完成的 请讲 ,

“普拉斯维尔说完话后，

[æŋ; ən] ['ɑ:fɪs] - ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd]
an office - messenger came to tell the prefect of police that he was wanted
一个 办公室 - 信使 来了 到 告诉 这 长官 的 警察 那 他 曾是 通缉
[ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] [ɛlɪs] .
immediately at the Elysse .
立即地 在 这 艾莉丝 .

一名办公室信使前来告知警察局长，他被立即通缉，前往爱丽舍宫。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ɔ:l'redi] .
The prime minister was there already .
这 主要的 部长 曾是 那里 已经 .

首相当时已经到了。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm coming , " he said** .
" 我是 未来 , " 他 说 .

“我来了，”他说。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈædɪd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [ɪts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ['ɡɪlbɜːts] [feɪt] .
And he added , between his teeth , " It's to decide upon Gilbert's fate .
和 他 额外 , 之间 他的 牙齿 , " 它是 到 决定 之上 吉尔伯特的 命运 .

他咬牙切齿地补充道：“这是为了决定吉尔伯特的命运。”

" - ['ventʃəd] :
" **Prasville ventured** :
" - 冒险 :

普拉斯维尔试探性地说道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , [mə'sjɜːr] [lə] [pre'feɪ] ? "
" **Do you think they will pardon him , monsieur le prefet ?** "
" 做 你 思考 他们 将要 赦免 他 , 先生 勒 偏好 ? "

“您认为他们会赦免他吗，省长先生？ ”

" ['nevər] !
" **Never !**
" 绝不 !

“绝不！

[ˈæftər][læst] ['naɪts] [ə'fer] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
After last night's affair , it would make a most deplorable impression .
后 最后的 夜晚 事务 , 它 会 制作 一个 最多 可悲的 印象 .

昨晚的事件之后，这将给人留下极其糟糕的印象。

['ɡɪlbɜːt] [mʌst; məst] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
Gilbert must pay his debt to - tomorrow morning .
吉尔伯特 必须 支付 他的 债务 到 - 明天 早晨 .

吉尔伯特必须在明天早上之前还清债务。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈhændɪd] - [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] .
" **The messenger had , at the same time , handed Prasville a visiting - card** .
" 这 信使 有 , 在 这 相同的 时间 , 递交 - 一个 访问 - 卡片 .

“与此同时，信使递给普拉斯维尔一张名片。”

- [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ænd] ['mʌtəd] :
Prasville now looked at it , gave a start and muttered :
- 现在 看起来 在 它 , 给予 一个 开始 和 低声说道 :

普拉斯维尔看了看，吓了一跳，喃喃自语道：

" [wel] , [aim] [hænd] !
" **Well , I'm hanged !**
" 出色地 , 我是 绞刑 !

“哎呀，我被吊死了！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [nɜ:rv] ! "
What a nerve !
什么 一个 神经 ! "

真是厚颜无耻！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] .
" **What's the matter ?** " **asked the prefect of police .**
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 长官 的 警察 .

“出了什么事？”警察局长问道。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [pre'feɪ] , " [dɪ'klerd] - ,
" **Nothing , nothing , monsieur le prefet ,** " **declared Prasville ,**
" 没有什么 , 没有什么 , 先生 勒 偏好 , " 声明 - ,

“没什么，没什么，省长先生，”普拉斯维尔说道。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs]
who did not wish to share with another the honour of seeing this business
WHO 做过 不是 希望 到 分享 和 其他 这 荣誉 的 看到 这 商业
[θru:] .
through .
通过 .

他不愿意与他人分享完成这项业务的荣誉。

" ['nʌθɪŋ] . . . [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] . . .
" **Nothing . . . an unexpected visit . . .**
" 没有什么 . . . 一个 意外 访问 . . .

“没什么.....一次意料之外的来访.....”

[aɪ] [hoʊp] [su:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I hope soon to have the pleasure of telling you the result .
我 希望 很快 到 有 这 乐趣 的 讲述 你 这 结果 .

我希望很快就能高兴地告诉你们结果。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['mʌmblɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] :
" **And he walked away , mumbling , with an air of amazement :**
" 和 他 步行 离开 , 喃喃自语 , 和 一个 空气 的 惊愕 :

“然后他一边嘟囔着，一边带着惊讶的神情走开了:”

" [wel] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
" **Well , upon my word !**
" 出色地 , 之上 我的 单词 !

“好吧，我发誓！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [nɜ:rv] [ðə; ði] ['begər] [hæz; həz] !
What a nerve the beggar has !
什么 一个 神经 这 乞丐 有 !

这个乞丐真没脸！

[wʌt] [ə; eɪ] [nɜ:rv] !
What a nerve !
什么 一个 神经 !

真是厚颜无耻！

" [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bɔ:r] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
" **The visiting - card which he held in his hand bore these words :**
" 这 访问 - 卡片 哪个 他 握住 在 他的 手 钻孔 这些 字 :

他手里拿着的名片上写着：

[em] . [ni'kəjl] ,
M . Nicole ,
M . 妮可 ,

妮可女士

[ˈmæstər][ʌv; əv][a:ts] , [ˈpraɪvət] [ˈtu:tər] .
Master of Arts , Private Tutor .
掌握 的 艺术 , 私人的 导师 .

文学硕士，私人教师。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [læst] [ˈbæt(ə)]
THE LAST BATTLE
这 最后的 战斗

最后一战

[wen] - [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [em] . [ni'kəjl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn]
When Prasville returned to his office he saw M . Nicole sitting on a bench in
什么时候 - 返回 到 他的 办公室 他 锯 M . 妮可 坐着 在 一个 长椅 在
[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] ,
the waiting - room ,
这 等待 - 房间 ,

普拉斯维尔回到办公室时，看到妮可女士正坐在候诊室的长椅上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bent] [bæk] , [hɪz; ɪz] [ˈeɪlɪŋ] [er] , [hɪz; ɪz] [ˈɡɪŋəm] [ʌmˈbrelə] , [hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] [hæt][ænd; ənd]
with his bent back , his ailing air , his gingham umbrella , his rusty hat and
和 他的 弯曲 后退 , 他的 生病 空气 , 他的 格子布 伞 , 他的 生锈的 帽子 和
[hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)] [glʌv] :
his single glove :
他的 单身的 手套 :

他佝偻着背，面容憔悴，撑着一把格子布伞，戴着一顶生锈的帽子，只戴着一只手套：

" [ɪts] [hi:; hi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] - ,
" It's he all right , " said Prasville ,
" 它是 他 全部 正确的 , " 说 - ,

“没错，就是他，”普拉斯维尔说道。

[hu:] [hæd; həd] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmʊvmənt] [ðæt] [ˈlu:pɪn] [maɪt] [hæv; həv][sent] [əˈnʌðər] [em] . [ni'kəjl]
who had feared for a moment that Lupin might have sent another M . Nicole
WHO 有 害怕 为了 一个 片刻 那 羽扇豆 可能 有 发送 其他 M . 妮可
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .

他一度担心鲁邦可能会派另一个妮可小姐来见他。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] [pru:vz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [səˈspekt]
" And the fact that he has come in person proves that he does not suspect
" 和 这 事实 那 他 有 来 在 人 证明 那 他 做 不是 怀疑
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [θru:] [hɪm; ɪm] .
that I have seen through him .
那 我 有 已见 通过 他 .

“他亲自前来，就证明他没有怀疑我已经看穿了他。”

" [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɜ:rv] !
" And , for the third time , he said , " All the same , what a nerve !
" 和 , 为了 这 第三 时间 , 他 说 , " 全部 这 相同的 , 什么 一个 神经 !

“然后，他第三次说道：‘尽管如此，真是厚颜无耻！’

" [hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] :
" **He shut the door of his office and called his secretary** :
" 他 关闭 这 门 的 他的 办公室 和 称为 他的 秘书 :

他关上办公室的门，叫来秘书：

" [em] . [lɑ:r'ti:g] , [aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] ['pɜ:rs(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪr] .
" **M . Lartigue , I am having a rather dangerous person shown in here** .
" M : 拉蒂格 , 我 是 拥有 一个 相当 危险的 人 所示 在 这里 :
“拉蒂格先生，我这里出现了一个相当危险的人。”

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪsləts] [ɑ:n] .
The chances are that he will have to leave my office with the bracelets on .
这 机会 是 那 他 将要 有 到 离开 我的 办公室 和 这 手镯 在 :
他很可能得戴着手环离开我的办公室。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [ru:m] , [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] :
As soon as he is in my room , make all the necessary arrangements :
作为 很快 作为 他 是 在 我的 房间 , 制作 全部 这 必要的 安排 :
他一进我房间，就立刻安排好一切必要的事宜：

[send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn'spektəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m]
send for a dozen inspectors and have them posted in the waiting - room
发送 为了 一个 打 检查员 和 有 他们 发布 在 这 等待 - 房间
[ænd; ənd][ɪn][jɔ:r; jər] ['ɑ:fɪs] . [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] :
and in your office . And take this as a definite instruction :
和 在 你的 办公室 : 和 拿 这 作为 一个 定 操作说明 :
派十二名检查员来，让他们分别在候诊室和你的办公室值班。记住，这是明确的指示：

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [rɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [rɪ'vɒlvəz] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [sə'raʊnd]
the moment I ring , you are all to come in , revolvers in hand , and surround
这 片刻 我 戒指 , 你 是 全部 到 来 在 , 左轮手枪 在 手 , 和 环绕
[ðə; ði] ['feləʊ] .
the fellow .
这 同伴 :

我一按铃，你们所有人就拿着左轮手枪进来，把那家伙包围起来。

[du:][ju:; jʊ][kwat] [ʌndər'stænd] ? " **Do you quite understand ?** "
做 你 相当 理解 ? " "

你完全明白了吗？

" [jes] , [mə'sjɜ:r] [lə] [sekrə'ter] - ['dʒen(ə)rəl] . "
" **Yes , monsieur le secretaire - general** . "
" 是的 , 先生 勒 秘书 - 一般的 : " "
“是的，秘书长先生。”

" [ə'bʌv] [ɔ:l] , [noʊ][hezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Above all , no hesitation** .
" 多于 全部 , 不 犹豫 :
“最重要的是，毫不犹豫。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] , [rɪ'vɒlvəz] [ɪn][hænd] .
A sudden entrance , in a body , revolvers in hand .
一个 突然 入口 , 在 一个 身体 , 左轮手枪 在 手 :
突然，一人闯入，手里拿着左轮手枪。

[send] [em] . [ni'kəɪl] [ɪn] , [pli:z] .
Send M . Nicole in , please .
发送 M : 妮可 在 , 请 :
请让妮可女士进来。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ə'lʊʊn] ,
" As soon as he was alone ,
" 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 ,
“他一独处，

- [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [bel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpepərz]
Prasville covered the push of an electric bell on his desk with some papers
- 涵盖 这 推 的 一个 电的 钟 在 他的 桌子 和 一些 文件
[ænd; ənd] [pleɪst] [tu:] [rɪˈvɒlvəz] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [daɪˈmenʃ(ə)nz][brˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈræmpɑ:rt][ʌv; əv] [bʊks] .
and placed two revolvers of respectable dimensions behind a rampart of books .
和 放置 二 左轮手枪 的 可敬 方面 在后面 一个 壁垒 的 图书 .
普拉斯维尔用一些纸张盖住了办公桌上电铃的按钮，并在书堆后面藏了两把尺寸可观的左轮手枪。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪmˈself] , " [tu; tə][sɪt] [taɪt] .
" And now , he said to himself , to sit tight .
" 和 现在 , " 他 说 到 他自己 , " 到 坐 紧的 .
“现在，”他对自己说，“要耐心等待。”

[ɪf] [hi; hi][hæz; həz][ðə; ði][lɪst] , [lets] [ˈkɑ:lər][aɪ ˈti:] .
If he has the list , let's collar it .
如果 他 有 这 列表 , 我们来吧 衣领 它 .
如果他有名单，我们就把他抓住。

[ɪf] [hi; hi][ˈhæznt] , [lets] [ˈkɑ:lər][hɪm; ɪm] .
If he hasn't , let's collar him .
如果 他 还没有 , 我们来吧 衣领 他 .
如果他还没抓到他，我们就把他抓住。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [lets] [ˈkɑ:lər][bəuθ] .
And , if possible , let's collar both .
和 , 如果 可能的 , 我们来吧 衣领 两个都 .
如果可能的话，我们把它们两个都抓住。

[ˈlu:pɪn][ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
Lupin and the list of the Twenty - seven , on the same day ,
羽扇豆 和 这 列表 的 这 二十 - 七 , 在 这 相同的 天 ,
鲁邦和二十七人名单，在同一天

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [sku:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
especially after the scandal of this morning , would be a scoop in a thousand .
尤其 后 这 丑闻 的 这 早晨 , 会 是 一个 舀 在 一个 千 .
尤其是在今天早上丑闻曝光之后，这简直是千载难逢的独家新闻。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" There was a knock at the door .
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .
有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] ! " [sed] - .
" Come in ! he said Prasville .
" 来 在 ! " 说 - .
“进来吧！”普拉斯维尔说道。

[ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] :
And , rising from his seat :
和 , 上升 从 他的 座位 :
然后，他站起身来：

" [kʌm] [ɪn] , [em] . [niˈkəjl] , [kʌm] [ɪn] .
" Come in , M . Nicole , come in .
" 来 在 , M . 妮可 , 来 在 .
“进来吧，妮可小姐，进来吧。”

[em] . [ni'kəjl] [krept] ['tɪmɪdli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
M . Nicole crept timidly into the room ,
M : 妮可 悄悄地爬 胆怯地 进入 这 房间 ,
妮可女士怯生生地蹑手蹑脚地走进房间。
[sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə] [wɪt] - ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed]
sat down on the extreme edge of the chair to which Prasville pointed and said
卫星 向下 在 这 极端 边缘 的 这 椅子 到 哪个 - 尖 和 说
:
:
:

他坐在普拉斯维尔指着的那把椅子的最边缘，说道：
" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] . . . [tu:; tə] [rɪ'zu:m] . . .
" I have come . . . to resume . . .
" 我 有 来 . . . 到 恢复 . . .
我来是为了.....继续.....

[ʼaʊər; ɑ:r] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] . . .
our conversation of yesterday . . .
我们的 对话 的 昨天 . . .
我们昨天的谈话.....

[pli:z] [ɪk'skju:s] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [mə'sjɜ:r] . "
Please excuse the delay , monsieur . "
请 原谅 这 延迟 , 先生 . "
先生，请原谅我耽搁了。

" [wʌn] [ˈsekənd] , " [sed] - . " [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:] ?
" One second , " said Prasville . " Will you allow me ?
" 一 第二 , " 说 - . " 将要 你 允许 我 ?
“等一下，”普拉斯维尔说，“可以吗？ ”

" [hi:; hi] [stept] ['brɪskli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:m] [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] :
" He stepped briskly to the outer room and , seeing his secretary :
" 他 步 轻快地 到 这 外 房间 和 , 看到 他的 秘书 :
他快步走到外面的房间，看到他的秘书：

" [aɪ] [wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] , [em] . [lɑ:r'ti:g] .
" I was forgetting , M . Lartigue .
" 我 曾是 遗忘 , M . 拉蒂格 .
“我忘了，拉蒂格先生。”

[hæv; həv] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [sə:tʃt] . . . [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'kɒmplɪsɪz] .
Have the staircases and passages searched . . . in case of accomplices .
有 这 楼梯 和 段落 搜索 . . . 在 案件 的 同谋 .
搜查楼梯和通道.....以防有同伙。

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['setld] [hɪm'self] [ˈkʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
" He returned , settled himself comfortably , as though for a long and
" 他 返回 , 定居 他自己 舒适地 , 作为 尽管 为了 一个 长的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :
interesting conversation , and began :
有趣的 对话 , 和 开始 :
他回来后，舒服地坐了下来，好像要进行一场漫长而有趣的谈话，然后开始说道：

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] , [em] . [ni'kəjl] ? "
" You were saying , M . Nicole ? "
" 你 是 说 , M . 妮可 ? "
“您刚才说什么来着，妮可女士？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [mə'sjɜ:r] [lə] - - [dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər]
" **I was saying , monsieur le secreaire - general , that I must apologize for**
" 我 曾是 说 , 先生 勒 - 一般的 , 那 我 必须 道歉 为了
[ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] ['wertɪŋ] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] .
keeping you waiting yesterday evening .
保持 你 等待 昨天 晚上 .
“我刚才说的是，秘书长先生，我必须为昨晚让您久等而道歉。”

[aɪ][wʌz; wəz] [di'teɪnd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['mætərz] .
I was detained by different matters .
我 曾是 被拘留 经过 不同的 事情 .
我因各种原因被拘留。
[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ˈmædəm/ , /mə'dæm] . - "
First of all , Mme . Mergy "
第一的 的 全部 , 夫人 . - "
首先，是梅尔吉夫人.....

" [jes] , [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ˈmædəm/ , /mə'dæm] .
" **Yes , you had to see Mme .**
" 是的 , 你 有 到 看 夫人 .
“是的，你一定要见见夫人。”

- [hoʊm] . "
Mergy home . "
- 家 . "
Mergy 家。

" [dʒʌst][soʊ] , [ænd; ænd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] . [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz]
" **Just so , and to look after her . You can understand the poor thing's**
" 只是 所以 , 和 到 看 后 她 . 你 能 理解 这 贫穷的 事物
[dɪ'spər]
despair . . .
绝望
“就是这样，好好照顾她。你能理解这可怜的孩子有多绝望.....”

[hɜ:r; hər] [sʌn] ['gɪlbərt] [soʊ] [nɪr] [deθ]
Her son Gilbert so near death . . .
她 儿子 吉尔伯特 所以 靠近 死亡
她的儿子吉尔伯特差点丧命.....

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] !
And such a death ! . . .
和 这样的 一个 死亡 !
真是惨烈的死法！

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] . . . [æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ˈmɪrək(ə)] .
At that time we could only hope for a miracle . . . an impossible miracle .
在 那 时间 我们 可以 仅有的 希望 为了 一个 奇迹 . . . 一个 不可能的 奇迹 .
那时我们只能期盼奇迹发生.....一个不可能发生的奇迹。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]
I myself was resigned to the inevitable . . .
我 我 曾是 辞职 到 这 不可避免的
我本人也接受了这不可避免的事实.....

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [wen] [fert] [ʃoʊz] [ɪt'self] [ɪm'plækəbl] , [wʌn] ['endz] [baɪ]
You know as well as I do , when fate shows itself implacable , one ends by
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 什么时候 命运 演出 本身 冷酷无情 , 一 结束 经过
[dɪ'spərɪŋ] . "
despairing . "
绝望 . "
你我都清楚，当命运展现出无情的一面时，最终只会陷入绝望。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] , " [əb'zɜ:vɪd] - , " [ðæt] [jɜ; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] ,
" **But I thought** , " **observed Prasville** , " **that your intention** , **on leaving me** ,
" 但 我 想法 , " 观察到 - , " 那 你的 意图 , 在 离开 我 ,
" "但我以为,"普拉斯维尔说道, "你离开我的意图是....."

[wʌz; wəz][tu:; tə][dræg] - [ˈsi:kɹət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] . "
was to drag Daubrecq's secret from him at all costs . "
曾是 到 拖 - 秘密 从 他 在 全部 成本 : "
目的是不惜一切代价从他口中套出道布雷克的秘密。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 :
" "当然。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ˈpærɪs] . "
But Daubrecq was not in Paris . "
但 - 曾是 不是 在 巴黎 : "
但道布雷克当时不在巴黎。

" [oʊ] ? "
" **Oh ?** "
" 哦 ? "
" "哦? "

" [noʊ] . [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˈpærɪs][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] . "
" **No . He was on his way to Paris in a motor - car** . "
" 不 : 他 曾是 在 他的 方式 到 巴黎 在 一个 发动机 - 车 : "
"不, 他当时正乘汽车前往巴黎。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] , [em] . [niˈkəjl] ? "
" **Have you a motor - car , M . Nicole ?** "
" 有 你 一个 发动机 - 车 , M : 妮可 ? "
"尼科尔先生, 您有汽车吗?"

" [jes] , [wen] [aɪ] [ni:d] [aɪ ˈti:] : [æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [kənˈsɜ:rn] , [æn; ən][oʊld][tɪn] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv]
" **Yes , when I need it : an out - of - date concern , an old tin kettle of**
" 是的 , 什么时候 我 需要 它 : 一个 出去 - 的 - 日期 忧虑 , 一个 老的 锡 壶 的
[ˈsɔ:rts] .
sorts .
排序 :
"是的, 当我需要它的时候: 一个过时的担忧, 一个旧锡壶之类的东西。

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˈpærɪs][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] ,
Well , he was on his way to Paris in a motor - car ,
出色地 , 他 曾是 在 他的 方式 到 巴黎 在 一个 发动机 - 车 ,
当时他正乘汽车前往巴黎。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] , [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [pækt] [hɪm; ɪm] .
or rather on the roof of a motor - car , inside a trunk in which I packed him .
或者 相当 在 这 屋顶 的 一个 发动机 - 车 , 里面 一个 树干 在 哪个 我 包装 他 :
或者更确切地说, 是在汽车的车顶上, 在我把他装进的后备箱里。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][ˈmoʊtər][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈpærɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði]
But , unfortunately , the motor was unable to reach Paris until after the
但 , 很遗憾 , 这 发动机 曾是 无法 到 抵达 巴黎 直到 后 这
[eksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
execution .
执行 :
但不幸的是, 这台马达直到行刑后才运抵巴黎。

[ˌðerəˈpɑ:n] . . .
Thereupon . . .
于是 . . .

于是...

" - [stɛərd] [æ t; ə t] [em] . [niˈkəjl] [wɪð; wɪθ] [æ n; ə n] [er] [ʌ v; ə v] [ˌstu:prɪˈfækʃn] .
" **Prasville stared at M . Nicole with an air of stupefaction .**
" - 凝视 在 M . 妮可 和 一个 空气 的 震惊 .

普拉斯维尔一脸茫然地盯着妮可女士。

[ɪ f] [hi:; hi] [hæ d; hə d] [riˈteind] [ð ə; ð i] [li:st] [dau t] [ʌ v; ə v] [ð ə; ð i] [ɪndəˈvɪdʒəwəl z] [ˈri: ə l] [arˈdentəti] ,
If he had retained the least doubt of the individual's real identity ,
如果 他 有 保留 这 至少 怀疑 的 这 个人的 真实的 身份 ,
如果他对此人的真实身份还有一丝怀疑,

[ðɪ s] [ˈmænər] [ʌ v; ə v] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [wəd] [hæv; hə v] [rɪˈmu:v d] [aɪ ˈti:] .
this manner of dealing with Daubrecq would have removed it .
这 方式 的 处理 和 - 会 有 已移除 它 .

如果用这种方式处理达布雷克，就能消除这个问题。

[baɪ] [ˈdʒɪŋɡoʊ] !
By Jingo !
经过 沙文主义 !

我的天哪！

[tu:; tə] [pæk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [trʌŋ k] [ænd; ə nd] [pɪ tʃ] [hɪ m; ɪ m] [ɑ:n] [ð ə; ð i] [tɑ:p] [ʌ v; ə v] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər,kɑ:r] ! . . .
To pack a man in a trunk and pitch him on the top of a motorcar ! . . .
到 盒 一个 男人 在 一个 树干 和 沥青 他 在 这 顶部 的 一个 汽车 ! . . .
.
:
.

把一个人塞进汽车后备箱，然后扔到汽车顶上！

[noʊ] [wʌ n] [bʌ t; bət] [ˈlu:pɪ n] [wəd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪ n] [sʌ tʃ] [ə; eɪ] [fri:k] ,
No one but Lupin would indulge in such a freak ,
不 一 但 羽扇豆 会 放纵 在 这样的 一个 怪物 ,

除了鲁邦，没人会放过这种怪胎。

[noʊ] [wʌ n] [bʌ t; bət] [ˈlu:pɪ n] [wəd] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈku:lnəs] !
no one but Lupin would confess it with that ingenuous coolness !
不 一 但 羽扇豆 会 承认 它 和 那 天真无邪 凉爽 !

只有鲁邦才会用那种天真无邪的冷静承认这一点！

" [ˌðerəˈpɑ:n] , " [ˈekəʊd] - , " [ju:; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌ t] ? "
" **Thereupon , " echoed Prasville , " you decided what ? "**
" 于是 , " 回声 - , " 你 决定 什么 ? "

“那么，”普拉斯维尔附和道，“你决定了什么？”

" [aɪ] [kæst] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈmeθəd] . "
" **I cast about for another method . "**
" 我 投掷 关于 为了 其他 方法 . "

“我四处寻找其他方法。”

" [wʌ t] [ˈmeθəd] ? "
" **What method ? "**
" 什么 方法 ? "

“什么方法？”

" [waɪ] , [ˈfɔrli] , [məˈsjɜ:r] [lə] [ˌsekrəˈter] - genera1 , [ju:; jʊ] [noʊ] [æ z; ə z] [wel] [æ z; ə z] [aɪ] [du:] ! "
" **Why , surely , monsieur le secretaire - genera1 , you know as well as I do ! "**
" 为什么 , 一定 , 先生 勒 秘书 - genera1 , 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 ! "

“当然，秘书长先生，您肯定和我一样清楚！”

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **How do you mean ?** "

" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [wə:nt, weənt] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] ? "

" **Why , weren't you at the execution ?** "

" 为什么 , 不是 你 在 这 执行 ? "

“为什么你没去现场？ ”

" [aɪ] [wʌz; wəz] . "

" **I was** . "

" 我 曾是 . "

“我曾经是。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [bəuθ] - [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkju:ʃənər] [bɪt] , [wʌn] [ˈmɔ:rtəli] ,

" **In that case , you saw both Vaucheray and the executioner bit , one mortally ,**

" 在 那 案件 , 你 锯 两个都 - 和 这 刽子手 少量 , 一 致命的 ,

“那样的话, 你就能看到沃舍雷和刽子手的身影, 其中一个是致命的,

[ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] .

the other with a slight wound .

这 其他 和 一个 轻微 伤口 .

另一名伤势较轻。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [feɪl] [tu:; tə] [si:] . . . "

And you can't fail to see . . . "

和 你 不能 失败 到 看 . . . "

你不可能看不出来.....

" [oʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] - , [dʌmˈfəʊndɪd] , " [ju:; jʊ] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] ?

" **Oh , " exclaimed Prasville , dumbfounded , " you confess it ?**

" 哦 , " 惊呼 - , 目瞪口呆 , " 你 承认 它 ?

“哦,”普拉斯维尔惊愕地喊道, “你承认了? ”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [ˈfaɪərd] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "

It was you who fired the shots , this morning ? "

它 曾是 你 WHO 被解雇 这 镜头 , 这 早晨 ? "

今天早上是你开的枪吗？

" [kʌm] , [məˈsjɜ:r] [lə] [ˌsekrəˈter] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [θɪŋk] !

" **Come , monsieur le secretaire - general , think !**

" 来 , 先生 勒 秘书 - 一般的 , 思考 !

“来吧, 秘书长先生, 想一想!

[wʌt] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [aɪ] ?

What choice had I ?

什么 选择 有 我 ?

我还有别的选择吗？

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪɡˈzæmɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rdʒəri] .

The list of the Twenty - seven which you examined was a forgery .

这 列表 的 这 二十 - 七 哪个 你 检查 曾是 一个 伪造 .

你所查阅的那份二十七人名单是伪造的。

- , [hu:] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [wʌn] , [wʊd] [nɑ:t] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈæftər]

Daubrecq , who possessed the genuine one , would not arrive until a few hours after

- , WHO 拥有 这 真的 一 , 会 不是 到达 直到 一个 很少 小时 后

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .

the execution .

这 执行 .

拥有真品的达布雷克在行刑几个小时后才赶到。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz]
There was therefore but one way for me to save Gilbert and obtain his
那里 曾是 所以 但 一 方式 为了 我 到 节省 吉尔伯特 和 获得 他的
[ˈpɑːrd(ə)n] ;
pardon ;
赦免 ;

因此，我只有一条路可以救吉尔伯特并获得他的赦免；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] . "
and that was to delay the execution by a few hours . "
和 那 曾是 到 延迟 这 执行 经过 一个 很少 小时 ； "

这样做是为了将行刑时间推迟几个小时。

" [ˈɑːbvɪəsli] . "
" Obviously . "
" 明显地 ； "

“明显地。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Well , of course .
" 出色地 , 的 课程 ； "

“当然。”

[baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ðæt] [ˈɪnfəməs] [bruːt] , [ðæt] [ˈhɑːdnɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , - , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪŋ]
By killing that infamous brute , that hardened criminal , Vaucheray , and wounding
经过 杀 那 臭名昭著的 蛮力 , 那 硬化 刑事 , - , 和 受伤
[ðə; ði][eksɪ'kjuːʃənər] ,
the executioner ,
这 刽子手 ,

通过杀死那个臭名昭著的恶棍、那个铁石心肠的罪犯沃舍雷，并击伤刽子手，

[aɪ] [sprɛd] [dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd][ˈpænik] ; [aɪ] [meɪd] [ˈɡɪlbəts] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli]
I spread disorder and panic ; I made Gilbert's execution physically and morally
我 传播 紊乱 和 恐慌 ; 我 制成 吉尔伯特的 执行 身体 和 道德上
[ɪmˈpɔːsəb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;

我散播混乱和恐慌；我从生理和道德上都使吉尔伯特的处决成为不可能；

[ænd; ənd][aɪ] [ðʌs] [geɪnd] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [ˈpɜːrpəs] . "
and I thus gained the few hours which were indispensable for my purpose . "
和 我 因此 获得 这 很少 小时 哪个 是 必不可少 为了 我的 目的 ； "

于是，我便获得了几个小时，而这对我达成目的至关重要。

" [ˈɑːbvɪəsli] , " [rɪˈpiːtɪd] - .
" Obviously , " repeated Prasville .
" 明显地 , " 重复 - .

“显然，”普拉斯维尔重复道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈluːpɪn] , " [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ɔːl] - [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
" Well , of course , " repeated Lupin , " it gives us all - the government ,
" 出色地 , 的 课程 , " 重复 羽扇豆 , " 它 给予 我们 全部 - 这 政府 ,

“当然，”卢平重复道，“这让我们所有人——政府——都受益匪浅。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][maɪˈself] - [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ]
the president and myself - time to reflect and to see the question in a
这 总统 和 我 - 时间 到 反映 和 到 看 这 问题 在 一个
[ˈklɪərə] [laɪt] .
clearer light .
更清晰 光 ；

总统和我——是时候反思一下，更清晰地看待这个问题了。

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌsekɹə'ter] - ['dʒen(ə)rəl] ?
What do you think of it , monsieur le secretaire - general ?
什么 做 你 思考 的 它 , 先生 勒 秘书 - 一般的 ?

您觉得怎么样，秘书长先生？

" - [θɔːt] [ə; ei] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ðɪs] [ni'kəjl] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [pruːf]
" Prasville thought a number of things , especially that this Nicole was giving proof
" - 想法 一个 数字 的 事物 , 尤其 那 这 妮可 曾是 给予 证明
,
.
.

普拉斯维尔想到了很多事情，尤其是妮可正在提供证据这一点。

[tuː; tə] [juːz] [ə; ei] [ˈvʌlgər] [freɪz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'fɜːr(ə)l] [tʃiːk] ,
to use a vulgar phrase , of the most infernal cheek ,
到 使用 一个 庸俗 短语 , 的 这 最多 地狱 脸颊 ,
用一句粗俗的话来说，真是厚颜无耻至极。

[ʌv; əv] [ə; ei] [tʃiːk] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] - [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
of a cheek so great that Prasville felt inclined to ask himself if he was really
的 一个 脸颊 所以 伟大的 那 - 毛毡 倾斜 到 问 他自己 如果 他 曾是 真的
[raɪt] [ɪn] [aɪ'dentə'faɪɪŋ] Nico1e [wɪð; wɪθ] ['luːpɪn] [ænd; ənd] ['luːpɪn] [wɪð; wɪθ] [ni'kəjl] .
right in identifying Nico1e with Lupin and Lupin with Nicole .
正确的 在 识别 Nico1e 和 羽扇豆 和 羽扇豆 和 妮可 .

普拉斯维尔的脸皮如此厚颜无耻，以至于他不禁开始怀疑自己是否真的正确地将妮可与卢平联系起来，将卢平与妮可联系起来。

" [aɪ] [θɪŋk] , [em] . [ni'kəjl] ,
" I think , M . Nicole ,
" 我 思考 , M . 妮可 ,

“我认为，妮可女士，

[ðæt] [ə; ei] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; ei] ['dʒɑːli] [ɡʊd] [ʃɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; ei] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi]
that a man has to be a jolly good shot to kill a person whom he
那 一个 男人 有 到 是 一个 快乐的 好的 射击 到 杀 一个 人 谁 他
[ˈwɒnts] [tuː; tə] [kɪl] ,
wants to kill ,
想要 到 杀 ,

一个人必须枪法非常准才能杀死他想杀的人。

[æt; ət] [ə; ei] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; ei] ['hʌndrəd] [jɑːdz] ,
at a distance of a hundred yards ,
在 一个 距离 的 一个 百 码 ,

在一百码的距离上，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wuːnd] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] ['oʊnli] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [wuːnd] . "
and to wound another person whom he only wants to wound . "
和 到 伤口 其他 人 谁 他 仅有的 想要 到 伤口 . "

并且伤害他只想伤害的另一个人。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , " [sed] [em] . [ni'kəjl] , [wɪð; wɪθ] ['mɔːdɪst] [er] .
" I have had some little practice , " said M . Nicole , with modest air .
" 我 有 有 一些 小的 实践 , " 说 M . 妮可 , 和 谦虚的 空气 .
“我稍微练习过，”尼科尔先生谦虚地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [plæn] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ə; ei] [lɔːŋ]
" And I also think that your plan can only be the fruit of a long
" 和 我 还 思考 那 你的 计划 能 仅有的 是 这 水果 的 一个 长的
[ˌprepə'reɪ(ə)n] . "
preparation . "
准备 . "

“而且我认为，你的计划只能是长期筹备的结果。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][aɪ] [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] ！
" **Not at all I That's where you're wrong ！**
" 不是 在 全部 我 那就是 在哪里 你是 错误的 ！
"完全不是！你错了！"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [spɑ:n'teɪniəs] ！
It was absolutely spontaneous ！
它 曾是 绝对地 自发的 ！
完全是即兴的！

[ɪf] [maɪ] ['sɜ:rvənt] ，
If my servant ，
如果 我的 仆人 ，
如果我的仆人，
[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [hu:] [lent] [em 'i:][hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [kli:'ʃi:] ，
or rather the servant of the friend who lent me his flat in the Place de Clichy ，
或者 相当 这 仆人 的 这 朋友 WHO 借出的 我 他的 平坦的 在 这 地方 德 克利希 ，
或者更确切地说，是借给我他在克利希广场公寓的那位朋友的仆人。

[hæd; həd][nɑ:t] ['feɪkən] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sli:p] ，
had not shaken me out of my sleep ，
有 不是 摇晃 我 出去 的 我的 睡觉 ，
没有把我从睡梦中摇醒，

[tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɑ:pman] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n]
to tell me that he had once served as a shopman in that little house on
到 告诉 我 那 他 有 一次 服务 作为 一个 店员 在 那 小的 房子 在
[ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ['æɾəɡoʊ] ，
the Boulevard Arago ，
这 大道 阿拉戈 ，
他告诉我，他曾经在阿拉戈大道那间小房子里当过店员。

[ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][hoʊld] ['meni] ['tenənts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
that it did not hold many tenants and that there might be something to be
那 它 做过 不是 抓住 许多 租户 和 那 那里 可能 是 某物 到 是
[dʌn] [ðer; ðər] ，
done there ，
完毕 那里 ，
它没有多少租户，或许可以在那里做些什么。

[aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['gɪlbərt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] [naʊ] . . . [ænd; ənd]
our poor Gilbert would have had his head cut off by now . . . and
我们的 贫穷的 吉尔伯特 会 有 有 他的 头 切 离开 经过 现在 . . . 和
['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .
我们可怜的吉尔伯特现在恐怕已经被砍头了.....还有夫人。

- [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi] [ded] . "
Mergy would most likely be dead . "
- 会 最多 可能 是 死的 . "
梅尔吉很可能已经死了。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Oh , you think so ?** "
" 哦 ， 你 思考 所以 ? "
“哦，你这么认为？”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I am sure of it** .
" 我 是 当然 的 它 .
我对此深信不疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
And that was why I jumped at that faithful retainer's suggestion .
和 那 曾是 为什么 我 跳了起来 在 那 忠实 - 建议 .

这就是为什么我欣然接受了那位忠实助手的建议。

[ˈoʊnli] , [juː; jʊ] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˌsekrəˈter] - [ˈdʒen(ə)rəl] . "
Only , you interfered with my plans , monsieur le secretaire - general . "
仅有的 , 你 干扰 和 我的 计划 , 先生 勒 秘书 - 一般的 . "
只是, 您妨碍了我的计划, 秘书长先生。

" [aɪ][dɪd] ? "
" I did ? "
" 我 做过 ? "
"我做了吗? "

" [jes] . [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnəd] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] ['poʊstɪŋ]
" Yes . You must needs go and take the three - cornered precaution of posting
" 是的 . 你 必须 需求 去 和 拿 这 三 - 被逼到绝境 预防 的 发帖
[twelv] [men][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
twelve men at the door of my house .
十二 男人 在 这 门 的 我的 房子 .
“是的。你必须去采取三重防范措施, 在我家门口安排十二个人。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [faɪv] [flaɪts] [ʌv; əv] [bæk] [sterz] [ænd; ənd][goʊ][aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] -
I had to climb five flights of back stairs and go out through the servants '
我 有 到 爬 五 航班 的 后退 楼梯 和 去 出去 通过 这 仆人 -
['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
corridor and the next house .
走廊 和 这 下一个 房子 .
我不得不爬上五层后楼梯, 穿过佣人走廊, 然后走到隔壁的房子。

[sʌtʃ] ['juːsləs] [fəˈtiːg] !
Such useless fatigue !
这样的 无用 疲劳 !
真是徒劳的疲劳!

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['saːri] , [em] . [niˈkəjl] .
" I am very sorry , M . Nicole .
" 我 是 非常 对不起 , M . 妮可 .
“我非常抱歉, 妮可女士。”

[əˈnʌðər] [taɪm] . . . "
Another time . . . "
其他 时间 . . . "
另一次.....

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" It was the same thing at eight o'clock this morning ,
" 它 曾是 这 相同的 事物 在 八 点钟 这 早晨 ,
“今天早上八点也是一样的情况。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] - [tuː; tə][em 'iː][ɪn]
when I was waiting for the motor which was bringing Daubrecq to me in
什么时候 我 曾是 等待 为了 这 发动机 哪个 曾是 带来 - 到 我 在
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] :
his trunk :
他的 树干 :
当我在等那辆把道布雷克装在后备箱里运过来的汽车时:

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [kliːˈʃiː] ,
I had to march up and down the Place de Clichy ,
我 有 到 行进 向上 和 向下 这 地方 德 克利希 ,
我不得不沿着克利希广场来回走动,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm] ['stɑːpɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs]
so as to prevent the car from stopping outside the door of my place
所以 作为 到 防止 这 车 从 停止 外部 这 门 的 我的 地方
[ænd; ənd][jɔː; jər][men][frʌm; frəm] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] .
and your men from interfering in my private affairs .
和 你的 男人 从 干扰 在 我的 私人的 事务 .

以防止汽车停在我家门口，并防止你们的人干涉我的私事。

[ˈʌðərwaɪz] , [wʌns] [ə'gen] , [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd][ˈklærɪs, klə'riːs] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːst] . "
Otherwise , once again , Gilbert and Clarisse Mergy would have been lost ."
否则 , 一次 再次 , 吉尔伯特 和 克拉丽丝 - 会 有 到过 丢失的 . "
否则，吉尔伯特和克拉丽丝·梅尔吉夫妇恐怕又要遇难了。

" [bʌt; bət] , " [sed] - , " [ðoʊz] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'vents] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] .
" But , " said Prasville , " those painful events , it seems to me .
" 但 , " 说 - , " 那些 痛苦 活动 , 它 似乎 到 我 .
“但是，”普拉斯维尔说，“那些痛苦的事件，在我看来。”

[ɑːr; ər][ˈoʊnli] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [tuː] [deɪz] , [θriː] [deɪz] [æt; ət][moʊst] .
are only delayed for a day , two days , three days at most .
是 仅有的 延迟 为了 一个 天 , 二 天 , 三 天 在 最多 .
最多只会延迟一天、两天、三天。

[tuː; tə][ə'vɜːrt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] . . . "
To avert them for good and all we should want . . ."
到 避免 他们 为了 好的 和 全部 我们 应该 想 . . . "
为了彻底避免这些问题，这也是我们所希望的.....

" [ðə; ði] ['riːəl] [lɪst] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" The real list , I suppose ? "
" 这 真实的 列表 , 我 认为 ? "
“我想，这才是真正的名单吧？ ”

" [ɪɡ'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .
“确切地。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɡɑːt][aɪ 'tiː] . "
And I daresay you haven't got it ."
和 我 敢说 你 还没有 得到 它 . "
我敢说你还明白。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] . "
" Yes , I have . "
" 是的 , 我 有 . "
“是的，我有。”

" [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [lɪst] ? "
" The genuine list ? "
" 这 真的 列表 ? "
“真正的名单？ ”

" [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] , [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒenjuɪn] [lɪst] . "
" The genuine , the undoubtedly genuine list . "
" 这 真的 , 这 无疑 真的 列表 . "
“一份真正真实的名单，绝对真实的名单。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ? "
" With the cross of Lorraine ? "
" 和 这 叉 的 洛林 ? "
“带着洛林十字架吗？ ”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [lə'reɪn] .
" With the cross of Lorraine .
" 和 这 叉 的 洛林 .

“带着洛林十字架。”

" - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Prasville was silent .
" - 曾是 沉默的 .

普拉斯维尔沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ˈvaɪələnt][ɪ'moʊ(ə)n] ,
He was labouring under violent emotion ,
他 曾是 劳动 在下面 暴力 情感 ,

他当时情绪极度激动，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈduːəl][wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈædvərseri] [ʌv; əv] [huːz] [ˈterɪfaɪɪŋ]
now that the duel was commencing with that adversary of whose terrifying
现在 那 这 决斗 曾是 开始 和 那 对手 的 谁 恐怖
[suːprɪˈɔːrəti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] ;
superiority he was well aware ;
优势 他 曾是 出色地 意识到的 ;

现在决斗开始了，对手是他非常清楚其强大实力的对手；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɑːrˈsiːn] [ˈluːpɪn] , [ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ɑːrˈsiːn] [ˈluːpɪn] ,
and he shuddered at the idea that Arsene Lupin , the formidable Arsene Lupin ,
和 他 颤抖 在 这 主意 那 砵 羽扇豆 , 这 强大 砵 羽扇豆 ,

一想到强大的亚森·罗宾，那个可怕的亚森·罗宾，他就不寒而栗。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kɑːm][ænd; ənd][ˈplæsaɪd] ,
was there , in front of him , calm and placid ,
曾是 那里 , 在 正面 的 他 , 冷静的 和 平静 ,

就在那里，在他面前，平静而安详。

[pərˈsʊ] [hɪz; ɪz][eɪmz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkuːlnəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]
pursuing his aims with as much coolness as though he had all the
追求 他的 目标 和 作为 很多 凉爽 作为 尽管 他 有 全部 这
[ˈwepənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈɑːrmd] [ˈenəmi] .
weapons in his hands and were face to face with a disarmed enemy .
武器 在 他的 双手 和 是 脸 到 脸 和 一个 解除武装 敌人 .

他冷静地追求自己的目标，仿佛手中握有所有武器，面对的是一个手无寸铁的敌人。

[nɑːt] [jet] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈfrʌntl] [əˈtæk] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] , - [sed] :
Not yet daring to deliver a frontal attack , feeling almost intimidated , Prasville said :
不是 然而 大胆 到 递送 一个 正面 攻击 , 感觉 几乎 受到恐吓 , - 说 :

普拉斯维尔表示，他尚未敢于发起正面进攻，几乎感到有些畏惧：

" [soʊ] - [geɪv] [aɪˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" So Daubrecq gave it up to you ? "
" 所以 - 给予 它 向上 到 你 ? "

“所以道布雷克把它让给了你？ ”

" - [ˈɡɪvz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌp] .
" Daubrecq gives nothing up .
" - 给予 没有什么 向上 .

“道布雷克没有放弃任何机会。”

[aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] . "
I took it . "
我 采取 它 . "

我拿走了。

" [baɪ][meɪn] [fɔ:rs] , [ˈðɜrfɔ:r] ? "

" **By main force , therefore ?** "

" 经过 主要的 力量 , 所以 ? "

“所以是用主力部队吗？”

" [oʊ] , [daɪ] , [noʊ] ! " [sed] [em] . [niˈkəjl] , [ˈlæfɪŋ] .

" **Oh , dear , no !** " **said M . Nicole , laughing :**

" 哦 , 亲爱的 , 不 ! " 说 M . 妮可 , 笑 .

“哦，天哪，不会吧！”妮可女士笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɔ:l] [leŋθs] ; [ænd; ənd] ,

" **Of course , I was ready to go to all lengths ; and ,**

" 的 课程 , 我 曾是 准备好 到 去 到 全部 长度 ; 和 ,

“当然，我当时已经做好了不惜一切代价的准备；而且，

[wen] [ðæt] [ˈwɜ:rði] - [wʌz; wəz] [dʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

when that worthy Daubrecq was dug out of the basket in which he had been

什么时候 那 值得 - 曾是 挖 出去 的 这 篮子 在 哪个 他 有 到过

[ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspres] ,

travelling express ,

旅行 表达 ,

当那位值得尊敬的道布雷克被从他乘坐的快速运输工具——篮子里——挖出来的时候

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈdoʊs] [ʌv; əv] [ˈklɔ:rəfɔ:rm] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌp] ,

with an occasional dose of chloroform to keep his strength up ,

和 一个 偶然 剂量 的 氯仿 到 保持 他的 力量 向上 ,

偶尔服用氯仿来维持体力。

[aɪ][hæd; həd] [priˈperd] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʌŋ] [maɪt] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] .

I had prepared things so that the fun might begin at once .

我 有 准备 事物 所以 那 这 乐趣 可能 开始 在 一次 .

我已经做好了准备，这样就可以马上开始玩乐了。

[oʊ] , [noʊ] [ˈju:sləs] [ˈtɔ:tʃəz] . . . [noʊ][veɪn] [ˈsʌfəriŋz] !

Oh , no useless tortures . . . no vain sufferings !

哦 , 不 无用 酷刑 . . . 不 徒劳 苦难 !

哦，没有无谓的酷刑.....没有徒劳的痛苦！

[noʊ] . . . [deθ] , [ˈsɪmplɪ] . . .

No . . . Death , simply . . .

不 . . . 死亡 , 简单地 . . .

不.....死亡，仅仅是.....

[ju:; jʊ] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈni:d(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] , [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] ,

You press the point of a long needle on the chest , where the heart is ,

你 按 这 观点 的 一个 长的 针 在 这 胸部 , 在哪里 这 心 是 ,

你用一根长针的针尖按压胸部，也就是心脏所在的位置，

[ænd; ənd][ɪnˈsɜ:rt][aɪ ˈti:] [ˈɡrædʒuəli] , [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd][ˈdʒentli] .

and insert it gradually , softly and gently .

和 插入 它 逐步地 , 轻轻 和 轻轻地 .

然后慢慢地、轻柔地插入。

[ðæts] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ˈmædəm/ , /məˈdæm] .

That's all but the point would have been driven by Mme .

那就是 全部 但 这 观点 会 有 到过 驱动 经过 夫人 .

除此之外，重点应该是夫人推动的。

- .

Mergy .

- .

默吉。

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] : [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['pɪtləs] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [huːz] [sʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] ! . . .
You understand : a mother is pitiless , a mother whose son is about to die ! . . .
你 理解 : 一个 母亲 是 无情 , 一个 母亲 谁 儿子 是 关于 到 死 ! . . .
你明白: 母亲是无情的, 尤其是当她的儿子即将死去时!

- [spiːk] , - , [ɔːr] [aɪl] [goʊ] [diːpər]
' Speak , Daubrecq , or I'll go deeper
- 说话 , - , 或者患病的 去 更深
“说吧, 道布雷克, 否则我会追问得更深入些。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [spiːk] ? . . .
You won't speak ? . . .
你 惯于 说话 ? . . .
你不愿开口吗?

[ðen] [aɪl] [pʊʃ] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] . . . [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stiɪl] . -
Then I'll push another quarter of an inch . . . and another still . '
然后 患病的 推 其他 四分之一 的 一个 英寸 . . . 和 其他 仍然 . -
然后我再推进四分之一英寸.....再推进一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪənts] [hɑːrt] ['staːps] ['biːtɪŋ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [fiːlz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['klʌmɪŋ] . . .
And the patient's heart stops beating , the heart that feels the needle coming . . .
和 这 患者 心 停止 殴打 , 这 心 那 感觉 这 针 未来 . . .
病人的心脏停止了跳动, 那颗感受到针头刺入的心脏.....

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] . . . [ænd; ənd] [wʌn] [mɔːr] . . .
And another quarter of an inch . . . and one more . . .
和 其他 四分之一 的 一个 英寸 . . . 和 一 更多的 . . .
再来四分之一英寸.....再来一次.....

[aɪ] [swɜː] [brɪfɔːr] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] ! . . .
I swear before Heaven that the villain would have spoken ! . . .
我 发誓 前 天堂 那 这 恶棍 会 有 说 ! . . .
我向上帝发誓, 那个恶人肯定会开口说话!

[wiː; wi] [lent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪk] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
We leant over him and waited for him to wake , trembling with
我们 倾斜 超过 他 和 等待 为了 他 到 唤醒 , 发抖 和
[ɪm'peɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,
我们俯身在他身边, 焦急地等待他醒来, 浑身颤抖。

[soʊ] ['ɜːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['hɜːrɪ] . . .
so urgent was our hurry . . .
所以 紧迫的 曾是 我们的 匆忙 . . .
我们当时真是太着急了.....

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [siːn] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌsekrə'ter] - ['dʒen(ə)rəl] ?
Can't you picture the scene , monsieur le secretaire - general ?
不能 你 图片 这 场景 , 先生 勒 秘书 - 一般的 ?
秘书长先生, 您难道想象不出当时的场景吗?

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] , [wel] [baʊnd] , [ber] - ['tʃestɪd] ,
The scoundrel lying on a sofa , well bound , bare - chested ,
这 恶棍 说谎 在 一个 沙发 , 出色地 边界 , 裸 - 胸部 ,
那个无赖赤裸着上身, 裹得严严实实地躺在沙发上,

['meɪkɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['klɒːrəfɔːrm] [ðæt] [deɪzɪd] [hɪm; ɪm] .
making efforts to throw off the fumes of chloroform that dazed him .
制作 努力 到 扔 离开 这 烟雾 的 氯仿 那 茫然 他 .
他努力摆脱令他头晕目眩的氯仿气味。

[hi:; hi] [bri:ðz] ['kwɪkər] . . .
He breathes quicker . . .
他 呼吸 更快 . . .

他呼吸急促起来.....

[hi:; hi][gɑ:sps] . . .
He gasps . . .
他 喘息 . . .

他倒吸了一口气.....

[hi:; hi] [ri'kʌvəz] ['kɑ:njəsənəs] . . .
He recovers consciousness . . .
他 恢复 意识 . . .

他恢复了意识.....

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:v]
his lips move
他的 嘴唇 移动

他的嘴唇动了动。

[ɔ:l'redi] , ['klærɪs, klə'ri:s] - ['hwɪspəz] , - [ɪts] [aɪ] . . . [ɪts] [aɪ] , ['klærɪs, klə'ri:s] . . .
Already , Clarisse Mergy whispers , ' It's I . . . it's I , Clarisse . . .
已经 , 克拉丽丝 - 低语 , - 它是 我 . . . 它是 我 , 克拉丽丝 . . .

克拉丽丝·梅尔吉低声说道：“是我.....是我，克拉丽丝.....”

[wɪl] [ju:; jʊ] ['ænsər] , [ju:; jʊ] [retʃ] ? -
Will you answer , you wretch ? '
将要 你 回答 , 你 可怜虫 ? -

你这恶棍，敢回答吗？

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][pʊt][hɜ:r; hər][fɪŋgər][ɑ:n] - [tʃest] ,
She has put her finger on Daubrecq's chest ,
她 有 放 她 手指 在 - 胸部 ,

她把手指放在了道布雷克的胸口，

[æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][hɑ:rt] [stə:z] [laɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['ænɪm(ə)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][skɪn] .
at the spot where the heart stirs like a little animal hidden under the skin .
在 这 点 在哪里 这 心 搅拌 喜欢 一个 小的 动物 隐 在下面 这 皮肤 .

在心脏跳动的地方，就像一只藏在皮肤下的小动物在悸动。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][em 'i:] , - [hɪz; ɪz] [aɪz] . . .
But she says to me , ' His eyes . . .
但 她 说道 到 我 , - 他的 眼睛 . . .

但她对我说：“他的眼睛.....”

[hɪz; ɪz] [aɪz] . . .
his eyes . . .
他的 眼睛 . . .

他的眼睛.....

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spektəklz] . . .
I can't see them under the spectacles . . .
我 不能 看 他们 在下面 这 眼镜 . . .

戴着眼镜我看不见他们.....

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] . . . -
I want to see them . . . '
我 想 到 看 他们 . . . -

我想见见他们.....

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsʊv][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðʊvz] [aɪz] [wɪtʃ] [aɪ][du:;][nɑ:t] [noʊ] ,
And I also want to see those eyes which I do not know ,
和 我 还 想 到 看 那些 眼睛 哪个 我 做 不是 知道 ,

我也想看看那些我不认识的眼睛。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðem; ðəm] ,
I want to see their anguish and I want to read in them ,
我 想 到 看 他们的 痛苦 和 我 想 到 读 在 他们 ,
我想看到他们的痛苦, 我想从中读懂他们。

[bɪfɔ:r] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
before I hear a word ,
前 我 听到 一个 单词 ,
还没等我听到一个字,

[ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [bɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəfaɪd]
the secret which is about to burst from the inmost recesses of the terrified
这 秘密 哪个 是 关于 到 爆裂 从 这 最 凹陷处 的 这 恐惧
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .
即将从惊恐的身体深处爆发出来的秘密。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] .
I want to see .
我 想 到 看 .
我想看看。

[aɪ] [lɔ:n] [tu:; tə] [si:] .
I long to see .
我 长的 到 看 .
我渴望亲眼目睹。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ɪkˈsaɪts] [ˌem ˈi:] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeʒər] .
The action which I am about to accomplish excites me beyond measure .
这 行动 哪个 我 是 关于 到 完成 兴奋 我 超过 措施 .
我即将采取的行动令我无比兴奋。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ðæt] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði][veɪl] [wɪl] [bi:; bi] [rent]
It seems to me that , when I have seen the eyes , the veil will be rent
它 似乎 到 我 那 , 什么时候 我 有 已见 这 眼睛 , 这 面纱 将要 是 租
[əˈsʌndər] .
asunder .
分离 .
我觉得, 当我看到那双眼睛时, 面纱就会被撕开。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [θɪŋz] .
I shall know things .
我 将 知道 事物 .
我将知晓一些事情。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] .
It is a presentiment .
它 是 一个 预感 .
这是一种预感。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ki:ps] [ˌem ˈi:][ɑ:n] [ˈtenterhʊks] .
It is the profound intuition of the truth that keeps me on tenterhooks .
它 是 这 深刻的 直觉 的 这 真相 那 保持 我 在 帐篷钩 .
正是对真理的深刻直觉让我时刻保持警惕。

[ðə; ði] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] .
The eye - glasses are gone .
这 眼睛 - 眼镜 是 已消失 .
眼镜不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [oʊˈpeɪk] [ˈspektəklz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [stiːl] .

But the thick opaque spectacles are there still .
但 这 厚的 不透明 眼镜 是 那里 仍然 .

但是，那副厚重的、不透明的眼镜依然存在。

[ænd; ʌnd][aɪ] [snætʃ] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ˈsʌd(ə)nli] .

And I snatch them off , suddenly .
和 我 抢夺 他们 离开 , 突然 .

然后我突然把它们扯了下来。

[ænd; ʌnd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] ,

And , suddenly , startled by a disconcerting vision ,
和 , 突然 , 惊慌 经过 一个 令人不安 想象 ,

突然，他被一个令人不安的景象吓了一跳，

[ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [laɪt] [ðæt] [breɪks] [ɪn][əˈpɑːn][em ˈiː][ænd; ʌnd] [ˈlæfɪŋ] , [oʊ] ,

dazzled by the quick light that breaks in upon me and laughing , oh ,
眼花缭乱 经过 这 快的 光 那 休息 在 之上 我 和 笑 , 哦 ,

被突然射入眼帘的耀眼光芒弄得眼花缭乱，我不禁笑了起来，哦，

[bʌt; bət] [ˈlæfɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ][dʒɔːz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [θʌm] - [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?

but laughing fit to break my jaws , with my thumb - do you understand ?
但 笑 合身 到 休息 我的 下颚 , 和 我的 拇指 - 做 你 理解 ?

但我笑得下巴都快要要用拇指戳碎了——你明白吗？

[wɪð; wɪθ][maɪ] [θʌm] - [hɑːp] , [aɪ] [fɔːrs] [aʊt][ðə; ði][left] [aɪ] !

with my thumb - hop , I force out the left eye !
和 我的 拇指 - 跳 , 我 力量 出去 这 左边 眼睛 !

我用拇指——跳着，硬生生地把左眼戳了出来！

" [em] . [niˈkəjl] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [fɪt][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

" M . Nicole was really laughing , as he said , fit to break his jaws .
" M . 妮可 曾是 真的 笑 , 作为 他 说 , 合身 到 休息 他的 下颚 .

“正如他所说，妮可先生真的笑得合不拢嘴，下巴都快要断了。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌŋktʃuəs] [ænd; ʌnd] [əbˈsiːkwɪəs] [prəˈvɪnʃ(ə)l]

And he was no longer the timid little unctuous and obsequious provincial
和 他 曾是 不 更长 这 胆小 小的 油润的 和 低三下四 省级

[ˈʌʃər] ,

usher ,
引座员 ,

他不再是那个胆小怯懦、谄媚奉承的乡下小招待了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp] [ˈfeləʊ] , [huː] , [ˈæftər] [riˈsaɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈmɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn]

but a well - set - up fellow , who , after reciting and mimicking the whole scene
但 一个 出色地 - 放 - 向上 同伴 , WHO , 后 背诵 和 模仿 这 所有的 场景

[wɪð; wɪθ] [ɪmˈpresɪv] [ˈɑːrdər] ,

with impressive ardour ,
和 感人的 热情 ,

但这位准备充分的家伙，在以令人印象深刻的热情背诵和模仿了整个场景之后，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrɪl] [ˈlæftər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] -

was now laughing with a shrill laughter the sound of which made Prasville's
曾是 现在 笑 和 一个 尖锐 笑声 这 声音 的 哪个 制成 -

[fleʃ] [kriːp] :

flesh creep :
肉 潜行者 :

他发出刺耳的笑声，那笑声让普拉斯维尔感到毛骨悚然：

" [hɑːp] ! [dʒʌmp] , [ˈmɑːrkwɪs] !

" Hop ! Jump , Marquis !
" 跳 ! 跳 , 侯爵 !

“跳！跳，侯爵！”

[aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['ken(ə)l] ,
Out of your kennel , Towzer !
出去 的 你的 狗窝 , 牵引车 !

托泽，从你的狗窝里出来！

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuː] [aɪz] ?
What's the use of two eyes ?
是什么 这 使用 的 二 眼睛 ?

两只眼睛有什么用？

[ɪts] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][waːnt] .
It's one more than you want .
它是 一 更多的 比 你 想 .

比你想要的多了一件。

[hɑ:p] !
Hop !
跳 !

跳！

[aɪ] [seɪ] , ['klærɪs, klə'ri:s] , [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ['rɒlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] !
I say , Clarisse , look at it rolling over the carpet !
我 说 , 克拉丽丝 , 看 在 它 滚动 超过 这 地毯 !

我说，克拉丽丝，你看它在地毯上滚来滚去！

[maɪnd] - [aɪ] ! [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] !
Mind Daubrecq's eye ! Be careful with the grate !
头脑 - 眼睛 ! 是 小心 和 这 格特 !

小心达布雷克的眼睛！小心炉栅！

" [em] . [ni'kəjl] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ]
" M . Nicole , who had risen and pretended to be hunting after something
" M . 妮可 , who 有 升起 和 假装 到 是 打猎 后 某物
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
across the room ,
穿过 这 房间 ,

“妮可女士站起身来，假装在房间另一边寻找什么东西，

[naʊ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈjeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] ,
now sat down again , took from his pocket a thing shaped like a marble ,
现在 卫星 向下 再次 , 采取 从 他的 口袋 一个 事物 形状 喜欢 一个 大理石 ,

他重新坐下，从口袋里掏出一个形状像弹珠的东西。

[rɒʊld] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [tʃʌkt] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] ,
rolled it in the hollow of his hand , chucked it in the air ,
滚动 它 在 这 空洞的 的 他的 手 , 扔掉 它 在 这 空气 ,

他把它握在手掌里滚动，然后抛向空中。

[laɪk] [ə; eɪ][bɔːl] , [pʊt][,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɑːb] [ænd; ənd] [sed] , ['kuːlɪ] :
like a ball , put it back in his fob and said , coolly :
喜欢 一个 球 , 放 它 后退 在 他的 钥匙扣 和 说 , 冷静地 :

像捡球一样，他把球放回钥匙扣里，冷静地说：

" - [left] [aɪ] .
" **Daubrecq's left eye .**
" - 左边 眼睛 .

“道布雷克的左眼。

" - [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] .
" **Prasville was utterly bewildered .**
" - 曾是 完全地 困惑 .

普拉斯维尔完全懵了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ?
What was his strange visitor driving at ?
什么 曾是 他的 奇怪的 游客 驾驶 在 ？

他这位奇怪的访客究竟意欲何为？

[wʌt] [dɪd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [mi:n] ?
What did all this story mean ?
什么 做过 全部 这 故事 意思是 ？

这个故事到底意味着什么？

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hi:; hi] [sed] :
Pale with excitement , he said :
苍白 和 激动 , 他 说 :

他激动得脸色苍白，说道：

" [ɪkˈsplɛɪn] [jɔ:r'self] . "
" Explain yourself . "
" 解释 你自己 : "

“解释一下。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [ɪkˈsplɛɪnd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] .
" But it's all explained , it seems to me .
" 但 它是 全部 解释 , 它 似乎 到 我 :

“但我觉得这一切都得到了解释。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fɪts] [ɪn][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
And it fits in so well with things as they were ,
和 它 适合 在 所以 出色地 和 事物 作为 他们 是 ,

它和当时的状况非常契合。

[fɪts] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kənˈdʒektʃəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self]
fits in with all the conjectures which I had been making in spite of myself
适合 在 和 全部 这 猜想 哪个 我 有 到过 制作 在 尽管如此 的 我

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv][led][tu:; tə][maɪ] [ˈsɔ:lviŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
and which would inevitably have led to my solving the mystery ,
和 哪个 会 不可避免地 有 引领 到 我的 解决 这 神秘 ,

这与我之前不由自主地做出的所有推测都吻合，而这些推测必然会引导我解开这个谜团。

[ɪf] [ðæt] [dæmd] - [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [ˈkleɪvərli] [sent][em 'i:] [ə'streɪ] !
if that damned Daubrecq had not so cleverly sent me astray !
如果 那 该死的 - 有 不是 所以 巧妙地 发送 我 误入歧途 !

如果不是那个该死的道布雷克如此巧妙地误导了我！

[jes] , [θɪŋk] , [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][maɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] :
Yes , think , follow the trend of my suppositions :
是的 , 思考 , 跟随 这 趋势 的 我的 假设 :

是的，思考一下，顺着我的假设走下去：

- [æz; əz][ðə; ði][lɪst][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self]
' As the list is not to be discovered away from Daubrecq , ' I said to myself
- 作为 这 列表 是 不是 到 是 发现 离开 从 - , - 我 说 到 我
,
,
,

“因为这份名单不会在达布雷克之外被发现，”我对自己说。

- [aɪ 'ti:] [ˈkænɑ:t] [ɪgˈzɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .
' it cannot exist away from Daubrecq .
- 它 不能 存在 离开 从 - .

“它不可能脱离 Daubrecq 而存在。”

[ænd; ʌnd] , [æz; ɜz][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [hi:; hi] [werz] ,
And , as it is not to be discovered in the clothes he wears ,
和 , 作为 它 是 不是 到 是 发现 在 这 衣服 他 穿着 ,
而且, 由于这一点无法从他所穿的衣服上看出,

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [di:pər] [stɪl] , [ɪn] [hɪm'self] , [tu:; tə] [spi:k] [ˈpleɪnli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fle] ,
it must be hidden deeper still , in himself , to speak plainly , in his flesh ,
它 必须 是 隐 更深 仍然 , 在 他自己 , 到 说话 显然 , 在 他的 肉 ,
坦白地说, 它一定隐藏得更深, 就在他的内心深处, 就在他的血肉之躯里。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪn] . . . "
under his skin . . . "
在下面 他的 皮肤 . . . "

在他的内心深处.....

" [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [pər'hæps] ? " [sə'dʒestɪd] - , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] . . . "
" In his eye , perhaps ? " suggested Prasville , by way of a joke . . . "
" 在 他的 眼睛 , 也许 ? " 建议 - , 经过 方式 的 一个 开玩笑 . . . "

“或许是在他的眼睛里？”普拉斯维尔开玩笑地说道.....

" [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ? [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌsekɹə'ter] - [dʒen(ə)rəl] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði][wɜ:rd] . "
" In his eye ? Monsieur le secretaire - general , you have said the word . "
" 在 他的 眼睛 ? 先生 勒 秘书 - 一般的 , 你 有 说 这 单词 . "

“在他眼里？秘书长先生，您说得对。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" I repeat , in his eye .
" 我 重复 , 在 他的 眼睛 .

我再说一遍, 在他的眼里。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ˈlɑ:dʒɪkli] ,
And it is a truth that ought to have occurred to my mind logically ,
和 它 是 一个 真相 那 应该 到 有 发生 到 我的 头脑 逻辑上 ,
而这本应是我理所当然地想到的道理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第16/17页

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:][baɪ]['æksɪdənt] .
instead of being revealed to me by accident .
反而 的 存在 揭晓 到 我 经过 事故 .

而不是偶然间被我发现的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
And I will tell you why .
和 我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

- [nu:] [ðæt] ['klærɪs, klə'ri:s][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪn'strʌktɪŋ] [æn; ən]
Daubrecq knew that Clarisse had seen a letter from him instructing an
- 知道 那 克拉丽丝 有 已见 一个 信 从 他 指导 一个

['ɪŋɡlɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃərər][tu:; tə] - ['empti] [ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,
English manufacturer to ' empty the crystal within ,
英语 制造商 到 - 空的 这 水晶 之内 ,

道布雷克知道克拉丽丝看过他的一封信，信中指示一位英国制造商“清空里面的水晶”。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'pɑ:səbəl] [tu:; tə] [sə'spekt] . -
so as to leave a void which it was impossible to suspect . '
所以 作为 到 离开 一个 空白 哪个 它 曾是 不可能 到 怀疑 . -

这样就能留下一个让人无法察觉的空白。

- [wʌz; wəz] [baʊnd] , [ɪn]['pru:d(ə)ns] , [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [sɜ:rtʃ] .
Daubrecq was bound , in prudence , to divert any attempt at search .
- 曾是 边界 , 在 谨慎 , 到 转移 任何 试图 在 搜索 .

出于谨慎，道布雷克必然会阻止任何搜查行动。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] [meɪd] ,
And it was for this reason that he had a crystal stopper made ,
和 它 曾是 为了 这 原因 那 他 有 一个 水晶 塞子 制成 ,

正因如此，他才让人制作了一个水晶塞子。

- ['emptɪd] [wɪ'ðɪn] , - ['æftər][ə; eɪ]['mɔ:d(ə)l] [sə'plaɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
' emptied within , ' after a model supplied by himself .
- 清空 之内 , - 后 一个 模型 供应 经过 他自己 .

“内心空虚”，这是他自己提供的模型。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æftər][fɔ:r; fər] [mʌnθs]
And it is this crystal stopper which you and I have been after for months
和 它 是 这 水晶 塞子 哪个 你 和 我 有 到过 后 为了 几个月

;
;
;
;

而这正是你我几个月来一直在寻找的水晶塞子；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] [wɪtʃ] [aɪ][dʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][tə'bækooʊ] .
and it is this crystal stopper which I dug out of a packet of tobacco .
和 它 是 这 水晶 塞子 哪个 我 挖 出去 的 一个 包 的 烟草 .

而这个水晶塞子，是我从一包烟草里翻出来的。

[ˌwer'æz] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] . . . "
Whereas all I had to do . . . "
然而 全部 我 有 到 做 . . . "

而我所要做的只是.....

" [wʌz; wəz] [wʌt] ？ " [æskt] - , [ˈɡreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Was what ?** " **asked Prasville , greatly puzzled** .
" 曾是 什么 ？ " 问 - , 非常 困惑 .

“是什么？”普拉斯维尔一脸困惑地问道。

[em] . [niˈkəɪl] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [freɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] :
M . Nicole burst into a fresh fit of laughter :
M . 妮可 爆裂 进入 一个 新鲜的 合身 的 笑声 :

妮可女士突然又大笑起来：

" [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər] - [aɪ] ,
" **Was simply to go for Daubreccq's eye** ,
" 曾是 简单地 到 去 为了 - 眼睛 ,

“目的只是为了刺伤道布雷克的眼睛。”

[ðæt] [aɪ] - [ˈemptɪd] [wɪˈðɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
that eye ' emptied within so as to leave a void which it is impossible to
那 眼睛 - 清空 之内 所以 作为 到 离开 一个 空白 哪个 它 是 不可能的 到
[səˈspekt] ,
suspect ,
怀疑 ,

那只眼睛“内部空洞无物，留下一个无法察觉的空白”，

- [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
' the eye which you see before you .
- 这 眼睛 哪个 你 看 前 你 .

你眼前所见的那只眼睛。

[ænd; ænd][em] . [niˈkəɪl] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ænd] [ræpt] [ðə; ði]
And M . Nicole once more took the thing from his pocket and rapped the
和 M . 妮可 一次 更多的 采取 这 事物 从 他的 口袋 和 说唱 这
[ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
table with it ,
桌子 和 它 ,

于是，尼科尔先生再次从口袋里掏出那东西，敲了敲桌子。

[prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ræp] .
producing the sound of a hard body with each rap .
生产 这 声音 的 一个 难的 身体 和 每个 说唱 .

每次敲击都发出类似身体坚硬的声音。

- [ˈwɪspəd] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] :
Prasville whispered , in astonishment :
- 低声说道 , 在 惊讶 :

普拉斯维尔惊讶地低声说道：

" [ə; eɪ] [ɡlæs] [aɪ] ！ "
" **A glass eye !** "
" 一个 玻璃 眼睛 ！ "

“一只玻璃眼！ ”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ！ " [kraɪd][em] . [niˈkəɪl] , [ˈlæfɪŋ] [ˈɡeɪli] .
" **Why , of course !** " **cried M . Nicole , laughing gaily** .
" 为什么 , 的 课程 ！ " 哭 M . 妮可 , 笑 兴高采烈地 .

“当然啦！”妮可先生笑着喊道。

" [ə; eɪ] [ɡlæs] [aɪ] ！ "
" **A glass eye !** "
" 一个 玻璃 眼睛 ！ "

“一只玻璃眼！

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɔ:r] ['gɑ:rdn] [dɪ'kæntər] - ['stɑ:pər] ,
A common or garden decanter - stopper ,
一个 常见的 或者 花园 醒酒器 - 塞子 ,

普通的或花园用的醒酒器塞子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræskl] [stʌk] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪsəki't] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
which the rascal stuck into his eyesocket in the place of an eye which he
哪个 这 恶棍 卡住 进入 他的 眼窝 在 这 地方 的 一个 眼睛 哪个 他

[hæd; həd] [lɔ:st] - [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] - ['stɑ:pər] ,
had lost - a decanter - stopper ,
有 丢失的 - 一个 醒酒器 - 塞子 ,

那恶棍把一个醒酒器塞子塞进了眼眶，代替他失去的那只眼睛。

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] , [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] , [ðɪs] [taɪm] ,
or , if you prefer , a crystal stopper , but the real one , this time ,
或者 , 如果 你 更喜欢 , 一个 水晶 塞子 , 但 这 真实的 一 , 这 时间 ,

或者，如果您愿意，也可以用水晶塞子，但这次要用真的那种。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [feɪkt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪd][br'haɪnd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz]
which he faked , which he hid behind the double bulwark of his spectacles
哪个 他 伪造 , 哪个 他 隐藏 在后面 这 双倍的 堡垒 的 他的 眼镜

[ænd; ənd] [aɪ] - ['glæsɪz] ,
and eye - glasses ,
和 眼睛 - 眼镜 ,

那是他伪装的，他用眼镜和近视镜的双重屏障掩盖了它。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [stɪl] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['tæləsmən] [ðæt] [ɪneɪblɪd] - [tu:; tə] [wɜ:rk] [æz; əz]
which contained and still contains the talisman that enabled Daubrecq to work as
哪个 包含 和 仍然 包含 这 护符 那 已启用 - 到 工作 作为

[hi:; hi] [pli:zd] [ɪn] ['seɪftɪ] .
he pleased in safety .
他 高兴 在 安全 .

其中曾经（现在仍然）包含着使道布雷克能够安全自如地工作的护身符。

" - ['lʊʊɜ:d] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz]
" **Prasville lowered his head and put his hand to his forehead to hide his**
" - 降低 他的 头 和 放 他的 手 到 他的 前额 到 隐藏 他的

[flʌʃt] [feɪs] :
flushed face :
酡 脸 :

普拉斯维尔低下头，用手捂住额头，掩饰自己涨红的脸颊：

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊʊst] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
he was almost possessing the list of the Twenty - seven .
他 曾是 几乎 拥有 这 列表 的 这 二十 - 七 .

他几乎掌握了那二十七人的名单。

[aɪ'ti:] [leɪ] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
It lay before him , on the table .
它 躺 前 他 , 在 这 桌子 .

它就放在他面前的桌子上。

['mæstəriŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'mʊʊ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [tuʊn] :
Mastering his emotion , he said , in a casual tone :
掌握 他的 情感 , 他 说 , 在 一个 随意的 语气 :

他用一种漫不经心的语气说道，他正在努力控制自己的情绪：

" [soʊ][aɪ'ti:][ɪz][ðer; ðər] [stɪl] ? "
" **So it is there still ?** "
" 所以 它 是 那里 仍然 ? "

“它还在那里吗？”

" [æ̣t; ə̣t] [liːst] , [aɪ] [sə'pou̯z] [soʊ] , " [dɪ'klerd] [em] . [ni'kəj] .

" At least , I suppose so , " declared M . Nicole .
" 在 至少 , 我 认为 所以 , " 声明 M : 妮可 :

“至少，我想是这样，”妮可女士说道。

" [wʌtəl] [juː; jə] [sə'pou̯z] [soʊ] ? "

" What! You suppose so ? "
" 什么? 你 认为 所以 ? "

你这么认为？

" [aɪ][hæ̣v; hə̣v][nɑːt] ['ou̯pənd] [ðə; ði] ['hɑ̣ɪdɪŋ] - [pleɪs] .

" I have not opened the hiding - place .
" 我 有 不是 打开 这 隐藏 - 地方 :

“我没有打开藏身之处。”

[aɪ] [θɔːt] , [mə'sjɜːr] [lə] - - [dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][juː; jə] .

I thought , monsieur le secreaire - general , I would reserve that honour for you .
我 想法 , 先生 勒 - - 一般的 , 我 会 预订 那 荣誉 为了 你 :

尊敬的秘书长先生，我原以为这份殊荣应该留给您。

" - [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'spektrɪd] [aɪ 'tiː] .

" Prasville put out his hand , took the thing up and inspected it .
" - 放 出去 他的 手 , 采取 这 事物 向上 和 检查 它 :

普拉斯维尔伸出手，拿起那东西仔细查看。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , ['ɪmɪteɪɪŋ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

It was a block of crystal , imitating nature to perfection , with all the
它 曾是 一个 堵塞 的 水晶 , 模仿 自然 到 完美 , 和 全部 这

[diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪbɔːl] ,

details of the eyeball ,
细节 的 这 眼球 ,

那是一块水晶，完美地模仿了自然界，连眼球的所有细节都栩栩如生。

[ðə; ði]['aɪrɪs] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)] , [ðə; ði] ['kɔːrniə] .

the iris , the pupil , the cornea .
这 鸢尾花 , 这 瞳孔 , 这 角膜 :

虹膜、瞳孔、角膜。

[hiː; hi][æ̣t; ə̣t][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [pɑːrt][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [slɪd][ɪn][ə; eɪ] [gruːv] .

He at once saw a movable part at the back , which slid in a groove .
他 在 一次 锯 一个 活动 部分 在 这 后退 , 哪个 滑行 在 一个 槽 :

他立刻看到后面有一个可移动的部件，可以在凹槽中滑动。

[hiː; hi] [pʊʃt] [aɪ 'tiː] .

He pushed it .
他 推动 它 :

他推了过去。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] .

The eye was hollow .
这 眼睛 曾是 空洞的 :

眼睛是空洞的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [bɔːl] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn'saɪd] .

There was a tiny ball of paper inside .
那里 曾是 一个 微小的 球 的 纸 里面 :

里面有一个小纸球。

[hiː; hi][ən'foʊldəd][aɪ 'tiː] , [smuːðd] [aɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] , ['kwɪkli] ,

He unfolded it , smoothed it out and , quickly ,
他 展开 它 , 平滑 它 出去 和 , 迅速地 ,

他把它展开，抚平，然后迅速地

[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] , [ðə; ði][hænd] -
without delaying to make a preliminary examination of the names , the hand -
没有 延迟 到 制作 一个 初步的 考试 的 这 姓名 , 这 手 -
[ˈraɪtɪŋ] [ɔːrɪ][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə] ,
writing or the signatures ,
写作 或者 这 签名 ,

无需事先对姓名、笔迹或签名进行初步检查，

[hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]ˈpeɪpər[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
he raised his arms and turned the paper to the light from the windows .
他 提高 他的 武器 和 转向 这 纸 到 这 光 从 这 视窗 .
他举起双臂，将纸张转向窗外的光线。

" [ɪz][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] [ðer; ðər] ? " [æskt] [em] . [niˈkəjl] .
" **Is the cross of Lorraine there ?** " **asked M . Nicole .**
" 是 这 叉 的 洛林 那里 ? " 问 M . 妮可 .

“洛林十字架在那里吗？”尼科尔先生问道。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] , " [rɪˈplaɪd] - .
" **Yes , it is there ,** " **replied Prasville .**
" 是的 , 它 是 那里 , " 回复 - .

“是的，它就在那里，”普拉斯维尔回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]ˈdʒenjuɪn [lɪst] .
" **This is the genuine list .**
" 这 是 这 真的 列表 .

这是真实名单。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [reɪzɪd]
" **He hesitated a few seconds and remained with his arms raised**
" 他 犹豫了一下 一个 很少 秒 和 剩余 和 他的 武器 提高
, [waɪl] [rɪˈflektɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
, while reflecting what he would do .
, 尽管 反思 什么 他 会 做 .

他犹豫了几秒钟，仍然举着双臂，思考着自己该怎么做。

[ðen] [hiː; hi]ˈfoʊldɪd [ʌp][ðə; ði]ˈpeɪpər [əˈgen] ,
Then he folded up the paper again ,
然后 他 折叠 向上 这 纸 再次 ,

然后他又把纸折了起来。

[rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪst(ə)] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
replaced it in its little crystal sheath and put the whole thing in his pocket .
替换 它 在 它是 小的 水晶 鞘 和 放 这 所有的 事物 在 他的 口袋 .
将它放回小小的水晶套里，然后把整个东西放进口袋里。

[em] . [niˈkəjl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æskt] :
M . Nicole , who was looking at him , asked :
M . 妮可 , WHO 曾是 寻找 在 他 , 问 :

看着他的妮可女士问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kənˈvɪnst] ? "
" **Are you convinced ?** "
" 是 你 确信 ? "

你信服了吗？

" [æbsəˈluːtli] . "
" **Absolutely .** "
" 绝对地 . "

“绝对地。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gri:d] ? "

" Then we are agreed ? " "

" 然后 我们 是 同意 ? "

“那我们达成一致了吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gri:d] .

" We are agreed .

" 我们 是 同意 .

我们达成一致。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈdʊərɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wa:tʃt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt]

" There was a pause , during which the two men watched each other without

" 那里 曾是 一个 暂停 , 期间 哪个 这 二 男人 观看 每个 其他 没有

[ə'piəriŋ] [tuː; tə] .

appearing to .

出现 到 .

“两人沉默了一会儿，期间他们互相注视着对方，但表面上却没有看向对方。”

[em] . [ni'kəɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ri'zjuːmd] .

M . Nicole seemed to be waiting for the conversation to be resumed .

M . 妮可 似乎 到 是 等待 为了 这 对话 到 是 恢复 .

妮可女士似乎在等待谈话继续进行。

- , [ˈfeltəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][paɪlz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

Prasville , sheltered behind the piles of books on the table ,

- , 避难所 在后面 这 堆 的 图书 在 这 桌子 ,

普拉斯维尔躲在桌上成堆的书籍后面，

[sæt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv]

sat with one hand grasping his revolver and the other touching the push of

卫星 和 一 手 抓握 他的 左轮手枪 和 这 其他 接触 这 推 的

[ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [bel] .

the electric bell .

这 电的 钟 .

他一手握着左轮手枪，另一只手按着电铃的按钮。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [zest] .

He felt the whole strength of his position with a keen zest .

他 毛毡 这 所有的 力量 的 他的 位置 和 一个 敏锐的 热情 .

他满怀热情地感受着自己地位的强大。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [lɪst] .

He held the list .

他 握住 这 列表 .

他拿着那份名单。

[hiː; hi] [held] [ˈluːpɪn] :

He held Lupin :

他 握住 羽扇豆 :

他抓住了卢平：

" [ɪf] [hiː; hi] [muːvz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][aɪ] [rɪŋ] .

" If he moves , " he thought , " I cover him with my revolver and I ring .

" 如果 他 移动 , " 他 想法 , " 我 覆盖 他 和 我的 左轮手枪 和 我 戒指 .

“如果他动了，”他想，“我就用左轮手枪指着他，然后按响铃。”

[ɪf] [hiː; hi] [əˈtæks] [em 'iː] , [aɪ] [ʃuːt] .

If he attacks me , I shoot .

如果 他 攻击 我 , 我 射击 .

如果他攻击我，我就开枪。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [prə'lbɔːŋd] [aɪ'tiː] ,
" **And the situation appeared to him so pleasant that he prolonged it** ,
" 和 这 情况 出现 到 他 所以 令人愉快的 那 他 延长 它 ,
" 他觉得这种情况非常愉快, 于是就延长了这段时间。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['relɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪkjər] .
with the exquisite relish of an epicure .
和 这 精美的 尽情享受 的 一个 美食家 .
带着美食家般的极致享受。

[ɪn][ðə; ði][end] , [em] . [ni'kæjl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] :
In the end , M . Nicole took up the threads :
在 这 结尾 , M . 妮可 采取 向上 这 线程 :
最后, 妮可女士接过了线:

" [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌsekɾə'ter] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **As we are agreed , monsieur le secretaire - general** ,
" 作为 我们 是 同意 , 先生 勒 秘书 - 一般的 ,
" 正如我们所同意的, 秘书长先生,

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['hɜːrɪ] .
I think there is nothing left for you to do but to hurry .
我 思考 那里 是 没有什么 左边 为了 你 到 做 但 到 匆忙 .
我觉得你现在唯一能做的就是抓紧时间了。

[ɪz][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
Is the execution to take place to - morrow ? "
是 这 执行 到 拿 地方 到 - 明天 ? "
明天就要执行死刑吗?

" [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" **Yes , to - morrow** . "
" 是的 , 到 - 明天 . "
" 是的, 明天。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [weɪt] [hɪr] . "
" **In that case , I shall wait here** . "
" 在 那 案件 , 我 将 等待 这里 . "
" 既然如此, 我就在这里等。"

" [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" **Wait for what ?** "
" 等待 为了 什么 ? "
" 等什么? "

" [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][.eɪliː'zeɪ] . "
" **The answer from the Elysee** . "
" 这 回答 从 这 爱丽舍宫 . "
" 来自爱丽舍宫的答复。"

" [oʊ] , [ɪz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] ? "
" **Oh , is some one to bring you an answer ?** "
" 哦 , 是 一些 一 到 带来 你 一个 回答 ? "
" 哦, 有人能给你带来答案吗? "

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
" 是的。"

" [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌsekɾə'ter] - [ˈdʒiːniːəl] .
" **You , monsieur le secretaire - geneal** .
" 你 , 先生 勒 秘书 - 普通 .
" 您, 秘书长先生。

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
" **rasville shook his head** :
" - 摇晃 他的 头 :

拉斯维尔摇了摇头：

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kaʊnt] [ɑ:n][em 'i:] , [em] . [ni'kəjl] . "
You must not count on me , M . Nicole ."
你 必须 不是 数数 在 我 , M : 妮可 . "

妮可小姐，您千万别指望我。

" [ri:əli] ? " [sed] [em] . [ni'kəjl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" **Really ?** " **said M . Nicole , with an air of surprise .**
" 真的 ? " 说 M : 妮可 , 和 一个 空气 的 惊喜 .

“真的吗？”妮可女士惊讶地问道。

[meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [ri:z(ə)n] ? "
May I ask the reason ? "
可能 我 问 这 原因 ? "

请问原因是什么？

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . "
" **I have changed my mind .** "
" 我 有 已更改 我的 头脑 . "

我改变主意了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" **Is that all ?** "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [ðæts] [ɔ:l] .
" **That's all .** "
" 那就是 全部 . "

“就这样。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] , [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] , [æftər] [ðɪs] [læst][ˈskænd(ə)l] ,
I have come to the conclusion that , as things stand , after this last scandal ,
我 有 来 到 这 结论 那 , 作为 事物 站立 , 后 这 最后的 丑闻 ,
我得出的结论是，就目前的情况来看，在经历了这次丑闻之后，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈɡɪlbɜ:ts] [ˈfeɪvər] .
it is impossible to try to do anything in Gilbert's favour .
它 是 不可能的 到 尝试 到 做 任何事物 在 吉尔伯特的 偏爱 .

任何对吉尔伯特有利的事情都做不了。

[bɪ'saɪdʒ] , [æn; ən] [ə'tempt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ðə; ði][.eɪli:'zeɪ] , [ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Besides , an attempt in this direction at the Elysee , under present conditions ,
除了 , 一个 试图 在 这 方向 在 这 爱丽舍宫 , 在下面 展示 状况 ,
此外，在目前情况下，爱丽舍宫在这方面的尝试.....

[wʊd] [ˈkɑ:nstɪtʊ:t] [ə; eɪ][ˈregjələr] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈblækmeɪl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə]
would constitute a regular case of blackmail , to which I absolutely decline to
会 构成 一个 常规的 案件 的 勒索 , 到 哪个 我 绝对地 衰退 到
[lend] [maɪ'self] . "
lend myself . "
借 我 . "

这将构成典型的敲诈勒索，我绝对不会参与其中。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mə'sjɜ:r] .
" **You are free to do as you please , monsieur .**
" 你 是 自由的 到 做 作为 你 请 , 先生 .

“先生，您可以随心所欲。”

[jʊr; jər] ['skru:pəlz] [du:][ju:; jʊ] ['ɑ:nər] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['ræðər] [leit] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)]
Your scruples do you honour , though they come rather late , for they did not trouble
你的 顾虑 做 你 荣誉 , 尽管 他们 来 相当 晚的 , 为了 他们 做过 不是 麻烦
[ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] .
you yesterday .
你 昨天 .

你尊重自己的顾虑，尽管它们来得有点晚，因为昨天它们并没有困扰你。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [mə'sjɜ:r] [lə] [sekrə'ter] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pækt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es]
But , in that case , monsieur le secretaire - general , as the compact between us
但 , 在 那 案件 , 先生 勒 秘书 - 一般的 , 作为 这 袖珍的 之间 我们
[ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
is destroyed ,
是 损毁 ,

但是，在这种情况下，秘书长先生，既然我们之间的协议已经破裂，

[gɪv] [em 'i:] [bæk] [ðə; ði][ɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] . "
give me back the list of the Twenty - seven . "
给 我 后退 这 列表 的 这 二十 - 七 . "
把那二十七个人的名单还给我。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "
“做什么的？ ”

" [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'plai] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['spʊksmən] . "
" So that I may apply to another spokesman . "
" 所以 那 我 可能 申请 到 其他 发言人 . "
“这样我就可以申请另一位发言人了。”

" [wʊts] [ðə; ði] [gʊd] ?
" What's the good ?
" 是什么 这 好的 ?
“有什么好处？”

[ˈɡɪlbərt] [ɪz] [lɔ:st] . "
Gilbert is lost . "
吉尔伯特 是 丢失的 . "
吉尔伯特迷路了。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] ,
" Not at all , not at all . On the contrary , I consider that ,
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 . 在 这 相反 , 我 考虑 那 ,
“完全不是，完全不是。相反，我认为，

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪz] [ded] ,
now that his accomplice is dead ,
现在 那 他的 同案犯 是 死的 ,
现在他的同伙已经死了，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['ɪziə] [tu:; tə][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n] [wɪtʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [lʊk]
it will be much easier to grant him a pardon which everybody will look
它 将要 是 很多 更轻松 到 授予 他 一个 赦免 哪个 大家 将要 看
[ə'pɑ:n][æz; əz] [fer] [ænd; ɒnd][hju:'meɪn] .
upon as fair and humane .
之上 作为 公平的 和 人道 .
这样一来，赦免他会容易得多，因为每个人都会认为这是公平和人道的。

[gɪv] [em 'i:] [bæk] [ðə; ði][ɪst] . "
Give me back the list . "
给 我 后退 这 列表 . "
把名单还给我。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['meməri] [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [naɪs][ə; eɪ]
" **Upon my word , monsieur , you have a short memory and none too nice a**
" 之上 我的 单词 , 先生 , 你 有 一个 短的 记忆 和 没有任何 也 好的 一个
[ˈka:nʃəns] .
conscience .
良心 .

“先生，我敢说，您记性很差，而且良心也不怎么样。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ga:tn] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ? "
Have you forgotten your promise of yesterday ? "
有 你 被遗忘的 你的 承诺 的 昨天 ? "

你忘记了昨天许下的诺言吗？

" ['jestərdeɪ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][em] . [ni'kəjl] . "
" **Yesterday , I made a promise to a M . Nicole .** "
" 昨天 , 我 制成 一个 承诺 到 一个 M . 妮可 . "

“昨天，我向妮可女士许下了一个承诺。”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ju:; jʊ][a:r; ər][na:t][em] . [ni'kəjl] . "
" **You are not M . Nicole .** "
" 你 是 不是 M . 妮可 . "

“你不是妮可女士。”

" [ɪn'di:d] ! [ðen] , [preɪ] , [hu:] [eɪ'em][aɪ] ? "
" **Indeed ! Then , pray , who am I ?** "
" 的确 ! 然后 , 祈祷 , WHO 是 我 ? "

“真的吗？ 那么，请问，我是谁？ ”

" [ni:d] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **Need I tell you ?**
" 需要 我 告诉 你 ?

还需要我告诉你吗？

" [em] . [ni'kəjl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət][bɪ'gæən][tu:; tə] [læf] ['sɔ:ftli] ,
" **M . Nicole made no reply , but began to laugh softly ,**
" M . 妮可 制成 不 回复 , 但 开始 到 笑 轻轻 ,

妮可女士没有回答，只是轻轻地笑了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [tɜ:rn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ;
as though pleased at the curious turn which the conversation was taking ;
作为 尽管 高兴 在 这 好奇的 转动 哪个 这 对话 曾是 采取 ;

仿佛对谈话的奇特走向感到高兴；

[ænd; ənd] - [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [mɪs'gɪvɪŋ] [æt; ət][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [fɪt][ʌv; əv] ['merɪmənt] .
and Prasville felt a vague misgiving at observing that fit of merriment .
和 - 毛毡 一个 模糊的 疑虑 在 观察 那 合身 的 欢乐 .

普拉斯维尔看到这阵欢闹，心中涌起一丝隐隐的不安。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] ['weðər] [hi:; hi] [ɔ:t]
He grasped the butt - end of his revolver and wondered whether he ought
他 抓住 这 屁股 - 结尾 的 他的 左轮手枪 和 想知道 无论 他 应该

[na:t][tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][help] .
not to ring for help .
不是 到 戒指 为了 帮助 .

他握住左轮手枪的枪托，心想自己是不是应该打电话求救。

[em] . [ni'kəjl] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] , [pʊt][hɪz; ɪz] [tu:] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
M . Nicole drew his chair close to the desk , put his two elbows on the table ,
M : 妮可 画 他的 椅子 关闭 到 这 桌子 , 放 他的 二 肘部 在 这 桌子 ,
尼科尔先生把椅子拉到桌子旁边, 双肘撑在桌子上。

[lʊkt] - [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [dʒɪəd] :
looked Prasville straight in the face and jeered :
看起来 - 直的 在 这 脸 和 嘲笑 :
他直视着普拉斯维尔的眼睛, 冷笑道:

" [soʊ] , [em] . - ,
" So , M . Prasville ,
" 所以 , M : - ,
“所以, 普拉斯维利先生,

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ'em][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ]
you know who I am and you have the assurance to play this game with
你 知道 WHO 我 是 和 你 有 这 保证 到 玩 这 游戏 和
[em 'i:] ? "
me ? "
我 ? "
你知道我是谁, 并且有信心和我玩这个游戏吗?

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] , " [sed] - , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [snɪr] [wɪðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
" I have that assurance , " said Prasville , accepting the sneer without flinching .
" 我 有 那 保证 , " 说 - , 接受 这 冷笑 没有 畏缩 .
“我对此深信不疑,”普拉斯维尔说道, 面对嘲讽毫不退缩。

" [wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdə] [em 'i:] , [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn] - [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ju:z][ðə; ði]
" Which proves that you consider me , Arsene Lupin - we may as well use the
" 哪个 证明 那 你 考虑 我 , 砵 羽扇豆 - 我们 可能 作为 出色地 使用 这
[neɪm] :
name :
姓名 :

“这证明你认为我, 亚森·罗宾——我们不妨就用这个名字吧:
[jes] , [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn] - [wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdə] [em 'i:] [fu:l] [ɪ'nʌf] ,
yes , Arsene Lupin - which proves that you consider me fool enough ,
是的 , 砵 羽扇豆 - 哪个 证明 那 你 考虑 我 傻子 足够的 ,
是的, 亚森·罗宾——这证明你认为我足够愚蠢。

[dʊʊlt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə] [maɪ'self] [laɪk] [ðɪs] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪntu:] [jʊr; jər][hændz] . "
dolt enough to deliver myself like this , bound hand and foot into your hands . "
笨蛋 足够的 到 递送 我 喜欢 这 , 边界 手 和 脚 进入 你的 双手 . "
我真是个傻瓜, 竟然会像这样把自己交到你手里, 手脚都被绑着。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , " [sed] - , ['erəli] ,
" Upon my word , " said Prasville , airily ,
" 之上 我的 单词 , " 说 - , 轻盈地 ,
“我以我的名义保证,”普拉斯维尔漫不经心地说道。

[pætɪŋ] [ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑ:kɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɔ:l] ,
patting the waistcoat - pocket in which he had secreted the crystal ball ,
轻拍 这 马甲 - 口袋 在 哪个 他 有 分泌物 这 水晶 球 ,
他拍了拍藏有水晶球的马甲口袋,

" [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; , [em] . [ni'kəjl] , [naʊ] [ðæt] - [aɪ] [ɪz] [hɪr] ,
" I don't quite see what you can do , M . Nicole , now that Daubrecq's eye is here ,
" 我 不 相当 看 什么 你 能 做 , M : 妮可 , 现在 那 - 眼睛 是 这里 ,
“妮可女士, 既然道布雷克的眼睛在这里, 我真不知道您还能做什么。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n][,ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:] . "
with the list of the Twenty - seven inside it . "

和 这 列表 的 这 二十 - 七 里面 它 . "

里面附有二十七人的名单。

" [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] ? " ['ekəʊd] [em] . [ni'kəjl] , [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" What I can do ? " echoed M . Nicole , ironically .
" 什么 我 能 做 ? " 回声 M . 妮可 , 讽刺的是 .

“我能做什么呢？”妮可女士讽刺地重复道。

" [jes] ! [ðə; ði][ˈtæləsmən][noʊ][lɔ:ŋgər] [prə'tekts] [ju:; jʊ] ;
" Yes ! The talisman no longer protects you ;
" 是的 ! 这 护符 不 更长 保护 你 ;

“是的！护身符不再保护你了；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [noʊ] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [mæn] [hu:] [maɪt] [ˈventʃər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and you are now no better off than any other man who might venture into the
和 你 是 现在 不 更好的 离开 比 任何 其他 男人 WHO 可能 风险投资 进入 这
[ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪs] ,
very heart of the police - office ,
非常 心 的 这 警察 - 办公室 ,

现在你的处境并不比任何其他胆敢闯入警察局核心区域的人好到哪里去。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈstɔ:lwɜrt] ['feləʊz] [ˈpoʊstrɪd][bɪ'hænd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɔ:z] [ænd; ənd]
among some dozens of stalwart fellows posted behind each of those doors and
之中 一些 几十个 的 坚定的 伙伴们 发布 在后面 每个 的 那些 门 和
[sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [hu:] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][ʌp][æɪt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈsɪgnəl] .
some hundreds of others who will hasten up at the first signal .
一些 数百 的 其他的 WHO 将要 趋 向上 在 这 第一的 信号 .

每扇门后都站着几十名忠诚的士兵，还有数百名士兵会在第一个信号响起时迅速赶来。

" [em] . [ni'kəjl] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt]
" M . Nicole shrugged his shoulders and gave Prasville a look of great
" M . 妮可 耸了耸肩 他的 肩膀 和 给予 - 一个 看 的 伟大的
[kə,mɪzə'reɪʃn] :
commiseration :
怜悯 :

尼科尔先生耸了耸肩，满怀同情地看了普拉斯维尔一眼：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌsekrə'ter] - ['dʒen(ə)rəl] ?
" Shall I tell you what is happening , monsieur le secretaire - general ?
" 将 我 告诉 你 什么 是 发生 , 先生 勒 秘书 - 一般的 ?

“要我告诉您发生了什么事吗，秘书长先生？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [tɜ:rnd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ['bɪznəs] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði]
you too are having your head turned by all this business Now that you possess the
你 也 是 拥有 你的 头 转向 经过全部 这 商业 现在 那 你 具有 这
[lɪst] ,
list ,
列表 ,

既然你已经掌握了这份名单，你也已经被这些生意冲昏了头脑。

[jɔːr; jər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ]
your state of mind has suddenly sunk to that of a Daubrecq or a
你的 状态 的 头脑 有 突然 沉没 到 那 的 一个 - 或者 一个

d'Albufex .

你的心境突然堕落到了像达布雷克或达尔布费克斯那样的地步。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bːŋgər] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , [ɪn][jɔːr; jər] [θɔːts] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jɔːr; jər]
There is no longer even a question , in your thoughts , of taking it to your
那里 是 不 更长 甚至 一个 问题 , 在 你的 想法 , 的 采取 它 到 你的
[sjuːpiəriəz] ,
superiors ,
上级 ,

你甚至已经完全没有考虑过向上级汇报这件事了。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [fər'ment] [ʌv; əv] [dis'greɪs] [ænd; ənd]['diskɔːrd] [meɪ] [biː; bi] ['endɪd] .
so that this ferment of disgrace and discord may be ended .
所以 那 这 发酵 的 耻辱 和 Discord 可能 是 结束 .

以便结束这种耻辱和纷争的局面。

[noʊ] , [noʊ] ; [ə; eɪ]['sɑːd(ə)n] [temp'teɪ(ə)n] [hæz; həz] [siːzd] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkɛrtɪd][juː; jʊ] ;
No , no ; a sodden temptation has seized upon you and intoxicated you ;
不 , 不 ; 一个 烂 诱惑 有 查获 之上 你 和 酣 你 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

不，不；你已被一种强烈的诱惑攫住，使你沉醉其中；而且，

['luːzɪŋ] [jɔːr; jər] [hed] , [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
losing your head , you say to yourself , ' It is here , in my pocket .
输 你的 头 , 你 说 到 你自己 , - 它 是 这里 , 在 我的 口袋 .

失去理智后，你会对自己说：“它就在这里，在我的口袋里。”

[wɪð; wɪθ][ɪts][eɪd] , [aɪ][eɪ 'em] [ɑːm'nɪpətənt] .
With its aid , I am omnipotent .
和 它是 援助 , 我 是 无所不能 .

有了它，我便无所不能。

[aɪ 'tiː] [miːnz] [welθ] , ['æbsəluːt] , [ʌn'baʊndɪd] ['paʊər] .
It means wealth , absolute , unbounded power .
它 方法 财富 , 绝对 , 无界 力量 .

它意味着财富、绝对的、无限的权力。

[waɪ] [nɑːt] ['benɪfɪt] [baɪ][aɪ 'tiː] ?
Why not benefit by it ?
为什么 不是 益处 经过 它 ?

为什么不从中受益呢？

[waɪ] [nɑːt][let] Gi1hert [ænd; ənd]['klærɪs, klə'riːs] - [daɪ] ?
Why not let Gi1hert and Clarisse Mergy die ?
为什么 不是 让 Gi1hert 和 克拉丽丝 - 死 ?

为什么不让Gi1hert和Clarisse Mergy去死呢？

[waɪ] [nɑːt] [lɑːk] [ʌp] [ðæt] ['ɪdɪət][ʌv; əv][ə; eɪ]['luːpɪn] ?
Why not lock up that idiot of a Lupin ?
为什么 不是 锁 向上 那 笨蛋 的 一个 羽扇豆 ?

为什么不把那个白痴鲁宾关起来？

[waɪ] [nɑːt] [siːz] [ðɪs] [ʌn'pærələld] [piːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɔːrlɑːk] ? " -
Why not seize this unparalleled piece of fortune by the forelock ? " ' -
为什么 不是 抢占 这 无与伦比 片 的 财富 经过 这 前额 ? " " -

为什么不抓住这千载难逢的机遇呢？

[hiː; hi] [bent] [tɔːrd] - [ænd; ənd] , [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [təʊn] ,
He bent toward Prasville and , very softly , in a friendly and confidential tone ,
他 弯曲 朝向 - 和 , 非常 轻轻 , 在 一个 友好的 和 机密的 语气 ,
[sed] :
said :
说 :

他俯身靠近普拉斯维尔，用非常轻柔、友好而又亲切的语气说道：

" [dəʊnt][duː] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] . "

" **Don't do that , my dear sir , don't do it .** "
" 不 做 那 , 我的 亲爱的 先生 , 不 做 它 . "

“别那样做，先生，别那样做。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "

" **And why not ?** "
" 和 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] . "

" **It is not to your interest , believe me .** "
" 它 是 不是 到 你的 兴趣 , 相信 我 . "

“相信我，这对你没有好处。”

" [ˈriːəli] ! "

" **Really !** "
" 真的 ! "

“真的吗！ ”

" [nʊʊ] .

" **No .** "
" 不 .

“不。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [æbsəˈluːtli] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

Or , if you absolutely insist on doing it ,
或者 , 如果 你 绝对地 坚持 在 正在做 它 ,

或者，如果你非要这么做的话，

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [fɜːrst][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

have the kindness first to consult the twenty - seven names on the list of
有 这 仁慈 第一的 到 咨询 这 二十 - 七 姓名 在 这 列表 的

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɒbd] [em ˈiː][ænd; ənd] [rɪˈflekt] ,

which you have just robbed me and reflect ,
哪个 你 有 只是 被抢劫 我 和 反映 ,

请你先查阅一下你刚刚从我这里窃取名单上的二十七个名字，好好反思一下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn][aɪ ˈtiː] . "

for a moment , on the name of the third person on it . "
为了 一个 片刻 , 在 这 姓名 的 这 第三 人 在 它 . "

片刻间，我注意到了上面第三个人的名字。

" [oʊ] ?

" **Oh ?** "
" 哦 ?

“哦？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] ? "

And what is the name of that third person ? "
和 什么 是 这 姓名 的 那 第三 人 ? "

那第三个人叫什么名字？

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪ] . "

" **It is the name of a friend of yours .** "

" 它 是 这 姓 名 的 一 个 朋 友 的 你 的 . "

" 这是你一位朋友的名字。 "

" [wʌt] [frend] ?

" **What friend ?**

" 什 么 朋 友 ?

" 什么朋友？

" ['stænɪslɑːs] - , [ðə; ði][eks] - ['depjuti] . "

" **Stanislas Vorenglade , the ex - deputy .** "

" 斯 坦 尼 斯 拉 斯 - , 这 前 任 - 副 . "

" 前副议员斯坦尼斯拉斯·沃伦格拉德。 "

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [sed] - , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] -

" **And then ?** " **said Prasville , who seemed to be losing some of his self .**

" 和 然 后 ? " 说 - , WHO 似 乎 到 是 输 一 些 的 他 的 自 己 -

[ˈkɑːnfɪdəns] .

confidence .

心 信 .

" 然后呢？ " 普拉斯维尔问道，他的自信心似乎有所下降。

" [ðen] ?

" **Then ?**

" 然 后 ?

" 然后？

[æsk] [jɔːr'self] [ɪf] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] , [həʊ'veər] ['sʌməri] , [wʊd] [nɑːt][end][baɪ] [dɪs'klʌvəriŋ] ,

Ask yourself if an inquiry , however summary , would not end by discovering ,

问 你 自 己 如 果 一 个 询 问 , 然 而 概 括 , 会 不 是 结 尾 经 过 发 现 ,

[br'haɪnd] [ðæt] ['stænɪslɑːs] - ,

behind that Stanislas Vorenglade ,

在 后 面 那 斯 坦 尼 斯 拉 斯 - ,

" 扪心自问，哪怕只是简要的调查，最终是否会发现斯坦尼斯拉斯·沃伦格拉德的背后隐藏着什么？

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ʃerɪ] ['sɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)][ˈprɑːfɪts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

the name of one who shared certain little profits with him . "

这 姓 名 的 一 WHO 共 享 肯 定 小 的 利 润 和 他 . "

" 一个曾与他分享过一些小利润的人的名字。 "

" [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz] ? " "

" **And whose name is ?** "

" 和 谁 姓 名 是 ? "

" 他的名字是？ "

" ['luːɪs] - .

" **Louis Prasville .**

" 路 易 斯 - .

" 路易斯·普拉斯维尔。

" [em] . [ni'kəɪl] ['bæŋd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

" **M . Nicole banged the table with his fist .**

" M . 妮 可 砰 的 一 声 这 桌 子 和 他 的 拳 头 .

" 妮可先生用拳头猛击桌子。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmbʌg] , [mə'sjɜːr] !

" **Enough of this humbug , monsieur !**

" 足 够 的 的 这 骗 子 , 先 生 !

" 够了，先生，别再胡扯了！ "

[fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
For twenty minutes , you and I have been beating about the bush .
为了 二十 分钟 , 你 和 我 有 到过 殴打 关于 这 衬套 .
二十分钟以来, 你我一直在拐弯抹角。

[ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[let] [juː 'es] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Let us understand each other .
让 我们 理解 每个 其他 .

让我们互相理解。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [draːp][jʊr; jər] ['pɪstlz] .
And , to begin with , drop your pistols .
和 , 到 开始 和 , 降低 你的 手枪 .

首先, 放下你们的手枪。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪθɪŋz] !
You can't imagine that I am frightened of those playthings !
你 不能 想象 那 我 是 害怕 的 那些 玩具 !

你无法想象我竟然会害怕那些玩具!

[stænd] [ʌp] , [sɜːr] , [stænd] [ʌp] , [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] :
Stand up , sir , stand up , as I am doing , and finish the business :
站立 向上 , 先生 , 站立 向上 , 作为 我 是 正在做 , 和 结束 这 商业 :

先生, 请站起来, 像我一样站起来, 把事情办完:

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
I am in a hurry .
我 是 在 一个 匆忙 .

我很急。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
" **He put his hand on Prasville's shoulder and , speaking with great deliberation ,**
" 他 放 他的 手 在 - 肩膀 和 , 请讲 和 伟大的 审议 ,

[sed] :
said :
说 :

他把手放在普拉斯维尔的肩膀上, 沉吟片刻后说道:

" [ɪf] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər][frʌm; frəm] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][.eɪlɪ:'zeɪ] ,
" **If , within an hour from now , you are not back from the Elysee ,**
" 如果 , 之内 一个 小时 从 现在 , 你 是 不是 后退 从 这 爱丽舍宫 ,

“如果一个小时内你还没有从爱丽舍宫回来,

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [saɪnd]
bringing with you a line to say that the decree of pardon has been signed
带来 和 你 一个 线 到 说 那 这 法令 的 赦免 有 到过 签名

;
;
;
;

带上一封信, 说明赦免令已经签署;

[ɪf] , [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['aʊər][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] , [aɪ] , [ɑːr'siːn] ['luːpɪn] ,
if , within one hour and ten minutes , I , Arsene Lupin ,
如果 , 之内 一 小时 和 十 分钟 , 我 , 砵 羽扇豆 ,

如果, 在一小时十分钟之内, 我, 亚森·罗宾,

[du:][nɑ:t] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [fri:] ,
do not walk out of this building safe and sound and absolutely free ,
做 不是 走 出去 的 这 建筑 安全的 和 声音 和 绝对地 自由的 ,
不要毫发无损、完全自由地走出这座大楼。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r] [ˈpærɪs] [ˈnju:z,peɪpəz] [wɪl] [rɪ'si:v] [fɔ:r] [ˈletərz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
this evening four Paris newspapers will receive four letters selected from the
这 晚上 四 巴黎 报纸 将要 收到 四 信件 已选 从 这
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪtwi:n] [ˈstænislɑ:s] - [ænd; ənd] [jɔ:r'self] ,
correspondence exchanged between Stanislas Vorenglade and yourself ,
一致 交换 之间 斯坦尼斯拉斯 - 和 你自己 ,
今晚，巴黎的四家报纸将收到四封从斯坦尼斯拉斯·沃伦格拉德和您之间的通信中挑选出来的信件。

[ðə; ðɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪtʃ] [ˈstænislɑ:s] - [soʊld][em 'i:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the correspondence which Stanislas Vorenglade sold me this morning .
这 一致 哪个 斯坦尼斯拉斯 - 卖 我 这 早晨 .
斯坦尼斯拉斯·沃伦格拉德今天早上卖给我的信件。

[hɪəz] [jʊr; jər][hæt] , [hɪəz] [jʊr; jər][ˈoʊvərkəʊt] , [hɪəz] [jʊr; jər] [stɪk] .
Here's your hat , here's your overcoat , here's your stick .
这里是 你的 帽子 , 这里是 你的 大衣 , 这里是 你的 戳 .
这是你的帽子，这是你的外套，这是你的拐杖。

[bi:; bi][ɔ:f] .
Be off .
是 离开 .
走开。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I will wait for you .
我 将要 等待 为了 你 .
我会等你。

" [ðen] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [jet] [ˈi:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] ,
" **Then happened this extraordinary and yet easily understood thing** ,
" 然后 发生 这 非凡的 和 然而 容易地 理解 事物 ,
然后发生了一件非同寻常却又很容易理解的事情，

[ðæt] - [dɪd][nɑ:t] [reɪz] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈprəʊtest][nɔ:r] [meɪk] [ðə; ðɪ] [li:st] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [faɪt] .
that Prasville did not raise the slightest protest nor make the least show of fight .
那 - 做过 不是 增加 这 丝毫 反对 也不 制作 这 至少 展示 的 斗争 .
普拉斯维尔没有提出丝毫抗议，也没有表现出丝毫反抗。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] , [ˈʌtər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˌpɜ:rsə'næləti]
He received the sudden , far - reaching , utter conviction of what the personality
他 已收到 这 突然 , 远的 - 到达 , 说出 定罪 的 什么 这 性格
[noʊn] [æz; əz] [ɑ:r'si:n] [ˈlu:pɪn] [ment] ,
known as Arsene Lupin meant ,
已知 作为 砵 羽扇豆 意思是 ,
他突然间彻底领悟了亚森·罗宾这个人物的意义所在。

[ɪn][ɔ:l][ɪts] [bredθ] [ænd; ənd] [ˈfʊlnəs] .
in all its breadth and fulness .
在 全部它是 宽度 和 充满 .
在其全部广度和深度上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:pɪŋ] ,
He did not so much as think of carping ,
他 做过 不是 所以 很多 作为 思考 的 鲤鱼 ,
他甚至连挑剔的念头都没有。

[ʌv; əv] [pri:'tɛndɪŋ] - [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] [bi'li:vɪ] - [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn]
of pretending - as he had until then believed - that the letters had been
的 假装 - 作为 他 有 直到 然后 相信 - 那 这 信件 有 到过
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] - [ðə; ði] ['depjʊti] [ɔ:r] ,
destroyed by Vorenglade the deputy or ,
损毁 经过 - 这 副 或者 ,
他假装——就像他之前一直认为的那样——这些信件已经被副手沃伦格拉德销毁了, 或者,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] - [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][hænd][ðem; ðəm]['oʊvə] , [br'kəz, br'kɔ:z] ,
at any rate , that Vorenglade would not dare to hand them over , because ,
在 任何 速度 , 那 - 会 不是 敢 到 手 他们 超过 , 因为 ,
总之, 沃伦格拉德绝不敢交出他们, 因为
[ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] , - [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
in so doing , Vorenglade was also working his own destruction .
在 所以 正在做 , - 曾是 还 在职的 他的 自己的 破坏 .
这样做, 沃伦格拉德也等于是自取灭亡。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,
- [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [felt] - [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]
Prasville did not speak a word He felt himself caught in a vise of which no
- 做过 不是 说话 一个 单词 他 毛毡 - 捕捉 在 一个 钳住 的 哪个 不
[ˈhju:mən] [streŋθ] [kʊd; kəd] [fɔ:rs] [ðə; ði][dʒɔ:z] [ə'sʌndər] .
human strength could force the jaws asunder .
人类 力量 可以 力量 这 下颚 分离 .
普拉斯维尔一言不发。他感觉自己被困在一个钳子里, 没有任何人的力量能够掰开钳子的钳口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ji:ld] .
There was nothing to do but yield .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 屈服 .
除了屈服别无他法。

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] .
He yielded .
他 产生 .
他屈服了。

" [hɪr] , [ɪn][æn; ən]['aʊər] , " [rɪ'pi:tɪd] [em] . [ni'kəjl] .
" Here , in an hour , " repeated M . Nicole .
" 这里 , 在 一个 小时 , " 重复 M . 妮可 .
“一个小时后就到这里,”妮可女士重复道。
" [ɪn][æn; ən]['aʊər] , " [sed] - , ['teɪmli] .
" In an hour , " said Prasville , tamely .
" 在 一个 小时 , " 说 - , 温顺地 .
“一个小时后,”普拉斯维尔温顺地说。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['letərz] ,
Nevertheless , in order to know exactly where he stood , he added , " The letters ,
尽管如此 , 在 命令 到 知道 确切地 在哪里 他 站立 , 他 额外 , " 这 信件 ,
然而, 为了确切地知道自己的立场, 他补充道: “信件,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ə'genst] [ˈɡɪlbətʃs] [ˈpɑ:rd(ə)n] ? "
of course , will be restored to me against Gilbert's pardon ? "
的 课程 , 将要 是 恢复 到 我 反对 吉尔伯特的 赦免 ? "
当然, 如果吉尔伯特赦免我, 这些东西就能还给我吗?

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [noʊ] ?

" **How do you mean , no ?**

" 如何 做 你 意思是 , 不 ?

“你的意思是‘不’吗？ ”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] . . . "

In that case , there is no object in . . . "

在 那 案件 , 那里 是 不 目的 在 . . . "

在这种情况下，就没有对象了.....

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈstɔːrd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ɪnˈtækt] ,

" **They will be restored to you , intact ,**

" 他们 将要 是 恢复 到 你 , 完好无损的 ,

它们将会完好无损地归还给你们，

[tu:] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ] [frendz] [ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ˈɡɪlbɜːts]

two months after the day when my friends and I have brought about Gilbert's

二 几个月 后 这 天 什么时候 我的 朋友们 和 我 有 带来 关于 吉尔伯特的

[ɪˈskeɪp] . . . [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [slæk] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

escape . . . thanks to the very slack watch which will be kept upon him ,

逃脱 . . . 谢谢 到 这 非常 松弛 手表 哪个 将要 是 保留 之上 他 ,

在我 and 朋友们成功帮助吉尔伯特逃脱两个月后.....多亏了对他的严密监视，

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈɔːrdərz] . "

in accordance with your orders . "

在 根据 和 你的 订单 . "

遵照你的指示。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

" **Is that all ? "**

" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tu:] [ˈfɜːrðər] [kənˈdɪ(ə)nz] : [fɜːrst] , [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

" **No , there are two further conditions : first , the immediate payment of a**

" 不 , 那里 是 二 更远 状况 : 第一的 , 这 即时 支付 的 一个

[tʃek] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "

cheque for forty thousand francs . "

查看 为了 四十 千 法郎 . "

“不，还有两个条件：第一，立即支付一张四万法郎的支票。”

" [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? "

" **Forty thousand francs ? "**

" 四十 千 法郎 ? "

“四万法郎？ ”

" [ðə; ði] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈstæniːslɑːs] - [soʊld] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈletərz] .

" **The sum for which Stanislas Vorenglade sold me the letters .**

" 这 和 为了 哪个 斯坦尼斯拉斯 - 卖 我 这 信件 .

斯坦尼斯拉斯·沃伦格拉德把这些信件卖给我的价格。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [fer] . . . "

It is only fair . . . "

它 是 仅有的 公平的 . . . "

这很公平.....

" [ænd; ənd][nekst] ? "

" **And next ?** "

" 和 下一个 ? "

接下来呢？

" ['sekəndli] , [jʊr; jər][rezɪg'neɪ(ə)n] , [wɪ'dɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [ʌv; əv][jʊr; jər][prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] . "

" **Secondly , your resignation , within six months , of your present position .** "

" 第二 , 你的 辞职 , 之内 六 几个月 , 的 你的 展示 位置 . "

"其次，你需在六个月内辞去目前的职位。"

" [maɪ][rezɪg'neɪ(ə)n] ?

" **My resignation ?**

" 我的 辞职 ?

“我的辞职？”

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But why ?

但 为什么 ?

但为什么？

" [em] . .

" **M** : .

" M . .

“M..

[ni'kəɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ['dʒestʃər] :

Nicole made a very dignified gesture :

妮可 制成 一个 非常 凝重 手势 :

妮可做出了一个非常得体的举动：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pə'zɪfənz] [ɪn][ðə; ði]

" **Because it is against public morals that one of the highest positions in the**

" 因为 它 是 反对 民众 德 那 一 的 这 最高 职位 在 这

[pə'liːs] - ['sɜːrvis] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hændz][ɑːr; ər][naːt] - [kliːn] .

police - service should be occupied by a man whose hands are not absioutely clean .

警察 - 服务 应该 是 占领 经过 一个 男人 谁 双手 是 不是 - 干净的 .

“因为让一个双手并不完全干净的人担任警察部门的最高职位之一，这有悖于公共道德。”

[meɪk] [ðəm; ðəm] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [ɔːr] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ə; eɪ] ['kaʊnsələr]

Make them send you to parliament or appoint you a minister , a councillor

制作 他们 发送 你 到 议会 或者 委 你 一个 部长 , 一个 议员

[ʌv; əv] [stet] ,

of State ,

的 状态 ,

让他们派你去议会，或者任命你为部长、国务委员。

[æn; ən] [æm'bæsədər] , [ɪn] [ɔːrt] , ['eni] [poust] [wɪt] [jʊr; jər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] - [keɪs] [ɪn'taɪtlz]

an ambassador , in short , any post which your success in the Daubrecq case entitles

一个 大使 , 在 短的 , 任何 邮政 哪个 你的 成功 在 这 - 案件 有权

[juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'mænd] .

you to demand .

你 到 要求 .

简而言之，就是大使，任何你因在 Daubrecq 案中取得成功而有权要求的职位。

[bʌt; bət][nɑːt] ['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [pə'liːs] ; ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !

But not secretary - general of police ; anything but that !

但 不是 秘书 - 一般的 的 警察 ; 任何事物 但 那 !

但不是警察总书记；什么都行，就是别的！

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [dɪs'gʌsts] [em 'iː] .

The very thought of it disgusts me .

这 非常 想法 的 它 令人厌恶 我 .

光是想到这件事就让我感到恶心。

" - [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Prasville reflected for a moment** .
" - 反映 为了 一个 片刻 .

普拉斯维尔沉思片刻。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ænd; ənd][hiː; hi]
He would have rejoiced in the sudden destruction of his adversary and he
他 会 有 欣喜若狂 在 这 突然 破坏 的 他的 对手 和 他
[ˈrækt] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
racked his brain for the means to effect it .
架子 他的 脑 为了 这 方法 到 影响 它 .

他本希望看到对手突然覆灭，为此绞尽脑汁地思考如何才能做到这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .
But he was helpless .
但 他 曾是 无助 .

但他无能为力。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] :
He went to the door and called :

他走到门口喊道：

" [em] . [lə:r'tiːg] .
" **M . Lartigue** .
" M . 拉蒂格 .

“M. Lartigue。

" [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [loʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪft] [em] . [ni'kəjl] [tuː; tə]
" **And , sinking his voice , but not very low , for he wished M . Nicole to**
" 和 , 下沉 他的 嗓音 , 但 不是 非常 低的 , 为了 他 希望 M . 妮可 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

“然后，他压低了声音，但又不是特别低，因为他想让尼科尔先生听到，

" [em] . [lə:r'tiːg] , [dɪs'mɪs] [jər; jər][men] .
" **M . Lartigue , dismiss your men** .
" M . 拉蒂格 , 解雇 你的 男人 .

“拉蒂格先生，解散你的人吧。

[ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
It's a mistake .
它是 一个 错误 .

这是个错误。

[ænd; ənd][let][noʊ][wʌn] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] [waɪ] [aɪ][eɪ'em] [ɡɔːn] .
And let no one come into my office while I am gone .
和 让 不 一 来 进入 我的 办公室 尽管 我 是 已消失 .

我不在的时候，任何人不得进入我的办公室。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] [hɪr] .
This gentleman will wait for me here .
这 绅士 将要 等待 为了 我 这里 .

这位先生会在这里等我。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [tʊk] [ðə; ði][hæt] , [stɪk] [ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] [wɪtʃ] [em] . [ni'kəjl] ['hændɪd][hɪm; ɪm]
" **He came back , took the hat , stick and overcoat which M . Nicole handed him**
" 他 来了 后退 , 采取 这 帽子 , 戳 和 大衣 哪个 M . 妮可 递交 他

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

“他回来后，接过尼科尔先生递给他的帽子、拐杖和外套，然后走了出去。

[ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeə] , [stretʃ] [aʊt] [jʊə; jəə] [legz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] .
And now take a chair , stretch out your legs and have a rest .
和 现在 拿 一个 椅子 , 拉紧 出去 你的 腿 和 有 一个 休息 .
现在请坐下, 伸展双腿, 休息一下。

[ju:v] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
You've deserved it .
你已经 应得的 它 .

这是你应得的。

" [wen] - [rɪ'tɜ:rnd] ,
" When Prasville returned ,
" 什么时候 - 返回 ,

“普拉斯维尔回来的时候,

[hi; hi] [faʊnd] ['lu:pɪn] [saʊnd] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu; tə] [tæp] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldə] [tu; tə]
he found Lupin sound asleep and had to tap him on the shoulder to
他 成立 羽扇豆 声音 睡着了 和 有 到 轻敲 他 在 这 肩膀 到
[weɪk] [hɪm; ɪm] .
wake him .
唤醒 他 .

他发现卢平睡得很沉, 只好拍拍他的肩膀把他叫醒。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [dʌn] ? " [æskt] ['lu:pɪn] .
" Is it done ? " asked Lupin .
" 是 它 完毕 ? " 问 羽扇豆 .

“做完了吗? ”鲁邦问道。

" [ɪts] [dʌn] .
" It's done .
" 它是 完毕 .

完成了。

[ðə; ði] ['pɑ:rd(ə)n] [wɪl] [bi; bi] [saɪnd] ['prez(ə)ntli] .
The pardon will be signed presently .
这 赦免 将要 是 签名 目前 .

赦免令将立即签署。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['prɑ:mɪs] . "
Here is the written promise . "
这里 是 这 书面 承诺 . "

这是书面承诺。

" [ðə; ði] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? "
" The forty thousand francs ? "
" 这 四十 千 法郎 ? "

“四万法郎? ”

" [hɪəz] [jʊə; jəə] [tʃek] ? "
" Here's your cheque ? "
" 这里是 你的 查看 ? "

“这是你的支票? ”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fəə] [em 'i:] [tu; tə] [θæŋk] [ju; jʊ] , [mə'sjɜ:r] . "
It but remains for me to thank you , monsieur . "
它 但 遗迹 为了 我 到 感谢 你 , 先生 . "

最后, 我还是要向您道谢, 先生。

" [soʊ][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] . . . "

" **So the correspondence** . . . "

" 所以 这 一致 . . . "

所以，这些信件往来.....

" [ðə; ði][ˈstænislaːs] - [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪl] [biː; bi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz]

" **The Stanislas Vorenglade correspondence will be handed to you on the conditions**

" 这 斯坦尼斯拉斯 - 一致 将要 是 递交 到 你 在 这 状况

[ˈstɜrtɪd] .

stated .

声明 .

“斯坦尼斯拉斯·沃伦格拉德的信件将按照所述条件交给您。”

[haʊˈevər] , [aɪ][ˌeɪˈem][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

However , I am glad to be able to give you , here and now ,

然而 , 我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 给 你 , 这里 和 现在 ,

然而，我很高兴此时此刻能够给予你们这些。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][maɪ] [ˈgrætɪtuːd] ,

as a sign of my gratitude ,

作为 一个 符号 的 我的 感激 ,

为了表达我的感激之情，

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈletərz] [wɪt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . "

the four letters which I meant to send to the papers this evening . "

这 四 信件 哪个 我 意思是 到 发送 到 这 文件 这 晚上 . "

我今晚原本打算寄给报社的四封信。

" [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn][juː; jʊ] ? " [sed] - .

" **Oh , so you had them on you ?** " **said Prasville** .

" 哦 , 所以 你 有 他们 在 你 ? " 说 - .

“哦，原来你随身带着它们？”普拉斯维尔说道。

" [aɪ] [felt] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˌsekrəˈter] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [end][baɪ] [ˈkʌmɪŋ]

" **I felt so certain , monsieur le secretaire - general , that we should end by coming**

" 我 毛毡 所以 肯定 , 先生 勒 秘书 - 一般的 , 那 我们 应该 结尾 经过 未来

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

to an understanding .

到 一个 理解 .

“秘书长先生，我非常确信我们最终会达成谅解。”

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ][fæt] [ˈenvəloʊp] , [siːld] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [red] [siːlz] ,

" **He took from his hat a fat envelope , sealed with five red seals ,**

" 他 采取 从 他的 帽子 一个 胖的 信封 , 密封 和 五 红色的 封印 ,

他从帽子里掏出一个厚厚的信封，信封上封着五个红色的印章。

[wɪt] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] - , [huː] [θrʌst]

which was pinned inside the lining , and handed it to Prasville , who thrust

哪个 曾是 已置顶 里面 这 衬垫 , 和 递交 它 到 - , WHO 推力

[aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .

it into his pocket .

它 进入 他的 口袋 .

它被别在衬里里面，然后递给了普拉斯维尔，普拉斯维尔把它塞进了自己的口袋。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then he said :

然后 他 说 :

然后他说：

" [mə'sjɜːr] [lə] [ˈsekrə'ter] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][fæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪə] [ˈv; əv]
" **Monsieur le secretaire - general , I don't know when I shall have the pleasure of**
" 先生 勒 秘书 - 一般的 , 我 不 知道 什么时候 我 将 有 这 乐趣 的
[ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .
seeing you again .
看到 你 再次 .

“秘书长先生，我不知道何时才能再次见到您。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][em 'iː] ,
If you have the least communication to make to me ,
如果 你 有 这 至少 沟通 到 制作 到 我 ,

如果你能和我进行最少的沟通，

[wʌŋ] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ˈkɑːləm] [ˈv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] .
one line in the agony column of the Journal will be sufficient .
一 线 在 这 痛苦 柱子 的 这 杂志 将要 是 充足的 .

在《纽约时报》的情感专栏里写一行就足够了。

[dʒʌst] [hed] [aɪ 'tiː] , - [em] . [ni'kəjl] . -
Just head it , ' M . Nicole . ' .
只是 头 它 , - M . 妮可 . -

就叫它“妮可女士”。

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good - day to you .
好的 - 天 到 你 .

祝您今天愉快。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] .
" **And he withdrew .**
" 和 他 退出 .

于是他退下了。

- , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
Prasville , when he was alone ,
- , 什么时候 他 曾是 独自的 ,

普拉斯维尔，当他独自一人时，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
felt as if he were waking from a nightmare during which he had
毛毡 作为 如果 他 是 醒来 从 一个 恶梦 期间 哪个 他 有
[pər'fɔːrmd] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [ˈækʃnz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [maɪnd][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] .
performed incoherent actions over which his conscious mind had no control .
执行 语无伦次 行动 超过 哪个 他的 有意识的 头脑 有 不 控制 .

他感觉自己像是从一场噩梦中醒来，梦中他做出了一些不受意识控制的、语无伦次的举动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði]
He was almost thinking of ringing and causing a stir in the
他 曾是 几乎 思维 的 铃声 和 导致 一个 搅拌 在 这
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst] [ðen] ,
passages ; but , just then ,
段落 ; 但 , 只是 然后 ,

他几乎就要敲响铃铛，在走廊里引起骚动了；但是，就在这时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌŋ][ˈv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [ˈmesɪndʒəz] [keɪm]
there was a tap at the door and one of the office - messengers came
那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 和 一 的 这 办公室 - 信使 来了
[ˈhʌrɪŋ] [ɪn] .
hurrying in .
匆忙 在 .

有人敲门，一名办公室的信使匆匆走了进来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt]
" **What's the matter ?** " **asked Prasville** .
" 是什么 这 事情 ? " 问

“出什么事了？”普拉斯维尔问道。

" [mə'sjɜ:r] [lə][es 'i:]
" **Monsieur le se cretaire - general** ,
" 先生 勒 塞

“总干事先生，

[its] [mə'sjɜ:r] [lə] [dɪ'pju:t] [æskɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . . . [ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
it's Monsieur le Depute Daubrecq asking to see you . . . on a matter of the
它是 先生 勒 副手 问 到 看 你 . . . 在 一个 事情 的 这
[haɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "
highest importance . "
最高 重要性

我是达布雷克议员，他想见您.....事关重大。

" ! " [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" **Daubrecq !** " **exclaimed Prasville , in bewilderment** .
" ! " 惊呼 , 在 困惑

“道布雷克！”普拉斯维尔惊呼道，一脸茫然。

" [hɪr] !
" **Daubrecq here !**
" 这里 !

“Daubrecq在此！ ”

[ʃʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Show him in .
展示 他 在

让他进来。

" [hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rdər] .
" **Daubrecq had not waited for the order** .
" 有 不是 等待 为了 这 命令

“道布雷克没有等待命令。”

[hi:; hi][ræn][ʌp] [tu:; tə] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] ,
He ran up to Prasville , out of breath , with his clothes in disorder ,
他 跑 向上 到 , 出去 的 气息 , 和 他的 衣服 在 紊乱 ,
他气喘吁吁地跑到普拉斯维尔，衣衫不整。

[ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] , [noʊ][taɪ] , [noʊ]['kɑ:lər] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['lu:nətik] ;
a bandage over his left eye , no tie , no collar , looking like an escaped lunatic ;
一个 绷带 超过 他的 左边 眼睛 , 不 领带 , 不 衣领 , 寻找 喜欢 一个 逃脱 疯子 ;
左眼缠着绷带，没系领带，没穿衣领子，看起来像个逃出来的疯子；

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kloʊzd] [brɪ'ɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and the door was not closed before he caught hold of Prasville with his
和 这 门 曾是 不是 关闭 前 他 捕捉 抓住 的 - 和 他的
[tu:] [ɪ'nɔ:rməs] [hændz] ;
two enormous hands ;
二 巨大的 双手 ;

门还没关上，他就用他那两只巨大的手抓住了普拉斯维尔；

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði][lɪst] ? "
" **Have you the list ?** "
" 有 你 这 列表 ? "

你有名单吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] ? "

" **Have you bought it ?** "

" 有 你 买 它 ？ "

你买了吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['gɪlbɜ:ts] ['pɑ:rd(ə)n] ? "

" **At the price of Gilbert's pardon ?** "

" 在 这 价格 的 吉尔伯特的 赦免 ？ "

“以吉尔伯特的赦免为代价？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [saɪnd] ? "

" **Is it signed ?** "

" 是 它 签名 ？ "

“签了吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['dʒestʃər] :

" **Daubrecq made a furious gesture :**

" - 制成 一个 狂怒 手势 :

道布雷克做出了一个愤怒的手势：

" [ju:; jʊ] [fu:l] !

" **You fool !**

" 你 傻子 ！

你这个傻瓜！

[ju:; jʊ] [fu:l] !

You fool !

你 傻子 ！

你这个傻瓜！

[ju:v] [bɪn] [træpt] !

You've been trapped !

你已经 到过 被困 ！

你被困住了！

[fɔ:r; fər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [ɪk'spekt] ?

For hatred of me , I expect ?

为了 仇恨 的 我 , 我 预计 ？

我猜你们是恨我吧？

[ænd; ænd] [naʊ] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] ? "

And now you're going to take your revenge ? "

和 现在 你是 去 到 拿 你的 复仇 ？ "

现在你要报复了？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , - . [rɪˈmembər] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [ðə; ði] [ˈɑ:prə] -
" **With a certain satisfaction , Daubrecq . Remember my little friend , the opera** -
" 和 一个 肯定 满意 , - . 记住 我的 小的 朋友 , 这 歌剧 -
[ˈdænsər] , [æt; ət] [naɪs] . . .
dancer , at Nice . . .
舞蹈家 , 在 好的 . . .

“带着些许欣慰，道布雷克。还记得我在尼斯的那位歌剧舞者朋友吗.....”

[ɪts] [jʊr; jər][tɜ:rn] [naʊ] [tu:; tə] [dæns] . "
It's your turn now to dance ."
它是 你的 转动 现在 到 舞蹈 . "

现在轮到你跳舞了。

" [soʊ][ˌaɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈprɪzn] ? "
" **So it means prison ?** "
" 所以 它 方法 监狱 ? "

“所以这意味着要坐牢吗？ ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] - . " [brˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" **I should think so , " said Prasville . " Besides , it doesn't matter .**
" 我 应该 思考 所以 , " 说 - . " 除了 , 它 不 事情 .

“我也这么认为，”普拉斯维尔说。“再说，这也没什么关系。”

[jʊə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] , [ˈenihaʊ] .
You're done for , anyhow .
你是 完毕 为了 , 无论如何 .

反正你完蛋了。

[drɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] , [wɪˈðəʊt] [drɪˈfens] [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd] ,
Deprived of the list , without defence of any kind ,
被剥夺的 这 列表 , 没有 防御 的 任何 种类 ,
被剥夺了名单资格，没有任何辩护机会，

[jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪt] .
you're bound to fall to pieces of your own weight .
你是 边界 到 落下 到 件 的 你的 自己的 重量 .

你迟早会因为自身的重量而垮掉。

[ænd; ænd][aɪ][[æ; ʌl][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] .
And I shall be present at the break - up .
和 我 将 是 展示 在 这 休息 - 向上 .

我将出席分手仪式。

[ðæts] [maɪ] [rɪˈvendʒ] . "
That's my revenge ."
那就是 我的 复仇 . "

这是我的报复。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] ! " [jeld] - , [ˈfjʊriəsli] .
" **And you believe that ! " yelled Daubrecq , furiously .**
" 和 你 相信 那 ! " 大喊 - , 愤怒地 .

“你居然相信！ ”道布雷克愤怒地喊道。

- [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðei] [wɪl] [rɪŋ] [maɪ] [nek] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃɪkənz] [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][[æ; ʌl][nɑ:t]
' You believe that they will wring my neck like a chicken's and that I shall not
- 你 相信 那 他们 将要 拧 我的 脖子 喜欢 一个 鸡肉的 和 那 我 将 不是
[noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [drɪˈfend] [maɪˈself][ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][[hæv; həv][noʊ] [klɔ:z] [left] [ænd; ænd][noʊ] [ti:θ]
know how to defend myself and that I have no claws left and no teeth
知道 如何 到 保卫 我 和 那 我 有 不 爪子 左边 和 不 牙齿

[tu:; tə] [baɪt] [wɪð; wɪθ] !
to bite with !
到 咬 和 !

“你以为他们会像拧鸡脖子一样拧断我的脖子，以为我不会自卫，以为我爪子都没了，牙齿也没了，怎么咬人呢！ ”

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ][duː] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] ,
Well , my boy , if I do come to grief ,
出色地 , 我的 男生 , 如果 我 做 来 到 悲伤 ,

孩子 , 如果我真的遭遇不幸 ,

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [huː] [wɪl] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈmæstər] - ,
there's always one who will fall with me and that is Master Prasville ,
有 总是 一 WHO 将要 落下 和 我 和 那 是 掌握 - ,

总会有一个人和我一起倒下 , 那就是普拉斯维尔大师。

[ðə; ði][ˈpɑːrtənər][ʌv; əv][ˈstænlɑːs] - , [huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hænd][em ˈiː] [ˈevri] [pruːf] [ɪn]
the partner of Stanislas Vorenglade , who is going to hand me every proof in
这 伙伴 的 斯坦尼斯拉斯 - , WHO 是 去 到 手 我 每一个 证明 在

[ɪɡˈzɪstəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
existence against him ,
存在 反对 他 ,

斯坦尼斯拉斯·沃伦格拉德的合伙人 , 他会把所有能找到的针对他的证据都交给我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡet][hɪm; ɪm] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
so that I may get him sent to gaol without delay .
所以 那 我 可能 得到 他 发送 到 监狱 没有 延迟 :

这样我就可以立即把他送进监狱。

[ɑːˈhɑː] , [aɪv] [ɡɑːt][juː; jʊ] [fɪkst] , [oʊld] [tjæp] !
Aha , I've got you fixed , old chap !
啊哈 , 我已经 得到 你 固定的 , 老的 小伙子 !

啊哈 , 老兄 , 我帮你修好了 !

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈletərz] , [juːl] [ɡoʊ][æz; əz][aɪ] [pliːz] , [hæŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
With those letters , you'll go as I please , hang it all ,
和 那些 信件 , 你会 去 作为 我 请 , 悬挂 它 全部 ,

有了这些信 , 你就可以随我心意 , 什么都别想了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [deɪz] [jet] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [ˈdeɪjʊti] !
and there will be fine days yet for Daubrecq the deputy !
和 那里 将要 是 美好的 天 然而 为了 - 这 副 !

副手道布雷克未来还会有好日子 !

[wʌt] !
What !
什么 !

什么 !

[jʊə(r)] [ˈlæfɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You're laughing , are you ?
你是 笑 , 是 你 ?

你在笑吧 ?

[pərˈhæps] [ðoʊz] [ˈletərz] [dəʊnt][ɪɡˈzɪst] ?
Perhaps those letters don't exist ?
也许 那些 信件 不 存在 ?

或许那些信件根本不存在 ?

" - [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] :
" **Prasville shrugged his shoulders :**
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 :

普拉斯维尔耸了耸肩 :

" [jes] , [ðeɪ] [ɪɡˈzɪst] .
" **Yes , they exist .**
" 是的 , 他们 存在 :

“是的 , 它们存在。”

[bʌt; bət] - [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] .
But Vorenglade no longer has them in his possession .
但 沃伦格拉德 不再 有 他们 在 他的 拥有 .

但沃伦格拉德已经不再拥有它们了。

" [sɪns] [wen] ? "
" Since when ? "
" 自从 什么时候 ? "

“从什么时候开始的? ”

" [sɪns] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . - [soʊld] [ðem; ðəm] , [tu:] ['aʊərz] [ə'gəʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
" Since this morning . Vorenglade sold them , two hours ago , for the sum of
" 自从 这 早晨 . 沃伦格拉德 卖 他们 , 二 小时 前 , 为了 这 和 的
[fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
forty thousand francs ;
四十 千 法郎 ;

“从今天早上开始。沃伦格拉德两个小时前以四万法郎的价格把它们卖掉了；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
and I have bought them back at the same price .
和 我 有 买 他们 后退 在 这 相同的 价格 .

我以原价把它们买回来了。

" - [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] :
" Daubrecq burst into a great roar of laughter :
" 沃布雷克 爆裂 进入 一个 伟大的 吼 的 笑声 :

“道布雷克突然放声大笑：

" [lɔ:rd] , [haʊ] ['fʌni] !
" Lord , how funny !
" 主 , 如何 有趣的 !

“老天，真好笑！ ”

["fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
Forty thousand francs !
四十 千 法郎 !

四万法郎！

[ju:v] [peɪd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
You've paid forty thousand francs !
你已经 有薪酬的 四十 千 法郎 !

你已经付了四万法郎！

[tu:; tə] [em] . [ni'kæɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hu:] [soʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ?
To M . Nicole , I suppose , who sold you the list of the Twenty - seven ?
到 M . 妮可 , 我 认为 , WHO 卖 你 这 列表 的 这 二十 - 七 ?

我想，应该是妮可女士，是谁把那二十七人的名单卖给你的？

[wel] , [wɒd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] [neɪm] [ʌv; əv] [em] . [ni'kæɪl] ?
Well , would you like me to tell you the real name of M . Nicole ?
出色地 , 会 你 喜欢 我 到 告诉 你 这 真实的 姓名 的 M . 妮可 ?

那么，你想让我告诉你妮可女士的真名吗？

[ɪts] [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn] ! "
It's Arsene Lupin ! "
它是 砵 羽扇豆 ! "

是亚森·罗宾！

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "
" I know that . "
" 我 知道 那 . "

“我知道。”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" **Very likely** .
" 非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [æs] ,
But what you don't know , you silly ass ,
但 什么 你 不 知道 , 你 愚蠢的 屁股 ,

但你这个傻瓜，你不知道的是.....

[ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][ˈstæniˌslɑːs] - [ænd; ənd] [ðæt] [ˈstæniˌslɑːs]
is that I have come straight from Stanislas Vorenglade's and that Stanislas
是 那 我 有 来 直的 从 斯坦尼斯拉斯 - 和 那 斯坦尼斯拉斯
- [left] [ˈpæris] [fɔːr] [deɪz] [əˈɡoʊ] !
Vorenglade left Paris four days ago !
- 左边 巴黎 四 天 前 !

我刚从斯坦尼斯拉斯·沃伦格拉德家过来，而斯坦尼斯拉斯·沃伦格拉德四天前就离开巴黎了！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] !
Oh , what a joke !
哦 , 什么 一个 开玩笑 !

哦，真是个笑话！

[ðeɪv] [soʊld][juː; jʊ] [weɪst] [ˈpeɪpər] !
They've sold you waste paper !
他们有 卖 你 浪费 纸 !

他们卖给你的是废纸！

[ænd; ənd][fɔːr; jər] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
And your forty thousand francs !
和 你的 四十 千 法郎 !

还有你的四万法郎！

[wʌt] [æn; ən][æs] !
What an ass !
什么 一个 屁股 !

真是个混蛋！

[wʌt] [æn; ən][æs] !
What an ass !
什么 一个 屁股 !

真是个混蛋！

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] -
" **He walked out of the room , screaming with laughter and leaving Prasville**
" 他 步行 出去 的 这 房间 , 尖叫 和 笑声 和 离开 -
[æbsəˈluːtli] [dʌmˈfəʊndɪd] .
absolutely dumbfounded .
绝对地 目瞪口呆 .

“他大笑着走出了房间，留下普拉斯维尔目瞪口呆。”

[soʊ] [ɑːrˈsiːn] [ˈluːpɪn] [pəˈzest] [noʊ] [pruːf] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] ,
So Arsene Lupin possessed no proof at all ; and ,
所以 砵 羽扇豆 拥有 不 证明 在 全部 ; 和 ,

所以亚森·罗宾根本没有任何证据；而且，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [ðæt]
when he was threatening and commanding and treating Prasvile with that
什么时候 他 曾是 威胁 和 指挥 和 治疗 - 和 那
[eri] [ˈɪnsələns] ,
airy insolence ,
轻盈的 傲慢 ,

当他威胁、命令并以那种轻佻傲慢的态度对待普拉斯维尔时

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [fɑ:rs] , [ɔ:l] [blʌf] !
" it was all a farce , all bluff !

" 它 曾是 全部 一个 闹剧 , 全部虚张声势 !

这一切都是一场闹剧，全是虚张声势！

" [noʊ] , [noʊ] , [its] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl] .
" No , no , it's impossible , " thought the secretary - general .

" 不 , 不 , 它是 不可能的 , " 想法 这 秘书 - 一般的 .

“不，不，这不可能，”秘书长心想。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [si:ld] ['envələʊp]
" I have the sealed envelope

" 我 有 这 密封 信封

“我这里有密封的信封。.....

[its] [hɪr]
It's here

它是 这里

它就在这里。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] .
I have only to open it .

我 有 仅有的 到 打开 它 .

我只需要打开它。

" [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] .
" He dared not open it .

" 他 敢于 不是 打开 它 .

他不敢打开它。

[hi:; hi] ['hændəld] [aɪ 'ti:] , [weɪd] [aɪ 'ti:] , [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] . . .
He handled it , weighed it , examined it . . .

他 处理 它 , 称重 它 , 检查 它 . . .

他拿起来，称了称重，仔细检查了一番.....

[ænd; ənd] [daʊt] [meɪd] [its] [wei] [soʊ] ['swɪftli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st]
And doubt made its way so swiftly into his mind that he was not in the least
和 怀疑 制成 它是 方式 所以 迅速地 进入 他的 头脑 那 他 曾是 不是 在 这 至少
[sə'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

怀疑之情迅速涌入他的脑海，以至于他丝毫没有感到惊讶。

[wen] [hi:; hi] [dɪd] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [fɔ:r] [blæŋk] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [noʊt] -
when he did open it , to find that it contained four blank sheets of note -
什么时候 他 做过 打开 它 , 到 寻找 那 它 包含 四 空白的 纸张 的 笔记 -
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

当他打开它时，发现里面装着四张空白的便笺纸。

" [wel] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [mæt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ræskəlz] .
" Well , well , " he said , " I am no match for those rascals .

" 出色地 , 出色地 , " 他 说 , " 我 是 不 匹配 为了 那些 无赖 .

“哼，哼，”他说，“我根本不是那些恶棍的对手。”

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊvər] [jet] .
But all is not over yet .

但 全部 是 不是 超过 然而 .

但一切还没有结束。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvər] .

" And , in point of fact , all was not over .
和 , 在 观点 的 事实 , 全部 曾是 不是 超过 .

“事实上，一切还没有结束。”

[ɪf] ['lu:pɪn][hæd; həd][ˈæktɪd][soʊ] ['derɪŋli] ,

If Lupin had acted so daringly ,
如果 羽扇豆 有 行动 所以 大胆地 ,

如果鲁邦真的采取了如此大胆的行动，

[aɪ ˈti:] [foʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletəz] [ɪgˈzɪstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n] [ˈbaɪɪŋ] [ðəm; ðəm]

it showed that the letters existed and that he relied upon buying them
它 显示 那 这 信件 存在 和 那 他 依赖 之上 购买 他们

[frʌm; frəm][ˈstæɪnɪslɑ:s]

from Stanislas Vorenglade .
从 斯坦尼斯拉斯

这表明这些信件确实存在，而且他是从斯坦尼斯拉斯·沃伦格拉德那里购买的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ˈpærɪs] ,

But , as , on the other hand , Vorenglade was not in Paris ,
但 , 作为 , 在 这 其他 手 , 曾是 不是 在 巴黎 ,

但另一方面，沃伦格拉德当时并不在巴黎。

- [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [fɔ:rˈstɔ:l] ['lu:pɪnz] [steps] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə]

Prasville's business was simply to forestall Lupin's steps with regard to
- 商业 曾是 简单地 到 垄断 鲁冰花 步骤 和 看待 到

- [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ðə; ði][ˌrestɪˈtu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈletəz] [frʌm; frəm]

Vorenglade and obtain the restitution of those dangerous letters from
- 和 获得 这 归还 的 那些 危险的 信件 从

- [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] .

Vorenglade at all costs .
- 在 全部 成本 .

Prasville 的目的很简单，就是阻止 Lupin 对 Vorenglade 采取行动，并不惜一切代价从 Vorenglade 那里取回那些危险的信件。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əˈraɪv] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈvɪktər] .

The first to arrive would be the victor .
这 第一的 到 到达 会 是 这 胜利者 .

第一个到达终点者获胜。

- [wʌns] [mɔ:ɹ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [kəʊt][ænd; ənd] [stɪk] , [went] [ˌdaʊnˈsterz] ,

Prasville once more took his hat , coat and stick , went downstairs ,
- 一次 更多的 采取 他的 帽子 , 外套 和 戳 , 去 楼下 ,

普拉斯维尔再次拿起帽子、外套和拐杖，下了楼。

[stept] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə] - [flæt] .

stepped into a taxi and drove to Vorenglade's flat .
步 进入 一个 出租车 和 驾驶 到 平坦的 .

我坐上出租车，前往沃伦格拉德的公寓。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [ˈdepjʊtɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [æt; ət]

Here he was told that the ex - deputy was expected home from London at
这里 他 曾是 讲述 那 这 前任 - 副 曾是 预期的 家 从 伦敦 在

[sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .

six o'clock that evening .
六 点钟 那 晚上 .

他在这里被告知，这位前副手预计当晚六点从伦敦回家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftəˈnu:n] .

It was two o'clock in the afternoon .
它 曾是 二 点钟 在 这 下午 .

当时是下午两点。

- [ˈðɜrfɔːr] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɪz; ɪz][plæn] .
Prasville therefore had plenty of time to prepare his plan .
- 所以 有 很多 的 时间 到 准备 他的 计划 .

因此，普拉斯维尔有充足的时间来制定他的计划。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ger] [diːˈju] [nɔːd] [æt; ət][faɪv][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][ˈpəʊstrɪd][ɔːl] [əˈraʊnd] ,
He arrived at the Gare du Nord at five o'clock and posted all around ,
他 到达的 在 这 加尔 杜 诺德 在 五 点钟 和 发布 全部 大约 ,
他五点钟到达巴黎北站，并在周围巡逻。

[ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
in the waiting - rooms and in the railway - offices ,
在 这 等待 - 房间 和 在 这 铁路 - 办公室 ,
在候车室和铁路办公室里，

[ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈdʌz(ə)n] [dɪˈtektɪv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the three or four dozen detectives whom he had brought with him .
这 三 或者 四 打 侦探 谁 他 有 带来 和 他 .
他带来了三四十名侦探。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈiːzi] .
This made him feel easy .
这 制成 他 感觉 简单的 .

这让他感到轻松自在。

[ɪf] [em] . [niˈkəjl] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - , [ðeɪ] [wʊd] [əˈrest] [ˈluːpɪn] .
If M . Nicole tried to speak to Vorenglade , they would arrest Lupin .
如果 M . 妮可 尝试 到 说话 到 - , 他们 会 逮捕 羽扇豆 .
如果妮可女士试图与沃伦格拉德交谈，他们会逮捕卢平。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊr] ,
And , to make assurance doubly sure ,
和 , 到 制作 保证 双倍 当然 ,
而且，为了确保万无一失，

[ðeɪ] [wʊd] [əˈrest] [ˌhuːsoʊˈevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [ˈluːpɪn][ɔːr][wʌn][ʌv; əv]
they would arrest whosoever could be suspected of being either Lupin or one of
他们 会 逮捕 无论谁 可以 是 怀疑 的 存在 任何一个 羽扇豆 或者 一 的
[ˈluːpɪnz] [ˈemiˌseriːz] .
Lupin's emissaries .
鲁冰花 使者 .

他们会逮捕任何被怀疑是鲁邦或鲁邦的使者的人。

[mɔːrˈoʊvər] , - [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsteɪ(ə)n] .
Moreover , Prasville made a close inspection of the whole station .
而且 , - 制成 一个 关闭 检查 的 这 所有的 车站 .
此外，普拉斯维尔还仔细检查了整个车站。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] .
He discovered nothing suspicious .
他 发现 没有什么 可疑的 .
他没有发现任何可疑之处。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] , [tʃɪːf] - [ɪnˈspektər] [blæntʃən] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
But , at ten minutes to six , Chief - inspector Blanchon , who was with
但 , 在 十 分钟 到 六 , 首席 - 检查员 布兰雄 , WHO 曾是 和
[hɪm; ɪm] , [sed] :
him , said :
他 , 说 :
但是，六点五十分时，和他在一起的总督察布兰雄说道：

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz] .
" **Look , there's Daubrecq** .
" 看 , 有 .

“看，那是道布雷克。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ;
" **Daubrecq it was** ;
" 它 曾是 ;

是达布雷克；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði] ['sekrəteri] - [dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the sight of his enemy exasperated the secretary - general to such a
和 这 视线 的 他的 敌人 恼怒 这 秘书 - 一般的 到 这样的 一个
[pɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] .
pitch that he was on the verge of having him arrested .
沥青 那 他 曾是 在 这 边缘 的 拥有 他 被捕 .

看到敌人的真面目，秘书长怒不可遏，几乎要下令逮捕他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪk'skjuːs] , [noʊ] [raɪt] , [noʊ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But he reflected that he had no excuse , no right , no warrant for the
但 他 反映 那 他 有 不 原谅 , 不 正确的 , 不 保证 为了 这
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

但他反思自己，他没有任何借口、权利或逮捕令。

[bɪ'saɪdʒ] , - ['prez(ə)ns] [pruːvd] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [fɔːrs] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [naʊ]
Besides , Daubrecq's presence proved , with still greater force , that everything now
除了 , - 在场 已证实 , 和 仍然 更大的 力量 , 那 一切 现在
[dɪ'pendɪd] [ɑːn][stænɪslɑːs] - .
depended on Stanislas Vorenglade .
取决于 在 斯坦尼斯拉斯 .

此外，道布雷克的出现更加有力地证明，现在一切都取决于斯坦尼斯拉斯·沃伦格拉德。

- [pə'zest] [ðə; ði] ['letərz] : [huː] [wʊd] [end][baɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Vorenglade possessed the letters : who would end by having them ?
- 拥有 这 信件 : WHO 会 结尾 经过 拥有 他们 ?

沃伦格拉德拥有这些信件：谁最终会得到它们呢？

- ?
Daubrecq ?
- ?

达布雷克？

['luːpɪn] ?
Lupin ?
羽扇豆 ?

鲁邦？

[ɔːr][hiː; hi] , - ?
Or he , Prasville ?
或者 他 , - ?

或者他是普拉斯维尔？

['luːpɪn][wʌz; wəz][naːt][ðer; ðər][ænd; ʌnd][kʊd; kəd][naːt][biː; bi][ðer; ðər] .
Lupin was not there and could not be there .
羽扇豆 曾是 不是 那里 和 可以 不是 是 那里 .

鲁邦不在那里，也不可能在那里。

- [wʌz; wəz][naːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] .
Daubrecq was not in a position to fight .
- 曾是 不是 在 一个 位置 到 斗争 .

道布雷克当时没有能力战斗。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [ˈðerfɔːr] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] :
There could be no doubt , therefore , about the result :
那里 可以 是 不 怀疑 , 所以 , 关于 这 结果 :

因此, 结果毋庸置疑:

- [wʊd] [riˈentər] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd] , [θruː] [ðɪs] [ˈveri] [fækt] ,
Prasville would reenter into possession of his letters and , through this very fact ,
- 会 重新进入 进入 拥有 的 他的 信件 和 , 通过 这 非常 事实 ,
普拉斯维尔将重新获得他的信件, 并且正是通过这一事实,

[wʊd] [ɪˈskeɪp] - [θrets] [ænd; ənd] [ˈluːpɪnz] [θrets] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm]
would escape Daubrecq's threats and Lupin's threats and recover all his freedom
会 逃脱 - 威胁 和 鲁冰花 威胁 和 恢复 全部 他的 自由
[ʌv; əv][ˈækj(ə)n] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
of action against them .
的 行动 反对 他们 .

他将摆脱达布雷克和卢平的威胁, 并恢复对他们的一切行动自由。

[ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] .
The train arrived .
这 火车 到达的 .

火车到了。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] ,
In accordance with orders ,
在 根据 和 订单 ,

根据命令,

[ðə; ði] [ˈsteɪfnmæstər] [hæd; həd] [ɪˈfjuːd] [ɪnˈstrʌk(jə)nz] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd]
the stationmaster had issued instructions that no one was to be admitted
这 站长 有 发布 指示 那 不 一 曾是 到 是 承认
[tuː; tə][ðə; ði][ˈplætɔːrm] .
to the platform .
到 这 平台 .

站长已下令禁止任何人进入站台。

- , [ˈðerfɔːr] , [wɔːkt] [ɑːn][əˈloʊn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
Prasville , therefore , walked on alone , in front of a number of his men ,
- , 所以 , 步行 在 独自的 , 在 正面 的 一个 数字 的 他的 男人 ,
因此, 普拉斯维尔独自一人走在前面, 他的一些手下跟在他前面。

[wɪð; wɪθ] [tʃiːf] - [ɪnˈspektər] [blæntʃən] [æt; ət][ðer; ðær] [hed] .
with Chief - inspector Blanchon at their head .
和 首席 - 检查员 布兰雄 在 他们的 头 .
以布兰雄总督察为首。

[ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] .
The train drew up .
这 火车 画 向上 .

火车进站了。

- [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ˈstænislɑːs] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] -
Prasville almost at once saw Stanislas Vorenglade at the window of a first -
- 几乎 在 一次 锯 斯坦尼斯拉斯 - 在 这 窗户 的 一个 第一的 -
[klæs] [kəmˈpɑːrtmənt] ,
class compartment ,
班级 隔间 ,
普拉斯维尔几乎立刻就看到斯坦尼斯拉斯·沃伦格拉德站在头等车厢的窗户边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
in the middle of the train .
在 这 中间 的 这 火车 .

在火车中间。

[ðə; ði][eks] - ['depju:ti] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ə'sɪst] [æn; ən][ould]
The ex - deputy alighted and then held out his hand to assist an old
这 前任 - 副 下车 和 然后 握住 出去 他的 手 到 协助 一个 老的
['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
gentleman who was travelling with him .
绅士 WHO 曾是 旅行 和 他 .

这位前副警长下了车，然后伸出手去帮助一位与他同行的老先生。

- [ræn][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , ['i:gərli] :
Prasville ran up to him and said , eagerly :
- 跑 向上 到 他 和 说 , 急切地 :

普拉斯维尔跑到他跟前，急切地说：

" - . . . [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . . .
" **Vorenglade . . . I want to speak to you . . .**
" - . . . 我 想 到 说话 到 你 . . .

“沃伦格拉德.....我想和你谈谈.....”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , - , [hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['bæriər] ,
" **At the same moment , Daubrecq , who had managed to pass the barrier ,**
" 在 这 相同的 片刻 , - , WHO 有 管理 到 经过 这 障碍 ,
[ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
appeared and exclaimed :
出现 和 惊呼 :

“就在这时，已经越过障碍的道布雷克出现了，并高声说道:”

" [em] . - , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['letər] .
" **M . Vorenglade , I have had your letter .**
" M : - , 我 有 有 你的 信 .

Vorenglade先生，我已收到您的来信。

[aɪ][,eɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spouz(ə)l] .
I am at your disposal .
我 是 在 你的 处理 .

我随时听候您的差遣。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] , ['rekəɡnaɪzd] - , ['rekəɡnaɪzd] - ,
" **Vorenglade looked at the two men , recognized Prasvile , recognized Daubrecq ,**
" - 看起来 在 这 二 男人 , 认可 - , 认可 - ,
[ænd; ənd] [smaɪld] :
and smiled :
和 微笑 :

沃伦格拉德看了看这两个人，认出了普拉斯维尔，认出了道布雷克，然后笑了：

" [oʊ'hoo] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] !
" **Oho , it seems that my return was awaited with some impatience !**
" 哦 , 它 似乎 那 我的 返回 曾是 等待中 和 一些 不耐烦 !

“哦，看来大家都很期待我的归来啊！ ”

[wɒts] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事？

['sɜ:rt(ə)n] ['letərz] , [aɪ][ɪk'spekt] ? " **Certain letters , I expect ?** "
肯定 信件 , 我 预计 ? "

我猜是某些字母？

" [jes] . . . [jes] . . . " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tu:] [men] , ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Yes . . . yes . . .** " **replied the two men , fussing around him .**
" 是的 . . . 是的 . . . " 回复 这 二 男人 , 唠叨 大约 他 .

“是.....是.....”两个男人围着他，叽叽喳喳地回答道。

" [jʊə(r)] [tu:] [leit] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **You're too late** , " **he declared** .
" 你是 也 晚的 , " 他 声明 .

“你来晚了,”他说道。

" [ei] ? [wʌt] ?
" **Eh ? What ?**
" 嗯 ? 什么 ?

“啊? 什么? ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思? ”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər][soʊld] . "
" **I mean that the letters are sold** . "
" 我 意思是 那 这 信件 是 卖 . "

我的意思是，这些信件被卖掉了。

" [soʊld] !
" **Sold !**
" 卖 !

“卖!

[tu:; tə] [hu:m] ? "
To whom ? "
到 谁 ? "

对谁?

" [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [kəm'pænjən] , "
" **To this gentleman** , " **said Vorenglade** , **pointing to his travelling companion** , "
" 到 这 绅士 , " 说 - , 指向 到 他的 旅行 - 伴侣 , "

[tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
to this gentleman ,
到 这 绅士 ,

“敬这位先生,”沃伦格拉德指着他的旅伴说，“敬这位先生，

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [hu:]
who thought that the business was worth going out of his way for and who
WHO 想法 那 这 商业 曾是 值得 去 出去 的 他的 方式 为了 和 WHO
[keɪm] [tu:; tə][æmɪənz][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
came to Amiens to meet me .
来了 到 亚眠 到 见面 我 .

他认为这笔生意值得他特意前往，并亲自到亚眠与我见面。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] [ræpt] [ɪn][fə:z][ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
" **The old gentleman** , **a very old man wrapped in furs and leaning on his stick** ,
" 这 老的 绅士 , 一个 非常 老的 男人 包装 在 毛皮 和 倾斜 在 他的 戳 ,

“那位老先生，一位身披皮毛、拄着拐杖的耷拉着胳膊的老先生，

[tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] .
took off his hat and bowed .
采取 离开 他的 帽子 和 鞠躬 .

他脱下帽子，鞠了一躬。

" [ɪts] ['lu:pɪn] , " [θɔ:t] - , " [ɪts] ['lu:pɪn] , [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .
" **It's Lupin** , " **thought Prasville** , " **it's Lupin** , **beyond a doubt** .
" 它是 羽扇豆 , " 想法 - , " 它是 羽扇豆 , 超过 一个 怀疑 .

“是鲁邦,”普拉斯维尔心想，“毫无疑问，是鲁邦。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" **And he glanced toward the detectives , was nearly calling them , but the**
" 和 他 瞥了一眼 朝向 这 侦探 , 曾是 几乎 呼叫 他们 , 但 这
[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪk'spleɪnd] :
old gentleman explained :
老的 绅士 解释 :

“他瞥了一眼侦探们，几乎就要叫他们过来，但那位老先生解释道：

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈwɔ:rənt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜ:rni]
I thought the letters were good enough to warrant a few hours ' railway journey
我 想法 这 信件 是 好的 足够的 到 保证 一个 很少 小时 - 铁路 旅行

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [tu:] [rɪˈtɜ:rn] [ˈtɪkɪts] . "
and the cost of two return tickets . "
和 这 成本 的 二 返回 门票 : "

我觉得这些信值得花几个小时坐火车，还要花两张往返车票的钱去读。

" [tu:] [ˈtɪkɪts] ? "
" **Two tickets ? "**
" 二 门票 ? "

“两张票？ ”

" [wʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] . "
" **One for me and the other for one of my friends . "**
" 一 为了 我 和 这 其他 为了 一 的 我的 朋友们 : "

“一杯给我自己，另一杯给我朋友。”

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendz] ? "
" **One of your friends ? "**
" 一 的 你的 朋友们 ? "

“你的朋友之一？ ”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[hi:; hi] [left] [ju: ˈes][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]
he left us a few minutes ago and reached the front part of the train
他 左边 我们 一个 很少 分钟 前 和 达到 这 正面 部分 的 这 火车
[θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
through the corridor .
通过 这 走廊 :

他几分钟前离开了我们，穿过走廊到达了列车的前部。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜ:ri] .
He was in a great hurry .
他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 :

他当时非常着急。

" - [ˌʌndərˈstʊd] : ['lu:pɪn][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [əˈkɑ:mplɪs] ,
" **Prasville understood : Lupin had taken the precaution to bring an accomplice ,**
" - 理解 : 羽扇豆 有 已采取 这 预防 到 带来 一个 同案犯 ,

普拉斯维尔明白：卢平采取了预防措施，带了一名同伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪs] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈletərz] .
and the accomplice was carrying off the letters .
和 这 同案犯 曾是 携带 离开 这 信件 :

同伙则负责带走信件。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
The game was lost , to a certainty .
这 游戏 曾是 丢失的 , 到 一个 肯定 .

比赛输定了，毫无悬念。

[ˈluːpɪn][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
Lupin had a firm grip on his victim .
羽扇豆 有 一个 公司 紧握 在 他的 受害者 .

卢平牢牢地控制住了他的受害者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [səbˈmɪt] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkəʒz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
There was nothing to do but submit and accept the conqueror's conditions .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 提交 和 接受 这 征服者的 状况 .

除了屈服并接受征服者的条件之外，别无他法。

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] - .
" Very well , sir , " said Prasville .
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 - .

“好的，先生，”普拉斯维尔说道。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [iːtʃ] [ˈðəər] [wen] , [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
" We shall see each other when , the time comes .
" 我们 将 看 每个 其他 什么时候 , 这 时间 来 .

时机成熟时，我们一定会见面。

[gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , - : [juː; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [frʌm; frəm][,em ˈiː] .
Good - bye for the present , Daubrecq : you shall hear from me .
好的 - 再见 为了 这 展示 , - : 你 将 听到 从 我 .

暂时告别，Daubrecq：我会再联系你的。

" [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] - [əˈsaɪd] , " [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪŋ]
" And , drawing Vorenglade aside , " As for you , Vorenglade , you are playing
" 和 , 绘画 - 旁边 , " 作为 为了 你 , - , 你 是 玩耍

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] . "
a dangerous game . "
一个 危险的 游戏 . "

“然后，我把沃伦格拉德拉到一边，说道：‘至于你，沃伦格拉德，你这是在玩火。’”

" [daɪr] [,em ˈiː] ! " [sed] [ðə; ði][eks] - [ˈdepjuti] .
" Dear me ! " said the ex - deputy .
" 亲爱的 我 ! " 说 这 前任 - 副 .

“我的天哪！”这位前副手说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ?
" And why ?
" 和 为什么 ?

为什么？

" [ðə; ði] [tuː] [men] [muːvd] [əˈweɪ] .
" The two men moved away .
" 这 二 男人 已搬 离开 .

两人走开了。

- [hæd; həd][naːt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [æz; əz] [ðoo] [ˈruːtɪd]
Daubrecq had not uttered a word and stood motionless , as though rooted
- 有 不是 说出 一个 单词 和 站立 静止不动 , 作为 尽管 根

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

道布雷克一言不发，一动不动地站在那里，仿佛被钉在了地上。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][kaɪnd][em] . ['lu:pɪn] .

That comes of not making terms with kind M . Lupin .
那 来 的 不是 制作 条款 和 种类 M . 羽扇豆 .

这是因为没能和善良的鲁宾先生达成协议。

['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [lu:z] [jɔr; jər] [bu:ts] [baɪ][aɪˈti:] .

Sooner or later , you're bound to lose your boots by it .
俄克拉荷马或者 之后 , 你是 边界 到 失去 你的 靴子 经过 它 .

迟早你会因此丢掉靴子。

[haʊˈevər] , [let][aɪˈti:][bi:; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

However , let it be a lesson to you .
然而 , 让 它 是 一个 课 到 你 .

但是, 就当从中吸取教训吧。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪəz] [jɔr; jər] ['pɑ:kɪtbʊk] [wɪtʃ] [aɪ][fərˈgɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .

By the way , here's your pocketbook which I forgot to give you .
经过 这 方式 , 这里是 你的 袖珍书 哪个 我 忘了 到 给 你 .

对了, 这是你的钱包, 我忘了给你了。

[ɪkˈskju:s][emˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪˈti:] ['laɪtnd] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] .

Excuse me if you find it lightened of its contents .
原谅 我 如果 你 寻找 它 轻度 的 它是 内容 .

如果您发现它的内容物有所减少, 请见谅。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['di:snt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [ɪn][aɪˈti:] ,

There were not only a decent number of bank - notes in it ,
那里 是 不是 仅有的 一个 体面的 数字 的 银行 - 笔记 在 它 ,

里面不仅有相当数量的钞票,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['werhaʊs] [wer] [ju:; jʊ] [stɔ:rd] [ðə; ði] [eŋˈɡɛ:] [θɪŋz]

but also the receipt from the warehouse where you stored the Enghien things
但 还 这 收据 从 这 仓库 在哪里 你 存储 这 恩吉恩 事物

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tʊk] [bæk] [frʌm; frəm][emˈi:] .

which you took back from me .
哪个 你 采取 后退 从 我 .

但还有你从我这里取回的 Enghien 物品的仓库收据。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [jɔ:r'self] .

I thought I might as well save you the trouble of taking them out yourself .
我 想法 我 可能 作为 出色地 节省 你 这 麻烦 的 采取 他们 出去 你自己 .

我想, 不如就替你省去自己取出它们的麻烦吧。

[aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [naʊ] .

It ought to be done by now .
它 应该 到 是 完毕 经过 现在 .

现在应该已经完成了。

[noʊ] , [dəʊnt] [θæŋk] [emˈi:] : [ɪts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] .

No , don't thank me : it's not worth mentioning .
不 , 不 感谢 我 : 它是 不是 值得 提及 .

不用谢我, 这事不值一提。

[ɡʊd] - [baɪ] , - .

Good - bye , Daubrecq .
好的 - 再见 , - .

再见, 道布雷克。

[ænd; ɐnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [waːnt][ə; eɪ] [ˈluːɪs] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [baɪ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'kæntər] -
And , if you should want a louis or two , to buy yourself a new decanter -
和 , 如果 你 应该 想 一个 路易斯 或者 二 , 到 买 你自己 一个 新的 醒酒器 -
[ˈstaːpər] ,
stopper ,
塞子 ,

而且, 如果你想买一两瓶路易葡萄酒, 给自己买个新的醒酒器塞子,

[draːp][em 'iː][ə; eɪ] [laɪn] .
drop me a line .
降低 我 一个 线 .

给我发个信息。

[gʊd] - [baɪ] , - .
Good - bye , Daubrecq .
好的 - 再见 , - .

再见, 道布雷克。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'veɪ] .
" **He walked away** .
" 他 步行 离开 .

他走开了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˈfɪfti] [steps] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
He had not gone fifty steps when he heard the sound of a shot .
他 有 不是 已消失 五十 步骤 什么时候 他 听到 这 声音 的 一个 射击 .

他还没走五十步, 就听到了一声枪响。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
He turned round .
他 转向 圆形的 .

他转过身去。

- [hæd; həd] [bloʊn] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .
Daubrecq had blown his brains out .
- 有 吹 他的 大脑 出去 .

道布雷克饮弹自尽。

" [diː] - " [ˈmɜːmɜːd] [ˈluːpɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **De profundist " murmured Lupin , taking off his hat** .
" 德 - " 低声说道 羽扇豆 , 采取 离开 他的 帽子 .

“深海主义者,”卢平低声说道, 同时摘下了帽子。

[tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [ˈɡɪlbɜːt] , [huːz] [ˈsentəns] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈpiːn(ə)]
Two months later , Gilbert , whose sentence had been commuted to one of penal
二 几个月 之后 , 吉尔伯特 , 谁 句子 有 到过 通勤 到 一 的 刑事
[ˈsɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər][laɪf] ,
servitude for life ,
奴役 为了 生活 ,

两个月后, 吉尔伯特的刑期被减为终身苦役。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪl,ɪl,əl][diː][ɑːr 'iː] ,
made his escape from the Ile de Re ,
制成 他的 逃脱 从 这 伊尔岛 德 关于 ,

他从雷岛逃脱了,

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə] [nuː]
on the day before that on which he was to have been transported to New
在 这 天 前 那 在 哪个 他 曾是 到 有 到过 运输 到 新的
[,kæli'dəʊnjə] .
Caledonia .
喀里多尼亚 .

在他原定被运往新喀里多尼亚的前一天。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'skeɪp] .
It was a strange escape .
它 曾是 一个 奇怪的 逃脱 .

这是一次奇特的逃生经历。

[ɪts] [li:st] ['di:teɪlz] [rɪ'meɪnd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [tu:] [ʃɑ:ts] [ɑ:n] [ðə; ði]
Its least details remained difficult to understand ; and , like the two shots on the
它是 至少 细节 剩余 难的 到 理解 ; 和 , 喜欢 这 二 镜头 在 这
[ˈbʊləvɑ:rd] [ˈærəɡoʊ] ,
Boulevard Arago ,
大道 阿拉戈 ,

它的诸多细节仍然难以理解；而且，就像阿拉戈大道上的那两张照片一样，

[,aɪ 'ti:] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪnz] [pre'sti:ʒ] .
it greatly enhanced Arsene Lupin's prestige .
它 非常 增强型 砵 鲁冰花 声望 .

这大大提升了亚森·罗宾的声望。

" ['teɪkən] [ɔ:l] [raʊnd] , " [sed] ['lu:pɪn] [tu:; tə] [em 'i:] , [wʌn] [deɪ] ,
" Taken all round , " said Lupin to me , one day ,
" 已采取 全部 圆形的 , " 说 羽扇豆 到 我 , 一 天 ,
"总的来说,"有一天，鲁宾对我说。

[ˈæftər] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˈɛpɪsəʊdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , " ['teɪkən] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
after telling me the different episodes of the story , " taken all around ,
后 讲述 我 这 不同的 剧集 的 这 故事 , " 已采取 全部 大约 ,

在向我讲述了故事的不同片段之后，“总的来说，

[noʊ] ['entərpraɪz] [hæz; həz] ['evər] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r] [kɔ:st] [em 'i:] ['greɪtər] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] [ðæn; ðən]
no enterprise has ever given me more trouble or cost me greater exertions than
不 企业 有 曾经 给定 我 更多的 麻烦 或者 成本 我 更大的 努力 比
[ðæt] [kən'faʊndɪd] [əd'ventʃər] [wɪt] ,
that confounded adventure which ,
那 令人困惑 冒险 哪个 ,

没有任何一项事业比那次该死的冒险更让我头疼、更耗费精力，那就是：

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] , [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['stɑ:pər] ; [ɔ:r] , ['nevər] [seɪ] [daɪ] .
if you don't mind , we will call , The Crystal Stopper ; or , Never Say Die .
如果 你 不 头脑 , 我们 将要 称呼 , 这 水晶 塞子 ; 或者 , 绝不 说 死 .

如果您不介意，我们将称之为“水晶塞子”；或者，“永不言败”。

[ɪn] [twelv] ['aʊərz] , [bɪ'twi:n] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]
In twelve hours , between six o'clock in the morning and six o'clock in the
在 十二 小时 , 之间 六 点钟 在 这 早晨 和 六 点钟 在 这
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

从早上六点到晚上六点，共十二个小时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [bæd] [lʌk] , ['blʌndərz] , [ɡroʊpɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd]
I made up for six months of bad luck , blunders , gropings in the dark and
我 制成 向上 为了 六 几个月 的 坏的 运气 , 失误 , 摸索 在 这 黑暗的 和
[rɪ'vɜ:sɪz] .
reverses .
反转 .

我弥补了过去六个月的厄运、失误、摸索和挫折。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kaʊnt] [ðəʊz] [twelv] ['aʊərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ʌv; əv]
I certainly count those twelve hours among the finest and the most glorious of
我 当然 数数 那些 十二 小时 之中 这 最好的 和 这 最多 辉煌 的
[maɪ][laɪf] . "
my life . "
我的 生活 . "

我绝对把那十二个小时视为我生命中最美好、最辉煌的时光之一。

" [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] ? " [aɪ] [æskt] .
" **And Gilbert ?** " **I asked** .
" 和 吉尔伯特 ? " 我 问 .

“那吉尔伯特呢？”我问。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **What became of him ?** "
" 什么 成为 的 他 ? "

他后来怎么样了？

" [hiː; hi][ɪz] ['fɑ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] , [wei] [daʊn] [ɪn][æɪ'dʒɪriə] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] ,
" **He is farming his own land , way down in Algeria , under his real name** ,
" 他 是 农业 他的 自己的 土地 , 方式 向下 在 阿尔及利亚 , 在下面 他的 真实的 姓名 ,
“他用真名在阿尔及利亚很远的地方耕种自己的土地。”

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [neɪm] [ʌv; əv][æn'twɑ:n] - .
his only name of Antoine Mergy .
他的 仅有的 姓名 的 安托万

他唯一的名字是安托万·梅尔吉。

[hiː; hi][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌŋ] [hu:m] [hiː; hi]
He is married to an Englishwoman , and they have a son whom he
他 是 已婚 到 一个 英国女人 , 和 他们 有 一个 儿子 谁 他
[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:r'si:n] .
insisted on calling Arsene .
坚持 在 呼叫 砵

他娶了一位英国女子为妻，他们有一个儿子，他坚持给儿子取名为阿尔塞纳。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [braɪt] , [tʃæti] , [wɔ:rm] - ['hɑ:rtɪd] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
I often receive a bright , chatty , warm - hearted letter from him . "
我 经常 收到 一个 明亮的 , 健谈 , 温暖的 - 心地 信 从 他 . "

我经常收到他写的生动有趣、热情洋溢的信。

" [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .
" **And Mme** .
" 和 夫人 .

“还有夫人。”

- ? "
Mergy ? "
- ? "

Mergy?

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][ʒɑ:k,dʒeɪks][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" **She and her little Jacques are living with them** . "
" 她 和 她 小的 雅克 是 活的 和 他们 . "

“她和她的小雅克与他们住在一起。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ? "
" **Did you see her again ?** "
" 做过 你 看 她 再次 ? "

你又见到她了吗？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] . "

" **I did not** . "

" 我 做过 不是 . "

“我没有。”

" [ˈri:əli] ！

" **Really** ！

" 真的 ！

“真的吗！

" [ˈlu:pɪn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ：

" **Lupin hesitated for a few moments and then said with a smile** ：

" 羽扇豆 犹豫了一下 为了 一个 很少 时刻 和 然后 说 和 一个 微笑 ：

鲁邦犹豫片刻，然后笑着说道：

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ，

" **My dear fellow** ，

" 我的 亲爱的 同伴 ，

我亲爱的朋友，

[aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [si:m] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][jɔr; jər] [aɪz] 。

I will let you into a secret that will make me seem ridiculous in your eyes 。

我 将要 让 你 进入 一个 秘密 那 将要 制作 我 似乎 荒谬的 在 你的 眼睛 。

我会告诉你一个秘密，这个秘密会让你觉得我很可笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水晶瓶塞(The Crystal Stopper)

第17/17页

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz][ˌsentɪ'ment(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ]
But you know that I have always been as sentimental as a schoolboy
但 你 知道 那 我 有 总是 到过 作为 感伤的 作为 一个 男生

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [guːs] .
and as silly as a goose .
和 作为 愚蠢的 作为 一个 鹅 .

但你知道，我一直像个小学生一样多愁善感，像只鹅一样傻乎乎的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈklærɪs, kləˈriːs] - [ænd; ənd][ˈtəʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]
on the evening when I went back to Clarisse Mergy and told her the
在 这 晚上 什么时候 我 去 后退 到 克拉丽丝 - 和 讲述 她 这

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
news of the day - part of which ,
消息 的 这 天 - 部分 的 哪个 ,

那天晚上，我回到克拉丽丝·梅尔吉身边，告诉她当天发生的事情——其中一部分是：

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ʃiː; ji] [ɔːl'redi] [nuː] - [aɪ] [felt] [tuː] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] .
for that matter , she already knew - I felt two things very thoroughly .
为了 那 事情 , 她 已经 知道 - 我 毛毡 二 事物 非常 彻底 .

事实上，她早就知道了——我非常清楚地感受到了两件事。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [entər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ;
One was that I entertained for her a much deeper feeling than I thought ;
— 曾是 那 我 娱乐 为了 她 一个 很多 更深 感觉 比 我 想法 ;

其中之一是，我对她怀有比我想象中更深的感情；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ʃiː; ji] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [entər'teɪnd] [fɔːr; fər][em 'iː][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
the other that she , on the contrary , entertained for me a feeling which was
这 其他 那 她 , 在 这 相反 , 娱乐 为了 我 一个 感觉 哪个 曾是

[nɑːt] [wɪ'dəʊt] [kən'tempt] ,
not without contempt ,
不是 没有 鄙视 ,

而另一方面，她对我却怀有一种并非没有轻蔑的感情。

[nɑːt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈræŋkəlɪŋ] [grʌdʒ] [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈvɜːrʒn] . "
not without a rankling grudge nor even a certain aversion . "
不是 没有 一个 恼人的 怨恨 也不 甚至 一个 肯定 厌恶 . "

并非没有一丝怨恨，甚至还有某种程度的厌恶。

" [ˈnɑːnsens] ! [waɪ] ? "
" Nonsense ! Why ? "
" 废话 ! 为什么 ? "

“胡说！为什么？”

" [waɪ] ? [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ˈklærɪs, kləˈriːs] - [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
" Why ? Because Clarisse Mergy is an exceedingly honest woman and
" 为什么 ? 因为 克拉丽丝 - 是 一个 非常 诚实的 女士 和

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] . . . [dʒʌst] [ɑːr'siːn] [ˈluːpɪn] . "
because I am . . . just Arsene Lupin . "
因为 我 是 . . . 只是 砵 羽扇豆 . "

“为什么？因为克拉丽丝·梅尔吉是个极其诚实的女人，而我.....只是亚森·罗宾。”

" [oʊ] ! "

" **Oh** ! "

" 哦 ! "

“哦！ ”

" [dɪr] [em 'i:] , [jes] , [æn; ən] [ə'træktɪv] ['bændɪt] , [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['ɪvəlɹəs] ['kræksmən] ,

" **Dear me , yes , an attractive bandit , a romantic and chivalrous cracksman ,**

" 亲爱的 我 , 是的 , 一个 吸引人的 土匪 , 一个 浪漫的 和 骑士精神 窃盗 ,

[eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] .

anything you please .

任何事物 你 请 .

“天哪，是的，一个英俊的强盗，一个浪漫而有骑士精神的窃贼，什么都行，只要你喜欢。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] ,

For all that , in the eyes of a really honest woman ,

为了 全部 那 , 在 这 眼睛 的 一个 真的 诚实的 女士 ,

尽管如此，在一个真正诚实的女人眼中，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [maɪnd] , [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli]['oʊnli][ðə; ði]

with an upright nature and a well - balanced mind , I am only only the

和 一个 直立 自然 和 一个 出色地 - 均衡 头脑 , 我 是 仅有的 仅有的 这

['merəst] [rɪf] - [ræf] .

merest riff - raff .

最 即兴演奏 - 拉夫 .

我本性正直，头脑清醒，却只是个微不足道的乌合之众。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] ['ɑ:rpər] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] ,

" **I saw that the wound was sharper than he was willing to admit ,**

" 我 锯 那 这 伤口 曾是 更锐利 比 他 曾是 愿意的 到 承认 ,

[ænd; ənd][aɪ] [sed] :

and I said :

和 我 说 :

“我发现伤口比他愿意承认的要严重得多，于是我说道：

" [soʊ][ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ? "

" **So you really loved her ? "**

" 所以 你 真的 喜爱 她 ? "

所以你真的很爱她？

" [aɪ]['i:v(ə)n] [br'i:lv] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [toʊn] , " [ðæt] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri]

" **I even believe , " he said , in a jesting tone , " that I asked her to marry**

" 我 甚至 相信 , " 他 说 , 在 一个 开玩笑 语气 , " 那 我 问 她 到 结婚

[em 'i:] .

me :

我 .

“我甚至相信，”他开玩笑地说，“我向她求婚了。”

['æftər][ɔ:l] , [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [hæd; həd][aɪ][nɔ:t] ? . . .

After all , I had saved her son , had I not ? . . .

后 全部 , 我 有 已保存 她 儿子 , 有 我 不是 ? . . .

毕竟，是我救了她的儿子，不是吗？

[soʊ] . . .

So . . .

所以 . . .

所以...

[aɪ] [θɔ:t] .

I thought .

我 想法 .

我心想。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ! . . .
What a rebuff ! . . .
什么 一个 回绝 ! . . .

真是惨败！

[aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['ku:lnəs] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] . . .
It produced a coolness between us . . .
它 生产 一个 凉爽 之间 我们 . . .

这让我们之间产生了隔阂.....

[sɪns] [ðen] . . . "
Since then . . . "
自从 然后 . . . "

自那以后... "

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ? "
" You have forgotten her ? "
" 你 有 被遗忘的 她 ? "

你把她忘了？

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] !
" Oh , certainly !
" 哦 , 当然 !

“哦，当然！ ”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][rɪ'kwærəd][ðə; ði] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'tæliən] , [tu:] [ə'merɪkənz] , [θri:] [rʌʃənz] ,
But it required the consolations of one Italian , two Americans , three Russians ,
但 它 必需的 这 安慰 的 一 意大利语 , 二 美国人 , 三 俄罗斯人 ,
但这需要一位意大利人、两位美国人和三位俄罗斯人的安慰。

[ə; eɪ][dʒɜ:rmən][grænd] - ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪnəwʊmən] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ! "
a German grand - duchess and a Chinawoman to do it ! "
一个 德语 盛大 - 公爵夫人 和 一个 中国女人 到 做 它 ! "
一位德国女大公和一位中国女子来完成这项任务！

" [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] . . . ? "
" And , after that . . . ? "
" 和 , 后 那 . . . ? "

“然后呢.....？ ”

" ['æftər] [ðæt] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən][ɪn'su:pərəb(ə)] ['bæriər] [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd]
" After that , so as to place an insuperable barrier between myself and
" 后 那 , 所以 作为 到 地方 一个 不可逾越 障碍 之间 我 和
[hɜ:r; hər] , [aɪ][gɑ:t] ['mærid] . "
her , I got married . "
她 , 我 得到 已婚 . "
“在那之后，为了在我和她之间筑起一道无法逾越的屏障，我结婚了。”

" ['nɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ju:; jʊ][gɑ:t] ['mærid] , [ju:; jʊ] , [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn] ? "
You got married , you , Arsene Lupin ? "
你 得到 已婚 , 你 , 砵 羽扇豆 ? "

你结婚了，亚森·罗宾？

" ['mærid] , ['wedɪd] , [splaɪst] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['b:fl] ['fæʃ(ə)n] .
" Married , wedded , spliced , in the most lawful fashion .
" 已婚 , 已婚 , 拼接 , 在 这 最多 合法的 时尚 .
“结婚，结为夫妻，以最合法的方式结合。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [ɪn] [fræns] .
One of the greatest names in France .
一 的 这 最 姓名 在 法国 :

法国最伟大的名字之一。

[æn; ən][ˈoʊnli] ['dɔ:tər] .
An only daughter .
一个 仅有的 女儿 :

独生女。

[ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)] ['fɔ:rtʃən] . . .
A colossal fortune . . .
一个 庞大 财富 . . .

一笔巨额财富.....

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ?
You don't know the story ?
你 不 知道 这 故事 ?

你不知道这个故事吗？

[wel] , [ɪts] [wɜ:rθ] ['hɪrɪŋ] .
Well , it's worth hearing .
出色地 , 它是 值得 听力 :

嗯，值得一听。

" [ænd; ənd] , ['streɪtweɪ] , ['lu:pɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] [veɪn] ,
" And , straightway , Lupin , who was in a confidential vein ,
和 , 立刻 , 羽扇豆 , WHO 曾是 在 一个 机密的 静脉 ,
“然后，卢平立刻，他当时正处于秘密状态，

[brɪ'gæən][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][,ændʒə'li:k] [di:] - -
began to tell me the story of his marriage to Angelique de Sarzeau - -
开始 到 告诉 我 这 故事 的 他的 婚姻 到 安吉莉克 德 - -
[ven'doʊm, 'va:n.doʊm] ,
Vendome ,
旺多姆 ,

他开始给我讲述他与安吉莉克·德·萨尔佐-旺多姆的婚姻故事，

[ˈprɪnsɪs; 'prɪnses][di:] ['bɜ:rbən] - ['kɑ:nd] , [tu:; tə] - [deɪ] ['sɪstər] [mə'ri:] - [aj'^u:st] , [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [nʌn] [ɪn]
Princesse de Bourbon - Conde , to - day Sister Marie - Auguste , a humble nun in
公主 德 波旁威士忌 - 孔德 , 到 - 天 姐姐 玛丽 - 奥古斯特 , 一个 谦逊的 尼姑 在
[ðə; ði] [vɪzɪ'teɪʃn] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] . . . *
the Visitation Convent . . . *
这 探视 修道院 . . . *

=====

波旁-孔代公主，如今的玛丽-奥古斯特修女，是圣母往见修道院一位谦逊的修女.....*

* [si:] [ðə; ði] [kən'feɪnz] [ʌv; əv] [ɑ:r'si:n] ['lu:pɪn][baɪ] ['mɔ:ris] [lə'blæŋk] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
* See The Confessions of Arsene Lupin By Maurice Leblanc Translated by
* 看 这 忏悔 的 砵 羽扇豆 经过 莫里斯 勒布朗 翻译 经过
[æɪlɪg'zændər] [tək'serə] [di:]['mætouz]
Alexander Teixeira de Mattos
亚历山大 特谢拉 德 马托斯

=====

*参见莫里斯·勒布朗所著的《阿尔森·卢平的自白》，亚历山大·特谢拉·德·马托斯翻译

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [stɔ:pt] ,
But , after the first few words , he stopped ,
但 , 后 这 第一的 很少 字 , 他 停止 ,
但说了几句话后，他就停了下来。
[æz; əz] [ðoo] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
as though his narrative had suddenly ceased to interest him , and he
作为 尽管 他的 叙述 有 突然 停止 到 兴趣 他 , 和 他
[rɪ'meɪnd] ['pensɪv] .
remained pensive .
剩余 沉思的 .

仿佛他对自己讲述的故事突然失去了兴趣，他陷入了沉思。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['lu:pɪn] ? "
" What's the matter , Lupin ? "
" 是什么 这 事情 , 羽扇豆 ? "
" 怎么了，鲁邦？ "
" [ðə; ði] ['mætər] ? "
" The matter ? "
" 这 事情 ? "
" 出了什么事？ "
[nʌθɪŋ] . "
Nothing . "
没有什么 . "
" 没有什么。 "

" [jes] , [jes]
" Yes , yes
" 是的 , 是的
" 是的，是的....."

[ðer; ðər] . . . [naʊ] [jʊə(r)] ['smailɪŋ] . . .
There . . . now you're smiling . . .
那里 . . . 现在 你是 微笑 . . .
好了.....现在你笑了.....

[ɪz][aɪ 'ti:] - ['si:krət] [rɪ'septək(ə)] , [hɪz; ɪz] [glæs] [aɪ] , [ðæts] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [læf] ? "
Is it Daubrecq's secret receptacle , his glass eye , that's making you laugh ? "
是 它 - 秘密 容器 , 他的 玻璃 眼睛 , 那就是 制作 你 笑 ? "
是不是道布雷克的秘密容器，或者他的玻璃眼珠，让你发笑？

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] . "
" Not at all . "
" 不是 在 全部 . "
" 一点也不。 "

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What then ?** "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？ ”

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . .
" **Nothing , I tell you** . .
" 没有什么 , 我 告诉 你 . .

“什么也没有，我告诉你.....”

['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] . "
only a memory . "
仅有的 一个 记忆 . "

只剩一段回忆了。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] ? "
" **A pleasant memory ?** "
" 一个 令人愉快的 记忆 ? "

“一段美好的回忆？ ”

" [jes] ! . . .
" **Yes !** . . .
" 是的 ! . . .

“是的！ ...

[jes] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] ['meməri] ['i:v(ə)n] .
Yes , a delightful memory even .
是的 , 一个 愉快 记忆 甚至 .

是的，那真是一段美好的回忆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] , [ɔ:f] [ðə; ði][aɪl,ɪl,əl][di:][ɑ:r 'i:] ,
It was at night , off the Ile de Re ,
它 曾是 在 夜晚 , 离开 这 伊尔岛 德 关于 ,

那是在夜晚，在雷岛附近。

[ɑ:n][ðə; ði] - [ɪn] [wɪt] ['klærɪs, klə'ri:s][ænd; ænd][aɪ][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] ['gɪlbərt] [ə'weɪ]
on the fishingsmack in which Clarisse and I were taking Gilbert away
在 这 - 在 哪个 克拉丽丝 和 我 是 采取 吉尔伯特 离开

当时我和克拉丽丝正乘着那艘渔船带吉尔伯特离开。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [em][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] . . .
We were alone , the two of us , m the stern of the boat . . .
我们 是 独自的 , 这 二 的 我们 , 米 这 船尾 的 这 船 . . .

当时只有我们两个人，在船尾.....

[ænd; ænd][aɪ] [rɪ'membər] . . .
And I remember . . .
和 我 记住 . . .

我还记得.....

[aɪ] [tɔ:kt] . . .
I talked . . .
我 谈话 . . .

我谈过.....

[aɪ] [spəʊk] [wɜ:rdz][ænd; ænd] [mɔ:r] [wɜ:rdz] . . .
I spoke words and more words . . .
我 辐 字 和 更多的 字 . . .

我说了好多好多话.....

[aɪ] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] . . .
I said all that I had on my heart . . .
我 说 全部 那 我 有 在 我的 心 . . .

我把心里想的都说了.....

" ['klærɪs, klə'ri:s] . . . ['klærɪs, klə'ri:s] . . .
" Clarisse . . . Clarisse . . .
" 克拉丽丝 . . . 克拉丽丝 . . .

“克拉丽丝.....克拉丽丝.....”

[ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,
On the day when I am tired and disappointed and weary of life ,
在 这 天 什么时候 我 是 疲劳的 和 失望的 和 厌倦 的 生活 ,
当我感到疲惫、失望、厌倦生活的那一天,

[aɪ][wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
I will come to you down there ,
我 将要 来 到 你 向下 那里 ,
我会下去找你。

[ɪn][jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈæɾəb] [haʊs] . . . [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] , ['klærɪs, klə'ri:s] ,
in your little Arab house . . . in that little white house , Clarisse ,
在 你的 小的 阿拉伯 房子 . . . 在 那 小的 白色的 房子 , 克拉丽丝 ,
在你那间阿拉伯小房子里.....在那间白色小房子里, 克拉丽丝,

[wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . . .
where you are waiting for me . . .
在哪里 你 是 等待 为了 我 . . .
你在哪里等我.....

[end]
End
结尾

结尾

听书破万卷

开口如有神

